a abandona cursa to retire from the race.
a abandona jocul, a abandona partida to throw in one's hand, to throw in one's cards, *P* ##1## to chuck up the sponge.
a abate atenţia cuiva de la ceva to call away smb.'s attention from smth, to divert smb.'s attention from smth, to turn off smb.'s attention from smth
a abate cursul râului to turn off the river.
a abate de la calea dreaptă pe cineva, a abate de la calea cea dreaptă pe cineva *şi fig.* to lead smb. astray; *fig.* to turn smb. from the path of duty.
a se abate de la calea dreaptă, a se abate de la calea cea dreaptă *şi fig.* to get off the right way, to get off the right track to go astray, to go adrift to lose one's way; *fig,* to stray from the right path, to stray from the straight path
a se abate de la datorie to depart from one's duty, to swerve from one's duty, to fail in one's duty.
a se abate de la drumul cel bun *fig.* to turn off the right road.
a abate de la o hotărâre pe cineva to put smb. off from a decision.
a se abate de la o regulă to be an exception to the rule.
a se abate de la subiect to digress from the matter, to go from the matter, to digress from the subject, to go from the subject, to make a digression; to ramble; to wander in one's speech; **nu te abate de la subiect!** keep to the point!, keep to the subject!, don't ramble!
a nu se abate din calea sa *fig.* to go on unswervingly, to pursue an unswerving course.
a se abate din calea virtuţii to slip from the path of virtue.
a nu se abate din cuvântul cuiva to obey smb. blindly, to obey smb. implicitly; *F* ##1## to be at smb.'s beck and call.
a-şi abate gândurile de la... to turn one's thoughts from...
a abate gândurile cuiva de la ceva to turn smb.'s thoughts from smth, to divert smb.'s thoughts from smth; v. şi **{a abate atenţia de la ceva}**
a abdica de la principiile sale to surrender one's principles, to renounce one's principles; *F* ##1## to make a surrender of principles.
abia abia hardly; with trouble, with difficulty, with ado, with much trouble, with much difficulty, with much ado;
abia atunci când... only when...; not before...
abia dacă... hardly...; ...with trouble, ...with difficulty, ...with ado, ...with much trouble, ...with much difficulty, ...with much ado;
abia ieşit din faşă, abia ieşit din scutece still in swaddling clothes, hardly out of swaddling clothes, just out of swaddling clothes;
abia îşi vede capul de... he is up to his ears in...
mai abitir 1. mai abitir, mai mult more. **2. mai abitir, mai bine** better. **3. mai abitir, mai repede** quicker.
abonamentele, vă rog! all seasons, please!, show all seasons, please!
a aborda o chestiune, a aborda o problemă to deal a question, to grapple with a question, to tackle a question, to attack a question, to

tackle a problem.
a aborda un subiect to broach a subject (of discussion), to open a subject (of discussion); to tackle a subject, to tap a subject; v. şi **{a aborda o chestiune} {a aborda o problemă}**
abrutizat de alcool sodden with drink.
absenţa lui a trecut neobservată he was unmissed.
absolut nici unul not a single one, not a soul.
absolut nimeni 1. not a soul. **2.** not one of them.
absolut nimic nothing whatever.
absolut sigur perfectly sure, dead sure, perfectly certain, dead certain;
absolut singur all by oneself, one's very self.
a absolvi o şcoală to finish one's studies at a school; *amer.* to graduate a school, to graduate from a school; to be a school-leaver.
absorbit în gânduri absorbed in thought, engrossed in thought; rapt in contemplation.
a absorbi toată atenţia cuiva to take up all smb.'s attention, to take up all smb.'s time;
abţine-te! *F* tell it to the marines!, have a care! **abţine-te!, taci!** shut up! *vulgar* hold your jaw! *sl.* stash it!, cheese it!;
a se abţine de la băutură to abstain from drinking, *amer. F* ##1## to be on the waggon, to be on the water waggon
a se abţine de la vot to stay away.
a abuza de amabilitatea cuiva, a abuza de bunăvoinţa cuiva to impose upon smb.'s kindness, to encroach upon smb.'s kindness; to abuse smb.'s good nature; to make a convenience of smb.;
să nu abuzezi de bunăvoinţa nimănui *aprox.* one should not ride a willing horse to death.
a abuza de ceva to take advantage of smth.
a abuza de credulitatea cuiva to practise on smb.'s credulity.
a abuza de ospitalitatea cuiva to trespass up smb.'s welcome, to trespass on smb.'s welcome;
a abuza de prietenia cuiva to presume up smb.'s friendship, to presume on smb.'s friendship;
a abuza de răbdarea cuiva to strain smb.'s patience, to overstay smb.'s patience; to make too great demands upon smb.'s patience.
acarul Păun *aprox.* an unfortunate man would be drowned in a teacup.
a accelera pasul to quicken one's step; *şi mil.* to mend one's step, to speed one's step;
a accelera ritmul to speed up the rate, to accelerate the rate, to quicken the rate;
accelerează! *auto* let her rip!
a accepta ceva fără rezerve to accept smth. without reservation, to accept smth. without qualification;
a accepta o invitaţie to accept an invitation; to say yes to an invitation.
a accepta un pariu to take up a wager; to take on a bet.
a accepta o poliţă to honour a bill.

a accepta o provocare to accept a challenge; to take a dare.
a nu accepta un refuz to take no denial.
a accepta un sfat to accept a piece of advice; *F* ##1## to take a telling.
a accepta sfatul cuiva to take smb.'s advice, *F* ##1## to take smb.'s telling.
a-şi accepta soarta cu resemnare to resign oneself to one's faith.
acceptă-mă aşa cum sunt you must take me as I am.
acesta-i adevărul! that's the truth of it!
a achita cuiva datoria integral to repay smb. in full.
a achita o datorie to discharge a debt; to repay smb., to repay smb. in full.
a se achita de o datorie, a se achita de o obligaţie to fulfil an obligation, to carry out an obligation, to discharge an obligation, to perform an obligation; to acquit oneself of an obligation; to implement a contract; to settle (with smb.), to settle up (with smb.).
a se achita faţă de cineva to settle with smb., to settle up with smb.
a achita nota de plată to pay one's score; *P* ##1## to quit scores with smb.
a se achita prost de un lucru to make sad work of smth.
acolo afară out there.
acolo sus up there.
a se acomoda unii cu alţii to put up with one another.
a se acompania cu chitara to sing to the guitar.
a acoperi un deficit to make good a deficit, to cover a deficit, to supply a deficit;
a se acoperi de glorie to cover oneself with glory.
a-şi acoperi faţa cu mâinile to bury one's face in one's hands.
a-şi acoperi retragerea *mil.* to secure one's retreat.
a acorda ajutor cuiva to lend smb. assistance; to give smb. a helping hand, to lend smb. a helping hand; to assist smb, to help smb;
a acorda o amânare de plată *com.* to grant a respite for payment.
a acorda atenţie..., a acorda atenţia cuvenită... to pay attention to..., to pay due attention to...; to give much prominence to...; v. şi **{a da atenţie}**
a acorda o audienţă cuiva to grant smb. a hearing, to give smb. a hearing;
a acorda avantaj cuiva *sport* to give smb. odds.
a acorda azil cuiva to shelter smb, to harbour smb; to give shelter to smb, to offer shelter to smb, to give refuge to smb, to offer refuge to smb; to take smb. in.
a acorda credit cuiva to give trust to smb.; *F* ##1## to tick with smb.
a acorda o favoare cuiva to grant a favour to smb, to grant a favour on smb;
a acorda importanţă (unui lucru) to make account of; to put importance on.
a acorda importanţă to attach importance; **a acorda cuiva importanţă** to attach importance to smb.
a nu acorda importanţă *(cu dat.)* not to attach importance to; *(unui lucru)*

to make little account of.
a acorda întâietate *(cu dat.)* to give preference to.
a acorda un pian to set a piano.
a acorda puteri depline cuiva to furnish smb. with full powers; to empower smb.; to give smb. free rein.
a acorda rabat, a acorda un rabat to give discount; to yield an abatement.
a acorda răgaz cuiva to give smb. time, to give smb. time to breathe; to give smb. a respite, to allow smb. a respite;
a acorda sprijin *(cu dat.)* to lend support to.
a acorda toată atenţia *(cu dat.)* to give (smb.) one's undivided attention.
a acorda toată atenţia unei probleme to give a problem one's careful consideration.
acord de încetarea focului *mil.* fire-ceasing agreement.
acord global general piece-work.
a i se acri cu ceva *F* to be fed up with smth.; to be fed to the teeth with smth.; to have smth. up to one's throat; to have more than enough of it.
a acţiona cu băgare de seamă to act carefully; *F* ##1## to take in a reef.
a acţiona de unul singur to plough a lonely furrow; to go one's own gate.
a acţiona energic to make things turn; *F* ##1## to go it boots.
a acţiona fără a se gândi to act with precipitation.
a acţiona fără nici o constrângere to be allowed to act without restraint.
a acţiona împreună to act together.
a acţiona în justiţie pe cineva to sue smb., to sue smb. at law; to charge smb. publicly; *F* ##1## to have the law of smb.
a acţiona pedala *tehn.* to work the treadle.
a acţiona prompt to take prompt action; to act on the spot.
a acţiona spontan to do smth. unasked.
acu-i acu *v.* **{acum e acum}**
acum..., acum... now..., now...
acum un an pe vremea asta this time last year.
acum câteva zile a few days ago, a couple of days ago; **acum câteva clipe** *F* ##1## a couple of minutes ago, a few minutes ago; *F* ##1## a bit ago.
acum e acum now is the time; it's now or never; now is the critical moment, this is the critical moment, now is the decisive moment, this is the decisive moment;
acum înţeleg now I understand.
acum e momentul! now's the time; *F* ##1## that's your time!
acum o săptămână a week ago, a week today; this day last week.
acum ştiu cât îi plăteşte, acum ştiu cât îi poate pielea *F* I have him weighed out now; I've got his number; I've got him taped.
acum ţin'-te the deuce to pay.
acum să te văd! 1. acum să te văd!, arată ce poţi now show your mettle! **2. acum să te văd!, mă întreb ce o să faci** I wonder what you'll do now; *F* ##1## now then!

acum mai vii de-acasă *v.* **{aşa mai vii de-acasă}**
acum vin acasă! *fig. F* now I twig it!
a se adapta împrejurărilor to adapt oneself to circumstances; to make the best of circumstances.
a adapta ceva la ceva to make smth. suitable for smth.
a se adapta timpului şi împrejurărilor to temporize.
a se adăpa în aceeaşi apă cu cineva to row in the same boat with smb, to sail in the same boat with smb; to sing the same song with smb.; to be hand and glove with smb, to be hand in glove with smb;
a adăposti de ploaie to shelter (smb. sau smth.) from the rain.
adânc în pământ far in the ground, far into the ground.
adânc săpat în memorie deeply engraved in one's memory; embedded in one's recollection.
adâncit în gânduri deep in thought, absorbed in thought, engrossed in thought; *poetic* ##1## wrapt in thought; in a brown study; *F* ##1## woolgathering.
adâncit în studii deeply engaged in study; plunged deep in study; engrossed in study.
adevărat! that's right!
adevărat cum te văd şi mă vezi true as I stand here.
adevăr grăiesc vouă *bibl.* for verily I say unto you.
adevărul adevărat the truth, the whole truth and nothing but the truth; the naked truth; true as gospel; the real truth, the plain truth, the naked truth, the unvarnished truth; *interj. F* as true as true!
adevărul e mai năstruşnic decât născocirea *prov.* truth is sometimes stranger than fiction.
adevărul este că... the truth is that.., the question is that..; as a matter of fact...
adevărul gol-goluţ *v.* **{adevărul adevărat}**
adevărul iese ca untdelemnul la suprafaţă; adevărul iese deasupra ca untdelemnul; adevărul iese la iveală, adevărul iese la lumină *prov.* truth and oil are ever above; truth will out, murder will out; truth is the daughter of time.
adevărul înainte de toate *prov.* speak the truth and shame the devil.
adevărul supără *prov.* truth offends.
adevărul şi numai adevărul *v.* **{adevărul adevărat}**
adevărul nu umblă pe toate drumurile *prov.* truth lies at the bottom of the well.
mai adineaori just now; a little while ago; *F* a bit ago.
adio şi n-am cuvinte! *F* all over! *amer. sl.* good-bye, John!
a administra o bătaie cuiva to administer smb. the cane; v. şi **{a trage o bătaie cuiva}**
a administra ceva prin procură *jur.* to hold smth. in trust.
a admite cererea cuiva to grant smb.'s request; to comply with smb.'s request, to attend to smb.'s request;
să admitem că... let us assume that.., let us grant that..; say that...; put the

case that...
a admite o reclamaţie *jur.* to sustain an objection.
a admite rejudecarea *jur.* to grant a new trial.
admiţând că... granting that.., admitting that.., assuming that.., provided that..;
admiţând că aveţi dreptate supposing you are right, supposing that you are right.
a adopta o atitudine, a adopta o poziţie, a adopta o atitudine justă, a adopta o poziţie justă to take a stand, to take a correct stand; *F* ##1## to be on the right side of the hedge.
a adopta o hotărâre to make a resolution, to take a resolution;
a adopta o linie de conduită to adopt a policy.
a adopta un nou punct de vedere în legătură cu ceva to get a new angle of smth.
a adopta un proiect de lege, a adopta o rezoluţie to carry a resolution, to adopt a resolution, to pass a resolution; to carry a vote.
a adopta un punct de vedere to take a stand.
a adora viţelul de aur *fig.* to worship at the shrine of Mammon.
a adormi adânc to fall into a sound sleep, to fall into a deep sleep;
a adormi bănuielile to lull suspicion.
a adormi bănuielile cuiva to put smb.'s suspicions to sleep; to lull smb.'s suspicions.
a-şi adormi conştiinţa to lull one's conscience, to silence conscience, to quiet one's conscience;
a adormi un copil to put a child to sleep; *(cântându-i)* to sing a child to sleep.
a adormi întru Domnul *aprox.* to go to one's last home, to go to one's last account; to take one's last sleep; to sleep the sleep that knows no breaking; to breathe one's last; to pass away; to give up the ghost; *F* ##1## to kick the bucket.
a adormi plângând to sob oneself to sleep.
adormit buştean fast asleep, dead asleep, sound asleep; *F* ##1## sleeping like a log, sleeping like a top;
a adormi vigilenţa cuiva to lull smb.'s vigilance to sleep, to put smb.'s vigilance to sleep; to put smb. off his guard.
a se adresa celor în drept to apply to the proper quarter.
a adresa complimente cuiva to present one's compliments to smb., to present one's best compliments to smb.
a adresa o critică cuiva to reflect on smb.
a adresa o scrisoare cuiva to direct a letter to smb.
a se adresa cui trebuie to apply to the proper man.
a se adresa în altă parte *F* ##1## to go to another shop.
a se adresa justiţiei to go to law.
a adresa mulţumiri cuiva to return thanks to smb.
a aduce o acuzaţie împotriva cuiva to bring a charge (of smth.) against smb.

a aduce un afront cuiva to offer an affront to smb.; to put an affront upon smb.
a aduce alinare cuiva to give comfort to smb.
a aduce a miere to taste like honey
a-şi aduce aminte de ceva to remember smth, to recollect smth; to have smth. in mind, to bear smth. in mind, to hold smth. in mind, to carry smth. in mind, to have smth. in memory, to bear smth. in memory, to hold smth. in memory, to carry smth. in memory, to have smth. in remembrance, to bear smth. in remembrance, to hold smth. in remembrance, to carry smth. in remembrance; to keep smth. in view; to call to mind, to recall to mind, to bring to mind; to bring back smth. to memory, to call smth. to memory;
a-i aduce aminte cuiva despre ceva to remind smb. of smth.; to put smb. in mind of smth.
a aduce a poveste to sound like a fairy tale
a aduce un beneficiu considerabil to bring a fair return, to bring in a fair return.
a aduce cinste cuiva to do credit to smb.; to be a credit to smb.
a-şi aduce contribuţia to make a contribution, to make one's contribution; to do one's part; *F* ##1## to throw one's stone to the pile.
a aduce cu ceva to bear the semblance of smth.
a aduce cu cineva to be like smb.; to take after smb.; to bear a likeness to smb.
a aduce cu sine (nenorociri etc.) to bring in one's train.
a o aduce din condei to manage somehow; to manage it, to square it; to cope with the situation; to be equal to smth. in hand, to be equal in hand; to contrive to do smth, to manage to do smth; to make the most of smth.
a aduce dobândă to bear interest, to yield interest;
a aduce dobânzi mari to return a very good interest.
a aduce dovezi to produce proofs; *elev.* ##1## to adduce proofs.
a aduce dovezi convingătoare to make out one's case.
a aduce fapte în sprijinul unei acuzaţii to substantiate a charge.
a aduce folos to be of use, to be of benefit; to be beneficial, to be profitable;
a aduce ghinion *v.* **{a aduce nenoroc}**
a aduce unele îmbunătăţiri (cu dat.) to touch up (cu acuz.)
a aduce în faţa justiţiei to bring to court, to bring into court.
a aduce în impas pe cineva to bring smb. to his wit's end.
a aduce în sapă de lemn *v.* **{a aduce la sapă de lemn pe cineva}**
a aduce în simţiri pe cineva to get smb. sound.
a aduce în stare de sclavie to reduce to slavery.
a aduce o învinuire cuiva to bring a charge (of smth.) against smb.
a aduce jertfă to make a sacrifice, to make an offering, to make an oblation; to offer in sacrifice.
a aduce jertfă idolilor to sacrifice to idols.

a aduce o jignire cuiva to offend smb, to insult smb; to offer an insult to smb.
a aduce la acelaşi numitor *şi fig.* to reduce to a common denominator.
a aduce la cunoştinţă ceva cuiva to bring smth. to smb.'s notice, to bring smth. to smb.'s knowledge; to inform smb. of smth.
a aduce la desperare pe cineva to drive smb. to extremity; to reduce smb. to despair.
a aduce la îndeplinire to carry out; to execute; to fulfil; to carry into effect, to carry into execution; to put in execution, to put into execution.
a aduce la un numitor comun *şi fig.* to reduce to a common denominator, to find a common denominator;
a aduce pe cineva la punctul său de vedere to talk smb. round to one's way of thinking.
a aduce la realitate pe cineva to bring smb. back to earth, to bring the world of reality; to bring smb. to reason, to bring smb. to his senses, to bring smb. to his bearings;
a aduce la sapă de lemn pe cineva to bring smb. to ruin, to bring smb. to the parish; to bring smb. to beggary, to reduce smb. to beggary, to bring smb. to poverty, to reduce smb. to poverty;
a aduce la zi to make up-to-date.
a aduce lumină într-o chestiune to cast light upon a matter, to throw light upon a matter;
a aduce mulţumiri cuiva to render thanks to smb, to give thanks to smb, to return thanks to smb; *înv.* to offer thanks to smb, to tender thanks to smb; to thank smb.
a aduce nenoroc to bring ill luck, to bring bad luck; **a aduce nenoroc, a fi piază-rea** to forebode evil.
a aduce noroc to bring good luck.
a-şi aduce obolul to bring in one's contribution, to make one's contribution; to pay one's mite, to offer one's mite;
a aduce omagiu cuiva, a aduce un omagiu cuiva, a aduce prinos cuiva, a aduce un prinos cuiva *fig.* to do smb. homage; to pay a tribute to smb.; **a aduce omagiu cuiva, a saluta pe cineva** to pay one's respects to smb.
a aduce pagubă cuiva to be detrimental to smb.; to cause injury to smb, to cause detriment to smb;
a aduce pe drumul bun pe cineva, a aduce pe drumul cel bun pe cineva 1. to put smb. on the right path. **2.** *fig.* to lead smb. in the right way, to lead smb. into the right way;
a aduce pe lume to bring into the world; to bring forth.
a aduce probe *jur.* to produce testimony of a statement, to produce testimony to a statement;
a aduce profit to bring profit, to yield profit, to produce profit; to be profitable.
a aduce supărare to cause annoyance; < to cause a great deal of annoyance; to cause trouble.

a aduce o veste cuiva to break the news to smb.; to bring tidings to smb.; to tell smb. a piece of news.
a aduce vorba despre... to turn the conversation up..., to turn the conversation upon...; **a aduce vorba despre..., a pomeni** to mention...; **a aduce vorba despre..., a aduce vorba în treacăt** to touch upon...
a adulmeca vânatul to have the wind of one's game.
a aduna bucatele to gather in the harvest.
a aduna doi şi cu doi *fig.* to put two and two together.
a-şi aduna gândurile to collect one's thoughts, to compose one's thoughts; to put one's thoughts together.
a-şi aduna minţile 1. to come to one's senses. **2.** to collect one's thoughts, to compose one's thoughts;
a-şi aduna puterile to summon up strength, to gather strength; to collect one's energies; to pull oneself together.
adus de spate, adus din spate bent; crooked; hunched; *F* ##1## poking one's head.
afacerile merg bine trade is brisk.
afacerile nu merg trade is slack; trade is at a standstill.
afară de... 1. afară de..., pe lângă besides...; **2. afară de..., cu excepţia** except..., excepting...; *poetic* ##1## save...
afară din cale, afară din cale de... *v.* **{din cale afară de...}**
afară numai dacă... only if...; unless...; except when...; if not...
a se afişa ca... to set up for being...; **a se afişa ca..., a pretinde că este** to pretend to be...; **a se afişa ca..., a trece drept** to pass oneself off for...; **a se afişa ca..., a se proclama** to call oneself.., to style oneself.., to proclaim oneself..;
a afişa rezultatele to put up the results.
afişajul oprit! stick no bills!
a se afla de faţă *v.* **{a fi de faţă}**
a afla de la altul to hear news second hand.
a se afla în frunte to be at the head; to be in the van.
a se afla în impas *F* ##1## to be in a tight corner.
a se afla în imposibilitatea de a face ceva to be precluded from doing smth.
a se afla în misiune to be on detached service.
a se afla în primejdie to be in danger, *elev.* to be in peril.
a se afla în siguranţă to be safe; to be in safe keeping.
a se afla în studiu *(d. o problemă)* to be under consideration, to be under investigation;
a se afla în treabă *F* to potter about, to moon about;
a se afla într-o încurcătură to be in trouble; *F* ##1## to be in a nice fix; *P* ##1## to be up the pole.
a nu-şi afla locul to be restless; to fret about, to fidget about;
a-şi afla mângâiere în ceva to find solace in smth.
a-şi afla moartea to meet with one's death.

a nu-şi afla rostul to potter about, to fidget about; to move about restlessly; to have the fidgets; to twiddle one's thumbs, to twiddle one's fingers;
aflat în discuţie under discussion.
a se afunda cu prora în apă *nav.* to sink by the bow.
a se afunda în junglă to strike into the jungle
a se afunda într-un fotoliu to subside into an armchair.
a se agăţa de un pai, a se agăţa de un fir de pai to catch at a straw, to clutch at a straw; to cling to a straw.
a se agăţa de un pretext to fasten upon a pretext.
a-şi agita braţele to swing one's arms; *F* ##1## to saw the air; to oar one's arms.
a se agita în somn to toss in one's sleep.
a agita spiritele to rouse the spirits.
a-şi agonisi traiul to earn one's living, to earn one's bread;
să-l aibă Domnul în pază! God send him well!
ai carte, ai parte *prov.* knowledge is a treasure; knowledge is power; to know is to be strong.
n-ai ce-i face! *F* and that's that, so that's that; nothing doing!
ai dreptate! you're right!; **aici ai dreptate!** there you're right!
aici de faţă here present.
aici e aici! that's where the shoe pinches!
aici e buba!, aici e greutatea! *F* there's the hitch, there's the rub, there's the devil; that's where the shoe pinches.
greşeşti, te înşeli, aici greşeşti, aici te înşeli; there you are mistaken! *F* ##1## you are out there.
nu ne înţelegem, aici nu ne înţelegem, nu ne potrivim, aici nu ne potrivim we don't agree here; that is where we differ, that is where on we differ.
nu e lucru curat, aici nu e lucru curat there is smth. wrong here, there is smth. wrong there; *F* ##1## I smell a rat.
aici te-am prins! I've caught you here! *F* ##1## I've got you there!
aici se vorbeşte englezeşte English spoken.
aici sunt de acord cu el there I hold with him.
n-ai pentru ce! not at all; don't mention it; you're welcome; no thanks are needed.
ai puţină răbdare!, ai puţintică răbdare! wait and see!
aiurea! *F* stuff and nonsense!
a-l ajunge anii din urmă to grow old; to be advanced in years, to be advanced in life; to be stricken in years; *F* ##1## to be no chicken.
a ajunge bine to raise oneself, to raise oneself very high; v. şi **{a ajunge departe 2}**
a nu-l ajunge capul *v.* **{a nu-l tăia capul}**
ajunge cu...! no more...!; have done...!*;* enough of...!
a nu-i ajunge cuiva cu prăjina la nas *F* to perk up one's head; to look big; to take the wall; to ride the high horse.

a-i ajunge cuţitul la os *F* to be at the end of one's tether; to be at one's wits' ends; to be very hard up; to be in a fix, to be in a nice fix; *F* ##2## to be reduced to extremity, to be driven to extremity;
a ajunge de batjocură to become a laughing stock, to become a laughing stock of others; to be disgraced; to bring shame upon oneself.
a ajunge de la dracu' la tată-său to jump out of the frying-pan into the fire, to leap out of the frying-pan into the fire, to fall out of the frying-pan into the fire; from smoke into smother.
a ajunge de ocară *v.* **{a ajunge de batjocură}**
a ajunge departe 1. to get far. **2.** to get on, to get on in the world; to go a long way, to go a great way; to attain eminence; *ironic (d. un tânăr)* to be a young hopeful.
a ajunge de pomină 1. to make a fool of oneself; to make oneself ridiculous; to be at the fable of the town; v. şi **{a ajunge batjocură} 2.** to pass into a proverb; to become proverbial; *peior.* to become a by-word.
a ajunge de râs, a ajunge de râsul lumii *v.* **{a ajunge de batjocură}**
a ajunge din cal măgar to come down in the world; *F* ##1## to go to the dogs, to go to pot; **a ajunge din cal măgar, a ajunge din ce în ce mai rău** to go from bad to worse.
a ajunge din urmă pe cineva 1. a ajunge din urmă pe cineva care fuge to come up with smb., to run down smb.; **2. a ajunge din urmă pe cineva în drum** to join smb. on his way; *şi fig.* to catch up with smb.; to overtake smb.
a-l ajunge foamea to be overcome by hunger.
a-l ajunge frigul to be chilled through, to be chilled right through.
a ajunge în centrul atenţiei to be in the spotlight; *F* ##1## to come into the picture.
a ajunge în frunte *şi fig.* to come to the front.
a ajunge în graţiile cuiva to get into smb.'s good graces; to insinuate oneself into smb.'s good graces.
a ajunge în preajma... to come in view of...; to come near...
a ajunge în puterea cuiva to come into smb.'s hands, to come into smb.'s power; *elev.* ##1## to come into smb.'s sway.
a ajunge în sapă de lemn, a ajunge la sapă de lemn to arrive at one's finger-ends.
a ajunge la un acord to come to an agreement.
a ajunge la adânci bătrâneţe to reach old age, to attain old age; to live to a great age, to reach a great age;
a ajunge la apogeu to reach a climax, to reach its climax; *(d. o criză)* to come to a head.
a ajunge la bătaie to come to blows; to fall to logger-heads, to get to logger-heads, to come to logger-heads; to fall to cuffs, to go to cuffs;
a ajunge la capăt to run its course.
a ajunge la capătul puterilor to be at the end of one's tether; to reach the end of one's tether; to come to the end of one's tether, to get to the end

of one's tether; to be exhausted outworn out, to be tired outworn out; to be at the end of one's tether, to come to the end of one's tether, to get to the end of one's tether; v. şi **{a-l ajunge cuţitul la os}**

a ajunge la un compromis to reach a compromise, to make a compromise; to meet half-way; to come to terms, to come to an accommodation; to split the difference.

a ajunge la o concluzie to arrive at a conclusion, to come to a conclusion; *(pripit)* to jump a conclusion; to draw a conclusion, to reach a conclusion;

a ajunge la covrigi *F* to come upon the parish; *F* to go to the dogs; v. şi **{a ajunge la sapă de lemn}** *(a nu avea bani) F* to be on the rocks.

a ajunge la o hotărâre to arrive at a decision, to come to a decision, to reach a decision; to make up one's mind; to form a resolution.

a ajunge la ideea că... to be brought to the conviction that...; v. şi **{a-i trece prin gând} {a-i trece prin minte}**

a ajunge la o înţelegere to come to an accommodation, to come to terms, to come to an agreement, to come to an understanding; to reach an agreement; to make terms.

a ajunge la o înţelegere cu cineva to reach an agreement with smb, to reach an arrangement with smb; to make a settlement with smb, to arrange a settlement with smb; to come to terms with smb, to come to make with smb;

a ajunge la liman *v.* **{a ajunge la mal}**

a ajunge la majorat to come of age.

a ajunge la mal *fig.* to get to smooth water; to bring smth. to a happy issue.

a ajunge la modă, a ajunge să fie la modă to come into vogue.

a nu ajunge la nimic to come to nought, to come to naught;

a ajunge la pepeni 1. *v.* **{a ajunge la covrigi} 2.** *v.* **{a-şi ieşi din fire}**

a ajunge la perfecţiune to attain perfection, to achieve perfection;

a ajunge la un rezultat to reach a result; to achieve smth.; to be successful; to manage it.

a nu ajunge la nici un rezultat to reach no result; to have nothing to show for it.

a ajunge la sapă de lemn to come to poverty, to be brought to poverty, to be reduced to poverty, to come to beggary, to be brought to beggary, to be reduced to beggary, to come to a mendicant state, to be brought to a mendicant state, to be reduced to a mendicant state; to come to want; *F* ##1## to come upon the parish; to go to the dogs; to arrive at one's fingers' ends; *înv.* ##1## to arrive at one's finger ends, to live by one's finger ends, to arrive at one's fingers' ends, to live by one's fingers' ends;

a ajunge la spartul târgului *F fig.* to miss the boat, to miss the bus; to get the cheese.

a ajunge la urechea cuiva, a ajunge la urechile cuiva to come to smb.'s ear, to come to smb.'s ears; to meet smb.'s ear.

a ajunge la ureche to hear of...; to get wind of...

a ajunge la vreme to come in time, to arrive in time; *F* ##1## to come in the nick of time, to arrive in the nick of time.
a-l ajunge mintea, a-l ajunge capul to have enough brains for it, to have enough wits for it; to be equal to it; to be wise enough to do it.
a-l ajunge oboseala to be overcome by fatigue.
a-i ajunge până la genunchi *(d. apă etc.)* to come up to one's knees; to be knee-deep in...
a-i ajunge până peste cap *F* to be fed to the teeth, to be fed to the teeth with it, to be fed up to the teeth, to be fed up to the teeth with it; to have enough of it, to have more than enough of it.
a ajunge prea departe *fig. (d. cineva)* to push it too far; to go too far; to overshoot oneself; *(d. lucruri)* to go too far.
a ajunge pe drumuri *v.* **{a ajunge la sapă de lemn}**
a ajunge pe mâna cuiva to fall into smb.'s hands.
ajunge pentru astăzi, ajunge pentru ziua de azi; let us call it a day.
a ajunge până acolo încât să... to go as far as to...; to go to the length of....
a ajunge prost, a ajunge rău to sink; to get low; to be brought low; to go down; *F* to go to blazes, to go to hell, to go to pot, to go to the devil, to go to the dogs; *sl.* to go to pigs and whistles; v. şi **{a ajunge la sapă de lemn}**
a nu-l ajunge puterile to lose strength, to lose one's strength; to fall away; *aprox;* his strength failed him.
a-şi ajunge scopul *v.* **{a-şi atinge scopul}**
a ajunge slugă la dârloagă to come to be at smb.'s beck and call; to become a menial; to be ordered about by a worthless fellow.
a-l ajunge somnul to be overcome by sleep; to be succumbing to sleep; **îl ajunse somnul** sleep was getting the better of him.
ajunge să spunem că... suffice it to say that...
a ajunge timpul să... to live to see...; to live till.., to live until..; **va ajunge timpul să...** the time will come when.., the time shall come when..;
a ajunge vremea să... *v.* **{a ajunge timpul să...}**
a ajunge zile grele to fall on evil days.
a-l ajunge pe cineva zilele *v.* **{a-l ajunge pe cineva anii de pe urmă}**
să n-ajung ziua de mâine! *F* strike me dead!, upon my life!, I'll be damned if.., I'll be hanged if.., I'll be blowed if.., I'll be shot if..;
a ajusta o haină to shape a coat to the figure.
a ajusta o piesă to file a piece true, to grind a piece true, to make a piece true;
a nu ajuta la nimic to be no use, to be of no use; to be of no avail; to answer no purpose; to avail nothing.
a nu-l ajuta mintea not to have enough wit; to be empty-headed, to be addle-brained, to be feather-headed;
a nu-l ajuta picioarele; nu-l ajutau picioarele his legs wouldn't carry him, his legs wouldn't carry him any longer; his legs sank under him, his legs sank down under him.

a nu-l ajuta puterile; nu-l ajutau puterile his strength failed him.
a se ajuta singur to be one's own servant.
să-ţi ajute Dumnezeu! may God help you!
ajutor! help!, to the rescue!
a nu se alarma din pricina *(cu gen.)* to take no thought of it.
alăturea cu drumul (nu la subiect) beside the point, beside the mark, beside the question;
alb ca hârtia white as a sheet, as white as a sheet.
alb ca varul *fig.* white as a sheet, as white as a sheet; dead-white; chalky.
alb ca zăpada white as snow, as white as snow, white as driven snow, as white as driven snow; snow-white.
albă, neagră, asta e!, albă, neagră, asta este! 1. you've got to put up with it, whether you like it or not; there is no other choice; you have no choice; it's Hobson's choice. **2.** *(asta e tot)* that is the long and the short of it.
a alege adevărul de minciună to sift truth from falsehood, to discriminate truth from falsehood, to tell truth from falsehood; *poetic ##1##* to winnow false from true.
nu se alege câştigul de pagubă *F* ##1## it's not much catch; it's nothing to write home about.
a se alege cu ceva 1. a se alege cu ceva, a rămâne cu ceva to be left with smth.; to come off smth. **2. a se alege cu ceva, a primi ceva** to get smth; **a se alege cu ceva, a câştiga ceva** to gain a profit; to derive some benefit.
a se alege cu frica to come off with a mere fright.
a nu se alege cu nimic to get nothing; to go away empty, to go away empty-handed.
a alege din două una to fix upon the one or the other, to choose the one or the other;
a alege neghina de grâu *v.* **{a alege pleava de grâu}**
a alege pe sprânceană to choose from among the best; to pick and choose; *F* ##1## to be very choosy.
alege până culege pick and choose and take the worst.
a alege pleava de grâu to sift the chaff from the wheat, to separate the chaff from the wheat, to winnow the chaff from the wheat;
alege-s-ar praful de.., alege-s-ar praful din.. *F* confusion seize...; a plague upon...
a se alege praful şi pulbere, a se alege praf şi pulbere to end in smoke; to come to nothing; *F* ##1## to go to pot.
a alege preşedinte pe cineva to vote smb. into the chair.
a-şi alege prietenii cu grijă to be choice of one's company.
a alege untul to turn milk into butter.
a alerga cât îl ţin picioarele to run as fast as one's legs will carry one; to run like a lamp-lighter, to run like a deer, to run like a rabbit; *F* ##1## to run as hard as one can split; to tear along like mad, to run like mad; to scorch along.

a alerga cu sufletul la gură *v.* **{a alerga într-un suflet}**
a alerga de colo până colo to run this way and that; to rush about, to scamper about;
a alerga de-i sfârâie călcâiele *v.* **{a alerga cât îl ţin picioarele}**
a alerga după doi iepuri to hunt two hares.
a alerga după potcoave de cai morţi to run a wildgoose chase.
a alerga după toate fustele to be always after a petticoat.
a alerga în ajutorul cuiva to hasten to smb.'s aid, to run to smb.'s aid, to fly to smb.'s aid, to hasten to smb.'s assistance, to run to smb.'s assistance, to fly to smb.'s assistance; to run to smb.'s help, to run to smb.'s relief;
a alerga încoace şi încolo *v.* **{a alerga de colo până colo}**
a alerga într-un suflet to run oneself out of breath; to run neck or nothing; to get out of breath with running.
mai ales particularly, specially, especially; chiefly, mainly; in particular.
ales pe sprânceană chosen from among the best; the best of the best; the very best; very select; *aprox.* the pick and flower.
alinierea la dreapta! *mil.* right dress!
altă cale nu e there are no two ways about it; there is no other way out.
altă dată nu mă mai prinzi! *F* catch me at it again!, catch me doing that again!;
altă făină se macină acum la moară the tables are turned.
altă gâscă în altă traistă all the difference in the world, it makes all the difference in the world; *F* it's another pair of breeches, that's another pair of shoes.
altă mâncare de peşte *v.* **{altă gâscă în altă traistă}**
alte vremuri, alte obiceiuri other days, other ways; other times, other manners.
şi alţii asemenea and the like.
a aluneca la vale to slip down.
a-i aluneca printre degete 1. to slip through one's fingers. **2.** *fig.* to be as slippery as an eel; to slip between one's fingers, to run between one's fingers;
i-a alunecat piciorul his foot slipped.
amar ca fierea bitter as gall, as bitter as gall, bitter as wormwood, as bitter as wormwood;
a amăgi pe cineva cu promisiuni frumoase to put smb. off with fine promises.
a amâna de pe o zi pe alta to put off from day to day.
a ambala motorul *auto* to race the engine; *F* to rev the engine.
nu te amesteca! *F* mind your own business!
a se amesteca în treburile altora to meddle in others' affairs; to poach in other people's business; v. şi **{a se amesteca unde nu-i fierbe oala} a nu se amesteca în treburile altora** to know one's own business.
a se amesteca în vorbă to put one's word in; to cut in, *F* ##1## to chip in, to chime in.

a se amesteca unde nu-i fierbe oala to poke into another's affairs, to poke one's nose into another's affairs; **a se amesteca unde nu-i fierbe oala, a fi băgăcios** to be a Paul Pry.
a ameţi cu vorba pe cineva 1. to talk smb.'s head off; to talk a dog's hind leg off, to talk a donkey's hind leg off, to talk a horse's hind leg off; **2.** *v.* **{a duce cu preşul pe cineva}**
nu-mi amintesc numele dvs. I can't think of your name.
a-i aminti cuiva de datoria sa to recall smb. to his duty.
amorezat lulea *v.* **{îndrăgostit lulea}**
a-i amorţi piciorul to have no feeling in one's leg;
mi-a amorţit piciorul my foot has gone to sleep.
a analiza pe larg un subiect to dwell on a subject, to dwell up on a subject.
a se angaja într-o luptă hotărâtoare *F* ##1## to throw away the scabbard.
a se angaja la cineva to take service with smb.
mai anţărţ ##2## *P* about two years ago; two or three years ago.
a anula o clauză *jur.* to make a clause void.
a anula un testament *jur.* to set a claim aside.
a anula votul to return a blank voting paper.
anul trecut pe vremea asta this time last year.
anul viitor pe vremea asta this time next year.
aparenţele înşală *prov.* appearances often deceive; appearances are deceptive, appearances are deceitful; it is not the coat that makes the man; many a fine dish has nothing in it; never judge from appearances.
a-i aparţine de drept to belong to smb. by right.
apa stătătoare e des înşelătoare *prov.* the devil lurks behind the cross; still waters run deep; flee from still waters.
apă de ploaie *F* all my eye, all my eye and Betty Martin; *F* rubbish; *F* nonsense, stuff and nonsense.
o apă şi un pământ *F* it is six of one and half a dozen of the other; *F* six and half a dozen; *F* of the same kidney; *F* both of a hair.
a se apăra cu curaj, a se apăra cu dârzenie to make up a stout resistance, to put up a stout resistance;
a-şi apăra drepturile to stick up for one's rights.
a-şi apăra opiniile to stick to one's opinions; *F* ##1## to stick to one's guns; *F* ##1## to stand to one's guns.
a apărea la orizont to heave in sight.
a apărea pe scenă to tread the boards, to walk the boards;
apărut de curând *(d. cărţi)* now ready, just ready;
a apăsa pe accelerator *auto* to press the pedal down; to step on the gas, to tread on the gas; to step on it, to tread on it;
a apăsa pe buton to push the button, to press the button;
a apăsa pe trăgaci to pull the trigger.
a apela la o autoritate to refer to an authority.
a apela la serviciile cuiva to ask smb. for his service.

apele line sunt adânci, apele liniştite sunt adânci *prov.* dumb dogs are dangerous; still waters have deep bottoms; still waters run deep, smooth waters run deep;
a aplana un diferend to make up a quarrel.
a aplana divergenţele to iron out the differences, to work out the differences;
a aplana lucrurile to straighten things out.
a aplauda un actor, în picioare to rise at an actor.
a aplauda furtunos to applaud loudly; *F* ##1## to lift the roof, to raise the roof;
a apleca urechea la... to lend ear to.., to lend an ear to.., to lend one's ear to..; to give ear to...
a aplica o amendă cuiva to punish smb. by a fine, to punish smb. with a fine;
a aplica o corecţie cuiva to administer smb. the cane; to chastise smb.
a aplica legea to put the law into force, to put the law into operation; to execute the law.
a aplica cuiva legea talionului to retaliate smb, to retaliate on smb.
a aplica represalii to make reprisal, to make reprisals.
mai apoi, mai târziu later on; afterwards.
apoi cum! it stands to reason!, it goes without saying!; **apoi cum!, fireşte!** of course!, sure!, surely!, to be sure.
apoi de! well! you see; do you see?, didn't I tell you?, who is to blame?
a i se aprinde călcâiele după cineva *F* to be struck on smb, to be nuts on smb; to fall for smb.; to be madly in love with smb.
a aprinde un chibrit to strike a match, to strike a light;
a se aprinde de furie, a se aprinde de mânie to fly into a passion, *F* ##1## to flare up; to get waxy; to turn Turk; *amer. F* to sprunt.
a se aprinde la faţă to blush red, to flush red; to become red in the face, to become purple in the face, to get red in the face, to get purple in the face;
a aprinde lumina to put on the light.
a-şi aprinde paie în cap to bring a hornet's nest about one's ears, to stir up a hornet's nest about one's ears, to raise a hornet's nest about one's ears; *aprox.* don't trouble trouble till trouble troubles you.
aproape acelaşi lucru pretty much the same, nearly much the same;
mai aproape dinţii decât părinţii *prov.* charity begins at home; near is my coat, near is my shirt; but nearer is my skin.
aproape fără nici un rezultat to little purpose.
aproape în unanimitate with practical unanimity.
aproape niciodată scarcely ever.
aproape nou almost new; hardly used.
a aproba întru totul o linie de conduită *F* ##1## to plump for a course of action.
a aproba prin vot to vote through.
a aprofunda o problemă to go thoroughly into a question.

i se apropiase ceasul morţii his death was near, his death was approaching, his death hour was near, his death hour was approaching; he was at his last gasp; he was at death's door; *F* ##1## he was on his last legs.
a se apropia cu paşi mari to approach with big strides; to approach rapidly; to be coming on apace.
a se apropia de sfârşit to have well-night completed its span; *(d. viaţă)* to draw to a close, to draw to an end;
a se apropia de ţintă to be nearing one's aim; *aprox.* the goal is within one's reach; one's goal is in sight.
a i se apropia funia de par to be at the end of one's tether; *F* ##1## to be on one's last legs.
a-şi apropia scaunul de masă to sit up to the table.
a i se apropia sfârşitul to be near one's end, to be too near one's end.
a se apropia treptat de un loc to progress towards a place.
a i se apropia vremea *v.* **{i se apropie ceasul morţii}**
se apropie furtuna there is a storm brewing, there is a storm gathering; < there is a heavy storm brewing, there is a heavy storm gathering;
apropo! that reminds me!
apropo de... speaking of...
a se aproviziona cu apă *nav.* to take in water, to take in a supply of water.
apt pentru serviciul militar fit for service.
a-l apuca ameţeala to be giddy, to feel giddy; *F* ##1## **mă apucă ameţeala** my head is turning round.
a-l apuca burta *F* to be taken short.
a apuca cu ghearele to claw.
a apuca cu gura înainte *F* to talk nineteen to the dozen, to talk thirteen to the dozen;
a se apuca cu mâinile de cap to clutch at one's head.
a-l apuca damblaua *F v.* **{a-l apuca dracii}**
a se apuca de băutură to take to drinking, *F* to take to the bottle; to give oneself up to drink.
a se apuca de ceva to turn one's hand to smth.; *F* ##1## to have a dig at smth.
a se apuca de ceva cu pasiune to go off full score.
a apuca de fundul pantalonilor pe cineva *F* to seize smb. by the slack of his trousers.
a se apuca de lucru to set to work, to turn to work; to start on a task; to proceed to business; *F* ##1## to get up and dig; to be on one's toes; to set oneself to do smth.; to get up on one's oar, to go on one's oar, to get up off on one's oar, to go off on one's oar; not to let the grass grow under one's feet.
a apuca de mijloc pe cineva, a apuca de talie pe cineva to seize someone round the body.
a se apuca de scris to put one's pen to paper; to set pen to paper; to take pen in hand.

a se apuca de un studiu to start on a course of study.
a-l apuca dorul de... to yearn after...; to be seized with a desire to... *F* **a-l apuca dracii** to cut up savage, to cut up ugly; *F* to fly into a tantrum, to get into a tantrum; *F* to go into one's tantrums; *F* to get into a wax; *F* to get in a bate.
a se apuca să facă ceva to set oneself to do smth.; to set about doing smth.; to set upon a task.
a-l apuca frica, a-l apuca groaza to be seized with fear; < to be seized with fright; to be seized with horror.
a-l apuca furiile *F* ##1## to get in a bate.
a apuca înainte to go straight off; to go non-stop.
a-l apuca năbădăile *v.* **{a-l apuca dracii}**
a-l apuca noaptea to be overtaken by the night.
a-l apuca pandaliile *v.* **{a-l apuca dracii}**
a apuca pe un drum *fig.* to take a course.
a apuca pe un drum greşit *şi fig.* to get off the right way, to get off the right track; to go astray, to go adrift; *fig.* to take a wrong course, to take a bent course;
a apuca pe Dumnezeu de un picior 1. to have the devil's own luck. **2.** to be in the seventh heaven.
a-l apuca ploaia to be caught in the rain.
a se apuca serios de un lucru to settle to do smth, to settle down to do smth.
a o apuca spre to strike to.
a apuca taurul de coarne to take the bull by the horns.
a apuca să vadă to live to see.
a-i apune steaua; i-a apus steaua his star has set, his sun has set; his luck gave out; it's all over with him.
a aranja bine pe cineva to tear smb.'s character to rags, to tear smb.'s character to shreds;
a-şi aranja cravata to set one's tie straight.
a se aranja în ordine de bătaie to draw up in order of battle array, to draw up in order in battle array;
a aranja lucrurile to straighten things out.
a-şi aranja părul to do one's hair, to tidy one's hair;
a aranja un program to draw up a program, to arrange a program, to draw up a programme, to arrange a programme;
a aranja toaleta to tidy oneself, to tidy oneself up; to prim oneself up.
arată a ploaie it looks like rain.
nu se arată nimic bun bad is the best.
a-şi arăta adevărata faţă *v.* **{a se arăta în adevărata lumină}**
a arăta bine to look well; to have a good face.
a arăta bine pentru anii care îi are to bear one's age well.
a arăta bolnav *F* ##1## to look blue about the gills, to look green about the gills, to look white about the gills, to look yellow about the gills;
a arăta bunăvoinţă to give proof of goodwill, to show proof of goodwill;

a arăta calea cuiva to show smb. the way.
a arăta ca o sperietoare de ciori to look like nothing on earth.
a arăta ce poate; a arăta ce-i poate osul, a arăta ce-i poate pielea 1. to show what one can do; to show one's mettle; to give a taste of one's quality. **2.** *(negativ) v.* **{a-şi da arama pe faţă}**
a-şi arăta colţii 1. *(a rânji)* to grin; to show one's teeth. **2.** *(d. câini)* to snarl. **3.** *fig.* to show one's teeth, to show one's horns; to show fight; *sl.* to flash one's ivories. **4.** *(a se trăda)* to give oneself away.
a arăta cu degetul pe cineva 1. to point at smb, to point one's finger at smb. **2.** *fig.* to point the finger of scorn at smb.
a arăta dispreţ faţă de cineva to show contempt for smb.; to spurn at smb.; *F* ##1## to spit at smb, to spit on smb, to spit upon smb;
a arăta drumul cuiva to show smb. the way; *(a-i spune)* to tell smb. the way.
a arăta duşmănie faţă de cineva to show hostility will to smb, to show enmity will to smb, to show ill will to smb; to owe smb. a grudge; to be hostile to smb, to be opposed to smb, to be adverse to smb;
a-şi arăta ghearele to put out a claw.
a arăta grijă pentru..., a arăta grijă faţă de... to take care of...; to have a care of...; to look after...; to attend to...; **a arăta grijă pentru..., a se preocupa de**... to concern oneself with..., to be concerned with..., to give one's attention to...
a arăta grozav *înv. F* ##1## to look a sketch.
a arăta interes pentru.., a arăta interes faţă de.. to show interest in.., to betray interest in..; to take an interest in...
a se arăta în adevărata lumină to show one's true colours, to display one's true colours, to show one's true character, to display one's true character; to give oneself away.
a se arăta îngăduitor to make allowances; to be lenient, to be indulgent; to strain a point, to stretch a point;
a arăta ceva în toată urâciunea sa to take the varnish off smth.
a se arăta la orizont to heave in sight; to loom in the distance.
a se arăta nepăsător faţă de soarta cuiva to show unconcern regarding smb.'s fate.
a arăta neschimbat to look the same as ever.
a arăta ora to show the time.
a arăta cuiva oraşul to take smb. round the town.
a se arăta ostil faţă de to turn against.
a se arăta rar pe aici to be quite a stranger.
a arăta rău to look bad, to look unwell; not to look well; to look not all the thing, to look quite the thing;
a-şi arăta recunoştinţa faţă de... to give expression to one's gratitude to.., to show one's gratitude to.., to express one's gratitude to..;
a arăta respect faţă de cineva, a arăta stimă faţă de cineva to have respect for smb.; to hold smb. in respect; to pay regard to smb, < to pay reverence to smb.

a-şi arăta talentele *F* ##1## to come out of one's shell.
a arăta uşa cuiva to show smb. the door; to turn smb. out, to turn smb. out of doors.
îţi arăt eu!, îţi arăt eu ţie! *F* I'll make you creak in your shoes! *F* I'll make you behave yourself! *F* you will catch the devil!, you will catch the dickens!; *F* I shall fall heavy upon you!
arăţi groaznic *F* what a sight you are!, you do look a sight!
a arbitra un meci to referee a match, to referee at a match.
a arbora pavilionul, a arbora steagul to put out the colours, to hoist the colours; to put out one's flags.
a arbora un steag to unfurl a flag.
a arde ca iasca to burn like tinder.
a arde cămaşa pe cineva to be pushed hard for time, to be pressed hard for time;
a arde cu fierul roşu *şi fig.* to brand; *fig.* to stigmatize; *înv.* ##1## to mark with a T.
a arde de curiozitate to be burning with curiosity; to be on tiptoe with curiosity.
a arde de dorinţa să..., a arde de dorul să... to be consumed with a desire to..., to be afire with a desire to...; to long to..., to burn to..., to yearn to...;
a arde de nerăbdare to burn with impatience, to boil with impatience; to be aching; to be simply bursting.
a arde de nerăbdare to be agog, to be all agog; **a arde de nerăbdare să facă ceva** to be agog to do smth., to be all agog to do smth.
a nu-i arde de râs to feel in no mood for laughing, to be in no mood for laughing;
a arde gazul *F* to gad about, to mooch about, to idle about; to let the grass grow under one's feet; to lollop; to do a mike, to have a mike; to burn daylight.
a-i arde o palmă cuiva, a-i arde o scatoalcă cuiva *F* to box smb.'s ears, to cuff smb.'s ears; *F* to slap smb.'s face; *F* to paste smb. on the face.
arma la umăr! *mil.* slope arms!
a arma o mină to timber a mine.
artă pentru artă art for art's sake.
artileria grea *fig. înv.* ##1## heavy metal.
a arunca afară din casă pe cineva to throw smb. out of doors, to fling smb. out of doors, to throw smb. to the door, to fling smb. to the door; to turn smb. out of the house.
a arunca alandala to strew about.
a arunca ancora to cast anchor, to drop anchor;
a arunca apa din albie cu copil cu tot to throw out the child along with the bath.
a arunca armele to throw down one's arms.
a arunca banii pe fereastră *fig.* to play ducks and drakes with one's money; to squander one's money; *F* to buy a white horse; to throw one's

money about; *F* to spend money like water.
a arunca un blestem asupra cuiva to call down a curse upon smb, to lay a curse upon smb, to pronounce a curse upon smb;
a arunca o căutătură... *v.* **{a arunca privire cuiva}**
a arunca cât colo to send sprawling, to send spinning, to send flying;
a arunca cu banii *v.* **{a arunca banii pe fereastră}**
a arunca cu banul to toss head or tails.
a arunca cu pietre în cineva to throw stones at smb., *F* ##1## to shy stones at smb.; to pelt smb. with stones.
a arunca cuvinte înţepătoare to spar at each other.
a arunca un cuvânt *v.* **{a arunca o vorbă}**
a se arunca de gâtul cuiva to throw oneself at smb.'s head.
a arunca din şa to unseat.
a arunca flăcări pe nări to fret and fume; v. şi **{a vărsa foc pe nări}**
a arunca fulgere cu privirea to look daggers.
a arunca greutatea *sport* to put the weight.
a arunca în aer to blow up.
a se arunca înainte to throw oneself forwards.
a se arunca în braţele cuiva to throw oneself into smb.'s arms; to rush in smb.'s arms, to fly in smb.'s arms, to rush to smb.'s arms, to fly to smb.'s arms;
a se arunca în foc pentru cineva to guarantee for smb.; to stand bail for smb.
a se arunca în genunchi în faţa cuiva to go down on one's knees to smb.
a se arunca în încăierare, a se arunca în învălmăşeală to throw oneself into the fray.
a arunca în închisoare pe cineva to throw smb. into prison, to send smb. into prison, to put smb. into prison; to imprison smb.; to lay smb. by the heels, to clap smb. by the heels;
a se arunca în partea cuiva *F* ##2## to take after smb.
a arunca ceva în spinarea cuiva *fig.* to lay smth. at smb.'s door; to lay smth. at smb.'s charge; to lay blame on smb.
a arunca în stradă pe cineva *fig.* to turn smb. out into the street, to turn smb. out of his job; to turn smb. adrift.
a se arunca în şa to swing into the saddle, to swing oneself into the saddle; to vault into the saddle.
a arunca la câini to give to the dogs, to throw to the dogs;
a arunca la coş to throw into the wastepaper basket.
a arunca la fiare vechi to throw on the scrap-heap.
a arunca la gunoi *fig.* to give to the dogs, to throw to the dogs;
a se arunca la pământ to throw oneself down.
a arunca lumină asupra a ceva, a arunca o lumină asupra a ceva to throw light on smth, to shed light on smth, to throw light upon smth, to shed light upon smth, to throw a light on smth, to shed a light on smth, to throw a light upon smth, to shed a light upon smth; < to throw a flood of light on smth, to throw a flood of light upon smth.

a arunca mănuşa cuiva to throw down the glove to smb, to throw down the gauntlet to smb;
a arunca năvodul to throw the fishing net.
a arunca ocheade cuiva to glance at smb.; to cast amorous glances at smb.; to leer at smb.; to ogle smb.
a-şi arunca ochii asupra *v.* **{a-şi arunca ochii peste}**
a-şi arunca ochii peste... to pass one's eye over.., to run one's eye over.., to pass the eye over.., to run the eye over.., to pass one's eyes over.., to run one's eyes over.., to pass the eyes over.., to run the eyes over..; to cast a glance at...; to skim...; to look over...
a-şi arunca ochii roată to look round.
a se arunca orbeşte to throw oneself blindly, to fling oneself blindly; *F* ##1## to go it blind.
a arunca paie peste foc *fig.* to add fuel to the fire; to blow the coals, to blow the fire;
a arunca pe drumuri pe cineva 1. *v.* **{a arunca în stradă pe cineva} 2.** to reduce smb. to poverty; to drive smb. to despair.
a arunca pe fereastră *şi fig.* to throw out of the window; to play ducks and drakes with; *(bani)* to throw down the drain.
a arunca peste bord *şi fig.* to throw overboard, to cast overboard, to toss overboard;
a arunca ceva pe umăr, a arunca ceva peste umăr to sling smth. over one's shoulder.
a arunca o piatră în grădina cuiva *fig.* to throw stones at smb, to cast stones at smb;
a arunca praf în ochii cuiva *fig.* to throw dust in smb.'s eyes; to dust smb.'s eyes, to blear smb.'s eyes; to make false representations to smb.
a arunca o privire cuiva to throw a glance at smb, to shoot a glance at smb;
a arunca o privire asupra *(cu gen.)* to glance at..., to cast a glance at..., to look at...; to get a sight of...
a arunca o privire asupra trecutului to run back over the past.
a arunca o privire fugară asupra *(cu gen.)* to cast a transient look at.
a arunca o privire furişă to cast a furtive glance; to slide a glance.
a arunca o privire galeşă cuiva to cast sheep's eyes at smb, to make sheep's eyes at smb;
a arunca o privire pe furiş to slide a glance.
a arunca o privire ucigătoare cuiva to cast smb. a withering glance; to wither smb. with a look.
a arunca o săgeată to shoot an arrow.
a arunca umbră, a arunca o umbră 1. to cast a shadow. **2.** *fig.* **a arunca o umbră asupra cuiva** to cast aspersions on smb.
a arunca un văl peste... *fig.* to cast a veil over..., to draw a veil over...;
a arunca o vorbă to drop fall a hint, to let fall a hint; to drop a remark.
a arunca vina asupra cuiva *v.* **{a arunca ceva în spinarea cuiva}**
a arunca zarul to throw the die.

a arunca zarurile *fig.* to throw lots, to cast lots;
arză-l-ar focul să-l ardă! *F* I wish him to the bottom of the sea; v. şi **{dracul să-l ia!}**
a asalta cu cereri pe cineva to beset smb. with petitions, to assail smb. with petitions, to beset smb. with requests, to assail smb. with requests, to beset smb. with demands, to assail smb. with demands; *F* ##1## to hammer at the door.
a asana un oraş to improve the sanitation of a town.
a asculta confesiunea cuiva 1. *rel.* to shrive smb. **2.** *fig.* to hear smb.'s confessions.
a asculta de glasul raţiunii to hear to reason, to listen to reason;
a asculta orbeşte de cineva to obey smb. blindly.
ascultă, bătrâne! *F* I say, old thing!
ascultă ce-ţi spun take my word for it; attend to my words; *F* ##1## I'll tell you what.
ascultă-mă pe mine! mind what I say!, I can tell you! *F* ##1## take my tip.
a ascunde adevărul faţă de cineva to make false representations to smb.
a se ascunde după deget, a se ascunde după degete *F* ##2## to use shifts; to take refuge behind a pretext.
a se ascunde după un pretext to take refuge behind a pretext.
a-şi ascunde faţa de ruşine to hide one's head, to bury one's head, to hide one's face, to bury one's face;
a-şi ascunde gândurile to disguise one's intentions.
a-şi ascunde intenţiile to disguise one's intentions.
a-şi ascunde jocul *fig.* to play an underhand game.
a ascunde sub o mască de politeţe to cover with a veneer of politeness.
a ascunde ceva vederii to screen smth. from view.
ascuns privirilor hidden from view.
ascuns vederii out of sight.
a ascuţi un creion to sharpen a pencil; to give a point to a pencil.
a ascuţi un ferăstrău to set a saw.
ascuţit la minte sharp-witted.
a-şi ascuţi urechile to prick up one's ears.
a asedia un oraş to lay siege to a town.
a se asemăna ca două picături de apă to be as like as two peas.
a se asigura că totul este în ordine to see that everything is in order, to see to it that everything is in order.
a-şi asigura colaborarea cuiva to enlist smb.'s cooperation; *F* ##1## to rope smb. in.
a-şi asigura concursul cuiva to ensure smb.'s help, to ensure smb.'s assistance, to ensure smb.'s support; *F* ##1## to rope smb. in.
a asigura existenţa materială a cuiva to provide for smb.
a-şi asigura retragerea *mil.* to secure a retreat.
a-şi asigura serviciile cuiva to secure smb.'s services.
a-şi asigura spatele to secure one's rear.

a asigura viitorul familiei sale to make provision for one's family.
a asista la serviciul religios to attend divine service.
a asmuţi un câine împotriva cuiva to set a dog on smb.
aspru la pipăit rough to the touch.
asta-i o adevărată lovitură that's smth. like a hit.
asta îmi aminteşte că... that puts me in mind that...
asta îl avantajează that's where he scores.
asta le bate pe toate *F* it beats hell! *F* that beats all devil, that beats the devil, that beats all hell, that beats the hell, that beats all cockfighting, that beats the cockfighting; *F* it whips creation; *F* it takes the bus; *sl.* that puts the lid on.
asta depăşeşte orice măsură that exceeds all; *F* ##1## that is coming too strong; *F* ##1## that's the limit.
asta depinde de tine it rests with you; I leave it to you; it's up to you.
asta nu duce la nimic that leads to nothing; it leads nowhere.
asta mă depăşeşte it is beyond my power.
asta dovedeşte curajul dvs. that speaks much for your courage, that speaks well for your courage;
asta drept mulţumire! *F* that's all the thanks I get!
asta e altă brânză, asta e altă căciulă, asta e altă mâncare de peşte, asta e altă gâscă, asta e altă poveste *F* this is another pair of breeches, this is another pair of shoes; *F* that is quite another pair of shoes, that is quite another pair of story; *F* that's another cup of tea; *F* that's a horse of another colour; *F* that's another kettle of fish!
asta e buba *v.* **{aici e buba}**
asta e bună! *F* that's fine! *F* well, I declare! *F* a nice kettle of fish!, a fine kettle of fish!, a pretty kettle of fish!; *F* that's a likely story; *F* here's a fine how-d'ye-do!, here's a nice how-d'ye-do!; *F* I like that! *F* that's rich!; *(ce minciună)* that's good one, *argou* ##1## that's good 'un; *F* great Heavens!, great Scott!; *F* my aunt!, my eye!, my eyes!, my hat!, my word!, my world!; *F* my stars and garters! *F* that beats all!, that beats anything!, that beats everything!, that beats creation!, that beats all creation!, that beats my grandmother!;
asta e cam prea de tot that's a bit stiff!, that crowns it all; *F* that beats the devil! v. şi **{asta e culmea!}**
asta e, care va să zică! *F* so that's it!, I see!, so that's it!, I see now!; *F* that's about the size of it!
asta cere timp it's a slow process.
asta e ce trebuie! *F* ##1## that's the dandy!
asta e chestiunea that's the question.
asta e colac peste pupăză *F* that's torn it.
asta e culmea! that's the limit!, that crowns all!, that crowns it all!; *F* that beats all!, that beats the devil!, that beats hell!, that beats the Dutch!, that beats the band!; it's the last straw! *F* well, to be sure! *F* that takes the cake! *F* that's torn it!
asta e culmea neruşinării it is the height of impudence!

asta e curată nebunie it's sheer madness.
asta e cu totul altceva that makes a difference, that makes a great difference; it makes all the difference in the world; that is quite different; that's quite another thing; that's another question altogether.
asta e ce ne trebuie *F* ##1## that's the card.
asta nu e de competenţa mea that does not come within my sphere.
asta e esenţialul that is everything.
asta e greutatea that's the difficulty!
asta e numai din cauza ta I have you to thank for that.
asta e problema that's the point.
asta e situaţia, asta e situaţia n-ai ce-i face what can't be cured must be endured; so the matter rests, there the matter rests;
asta e şi n-ai ce-i face put it in your pipe and smoke it; what can't be cured must be endured.
asta e tot, asta e toată povestea that's all; that is the long and the short of it; *F* that's all there is to it.
asta nu e tot thereby hangs a tale!
asta nu se face *F* it isn't quite the thing; it's not done.
asta am fumat-o de mult *F* Queen Anne is dead.
asta hotărăşte totul that settles it!
asta i-a închis gura that settled him.
asta nu mă încălzeşte much good does it to me; I wouldn't say thank you for it.
asta nu înseamnă nimic pentru mine that is nothing to me.
asta ar însemna nenorocire pentru mine that would spell disaster for me, that would spell ruin for me, < that would spell death for me.
asta întrece orice măsură that is beyond all bound; *F* ##1## that licks all creation, that licks all creation into fits; v. şi **{asta e culmea!}**
asta le întrece pe toate *v.* **{asta e culmea!}**
asta se înţelege de la sine that's the matter of course.
asta lămureşte chestiunea that settles it.
asta mai lipsea!, asta ne mai lipsea! *F* here we are! *F* that's the last straw! *F* that crowns all! *F* that's all that was wanting! *F* it is a hit thick, that is a hit thick, it is a hit rather thick, that is a hit rather thick, it is a hit too thick, that is a hit too thick; *F* ##1## that's torn it.
asta pledează în favoarea lui that speaks well for him.
asta nu mă priveşte it does not concern me; it is no business of mine!, it is no interest of mine!; *F* ##1## it is not my look-out, it is not my funeral;
asta le pune capac la toate *F* that's too much; that's a bit too thick, that's a little too thick; that puts the tin hat on it!, *amer.* that puts the lid on it! v. şi **{asta e culmea!}**
asta rămâne de demonstrat it remains to be demonstrated, it remains to be proved; *F* ##1## that's no proof.
asta să i-o spui lui mutu' *F* tell me another; *F* tell that to the marines, tell it to the marines, tell that to the horse marines, tell it to the horse marines; *F* don't tell me, never tell me;

asta spunem şi noi and so say all of us.
asta-i strică tot şicul that's a fly in the ointment.
asta ne trebuia!, asta ne mai trebuia! *v.* **{asta mai lipsea!} {asta ne mai lipsea!}**
asta şi trebuie *F* ##1## that's the card.
asta nu-mi ţine de cald it's cold comfort, it's small comfort; this doesn't comfort me.
asta unde bate? *F* what's the ticket?
astea-s baliverne, astea-s fleacuri, astea-s prostii *F* that's all stuff and nonsense! *F* eyewash! *F* fiddlesticks! *sl.* it is all my eye, it is all my eye and Betty Martin.
astea-s curate prostii that is perfect nonsense.
astea-s gogoşi! that's a tall story!
astfel stând lucrurile such being the case; as the case stands.
a-şi astâmpăra foamea to appease one's hunger, to satisfy one's hunger; to take the edge off one's appetite; to stay one's hunger.
a astupa cu pământ to cover up with earth; to bury.
a astupa o gaură *fig.* to fill a gap, to fill up a gap, to stop a gap, to supply a gap;
a astupa gura cuiva to shut smb.'s mouth, to stop smb.'s mouth; *F* to still smb.'s din.
a-şi astupa urechile to stop one's ears; *fig.* to close one's ears, to seal one's ears, to stop one's ears;
a-şi astupa urechile cu degetele to stuff one's fingers into one's ears.
a-şi asuma dreptul de a face ceva to take upon oneself the right to do smth.
a-şi asuma o obligaţie to tie oneself down to a duty.
a-şi asuma o răspundere to assume responsibility; to take the responsibility (of smth.); to accept responsibility (for smth.).
a-şi asuma un risc to bell the cat.
a-şi asuma toată răspunderea to take all responsibility; to pull one's weight.
asupra acestui punct nu suntem de acord there we differ.
aşa ceva n-am auzit de când sunt! well, I never!, well, I never did!
aşa!, bravo! bravo!, well done!, *F* that's the style!
aşa se cade, aşa se cuvine 1. this is the right thing to do, this is the proper thing to do; it is right to be so; it is quite the thing. **2. aşa se cade, aşa e obiceiul** it is the custom.
aşa cum stau lucrurile as matters stand; as things are; as it stands; this being the case.
aşa cum trebuie rightly; right side up.
aşa da! *F* that's the spirit!, that's the right spirit!, *amer. F* **aşa da!, bravo** ata boy!, atta boy!;
aşa e! that's right!, it is so; so it is; that's so; *F* ##1## right you are.
aşa e el that's the sort of man he is.
aşa e lumea! such is the world!, this is the way of the world; *F* ##1##

that's the go.
aşa ceva nu se face it's not the thing.
aşa se face că... that is why...; this is how...
aşa să fie! be it, be it so; let it be so!, agreed!, all right!
aşa fiind *v.* **{aşa stând lucrurile}**
aşa i-a fost dat Heaven so ordained it, Heaven so ordered it, Heaven so ordained it to be, Heaven so ordered it to be;
aşa s-a întâmplat că... so it was that...
aşa se întâmplă când... so fares it when...
aşa nu merge, aşa nu mai merge that won't do; *F* ##1## it doesn't work; *F* ##1## it's no go.
aşa merge vorba so the story runs.
aşa se pare so it seems.
aşa am pomenit it has always been like that; it is the custom.
aşa se spune so I heard.
aşa stau lucrurile such is the state of things; this is the way things are; so the matter rests; there the matter rests; *P* ##1## that's the ticket; *F* ##1## that's the time of day.
aşa stând lucrurile such being the case; in the circumstances, under the circumstances; as the case stands.
aşa să ştii! so there!
aşa-s bărbaţii that's what men are.
aşa şi aşa so so; betwixt and between; *amer.* not so hot.
aşa şi pe dincolo this way and that; *aprox.* to spin a yarn; *aprox.* this, that and the other.
aşa îţi trebuie! serve you right!, it serves you right!
aşa mai vii de acasă *F* that's the spirit!, that's the right spirit! *F* that's the stuff!, that's the idea!; *F* now you're talking!
aşa mai zic şi eu that's fine indeed; not half bad; *P* ##1## that's the ticket; *amer. F* ata boy!, atta boy!, ata girl!, atta girl!;
aşchia nu sare departe de trunchi *prov.* like father, like son; *aprox.* what is bred in the bone will not go out of the flesh; as the old cock crows, so doth the young; as the old cock crows the young one learns.
a se aşeza la masă to sit down to table; to settle down to dinner.
a se aşeza pe vine to subside on to one's hams; to squat.
a aşeza o tabără to lay out a camp; to pitch camp.
aşteaptă o clipă, aşteaptă un moment wait, wait a moment, wait a minute, wait one moment, *F* ##1## wait half of moment *F* wait half a mo, *F* ##1## wait a bit, *F* ##1## wait a jiffy, *F* ##1## wait half a jiffy; hold on, hold on a minute.
nu ne aşteaptă nimic bun bad is the best.
a aştepta confirmarea unui lucru to await proof of smth.
a aştepta cu înfrigurare to be upon the tiptoe of expectation.
a aştepta degeaba to wait in vain; *F* ##1## to cool one's heels, to lick one's heels;
a se aştepta la orice to allow for all possibilities.

mă aşteptam la asta I thought as much; I thought so.
a aştepta o moştenire *F* ##1## to be waiting for dead men's shoes.
a aştepta mult şi bine *F* to cool one's heels, to kick one's heels;
aşteaptă mult şi bine see you hanged first.
a aştepta să-i pice mură-n gură; aşteaptă să-i pice mură-n gură he thinks the ravens will feed him; he thinks fortune will come a-wooing to him.
nu aştepta să i se spună de două ori he did not require a second telling; he did not require twice telling.
a aştepta să vadă dincotro bate vântul to wait for the cat to jump.
a aşterne un covor pe podea to spread a carpet on the floor.
a aşterne masa to lay the table, to spread the table;
a se aşterne pământului to tear along.
a aşterne pe hârtie to put on paper; to put down to paper; to commit to paper; to write down; to reduce smth. to writing.
a se aşterne pe lucru to set about work, to set about one's work; to get to work, to set to work;
a se aşterne pe scris to put one's pen to paper; to set pen to paper.
a se aşterne pe treabă *amer. F* to get up and dig, to get up and dust;
a ataca un acord to strike a chord.
a ataca o chestiune to tackle a problem.
a ataca din flanc to attack on the flank, to take on the flank;
a ataca din spate to attack in the rear, to take in the rear;
a ataca duşmanul to set upon the enemy.
a ataca pe neaşteptate pe cineva to round upon smb.
a atârna de un fir de aţă, a atârna de un fir de păr to hang by lupon a thread, to hang on lupon a thread; to hang by a hair, to hang by a single hair, to hang by the eye-teeth, to hang by one's eyelids; to rest upon the turn of a die.
a atârna în balanţă *fig.* to be in the balance, to hang in the balance;
atâta mi-a fost *F* that's the end of me.
atâta mai lipsea! that's the last straw!, that crowns all!, that crowns it all! v. şi **{asta-i culmea!}**
atâta pagubă!, atâta rău! no matter!, never mind! **atâta pagubă!, ei şi?** *F* and what of it?, *F* so what?
atâta timp cât... as long as.., so long as..;
atâta tot! that's all, that's about all; this is the long and the short of it; *F* ##1## that's all there's to it; nothing further, and there's an end of it!
atâta vreme cât... as long as.., so long as..;
atât de înalt this high.
atât despre asta so much for that.
atât doar că... except that...
atât şi nimic mai mult thus much.
a atenta la viaţa cuiva to make an attempt on smb.'s life; to seek smb.'s life.
atenţie! fiţi gata! stand by!

atenţie foc! *mil.* make ready! fire!
atenţie la tren! beware of the trains!
atenţie, sticlă! glass, with care.
atenţiune, vehicule! beware of traffic!
a ateriza forţat *(d. un pilot) F* ##1## to ditch an aircraft.
a atinge apogeul to reach the climax.
a atinge o chestiune, a atinge o chestiune în treacăt to touch a subject, to touch on a subject; *F* ##1## to skim a question.
a atinge coarda sensibilă a cuiva *v.* **{a atinge pe cineva la coarda simţitoare}**
a atinge fondul unei chestiuni to hear the vitals of a subject.
a atinge fundul to touch bottom; to scrape the bottom; to strike the ground, to strike the bottom;
a nu atinge nivelul dorit not to come up to the standard.
a atinge pe cineva într-un punct sensibil *v.* **{a atinge la coarda simţitoare}**
a atinge pe cineva la coarda simţitoare to appeal to smb.'s emotions; to touch smb. to the quick, to sting smb. to the quick; to touch smb. on the raw, to touch smb. on a raw; to touch smb. home; to touch the right chord, to strike the right chord; to cut smb. to the heart, to cut smb. to the soul, to cut smb. to the quick; to scratch smb. where he itches.
a atinge pe cineva la pungă *F aprox.* to make smb. bleed, to make smb. bleed freely.
a atinge onoarea cuiva to injure smb.'s honour, to injure smb.'s reputation; *(d. ceva)* to reflect on smb.'s honour; *(a ponegri)* to slander smb, to calumniate smb;
a atinge perfecţiunea to reach perfection.
a atinge punctul nevralgic to touch the spot; v. şi **{a atinge pe cineva la coarda simţitoare}**
a nu-şi atinge scopul to fail in one's object; to fall short of the mark.
a-şi atinge scopul to succeed in secure one's object, to succeed to secure one's object; to attain one's end, to gain one's end; to come to one's end; to carry one's point; to hit one's aim, to accomplish one's aim; *F* ##1## to make the grade.
a atinge un subiect to touch on a subject.
a atinge un subiect delicat to skate on thin ice.
a-şi atinge ţelul *v.* **{a-şi atinge scopul}**
a-şi atinge ţinta cu greutate to scrape home.
a nu-şi atinge ţinta to fall short of the mark.
a atinge pe cineva unde-l doare to scratch smb. where he itches; v. şi **{a atinge la coarda simţitoare}**
atins la creierul mic *sl.* balmy on the crumpet, barmy on the crumpet; *sl.* off one's chump.
atmosfera e încărcată *fig.* there is a thunder in the air.
a atrage atenţia *(d. ceva)* to compel attention; **a atrage atenţia cuiva** to draw smb.'s attention, to arrest smb.'s attention, to attract smb.'s

attention, to catch smb.'s eye, to engross smb.'s attention, to rivet smb.'s attention;

a atrage atenţia cuiva to put smb. on his guard; **a atrage atenţia cuiva asupra** to turn smb.'s attention to, to call smb.'s attention to, to direct smb.'s attention to;

a atrage atenţia asupra sa to get oneself noticed.

a atrage de partea sa pe cineva to win smb. over to one's side; to bring smb. into one's interest; to obtain smb.'s interest; to win smb.'s favour; to make a convert of smb.

a-şi atrage dispreţul cuiva to bring smb.'s contempt upon oneself; to fall into smb.'s contempt.

a-şi atrage dizgraţia cuiva to incur smb.'s disgrace, to incur smb.'s disfavour;

a atrage după sine... to entail...; to make necessary...; to involve...; to imply...

a atrage în cursă pe cineva to set a trap for smb, to lay a trap for smb, to plant a trap for smb, to bait a trap for smb; to lay a snare for smb.; to bamboozle smb. into doing smth.

a-şi atrage neplăceri to get into trouble, to get oneself into trouble; *F* ##1## to get into a mess, to get oneself into a mess.

a atrage un public numeros *(d. o piesă)* to be a good puller.

a-şi atrage ura cuiva to incur smb.'s hatred.

a atribui ceva unei cauze to set smth. down to a cause.

a-şi atribui mare parte din merite to take a large slice of the credit for smth.

a aţâţa curiozitatea cuiva to set smb.'s curiosity agog.

a aţâţa pe cineva împotriva cuiva to set smb. against smb.

a aţâţa la revoltă to rouse up to revolt, to stir up to revolt;

a aţâţa pofta cuiva 1. to give smb. an appetite; to whet smb.'s appetite. **2.** *fig.* to set smb. agog; to put smb. in the humour for smth.

a aţâţa simţurile cuiva to kindle the senses of smb.

a aţine calea cuiva, a aţine drumul cuiva to be on the watch for smb.; to be in wait for smb.; to waylay smb.

a-şi aţinti ochii asupra, a-şi aţinti privirile asupra *(cu gen.)* to fix one's eye on..., to rivet one's eye on...; to look hard at..., to look fixedly at..., to look intently at...; to stare at...; to gaze at...; to fasten one's eyes on...

a-şi aţinti privirea asupra *(cu gen.)* to let one's glance rest on...

nu se aude! speak out!

se aude că... it is rumoured that...; there is some talk of...

a autentifica un testament *jur.* to take out probate of a will.

a autoriza pe cineva să facă ceva to qualify smb. for doing smth, to qualify smb. to do smth;

se auzea musca not a breath was heard, not a sound was heard;

nu se auzea nici musca not a sound was heard, not a breath was heard;

a auzi o bătaie în uşă to hear a knock at the door, *F* ##1## to hear a rat-tat at the door.

a auzi greu to be hard of hearing.
auzi, soro! *F* did you ever?
ai mai auzit aşa ceva?, ai mai auzit una ca asta? *F* did you ever?
am auzit-o chiar din gura lui I have it from his own mouth.
auzi vorbă! *F* you're telling me! *P* I don't think!
a avansa pe cineva într-un post to promote smb. to an office.
avansaţi! push on there!
a avea acces la... to have access to..., to have free access to...; **a avea acces la baie** to have the use of the bathroom.
a avea ac de cojocul cuiva to have a rod in pickle for smb.
a avea acelaşi drum (cu cineva) to go the same way (as another person); to follow the same route (as another person).
a avea acelaşi rang cu cineva to rank with smb.
a avea acoperire *ec.* to hold security; to be covered.
a nu avea acoperire *ec.* to be uncovered; to be without funds, to be without funds in hand; to lack security.
a avea aerul că vrea să strângă pe cineva de gât to look daggers at smb.
a avea un aer de... to look ..., to look like...; to have a... appearance.
a avea un aer distins to look distinguished.
a avea aerul că... to seem that...; to look like..., to look as if..., to look as though...; to have the air of.
a nu avea a face; n-are a face! it doesn't matter!, no matter!, never mind!
a avea afinitate cu... to hold affinity with...; to be akin to...
a avea un amestec în ceva to have a finger in the pie; to have a foot in the dish, to have a hand in the dish;
a avea ameţeli to feel giddy; to be troubled with dizziness; **am ameţeli** my head swims, my head turns;
a avea antipatie pentru... to have an aversion to...; to dislike...
a avea apă curentă to have the water laid on.
a avea aptitudini pentru... to have a turn for...
a avea argint viu în vine to have quicksilver in one's veins; to be like quicksilver; to be quite mercurial; to be fidgety, to be always fidgety; *F* ##1## to have the fidgets; *F* ##1## to be in a fidget.
a avea un ascendent asupra... *(cu gen.)* to have the ascendancy over...; to have a string on...
a avea asemănare cu..., a avea o asemănare cu... to resemble...; to have resemblance to.., to bear resemblance to..; to have a likeness to...; to bear likeness to...; to be like...; to look like...
a nu avea astâmpăr to be fidgety; v. şi **{a avea argint viu în vine}**
a avea asupra sa to have by one, to have on one, to have about one; to have in one's keeping.
a avea un atac de apoplexie to have a seizure, to have a stroke; to be seized with apoplexy.
a avea o atitudine... faţă de... to have a... attitude towards..., to have an... attitude towards...
a avea autoritate to have authority; to carry authority; to have prestige

a avea autoritate asupra to have authority over.., to have authority with..; to carry authority over...; to have prestige with....
a nu avea autoritate to be bare of credit.
a avea auzul fin to have a keen sense of hearing.
a avea un avantaj asupra cuiva to have an advantage over smb, to possess an advantage over smb; to hold smb. at a vantage, to have smb. at a vantage, to hold smb. at the vantage, to have smb. at the vantage; *F* ##1## to het the windward of smb.; to gain an advantage over smb, to get an advantage over smb, to have an advantage over smb, to score an advantage over smb, to gain the advantage over smb, to get the advantage over smb, to have the advantage over smb, to score the advantage over smb; *înv.* ##1## to gain an advantage on smb, to get an advantage on smb, to have an advantage on smb, to score an advantage on smb, to gain the advantage on smb, to get the advantage on smb, to have the advantage on smb, to score the advantage on smb; to prevail over smb, to prevail against smb;
a avea baftă ##2## *F* to be in luck; *F* < to have the devil's own luck; *aprox.* fortune smiles on him; *F* to get the breaks.
a nu avea un ban *F* ##1## not to have a penny to bless oneself with, not to have a penny piece to bless oneself with; *F* to be on the rocks; *F* to be broke; to have an empty purse; *F* not to have a bean.
a avea bani to have money, < to have plenty of money, < to have lots of money; < to have tons of money; < to roll in money, to wallow in money, to roll in riches, to wallow in riches; < to be made of money; < to have any amount of money; **a avea bani, a fi în fonduri** to be in cash, to be in funds;
a avea bani la ciorap to have money put by.
a avea bătaie de cap cu... *v.* **{a avea de furcă cu...}**
a se avea bine to be on good terms; to stand well; to get off; *amer.* to hitch horses together; to have a stand in.
a se avea bine cu cineva to be on good terms with smb.; to stand well with smb.; to get off with smb.; *amer.* to hitch horses together; to have a stand in with smb.
a nu se avea bine (cu cineva) to be at variance; to be at sixes and sevens; to be at outs; to be at loggerheads.
a avea o bogată experienţă a vieţii to have seen a good deal of the world.
a avea bumbac în urechi *v.* **{a avea vată în urechi}**
a se avea ca şi câinele cu pisica to agree like cats and dogs; to agree like harp and harrow; to agree like pickpockets in a fair.
a se avea ca fraţii to live like brothers.
a avea cap bun, a avea un cap bun to have a good head, to have a good brain; to have good brains; *F* to have a good head-piece; *F* to have gumption; *F* to be gumptious.
a nu avea cap not to have a brain in one's head; to be foolish, to be a fool; *F* to be hare-brained.
a avea capul pe umeri; are capul pe umeri his head is screwed on the

right way.
a avea caracter to have character, to have grit, to have backbone;
a se avea ca sarea în ochi *aprox.* there's no love lost between them; *v.* **{a se avea ca şi câinele cu pisica}**
a avea casă deschisă to keep open house, to keep open doors, to keep open table;
a avea ca scop *v.* **{a avea drept scop}**
a nu avea cazier to have a clean record, to show a clean record;
a avea căutare to be in demand, < to be in great demand; to be wanted, < to be much wanted; to be in favour, < to be in great favour.
a avea cârlig la cineva *F* to be spoons on smb, to be spoony on smb; *amer. F* to take a shine to smb.
a avea câteva noţiuni de to have a smattering of.
a avea cearcăne sub ochi to have shadows round one's eyes, to have shadows under one's eyes, to have dark shadows round one's eyes, to have dark shadows under one's eyes;
a nu avea ce face to have no choice, to have no choice in the matter; **n-am ce face** I can't help it.
a avea cheag 1. *F* **a avea cheag, a fi bogat** to be well-off, *F* to live in clover. **2.** *F* **a avea cheag, a fi viguros** *F* to be beefy, to be hefty;
a nu avea chef *F* to be out of sorts.
a avea chef de ceva to have a mind to do smth., to have a great mind to do smth., to have a good mind to do smth.; to be in a mood for smth.; *F* to feel like... smth.; to be in tune for doing smth.; *F* to fall in tune to do smth.; to be in a mood for smth.; *F* to feel in tune to do smth.
a nu avea chef de ceva to feel loath to do smth, to be loath to do smth, to feel unwilling to do smth, to be unwilling to do smth; *F* to have no stomach for smth.; to have no mind to do smth.
a avea ciudă pe cineva to have a spite against smb., *F* ##1## to have a tooth against smb.; to bear smb. ill will, to bear smb. a grudge; v. şi **{a avea ceva cu cineva}**
a nu avea o clipă de răgaz, a nu avea o clipă liberă not to have a moment's respite; to have one's hands full.
a avea colici la stomac to have the stomach-ache.
a avea comanda *(cu gen.)* to be in command (of...).
a avea o combinaţie cu cineva 1. to associate with smb.; to have business relations with smb. **2.** *(flirt)* ##2## *F* to have a friend, to have a man friend, to have a girl friend; to have a sweetheart.
a avea competenţa necesară to have the necessary qualifications.
a avea complexe to be self-conscious.
a avea condei to be a good pen-writer; to have a knack for writing; to drive a pen, to drive a quill;
a avea un conflict cu cineva to be at variance with smb.
a avea consideraţie pentru cineva to have respect for smb.; to hold smb. in respect.
a avea conştiinţa încărcată to have a burdened conscience, to have a bad

conscience, to have a guilty conscience;
a nu avea conştiinţă to be unscrupulous; to have no sense of justice.
a avea convingerea că...; am convingerea că... it is my persuasion that...
a avea crampe to go into convulsions, to go off into convulsions; to have spasm, to have an attack of spasm.
a avea crampe la stomac to have an aching void.
a avea credit la cineva to have credit with smb.
a avea o criză de... to have a fit of..., to have an attack of...;
a avea culoare to have quite a colour; to have a high colour, to have a high complexion;
a avea un cult pentru cineva to worship smb.
a avea cunoştinţă de... to know...; to be aware of...; to be acquainted with...; *elev.* to have cognizance of...; *elev.* to be privy to...
a avea cunoştinţe solide de, a avea cunoştinţe temeinice de to be wellgrounded in.
a avea cunoştinţe superficiale de... to have a superficial knowledge of...; to smatter in...
a nu avea curajul de a face ceva not to feel up to it.
a avea curajul opiniei to have the courage of one's opinions, to have the courage of one's convictions;
a avea curajul să... to have the courage to.., to have the nerve to.., to have the guts to..;
a avea un cuvânt de spus to have day; < to have great day, to have day in a matter, to have great day in a matter.
a avea un cuvânt de spus într-o problemă to have a word in the matter, to have a word in it;
a avea cuvântul to have the floor.
a avea cuvântul hotărâtor to have the last word; **are cuvântul hotărâtor** it is for him to decide, he has the final say.
a nu avea cuvinte să... not to be able to find the language to...
a avea darul beţiei, a avea darul suptului to be addicted to drink, to be addicted to drinking; to be of intemperate habits; *F* ##1## to be fond of one's drops, to be fond of the bottle; to be given to drink.
a avea darul vorbirii to be an orator; *F* ##1## to have the gift of the gab.
a avea datorii to be in debt.
a avea de-a face cu... to have (smth.) to do with...; **a avea de-a face cineva** to have to reckon with smb.
a avea de-a face cu justiţia to be up against the law.
a nu avea de ales to have no choice, to have no other choice, to have no choice left, to have no other choice left; to have Hobson's choice.
a avea de câştigat prin comparaţie cu... to compare favourably with...
a nu avea de ce să... to have no reason for....
a avea de furcă cu... to have trouble with...; *F* to have one's work cut out with..., to have all one's work cut out with...
a avea de gând să... to intend to.., to mean to..; to be going to...; to have the intention to...; to have a mind to.., to have in mind to.., to have half

a mind to.., to have half in mind to..; to propose to...; to think of...; to contemplate (cu -ing).

a avea de împărţit ceva cu cineva to have a bone to pick with smb, to have a crow to pick with smb; to have a rod in pickle for smb.; to have one's knife in smb.; to have a crow to pluck with smb, to have a crow to pull with smb; *rar* ##1## to have a crow to pick with smb.; to bear a grudge against smb, to have a grudge against smb, to nurse a grudge against smb; to owe smb. a grudge.

va avea de întâmpinat greutăţi it will go hard with him.

a avea de lucru până peste cap to be over head and ears in work; to be up to the eyes in work, to be up to the elbow in work, to be up to the neck in work; to be head over heels in work.

a avea de suferit *(d. ceva)* to be damaged; to be harmed; to come to harm; *(d. cineva)* to suffer; < to have a terrible time of it.

a avea de suferit din cauza cuiva, a avea de suferit din partea cuiva, a avea de suferit din pricina cuiva to suffer at smb.'s hands.

a avea de toate to live in abundance; *F* ##1## to roll in clover; *F* ##1## to have one's cake baked.

a avea de unde to be well-off; to be well-to-do person; v. şi **{a avea bani}**

a avea diaree *F* ##1## to have the runs.

a avea din ce trăi, a avea din ce să trăiască to have enough to live on (and smth. in store for the future); to have a decent competence; to be in easy circumstances.

a avea un dinte contra cuiva, a avea un dinte împotriva cuiva to have a spit against smb, to have a grudge against smb; to bear smb. a grudge; *F* to have one's knife in smb.; *F* to have a rod in pickle for smb.; *F* to have it in for smb.

a avea un dispreţ suveran faţă de cineva to hold smb. in sovereign contempt.

a avea draci 1. *F* **a avea draci, a fi prost dispus** to have the pip; **2.** *F* **a avea draci, a fi nervos** to be on edge; *F* to be nervy, to be high-strung; *F* to have snakes in one's boots.

a avea dreptate to be right.

a nu avea dreptate to be wrong, to be in the wrong.

a avea drept consecinţă... to result in...; to bring about...

a avea drept de vot to have the right to vote; to have a vote.

a avea drept de vot consultativ şi deliberativ to be entitled to speak and vote.

a avea un drept la ceva to have a title to smth.

a nu avea drept la ceva to be unentitled to smth.

a avea drept rezultat... *v.* **{a avea drept consecinţă...}**

a avea drept scop... to aim at...; to have... for an object; *(d. ceva)* to be aimed at...

a avea dreptul de a... to have a right to...; to be entitled to...

a nu avea dreptul de a... to have no right to.., to have no business to..;

a avea dreptul de a face ceva to have a right to do smth, to have the right

to do smth; to have the right of doing smth.; to be entitled to do smth.
a avea dreptul de veto to have the power of veto, to have the right of veto, to have the veto power;
a avea dreptul la ceva to be entitled to smth.
a nu avea după ce bea apă to have nothing to eat; to be starving; to be as poor as a church-mouse; not to have a shirt to one's back; *F* ##1## to be on one's uppers, to be down on one's uppers.
a avea o durere de cap to have a headache, to have got a headache; **am o durere cumplită de cap** my head splits; I have a splitting headache.
a avea dureri de cap *v.* **{a avea bătaie de cap}**
a avea efect to have effect, to take effect;
a avea efect retroactiv to retroact.
a avea efectul dorit to have effect, to take effect;
a avea experienţă to be experienced; to be an old hand.
a avea o explicaţie cu cineva to have an explanation with smb.; *F* ##1## to have it out with smb.
a avea febră to be feverish; to be in a fever, to be in a burning fever; to have temperature; to run a temperature, to run a high temperature; *F* ##1## to go hot and cold all over; *F* ##1## to have the shivers; *F* ##1## to feel shivery.
a avea o fire veselă to be of a cheerful disposition.
a avea un fizic plăcut to have good physique, to have a fine physique; *F* ##1## to strip well.
a avea fler *F* ##1## to have a good nose for smth.
a avea o foame de lup to be ravenous, to be ravenously hungry; to be hungry as a hawk, to be hungry as a hunter, to be hungry as a bear, to be hungry as a wolf, to be as hungry as a hawk, to be as hungry as a hunter, to be as hungry as a bear, to be as hungry as a wolf;; to be sharp-set; *F* to have a twist.
a avea frisoane *v.* **{a avea febră}**
a avea funcţia de... to discharge the function of.., to discharge the role of..;
a avea gărgăuni, a avea gărgăuni la cap *F* to have maggots in the brain, to have rats in the attic, to have bats in the belfry, to have a bee in the bonnet.
a avea un gând ascuns to have smth. up one's sleeve.
a avea gânduri bune to mean kindly, to mean well;
a avea gânduri rele to be bent on mischief; to mean ill.
a avea gânduri rele cu privire la... to have designs on.., to have designs against..;
a avea gâtul ţeapăn to have a stiff neck.
a avea gâtul uscat to be thirsty, to feel thirsty;
a avea ghinion to be out of luck; to be down on one's luck, to be down upon one's luck; to have bad luck, to have ill luck, to have hard luck; to have a run of ill luck; to be an unlucky fellow; *F* ##1## to be up against it.
a avea glagore în cap *F* to be level-headed; v. şi **{a avea cap}**
a avea greaţă, a avea greţuri to feel sick, to turn sick; to be qualmish; to

feel queasy.
a avea o greutate de... to weigh..., to scale...; to have a weight of ...; to tip the scale at..., to tip the scales at...
a avea greutăţi *F ##1##* to have a job.
a avea greutăţi financiare to be pushed for money.
a avea grijă; ai grijă, aibi grijă! see to it! *(fii atent)* take care!, look out! **o să am eu grijă** I will see to that, I will see to it; I'll attend to it.
a avea grijă de... 1. a avea grijă de cineva to look after smb.; to take care of smb.; to provide for smb.; *(un bolnav)* to tend smb. **2. a avea grijă de ceva** to have care of smth., to have a care of smth.; to take care of smth.; to see to smth.; to attend to smth.., to tend smth..;
a avea grijă de toate to see to everything.
a avea gura aurită, a avea gura de aur to have smooth tongue.
a avea gură rea to have afoul mouth.
a avea gust 1. to be a man of taste. **2.** *(a fi gustos)* to be tasteful, to be tooth-some;
a avea gust acru to taste sour.
a avea gust de... *v.* **{a avea chef de ceva}**
a avea un gust de... to savour of...; *(d. mâncare)* to taste of.., to smack of..;
a avea gust de miere to taste like honey.
a avea gusturi proaste to show bad taste.
a avea guturai to have from a cold, to suffer from a cold, to have from a cold in the head, to suffer from a cold in the head; to have the snuffles; < to have a streaming cold.
a nu avea habar not to have the slightest idea, not to have the faintest notion; not to know the first thing; to be witless; to take no thought.
a nu avea habar de ceva... not to have the slightest idea, not to have the faintest notion of...; not to know the first thing of...; to be witless of...; to take no thought of....
a avea haz 1. *(a avea umor)* to be humorous. **2.** *(a fi deştept)* to be witty, to be clever; to be a wag; v. şi **{a avea cap} 3.** *(d. o femeie)* to be charming, > to be good-looking; not to be bad-looking. **4.** *(d. un lucru)* to be funny, to be nice;
a nu avea haz *F ##1##* to lack pep.
ar avea haz să... it would be funny if...
a avea hernie to be ruptured.
a avea hrană gratuită *F ##1##* to have the run of one's teeth.
a nu avea idee de, a nu avea idee despre... *v.* **{a nu avea habar de...} {a nu avea habar despre...}**
a avea idei avansate to be ahead of one's time, to be ahead of one's times.
a avea importanţă to be important, to be of importance, to be of consequence; to matter; to count.
a nu avea importanţă to be of no importance, to be of no consequence; not to matter in the least, *F ##1##* not to matter in all that much; to stand for nothing.
a avea impresia că... to have an impression that.., to have the impression

that..;
a avea o indigestie to have an attack of indigestion.
a avea influenţă asupra *(cu gen.)* to have an influence over..., to exercise an influence over..., to have an ascendancy over..., to exercise an ascendancy over...; *(d. ceva)* to tell on...
a avea inima deschisă to wear one's heart on one's sleeve; to be open-hearted.
a avea inima grea to be sad at heart, to be sick at heart;
a avea o inimă de aur to be a sterling fellow.
a avea intenţia de a... to have in mind to...
a avea intenţia să... to have a mind to...; to think of (cu -ing) *v.* **{a avea de gând să...}**
a avea intenţii bune to mean well; to have one's heart in the right place.
a avea intenţii rele to mean ill; to think harm.
a nu avea intenţii rele to think no harm, to think no ill;
a avea intenţii serioase to mean business.
a avea interes, a avea un interes to have a stake in the game; to have an axe to grind.
a avea interes pentru... to be interested, to be concerned in..., *F* ##1## to be keen on...; *(a-i plăcea)* to like...; to be fond of...; v. şi **{a avea înclinaţie pentru ceva} {a avea înclinaţie spre ceva}**
a avea un iz de... to savour of...
a-şi avea izvorul în... to rise in...; *fig.* to spring from; to originate from.., to originate in..;
a avea înălţimea de... to be... tall.
a avea ceva în buzunar, *fig.* **o am în buzunar** *F* it's in the bag; it's a sure thing.
a avea pe cineva în buzunar 1. *v.* **{a avea pe cineva în mână} {a avea pe cineva în palmă} 2.** *v.* **{a avea pe cineva la degetul cel mic}**
a nu avea încă patruzeci de ani to be on the sunny side of forty.
a avea înclinaţie pentru ceva, a avea înclinaţie spre ceva to have a turn for smth, to have a talent for smth;
a avea ceva în comun cu cineva to have smth. in common with smb.
a nu avea încotro... to have no choice but...; to pocket one's pride.
a avea încredere în... to trust in..., to trust to...; to put one's trust in..., to repose one's trust in...; to take stock in...; to reckon on..., to reckon upon...; < to pin one's faith on...; to be reliant on...; to place dependence in...
a avea încredere în cineva to rely on smb., to rely upon smb.; to give one's confidence to smb.; to place confidence in smb.
a avea încredere în viitor to be sanguine about the future, to feel sanguine about the future;
a avea îndoieli to have (one's) doubts; to be unsatisfied; to have suspicions; to attach suspicion.
a avea îndoieli cu privire la... to have (one's) doubts about, to have (one's) doubts concerning...; to be unsatisfied about...; to have suspicions

about...; to attach suspicion to....
a avea înfăţişarea de.., a avea o înfăţişare de.. to be in appearance like...; to look like...; to have an aspect of...
a avea pe cineva în ghearele sale *v.* **{a avea pe cineva în mână} {a avea pe cineva în palmă}**
a avea în gând ceva to be up to smth.; to have smth. in one's mind.
a avea în jur de to be somewhere about.
a avea în jur de cincizeci de ani to be somewhere about fifty.
a avea ceva de lucru to have a piece of work in hand, to have a piece of work on the stocks;
a avea în minte ceva *v.* **{a avea în gând ceva}**
a avea pe cineva în mână, a avea pe cineva în palmă to have a hand on smb., to have a hand over smb.; to have smb. in the palm of one's hand; to have smb. in one's pocket; *F* to have smb. on a string; *sl.* to have smb. cold, to have smb. stone-cold, to have smb. on toast, to have got smb. cold, to have got smb. stone-cold, to have got smb. on toast; *F* to have the edge on smb.; to get smb. well in hand.
a avea ceva în păstrare to hold smth. on trust, to hold smth. in trust;
a avea ceva în perspectivă to have smth. in view, to have smth. in prospect;
a avea ceva în puterea sa, a avea ceva în stăpânirea sa to hold smth. in one's grip; to be possessed of smth.
a avea întâietate faţă de..., a avea întâietatea faţă de... to have priority over...; *F* ##1## to have the weather-gauge of...
a avea o înţelegere cu cineva to have an understanding with smb.
a avea înţeles to make sense.
a avea ceva în vedere to bear smth. in mind, to have smth. in mind, to keep smth. in mind; to have smth. in contemplation, to have smth. in view;
a avea la activul său to have on one's score, to have on one's record;
a avea pe cineva la cheremul său *F* to have smb. at one's beck and call, to have smb. at one's nod; *F* to have smb. by the ears, to hold smb. by the ears, to lead smb. by the ears; to mop with smb., to sweep with smb., to mop the ground with smb., to sweep the ground with smb.; *sl.* to have smb. cold, to have smb. stone-cold, to have got smb. cold, to have got smb. stone-cold;
a avea lacrimi în ochi to have tears in one's eyes; *F* ##1## to water at the eyes.
a avea pe cineva la degetul mic to be far better than smb.; to have smb. in one's pocket; v. şi **{a avea pe cineva la cheremul său}** to turn smb. round one's little finger.
a avea la dispoziţia sa to have in one's disposition, to have at one's disposal;
a avea la mână pe cineva *F* to get a half nelson on smb.; to turn smb. round one's little finger, to wrap smb. round one's little finger; v. şi **{a avea în mână pe cineva}**
a avea o lampă arsă *F* to be off one's chump; *F* to be wrong in the upper

story; v. şi **{a avea gărgăuni} {a avea gărgăuni în cap}**
a nu avea la stomac pe cineva; nu-l am la stomac *F* I cannot stomach him; *F* I cannot bear the sight of him.
a nu avea lăscaie *v.* **{a nu avea bani}**
a avea legătură cu... to have a connection with...; to bear a relation to...
a avea legături de afaceri cu cineva to have business relations with smb.
a avea legea de partea sa to have the law on one's side.
a nu avea o lăscaie; nu are o lăscaie *P* the devil may dance in his pocket; v. şi **{a nu avea bani}**
a avea limba ascuţită to have a sharp tongue, to have a caustic tongue;
a avea o limbă de viperă to have a poisonous tongue.
a nu avea limite to pass all bounds.
a nu avea linişte 1. to have no peace. **2.** *v.* **{a nu avea astâmpăr}**
a avea loc to take place; to be held; to come to pass.
a nu avea loc, a nu avea spaţiu to have no room to turn round.
a avea mai puţin de to be on the right side of, to be on the sunny side of;
a avea mai puţin de patruzeci de ani to be on the right side of forty, to be on the sunny side of forty;
a avea mare căutare to be in great favour.
a avea o mare importanţă to count for much deal, to count for a great deal;
a nu avea mare importanţă to count for little.
a avea mare nevoie de ceva to be in sore need of smth.
a nu avea margini to pass all bounds.
a avea mari succese to achieve great triumphs.
a avea mâini de aur to be skilful with one's hands.
a avea mâinile curate *fig.* to have clean hands; to keep one's hands clean.
a avea mână liberă to be under no restraint; to have a free hand.
a avea o mână sigură to have a steady hand.
a avea o mână uşoară to have a light hand.
a avea o mână uşoară la ceva to have a light hand at smth.
a avea mâncărime de limbă to have smth. on the tip of one's tongue; **are mâncărime de limbă** his tongue itches.
a avea memorie scurtă to have a short memory.
a nu avea mijloace de trai to be without means of support.
a avea milă de cineva to have mercy on smb.
a avea mină bună, a avea o mină bună to look well; to have a good mien.
a avea o mină proastă to look ill; to have a bad mien; *F* ##1## to look white about the gills.
a nu avea minte *v.* **{a nu avea cap}**
a avea o minte ageră, a avea o minte vioaie to have a ready wit; *F* ##1## to be sharp as a needle, to be as sharp as a needle; to be quick of understanding; v. şi **{a avea cap}**
a avea mintea rătăcită to wander in one's mind.
a avea un miros puternic de... to have a strong smell of...
a avea motive to have one's reasons.

a avea motive să facă ceva to have reason to do smth.; to have reason for smth.
a avea multă bătaie de cap to have much ado.
a avea multă stimă pentru cineva to have great regard for smb., to have high regard for smb.; to hold smb. in great regard.
a avea mult de suferit to have a bad time; to have a rough time of it, to have a terrible time of it;
a nu mai avea mult de trăit; nu mai are mult de trăit he breathes his last; his days are numbered; his life is moving towards its end; *F* ##1## he is on his last legs.
a avea multe cheltuieli to have many demands on one's purse.
a avea multe treburi de făcut to have many demands on one's time.
a avea mustrări de conştiinţă to have qualms of conscience; to feel qualms; **are mustrări de conştiinţă** his conscience pricks him.
a avea nasul înfundat to feel stuffy; to have the snuffles.
a avea necaz pe cineva to entertain a feeling against smb.; *v.* **{a avea necaz ciudă}**
a avea necazuri, a avea neplăceri to have troubles; to be in trouble; **o să avem necazuri** *F* ##1## there will be hell to pay.
a avea neobrăzarea de a face ceva, a avea neobrăzarea să facă ceva to have the conscience to do smth, to have the face to do smth, to have the brass to do smth;
a avea neruşinarea de a face ceva *v.* **{a avea neobrăzarea de a face ceva}**
a avea nervi to be nervous, *F* to be nervy; *F* to be on edge, *F* to be in one's tantrums; to be jumpy.
a avea nervi de fier to have nerves of steel; to have iron nerves; to have thews of steel.
a avea nevoie de... to need...; to want...; to require...; to necessitate...; to be in need of.., to stand in need of..;
a nu avea nevoie de ceva to have no use for smth.
a nu avea nevoie de nimeni to stand on one's own legs; to paddle one's own canoe.
a avea nevoie de o schimbare to need a change.
a avea nevoie de o schimbare de aer to need a change of scenery.
a nu avea nici un amestec în... to have nothing to do with...; to have nothing in common with...
a nu avea nici cap nici coadă to have neither head nor tail, to have neither rhyme nor reason;
a nu avea nici un căpătâi to be a loafer, to be a do-nothing; to loll about; to loaf, to loaf about.
a nu avea nici cea mai vagă idee not to have the faintest notion, not to have the slightest idea;
a nu avea nici cea mai vagă idee despre not to have the faintest notion of, not to have the slightest idea of;
a nu avea nici cenuşă în vatră *aprox.* not to have a shirt to one's back; *F*

##1## to be on one's beam ends.

a nu avea nici un chichirez 1. *F ##2##* **a nu avea nici un chichirez, a fi searbăd** to be dull, to be flat, to be stale, to be poor, to be tame; **2.** *F* **a nu avea nici un chichirez, a nu avea rost** to have neither rhyme nor reason; *F* ##2## to be absurd, to be senseless; **3.** *F* ##2## **a nu avea nici un chichirez, a fi ridicol** to be perfectly ridiculous.

a nu avea nici un cusur to be faultless, to be flawless, to be perfect; **n-are nici un cusur** there's nothing wrong with it.

a nu avea nici o datorie to be out of debt.

a nu avea nici un Dumnezeu *v.* **{a nu avea nici cap nici coadă}**

a nu avea nici un efect to have no effect, to produce no effect; to be ineffectual, to prove ineffectual;

a nu avea nici un gând rău to mean no harm, to think no harm;

a nu avea nici un haz to be vapid, to be stale, to be flat, to be dull;

a nu avea nici o ieşire to have no way out; to be in a deadlock; *F* ##1## to have a wolf by the ears, to hold a wolf by the ears;

a nu avea nici o importanţă to count for nothing.

a nu avea nici un interes să... not to be interested in the least in (cu -ing).

a nu avea nici început nici sfârşit *v.* **{a nu avea nici cap nici coadă}**

a nu avea nici o legătură cu problema to have no bearing on the subject; to have no reference to the matter; to be foreign to the question.

a nu avea nici cea mai mică idee *v.* **{a nu avea habar}**

a nu avea nici cea mai mică idee de... *v.* **{a nu avea habar de ceva}**

a nu avea nicl un moment de pierdut not to have a moment to spare.

a nu avea nici un motiv de a presupune că... to be unwarranted in supposing that...

a nu avea nici o noimă.., a nu avea nici un rost.. 1. to be of no use on earth, to be of no earthly use; to be useless; to be senseless; to have neither rhyme nor reason; **2.** *v.* **{a nu avea nici un căpătăi}**

a nu avea nici un regret to feel no regrets.

a nu avea nici un rezultat to come to nothing, to come to nought;

a nu avea nici o scuză not to have a leg to stand on.

a nu avea nici un sens to make no sense; not to make sense; **nu are nici un sens** there is no sense in that.

a nu avea nici un sens să...; nu are nici un sens să there is no point in (cu -ing).

a nu avea nici un sfanţ *v.* **{a nu avea bani}**

a nu avea nici un succes *F* ##1## to fall flat.

a nu avea nici o vină; nu am nici o vină it is not my fault; the fault does not lie with me, the fault does not rest with me;

a nu avea nimic de pierdut to have nothing to lose.

a nu avea nimic de reproşat cuiva to have no quarrel with smb, to have no quarrel against smb;

a nu avea nimic împotrivă to have nothing against it, *F* ##1## to have no quarrel against it; to have a mind to do smth, to have half a mind to do smth.

a nu avea nimic în cap not to have a brain in one's head, not to have got a brain in one's head.
a avea o noapte agitată to have a restless night.
a avea noroc to be lucky, to be in luck; to succeed well; < to have no end of good luck; < to have the devil's own luck; to have one's bread buttered on both sides; to have a streak of luck.
a avea noroc de... *v.* **{a avea norocul să...}**
a avea noroc în toate to be lucky in everything; **are noroc în toate** all his cards are trumps, he always falls on his legs.
a avea noroc la cărţi to have a good hand at cards.
a avea norocul să... to have the good luck to..., to have the fortune to...; to be blessed with...
a avea norocul să scape to be so fortunate as to escape.
a avea nouă băieri la pungă *F* to be tight-fisted, to be skinny, to be curmudgeonly; *F* to flay a flint, to skin a flint;
a avea nouă vieţi *F* to have nine lives like a cat; *F* to be hard to kill; to be tenacious of life; *F* to die hard.
a-şi avea obârşia în... to spring from...; to originate from.., to originate in..;
a avea obiceiul de a face ceva to be in the habit of doing smth, to have the habit of doing smth;
a avea obligaţii faţă de cineva to be under obligations to smb.; *rar* ##1## to be beholden to smb.; *F* ##1## to owe smb. a good turn.
a avea obraz de toval, a avea obrazul gros to have a thick skin.
a avea ochelari de cal *F* to be in blinkers, to run in blinkers; ##2## *F* to be narrow-minded, to be short-sighted;
a avea un ochi ager to be sharp-sighted; to see through a brickwall, to see through a millstone;
a avea ochi de vultur to be eagle-eyed; v. şi **{a avea un ochi ager}**
a avea un ochi format to have an eye (for smth.).
a avea ochii deschişi to keep one's eyes wide awake; to mind one's eye.
a avea ochi la spate to have eyes at the back of one's head.
a avea un ochi bun, a avea un ochi precis, a avea un ochi sigur to have a straight eye.
a nu avea ochi să vadă pe cineva; n-are ochi să-l vadă cannot bear the sight of him.
a avea un of la inimă ##2## *P* to have a grief, to have a complaint;
a avea oftică pe cineva *v.* **{a avea ciudă pe cineva}**
a avea orbul găinilor to suffer from night blindness; **ai orbul găinilor ?** do you suffer from night blindness?, can't you see?, where are your eyes?
a-şi avea originea în... to have its rise in.., to take its rise in..;
a avea oroare de... to hold abhorrence to.., to hold abomination to.., to hold abhorrence of.., to hold abomination of..;
a nu avea pace to have no peace; to worry; to be anxious.
a avea papagal *F* to have the gift of the gab; to have a glib tongue.
a nu avea para chioară *v.* **{a nu avea bani}**

a-şi avea partea sa de... to come in for a share of.., to come in for one's share of..;
a avea partea leului to have the lion's share; to have the best of the bargain.
a avea parte de... to have...; to enjoy...; ...to be one's lot.
a avea o pasiune pentru ceva to have a rage for smth.
a avea patruzeci de ani bătuţi pe muchie; are patruzeci de ani bătuţi pe muchie *F* he will never see forty again.
a avea o părere foarte bună despre cineva to think no end of smb.; to think the world of smb.; to think well of smb, to think highly of smb, to think much of smb;
a avea o părere bună despre sine to think a great deal of oneself, to think too much of oneself, to think quite a lot of oneself; *F* ##1## to think no small beer of oneself; *F* ##1## to think oneself no small potatoes.
a nu avea o părere prea bună despre cineva; a avea o părere proastă despre cineva to think little of smb., to think nothing of smb.; to think ill of smb., to think badly of smb.; not to think much of smb.; not to hold smb. to much account.
a avea păreri comune to see eye to eye.
a avea păreri extreme to hold extreme views.
a avea părţile sale bune to have one's good points.
a avea o păsărică *F* to have a tile loose; *F* to be a bit crazy; *F* to have a bee in one's bonnet.
a avea pâinea şi cuţitul în mână *F* to rule the roast, to rule the roost;
a avea ceva pe conştiinţă to have smth. on one's conscience.
a avea pe dracul în el; are pe dracul în el the devil's in him; *F* he must have Old Nick in him.
a nu avea pentru ce; n-ai pentru ce not at all; don't mention it; you're welcome.
a nu avea pereche to be matchless, to be peerless; to have no rival; to stand alone.
a avea perfectă dreptate to be perfectly right; to be quite right.
a nu avea personal suficient to be under-staffed.
a nu avea perspective to have no future.
a avea ceva pe suflet to have smth. on one's mind, to have smth. on one's soul;
a avea pică pe cineva to have a tooth against smb., to have an aching tooth against smb.; to entertain a feeling against smb.; to take a pique against smb.; v. şi **{a avea ciudă}**
a nu avea pic de ruşine to be dead to all sense of shame, to be lost to all sense of shame;
a avea pielea groasă to have a thick skin.
a avea planuri mari, a avea planuri măreţe to aim high.
a avea poftă de... *F* to make up one's mouth for...; to be in a mood for...; v. şi **{a avea chef de ceva}**
a nu avea poftă de ceva to have no stomach for smth.

a avea poftă de mâncare to eat well.
a nu avea poftă de mâncare *F* ##1## to be off one's feed.
a nu avea poftă de nimic to be out of sorts; v. şi **{a nu avea chef de nimic}**
a nu avea poftă să facă ceva to be undesirous of doing smth.
a avea o poliţă de plătit cuiva to have a down on smb.
a nu avea posturi libere to have no vacancy.
a avea precădere asupra *(cu gen.)* to take precedence of...
a avea predilecţie pentru.., a avea preferinţă pentru... *(cineva)* to have a partiality for...; *(ceva)* to have a taste for...; v. şi **{a avea înclinaţie pentru}**
a avea prejudecăţi to have preconceived ideas; to be biased, to be biassed.
a avea presă bună, a avea o presă bună to have a good press, to receive a good press, to get a good press;
a avea o presimţire to have a presentiment, to have a foreboding; to feel smth. in one's bones; to have a hunch.
a avea prestanţă to have a good presence; to be a man of fine presence, to be a man of stately presence;
a nu avea pretenţia că.., a nu avea pretenţia de a.., a nu avea pretenţia să.. not to pretend to...; not to lay claim to...; *F* ##1## not to set up to...
a nu avea pretenţia la... to make no pretence of (cu -ing).
a avea pretenţii 1. to claim rights. **2.** *fig.* to pretend; *F* ##1## to set up.
a avea pretenţii la... to lay claim to...; to put in a claim for...
a avea prioritate faţă de cineva to have priority over smb, to take priority over smb;
a avea o privire ageră to have a quick eye, to have a sharp eye;
a avea o procură to have a procuration, to hold a procuration;
a avea o pronunţie bună to pronounce well.
a avea pui to be with young.
a avea putere asupra *(cu gen.)* to control...; to have authority over...; to hold... in one's power, to hold... in one's hands, to hold... in one's grasp; to hold sway over...
a avea raporturi cu... to be on good terms with...
a avea răbdare to have patience; to be patient.
a avea o răfuială cu cineva *v.* **{a avea o socoteală cu cineva}**
a avea răspuns la toate to know all the answers.
a avea răspunsul gata to be good at repartee, to be quick at repartee;
a se avea rău cu cineva not to stand well with smb.; to be on bad terms with smb.
a avea relaţii cu cineva to have relations with smb, to have intercourse with smb;
a avea remuşcări; are remuşcări his conscience pricks him.
a avea un renume bun, a avea o reputaţie bună to have good name; to have a good record; to be held in high repute; to be well spoken of.
a avea un renume prost, a avea o reputaţie proastă to have a bad name;

to be ill-reputed; to be held in low repute; to be under scandal, to lie under scandal;
a avea un respect deosebit pentru cineva to hold smb. in special honour.
a avea respect pentru cineva to hold smb. in esteem, to hold smb. in reverence, to hold smb. in honour; to have regard for smb., to show regard for smb.; to have respect for smb.
a avea o reşută *med.* to have a return of an illness.
a avea rezerve to receive smth. with reserve of salt, to receive smth. with reservations of salt, to receive smth. with a grain of salt;
a avea un rol principal *teatru* to play upstage.
a avea o sănătate şubredă to be a sufferer from illhealth.
a avea scaun la cap *F* to have gumption; to be sensible person, to be a judicious person, to be a wise person;
a avea un schimb de cuvinte cu cineva to have words with smb.; to spar at each other; to have stormy passages with smb.; to have a tiff with smb.
a avea un schimb de cuvinte tari cu cineva to have sharp words with smb.
a avea un schimb de păreri to have an exchange of views, to have an exchange of opinions;
a avea scrupule to have scruples, to feel scruples, to have a qualm, to feel a qualm;
a nu avea secrete faţă de cineva to have no secrets from smb.; to withhold nothing from smb.
a avea sens to make sense.
a avea o senzaţie de gol în stomac to feel empty.
a avea simţ muzical to have a soul for music.
a avea simţul datoriei to have a sense of duty.
a nu avea simţul echilibrului şi al proporţiei to have no sense of balance and proportion.
a avea o situaţie bună to have a first-rate position, *F* ##1## to have a fine billet, *F* ##1## to have a fine job; *F* ##1## to sit pretty; *F* ##1## to be well on; *F* ##1## to be on the right side.
a avea o slăbiciune pentru cineva to have a soft spot in one's heart for smb., to have a warm spot in one's heart for smb.; to have a soft place in one's heart for smb.; to have a soft spot for smb.
a avea o socoteală cu cineva to have smth. to settle with smb.; *F* ##1## to have a bone to pick with smb, to have a crow to pick with smb;
a nu avea spaţiu suficient to be cramped for room.
a avea spirit de observaţie to be a keen observer.
a avea o spoială de... to have a smattering of...
a avea sticleţi, a avea sticleţi la cap *v.* **{a avea gărgăuni} {a avea gărgăuni la cap}**
a avea stimă pentru cineva *v.* **{a avea respect pentru cineva}**
a avea stofă to be gifted; **are stofă** there is much in him.
a avea stofă de... *F* to be-cut out for...; *F* to have the makings of...

a avea stomacul deranjat; am stomacul deranjat my digestion is upset.
a avea o strângere de inimă to feel a tug at one's heart-strings.
a avea strictul necesar to have nothing to spare.
a avea studii to be educated; < to be bred a scholar.
a avea studii universitare to have had a university education; to be an university man.
a avea succes to be successful; to make good hand, to make a fine hand, to make a fair hand; *F* ##1## to make a go of it; *F* ##1## to get on like a house on fire; *F* ##1## to ring the bell; *(d. un spectacol)* to get over footlights; to bring down the house; to go big.
a avea succes în toate to carry all, to carry everything, to carry the world before one;
a avea suficiente dovezi to have sufficient proof.
a nu avea suflet to have no soul.
a avea o surpriză neplăcută to get more than one bargained for.
a avea suspensie bună *(d. automobile)* to ride smoothly.
a avea şanse to have a fair turn; to stand a chance.
a nu avea şanse to stand no chance.
a nu avea şanse de câştig to be out of the running.
a avea şanse de reuşită to have a good, to have a success, to have a hand, to get a good, to get a success, to get a hand; *F* ##1## to have a show, to stand a show;
a avea şapte vieţi to have as many lives as a cat.
a avea şi de dat la alţii to have enough and to spare of smth.
a avea tact to be tactful; to have tact.
a avea talent la... to have a talent for..., to have a turn for..., to have a knack for...; to be talented for.., to be gifted for..;
a avea talie *F* to have waist.
a nu avea talie *F* to have no waist.
a nu avea telefon not to be on the phone.
a avea temperatură to have a temperature; v. şi **{a avea febră}**
a avea tendinţa de a... to be inclined to...; to have a tendency to...; to tend to...
a avea tendinţa să... to tend to...
a nu avea timp to be pressed for time.
a avea timp berechet to have time on one's hands.
a nu avea timp de pierdut to have no time to spare.
a nu avea timp disponibil to have no time to spare.
a avea toane to be full of whims, to be full of crotchets; to be fretful; *F* to be in one's tantrums; *F* to have got up on the wrong side of the bed; v. şi **{a avea draci}**
a avea toată libertatea de a acţiona to have free scope to act, to have full scope to act;
a avea toate motivele de a... to have every reason to...
a avea tot ce îi trebuie to be provided for.
a avea tot timpul la dispoziţie *F* ##1## to have heaps of time.

a avea trac to have stage fright; *F* ##1## to have the wind up, to get the wind up; *amer. P* ##1## to have the willies.
a nu avea tragere de inimă to show reluctance to do smth.
a avea treabă to be busy; to have one's hands full, to have one's hands full of business; < to be full of business; < to have many irons in the fire.
a avea treabă cu cineva to have some business to transact with smb.; v. şi **{a avea o socoteală cu cineva}**
a avea trecere la cineva to appear in smb.'s credit; to be in smb.'s favour; to have an influence over smb.; to have success with smb., to enjoy success with smb.; < *F* ##1## to go a long way with smb.
a avea trecere pe lângă cineva to have smb.'s ear.
a avea un tremur în voce to have a quaver in one's voice.
a avea tupeu to have plenty of sauce.
a avea ultimul cuvânt to have the last word.
a avea ureche bună to have an ear for music.
a avea urmări to have consequences.
a avea valoare to be of value.
a avea vată în urechi *fig.* to be dull of hearing, to be hard of hearing; to have no ear.
a avea vedenii *F* to see things.
a avea un venit sigur to be sure of one's income.
a nu avea viaţă într-însul; n-are viaţă într-însul there's no life in him, there's no spring in him; *F* ##1## there's no go in him.
a nu avea viitor to have no future.
a avea un viitor frumos în faţă to have fine prospects before one.
a avea un vocabular redus to have a limited vocabulary.
a avea o voce groasă to have a thick utterance; to be thick of speech.
a avea o zi bună to spend a happy-day, to spend a happy-time; *F* ##1## to make a day of it.
a avea zile to be fated to live long; to be one's fate to live; < to be one's fate to live long; **a avut zile** it fell to his lot to live long.
să avem iertare! I beg your pardon!
avem onoarea să vă comunicăm că... we beg to inform you that...
aveţi legătura *tel.* you are through!
n-aveţi pentru ce not at all!, no thanks are needed!
având în vedere că... considering that...; taking into account that..., taking into consideration that...; in view of...; **având în vedere** in consideration of...
azi aşa, mâine aşa *aprox.* day in and day out; day in, day out.
ăsta e cuvântul, ăsta e cuvântul nimerit that's the word, that's the word for it; that's it!; *F* you've hit it!
ăsta e ultimul meu cuvânt! *F* so there!
ăştia da, pantofi! those are smth. like shoes!
ba aici, ba acolo now here, now there.
baba bătrână nu se sperie de furcă *prov. aprox.* old birds are not to be caught with chaff.

baba tace că n-are ce face *prov.* need makes the old wife trot.
ba bine că nu! yes, certainly!, oh yes, certainly!, *F* to be sure!, why to be sure!, sure enough!, I daresay!, by all means!, I should think so!, shouldn't I?, rather!, you may well say so; *F* very much so; and how!, not half.
ba că chiar!, nicidecum by no means!, not at all!; *F* tell it to the marines!, tell that to the marines!; *F* **ba că chiar!, auzi** just fancy!, no such thing!
ba dimpotrivă just the contrary, quite the contrary;
ba chiar *v.* **{ba încă}**
bagă bine în cap, bagă bine în cap ce-ţi spun *F* I'll tell you what!
bagă de seamă have a care!, mind you!, I say! *F* I'll tell you that!
bagă la cap! *F* get a load of this!, bite on that!, put this in your hat!, put this under your hat!; mark my words!
bag mâna-n foc *F* I'll bet a cookie, I'll bet my boots, I'll bet my hat, I'll bet my life, I'll bet my shirt, I'll bet you anything, I'll bet your boots.
nu-i bai! never mind!
ba încă and what is more; **ba încă, pe lângă asta** besides; in fact; even.
ba încoace, ba încolo here and there; to and fro.
balanţa înclină în favoarea lui the turn of the balance is with him.
bani de buzunar pin money.
bani de hârtie *amer. F* ##1## soft money.
bani gheaţă 1. ready cash. **2.** *adv.* in cash.
banii jos!, banii pe masă! *F* cash down!, down with the money!, down with your money!; *argou ##1##* down with the dust!, down with your dust!; *F* pay on the nail!, pay down on the nail!
banii sau viaţa! your money or your life!, stand and deliver!
bani peşin *v.* **{bani gheaţă}**
ban la ban trage *prov. v.* **{ban-ul la ban trage}**
banul nu are miros *prov.* money never smells, money never smells badly; money has no smell.
banul e o mică roată ce-nvârteşte lumea toată *prov.* money makes the mare go, money makes the mare to go.
banul e ochiul dracului *prov. aprox.* money is a sword that can cut even the Gordian knot; money makes the mare go, money makes the mare to go; love of money is the root of all evil.
banul la ban trage *prov.* money begets money, money breeds money, money draws money, money makes money; much will have more.
a bara drumul cuiva to obstruct smb.'s road.
barometrul e în creştere the barometer is rising.
basmul cu cocoşul roşu a cock and bull story.
bată-te să te bată! 1. *(în sens rău) F* go and be hanged!, the devil take you!, the deuce take you!; **2.** *(în sens bun) F* God bless you!, Lord love you!, Lord love your heart!; **3.** *(exprimând surpriză) F* dear me!, good gracious!, *F* goodness alive!
să mă bată Dumnezeu *F* I'll be hanged; gee whiz!

să mă bată Dumnezeu dacă... *F* I'll be hanged if...;
bată-l Dumnezeu! may damnation take him!
bată-te norocul, bată-te norocul să te bată! *F* Lord love you!, Lord love your heart!; goodness alive!
a bate apa în piuă 1. to draw water in a sieve; to fish in the air, to plough in the air; to beat the air; to burn daylight. **2.** *(a nu fi la subiect) F* to start a hare; to cast a compass, to fetch a compass, to go a compass; to ring ever the same chime; to trash over old straw; *înv.* to eat the air.
a-şi bate averea la tălpi *F* to play ducks and drakes with one's fortune.
a se bate ca chiorii, a se bate ca orbeţii *F* to fight like Kilkenny cats.
a se bate calicii la gura cuiva to play a good knife and fork; to be talking nineteen to the dozen.
a bate pe cineva ca la fasole *F* to sandbag smb.; to beat smb. black and blue; to beat smb. out of his boots; to beat smb. to a mummy; *amer.* to beat smb. to frazzle.
a se bate cap la cap to clash; to collide; to be contradictory, to be conflicting; to run counter.
a-şi bate capul cu... to trouble one's head about...; to beat one's head about..., to beat one's brains about..., to beat one's head with..., to beat one's brains with...; *amer.* to ransack one's head about..., to ransack one's brains about..., to ransack one's head with..., to ransack one's brains with...; to puzzle over...; to rack one's brains over..., to cudgel one's brains over...; to break one's brains about.., to drag one's brains about.., to break one's brains with.., to drag one's brains with..;
a bate capul cuiva to pester smb.; to bother smb.; to bore smb.; < to bore smb. to death; to give smb. no peace; < to give smb. neither peace nor rest; *F* to have smb. on the line; to give smb. a pain in the neck; to talk to smb. like a Dutch uncle; to keep on at smb.; to have smb. on the line.
a-şi bate capul pentru... to trouble one's head for...; to rack one's brains for..., to cudgel one's brains for...; *P* ##1## to scratch one's head for...
a bate câmpii to talk wildly; to rave; *F* to talk at random, to talk through one's hat; to talk nonsense; to argue round a subject, to argue round and round a subject; *F* to talk undiluted nonsense; to ramble on; *F* to cast a compass, to fetch a compass, to go a compass; to beat about the bush, to beat around the bush; *amer.* to travel out of the record.
a bate câmpurile *v.* **{a bate drumurile}**
a-i bate ceasul; i-a bătut ceasul his hour has come, his hour is come; his hour is at hand; his hour has struck.
a se bate cu arme albe to fight with cold steel.
a bate cu băţul to give the rod.
a bate cu băţul pe cineva to give the rod to smb.
a bate cu cureaua pe cineva to give smb. the strap; *F* ##1## to give smb. a little strap-oil.
a se bate cu mâna peste gură, a se bate cu palma peste gură *fig. aprox.* God forbid!, to touch wood.
a se bate cu morile de vânt to beat the air, to beat the wind; to till at the

wind mills.
a se bate cu palma peste frunte to tap one's forehead.
a bate pe cineva cu propriile sale arme to beat smb. at his own game.
a se bate cu pumnii în piept to beat one's breast; *F* ##1## to shout the odds; to stick oneself up.
a bate cu pumnul în masă to strike one's fist on the table; to pound the table.
a se bate cu spada to fight with the sword, to fight with swords;
a bate cu tunul (în...) to batter... with cannons; to cannonade...
a bate cu varga pe cineva to give smb. the rod.
a bate darabana, a bate darabana cu degetele to drum one's fingers on the table; to beat the devil's tattoo; to twiddle one's thumbs.
a bate din aripi to flap one's wings.
a bate din călcâie *(ca să se încălzească)* to stamp one's feet.
a bate din palme to clap, to clap one's hands; *(aprobator)* to applaud.
a bate din picior to stamp one's foot, to stamp the ground;
a bate drumurile to take the road; to roam about, to gad about; *F* to be an inspector of the pavement; *amer.* to be on the road; to be on the rove, to be on the gad;
bate fierul cât e cald, bate fierul până e cald, a bate fierul cât e cald, a bate fierul până e cald *prov.* strike the iron while it's hot; make hay while the sun shines.
a-l bate gândul să... to have some thought of (cu to intend sau cu -ing); to mean to...; to think of (cu -ing); v. şi **{a avea de gând să...}**
a-l bate grija to be anxious, to be uneasy; to worry.
a-şi bate gura degeaba, a-şi bate gura în vânt, a-şi bate gura de pomană to waste one's breath, to spend one's breath; *F* to talk at random, to speak at random; to bla-bla in the air; to save one's breath.
a-i bate inima să se rupă; îmi bate inima să se rupă my heart is thumping.
a bate în... to have a (bluish, reddish, whitish, etc.) tint; to verge on...; to have a tinge of...
a bate în cuie to nail; to fasten with nails.
a se bate în duel to fight a duel; *elev.* to give satisfaction; *F* ##1## to tread the daisy.
bate în lemn *fig.* touch wood.
a se bate în piept *v.* **{a se bate cu pumnii în piept}**
a bate în retragere 1. *mil.* to beat a retreat; to draw off, to draw off one's forces. **2.** *fig.* to retrace one's steps; to dance the back steps; to recoil; to withdraw; to give ground; to take the back track; *P* ##1## to hang a leg; to draw in one's horns; to take water.
a-şi bate joc de... to make fun of..., to make game of..., to make sport of...; to turn... into ridicule; to laugh at..., to mock at..., to scoff at..., to sneer at..., to jeer at...; to gammon...; to sling off at...; to make merry over...; *F* ##1## to snap one's fingers at...; *F* ##1## to put upon...; to shoot out one's tongue at...

a-şi bate joc de cele sfinte to sit in the seat of the scorner, to sit in the seat of the scornful;
a-şi bate joc de cineva to put an ape in smb.'s hood; to hold smb. in derision; to pull smb.'s leg; to get laugh at smb., to get laugh of smb., to get laugh on smb.; to play with smb.'s nose; to have smb. on a string; to give smb. the raspberry; to take a sight at smb.
bate laba! *F* that's bargain!, tip us your fist, tip us your daddle, tip us your fin, tip us your flipper; put it there.
a bate la cap pe cineva *v.* **{a bate capul cuiva}**
a bate la ochi to strike the eye, to catch the eye; to attract notice; to be obvious; to be suspicious, to be glaring;
a bate... la pingea, a bate... la tălpi *F* to make ducks and drakes of...; to play ducks and drakes with...
a bate pe cineva la puncte *box* to win smb. on points, to beat smb. on points;
a bate la uşă 1. to knock at the door, to tap at the door, to rap at the door; **2.** *fig.* to be approaching, to be near, to be approaching at hand, to be near at hand; *(iminent)* to be imminent, to be impending;
a bate la uşi deschise to knock at an open door, to force an open door;
a bate pe cineva măr *F* to lick smb. soundly; to drub smb.; to sandbag smb.; to beat smb. black and blue, to beat smb. black and bally; to beat smb. to a mummy, to smash smb. to a mummy; *amer.* to beat smb. to a frazzle, to smash smb. to a frazzle, to beat smb. to a pulp, to smash smb. to a pulp; < *F* to beat smb. all the colours of the rainbow; *amer. F* to lick the stuffing out of smb.; to beat smb. all to sticks; to knock spots off smb.
a bate măsura to beat time, to keep time;
a bate pe cineva să-i meargă fulgii, a bate pe cineva să-i meargă peticele *v.* **{a bate pe cineva măr}**
bate mâna! your hand on it!, *F* shake on that!, put it there! v. şi **{bate laba!}**
a bate monedă to mint coins; to coin money.
batem palma? *F* is it a go?
bate nucile până nu cade frunza *prov.* make hay while the sun shines; strike the iron while it's hot.
a bate ora fixă *(d. clopote)* to tell the hour.
a bate palma *fig.* to conclude a bargain, *F* to strike a bargain; to strike hands (with smb.); to shake hands (with smb.); **bate palma!** that is a bargain!, *F* tip us your fin!, it's a go!, done with you! *amer. F* ##2## shake!
a bate pasul pe loc 1. *mil.* to mark time, to mark the time. **2.** *fig.* to stick in the mud.
a se bate pe burtă cu cineva *F* to rub elbows with smb.; to set one's horses together; to catch fleas for smb.; to be very thick with smb.; to hob nob with smb., to hob-nob with smb.
a se bate pe burtă cu toată lumea to be hail-fellow, to be hail-fellow

wellmet.
a bate pe la toate uşile to go about begging from people, to go about cadging from people;
bate-te peste gură! touch wood!, God forbid!
a bate pe cineva pe umăr to tap smb. on the shoulder; to slap smb. on the back.
a-şi bate picioarele to run one's legs off.
a bate pe cineva până-i iese untul din el *v.* **{a bate pe cineva măr}**
a bate podurile, a bate prundurile *v.* **{a bate drumurile}**
a bate rău pe cineva *v.* **{a bate măr}**
a bate recordul to beat the record, to break the record, to cut the record, to smash the record;
a bate străzile to tramp the streets, to walk the streets;
a bate şaua să priceapă iapa to drop a hint; to beat about the bush.
a bate tactul *v.* **{a bate măsura}**
a bate tarapanaua *v.* **{a bate darabana}**
a bate toba 1. to beat the drum. **2. a bate toba cu degetele** to drum one's fingers, to beat the devil's tattoo. **3.** *fig.* **a bate toba, a face reclamă** to beat the drum, to bang the drum, to thump the drum, to beat the big drum, to bang the big drum, to thump the big drum; **a bate toba, a striga în gura mare** to announce smth. with beat of drum; *F* to blaze smth. abroad with a trumpet, to noise smth. abroad with a trumpet. **4.** *fig. F ##2##* **a bate toba, a tuşi** to cough.
a bate toba la urechea surdului to whistle jigs to a milestone.
a bate trotuarele to tramp the streets
a bate trotuarele în căutare de lucru to tramp the streets in search of work.
a bate ţara în lung şi-n lat to scour the country.
a bate un ţăruş în pământ to stick a stake in the ground.
a bate uliţele *v.* **{a bate drumurile}**
ba tu, ba tu eşti aşa you are another.
ba una, ba alta first this thing then that.
a se baza pe drepturile sale to stand upon one's rights.
a se baza pe propriile-i resurse to be thrown upon one's own resources.
a băga aţă în ac to thread a needle.
nu băga bâta în furnicar *prov.* never trouble trouble until trouble troubles you, never trouble trouble till trouble troubles you; never meet trouble half way.
a băga beţe în roate cuiva *v.* **{a pune beţe în roate cuiva}**
a-şi băga botul *F* to poke and pry; v. şi **{a-şi băga nasul peste tot}**
a se băga ca musca-n lapte to put in one's oar, to put in one's spoke;
a-şi băga capul sănătos sub evanghelie *F* to ask for trouble, to go asking for trouble, to look for trouble; to take a bear by the tooth; to put a halter around one's neck; to put one's head in a nose, to put one's neck in a nose, to put one's head into a nose, to put one's neck into a nose; *prov. aprox.* **nu-ţi băga capul sănătos sub evanghelie** don't trouble

trouble until trouble troubles you, don't cross the bridges before you come to them.

a-şi băga carnea în saramură *v.* **{a-şi pune carnea în saramură}**

a-şi băga coada peste tot *v.* **{a-şi băga nasul peste tot}**

a băga cuţitul în cineva to strike a knife in smb.

a băga cuiva cuţitul în gât *fig.* to put the knife at smb.'s throat; to drive smb. to the last extremity.

a băga de seamă 1. to observe, to notice; **a băga de seamă că...** to observe that..., to notice that.... **2. a băga de seamă, a fi atent** to take care, to take heed; to look out.

a băga fitiluri între... to cast a bone between..., to cast in a bone between...; to make bad blood between...; to drive a wedge between...

a băga frica în cineva to put smb. in fear; to put fear in smb.'s heart.

a băga cuiva frica în oase to put the wind up smb.; v. şi **{a băga groaza în cineva}**

a băga groaza în cineva to terrify smb.; to fill smb. with alarm; to strike terror into smb.'s breast.

a băga cuiva o idee în cap to put an idea into smb.'s head, to pound an idea into smb.'s head, to put smth. into smb.'s head, to pound smth. into smb.'s head;

a băga intrigi to cast a bone between..., to cast in a bone between...; to set people by the ears; to breed discord; *aprox.* to plot and scheme.

a băga în aceeaşi oală to tar with the same brush, to tar with the same stick;

a băga în belea *v.* **{a băga pe cineva în bucluc}**

a băga pe cineva în boală, a băga pe cineva în boale, a băga pe cineva în toate boalele 1. to cut smb. to the quick, to hurt smb. to the quick, to touch smb. to the quick, to sting smb. to the quick; to set smb. on fire. **2. a băga pe cineva în boală, a speria** to frighten smb. out of his wits, to scare smb. out of his wits, to frighten smb. out of his senses, to scare smb. out of his senses, to frighten smb. out of his seven senses, to scare smb. out of his seven senses;

a băga pe cineva în bucluc *F* to get smb. into a scrape, to draw smb. into a scrape, to lead smb. into a scrape; to put smb. to the trouble; *înv. F* ##1## to bring an old house on smb.'s head.

a-şi băga în cap că... to take it into one's head that...; to run away with the idea that...

a băga ceva în capul cuiva *F* to get smth. into smb.'s head, to beat smth. into smb.'s head, to hammer smth. into smb.'s head, to knock smth. into smb.'s head, to put smth. into smb.'s head; to ram smth. into smb., to drum smth. into smb., to din smth. into smb.; to put a bug into smb.'s ear.

a băga pe cineva în cofă 1. *F* **a băga pe cineva în cofă, a înşela** to take smb. in, to sell smb... **2.** *F* **a băga pe cineva în cofă, a lăsa mai prejos** to get the better of smb., to have smb. cold, to have smb. stone-cold, to have got smb. cold, to have got smb. stone-cold, to put smb. in a

bag, to be one too many for smb.
a se băga în datorii to run into debt; to overrun the constable, to outrun the constable;
a băga pe cineva în draci *aprox. F* to egg smb. on, to hound smb. on, to set smb. on, to urge smb. on, to whip smb. on; to give smb. hell.
a băga pe cineva în groapă *v.* **{a băga pe cineva în mormânt}**
a se băga în gura lupului to meet trouble half way; to trouble trouble; to put a halter around one's neck; to put one's head into the lion's mouth.
a băga pe cineva în mormânt *fig.* to bring smb. to death; to drive a nail into smb.'s coffin; to bring smb.'s gray hairs to the grave, to bring smb.'s gray hairs with sorrow to the grave; to lay smb. in the grave; to be the death of smb.; to put smb. to bed with a shovel; to be smb.'s end.
a se băga în ochii cuiva *v.* **{a se băga în sufletul cuiva}**
a se băga în pat to slip into bed.
a băga pe cineva în pământ *v.* **{a băga pe cineva în mormânt}**
a băga pe cineva în răcori *v.* **{a băga pe cineva în sperieţi}**
a băga în seamă to take notice of.
a nu băga în seamă pe cineva to give smb. the goby; to give smb. the back; to leave smb. out in the cold; to cut smb. dead.
a băga pe cineva în sperieţi to put smb. in fear; to bring smb.'s heart into his mouth; to make smb.'s heart leap out of his mouth; to scare smb. out of his senses, to scare smb. out of his wits; v. şi **{a băga groaza în cineva}**
a se băga în sufletul cuiva to bother the life out of smb., to nag the life out of smb., to harass the life out of smb., to plague the life out of smb., to worry the life out of smb.; to plague smb.'s life out.
a băga în teacă to sheathe.
nu te băga între bărbat şi nevastă *prov.* put not your hand between the bark and the tree.
a se băga în treburile cuiva to poke and pry; to put one's finger into smb. else's pie.
a băga pe cineva în viteză *F* to make smb. step on the gas, to make smb. step on it, to make smb. step more lively; to buck up smb.; to hurry smb, to press smb;
a nu se băga în vorbă to keep one's breath to cool one's porridge.
a se băga în vorbă to chime in; to edge oneself into the conversation.
a băga pe cineva la apă *F* to get smb. into trouble, to get smb. into a mess, to get smb. into a scrape; **a băga pe cineva la apă (prin minciuni)** to trick smb. into trouble, to trick smb. into a mess, to trick smb. into a scrape; to take smb. in.
a băga pe cineva la cheltuială to let smb. in for.
a băga pe cineva la idee, a băga pe cineva la idei *F* to earwig smb.; to put a bug in smb.'s ear; *amer.* to put smb. guessing; to set smb. on fire; to put smb. in fear; **a băga pe cineva la idei, a tulbura** to put smb. out of countenance.
a băga pe cineva la închisoare to put smb. into prison, to put smb. in

ward, to put smb. in jail; *F* ##1## to put smb. into quod; to imprison smb.; to lodge smb. in gaol; *F* ##1## to clap smb. by the heels; to put smb. away.

a se băga la stăpân *v.* **{a se băga slugă la dârloagă}**

a-şi băga minţile în cap to come to reason, to come to one's senses; to see reason; *F* to cast one's colt's teeth; to get wise to oneself.

a băga cuiva minţile în cap to bring smb. to reason; to make smb. see reason.

a-şi băga nasul peste tot *F* to poke one's nose into every corner, to poke one's nose into everything; to be a Paul Pry; to poke and pry; *amer.* to snoop, to snoop around; to thrust one's nose into everything.

a-şi băga nasul unde nu-i fierbe oala *F* to poke one's nose into other people's affairs, to pry into other people's affairs, to poke one's nose into other people's business, to pry into other people's business; not to mind one's own business; to be a Paul Pry; *prov.* **nu-ţi băga nasul unde nu-ţi fierbe oala** don't scald your lips in another man's porridge.

a nu băga nimic în gură; n-a băgat nimic în gură de trei zile he has not tasted food for three days.

a se băga pe fir 1. *F* ##2## to interfere; to intermeddle; *aprox.* to worm oneself into smb.'s affections. **2. s-a băgat cineva pe fir (la telefon)** there's smb. on the line.

a o băga pe mânecă to go down one's boots; to cry craven; to have the breeze up; to get the wind up; to get cold feet.

a se băga pe sub pielea cuiva *F* to screw oneself into smb.'s favours, to screw oneself into smb.'s good graces, to wind oneself into smb.'s favours, to wind oneself into smb.'s good graces; *F* ##2## to ingratiate oneself with smb.; to get in with smb.; to creep into smb.'s favour, to creep into smb.'s mouth;

a se băga prin faţă la coadă *(la pâine etc.)* to jump the queue.

a băga cuiva pumnul în gură to shut smb.'s mouth, to stop smb.'s mouth;

a se băga slugă la dârloagă to hire oneself out.

a băga spaima în cineva to strike terror into smb.; v. şi **{a băga groaza în cineva}**

a se băga sub pielea cuiva to ingratiate oneself with smb.; to get into smb.'s confidence; to get in with smb.

a se băga sub plapumă to get between the sheets.

a băga zâzanie între... to make mischief between...; to make bad blood between...; to set... at variance; to cast a bone between..., to cast in a bone between...; to sow discord between..., to sow seeds of discord between..., to sow discord among..., to sow seeds of discord among...; to set... at odds.

şi-a băgat dracul coada the devil is in it.

un băiat de viaţă *F* ##1## a gay dog, a jolly dog;

un băiat de zahăr *F* a dear little brick; a brick of a fellow.

a se bălăci în noroi to splodge through the mud; to slop about in the mud; to puddle about; to squelch through the mud.

bănuiam şi eu I thought as much; I thought so.
a bănui că ceva nu e în regulă to smell a rat.
bănuiesc că... my suspicion is that...
bătaia e din rai, bătaia e ruptă din rai *prov.* spare the rod and spoil the child.
bătu-l-ar Dumnezeu! plague on him!
bătut de Dumnezeu *aprox.* God-forsaken.
bătut în cap *F* thick-headed; dull-witted; soft-pated; stupid as a donkey, stupid as a goose, stupid as an owl, as stupid as a donkey, as stupid as a goose, as stupid as an owl;
a bâjbâi în întuneric to grope in the dark.
a nu mai bea apă rece *F* to kick the bucket; to hop the twig.
a-şi bea banii to drink one's money away; to spend all one's money on drinking.
a bea cât şapte, a bea de stinge, a bea de stinge pământul; bea cât şapte, bea de stinge, bea de stinge pământul he drinks deep; he drinks like a fish, he drinks like a lord;
a bea de unul singur to take one's drops.
a bea din sticlă to drink straight from the bottle.
a bea dintr-o înghiţitură to drink at one swallow.
a bea în cinstea cuiva, a bea în sănătatea cuiva to drink smb.'s health; to pledge smb. in drinking; to give smb. a toast; to raise one's glass to smb.; *înv.* ##1## to give smb. a rouse; to have a rouse to smb.
a bea la botul calului to drink the stirrup cup, to drink the parting cup;
a-şi bea minţile to go mad through drinking; to drink till all's blue.
a bea paharul până la fund *fig.* to drink the cup of bitterness to the lees, to drink the cup of sorrow to the lees; to touch bottom.
a bea un păhărel mai mult to have a drop too much, to take a drop too much, to have a glass too much, to take a glass too much;
bea până la fund! drink up!, drink off!; *F* ##1## bottoms up!
a bea o sticlă de vin to crack a bottle of wine
a bea o sticlă de vin cu cineva to crack a bottle of wine with smb.
a bea o sticlă de vin în doi *F* ##1## to split a bottle of wine.
a-şi bea şi cămaşa to drink oneself poor.
bea şi trece sticla mai departe stab yourself and pass the dagger.
beat criţă, beat cuc *v.* **{beat mort}**
beat de bucurie, beat de fericire delirious with delight; intoxicated with joy.
beat mort, beat tun, beat turtă *F* dead drunk, blind drunk; drunk and incapable; tight as a drum, tight as a fiddler, tight as a brick, as tight as a drum, as tight as a fiddler, as tight as a brick; well primed; blind to the world; drunk as a lord, drunk as a mouse, drunk as a pig, as drunk as a lord, as drunk as a mouse, as drunk as a pig; *sl.* a sheet in the wind, three sheets in the wind;
a bea vârtos, a bea zdravăn *v.* **{a bea cât şapte}**
bietul de el! poor fellow, poor soul, *F* ##1## poor devil, *F* ##1## poor

beggar!
bietul de mine! poor me!
a bifa un nume to put a tick against a name, to put a tick to a name;
nu ţi-e bine? 1. *(d. sănătate)* aren't you feeling all right?, what ails you? **2.** *F* **nu ţi-e bine?, eşti nebun?** are you in your right senses?, are you unwell?
bine, aşa să rămână! all right; *F* ##1## call it a do; let's call it a do.
bine că a dat Dumnezeu! God be praised!, thank God!, thank goodness!
bine că am scăpat de el! he's gone and it's a good riddance!
mai bine ceva decât nimic *prov.* a bit in the morning is better than nothing at all.
mai bine un câine viu decât un leu mort *prov.* a live dog is better than a dead lion, a living dog is better than a dead lion;
bine dispus in good spirits, in high spirits; high-spirited; in good humour; in a merry mood; of good cheer; in full feather, in fine feather, in good feather, in great feather, in high feather; *înv.* ##1## in heart.
mai bine este uneori duşmanul binelui *prov.* the best is oftentimes the enemy of the good.
bine faci, bine găseşti *prov.* do well and have well.
bine v-am găsit! glad to see you.
mai bine să întrebi de două ori decât să greşeşti o dată *prov.* second thoughts are best.
bineînţeles it goes without saying; of course.
binele cu bine se răsplăteşte *prov.* one good turn deserves another.
binele nu-l cunoşti decât după ce nu-l ai *prov.* we never know the value of water till the well is dry.
mai bine să mor decât să... I will sooner die than...
bine am nimerit-o!, bine am mai nimerit-o! *F* a jolly mess I am in!
bine plasat *(d. cineva)* sitting pretty.
mai bine mai puţin decât nimic little is better than none.
mai bine sărac şi curat *prov.* a clean fast is better than a dirty breakfast.
bine spus! *v.* **{bine zis!}**
mai bine mai târziu decât niciodată *prov.* better late than never.
mai bine te-ai uita în oglindă better see what you look like.
bine zis! well said! *F* now you're talking! *amer.* that's the talk!
bine a zis cine a zis că... it was well said that...
a se bizui pe forţele proprii to paddle one's own canoe.
blând ca un miel gentle as a lamb, gentle as the day, as gentle as a lamb, as gentle as the day; mild as a dove, mild as a lamb, mild as May, mild as milk, as mild as a dove, as mild as a lamb, as mild as May, as mild as milk;
blând ca un porumbel harmless as a dove, gentle as a dove, as harmless as a dove, as gentle as a dove;
blestemat fie...!, blestemat să fie...! may... be accoursed!
a blestema ziua când... to rue the day when...
a bloca circulaţia to block the traffic.

boala intră cu carul şi iese pe urechea acului *prov.* mischief comes by the pound and goes away by the ounce; agues come on horseback, diseases come on horseback; but go away on foot.
boala ştiută e pe jumătate vindecată *prov.* a disease known is half cured.
bob numărat to a T, to a tittle, right to a T, right to a tittle;
un boboc de fată a sweet girl; *F* a peach, a peach of a girl.
boii ară şi caii mănâncă *aprox.* to pay the piper while others call the tune; one beats the bush and other catches the bird.
o bomboană de fată *v.* {**un boboc de fată}**
borşul la foc şi peştele în iaz *prov.* never fry a fish till it's caught.
bot în bot 1. muzzle to muzzle. **2.** *fig. F* billing and cooing; *F* cheek by jowl.
un boţ cu ochi a dot of a child.
braţ la braţ arm in arm.
bravo! well done!, that's splendid!, good for you! *F* ata boy!, atta boy! *F* that's the style! *amer. F* that's the talk!
bravo ţie! good for you!, *amer.* bully for you!
brânză bună în burduf de câine a rough diamond.
a broda pe gherghef to do tambour-work.
a o brodi, a o brodi bine to hit it; to hit the nail on the head, to hit the right nail on the head; to hit the right thing.
a o brodi prost to come at the wrong time, to come at the wrong season;
brr, ce frig! ugh, it's cold!
bucată cu bucată piecemeal; piece by piece.
o bucăţică bună a tiny bit.
bucăţică ruptă din... the very picture of..., the very likeness of...; *F* the very spit of...
a se bucura de atenţie to be the object of attention, to be the object of consideration;
a se bucura de autoritate to bear the rule.
a se bucura de o bună reputaţie pe lângă cineva to be in good repute with smb.
a se bucura de credit pe piaţă to be a sound man.
a se bucura de favoarea cuiva to be in favour with smb.; to be in smb.'s good graces; *F* ##1## to be in smb.'s good books; to enjoy smb.'s favour; to be a favourite with smb.
a se bucura de favoare la curte to bask in the sunshine of the court.
a se bucura de încredere to find credence.
a se bucura de încrederea cuiva to enjoy smb.'s confidence; to find credence with smb.
a se bucura de mare căutare *(d. o marfă)* to be in great demand.
a se bucura de prilejul de a... to be privileged to...
a se bucura de o primire favorabilă *(d. cărţi etc.)* to enjoy a favourable reception.
a se bucura de stimă to be held in respect; **a se bucura de stimă, a se bucura de stimă în ochii cuiva** to lump large in smb.'s eyes.
a se bucura de stima cuiva to stand well with smb.

a se bucura de succes to meet with success, to have success;
a-şi bucura ochii to feed one's eyes.
mă bucură... ...gives me joy, ...it gives me joy.
bucuroşi de oaspeţi! welcome!, you are always welcome!
a-l bufni râsul to burst out laughing.
o bună bucată de vreme a long time, a long spell, for a long time, for a long spell; for long.
bună dimineaţa! good morning!
bună idee! that's a good idea!, that's a good stunt!;
bună seara good evening!
o bunătate de om a good creature; a man with a heart of gold.
bună treabă! good business!
bună treabă, n-am ce zice! *F* a good job you made of it!, *F* here's a fine go!, here's a pretty go!;
bună ziua! *(după-amiază)* good afternoon! *(dimineaţa)* good morning! *(formal, adesea rece)* good day!
bun bucuros very glad, very pleased; delighted; very content, very contented.
bun ca pâinea caldă as good a man as ever trod shoe-leather.
bun de aruncat la coş, bun de dat la coş, bun de aruncat la gunoi, bun de dat la gunoi fit for the wastepaper basket.
bun de cules imprimatur; fit for the press, ready for the press;
bun de gură having a ready tongue, having a glib tongue; *F* having the gift of the gab; *F* having a well hung, having a well oiled, having a flippant, having a long tongue;
bun de mâncat eatable; good to eat.
bun de nimic *(d. ceva)* fit for the wastepaper basket; not worth a curse.
bun de picioare light-footed; light of foot.
bun de pus la rană kind-hearted; < with a heart of gold; kindness itself.
bun de tipar ready for press; 'press'.
bun din fire naturally good.
bun găsit! glad to see you!
bun la inimă kind-hearted; < with a heart of gold.
bun la orice, bun la toate for all purposes, *F* ##1## for all waters.
bun şi aprobat read and approved.
bun venit! welcome!, be welcome!
burduf de carte *F* ##2## over-learned.
a burduşi pe cineva în bătaie to knock the dust out of smb.; v. şi **{a bate pe cineva măr}**
buruiana proastă creşte şi pe piatră *prov.* ill weeds grow apace.
butia îţi dă vinul ce are într-însa *prov.* nothing comes of the sack but what was in it.
butoi fără fund *F* wine-bag; *F* drainpipe; *F* guzzler; *F* wet subject; *F* pot walloper; *F* soaker; *F* sponge.
buturuga mică răstoarnă carul mare *prov.* little strokes fell great oaks; little chips light great fires; a small leak will sink a great ship; *aprox.* to

throw out a minnow to catch a whale; *aprox.* one cloud is enough to eclipse all the sun.

ca altă aia, ca altă arătare *F* like anything; *F* ugly as a sin, ugly as a scarecrow, as ugly as a sin, as ugly as a scarecrow; *F* like nothing on earth.

ca apucat like mad.

ca atare as such; on its merits.

ca atâţia alţii like so many.

ca o bombă like a bolt out of a clear sky; like a bolt from the blue.

ca un ceasornic like clockwork.

ca chifteaua în sos snug as a bug in a rug, as snug as a bug in a rug.

ca o curcă plouată like a dying duck in a thunderstorm; like a drowned mouse.

nu se cade it is not at all the proper thing, it is not at all the proper thing to do.

ca de exemplu... as for instance...; such as...; by way of example.

îi cade greu it comes hard to him.

ca de la bărbat la bărbat man and man, between man and man.

ca de la cer la pământ as like as chalk and cheese; no more alike than chalk and cheese; as like as an apple to an oyster; a far cry.

ca de obicei as usual; *F* ##1## as per usual.

ca din condei *F* fine as fivepence, as fine as fivepence; neat as ninepence, neat as a bandbox, neat as a new pin, as neat as ninepence, as neat as a bandbox, as neat as a new pin; neat.

ca din cutie *F* as if coming out of the bandbox; spick and span; *F* bright as a button, bright as a new penny, bright as a new pin, as bright as a button, as bright as a new penny, as bright as a new pin; *F* neat as a pin, as neat as a pin.

ca după ceas *v.* **{ca un ceasornic}**

ca două picături de apă as like as two peas; *amer.* about and about.

ca să mă exprim altfel to put it otherwise.

ca să mă exprim astfel if I may say so; so to speak, so to say;

ca un făcut *F* as chance would have it, as luck would have it;

ca fulgerul quick as lightning, as quick as lightning.

ca o găină plouată *v.* **{ca o curcă plouată}**

ca ieşit din minţi *F* like mad; like a house on fire.

cai verzi pe pereţi *F* cock-and-bull stories; *F* rot; *F* rubbish.

ca mai jos as under.

ca la carte *F* ##2## complete; perfect; quite as it should be; in accordance with the regulations; by book, by the book; like a book; *amer. sl.* about East.

a calcula timpul de expunere *fot.* to time the exposure.

cal de bătaie *fig.* laughing stock; whipping boy.

calea bătută e cea mai scurtă *prov.* the beaten path is the shortest.

cale bătătorită beaten track.

cale bătută! *v.* **{călătorie sprâncenată!}**

cale de o zi a day's journey
cale de o zi de la... a day's journey from....
a se califica ca medic to qualify as doctor, to qualify as a doctor.
a se califica pentru o slujbă to qualify oneself for a job.
a calma nervii to steady the nerves.
calul bătrân nu se mai învată în buiestru *prov.* an old dog will learn no new tricks; *aprox.* the devil knows many things because he is old.
calul că e cu patru picioare şi tot se poticneşte *prov.* it is a good horse that never stumbles; *scot.* a horse stumbles that has four legs.
calul de dar nu se caută la dinţi *prov.* never look a gift horse in the mouth.
ca să nu lungim vorba to be brief; in short, in brief; the long and the short of it; to make a long story short.
ca să nu mai vorbim de... let alone...; to say nothing of...
cam acelaşi lucru pretty the same, nearly the same, much the same;
cam asta aveam să spun *F* that's the sort of thing I mean.
cam asta e tot, cam asta e totul that's about all.
cam aşa ceva smth. like that; to that effect; there-abouts; there or thereabout, there and thereabout; *F* that's about the size of it.
cam atâtica *F* that much.
ca măsură prealabilă by way of preliminary; as a preliminary.
ca măsură represivă in retaliation; by way of retaliation.
cam după o săptămână after a week or so.
ca mâine, ca mâine poimâine before long; in no long time; by and by; shortly; *poetic* soon, too soon.
cam mult rather a lot.
ca o morişcă off the reel.
cam pe acolo there or thereabouts, *înv.* ##1## there and thereabouts.
cam târziu rather late; rather late in the day.
cam tot acolo vine it amounts to the same thing, all that amounts to the same thing, it comes to the same thing, all that comes to the same thing;
ca naiba *(după un adj.) F* as blazes; *F* as the devil; *(după un verb sau un adv.) F* like blazes; *F* like the devil.
a candida la un examen to go in an examination, to sit for an examination;
a candida la un post to come for a candidate for a post, to stand as a candidate for a post; to aspire to a post; to put in for a job, to put in for a post;
ca nebun like mad.
ca un nebun *şi F* like anything, like blazes, like hell, like the devil, like very devil;
ca nimeni altul, ca nimeni alta as ever is, as ever was;
ca nisipul, ca nisipul mării like sand on the sea-shore.
cantitate neglijabilă a negligible quantity.
ca pasărea pe cracă *F* here today and gone tomorrow.
cap de bostan *F* empty pate; *F* numskull; blockhead.

ca pe ace, ca pe ghimpi, ca pe jăratic on thorns; on hot bricks, like a cat on hot bricks; *F* ##1## in a stew; on pins and needles.
ca pe dracul *F* like the devil.
ca pe roate without a hitch; v. şi **{ca un ceasornic}**
ca peştele în apă like fish in water; in one's element.
ca peştele pe uscat like a fish out of water; like a cat on hot bricks; out of one's element; *amer.* like a cat in a strange garret.
ca pe unt like smoke.
a capitula cu condiţii to surrender on terms.
a capitula fără condiţii to surrender at discretion.
ca precauţiune by way of prevention.
ca prin farmec as if by magic.
ca prin urechile acului by a close shave; by a hair's breadth (of smth.), within a hair's breadth (of smth.); having a narrow escape, having a narrow shave, having a narrow squeak;
cap sau pajură heads or tails, heads or harp, heads or woman;
a captura un vas to make prize of a ship.
ca un pui de bogdaproste *F* down at heel, down at the heel; *F* like a drowned mouse; v. şi **{ca o curcă plouată}**
capul face, capul trage *prov.* you must reap what you have sown.
capul la cutie! *F* trick in your twopenny!
capul la dreapta! *mil.* eyes right!
capul răutăţilor mischief-maker; *F* fire-brand.
ca răsplată pentru... in return for...; in requital of.., in requital for..;
ca răspuns la... in reply to...
ca răspuns la scrisoarea dumneavoastră with regard to your letter.
nu care cumva să..., să nu care cumva să... mind you don't...; take care not to..., take good care not to...; mind you don't...
care e drumul spre... which is the right way to...
ca regulă generală as a general rule; by and large.
care încotro in all directions; right and left; *amer. F* ##1## every which way.
care mai de care in eager rivalry; trying to outdo each other.
care pe care? who will win?, pull devil, pull baker! *rar* ##1## pull dog, pull cat!
care priveşte which concerns...; pertinent to...
care sunt condiţiile dumneavoastră? make your own terms, name your own terms;
care va să zică 1. care va să zică, adică namely; that is to say. **2. care va să zică, ei, bine** well, why; *F* well, I declare!
carne din carnea *(cu gen.)* flesh and blood of...
ca sarea în ochi loathsome; hateful; *F (cu verbul to hate)* like the devil.
cască ochii! *F* keep your eyes skinned!
ca scos din cutie spick and span; well-groomed; clean as a pin, as clean as a pin, clean as a new pin, as clean as a new pin; bright as a button, bright as a new penny, bright as a new pin, as bright as a button, as

bright as a new penny, as bright as a new pin;
ca scos din minţi like mad.
ca semn că... in token that...
ca să spunem aşa so to speak, so to say; as it were.
ca să le spunem lucrurilor pe nume properly speaking.
ca şi... like...; in common with...
ca şi cum... as if.., as though..;
ca şi cum nu s-ar fi întâmplat nimic as if nothing had happened, as though nothing had happened; *F* ##1## like water off a duck's back.
mai catolic decât papa more royalist than the King.
ca urmare *(cu gen.)* in consequence of...; on the score of...
ca urmare a... *(cu gen.)* as a result of...
a cauza neplăceri cuiva to give trouble to smb.; to put smb. to trouble, to put smb. to the trouble; *F* ##1## to give smb. rats.
ca să vezi! *F* just fancy!, **ca să vezi!, ce idee** the idea!, the idea of it! **ca să vezi!, nu-ţi spuneam?** didn't I tell you?
ca să vorbim deschis, ca să vorbim pe şleau to put it bluntly.
ca să nu mai vorbim despre... not to mention...; to say nothing of...
ca să zicem aşa so to speak, so to say; as it were.
cazul e urgent the case is pressing.
că bine zici! right you are! **că bine zici!,** *F* **grozavă idee!** grand!, capital!, that's grand!, that's capital!; you said it!, you may well say so!
a cădea bâldâbâc în apă to fall into the water with a splash.
a cădea o belea pe capul cuiva *F* to get into a mess, to get into a scrape, to get into hot water;
a cădea bine 1. to come opportunely, to come in season; **2.** *(d. cineva) v.* **{a nimeri bine}**
a cădea la pat, a cădea bolnav la pat to fall ill; to be taken ill; to fall sick.
a cădea ca din cer 1. to drop from the sky; to come unexpectedly, to come out of the blue; **2. a cădea ca din cer, a nu putea înţelege** to fall from the moon.
a cădea ca grindina to fall as thick as hail.
a-i cădea cineva cu tronc to take a fancy to smb.; *F* to be nuts on smb.; *amer.* to fall for smb.; v. şi **{a-i cădea drag cineva}**
a cădea cu capul în jos to take a flier; to come a purler, to take a purler;
a cădea de acord to agree; to come to an agreement; to concur; to be of one accord; *F* ##1## to hit off together.
a cădea de gâtul cuiva to fall on smb.'s neck, to fall round smb.'s neck;
a cădea de pe cal to lose one's seat; *sport* to come to grief; to take a toss.
a cădea de somn to be dead sleepy.
a cădea din cer *fig.* to drop from the clouds, to drop from the skies;
a cădea din lac în puţ to fall out of the frying pan into the fire, to jump out of the frying pan into the fire; to go farther and far worse, to go further and far worse;
a cădea din picioare to be worn out, *F* ##1## to be fagged out, to be knocked up; to be done up with fatigue.

a-i cădea un dinte to lose a tooth.
a cădea dintr-o extremă în alta to tall out of one extreme into another; to go from one extreme to the other.
a-i cădea drag cineva to fall in love with smb.; to take a fancy to smb.; *amer. F* ##1## to fall for smb.
a-i cădea fisa; i-a căzut fisa *F* the penny drops.
a cădea greu la stomac to lie heavy on the stomach.
a cădea în braţele cuiva to fling oneself into smb.'s arms, to throw oneself into smb.'s arms;
a cădea în capcană *v.* **{a cădea în cursă}**
a cădea în competenţa cuiva to lie within smb.'s competence, to lie within smb.'s province, to lie within smb.'s attributions;
a cădea în cursă *fig.* to be caught in a trap, to be caught in a net; to take the bait; to be waylaid; to fall into the trap, to fall into the net; to be taken in the toils; *F* to swallow the pill, to swallow the gudgeon; to be caught in the snare.
a cădea în desuetudine to fall into disuse, to pass into disuse; to become a dead letter, to become a dead obsolete; *(d. legi)* to fall into abeyance; to sink into decay; to fall into desuetude.
a cădea în dizgraţie to fall out of favour; to fall into disfavour, to fall into disgrace; to fall from favour.
a cădea în doaga copiilor, a cădea în doaga copilăriei to sink in one's second childhood.
a cădea în genunchi to go down one's knees, to fall on one's knees; to kneel, to kneel down; to sink on one's knees; *F* ##1## to fall down on one's marrowbones, to get down on one's marrowbones; to prostrate oneself.
a cădea în ghearele *(cu gen.)* to fall into the clutches of...; *(cuiva)* to fall into (smb.'s) power.
a cădea în laţ *v.* **{a cădea în cursă}**
a cădea în luptă to fall in action.
a cădea în mâinile cuiva to fall into smb.'s hands, to fall into smb.'s clutches;
a cădea în nesimţire to go off in a swoon; to fall into a swoon.
a cădea în păcat to sin, to commit a sin; to trespass; *elev.* to stray from the right path; to fall into sin, to slide into sin;
a cădea în picioare *fig.* to light on one's feet, to alight on one's feet, to land on one's feet, to fall on one's feet;
a cădea în ruină to fall into decay; to go to ruin, to go to rack and ruin.
a cădea în transă to fall into a trance, to go into a trance;
a cădea într-un somn adânc to fall into a deep sleep, to fall into a profound sleep, to fall into a sound sleep;
a cădea în uitare to fall into oblivion, to sink into oblivion; to go out of mind, to pass out of mind; *elev.* to descend into limbo.
a cădea în undiţă to rise to the bait, to rise to the fly;
a cădea jos fără cunoştinţă to fall senseless.

a cădea la examen to fail in one's examination; *F* ##1## to be ploughed.
a cădea la fund to sink down; to sink, to sink to the bottom.
a-i cădea cuiva la inimă *v.* **{a-i cădea drag cineva}**
a cădea la învoială 1. *com.* to conclude a bargain, to drive a bargain, to make a bargain, to seal a bargain, to settle a bargain, to strike a bargain; **2.** *fig.* to come to terms, to come to an agreement; to smoke the pipe of peace.
a cădea la pace to come to terms (with smb.); to smoke the pipe of peace, to smoke the peace-pipe;
a cădea la pat to take to one's bed; to fall ill; to be taken ill.
a cădea la picioarele cuiva to fall at smb.'s feet.
a cădea lat, a cădea lungit to fall flat, to fall prone; *F* to come down squab, to come down plump; to tumble down full length, to tumble down at full length; to topple over; to go to grass.
a cădea mort to fall dead.
a-i cădea nasul *fig. F* to have one's nose out of print.
a cădea pe capul cuiva to come upon smb. as a nuisance; to pester smb, to bother smb;
a cădea pe gânduri to take thought; to fall musing; to sink into thoughts; to chew the cud.
a cădea pe mâini bune to fall into good hands.
a cădea pe mâini rele to fall into bad hands.
a cădea pe mâna cuiva to fall into smb.'s hands, to fall into smb.'s clutches;
a cădea pradă *(cu dat.)* to become a prey to..., to fall a prey to...; *(deznădejdii etc.)* to be given over to...
a cădea rău 1. *F* to have a nasty tumble. **2.** *fig. F* to get into trouble, to get into a mess, to get into a scrape, to get into hot water;
a cădea sub prevederile legii to come within the provisions of the law.
a cădea unii peste alţii to tumble over one another.
a cădea victimă cuiva to fall a victim to smb.
a cădea zăpadă to snow; **a căzut zăpadă** there has been a fall of snow.
că doar nu-s bătut în cap! *F* do you see any green in my eye?
că doar nu s-o face gaură în cer!, că doar n-o fi foc! *F* it is not a hanging matter!, the world will not come to a stop for it; nobody will be any the worse for it! *F ##2##* **că doar nu s-o face gaură în cer!, nu face nimic** it doesn't matter!; *F* **că doar nu s-o face gaură în cer!, ei şi?** and what of it?, so what?
că doar n-a intrat în pământ! he cannot have melted away.
că doar nu m-am născut ieri, că doar nu m-am născut alaltăieri! I was not born yesterday!
că drept zici! *F* right you are!
că hâr, că mâr *F aprox.* shilly-shally, shilly-shallying; *F* humming and hawing.
a se căi amar to repent bitterly.
o să te căieşti pentru asta you will be sorry for this.

călare pe situaţie riding the whirlwind.
a călători cu clasa a 2-a *ferov.* to travel second, to travel second class.
a călători cu trenul to travel by rail.
a călători cu bagaje puţine to travel light.
a călători fără bilet to steal a ride.
a călători fără grabă to travel by easy stages.
a călători mult to have travelled widely; to have travelled a good deal, to have travelled about a good deal.
a călători printr-o ţară to tour a country, to tour through a country, to tour about a country; to make the tour of a country.
călătorie sprâncenată! *F* good riddance, good riddance of bad rubbish! *F* nobody is keeping you!
a călca alăturea cu drumul, a călca alături cu drumul *fig.* to slip; to take a false step; *elev.* to make a faux pas.
a călca apa to tread water.
a călca apăsat to walk with a firm step.
a călca ca pe ouă to tread as on eggs; to walk upon hot coals, to walk as if upon hot coals.
a călca convenţiile to offend against the proprieties, to sin against the proprieties;
a călca cu dreptul *aprox.* to make a good beginning, to make a good start; to strike the right note.
a călca cu stângul *aprox.* to make a bad beginning; to put one's foot in it; to get up with one's wrong foot foremost; *amer.* to get off on the wrong foot.
a-şi călca cuvântul to break one's word; to go back upon one's word, to go back from one's word; to break one's faith; to depart from one's word.
a călca din pod to strut about; to walk proudly, to walk pompously;
a călca greşit *v.* **{a călca strâmb}**
a călca o haină to press a suit.
a-l călca hoţii to have had burglars in one's house.
a călca în picioare... to tread... under foot, to trample... under foot; to ride roughshod over..., to trample roughshod over..., to walk roughshod over...; < to treat... like dirt.
a călca în străchini *F* to put one's foot in it, to put one's foot into it; *F* to put one's foot into one's mouth; *F* **calcă în străchini** his fingers are all thumbs.
a-şi călca jurământul to break one's oath, *înv.* ##1## to break one's sooth, *poetic* ##1## to break one's vow; to perjure oneself.
a călca legea to transgress; to break the law.
a călca mărunt to step short.
a călca pe cineva pe bătături, a călca pe cineva pe bătătură *şi fig.* to tread on smb.'s corns, to tread on smb.'s kibes; to step on smb.'s toes, to tramp on smb.'s toes, to tread on smb.'s toes, to step on the toes of smb., to tramp on the toes of smb., to tread on the toes of smb.; *fig.* to touch smb. to the quick, to sting smb. to the quick, to hurt smb. to the

quick, to cut smb. to the quick;
a călca pe cineva pe coadă *fig.* to step on smb.'s toes, to tramp on smb.'s toes, to tread on smb.'s toes;
a-şi călca pe inimă to do violence to one's conscience.
a călca pe cineva pe nervi to set smb.'s nerves, to jar on smb.'s nerves, to grate smb.'s nerves, to set up smb.'s nerves, to jar on up smb.'s nerves, to grate up smb.'s nerves; to exasperate smb.; *F* ##1## to get smb.'s goat; to set smb.'s teeth on edge.
a călca pe cineva pe picior to tread on smb.'s toes, to step on smb.'s toes, to tramp on smb.'s toes, to tread on the toes of smb, to step on the toes of smb, to tramp on the toes of smb;
a călca pe urmele cuiva to follow in smb.'s footsteps, to follow in smb.'s wake; to tread in the step of smb.
a nu călca pragul cuiva, a nu mai călca pragul cuiva not to darken smb.'s door; never to cross smb.'s threshold again.
a-şi călca principiile to do violence to one's principles.
a călca strâmb *fig.* to slip; to stumble; to take a false step; *elev.* to make a faux pas.
a călca uşor to tread lightly; *(fără zgomot)* to tread softly, to tread gently;
cămaşa e mai aproape decât haina, cămaşa e mai aproape decât sumanul *prov.* near is my shirt, but nearer is my skin; close sits my shirt, but closer still my skin; *aprox.* charity begins at home.
a căpăta o bătaie bună, a căpăta o bătaie zdravănă, a căpăta o bătaie sănătoasă *v.* **{a mânca o bătaie bună}**
a căpăta ceea ce merită to meet with one's deserts, to come by one's deserts, to get one's deserts;
a căpăta consimţământul cuiva to carry smb.'s consent, to win smb.'s consent;
a căpăta culoare în obraji to gain colour.
a căpăta curaj to pluck up courage, to take courage;
a căpăta o deprindere to contract a habit, to acquire a habit;
a căpăta deprinderi proaste to run into evil practices.
a căpăta importanţă to run into prominence.
a căpăta o moştenire to come into a fortune.
a căpăta un obicei to get a habit; to fall into a habit.
a căpăta obiceiul de a face ceva to fall into the habit of doing smth., to get into the habit of doing smth.; to form a habit of doing smth.
a căpăta permisiunea de a... to obtain permission to..., to get permission to...; to be permitted to.., to be allowed to..;
a căpăta o slujbă bună to get a good position.
a-şi căpătui copiii to settle one's children.
a-şi căptuşi buzunarele to line one's pockets; to feather one's nest.
a căra apă cu ciurul to bind the loose sand; to draw water with a sieve; v. şi **{a căra apă la puţ}**
a căra apă la puţ to carry coals to Newcastle; to hold a candle to the sun; to burn daylight; to fan the breezes; to bring owls to Athens, to send

owls to Athens; *lit.* to paint the lily; to plough the sands, to saw the sands;
a căra pe cineva în spinare to carry smb. on one's back, to carry smb. on one's shoulders;
a căra pietre la munte to wash an ass's ears, to wash an ass's head; v. şi **{a căra apă la puţ}**
a căra pumni cuiva to strike smb. with one's fist, to hit smb. with one's fist; to fist smb.; to cuff smb. *F* to rain blows on smb.
a căra soarele cu obrocul to fish in the air, to plough in the air; to beat the air; v. şi **{a căra apă la puţ}**
cărţile pe masă! *F* cards on the table!
a se căsători civil to be married at a registry; to get married before the registrar.
a se căsători din dragoste to marry for love; to make a love match.
a se căsători pentru bani to marry money.
a căsca cât îl ţine gura to give long yawns.
a căsca gura 1. to open one's mouth, < to open one's mouth wide; **2.** *fig.* to gape about; to stand gaping about; to gad about, to hang about;
nu căsca gura! *aprox.* wake up!, look sharp!
a nu căsca gura to look alive.
a căsca ochii to keep one's eyes awake; < to keep one's eyes wide awake; to open one's eyes; < to open one's eyes very wide; to take care; < to take double care; *F* to keep one's eyes peeled; < to keep one's eyes well peeled.
a căsca ochii mari to stare round-eyed.
a-i căşuna să... to dawn upon...; to occur to...
a căşuna pe... 1. a căşuna pe..., a prinde ură pe to begin to hate..., to come to hate...; to conceive a hatred for... **2. a căşuna pe..., a tăbărî asupra** to fall upon..., to rush upon..., to rush in upon..., to throw oneself upon..., to attack...
a căuta acul în carul cu fân to look for a needle in a bottle, to look for a needle in a bundle of hay, to look for a needle in a haystack;
a căuta adăpost, a căuta un adăpost to seek shelter, to seek refuge;
a căuta aur to prospect for gold.
a căuta să avanseze *fig.* to push oneself forward.
a căuta ceartă to trail one's coat; to have a chip on one's shoulder, to wear a chip on one's shoulder; to make a rod for one's own back; to spoil for a fight.
a căuta ceartă cuiva to seek a quarrel with smb., to pick a quarrel with smb.; to be spoiling for a fight with smb.
a căuta ceartă cu lumânarea to be looking for it, to be asking for it;
a căuta chichiţe cuiva to find fault with smb.; to cavil at smb.
a căuta cuadratura cercului to square the circle.
a căuta cu înfrigurare ceva to look eagerly for smth.; to hunt after smth.
a o căuta cu lumânarea to meet trouble half-way; to be spoiling for fight; *F* to make a rod for one's own back, to pickle a rod for one's own back;

a căuta cusur unui lucru to pick holes in smth.
a-şi căuta de cale, a-şi căuta de drum to go one's way; *F* ##1## to get along.
a căuta de lucru to look for work, to look for a job; to seek employment; to want a situation; to shop around.
a-şi căuta de sănătate to look after one's health; to undergo a cure.
a-şi căuta de treabă, a-şi căuta de treburi to mind one's own business; not to meddle with other people's business, not to meddle in other people's business;
a căuta din ochi pe cineva, a căuta din priviri pe cineva to try and catch sight of smb.
a căuta să fie drăguţ cu cineva to make the agreeable to smb.
a căuta gâlceavă *v.* **{a căuta ceartă}**
a căuta să intre pe sub pielea cuiva to curry favour with smb.; to insinuate oneself into smb.'s favour; to ingratiate oneself with smb.
a căuta cuiva în coarne *F* ##2## to humour smb., to humour smb. in every way; to indulge smb.'s caprices; to pamper smb, to spoil smb;
a căuta lapte de bou, a căuta lapte de cuc to extract sunbeams from cucumbers; *F* to milk a he-goat into a sieve; to milk the bull, to milk the ram;
a-şi căuta moartea to seek death.
a căuta cuiva nod în papură to pick holes in smb.'s coat, to pick a hole in smb.'s coat; to find fault with smb.; to pull smb. to pieces.
a căuta pe dracul *F* ##2## to look for trouble, to ask for trouble; to seek trouble; to kick against the pricks.
a căuta ceva peste tot to search for smth. everywhere, to look for smth. everywhere, to hunt for smth. everywhere, to search for smth. high and low, to look for smth. high and low, to hunt for smth. high and low;
a căuta pricină, a căuta râcă *v.* **{a căuta ceartă**}
a căuta râcă cuiva *v.* **{a căuta ceartă cuiva}**
a căuta rezolvarea unei probleme to tackle a problem.
a căuta soluţia unei probleme to try to find the solution of a problem; to tackle a problem.
a căuta să tragă spuza pe turta lui to grind one's own axe.
a căuta ziua cu lumina to miss the obvious.
a căuta ziua de ieri to run a wild-goose chase.
a se căzni degeaba to mount on a dead horse; to flog a dead horse.
nu i-a căzut încă caşul de la gură he's still a squash, he's still an egg, *amer.* he's still a sucker; cradle straws are scarce out of his breech.
câinele care latră nu muşcă *prov.* great barkers are not biters.
câinii latră, caravana trece *prov.* the dogs bark, but the caravan goes on.
câinii latră, vântul bate *prov.* the dogs bark, but the caravan goes on; the moon does not heed the barking of dogs.
când aşa, când aşa now this way, now that; now one way, now another; now... (better, etc.)... now... (worse, etc.); sometimes... (better, etc.)... sometimes... (worse, etc.); **când aşa, când aşa, depinde** it depends.

când ajungi la o adică when it comes to the push.
când îl apucă *F* when the fit is on him.
când te bagi în mocirlă te mănâncă porcii *prov.* those who in quarrels interpose must often wipe a bloody nose; *aprox.* he who scrubs every pig he sees will not long be clean himself.
când îi bate cuiva ceasul when one's clock strikes.
când se băteau munţii cap în cap, când se băteau urşii în coadă in the year dot; when Queen Anne was alive.
când burta-i plină, trupul cere odihnă *prov.* when the belly is full, the bones would be at rest.
când colo! 1. când colo!, de fapt in fact, in point of fact, as a matter of fact; **2. când colo!, în loc de aceasta** instead, instead of it; *rar* ##1## lo and behold!
cum vă convine at your convenience.
când se crapă de ziuă at day, at day break, at day dawn; at break of day.
când îi va creşte păr în palmă *v.* **{când îi va creşte broaştei păr}**
când îi dau tuleiele between grass and hay.
când doi se ceartă al treilea câştigă *prov.* two dogs strive for a bone and the third runs away with it; *aprox.* ##1## to play both ends against the middle.
când doriţi any time, at any time, at any time you like.
când ţi-e lumea mai dragă in the happiest moment, in the happiest moments; **când ţi-e lumea mai dragă, neaşteptat** unexpectedly; all of a sudden.
când eşti printre lupi, urli cu ei *prov.* when at Rome, do as the Romans do.
când va face broasca păr; când va face plopul pere şi răchita micşunele; când va face spânul barbă *F* I'll see you hanged first!, when the cows come home; when two Sundays come together; when pigs fly; when the Ethiopian changes his skin; on St Tib's eve; at the Greek Kalends; in the reign of Queen Anne, in the reign of Dick; when the devil is blind.
când o fi la adică, când o fi la o adică when it comes to the point; if the worst comes to the worst.
când se iveşte ocazia, când se va ivi ocazia when the occasion turns up, when the occasion arises; when occasion serves.
când se îngână ziua cu noaptea at daybreak, at dawn;
când se îngroaşă gluma when the band begins to play.
când îţi spun *F* you may take it from me; you can take my word, you may take my word, you must take my word, you can take my word for it, you may take my word for it, you must take my word for it;
când şi când now and then, every now and then; between times, between whiles; by fits and starts; few and far between.
când treci prin ţara orbilor închide şi tu un ochi *prov.* when at Rome, do as the Romans do, when at Rome, do as the Rome does;
când mi-oi vedea ceafa *v.* **{când va face broasca păr}**

când îi vine cheful, când îi vine gustul, când îi vine pofta, când îi vin hachiţele; *F* when the humour takes him, when the fit takes him; *F* when the fly stings; when he is in the mood, whenever he is in the mood; when the maggot bites him.
când vrea omul totul e posibil, când vrea omul totul cu putinţă *prov.* where there is a will there is a way.
când vor zbura bivolii *F v.* **{când va face broasca păr}**
a cânta alt cântec to change one's note, to change one's time; to turn one's coat.
a cânta de inimă albastră *F* ##2## to sing love songs.
a cânta după ureche to play by ear, to sing by ear.
a cânta fals to fall out of tune.
a cânta găina *fig. (d. femei)* to wear the breeches.
a-i cânta cuiva în strună 1. to dance to smb.'s tune, to dance to smb.'s whistle, to dance to smb.'s pipe, to dance to smb.'s piping; **2.** to humour smb, to appease smb;
a cânta la pian to play the piano, to play on the piano.
a cânta la prima vedere *muz.* to play at sight, to sing at sight.
a cânta mereu acelaşi cântec to harp on the same string; to be always singing the same song.
a cânta osanale cuiva to sing smb.'s praises, to hymn smb.'s praises; to praise smb.; to resound smb.'s praises.
a-i cânta popa aghiosul *F* to turn up one's toes, to turn up one's toes to the daisies; *F* to hop the twig.
a-i cânta sticleţii în cap *F* to have bats in the belfry; *F* to be wrong in the upper story; *sl.* to be off one's base.
s-a cântat şi s-a dansat there was singing and dancing.
a cânta veşnica pomenire cuiva to see the last of smb.; to take one's leave of smb.
a cânta vioara întâi *fig.* to play first fiddle.
a-şi cântări cuvintele, a-şi cântări vorbele to measure one's words, to weigh one's words;
a cântări din ochi pe cineva to look smb. down; to assess smb.; to have smb. taped.
a cântări ceva în mână to poise smth. in the hand.
a cântări situaţia to take in the situation.
cântec de lebădă swan song.
a cârpi cuiva o palmă to slap smb. on the face; *sl.* to land smb. one.
a câştiga un ban cinstit to earn an honest penny, to turn an honest penny, to make an honest penny;
a câştiga bani to make money.
a câştiga bani frumoşi to make a pretty penny; to make big money; to earn a great deal.
a câştiga bani cu ghiotura, a câştiga bani cu grămada to make pots of money.
a câştiga o bătălie to win a battle; to gain the day.

a câştiga o bucată de pâine to earn one's crust.
a câştiga bunăvoinţa cuiva to win favour in smb.'s eyes.
a câştiga pe cineva de partea sa to win smb. round.
a-şi câştiga existenţa to earn one's living, to earn a living; to earn one's keep; *sl.* to cut one's own grass; to support oneself; to earn a livelihood, to make a livelihood, to gain a livelihood, to get a livelihood; to boil the pot; to keep the pot boiling.
a câştiga faimă, a-şi câştiga faimă to gain fame, to acquire fame; to rise into public notice; to make one's name.
a câştiga gras to make pots of money; to ooze money.
a câştiga încrederea cuiva to win smb.'s confidence; to worm oneself into smb.'s confidence; *F* ##1## to get a leg in.
a câştiga la puncte to win on points.
a câştiga laurii, a câştiga laurii victoriei to win the day, to carry the day;
a câştiga lozul cel mare to draw the first prize; *F* to strike lucky, to strike it lucky.
a-şi câştiga nume rău to fall into disrepute.
a-şi câştiga pâinea *v.* **{a-şi câştiga existenţa}**
a-şi câştiga pâinea cinstit to turn an honest penny; v. şi **{a-şi câştiga un ban cinstit}**
a câştiga procesul to win one's case.
a-şi câştiga reputaţia de... to earn a character for (bravery, etc.).
a câştiga teren to gain ground, to make ground;
a câştiga timp to gain time, to save time; *sport* to play for time.
a câştiga victoria to gain the victory; to carry the day; to come off with flying colours; *amer. F* ##1## to take the cake; to get the garland, to carry the garland, to gain the garland, to win the garland; to carry away the garland; to go away with the garland.
a câştiga viteză to pick up speed; to gather pace.
cât ai bate din palme in the turn of a hand; in a trice, in a winkle, *F* in a jiffy; in no time, in less than no time; *F* before you could say Jack Robinson, before one can say Jack Robinson; *F* before you could say knife; **cât ai bate din palme, repede şi uşor** hand over hand, hand over fist; in a crack; in the blowing of a match; in two tows; in a tick-tack; *înv.* ##1## at a slap.
cât ai clipi, cât ai clipi din ochi in a flash; in the twinkling of an eye; in a split second; v. şi **{cât ai bate din palme}**
câtă frunză şi iarbă their name is Legion; thick as blackberries, thick as hops, thick as huckleberries, thick as peas, as thick as blackberries, as thick as hops, as thick as huckleberries, as thick as peas;
...câtă pulbere şi spuză no end of...; a sea of...
cât colea, cât colo far away; far in distance; a long way off.
cât costă...? how much is...? what is the price of...?
cât costă biletul? *(în tramvai etc.)* what is the fare?
cât ai da în amnar, cât ai da în cremene *v.* **{cât ai bate din palme}**
cât de cât at all; by a hairbreadth.

cât de colo 1. cât de colo, de departe from far away; from a distance. **2. cât de colo, limpede** clearly, obviously.
cât de curând posibil as soon as possible.
cât despre... as far..., as to...; with regard to...; in regard to..., in regard of...; as regards...; as far as... is concerned, as far as... are concerned; concerning...; as respects...
cât despre mine as far as I am concerned; as to myself; speaking for myself; for all I care; **cât despre mine, eu unul** I for one.
cât despre mine cred că personally I think that...; I for one think that...
cât despre rest... as for the rest.., as to the rest..;
cât mai devreme posibil as early as possible.
cât e anul de mare all the year round.
câte bordeie atâtea obiceie; câte capete atâtea căciuli, câte capete atâtea păreri *prov. aprox.* so many men, so many minds; all bread is not baked in one oven; every country has its customs; so many countries, so many customs.
cât e ceasul? what's the time?, what is the time?; what time is it?, what does the clock say?, what o'clock is it?; *înv.* ##1## how goes time?, how goes the time? *glum.* ##1## how goes the enemy? *înv.* ##1## how goes the day? *F* ##1## what time are you? *F* what time do you make it?
cât e de atunci? how long is it since?
câte doi by twos.
cât e hăul; cât e lumea şi pământul never to the end of time; never to the end of one's days.
câte puţin 1. little by little; **câte puţin, treptat** by degrees; step by step. **2.** a bit at a time; bit by bit.
câte trei three by three; in threes, by threes;
câte unul one by one; in singles.
câte zile o avea as long as he lives; to the end of his days.
cât e ziua de mare all day long; the whole day long; *F* the whole blessed day.
cât e ziulica de mare *F* the whole blessed day.
cât face, cât face socoteala how much does it cost? *F înv.* what's the tip?, what's the damage?;
cât te-ai freca la ochi *v.* **{cât ai bate din palme}**
cât lumea always; eternally.
cât nisipul mării as numerous as the sand on the seashore, as numerous as the sands on the seashore; *aprox.* their name is Legion.
cât p-aci să... nearly...; narrowly...; all but...; next to...; within an ace of...; within a hair of...; by a hair; by a close shave.
cât păr în cap numerous as hair on the head; v. şi **{cât nisipul mării}**
cât pe ce să... ...by a hair; within a hair of (cu -ing); almost...
cât poate prinde cu ochiul, cât poate cuprinde cu ochiul *v.* **{cât vezi cu ochii}**
cât se poate de... as... as possible.

cât se poate de bine *F* ##1## not half bad; *F* like hell.
cât mai repede as quickly as possible; *amer.* in quick order, in short order;
cât ai scăpăra din amnar *P v.* **{cât ai bate din palme}**
cât ai spune peşte, cât ai zice peşte *v.* **{cât ai bate din palme}**
cât timp? how long?, as long as..., so long as...;
cât timp a trecut de atunci how long is it since?
cât trăieşti înveţi *prov.* live and learn.
cât îl ţine cureaua *F* ##2## as long as one can afford, as much as one can afford;
cât îl ţine gura at the top of one's voice.
cât îl ţin picioarele as fast as one's legs would carry one; posthaste; *F* full pelt, at full pelt; *F* like a bat out of hell.
câtuşi de puţin not at all; not in the least, not in the least degree; by no means; not a bit; no such thing; by a hair's breadth; *F* ##1## the devil a bit, the deuce a bit; *F înv.* ##1## not a rap; *F* ##1## not a tinker's damn; not by a long shot.
câtva timp for a time; for some time.
cât vezi cu ochii as far as one can see, as far as the eye can reach;
cât vrei at pleasure, at one's pleasure.
cât ai zice peşte *v.* **{cât ai bate din palme}**
câţi iepuri la biserică not at all; *F* not a jot, not a straw;
câţi peri în barbă *v.* **{cât păr în cap}**
ce absurditate! it is perfectly absurd!, it is the height of absurdity! *F* ##1## oh, rubbish! *F* ##1## stuff and nonsense!
ce te aduce aici? what brought you here?, what have you come about?, what wind blows you here?, what is your errand?
ce ai de gând?, ce ai de gând să faci? what are you going to do?, what are you up to do?, what are you about?
ce am de plată? how much is my account? *F* ##1## what's to pay?
ce l-a apucat? what possesses him?, what's got him?
ce are a face? what does it matter?, it doesn't matter.
ce se ascunde în spatele acestei afaceri? what's at the back of this affair?
ce aud? what is this that I hear?
ce avem la masă? what are we going to have for dinner?
ce-am avut şi ce-am pierdut *F* **1.** so got, so gone. **2.** *v.* **{puţin îmi pasă}**
ce bei?, ce bei? fac cinste! give it a name!
ce bine ar fi dacă...! what a fine thing it would be if...; *F* ##1## wouldn't it be great if...!
ce cale să alegem? how shall we proceed?
ce chestie! *F* what a to-do!, you don't say so!
a ceda dorinţelor cuiva to yield to smb.; to give in to smb.; to comply in with smb.'s wish, to fall in with smb.'s wish, to comply in with smb.'s wishes, to fall in with smb.'s wishes;
a ceda ispitei to yield to temptation.
ce contează? what's the odds?

ce crezi despre asta? what do you think of it?, what do you think about it?;
ce n-aş da ca să...! *F* I would give my ears to...
a ceda locul cuiva to give up one's seat to smb.
ce dandana! *F* a fine kettle of fish!, a pretty kettle of fish!;
a nu ceda nici un pas not to go back a step; not to retreat a step.
a ceda tentaţiei to yield to a temptation; to allow oneself to be tempted.
a ceda teren *mil. şi fig.* to give ground, to lose ground;
ce-o da târgul şi norocul as luck would have it.
ce te doare? *fig.* what is the trouble?, what has gone wrong with you?, what is the matter with you?, what has come over you?
ce doriţi? what can I do for you?, what do you want? *F* ##1## what is your business?
ce dracu (...)! *F* what the blazes (...)!, what the deuce (...)!, what the dickens (...)!; *F* what the thunder!
ce e? what is it? **ce e?, ce s-a întâmplat** what's up?, what's the matter?; *(negativ)* what's wrong (with...).
ce e aceasta? what is this?
ceea ce are importanţă pentru mine este că... the point that weighs with me is that...
ceea ce era de demonstrat which was to be proved; Q.E.D.
ce mi-e baba Rada ce mi-e Rada baba *v.* **{ce mi-e Tanda ce mi-e Manda}**
ce e bine nu e rău *prov.* safe bind, safe find.
ce e de făcut? what's to be done?
ce e drept to say the truth, to tell the truth; truth to say, truth to tell; as a matter of fact.
ce e al meu e şi al tău what is mine is thine.
ce e-n guşă şi-n căpuşă *aprox.* he wears his heart on his sleeve, he wears his heart upon his sleeve; he speaks as he thinks; what the heart thinks, the tongue speaks; he has too much tongue.
ce e mult nu e bun! *prov.* too much is as bad as none at all; too many sweets cloy the palate; *aprox.* too much of a good thing, it is too much of a good thing; too much water drowned the miller.
cel mult at most, at the most; < at the very most.
ce ţi-e scris în frunte ţi-e pus *prov.* he that is born to be hanged shall never be drowned; no fence against a flail; no fence against ill fortune; there is no flying from fate; *aprox.* every bullet has its billet.
ce mi-e Tanda, ce mi-e Manda; ce mi-e una ce mi-e alta that's all the same, that's all the same to me; it comes all to the same thing; it's six of one and half a dozen of the other; *F* 'tis tweedledum and tweedledee; *F* what is sauce for the goose is sauce for the gander; the receiver is as bad as the thief; there not much to choose between them, there nothing to choose between them; it's as broad as it's long; it is as long as it's broad; it's distinction without a difference.
ce fac ai tăi? how are all your people?
ce ne facem? what shall we do?, what shall we do now?, what is to be

done?, what is to be done now? *F* whew!
ce facem azi? what's the programme for today?
ce-şi face omul cu mâna lui nici dracul nu mai desface *prov. aprox.* self do, self have.
ce să-i faci! it's all in the game!
ce faci seara (în general)? how do you employ yourself of an evening?
ce femeiuşcă!, ce mai femeiuşcă! *F* isn't she quaint!
ce-o fi, o fi, ce-o fi, să fie! come what may!
ce-ar fi să schimbăm subiectul suppose we change the subject.
ce i-a fi tatei i-a fi şi mamei *F* blow high, blow low.
ce folos? what is the use of it?, what was the use of it?;
ce folos ai tu? what will it profit you?
ce-a fost a fost let bygones be bygones; the mill cannot grind with water that is past.
ce te-a găsit? what has come over you?, what has got possession of you?, what has got hold of you?; *F* what fly has stung you?
ce ghinion! how unlucky! *F* rotten luck! *aprox. F* that is hard lines for.., it is hard lines for..;
ce-o să iasă din asta? what will come of it all?, what will be the upshot of it?
ce idee! what an idea!
ce importanţă are? what does it matter?, what matters?, does it matter?, does it really matter?, it doesn't matter, it doesn't matter at all; what difference does it make?
ce te interesează?, ce te interesează pe tine? it's none of your business!, what is that to you?
ce înălţime aveţi? how tall are you?
ce-i în mână nu-i minciună *prov.* never quit certainty for hope.
ce înseamnă asta? *F* ##1## what does that mean?, what's the meaning of this?
ce înseamnă toate astea? what does all this mean?, how now?
ce s-a întâmplat? what happened?, what's up?, what's the matter?, **ce s-a întâmplat cu...?** what's wrong with...?; what's all the excitement about?, *F* ##1## whose dog is dead?, whose mare is dead?; *rar* ##1## what dog is a-hanging?
ce s-a întâmplat cu...? what has become of...? what's happened to...?
ce nu se învaţă la tinereţe nu se mai învaţă la bătrâneţe *prov.* you can't teach an old dog new tricks.
cele de cuviinţă all due respects, all due homage;
cele de mai sus the above, the above facts.
cele menţionate mai sus the above.
cele rele să se spele, cele bune să se-adune *prov.* let bygones be bygones.
cel mai bun dintre cei mai buni the ace of aces.
cel puţin at least, at the least; at all events.
cel mai târziu at the latest; < at the very latest.

ce mai atâta vorbă? 1. what's the use of talking so much? **2.** *(pe scurt)* to make a long story short; in brief.
ce se mai aude? what is the news?, what is the latest news?, what is the best news?, what's the news?, what's the latest news?, what's the best news?; what news?, what news is there?, *F* how goes the world?, *F* what's the latest?, *F* what is in the wind?
ce mai calea-valea *v.* **{ce mai încoace şi încolo}**
ce mai faci? how are you?, how are you getting on?, how are you along?; *F* how are things?, how are things with you?, how goes the world with you?, how's life?, how's life with you?, *(formal)* how do you do?
ce mai încoace şi încolo *F* to cut it matter short, to cut the matter short; the short and the long of the matter is...; to make a long story short; to put it bluntly; in short, in brief;
ce mai la deal la vale *v.* **{ce mai încoace şi încolo}**
ce mai tura-vura *v.* **{ce mai încoace şi încolo}**
ce mai veste poveste? *F v.* **{ce se mai aude?}**
ce măsură aveţi?, ce talie aveţi? what size do you take?, what is your size?
ce mică-i lumea the world is but a little place after all...
ce naiba! *F* what the deuce, what the thunder, what the dogs;
ce naşte din pisică şoareci mănâncă *prov.* it must be a diamond that cuts a diamond; like father, like son.
ce nostim! what a lark!
centrul atenţiei *lit.* ##1## the observed of all observers.
ce nume vrei să-i pui? what are you going to call him?
ce oră e? *v.* **{cât e ceasul?}**
ce-mi pasă dacă... what do I care if...? I don't care if.., I don't mind if..;
ce-ţi pasă what is that to you?
ce păcat! what a pity!, the pity of it! *F* ##1## it's too bad!, what a shame!
ce păcat de... it is a pity for...
ce părere ai? what do you think about it?, what is your opinion?, what think you?
ce se petrece? what's the matter?, what's going on?, what's up?
ce ţie nu-ţi place altuia nu face *prov.* do as you would be done by.
ce prostie! how stupid!, oh, rubbish!
a cerceta atent to bolt to the bran.
a cerceta atent mărturiile to probe the evidence.
a cerceta terenul to spy out the ground, to spy out the land;
a cerceta toate posibilităţile to explore every avenue.
a cerceta trecutul cuiva to rake up smb.'s past.
a cere ajutor de la cineva to ask smb.'s help, to ask smb.'s assistance; to beg smb. for help; to solicit smb.'s help; < to implore smb.'s help.
a cere aprobarea cuiva to seek smb.'s approval.
a cere cât dracul pe tată-său *aprox.* to ask a stiff price, to charge a stiff price; to overcharge; to come it strong.
a cere cont cuiva, de ceva to call smb. to account for smth.; *F* ##1## to

call smb. to look for smth.
a cere cuvântul to ask for the floor.
a cere daune to claim damages.
a cere o degrevare to ask for a reduced assessment.
a cere de mâncare to ask for smth. to eat; to cry cupboard.
a cere de nevastă pe cineva *v.* **{a cere în căsătorie pe cineva}**
a-şi cere drepturile to claim one's right; to press one's suit.
a cere o favoare cuiva to ask a favour of smb, to solicit a favour of smb;
a cere iertare to ask (smb.'s) pardon, to beg (smb.'s) pardon; to apologize; to ask for forgiveness; **vă cer iertare** sorry, I am sorry; I apologize; I beg your pardon; excuse me.
a cere în căsătorie pe cineva to ask smb. in marriage, to seek smb. in marriage; to claim smb. for a wife; to propose to smb.; *F* ##1## to pop the question to smb.; to ask for a lady's hand.
a cere îndurare to beg for mercy, to plead for mercy; *înv.* ##1## to cry quarter; *F* ##1## to holler uncle, to hollow uncle;
a cere legătura cu cineva *tel.* to ask to be put on to smb, to ask to be put through to smb;
a cere mâna unei femei to ask for a lady's hand; v. şi **{a cere în căsătorie pe cineva}**
a cere pace to sue for peace.
a cere prea multe de la cineva *fig.* to ask too much for smb.
a cere un preţ exagerat to open one's mouth too wide.
a cere un răspuns imediat to press for an answer.
a cere satisfacţie cuiva to demand satisfaction from smb. for an offence; to challenge smb.
a cere scuze *v.* **{a cere iertare}**
a cere un sfat cuiva to ask counsel of smb.; to seek smb.'s advice.
a cere socoteală cuiva to bring smb. to account, to call smb. to account; to take smb. to task; to bring smb. to book.
a cere cuiva socoteală pentru ce a făcut to take smb. to task for doing smth.; to haul smb. up for smth., to haul smb. up for doing smth.
a cere o sumă pentru răscumpărarea cuiva to hold smb. to ransom.
a cere timp to take time.
a cere voie to ask for permission, to ask for leave;
a cere voie să... to ask for permission to..., to ask for leave to...;
a cere un vot de încredere to table a motion confidence.
vă cer iertare I apologize; awfully sorry!
ce risipă de timp! what thriftless waste of time!
vă cer o mie de scuze a thousand apologies!
ce rost are să...? what is the sense of...?, what is the use of...?, what is the good of...?;
îmi cer scuze pentru deranj I am sorry to trouble you.
a cerşi favoarea cuiva to court smb.'s favour; to curry favour with smb.; to fawn upon smb, to cringe upon smb;
a cerşi pe la uşi to face the knocker.

Cerule, coboară! *v.* **{Doamne, Dumnezeule!}**
Cerul să fie lăudat! thank Heaven!, Heaven be praised!
ce ruşine! what a shame!, for shame!
ce sens are să...? *v.* **{ce rost are să...?}**
ce situaţie! here's a nice state of things!, here's a pretty state of things!;
ce spui! *F* you don't say so!, is that so!, fancy!, fancy that!
ce să spun! *F* well, well! *F* well, I'm sure! *F* well, to be sure! *F* well, I declare! v. şi **{asta-i culmea!}**
ce-o să spună lumea? what will Mrs Grundy say? v. şi **{ce-o să zică lumea?}**
ce tot îndrugi?, ce tot spui? *F* what are you talking about? *F* sell your ass; *F* go along with you!
ce-ţi trece prin minte? *F* what on earth are you thinking about?, what has come over you?
ce urât miroase! what a stench!
ceva de felul acesta smth. of that sort, smth. of the sort;
ceva nu e în ordine smth. is out of order; *F* ##1## there's a screw loose somewhere.
ceva în genul acesta smth. of that sort, smth. of the sort; smth. in that style.
ce văd acolo? what is that I see?, what is that that I see?
ce-mi văzură ochii? my eye!, oh my eye!, my eyes!, oh my eyes!, what should I see!
ce-ţi veni? what's up with you?
ce i-a venit? *F* what's come over him? *F* what's got him?
ce ţi-a venit? what possesses you?
ce să vezi!? *rar* ##1## lo and behold!
ce vânt te aduce pe aici? what wind blows you here?, what brings you here?, what business brings you here?
ce vârstă îi dai? how old do you take him to be?
ce vrei să bei? what's your tipple? *F* what's yours?
ce vrei să zici?, ce vrei să zici cu asta? what do you mean?, what are you driving at?
ce să zic! *F* dear me! *F* oh dear!
ce-o să zică lumea? what will people say?, what will the world say?, what will Mrs Grundy say?;
ce-aţi zice despre...? how about...?
ce zici? well?, what say you?, well, what say you?, what's your opinion?
ce zici de o plimbare? what do you say to a walk?
se cheamă că... the question is..., the point is...; as a matter of fact...; in point of fact...; it is as if (cu conjunctivul); so to say...; as it were...
a chema un actor la rampă to give an actor a recall.
a chema ca martor to call in testimony.
a chema de o parte to call aside, to take aside;
a chema doctorul to call in the doctor.
a chema în ajutor pe cineva to appeal to smb. for help; to call upon smb.

for help.
a chema la întrecere to challenge to competition, to challenge to emulation;
a chema la ordine pe cineva to call smb. to order, to reduce smb. to order;
a-l chema pământul *F* to have a churchyard cough.
a chema la rampă to call before the curtain.
a chema sub drapel, a chema sub arme *mil.* to call up; to call to the colours.
chestiunea este că... the fact is that.., the thing is that..;
chestiunea este dacă... the question is whether...
o chestiune de viaţă şi de moarte a matter of life and death.
chiar acum right now; even now.
chiar aici right here.
chiar asupra faptului in the very act; red-handed.
chiar aşa? really?, you don't mean it!, is that so?
chiar aşa, întocmai even so, exactly so; exactly; just like this; **chiar aşa, asta e** that's it; **chiar aşa, ăsta-i cuvântul** that's the word for it; **chiar aşa, te cred** right you are.
chiar aşa de fraier mă crezi!, chiar aşa de prost mă crezi! I'm not so stupid as you think; *F* I'm not that stupid; *amer,* do you see any green in my eye?
chiar dacă even if, even though;
chiar de azi from this very day.
chiar de la început at the very start.
chiar în clipa aceea at that very moment.
chiar în clipa în care se petrecea asta at the same time that all this was happening, at the same time when all this was happening, at the same time as all this was happening;
chiar în mijloc right in the middle.
chiar în vârf right at the top.
chiar în ziua aceea on that same day.
chiar lângă... fast by.., fast beside..;
chiar şi atunci even then.
chiar şi în acest caz even then.
nu chiar uşă de biserică *înv. F* ##1## not quite the potato.
a chibzui asupra unei probleme to turn a question over in one's mind.
chinuit de remuşcări tortured by remorse; torn with remorse.
îmi chiorăie maţele *F* my bowels rumble; *F* my stomach worm gnaws; *F* I feel grubby; *F* my stomach cries cupboard; *F* I have the colly-wobbles.
chipul omului e oglinda sufletului *prov.* the face is the index of the mind.
chit cu... even with...
a cincea roată la căruţă the fifth wheel.
cine aleargă după doi iepuri nu prinde nici unul *prov.* if you run after two hares you will catch neither; all covet, all lose; grasp all, lose all.
cine se amestecă în tărâţe îl mănâncă porcii *prov.* you can't touch pitch

without being defiled; v. şi **{când te bagi în mocirlă te mănâncă porcii}**

cine are noroc la cărţi nu are noroc în dragoste *prov.* lucky at cards, unlucky in love.

cine n-are ochi negri sărută şi albaştri *prov. aprox.* any port in a storm; they that have no other meat, bread and butter are glad to eat; acorns were good till bread was found.

cine se aseamănă se adună *prov.* birds of a feather flock together; like will to like, like will un to like; like begets like; like draws to like.

cine se bagă între lupi trebuie să urle *prov.* he that lives with cripples learns to limp.

cine caută găseşte seek, and you shall find.

cine nu caută nu găseşte *peior.* nothing seek nothing find.

cine câştigă timp câştigă totul time is everything; he who gains time gains everything.

cine nu dă cu capul de pragul de sus nu-l vede pe cel de jos *prov.* he knows the water the best who has waded through it.

cine dă mai mult? *(la licitaţie)* any advance?

cine e la aparat? *tel.* who is there?

cine se face oaie îl mănâncă lupii *prov.* he that makes himself a sheep, shall be eaten by the wolf.

cine ar fi crezut! who could have thought of it?, who would have thought of it?, who could have thought of that?, who would have thought of that?;

cine s-a fript cu ciorba suflă şi-n iaurt, cine s-a fript cu supa suflă şi-n iaurt, cine s-a fript cu zeama suflă şi-n iaurt, cine s-a fript cu ciorba suflă şi-n lapte, cine s-a fript cu supa suflă şi-n lapte, cine s-a fript cu zeama suflă şi-n lapte a scalded cat fears cold water, a scalded dog fears cold water; once bit twice shy, once bitten twice shy; a burnt child dreads the fire, the burnt child dreads the fire;

cine fură azi un ou mâine va fura un bou *prov.* he who takes a pin may take a better thing; he that will steal an egg will steal an ox.

cine n-a gustat amarul nu ştie ce e zaharul *prov.* if there were no clouds, we should not enjoy the sun.

cine munceşte hrană agoniseşte *prov. aprox.* no cross, crown.

cine nu munceşte n-are ce mânca *prov.* he who does not work neither shall eat.

cine pleacă de dimineaţă departe ajunge seara *prov.* the early bird catches the worm.

cine poate şti? who can tell?

cine nu riscă nu câştigă *prov.* nothing venture, nothing have, nothing venture, nothing win; faint heart never won fair lady.

cine râde la urmă râde mai bine *prov.* he laughs best that laughs last; those laugh best who laugh last; let them laugh that win.

cine se scoală de dimineaţă departe ajunge *prov.* it is the early bird that catches the worm; early start makes easy stages.

cine se scuză se acuză *prov.* excuses always proceed from a guilty

conscience.
cine seamănă vânt culege furtună *prov.* he who sows storm will reap whirlwind, he who sows wind will reap whirlwind, he who sows the storm will reap the whirlwind, he who sows the wind will reap the whirlwind; *aprox.* who breaks, pays.
cine ştie? who knows?, you can never tell; who can tell?, there is no telling.
nu cine ştie ce no great scratch, *F* ##1## no great shakes, *F* ##1## no great things; *amer. sl.* no great shucks.
cine ştie să pitească ştie să şi găsească *prov.* he that hides can find; safe bind, safe find.
cine tace consimte *prov.* silence gives consent.
cine se teme de brumă să nu sădească vie *prov.* he that fears leaves, let him not go into the wood.
cine umblă cu fier se umple de rugină *prov.* you can't touch pitch without being defiled.
cine vorbeşte verzi şi uscate aude ce nu-i place *prov.* he who says what he likes shall hear what he does not like.
a se ciocni cu capul de zid to ram one's head against the wall.
a se ciocni nas în nas cu cineva, a se ciocni piept în piept cu cineva to run into smb, to slap into smb;
a ciocni paharele to clink glasses.
circulaţi, vă rog pass along there, please!
circulă zvonul că... rumour has it that...
circulă zvonuri neliniştitoare disquieting rumours are afloat.
cirip-cirip! tweet-tweet!
a cita ca martor pe cineva to subpoena smb. as witness.
a cita pe cineva în faţa instanţei to serve a process on smb.
citesc în el ca într-o carte deschisă I can read him like a book.
a citi ceva cu voce tare to read smth. aloud.
a citi de la un cap la altul to read through.
a citi din scoarţă în scoarţă to read from cover to cover; to read over, to read all over; to read through; to read smth. out.
a citi gândurile cuiva to read smb.'s thoughts, to read smb.'s mind, to read smb.'s heart;
a citi în inima cuiva *aprox.* to read people's hearts; to read smb.'s thoughts, to read smb.'s mind;
a citi cuiva în palmă to read smb.'s hand.
a citi în stele to read the sky.
a citi printre rânduri to read between the lines.
a citi semnele vremii to read the writing on the wall.
am citit asta undeva I have read of it.
a ciuguli de ici şi de colo to peck at the food.
a-şi ciuli urechile to prick up one's ears, to cock one's ears, to cock up one's ears; to sit up and take notice; *(d. câini)* to perk up one's ears.
a ciupi coardele unei chitare to pluck a guitar.
a ciurui de gloanţe pe cineva to make a riddle of smb.

ciuruit de gloanţe riddled with shots.
claie peste grămadă higgledy-piggledy; topsy-turvy; heaps on heaps; huddle upon huddle; pell-mell.
clar ca lumina zilei clear as crystal, as clear as crystal; as day, as daylight; clear as the sun at noonday, as clear as the sun at noonday; plain as a pikestaff, as plain as a pikestaff, *înv.* ##1## plain as Salisbury, as plain as Salisbury.
clasa prima *F* A_1; *amer.* A number one; A No 1.
a clasifica ceva după genuri şi specii to range smth. in genera and species.
a clădi castele în Spania to build castles in Spain, to build castles in the air; to cast beyond the moon; *rar* to limn on water, to limn on the water.
clădit pe nisip built on sand.
a clămpăni ca barza to chatter like a magpie.
a-i clănţăni dinţii, a-i clănţăni dinţii în gură; îi clănţănesc dinţii în gură his teeth are chattering.
a-i clănţăni dinţii de frig *înv.* ##1## to say an ape's paternoster.
a-şi clăti gâtul to gargle one's throat.
a-şi clăti gura to rinse one's mouth; to rinse out one's mouth.
a clătina din cap to shake one's head, to wag one's head; *(afirmativ)* to nod.
a se clătina din temelii to reel on its foundations.
a se clătina pe picioare to be unsteady on one's legs.
a nu se clinti din loc not to budge an inch; not to stir a peg.
a clipi din ochi to wink, to wink one's eyes.
a nu clipi din ochi *fig.* not to turn a hair.
clopotul după sunet se cunoaşte, clopotul după sunet îndată se cunoaşte *prov.* a bird may be known by its song.
a i-o coace cuiva *F* to have a rod in pickle for smb.; *F* to have it in for smb.; *sl.* to cook smb.'s goose.
a coase un nasture to put on a button.
a coborî drapelul to lower the colours.
a coborî în fugă to rush down.
a coborî în fugă strada to speed down the street.
a coborî în linie dreaptă din... to be lineally descended from...
a coborî în mormânt to go down into the tomb.
a coborî pavilionul to strike one's flag, to strike one's colours;
a coborî pe scara socială to sink in the social scale.
a coborî pânzele *nav.* to strike sail.
a-şi mai coborî pretenţiile to draw in one's horns.
a coborî scările în fugă to run down the stairs; to tear downstairs.
a coborî vocea, a-şi coborî vocea to lower one's voice.
colac peste pupăză *F* on top of it all; to crown all, to crown it all; to add the last straw; *F* to put the hat on one's misery; *(ca interjecţie)* that beats the devil!, last but not least; *F* on the back of that.
a colinda în sus şi în jos, a colinda prin lume to range the world.

s-a comis! *F* all right!, done!, agreed!, O.K.!
a comite o crimă to commit a crime, to perpetrate a crime, to commit a murder, to perpetrate a murder;
a comite un delict to commit an offence; to trespass.
a comite o eroare to commit an error; to make a mistake.
a comite un furt to commit a theft, to commit a larceny;
a comite o gafă to put one's foot in it; *F* ##1## to drop a brick.
a comite o imprudenţă to be guilty of an imprudence; to act rashly.
a comite o indiscreţie to be guilty of an indiscretion.
a comite o spargere to commit a burglary.
comoara mea! *F* my darling!, my love!;
o comoară de fată *F* a treasure of a girl, a peach of a girl;
nu se compară! *F* not a patch on it.
a compensa o datorie to set off a debt.
a compensa o pierdere printr-un câştig to set off a gain against a loss.
a completa un formular to fill up a form
complet treaz sober as a judge, as sober as a judge.
a-şi concentra atenţia asupra *(cu gen.)* to concentrate one's attention on, to focus one's attention on, to rivet one's attention on, to fix one's attention on;
concomitent cu... together with...
a condamna la moarte to sentence smb. to death, to condemn smb. to death; to send smb. to the scaffold.
a condamna pe viaţă pe cineva to pass a life sentence on smb.
condoleanţele mele! accept my heartfelt sympathy!
a conduce acasă pe cineva to see smb. home, to take smb. home;
a conduce la gară pe cineva to see smb. off at the station.
a conduce o lucrare ştiinţifică to supervise a scientific paper.
a conduce pe cineva până la uşă to see smb. to the door.
a conduce o şedinţă to sit in the chair, to be in the chair;
a confirma primirea *(cu gen.)* to acknowledge receipt of..., to acknowledge the receipt of...
a se conforma dorinţelor cuiva to comply with smb.'s wishes; to meet smb.'s wishes.
a se conforma unui ordin to comply with instructions, to follow instructions;
conform cu originalul corresponding to the original.
conform facturii *com.* as per invoice.
conform cu instrucţiunile dumneavoastră *com.* as requested.
conform hotărârii sale by his decision.
conform legii according to the law.
conform obiceiului according to precedent.
a consemna ceva în scris to reduce smth. to writing.
a considera o cinste să... to consider it an honour to.., to deem it an honour to.., to esteem it an honour to.., to think it an honour to..;
a considera de datoria sa să... to consider it to be one's duty to...; to

consider oneself in duty bound to...
a considera pe cineva drept... to put smb. down as (a Frenchman, etc.), to put smb. down for (a Frenchman, etc.);
considerând că... taking into account that..., taking into consideration that...; in view of the fact that...; *jur.* whereas...; seeing..., seeing that...
a-şi consolida poziţia *fig.* to consolidate one's position; *F* ##1## to dig in one's heels; *F* ##1## to dig one's heels in.
a se constitui parte civilă *jur.* to institute a civil action (in a criminal case).
a construi pe baze solide to build on solid foundations.
a consulta un avocat to take advice, to take legal advice.
a consulta corpul electoral *pol.* to appeal to the country, to go to the country;
a consulta dicţionarul to turn to the dictionary, to consult the dictionary;
a consulta un doctor, a consulta un medic to take medical advice; to see a doctor.
conştient de importanţa... fully aware of the importance of...
a conta pe votul cuiva to count on smb.'s voice.
nu contează! no matter!, it won't make much difference (whether...).
a nu mai conteni cu scuzele to be profuse in one's apologies
a contesta un drept to question a right.
a contesta valabilitatea alegerilor to demand a scrutiny.
a-şi continua drumul to proceed, to proceed on one's way; to toil on.
a contracta o boală to be taken ill; to catch a disease.
a contracta un împrumut to raise a loan, to make a loan, to conclude a loan;
a contracta o răceală to catch a chill, to catch a cold;
contra curentului *şi fig.* against the stream.
contra numerar for cash.
contra ramburs payment on delivery, cash on delivery; C.O.D.
contrar aşteptărilor contrary to expectation, contrary to all expectation; beyond expectation.
contra voinţei mele against my wish; in defiance of me, in spite of me;
a-i conveni de minune to be a great accommodation to smb.; *F* to suit smb. to a T; **îmi convine de minune** this will do me very well.
îţi convine să râzi! *F* it's all right for you to laugh!
copilul cu multe moaşe rămâne cu buricul netăiat, copilul cu prea multe moaşe rămâne cu buricul netăiat *prov.* too many crooks spoil the broth.
a copleşi cu laude pe cineva to be loud in smb.'s praise, to be warm in smb.'s praise;
a copleşi cu reproşuri pe cineva to heap reproaches on smb.
copleşit de durere stricken with grief.
copleşit de griji care-worn, care-laden; beset with cares.
copleşit de treburi overwhelmed with business, overburdened with business;

corb la corb nu-şi scoate ochii *prov.* crows do not pick crow's eyes; dogs do not eat dogs; dog does not eat dog; hawks will not pick hawks' eyes out.
a corespunde adevărului to be in accordance to truth, to be in accordance to the truth.
a corespunde aşteptărilor cuiva to satisfy smb.'s expectations.
a corespunde cerinţelor to meet the case.
a nu corespunde faptelor, a nu corespunde realităţii not to be true to fact.
a corespunde scopului to suit one's purpose, to answer one's purpose, to serve one's purpose, to suit the purpose, to answer the purpose, to serve the purpose;
a costa o groază de bani to cost a pretty penny, to cost a tidy penny; to bear too high a price.
nu costă nimic, nu mă costă nimic *F* it is no trouble.
coste cât o costa hang the expense.
cot la cot side by side; cheek by jowl.
a-i crăpa buza după ceva, a-i crăpa buzele după ceva, a-i crăpa buza de ceva, a-i crăpa buzele de ceva to be on thorns for smth.; to be hard up for smth.
a crăpa de ciudă to burst with envy, to burst with anger
a crăpa de necaz *v.* **{a crăpa de ciudă}**
a crăpa de râs to split one's sides with laughter, to burst one's sides with laughter, to shake one's sides with laughter;
a se crăpa de ziuă to dawn; **se crapă de ziuă** day is breaking.
a-i crăpa obrazul to die
a-i crăpa obrazul de ruşine to die with shame.
a crea impresia că... to give an impression of...
a crea neplăceri to result in unpleasantness.
a crea un precedent to set a precedent, to create a precedent;
te cred! I should think so!, I should just think so!, you may well say so!
a se crede buricul pământului *F* to think no small potatoes of oneself, to think no small beer of oneself; to think oneself the hub of the universe; to have too good an opinion of oneself; to think too much of oneself.
se crede că it is thought that...
a se crede cineva to think smth. of oneself; *F* ##1## to think no small beer of oneself.
a crede de cuviinţă to think fit, to deem fit, to consider fit, to think right, to deem right, to consider right; to think it proper.
a crede de datoria sa să... to think it right to...
a nu-şi crede ochilor not to believe one's eyes, not to credit one's eyes, not to believe one's own eyes, not to credit one's own eyes;
a crede pe cuvânt pe cineva to take smb. at his word; to give smb. the benefit of the doubt.
credincios ca un câine as true as flint, as true as steel;
a cresta pe răboj *şi fig.* to score.

a creşte ca ciupercile to grow up like mushrooms.
a creşte cu biberonul to bring up with the bottle.
a-i creşte dinţii to cut one's teeth, to get one's teeth;
a-i creşte grădiniţa pe piept *argou* to turn one's toes to the daisies; *argou* to kick the bucket; *argou* to hop the twig.
îmi creşte inima de bucurie my heart is swelling with joy.
a creşte în înălţime to be growing tall.
a creşte în ochii cuiva to rise a step in smb.'s opinion, to rise a step in smb.'s estimation; to rise in smb.'s esteem.
a creşte mare to grow up; to grow into a man, to grow into a woman.
mă crezi chiar aşa de prost? *F* I am not such a fool!, *F* I know better!, I know better than that! *F* not likely, no fear! *F* do you see any green in my eye?
a critica violent pe cineva to pick a hole in smb.'s coat.
a-şi croi drum to make one's way; to force one's way through; to thread one's way, to needle one's way, to pick one's way; to toil through; to struggle forward; **a-şi croi drum cu umerii** to shoulder one's way; **a-şi croi drum cu coatele** to elbow one's way; to elbow oneself forward; to shove forward; **a-şi croi drum, a-şi croi drum împingând** to push one's way; to fight one's way, to plough one's way;
a-şi croi drum în viaţă to make one's way in life.
a-şi croi drum prin mulţime to push one's way through the crowd.
a o croi la fugă *F* to pack off; to scuttle away; *F* to turn tail; to take to one's heels; to show a clean pair of heels.
a nu cruţa nici un efort to spare no effort; to grudge no pains.
a cruţa viaţa cuiva to spare smb.'s life.
cu aceeaşi uşurinţă *(a vorbi o limbă etc.)* with equal ease.
cu adevărat 1. indeed; really; *înv.* ##1## for sooth. **2.** undoubtedly; without any doubt; *înv.* ##1## in very deed.
cu ajutorul... with the help of...; by means of...; by dint of...; *înv.* ##1## by feat of...; *rar* ##1## by favour of.., under favour of.., by the favour of.., under the favour of..;
cu ajutorul cuiva by the help of smb., by the favour of smb.; with smb.'s help, with smb.'s aid, with smb.'s assistance;
cu altă ocazie another time, at another time; some other time, at some other time.
cu alte cuvinte in other words; that is, that is to say.
cu amănuntul by retail.
cu anasâna *v.* **{cu de-a sila}**
cu anevoie, cu anevoinţă with difficulty.
cu aproximaţie approximately; at a rough guess.
cu asentimentul... with the approval of...
cu asta, basta! *F* and there you are!, that's all there's to it; *înv. F* ##1## and there an end, and there's an end.
cu atât mai bine so much the better.
cu atât mai mult cu cât... the more so as...; especially as...; doubly so as...;

so much the better as...; *rar* ##1## the rather that...
cu atât mai puţin so much the less.
cu atât mai rău so much the worse; mores the pity, the mores the pity.
cu bani gheaţă, cu bani lichizi, cu bani peşin cash down; in specie; for prompt cash.
cu băgare de seamă 1. *adj.* careful; attentive; < wide awake. **2.** *adv.* carefully; with care, < with much care; attentively.
cu bila pe cinci *argou* at roost.
cu bine 1. *adv.* safely; in safety; safe and sound. **2.** *interj.* God bless you!, good-bye! *F* so long!
cu binele in a friendly way, in an amicable way; with kind words.
cu binişorul 1. gradually; by degrees; **cu binişorul, precaut** cautiously; **cu binişorul, uşor** gently, softly. **2. cu binişorul, pe departe** in a round-about way. **3.** *v.* **{cu binele}**
cu braţele deschise with open arms.
cu braţele încrucişate with arms crossed, with arms folded;
cu bucata by the piece; piecemeal.
cu bucurie gladly; merrily; with good cheer.
cu bună ştiinţă consciously; deliberately; designedly.
cu burta la gură, cu burta mare *F* in the family way; in the straw; in an interesting situation.
cu burta plină with a good meal under one's belt.
cu buzele strânse with pursed lips.
cu capsa pusă *F* with one's hackles up, with the hackles up; with one's dander up, with one's monkey up; *înv.* ##1## off the hooks.
cu capul descoperit, cu capul gol bareheaded; in one's hair.
cu capul în jos with bent head, with drooping head;
cu carul in abundance, in plenty; profusely; *F* galore.
cu caş la gură *F* wet behind the ears; green as a gooseberry, as green as a gooseberry.
cu căciula în mână *fig.* cap in hand; bowing to smb., bowing low to smb.; eating humble pie.
cu căţel şi cu purcel *F* with bag and baggage; *F* the whole kit; with all one's goods and chattels.
cu cea mai mare grijă with the utmost care; with every possible care.
cu cele mai bune urări with every good wish.
cu ce vă pot fi de folos? what can I do for you?, how can I serve you?
cu ce vă pot servi? what can I do for you?
a cuceri inima cuiva to steal smb.'s heart, to steal away smb.'s heart.
cu ce treabă aţi venit? *F* what is your business?
cu chef 1. *F* **cu chef, bine dispus** in a good humour; good humoured; in high spirits; squiffy. **2.** *F* **cu chef, beat** a bit on; in one's cups; *înv. F* ##1## three sheets in the wind; *amer. F* bright in the eye.
cu cheia de aur descui poarta raiului *prov.* the golden key opens every door.
cu chibzuială 1. cu chibzuială, gândit deliberately; **cu chibzuială,**

înţelept wisely; **2. cu chibzuială, ordonat** in an orderly fashion; **cu chibzuială, treptat** gradually.
cu chip ca... under the guise of..., in the guise of...; pretending to...
cu chip să... in order to...; for (cu -ing).
cu chiu cu vai with moil and toil; by the skin of one's teeth; only just; by a narrow margin.
cu cât mai repede cu atât mai bine the sooner the better.
cu coada bârzoi with one's tail up.
cu coada între picioare *şi fig.* with one's tail between one's legs, with the tail between one's legs; like a whipped dog.
cu coada ochiului with the of the tail of one's eye, with out of the tail of one's eye;
cu concursul... with the aid of...; through the instrumentality of...
cu condiţia ca... provided...; providing...; on condition that...; on the understanding that...; on stipulation that...
cu consideraţie with distinction.
cu consimţământul cuiva with smb.'s sanction.
cu conştiinţa curată with a safe conscience.
cu convingere with conviction; **cu convingere, ferm** firmly; **cu convingere, cu avânt** with enthusiasm, enthusiastically.
cu creionul in pencil.
cu dare de mână well off; well-to-do; in easy circumstances.
cu de-amănuntul in detail; minutely.
cu de-a sila by force; under compulsion.
cu desăvârşire wholly; entirely; thoroughly; quite; completely; totally; altogether; utterly; *F* ##1## all out; root and branch.
cu două feţe double-dealing; Janus-faced; with the tongue in one's cheek.
cu două tăişuri double-edged.
cu draci *F* cross as a bear, as cross as a bear, as cross as a bear with a sore head; cross as two sticks, as cross as two sticks.
cu dragă inimă with all one's heart; with one's whole heart; heart and soul, with heart and soul; heart and hand, with heart and hand; **cu dragă inimă, dispus** willingly; **cu dragă inimă, cu plăcere** with pleasure.
cu dragostea nu e de glumit never trifle with love; love is not to be trifled with.
cu drept cuvânt with good reason; justly.
cu duhul blândeţii good-humouredly; gently; gingerly; with kindness; under easy sail.
cu duiumul in heaps, in cluster, in crowds, in multitudes; *(d. animale)* in flocks, in herds;
cu excepţia *(cu gen.)* with the exception of...; except..., excepting...; to the exclusion of...
cu excepţia celor de faţă present company excepted.
cu o falcă în cer şi cu alta în pământ mad with rage, foaming with rage, breathing rage; in high dudgeon; like a bull at a gate; *F* with one's hackles up, with the hackles up; cross as a bear, sulky as a bear, surly

as a bear, as cross as a bear, as sulky as a bear, as surly as a bear, cross as a bear with a sore head, sulky as a bear with a sore head, surly as a bear with a sore head, as cross as a bear with a sore head, as sulky as a bear with a sore head, as surly as a bear with a sore head; *(în basme)* bearing God's wrath; on the rampage.

cu faţa în sus on one's back; supine.

cu fermitate firmly; unswervingly.

cu o floare nu se face primăvară *prov.* one swallow does not make a summer.

cu forţa by force.

cu fruntea sus with head erect.

cufundat în gânduri absorbed in thought own thoughts, buried in thought own thoughts, engrossed in thought own thoughts, lost in thought own thoughts, deep in thought own thoughts, wrapt in thought own thoughts, sunk in thought own thoughts; absorbed in one's own thoughts, buried in one's own thoughts, engrossed in one's own thoughts, lost in one's own thoughts, deep in one's own thoughts, wrapt in one's own thoughts, sunk in one's own thoughts; in a brown study.

a se cufunda în uitare to sink in oblivion.

cu fundul în sus upside down; topsy-turvy.

cu furie furiously; with a vengeance.

cu ghiotura by heaps, in heaps; by armfuls; in clusters; lock, stock and barrel.

cu gândul de a... *v.* **{cu intenţia de a...}**

cu grămada *v.* **{cu ghiotura}**

cu greutate with difficulty.

cu grijă carefully; with care.

cu gura căscată agape; struck all of a heap.

cu gust tasteful; tasty.

cu hapca *v.* **{cu japca}**

cu hotărâre firmly; unhesitatingly.

cu hurta *v.* **{cu ridicata}**

a se cuibări în pat to tuck oneself up in bed.

cuib de viespi hornet's nest, wasps' nest;

cui îi e frică de brumă nu sădeşte viţă *prov.* faint heart never won fair lady; he that forecasts all perils, will never sail the sea.

cu inima deschisă *adj.* open-hearted.

cu inima grea with a heavy heart, with a sore heart;

cu inima sărită frightened to death, frightened out of one's wits; *F* in a blue funk.

cu inima uşoară light-heartedly; with a free heart.

cu inimă with a will.

cu intenţia de a.., cu intenţia să.. with an intention to..., with the intention to..., with an intention of..., with the intention of...; with a view to...

cu intenţia expresă de a face ceva on purpose to do smth.

cui pe cui se scoate *prov.* one nail drives out another, one fire drives out another; habit cures habit; call in Beelzebub to cast out Satan; fight fire with fire; a hair of the dog that bit you; set a thief to catch a thief.
cu iuţeala fulgerului with lightning speed; like a streak of lightning.
cu înfocare, cu însufleţire with ardour; with enthusiasm; enthusiastically; *(cu căldură)* warmly; *(din inimă)* heartily.
cu înverşunare 1. cu înverşunare, încăpăţânat obstinately, stubbornly; **2. cu înverşunare, aprig** fiercely; **3. cu înverşunare, frenetic** frantically.
cu japca forcibly; arbitrarily; by violence; at one fell swoop.
cu jumătate de gură in an undertone.
a se culca îmbrăcat to turn into bed all standing.
a culca la pământ 1. a culca la pământ pe cineva to strike smb. to the ground, to stretch smb. to the ground, to fell smb. to the ground, to knock smb. down, to floor smb.; **a culca la pământ, a ucide** to kill smb.; *F* to do smb. for, to do smb. in; **2.** *(arbori)* to fell; to hew down.
a se culca odată cu găinile to go to bed with the lamb.
a se culca pe lauri to rest on one's laurels; to repose on one's laurels, to retire on one's laurels;
a se culca târziu to stay up late.
a culege ce ai semănat to lie in the bed one has made, to sleep in the bed one has made, to lie on the bed one has made, to sleep on the bed one has made; to make one's bed and to lie in it, to make one's bed and to lie on it;
a culege ce n-ai semănat to reap where one has not sown.
a culege informaţii din cărţi to quarry up information from books, to pick up information from books;
a culege laurii to reap one's laurels.
a culege referinţe despre cineva to take up smb.'s references.
a culege roadele *(cu gen.)* to reap the fruits of...; to reap the benefit of...
ai cules ce ai semănat *aprox.* to reap as one has sown; to lie on the bed one has made; to come to one's autumn.
cu limba de un cot, cu limba scoasă breathlessly.
cu limbă de moarte on one's death's bed.
cu lopata *(din belşug)* in abundance; *(cu toptanul)* by heaps, by armfuls.
cu luare aminte attentively; closely; carefully; by line, by line and level; by rule and line.
cu lunile for months, for months together.
cu lux de amănunte with abundant details.
cum adică? 1. cum adică?, cum? how? **cum adică?, cum se face?** how's that? **2. cum adică?, ce vrei să spui?** how do you mean?, what do you mean?; *F amer.* how come?
cum să nu! of course! certainly; *ironic* ery like a whale!
cum ar fi... such as...; for example.., for instance..;
cum asta? *F* how so?
cum aşa? how so?, how is that?, how do you mean?

cum îţi vei aşterne aşa vei dormi *prov.* as you make your bed, so you must lie; as you brew, so must you drink; he that sows iniquity shall reap sorrow; as you sow you shall mow; self do, self have; you made your bed now lie in it.
cu măsură with moderation.
cum se cheamă asta? *(mustrător)* what does all that mean?, what is the meaning of it all?
cum se cuvine 1. proper; becoming. **2.** as it becomes one; well; properly; as it ought to be; in the proper way; *(cu verbul "a bate" etc.)* soundly.
cum dă Dumnezeu at random.
cum de nu! 1. *F* I should think so! *amer.* and how!, very much so! **2.** *ironic F* not likely!, nothing of the sort!
cum de nu ţi-e ruşine, cum de nu ţi-e ruşine să spui aşa ceva! for shame!, you ought to be ashamed!, you ought to be ashamed of yourself!, that's a nice thing to say!
cum dracu'? *F* how the deuce?, how the devil?, how the dickens?; *F* how on earth?
cum o duci? how are you getting on?, how are you getting along?; how's yourself? *F* how goes it? *înv.* ##1## how goes the world with you?
cum o duci cu sănătatea? how is your health?
cum e boierul e şi sluga, cum e boierul aşa e şi sluga *prov.* like master, like man.
cum e data, cum e datina according to custom.
cum e omul aşa e şi femeia *prov.* a good Jack makes a good Jill.
cum era de aşteptat as was but natural; according to expectation.
cum este şi drept as is natural, as is but natural.
cum e turcul şi pistolul; cum e sacul şi peticul; cum e stăpânul aşa e şi sluga *prov.* like master, like man; like mother, like child; both of a hair; like father, like son.
cum e vremea? what sort of day is it?
cum se face că...? how is it that...?
cu mâinile cruciş *şi fig.* with folded arms.
cu mâinile goale empty-handed.
cu mâinile în sân *fig.* with one's fingers in one's mouth.
cu mâna în şold, cu mâinile în şold, cu mâna în şolduri, cu mâinile în şolduri with arms akimbo.
cu mâna pe conştiinţă in all conscience, in all sincerity;
cu mâna pe inimă honestly; with one's hand upon one's heart; in all conscience.
cu mic cu mare each and all; young and old.
cu miez substantial; **cu miez, cu tâlc** significant.
cu miile by the thousand.
cu mine nu-ţi merge! *F* it is no use trying it on with me, it's no use trying it on with me;
cu mintea întreagă in one's right mind.
cum îţi merge?, cum îţi mai merge? *F* how are you getting on?, how goes

it?, how do you feel?, how do you find yourself?, how does the world use you?, how are things?, how's life?
cum naiba? *F* how on earth? v. şi **{cum dracu'?}**
cum se nimereşte anyhow; helter-skelter.
cum s-o nimeri it's hit or miss.
cum oare? how on earth?, how in God's name?
cu moartea în suflet sick at heart.
cu modestie modestly; in a small way.
a cumpăra cu bani gheaţă to buy for cash.
a cumpăra de ocazie to buy second-hand.
a cumpăra o haină de gata *F* ##1## to buy a suit of clothes off the peg.
a cumpăra mâţa în sac to buy a pig in a poke.
a cumpăra pe credit, a cumpăra pe datorie, a cumpăra pe veresie to buy on trust, to buy on credit; *F* ##1## to buy on tick; to go tick, to go on tick; to go upon the tick.
cum se poate? *F* dear me! *F* oh dear!
cum nu se poate mai bine *F* never better.
cum să procedăm? how shall we proceed?
cum se scrie...? how is it written?
cum scrie la carte complete; perfect; by book, by the book; quite as it should be; in accordance with the regulations.
cum te simţi? *F* ##1## how do you find yourself?
cum te mai simţi? how are you? *sl.* how's yourself?
cum să spun how can one say?, well... *F* it depends, that depends;
cum se spune as the saying goes, as the phrase goes, as the saying is, as the phrase is;
cum spune proverbul *v.* **{cum se zice}**
cum stau lucrurile as affairs stand, as matters stand; how the cat jumps; how the wind blows, where the wind blows, how the wind lies, where the wind lies;
cum stăm cu...? what about...?
cum şi în ce fel how; in what way.
cum îl taie capul at his own sweet will; what he pleases; taking nobody's advice.
cum trebuie *F* ##1## about right.
cu mult by far; a good deal, a great deal; by a long way, by a long chalk; *sl.* by a long shot.
cu mult în urmă, cu mult timp în urmă a good while ago, a great while ago, a long while ago;
cu mult mai... much (cu comp.), far (cu comp.); *(comp., şi)* by far
cu mult mai... decât much (cu comp.) than, far (cu comp.) than; *(comp. şi)* by far than.
cu mult mai înainte well in advance.
cu mulţumiri pentru... with thanks for...; *(cu recunoştinţă)* in acknowledgement of...
să nu cumva să... *v.* **{să nu care cumva să...}**

cum te văd şi cum mă vezi! really and truly; as I live by bread; *amer. F* it is dollars to doughnuts; *F* as I live, as sure as I live; as sure as eggs, as sure as eggs is eggs; as sure as death; to a dead certainty.
cum vine vorba as the phrase is.
cum s-ar zice 1. as it were; so to speak. **2. cum s-ar zice, adică** namely; that is, that is to say.
cum se zice as the saying is, as the saying goes;
cu nasul pe sus with one's nose in the air; on one's high horse.
cu nemiluita 1. plentifully; abundantly; in profusion. **2. cu nemiluita, fără milă** pitilessly; mercilessly.
cu neputinţă! impossible; < that is absolutely impossible; not really!
cu nervii încordaţi all on edge; unstrung, with all the nerves unstrung.
cu nici un chip, cu nici un preţ not in the least, not in the least degree; by no means, by no manner of means; on no consideration, under no consideration; not on any terms.
cu noaptea-n cap *aprox.* at an early hour.
a cunoaşte ca în palmă 1. *(ceva)* to know every inch of (smth.); to know (smth.) inside out. **2.** *(pe cineva) v.* **{a cunoaşte de aproape pe cineva}**
a cunoaşte pe cineva ca pe buzunarul său to read smb. like a book.
a cunoaşte de aproape pe cineva to know smb. intimately; to know smb. as a person knows his ten fingers; to know smb. from A to Z, to know smb. like a book, to know smb. like the palm of one's hand;
a cunoaşte din faşă pe cineva to know smb. from his bottle up.
a cunoaşte ceva din proprie experienţă to have a personal knowledge of smth.
a cunoaşte din vedere pe cineva to know smb. by sight.
a-şi cunoaşte interesul, a-şi cunoaşte interesele to know where one's interest lies, to know where one's advantage lies; to know which side one's toast is buttered, to know which side one's bread is buttered;
a-şi cunoaşte locul to keep one's distance, to know one's distance;
a nu-şi cunoaşte lungul nasului not to know one's place; *F* ##2## to keep one's distance.
a cunoaşte măsura to know when to stop.
a nu cunoaşte măsura to know no measure; not to know when to stop.
a-şi cunoaşte meseria to know one's job, to know one's trade; to know the ropes.
a nu cunoaşte nici o limită to know no measure.
a cunoaşte ceva pe propria-i piele to have a personal knowledge of smth.
a cunoaşte ceva temeinic to be well read in smth, to be deeply read in smth;
a cunoaşte toate chichiţele to be up to all the dodges.
cunoscut ca un cal alb, cunoscut ca un cal breaz *F* well known as a bad shilling, as well known as a bad shilling; known all over the place; in the public eye.
cunoscut sub numele de... referred to as...; known as...

cu ochii împăienjeniţi de somn stupid with sleep.
cu ochii în fundul capului, cu ochii duşi în fundul capului with sunken eyes; with deepset eyes.
cu ochii în jos with one's eyes cast down.
cu ochii în patru on one's guard; on the alert; on the qui vive; looking sharp; keeping one's eyes skinned; keeping one's weather eye open, keeping one's weather eye awake;
cu ochii larg deschişi wide awake; v. şi **{cu ochii în patru}**
cu un ochi la făină şi cu altul la slănină *F* cross-eyed, squint-eyed;
cu ochiul liber with the naked eye, with the unaided eye;
cu orice chip by all means; at any price, at any sacrifice; at all costs; by hook or crook, by hook or by crook; *(negreşit)* without fail; by any means; cost what it may; by all of means, by all manner of means.
cu orice preţ *v.* **{cu orice chip}**
cu orice risc at whatever risk; at all hazards.
cu pălăria pe o ureche with one's hat tilted.
cu părul vâlvoi dishevelled, tousled, with one's hair dishevelled, with one's hair tousled;
cu pânzele sus *nav.* with every stretch of canvas set.
cu picioarele în sus head over heels; heels over head.
cu un picior în groapă with one foot in the grave; on the brink of the grave.
cu pieptul gol stripped to the waist.
cu plăcere with pleasure; willingly; *(exclamativ)* with pleasure!, no thanks are needed.
cu precădere pre-eminently; above all; especially; particularly; for choice.
cu o precizie de ceasornic like clock-work.
cu premeditare deliberately; wilfully; *jur.* of malice prepense, of malice aforethought;
cu preţ redus at a reduced price.
cu preţul *(cu gen.)* in terms of...; at the expense of...
cu preţul vieţii at the expense of one's life.
a cuprinde cu privirea to take in.
a-l cuprinde groaza to be seized with horror, to be seized with fear, to be seized with dismay, to be stricken with horror, to be stricken with fear, to be stricken with dismay;
cuprins de furie in hot blood, in warm blood; *F* ##1## with one's hackles up.
cuprins de uimire in astonishment.
cu privire la... about...; as to..., as relates to...; as regards...; concerning...; as far as... is concerned; with respect to..., with regard to...; in regard of..., in regard with...; in relation to..., with relation to...; respecting...; as respects...; on the subject of...; vis-a-vis...
cu proprii mei ochi with my own eyes.
cu rabat at reduced prices, < at greatly reduced prices.
curată nebunie sheer folly; an egregious piece of folly.

curată prostie stark nonsense, sheer nonsense;
curat ca lacrima pure as lily, as pure as lily.
curat chilipir cheep as dirt, as cheep as dirt.
cu răbdarea treci marea *prov.* it is dogged that does it, it is dogged as does it; elbow grease gives the best polish; everything comes to him who waits.
cu răsuflarea tăiată with bated breath; short of breath; *F* ##1## out of puff.
a curăţa de bani pe cineva *F* to do out smb.; to skin smb.; to rid smb. of his money; *înv.* to pick feathers off smb.
cu râma mică prinzi peştele mare *prov.* throw a sprat to catch a herring, throw a sprat to catch a mackerel, throw a sprat to catch a whale, risk a sprat to catch a herring, risk a sprat to catch a mackerel, risk a sprat to catch a whale;
curând după aceea shortly after, shortly afterwards.
mai curând sau mai târziu sooner or later.
cu respect with distinction.
cu rezerva că... except that...
a-i curge balele; îi curg balele his mouth waters.
cu ridicata wholesale; in bulk; by the lump, in the lump; in block.
cu riscul de a... at the risk of (cu -ing).
cu riscul vieţii at the risk of one's life, at the hazard of one's life;
a curma răul din rădăcină to lay the axe to the root of smth.
a-şi curma zilele, a-şi curma viaţa to put an end to one's life; to commit suicide; to lay violent hands upon oneself.
a curs multă apă pe gârlă de când..., a curs multă apă pe râu de când... a lot of water has flowed under the bridge since..., a lot of water has run under the bridge since...;
cu sabia în mână sword in hand.
cu salutări de la... with kind regards from.., with kindest regards from..;
cu sânge rece *fig.* in cold blood; in the cold light of reason; *F* ##1## cool as a cucumber, as cool as a cucumber; *adv.* unemotionally; cold-bloodedly.
cu scaun la cap judicious; sensible; wise; gumptious.
cu scârbă filled with loathing, filled with disgust; loathing; in disgust.
cu schimbul by turns.
cu scopul de a... for the purpose of (cu -ing), with the purpose of (cu -ing); in order to...; in order that...; that..., so that...; with the thought of (cu -ing); with a view to (cu -ing).
cu sfinţenie scrupulously; to the letter.
cu siguranţă certainly; sure, surely; sure enough; without doubt; to be sure; without fail.
cu singura deosebire că... except that...
cu stimă *(în scrisori)* yours faithfully, yours respectfully;
cu străşnicie 1. cu străşnicie, aprig fiercely, rigorously. **2. cu străşnicie, întocmai** in the letter.

cu strângere de inimă 1. half-heartedly; unwillingly; much against one's will. **2.** with sinking heart.
cu sufletul la gură out of breath, out of puff;
cu surle şi trâmbiţe, cu surle şi trompete with much ado, with much puffing;
cu susul în jos upside down; topsy-turvy; all in a huddle; *(d. cineva)* head over heels; heels over head; in a mess; pell-mell.
cusut cu aţă albă *F* ##1## obvious; easily seen through; *F* too thin.
cu şchiopul împreună de vei locui, te înveţi şi tu a şchiopăta *prov.* he that dwells next door to a cripple will learn to halt; he that lives with cripples learns to limp.
cu şpriţul în nas *F* in one's cups; overcome by liquor, overcome with liquor;
cu taxa inversă *tel.* collect.
cu timpul in course of time, in the course of time; in process of time, in progress of time; by length of time, in length of time; *(treptat)* gradually; *(până la urmă)* eventually; at last, at length; in the long run; by and by.
cu titlu de... as...; in terms of...
cu titlu de experienţă as an experiment.
cu titlu de încercare tentatively; by way of trial; as a trial measure.
cu toată consideraţia... with all due deference to...
cu toată puterea with might and main; by main force, by main strength; like pricks, like a brick, like a cartload, *amer.* like a ton of bricks; with all one's force.
cu toată seriozitatea in all seriousness.
cu toată stima yours faithfully.
cu toată viteza at full speed; < at record speed.
cu toate acestea however; yet; but yet; for all that; nevertheless; *rar* ##1## notwithstanding this; as matters stand; **cu toate acestea, în ciuda acestor lucruri** in spite of this, in spite of that, in spite of all this, in spite of all that;
cu toate că... though..., although...
cu toptanul by the lump, in the lump;
cu tot... for all...; in spite of...; despite...
cu tot confortul with all conveniences, with all modern conveniences.
cu tot dinadinsul 1. cu tot dinadinsul, cu orice preţ by all means; at all cost, at all costs. **2. cu tot dinadinsul, cu adevărat** really; actually.
cu tot dragul with heart and soul.
cu tot respectul cuvenit cuiva with all due deference to smb, with all due respect to smb;
cu totul 1. completely; quite; altogether; *F* ##1## neck and crop; hide and hair. **2.** *(în total)* in all; all told; lock, stock, and barrel.
cu totul deosebit different as chalk from cheese, as different as chalk from cheese.
cu tragere de inimă readily; willingly; eagerly.

cu traista-n băţ begging; *F* pinched; under hatches; on the rocks.
a cutreiera o ţară în lung şi în lat to do a country.
cu un tremur în voce with a quiver in one's voice.
cu trudă with difficulty; toilsomely.
cu unghiuri neegale out of square.
cu urechea la pândă with pricked ears.
cu uşile închise *fig.* with closed doors, behind closed doors.
cu uşurinţă 1. easily; without difficulty, without any difficulty; with ease; *înv.* ##1## with a wet finger. **2.** *(superficial)* superficially; lightly; thoughtlessly.
cuvânt cu cuvânt word for word.
cu viteza de... at the rate of...; at a speed of...
cu voce ascuţită in a shrill voice.
cu voce blândă in a gentle voice.
cu voce înceată in a low voice.
cu o voce stinsă with a stifled voice.
cu voce tare aloud; in a loud voice; *înv.* ##1## on height.
cu o voce tremurătoare with a shake in the voice, with a shake in one's voice;
cu voia dvs. by your favour, with your favour; with your permission; saving your presence, saving your reverence; *şi ironic* by your leave, with your leave;
cu vremea *v.* **{cu timpul}**
cu zecile by scores, the score.
cu o zi mai înainte the day before.
cu ziua by the day.
a da adăpost cuiva to give shelter to smb., to afford shelter to smb.; to harbour smb, to lodge smb;
a-şi da adeziunea to give in one's adhesion.
a-şi da aere to put on airs, to assume airs; to give oneself airs; *F* ##1## to ride the high horse; to snap one's fingers; to kick up a dust; to be prancing in full feather; to put it on; to show off.
a da afară 1. a da afară, a izgoni to drive out, to chase out, to turn out; *(dintr-o şcoală)* to expel; **a da afară, a porunci să iasă** to order out, to put out. **2. a da afară, a concedia** to dismiss; *F* to sack; *F* to give smb. the sack; *F* to give smb. his walking ticket.
a da afară în brânci to kick out.
a se da afund *fig.* **1. a se da afund, a dispărea** to disappear, to vanish; **a se da afund, a se topi** to pass away, to dissolve. **2. a se da afund, a se ascunde** to hide, to keep in hiding; *F* ##1## to take earth; to lie low; to secrete oneself. **3. a se da afund, a trăi retras** to live in retirement; **a se da afund, a tăcea** to be silent, to keep silent;
a da ajutor cuiva to give assistance to smb., to lend assistance to smb., to render assistance to smb., to yield assistance to smb.; to help smb., to help smb. out; to bring aid to smb., to give aid to smb., to furnish aid to smb., to supply aid to smb., to afford aid to smb.; to give a hand to smb.,

to stretch a hand to smb., to bear a hand to smb., to give a helping hand to smb., to stretch a helping hand to smb., to bear a helping hand to smb.; to lend support to smb.

a da alarma to give an alarm, to give the alarm;

a se da alivanta to turn a somerset, to turn a somersault; to topple over.

a da un anunţ la ziar to put an advertisement in the newspaper.

a da apă la moară cuiva to draw water to smb.'s mill; to bring grist to smb.'s mill.

a da apă la şoareci to pipe one's eye.

a-şi da aprobarea to set one's seal to smth.

a-şi da arama pe faţă to come out in one's true colours; to display one's true colours, to show one's true colours; to give oneself away; to show one's mettle; to throw off one's disguise mark.

a da aripi *(cu dat.)* to add wings to.., to lend wings to..;

a da arvună to bind the bargain.

a da ascultare *(cu dat.)* to follow...; to give ear to...

a-şi da asentimentul to give one's consent, to give one's assent; *(bucuros)* to give a ready assent.

a da atenţie 1. a da atenţie la to pay attention to, to pay heed to; to take heed of, to take note of; to give heed to. **2.** *(cuiva)* to give attention to (smb.), to give one's attention to (smb.); **a da atenţie, a fi amabil cu cineva** to show smb. much attention.

a da avans cuiva to give smb. a start.

a da un avertisment to give a warning.

a da bacşiş cuiva to give smb. a tip; to give smb. smth. for himself.

a nu da un ban pe.., a nu da doi bani pe.. to think little of...; *F* not to give a curse for...; v. şi **{a nu da o para chioară pe ceva}**

a da bani cu camătă, a da bani cu dobândă to lend money at interest, to lend money on interest, to lend out money at interest, to lend out money on interest; *F* ##1## to turn and wind the penny.

a-i da bătaie *F* to go the pace, to hit the pace; *F* to put on steam; *F* to step on it; *F* to get a jerk on, to get a move on;

a da cuiva o bătaie bună to thrash smb. soundly.

a-i da cuiva bătaie de cap to give trouble to smb., to cause trouble to smb., to give bother to smb., to cause bother to smb.; < to give great trouble to smb., to cause great trouble to smb., to give great bother to smb., to cause great bother to smb.; to put smb. to trouble; < to put smb. to a lot of trouble.

a se da bătut to give in; to yield; to strike one's colours, to strike one's flag; *F* ##1## to chuck one's hand in; to give smb. best; to throw up the game; to strike sail; to throw in one's hand, to throw in one's cards;

a nu se da bătut to hold one's ground, to stand one's ground; to nail one's colours to the mast; to return to the charge; *F* to keep one's tail up; *F* to hold up one's end, to keep up one's end;

a da bice *(cu dat.) fig.* to spur... on, to egg... on, to goad... on; < to rouse...

a da bice la cai *înv. F* ##2## to put on steam.

a se da bine pe lângă cineva to get on the right side of smb.; to get round smb.; to ingratiate oneself with smb.
a da bineţe cuiva to greet smb.; to hail smb.; to bid smb. the time of day, to give smb. the time of day, to pass smb. the time of day;
a da bir cu fugiţii to bolt; to take to flight; to take to one's heels; *F* to cut one's stick; *F* to walk one's chalks; *F* to make a brush; *F* to turn the cat in the pan; *F* to show the white feather, to fly the white feather; *F* to tip one's boom off.
a da un bobârnac cuiva *şi fig.* to give smb. a fillip.
a da braţul cuiva to give smb. one's arm, to offer smb. one's arm;
a da brânci cuiva to jostle smb. away; to push smb.; to give smb. a push; *(cu cotul)* to elbow smb.; to nudge smb. with the elbow; *(cu piciorul)* to kick smb.
a-i da brânci *F v.* **{a-i da bice}**
a-şi da bucăţica de la gură to give one's last penny; to give the very shirt off one's back.
a da buluc peste... to break in upon..., to burst in upon...; to butt in...; to encroach upon...
a da bun de tipar to pass a proof for press.
a da buzna în... to rush in..., to rush into...; to break in..., to burst in..., to break upon..., to burst upon...; to tear into...
a da ca exemplu *fig.* to make an example of; to hold as an example.
a da ca Ieremia cu oiştea-n gard to put one's foot in it.
dacapo al fine! all over again!
a-şi da capul; îmi dau capul *F* I'll bet my life, I'll bet my shirtlhat, I'll bet my boots;
dacă-mi amintesc bine if I remember right.
dacă aşa stau lucrurile if so, if things are so; if such is the state of affairs; if things are in that condition.
dacă baba ar avea roate ar fi tramvai *v.* **{dacă badea ar avea cosiţe i s-ar zice lele}**
dacă badea ar avea cosiţe i s-ar zice lele if my aunt had been a man, she'd have been my uncle; pigs might fly; if ifs and ands were pots and pans.
dacă cocoşul ar face ouă, ar fi găină *v.* **{dacă badea ar avea cosiţe i s-ar zice lele}**
dacă îţi convine if that is agreeable to you; if that suits you convenience, if that suits your convenience;
dacă cumva..., dacă nu cumva... if by chance...
dacă da sau ba, dacă da sau nu whether or no, whether or not.
dacă-i dai nas lui Ivan el se suie pe divan *prov.* give him an inch and he'll take an ell.
dacă dă Dumnezeu please God, if it please God.
dacă din întâmplare if by accident; if by any possibility; if by some chance or other.
dacă e bal, bal să fie! *F* ##2## in for a penny, in for a pound.

dacă nu vă e cu bănat *v.* **{dacă nu vă supăraţi}**
dacă e nevoie, dacă e nceesar if required; in case of need; if need be.
dacă e vorba pe aşa if so; for that matter; for the matter of that.
dacă n-ar fi..., dacă n-ar fi la mijloc... but for...; were it not for...
dacă nu greşesc if I am not mistaken; *rar* ##1## saving correction.
dacă ai intrat în horă trebuie să joci *prov.* you can't say A without saying B.
dacă se iveşte prilejul should the occasion arise; should it so happen.
dacă nu mă înşel; dacă nu mă înşală memoria if I am not mistaken; if my memory serves me right; if my memory does not fail me; v. şi **{dacă nu greşesc}**
dacă lucrurile stau astfel... such being the case.
dacă n-ai nimic împotrivă if you don't mind; if you have no objection.
dacă pui ban peste ban se face curând morman *prov.* many littles make a mickle; many a little makes a mickle, many every little makes a mickle;
dacă putem spune aşa after a fashion, in a fashion;
a da cărţile to deal the cards.
a da cărţile pe faţă *fig.* to call one's hand, to declare one's hand, to show one's hand, to play one's hand; to give the game away; to show one's colours, to show one's true colours; to lay the cards on the table; to show one's cards, to show one's hand;
dacă stai să te gândeşti when you come to think of it.
dacă nu vă supăraţi without offence; if you don't mind; *elev.* saving your reverence.
dacă şi cu parcă se plimbau în barcă *v.* **{dacă badea ar avea cosiţe i s-ar zice lele}**
dacă nu vine muntele la Mahomed vine Mahomed la munte *prov.* if the mountain will not come to Mohammed, Mohammed must go to the mountain.
dacă zici d-ta! *ironic* very like a whale.
a da ceasul înainte to put the clock, to set the clock; to put the watch on, to set the watch on; *(pentru a reduce din timpul de lucru)* to flag the clock.
a da ceasul înapoi to put the clock back, to put the watch back.
a da cep unui butoi to broach a cask, to tap a cask;
a da Cezarului ce este al Cezarului to render to Caesar the things that are Caesar's.
a da chix *F* to come off second best; *F* to go wrong; *F* to go glimmering; *F* to come out at the little end of the horn, to come out of the little end of the horn; *F* to come bad speed; *F* to get the wrong end of the stick; *F* to go phut; to draw blank; *F* to go off like a damp squib.
a da cinstea pe ruşine to commit oneself, to expose oneself; to make a blunder; to put one's foot in it.
a da citire *(cu dat.)* to read out...
a da câştig de cauză cuiva *jur.* to give the case for smb.; to give smb.

satisfaction.
a da coate cuiva to nudge smb.
a-şi da coate 1. to nudge each other. **2.** *fig.* to row in the same boat; to be hand in glove with smb, to be hand and glove with smb;
a da colţul to turn the corner.
a da un concert to give a concert.
a da cuiva concursul to lend a back to smb.; to give smb. a lift.
a-şi da consimţământul *v.* **{a-şi da asentimentul}**
a nu-şi da consimţământul to withhold one's consent.
a da cont de ceva to give an account of smth., to render an account of smth.; to account for smth.
a da un copil la şcoală to put a child to school.
a da cota parte (în afaceri) to pay out.
a da crezare 1. a da crezare cuiva to believe smb., to give smb. credence; **2. a da crezare unui lucru** to credit smth., to give credit to smth., to take smth. at that.
a da cu ardei pe la nas cuiva to work smb. up into a passion; *sl.* to put smb.'s monkey up, to put smb.'s back up;
a da cu banul to toss a coin, to toss up a coin, to spin a coin;
a da cu barda-n Dumnezeu to act without any scruple; *F* to fling one's cap over the mill, to fling one's cap over the windmill, to fling the cap over the mill, to fling the cap over the windmill;
a da cu barda-n lună to act foolishly; < to be a madcap; < to be crazy, *F* to be cracked, *F* to be potty; *F v. şi* **{a da în Dumnezeu}**
a da cu băţu-n baltă, a da cu bâta-n baltă *F* to drop a brick; to put one's foot in it; *F* to come out at the little end of the hour, to come out of the little end of the hour; *F* to crack the bell.
a da cu burta de pământ *F* to knock down.
a se da cu capul de pereţi 1. to smash one's head against the wall. **2.** *fig.* to be at one's wits' end.
a da cu căciula în câini 1. *(a fi băut) F* to be in one's cups. **2.** *(a face pe nebunul) F* to play the fool, to play the giddygoat;
să dai cu căciula în câini *F* toothsome; tasty.
a se da cel mai tare to climb into the band wagon, to get into the band wagon;
a da cu cotul to draw smb.'s attention on.
a-şi da cu degetele în ochi to be pitch-dark.
a da cuiva cu huideo to shout after smb., to hoot after smb.; *(la teatru)* to boo smb. off the stage, to hoot smb. off the stage;
a da cu mătura to give a sweep.
a da cu meliţa *v.* **{a da din gură}**
a da cu nasul pe la cineva *F* to give smb. a look in, to give smb. a look up;
a da cu ochii de... to set eyes on..., to clap eyes on...; to catch sight of...; to get a sight of...; to come in view of...
a-şi da cu părerea to offer an opinion.
a da cu piciorul... 1. to kick... **2.** *fig.* to kick aside; to scorn; to disdain...; to

reject... with disdain.
a-şi da cu presupusul *F* ##2## to assume; to presume; to suppose; to think; to offer an opinion.
a da cu pumnul în masă to strike one's fist on the table, to strike one's fist upon the table.
a da curaj cuiva to cheer smb. up; to put smb. in countenance, to put smb. in heart;
a da curs liber *(cu dat.)* to give free course to...
a da curs *(cu dat.)* to give full swing to...
a-şi da cu socoteala *v.* **{a-şi da cu presupusul}**
a da cuiva cu tifla to make a long nose at smb.; to cack a snook at smb., to make a snook at smb., to cut a snook at smb.; *argou* ##1## to take a sight at smb.; *înv.* ##1## to bite the thumb at smb.; *amer.* to thumb one's nose at smb.
a-i da un cuţit prin inimă to cut smb. to the quick; to go to smb.'s heart, to go to smb.'s very heart.
a nu se da cu una cu două *aprox.* to be tough, to be unyielding, to be stubborn; not to give in.
a da cuvântul cuiva to give smb. the floor.
a-şi da cuvântul de onoare to give one's word of honour, to pledge one's word of honour, to pawn one's word of honour; to plight one's faith, *înv.* ##1## to plight one's troth.
a i se da cuvântul to get the floor.
a se da de-a berbeleacul, a se da de-a dura to turn a somersault, to turn a somerset; to turn heels over head; to tumble over; to roll head over heels.
a da de-a dreptul to make a bee-line for a place.
a da de-a dura pe cineva *F* to wipe the floor with smb, to wipe the ground with smb;
a se da de-a rostogolul, a se da de-a tumba *v.* **{a se da de-a berbeleacul} {a se da de-a dura}**
a da de bănuit to excite suspicion, to incur suspicion, to raise suspicion; to be suspicious.
a da de belea, a da de bucluc to get into trouble; *F* to get hell; *F* to get into a scrape, to get into a mess; to bring a hornet's nest about one's ears; *F* to get into a nice hobble; *F* to get into hot water; *F* to come short home; *sl. înv.* ##1## to come a howler, to go a howler, to come a cropper, to go a cropper; *sl. înv.* ##1## to pull a boner; *F* to catch a Tartar; *F* to get in Dutch; *F* to burst one's boiler; to plunge into a difficulty; **ai să dai de belea, ai să dai de bucluc** there ill be trouble.
a da de căpătâi *(cu dat.)* to clear up...; to elucidate...; to unravel...; to untangle...
a-i da de căpătâi to get the trick of it.
a se da de ceasul morţii to bother; to fret; to agonize; to fash one's thumb (about smth.).
a-i da cuiva de cheltuială *F* to send smb. away with a flea in his ear; to

give smb. a thrashing, *F* to give smb. a good hiding, *F* to give smb. beans, *F* to give smb. what-for.

a da de ceva to come across smth., to come upon smth.; to hit upon smth. at a venture.

a da de chilipir to make a lucky find; to find smth. of value.

a da o declaraţie to make a statement.

a da o declaraţie în favoarea cuiva to testify in smb.'s favour.

a da de dracul *F* to get hell; *argou* to get it in the neck; v. şi **{a da de belea} {a da de bucluc}**

a da de duşcă, a da de duşcă un păhărel to gulp down a glass; to empty a glass at one gulp; to drink off a glass at one draught, to toss off a glass at one draught, to drink off a glass at one gulp, to toss off a glass at one gulp; *F* to take one's medicine; *sl.* to lump it down; *sl. înv.* ##1## to kiss the baby.

a da de firul *(cu gen.)* to trace...; to get a scent of..., to get the scent of...; to unravel the threads of...

a da de fund to touch bottom.

a nu mai da de fundul apei to get out of one's depth, to go out of one's depth;

a da cuiva de furcă to give smb. a deal of trouble; < to give smb. a great deal of trouble; to put smb. about; *F* to make it warm for smb., to make it hot for smb.; *F* to give smb. a run for his money; *P* to give smb. a doing; to lead smb. a dance.

a da de gândit cuiva to offer food for thought; *(a trezi bănuieli)* to arouse suspicion.

a da de gol to show up; to betray; to give away; to denounce; **a da de gol, a demasca** to expose, to unmask.

a se da de gol to give oneself away; to betray oneself; *(prin cuvinte)* to commit oneself; *F* to show up.

a da de greu to come to a handsome pass, to come to a pretty pass; to get into difficulties; to plunge into a difficulty; v. şi **{a da de belea}**

a da de înţeles cuiva că... to give smb. to understand that...

a da de lucru cuiva 1. to task smb.; to set smb. a job; to give smb. work; to find work for smb.; to set smb. to work. **2.** *fig.* to give smb. a lot of trouble.

a da de minciună pe cineva to give smb. the lie.

a-şi da demisia to resign; to send in one's resignation, to hand in one's resignation, to tender one's resignation; to send in one's papers; to vacate a seat; to throw up one's situation; *mil.* to resign one's commission.

a-şi da demisia dintr-un post to vacate office, to vacate one's seat;

a da de noroc to make a lucky find; to have found the bean in the cake; *amer.* to strike oil; *amer. F* to play in big luck, to play to big luck; *(a fi norocos)* to be in luck, to be lucky; to have the best of luck.

a da de ocară *v.* **{a da de ruşine pe cineva}**

a da de omul potrivit *F* ##1## to get the right sow by the ear.

a da de pământ cu cineva to wipe the ground with smb.
a da deplină libertate de acţiune cuiva to give smb. a blank cheque; to give smb. plenty of rope; v. şi **{a da frâu liber cuiva}**
a da de pomană to give alms.
a da de rost (cu dat.), a da de rostul (cu gen.) < to make sense of...; to get wind of...
a da de rost unui lucru to make sense of smth.; to get the feel of smth.; *F* ##1## to get the trick of it.
a da de ruşine pe cineva to put smb. to shame; to cover smb. with disgrace; to bring discredit upon smb.; *(a învinge)* to get the better of smb.; *(a arăta că minte)* to give smb. the lie.
a da de ştire cuiva to inform smb., to announce smb.; to cause smb. to be informed; to give smb. notice; to let smb. know; to send word to smb.
da' de unde that is not it; far from it; I beg your pardon; not at all, *F* not at all bless you; *F* no such thing; *înv.* ##1## over the left; *F* not half! *F* not by a long chalk, not by a long shot; nothing of the kind, nothing of the sort;
a da de urma *(cu gen.)* to trace...; to find a trace of...; to track...; to get a scent of...; to scent out...; **i-am dat de urmă** *F* I have it; *F* I get it!
a da de veste cuiva *v.* **{a da de ştire cuiva}**
a da dezlegare de... to dispense from.., to absolve from..;
a da din aripi to flap the wings; to quiver one's wings.
a da din buzunar to pay the piper, to pay the piper while others call the tune.
a da din cap 1. *(afirmativ)* to nod one's head; to answer with a nod; *(negativ)* to shake one's head; *(dispreţuitor)* to toss one's head. **2. a da din cap, a moţăi** to nod; to drop off to sleep; *F* ##1## to snooze, to have a snooze.
a da din coadă 1. to wag one's tail, to whisk one's tail, to waggle one's tail, to wriggle one's tail; **2.** *fig. F* to make up to smb., to suck up to smb.; < to lick smb.'s shoes, to lick smb.'s boots;
a da din coate 1. to elbow one's way (through the crowd). **2.** *fig.* to work up, to work oneself up (to a post, etc.).
a da din colţ în colţ 1. a da din colţ în colţ, a nu şti ce să facă to be at sea; to be at a loss; not to know which way to turn; *aprox.* not to know if one is on one's head or one's heels, not to know if one is standing on one's head or one's heels; **a da din colţ în colţ, a şovăi** to hem and haw, to hum and haw; **2. a da din colţ în colţ, a se simţi prost** to wriggle; to feel uncomfortable.
a da din gură *F* to clock; *F* to twaddle; *F* to chatter nineteen to the dozen, to talk nineteen to the dozen;
a da din lac în puţ to go farther and far worse, to go further and far worse;
a da din mâini şi din picioare 1. to rip and tear; to throw oneself about. **2.** *fig.* to move heaven and earth; *(a-şi croi drum)* to edge one's way, to elbow one's way, to push one's way, to squeeze one's way, to warm one's way;

a da din prisosul său to give from one's superfluity.
a da din umeri to shrug, to shrug one's shoulders.
a da dos la faţă, a da dosul *F* to take to one's heels; to skulk away; v. şi **{a o şterge}**
a da dovadă de... to give proof of..., to give evidence of...; to show evidence of...; to display...
a da dovadă de iniţiativă to begin the dance, to lead the dance;
a da dracului *F* to send to the devil; *F* to send smb. about his business; *(a lăsa în pace)* to leave alone; *F* **dă-l dracului** the devil take him.
a se da drept... to describe oneself as...; to set oneself down as...; to term oneself as..., to represent oneself as...; to style oneself...; to pose as...; to profess to be..., to profess oneself to be...
a da dreptate cuiva to admit smb. to be right; to render justice to smb.; to give smb. right.
a da dreptul la..., a da dreptul să... to entitle to...
a-şi da drumul *fig.* to run riot.
a da drumul la... *(din mână)* to quit hold of...; to drop...; to let loose...; to release one's hold of...
a-şi da drumul la gură to open one's lips.
a da drumul pe cauţiune *jur.* to let out on bail.
a-şi da duhul to pay the debt of nature; to depart from this life; *F* to slip one's breath, to slip one's wine; v. şi **{a-şi da sufletul}**
a se da după cum bate vântul to trim the sails to the wind; to sail with every wind, to sail with every shift of wind.
a se da după deget *v.* **{a se ascunde după deget}**
a da cuiva un duş rece to pour cold water on smb.
a da un examen to take an examination, *F* ##1## to take an exam; *(a se prezenta)* to go in for an examination, *F* to go in for an exam.
a da un exemplu to give an example; to set an example.
a da o explicaţie to give an explanation; to yield a reason.
a da expresie *(cu dat.)* to give expression to..., to give utterance to...; to voice...
a da expresie sentimentelor sale to give expression to one's feelings.
a da faliment 1. to go bankrupt. **2.** *fig. F* to go to the wall; *F* to be up a stump; *(la început) F* to make a bad break.
a da faţă cu... to face...; *(a întâlni)* to meet...
a-i da un fier ars prin inimă *v.* **{a-i trece un fier ars prin inimă}**
a da foc la *(sau cu dat.)* to set fire to...; to set... on fire.
a da o formă *(cu dat.)* to put... in shape, to put... to shape;
a da frâu calului to give the horse free rein, to give the horse the reins, to give the horse his head, to give the horse the bridle; to unbridle the horse.
a da frâu liber cuiva to give smb. rope, to give smb. plenty of rope; to give smb. the head, to give smb. his head; to give head to smb., to give the bridle to smb.; *F* ##1## to give smb. tine enough.
a da frâu liber *(cu dat.)* to give full scope to..., to give free scope to...; to

give utterance to...; to unbridle...; to unchain...

a da frâu liber gândurilor, a-şi da frâu liber gândurilor to give full expression to one's thoughts, to give full play to one's thoughts;

a da frâu liber imaginaţiei to give full rein to one's imagination, to give free rein to one's imagination, to give full scope to one's imagination, to give free scope to one's imagination;

a da frâu liber mâniei to let loose vent to one's anger, to give vent to one's anger; to give rein to one's anger, to give the reins to one's anger;

a da frâu liber sentimentelor to let oneself go; to let off steam, to blow off steam;

a-i da frunza to burst into leaf, to come into leaf;

a da frunze to send forth leaves, to send out leaves;

a da fuga to make haste; to hurry up; to put one's best foot first, to put one's best foot foremost, to put one's best foot forward, to put one's best leg first, to put one's best leg foremost, to put one's best leg forward, to put the best foot first, to put the best foot foremost, to put the best foot forward, to put the best leg first, to put the best leg foremost, to put the best leg forward; to set one's best foot first, to set one's best foot foremost, to set one's best foot forward, to set one's best leg first, to set one's best leg foremost, to set one's best leg forward, to set the best foot first, to set the best foot foremost, to set the best foot forward, to set the best leg first, to set the best leg foremost, to set the best leg forward;

a da gata 1. a da gata , a termina to finish; to end. **2. a da gata, a pune capăt** to put an end to. **3. a da gata, a îndeplini** to carry out. **4. a da gata, a distruge** to undo; to ruin; **a da gata, a ucide** to kill, to be death of; to despatch; *F* to do for. **5. a da gata, a cuceri** to conquer; to get round smb. **6.** *F* **a da gata, a năuci** to knock smb. off his pins.

a da ghes *(cu dat.)* to urge...; to spur...; to goad...; to start off...; to prompt...; to stimulate...; to give an impetus to...

a da un ghiont cuiva *F* ##2## to dig smb., to nudge smb., to poke smb.; *F* to give smb. a peck; *F* to dig smb. in the ribs.

a da glas *(cu dat.)* to give voice to...; to voice...; to express...

a da greş 1. a da greş, a nu reuşi to fail; to come to little; **a da greş, a se înşela** to make a mistake in one's calculation, to make a mistake in one's account, to make a mistake in one's accounts; to be out in one's reckoning; to miss one's guess. **2. a da greş, a nu nimeri** to shoot wide of the mark; to miss, to miss one's aim; to make a bad hit; to fall short of the mark; to split on a rock; *(d. un plan etc.)* to go to smash. **3. a da greş, a fi dezamăgit** to meet with disappointment, to meet with a disappointment.

a da o hotărâre definitivă to give a final decision; *jur.* to pronounce the final verdict (from which there is no appeal).

a da hrană la peşti *fig. F* to feed the fishes.

a se da huţa to play at see-saw.

d-aia n-are ursul coadă *glumeţ* that accounts for the milk in the coconut.

dai, n-ai *prov. aprox.* waste not, want not.
a da iama 1. to rush; to make a dash, to make a bolt; **2. a da iama în, a da iama prin** to make havoc of...; to play havoc among..., to play havoc with...; to work havoc among...; to play the devil with..., to play the very devil with...
a da o idee to make a suggestion.
a-şi da ifose *v.* **{a-şi da aere}**
a da un imbold *(cu dat.)* to give an edge to...; *înv.* ##1## to put an edge upon.., to set an edge upon..;
a-şi da importanţă to be self-important; *înv. F* to keep on side; *înv. F* ##1## to have too much side; *F* ##1## to shoot a line; v. şi **{a se crede buricul pământului}**
a da importanţă *(cu dat.)* to attach importance to...; to make account of...; < to make much account of...
a nu da importanţă *(cu dat.)* not to attach importance to...; *înv.* < *F* ##1## not to give a pin for...
a da o impresie de... to give an impression of...
a da un impuls *(cu dat.)* to stimulate...; to give an impetus to...; to give a push to...; to give a stimulus to...
a-i da inima brânci să... to have a mind to...; < to have a great mind to...; to feel inclined to...
a nu-i da inima brânci să facă ceva not to have the heart to do it; not to be able to prevail upon oneself to do smth.
a da iureş *v.* **{a da iama}**
a da în (curte etc.) to look on to...
a da înainte, a-i da înainte to go on, to carry on; to continue; to be going strong; *sl. înv.* ##1## to keep the game alive.
a da în antrepriză to put out the contract.
a da înapoi 1. to fall back; to recoil; to step back. **2.** *fig.* to give away, to give in; to yield; *F* ##1## to climb down; to back out of it. **3.** *(minutarul etc.)* to put back, to set back;
a nu da înapoi to stand one's ground.
a se da înapoi de la... to shrink from..., to shrink back from...
a nu se da înapoi de la nimic to stick at nothing.
a da în arendă to lease, to grant on lease.
a da în bară *F* to get the cheese.
a da în bobi to tell fortunes with beans, to tell people's fortunes with beans.
a da în brânci 1. to fall to the ground. **2.** *fig.* to be dead tired; to be ready to drop; *înv. F* ##1## to go full tear.
a da în burduful dracului pe cineva *P* ##2## to leave smb. to his own devices, to leave smb. to his own resources; to leave smb. to sink, to leave smb. swim, *scoţ. înv.* ##1## to leave smb. to his purchase.
a da în cărţi cuiva to tell smb.'s fortunes by cards, to tell smb.'s fortunes from cards;
a da în clocot 1. to begin to boil. **2.** *fig.* to go off the deep end.
a se da mai încoace to draw near, to draw nearer; to come near, to come

nearer.
a da încolo 1. a da încolo, a lăsa în pace to leave alone; **2. a da încolo, a arunca** to throw away, to throw off;
a se da mai încolo to stand aside, to step aside;
a da în copt 1. to ripen, to begin to ripen; to grow ripe; to mature. **2.** *(d. o rană)* to gather to a head, to draw to a head;
a da în dar ceva cuiva to present smb. with smth.; to make smb. a present of smth.
a da în darul beţiei, a da în patima beţiei to give oneself up to drink.
a da îndărăt *v.* **{a da înapoi}**
a da în exploatare to put into operation; to turn over for operation; *(un drum)* to open for traffic, to open a road for traffic.
a da în foc to boil over.
a-i da în gând cuiva to strike to smb., to occur to smb.; to dawn on smb., to dawn upon smb.
a da în grija cuiva to place in smb.'s care.
a da în gropi, a da în gropi de prost ce este to be monstrously stupid; *F* to be thick-headed with a vengeance.
a da în judecată pe cineva to bring smb. to trial, to bring smb. to justice; to bring smb. up for trial; to put smb. on trial; to take out a process against smb.; to go to law with smb.; to proceed against smb.; to summon smb. at law, to sue smb. at law, to summon smb. in court, to sue smb. in court; to have the law of smb, to take the law of smb, to have the law on smb, to take the law on smb;
a da în lături *v.* **{a da la o parte}**
a se da în lături *şi fig.* to step aside, to stand aside; to make way.
a nu se da în lături de la... to have no scruples about...; not to stop at...; to make no bones about...; not to elude..., not to evade...; to be up to...
a se da în leagăn to swing; to rock.
a da în mintea copiilor to sink in one's second childhood; to become a dotard.
a-i da în minte *v.* **{a-i da cuiva prin cap}**
a se da în partea cuiva to take after smb.
a-şi da în petic to give oneself away; to be up to one's old tricks, to be up to one's old tricks again; to lose countenance; to fling one's cap over the mill, to throw one's cap over the mill, to fling the cap over the mill, to throw the cap over the mill, to fling one's cap over the windmill, to throw one's cap over the windmill, to fling the cap over the windmill, to throw the cap over the windmill; *înv. F* ##1## to top one's boom; *înv. F* ##1## to let loose a pin.
a da în pârg to be almost ripe.
a da în primire 1. to deliver; to remit; to hand, to hand over; to give. **2.** *fig. F* to go to one's account; *amer. F* to cash in one's checks, to hand in one's checks, to pass in one's checks;
a se da în spectacol *F* to make an exhibition, to make a show; to make a sight of oneself, to make a spectacle of oneself; *F* ##1## to make an

ass of oneself; *F* ##1## to act the goat, to play the goat, to act the giddy goat, to play the giddy goat; *F* ##1## to make a show of oneself, to make a sight of oneself;

a da în spic to ear; to sprout ears; to shoot up; to put forth spikes; to spike, to spike up.

a da înspre... *(curte etc.)* to look on to...

a da în tărbacă pe cineva *(a batjocori) F* to make fun of smb.; *amer. înv. F* ##1## to guy the life out of smb.

a da întâietate *(cu dat.)* to give priority to...

a-şi da întâlnire cu cineva to make an appointment, to fix an appointment; *rar* ##1## to give smb. a meeting, to give smb. the meeting; *amer.* to make a date with smb.

a da să înţeleagă că... to give a hint that..., to drop a hint that...; to intimate that...

a da un înţeles greşit unui cuvânt to take a word in a wrong sense.

a da ceva în vileag to disclose smth., to reveal smth.; to make smth. known; to let smth. out; to give smth. to the world; to blow the lid off smth.; *F* ##1## to spit out smth.

a se da învins to recognize that one is defeated, to admit that one is defeated; to concede defeat.

a se da în vânt după... to be agog on..., to be agog upon..., to be agog about..., to be agog with...; to rave after..., to rave for...; to be keen on...; *(cineva)* to be all over...; to be nuts on...; to rave about...; *F* to be dead on...

a se da în vorbă cu cineva *v.* **{a intra în vorbă cu cineva}**

a da jos o carte to throw away a card.

a da jos de pe scaun pe cineva to unseat smb.

a da jos de pe tron un rege to cast a king from his throne.

a da jos din şa pe cineva to unhorse smb.

a-şi da jos masca to put off the mask.

aş da jumătate din viaţă ca s-o am *F* ##1## I would give my ears for it, I would give my ears to have it;

a da la arhivă *fig.* to consign to the junk pile.

a da la boboci *F* to shoot the cat.

a da cuiva la cap *F* to knock smb. off his perch; *(a nimici) F* to do smb. in.

a da la carte *P v.* **{a da la şcoală}**

a-i da lacrimile; îi dădură lacrimile tears came into his eyes, tears welled into his eyes; he burst into tears; tears rose to his eyes.

a da la dracu pe cineva *F* to let smb. go to hell, to let smb. go to Jericho;

a da la fier vechi *fig. F* to shelve; to scrap.

a se da la fund *fig.* to go under; *(a evita societatea)* to avoid people, to shun people; to fight shy of people; to cover one's tracks.

a da ceva la iveală, a da ceva la lumină to send forth smth.; to blow the lid off smth.; v. şi **{a da ceva în vileag}**

a da la o parte 1. to put aside, to throw aside, to wave aside; **2. a da la o parte, a înlătura** to remove.

a se da la o parte to step aside, to walk aside, to draw aside; to get out of one's way; to move to one side.
a da ceva la reparat to put smth. in repair.
a da la rindea to plane; to shave.
a da la spălat to put out to wash, to send out to wash; to send to the wash; to get washed, to get washed at a laundry.
a da la strung to lathe.
a da la şcoală to put to school, to send to school;
a da la tipar to put into print.
nu te da, nu te lăsa pull devil, pull Baker; pull dog, pull cat.
a da lăstare *bot.* to throw out suckers.
a da o lecţie cuiva *fig.* to teach smb. a lesson.
a da lecţii particulare to take pupils.
a da cuiva legătura cu cineva *rel.* to put smb. through to smb. else; to pass call through.
a da libertate deplină cuiva to give smb. carte blanche, to give smb. a free hand, to give smb. a free rope;
a da loc la... to give rise to...; to be the occasion for...; to raise...
a da o lovitură 1. a da o lovitură norocoasă *F* to make a hit; *F* to find the bean in the cake; *F* to strike lucky, to strike it lucky; *F* to strike oil; *F* to have a slice of good luck; *F* to bring home the bacon; *F* to strike it rich; *F* to get home with a blow. **2. a da o lovitură cuiva** to strike a blow at smb.; to strike at smb.; to strike smb. a blow.
a da o lovitură mortală cuiva to stab smb. to death.
a da lucrurile în vileag to let the cat out of the bag.
a da o luptă to fight a battle; to give battle to the enemy.
a se da mare *sl.* to do the grand.
a da o masă mare *F* ##1## to give no end of a spread.
a-şi da măsura to show what one is capable of; to show one's capacity.
a da măsura *(cu gen.)* to give the measure of...
a da mită cuiva to bribe smb.; *F* ##1## to grease smb.'s palm.
a-i da mâna 1. to suit smb.; to be suitable to smb.; to be agreeable to smb. **2. a-i da mâna, a-şi putea permite** can afford; to be able; can.
a da mâna cu cineva; a-şi da mâna to shake hands; to join hands with smb, to shake hands with smb;
a da o mână de ajutor cuiva to give a hand to smb., to give a helping hand to smb., to give a helping push to smb.; to lend a hand to smb., to lend a helping hand to smb., to lend a helping push to smb.; to bear a hand to smb., to bear a helping hand to smb., to bear a helping push to smb.; to hold out a hand to smb., to hold out a helping hand to smb., to hold out a helping push to smb.; to stretch a hand to smb., to stretch a helping hand to smb., to stretch a helping push to smb.; to give smb. a spell; *F* ##1## to bear a bob; *F* ##1## to do a hand's turn for smb.
a da cuiva mână liberă to give smb. a free hand, to give smb. a blank cheque; to let smb. have his full swing; *F* ##1## to give smb. a green light, to give smb. the green light;

a da muguri to put forth buds; to shoot forth, to shoot out;
a da cuiva multă bătaie de cap to put smb. to a lot of trouble.
a-i da cuiva mură-n gură *aprox. F* to put words in smb.'s mouth, to put words into smb.'s mouth.
a da naibii *v.* **{a da dracului}**
a da nas în nas cu cineva *F* to measure noses with smb.
a da naştere la... *(cu dat.)* to give rise to..., to give birth to...; to be the object of...
a da năvală peste... *v.* **{a da buluc peste...}**
a da năvală în... to rush into...
a nu da nici o atenţie *(cu dat.)* not to take any notice of...; not to mind...; to pay no regard to.
a nu da nici un semn de viaţă to give no sign of life.
a da nota to give the lead; to call the tune; to sound the keynote.
a dansa pe sârmă to perform on the tight rope.
a-şi da obolul to bring in one's contribution, to make one's contribution; to pay one's mite, to offer one's mite;
a-şi da obştescul sfârşit *elev.* to depart to God; to join the great majority; to be gathered to one's fathers; to pass away.
a da ocazie *(cu dat.)* to give occasion for...; to occasion...; to bring about...; *F* ##1## to give a handle for..., to give a handle to...; to give an opportunity to...
a da ochii cu... to fall in..., to meet with...; **a da ochii cu..., a da peste** to run across...
a da ochii în gene to doze off; to fall into a slumber; to draw straws, to gather straws;
a da ochii peste cap, a-şi da ochii peste cap to roll one's eyes; to turn up one's eyes.
a da ocol to round, to turn round.
a da onorul to salute; to present arms.
a da ordin, a da un ordin to give an order.
a da ortul popii *F* to kick the bucket; *F* to hop the twig, to hop the perch; *F* to turn up one's toes, to turn up one's toes to the daisies; *F* to get one's toes up; *F* to kick up one's heels, to lay up one's heels, to tip up one's heels, to topple up one's heels; *F* to go to glory; *F* to go aloft; *F* to go to one's account; *F* to lose the number of one's mess; *F* to stick one's spoon in the wall; *argou* to drop a cue; *sl.* to go bang; *argou* to cut one's cable, to slip one's cable, to cut the cable, to slip the cable; *amer. F* to cash in one's checks, to hand in one's checks, to pass in one's checks; *amer. F* to go over the Great Divide, to cross the Great Divide; *sl. amer.* to make a die of it; to step off.
a-şi da osteneala to take pains; < to take abundance of pains; to give oneself trouble, to take trouble; < to give oneself a deal of trouble, to take a deal of trouble; to put oneself out.
a nu da pace cuiva not to leave smb. alone, not to leave smb. in peace; *(a deranja)* to disturb smb, to trouble smb;

a da o palmă cuiva to slap smb. in the face; to box smb.'s ears, to cuff smb.'s ears; to smack smb.'s face; to have a slap at smb.

a da papucii cuiva *F* to give smb. the chuck, to give smb. the basket, to give smb. the mitten, to give smb. the sack, to give smb. the bird; *F* to pack smb. off; *F* to send smb. packing; *F* to send smb. off with a flea in his ear, to send smb. away with a flea in his ear; *amer. F* to give smb. the air; v. şi **{a da paşaportul cuiva}**

a nu da para chioară pe ceva, a nu da o para chioară pe ceva to hold smth. cheap; not to give a curse for smth., not to give a hoot for smth., not to give two hoots for smth., not to give a rush for smth.; *amer.* not to give a red cent for smth.

a da paşaportul cuiva *F* to give smb. one's walking orders, to give smb. one's walking papers; *amer. F* to put the skids under smb.

a-şi da părerea to give one's opinion, to advance one's opinion; to put forward one's opinion; to state one's point of view.

a da pe brazdă pe cineva 1. a da pe brazdă pe cineva, a domoli to tame smb.; to curb smb.; **2. a da pe brazdă pe cineva, a obişnui** to accustom smb. to smth., to inure smb. to smth.; **3. a da pe brazdă pe cineva, a învăţa** to teach smb.; to lick smb. into shape.

a se da pe brazdă 1. a se da pe brazdă, a se deprinde to get accustomed; *F* to rub off corners; **2. a se da pe brazdă, a se face de treabă** to leave off bad habits; *F* ##1## to cast one's colt teeth.

a da pe credit, a da pe datorie to sell on credit, *F* ##1## to sell on tick; to open a tick account for smb.

a da o pedeapsă cuiva to inflict a punishment on smb, to inflict a penalty on smb;

a da pe faţă... to disclose...; to reveal; to divulge...; *F* ##1## to let... out; *(sentimente etc.)* to give vent to...; to blow the lid off...

a da pe fereastră *şi fig.* to throw out of the window.

a da pe gârlă to make ducks and drakes of; to play ducks and drakes with.

a da pe gât *v.* **{a da de duşcă} {a da de duşcă un păhărel}**

a da pe linie moartă *F* to put out of business.

a da pe mâini bune pe cineva to entrust smb. to good hands, to entrust smb. to safe hands;

a da pe cineva pe mâna *(poliţiei etc.)* to turn smb. over to (the police etc.).

a da cuiva un perdaf *F* to comb smb.'s hair (for him); *F* to give smb. a good dressing-down.

a da cuiva perfectă dreptate to take smb.'s views.

a da pe scări afară pe cineva *fig.* to put smb. out of doors, to throw smb. out of doors; to push smb. out of the room; to kick smb. downstairs.

a da peste cap 1. *(un lucru)* to slapdash; *F* to make a mess of; to turn topsy-turvy. **2.** *(un pahar) F* to tip off.

a se da peste cap *fig.* to lay oneself out; to leave no stone unturned, to let no stone unturned; *F* to go all out; *amer.* to fall over oneself to do smth.; to do one's utmost; *F* to waste powder and shot.

a da peste cap pe cineva to overthrow smb.; to defeat smb.

a da peste nas cuiva *F* to bring smb. down a peg or two, to let smb. down a peg or two, to take smb. down a peg or two; to put smb. in his place; *F* to cut smb.'s comb; *F* to cut the comb of smb.
a da pe uşă afară pe cineva to turn smb. out, to put smb. out, to turn smb. out of doors, to put smb. out of doors; to push smb. out of the room; to show smb. the door.
a da un picior cuiva to kick smb, to toe smb;
a da piept cu... to face...; **a da piept cu..., a întâlni** to meet...; to encounter...
a-i da pleoapele în gene to doze off; to draw straws, to gather straws;
a-şi da poalele peste cap *F* to throw one's cap over the windmills; to throw propriety to the winds; to let one's hair down.
a da o poliţă în alb cuiva to give smb. a blank cheque.
a-i da cuiva prin cap, a-i da cuiva prin gând, a-i da cuiva prin minte to occur to smb.; to dawn on smb., to dawn upon smb.; to strike upon an idea
a da o proclamaţie to make a proclamation, to issue a proclamation;
a da ceva publicităţii to give smth. to the public, to give smth. to the world; to let broad-light into smth.
a da o raită pe la... to call at...
a da o raită prin to have a look round, to take a look round;
a da o raită prin oraş to have a look round the town, to take a look round the town;
a da raportul to report; to give an account.
a da rasol *F* to work in a slapdash way; *F* to scamp one's work, to muck one's work, to bungle one's work; *F* to boil the pot; v. şi **{a da peste cap (1)}**
a da rădăcini to take root, to strike root;
a da răgaz cuiva to grant smb. a respite; to give smb. rope, to give smb. line; to give smb. a spell.
a da răgaz duşmanului to keep the enemy on the run.
darmite..., darămite... to say nothing of...; let alone...; much more..., less...
a da un răspuns to answer, to give an answer; to reply, to make reply; to give return.
a da un răspuns clar to give an unequivocal answer.
dar ce să vezi? but guess what?
dare-ar boala-n el! *F P* may damnation take him!, the deuce take him, the devil take him;
dare-ar Domnul să... *F* I wish to goodness..., I hope to goodness..., I wish to God..., I hope to God...; may it please God to...
a da rezultate, a da roade to yield results, to yield good results; to bear fruit; to gather way.
a da cuiva riposta cuvenită to give smb. a fitting rebuff.
a da rufele la spălat to put out one's washing.
a da cuiva o sarcină to set smb. a task.
a da cuiva satisfacţie to give smb. satisfaction.

a da sân unui copil to give suck to a baby, to give the breast to a baby;
a-şi da seama de... to be aware of..., to be conscious of...; to get wise to...; < to learn a full realization of..., to learn a true realization of...; to take in...
a da semnalul to signal, to give the signal.
a da semn de... to show signs of.., to show an indication of..;
a da o sentinţă to pass a sentence.
a da un sfat to give advice, to give a piece of advice.
a-şi da sfârşitul to breathe one's last; to pass away; to give up the ghost; to pay the debt of nature; to get one's quietus; to draw one's last breath; to yield one's breath, to yield up one's breath; to breathe one's last, to breathe one's last breath, to breathe one's last gasp; v. şi **{a da ortul popii}**
a da sfoară în ţară to set a rumour afloat.
a-şi da silinţa să... to apply oneself to (cu-ing); to lay oneself out to v. şi **{a-şi da osteneala}**
a da socoteală to answer; to be responsible.
a da un sprijin moral cuiva to give countenance to smb., to lend countenance to smb.; to keep smb. in countenance, to put smb. in countenance;
a da strechea în cineva *F* ##2## to stampede; to fall into a panic; *înv.* ##1## to walk off on one's ear.
a da strugurii la teasc to tread the grapes; to work the wine press.
a-şi da sufletul to give up one's ghost; to gasp out one's life; v. şi **{a-şi da sfârşitul}**
a da şah la rege to check the king.
a-şi da şi cămaşa de pe el to share one's last penny; to give away the shirt off one's back.
data viitoare next time.
nu o dată more than once; several times; more often than not.
odată bărbat a man indeed!, there's a real man!, that's a real man!;
o dată cu capul *v.* {**nici de frică}**
dată fiind situaţia under the circumstances, in the circumstances;
o dată la două zile every other day.
a da un telefon cuiva to ring smb. up, to call smb. up; *F* ##1## to give smb. a tinkling.
a da o temă unui elev to set a pupil a task, to set a pupil an assignment;
dat fiind, dat fiind că... as...; considering...; seeing that...; in view of...
a da cuiva timp de gândire to give smb. time to think.
a da târcoale cuiva to dance attendance on smb.; to dangle about smb., to dangle on smb., to dangle after smb.; to walk round smb.
dat la fund *F* under hatches.
dat naibii 1. *F* a devil of a..., a very devil of a... **2.** *F* ##2## **dat naibii, priceput** shrewd.
a da un toc de bătaie cuiva, a da un top de bătaie cuiva *F* to tan smb.'s hide; *F* to give smb. a sound drubbing; *înv. F* ##1## to put smb.

through a course of sprouts.
a da tonul 1. *muz.* to strike the note. **2.** *fig.* to set the style, to set the fashion; to set the pace; to give a lead; to lead the fashion; to make the running; *F* ##1## to rule the roost; *F* ##1## to call the tune.
dator vândut deep in debt, heavily in debt; deeply indebted, deeply in debt;
aş da totul ca s-o capăt *F* ##1## I would give my ears for it, I would give my ears to have it;
a dat păcatul peste mine *aprox.* as ill luck would have it.
a da trecutul uitării to let the dead bury the dead; to let bygones be bygones.
a-i da tuleiele în barbă to show signs of a beard; to get one's whiskers.
a da uitării... to bury... in oblivion; to forget...; **a da uitării..., a şterge cu buretele** to sponge out...
a-şi da ultima suflare to breathe one's last; v. şi **{a-şi da sufletul}**
a da ultima tuşă, a da ultimul retuş to give the finishing stroke, to give the finishing touch;
a da ultimul salut to show the last honours, to pay the last honours, to show one's last respects, to pay one's last respects;
a da urmare *(cu dat.)* to take... into account, to take... into consideration; *(unui sfat etc.)* to follow...; to yield to...
a da uşa de perete to slam the door open, to bang the door open;
a se da uţa to rock; to swing; *(pe un scaun)* to balance oneself on a chair.
a-şi da viaţa pentru... to lay down one's life for..., to sacrifice one's life for..., to give up one's life for...; to shed one's blood for...
a da viaţă *(cu dat.)* **1.** to give life to.., to give birth to..; **2.** *fig.* to call... into existence; to bring new life into..., to infuse new life into..., to bring a new life into..., to infuse a new life into...; to enliven...; to vivify...
a da vina pe... to cast the blame on..., to throw the blame on..., to lay the blame on...; to lay the blame at the door of...; to throw the responsibility on..
a i se da voie să... to be allowed to.., to be permitted to..;
a da cuiva voie să... to allow smb. to..., to permit smb. to...; to let smb....; to give smb. leave to...; to give smb. permission to...
a da un vot de încredere cuiva to vote confidence in smb.
a-şi da votul to give one's vote; *(cuiva)* to poll a vote for smb.; to cast the vote.
nu da vrabia din mână pe cioara din par *prov. aprox.* a bird in hand is worth two in the bush; never quit certainty for hope; better an egg today than a hen tomorrow; one today is worth two tomorrows.
a da ziua bună cuiva *v.* **{a da bineţe cuiva}**
a-i da zor to make haste; to hurry up; to pick up speed; *F* to push on; *F* to get a jerk on; *F* to look sharp, to look alive;
a dârdâi de frig to tremble with cold, to shiver with cold;
dăunător organismului bad for the system.
de-a berbeleacul head over heels.
de-abia mă ţineam pe picioare I could hardly stand.

de-a binele, de-a binelea indeed; completely; thoroughly; soundly.
de acelaşi calibru of the same calibre; of that ilk; v. şi **{de acelaşi fel}**
de aceeaşi părere of alone mind.
de aceeaşi teapă of the same batch.
de acelaşi fel of the same kind, of the same sort; of the same batch; *(având aceeaşi croială etc.)* of the same cut, of the same pattern; *ironic* of the same kidney, of the same leaven, of the same calibre; of that ilk.
de acelaşi soi of the same batch.
de acord! agreed!, granted!, right!, all right!, fair enough!, *F* ##1## oh!, ho! *F* ##1## I have with you! *F* ##1## O.K. *F* ##1## quite so! *F* ##1## quite! *F* ##1## I don't care if I do!
de actualitate topical; opportune; timely.
de acum înainte, de acum încolo from now on; from this moment onwards, from this very moment onwards; from this time forth, from this time onwards; *elev.* ##1## henceforward; *elev.* ##1## henceforth.
de-a curmezişul across.
să dea Domnul! *v.* **{să dea Dumnezeu!}**
de-a dreapta on the right, to the right; on the right hand, on the right side;
de-a dreptul 1. de-a dreptul, direct direct; straight away; *F* ##1## in a beeline. **2. de-a dreptul, pe loc** directly; on the spot; forthwith; at once. **3. de-a dreptul, pur şi simplu** simply; downright.
să dea Dumnezeu! would to God it were so!, may it please God to grant it! *înv.* ##1## God speed!
să dea Dumnezeu să reuşeşti! more power to your elbow!, more strength to your elbow!;
să-ţi dea Dumnezeu sănătate! may Heaven preserve you!
de-a dura head over heels.
de-aia nu mai pot eu! *F* I don't care a fig for it! *F* much do I care for it!
de-aia n-are ursul coadă! *F* that accounts for the milk in the coconut!
de aici înainte, de aici încolo *v.* **{de acum înainte} {de acum încolo}**
de ajuns şi de rămas, de ajuns şi de întrecut more than necessary; in plenty, in abundance, in profusion;
de-a latul across; crosswise.
deal cu deal se ajunge, dar încă om cu om, deal cu deal se întâlneşte, dar încă om cu om *prov.* friends may meet, but mountains never greet.
de-alde astea such things, such matters; the like of it, the likes of it.
de-alde tine the likes of you; people like you; people of your stamp.
de-al dracului *F* ##2## out of spite, out from spite, out in spite; < out of malice.
de-ale gurii food; victuals; provisions; *F* smth. for the teeth.
nu de alta, dar... for the only reason that...
de altfel in fact, in point of fact; as a matter of fact.
de-a lungul şi de-a latul... throughout...; all-over...; the length and breadth of..., through the length and breadth of...

de aşa manieră că... in such a manner that..., in such a way that...; **de aşa manieră că..., ca nu cumva** lest...
de-a-ncălarele astride; on horseback.
de ani de zile for years, for years running, for years together, for years on end;
de astăzi înainte *v.* **{de acum încolo}**
de-a surda in vain; uselessly; to no end.
de-a tăvălugul head over heels.
de atâta amar de vreme for ever so long; for ages.
de atâtea ori so often.
de atunci, de atunci încoace since then; ever after, ever since;
de atunci from that time; ever since; after that; **de atunci încolo** from that time forth, ever since then.
de azi înainte *v.* **{de acum înainte}**
de azi într-un an this day twelvemonth; a year from now.
de azi într-o săptămână this day week; today week; a week from now.
de azi pe mâine 1. from day to day; *(d. leneşi)* come day, go day. **2.** *fig. (a trăi etc.)* from hand to mouth.
de banc *F* for a lark; *F* for the fun of it.
de baştină hereditary; native; true-born.
de belşug nu se vaită nimeni *prov.* plenty is no plague.
de bine, de rău somehow.
a debita prostii to talk nonsense; *F* ##1## to talk through one's hat.
a debloca frâna to release the brake.
a deborda de sănătate to brim over with health; to radiate health.
de brac for nothing.
de bun augur of good omen; presageful of good.
de bună-credinţă of good faith, of good will; honest-minded.
de bună seamă of course; surely; to be sure; there's no doubt about it; *F* ##1## as sure as fate; to a certainty, of a certainty, for a certainty;
de bunăvoie of one's own will, of one's own accord; nothing loath; **de bunăvoie şi nesilit de nimeni** of one's own free choice.
de bun gust in good taste, in good style;
a debuta în viaţă to start in life.
de calitate inferioară, de calitate proastă second rate; *F* ##1## of sorts.
de calitate superioară first rate.
de cap să-ţi fie! *F* a nice mess you've made of it!
de un car de ani *amer. F* since Adam was a boy.
de cart on watch.
de când Adam Babadam 1. in the days of old, in the days of yore; **2.** *v.* **{de când cu lupii albi} {de când cu moş Adam}**
de când cu... since..., ever since...
de când cu lupii albi, de când cu moş Adam time out of mind; from time immemorial; *F* since Adam; *amer.* since Adam was a boy.
de când lumea şi pământul even since the world began; *F* since Adam;

never within man's remembrance.
de când sunt in all my born days; in my life, in all my life.
de când trăieşte in all one's born days.
de câtva timp for some time past.
de ce te amesteci? *F* what business is that of yours?, why do you interfere?
de ce dracu?, de ce naiba? *F* why in thunder? *F* why the dickens? *F* why in the name of thunder?
de ce oare? why so?
a declara grevă to call a strike; to go on strike; to throw down one's tools; to come out, to come out on strike.
a declara în afara legii pe cineva to outlaw smb.
a se declara mulţumit to express one's satisfaction; to profess oneself satisfied; to be content.
a declara ceva nul şi neavenit to declare smth. null and void; to invalidate smth, to annul smth;
a declara război to declare war, to proclaim war;
a declara vinovat pe cineva to pronounce smb. guilty, to find smb. guilty;
a-şi declina competenţa to decline one's capacity, to decline one's competence;
a-şi declina numele to give one's name, to state one's name; to reveal one's identity.
a-şi declina răspunderea to decline the responsibility.
de colo colo, de colo până colo to and fro; up and down.
de comandă to order, made to order.
de competenţa sa in one's province, in one's line;
de comun acord by common consent; by mutual consent, by mutual agreement; in consent.
de condiţie 1. *F* ##2## good as one's word, as good as one's word; reliable; trustworthy. **2. de condiţie, de familie bună** well-born; of noble descent.
de convenienţă cu... in complicity with.., in collusion with..;
de contrabandă 1. contraband... **2.** *fig.* false; sham.
de copil at an early age; from a child.
de curând 1. *adj.* recent. **2.** *adv.* of late; recently; lately; a while ago; not long ago; **de curând, mai deunăzi** the other day.
de cu vreme in good time; *înv.* ##1## by times.
de data aceasta this time, this bout;
de dată recentă of recent date.
de datoria cuiva one's duty, one's business; in duty bound to...; incumbent on one to...
de dârvală *(d. lucruri)* scamped; *(d. un cal)* working; *(d. haine)* for wear and tear.
a se deda la acte de violenţă to commit acts of violence; to resort to violence.
a se dedica cercetărilor ştiinţifice to engage in scientific pursuit.
a se dedica trup şi suflet *(cu dat.)* to devote oneself entirely to...; to give

one's whole mind to...
de mult of long ago; former; *poetic* of yore.
de departe 1. *adv.* from far, from a distance, *poetic* from afar. **2.** *adv.* **de departe, cu aluzie** by way of a hint, by way of a suggestion; **3.** *adj.* distant.
de diferite feluri of different kinds, of sundry kinds, of several kinds, of various kinds;
de diferite mărimi of all sizes; of every size, of every possible size.
de dimineaţa până seara, de dimineaţa până noaptea from morn till night, from morning till night.
de dimineaţă *adv.* in the morning, early in the morning; at daybreak; at an early hour.
de dispreţuit contemptible; despicable; **de dispreţuit, abject** abject; vile; base; mean.
de doamne-ajută proper; decent; *(numai d. lucruri)* becoming.
de două ori mai mare ca... twice as big as...
de două ori pe atât twice as much as...
de-al dracului *F* ##2## on purpose.
de dragul cuiva for the good of smb.; on smb.'s account; for smb.'s sake; for smb.'s special benefit; in smb.'s behalf.
de dragul artei *F* for nothing, *înv.* ##1## for nought, for a song.
de dragul bunei-cuviinţe in common decency.
de dragul ochilor cuiva for smb.'s fair eyes.
de dreapta *pol.* right-wing; of the right.
de drept by right, by rights; according to law, according to the law; **de drept, în mod natural** naturally; **de drept, legitim** legitimately.
de durată of long standing; lasting many years.
de duzină ordinary; < very ordinary; an every day kind of...
de efect effective.
de elită picked; *F* ##1## crack.
de exemplu for example, for instance; by way of example.
de fapt 1. in fact, in point of fact; as a matter of fact; actually; strictly speaking; in substance; to all intents, to all intents and purposes; for that matter; for the matter of that; at bottom, at the bottom. **2. de fapt, în definitiv** after all. **3.** *jur.* de facto.
de faţadă on the surface; window-dressing...
de faţă *(prezent)* present; in evidence.
de faţă cu cineva in smb.'s presence.
de fel *v.* **{de loc}**
a deferi pe cineva justiţiei to institute legal proceedings against smb.
de-ar fi cu putinţă! that it were possible!
de fiecare dată every time.
de fiecare zi daily; every day.
de fier *fig.* made of iron; stern; unwavering.
de flori de cuc; de florile mărului *F* ##2## for nothing; to no purpose; *F* no go.

de formă for form's sake; for appearance's sake; pro forma.
de forţă first-rate, first-class.
de frică out of fear, out from fear, out for fear;
de frunte top...; first-rate, first-class.
de gata, de-a gata ready-made; cut and dried, cut and dry;
a-i degera mâinile; mi-au degerat mâinile my hands are frostbitten.
şi de-i bună nu-i a bună *aprox.* no joke.
de-ale gurii *F* ##1## smth. for the tooth.
de haram am luat, de haram am dat; de haram a venit, de haram s-a dus easy come, easy go; lightly come, lightly go; so got, so gone; ill-gotten, ill-spent; what is got over the devil's back is spent under his belly.
de hatârul... *v.* **{de dragul cuiva}**
de ieri alaltăieri *F* in one's salad days.
de importanţă primordială of primary importance.
de ispravă worthy; reliable; efficient.
de istov *P* ##2## quite; completely.
de izbelişte *P* ##2## forsaken, God forsaken.
de încercare for a trial; by way of experiment.
de închiriat for hire, for rent; to let.
de îndată at once; immediately; directly; straight away; *înv.* ##1## forthwith.
de îndată ce... as soon as...; *F* ##1## directly...; no sooner... than...
de îndată ce va fi posibil as soon as possible; at one's earliest convenience.
de îndată ce voi putea as soon as I can; < as soon as ever I can.
de înţeles compliant; tractable; complaisant; **de înţeles, rezonabil** sensible, wise.
de joi până apoi 1. de joi până apoi, puţin timp a short time, for a short time; for a reason. **2. de joi până apoi, la nesfârşit** endlessly; *F* till doomsday; *F* till the cows come home.
a dejuca planurile cuiva to frustrate smb.'s plans; *F* ##1## to spike smb.'s guns; *F* ##1## to queer the pitch for someone; *F* ##1## to queer someone's pitch.
de jur împrejur round about; right round; all round, all about, all around; in a circle; full circle; all round, right round; about one's ears.
de la alfa la omega from A to Z.
de la o bucată de vreme from some time, from some time now, from some little time, from some little time now.
de la bun început from the first; from the beginning, from the outset, from the very beginning, from the very outset; from the start, right from the start; to begin with; *amer. F* ##1## from the word go.
de la un capăt la altul *v.* **{de la un capăt la celălalt}**
de la un capăt la altul al ţării throughout the country.
de la un capăt la celălalt from one end to the other; throughout; from beginning to end; from first to last; from start to finish; from stem to

stern; from end to end; from out to out.
de la cap la coadă from title page to colophon; v. şi **{de la un capăt la celălalt}**
de la distanţă from a distance.
de la început *v.* **{de la bun început}**
de la început până la sfârşit from first to last; from beginning to end; from A to Z; like a book; from start to finish; v. şi **{de la un capăt la celălalt}**
de la începutul începutului to begin with; v. şi **{de la bun început}**
de la mic la mare, de la mic până la mare old and young, old and young alike.
de la om la om between man and man.
de la prima mână at first hand.
de la prima sursă *F ##1##* straight from the tin.
de la prima tentativă at one dash.
de la prima vedere at first sight, at first blush, at first view;
de la rădăcină *fig.* in the bud, in the germ;
de la sine of its own accord.
de la o vreme încoace for some time past, for some time now;
de la o zi la alta from day to day; day after day.
de leac 1. medicinal; officinal. **2. nici de leac** not at all, not a bit, not a jot;
deloc not at all; by no means; on no account; not in the least; no whit; not a whit, never a whit, not a mite, never a mite; *F ##1##* not a hang, never a hang; *F ##1##* a deuce, a bit; *F ##1##* not a rap; *F ##1##* not a tinker's damn.
de-a lungul veacurilor through all ages.
de mama focului *F* awfully; *F* mighty; *F* like anything, like blazes; *F* like a house on fire.
de maniera *(cu gen.)* after the fashion of...
de o manieră aleasă in good style, in good taste;
de mare anvergură far reaching...
de mare importanţă of great importance, of great moment; of much account.
de mare valoare of great value.
de mâine într-o săptămână tomorrow week.
de mâna a doua second-rate.
de mână forte by a strong arm, by the strong arm, by a strong hand, by the strong hand, with a strong arm, with the strong arm, with a strong hand, with the strong hand;
de mânecat *P ##2##* early in the morning; at daybreak.
de mântuială 1. sloppy; slipshod; perfunctory. **2.** in a sloppy way, in a slipshod way;
de meserie... ...by trade.
de mic, de mic copil from a child; from childhood, from early childhood; from one's infancy; *amer. F ##1##* from little up; at an early age.
de mică importanţă of little moment.

de mii de ori a thousand times; many thousand of times; times without number; times out of number; time after time.
de milă out of pity; for mercy's sake.
de minune excellently; wonderfully; to a miracle.
de mirare 1. de mirare, uimitor astonishing; **2. de mirare, admirabil** admirably; wonderful.
demn de atenţie worthy of note.
demn de laudă praiseworthy; laudable.
demn de luat în consideraţie worthy of consideration.
de moarte *(obosit etc.)* ... to death.
de modă veche old-fashioned; out-of-date.
de mult long ago; a long time past, for a long time past; long since.
nu de mult not long ago.
de multă vreme for a long time; for a long time past; this many a day.
de multe feluri of many sorts, of many kinds; manifold.
de multe ori often; frequently; time and again; many a time; many times.
de muzeu rare; valuable; precious; **de muzeu, vechi** antiquated.
a denatura adevărul to twist the truth, to stretch the truth; to stretch veracity too far.
a denatura faptele to pervert the facts, to misrepresent the facts, to distort the facts;
de nădejde reliable.
de neam, de neam mare of noble descent.
de nebiruit invincible.
de neclintit firm; unflinching; staunch; hard as iron, as hard as iron.
de necontestat there is no denying it.
de necrezut incredible; beyond belief; unbelievable; extraordinary; terrible; tremendous; too good to be true.
de nedescris indescribable; unspeakable; past description, beyond description; < past all description, beyond all description; unutterable.
de neiertat unpardonable; inexcusable; unforgivable.
de neînchipuit 1. *adj.* unthinkable; unimaginable. **2.** *adv.* inconceivably; unspeakably; extremely; exceedingly.
de neînduplecat unyielding; firm.
de neîndurat beyond all bearing; unbearably.
de neînlăturat unavoidable; inevitable.
de neînţeles incomprehensible; **de neînţeles, inexplicabil** unaccountable, inexplicable; **de neînţeles, ciudat** strange; unintelligible.
de nelocuit uninhabitable.
de nemâncat unfit to eat; unfit for food; inedible.
de nenumărate ori times without number; times out of number; scores of times; time and again.
de nerecunoscut unrecognizable; beyond recognition, past recognition;
de nerezolvat unsolvable.
de nesuportat beyond all bearing.
de netăgăduit undeniable; incontestable; indisputable; irrefragable;

indubitable; beyond all question; *F* ##1## clear as a whistle, clean as a whistle, as clear as a whistle, as clean as a whistle; undeniable.
de netolerat unendurable.
de netrecut unsurpassable.
de neuitat unforgettable.
de nevindecat past cure, beyond cure;
de nevoie against one's will; under compulsion; *F* ##1## against the collar.
de nici un fel none at all.
de nici un folos of no use; < of no earthly use; good for nothing; worthless; *F* ##1## no good.
de obicei usually; ordinarily; habitually; regularly; as a rule, as a general rule.
de ochii lumii for appearance' sake, for appearance's sake; for show; in order to make a show.
de odinioară former; of yore.
a deosebi binele de rău to tell the good from the bad.
de partea cealaltă a drumului across the road.
de partea cuiva on smb.'s side, on smb.'s fence;
de partea dreaptă on the right side.
departe ca cerul de pământ *fig.* as different as day and night; *F* ##1## as different as chalk from cheese.
departe coteiul de iepure *v.* **{departe griva de iepure}**
nu mai departe decât ieri but yesterday; as lately as yesterday.
departe de a fi... far from being...
departe de mine..., departe de mine gândul... far from me..., far be it from me...; Heaven forbid..., Heaven forbid that...
departe griva de iepure *F P* ##2## ##1## as like as chalk and cheese; as like as an apple to an oyster; *(e cu totul altceva) F* ##1## that's quite another pair of shoes/breeches; (as) different as chalk from cheese.
a se depărta de adevăr to swerve from the truth; to stretch the truth.
a se depărta de subiect to stray from the point, to wander from the point; to digress.
a nu se depărta de subiect to stick to one's text.
a-şi depăşi atribuţiile to exceed one's powers; to go beyond one's powers; to transgress one's competence.
a depăşi graniţele, a depăşi limitele, a depăşi măsura, a depăşi orice limită; *fig.* to overstep the bounds; to carry things too far; to overdo it; to exceed the bounds of...; to pass all bounds; *F* ##1## to overstep the line; to go over the line; to lay on with a trowel, to lay it on with a trowel; to draw the line; to go beyond bounds, to go beyond the bounds; not to keep within bounds, not to keep within the bounds; *F* ##1## to fling the hatchet; *F* ##1## to cut it too fat.
a depăşi norma to exceed the quota, to top the quota, to overfulfil the quota, to exceed the work quota, to top the work quota, to overfulfil the

work quota;
a se depăşi pe sine to surpass oneself.
a depăşi planul to overfulfil the plan; to beat the target, to outstrip the target, to smash the target;
a depăşi viteza reglementară to exceed the permissible speed.
de pe faţa pământului 1. *adv.* from the face of the earth, off the face of the earth; **2.** *adj.* on the face of the earth.
de peste tot at every hand.
de pe vremea lui Adam Babadam, de pe vremea lui lui Pazvante, de pe vremea lui Pazvante chiorul *F* old as the hills, as old as the hills.
de pe o zi pe alta from day to day.
de piatră *fig.* hard as a flint, hard as a stone, as hard as a flint, as hard as a stone;
de pildă for example, for instance; v. şi **{de exemplu}**
depinde de împrejurări it depends on circumstances, it depends upon circumstances.
a nu depinde de nimeni to stand on one's legs; to paddle one's own canoe.
de plâns 1. *(d. persoane)* to be pitied, much to be pitied. **2.** *(d. lucruri)* lamentable; deplorable; pitiable.
de pomină the fable of the town; well known as a bad shilling, as well known as a bad shilling; **de pomină, faimos** famous.
de preferinţă preferably; in preference.
de preţ of great worth.
de prima calitate, de prima clasă first-rate; of the highest rank; *amer.* top-notch.
de primă importanţă of prime importance, of primary importance, of paramount importance, of the first importance;
de primă necesitate indispensable; essential.
de prim ordin, de prim rang of the first order.
a se deprinde ca ţiganul cu scânteia to get used to smth. like an eel to skinning.
a deprinde un obicei *v.* {**a căpăta un obicei}**
deprinderea se face fire *prov.* habit is a second nature, custom is a second nature;
de prisos superfluous; not wanted; needless; one too many; in mere waste.
de prisos să spun că... needless to say that...
de probă on trial.
de profesiune... by profession.
de prost gust in bad taste; in questionable taste.
a depune armele *fig.* to give it up; to acknowledge one's defeat; to go out of business; to show the white feather, to fly the white feather; *mil.* to lay down arms, to lay down one's arms; *mil.* to ground arms.
a-şi depune candidatura *(la alegeri)* to put in for an election; *(în parlament)* to stand as a candidate (for Parliament).
a depune cauţiune pentru cineva, a depune o cauţiune pentru cineva to go bail for smb.

a depune o cerere to hand in an application.
a depune un efort to make an effort.
a depune jurământ to make an oath, to take an oath, to swear an oath; *(d. funcţionari)* to be sworn in; *(d. militari)* to be sworn to one's colour, to be sworn to one's colours.
a depune mărturie împotriva *(cu gen.)* to testify against...
a depune mărturie pentru... to give evidence for...; to testify for...; to bear witness to.., to bear witness for..;
a depune o plângere la... to lodge a complaint with...
a depune toate eforturile to do one's utmost, to do one's best; to spare no effort; to make one's utmost efforts.
de puţină importanţă of small importance, of little importance; of little moment.
nu te deranja! don't let me disturb you!, don't let me trouble you!; don't put yourself out for me!, you needn't trouble!, don't trouble yourself; don't trouble!
v-ar deranja să...? would it put you out to...?
a deranja de la lucru pe cineva to trouble smb. at work.
a-şi deranja stomacul to upset one's stomach.
vă deranjează fumatul? do you mind my smoking?, do you mind if I smoke?;
vă deranjează valiza? is this bag in your way?
de rău augur ill-omened; of ill-omen; presageful of evil.
de râsul curcilor, de râsul găinilor, de râsul lumii everybody's laughing stock; enough to make a cat laugh.
de rea-credinţă ill-meaning, ill-intentioned; mala fide.
de regulă as a rule; in general; as a whole.
de resortul cuiva within the competence of smb, within the purview of smb;
de resortul său in one's line.
a-şi descărca inima to throw smth. off one's chest, to get smth. off one's chest; *(de o taină)* to unbosom oneself of a secret; *(a vorbi)* to have one's say out; to disburden one's mind, *rar* ##1## to disburthen one's mind; to unlock one's heart, to open one's heart, to uncover one's heart;
a-şi descărca mânia asupra cuiva to give vent to one's passion on smb., to give to vent one's passion on smb., to give vent to one's rage on smb., to give to vent one's rage on smb.; *elev.* ##1## to pour out the vials of one's wrath on smb.
a descărca o salvă *mil,* to pour in a volley; *mar.* to pour in a broadside.
a-şi descărca sufletul *v.* **{a-şi descărca inima}**
a deschide un abces *med.* to lance an abscess.
a deschide o acţiune împotriva cuiva to take legal proceedings against smb, to institute legal proceedings against smb;
a deschide băierile pungii *v.* {**a desface băierile pungii}**
a deschide balul to begin the dance, to lead the dance; to lead up the ball, to open the ball;

a deschide calea către..., a deschide calea spre... to open the door to...
a deschide capul cuiva *v.* **{a deschide ochii cuiva}**
a deschide un cont to open an account.
a deschide un drum *şi fig.* to open a new path, to open a new track; to strike out a new path, to strike out a new track;
a-şi deschide drum prin mulţime to cut one's way through the crowd, to push one's way through the crowd, to force one's way through the crowd, to thrust one's way through the crowd;
a deschide focul *mil.* to open fire; to blaze into action.
a deschide ghilimelele to quote.
a deschide gura to open one's mouth, to open one's lips; *amer.* to open one's face.
a nu deschide gura to hold one's tongue; to curb one's tongue, to bridle one's tongue; to put a curb on one's tongue, to put a bridle on one's tongue; not to open one's lips; not to utter a word.
a-şi deschide inima cuiva to pour out one's heart to smb., to uncover one's heart to smb., to open one's heart to smb., to unlock one's heart to smb.; to reveal one's soul to smb.; to break one's mind to smb.
a deschide un lacăt cu un şperaclu to pick a lock.
a deschide o listă to head a list.
a deschide ochii to mind one's eye; to disabuse one's mind; to keep one's eyes wide awake; *F* ##1## to keep one's eyes peeled, to keep one's eyes skinned; to open one's eyes.
a deschide ochii cuiva to unblindfold smb.; *fig.* to unseal smb.'s eyes, to open smb.'s eyes;
a deschide o paranteză 1. to open a parenthesis, to begin a parenthesis; **2.** *mat.* to solve the parentheses, to remove the parentheses; **3.** *fig.* to embark upon a digression; to make a digression.
a i se deschide perspective to have good prospects (opening up to one).
a deschide perspective noi de viitor to open new vistas for the future.
a deschide o prăvălie to set up shop.
a deschide robinetul to turn on the tap.
a deschide scorul to open the scoring.
a-şi deschide sufletul cuiva *v.* **{a-şi deschide inima cuiva}**
a deschide şedinţa to open the sitting, to open the meeting; to take the chair.
a deschide un testament to open a will.
a-şi deschide umbrela to put up one's umbrella.
a deschide vorba despre... to bring up...; to broach...
deschizător de drumuri pathfinder; pioneer; trail blazer.
a-şi descleşta mâinile to unclasp one's hands.
a descompune în părţi to separate into parts.
a descoperi America; ai descoperit America! *F* the Dutch have taken Holland! *F* Queen Anne is dead!
s-a descoperit misterul the murder is out.
a descoperi un zăcământ de petrol to strike oil.

a-şi descreţi fruntea to unknit one's brow.
a descrie o curbă *(d. un râu etc.)* to take a sweep, to make a sweep;
a se descurca singur to find one's feet, to find one's legs; to live on one's hump, to live on one's own; to shift, to shift for oneself; *amer.* to shirk for oneself; to do for oneself; *(în viaţă)* to paddle one's own canoe; to stand on one's legs.
de seamă, de importanţă of importance; < of great importance; remarkable; **de seamă, de vază** of note.
a desemna un candidat to appoint a candidate, to nominate a candidate;
de serviciu on duty; in charge; in waiting.
a-şi desface aripile to spread one's wings, to spread out one's wings.
a desface băierile pungii to loosen the purse-strings; to put one's hand in one's pocket; to unstring one's purse.
a desface o căsătorie to dissolve a marriage; *elev.* to untie the matrimonial knot.
a desface un contract to set aside a contract, to cancel a contract;
a desface o cusătură to undo a seam.
a desface un nod to undo a knot, to untie a knot;
a desfăşura o activitate to carry on an activity.
a desfăşura steagul *fig.* to raise the flag, to spread the flag;
a-şi desfăta ochii cu... to feast one's eyes on...
te desfid s-o faci I defy you to do it, I dare you to do it; *F* ##1## I bet you can't do it.
de silă against one's will; willy-nilly.
a despărţi adevărul de minciună to sift the true from the false, to sift out the true from the false.
a despica firul în patru to split hairs; to draw it fine; to cut a feather.
a-şi despovăra sufletul to unbosom oneself.
nu despre asta e vorba that is beside the question, that is beside the point;
despre ce e vorba? what's the matter?, what is it about?, what is it all about?, what is the question in hand?
despre cine-i vorba? who's that?
a despuia scrutinul to count the votes.
de statură mică undersized.
a se destăinui cuiva to make a confidant of smb.; to open one's heart to smb.
a-şi destăinui necazurile cuiva to unburden one's sorrows to smb.
de strajă on guard.
destulă vorbă! have done with talking!
destul de bun *F* not bad, not half bad, not so bad.
destul de des more often than not; not uncommonly.
destul de mult timp at some length.
destul să spun că... suffice it to say that...
a-şi destupa urechile to open one's ears.
a desţeleni un teren virgin *fig.* to break ground, to break fresh ground, to break new ground; to break the ground.

de sub nas from under smb.'s nose.
de suprafaţă 1. shallow; surface...; skin-deep. **2. de suprafaţă, important** important.
de sus from above; **de sus, din înalturi** from on high.
de sus până jos from top to bottom; from head to heels, from head to foot; *F* from cellar to rafter; at every pore; *înv.* ##1## from clew to earing; *(d. cineva) înv.* ##1## from face to foot.
de-o şchioapă 1. a span broad, a span long. **2.** *fig.* little; tiny; wee...; knee-high to a mosquito, knee-high to a duck, knee-high to a grasshopper;
a deşerta sacul *fig.* to empty the bag.
a deştepta curiozitatea cuiva to awaken smb.'s curiosity, to arouse smb.'s curiosity;
a deştepta pe cineva zgâlţâindu-l to shake smb. out of his sleep.
a deştepta pofta to sharpen the appetite, to whet the appetite;
deştept foc *F* cute; *F* brainy; as sharp as a needle; *peior.* too clever by half.
detaşat pe lângă... seconded for service with...
de tânăr from one's youth up; in one's youth.
de teamă că... for fear of...; lest...; v. şi **{de frică}**
de o teapă of a hair.
a determina cauza defecţiunii to spot the cause of the trouble.
de timpuriu early.
de toată frumuseţea, de toată nostimada exceedingly beautiful; wondrous fair; exquisite.
de toate felurile *v.* **{de tot felul}**
de toate mărimile of all sizes, of all sorts of sizes.
de tot felul of all kinds; of every description; all kinds of.., all sorts of..;
de treabă, om de treabă honest; decent, decent man.
de tristă memorie, de tristă amintire of evil memory.
a deţine o funcţie to occupy a position, to hold a position;
a deţine în puterea sa pe cineva to have power over smb.
a deţine puterea to hold the power, to hold the sway; to be in office; to hold the reins of government; to be in power.
a deţine un record to hold a record.
a deţine un rol *teatru* to sustain a part; to perform in a play.
a deţine un rol secundar *teatru* to support the leading actor.
de ultimă oră latest; up-to-the-minute...
mai deunăzi the other day.
de unde! *F* ##2## far from it!
de unde nu e, nici Dumnezeu nu cere *prov. rar* ##1## it is very hard to shave an egg; a man cannot give what he hasn't got.
de unde până acum... white so far...; if till now...
de unde până unde? how?, how is that?
de unde să ştiu? how can I tell?
de unde vine vântul? *înv.* how sits the wind?
de uz personal for personal use.
devale below; further down, lower down;

de valoare egală cu... tantamount to...
de vază of note; outstanding; of reputation.
de vânzare for sale, on sale;
a deveni celebru peste noapte to become famous in a day; to awake to find oneself famous; to leap into fame; to wake up to find oneself famous.
a deveni cât se poate de limpede pentru cineva to soak into smb.'s brain.
a deveni proverbial prin zgârcenie to be avaricious to a proverb, to be mean to a proverb;
a deveni scriitor to take to writing, to take to literature;
a deveni stea de cinema to rise to stardom.
a deveni suspect to arouse suspicion.
a deveni şomer to be thrown idle.
a deveni o umbră to wear oneself to a shadow.
a deveni uzual *(expresii etc.)* to come into usage.
a deveni vacant *(d. un post)* to fall void.
de o veşnicie for ages.
de viu alive.
de voie, de nevoie willy-nilly; *înv.* ##1## will he nill he.
devotat trup şi suflet devoted body and soul; as true as flint, as true as steel;
de vreme early; *glum.* ##1## bright and early.
de vreme ce... since...; as...; as long as.., so long as..;
a dezagrega atomul to split the atom.
a se dezbăra de un obicei prost to slough a bad habit, to slough off a bad habit.
a dezbrăca pe cineva până la cămaşă, a dezbrăca pe cineva până la piele *fig.* to fleece smb., to strip smb., to despoil smb.; *F* to clean smb. out; to strip smb. to the skin, to strip smb. to the buff; to take off all one's things.
a dezgropa morţii *aprox.* to raise a ghost.
să nu dezgropăm morţii let bygones be bygones.
de o zi 1. *(efemer)* of a day. **2.** *(d. o călătorie etc.)* a day's...
a dezlănţui un atac to launch an attack, to start an attack;
a dezlănţui o furtună to stir up a storm.
a dezlănţui un război to unleash a war.
a-şi dezlega băierile inimii to pour out one's heart, to open one's heart, to uncover one's heart;
a dezlega băierile pungii *v.* **{a desface băierile pungii}**
a dezlega calul de la gard to open one's mouth to speak.
a dezlega pe cineva de un legământ, a dezlega pe cineva de un jurământ to release smb. from a vow.
a dezlega o enigmă to solve a riddle.
a dezlega o ghicitoare to read a riddle, to solve a riddle;
a-şi dezlega limba to find one's tongue, to find one's tongue again; to

unbridle one's tongue; to unloose one's tongue, to unloosen one's tongue.
a dezlega limba cuiva to make smb. find his tongue; to loosen smb.'s tongue.
a dezlega şireturile de la pantofi to unlace the shoes.
a dezlega o vrajă to break the spell.
a dezminţi un zvon *amer. F* ##1## to spike a rumour.
a-şi dezmorţi mădularele to stretch oneself.
a-şi dezmorţi picioarele to stretch one's legs; *(a se plimba) F* to go for a trot.
a-şi dezonora familia to bring disgrace on one's family.
de zor 1. in great haste, in hot haste; with dispatch, with great dispatch. **2. de zor, cu putere** with all one's might; with might and main.
a-şi dezvălui identitatea to reveal one's identity.
a dezvălui un secret to reveal a secret, to disclose a secret; to tell a secret.
a dezveli un monument to unveil a statue.
diametral opus diametrically opposed (to); exactly opposite (to); poles apart, poles asunder; *(cu dat.)* in direct opposition to...
diavol împieliţat *v.* {**drac împieliţat**}
din abundenţă, din belşug in abundance, in plenty; < in great plenty; as thick as blackberries, as thick as hops; *amer.* as huckleberries; in quantities.
din această cauză; din acest motiv for this reason; on account of this; because of this; owing to this; on that score.
din acelaşi aluat of the same kidney, *înv.* ##1## of the same meal.
din acel moment from that time.
din acest motiv *v.* **{din această cauză}**
din acest punct de vedere from this point of view; in this respect, in this regard;
din adâncul inimii mele, din adâncul sufletului meu from the bottom of my heart, from the depth of my heart;
dinafară from outside, from the outside.
din alte puncte de vedere in other respects.
din an în an year in year out; from year to year.
din an în paşte *F* once in a blue moon; *F* once in a moonshine; once in a while, for once in a while.
din auzite from hearsay, by hearsay; on the cry.
din bătrâni from old, of old; of old, of yore; from ancient times; < time out of mind.
din belşug voluminously; a thousand and one; abundantly; *amer sl.* on the cushion.
din bob în bob in detail; in full length; minutely.
din cale afară de... extremely...; exceedingly...; uncommonly...; singularly...; ...in an unusual degree; unearthly...
din cap până în picioare from head to foot; from top to toe, from tip to toe; from hat to shoe; at every pore; *înv.* ##1## from face to foot.

din capul locului *v.* {**de la bun început}**
din cauza *(cu gen.)* on account of...; because of...; by reason of...; owing to...; through...; *înv.* ##1## on the foot of.
din cauză că... because...; for...; as...; since...
din când în când from time to time; now and then, every now and then; off and on; on and off; now and again, ever and again; once in a while, every once in a while; betwixt while; at time; *amer. F* ##1## every so often; by fits and starts; at times; ever and anon; *rar* ##1## at seasons.
din câte am aflat from what they tell me, from what they told me;
din ce în ce more and more.
din cele patru colţuri ale lumii from the four corners of the earth.
din cer from high, on high, de sus from high, de sus on high;
din senin chiar, chiar din senin out of the blue; < quite unexpectedly, quite suddenly; unawares; out of a clear sky.
din clipă în clipă any minute, every minute; any time, at any time.
din coadă de câine sită de mătase nu se face *prov.* you cannot make a silk purse out of a sow's ear; you can't make a horn of a pig's tail.
dincolo de mormânt beyond the grave.
dincolo de tuşă *sport* out of touch.
din consideraţie pentru cineva in deference to smb, out of deference to smb;
din contră on the contrary.
din copilărie from a child; *înv.* ##1## of a child; v. şi **{de mic} {de mic copil}**
dincotro bate vântul *fig.* which way the wind blows; how the cat jumps.
din creştet până-n tălpi from top to toe; *înv.* from face to foot; v. şi **{din cap până-n picioare}**
din curiozitate out of curiosity, out from curiosity;
din depărtare from afar distance, from a distance; from far.
din deprindere *v.* **{din obişnuinţă}**
din două în două zile every other day, every second day;
din două una one thing or the other; *aprox. F* ##1## fish or cut bait.
din experienţă from experience, by experience;
din faşă *v.* **{din leagăn până la mormânt}**
din faţă *(cu gen.)* from the face of...; from before...; before...
din fericire fortunately; luckily; happily; by a lucky chance; as luck would have it; for luck.
din fir a păr in detail; minutely; *înv.* ##1## hair and hide, hair and hoof; hide and hair.
din fire by nature; naturally; constitutionally.
din fir până în aţă *v.* **{din fir-a păr}**
din fragedă pruncie *v.* {**de mic} {de mic copil}**
din fuga calului 1. at full gallop tilt, at full speed tilt, at full full tilt; **2.** in a hurry; off-handedly; at random.
din fugă in passing; passingly.

din greşeală by mistake, by a mistake; through inadvertence; inadvertently.
din greu hard.
din gura mincinosului nici adevărul nu se vede *prov.* a liar is not believed when he speaks the truth.
din gură în gură from mouth to mouth.
din inadvertenţă unguardedly.
din ignoranţă through ignorance.
din inimă whole-heartedly.
din întâmplare by chance, by accident, by mere chance, by mere accident; accidentally; as chance would have it, as luck would have it;
din joi în paşti *v.* **{din an în paşte}**
din lac în puţ out of the frying pan into the fire; from bad to worse; *aprox.* to swap bad for worse.
din leagăn from the cradle.
din leagăn până la mormânt from the cradle to the grave, from one's cradle to one's grave;
din lipsă de... for through lack of..., for through want of...; in the default of...
din loc în loc here and there.
din mână în mână from hand to hand.
din memorie by rote; from memory; without book.
din mers on the run; on the fly.
din milă from of pity, out of pity; for pity's sake.
din moment ce... since...; as...
din moment în moment *v.* **{din clipă în clipă}**
din momentul în care... from the moment when...; *(de îndată ce)* as soon as...; directly...
din moşi-strămoşi of old; from time immemorial.
din motive bine întemeiate for a very good reason.
din motive de sănătate for reasons of health.
din mai multe motive for several reasons; on more scores than one.
din nebăgare de seamă through an oversight.
din neglijenţă through of carelessness, out of carelessness;
din negura vremurilor time out of mind.
din nenorocire, din nefericire, din păcate unfortunately; unluckily; as bad luck would have it, as ill luck would have it; by mischance; unhappily.
din neobişnuinţă for want of habit.
din nici un punct de vedere in no sense; in no respect.
din obişnuinţă out of habit, out from habit;
din partea cuiva on smb.'s part; on the part of smb.; on smb.'s behalf; on smb.'s name.
din paşte în crăciun once in a moonshine, once in a blue moon;
din plin *v.* **{din abundenţă} {din belşug}**
din poartă în poartă, din prag în prag from house to house, from door to door;

din popor *(d. cineva)* sprung from the people.
din pricina *v.* **{din cauza}**
din prietenie out of friendship; as a friend.
din prima lovitură at the first try.
din primul moment from the first moment.
din principiu on principle.
din proprie experienţă to one's cost; at first hand.
din proprie iniţiativă of one's own accord, of one's own motion; off one's hat; on one's own initiative.
din proprie voinţă of one's own accord; by one's own volition.
din prostie out of folly, out through folly, out of ignorance, out through ignorance, out of sheer folly, out through sheer folly, out of sheer ignorance, out through sheer ignorance;
din pură răutate out of unadulterated malice.
din răsputeri to the utmost extent; with might and main; *F* ##1## like blazes, like hell; hammer and tongs; with all one's force; *F* ##1## in full cry; *F* ##1## like beans; *F* ##1## like forty; *F* ##1## like bricks, like a brick, like a cartload; *amer. sl.* full chisel.
din rău în mai rău from bad to worse.
din răutate from spite, for spite, in spite; out of spite.
din răzbunare out of revenge.
din respect pentru cineva out of respect to smb., out of deference to smb.; in deference to smb.
din scoarţă în scoarţă from cover to cover; from title page to colophon; from out to out; like a book.
din senin of a sudden, all of a sudden; *v.* **{din senin chiar} {chiar din senin}**
din simpatie pentru... out of sympathy with...
din gură sigură; din surse demne de încredere from a reliable quarter; on good authority, on good source;
din teamă out of fear; for fear.
dinte pentru dinte tit for tat; like for like; tooth for tooth; measure for measure; *amer.* dog eat dog.
din timp in good time.
din timp în timp *v.* **{din când în când}**
din timpuri străvechi since Adam, since time immemorial; time out of memory, time out of mind;
din tinereţe *rar* ##1## from the tender nail.
din toată inima with all one's heart; from the bottom of one's heart, from the bottom of the heart; with one's whole heart; *glumeţ* ##1## with a heart and half; with all my soul, with all my heart;
din toate colţurile, din toate părţile from all parts, from all sides; from every quarter; from far and near; from every nook and corner; on all hands; from right and left; on all sides; all round.
din toate punctele de vedere in all respects; in every respect; on all accounts; on every account; from all points of view; every bit; in every

way; at all points; in all senses.
din toate puterile *v.* **{din răsputeri}**
din tot sufletul *v.* **{din toată inima}**
dintr-un aluat of the same kidney, of the same leaven;
dintr-un anumit punct de vedere in a sense.
dintr-o belea în alta from post to pillar.
dintr-o bucată 1. all of a piece. **2.** *fig.* straightforward.
dintr-un capăt în altul from one end to the other; throughout; from beginning to end; from first to last; from start to finish.
dintr-o clipă în alta every minute.
dintr-un condei at one stretch, at a stretch; at a single jet; off the reel.
dintr-un cuvânt at once; immediately; without hesitation.
dintr-o dată at once; at a time; *F* ##1## at one fling.
dintr-una în alta *v.* {**din una în alta}**
dintr-o lovitură at a blow, at one blow, at a sweep, at one sweep;
dintr-un moment într-altul every minute; at any time.
dintr-un motiv sau altul for one reason or another.
dintr-o dată all at once; at one dash; at one sitting; at a stretch, at one stretch;
dintr-o ochire at a glance.
dintr-o parte în alta like buckets in a well.
dintr-o privire at a glance.
dintr-o răsuflare in a breath, in one breath, all in a breath, all in one breath;
dintr-o săritură at a dart.
dintr-o singură lovitură at one dash; at one fell, at one swoop;
dintr-o trăsătură de condei with a stroke of the pen, with one stroke of the pen;
dintru început, dintru întâi 1. from the beginning. **2.** *v.* {**de la început}**
din ţâţâni off the hinges.
din una în alta what with... and...
din vechime of old.
din vedere by sight.
din vina cuiva through smb.'s fault.
din vorbă în vorbă by dint of talking; in the flow of conversation.
din vreme *v.* **{din timp}**
din vremea *(cu gen.)* down from the time of...
din vreme în vreme now and then; sometimes; at times. v. şi **{când în când}**
din vremuri străvechi *v.* **{din timpuri străvechi}**
din zbor on the fly.
din zi în zi every day.
din zori până în seară from morn till night; all day long.
direct de la sursă at first hand; directly; *F* ##1## straight from the tin.
direct proportional cu directly proportional to...; in direct ratio to...
a discuta chestiuni profesionale *F* ##1## to talk shop.

a discuta pe toate feţele to talk out.
dis-de-dimineaţă quite early; at break of day; early in the morning.
a dispărea ca prin farmec to vanish as if by magic.
a dispărea fără urmă to fly to the winds, to go to the winds; to disappear into thin air, to vanish into thin air, to melt into thin air;
a dispărea pe nesimţite to shade down, to shade off, to shade away;
a dispune de timp to have time on one's hands.
a se distra de minune *F* ##1## to have a time of it, to have a jolly time of it; to have a hell of a time; to have lots of fun; to have no end of a time; to have topping time, to have roaring time;
ne-am distrat de minune *F* it was such a game.
a distrage atenţia cuiva to divert smb.'s attention, to distract smb.'s attention; to turn smb.'s thoughts in another direction; *F* ##1## to draw a red herring across the track; to take smb.'s attention off, to take smb.'s mind off;
a se distra pe socoteala cuiva to laugh at smb.'s; to make fun of smb.
a distruge ceva din rădăcini to strike at the foundation of smth, to strike at the root of smth;
a distruge în germene to crush in the egg.
a-şi distruge sănătatea to ruin one's health.
a-şi distruge viaţa to make shipwreck of one's life.
Doamne ajută! God be good to me!
Doamne apără! *F* not for the world!, not for the life of me!
Doamne, Dumnezeule! Lord, have mercy!, have mercy on us!, goodness gracious, good gracious; good Heavens, great Heavens; dear me; dear heart alive! oh dear! *înv.* God's bread!
Doamne fereşte! *F* God forbid!, mercy on us!
Doamne iartă-mă! God forgive me! *F* how on earth!
Doamne păzeşte! *F* mercy on us!
Doamne sfinte! *înv.* ##1## body of me!, body o'me!, body of our Lord!; God's body! v. şi {**Doamne, Dumnezeule!}**
doar că nu... all but...; nearly...; almost...
a dobândi experienţă to acquire experience, to gain experience;
a doborî, a doborî la pământ to knock down; to knock over, to bowl over; to throw down; to stretch to the ground.
a doborâ un record to break a record, to smash a record;
doi ochi văd mai bine decât unul *prov.* two eyes see more than one.
doi pepeni într-o mână nu poţi ţine *prov.* grasp all, lose all; dogs that put up many hares kill none.
domnul şi stăpânul the lord and master.
dop de saca *F* dumpling, regular dumpling.
a dori binele cuiva to wish smb. well; to mean well to smb.
a dori ceva cu ardoare, a dori ceva cu foc, a dori ceva cu înfocare, a dori ceva din tot sufletul to have an ardent desire for smth., to have a burning desire for smth.; to set one's mind on smth.; to weary for smth.
a dori noroc cuiva, a dori succes cuiva to wish smb. good-luck, to wish

smb. success, to wish smb. every success; **îţi doresc noroc** may good-luck attend you, may success attend you;
dorinţele zămislesc gânduri *prov.* the wish is father to the thought.
mai doriţi apă? do you want some more water?, do you want any more water?;
mai doriţi ceva? do you wish anything more?, can I show you anything else?, anything else you would like?
nu mai doriţi nimic? do you require anything else?
a dormi adânc to sleep soundly; to be sound asleep, to be fast asleep; v. şi **{a dormi buştean}**
a dormi agitat to sleep uneasily; to be restless in one's sleep.
a dormi bine to have a good sleep; to have a good night's rest.
a dormi buştean, a dormi butuc, a dormi ca dus de pe lume *F* to sleep like a top, to sleep like a log, to sleep like a dormouse; to sleep as fast as a church.
a dormi de-a-mpicioarelea to doze off; to be drowsy; to be ready to drop with sleep.
a dormi greu, a dormi dus *v.* **{a dormi buştean}**
a dormi iepureşte to sleep with one eye open, to sleep with one's eyes open; to sleep a dog-sleep.
a dormi neîntors *v.* **{a dormi buştean}**
a dormi pe apucate to sleep in short snatches.., to sleep by short snatches..;
a dormi pe săturate to sleep one's sleep out.
a dormi somnul drepţilor, a dormi somnul cel de pe urmă, a dormi somnul cel lung, a dormi somnul de veci to sleep the sleep of the just; to sleep the sleep that knows no waking; to be at rest with one's fathers.
a dormi sub cerul liber to sleep rough.
a dormi tun *v.* **{a dormi buştean}**
a dormi uşor to sleep lightly; to be a light sleeper.
a nu fi dornic să facă ceva to be backward in doing smth.; to be unwilling to do smth.
a doua tinereţe Indian summer; St Martin's summer.
a se dovedi adevărat to prove true, to come true;
a-şi dovedi nevinovăţia to make out one's case.
drac împieliţat a scapegrace; a very fiend.
drac mort nu s-a văzut *prov. aprox.* ill weeks grow apace.
un drac şi jumătate *(în sens rău) F* a sad dog; *F* a devil of a boy, a devil of a fellow; *(măgulitor) F* a trump of a boy, a trump of a fellow; *(cutezător) F* a daredevil.
dracul nu e chiar aşa de negru cum se spune *prov.* the devil is not so black as he is painted; the lion is not so fierce as he is painted; *aprox.* every cloud has a silver lining, every cloud has its silver lining; *scoţ.* the devil is not so ill than he's called; has it been a bear it would have bitten you.

dracul gol the very devil, the very fiend;
dracul să te ia! *F* go to the devil! *F* go to hell!, go to blazes!, go to Jericho!, *amer.* go to grass!
dracul să-l ia! *F* may damnation take him!
dracul şchiop the devil on two sticks, the devil upon two sticks;
dracul ştie ce *F* and the devil knows what.
dracul ştie cine *F* and the devil knows who.
dracul ştie când *F* and the devil knows when.
dracul ştie unde *F* and the devil knows where.
al dracului (de...) *adv. F* as old boots, like old boots; *F* to a degree.
al dracului să fiu dacă... *F* damned if..., I'll be damned if...; *F* I'm a Dutchman if...; *F* ...unless I'm a Dutchman.
dragă doamne as it were; allegedly.
dragoste cu sila nu se poate *prov.* love cannot be forced.
dragoste la prima vedere love at first sight.
dragul meu, dragul meu drag! my best-beloved; my darling!
un dram de minte an ounce of wit, an ounce of mother wit.
un dram de noroc a spot of luck; one good break.
drăcia dracului! *F* the deuce! *F* hang!, drat it! *F* oh, bother it! *F* blame it! *F* damn it all!
un drăcuşor de fată *F* a devil of a girl.
drăguliţă doamne *v.* {**dragă doamne}**
drăguţul de el! *F* there's a dear; *F* there's a good girl, there's a good boy;
a-şi drege vocea, a-şi drege glasul to clear one's throat.
drept ca bradul, drept ca brazii, drept ca lumânarea bolt upright; as straight as a taper, as straight as an arrow, as straight as a yard; erect as a dart; as a die.
drept care certificăm in testimony whereof...
drept cine mă iei? what do you take me for?
drept consecinţă *v.* {**ca urmare}**
drept înainte straight ahead; as the crow files.
drept în faţă right ahead.
drept în mijloc right in the middle, smack in the middle, slick in the middle;
drept pedeapsă as a punishment.
drept răsplată pentru as a reward for...; in return for...
drept răzbunare pentru... in revenge for...
drept scuză as an excuse; for a shift.
drept urmare *(cu gen.)* in consequence of...
a dresa un câine to teach a dog tricks.
a dresa un proces verbal 1. to draw up a report; to draw up a statement of the case. **2.** *(la şedinţe)* to record the minutes, to take the minutes;
drum bun! wish a good journey!, wish a safe journey!; *înv.* fare you well!
drum bun, cale bătută! *F* good riddance!
drum în lucru *auto* 'road up'.
drum închis *auto* 'road stopped'.

drumurile noastre se despart *fig.* our paths diverge; we part company.
ducă-se la dracu'!, ducă-se naibii!, ducă-se pe apa sâmbetei!, ducă-se pe pustii! *F* deuce take it!, the deuce take it! *F* plague on it!, a plague on it! *F* a fig for it!
să nu te ducă păcatul să... don't..., mind you don't...
a o duce bine to be prosperous; to get on well; *F* ##1## to roll in wealth; to be in clover, to live in clover; *F* to be on velvet; *F* to have one's bread buttered for life; *sl. înv.* to be in a dry ditch.
a se duce bou şi a se întoarce vacă to come away none the wiser as he went; to come away as wise as he went.
a i se duce buhul *v.* **{a i se duce vestea}**
a-l duce capul *v.* {**a-l tăia capul}**
a duce casa to keep house; to keep the pot boiling, to keep the pot on the boil;
a duce casă bună cu cineva to live like husband and wife; to be hand and glove with each other; **a duce casă bună cu cineva, a se împăca** to get on with smb.; to get on like a house on fire.
a se duce ca toporul la fund to make a hole in the water.
a o duce ca vai de lume *F* to be badly off; *F* to be hard up.
a se duce ca vântul, a se duce ca vântul şi ca gândul to run like the wind; to outstrip the wind; *amer. F* to split the wind.
a-şi duce crucea to bear one's cross.
a duce cu cobza *v.* **{a duce cu preşul}**
a se duce cu Dumnezeu to go in peace; **du-te cu Dumnezeu!; lasă-mă în pace** go along with you!, leave me alone!
a duce cu zăhărelul, a duce cu vorba, a duce cu preşul *F aprox.* to take in; *F* to diddle; to do Taffy; to fool; to make a fool of; *F* to put off with fine words; *(pe cineva) F* to hand smb. a lemon; *F* to bad smb. up the garden, to bad smb. up the garden-path; to get the better end of smb.; *înv.* ##1## to sell smb. a bargain.
a o duce de azi pe mâine to have enough to keep the wolf from the door, to have enough to keep at bay; to have barely enough to keep the wolf from the door, to have barely enough to keep at bay; to have enough to keep body and soul together, to have barely enough to keep body and soul together; to eke out one's existence.
a duce de mână to take by the hand, to lead by the hand;
a duce de nas pe cineva 1. to lead smb. by the nose; to lay one's will on smb.; to bend smb. to one's will; to lead smb. a dance, to lead smb. a pretty dance. **2. a duce de nas pe cineva, a înşela** to pull smb.'s leg, *scoţ.* to draw smb.'s leg; to get to windward of smb., to get to the windward of smb.
a se duce de râpă to go to the the dogs, to go to the bad dogs; to go to pot, to go to hell, to go to blazes; to go to rack and ruin; to go up to the spout; to go to pigs and whistles.
a duce dorul... to pine after..., to hanker after..., to grieve after...; to year after, to year for;

a se duce dracului 1. *F* to go to pot, to go to the bad, to go to the dogs; **2. du-te dracului!** *F* go to the devil!, go to Jericho, go to blazes, go to hell; *amer.* go to grass, *amer.* go to thunder!
a se duce duluţă *F* ##2## to clear out; to make off.
a duce o existenţă de... to lead an... existence, to lead a... life;
a-l duce gândul la to think of; **a-l duce gândul la, a-şi aminti** to remember, to recollect.
a se duce glonţ *v.* **{a se duce întins}**
a o duce greu *F* to rough it; to have a bad time of it, to have a rough time of it;
a duce greul to bear the brunt of smith.; to take the labouring oar, to pull the labouring oar, to play the labouring oar, to have the labouring oar;
a o duce în petreceri, a o duce în chefuri *F* to be on the spree, to be on tiles; to paint the town red; *F* to take one's life in both hands and eat it.
a duce în cârcă un copil to give a child a ride on one's back.
a se duce în lumea lui *v.* **{a se duce într-ale sale}**
a se duce în lumea albă, a se duce în lumea largă *v.* {**a-şi lua lumea în cap}**
a se duce întins to go straight.
a o duce într-un chef *v.* {**a o duce în chefuri}**
a o duce într-un huzur *v.* **{a o duce bine}**
a se duce într-ale sale, a se duce în treaba lui to go about one's business; to mind one's own business.
a se duce într-un suflet to go as fast as one's legs would carry one, to go as fast as one's legs can carry one, to go as fast as one's legs could carry one;
a duce jugul căsniciei *F* to run in double harness.
a duce ceva la bun sfârşit, a duce ceva la capăt to bring to a close, to bring to an end; to carry smth. through, to see smth. through; to bring to its conclusions, to carry to its conclusions; to see smth. out; to put smth. through; to bring smth. to a satisfactory conclusions; *F* to go the whole hog; *sl.* to do brown, *amer.* to do up brown.
a se duce la culcare to go to bed, *F* ##1## to go to roost; *F* to tumble in; *F* to tumble into bed; *F* to turn one's toes in; *amer. glumeţ* ##1## to hit the sack, to hit the hay; *(în limbajul copiilor)* to go to bye-bye; to go to one's dreams.
a se duce la dracu, a se duce la dracul *v.* **{a se duce dracului}**
a duce la desperare to drive to despair.
a se duce la fund to go to the bottom; to sink; *sl.* to go to Davy's locker, to go to Davy Jones;
a se duce la fund ca piatra, a se duce la fund ca un topor to sink like a stone, to sink like a mill stone, to sink like a stick;
a duce pe cineva la groapă to attend smb.'s funeral; to carry smb. to the ground.
a duce la gură to put to one's mouth.
a duce la închisoare to take off to prison.

a duce la îndeplinire to carry out.
a duce la mustaţă *F* to booze; *F* to guzzle; *F* to tipple.
a nu duce la nimic to result in nothing.
a se duce la vedere *F* to go on a blind date.
a duce lipsă de ceva to have want of smth, to be in want of smth; to need smth.; to stand in need of smth, to be in need of smth; to run short of smth.
a nu duce lipsă de... to be well-off for...; to have...
a duce lipsă de bani to be behind hand in one's circumstances; to be pushed for money.
a duce mare lipsă de ceva *F* ##1## to be hard up for smth.
a n-o mai duce mult not to last much longer.
a o duce numai în chefuri to be fast; to lead a fast life; *F* to go on the racket.
a se duce opt şi cu a brânzei nouă; du-te opt şi cu a brânzei nouă! *F* go to hell!, go to Bath!; *F* the deuce take you!
a duce paharul la gură *F* ##1## to kiss the cup.
a se duce pe apa sâmbetei! 1. to go to the winds, to fly to the winds; to end in smoke. **2. a se duce pe apa sâmbetei!, a muri** *F* to go to grass; *F* to go on the hooks; to kick the bucket; *F* to hop the twig.
a se duce pe copcă *v.* **{a se duce de râpă}**
a se duce pe gârlă *v.* **{a se duce pe apa sâmbetei 1}**
a se duce pe lumea cealaltă to go to one's account; to go hence; to go to heaven; *F* ##1## to join the majority, to join the great majority.
a duce pe targă pe cineva to carry smb. on a stretcher.
a o duce până la capăt to hold out; to carry out; to bring to a close, to bring to a conclusion, to bring to an end;
a duce porcii la jir *F* to drive pigs to market; *F* to snore like a pig.
a o duce rău, a o duce prost to be badly off; *F* ##1## to be hard up.
a duce război împotriva *(cu gen.)* to make war against..., to levy war against..., to wage war against...;
a duce tratative to carry on negotiations; to negotiate.
a duce tratative cu cineva to treat with smb.; to be in treaty with smb.; to negotiate with smb.
a duce tratative de pace to negotiate for peace, to treat for peace; to carry on peace-negotiations.
duce-te-ai unde şi-a înţărcat dracu' copiii! *F* go to Jericho!
a i se duce vestea to be reputed (for...), to be famous (for...);
a duce o viaţă aspră to live rough.
a duce o viaţă cinstită to keep on the course.
a duce o viaţă de celibatar to lead a single life.
a duce o viaţă de câine to lead a dog's life; to lead a dog-like life.
a duce o viaţă desfrânată to lead a bad life.
a duce o viaţă mondenă to live in the world.
a duce o viaţă retrasă to lead a secluded life, to live a secluded life; to be out of the swim; to lead an unsociable existence.

a duce o viaţă zbuciumată to be tossed about a good deal.
a-şi duce zilele to keep body and soul together; to keep the wolf from the door.
nu-l duci cu una cu două *F* there are no flies on him!
Dumnezeu să-l ierte!, Dumnezeu să-l odihnească! Good rest his soul!
Dumnezeule mare! good gracious!, oh my! *amer. F* ##1## good land! *amer. F* ##1## my land!
Dumnezeu ştie! Goodness knows! *(solemn)* Heaven knows, Good knows;
du-te la dracu'! *F* go to blazes, go to hell, go to pot, go to the devil, go to the dogs; *sl. înv.* go to pigs and whistles.
dulce ca mierea sweet as honey, sweet as a nut, sweet as sugar, as sweet as honey, as sweet as a nut, as sweet as sugar;
al dumneavoastră sincer *(în scrisori)* sincerely yours; yours truly, I am yours truly, yours very truly, I am yours very truly.
Dumnezeu dă, dar nu aduce acasă *prov.* God helps those who help themselves; God gives the milk, but not the pail.
Dumnezeu îi dă omului, dar în traistă nu-i bagă *prov.* God helps those who help themselves.
Dumnezeule mare! man alive!, mercy on us!, good gracious!, oh my! *amer. F* good land! *amer. F* my land!
Dumnezeu să ne păzească! save us!, God save us!
Dumnezeu Sfântul ştie God knows, Lordknows, the Lord knows, Goodness knows; *(solemn)* Heaven knows, God knows;
Dunăre de mânios in a fume; v. şi **{mânios Dunăre}**
după aceea then; next; next thing, the next thing.
după un anumit timp after some time.
după aparenţe from appearances, from the outside;
după atât timp, după atât vreme such a long time after; at this distance of time.
după bătălie mulţi viteji se arată *prov.* it is easy to be wise after the event.
după calculele mele according to my estimate, according to my calculation;
după câte îmi aduc aminte, după câte îmi amintesc to the best of my remembrance, to the best of my recollection, to the best of my memory; as near as I can remember.
după cât..., după câte... as far as...
după cât se arată *v.* **{după cum se pare}**
după câte cred eu to my thinking; as I take it.
după câte mi se pare as I take it; as it strikes me.
după câte ştiu for all I know; as far as I know; to the best of my knowledge; for aught I know; to my knowledge.
după câte văd form what I can see; as far as I can see.
după cât mă taie capul to the best of my ability, to the best of my power;
după ce a murit leul, şi măgarul dă cu copita *prov.* hares may pull dead lions by the beard.

după chip by appearance.
după chipul *(cu gen.)* after the manner of..., after the style of...;
după chipul şi asemănarea cuiva in smb.'s own image; after smb.'s likeness.
după colţ round the corner.
după cum se arată *v.* **{după cum se pare}**
după cum bate vântul *fig.* according as the wind blows.
după cum e cazul as the case stands; as the case may be, as the case might be;
după cum era de aşteptat according to expectation; as was expected.
după cum îi vine cheful as the notion takes him; as it strikes him.
după cum se pare to all appearances; as it seems; seemingly; apparently; presumably.
după cum se prezintă cazul *v.* **{după cum e cazul}**
după cum se spune 1. as people say; as reports say; as report will have it; as the story goes; from hearsay. **2. după cum se spune, cum e zicala** as the saying goes.
după cum sună vechea zicală as the old tag has it; as the old saying goes.
după cum se şi cuvine as seems suitable.
după cum se ştie as is known, as is well-known.
după cum urmează as follows.
după cum se vede *v.* **{după cum se pare}**
după datină according to custom.
după dorinţă upon discretion, on discretion, at discretion;
după exemplul *(cu gen.)* following the example of.., after the example of..; in imitation of...
după faptă şi răsplată *prov.* as the work, so the pay; the biter bit; one good turn deserves another; tit for tat; *aprox.* to come to one's autumn; measure for measure.
după furtună vine şi vreme bună *prov.* after a storm comes a calm.
după gust to taste.
după gustul meu of main own choice; to my mind.
după împrejurări according to circumstances; as the case may be, as the case might be;
după matură chibzuinţă, după o matură chibzuinţă after mature consideration, after careful consideration; on second thoughts, upon second thoughts; upon a fair balance; on reflection.
după mine *v.* **{după părerea mea}**
după mine, potopul after us the deluge.
după modelul *(cu gen.)* on the model of...; after the fashion of...
după multă vreme after a long time.
după natură from life, from nature; true to nature.
după obicei 1. *v.* **{după datină} 2.** *(individual)* according to one's habit, according to one's habits.
după părerea generală by all accounts; according to all accounts.
după părerea mea in my opinion, in my judgement, in my view, in my

regard; to my thinking, to my mind; to my way of thinking; as I take it; as it strikes me; according to my reckoning; in my sight; *amer. sl.* for my money.

după părerea mea personală in my private opinion.

după placul inimii *v.* **{după pofta inimii}**

după ploaie chepeneag, după ploaie vreme bună *prov.* after rain comes sunshine, after rain comes fair weather; cloudy mornings turn to clear afternoons.

după pofta inimii to one's heart's desire, to one's heart's content, according to one's heart's desire, according to one's heart's content; to the top of one's bent; at choice, at will; on discretion, upon discretion, at discretion;

după regulile stabilite by rule.

după roade se cunoaşte pomul *prov.* work shows the workman; the workman is known by his work.

după o scurtă perioadă after a short space.

după tată on the father's side, by the father's side;

după un timp after a time.

după tipic by book, by the book.

după toate 1. after all this. **2.** to crown it all.

după toate aparenţele *v.* **{după cum se pare}**

după toate probabilităţile in all probability, in all likelihood;

după toate regulile, după toate regulile artei by bell, with bell; book and candle; *F* according to Cocker; in due form.

după ultima modă, după ultimul jurnal in the latest style; according to the latest fashion; up-to-date; in the height of fashion; in style.

după umila mea părere *glumeţ* in my poor opinion.

după voia inimii *v.* **{după pofta inimii}**

a-l durea burta to have the stomach-ache.

a-l durea capul to have a headache; *(după chef) F* ##1## to have a head.

a-l durea dinţii to have a tooth-ache.

a-l durea gâtul *(extern)* to have a pain in one's neck.

a-l durea gura de..., a-l durea gura să...; *fig.* to have grown hoarse for..., to have grown hoarse with...;

a-l durea inima *fig.* to feel sore at heart, to feel sick at heart; **mă doare inima** it grieves me to the heart, it grieves me to the very heart; it makes my heart ache; my heart bleeds.

a-l durea în cot, a-l durea în călcâie *F* not to care a fiddlestick, not to care a straw, not to care a rap;

a-l durea în gât to have a sore throat, to have a bad throat;

a-l durea în suflet *v.* **{a-l durea inima}**

a-l durea picioarele to have tender feet.

a-l durea stomacul to have a pain in one's stomach, to have a pain in one's belly, *F* ##1## to have a pain in one's tummy.

a-l durea toate încheieturile to be quit stiff.

a l durea mădularele to be sore all over.

dureros la atingere tender to the touch, sore to the touch;
s-au dus boii dracului *F* all's up; *F* all's gone bang.
dus pe gânduri absorbed in thought, buried in thought, engrossed in thought, lost in thought, absorbed in one's own thoughts, buried in one's own thoughts, engrossed in one's own thoughts, lost in one's own thoughts; deep in thoughts.
o duşcă bună de... a good draught of...
duşii de pe lume *F* the majority, the great majority.
du-te-ncolo! *F* go to the deuce!, go to hell deuce!;
du-te-vino comings and goings; bustle; agitation; fuss.
e adevărat that is true; it is so; so it is; that's so.
e o adevărată ruşine că... it is a sin and a shame that...; it is a downright shame that.., it is a veritable shame that..;
e o adevărată sperietoare de ciori she is a perfect fright.
e adevărat că... it is true that... (but...); I grant that... (but...), I admit that... (but...); though I agree that... (yet...).
e adevărat cum mă vezi şi te văd it is as true as I live, it is as sure as I live; as I stand here, as true as I stand here.
e un adevărat noroc că... it is really very lucky that.., it is really very fortunate that..;
e a ploaie it looks like rain; it is turning to rain.
e aproape sigur că it is tolerably certain that.
nu e aşa it is not so; that's not true.
e autentic it is genuine; it is the real thing.
e bine it's all right; that's right; so far so good.
e bine să nu fii singur la nevoie *prov.* company in distress makes trouble less.
nu e bogat cel ce are mult, ci cel care se mulţumeşte cu puţin *prov.* enough is as good as a feast.
e o bucată bună, e o bucată bună de drum it is a good step, it is a long step;
e un bun vorbitor he has a smooth tongue.
e cam acelaşi lucru it is much the same; it that amounts to the same thing, it that comes to the same thing, all that amounts to the same thing, all that comes to the same thing;
e cam albastru! *F* it's too bad; *F* we're in a hole, we're in a tight place, we're in a scrape, we're in a corner, we're in a fix, we're in a nice fix;
e cam prea de tot *F* that's a bit steep!
e cam trăznit he is not right in his head.
e ca şi cum ai spune că... this is tantamount to saying that...
e cazul să... it is not out of place to...; it would be a good thing to...; it is meet and proper to...
nu e cazul it is not the case.
e o căldură înăbuşitoare it is stifling hot.
nu e ceea ce te aştepţi de la el it is unlike him to do such a thing.
e ceva putred în Danemarca smth. is rotten in the state of Denmark.

e o chestie aici there's a knack in it.
e o chestiune de gust it is a matter of taste.
e o chestiune de viată şi de moarte it is a question of life and death, it is a matter of life and death;
nu e chiar aşa tânără *F* ##1## she's no chicken.
nu e chip să... it's impossible to...
echivalent cu... tantamount to...
nu e cine ştie ce, nu e cine ştie ce grozăvie *F* it's nothing to write home about; it's nothing out of the way; it's not much to look at; *F* it's not great scratch, it's not great shakes, *sl.* it's not great shucks.
e cineva pe fir *tel.* line's engaged; there's smb. on the line.
nu e cinstit *F* ##1## that's not fair do's.
e ciudat it is a strange thing.
e clar! it's clear!, now I understand!
e clar ca lumina zilei one can see that with half an eye.
a economisi mâna de lucru to save labour.
a ecraniza o piesă to put a play on the screen.
e cu atât mai regretabil că... it is the more to be regretted that...
e cu atât mai ruşinos!, e cu atât mai ruşinos din partea ta! all the more shame to you!
e culmea! *F* that beats all devil!, that beats the devil!; *F* that crowns all; *F* that would put the gilded roof on it!
e cum nu se poate mai bun it's perfect.
e cu putinţă? is it possible?, is that possible?, is such a thing possible?; well, I never!, you don't say so!, you don't mean it!, *amer.* do tell...
e curată escrocherie! it's a regular swindle!
e curios this is curious.
e cusut cu aţă albă *F* that's too thin; *F* that's a bit thin.
e cu totul altă poveste that is quite another story; *F* that's quite another pair of breeches.
e dată naibii! *F* she's a regular tomboy!
e dator la toată lumea he owes money right and left.
e de ajuns să spunem că... suffice it to say that...
e de datoria lui să... it is up to him to...
e de dorit it is desirable.
e de două ori mai în vârstă decât mine he is twice my senior.
nu e de glumă it's no trifling matter; no joke; *înv.* it is not a farthing matter.
nu e de glumit cu el he is not to be trifled with; he is not a man to trifle with.
e de la sine înţeles it goes without saying; that is understood.
e de la sine înţeles că... it goes without saying that...; it is an understood thing that...; it stands to reason that...
nu e de mirare că... it is small wonder that...
e de profesie doctor by profession he is a doctor.
mai e destulă vreme pentru asta there's time enough for that; there's

plenty of time.
ediţia s-a epuizat the edition is sold out.
nu e doar un câine scurt de coadă, nu e numai un câine scurt de coadă *prov.* you are not the only pebble on the beach.
nu e dracul chiar aşa de negru cum se spune *prov.* the devil is not so black as he is painted.
e drept! that's right; just so!, quite so!; it is so!, so it is!, that's so.
nu e drept that's not fair, *F* ##1## that's not fair do.
a educa un copil to train a child, to train up a child.
mi-e egal it is all the same to me.
e exact ceea ce ne trebuie it is the real thing.
e o fată bună she is a good girl; *F* ##1## she's a good sort, she's a real good sort; *F* ##1## she's one of the right sort.
nu e fată rea *F* she is not a bad sort.
e o figură *F* she's a queer chap, she's a rum stick, she's a queer fish, she's a specimen;
e un fleac it's a mere trifle.
e foarte drăguţ din partea dumitale that's very nice of you; *F* ##1## it's awfully sporty of you.
e foarte posibil that's quite possible.
e frumoasă de pică she is a stunner.
e gata? is it done?
nu e genul meu that's not my style.
e un ger de crapă pietrele it is bitter cold, it is nipping cold; it is a ringing frost; it is freezing hard.
e greu de abordat he is very stiff; he is difficult to approach, he is rather difficult to approach.
e greu de spus dacă... there is no saying if...
e greu pentru el it is rough on him.
e greu până începi *prov.* every beginning is difficult; the beginning is always the most difficult; the beginning are always hard.
e greu s-o scoţi la cap cu el he is a hard man to deal with, he is a hard man to be dealt with;
e grozav! *F* it's ripping! *F* that's tip-top!
ei, asta-i!, ei, asta-i bună! *F* you don't mean it! *F* marry come up, marry come out; *F* you gods and little fishes; *F* that beats all creation!, that beats everything!, that beats my grandmother!, that beats the devil!;
ei aşi! you don't say so!, you don't mean it!, certainly not!, *F* **ei aşi!, spune-i-o lui mutu'** tell it to the marines; not at all!, not in the least!, v. şi **{ei asta-i bună}**
ei, bine well; well now.
ei, bine, fie! well, then!, that's settled!, all right!
ei, comedie!, ei, drăcia dracului!, ei, drăcie!, ei, drăcie cu pălărie! *F* bother it!, *F* botheration!, *F* the devil!, the devil a bit!, *F* boy!, *F* gosh!, *F* the deuce!, *F* hang!, *F* drat it!, *F* dash it all!, damn it all!; *F* the thunder!, *F* deuce take it!, *F* hang it!, hang it all!, *F* God damn!, *F* great

guns!, *sl. înv. F* shiver my timbres.
ei, hai!, ei, hai, linişteşte-te! *F* there, there!
nu e o idee rea it is not a bad plan, it is not a bad idea;
e o iluzie it's an illusion; that's a piece of wishful thinking.
ei, lasă! 1. now, go it!, bless my heart! **2. ei, lasă!, nu te sinchisi** never mind!
e imposibil it is out of the question.
e imposibil de spus there is no saying.
e incorigibil he's past praying for.
mi-e indiferent it is all the same to me.
ei, poftim *F* fancy that!, *F* o dear!, *F* dear me!, *F* marry come up!, marry come out!; *F* marry gap!, *amer. F* can you beat it?, can you beat that?; *F* fancy that!, *F* I say!, *F* well, I declare!, *amer. F* I want to know!
ei,şi? well, and after that? **ei, şi?, şi dacă** what of it?, well what of it? *F* what then? *F* never mind! *F* so what?
ei, taci, ei, taci soro! *F* you don't mean it! *F* you don't say so! *F* bless my heart.
e împotriva regulamentului that is against the rules.
nu e în apele lui he is not feeling quite the thing.
e în regulă it's all right.
e în stare de orice she is up to anything.
nu e în toate minţile he is not right in his head.
e o întreagă poveste it's a long story.
e la mintea omului it's a matter of course; it stand to sense, it stand to reason;
e la modă it's the thing, it's quite the thing.
e un lasă-mă să te las he's an old stick-in-the-mud.
e leit tatăl său he is the very spit of his father, he is the dead spit of his father;
el e stăpânul *F* ##1## he rules the roast, he rules the roost;
a elibera un certificat to give a certificate, to draw up a certificate;
a elibera pe cineva din captivitate to release smb. from captivity.
el o să ne îngroape pe toţi he will see us all out!
e loc berechet there is room and to spare.
nu e loc de întors there is no room to turn in.
nu e lucru curat I smell a rat.
e un lucru obişnuit it's all in the day's run.
nu e un lucru uşor it's no easy matter; it's no trifle.
a eluda o chestiune to shirk a question.
nu e lumină aici you can't see here.
e lună the moon is shining.
e mai mare dragul să... it is a treat to.., it is a pleasure to..;
nu e mare brânză *F* it's not great scratch, it's not great shakes, it's not great things, *sl.* it's not great shucks.
nu e mare filozofie it's as easy as nothing; it's a child's play, it's a mere child's play; *F* no great bother.

e mare lucru să.., it is smth. to...
e un mare noroc că... it is a mercy that...
nu e mare scofală *F v.* **{nu e mare brânză}**
e mare şmecher *F* he's a smart one.
e un mister pentru mine it is a sealed book to me.
a emoţiona până la lacrimi pe cineva to move smb. to tears.
e mult de la mână până la gură *prov.* there's many a slip betwixt the cup and the lip.
e natural it is but natural, it is perfectly natural; and small wonder, and what wonder;
e nemaipomenit! great Heavens, great Caesar, great Scott, great sun, *F* great shakes!
e neplăcut că... it is unfortunate that...
nu e nici o afacere 1. we have come back as we went. **2. nu e nici o afacere, nu rentează** it doesn't pay; the game is not worth the candle.
nu e niciodată prea târziu *prov.* it is never too late to mend.
nu e nici o grabă there is time enough for that; there's no hurry.
nu e nimic! *v.* **{nu face nimic!}**
e o nimica toată that is a trifle, that is a mere trifle.
nu e nimic de făcut nothing doing; no go, it's no go; there's nothing to be done; it can't be helped; there is no help for it.
nu e nimic de râs în asta it is no laughing matter; it is not a laughing matter.
e numai oase înşirate he is a living skeleton.
e numai piele şi os he is nothing but skin and bone; he is a mere skeleton.
e numai zahăr şi miere *fig.* she is all sugar.
e o oarecare ameliorare there is smth. of an improvement.
e oare cu putinţă? is it possible?, is it really possible?, is such a thing possible?, is such a thing really possible? *amer. F* ##1## do tell!
e ocol mare it is a long way round.
e un om cumsecade he's all right.
e un om de încredere he is a reliable man; *F* ##1## he'll do to take along.
e păcat că... it is a pity that...; it is unfortunate that...
nu e pădure fără uscături *prov.* there are lees to every wine; there are black sheep in every flock, there are black sheep in every fold;
e pâinea lui Dumnezeu he's a good soul; he is a trump of a fellow.
mai e până atunci it is a long way!
e pe dric *F* his number is up.
nu e pentru cei ca tine that's not for such as you.
nu e pentru cine se pregăteşte, ci pentru cine se nimereşte *prov.* one man makes a chair, and another man sits in it.
e o personalitate he's somebody, he's a somebody.
e peste puterile mele it is beyond in my power, it is out of in my power, it is not in my power;
e o plăcere să... it is a privilege to...

e o poveste întreagă! thereby hangs a tale!
e o poveste lungă *fig.* it's a long story; thereby hangs a tale.
nu e prea deştept *F* ##1## he will never set the Thames on fire.
nu e prea greu it isn't so very difficult.
e prea de tot! *F* that's a bit thick!, that's a bit too thick! v. şi **{asta e culmea!}**
e un proces de lungă durată it is a slow process.
e prost de dă în gropi he is as silly as can be.
a-şi epuiza muniţiile *mil.* to shoot away all one's ammunition.
a-şi epuiza resursele, a-şi epuiza argumentele to have shot one's bolt.
e punctul lui slab that's his sore spot.
e pur şi simplu o hoţie it's simple robbery, it's sheer robbery;
e purul adevăr it is the solemn truth.
nu e mai puţin adevărat it is equally true; but then; on the other hand.
e puţin probabil I should hardly think so; there is strong presumption against it.
era cât pe-aci s-o păţească he missed it by a close shave.
nu e rău! *F* not half bad! *F* that's a good job!
nu e mai rău decât alţii he may pass in a crowd, he might pass in a crowd, he would pass in a crowd;
e rândul dumitale să faci cărţile it's your deal.
e rândul meu să vorbesc it is my say now.
e rândul tău it is your turn; *(la jocuri)* it's your shot.
e rândul tău să încerci! have a turn!
e regretabil că... it is to be regretted that...; it is regrettable that...
a se erija în critic to set up for a critic.
e ruşinos it's a shame!; < it's a great shame!
nu e sărbătoare în fiecare zi *prov.* every day is not holiday; Christmas comes but once a year.
e un schelet ambulant he is a living skeleton.
a se eschiva de la plata unei datorii to squeak out of paying a debt.
e secretul lui Polichinelle that's public property.
e soi rău *F* she's a bad sort, she's a bad penny;
e stăpâna inimii mele she sway over my heart.
e stăpân în casa lui *F* ##1## he rules the roast, he rules the roost;
a estompa un desen to soften of a drawing with a stump.
e suficient să spun că... suffice it to say that...
a eşalona plăţi to space out payments.
eşti atât de bun să...?, eşti atât de amabil să...? would you be so kind as to...?
eşti grozav!, eşti grozav ce să spun! *F peior.* you are a fine one!
eşti nebun! *F* you're raving!, you're crazy;
a-şi etala cunoştinţele to trot out one's knowledge.
nu e timp de pierdut there is no time to be lost, there is no time to lose;
e timpul să vină it is time they came.
e un tip grozav *F* he's a splendid chap.

e tocmai ce ne trebuie *F* ##1## that's the ticket!
e tot una it amounts to the same thing, it comes to the same thing; it makes no difference; it is all the same; *F* ##1## it's a distinction without a difference; *F* ##1## it's six of one and half a dozen of the other.
mi-e tot una it is all the same to me.
e tot un drac *v.* {**e tot una}**
nu e trandafir fără spini *prov.* no rose without a thorn.
nu e treaba mea it's none of my business; it is no concern of mine; *F* ##1## it's not my funeral.
e trecut de şapte it is turned seven o'clock.
e trecută de treizeci de ani she is in the thirties.
eu unul... I for one...; speaking for myself...
a evada din închisoare to break prison, to break jail;
e evident că... it is clear that..., it is obvious that...; it stand to reason that...
a evita extremele to tread a middle course, to steer a middle course;
a evita un risc, a evita riscuri to play for safety.
a ezita între două alternative to shilly-shally.
exact acum un an a year ago to the very day.
exact ca un ceasornic as regular as clockwork.
exact ce-i trebuie, exact ce-i trebuie cuiva just the thing for smb.
exact ce trebuie! that's the thing!, that's the right thing! *înv. F* that's the potato.
exact invers just the reverse.
exact opusul *(cu gen.)* quite the reverse of..., quite the very reverse of...
a exagera peste măsură to lay it on with a trowel; to lay it on thick.
a examina atent to inspect carefully, to examine carefully; to bolt to the bran.
a examina un candidat la to question a candidate on
a examina un candidat la geografie to question a candidate on geography.
a examina ceva îndeaproape to examine smth. closely; to probe deep into smth.
a examina în detaliu o chestiune to sift a matter of the bottom.
a examina ceva până la capăt to go thoroughly into smth.
excepţia confirmă regula, excepţia întăreşte regula *prov.* the exception proves the rule.
a-şi executa pedeapsa to serve one's sentence.
a executa o săpătură to drive a sap.
a-şi exercita drepturile to exercise one's rights.
a exercita funcţia de... to officiate as.., to act as..;
a exercita o influenţă asupra... *v.* **{ avea o influenţă asupra...}**
a exercita o meserie to follow a trade, to carry on a trade, to ply a trade, to drive a trade;
a exercita presiuni asupra cuiva to put pressure on smb., put pressure upon smb.; to bring pressure to bear on smb.; to exert pressure on smb, exert pressure upon smb.

a-şi exercita puterea asupra *(cu gen.)* to bear sway over, to hold sway over, to have sway over;
a exercita o supraveghere strictă asupra cuiva to keep smb. under strict supervision.
nu există aşa ceva! there is no such thing!
există motive puternice pentru a începe acum, există motive temeinice pentru a începe acum there is much to be said for beginning now.
nu există nici cea mai mică dovadă there is not a rag of evidence.
nu există nici o îndoială there is no doubt about it, there is no question about it;
nu există nici un motiv pentru asta there is no sort of reason for this.
nu există regulă fără excepţie *prov.* there is no rule without an exception.
a expedia pe lumea cealaltă pe cineva *F* to do smb. in; *F* to do for smb.
a expedia ceva prin poştă to send smth. by post.
a experimenta un medicament pe un animal to try a medicine upon an animal, try out a medicine upon an animal.
explică-te, te rog! kindly translate!, what is all about?
a exprima condoleanţe cuiva to condole with smb.
a exprima doleanţele cuiva to give voice to smb.'s grievances.
a-şi exprima o dorinţă to express a desire; to utter a wish.
a-şi exprima indignarea to give voice to one's indignation.
a exprima mii de mulţumiri to pour out one's thanks.
a exprima mulţumiri cuiva to offer one's thanks to smb., to express one's thanks to smb., to extend one's thanks to smb., to offer one's sincere thanks to smb., to express one's sincere thanks to smb., to extend one's sincere thanks to smb., to offer one's heartfelt thanks to smb., to express one's heartfelt thanks to smb., to extend one's heartfelt thanks to smb.; to return thanks to smb, to render thanks to smb;
a-şi exprima o părere to utter an opinion, to advance an opinion, to express an opinion;
a-şi exprima sentimentele to give utterance to one's feelings.
a exprima sincere mulţumiri cuiva to offer one's sincere thanks to smb, to express one's sincere thanks to smb, to extend one's sincere thanks to smb, to offer one's heartfelt thanks to smb, to express one's heartfelt thanks to smb, to extend one's heartfelt thanks to smb;
a expune cazul *jur.* to state the case.
a expune clar situaţia to put the case clearly.
a expune la aer to air, to expose to the open air; to give an airing to.
a expune mărfuri în vitrină to show goods in the window.
a se expune pericolului to walk with disaster.
a expune un plan cuiva to set a plan before smb.
a-şi expune programul *(politic etc.)* to unfurl one's banner.
a se expune riscului de a... to incur the risk of.., to run the risk of.., to take the risk of..;
a expune ceva spre vânzare to exhibit smth. for sale.

a expune pe cineva tentaţiilor to throw temptation in smb.'s way.
a extrage o rădăcină pătrată to extract a square, to extract a second root;
extremele se atrag *prov.* extremes meet.
nu face *F* isn't work while; it doesn't pay.
nu se face *v.* **{nu se cade}**
a face un abonament la un ziar to take out a subscription to a paper
a face abstracţie de... to leave... aside; to exclude...; to set aside...; **făcând abstracţie de...** leaving... aside; apart from...; ...excepted; to say nothing of...
a face abuz de putere to override one's commission; to abuse one's power; to strain one's powers; to go beyond one's powers, to exceed one's powers;
a face o achiziţie to make an acquisition.
a face acrobaţii to perform acrobatic tricks, to perform acrobatic stunts, to perform acrobatic feats; to do parlour tricks, to do parlour stunts; *(în zbor)* to perform stunts.
a face act de autoritate to show one's authority, to exercise one's authority; to carry things with a high hand.
a face act de prezenţă to make an appearance, to put in an appearance; to show oneself.
a se face actor to go the stage, to go the boards; *F* to tread the boards.
a face adnotări pe un document to docket.
a face o afacere, a face o afacere bună to make a bargain, to make a good bargain; to do a business, to do a good business, to do a fine business; to get a bargain; to drive a good bargain; to strike oil.
a face o afacere proastă not to have got one's money's worth; to have done a bad stroke of business.
a face afaceri pe picior to carry onto do business; to buy and sell.
a face o afirmaţie to make an assertion, to make a statement;
a face un afront cuiva to pass a slight on smb, to put a slight on smb;
a face agitaţie to take the stump, to go the stump, to be on the stump;
a face albie de porci pe cineva to shy dirt at smb, to throw dirt at smb, to fling dirt at smb, to cast dirt at smb; to treat smb. as mud; to volley abuse at smb.; to give it smb. hot, to give it smb. hot and strong; to wipe the floor with smb, to mop the floor with smb;
a face o alegere to make a selection.
a face alişveriş cuiva *înv.* ##2## to buy from smb.
a face alpinism to go mountaineering, to go in for mountaineering.
a face o aluzie to give a hint, to drop a hint; *F* ##1## to give the whisper.
a face o aluzie la... to make an allusion to...; to refer to...; to allude to...; to hint at...; to talk at...
a face o anchetă to hold an inquiry.
a face anticameră to cool one's heels in the waitingroom; to dance attendance on smb.
a-şi face apariţia to make one's appearance, to make an appearance; to put in an appearance; to show oneself; *F* to show up, to turn up; to

come on the carpet; **a-şi face apariţia în public** to make a public appearance.
a face apel la... to appeal to...; to resort to...; **a face apel la..., a invoca** to invoke...; **a face apel la la cineva** to call upon smb.'s help, to call upon smb.'s services; to call on...; to turn to...
a face apelul to call the roll, to call over the roll; to take the callover.
a face apologia *(cu gen.)* to vindicate...; to justify...
a face aport *(d. câini)* to fetch and carry.
a face aprecieri asupra *(cu gen.)* to give an appreciation of...
a face armată *F* ##2## to be in the army; to be in the military service; to be under the flag; to be conscripted; to go soldiering.
n-aş face asta să mă pici cu ceară *F* I wouldn't do it for the life of me.
a face pe cineva să aştepte to keep smb. waiting.
a-şi face autocritica to apply self-criticism; to pass self-criticism on one's activity.
a face o autopsie to hold a post-mortem, to hold a post-mortem examination.
a face autostop to thumb a lift, to thumb a ride;
a-şi face auzite pretenţiile to push one's claims, to push one's demands;
a face avansuri cuiva to make an advance to smb, to make advances to smb, to make approaches to smb;
a face avere to make a fortune; to make one's pile; to lay up a purse.
a face avocatură to practise law.
a-şi face bagajele *fig.* to pack off, to pack off bag and baggage; to pack up, to pack up one's things; *F* to pack up one's traps.
a face o baie *(în cadă)* to take a bath; *F* to have a tub; *(în aer liber)* to bathe.
a face baloane de săpun to blow soap-bubbles.
a nu face un ban *v.* **{a nu face o ceapă degerată}**
a face bani to make money; to make a pretty penny; *F* to knock up.
a nu face bani not to be worth the powder and shot.
a face bazaconii to play mad tricks.
a face băşcălie de cineva *F* to take the mickey out of smb.; *F* ##2## to make game of smb, to make fun of smb;
a face o băşică to raise a blister.
a face ceva bătând din palme *F* ##1## to do smth. like a bird.
a face bezele cuiva to kiss one's hand to smb.; to blow kisses to smb.
a face bilanţul 1. *com.* to draw up a balance-sheet; to balance one's accounts; to strike the balance of...; **2.** *fig.* to take stock of the situation; to make an evaluation; to reckon up; ... to review...; to sum up...
a face bine to do right, to do well; **fac bine, mulţumesc** I'm very well, thank you, I'm very fine, thank you, I'm all right, thank you;
a se face bine to leave one's bed; to recover one's health.
a face un bine cuiva to do good to smb.; to act kindly to smb.; to bestow a benefit upon smb, to confer a benefit upon smb;
a face bine să... to do well to...

ai face bine să..., ai face mai bine să... you had better (cu inf., scurt).
a-i face bine cuiva *(d. un leac etc.)* to do smb. good.
a face o boacănă; a face o boroboaţă *F* to put one's foot in it; *F* to make a blunder, to make a bloomer, to make a bowler, to make a bad break; *F* to drop a brick; v. şi **{a face de oaie}**
a face bot to pout; to purse one's lips; to look black, to look sulky; to pull a wry face, to pull an ugly face;
a nu face brânză cu cineva *P* to cut no ice with smb.
a se face broască la pământ, a se face broască pe pământ to make oneself small; to squat.
a face cuiva bucata *F* to play smb. a trick, to play smb. a nice trick, to play smb. a fine trick; *F* to lead smb. a dance, to lead smb. a pretty dance.
a face bucăţi, a face bucăţele to smash up; to pound to pieces, to knock to pieces, to pound to atoms, to knock to atoms; to pull to pieces; to reduce to matchwood; v. şi **{a bate pe cineva măr}**
a face burduf, a face burduf spinarea cuiva *F* to sandbag smb.; to beat smb. to a jelly, to beat smb. to a mummy;
a face un cadou cuiva to make a present to smb.; to present smb. with smth.
a face un calambur to play upon words.
a face un calcul aproximativ *rar* ##1## to chalk on a barn-door.
a face cale întoarsă to retrace one's steps, to revert one's steps; to strike back; *amer. F* ##1## to take the back trail; to tread back one's steps; to turn back;
a face canotaj to row; to go in for rowing.
a face cuiva capul calendar, a-i face cuiva capul calendar *F* to muddle smb. dizzy by dinning smth, into smb.'s ears; to knock smb. to fits; *amer.* to take the bark off a tree; to put smb. to his wits' end, to drive smb. to his wits' end, to bring smb. to his wits' end;
a face carantină to pass quarantine, to make quarantine; to perform quarantine, to perform one's quarantine.
a face carieră to work one's way up; to make quite a career; to be on the climb; to be on the up-and-up.
a face cărţile, a face cartea to deal the cards, *F* to make the cards.
a face casă bună 1. *(cu cineva) v.* **{a duce casă bună} 2.** *(cu ceva)* to fit, to fit together; to be matched, to be suited;
a face ca treaba să meargă strună *F* ##1## to make things hum.
a face cauză comună cu... to make common cause with...; to act conjointly with...; to throw in one's lot with...; to side with...
a face caz de... to make much of...; to have a high opinion of...; to make a great fuss about...; to take stock in...; to set value upon...; to set store by...; < to set great store by...; to make a fuss of...
a nu face caz de... to make nothing of...; to set a low value on...
a face o călătorie to take a journey, to make a journey; *(într-o ambarcaţie)* to go for a sail; *(pe mare)* to go on a voyage.
a face o călătorie în jurul pământului to cast a girdle about the world, to

cast a girdle round the world, to cast a girdle about the earth, to cast a girdle round the earth;
a-şi face un cămin to settle down for life.
a-şi face un căpătâi to settle, to settle down; to get a job.
a se face că nu recunoaşte pe cineva to cut smb. dead.
a face cârdăşie cu cineva to be in compact with smb., to be in collusion with smb.; *F* to rub elbows with smb, to rub shoulders with smb;
a nu face o ceapă degerată *F* not to be worth a farthing, not to be worth a rush, not to be worth a penny, not to be worth a curse, not to be worth an old song, not to be worth a fig, not to be worth a jigger, not to be worth a leek, not to be worth a fillip, not to be worth a pin, not to be worth a damn, not to be worth a rap, not to be worth a hill, not to be worth a bean, *amer.* not to be worth a red cent; *F* not to be fit for the dust-hole; *F* not to amount to a row of beans; *sl.* to cut no ice.
a face ce fac toţi to follow the crowd, to go with the crowd;
a face cercetări to investigate...; **a face cercetări în legătură cu...** to make inquiries about...
a face ce vrea cu cineva to turn smb. round one's little finger; to mould smb. like wax.
a face un chef to have a booze; to carouse; to make a carousal; *F înv.* to crook the elbow; *F* to elevate the little finger; < *F* to paint the town red; to make a feast; to make good cheer; *F* to have a spree; *F* to go on the spree.
a-şi face cheful 1. to use one's own discretion; to do as one likes. **2. a-şi face cheful, a-şi îndeplini dorinţa** to satisfy one's desire (for smth.).
a face cheltuieli to incur expenses; to save one's pocket.
a face chetă to take round the plate; to pass the hat.
a face cinema to be in pictures.
a face cinste to stand treat, *F* to stand Sam; **a face cinste cuiva** to stand smb. a drink.
îţi face cinste it does you credit.
a-l face ciuciulete to soak smb. to the skin, to wet smb. to the skin;
a face coadă to stand in a queue; to queue up.
a face coadă la to stand in a queue for; to queue up for.
a se face cobză *F* to be pickled.
a-şi face coc, a-şi face un coc to put up one's hair.
a se face colac to coil oneself up, to roll oneself up; to roll up into a ball.
a face colţul v. şi {a da colţul}
a face un comentariu asupra (cu gen.) 1. *(unui text)* to comment upon... **2.** *fig.* to make remarks upon..., *F* ##1## to pass remarks upon...
a face comerţ 1. to trade, to carry on trade; to be engaged in business. **2. a face comerţ cu...** to trade in.., to deal in..; to traffic with...
a face un comision to run an errand, to run a message;
a se face comod to take one's ease; to make oneself quite at home; to make oneself snug; *F* ##1## to let out a reef.
a face o comparaţie cu to make a comparison with...; to draw a parallel

with...; to bring into comparison with...
a face un compliment cuiva to pay smb. a compliment, to make smb. a compliment; to compliment smb.
a face un compot de fructe to stew fruit.
a face un compromis 1. to make a compromise; to split the difference. **2. a face un compromis cu cineva** to meet smb. half way.
a face compromisuri to stick to one's guns, to stand to one's guns;
a face o concesie to make a concession; to bate an ace; to stretch a point; to strain a point.
a face concurenţă cuiva to vie with smb.
a face cuiva o concurenţă serioasă to run smb. close, to run smb. hard;
a face o confuzie to make a mistake, to make a confusion;
a face contact cu pământul *electr.* to make earth, to make contact with the earth.
a face contrabandă to smuggle; to run contraband (goods), to carry contraband (goods);
a face o copie după un clişeu *fot.* to print a negative, to print out a negative, to print off a negative;
a face corectura to correct the proofs, to read the proofs; to seek a book through the press; to read for press.
a face corp cu..., a face corp comun cu... to be an integral part of...
a se face covrig *v.* **{a se face colac}**
a face o critică cuiva to criticize smb.; to pass criticism on smb., to pass criticism upon smb.
a face cruce cuiva to cross smb.
a-şi face cruce to cross oneself.
a face o cruce în dreptul numelui cuiva to put a tick against smb.'s name.
a face o cucerire *fig.* to make a conquest.
a face cuie *F* ##2## to tremble with cold.
a face cum îl taie capul to take one's own course; to use one's own discretion, to use one's own pleasure; to get one's own way.
a face cu mâna to wave one's hand.
a şi-o face cu mâna lui to tread on one's own tail.
a face cumpărături to get shopping, to go shopping; to make purchases.
a face cum i s-a spus to do as one is told.
a face cum vrea to get one's way, to have one's way;
a face cunoscut ceva to announce smth.; to noise smth. abroad; to give smth. to the world.
a face cunoscut cuiva to inform smb. of...; to give smb. notice of...
a se face cunoscut to make oneself conspicuous; *amer. F* to place oneself on record, to put oneself on record;
a face cunoştinţă cu 1. a face cunoştinţă cu cineva to make smb.'s acquainted; to become acquaintance with smb.; to come to know smb.; to scrape acquaintance with smb.; to pick up the thread to..., to pick up the thread of acquaintance to... **2. a face cunoştinţă cu ceva** to

experience smth.; to shake hands with smth.
a face cu ochiul cuiva to wink at smb.; to give smb. the eye.
a face pe cineva cu ou şi cu oţet *F* to send smb. away with a flea in his ear; *F* to give it smb. hot, to give it smb. hot and strong; to draw smb.'s eye-teeth; *F* to tear smb.'s character to shreds, to tear smb.'s character to rags; *F* to comb smb.'s hair for him; *F* to comb down smb.; *F* to cut smb. to pieces; *F* to give smb. beans; *F* to cook smb.'s goose; *F* to abuse smb. up hill and down vale.
a face curat într-o cameră to tidy a room, to do a room;
a face cură de apă, a face cură de apă minerală to drink the waters.
a face curăţenie generală to have a regular clean-up.
a face curse to run messages, to run errands;
a face curte cuiva to court smb.; to woo smb.; to make love to smb, to make suit to smb; to pay attention to smb., to pay one's attention to smb., to pay one's addresses to smb.; *F* ##1## to keep company with smb.; to pay court to smb, to make court to smb, to pay one's court to smb, to make one's court to smb; *înv.* ##1## to go sweethearting.
a face cu schimbul to take turns in doing smth., to take turns at doing smth.; to work in relays.
a face o cută la haină to take up a tuck in a garment, to make up a tuck in a garment, to put up a tuck in a garment;
nu face daraua cât ocaua to be a fool for one's pains; to be an ass for one's pains.
a face o dare de seamă asupra unui lucru to report on smth., to report upon smth.
a-şi face datoria to perform one's duty, to do one's duty; to perform one's devoire, to do one's devoire; to come up to the mark, *amer.* to come up to the chalk; **a-şi face datoria până la capăt** to do one's duty to the utmost, to do one's duty to the last; **a-şi face datoria faţă de patrie** to do one's bit, to serve one's country.
a nu-şi face datoria to fall short in one's duty.
a face datorii to run into debt; to be in debt; to run into debt, to get into debt, to fall into debt; to contract debts; to run tick, to run on tick, to run a tick; to overrun the constable, to outrun the constable;
a face dâră prin barbă *F* ##2## to take the initiative; to move first; to break the ice.
a se face de basm *v.* **{a se face de râs}**
a face de batjocură to laugh at; to make fun of; to sneer at.., to scoff at..;
a-şi face de cap 1. a-şi face de cap, a face prostii to do foolish things; *F* to let rip; **2.** *F* **a-şi face de cap, a face pe nebunul** to play the fool goat, to play the giddy goat;
a face o declaraţie de dragoste cuiva to make smb. a declaration of love.
a face ceva de dârvală *P* ##2## to botch smth, to scamp smth;
a face de două parale *v.* **{a face pe cineva cu ou şi cu oţet}**
a-şi face de lucru to be busy; to tinker about, to potter about;
a face demersuri 1. to take steps. **2. a face demersuri pe lângă cineva**

to approach smb., to apply to smb., to resort to smb., *(mai ales ca protest)* to make representations to smb.

a face ceva de mântuială to scamp one's work; to shamble through one's task; to slight over smth.; to do smth. halves, to do smth. by halves.

a o face de oaie to put one's foot in it; *F* to make a bloomer, to make a blunder; *F* to put one's foot into one's mouth; *amer. F* to pull a boner.

a face de ocară... to shame, to put to shame; to cry shame upon...; to cry fie upon...; to bring discredit on...

a face o deosebire între... to draw a distinction between.., to make a distinction between..;

a-i face cuiva de petrecanie *F* to settle smb.'s hash; *F* to turn up smb.'s heels, to tumble up smb.'s heels; *F* to do for smb.; v. şi **{a-i face cuiva seama}**

a face de planton to be on orderly duty.

a face o depoziţie to make evidence, to give evidence; to make a deposition, to make one's testimony;

a face de râs pe cineva 1. to turn smb. into ridicule. **2.** to disgrace smb.; to put smb. to shame; to hold up smb. to ridicule, to hold up smb. to derision; *F* ##1## to lay smb. on the gridiron.

a se face de râs to make oneself ridiculous; to bring discredit on oneself; to make an exhibition of oneself; to make a fool of oneself, to make an ass of oneself; to become everybody's laughing-stock; to make a show of oneself; to make a laughing-stock of oneself; to be open to ridicule.

a face de ruşine *v.* **{a face de ocară}**

a nu se face de ruşine to give a good account of oneself.

a face de toate şi nimic to do everything but anything.

a face ceva de unul singur to plough a lonely furrow.

a face dezordine în ceva to make hay of smth.

a face dificultăţi to make difficulties; to create obstacles; to raise objection.

a face o digresiune to make a digression; to digress; to wander from the point; to fall into a digression; to run off.

a face din alb negru şi din negru alb to blow hot and cold; to play fast and loose; to prove that black is white and white is black; to turn white into black; to call white black.

a face pe cineva din cal măgar 1. a face pe cineva din cal măgar, a discredita to bring discredit upon smb.; to cry smb. down; **2. a face pe cineva din cal măgar, a umili** to pull smb. down, to take smb. down, to bring smb. down; *F* to take smb. down a peg or two.

a face din lână laie lână albă to turn geese into swans.

a face din noapte zi to turn night into day.

a face din om neom to undo smb.

a face din ţânţar armăsar to make a mountain out of a molehill; to pull the long bow, to draw the long bow; to turn geese into swans.

a face din zi noapte to turn day into night.

a face să dispară orice urmă to cover one's traces, to cover one's tracks,

to cover up one's traces, to cover up one's tracks;
a face o distincţie între... to make a distinction between..., to draw a distinction between...;
a nu face doi bani *v.* **{a nu face o ceapă degerată}**
a nu face două parale *v.* **{a nu face o ceapă degerată}**
a face dragoste cu cineva to be in love with smb.; to make love to smb.
a face dreptate cuiva to do smb. right, to do smb. justice;
a-şi face drum cu coatele to elbow one's way.
a-şi face drum *v.* **{a-şi croi drum}**
a-şi face drum singur *amer.* to pull oneself up by one's own bootstraps, to lift oneself oneself up by one's own bootstraps;
a se face Dunăre, a se face Dunăre turbată *v.* **{a se face foc} {a se face foc şi pară de mânie}**
a face după capul său, a face după cum îl taie capul, a face după mintea lui to take one's own course; to use one's own discretion, to use one's own pleasure; to have one's way, to go one's way; to go one's gait, to go one's gate; to have it one's own way, to have it all one's own way.
a face un duş to take a shower bath.
a-şi face duşmani to raise up enemies.
a face economii to save money, to save up money; to be a saver of money; to save one's pocket.
a se face ecoul *(cu gen.)* to echo...; to repeat...; to voice...; to act as spokesman for...
a-şi face efectul to work, to work well; to take effect; to go home.
a face eforturi mari to make efforts; < to try hard.
a face elogiul cuiva to speak smb.'s praises.
a face epocă to be epoch-making; to mark an epoch, to mark an era;
a face escală la... to put in..., to put at...; *amer.* to stop over in..., to stop over at...
a face escală într-un port to touch at...
a face excepţie to be an exception, to make an exception;
a face o excepţie în cazul cuiva to make allowance in smb.'s case; **a face o excepţie în favoarea cuiva** to stretch a point.
a face exces de zel to make a great show of zeal; to put butter on bacon.
a face o excursie to go for a trip; to make a trip, to make an excursion;
a face exerciţii 1. *(fizice)* to take exercise. **2.** *(şcolare)* to do exercises.
a face o experienţă to try an experiment, to make an experiment; to carry out an experiment.
a face o expertiză to carry through a survey.
a face explozie to explode; to blow up; *(d. un cazan)* to burst up.
a face farmece to practice magic; **a face farmece cuiva** to put a spell on smb, to set a spell on smb, to lay a spell on smb, to cast a spell on smb; to lay smb. under a spell.
a face cuiva o farsă to play a joke on smb, to play a trick on smb;
a face farse to play pranks.

a face fasoane to make a to-do; to act the prude; *înv.* ##1## to be a little upon the fal-lal.
a face faţă to get through; to cope with smth.; to face up to smth.; to hold out s'mth.
a face faţă onorabilă to give a good account of oneself.
a face o favoare cuiva to do smb. a favour.
a face ceva fărâme to smash smth. to smithereens, to knock smth. to smithereens, to smash smth. into smithereens, to knock smth. into smithereens; to shiver smth.; to break smth. into shivers; *şi fig.* to crush smth.; to make all split; to pound smth. to pieces, to pound smth. to atoms;
a-şi face fel de fel de gânduri to worry; to fret.
a-şi face felul *v.* **{a-şi face seama}**
a face felul cuiva, a-i face felul cuiva 1. *P* ##2## **a face felul cuiva, a omorî** to kill smb.; *F* to do the business for smb., to do the job for smb.; *sl.* to do smb. in; to settle smb.'s hash. **2.** to play smb. a nasty trick; to cool smb.'s goose, to cool smb.'s goose for him.
a se face fercheş *(a se îmbrăca) F* to have got'em all on.
a face o festă cuiva, a-i face o festă cuiva *v.* **{a juca o festă cuiva} {a-i juca o festă cuiva}**
a face feţe-feţe to change colour; to turn all the colours of the rainbow.
a o face fiartă *F* to make a mess of smth, to make a hash of smth;
a face cuiva figura, a-i face cuiva figura *F* to play a trick on smb, to play a dirty trick on smb, to play a mean trick on smb, to play a shabby trick on smb, to play a trick upon smb, to play a dirty trick upon smb, to play a mean trick upon smb, to play a shabby trick upon smb;
a face figură bună to cut a figure, to make a figure; to be quite presentable; to put up a good show.
a face figură proastă, a face figură rea to cut a sorry figure, to cut a poor figure;
a-i face cuiva o figură urâtă *F* to play smb. a dirty trick, to play smb. a dog's trick, to play smb. a mean trick, to play smb. a nasty trick, to play smb. a shabby trick;
a face fiţe *F* ##2## to mince; to put on frills; to be capricious.
a i se face foame to get an appetite; to get hungry, to grow hungry, to feel hungry;
a face un foc to start a fire.
a se face foc, a se face foc şi pară de mânie to fly into a passion, to fly into a rage; to bridle up, to fire up; *F* to fly off the handle; *F* to raise one's dander; *F* to fret and fume; to foam with rage; *F* to turn Turk; *F* to cut up savage, to cut up ugly;
a face focul to light the fire, to kindle the fire;
a face o fotografie to take a photo, to take a photograph; to take a likeness.
a face frig it is turning cold.
a se face frumos 1. to spruce oneself up, to smarten oneself up; to preen

one's feathers; to slick up, to slick oneself up. **2. se face frumos** *(d. timp)* the weather is turning out fine; it's clearing up.

a face furori to create a sensation, to make a sensation; to cause a stir; *elev.* to create a furore; *F* ##1## to be all the go; *(d. o piesă etc.)* to be a riot.

a face o gafă to drop a brick; to stumble; to put one's foot into it; *F* ##1## to crack the bell; *F* ##1## to make a break; *înv.* ##1## to put the wrong foot before.

a face galerie to back...; to support...; *amer. sport* to root..., to root for...

a face gălăgie to make a noise, to make a hullabaloo; *F* to kick up a row, to kick up a racket, to kick up a shindy; to raise the devil, to raise hell, to raise Cain; *F* to raise snakes; *F* to make a row; *F* to raise the roof, to lift the roof;

a-şi face gânduri negre to be in the dismals, to be in the doldrums; to be in a gloomy mood, to be in a gloomy disposition;

a face gât 1. *v.* **{a face gălăgie} 2.** *F* ##2## to murmur; to protest; *F* to make a song about smth. **3.** *v.* **{a face fasoane} {a face nazuri}**

a-şi face geamantanul to pack up; to pack one's trunk.

a face un gest to gesture, to make a gesture.

a face ghem, a se face ghem *v.* **{a face colac} {a se face colac}**

a face un ghiveci din ceva *F* to make hay of smth.; to make a hash of smth.

a face gimnastică to do setting-up exercises, to do gymnastics exercises; to take exercises.

a face o glumă proastă to crack a flat joke, to make a flat joke;

a face o glumă to crack a joke; to play a joke; to poke fun

a face o glumă pe socoteala cuiva to crack a joke in smb.'s expense; to play a joke on smb.; to poke fun at smb.

a face gospodărie to do the housework; *F* ##1## **a face gospodăria cuiva** to do for smb.

a face graţii to give oneself airs and graces; to attitudinize.

a-i face cuiva greaţă to turn smb.'s stomach; to make smb. retch; to make smb. sick; *F* to make smb.'s stomach rise, to make smb.'s gorge rise;

a i se face greaţă to turn sick, to feel sick, to be sick;

a face o greşeală to make a mistake, to make a slip; to commit an error; to slip a cog; *rar* ##1## to do a fault.

a face greşeli de ortografie to spell incorrectly, to spell badly; to be a bad speller.

a face greutăţi cuiva to cause smb. trouble, to give smb. trouble; to put difficulties in smb.'s way.

a face grevă to strike, to go on strike; to walk out; to stop work; to turn out, to come out; to put down tools; to throw up work; to strike work; to throw down one's tools.

a face grevă de sindicate to strike in sympathy.

nu-ţi face griji! never fear!, never you fear!

nu-ţi face griji din cauza asta don't trouble your head about that!

a face grimase to make wry faces, to make faces, to make grimaces; to map and mow.
a-şi face gura pungă to screw up one's mouth.
a face gură *v.* **{a face gălăgie} {a face gât}**
a face o haltă to make a halt; to make a stop; to come to a stop; to halt; *amer.* to stop over.
a face harcea-parcea *v.* **{a face bucăţele} {a face bucăţi}**
a face un hatâr cuiva *v.* **{a face o favoare cuiva}**
a face haz de... to make sport of..., to make fun of...; to make merry at..., to make merry over...;
a face haz de necaz to smile in the face of adversity; to grind and bear it.
a face haz pe socoteala altuia to disport oneself at another person's expense; to make fun at the expense of another person; to make fun of smb.
a-şi forma o idee justă despre..., a-şi face o idee justă despre... to form a true estimate of...
a-şi face idee despre..., a-şi face o idee despre... to form an idea of...; to make an apprehension of...
a-şi face iluzii to cherish illusions; to deceive oneself; to indulge in illusions.
a face imposibilul to use every endeavour; to do one's utmost; to move heaven and earth.
a face impresie bună to cut a good figure, to cut a fine figure; to ring the bell.
a face o impresie proastă to cut a sorry figure.
a i se face inima cât un purice to have one's heart in one's boots.
a-şi face inimă rea to lay smth. to heart, to take smth. to heart; to receive to heart.
a face inofensiv to render innocuous; to put out action.
a face o insolaţie to get a touch of the sun.
a-şi face interesele to act to one's own behoof; to look after one's own interests.
a se face interpretul cuiva to act as smb.'s spokesman.
a face intervenţii to make representations.
a-şi face intrarea în lume to begin the world.
a face inventarul to take stock.
a face ipoteze asupra (cu gen.), a face ipoteze cu privire la... to speculate about..., to speculate upon..., to speculate on...; to make conjectures about...
a se face iubit de cineva to win smb.'s affection.
a face un împrumut to make a loan, to conclude a loan, to raise a loan;
a face o încercare to try a shot, to take a shot, to have a shot; to have a throw at it; to have a try; to make a stab at smb.; to make an attempt.
a face în ciuda cuiva to spite smb.; to stroke smb. against the hairs; to stroke smb.'s hair the wrong way.
a face înconjurul *(cu gen.)* to go round...; to travel round...

a face înconjurul lumii to travel round the world.
a face ceva în glumă to do smth. for the humour of it, to do smth. for the fun of the thing;
a face în pantaloni *F* to go down in one's boots.
a face un joc de cuvinte to pun; to play on words, to play upon words.
a face joc dublu to play fast and loose; to play pendulum.
a face jocul to lay the stakes.
a face jocul cuiva to play into smb.'s hands; to play smb.'s game.
a face joncţiunea *mil.* to join hands.
a face o jumătate de întoarcere *mil.* to face right about, to turn right about;
a face jumătate-jumătate *F* to go halves, to go shares, *rar* ##1## to go snacks; to go share and share alike; *amer.* to go fifty-fifty.
a face larmă to make noise; v. şi **{a face gălăgie}**
a face ceva la stânga *F* to cabbage smth, to crib smth, to angle smth; *înv.* ##1## to pick and steal smth.
a o face lată 1. a o face lată, a o feşteli to make sad work of it, to make a sweet business of it, to make a nice mess of it; **2.** *F* **a o face lată, a petrece** to go on the spree, to be on the spree; *F* to make the fur fly; *F* to have one's fling; *F* to be on the drink; *F* to paint the town red; *înv.* ##1## to go on a baton, to go on the batter, to go on the bend, to go on the burst; *P* to go on the bust, to go on the racket; *sl.* to go on the razzle-dazzle.
a-şi face lecţiile to do one's lessons.
a face legământ to make a vow.
a i se face lehamite de ceva to grow sick of smth.; to be put off smth.
a se face leu-paraleu *v.* **{a se face foc} {a se face foc şi pară de mânie}**
a face loc to clear space.
a face loc cuiva to make room for smb.
a-şi face loc to make way for oneself, to make room for oneself;
a face un lucru util to perform useful work.
a face lumina mică to turn the light low.
a face lumină într-o problemă to throw light on smth.; to shed light on a matter, to shed a light on a matter.
a se face luntre şi punte to set every spring in motion; to leave no stone unturned; to crack on all hands; to move heaven and earth; to move hell; to walk one's legs off; to put oneself out.
a face mare caz de... to make much of...; to set great store by...; to make a noise about...; *F* to make a song about...; to make much account of...; to set a high value on...; *sl.* to make heavy weather of...
a nu face mare caz de cineva to pass a slight on smb, to put a slight on smb;
a-i face o mare plăcere cuiva to be a great pleasure to smb.; to be quite a treat to smb.
a se face marinar to tread the deck; *F* to go sailoring; to go to sea; to take

to the sea; to follow the sea.
a face marţ pe cineva 1. to backgammon smb. **2.** *fig.* to get the upper hand of smb.; to make rings round smb.
a se face măciucă *(d. păr)* to stand on end.
a-i face cuiva o măgărie to play smb. a dirty trick, to play smb. a dog's trick, to play smb. a low trick, to play smb. a mean trick, to play smb. a nasty trick, to play smb. a shabby trick; to do smb. dirt; *F* to play the Jack with smb.
a face mărturisiri complete to make full admissions, to make full admissions of guilt.
a face mea culpa to stand in a white sheet, to put in a white sheet;
a-şi face mendrele to have one's fling, to take one's fling; to pleasure one's humour.
a-şi face un merit din ceva to make a merit of smth.
a face o mezalianţă to marry below one's station.
a se face mic to make oneself small; to humble oneself; to sing small.
îţi face milă să-l vezi it is pitiful to see him; he is a poor sight, he is a touching sight, he is a sorrowful sight;
a face o mină supărată, a face o mină acră to make a sour face, to put on a sour face; to look furious.
a face un mister din ceva to make a mystery of smth.
a face mişcare to take exercise.
a face o mişcare to make a move.
a face mizerii cuiva to tease smb. unmercifully; to lead smb. a dog's life, to lead smb. the devil of a life;
a se face mânios Dunăre *v.* **{a se face foc} {a se face foc şi pară de mânie}**
a face mofturi *v.* **{a face nazuri}**
a face cuiva morală to read a sermon to smb.; to give smb. a talking-to; to read smb. a lecture; to lecture smb.
a face cuiva morală părintească, a face cuiva o morală părintească to talk smb. like a Dutch uncle.
a se face mototol to roll oneself up into a ball.
a face mutre *v.* **{a face nazuri}**
a-i face cuiva muzică to give smb. a good dressing down.
a face nani *F* to do bye-bye; *F* to go to bye-bye; *F* to do the downy.
a face nazuri to turn up one's nose; *F* to make a to do; *F* to behave in a namby-pamby fashion; to affect reluctance; to act the prude; to pick and choose; *înv.* to be a little upon the fal-lal.
a face năzbâtii to play mad pranks.
a face nebunii to commit acts of extravagance; *F* to cut diodes.
mi se face negru înaintea ochilor everything goes dark before my eyes.
a se face nevăzut to vanish; to disappear; to flick out of sight; to whisk away, to slink away, to slip away, to whip away; *F* ##1## to make oneself scarce; to spirit away; to play the invisible; to vanish from sight; to sneak away, to sneak off;

a-şi face nevoile to relieve nature; to do one's needs; to go to stool.
a nu face nici cât o ceapă degerată *v.* **{a nu face o ceapă degerată}**
a nu face nici două parale *v.* **{a nu face nici un ban}**
a nu face nici o impresie to cut no figure.
nu face nimic! it's nothing!, it doesn't matter!, it doesn't matter in the least!, no matter!, it's all right!
a-şi face norma *F* ##1## to do one's tide.
a face o nouă încercare to try again.
a face numai după capul său to have it one's own way, to have everything one's own way;
a-şi face un nume bun to deserve one's spurs.
a-şi face nume rău to fall into disrepute.
a face cuiva ochi dulci to make sheep's eyes at smb, to cast sheep's eyes at smb; to make eyes at smb.
a face ochii mari de mirare to stretch one's eyes, to open one's eyes;
a face un ocol to take a roundabout way.
a face un ocol mare to take the longest way round.
a face onorurile casei to do the honours, to do the honours of the house.
a face opinie separată to singularize.
a face pace to conclude peace, to make peace; to bury the hatchet, to bury the tomahawk;
a face pe cineva paf *F* to flabbergast smb.; *F* to flummox smb.; *F* to strike smb. all of a heep, to knock smb. all of a heep;
a nu face o para chioară *v.* **{a nu face o ceapă degerată}**
a face paradă *v.* **{a face pe grozavul}**
a face paradă de... to make a show of..., to make a parade of...; to make a display of...; < to make a great display of...
a face paradă de ceva to plume oneself on smth.
a face un pariu to lay a beta wager, to make a beta wager;
a face parte din... to be a member of...; to be one of...; **a face parte din... , a aparţine** to belong to...; **a face parte integrantă din...** to be part and parcel of..., to be an integral part of...
a face o partidă bună to make a good match.
a face un pas to tread a step, to take a step;
a face un pas greşit to slip, to make a slip; to stumble; to slide; to trip; to make a bad break.
a face un pas hotărâtor to take a decisive step; *F* ##1## to take the plunge.
a se face pasibil de... to make oneself liable to...
a face un pas înainte to step forward.
a face un pas înapoi to step back.
a face paşi mari *fig.* to stalk along, to stride along; to advance rapidly; to make a good progress.
a face patul to make the bed; *(pt. noapte)* to turn down the bed, to turn down the bedclothes;
a face o pauză to make a pause; to make a stop.

a-şi face păcate cu cineva to offend against smb.; to harm smb, to injure smb;
a-şi face părul to dress one's hair, to do one's hair;
a i se face părul măciucă; i se făcu părul măciucă his hair stuck up; his hair stood on end.
a face pe boierul *F* to lord it; *F* to do the swell; *F* to do the gentleman, to do the fine gentleman; *F* to do the grand; v. şi **{a face pe grozavul}**
a face pe bolnavul to put on invalid airs; to sham sickness, to sham illness;
a face pe bufonul to play the buffoon; to bear the caps and bells; *F* to posture as a buffoon; *înv.* ##1## to play the hobby horse.
a face pe clovnul to bear the cap and bells.
a face pe craiul to spark, to spark it.
a face pe deşteptul to give oneself airs.
a face pe din două to go halves.
a face pe dracul în patru *F* to do one's damned best; to do one's best; to play one's hand for all it is worth; to move heaven and earth; *F* to stir heaven and earth; *amer. F* to hoot Niagara.
a face pe gazda to perform the part of the host.
a face pe gândul cuiva to do as smb. wishes; to fulfil smb.'s wishes; v. şi **{a face pe placul cuiva}**
a face pe grozavul to give oneself airs, to assume airs; to set up one's comb; to cut a dash, to cut a figure, to cut a show, to cut a flash; to mount the high horse; to do the grand; to lord it over smb.; to be out to kill; *amer.* to do business with a big spoon; *F* to grow too big for one's boots, to grow too big for one's breeches, to grow too big for one's shoes, to grow too big for one's trousers; to get too big for one's boots, to get too big for one's breeches, to get too big for one's shoes, to get too big for one's trousers; *F* to put it on; *F* to bell the cat; *F* to play upstage; to show off; *F* to stick it on; *F* to stick oneself up; to put on side; *F* to cut a dash, to cut a feather, to cut a shine, *amer.* to cut a swath; *amer. sl.* to cut it, to cut it fat.
a face ceva pe jumătate to do smth. by halves.
a face pe mărinimosul to show off as a generous man.
face pe mironosiţa *peior. F* she looks as demure as if butter would not melt in her mouth; *F* she is a goody, she is a goody-goody; *F* she poses as Miss Innocence.
a face pe modestul to sham modesty.
a face pe moralistul to set up for a moralist, to set oneself up as a moralist; *(cu cineva)* to do the grandmother, to do the grandmother over smb.
a face pe mortul to play possum.
a face pe naivul to affect naivety.
a face pe nebunul to act the fool; *F* to play the fool, to play the goat, to play the giddy goat, to act the fool, to act the goat, to act the giddy goat; *F* to cut didoes; to play the ass, to play the fool; to play horse; to be on the rampage.

a face pe neştiutorul to pretend ignorance.
n-aş face-o pentru nimic în lume I wouldn't do it for a kingdom; I wouldn't do it for the life of me.
a face pe placul cuiva to humour smb.; *(a asculta pe cineva)* to obey smb.
a face pe politicosul *F* to do the polite.
a face ceva pe propriul său risc to do smth. at one's peril, to do smth. at one's own peril.
a face pe prostul *F* to look as if butter would not melt in one's mouth; to play the goat, to play the giddy goat, to play the idiot, to act the goat, to act the giddy goat, to act the idiot; *sl. amer.* to cut didoes; **nu face pe prostul!** *F* don't be silly!, don't be a silly!
a face o percheziţie to search a house.
a-şi face permanent *F* to have one's hair permed.
a face pe savantul to set up for a scholar, to set oneself up as a scholar;
a face pe sfântul to play the saint; to saint, to saint it.
a face pe stăpânul to play the master; to order people about.
a face pe tiranul to play the tyrant.
a face o petrecere *v.* {**a face un chef}**
a face picioare *F* to skedaddle; to vanish, to disappear; to be off.
a i se face pielea de găină, a i se face pielea ca de găină to get the goose flesh.
a face pe cineva pilaf, a face pe cineva piftie to beat smb. soundly, to beat smb. to a jelly, to beat smb. to a mummy, to beat smb. to pulp; to make mincemeat of smb.; to squash smb.
a face plajă to take sun-bath.
a face planuri to make plans.
a-i face plăcere to do smb. good; to be delighted, to be pleased;
a-i face plăcere să... to do smb. good to...; to be delighted (in cu -ing), to be pleased (in cu -ing);
a face o plecăciune cuiva to bow to smb.; to make a bow, *înv.* ##1## to make a reverence to smb.; *F* ##1## to scrape a leg to smb, to scrape a bow to smb;
a face o plimbare to go out for a walk; to take a walk, to have a walk; to take an airing, to have an airing; to have a run, to go for a run; to go for a roam; to take a turn; **a face o plimbare cu maşina** to take a drive; to go for a spin, to go for a spin in a car; **a face o plimbare călare** to go for a ride, to take a ride; **a face o plimbare scurtă** to make an errand, to take a stroll, to go for a stroll.
a face plinul *(d. maşini, avioane etc.)* to refuel.
a face un plonjon to take a plunge.
a face un pocinog cuiva to play smb. a nasty trick; to play smb. a dirty trick, to play smb. a dog's trick, to play smb. a low-down trick, to play smb. a mean trick, to play smb. a nasty trick, to play smb. a shabby trick.
a face un pod peste un râu to span a river with a bridge.
a-i face poftă cuiva to give smb. an appetite; to whet smb.'s appetite; to

set smb. agog for smth.; to tickle smb.'s fancy.
a-şi face pomană cu cineva to take pity on smb., to take pity upon smb.
a face un popas to make a halt.
a face o porcărie cuiva *F* to do smb. dirt; *F* to do the dirty on smb.
a face portretul cuiva to draw smb.'s portrait, to make smb.'s portrait; to take smb.'s likeness, to take smb.'s portrait;
a-şi face portretul to have one's portrait taken; to sit for one's portrait.
a face o poznă *v.* **{a face o boacănă}**
a face praf, a face praf şi pulbere 1. to make mincemeat of...; to destroy...; to tear to tatters; to beat...; to play hell with...; to blow... sky-high, to blow up... sky-high; *fig.* ##2## to reduce... to powder; to rub... to powder, to rub down... to powder; **2. a face praf, a ului** to astonish (smb.); to knock (smb.) off his pins; to take smb.'s breath away.
a se face praf *F* to overheat one's flue; to fly in flinders, to break in flinders, to fly into flinders, to break into flinders;
a se face praf şi pulbere to end in smoke.
a face prăpăd *v.* **{a face ravagii}**
a se face preot to enter the priesthood.
a face presupuneri asupra (cu gen.), a face presupuneri cu privire la... to speculate about..., to speculate on..., to speculate upon...;
a face cuiva o primire rece to give smb. a cool reception.
a face primul pas *fig.* to make a move.
a-şi face un principiu din ceva to make a point of doing smth.
a face pe cineva prizonier to take smb. prisoner.
a face proastă figură to cut a poor figure.
a i se face cuiva proces-verbal de contravenţie pentru viteză, a i se face cuiva un proces-verbal de contravenţie pentru viteză *F* ##1## to be had up for scorching.
a face progrese to make headway, to make progress; to tide on.
a face progrese rapide to make rapid strides, to make great strides; to get on like a house on fire; to stream ahead.
a face o promisiune to make a promise, to give a promise;
a face o propunere to make a suggestion; to submit a proposal, to make a proposal;
a face o prostie to do a silly thing.
a face un protest to lodge a protest, to make a protest;
a face provizii de... to lay in a stock of...
a-şi face un punct de onoare din ceva to take credit for smth., to take credit to oneself for smth.; to make smth. a point of honour.
a face puroi *(d. răni)* to rankle; to gather.
a face un pustiu de bine cuiva to do the dirty on smb.; to play smb. a dirty trick, to play smb. a dog's trick, to play smb. a low trick, to play smb. a mean trick, to play smb. a nasty trick, to play smb. a shabby trick;
a face ravagii to play havoc, to work havoc; to lay waste.
a face un rămăşag *v.* **{a face un pariu}**
a face rău to do evil, to do wrong;

a face rău cuiva 1. to do smb. harm; to injure smb. **2. a face rău cuiva, a-l indispune** to sicken smb., to make smb. sick, not to agree with smb.; to upset smb.
a-şi face rău singur, a-şi face rău singur de ciudă to cut off one's nose to spite one's face.
a face rânduială în... to regulate...; to put... in order, to put... in good order.
a face o reclamaţie to put up a claim.
a face reclamă 1. *(unui lucru)* to advertise...; to boost...; to puff... **2. a face reclamă cuiva** to praise smb. to the skies, to laud smb. to the skies, to extol smb.'s merits, to cry up smb.'s merits;
a-şi face reclamă *F* to blow one's own trumpet; to sing one's own bell; *F* to toot one's horn.
a face o reducere la un articol *(de consum etc.)* to make a reduction on an article.
a face rele to do evil.
a face un releveu to effect a survey, to make a survey;
a face o remarcă to pass a remark; to let fall a remark.
a face un reportaj to report, to report for a newspaper.
a face reproşuri cuiva, a-i face reproşuri cuiva to upbraid smb., to reproach smb; to rebuke smb.; *F* ##1## to rap smb.'s knuckles; *F* ##1## to rap smb. on the knuckles; *amer. înv. F* to rap smb.
a face o reverenţă 1. *(d. bărbaţi)* to bow. **2.** *(d. femei)* to drop a curtsy, to drop a curtsey.
a face rondul to go the rounds.
a face rost de... to procure...; to get hold of...; to secure...; *(bani) F* to scratch together..., to scratch up...;
a se face roşu de mânie to turn crimson with rage; to flush with anger; to turn red about the gills.
mi se face roşu înaintea ochilor *v.* **{mi se face negru înaintea ochilor}**
a-şi face rugăciunea to say one's prayers.
a face o rugăminte cuiva to ask a favour of smb.
a face saftea to handsel; to inaugurate; to break; **a face saftea unui lucru** to handsel a thing;
a face un salt 1. to make a leap, to take a leap; to give a jump. **2.** *fig.* to mark a rise; to leap, to leap up; *(d. cineva)* to make good progress, to make rapid progress;
a face un salt înainte to leap forward, to jump forward;
a face un salt în lături to jump sideways.
a face un salt mortal to make a salto mortale.
a face salturi to turn somersets, to turn somersaults; to leap; to bound; to cut capers.
a se face sănătos to get well again; to recover; to heal, to heal again; to establish one's health.
a face o săritură to take a spring.
a-şi face sânge rău to feel vexed, to be vexed; to fret and fume, to fret and

fume inwardly; *F* ##1## to get all hot and buttered; to fret one's gizzard; to be galled.

a face cuiva sânge rău to spite smb, to annoy smb, to ruffle smb, to vex smb;

a-şi face sânge rău pentru nimic to quarrel with one's shadow.

a face scandal to create a scandal; to make a row, to kick up a row; to make the feather fly; to make a dust; to make a rumpus, to kick up a rumpus; **a face scandal monstru** to kick up the devil of a row; v. şi **{a face gălăgie}**

a face scandal pentru ceva to make much ado about smth.

a face o scenă cuiva to make smb. a scene.

a face schi to practise skiing; to go in for skiing.

a face schimb to exchange (smth. for smth.); to swap (smth. for smth.), *F* ##1## to swop (smth. for smth.), to barter (smth. for smth.);

a i se face scârbă de... to be disgusted with...; to take a dislike to.., to have a dislike to..; to have a horror of...; to loathe...; to be sick of...

a nu-şi face scrupule to make no scruples; to have no scruples.

a face o scurtă vizită cuiva to run in to see smb.

a-i face cuiva seama *v.* **{a-i face felul cuiva}**

a-şi face seama to lay hand on oneself, to lay hands on oneself, to lay violent hand on oneself, to lay violent hands on oneself, to lay hand upon oneself, to lay hands upon oneself, to lay violent hand upon oneself, to lay violent hands upon oneself.

a face un secret din ceva to make a secret of smth.

a nu face secret din ceva to make no secret of smth.

a face seminţe *(d. plante)* to run to speed.

a face semn cuiva to make a sign to smb.; to wave to smb.; to signal to smb.

a face cuiva semne să oprească to signal to smb. to stop.

a-şi face semnul crucii 1. to cross oneself. **2.** *fig.* to sign oneself.

a face senzaţie to produce sensation; to create a stir; to make a splash.

a face un serviciu cuiva to do smb. a service, to do smb. a good turn; **a face un serviciu prietenesc** to oblige a friend.

a face un serviciu prietenesc cuiva to render smb. a service.

a face serviciu contra serviciu to do a turn for a turn.

a-şi face serviciul militar to serve in the army; to do one's military service; to see service.

a i se face sete to be thirsty, to get thirsty, to grow thirsty, to feel thirsty;

a-şi face siesta to have a snooze.

a face cuiva silă, a-i face cuiva silă to disgust smb.; to fill smb. with disgust, to fill smb. with loathing; to make smb.'s gorge rise; to make smb. sick.

a face siluetă to grow slender, to grow slim;

a şi-o face singur to have only oneself to thank for it.

a-şi face singur rău to cut off one's nose to spite one's face.

a-şi face singur reclamă to blow one's own trumpet.

a-şi face o situaţie to make one's way in the world; to strike out for oneself.
a face sluj to sit up and beg; to stand on hind legs; *fig.* to dance attendance on smb.; to bow and scrape.
a face sluj înaintea cuiva to go up to the bit, to come up to the bit; to hang smb.'s sleeve.
a face socoteli to do sums.
a face un sondaj *fig.* to take bearings, to take soundings; to make a poll.
a face o spărtură to spring a leak.
a face spirite to crack jokes, to make jokes; to say smart things.
a face sport to practise sports.
a-şi face sprâncenele cu creionul to pencil one's eyebrows.
a face spume la gură to foam at the mouth; to scum; to rave and storm; *fig. v. şi* **{a spumega de furie}**
a-şi face stagiul to be on probation; to be in training.
a-şi face stagiul militar to put in one's term of military service.
a face stânga-mprejur to turn one's heels; to turn tail; to turn the bridle, to turn the bridle-rein; to turn short.
a face o strâmbătură to make a wry mouth; to pull a face.
a face strâmbături to make faces, to draw faces;
a face strigările (pentru căsătorie) to ask the banns, to call the banns, to put up the banns, to publish the banns, to proclaim the banns;
a face studii de specialitate în... to make a special study of...
a face studiile la... to be educated at...
a face o surpriză cuiva to give smb. a surprise; to spring a surprise on smb.
a face şicane cuiva to cavil at smb; to find fault with smb.
a face tabula rasa to clean the slate.
a face o taină din ceva to make a mystery of smth., to make secret of smth.
a face tapaj *v.* **{a face gălăgie}**
a face tărăboi *v.* **{a face gălăgie}**
a face un târg to strike a bargain, to strike up a bargain; *F* **facem târgul?** it is a go? **a face un târg cu cineva** to close with smb.; to conclude a bargain with smb.
se face târziu it grows late, it is getting late;
a face teatru to be an actor; to act; to belong to the profession.
a face ceva temeinic to go the whole figure, to go the whole hog;
a face o temenea to make a tow bow; to ko-tow, to kow-tow; *F* ##1## to make one's salam, to make one's salaam.
a face temperatură to run a temperature, to run a fever, to run high fever;
a face pe cineva terci *v.* **{a face pe cineva piftie} {a face pe cineva pilaf}**
a-şi face testamentul to make one's will; *înv.* ##1## to make one's testament.
a face tevatură to make a fuss.

a se face timp frumos; s-a făcut timp frumos the weather has turned out fine.
a-şi face toaleta to make one's toilet; to dress oneself; *F* ##1## to have a wash and brush up.
a face totalul to calculate the amounts, to add up the amounts; to tot up a column of figures.
a face tot ce stă în putinţa sa to do all in one's power; to do one's best, to do one's utmost; to try one's best, to try one's hardest; to act for the best; to put one's best foot forward; to move heaven and earth; *F amer.* to give the best one has in the shop.
a face tot felul de pozne to be up to all manner of tricks.
a face tot posibilul *v.* {**a face tot ce stă în putinţa sa}**
a face tovărăşie cu cineva to associate with smb.
a face o traducere to make a translation, to do a translation;
a face trafic de influenţă to trade on one's influence.
a face o tranzacţie to strike a bargain.
a face o tratаţie *v.* **{a face o cinste}**
a-şi face treaba to do one's business, to do one's job, to do one's own business, to do one's own job; to grind one's grist.
a face o treabă bună to make a good fist at smth, to make a good fist of smth;
a face o treabă încet, a face o treabă foarte încet to be slow in doing smth, to be slow over doing smth;
a face o treabă de mântuială to huddle through a piece of work, to huddle over a piece of work;
a face o treabă până la capăt to go the whole length of a business; *F* to go the whole figure, to go the whole hog;
a face troacă de porci pe cineva *v.* **{a face albie de porci pe cineva}**
a face troc to trade smth. for smth.; to do a swop.
a face trotuarul to walk the streets; to play the harlot; to be on the streets.
a face o tumbă to tumble; to turn head over heels; **a face tumbe** to turn somersets, to turn somersaults; to cut capers.
a face un tur de orizont to survey the situation.
a face turul oraşului to go sight-seeing; to see the sights of the town; to see the lions.
a face ţăndări to break to smithereens, to smash to smithereens; to fly in flinders, to break in flinders, to fly into flinders, to break into flinders;
faceţi loc! make way, make room; stand off, stand aside; move on!
a-şi face ucenicia to serve one's time, to serve one's time of apprenticeship; to serve one's apprenticeship.
a face ultimele retuşuri *(cu dat.)* to add a few finishing touches to...; to give the finishing touch to..., to give the last touch to..., to give the finishing touches to...; to give the finishing strokes to...
a-i face una bună cuiva *F* to play a nasty trick upon smb.
a face una cu pământul to level to the ground, to level with the ground; to raze to the ground; to beat down plain with the earth.

a-şi face unghiile to clean one's nails, to pare one's nails;
a face umbră pământului, a face umbră pământului degeaba to be a worthless fellow, to be a worthless character; to be a ne'er-do-well, to be good-for-nothing; to idle one's time away.
a se face util to make oneself useful.
a face uz de violenţă to use violence.
a face uz de... to use...; to make use of...
a-şi face vad *fig.* to make headway; to push one's way, to work one's way, to make one's way; *com.* to establish good custom, to acquire good custom;
a face vâlvă to make a noise in the world.
a-şi face vânt 1. a-şi face vânt (cu evantaiul) to fan oneself. **2. a-şi face vânt, a-şi lua avânt** to take a run (for jumping); to take a spring.
a face vânt cuiva *fig.* to turn smb. away; *F* to give smb. the mitten, *amer.* to give smb. the air.
a face versuri to write poetry, to make poetry; to versify.
a face cuiva viaţa amară to make it hot for smb, to make it too hot for smb, to make it warm for smb, to make things hot for smb, to make things too hot for smb, to make things warm for smb;
a face să vibreze o coardă în inima cuiva to touch a string in smb.'s heart.
a face pe victima to make a victim of oneself.
a face cuiva o vină din ceva to bring a charge of smth. against smb.; *înv.* ##1## to throw smth. in smb.'s dish, to lay smth. in smb.'s dish, to cast smth. in smb.'s dish;
a face un viraj cu maşina to swing a car round.
a face o vizită cuiva to pay smb. a visit; to call and see smb.; *(pt. scurt timp)* to call on smb., to make a call on smb.; *F* ##1## to drop in on smb.; to run in to see smb.
a face o vizită armenească to hang up one's hat in smb.'s house; to wear out one's welcome.
a face o vizită de politeţe cuiva to pay one's devoirs to smb.
a face o vizită scurtă cuiva to run in to see smb.
a face vocalize *muz.* to vocalize.
a face voia cuiva to do as smb. wishes.
a face vraişte *fig.* to break china.
a face zarvă *v.* **{a face gălăgie}**
a face un zgomot infernal to make a hell of a noise.
a face zid împotriva *(cu gen.)* to make head against...
a face zile amare cuiva, a face zile fripte cuiva *F* to worry smb.'s life out; to play hell and tommy with smb.; to make a place too hot for smb.; to harass the life out of smb.
se face ziuă it is dawning; day is breaking; it is growing light; the night has turned.
a face zob to smash to pieces, to pound to pieces, to smash to smithereens, to pound to smithereens, to smash to atoms, to pound to atoms;

fac rămăşag *F* I'll bet a cookie, I'll bet my life, I'll bet my boots, I'll bet my hat; *F* you bet your boots, you bet your life; *amer. F* you bet, I'll bet my bottom dollar, I'll bet my last dollar;
faptele, faptele, nu oala cu laptele *prov.* better to do well than to say well, it is better to do well than to say well.
faptele vorbesc de la sine the facts speak for themselves.
fapte, nu vorbe *amer. F* ##1## more cider and less talk.
fapt este că... the fact is..., the fact of the matter is..., the fact is that..., the fact of the matter is that...
fată bătrână old maid.
fată în casă la toate maid of all work.
faţă în faţă face to face.
faţă în faţă cu... nose to nose with...
fă bine şi..., fă bunătatea şi... please...; you had better (cu inf scurt); be so kind as to...
s-a făcut! *F* all right! *F* settled, that's settled; *F* it's as good as settled! *F* it's a go; *F* that's a bargain; *F* it is a match! *F* **s-a făcut!, ne-am înţeles** done with you!
făcut în casă home-made.
făcut la repezeală rough and ready.
făgăduiala dată e datorie curată *prov.* promise is debt.
a făgădui cuiva cerul şi pământul, a făgădui cuiva câte în lună şi în soare, a făgădui cuiva marea cu sarea to promised smb. wonders, to promise smb. mountains;
a făgădui discreţie to promised secrecy.
făgăduielile sunt făcute spre a nu fi ţinute promises are like pie crust, made to be broken.
fă-te frate cu dracul până treci puntea *prov.* call the bear "uncle" till you are safe across the bridge.
fă-mi plăcerea şi... be so kind as to...; would you mind...?
fără adăpost shelterless; in the cold, out in the cold.
fără adresă 1. *(d. scrisori etc.)* unaddressed; undirected. **2.** *(d. cineva)* without giving one's address, without giving an address;
fără ajutorul nimănui by oneself, all by oneself; off one's bat.
fără aparat critic *(d. texte)* unedited.
fără asemănare beyond compare; *v.* **{fără pereche}**
fără astâmpăr on tenterhooks; restless; fidgety; without a moment's respite.
fără autoritate unauthoritative.
fără avertisment prealabil without previous notice.
fără bărbi, fără bancuri *F* none of your games!
fără un ban în pungă penniless; moneyless; out of cash.
fără cap şi coadă with neither rhyme nor reason; without rhyme or reason.
fără cap, fără picioare neither rhyme nor reason, with neither rhyme nor reason.
fără căpătâi 1. fără căpătâi, fără adăpost homeless; **fără căpătâi, fără**

lucru out of work. **2.** aimlessly; **fără căpătâi, umblă de colo până colo** on the gad.
fără chef in bad humour; ill-humoured; in low spirits; out of spirits, out of humour, *F* out of sorts; *F* off colour; *F* one's oats.
fără un chior în buzunar *F* on the rocks; on one's uppers.
fără să clipească din ochi without turning a hair, without turning an eyelash; unshrinkingly; *amer.* not to bat an eyelid.
fără condiţii unconditionally.
fără consecinţe unattended by consequences, unattended with consequences;
fără continuitate by fits and starts.
fără cusur faultless; flawless; ideal; perfect; without rebuke, spotless.
fără un cuvânt de prisos without a redundant word.
fără d-astea! *F* none of your games!
fără de-alde astea! *F* none of your games!
fără de veste *v.* {**fără veste}**
fără discernământ unthinkingly.
fără discuţie indisputably; *(categoric)* categorically; without doubt; beyond question; without dispute, past dispute, beyond dispute; for a certainty, of a certainty, to a certainty; beyond debate, without debate; *F* in all conscience.
fără o doagă *F* with a bee in one's bonnet; *F* off one's rocker.
fără doar şi poate beyond all doubt; without doubt; unquestionably; to a dead certainty; *F* make no mistake.
fără drept de apel *jur.* unappealable.
fără egal *v.* **{fără pereche}**
fără exagerări! *F* draw it mild!
fără excepţie without exception.
fără experienţă *(de viaţă)* unfledged.
fără ezitare unhesitatingly; v. şi **{fără şovăire}**
fără fasoane without ceremony.
fără frâu *fig.* uncurbed.
fără fund bottomless; unfathomable.
fără glume! no joking; *amer. F* no kidding!
fără greş faultlessly; correctly.
fără greutate without difficulty, without trouble; *F* ##1## like a bird; *înv.* ##1## with a wet finger; *înv.* ##1## hand over head.
fără grijă careless; unconcerned; light-hearted; happy-go-lucky.
fără gust 1. tasteless. **2.** *fig.* in bad taste, in poor taste;
fără importanţă of no consequence; of no account.
fără incidente uneventful.
fără indicaţie de sursă unacknowledged.
fără intenţie unwittingly; unintentionally; undesignedly.
fără a intra în amănunte without going into details; to make a long story short, to cut a long story short;
fără încetare incessantly; continually; without stopping, without cessation,

without intermission; unabatedly.
fără înconjur straightforward; straight out; directly; roundly.
fără îndoială undoubtedly; beyond doubt, without doubt; for a certainty, of a certainty, to a certainty; *F* ##1## off the reel; without question; beyond question, beyond all question, out of question, past question; without peradventure.
fără întârziere without delay; right away, right off; *F* ##1## like one o'clock; *elev.* forthwith; *amer.* right off the beat.
fără întrerupere uninterruptedly; without interruption; undisturbedly; at a stretch, at a spell; *înv.* ##1## by and by; at one stretch.
fără jenă 1. shamelessly; with no shame; unceremoniously. **2. fără jenă, necruţător** unsparingly; **fără jenă, cu curaj** without the least fear.
fără să mă laud without boasting; though I say it myself.
fără leac past cure, beyond cure;
fără o legătură cu... out of all relation to...; bearing no relation to...; having no connection with...; out of contact with...
fără o lescaie *v.* **{fără o para chioară}**
fără limită without stint.
fără lucru out of job.
fără margini boundless; limitless; infinite; unstinted.
fără martor unwitnessed.
fără menajamente bluntly; roundly.
fără milă 1. *adj.* pitiless; merciless; ruthless. **2.** *adv.* pitilessly; mercilessly; ruthlessly; without remorse.
fără motiv gratuitously; without reason, without cause; out of reason; groundlessly; < for no reason at all.
fără multă tevatură without more ado, without further ado;
fără multă vorbă without further ceremony; **fără multă vorbă!** *F* don't make many words; without more, without further; without any circumstance.
fără nici un chichirez without rhyme or reason; vapid; flat; dull.
fără nici o importanţă of no consequence, of no importance;
fără noimă senseless; without rhyme or reason.
fără număr out of count.
fără obrăznicii! *F* none of your lip!
fără ocupaţie at a loose end.
fără odihnă without rest.
fără oprire non-stop; at a stretch; off the reel; incessantly.
fără a opune rezistenţă without a struggle.
fără o para chioară *F* without a penny, without a penny to bless oneself with; *F* on the rocks; sort of money; *F* in a pickle; *F* stony broke, stone broke, dead broke, clean broke, flat broke;
fără pereche matchless; peerless; with no parallel, with no parallel to one; second to none.
fără a pierde din vedere... without losing sight of...; with an eye to...; without overlooking...

fără un plan dinainte stabilit following no preconcerted plan.
fără plată free of charge.
fără precedent without example, beyond example; unprecedented.
fără preget *v.* **{fără încetare}**
fără premeditare on the spur of the moment; unpremeditated.
fără pretenţii unassuming.
fără preţ priceless; matchless; peerless; unvaluable; without price, beyond price, above price;
fără a mai pune la socoteală not to mention...; not to speak of...
fără a recurge la forţă without resort to compulsion.
fără restricţie without stint.
fără rezerve *v.* **{fără condiţii}**
fără rezultat without result; to not purpose.
fără ruşine bold as brass, as bold as brass; v. şi **{fără jenă 1}**
fără scamatorii! *F* none of your games!
fără scrupule without scruples.
fără seamăn beyond compare, beyond belief; beyond description, past description; < past all description; without a rival.
fără sens senseless; useless; without rhyme or reason.
fără serviciu out of collar.
fără sfârşit endless; unending.
fără slujbă out of collar.
fără socoteală without reason; unwisely; inconsiderate, inconsiderately; thoughtless, thoughtlessly; rash, rashly; heedless, heedlessly.
fără soţ odd.
fără speranţă de îndreptare past redemption, beyond redemption;
fără a sta mult pe gânduri out of hand.
fără succes 1. *adj.* unsuccessful; without success. **2.** *adv.* unsuccessfully; without success.
fără supărare! no offence, no offence meant; without offence, without any offence.
fără şmecherii! *F* none of your games!
fără şovăire *adv.* without hesitation, without a moment's hesitation; unhesitating; without faltering; straight away, straight off; unfalteringly.
fără ştirea cuiva without smb.'s knowing it, without smb.'s knowledge;
fără tăieturi *(d. un text etc.)* unabridged.
fără teamă 1. *adj.* fearless; dauntless. **2.** *adv.* fearlessly; *F* ##1## without turning a hair.
fără temei devoid of foundation; out of reason; v. şi **{fără motiv}**
fără tragere de inimă unwillingly; reluctantly; with reluctance.
fără a ţine seama de ceva without taking smth. into account, without taking smth. into consideration; without respect to smth., wit hout reference to smth.
fără valoare worthless; of no value.
fără veste unawares; suddenly; all of a sudden.

fără vino-ncoace unattractive.
fără vlagă out of blood; sapless.
fără voie 1. *adj.* involuntary. **2.** *adv.* involuntarily.
fără să mai vorbim de... not to speak of...; to say nothing of...
fără zarvă without a fuss; without any fanfares.
fecior de bani gata white-headed boy.
fecior de lele bastard; **fecior de lele, şmecher** dry boots, sly boots; downy cove; **fecior de lele, ticălos** scoundrel.
fel de fel de... all kinds of.., all sorts of.., all manner of..;
fel şi chip in every way possible.
ferească Dumnezeu! Heaven forbid!, God forbid!; God bless the mark!, Heaven bless the mark!, Heaven save the mark!, God save the mark!;
fereşte-te de lupul îmbrăcat în piele de oaie *prov.* when the fox preaches take care of your geese.
fereşte-mă, Doamne, de prieteni, că de duşmani mă feresc singur *prov.* God defend me from my friends, from my enemies I defend myself, God defend me from my friends, from my enemies I can defend myself, God defend me from my friends, from my enemies I will defend myself, God deliver me from my friends, from my enemies I defend myself
a se feri ca de foc to shun like poison, to avoid like poison, to shun like the pest, to avoid like the pest;
ferice de tine! you lucky fellow!, you are a lucky fellow!, lucky you! *F* lucky dog!, lucky beggar; **ferice de tine că...** lucky you to..., it is fortunate for you to...
fericiţi cei săraci cu duhul *bibl.* blessed are the pure in heart; *prov.* where ignorance is bliss 'tis folly to be wise.
a se feri din calea cuiva to go out of smb.'s way, to keep out of smb.'s way; to shun smb, to avoid smb; to be shy of smb.
ferit-a sfântul! *F* God forbid! *F* bless the mark!
a feşteli iacaua *F* to knock the end in, to knock the end off;
a fi abătut to be in bad spirits, to be in low spirits; to be out of spirits.
a fi abonat la un ziar to take a paper, to take in a paper.
a fi acordat *(d. un instrument muzical)* to be in tune.
a fi actor to walk the boards.
a fi acuzat de crimă to stand accused of murder.
a fi adevărat to hold true.
a fi o adevărată enigmă pentru cineva to be a real puzzle to smb.
a fi adversarul declarat *(cu gen.)* to have no sympathy with...
a fi afumat *F* to wear a brick in one's hat; *F* to have a drop in one's eye; *F* to have been in the sun.
a fi aghezmuit *v.* **{a fi afumat}**
a fi agitat to be restless, *F* ##1## to be all in a twitter.
a fi aidoma cu cineva *v.* {**a semăna leit cu...}**
a fi alături de cineva to be with smb. in spirit, to be with smb. in the spirit; to stand by smb.

a fi amestecat în ceva to have a finger in the pie; to have a foat in the dish, to have a hand in the dish;
a nu-i fi aminte de... not to care for...; to have no mind to (do smth.); to have no taste for..., to have no stomach for...; not to show interest in..., not to show a spark of interest in...
a-i fi antipatic cineva to have an aversion to smb.; to dislike smb. not to have much use for smb.
a fi o apă şi un pământ to be both of a hair; to be of the same kidney; *înv.* ##1## to be cup and can.
a fi apucat zile mai bune to have seen his day, to have had his day; to have seen better days.
a-i fi apus steaua to be through with one's star.
a fi un arivist to be pushful; to have plenty of push.
a fi atins de o boală to be visited by a disease, to be visited with a disease;
a fi atins de nebunie to be tainted with insanity.
a fi o autoritate în..., a fi o autoritate în materie de... to be an authority on...
a fi avansat la rangul de... to be promoted to the rank of...
a fi avocat to be at the bar.
a fi batjocura cuiva to be the derision of smb.
a fi o belea pe capul cuiva *F* to hang upon the hands of smb.; to be an encumbrance to smb, to be a burden to smb;
a nu-i fi bine to be unwell; to be sick; to feel strange.
a fi bine primit to meet with good treatment.
a fi un blestem pentru... to prove a curse to.., to be a curse to..;
a nu-i fi boii acasă to be out of spirits; to be of bad cheer; *F* to be like a cat on hot bricks; *F* to feet cheap; *F* to be as queer as Dick's hat-band; *F* to be feeling all nohow; *F* to be in the wrong box; *F* to be a cup too low; *F înv.* to feel vicky; *F* not to be oneself, not to be quite oneself; *amer. F* to be off the beam; *sl. înv.* to have the hump up.
a fi bolnav de inimă to have the heart trouble.
a fi bosumflat to be on the pouts; to have the pouts.
a fi bot în bot to bill and coo.
a fi bunătatea personificată, a fi bunătatea întruchipată to be kindness itself; to be the perfection of kindness.
a fi un bun cunoscător al istoriei to be well up history, to be well in history;
a fi bun de gură to wag one's tongue; to have a flippant tongue; to have one's tongue well hung, to have one's tongue oiled;
a nu fi bun de nimic *F* ##1## to be no good, to be no use;
a mai fi bun la ceva *(d. lucruri) F* ##1## to come up smiling.
a fi bun la latină to be proficient in Latin
a fi ca doi porumbei to bill and coo.
a fi ca un frate pentru... to be a brother to...
a fi calificat pentru... to have the necessary qualifications for...
a fi cam acelaşi lucru to be much the same, to be much the same thing; to

be very nearly the same thing; to amount much to the same thing; *F* to be much of a muchness.

a fi cam de aceeaşi vârstă cu cineva to be pretty much the same age as smb.; to be just about the same age as smb., to be just about the same age as smb. is.

a fi o cantitate neglijabilă to cut no figure.

a fi o carte deschisă *(d. cineva)* to be an open book.

a fi mai catolic decât papa to out-Herod Herod.

a fi călare pe situaţie *F* to have the cards, to hold the cards, to have all the cards, to hold all the cards, to have the cards in one's hand, to hold the cards in one's hands; to have the trump card; to hold all the winning cards.

a fi căţeluşul cuiva *F* to hand on smb.'s sleeve.

a fi când de o parte când de alta to see-saw between two opinions.

a fi cât pe ce să... to be about to...; to be on the point of (cu -ing).

ar mai fi ceva de spus there's more to it; we haven't heard the last of it; and that is not all.

a fi ceva în aer, a fi ceva la mijloc; e ceva în aer there's something in the wind, there's something in the air; there's a snake in the grass; there's a skeleton in the cupboard.

a fi chemat la rampă *(teatru)* to take a call.

a fi cherchelit *v.* **{a fi afumat}**

a fi chezaş pentru cineva to stand bail for smb.; to be surety for smb, to be security for smb;

a fi chit to be quits, to be even; to be at even hands; to get square, to be square;

a fi chit cu cineva to be quits with smb., to be even with smb.; to be at even hands with smb.; to get square with smb, to be square with smb;

a fi a cincea roată la căruţă to be the fifth wheel of a coach.

a fi citat la tribunal to came up before the bench.

a fi citit jumătate din carte to be half through a book.

a fi concediat to get the sack.

a fi convins de ceva to be persuaded of smth, to be sure of smth, to be convinced of smth;

nu fi copil! *F* don't be silly! *F* don't be so childish!

a fi cot la cot cu cineva to rub elbows with smb.

a fi cu băgare de seamă to take heed; to be attentive, to be careful; to look out, to look out for squalls.

a-i fi cu bănat *P* ##2## to take ill part, to take amiss part, to take in ill part; to take offence; **nu-ţi fie cu bănat!** no offence I hope!, I meant no harm!

a fi cu capsa pusă *F* to have one's back up.

a fi cu capul în nori to have one's head in the clouds; to be in the clouds.

a fi cu chef to be in one's cups.

a fi cu cântec; e cu cântec! thereby hangs a tale!

a fi cu grijă to take care.

a fi culmea *(prostiei etc.)* to cap the climax, to cap the globe;
a fi cu moartea în suflet; e cu moartea în suflet the iron has entered into his soul.
a fi cunoscut că... to be known as...; to have a reputation of..., to have a reputation for...;
a fi cunoscut sub numele de... to go by the name of...
a fi cu ochii în patru *F* ##1## to mind one's eye; *F* to have one's weather eye open; to have all one's eyes about one.
a fi cu picioarele pe pământ *înv.* ##1## to bear a brain.
a fi cuprins de desperare to fall into despair.
a fi cuprins de extaz to fall into raptures, to go into raptures;
a fi cuprins de panică to take alarm, to take the alarm.
a fi cuprins de remuşcări to be smitten with remorse.
a fi curată bătaie de joc, a fi o curată bătaie de joc; e curată bătaie de joc it's sheer mockery.
a fi cu trei roate la car *F* to have a tile loose; to have bats in the belfry.
a fi dat afară, a fi dat afară din slujbă *F* ##1## to get the sack, to get the mitten, to get the boot, to get the push, to get the gate; to get one's walking ticket; to get the key of the street, to have the key of the street;
a fi de acord 1. to agree; to be in agreement; to jump together; to fall into line. **2. a fi de acord cu cineva** to agree with smb.; to be of accord with smb, to be at accord with smb; to fall in with meet smb.'s views, to fall in to meet smb.'s views; to be in tune with smb. **3. a fi de acord cu ceva** to agree on smth, to agree to smth;
a fi de aceeaşi părere cu cineva to be of smb.'s mind; to be of a mind with smb.; to take smb.'s views; to row in the same boat; to be in tune.
a fi cuiva de ajutor to be of any help to smb, to be helpful to smb; to be of use to smb.; to stand smb. in good stead.
a fi de brâu cu cineva ##2## *P* to be hand and glover together; to row in the same boat.
a fi de bună-credinţă to act in full faith, to act in full confidence;
a nu fi de competenţa cuiva not to come within smb.'s province; *F* ##1## to be out of smb.'s beat.
a nu fi de demnitatea cuiva să facă ceva to be beneath one's dignity to do smth.
a fi de faţă to be present; to attend; to be on the spot.
a fi de faţă la... to be present at...; to attend...; to be on the spot at....
a nu fi de râs, a nu fi de glumă; nu e de râs it is no laughing matter.
a nu fi de ieri, de alaltăieri not to have been born yesterday.
a fi de izbelişte *(a nu avea proprietar sau moştenitor, d. pământ)* to be in abeyance; to fall into abeyance.
a fi de la sine înţeles că...; e de la sine înţeles că... it stands to reason that...; it goes without saying that...
a nu fi deloc plăcut să... to be none too pleasant to...
a nu fi de nici un ajutor to be of no assistance; to be of no use, to be of no avail;

a fi de partea cuiva to wear smb.'s colours; to take colour with smb.
a fi de părere că... to be of the opinion that...; to think that...; **sunt de părere că...** it is my opinion that...
a fi de pomină to be a proverb.
a fi deştept to be quick of understanding.
a fi diametral opus to be poles asunder.
a fi dispus să... to be ready to...; to be prepared to...; < to be fully prepared to...; **a nu fi dispus să...** to be unwilling to..., to be reluctant to...;
a fi doldora de bani to have a well-lined purse.
a-i fi dor de... to long for.., to sigh for.., to pine for..; **a-i fi dor de ţară, a-i fi dor de casă** to be homesick.
a-i fi drag cuiva ca sarea în ochi to love smb. as the devil loves holy water; to hate the sight of smb.; not to stomach smb.; to be a thorn in smb.'s flesh, to be a thorn in smb.'s side;
a-i fi drag să facă ceva to like to do smth.; to take kindly to smth.
fie şi aşa! all right!, be it so!, agreed!, *F* ##1## O.K.!, let it pass!
fiecare cu damblaua lui every man with his hobbyhorse.
fiecare cu durerile lui *prov.* every heart knows its own bitterness.
fiecare cu meseria lui everyone to his trade.
fiecare să-şi cunoască lungul nasului *prov.* the cobbler must stick to his last, the cobbler should stick to his last;
fiecare după gustul său *prov.* there is no accounting for tastes; tastes differ; everyone to his taste.
fiecare la rândul său *prov.* turn and turn about.
fiecare lucru la timpul său *prov.* everything in its turn.
fiecare medalie îşi are reversul, fiecare medalie îşi are reversul ei *prov.* every medal has its reverse; every rose has its thorn.
fiecare pentru sine every man for himself.
fiecare pâine cu firimiturile ei *prov.* every man has his faults.
fiecare-şi ştie buba; fiecare ştie unde-l bate gheata, fiecare ştie unde-l doare gheata, fiecare ştie unde-l strânge gheata, fiecare ştie unde-l bate pantoful, fiecare ştie unde-l doare pantoful, fiecare ştie unde-l strânge pantoful, fiecare ştie unde-l bate ciubota, fiecare ştie unde-l doare ciubota, fiecare ştie unde-l strânge ciubota; *F* everybody knows where his own shoe pinches, everybody knows where his own boot pinches, everybody knows best where his own shoe pinches, everybody knows best where his own boot pinches;
fiecare ştie unde îl strânge opinca *prov.* no one but the wearer knows where the shoe pinches.
fiecare zi cu grija ei *bibl.* sufficient unto the day is the evil thereof.
fie că e aşa, fie că e altfel whether or no, whether or not.
fie ce-o fi be what may, happen what may, come what may; come what might; blow high, blow low; be that as it may; *elev.* ##1## for weal and woe; at a venture; *sl. înv.* change to the ducks.
nu fie cu supărare, nu fie cu bănat, să nu fie cu supărare, să nu fie cu bănat under favour!, with all due respect!, with all due respect to you;

saving your presence; without offence.
să-ţi fie de bine! *(după masă)* I hope you've enjoyed it!, to your pleasure!, to you heart's content! *(după strănutat)* bless you! *(în general)* good luck! *(şi ironic)* much may it do you!
să-ţi fie de cap! serve you right!, shame upon you!
să nu-i fie de deochi! *aprox. F* touch wood!
să-ţi fie de învăţătură let this be a lesson to you!, let this be a warning to you!; serve you right, serves you right.
a fi egal cu cineva to rank with smb.
a-i fi egal; mi-e egal it is all the same to me
a-i fi egal dacă...; mi-e egal dacă... it is all the same to me whether.., it is all the same to me if;
să fie într-un ceas bun! good luck!
să-ţi fie în nas! *v.* **{să-ţi fie de cap!}**
a fierbe în propria zeamă, a fierbe în propria sa zeamă to stew in one's own grease, to melt in one's own grease, to fry in one's own grease, to fret in one's own grease, to chafe in one's own grease;
a fierbe de mânie to be seething with rage, to be mad with rage, to be boiling with rage; to be in a fume, to be in a chafe;
a fierbe încet, a fierbe înfundat to stew.
a fierbe ceva la foc mic to keep smth. at a simmer, to keep smth. on the simmer;
să-ţi fie ruşine! for shame!, fie for shame!, shame on you!
să-i fie ţărâna uşoară! peace to his ashes!, may he rest in peace!
a fi un factor hotărâtor *fig.* to turn the beam, to tip the beam; to tip the balance, to tip the scale, to tip the scales;
a fi făcut bucăţele to go to smash.
a nu fi făcut pentru... to be unfitted for...
a fi făcut unul pentru altul to be suited to each other.
a-i fi foame to be hungry; *F* ##1## to be empty; to cry cupboard; to feel empty.
a fi fotogenic to take well; to photograph well.
a fi o frână pentru... *fig.* to be a drag on..., to be an obstacle to..., to be a hindrance to..., to be an impediment to...
a-i fi frică de... to fear...; to be afraid of...; to mount the white feather, to fly the white feather; to stand in fear of...
a-i fi frică şi de umbra sa to be afraid of one's own shadow.
a-i fi frică pentru cineva to be solicitous about smb, to be uneasy about smb, to be anxious about smb;
a-i fi frig to feel cold, to be cold; to feel shivery.
a fi furnizorul cuiva to purvey for smb.
a fi gata to make game, to get game, to be game, to make ready, to get ready, to be ready; to be in readiness; *(a fi terminat)* to have done.
a fi gata să... to be ripe for (cu -ing); **a fi gata să..., a fi dispus să** to be game to.., to be willing to.., to be disposed to..; **a fi gata să..., a fi pe punctul de a** to be going to.., to be about to..; to be on the point of (cu

-ing); **a fi gata să..., a fi pregătit să** to keep ready for..., to keep in readiness for...;
a-i fi gâtul uscat, a-i fi gâtlejul uscat *F* to have a cobwed in one's throat.
a-i fi greu to be hard, to be painful; to come difficult to smb.; to go hard with smb.
a-i fi greu, a-i fi greu pe suflet to be heavy at heart.
figura nu merge, figura nu se prinde, figura asta nu merge, figura asta nu se prinde; that cat won't fight, that cock won't fight, that cat won't jump, that cock won't jump;
a-i fi gura amară, a-i fi gura rea to have a disagreeable taste in one's mouth.
a fi guraliv to have a long tongue.
a fi hrăpăreţ to take money with both hands.
fii amabil şi... *v.* **{fii bun şi...}**
fii bun şi... be so kind as to...; kindly...; would you mind...? would you be so kind as to...? have the goodness to...
fiindcă veni vorba by the way, by the bye; **fiindcă veni vorba despre...** as..., speaking of...
a-i fi indiferent; mi-e indiferent it's all the same to me.
a-i fi inima grea; mi-e inima grea my heart is heavy.
a fi iute ca argintul viu *F* ##1## to have quicksilver in one's veins.
a fi înaintea cuiva *F* to rank before smb.
a nu fi în apele lui *F* to feel funny; *F înv.* to be as queer as Dick's hatband; *înv. F* to feel vicky; *F* to be out of sorts.
a fi în aşteptare to be in abeyance; to fall into abeyance.
a fi în centrul atenţiei to maintain the field, to keep the field, to hold the field;
a fi înclinat să creadă că... to be disposed to think that...
a fi în coadă to be in the rear.
a fi în criză de timp to be pushed for time, to be pressed for time;
a fi în culmea fericirii to be in raptures.
a fi în culmea furiei to be in a raging temper.
a fi în curs de însănătoşire to be on the way to recovery.
a fi în dizgraţie to be under a cloud.
a fi în expectativă to be in abeyance; to fall into abeyance.
a fi în formă to be up to the mark.
a nu fi în formă to be out of condition.
a fi în frunte to take a lead.
a fi în fruntea bucatelor to take the top of the table.
a fi în gardă to be in the quivive.
a fi în graţiile cuiva to stand high in smb.'s favour, to be high in smb.'s favour; to have smb.'s ear.
a fi în încurcătură *F* to be in a quagmire; to be in a puzzle.
a fi în măsură să; îmi stă în măsură să I have the power to..., I have it in my power to..., it lies in my power to...
a fi în măsură să ştii to know best.

a fi în notă to strike the right note.
a nu fi în notă to strike the wrong note.
a fi în ofsaid to be on the off side.
a nu fi în ordine *amer. sl. înv.* to be on the bum.
a fi în pielea cuiva *înv.* ##1## to be in smb.'s coat.
a fi în pierdere to be out of pocket.
a fi în plin avânt to be in full swing.
a fi în pom *F* to be on the beach.
a fi în relaţii cu cineva to be in relationship with smb.
a fi în situaţia de a face ceva to be in a position to do smth.
a fi în suspensie *(d. o problemă etc.)* to hang at poise.
a nu fi în toate minţile *F* ##1## to be a button short; to have lost a button; not to have one's button on.
a fi într-o dilemă to reason in a circle.
a fi într-o încurcătură to be in a quandary.
a fi într-o ureche to want twopence in the shilling.
a fi întru totul de acord cu... to be in complete agreement with...
a fi în vârstă to be of age; < to be of a respectable age.
a fi în vogă to be in fashion.
a fi înzestrat cu o calitate to be possessed of a quality.
a-i fi jale de cineva to pity smb.; to feel sorry for smb.; to take pity on smb.; to mourn smb.'s loss, to bewail smb.'s loss;
a fi la adăpost de nevoi to be provided for.
a fi la ananghie to be on one's beams-ends, to be laid on one's beams-ends; *F* to be in a nice fix.
a fi la antipozi *fig.* to be as far apart as the poles.
a fi la capătul resurselor to be at the end of one's resources.
a fi la cheremul cuiva to be at smb.'s beck and call.
a fi la înălţimea situaţiei to rise to the emergency; to be all there.
a fi la îndemână to be handy; to be at hand.
a nu fi la îndemâna cuiva to be above smb.'s reach, to be beyond smb.'s reach; to be out of smb.'s reach.
a fi la modă *şi fig.* to be in fashion.
a nu mai fi la modă to go out of date, to go out of fashion;
a fi la putere to be in power:
a fi la strâmtoare *v.* **{a fi la ananghie}**
a fi lăsat la vatră *mil.* to get one's discharge.
a fi leat *P* ##2## to be of the same age
a fi leat cu cineva *P* ##2## to be of the same age with smb.
a fi lefter *F* to be out of purse, to be out of money; to be at low-water mark; to be on one's uppers; to be broke.
a fi legat de mâini şi de picioare *F* ##1## to hold the baby, to carry the baby;
a fi legat prin jurământ to be under a vow.
a-i fi lehamite de ceva to be sick of smth.; to be fed up with smth.; to have enough of smth.; to be tired out with smth.

a fi leit... to be the very image of...; *F* ##1## to be the dead spit of...
a fi leit taică-său to be the very picture of his father.
a fi liber la gură *aprox.* to speak freely, to speak one's mind too freely.
a fi liber şi independent to be one's own man.
a fi limpede ca lumina zilei to be as plain as daylight, to be as plain as can be, *F* ##1## to be as plain as a pikestaff; *F* ##1## to be as plain as the nose on your face.
a fi lipsă la apel to be missing, to be absent, to be missing from the roll call, to be absent from the roll call;
a nu fi locul să...; nu era locul să... that wasn't the place to...; was out of place.
a fi luat din scurt to be taken short.
a fi mai flămând cu ochii decât cu burta; e mai flămând cu ochii decât cu burta his eye is bigger than his belly.
a fi mai scumpă aţa decât faţa; e mai scumpă aţa decât faţa the game is not worth the candle.
a fi mâna dreaptă a cuiva to be smb.'s right hand.
a fi mână spartă to splash one's money about; to be free with one's money; **e mână spartă** money burns holes in his pocket, money burns a hole in his pocket;
a fi mâncat ca alba de ham *F* to have been through the mill; to be an old stager; *F* to be an old hand at it.
a fi mândru de... to take pride in..., to take a pride in...
a-i fi milă de... to have pity on..., to take pity on...; *F* ##1## **fie-ţi milă!** for pity's sake, have a heart!
a fi naş unui copil, a fi naşă unui copil to stand sponsor to a child.
a nu fi născut de ieri, de azi *sl.* to know the time of day.
a-i fi necaz pe cineva to have a grudge against smb., to have a spite against smb.; to bear smb. a spite.
a nu fi nici câine, nici ogar; nu e nici câine, nici ogar *prov.* he is neither flesh nor fowl, he is neither fish flesh nor fowl.
a nu fi nici o deosebire; nu e nici o deosebire *v.* **{nu e nici o diferenţă}**
a nu fi nici o diferenţă; nu e nici o diferenţă it's all the same; it comes down to the same, it comes down to the same thing; *F* ##1## it boils down to the same, it boils down to the same thing; it makes no difference; *F* it is six of one and half a dozen of the other.
a nu fi nici pe departe cum ar trebui să fie, a nu fi nici pe departe aşa de bun ca..., a nu fi nici pe sfert cum ar trebui să fie, a nu fi nici pe sfert aşa de bun ca... *F* it is not a quarter as good as it should be.
a nu fi nici o umbră de îndoială; nu e nici o umbră de îndoială there is not a shadow of doubt.
a nu fi nici vorbă despre aşa ceva to be out of question.
a nu fi nimic adevărat din toate acestea; nu e nimic adevărat din toate acestea there is not a grain of truth in it, there is not a word of truth in it;

a fi o nulitate to stand for cipher.
a fi numai gura de el; e numai gura de el he's just a windbag, he's just a big talker;
a fi numai ochi şi urechi to be all eyes and ears; to be on the alert.
a fi numai pielea şi osul de el to be a mere skeleton.
a fi numai o rană *aprox.* to be sore all aver.
a fi numai urechi to be ail ears; to prick up one's ears.
a fi numit definitiv to be permanently appointed.
a fi un oarecare to cut no figure.
a-i fi oarecum să... to be shy of.., to be ashamed of..;
a fi oaspetele cuiva to eat smb.'s salt, to eat smb.'s bread and salt.
a fi obiect de batjocură to be in derision.
a fi obsedat de ceva to have smth. on the brain, to have got smth. on the brain.
a fi un obstacol pentru... to stand in the way of...
a fi om cu experienţă *sl. înv.* to get a look at the elephant, to get a sight at the elephant; to cut one's eye-teeth.
a fi un om cu scaun la cap to have all one's buttons, to have all one's buttons on.
a fi un om cumsecade *F* to be one of the right sort; *P* ##1## to be a good soul.
a fi om învăţat to be an educated man; < to be bred a scholar.
a fi omul potrivit to be tile very man.
a fi optimist to see through rose-coloured spectacles.
a fi păcălit de întâi aprilie to be sent on a fool's errand.
a fi pereche to go together, to belong together;
a-i fi poftă să... to have a mind to..., to have a desire to..., to have a wish to...; to feel like (cu -ing).
a-i fi poftă de... to have a taste far..., to have a fancy far..., to have a liking far...; to be in the humour for.., to be in the mood for.., to be in the vein for..;
a fi o povară pentru cineva to be a drag on smb.; to be a tax on smb.
a fi pradă unei emoţii puternice to be under a violent emotion.
a nu mai fi prieten cu cineva to lose touch with smb.
a fi prieten la toartă to be sworn friends; to be as thick as thieves; to be hand in gloves, to be hand in gloves with.
a nu fi prost; nu fi prost! don't be stupid, don't be silly, don't be a fool;
a fi prost dispus to be in low-spirits; to be downcast; to be in a bad humour, to be in a bad temper;
a fi punctual to be to the minute, to be on the minute; to be on time.
a fi punctualitatea întruchipată to be the soul of punctuality.
a fi punctul de atracţie to be in the limelight.
a nu fi pus în cunoştinţă de cauză to be uninformed of smth.
a-i fi rău to feel sick, to be sick;
fire-ar să fie! *F* the devil!, the deuce!; *F* whew! *F* bless me!, bless my heart!, bless my heart and soul!; bless my life!, bless my soul!, bless

your hearth!, *F* dash it!, dash it all! *F* dash my buttons! *F* bust it! *F* by gravy!

a fi rândul cuiva; e rândul meu it's my turn; *(la băutură)* I'm treating; this is my treat; I stand treat.

a fi robul stomacului to be given to one's belly.

a fi rudă cu cineva to be related to smb.

a fi rude apropiate to be closely related, to be nearly related;

a fi rude de departe to be distantly related; < to be very distantly related.

firul vieţii the thread of life; the fatal thread.

a fi o ruşine pentru... to be a reproach to.., to be a disgrace to..;

a fi o sabie cu două tăişuri *fig.* to cut both ways.

a fi sau a nu fi to be or not to be.

a fi sănătos tun to radiate health; to be sound as a bell, to be as sound as a bell.

a fi sătul to have had enough; *fig.* **a fi sătul de...** to be fed up with of..., to be fed up sick of...; to loathe...

a fi sătul până în gât to have enough of it; to get one's bellyful of smth, to get a bellyful of smth;

a-i fi scârbă de... *v.* {**a fi sătul de...}**

a-i fi scris să... to be written that.., to be fated that..;

a-i fi sete to be thirsty; **nu ţi-e sete?** aren't you thirsty?, *F* ##1## got a thirst?

a nu fi sigur dacă... 1. *(d. cineva)* not to be sure if.., not to be sure whether..; **2.** *(impersonal) F* **nu e sigur dacă...** it's up whether..., it's up if...; **a-i fi silă, a-i fi silă de** *v.* **{a fi sătul}{a fi sătul de}**

a fi slab la matematică to be poor at mathematics

a fi socotit drept to be regarded as

a fi socotit drept nebun to be regarded as a lunatic

a-i fi somn to feel sleepy, to be sleepy;

a fi stăpân în casă to rule the roast, to rule the roost;

a fi stăpân pe situaţie to have the ball at one's feet; to have the cards, to hold the cards, to have the cards in one's hand, to hold the cards in one's hands; to hold the trump card, to have the trump card; to have complete control of the situation; to have the game in one's hands, to have the game in one's own hands; to carry the bag, to bear the bag;

a fi strâmtorat to be under difficulties, to be in difficulties;

a fi sufletul *(societăţii etc.)* to be the heart and soul of...

a fi supus unui examen medical to undergo a medical examination.

a fi cu unii şi cu alţii to be on both sides of the hedge.

a fi taler cu două feţe to show a false face; *înv.* to have two faces under one hood, to carry two faces under one hood, to bear two faces under one hood; to have two faces.

a fi teafăr to be sound in life and limb.

a-i fi teamă to be afraid; to fear;

nu-ţi fie teamă! don't be afraid!, never fear!

nu fi tâmpit! *F* don't be stupid!, don't be silly!;

a fi tobă de carte to be a depository of learning.
a fi tot o apă to be in a sweat; *F* ##1## to sweat like a pig.
a-i fi totuna to be the same to smb.
a nu-i fi toţi boii acasă to have the blues; to have the hump.
a fi transpirat tot to be all of a sweat; to be in a perspiration.
a fi tras în ţeapă to be staked through the body.
a nu fi treabă uşoară, a nu fi o treabă uşoară to take a bit of doing.
a fi trimis de colo până colo to be driven from pillar to post.
a fi trimis în faţa judecăţii to be sent for trial.
a fi trudă zadarnică; e trudă zadarnică *F* ##1## no go, it's no go.
a-i fi ţărâna uşoară!; fie-i ţărâna uşoară! God rest his soul!
a fi ţinta ironiilor to be the target for ridicule.
a fi ţintaş bun to be a good shot.
a fi ţintaş prost to be no shot.
să fiu al naibii dacă... *F* I'm a Dutchman if...; ...unless I'm a Dutchman; *amer. înv. F* zee whiz!
a fi ultima picătură *fig.* to make the cup run over; to be the last straw.
a nu fi uşă de biserică *F* not to be quite the clean potato.
a fi văzut cu ochi buni de cineva *F* ##1## to be in smb.'s good will, to be in smb.'s good luck;
a-i fi viaţa în joc; îmi era viaţa în joc my life was at stake.
a fi victima unei iluzii to labour under an illusion, to labour under a delusion;
a fi victorios to carry the day.
a nu fi vorba de asta; nu e vorba de asta it is not the question; that is besides the question.
a fi vorbăreţ to prate like a parrot; to chatter nineteen to the dozen.
a fixa cu privirea pe cineva to rivet one's eyes smb.
a fixa o întâlnire to fix an appointment, to make an appointment; to make a date.
a fixa o limită *(cu dat.)* to set a limit to...
a fixa un termen pentru ceva to put a term to smth, to set a term to smth;
flămând ca un lup hungry as a wolf, as hungry as a wolf.
floare la ureche *amer. F* that's like taking a candy from a baby...
a fluiera a pagubă *aprox. F* to sing sorrow; *aprox. F* one may whistle for it.
foamea e cel mai bun bucătar *prov.* a hungry dog will eat a dirty pudding; hunger is the best relish, hunger is the best sauce;
foarte adevărat *F* about East.
foarte căutat in great request.
foarte drăguţ din partea ta *F* awfully good of you.
foarte probabil quite probable, quite probably; not unlikely; < not at all unlikely.
foc şi pară fire and fury; *F* in a fume.
a se foi pe scaun to twist about on one's chair.
a folosi un cuvânt în sensul bun to use a word in a good sense.
a se folosi de numele cuiva to use smb.'s name.

a folosi forţa to use force.
a se folosi de toate mijloacele to use every means.
a folosi momentul favorabil to take the tide at the flood.
folosit curent in everyday use.
a folosi toate posibilităţile, a folosi toate resursele to explore every avenue; to leave no avenue unexplored.
a forma un bloc cu... to form a unit with...
a forma o comisie to strike a committee.
a forma o idee despre..., a forma un tablou despre..., a forma o imagine despre... to form an idea of.., to have an idea of..;
a forma un tren to marshal a train.
a formula o pretenţie to put forward a claim.
a formula o teorie to set up a theory.
a forţa blocada *mil.* to run the blockade.
a forţa lucrurile to strain a point.
a forţa mâna cuiva to force smb.'s hand; *F* ##1## to put the screws on smb.
a forţa motorul *auto* to punish the engine.
a forţa nota to overdo it; to exaggerate.
a forţa sensul unui cuvânt to strain the meaning of a word.
a forţa o uşă to pry a door open.
a-şi forţa vocea to strain one's voice.
a fost odată ca niciodată once upon a time; there was.
frate, frate, dar brânza e pe bani *prov. aprox.* short accounts make long friends, short reckonings make long friends; business is business; a bargain is a bargain; even reckoning makes long friends.
a-şi frământa creierii, a-şi frământa capul to rack one's brains, to beat one's brains, to worry one's brains
a-şi frământa creierii cu..., a-şi frământa capul cu... to rack one's brains with, to beat one's brains with, to worry one's brains with, to rack one's brains about..., to beat one's brains about..., to worry one's brains about...;
a frământa în minte to turn about in one's mind.
a-şi frământa mâinile *v.* **{a-şi frânge mâinile}**
a-şi frânge gâtul to break one's neck.
a frânge inima cuiva to break smb.'s heart, to tug smb.'s heart, to break smb.'s heart-strings, to tug smb.'s heart-strings;
a-şi frânge mâinile to wring one's hands; to wash one's hands with invisible soap.
a-i frânge cuiva oasele to break smb.'s bones.
frânt de oboseală *F* fagged out; *F* all in; *F* clean done up! *F* dead beaten; tired to death.
a se freca la ochi to rub one's eyes, to rub one's eyes in wonder.
a-şi freca mâinile to rub one's hands, to rub one's hands together; *(de enervare)* to wash one's hands with invisible soap.
a-i freca ridichea cuiva to give it smb. hot, to give it smb. hot and strong.

a frecventa concertele to go to the concerts; to be a concert-goer.
a frecventa cursurile to attend school.
a frecventa un loc to resort to a place.
fricos ca un iepure timid as a rabbit, timid as a hare, as timid as a rabbit, as timid as a hare;
a-şi frige degetele *şi fig.* to burn one's fingers.
frumoasă afacere! *ironic F* here's a pretty hobble, it's a pretty hobble, here's a pretty job, it's a pretty job, here's a pretty business, it's a pretty business; it's a nice mess!, it's a fine mess!; a fine thing indeed!, a nice thing indeed!; *F* a pretty kettle of fish!, a nice kettle of fish!, a fine kettle of fish!;
frumoasă ispravă ai făcut *ironic F* you have been and done it, you have been and gone and done it.
frumoasă treabă! *v.* **{frumoasă afacere!}**
frumos ca o cadră as smart as paint, as pretty as paint;
frumos din partea ta that's nice of you; *F* that's sweet of you.
frumos îţi şade! *ironic* that's a nice thing to do!
fruntea sus! cheer up! *F* ##1## keep your pecker up! *F* ##1## keep your chin up!
frunte teşită retreating forehead.
frunzele sunt încă verzi the leaves are still green.
fudul de ureche, fudul de o ureche dull of hearing, hard of hearing;
a se fuduli cu ceva to be vain of smth.; to pride oneself on smth, to plume oneself on smth; to pride in smth, to glory in smth; to make a great show of, to make a great show with;
Fuga în Egipt *bibl.* the Flight into Egypt.
a fugări pe cineva până la istovire to run smb. off his legs.
a fugi ca un ogar, a fugi ca scăpat din puşcă, a fugi ca vântul, a fugi în goana mare, a fugi mâncând pământul to run for one's life, to fly for one's life; to run like a lamplighter, to run like a staghound; to sweep along, to tear along, to race along; *F* to run as hard as one can lick; *sl.* to do a bunk, to do a guy; to take as hard as one can lick; *sl.* to do a bunk, to do a guy; *sl.* to take it on the lam.
a fugi ca vântul to whirl along.
a fugi cât poate to pack off; to scuttle away.
a fugi cât îl ţin picioarele *v.* **{a fugi în goana mare} {a fugi în goana cea mai mare}**
a fugi cu banii to make away with the money
fugi cu pianul!, fugi cu pianul că se varsă clapele!, fugi cu ursul!, fugi cu ursul că sperii copiii! *argou F* get along!, get away!, get on!, get along with you!, get away with you!, get on with you!; you don't say so!, you don't mean it; *amer.* says you! *F* tell it to the marines, tell it to the horse marines.
fugi dacă vrei să scapi cu viaţă! run for your dear life!
a fugi de to fly from, to flee from; to turn one's back upon; to give the slip to

a fugi de ceva to fly from smth, to flee from smth; to turn one's back upon smth.
a fugi de cineva to fly from smb, to flee from smb; to turn one's back upon smb.; to give the slip to smb.
a fugi de ceva ca dracul de tămâie, a fugi de ceva ca de ciumă to avoid smth. like a pesthouse, to avoid smth. like the plague, to shun smth. like a pesthouse, to shun smth. like the plague, *prov.* the devils loves no holy water.
a fugi de cineva ca dracul de tămâie, a fugi de cineva ca de ciumă to avoid smb. like a pesthouse, to avoid smb. like the plague, to shun smb. like a pesthouse, to shun smb. like the plague; *prov.* the devils loves no holy water.
fugi de-aici!, fugi de-acolo! *v.* **{fugi cu pianul!}**
a fugi de creditori *sl.* to hop the stick, to hop the twig;
a fugi de dracu şi a da peste taică-său, a fugi de dracu şi a da de taică-său, a fugi de dracul şi a da peste taică-său, a fugi de dracul şi a da de taică-său *F* to jump out of the frying-pan into the fire, to fall out of the frying-pan into the fire;
a fugi de justiţie *jur. F* ##1## to jump one's bail.
a fugi de scapără pietrele to cut and run; to run like anything, to run like a lamplighter, to run like a rabbit;
a fugi de societate to keep oneself to oneself.
a fugi din faţa valurilor to run before the sea.
a fugi după doi iepuri to have it both ways.
a fugi din închisoare to break out of prison; *F* ##1## to bust out.
a-ţi fugi gândul, a-i fugi gândul, a-ţi fugi gândul pentru o clipă, a-i fugi gândul pentru o clipă to have a fleeting thought, to have a passing thought; *amer.* to turn aside for a moment.
a fugi în goana mare, a fugi în goana cea mai mare, a fugi în mâncând pământul *v.* **{a fugi ca un ogar}**
a-i fugi pământul de sub picioare to lose ground.
a fugi unul de altul to steer clear of one another; to avoid each other, to shun each other;
a fulgera pe cineva din ochi, a fulgera pe cineva cu privirea to look daggers at smb.
a fulgera de mânie to flash with anger.
a-i fulgera o idee, a-i fulgera un gând, a-i fulgera o idee prin minte, a-i fulgera un gând prin minte to dawn upon smb.; to occur to smb.'s mind, to occur to smb; to flash across one's mind.
o fulguire de zăpadă a sprinkling of snow, a sprinkle of snow;
a fuma ca o locomotivă, a fuma ca o şerpoaică, a fuma ca un turc, a fuma peste măsură to oversmoke, to chain-smoke.
a fuma pipa păcii to smoke the pipe of peace
a fuma pipa păcii cu cineva to smoke the pipe of peace with smb.
a fuma pipă to be a pipe-smoker.
a fuma până la capăt to smoke out

a fuma până la capăt o ţigară to smoke out a cigarette.
a fuma prea mult, a fuma mult prea mult to be an excessive smoker.
fumatul interzis, fumatul oprit no smoking, no smoking allowed, smoking forbidden.
fumatul strict interzis, fumatul strict oprit smoking strictly prohibited, smoking is strictly prohibited.
a fuma ţigară de la ţigară to chain-smoke; to be a chain-smoker; to oversmoke.
fumatul înţeapă ochii the smoke makes the eyes smart.
a funcţiona cu aburi to work by steam
a funcţiona în gol *(d. motor)* to run idle.
a funcţiona în marşarier to run back, to run in the reverse;
fundul provinciei a poky hole; the back of beyond.
a fura de sub nas, a fura de sub nasul cuiva, a fura din ochi *v.* **{a fura ouăle de sub cloşcă}**
a fura din ochi, a sorbi din ochi to feast one's eyes on; to gloat over
a fura din ochi pe cineva, a sorbi din ochi pe cineva to feast one's eyes on smb.; to gloat over smb.
a fura ideile cuiva to run away with smb.'s thunder, to steal smb.'s thunder;
a fura inima cuiva to captivate smb.'s heart; to carry smb. away.
a fura luleaua neamţului to be a little on; to be half seas over, to be three sheets in the wind; to be lit up.
a fura minţile cuiva, a fura mintea cuiva to turn smb.'s head, to twist smb.'s head, to turn smb.'s brain, to twist smb.'s brain;
a fura ochii (cuiva) to catch the eye, to catch the fancy; to dazzle the eyes; to be dazzling, to be gaudy, to be showy;
a fura oul de sub găină, a fura ouăle de sub cloşcă *fig.* to catch a weasel asleep; to cut the grass under smb.'s feet, to cut the grass from under smb.'s feet; to take a sheet off the hedge; *aprox. F* he would rob a church.
a fura cuiva prea mult timp, a-i fura cuiva prea mult timp to take too much of smb.'s time, to eat up too much of smb.'s time;
a fura o sărutare cuiva to steal a kiss from smb.
a-şi fura singur căciula to indulge in illusions; to delude oneself.
a-l fura somnul to go to the land of nod; to let the dustman get hold of one; to doze off; to drop into a snooze.
să nu furi *bibl.* thou shalt not steal.
furiile dragostei the transports of passion.
a se furişa înăuntru to sneak in, to steal in;
a se furişa într-un loc to sneak into a place, to steal into a place;
a furnica de (oameni etc.) to teem with; to abound with, to abound in; to be crowded with, to be crammed with;
a-l furnica to have pins and needles; **a-l furnica palmele** to have pins and needles in one's hands.
a-l furnica prin tot corpul to itch all over.

o furtună de aplauze a storm of applause, a volley of applause;
furtună într-un pahar cu apă a storm in a tea-cup; a tempest in a teapot.
galben ca ceara, galben ca lămâia, galben ca turta de ceară yellow as gold, yellow as wax, yellow as a crow's foot, yellow as a guinea, as yellow as gold, as yellow as wax, as yellow as a crow's foot, as yellow as a guinea; of a waxen pallor.
galben de frică yellow with fear, pale with fear;
galben de mânie, galben de furie white with anger, livid with anger, white with passion, livid with passion;
galben de spaimă *v.* **{galben de frică}**
a galopa de zor *(d. cal)* to stretch out, to stretch out its, to stretch out his legs;
a gara o maşină to put a car away.
a garanta adevărul unei afirmaţii to warrant the truth of a statement, to speak the truth of a statement, to attest the truth of a statement;
a garanta că cineva e un om cinstit, a garanta pentru cinstea cuiva to warrant smb. an honest man, to warrant smb. a perfectly honest man;
a garanta o creanţă prin ipotecă *ec. jur.* to secure a debt by mortgage.
a garanta pentru cineva to warrant for smb, to stand sponsor for smb; *com.* to be bondsman for smb.
garantat de mine under my hand and seal.
a gara vagoane *c.f.* to turn off waggons, to turn off waggons into a siding.
a-şi garnisi punga, a-şi garnisi buzunarele to fill one's pipe; *F* ##1## to make a parcel.
gata, ajunge! *(nu mai plânge etc.) F* ##1## there, there!
gata de... ready for (smth.), eager for (smth.), ready to do (smth.), eager to do (smth.);
gata de luptă *mil. nav.* ready for action; game for fighting; in fighting trim; *(pe picior de război)* on a war footing.
gata de plecare ready to go, ready to go away.
gata de plimbare always on the go.
gata făcut ready done.
gata-gata să... on the point within an inch of (cu -ing), on the point within a hair of (cu -ing); on the point of an inch of (cu -ing), on the point of a hair of (cu -ing); almost (cu preterite etc.).
gata-gata să cadă on the point of falling; *(d. casă etc.)* crumbling; going to pieces; falling apart.
gata-gata să se vândă on the brink of being sold; nearly sold out.
gata la canea! on tap!
gata la orice ready for anything, game for anything; *peior.* up to anything, up to dick;
gata oricând at the ready; prepared at any time, prepared at all times;
gata pentru orice eventualitate ready for all contingencies, ready for all emergencies;
gata pentru tipar ready for the press.
gata până la ultimul nasture, gata până la ultimul amănunt ready to

the last gaiter, ready to the last button;
gata preparat, gata pregătit *amer. (d. mâncăruri)* ready-to-eat.
gata să prindă pe cineva on smb.'s heels, upon smb.'s heels, treading on smb.'s heels, treading upon smb.'s heels;
gata socoteala!, gata socoata! *P* that's the hookum.
a găbji pe cineva *F* to clap smb. by the heels, to lay smb. by the heels;
găina bătrână face supa grasă, găina bătrână face zeama bună *prov.* an old ox makes a straight furrow; there is many a good tune played on an old fiddle; *aprox.* the devil knows many things because he is old.
găina care cântă nu ouă *prov.* you cackle often, but never lay an egg; much cry and little wool, great cry and little wool;
găina care cântă seara, dimineaţa n-are ou *prov.* the loudest hummer is not the best bee.
găina neagră face oul alb *prov.* a black hen lays a white egg.
găină plouată milksop, chickenheart.
a găsi adăpost, a-şi găsi adăpost to find shelter; to take cover, to seek cover;
a-şi găsi o alinare to take comfort.
a găsi aprobare to meet with applause, to meet with approbation;
a găsi ascunzătoarea cuiva to run smb. to earth.
a nu-şi găsi astâmpăr to be a fidget; v. şi {**a nu-şi găsi locul}**
a-şi găsi bacăul *F* to get into hot water, to get into trouble, to get into a scrape, to get into a mess;
a-şi găsi bărbatul potrivit, a-şi găsi bărbatul pe gustul său *P* to find Mr Right.
a-şi găsi beleaua *v.* {**a da de belea}**
mi-am găsit beleaua I have found what I want, I have found what I wanted.
a găsi capac la toate to be ready with an answer.
a găsi că e foarte drăguţ din partea cuiva să to consider it very nice of smb. to, to think it very nice of smb. to;
a găsi ceea ce caută to get hold off, to find what one wants.
a găsi ceva ieftin to pick up smth. cheap.
a găsi cheia enigmei, a găsi cheia misterului, a găsi cheia problemei, a găsi soluţia enigmei, a găsi soluţia misterului, a găsi soluţia problemei to solve the enigma, to solve the riddle, to solve the problem;
a găsi un chilipir to buy smth. at a low figure.
a găsi circumstanţe atenuante cuiva to palliate smb.; to find excuses for smb.; to find extenuating circumstances for smb.
a găsi cu cale to think right, to deem right; to think it right, to deem it right; to think proper, to think it proper; to see fit; v. şi **{a crede de cuviinţă}**
a găsi cu cale să... to think right to, to deem right to; to think it right to, to deem it right to; to think proper to, to think it proper to; to see fit to; v. şi **{a crede de cuviinţă}**

a găsi pe cineva culpabil to cast the blame upon smb, to put the blame upon smb, to lay the blame upon smb; to lay the blame at smb.'s door.
a găsi pe cineva culpabil de ceva to cast the blame for smth. upon smb, to put the blame for smth. upon smb, to lay the blame for smth. upon smb; to lay the blame for smth. at smb.'s door.
a găsi cusur to find fault with; **a găsi cusur cuiva** to find fault with smb.; **a găsi cusur unui lucru** to find fault with smth.
a găsi cusur la toate to find fault with a fat goose.
a nu găsi cuvinte să to be at loss for words to...; not to find the language to...; *aprox.* words fail me in... (praising, blaming, etc.).
a găsi cuvântul potrivit to hit to find the right word, to hit the right word, to hit on the right word;
a-şi găsi un debuşeu *(d. un lucru)* to find a ready market.
a găsi de cuviinţă, a găsi de cuviinţă să *v.* **{a găsi cu cale} {a găsi cu cale să} {a crede de cuviinţă}**
a se găsi de faţă to be present.
se găsesc din belşug there are plenty of.
a găsi din întâmplare pe cineva to light on smb., to light upon smb.; **a găsi din întâmplare ceva** to light on smth., to light upon smth.
a găsi dreptate to wrest justice, to obtain justice, to find justice;
a-şi găsi drumul cu ochii închişi to walk it blindfolded; **a-şi putea găsi drumul cu ochii închişi** to be able to walk it blindfolded.
a găsi editor pentru o carte to place a book with a publisher.
a găsi expediente *F* to shift (for oneself); *amer.* to shirk for oneself.
a găsi fraierul, a-şi găsi fraierul to find one's dupe, to find a pigeon;
a găsi iarba de leac to burn the Thames.
a găsi o ieşire dintr-un impas to break a deadlock.
a găsi ieşire dintr-o situaţie grea, a găsi o ieşire dintr-o situaţie grea to find a hole to creep out of.
a nu găsi îndreptăţită acţiunea cuiva to cast the blame (for smth.) upon smb, to put the blame (for smth.) upon smb, to lay the blame (for smth.) upon smb; to lay the blame (for smth.) at smb.'s door.
a găsi în greşeală pe cineva *F* ##1## to catch smb. napping.
a se găsi în încurcătură to be at a loss; to be at fault.
a se găsi într-o încurcătură tare neplăcută to be in a nice mess, to be in a tight spot;
a se găsi în ofsaid *sport* to be on the off side.
a se găsi într-o situaţie delicată, a se găsi într-o situaţie încurcată to be in the suds.
a găsi înţelegere to meet with approbation.
a găsi justificare pentru, a găsi o justificare pentru to make allowance for.
a nu găsi justificată acţiunea cuiva *v.* **{a nu găsi îndreptăţită acţiunea cuiva}**
a găsi justificări, a-şi găsi justificări to offer excuses, to make excuses;
a găsi leacul cuiva to come down on smb.

a găsi un limbaj comun to find common ground.
a găsi un limbaj comun cu cineva to see eye to eye with smb.
a-şi găsi liniştea to find one's peace, to find one's quiet, to find one's quietude;
a nu-şi găsi liniştea to hold one's own.
a nu-şi găsi locul not to find one's place; *fig.* to be a fidget, to be fidgety; to be in such a tear; not to be able to keep still; to squirm.
a nu-şi găsi locul în pat to turn over restlessly in one's bed, to toss in one's bed;
a-şi găsi mângâierea în ceva to find solace in smth.
a-şi găsi mântuirea to find salvation.
a găsi un mijloc de a face ceva to fall on a means of doing smth, to fall on a means to do smth.; to find a means to do smth, to find the means to do smth, to find a way to do smth, to find the way to do smth;
a găsi mijlocul cel mai bun pentru a înţelege ceva to take smth. by the best handle.
a-şi găsi moartea to meet one's death, to meet with death; **a-şi găsi moartea în** to meet one's death in, to meet with death in; **a-şi găsi moartea la** to meet one's death at, to meet with death at;
a-şi găsi moartea în valuri to find a watery grave.
a gasi un motiv să to find occasion to.
a găsi mulţumire în ceva to find satisfaction in smth.; to take pleasure in smth, to find pleasure in smth, to take a pleasure in smth, to find a pleasure in smth;
a-şi găsi omul, a-şi găsi naşul to find one's match; to meet one's master; to catch a Tartar; to be overmatched; diamond cut diamond; to mistake one's game; every Jack must have his Jill.
a găsi nedemn să facă ceva to scorn to do smth.; to think it beneath oneself to do smth.
nu-i găsesc nici un cusur I can find no fault with him, I can find no faults in him;
nu găsesc nimic de râs, nu găsesc nimic de râs în aceasta there's nothing so funny about it; there is no fun in it.
a găsi nod în papură cuiva to pick a hole in smb.'s coat, to pick holes in smb.'s coat;
se găsesc oameni care să there are people who.
a găsi pagina to find one's place; **a găsi pagina într-o carte** to find one's place in a book.
a găsi pe dracu, a găsi pe dracul to find what one wanted; to be told where to get off.
a găsi ceva pe gustul său, a găsi ceva pe placul său to find smth. to one's taste, to find smth. to one's liking, to find smth. to one's mind;
a-şi găsi seamănul, a-şi găsi perechea to meet one's match, to find one's match; to find one's parallel, to find one's peer;
a nu-i găsi perechea; nu-i vei găsi perechea, nu-i vei găsi seamănul; you won't find its peer, you will not find its peer, you won't not find his

peer, you will not find his peer, you won't find its match, you will not find its match, you won't not find his match, you will not find his match;

a găsi piatra filozofală *F* to find a mare's nest.

a găsi plăcere în ceva, a găsi plăcere în a face ceva to have delight in smth, to take delight in smth, to have pleasure in smth, to take pleasure in smth, to have delight in doing smth, to take delight in doing smth, to have pleasure in doing smth, to take pleasure in doing smth, to have a delight in doing smth, to take a delight in doing smth, to have a pleasure in doing smth, to take a pleasure in doing smth;

a-şi găsi un post to find oneself a job, to find oneself a situation, to find oneself a berth, to find oneself a nice berth, to get a job, to get a situation, to get a berth, to get a nice berth;

a găsi pricină cuiva to find fault with smb, to pick fault with smb; to cavil at smb.'s doings.

a găsi un prieten în cineva to find a friend in smb.

a-şi găsi prostul to make fun of smb, to poke fun at smb;

a găsi punctul nevralgic to find the sore point, to find a sore point; to locate the seat of a disease.

a găsi punctul nevralgic al cuiva *F* ##1## to scratch smb. where he itches.

a găsi punctul slab al cuiva to find smb.'s weak spot, to find smb.'s vulnerable spot; to get on the soft side of smb, to get on the blind side of smb;

a găsi rădăcina răului to get at the root of trouble, to get at the root of the trouble.

a găsi răspuns la toate to be ready with an answer, to be always ready with an answer.

a găsi rime, a găsi rima to tag lines, to tag lines of verse.

a găsi satisfacţie în ceva to take delight in smth, to take a delight in smth, to find delight in smth, to find a delight in smth; to take pleasure in smth, to take a pleasure in smth, to find pleasure in smth, to find a pleasure in smth; *înv.* to have felicity in smth.

a găsi satisfacţie în a face ceva to take delight in doing smth, to take a delight in doing smth, to find delight in doing smth, to find a delight in doing smth; to take pleasure in doing smth, to take a pleasure in doing smth, to find pleasure in doing smth, to find a pleasure in doing smth; *înv.* to have felicity in doing smth.

a-şi găsi scăparea în minciună to take refuge in lying.

a-şi găsi scuze to make excuses.

a găsi scuze cuiva to offer excuses for smb, to make excuses for smb; to make allowance for smb.

a nu-i găsi seamăn; nu-i vei găsi seamăn you will not find his peer, you will not find his match;

a găsi o sinecură, a-şi găsi o sinecură to find oneself a nice job, to find oneself a safe berth job, to find oneself a cushioned job; to get a nice job, to get a safe berth job, to get a cushioned job;

a găsi o slujbă, a-şi găsi o slujbă *v.* **{a găsi un post} {a-şi găsi un post}**
a găsi sprijin, a nu găsi sprijin to obtain support, to get support, to obtain no support, to get no support;
a găsi sursa unei pene *el.* to locate a fault.
ţi-ai găsit! that's a good one!, save the mark!
şi-a găsit capacul, şi-a găsit naşul diamond cut diamond; every Jack must have his Jill.
a găsi timp pentru , a găsi timpul necesar pentru to make time to do smth.
a-i găsi toate năbădăile to get into a bad temper.
s-a găsit oul să înveţe pe gâscă, s-a găsit oul să înveţe pe găină don't teach you grandmother to suck eggs; it will be a forward cock that croweth in the shell.
s-a găsit o scrisoare la el a letter was found on him, a letter was found on his person;
şi-a găsit tingirea capacul *prov. v.* **{a-şi găsi naşul}**
a găsi un ţap ispăşitor to find a scape goat; *aprox.* to pass the buck.
a găsi urma *(cu gen.)* to get on the scent of (smth, smb.), to pick up the scent of (smth, smb.), to get on the trail of (smth, smb.), to pick up the trail of (smth, smb.);
a găsi vinovat pe cineva to cast the blame (for smth.) upon smb, to lay the blame (for smth.) upon smb; to lay the blame (for smth.) at smb.'s door.
a se găti ca de horă, a se găti ca de nuntă, a se găti ca de sărbătoare, a se găti cu tot dichisul to put on one's Sunday best; to be the dressed to kill, to be dressed up to the nines; to be in full dress, to be in one's Sunday best;
a găti cu sos to sauce.
a găti ceva la foc bun to cook smth. in a quick oven.
a găti ceva la foc mic to cook smth. in a gentle fire, to cook smth. in a slow oven fire, to cook smth. on a small fire;
gătit nevoie mare dressed up to the nines, dressed to kill; decked out in all one's war-paint.
a gâdila amorul propriu to tickle vanity; **a gâdila amorul propriu al cuiva** to tickle smb.'s vanity.
a gâfâi ca o locomotivă, a gâfâi ca o balenă *F* to puff like a grampus.
un gând care strică cheful a skeleton at the feast.
mă gândesc că... the thought strikes me that...; I have a sort of idea that...; *amer.* I kind of think that...
gândesc, deci exist I think, therefore I am.
o să mă mai gândesc la asta I'll think it the matter over; I'll give it another thought.
mă gândesc să I think of (doing, etc.); I have a mind to (do, etc.), I have half a mind to (do, etc.).
gândeşte-te că... bear in mind that.., remember that.., don't forget that..;
mai gândeşte-te la ce ţi-am spus think it over!

gândeşte-te la uluirea mea, gândeşte-te la uimirea mea, gândeşte-te la surprinderea mea, gândeşte-te la mirarea mea; judge of my surprise!
a se gândi aiurea *v.* {**a se gândi într-aiurea}**
a se gândi de două ori, a se gândi bine *F* to think twice; *peior.* look before you leap!
a se gândi de două ori înainte de a face ceva, a se gândi bine înainte de a face ceva *F* to think twice before doing smth.; *peior.* look before you leap!
a gândi cu voce tare, a gândi cu glas tare, a se gândi cu voce tare, a se gândi cu glas tare to think aloud; to think out loud.
a se gândi doar la propriile sale interese, a se gândi doar la sine to be too much wrapt in oneself; to think too much of number one.
a se gândi foarte serios să to have a good mind to (do smth.).
a se gândi înainte de a vorbi to think before one speaks.
a se gândi la altceva, a se gândi într-aiurea *aprox.* my thoughts are elsewhere, my thoughts are wandering;
a se gândi la ceva to let one's thoughts dwell on smth.
a se gândi la ceea ce face to mind what one is doing, to think what one is doing;
a se gândi la costul lucrurilor, a se gândi la cheltuielile lucrurilor to think of the expense.
a se gândi la însurătoare to contemplate matrimony; to think of marrying; to intend to get married.
a se gândi la propriile sale interese to think of oneself, to think of one's own interests, *F* ##1## to think of number one.
a se gândi la rele to think evil thoughts.
a se gândi la sine *v.* **{a se gândi propriile sale interese}**
a nu se gândi la sine to have no thoughts of oneself.
a se gândi la viitor, a se gândi mai ales la viitor to look ahead; to look to the future.
a nu se gândi la ziua de mâine to take no thought for the morrow.
a se gândi neîncetat la ceva to keep thinking of smth., to get smth. on one's brain, to have smth. on one's brain, to get smth. on the brain, to have smth. on the brain; **a se gândi neîncetat la cineva** to keep thinking of smb, to get smb. on one's brain, to have smb. on one's brain, to get smb. on the brain, to have smb. on the brain;
a se gândi numai la rele to think evil thoughts; *aprox.* this whole study is mischief.
a se gândi şi a se răzgândi to reason oneself.
a gândi una şi a spune alta to speak with one's tongue in one's cheek.
gândul acesta nu-i trecuse niciodată prin minte the idea had never entered his head, the idea had never occurred to him;
gândul îl amăra tare mult the thought was wormwood embittered him, the thought was wormwood to him;
gânduri fără şir stray thoughts.

gândurile cuiva i le poţi citi pe faţă *aprox. prov.* in the forehead and the eye the index of mind does lie.
gânduri negre dark thoughts.
gelozia îl cuprinse din nou his jealousy revived.
generos cu promisiunile liberal of promises; **generos cu banii** liberal of one's money;
generos faţă de cineva liberal to someone, liberal towards someone;
un ger de crapă ouăle corbului, un ger de crapă pietrele a ringing frost.
a gesticula mult to throw one's arms about.
get-beget (coada vacii) *F* true-born, true blue; born and bred.
gheaţa cedează the ice gives way.
gheaţa rezistă the ice bears.
gheaţa se rupe the ice gives way.
gheaţa ţine the ice bears.
un ghem de nervi a bundle of nerves.
a se ghemui în pat (la căldură) to snuggle up in bed.
ghetele îmi sunt strâmte my boots are tight; my shoes pinch; **ghetele îmi sunt prea strâmte** my boots are too tight;
a ghici adevărul, a ghici ghicitoarea to solve a riddle, to read a riddle;
a nu ghici bine to miss one's guess; to shoot wide, to shoot wide of the mark.
ghici!, ghici ghicitoarea mea! riddle-me-ree!; riddle-me-this!
a ghici gândurile cuiva to read smb.'s thoughts, to read smb.'s mind; to penetrate smb.'s mind; *F* to be down on smb., to be down upon smb.; *sl.* to tip smb.'s mitt.
a ghici intenţiile cuiva to read through smb.'s intentions; *sl.* to tip smb.'s mitt.
a ghici în cărţi to read the cards; to tell fortunes from cards.
a ghici în cărţi cuiva to tell smb.'s fortune from cards.
a ghici în palmă to read hands; to tell fortunes from hands.
a ghici cuiva în palmă to read smb.'s hand.
a nu ghici nici pe departe *v.* **{a nu ghici bine}**
a ghici răspunsul to hit upon the answer, to hit upon the right answer.
ai ghicit! you guessed it!, you guessed it right!, you have it!
ai ghicit perfect cum stau lucrurile you've guessed it! you've guessed right!
a ghici viitorul to tell fortunes.
a se ghiftui cu mâncare, a se ghiftui cu tot felul de bunătăţi, a se ghiftui cu tot felul de lucruri *F* to load up; to gorge on (cakes, etc.).
ghinionul naibii *F* the devil's own luck; hard lines; < bad luck.
a gira afacerile cuiva to run smb.'s affairs, to manage smb.'s affairs;
a gira o poliţă, a gira un cec to endorse a cheque, to endorse a bill;
glas în pustiu a voice in the wilderness; **glas care strigă în pustiu** a voice crying out in the wilderness.
glasul conştiinţei the voice of conscience, the dictates of conscience;

glasul poporului e glasul lui Dumnezeu *prov.* the voice of the people is the voice of God.
glasul sângelui the call of kinship, the call of the kinship.
un glonţ rătăcit a stray bullet; *aprox.* a pot shot.
gloria ţării; o glorie pentru ţara lui an honour to one's country
a glorifica faptele de vitejie ale cuiva to sing smb.'s exploits, to sing of smb.'s exploits, to extol smb.'s exploits, to exalt smb.'s exploits, to glory smb.'s exploits;
gluma n-a avut succes, gluma n-a avut nici un succes the joke fell flat.
gluma a fost inutilă că tot n-a înţeles-o, gluma a fost inutilă că tot n-a priceput-o, gluma a fost inutilă pentru că tot n-a înţeles-o, gluma a fost inutilă pentru că tot n-a priceput-o the joke was lost on him.
gluma se îngroaşă *F* the cat jumps.
glumeşti! you don't mean it! *F* no kidding!, you don't say so!
glumeşti?, nu glumeşti? are you serious?, no, really! *F* are you kidding?
a nu glumi, a nu glumi de fel to speak in dead earnest, to be in dead earnest; to be serious, to be in earnest, to be perfectly serious, to be perfectly in earnest;
a glumi cu cineva to joke with smb.
goană după avere, goană după avuţii, goană după bani, goană după bogăţii, goană după îmbogăţire rush for wealth.
gol-goluţ *v.* **{gol puşcă}**
a goli o cameră to clear a room, to empty a room;
a goli de conţinut to void of content, to empty of content; to render innocuous.
a goli dintr-o sorbitură to drink off; *P* to swing off a glass, to swing off a glass at a gulp.
să golim paharele! no heel-taps!
a goli un pahar to drain off a glass, to finish off a glass, to drink off a glass, to drain off a glass at a gulp, to finish off a glass at a gulp, to drink off a glass at a gulp;
goliţi paharele! no heel-taps! *F* bottoms up!
un gologan de căciulă a penny a head.
gol până la mijloc stripped to the waist.
gol-puşcă stark naked; in buff; striped to the skin.
a goni un cal cu biciul to whip a horse, to whip on a horse.
a goni ca nebunul, a goni ca un nebun *F* to scorch, to scorch along.
a goni cu biciul to whip away.
a goni cu strigăte to whoop out.
a goni cu toată viteza to drive like mad; *F* ##1## to scorch, to scorch along.
a goni haita cu biciul to whip off the dogs
a goni într-un vehicul to tear along the road, to spin along the road; to drive like mad.
a goni la deal to whip up.

a-şi goni necazurile to throw one's cares to the wind.
a goni pe şosea *(într-un vehicul)* to spin along the road.
a goni prin asalt to storm out of.
graba cu zăbava; graba strică treaba *prov.* the more haste, the less speed; haste is of the devil; fool's haste is no speed; good and quickly seldom meet; slow and steady wins the race; *F* ##1## easy does it.
gras ca un porc, gras ca o dropie, gras ca un pepene fat as partridge, plump as partridge, as fat as partridge, as plump as partridge; fat as butter, fat as a pig's porpoise, as fat as butter, as fat as a pig's porpoise;
gratuităţile suspendate, gratuităţile sunt suspendate *teatru* 'no free seats'.
graţios ca o lebădă graceful as a swan, as graceful as a swan.
a se grava în mintea cuiva, a se grava în memoria cuiva to sink into smb.'s memory, to sink into smb.'s mind;
grăbeşte-te! be quick!, be quick about it!, be quick over it!; don't tarry, don't dally; *înv.* make haste.
grăbeşte-te încet make haste slowly.
te cam grăbeşti! you are driving rather fast!, not so fast! *F* you're a bit too previous!
a se grăbi să accepte o propunere, a se grăbi să accepte o ofertă *F* ##1## to jump at an offer.
a se grăbi să ajungă la un loc to push on to far as a place, to push on as far as a place;
nu te grăbi steady!, steady on!, don't rush!, hold your horse!, hold your horses!
a nu se grăbi deloc to take one's time; to go slow (about smth.).
a grăbi deznodământul *teatru şi fig.* to rush the ending.
a nu se grăbi la treabă to be slack at one's work.
a grăbi moartea cuiva to hasten smb.'s death; v. şi **{a vârî pe cineva în mormânt}**
a grăbi pasul, a-şi grăbi pasul to mend one's pace, to quicken one's pace, to mend one's step, to quicken one's step; to put on the pace; to put one's best foot forward.
a nu grăbi pe cineva to let smb. take his time.
a se grăbi să publice *F* to rush into print.
o grădină de fată a peach of a girl.
o grădină de om a brick of a fellow.
a grăi ca din carte *F* to talk like a boot, to speak like a boot;
a grăi de rău pe cineva to speak ill of smb.
a grăi din gură to speak, to open one's mouth to speak.
a grăi din inimă to speak from the bottom of one's heart, to speak frankly;
a grăi peste deal, a grăi în dodii, a grăi cam în dodii to speak through one's hat, to talk through one's hat, to speak at random, to talk at random; to talk twaddle, to talk rot, to talk nonsense;
o grămadă de lots and lots of.
o grămadă de bani a pot of money, a pile of money;

grămazi de lots of, heaps of; a lot of; a wealth of; *amer. sl.* a nation of.
a grebla un câmp to rake a field.
greoi la minte slow of wit; v. şi **{greu de cap}**
greşeala e a dumitale the fault lies with you, the fault lies at your door;
greşeala e greşeală oricum ai lua-o a miss is as good as a mile.
greşeala mărturisită e pe jumătate iertată *prov.* a fault confessed is half redressed.
o greşeală de vorbire a slip of the tongue.
greşeală ireparabilă an injury beyond redress.
o greşeală în scris, o greşeală în scriere a slip of the pen.
o greşeală mai mică te scuteşte uneori de una mai mare *prov.* a stumble may prevent a fall.
greşeală strigătoare la cer a howling mistake, a crying mistake; an egregious error, an egregious blunder; *F* ##1## a howler, a blunder.
a greşi adresa *F* to take the wrong sow by the ear, to get the wrong sow by the ear; to catch a Tartar; to be in the wrong box; to go to the wrong house, to go to the wrong man, to go to the wrong shop, to go to the wrong person; to get into the wrong box; to be wrong, to be quite wrong; to set the saddle on the wrong horse, to put the saddle on the wrong horse, to lay the saddle on the wrong horse;
a-şi greşi cariera to miss one's vocation, to mistake one's vocation;
a greşi casa to mistake the house.
a-şi greşi chemarea *v.* **{a-şi greşi cariera}**
a greşi din capul locului *fig.* to be wrong from the word go; to stumble at the threshold.
a greşi drumul to take the wrong road; to miss one's way.
a greşi fără păcat, a greşi fără intenţii păcătoase *rel.* to sin inadvertently.
a greşi împotriva legii to transgress against the law, to offend against the law; to infringe the law.
a greşi la socoteală; a-şi greşi socotelile *v.* {**a da greş}**
a-şi greşi meseria *v.* **{a-şi greşi cariera}**
a greşi e omeneşte *prov.* to err is human.
a greşi replica *teatru* to muff one's lines.
a greşi socotelile, a-şi greşi socotelile to be out in one's calculations, to be out in one's reckonings; to reckon without one's host; to make a bad break.
a greşi ţinta to miss the mark.
greu de cap dull-witted; slow-witted; *F* ##1## thickheaded; *F* ##1## wooden-headed; difficult of understanding.
greu de îndurat hard to put up with.
greu de înghiţit hard to put up with; hard to lump, hard to lump it.
greu de mânuit 1. unwield. **2.** hard to manage.
greu de mistuit hard of digestion.
greu de satisfăcut, greu de mulţumit hard to satisfy, hard to please; fastidious; finical; finicking.

greu de suportat *v.* **{greu de înghiţit}**
greu de tras pe sfoară up to snuff.
greu de ureche, greu de o ureche *v.* **{fudul de ureche} {fudul de o ureche}**
greu de vândut *com.* difficult to place; heavy of sale.
greu încercat sorely tried; hard hit; hard put to trial; through the mill, who has been through the mill.
greu la deal cu boii mici it's hard on the poor, it's hard on the destitute;
greul a trecut the worst part is over; I have turned the corner, I have turned the sharpest corner; *rar* ##1## the devil is dead.
greu pentru cineva hard lines for smb.
greutăţile şi necazurile vieţii the rubs and worries of life.
a griji prin cameră *P* ##2## to do the room, to tidy up the room; to put the room in order.
o grindină de înjurături a volley of abuse.
o grindină de pietre a shower of stones.
o grindină de săgeţi a shower of arrows.
o groază de bani a pot of money, pots of money;
groaznică corvoadă *F* ##1## what a fag!
groaznică plictiseală *F* ##1## what a bore!
gros la pungă *F* ##2## rolling in wealth; made of money; worth a mint of money.
grozav! *F* that's famous!, topping! *reg.* champion!
grozavă idee! a capital idea!, what a bright idea!
grozavă poveste! that be hanged for a tale!
grozav mă bucur că te văd I'm thundering glad to see you, I'm awfully glad to see you;
grozav de bun *iron.* too good by half.
grozav de fierbinte hot as fire, as hot as fire.
grozav de multă lume no lack of people, there was no lack of people.
grozav de puţin precious little of it.
grozav de vesel as merry as a sand-boy, as jolly as a sand-boy, as merry as a cricket, as jolly as a cricket;
grozav mai eşti! *iron.* you're a fine fellow, you are!
grozav prieten mi-ai fost! *peior.* a precious friend you have been!, a precious friend you have proved!;
a se grozăvi teribil to talk big.
a se grupa în jurul partidului to rally round the party
a grupa în jurul cuiva, a grupa în jurul său to call round one, to call around one, to call round oneself, to call around oneself.
a se gudura pe lângă cineva to lay it on thick, to lay it with a trowel; to knuckle the knee.
a guiţa ca un porc *F* to squeal like a pig.
gura! 1. *F* shut up!, hold your jaw!, stop your gab!, keep your mouth shut, keep your big mouth shut. **2. gura!, fii discret** keep mum! *F* mum's the word.

gura lumii the talk of the town; gossip of people; *aprox.* what will Mrs Grundy say?
gură căscată, gură-cască easy-gullible person.
o gură cât o şură a very wide mouth, a very large mouth;
gură clevetitoare loose tongue, evil tongue, venomous tongue, wicked tongue, slanderous tongue;
o gură de rai the threshold of Paradise.
gură multă sărăcia omului *prov.* spare your breath to cool you porridge.
gură rea *v.* **{gură clevetitoare}**
gurile rele slanderous tongues.
a gusta cu plăcere din ceva to smack one's lips over smth, to lick one's lips over smth;
a gusta din plăcerile vieţii to taste the joys of life.
a gusta fericirea to taste happiness; to get a taste of honey.
a gusta o mâncare to taste a dish, to try a dish;
a gusta o plăcere până la saturaţie to indulge in a pleasure to the point of satiety; to be surfeited with pleasure, to be cloyed with pleasure;
a gusta cu vârful buzelor, a gusta puţin to pick a bit.
a gusta viaţa din plin to lead a gay life, to lead a jolly life, to lead a merry life;
gustul dascălului nu-i ca al preotesei *prov. aprox.* every shoe fits not every foot.
gusturile nu se discută *prov.* there is no accounting for tastes; tastes differ; everyone to his taste.
habar n-am it is all Greek to me; hanged if I know!, not that I am aware of.
habar n-am cine e, habar n-am cine e el *F* I don't know him for Adam.
habar n-are much he knows about it!
habar n-are de nimic what he knows does not come too much.
ha! ha! ha!, hi! hi! hi! tehee!
hai, băieţi! now then, my lads!
hai, dă-i drumul şi spune-mi şi mie! come away with it!
haide, dă-i drumul! go it!
haide-haide! get along with you!, get on with you!; no kidding!
hai să ne distrăm puţin! let's have a lark!
hai, explică-te! come now, explain!
hai s-o facem şi p-asta! let's have a go!
hai, fii băiat bun! *F* come, be a sport!
hai să golim sticla *P* ##1## let's buzz the bottle.
hai să încerc! *F* ##1## I'll have a shot, I'll have a shot at it.
hai să încercăm! let's have a go!
hai să ne întrecem! I'll race you!
hai să jucăm bridge, hai să jucăm un bridge let's have a hand at bridge.
hai să mergem! *aprox. F* ##1## we must make a move; we must be on the move.
haina face pe om *prov.* fine feathers make fine birds; the tailor makes the man.

nu haina îl face pe om *prov.* clothes do not make the man; it is not the coat the makes the man; the cowl does not make the monk; it's not the gay coat that makes the gentleman.
haina îi şade bine, haina îi vine ca turnată the suit fits him like a well, the suit fits him like a glove; the coat fits him to a T, the coat suits him to a T;
haine de gata ready-made clothes; reach-me-downs; clothes off-the-peg.
haine de oraş 1. *(nu de lucru)* fine clothes, good clothes; **2.** *(nu de ţară)* town clothes.
haine de toate zilele workaday clothes, everyday clothes;
haine gata *v.* **{haine de gata}**
hai, noroc! *(ca închinare la un pahar)* cheers!, chin-chin!, here's to you here's luck! *sl. amer. F* ##1## ##2## there'll be mud in your eye, here's be mud in your eye;
hai să ne plimbăm puţin! let's go for a walk, *F* ##1## let's go for a toddle.
hai, trezeşte-te! come, wake up; *F* ##1## shake yourself together!
hai, vitejilor! now then, my hearties!
halal! *ironic* much good may it do you!
halal să-i fie! much good may it do him!, for shame to him!
halal să-ţi fie! 1. *F* **halal să-ţi fie!, bravo** you've been, and done it!, and gone and done it!, done good for you!, I wish you joy of it! **2.** *ironic* you've been and done it, you've been and gone and done it; I wish you joy of it!, that's well done! **3. halal să-ţi fie!, nu ţi-e ruşine** that's a nice thing to say!, for shame to you!
halal, frumos îţi şade! *v.* **{halal să-ţi fie 2, 3}**
halal treabă! a nice mess you've made of it!
hapciu! tish-ho!, at-cha!
haram că.., it's a pity that.
haram de capul lui! *v.* {**halal să-i fie!}**
un haram de om a good-for-nothing; a scamp; a scapegrace.
harnic ca o furnică, harnic ca o albină busy as a beaver, busy as a beehive, busy as a bee, as busy as a beaver, as busy as a beehive, as busy as a bee;
a hăcui un animal to tear an animal limb from limb.
a hăitui vânatul to beat up game.
a hărţui inamicul *mil.* to keep the enemy on the run; to snipe at the enemy.
a hărţui pe cineva to put smb. on the rock; to hammer away at smb.
a hărţui pe cineva cu întrebări to ply smb. with questions.
hărţuit de creditori pressed by one's creditors.
hăt departe far away.
o hârcă bătrână an old hag.
a se hârşi cu lumea, a se hârşi prin contactul cu lumea to rub up against other people; to become a man of the world.
hei! whoop!

hei, bagă de seamă! now then, look out!, have a care!
hei ho! wo ha ho!
hei, măi! hey you!
a hipnotiza pe cineva to send smb. into a trance.
hodoronc-tronc out of the blue; neither here, nor there.
a hohoti de râs to scream with laughter, to shout with laughter, to roar with laughter;
a hoinări prin lume to knock about; *F* ##1## to gad about, to gad about the world.
a holba ochii to stare, to stare one's eyes out; to goggle, to goggle one's eyes; to stretch one's eyes.
hopa sus!, hop-aşa! up-a-daisy, ups-a-daisy; upsy daisy, upsey daisy.
hop şi el neither here, nor there.
a se hotărî categoric să facă ceva to put one's mind on smth, to keep one's mind on smth, to have one's mind on smth;
a nu se hotărî să facă un lucru not to find it in one's heart to do smth, not to have the heart to do smth;
a se hotărî să facă pasul *F* ##1## to cross the Rubicon.
a hotărî ora, a hotărî momentul to time; to appoint the time.
a hotărî pentru alţii to lay down the law.
a hotărî pe cineva to prevail on smb., to prevail upon smb.; **a hotărî pe cineva să plece** to prevail on smb. to leave, to prevail upon smb. to leave.
a hotărî preţul to fix the price, to state the price;
hotărârile vor fi obligatorii pentru toţi the decisions will be binding upon all.
a hotărî soarta cuiva irevocabil to seal smb.'s fate.
a hotărî timpul şi locul to appoint the time and place, to fix the time and place;
hotărât lucru without a doubt, beyond a doubt, without the shadow of a doubt, beyond the shadow of a doubt;
hoţ ca o coţofană as thievish as a magpie.
a se hrăni bine to feed well; *F* ##1## to do oneself well.
a se hrăni cu iluzii to cheat oneself with illusions, to indulge in illusions; to labour under delusions, to labour under a delusion, to be labour under delusions, to be labour under a delusion;
a se hrăni cu promisiuni to eat the air.
a-şi hrăni familia to maintain one's family, to provide for one's family; to be the bread-winner.
a hrăni pe cineva pe sponci to put smb. on allowance, to put smb. on short allowance.
a hrăni peştii *glum.* to become food for fishes.
a se hrăni prost to feed low, to live low;
a hrăni vite to feed cattle; to give cattle food; to provide cattle with fodder.
huzurul bogatului pe spinarea săracului the poor must pay for all; the poor man turns his cake and another comes and takes it away.

ia ascultă! *F* look here!
ia să te auzim! *F* tell me if you can!
ia aşa, iacă aşa just for fun.
iacă aşa se duc banii that's the way the money goes.
iacă ce... here is what...; just fancy..., just imagine...;
iacă-tă ce răsplată primesc that's all the thanks I got!; much thanks I got for it!, small thanks I got for it!;
iacă de-aia n-are ursul coadă! *aprox.* that's the hitch you are to blame.
iacă de-aia nu mai pot eu 1. *v.* {**ia mai lasă-mă-n pace!} 2.** *v.* {**puţin îmi pasă}**
iadul e pavat cu intenţii bune hell is paved with good intentions, the road to hell is paved with good intentions.
iadul pe pământ it's hell broken loose; hell on earth, hell upon earth.
ia imaginează-ţi *v.* **{ia închipuie-ţi}**
ia să încerc şi eu leave it to me!
ia închipuie-ţi just imagine!, just fancy!; think of that!, the idea of it!
ia mai lasă-mă în pace (cu)! a fig for!, a fig for all this!, don't bother me!, don't bother me with it!, leave me alone!
ia mai lasă poveştile astea *v.* {**fugi de-acolo!} {fugi de-aici!}**
ia-mă nene! *aprox.* to thumb a ride; to hitch-hike.
iar n-am avut noroc!, iarăşi n-am avut noroc! just my luck!
iar şi-a dat în petec!, iarăşi şi-a dat în petec!, iar a făcut o poznă, iar a făcut o poznă de-a lui he has been up to his old tricks again; he's put his foot in it again.
iar începe! there he goes, grumbling again!
iartă-mă! excuse me!, I apologize!, I beg your pardon!, I crave your pardon!;
iartă-mă de data aceasta!, iartă-mă de data aceasta că n-am să mai fac! *aprox.* give me a chance!, give me another chance!;
ia mai scuteşte-mă! *amer.* let George do it! v. şi **{fugi de-acolo} {fugi de-aici!}**
ia mai spune! *amer. F* do tell!
ia mai tacă-ţi fleanca! don't tip me any of your jaw!, hold your jaw!, hold your tongue!, hold your mouth!;
iată-l!, iată-l că vine! there he comes!, there he is!; that's him;
iată-i că sosesc here they are!, here they come!, there they are!, there they come!;
iată că vine! that's him!, that's her;
iată ce look, look here; I say!, listen, listen man.
iată ce... here is what...
iată ce cred eu that is my way of thinking.
iată ce gândesc eu! here's my opinion; *F* ##1## them's my sentiments.
iată ce se întâmplă dacă vorbeşti prea mult *F* that's what you get by talking too much.
iată ce numesc eu this is smth. like, that is what I call; **iată ce numesc eu muzică** this is smth. like music, that is what I call music.

iată ce mi-a spus this is what he told me.
iată ce zi splendidă that's smth. like a day!
iată o consolare that's one comfort.
iată cum s-au petrecut lucrurile it was like this.
iată despre ce este vorba here is the point; the thing is this; this is what it's all about, there is what it's all about;
iată dificultatea that's the crab!
iată un domeniu admirabil pentru..., iată un domeniu excelent pentru... *com.* there is a great field for...
iată-mă here I am; I am come; behold me.
iată-ne, iată-ne ajunşi there we are!, here we are!;
iată-te din nou here you are, here you are again.
iată-te în sfârşit *F* ##1## there you are!, there you are at last!
iată-l pe C there is C.
iată-l pe C venind there is C coming; there comes C.
iată unde am ajuns! here we are!, here we are in a nice fix!, now I know!
iată unde erai, iată unde mi-erai *F* ##1## there you are!
iată unde locuieşte this is where he lives.
ia te uită! just fancy!, just look!; good gracious!, I like that!, man alive! *F* oh, my!, my world!, my stars, my hat, my eye, my eyes, my aunt; *sl.* crokey!, Holy shakes! *amer. pop. sl.* Sakes!, Sakes alive!
ia te uită la el! there he goes!, just look at him!
iavaş-iavaş *înv.* not so fast!, easy!, easy does it!
ia să văd! let me see!
ia să vedem! let us see!, let me see!; now then!
ia vezi! mind you!, have a care!, beware!, be careful!
ici colo, ici colea, ici şi colo 1. here and there, every here and there; from place to place. **2. ici colo, pe alocuri** in places.
ideea îi surâde he is very much taken with the idea.
o idee genială a stroke of genius.
o idee năstruşnică a wild-goose chase.
idei demodate old fogydom.
a identifica un citat to locate a quotation.
un idiot fără pereche a precious fool, a vacuous individual.
a idolatriza pe cineva to make it god of smth., to make it little tin god of smth.
ieftin ca braga cheap as dirt, as cheap as dirt; dirt-cheap, dog cheap.
ieftin la făină şi scump la tărâţe; ieftin la tărâţe şi scump la mălai *aprox.* stumbling at a strand and leaping over a block; penny-wise pound foolish, penny-wise and pound foolish.
ieftin şi prost cheap and nasty; *aprox.* cheapest is the dearest.
mai ieri, mai ieri alaltăieri the other day.
ieri dimineaţă yesterday morning.
a ierta de păcate to shrive; to forgive smb.'s sins.
a ierta o parte din datorie to grant a release from a debt; **a ierta o parte din datorie cuiva** to grant smb. a release from a debt.

iertaţi-mi expresia saving your reverence, saving your presence;
iertaţi-mi îndrăzneala no offence meant.
iese cu scandal, iese şucăr mare, iese zeamă lungă there will be ructions, there will be a row, there will be a shindy;
nu iese fum fără foc *prov.* there is no smoke without a fire.
ieşi!, ieşi afară! away with you!, get out!, get out of here! *elev.* out of my sight; *sl.* clear out!
a ieşi afară 1. to go out. **2.** *med.* **a ieşi afară, a avea scaun** to go to stool.
a ieşi afară pe furiş to steal out; to slink away; to go out stealthily, to go out by stealth, to go out with furtive steps;
a ieşi agale to toddle out.
a ieşi basma curată, a ieşi basma curată dintr-o încurcătură *v.* **{a ieşi cu faţa curată}**
a ieşi bârfe; o să iasă tot felul de bârfe, au să iasă tot felul de bârfe we shall never hear the end of the matter; there'll be no end of gossip about it; it'll be the talk of the town.
a-i ieşi un bilet necâştigător to turn up a blank.
a ieşi bine 1. *(d. ceva)* to turn out well, to turn out for the better; **2.** *(d. cineva)* to succeed, to come off victorious; v. şi **{a ieşi cu faţa curată}**
a ieşi bine (dintr-o situaţie) to come off with a salvo; v. şi **{a ieşi cu faţa curată}**
a ieşi bine la examen to do well at one's exam, to do well in one's exam, to do well at one's examination, to do well in one's examination;
a ieşi brusc la suprafaţa apei *(d. înotător etc.)* to pop up out of the water.
a ieşi ca din pământ to pop forth, to break forth; to turn up suddenly.
a ieşi ca o furtună to tear out.
a ieşi clătinându-se, a ieşi clătinându-se pe picioare to stagger out, to lurch out;
a ieşi cu un aer important to swagger out.
a ieşi cu banii (pe masă, la zar) to lay out money; to come across; *sl.* to come down with the dust.
a ieşi cu bine (din...) to get over a difficulty; to get the best of it; v. şi **{a ieşi faţa curată}**
a ieşi cu bine din criză to ride out the storm.
a ieşi cu faţa curată, a ieşi cu obraz curat (dintr-o încurcătură, dintr-un bucluc) to come out with clean hands; to come off scatheless, to come off unscathed, to come off scotfree, to come off clear, to get off scatheless, to get off unscathed, to get off scotfree, to get off clear; to be above oneself; to light on one's feet, to fall on one's feet; to save one's face, to save one's carcass; to save face; to make a narrow escape, to have a narrow escape; to come unscathed out of the battle; to get the best of it.
a ieşi cu gălăgie there will be ructions, there will be a row; v. şi **{a ieşi scandal}**
a ieşi cu obraz curat *v.* **{a ieşi cu faţa curată}**
a ieşi cu paşi de pisică to sneak out; v. şi **{a ieşi afară pe furiş}**

a ieşi cu paşi greoi, a ieşi cu pas greoi to lumber out.
a ieşi de la strâmtoare, a ieşi de la ananghie *F* to save one's bacon; to make up leeway; v. şi **{a ieşi cu faţa curată}**
a ieşi de pe rilă to jump the sound-groove.
a ieşi de pe scenă to go off the stage; to make one's hit, to have one's hit;
a ieşi de sub tipar to come off the press, to come off the presses; to come out; to appear one's appearance in print, to make one's appearance in print, to appear one's appearance in type, to make one's appearance in type;
a ieşi din... to come out of...
a ieşi din acţiune to go out of action.
a ieşi din albie *(d. un râu, fluviu)* to be out, to break out; to overflow one's banks, to flood one's banks;
a ieşi din amorţeală to rouse oneself, to wake, to wake up.
a ieşi din anonimat to get out of the ruck.
a-şi ieşi din balamale *v.* **{a-şi ieşi din fire}**
a ieşi din banalitate cotidiană, a ieşi din banalitatea cotidiană to get out of the rut, to get out of routine, to get out of the usual run of things;
a ieşi din cameră to walk out of the room, to step out of the room, to go out of the room; to leave the room.
a-i ieşi din cap *v.* **{a-i ieşi din minte}**
a nu ieşi din casă to stay in, to stay indoors; to keep the room, to keep one's room; *v.* **{a nu ieşi niciodată din casă}**
a ieşi din comun to have smth. out of the common; to be distinguished; to have a mark of distinction.
a nu ieşi din cuvântul cuiva to come up to the bit, to go up to the bit;
a-şi ieşi din fire to lose patience, to lose one's hair, to lose temper, *sl.* to lose shirt, to lose rag, *amer. sl.* to lose goat; to fly into a passion; to be beside oneself, to be in a violent temper, to be in a fume; *F* to jump out of one's skin; to set up one's bristle; to go up in the air; *amer.* to slip off the handle, to go off the handle, to fly off the handle; *P* to get up on one's ears; to raise one's dander; *sl.* to get one's shirt off, to get one's monkey up, to get dander up, to get Irish up; to get into a tantrum; to cut up rough, to cut up rusty; to get all hot and bothered; to get put out; to hit the ceiling; to have one's blood up; to be in hot blood; to get the breeze up, to have the breeze up;
a ieşi din front *mil.* to break rank; to stand forward, to stand forth;
a ieşi din gară *(d. trenuri)* to stream out of the station, to pull out of the station;
a ieşi din gardă *mil.* to come off duty; to stand down.
a ieşi din găoace, a ieşi din găoacea lui *F* to come out of one's shell; to leave one's burrow.
a ieşi din greu to turn the corner, to turn the sharpest corner; **am ieşit din greu** the worst part is over.
a-i ieşi din gură to pass one's lips; to escape one's lips.
a ieşi din impas, a ieşi din încurcătură to break a deadlock; to get out of

trouble; to pull through; to keep one's head above water; *(printr-o minciună)* to lie oneself out of a scrape.
a ieşi din joc *şi fig.* to fling up one's cards, to fling up one's game; to be shelved.
a ieşi din luptă *mil.* to come out of action.
a ieşi din matcă, a-şi ieşi din matcă 1. *(d. râuri) v.* **{a ieşi albie} 2.** *fig.* to be out of joint; v. şi **{a ieşi fire} {a-şi ieşi fire}**
a ieşi din mână to get out of hand; to lose training, to lose practice, to lose skill; to go to grass, to come to grass;
a-i ieşi din minte *(ceva)* to slip one's mind; to go out of one's mind; to go off one's head, to go right off one's head; *scoţ.* to go off at the nail, to be off at the nail; **i-a ieşit din minte** he clean forgot it, he forgot all about it.
a nu-i mai ieşi din minte ceva to get a thing on the brain.
a-şi ieşi din minţi to go out of one's mind, to be out of one's mind, to go out of senses, to be out of senses; to lose one's mind, to lose one's reason; to grow mad, to go mad; *sl.* to be right off it; to run berserk, to go berserk, to run berserker, to go berserker; to be off one's base, to be off one's head, to be off one's rocker; to be right off it; **a-şi ieşi din minţi de durere** to be beside oneself with grief.
a ieşi din modă to be outdated, to be old-fashioned, to become outdated, to become old-fashioned; v. şi **{a ieşi din uz}**
a ieşi din nou la iveală to re-emerge.
a-şi ieşi din obiceiuri to leave off one's habits.
a ieşi din ou to creep out of the egg, to peep out of the egg, to creep out of the shell, to peep out of the shell;
a ieşi din port *mar.* to clear a port; to leave harbour, to leave port;
a-şi ieşi din pepeni *v.* **{a-şi ieşi din fire}**
a-şi ieşi din piele to be ready to jump out of one's skin, to be ready to fly out of one's skin; to boil over; v. şi **{a-şi ieşi din fire}**
a-şi ieşi din răbdări *v.* **{a-şi ieşi din fire}**
a ieşi din rândul celor de jos to get out of the ruck.
a ieşi din rânduri *mil. v.* **{a ieşi din front}**
a ieşi din rutină *v.* **{a ieşi din banalitate}**
a-şi ieşi din sărite *v.* **{a-şi ieşi din fire}**
a ieşi din toropeală *v.* **{a ieşi din amorţeală}**
a ieşi dintr-o asociaţie comercială to withdraw from a firm, to withdraw from a partnership;
a ieşi dintr-o criză to outgrow the crisis; to turn the corner.
a ieşi dintr-un impas *v.* **{a ieşi din impas}**
a ieşi dintr-o încurcătură, a ieşi dintr-o situaţie grea to get out of a difficulty; *F ##1##* to turn the corner.
a-i ieşi dinţii *(unui copil)* to cut one's teeth.
a-şi ieşi din ţâţâni *v.* **{a-şi ieşi din fire}**
a ieşi din uz 1. to be out of use, to fall out of use, to go out of use, to grow out of use, to be out of fashion, to fall out of fashion, to go out of

fashion, to grow out of fashion; to fall into disuse, to come into disuse; **2. a ieşi din uz, a se demoda** to be out of date, to get out of date; to become old fashioned, to become obsolete, to become obsolescent; *v.* **{a ieşi din modă}**

a ieşi din vrie, a ieşi din vrilă *av.* to spin off.

a-i ieşi faţa 1. *(d. vopsea)* to fade, to fade away. **2.** *(d. stofă)* to fade.

a ieşi făcând o reverenţă to bow oneself out; *(d. femei)* to curtsy oneself out, to curtsey oneself out.

a ieşi frumos la zar *F* to come down handsome; to do the handsome, to do the handsome thing.

a ieşi fum; iese fum there is smoke rising.

a ieşi în afară 1. to knob out, to shoot out, to stand out, to put out; to protrude; to overhang. **2.** *fig.* to be striking, to be salient; to stand out.

a ieşi în alegeri *(d. un candidat)* to be elected, to be in;

a ieşi în evidenţă *v.* **{a ieşi în relief}**

a ieşi în folosul cuiva to turn up to smb.'s advantage.

a ieşi în larg, a ieşi în largul mării to stand to sea, to put to sea, to go to sea, to stand out to sea, to put out to sea, to go out to sea; to take the sea, to take the offing; *mar.* to bear off from the land; to stand away from shore; to leave harbour, to leave port; to get an offing, to make an offing; to steer off; to take to the open sea; to stand out to sea.

a ieşi în lume to be out, to go out; to go into society; *glum.* to get a look at the elephant, to get a sight at the elephant;

a nu ieşi în pagubă *com. F* to get out without a loss.

a ieşi în public to turn out.

a ieşi în relief 1. to come out, to come out in relief, to come out in bold, to come out in full, to come out in high, to come out in sharp, to come out in relief; to stand out, to stand out in relief, to stand out in bold, to stand out in full, to stand out in high, to stand out in sharp, to stand out in relief; to jut, to jut out, to be prominent. **2.** *(d. cineva)* to make oneself conspicuous; to make one's mark; to stand out; to show up; to be prominent.

a ieşi învingător *v.* **{a ieşi victorios}**

a ieşi în vârful picioarelor to tiptoe out; **a ieşi în vârful picioarelor din cameră** to tiptoe out of the room.

a ieşi la aer to take the air; to go out, to go out into the open; v. şi **{a ieşi la plimbare}**

a ieşi la cale cu cineva to come to terms with smb., to come to an understanding with smb., to come to an agreement with smb., to come to an arrangement with smb.; v. şi **{a cădea de acord}**

a ieşi la covrigi *v.* **{a ajunge la covrigi}**

a ieşi la egalitate to run a dead heat.

a ieşi la iveală 1. a ieşi la iveală, a apărea to turn out, to be out; to come to light; to crop out, to crop up; **2. a ieşi la iveală, a se înfăţişa** to turn up.

a ieşi la iveală încetul cu încetul *P* ##1## to trickle out.

a ieşi la liman to get to smooth water, to be in smooth water; v. şi **{a ieşi cu faţa curată}**
a ieşi la lumină to come to light.
a ieşi la pensie to hang up one's fiddle. **1.** to retire, to retire upon a pension; to be pensioned off. **2.** *fig.* to be shelved.
a ieşi la plimbare to go for a stroll, to go for a walk, to go for a saunter; to take exercise, to take the air, *F* ##1## to take a constitutional.
a ieşi la plimbare cu cineva to take smb. for a walk.
a ieşi la plimbare cu iubita to walk out one's girl.
a ieşi la raport *mil.* to come out at orderly hour.
a ieşi la sorţi *fin. (d. obligaţiuni)* to be drawn.
a ieşi la spălat; iese la spălat 1. *F* it will all come out in the wash. **2.** *fig.* never mind, don't bother.
a ieşi la suprafaţă 1. to break water; to get one's head above water, to get one's head above water again; to come to grass. **2.** *geol.* to outcrop. **3.** *fig. v.* **{a ieşi la iveală}**
a ieşi la tragere un loz necâştigător to turn up a blank.
a ieşi la vopsea 1. *F* ##2## to contrive it, to manage it, to make it; to fend for oneself, to shift for oneself; **2.** to extricate oneself from a...; to make a hairbreadth escape.
a nu ieşi niciodată, a nu ieşi niciodată din casă to be a home bird; *F* ##1## to be a regular stay-at-home, to be a sit-by-the-fire;
a nu-şi ieşi niciodată din fire to be difficult to put out, to be unruffled to put out, to be good-humoured to put out, to be equable to put out, to be even-tempered to put out; never to get put out; v. şi **{a-şi ieşi din fire}**
a nu ieşi nici un ban din asta, a nu ieşi nici un ban din treaba asta there's no money in it.
a nu ieşi nimic din..., a nu ieşi nimic de aici to be of no... use; **nu iese nimic din...** nothing comes of..., there's nothing to be gained by...; no go, it's no go.
a-i ieşi nume rău to suffer injury to one's reputation; to lose credit, to lose one's credit; to get a bad name.
a-i ieşi oasele prin piele; îi ies oasele prin piele *F* his bones come out through his skin; a bag of bones.
a-i ieşi ochii din cap; i-au ieşit ochii din cap 1. his eyes popped out of his head, his eyes started out of their sockets; **2. i-au ieşit ochii din cap, s-a istovit** he worked himself to death, he wore himself out, he became exhausted.
a-i ieşi părul prin căciulă 1. *F* ##2## **a-i ieşi părul prin căciulă, a i se urî cu aşteptatul** to wait till one gets sick and tired of it. **2.** *F* **a-i ieşi părul prin căciulă, a o duce greu** to be hardly able to keep body and soul together; to be down; to be in a tight spot.
a ieşi pe furiş to sneak out, to slink out, to steal out; to steal away; to creep out, to creep forth;
a ieşi pentru o plimbare, a ieşi pentru a face o plimbare, a ieşi pentru a face o scurtă plimbare *v.* **{a ieşi la plimbare}**

a ieşi pe primul loc *sport* to come to the fore; to place first, to come out first;
a-i ieşi peri albi *(de griji etc.)* to be worrying oneself.
a ieşi pe ultimul loc to get nowhere; to be nowhere in sight.
a ieşi prost 1. *(d. cineva)* to fail; to succeed; to be a failure, to turn out a failure; to fall short. **2.** *(d. ceva)* to turn out ill, to turn out badly, to turn out crabs; to end badly, to end in a bad way; to result badly.
a ieşi puternic în relief, a ieşi puternic în evidenţă to come out in bold relief, to come out in full relief, to come out in high relief, to come out in sharp relief, to stand out in bold relief, to stand out in full relief, to stand out in high relief, to stand out in sharp relief;
a ieşi rău *v.* **{a ieşi prost}**
a ieşi scandal; o să iasă scandal there'll be a shindy, there'll be a row, there'll be the hell of a shindy, there'll be the hell of a row; there'll be motion.
a-i ieşi sufletul *fig.* to have a bad time, to have a killing time;
a ieşi şucăr, a ieşi şucăr mare *sl. v.* **{a ieşi scandal}**
ieşit din comun out of the common, out of the ordinary;
ieşit din formă out of condition, out of fettle, out of mettle;
am ieşit din greu the worst part is over; I have turned the corner, I have turned the sharpest corner.
ieşit din minţi bereft of reason; *sl.* off one's base, off one's head, off one's mind, off one's chump; *v.* {**a-şi ieşi minţi} ţi-ai ieşit din minţi?** are you mad?, are you in your senses?, are you in your right senses?
ieşit din modă out of fashion; old-fashioned; v. şi **{ieşit din uz}**
ieşit din uz, ieşit din uzul curent out-dated; super-annuated; dropping out of use; obsolete, out of date, out of fashion;
a ieşit soarele the sun is beaming forth.
mi-au ieşit socotelile my figures have come right, my calculations have come right;
a ieşi victorios to come off victorious; to come off with flying colours; to win the day, to gain the day, to carry the day; to win the palm, to carry the palm, to bear the palm; to get the best of it; *F* to have the upper hand, to get the upper hand; *(dintr-o încercare)* to undergo a test successfully; v. şi **{a ieşi din greu}**
a-i ieşi vorbe to face Mrs Grundy, to face the talk of the town; to become the talk of the town, to become everybody's laughing-stock, to become a subject for gossip, to become a favourite subject for gossip; to have gossip spread about oneself, to have rumours about oneself;
a ignora pe cineva to turn smb. the cold shoulder, to give smb. the cold shoulder; to cut smb., to cut smb. dead; to slight smb.
a ilustra cu poze istorice to story.
o iluzie a simţurilor a trick of the senses.
imaginaţia mi-a jucat o festă it was a trick of my imagination.
imaginează-ţi! only think...; just imagine!
un imbecil fără pereche what an all-fired fool!

imediat după aceea directly after, just after;
imediat după masă on a full stomach.
a imita întru totul pe cineva, a imita punct cu punct pe cineva to take one's cue from smb.
a imita perfect pe cineva *F* to hit smb. off to a T.
a imobiliza o fractură *med.* to put a limb in splints.
a impieta asupra 1. to cast aspersions on, to cast a slur on, to cast a shadow on; **2. a impieta asupra, a încălca** to infringe, to infringe upon.
te implor! I beseech you!, for pity's sake!
nu importă! no matter!, never mind!, it makes no difference!, it doesn't matter! *F* it cuts no ice!, it's nothing! *înv.* ##1## it skills not!, it matters not!;
a importuna pe cineva to give smb. trouble; to put smb. to trouble, to put smb. to a trouble; to be a trouble to smb.
imposibil de atins, imposibil de ajuns la el out of reach, it is out of reach.
imposibil de crezut! impossible!, out of the question!, not really!
imposibil de găsit nowhere to be found; impossible to find.
a imprima cu şabloane *text.* to stencil.
a imprima o linie, a imprima o direcţie to shape the course of public opinion.
a imprima o mişcare to transmit a motion to smth.
a imprima o mişcare de du-te-vino *(cu dat.)* to reciprocate.
a imprima viteza, a imprima ritmul, a imprima pasul to make the pace, to set the pace;
a-şi impune o anumită rezervă to put a restraint upon oneself.
a se impune atenţiei to claim attention *(d. lucruri)* to be very insistent, to be very compelling;
a impune ceva cuiva to impose smth. upon smb, to push smth. upon smb; **a impune ceva cuiva cu de-a sila** to obtrude smth. up smb., to obtrude smth. upon smb.
a impune condiţiile to lay down conditions; to dictate terms; **a impune cuiva condiţiile** to lay down conditions to smb., to dictate terms to smb.
a impune disciplină cuiva *F* to rein smb. in.
a impune legea to uphold the law, to lay down the law, to enforce the law;
a impune cuiva o muncă, a impune cuiva un lucru to set smb. a task.
a impune părerea sa, a impune punctul său de vedere cuiva to protrude one's opinion on smb.; *F* to thrust smth. down smb.'s throat, to ram smth. down smb.'s throat, to cram smth. down smb.'s throat;
a-şi impune prezenţa to thrust oneself upon smb.
a-şi impune punctul de vedere to land one's fish, to hook one's fish; v. şi **{a-şi impune părerea sa}**
a impune respect to enforce respect, to command respect; to be domineering, to be imposing, to be stately, to be impressive;

a impune o sarcină to set a task; **a-şi impune o sarcină** to set oneself a task.
se impune să it is necessary to, it is essential to, it is indispensable to;
a impune tăcere printr-o privire cuiva to stare smb. into silence.
a impune voinţa, a-şi impune voinţa to impose one's will; to get one's own way.
a-şi impune voinţa cuiva, a-şi impune voinţa asupra cuiva to give law to smb., to give the law to smb.; *F* to lord it over smb.
impus cu forţa *(d. contract)* steamrollered; *amer.* a shotgun (business, contract, agreement, marriage).
a imputa ceva cuiva to throw a thing in smb.'s teeth, to cast a thing in smb.'s teeth; to lay smth. at smb.'s door, *înv.* to lay smth. in smb.'s light; to blame smth. on smb.; *jur.* to lay smth. to smb.'s charge.
a inaugura o clădire to lay the foundations of a building; **a inaugura o casă de comerţ** to lay the foundations of a business;
a inaugura o epocă, a inaugura o nouă epocă *F* to usher in a new epoch; to mark an era.
incapabil de a face ceva unequal to doing smth.; unable to do smth.
a incita la revoluţie to rouse to revolt, to stir up to revolt;
inclusiv cheltuielile, inclusiv toate cheltuielile "terms inclusive".
inclus în preţ *com.* "terms inclusive".
vă incomodează dacă fumez? do you mind my smoking?
incomparabil mai prost a far cry from; miles away from; not in the same street with (smb.); far worse than (smb.).
independent de 1. independent. **2.** *(indiferent de)* irrespective of; whatever...
a indica liniile directoare ale unei lucrări, a indica liniile principale ale unei lucrări; to lay down the broad lines of a work.
a indica ora to tell the time.
a indica un post vacant cuiva to put smb. on a vacant post.
indicaţie a opiniei publice a straw in the wind.
indiferent când at what time soever; at any time.
indiferent cât costă regardless of expense.
indiferent ce any mortal thing.
indiferent ce s-ar întâmpla whatever happens; for better or for worse; *înv.* for weal or woe, for weal or for woe; whatever betide of weal or woe.
indiferent de irrespective of, regardless of, whatever...
a indispune pe cineva to put smb. in bad humour, to put smb. into bad humour.
a induce în eroare pe cineva to put smb. on the wrong track; to put it across smb.; to delude smb, to mislead smb; to lead smb. astray; to slip it over smb.; to juggle smb. into doing smth.
a induce în eroare justiţia to pervert the course of justice.
indus în eroare labouring under an illusion, labouring under a delusion;
a influenţa piaţa, a influenţa piaţa financiară *fin.* to rig the market.

a se informa cum stau lucrurile to see how the land lies.
inima îi bătea cu putere, inima îi bătea de bucurie his heart thrilled with joy.
inima i se făcu cât un purice his heart failed him; his heart sank.
inima se hrăneşte cu speranţă if it were not for hope, the heart would break.
inima îi palpita în piept de bucurie, inima îi zvâcnea în piept de bucurie his heart thrilled with joy, his heart throbbed with joy;
inima i se strânse his heart sank.
inimă albastră *F* ##2## a heavy heart.
inimă de aur a heart of gold.
inima împietrită, inima de piatră a heart of stone, a heart of flint; a hard heart.
a iniţia o campanie împotriva cuiva *F* to conduct a campaign against smb, to lead a campaign against smb;
a iniţia pe cineva într-o taină, a iniţia pe cineva într-un secret *F* to let smb. in on a secret.
inofensiv ca un copil as harmless as a baby.
insensibil la ispită proof against temptation, proof against flattery;
a insera un anunţ la ziar to put in an advertisement in the paper.
a insera în ziare to put into the public prints.
a se insinua pe sub pielea cuiva to ingratiate oneself with smb.; to court favour with smb.; to fawn on smb.
a insista asupra unui fapt to lay stress on a fact.
a insista asupra etichetei, a insista asupra formalităţilor to stand on ceremony.
a insista asupra unui lucru to lay emphasis on a fact; to insist on smth.
a insista asupra unui punct to press a point.
nu mai insista atât! (asupra greşelii mele etc.) *F* ##1## don't rub it in!
a inspecta înfăţişarea cuiva, a inspecta atent înfăţişarea cuiva to look smb. up and down, to look smb. all over;
a inspira dezgust, a inspira antipatie to fill smb. with disgust, to fill smb. with loathing, to be loathsome, to be repellent; **a inspira cuiva antipatie, a inspira cuiva dezgust** to fill smb. with disgust, to fill smb. with loathing, to be loathsome to smb, to be repellent to smb;
a inspira groază, a inspira frică to strike with awe; to fill with terror; to inspire terror.
a inspira o idee cuiva to prepossess smb. with a notion.
a inspira milă to be pitied; **îţi inspiră milă** he looks pitiful.
a inspira repulsie *v.* **{a inspira antipatie}**
a inspira respect *v.* {**a impune respect}**
inspirat fiind de... under the inspiration of...
a se instala comod to snug oneself.
a se instala comod într-un fotoliu to settle in an armchair, to settle oneself in an armchair.
a instala cortul to pitch tent, to pitch one's tent.

a instala un fir electric în to wire.
a se instala în fotoliul prezidenţial to take the chair.
a se instala la casa lui, a se instala în casa lui to set up house.
a se instala într-o locuinţă to take up one's quarters, to take up one's lodgings;
a instala pe cineva într-un post prin pile, a instala pe cineva într-o slujbă prin pile to job smb. into a post; to jockey smb. into an office.
a instala pe cineva pe tron to put smb. on the throne, to install smb. on the throne, to seat smb. on the throne;
a instala tabăra to strike camp, to lay camp; to pitch tent, to pitch one's tent.
a institui o anchetă to set on foot an inquiry; to open an inquest.
a institui o comisie to appoint a commission, to set up a commission;
a instrui în mânuirea armelor to train smb. in the use of a weapon.
a insufla curaj cuiva *F* ##1## to act as a tonic on smb.
a insufla cuiva un sentiment to pervade smb. with a feeling, to penetrate smb. with a feeling;
a intenta cuiva proces, a intenta cuiva un proces; a intenta o acţiune împotriva cuiva to take action against smb.; to institute a suit against smb, to bring a suit against smb; to enter an action against smb, to bring an action against smb; to bring smb. to law; to sue smb. at law; *(mai ales penal)* to proceed against smb, to institute proceedings against smb; to open an action against smb., to open a case against smb.; v. şi **{a trimite în judecată}**
a intenta un proces de daune to prosecute a claim for damages.
a intenta cuiva un proces de divorţ to sue smb. for a divorce; to institute divorce proceedings against smb.
a intenta (un) proces penal cuiva to take criminal proceedings against smb.
a intenta cuiva proces pentru calomnie to sue smb. for libel.
a intenta un proces pentru daune to prosecute a claim for damages.
intenţia contează *prov.* the will is as good as the deed.
intenţiile erau bune, intenţiile mele erau bune I intended no harm; no harm meant, no harm was meant.
a intercepta convorbiri telefonice to tap a telephone wire.
a se interesa de, a se informa cu privire la to inquire for.
a se interesa de sănătatea cuiva to inquire after smb.'s health, to inquire after smb;
a se interesa la to apply to, to apply for information to.
nu interesează it doesn't matter; it is immaterial, it is unimportant; v. şi **{nu importă!}**
nu mă interesează părerea lui I don't want the opinion of him.
mă interesează prea puţin it's of little interest to me.
interesele populaţiei cereau ca... the welfare of the population required that...
interesul poartă fesul *prov. aprox.* every man wishes the water to his mill;

money makes the mare go, money makes the mare to go.
a interna într-un ospiciu to put smb. away.
a interna un nebun to put a lunatic under restraint.
a interpreta corect, a interpreta bine to understand all right, to interpret all right, to construe all right, to understand corectly, to interpret corectly, to construe corectly, to understand accurately, to interpret accurately, to construe accurately;
a interpreta greşit, a interpreta fals to take (smth.) in the wrong spirit; to take (smth.) in bad part; to misinterpret; to misconstrue.
a înţelege greşit, a interpreta greşit to take smth. in a wrong spirit, to take smth. in the wrong spirit;
a interpreta ceva greşit to put a wrong construction on smth.
a interpreta în sens larg to stretch far; **a interpreta în sens prea larg** to stretch too far.
a interpreta just *v.* **{a interpreta bine}**
a interpreta un rol *teatru* to act a part, to play a part;
a interpreta roluri tragice *(d. un actor)* to take to tragedy.
a interveni în favoarea cuiva *F* to plead with smb. for smb, to plead with smb. for smth;
a interveni într-o conversaţie, a interveni într-o convorbire to strike in, to cut in, to chime in, to butt in;
a interveni pe lângă cineva pentru cineva *F* to plead smb's cause with smb.
a interveni pentru to intercede for, to speak up for; **a interveni pentru cineva** to intercede for smb, to speak up for smb;
a interzice accesul străinilor to sport one's oak.
a interzice să facă ceva cuiva to prohibit smb. from doing smth.
a interzice o întrunire to ban a meeting.
a interzice prin decret to publish a prohibition, to issue a prohibition;
a interzice ceva prin veto to put a veto on smth., to place a veto on smth., to set a veto on smth., to put one's veto on smth., to place one's veto on smth., to set one's veto on smth.; to veto smth.
îi interzic să o facă he shall not do it.
interzis accesul cu animale 'no pets'.
a intimida prin râsete pe cineva to sneer smb. down.
a intona un cântec to raise a song, to raise a hymn;
a intra adânc în ceva to get deep into smth, to go deep into smth;
a intra brusc în conversaţie to butt in, to cut in, to whip in;
a intra ca ucenic to be articled, to be intentured; to be apprenticed, to be apprenticed to a trade; to be bound apprentice, to be bound apprentice to a trade.
a intra ca vântul, a intra ca o vijelie *(în cameră)* to come in like a whirlwind; to tear into the room, to plunge into the room;
a intra clătinându-se *(pe picioare)* to lurch in, to stagger in;
a intra o clipă la cineva to look in on smb.'s house, to look in upon smb.'s house, to look at smb.'s house;

a intra cu un aer măreţ to strut in, to swagger in;
a intra cu foşnet de mătase *(d. cineva)* to swish in.
a intra cu paşi de pisică to steal in, to sneak in;
a intra cu paşi greoi to lumber in.
a intra fără a bate la uşă to walk right in, to walk straight in;
a-i intra frica în oase, a-i intra groaza în oase to be frightened out one's wits, to be frightened out one's mind; to be frightened to death.
a intra împiedicându-se de prag to stumble over the threshold.
a intra în acţiune 1. *mil.* to go into action, to go into battle, to go into operation; **2.** *fig.* to start operating; to go into action, to go into operation;
a intra în afaceri to set up in business as a grocer.
a intra în amănunte to enter into details, to go into details, to enter into particulars, to go into particulars; to get down to brass tacks, to come down to brass tacks; to be very specific; to give particulars off smth.; to instance smth.
a intra în apă şi a se bălăci to take water.
a intra în arenă *fig.* to enter the lists.
a intra în armată to join the army, to join the colours; to take service; *F* ##1## to go for a soldier; to join up.
a intra în atingere cu... to come into contact with..., to come into touch with...;
a intra în atribuţiile cuiva to lie within one's power, to lie within one's powers, to lie within one's province, to lie within one's purview, to lie within smb.'s power, to lie within smb.'s powers, to lie within smb.'s province, to lie within smb.'s purview; to be within smb.'s competence, to fall within smb.'s competence; v. şi **{a fi de resortul cuiva}**
a intra în barou to go to the bar, to be called to the bar;
a intra în belea *v.* {**a da de belea}**
a-i intra în cap să... to get it into one's head to...
a intra în caşcaval *F* to find a nice berth.
a intra în circulaţie *(d. un cuvînt etc.)* to obtain currency, to gain currency;
a intra în cochilie *şi fig.* to retire into one's shell.
a intra în combinaţie cu cineva 1. to enter into partnership with smb.; *peior.* to enter into collusion with smb. **2.** *(de amor) F* to start an affair with smb, to have an affair with smb;
a nu intra în competenţa cuiva to be outside smb.'s reference.
a intra în convalescenţă to become convalescent; to pick up, to pick up a little.
a intra în conversaţie *v.* **{a intra în vorbă}**
a intra în datorii to run in debt, to get in debt, to fall in debt, to run into debt, to get into debt, to fall into debt; to plunge into debts; to overrun the constable, to outrun the constable;
a intra în detalii *v.* **{a intra în amănunte}**
a intra în diplomaţie to enter the diplomatic service.

a intra în discuţie to come into question.
a intra în domeniul cuiva to fall within smb.'s competence, to fall within smb.'s province, to fall within smb.'s specialty;
a nu intra în domeniul cuiva to be beyond one's province; not to be in one's province, not to be within one's province; not to be within smb.'s walk; not to fall within smb.'s compass.
a intra în foc pentru 1. *(cineva) v.* **{a pune mîna-n foc} 2.** *(ceva)* to join issue the cudgels for smth, to take up the cudgels for smth;
a intra în fondul problemei to go to the essence off things, *F* ##1## to go to the bottom off things; *F* to get to brass tacks, to come to brass tacks, to get down to brass tacks, to come down to brass tacks;
a intra în funcţie 1. *(d. cineva)* to take up one's duties, to take up one's post; to begin one's duties, to enter upon one's duties; **2.** *(d. o instalaţie)* to be set in motion, to be going in motion; *(a fi dată în folosinţă)* to be commissioned, to be inaugurated; to go into commission, to be put into commission;
a intra în gară *(d. trenuri)* to steam into the station, to pull into the station; to pull in.
a intra în graţiile cuiva to win smb.'s favour; to get into favour with smb, to get into smb.'s good graces; *F* ##1## to get on the right side of smb.; to get in with smb.
a intra în gura cuiva to be backbitten by smb.
a intra în gura lumii to get talked about; to become the talk of the town, to become the common talk of the town; to become a subject of gossip.
a intra în gura lupului *fig.* **1.** *(de bună voie)* to put one's head in the lion's mouth **2.** *(d. lucruri, bani)* to go to the dogs, to be lost for good and all, to be gone for good and all; to see the last of smth.
a intra în horă 1. to join the dance. **2.** *fig. aprox.* in for a penny, in for a pound.
a intra în ilegalitate to go underground.
a intra în încurcătură *v.* {**a da de belea}**
a intra în învăţământ to go in for teaching.
a intra în joc 1. to join the dance, to join in dance; **2.** *şi fig.* to come into play.
a intra în legătură to get into touch with smb., to get into direct touch with smb.
a intra în lume to begin the world; to be taken out; to be introduced in society, to be presented in society; *F* ##1## to go places.
a intra în luptă to join issue, to join battle; *mil.* to take the field; **a intra în luptă cu cineva** to join issue with smb, to join battle with smb;
a intra în luptă corp la corp to come to close quarters.
a intra în marină to go to sea, to go for a sailor.
a intra în materie to broach the subject.
a intra în miezul lucrurilor to come to the point; not to beat about the bush; v. şi **{a intra în fondul problemei}**
a intra în neant to pass into nothingness.

a-i intra în obicei to make a regular thing of smth.; to go into the habit of, to go into the habit of doing smth.
a intra în obiceiul oamenilor to become habitual to the people; to become a matter of routine, to become a matter of tradition;
a intra în panică to panic.
a intra în păcat to commit a sin.
a intra în pământ to vanish into thin air, to melt into thin air;
a intra în pământ de ruşine to sink into the earth for shame.
a intra în pielea unui personaj *(la teatru)* to live a part.
a intra în politică to go into politics; to go in for politics.
a intra în port to sail into harbour.
a intra în posesia *(cu gen.)* to take possession of; to get hold of; to step in, to step into.
a intra în posesia unui bun to take possession of an estate; to enter into possession of an estate, to come into possession of an estate;
a intra în posesia unui bun prin prescripţie to come into reversion.
a intra în posesia bunurilor sale to come into one's own.
a intra în posesia unei moşteniri to come into one's inheritance.
a intra în putrefacţie to become putrid; to rot; to decay.
a intra în raza vizuală a cuiva to lie within the purview of smb.; to heave in sight.
a intra în relaţii cu cineva to establish relations with smb, to enter into relations with smb; to get into touch with smb, to get into contact with smb;
a intra în ritmul normal, a intra în ritmul său normal (de lucru etc.) to get into one's strides, to get into one's pace;
a intra în rândurile clerului to take holy orders, *F* to take orders.
a-i intra în sânge *v.* **{a-i intra în obicei}**
a intra în scenă to come on the stage, to come in the stage; *F* ##1## to appear on the stage.
a intra în schimb to take one's turn, to take one's shift; to enter one's shift.
a intra în serviciu 1. to go into service; to take a job. **2.** *v.* **{a intra în schimb}**
a intra în serviciul activ, a intra în serviciul militar activ to enter active service; to undertake active duties; *(a reintra)* to rejoin the colours; *F* ##1## to take the King's shilling, to take the Queen's shilling;
a intra în slujbă *v.* **{a intra în serviciu}**
a intra în spital to be put in a hospital.
a intra în subiect to speak to the matter; to get to the point; to broach the subject; to come to one's subject; v. şi **{a intra în miezul lucrurilor}**
a intra în şut *v.* **{a intra în schimb}**
a intra în teatru to go on the stage, to go on the boards; to become an actor, to become an actress;
a intra în tratative cu... to open negotiations with.., to enter into negotiations with..;

a intra într-o capcană to be had.
a intra într-o categorie to fall into a category, to fall under a category;
a intra într-o competiţie to enter the lists; *fig.* to join issue; v. şi **{a intra în luptă}**
a intra într-un viespar, a intra într-un cuib de viespi *F* to put one's head in chancery.
a intra într-o încurcătură *v.* **{a da de belea} {a da de bucluc}**
a intra într-o încurcătură datorită minciunilor to lie oneself into a scrape.
a intra într-o luptă decisivă, a intra într-o luptă hotărâtoare to throw away the scabbard.
a intra într-o mare încurcătură to get tangled, to get tangled up; v. şi **{a da de belea} {a da de bucluc}**
a intra într-un partid to join a party.
a intra în tură *v.* **{a intra în schimb}**
a intra în vacanţă to break up for the holidays, to begin the holidays;
a intra în valuri to plunge into the waves; to take the plunge.
a intra în vederile cuiva to fall in with smb.'s views, to meet smb.'s views;
a intra în viaţă to enter life, to begin life;
a intra în vigoare to come into force, to come into effect, to come into operation; to go into effect; to take effect; to become operative, to become effective;
a intra în vârful picioarelor to tiptoe into the room.
a intra în voia cuiva to make oneself agreeable to smb.; to please smb.; to fulfil smb.'s wishes; to win smb.'s favour.
a intra în vorbă to strike up alto enter into conversation; *fig.* to break the ice; **a intra în vorbă cu cineva** to strike up alto enter into conversation with smb.
a intra în vorbă nepoftit to edge oneself into the conversation.
a intra în vrilă *av.* to spin in.
a intra la apă 1. *(haine etc.) v.* **{a intra la spălat} 2.** *fig. F* to get into hot water, to get into a tight fix, to get into a nice hobble, to get into fix; *amer.* to have one's head in a tar barrel; v. şi **{a da de belea} {a da de bucluc}**
a intra la bănuieli, a intra la bănuială to grow suspicious; to be filled with doubt, to be filled with suspicion, to be filled with suspicions;
a intra la cineva *(în trecere)* to look in on smb, to drop in on smb; to call at smb.'s place.
a intra la griji, a intra la grijă to become uneasy, to become anxious;
a intra la facultate to come up to the university
a intra la gros *argou* to get in the clink; to be put in quod, to be put in the stone jug;
a intra la medicină to go in for the medical.
a intra la spălat to shrink, to shrink in the wash, to shrink in washing; to be shrinkable.
a intra la strâmtoare *v.* **{a da de belea} {a da de bucluc}**

a intra la universitate to go up to the university.
a intra maiestuos *(în cameră)* to sail into the room, to stalk into the room;
a intra mesa *F* to get into a mess, to get into a scrape, to get into a muddle, to get into a nice fix; v. şi **{a da de belea} {a da de bucluc}**
a intra pe furiş to skulk in, to steal in, to slip in, to slink in, to sneak in;
a intra pe scenă *F* to appear on the scene.
a intra pe sub pielea cuiva to win smb.'s favour; to creep up smb.'s sleeve; to ingratiate oneself with smb.; to crawl into smb.'s favour; to curry favour with smb.
a-i intra pe o ureche şi a-i ieşi pe alta; îi intră pe o ureche şi-i iese pe alta it goes in at one ear and out at the other.
a intra pe uşa din dos *fig.* to get in at the back door.
a intra singur în gura lupului to take a bear by the tooth.
a-i intra spaima în oase *v.* **{a-i intra frica în oase}**
a intra tare în cineva to let out at smb.
intrarea oprită, intrarea interzisă no entry, no admittance; **intrarea interzisă pentru public** *(pe uşă)* "private"; *(pe un teren)* "trespassers will be prosecuted"; out of bounds.
a intra bălaia în sat, a intra alba în sat *P* ##2## it is daylight, it is broad daylight.
i-a intrat un fier în inimă the iron entered into his soul.
ai intrat în horă, trebuie să joci *prov.* in for a penny, in four a pound.
a intra nora în blide it's a bull in a china shop.
a intrat vulpea în sac *F* he is at the end of his tether, he is at his wits' end;
au intrat zilele în sac? *F* ##2## is there no other day?, is there no other time?; are there no more days to come? *F* what's the hurry?, what's the rush?;
poftiţi!, intraţi! come in!, step forward; *(la bâlci etc.)* walk up!
a intra ucenic *v.* **{a intra ca ucenic}**
intră! come in! *F* in with you!
intră Hamlet enter Hamlet
nu-i intră în cap he doesn't understand, he doesn't understand it; he can't make out, he can't make it out.
nu intră în discuţie there is no question about, there is no question of it; it doesn't come into question; it is neither here nor there.
nu intră în sfera mea de activitate, nu intră în domeniul meu de activitate that is not my province, that is not within my province; that is beyond my province.
nu intră în intenţiile mele să... it is no part of my intentions to...
nu intră în obiceiurile mele I am not given that way.
nu intră în obligaţiile mele, nu intră în sarcina mea it is not my place to do it.
nu intră în sfera mea de activitate *v.* **{nu intră în domeniul meu}**
intră în vigoare de la, intră în vigoare de la data de with effect from.
să nu intrăm în amănunte let's not go into details; let's confine ourselves to the essential; let's make a long story short.

îi intră pe o ureche şi îi iese pe cealaltă it goes in at one ear and out at the other.
intrând în amănunte to relate with much circumstance that...
a introduce o carte în programul de studii to set a book.
a introduce în uz curent, a introduce în uzul curent to put into practice.
a se introduce pe ascuns to set one's foot in, to get one's foot in;
a introduce pe cineva to see smb. in, to bring smb. in;
a introduce ceva prin contrabandă to smuggle smth. in; *(într-o ţară)* to smuggle smth. into a country.
a introduce un proiect de lege *(în parlament)* to present a bill, to introduce a bill;
inutil să it's no good; **inutil să faci ceva** it's no good doing smth.
inutil să discutăm, inutil să vorbim, inutil să discutăm despre asta, inutil să vorbim despre asta, inutil să mai discutăm despre asta, inutil să mai vorbim despre asta no use talking about it, no good talking about it, it's no use talking about it, it's no good talking about it;
inutil să mai spunem că... unnecessary to say that..., it is unnecessary to say that...; needless to say that...
a inventa o nouă metodă to strike out a new line.
a inversa rolurile to turn the tables, to turn the scales;
s-au inversat rolurile the tables are turned.
invers proportional in inverse ratio, inversely proportional; **invers proportional cu...** in inverse ratio to..., inversely proportional to...
a investi bani to sink money, to invest money; **a investi bani în ceva** to sink money into smth., to invest money into smth.;
a-şi investi banii cu profit to lay out one's money profitably.
a investi cavaler pe cineva to knight smb.; *ist.* to create smb. a knight, to make smb. a knight, to dub smb. a knight;
a investi pe cineva cu puteri depline to lodge power in smb, to vest power in smb, to lodge power in the hands of smb, to vest power in the hands of smb;
nu-l invidiez I wouldn't be in his place.
nu vă invidiez *iron.* you are welcome to it.
a invita la masă pe cineva to ask smb. to dinner, to invite smb. to dinner; *(în oraş)* to take smb. out to dinner.
a invita pe cineva la teatru to treat smb. to the theatre.
a invita pe toată lumea to invite all and sundry.
a invita pe cineva să-şi petreacă *F* to ask smb. round for; **a invita pe cineva să-şi petreacă seara** *F* to ask smb. round for the evening.
a invoca drept scuză ignoranţa to plead ignorance, **a invoca drept scuză oboseala** to plead fatigue
a invoca un duh *v.* **{a invoca un spirit}**
a invoca un spirit to raise a spirit, to conjure up a spirit; to lay a ghost.
iremediabil pierdut beyond recovery, past recovery, beyond retrieval, past retrieval;

a irita foarte tare pe cineva *F* to tread on smb.'s corns.
a irita nervii cuiva to rasp smb.'s nerves.
ironia soartei the irony of fate.
a-şi irosi banii pe nimicuri to trifle away one's money.
a nu irosi multă vreme, a nu irosi prea multă vreme, a nu irosi nici o clipă not to be too long about it; not to let the grass grow, not to let the grass grow under one's feet.
a-şi irosi puterile to burn the candle at both ends.
a irosi timpul de pomană to waste time, to squander time; *F* to loaf away the time.
a-şi ironi tinereţea to waste one's youth.
a-şi irosi viaţa to waste one's life; to saunter through life.
s-a iscat o gălăgie infernală hell broke loose.
a iscăli de primire *(pentru o notă etc.)* to receipt (a bill, etc.).
a ispăşi o condamnare la închisoare *P* to do a stretch, to do a stretch in prison; to serve a prison sentence, to undergo a prison sentence;
a-şi ispăşi din greu greşeala, a-şi ispăşi din plin greşeala to pay for it up to the hilt.
a-şi ispăşi greşelile to pay one's mistakes up to the hilt, to pay one's sins up to the hilt; to purge away one's sins, to purge out one's sins, to purge away an offence, to purge out an offence;
a-şi ispăşi osânda *v.* **{a-şi ispăşi o pedeapsă}**
a-şi ispăşi păcatele to do penance for one's sins; v. şi **{a-şi ispăşi greşelile}**
a ispăşi o pedeapsă, a-şi ispăşi o pedeapsă to serve time, to do time, to serve one's time, to do one's time; to serve one's sentence, to serve a sentence; v. şi **{a ispăşi o condamnare} şi-a ispăşit pedeapsa** his term is up, his term of imprisonment is up.
isprăveşte cu prostiile!, isprăveşte cu prostiile astea! *F* sell your ass!, none of your nonsense!, stop this nonsense!, stop this foolishness!; have done!
a isprăvi cu to be through with; **a isprăvi cu ceva** to be through with smth.; **a isprăvi cu cineva** to be through with smb.
a isprăvi cu viaţa *amer.* to hand in one's accounts.
ai isprăvit? have you done?, is it done?
s-a isprăvit cu... it is all over with...
s-a isprăvit cu el it is all up with him, it is all over with him;
isprăviţi!, isprăviţi odată! have done!
istoria se repetă history repeats itself.
istoria nu ne spune nimic despre aceasta history is silent upon it.
a istovi pe cineva, a istovi pe cineva fugărindu-l to trot smb. off his legs.
Isuse Hristoase! God Almighty! *F* man alive! *argou* Holy mackerel!, Holy cow!, Holy Smoke!;
se iubesc grozav; *iron.* **nu se iubesc cine ştie ce** there is no love lost between them; there isn't much love lost between them, there isn't much love spent between them; *înv.* there is as much love between

them as between the old cow and the haystack.
te iubeşte numai pe tine he loves but you; he loves you and no other, he loves you and no other being.
a iubi ca ochii din cap, a iubi ca pe ochii din cap to treasure as the apple of one's eye, to love as the apple of one's eye;
a se iubi ca surorile to live in loving sisterhood.
a iubi pe cineva din toată inima to love smb. with all one's heart.
a iubi pompa, a iubi fastul to like pomp.
a iubi la nebunie to dote upon; to love to distraction, to love madly; to have a crush on, to have got a crush on; to be nuts on, to be nuts upon; to be crazy about; *sl. dial. F* to be daft about; *(pe cineva)* to be madly in love with smb., to be passionately in love with smb.; to be infatuated with smb.
a nu mai iubi pe cineva to be out of love with smb.
iute ca ardeiul peppery, quick-tempered, hot-tempered;
iute ca fulgerul, iute ca gândul, iute ca săgeata, iute ca vântul quick as lightning, quick as throught, as quick as lightning, as quick as throught; at lightning speed, with lightning speed; like a streak of lightning; as swift as thought, as swift as thoughts, as swift as dreams, as swift as an arrow; like the wind.
iute de minte *F* quick in the uptake.
iute de picior fast as a hare, as fast as a hare; *F* ##1## quick on his pins; *lit.* swift of foot, light of foot, fleet of foot, quick of foot; swift-footed, light-footed; speedy on foot.
iute din fire, iute la mânie hot-blooded; hot-tempered, quick-tempered; *lit.* quick to anger, swift to anger; *sl.* spicy.
a iuţi pasul to quicken one's pace, to mend one's pace; to put one's best leg first, to put one's best leg forward, to put one's best leg foremost, to put one's best foot first, to put one's best foot forward, to put one's best foot foremost, to put the best leg first, to put the best leg forward, to put the best leg foremost, to put the best foot first, to put the best foot forward, to put the best foot foremost; to set one's best leg first, to set one's best leg forward, to set one's best leg foremost, to set one's best foot first, to set one's best foot forward, to set one's best foot foremost, to set the best leg first, to set the best leg forward, to set the best leg foremost, to set the best foot first, to set the best foot forward, to set the best foot foremost;
se va ivi desigur o ocazie smth. is sure to turn up.
a se ivi ocazia, a se ivi prilejul, a i se ivi ocazia, a i se ivi prilejul to have an opportunity, to find an opportunity, to have an occasion, to find an occasion;
a izbi cu pumnul în masă to thunder one's fist down upon the table.
a se izbi de ceva cu spatele to back into smth.
a se izbi de rezistenţa cuiva, a se izbi de opoziţia cuiva, a se izbi de împotrivirea cuiva to come up against smb.'s opposition, to come up against smb.'s resistance;

a izbi uşa de perete to throw the door open.
a izbucni în aplauze to rise in applause, to burst in applause;
a izbucni în flăcări to break out in flames.
a izbucni în hohote de plâns *v.* **{a izbucni în lacrimi}**
a izbucni în hohote de râs *v.* **{a izbucni în râs}**
a izbucni în plâns, a izbucni în lacrimi to melt into tears, to burst into tears; to burst out crying, to burst out sobbing; to break forth into tears; *rar* ##1## to fall in tears; to set the eyes at flow, to set one's eyes at flow; *iron.* to turn on the water-works.
a izbucni în râs to burst into laughter; to burst out laughing; to scream with laughter, to shout with laughter, to roar with laughter; to laugh outright.
a izbucni într-un hohot de plâns *v.* **{a izbucni în lacrimi}**
a izbucni într-un hohot de râs to burs into uproarious laughter.
a izbuti să facă ce vrea to get away with it.
a izbuti să se facă de râs to make a fool of oneself.
a izbuti să se facă marcat to make oneself conspicuous.
a izbuti să se ferească to slip aside (from).
a izbuti să iasă basma curată *(dintr-o situaţie) F* to save one's bacon; v. şi **{a ieşi cu faţa curată}**
a izbuti să-şi imagineze ceva, a izbuti să-şi închipuie ceva to see smth. in one's mind's eye.
a nu izbuti nimic to miss the bus.
a nu izbuti să salveze un bolnav *(d. doctor)* to lose a patient.
a izbutit destul de bine that's not a bad effort; it's rather a good effort.
a se izmeni cumplit to make grimace; to pull faces.
a izvorî din ochi *(d. lacrimi)* to well from smb.'s eyes.
a se îmbarca pentru to take ship for, to board a ship for; to be bound for.
a se îmbăta cu apă rece to be intoxicated with empty words, to get intoxicated with empty words, to be intoxicated with sweet nothings, to get intoxicated with sweet nothings; to feed on air; v. şi **{a îmbăta pe cineva cu vorbe goale}**
a îmbăta pe cineva cu făgăduieli, a îmbăta pe cineva cu făgăduieli deşarte to feed smb. to empty words, to feed smb. to empty promises;
a se îmbăta cu iluzii *v.* **{a se îmbăta cu vise}**
a se îmbăta cu propriile sale cuvinte to get carried on, to get carried on by one's own words; to get the wind up.
a se îmbăta cu vise to luxuriate in dreams, to indulge in dreams;
a îmbăta pe cineva cu vorbe goale to hoax smb, to wheedle smb, to coax smb; to feed smb. with empty promises, to feed smb. with empty words;
a se îmbăta regulat, a se îmbăta mereu to paint the town red; to tope; to be a regular drunkard.
a îmbătrâni cu zece ani to put on ten years.
a îmbătrâni în slujbă to grow grey in service, to grow grey in harness;
a îmbiba cu apă to soak in water.
a îmbiba un burete to soak a sponge.

a se îmbiba de... 1. to become soaked with.., to become saturated with..; **2.** to be pervaded with.., to be imbued with..;
a îmblânzi un animal sălbatic to tame a wild animal; **a îmblânzi o pasăre** to tame a bird;
a se îmblânzi la vederea *(cu gen.)* to relent at the sight of, to soften at the sight of;
a-şi îmbogăţi cunoştinţele to stock one's mind with learning.
a se îmbogăţi to grow rich; to feather one's nest; to make a fortune; *amer.* to make one's pile; *sl.* to shake the pagoda-tree; **a se îmbogăţi peste noapte** to grow rich overnight;
a-şi îmboldi calul to clap spurs to one's horse, to put spurs to one's horse, to set spurs to one's horse; to dig one's spurs into one's horse.
a se îmbolnăvi de plămâni to catch one's death of cold.
a se îmbolnăvi de sifilis *med.* to get the pox.
a se îmbrăca ca să te dea gata *v.* **{a se îmbrăca la fix} {a se îmbrăca la marele fix}**
a se îmbrăca călduros *v.* **{a se îmbrăca gros}**
a se îmbrăca cu mult gust to have an excellent taste in dress.
a îmbrăca pe cineva din cap până în picioare to fit smb. out (with clothing).
a se îmbrăca elegant, a se îmbrăca foarte elegant to dress smartly, to dress up; to dress in good taste; *sl.* to go tearing fine; to put on the Ritz.
a-şi îmbrăca fracul to dress in tails, to dress in one's tails; to wear tails.
a se îmbrăca gros to dress warmly clothes, to dress in warm clothes; to keep oneself warm.
a îmbrăca haina preotească to wear the black coat; to go into church, to go into the church.
a-şi îmbrăca iute capotul, a-şi îmbrăca iute halatul to slip into one's dressing gown.
a se îmbrăca în frac *v.* {**a-şi îmbrăca fracul}**
a se îmbrăca în fugă *v.* **{a se îmbrăca în grabă}**
a îmbrăca în fugă o haină to whip smth. on; to jump into smth.
a se îmbrăca în grabă to jump into one's clothes; to whip on one's clothes; to put on hurriedly.
a se îmbrăca îngrijit to spruce up.
a se îmbrăca în livrea to put into buttons.
a îmbrăca în placaj to line with panelling.
a se îmbrăca la şpiţ, a se îmbrăca la fix, a se îmbrăca la marele fix *F* to be dressed to kill, to got up to kill; to be dressed up, to be dressed up to the nines; *sl.* to go tearing fine; to be got up regardless, to be got up regardless of expense.
a îmbrăca livreaua to take up one's livery.
a se îmbrăca nemţeşte to dress in town clothes.
a îmbrăca ceva pe dos to put smth. inside out, to put smth. on the wrong side;
a se îmbrăca prea gros to overclothe; to dress too warm, to dress too

warmly.
a-şi îmbrăca repede halatul, a-şi îmbrăca repede haina de casă to slip into one's dressing-robe, to slip into one's dressing gown;
a îmbrăca o rochie peste cap to slip a dress over one's head.
îmbrăcat cu gust dressed in good taste; dressed refinedly, dressed smartly;
îmbrăcat de duminică in one's Sunday's best; in one's Sunday's clothes; *F* in one's Sunday-go-to-meeting clothes.
îmbrăcat după ultima modă dressed in the height of fashion.
îmbrăcat sumar scantily dressed; thinly clad, thinly clothed;
a îmbrăţişa cariera armelor to take up the profession of arms.
a îmbrăţişa o carieră to take up a career, to take up a profession; to take up a post (or...).
a îmbrăţişa cu căldură pe cineva to hug smb. to one's bosom; to give smb. a hearty squeeze.
a îmbrăţişa cu gingăşie pe cineva *glum. înv.* to hug smb. as the devil hugs a witch.
a îmbrăţişa o profesie to take up a post, to take up a profession;
a îmbrânci pe cineva to jostle smb. away.
nu mă îmbrânci! don't push!, don't push me!
a îmbrobodi pe cineva to draw the wool over smb.'s eyes; to wheedle smb, to hoax smb, to hoodwink smb;
a îmbuca ceva la repezeală, a îmbuca ceva la iuţeală to have a snack, to take a snack, to have a bite, to take a bite; to pick a mouthful; v. şi **{a lua un aperitiv}**
a se îmbujora la faţă to blush, to blush crimson; to colour; to flush; **se îmbujoră la faţă** her colour rose.
a se îmbulzi la o piesă to throng to a play
a se îmbuna, a se îmbuna la inimă to become subdued, to get subdued; to tone down; to be appeased, to get appeased; to relent; to become more friendly.
a îmbunătăţi inutil ceva (care este deja destul de bun) to put butter on bacon, to gild the lily.
a îmbunătăţi mult situaţia *(d. ceva)* to bring grist to the mill.
a împacheta ceva în hârtie to fold something in paper, to fold something up in paper.
a împacheta mărfuri to do up goods into parcels.
a împăca (pe cineva cu cineva, două persoane) to heal the breach.
a se împăca bine to agree well, to get on well; to get along like a house on fire, to get on like a house on fire; to hit it off, to hit it well; to live well.
a se împăca bine cu cineva to get to agree well with smb, to get on well with smb; to get along with smb. like a house on fire, to get on with smb. like a house on fire; to hit it off with smb., to hit it well with smb.; to live well with smb.
a se împăca bine împreună to rub along very well together.
a se împăca cu 1. a se împăca cu, a nu mai fi certat cu *v.* **{a se împăca**

cu cineva} 2. a se împăca cu, a se înţelege cu *v.* **{a se împăca bine} {a se împăca bine cu cineva} 3.** *(d. idei)* to agree with; to chime in with; **4. a se împăca cu, a se obişnui cu** to habituate oneself to, to accustom oneself to; to get inured to, to get used to, to get accustomed to; v. şi **{a se împăca cu ideea că}**

a se împăca cu cineva 1. to make peace with smb., to make one's peace with smb.; to set oneself right with smb, to put oneself right with smb; to kiss and be friends; to smoke the calumet of peace, to smoke the pipe of peace; to sink a feud; to make up a quarrel, to patch up a quarrel; to make it up with smb. **2.** *(bine) v.* **{a se împăca bine} {a se împăca bine cu cineva}**

a se împăca cu ideea de a..., a se împăca cu ideea că... to accept the fact that; to habituate oneself to the idea, to habituate oneself to the thought that, to habituate oneself to the thought of, to get used to the idea, to get used to the thought that, to get used to the thought of;

a se împăca cu orice to make shift with anything, to put up shift with anything;

a se împăca cu situaţia to put up with it, to put up with things, to put up with the conditions, to put up with the circumstances, to put up with the situation;

a se împăca cu soarta sa to reconcile oneself to one's lot, to reconcile oneself to doing smth; *reg. lit.* to dree one's weird.

nu mă împac cu el, nu mă împac deloc cu el I can't do with him!, I can't stomach him, I can't stand him, I can't bear him;

a se împăca foarte bine, a se împăca de minune, a se împăca foarte bine cu cineva, a se împăca de minune cu cineva *v.* **{a se împăca bine}**

a împăca lucrurile to pour oil on the waters; to quiet matters.

împăcarea contrariilor the reconciliation of opposites.

a împăca şi capra şi varza 1. *F* ##2## to reconcile both parties; **2.** *aprox. F* to run with the hare and hunt with the hounds, to hold with the hare and run with the hounds.

a împăna cu slănină to stick with lard; to interlard.

a împărtăşi aceeaşi soartă 1. *(din nefericire)* to share smb.'s fate, to share smb.'s lot; **2.** *(de bună voie)* to throw in with smb., to throw in one's lot with smb.; to share the same lot, to have the same lot, to share the same fate, to have the same fate;

a împărtăşi ceva cuiva to impart a secret to smb, to impart smth. to smb; not to keep smth. from smb.

a nu împărtăşi ceva cuiva, a nu împărtăşi ceva altcuiva to keep smth. from anybody, to keep smth. to oneself;

a se împărtăşi din to share; to taste of; to enjoy.

a împărtăşi durerea cuiva to share smb.'s grief, to share in smb.'s grief.

a împărtăşi părerea cuiva, a împărtăşi părerile cuiva, a împărtăşi punctul de vedere al cuiva, a împărtăşi vederile cuiva to share smb.'s opinions, to take smb.'s opinions, to share smb.'s view, to take

smb.'s view, to share smb.'s views, to take smb.'s views; to agree with smb.; to concur with smb., to concur with smb. in a view; to sympathize with smb. in his point of view, to sympathize with smb.'s point of view; to see eye to eye with smb.

a împărtăşi cuiva secretul, a împărtăşi cuiva un secret, a împărtăşi cuiva o taină to take smb. into the secret, to let smb. into the secret;

a împărtăşi simţămintele cuiva, a împărtăşi sentimentele cuiva to reciprocate smb.'s feelings, to share smb.'s feelings; to sympathize with smb.'s feelings, to sympathize with smb;

a împărtăşi soarta cuiva *v.* **{a împărtăşi aceeaşi soartă}**

a împărtăşi vederile cuiva *v.* **{a împărtăşi părerea cuiva}**

a împărţi profitul, a împărţi beneficiul, a împărţi beneficiile; a-şi împărţi profitul, a-şi împărţi beneficiul, a-şi împărţi beneficiile *v.* **{a împărţi câştigul} {a împărţi câştigul frăţeşte}**

a împărţi cheltuielile to share expenses, to share the cost, to share the expenditure, to split expenses, to split the cost, to split the expenditure; *F* to have a common purse.

a împărţi câştigul to share profit, to share profits; to split the profits; *amer. (la joc)* to cut up the melon, to slice up the melon, to carve up the melon;

a împărţi câştiguri însemnate între jucători *amer. sl.* to slice the melon, to cut the melon;

a împărţi ceva cu cineva to go snacks with smb, to go halves with smb; to go half shares with smb.; v. şi **{a împărţi frăţeşte}**

a împărţi cu zgârcenie to skimp smb. in food.

a împărţi dreptate to administer justice; *lit.* ##1## to mete out punishment, to mete out rewards, to mete out justice;

a împărţi frăţeşte *(o pradă etc.)* to divide equally, to share equally; to share and share alike; to go fifty-fifty; to go halves (with smb.), to go whacks (with smb.), to go shares (with smb.);

a împărţi funcţii *(d. un partid politic ajuns la putere)* to shake the plum-tree.

a împărţi în mod egal *v.* **{a împărţi frăţeşte}**

a împărţi în patru părţi egale to quadrate.

a împărţi în secţiuni, a împărţi în porţii to portion; to section.

a împărţi jumătate-jumătate, a împărţi juma-juma *v.* **{a împărţi frăţeşte} {a împărţi câştigul}**

a împărţi un pai la doi măgari to make two bites of a cherry.

a împărţi ceva pe clase to reduce smth. to classes.

a împărţi pe din două *(câştigul) v.* **{a împărţi frăţeşte}**

a împărţi pâinea cu cineva to eat salt with smb.

a împărţi prada to part the booty, to part the loot; v. şi **{a împărţi frăţeşte} {a împărţi câştigul}**

a împărţi profitul *v.* **{a împărţi câştigul}**

a împărţi recompense, a împărţi răsplăţi *lit. poet.* to mete rewards, to mete out rewards.

a-şi împărţi timpul to share one's time, to share out one's time, to divide one's time, to portion one's time, to portion out one's time, to order one's time, to regulate one's time; *(cu chibzuială)* to husband one's time, to husband one's time well.
a-şi împărţi timpul între to divide one's time; **a-şi împărţi timpul între casă şi serviciu** to divide one's time between one's house and job
a-şi împărţi voturile *(între mai mulţi candidaţi)* to split one's vote.
a împături ceva în două to fold smth. together, to fold smth. in two;
a se împăuna to plume oneself, to boast about, to boast of; to play the peacock; **a se împăuna cu ceva** to plume oneself with smth., to boast about smth., to boast of smth.;
a împiedica pe cineva să aibă succes to prevent smb.'s success; to deter smb.; to stand in smb.'s light; to put spokes in smb.'s wheels; v. şi **{a pune cuiva beţe-n roate}**
a împiedica bunul mers al *fig. (cu gen.)* to throw out of gear, to put out of gear; to put spokes in the wheels of; v. şi **{a pune beţe-n roate cuiva}**
a se împiedica de to trip over; *(şi fig.)* to stumble at.
a se împiedica de fleacuri to stumble at a straw.
a nu se împiedica de nici un obstacol, a nu se împiedica de nimic *fig.* to stick at nothing; not to stop short of anything.
a împiedica desfăşurarea firească a lucrurilor to turn back the clock, to set back the clock, to put back the clock; to put spokes in the wheels; v. şi **{a pune beţe-n roate cuiva}**
a împiedica pe cineva să facă ceva to put it out of smb.'s power to do smth.; to put spokes in smb.'s wheels; v. şi **{a pune beţe-n roate cuiva}**
a împiedica pe cineva să meargă înainte to stop smb.'s way; to stand in smb.'s way.
a împiedica orice amestec în detrimentul uneia sau alteia din părţi to keep the ring, to hold the ring;
împiedicat la vorbă word-bound; stuttering; stammering; tripping; *(total)* inarticulate.
a împiedica trecerea cuiva to stand in smb.'s way.
a împiedica vederea to obstruct out the view, to shut out the view;
a împiedica pe cineva să vorbească *(ţipând, protestând)* to shout smb. down.
împiedică la deal şi despiedică la vale *prov.* the cart draws the horse, the cart leads the horse;
a-şi împietri faţa to set one's face like a flint, to straighten one's face.
să nu te împingă păcatul să... don't..., mind you don't...; have a care!, don't you ever dare do such a thing, don't you ever dare to do such a thing.
a se împinge (într-o aglomeraţie) to shoulder one's way.
nu împinge!, nu mă împinge!, nu împingeţi! don't shove!, don't shove me!, don't push!
a împinge la disperare to drive to despair; to render despondent, to make

despondent;
a împinge la mal *mar.* to run a boat a shore.
a împinge la o parte to push away; to shove aside.
a împinge lucrurile la până la ultima limită, a împinge lucrurile la extrem to bring to a head.
a împinge lucrurile până acolo încât... to push the things so far that...
a împinge lucrurile prea departe to carry matters too far, to push things too far; to run too far, to carry it too far, to go too far;
a împinge pe uscat to strand; **a împinge pe uscat o corabie** to strand a boat.
a împinge până la ultima limită, a împinge până la limita extremă to drive to extremities; to pin to the wall.
a împinge un zăvor până la capăt to slip a bolt home.
împins de dorinţă egged on by desire, urged on by desire, spurred on by desire, pushed on by desire;
împins de foame urged by hunger, driven by hunger;
împins de sărăcie, împins de mizerie under stress of poverty, under the stress of poverty.
a împlânta un cuţit în inima cuiva to strike a knife into smb.'s heart.
a se împletici la vorbă, a se împletici în vorbă, a i se împletici limba (în gură) to speak thickly; to stammer; to stutter; to stumble; to mumble; to speak with a stammer, to speak with a stutter;
a i se împletici picioarele to stumble at every step.
a împleti cosiţa albă, a împleti coada albă to become an old maid, to become a spinster; *F* ##1## to go to seed, to run to seed; *glum.* to lead apes in hell.
a împleti o cunună to twist flowers into a garland.
a împleti din nuiele to wattle.
a împlini dorinţa cuiva to gratify smb.'s wish, to satisfy smb.'s wish, to comply with smb.'s wish;
a se împlini dorinţele to have one's wish; to see one's wish come true, to see one's dream come true;
a se împlini la trup to put on flesh.
a împlini cinci ani, a împlini de curând cinci ani he is just turned five.
n-a împlinit încă 20 de ani she is still in her teens, he is still in his teens;
s-a mai împlinit la obraz, s-a mai împlinit la faţă her cheeks have filled out, his cheeks have filled out; *(la trup)* he has filled out; he has put on flesh, he has put on weight;
a se împodobi frumos to get up regardless, to get up regardless of expense; v. şi {**a se îmbrăca foarte elegant}**
a se împotmoli to stick in the mud.
împotriva aşteptărilor contrary to expectation, contrary beyond expectation;
împotriva curentului *şi fig.* against the current, against the stream, against the tide;
împotriva dorinţei cuiva contrary to smb.'s wishes, in opposition to smb.'s

wishes; in spite of smb.; against smb.'s will, against smb.'s wish; against the grain; v. şi **{împotriva voinţei cuiva}**

împotriva firii *v.* **{împotriva naturii}**

împotriva unor forţe mult superioare with heavy odds against them.

împotriva ta se îndreaptă aluzia, împotriva ta se îndreaptă atacul, împotriva ta se îndreaptă ironia that's a hit at you.

împotriva naturii against nature, against the grain, against the will, against the wish;

împotriva voinţei cuiva against one's will; under protest; in spite of oneself; reluctantly; unwillingly; willy-nilly; **împotriva voinţei cuiva, împotriva firii** against the grain (of...), against the will (of...), against the wish (of...); v. şi **{împotriva dorinţei cuiva}**

a se împotrivi cu tărie, a se împotrivi cu hotărâre to set one's face against (smb., smth), to put one's face against (smb., smth); to raise one's back against; to show the hell-horn.

a se împotrivi planurilor cuiva to thwart smb, to thwart smb.'s plans, to thwart smb.'s purpose, to thwart smb.'s purposes; *sl.* to cross smb.'s house.

a se împotrivi tendinţei generale to go against the stream, to go against the tide, to strive against the stream, to strive against the tide, to swim against the stream, to swim against the tide;

împovărat de ani hoary with age, old with age; far gone in years; advanced in years; weighed down with age; v. şi **{încărcat de ani}**

împovărat de muncă *F* snowed under with work.

a împrăştia bălegar pe câmp to spread manure over a field.

a împrăştia firimituri pe masă to sprinkle crumbs on the table.

a împrăştia în cele patru vânturi to scatter to the winds, to scatter to the four winds; to make hay of smth.

a împrejmui un câmp to pale a field, to pale in a field.

a împrejmui cu un gard to fence in, to fence off;

a împrejmui cu ziduri to wall in.

a-şi împreuna mâinile to fold one's hands, to close one's hands, to clasp one's hands, to fold one's hands together, to close one's hands together, to clasp one's hands together;

împreună cu cineva together; shoulder to shoulder; hand to fist with smb.

a se împrieteni cu cineva to strike a friendship with smb, to make friends with smb; to get off with smb.

s-a împrimăvărat spring has come.

a-şi împrospăta amintirea to refresh one's memory, to rub up one's memory;

a-şi împrospăta cunoştinţele (de...) to brush up one's knowledge of a subject, to rub up one's knowledge of a subject; to polish up one's knowledge.

a-şi împrospăta memoria *v.* **{a-şi împrospăta amintirea}**

a împroşca cu apă to splash water about.

a împroşca cu noroi pe cineva *(şi fig.)* to spatter smb. with mud; to

spatter mud over smb.; to sling mud at smb, to throw mud at smb, to fling mud at smb; to drag smb. through the mire; *amer. P* to dish the dirt to smb.

împroşcat cu noroi dirty all over; caked with mud.

a împrumuta aspectul *(cu gen.)* to assume the similitude of...

a împrumuta bani cu dobândă to lend money at interest; to put one's money out at interest.

a împrumuta bani fără a se lăsa prea mult rugat, a împrumuta bani cu uşurinţă to be easy money; to be a good lender.

a împrumuta bani de la cineva *F* to tap smb. for money

a împrumuta bani pe termen scurt *fin.* to lend at short interest.

a împrumuta capitaluri cu dobândă to lend money on contango.

a împrumuta cărţi, a împrumuta cărţi cu chirie to lend books, to lend out books.

a împrumuta cu scadenţă îndelungată *v.* **{a împrumuta pe termen lung}**

a împrumuta un pasaj dintr-o carte to take a passage from a book.

a împrumuta pe un gaj to lend against security.

a împrumuta pe termen lung *fin.* to lend long.

a împuia urechile cuiva, a împuia capul cuiva, a împuia auzul cuiva to talk smb.'s head off; to make smb.'s ears tingle; to split smb.'s ears; to addle smb.'s head, to addle smb.'s brain; *F* to stuff smb. up, to stuff smb. up; to din smth. into smb.'s ears.

a împunge pe cineva *v.* {**a înţepa pe cineva}**

a împunge cu acul 1. to ply the needle. **2.** *fig.* to sting; to lash; to taunt; to tease.

a împunge pe cineva cu baioneta to give smb. a prod with a bayonet.

a împunge pe cineva cu bastonul to thrust at smb.

a împunge cu glume muşcătoare pe cineva to tease smb, to taunt smb, to lash smb; to fire squibs at smb.

a împuşca doi iepuri, a împuşca doi iepuri dintr-o dată, a împuşca doi iepuri dintr-o lovitură to kill two birds with one stone.

a împuşca francul *v.* {**a fi lefter}**

a împuşca mult vânat to have good sport.

a împuşca o pasăre din zbor to shoot a bird on the wing.

a împuşca un premiu to land a prize.

împuşcat în aripă, împuşcat într-o aripă *sl.* half seas over; *v.* **{beat mort}**

a împuternici o persoană to vest smb. with power.

a se împuţina din ce în ce to run short, to run low; to dwindle, to dwindle away.

în absenţa... 1. *(cuiva)* in the absence of; **în absenţa mea** in my absence. **2.** *(a ceva)* for lack of; in the default of.

în abstract in the abstract; in abstracto.

în accepţia obişnuită a cuvântului, în accepţiunea obişnuită a cuvântului in the ordinary sense of the word.

în aceasta stă garanţia succesului such is the pledge guarantee of success, such is the pledge earnest of success, such is the pledge token of success, this is the pledge guarantee of success, this is the pledge earnest of success, this is the pledge token of success; such is the key to success.
în această conjunctură at this juncture; v. şi **{în această situaţie}**
în această privinţă in this respect, in this regard, in this matter; for that matter; on this point; on that score; therein; thereof; concerning this; as to this.
în această situaţie under the circumstances; in this situation; in view of this circumstances, in view of the circumstances; at this juncture; such being the situation.
în aceeaşi măsură equally; to the same degree, to the same extent; in the same measure.
în aceeaşi ordine de idei by the way; along the same line; talking about...
în aceeaşi situaţie cu cineva in the same boat with smb.
în acelaşi fel, în acelaşi mod likewise; in like manner; in the same way, in the same manner, in much the same way, in much the same manner; **în acelaşi fel ca, în acelaşi mod ca, în acelaşi fel cu, în acelaşi mod cu** in the same way as..., in the same manner as..., in much the same way as..., in much the same manner as...;
în acelaşi scop to this effect, to this purpose; with this aim, with this object in view; to that end, to this end;
în acelaşi sens to the same effect.
în acelaşi spirit on the same lines.
în acelaşi timp at the same time, at one and the same time; at once, all at once; concomitantly.
în acelaşi timp cu together with.
în acel ceas at that time, at that hour;
în acel colţ de lume in that part of the world.
în acele locuri down there.
în acest caz in this instance; such being the case; *F* ##1## at this rate, at that rate; should the occasion arise; should it so happen; that being so.
în aceste condiţii under these conditions, in the circumstances, in these circumstances; as the case stands.
în aceste locuri in this part of the world, in that part of the world;
în acest moment at this moment, at the moment, at the present moment; right now, just now; at present.
în acest scop to this effect, to that effect, to that purpose, to this purpose; with this in view, with this aim in view, with this object in view; to that end, to this end; with this object; with this in view; for this purpose.
în acest timp in this way; thus; on this wise.
în acord cu ceva in suit with smth., in agreement with smth., in harmony with smth.; dovetailing with smth.
în activitate active; in action; about; on foot.
în acţiune at work; in action; on foot; *sl.* on the job.

în adâncimea timpurilor time out of mind; in times of old.
în adâncimile tainice ale inimii in the secret recesses of one's heart, in the secret recesses of the heart;
în adâncul iernii *v.* **{în toiul iernii}**
în adâncul inimii sale *v.* **{în adâncul sufletului}**
în adâncul nopţii *v.* **{în toiul nopţii}**
în adâncul pădurii in the depth of the forest, in the heart of the forest;
în adâncul sufletului at the bottom of one's heart; in the privacy of one's thoughts; in the secret recesses of one's heart, in the secret recesses of the heart; at bottom; at the back of one's mind; at heart, in heart; in one's heart, in one's heart of hearts; in one's secret heart.
în adevăr indeed; actually; in fact, in actual fact; *înv.* in all verity; of a verity; God Wot.
în adevărata lumină, în adevărata sa lumină in one's true colour, in its true colour, in one's true light, in its true light;
în adevăratul sens al cuvântului, în adevăratul înţeles al cuvântului in the true sense of the word.
în adins *v.* {**într-adins}**
în adolescenţă betwixt grass and hay, between grass and hay;
în a doua copilărie in one's second childhood.
în aer liber in the open, in the open air; out of doors; under the open sky; under the canopy of heaven.
în afara bătăii puştii out of gunshot.
în afara cazului contramandării, în afara cazului revocării *(ordinului etc.)* unless countermanded.
în afara cazului unei înţelegeri contrare, în afara cazului unei înţelegeri în alt sens, în afară de cazul unei înţelegeri contrare, în afară de cazul unei înţelegeri în alt sens unless otherwise agreed.
în afara cazului primirii unor indicaţii contrare, în afara cazului primirii unor ordine contrare, în afara cazului primirii unor păreri contrare, în afară de cazul primirii unor indicaţii contrare, în afară de cazul primirii unor ordine contrare, în afară de cazul primirii unor păreri contrare unless you hear to the contrary.
în afara chestiunii beside the question, beside the point, beside the mark;
în afara concursului, în afara competiţiei not competing; not for competition.
în afara legii outlawed; underground.
în afara oraşului without the walls.
în afara orelor de şcoală out of school hours.
în afara primejdiei *(cu gen.)* safe from (smth.).
în afara societăţii omeneşti outside the pale of human society.
în afara subiectului outside the question; beside the point.
în afara vederii cuiva beyond of smb.'s ken, out of smb.'s ken;
în afară de apart from, *amer.* aside from; in addition to; besides; over and above.

în afară de cazul când except from; under correction; v. şi **{în afara cazului}**
în afară de cei prezenţi present company excepted.
în afară de chestiune beside the question, beside the point; *P* not likely!, not blooming likely!
în afară de concurs, în afară de competiţie *v.* {**în afara competiţiei}**
în afară de discuţie *v.* **{în afară de orice discuţie}**
în afară de orice bănuială clear from suspicion; beyond any doubt, beyond any reasonable doubt.
în afară de orice comparaţie *înv. poet. ##1##* beyond all comparison; out of all comparison; past compare, beyond compare;
în afară de orice discuţie out of dispute, beyond dispute, without dispute, out of controversy, beyond controversy, without controversy;
în afară de orice îndoială for a certainty, of a certainty, to a certainty; beyond the shadow of doubt, beyond the shadow of suspicion, beyond any reasonable doubt, beyond any reasonable suspicion;
în afară de pericol, în afară de orice pericol out of danger.
în afară de, în afară doar de short of.
în agonie in the death struggle.
a înainta anevoie to joggle along, to trail along, to trudge along, to pilot along, to plug along, to shove along, to shuffle along, to toil along, to bounce along, to jounce along; *(prin zăpadă etc.)* to plough through.
a înainta o cerere to send up a petition, to file a petition, to present a petition, to send up a memorial, to file a memorial, to present a memorial;
a înainta cu greu, a înainta cu greutate, a înainta cu greu prin *v.* **{a înainta anevoie}**
a înainta cu greutate prin (apă etc.) to wash through, to wade through;
a înainta cu opriri, a înainta cu opinteli to jolt along, to lop along, to hop along, to bounce along, to jounce along, to stumble along.
a înainta cu pas grăbit to step out briskly.
a înainta cu pas uşor to lope along.
a înainta cu paşi cadenţaţi to swing along.
a înainta cu paşi greoi, a înainta cu pas greoi to lumber along, to slog along;
a înainta cu paşi mari to stride out, to stride along; to make rapid strides, to make great strides, to make rapid strides forward, to make great strides forward; to advance rapidly.
a înainta cu paşi mărunţi 1. to joggle along. **2.** *fig.* to make small progress, to make small headway;
a-şi înainta demisia to resign; to tender one's resignation, to hand in one's resignation, to send one's resignation; to give notice, to give notice to one's employer; to give one's master warning; to send in one's papers.
a înainta fără oprire to make headway; to advance steadily, to advance of a steady, to advance sure-step; *fig.* to sail before the wind, to sail with the wind;

a înainta greoi *v.* **{a înainta cu paşi greoi}**
a înainta încet dar sigur to walk slowly but surely.
a înainta în grad *mil.* to be promoted; *F* to get one's stripes, to get one's step, to get one's promotion; *v.t.* to promote.
a înainta în grad pe un soldat *mil.* to raise a soldier from the ranks.
a înainta în pas cadenţat *v.* **{a înainta cu paşi cadenţaţi}**
a înainta în salturi *v.* **{a înainta cu opinteli}**
a înainta în vârstă to be getting on years, to be getting in years; to be getting old, to be growing old;
a înainta pe cineva la gradul de... to raise smb. to the rank of...
a înainta mereu *v.* **{a înainta fără oprire}**
a înainta o moţiune to bring forward a motion, to move forward a motion, to propose forward a motion;
a înainta pe pipăite, a înainta pe dibuite to flounder along.
a înainta pe un teren necunoscut to treat unknown ground.
a înainta o reclamaţie, a înainta o plângere to make a complaint (against smb.), to lodge a complaint (against smb.);
a înainta poticnindu-se *v.* **{a înainta cu opinteli}**
a înainta un proiect de lege to send up a bill.
a înainta repede 1. to advance rapidly, to go rapidly; to make headway. **2.** *fig.* to get on like a house on fire.
a înainta şontâc şontâc to jumble along.
înainte! go on!, walk on!; forward!
înaintea erei noastre B.C.; before Christ; before our era.
înaintea ochilor before one's eyes.
înainte cu toată viteza *mar.* full steam ahead!, full speed ahead!;
înainte de prior to.
înainte de a se apuca de treabă first of all; *F* first and foremost.
înainte de Crăciun on this side of Christmas
înainte de preparatory to; **înainte de plecare** preparatory to leaving
înainte de miezul nopţii this side of midnight.
înainte de orice 1. first and foremost; first thing in the morning; first of all. **2.** *v.* {**mai presus de orice}**
înainte de a porunci învaţă a te supune *prov.* you must learn to creep before you walk; through obedience learn to command.
înainte de rând out of turn.
înainte de revărsatul zorilor some time before dawn; early in the morning.
înainte de termen ahead of schedule, ahead of plan; before one's time; before the times.
înainte de timp before the right time, before the proper time, before the appointed time, before the seasonable time;
înainte de toate, mai înainte de toate *v.* **{înainte de orice}**
înainte de a veni el ere he comes, before he comes;
înainte marş! *mil.* forward!, forward march!, march on!
înainte vreme formerly; in former times; v. şi **{pe vremuri}**

în ajun the day before.
în ajunul... *(cu gen.)* on the eve of...; on the day before...; shortly before...; on the threshold of.
în al doilea rând in the second place, in the next place;
în al nouălea cer de bucurie in the seventh heaven, in the seventh heaven with joy, in the seventh heaven of delight; transported with joy; in transports; *F* as pleased as Punch; all over oneself; rapt into heaven, rapt away into heaven, rapt up into heaven;
în al şaptelea cer *v.* **{în al nouălea cer}**
în al şaptelea rând in the seventh place.
în altă parte somewhere else; elsewhere; in another place.
înalt cât cerul sky-high; soaring skywards, rising skywards;
înalt cât o prăjină lanky as a post, tall as a post, lanky as a lamp post, tall as a lamp post, as lanky as a post, as tall as a post, as lanky as a lamp post, as tall as a lamp post;
Înaltele Părţi Contractante the High Contracting Parties.
în alte rânduri at other times.
în alte vremuri in times past; in days of yore.
înalt în rang of high estate.
în al treilea rând in the third place.
înaltul cerului the heavenly vault; the canopy of heaven.
în amănunt in detail, in full detail; minutely; specifically, very specifically.
în ambele cazuri in either case; in both cases.
în America in America; in the United States; *F* ##1## on the other side of the water; *amer. F* this side.
în amintirea *(cu gen.)* **1.** *(cuiva)* in remembrance of (smb.), in memory of (smb.), in commemoration of (smb.); in memoriam (smb.). **2.** *(unui lucru)* for the sake of; for good old times; for Auld Lang Syne.
în amintirea prezentului within living memory; within the memory of men.
în amintirea trecutului for old time's sake; for Auld Lang Syne.
în amintirea vechii noastre prietenii for old acquaintance sake.
în amonte upstream; up river, up the river; up-river.
în amurg in the twilight; in the dusk.
în amurgul vieţii *fig.* in the afternoon of one's life.
în Anglia *F* ##1## on this side of the water.
în ansamblu on the whole; in the aggregate.
în anumite limite within bounds.
în aparenţă in semblance; on the surface.
în apă până la gât up to the chin in water, chin-deep in water;
în apărarea... in defence of...
în apărarea acestei opinii, în apărarea acestei păreri, în apărarea acestei acestui punct de vedere in maintenance of this opinion.
în apele teritoriale in territorial waters, in the territorial waters; *F* ##1## in home waters.
a înapoia în aceeaşi măsură to return a quid pro quo; to repay in the

same way; to give tit for tat; to give a Rowland for an Oliver; v. şi **{a plăti cu aceeaşi monedă}**

a înapoia lovitura to strike back; *fig.* to retort; to give tit for tat; to be quits.

a se înapoia pe acelaşi drum to return the way one came, to return the same way, to return by the same way; to retrace one's steps.

a înapoia o sumă împrumutată to pay back a loan; to return a borrowed sum.

înapoi cu toată viteza *mar.* full speed astern!

înapoi în clasă 'back to school'.

în apropiere close by; to the fore; v. şi **{pe aproape}**

în apropierea *(cu gen.)* close by, close to; v. şi **{în apropiere de}**

în apropiere de within easy reach of; in the neighbourhood of, in the vicinity of, in the region of; close by.

în aproximativ un minut in a minute or so, in a minute or so's time.

în ariergardă *mil.* in the rear.

a înaripa memoria cuiva, a înaripa amintirea cuiva to give wings to smb.'s memory, to job smb.'s memory;

a înarma braţul cuiva to strengthen smb.'s hand.

a se înarma cu to furnish oneself with, to provide oneself with, to arm oneself with; to muster all one's (courage, etc.), to summon up all one's (courage, etc.);

a se înarma cu curaj *F* to nerve oneself to smth., to steel oneself to smth., to steel one's heart to smth., to nerve oneself to do smth., to steel oneself to do smth., to steel one's heart to do smth.; to summon up one's courage.

a se înarma cu răbdare to arm oneself with patience; to be patient; to have patience; to possess one's soul in patience; *F* to screw one's courage to the sticking-point.

a se înarma până în dinţi to arm oneself to the teeth.

înarmat până în dinţi armed at all points, armed to the teeth;

în armonie cu... in harmony with, in suit with, in character with; v. şi **{în acord cu ceva}**

în ascensiune on the up grade.

în ascunsul inimii, în ascunzişurile inimii, în ascunsul sufletului, în ascunzişurile sufletului in one's heart of hearts; at heart; at the bottom of one's heart; in the depth of one's heart; v. şi **{în adâncul inimii sale}**

în asemenea cazuri in such cases.

în asemenea situaţii, în asemenea situaţie, în asemenea condiţii *v.* **{în aceste condiţii}**

în asta constă toată greutatea *F* ##1## there's the rub!

în aşa chip, în aşa fel in such a way, **în aşa chip că, în aşa chip încât, în aşa fel că, în aşa fel încât** in such a way as to...

în aşa fel încât să... in such a way that..., in such a way as to...; so as to...

în aşa grad că to such a pitch that...

în aşa măsură încât so much so that...; to such a pitch that...
în aşteptare in expectation, in abeyance; *rar* ##1## at wait, in wait;
în aşteptarea... in anticipation of...; in the expectation of...
în aşteptarea răspunsului dvs. *com.* looking forward to your reply.
în atare cazuri in such cases.
în atari condiţii under these conditions...
în atenţia cuiva for smb.'s attention, for smb.'s benevolent attention; advertisement to smb.
în auzul tuturor for everybody to hear; aloud; *fig.* from the house tops; *înv.* on height.
în aval down stream; down river, down the river; down-river.
în avangarda... in the van of..., in the vanguard of..., at the head of..., the helm of...
în avangardă in the van of..., in the vanguard of...; at the head of.., at the helm of..;
în avantajul nostru *F* so much to the good.
în avantajul cuiva on behalf of smb.
te înăbuşi aici! it is stifling here!
a înăbuşi to set one's heel upon; **a înăbuşi aspiraţiile cuiva** to set one's heel upon smb.'s aspirations.
a-şi înăbuşi un căscat to stifle a yawn.
a înăbuşi un complot în faşă to kill a plot in the egg; v. şi **{a înăbuşi în faşă} {a înăbuşi în germene}**
a se înăbuşi de căldură to be in a swelter.
a înăbuşi o epidemie to stamp out an epidemic.
a înăbuşi focul inamicului to subdue the enemy fire.
a înăbuşi în germene, a înăbuşi în faşă to crush in the bud, to check in the bud, to nip in the bud; to cut short; to suppress in the embryo; to crush in the egg; to quench the smoking flax.
a înăbuşi în germene *v.* **{a înăbuşi în faşă}**
a-şi înăbuşi o înjurătură *v.* **{a înghiţi o înjurătură}**
a-şi înăbuşi nemulţumirea to swallow one's indignation, to stifle one's indignation, to smother one's indignation, to swallow one's revolt, to stifle one's revolt, to smother one's revolt;
a înăbuşi o propunere, a înăbuşi un proiect *F* to sandbag a proposal.
a înăbuşi o revoltă, a înăbuşi o răscoală to put down a revolt, to quell a revolt, to suppress a revolt, to quash a revolt, to squash a revolt.
a-şi înăbuşi revolta *v.* **{a-şi înăbuşi nemulţumirea}**
a-şi înăbuşi râsul to strangle a laugh.
a înăbuşi un scandal to stifle a scandal, to smother up a scandal;
a înăbuşi un strănut to strangle a sneeze, to stifle a sneeze;
a-şi înăbuşi un strigăt to suppress a cry, to smother a cry, to stifle a cry;
a înăbuşi un zgomot to silence a noise.
a înăbuşi zgomotul paşilor to deaden all footsteps, to silence all footsteps;
se înălbeşte pânza *fig.* it dawns; it is dawning; the day breaks; v. şi **{a crăpa de ziuă}**

a înălţa un altar cuiva to make a god of smb., to make a little tin god of smb.
a înălţa braţele spre cer to lift up one's hands to heaven.
a se înălţa cât un munte to run mountain high, to run as high as a mountain;
a înălţa ceva cu ajutorul unei pârghii to lever smth. up.
a înălţa un drapel to raise a flag, to hoist a flag; to set up a flag, to set up a standard;
a înălţa drapelul garnizoanei (în mod solemn) *mil.* to troop the colour, to troop the colours.
a se înălţa drept (ca bradul, lumânarea) to spire up.
a se înălţa în ochii publicului, a se înălţa în ochii oamenilor to rise high in public esteem.
a se înălţa în văzduh to stretch wing to weather.
a înălţa pavilionul *mar.* to fly a flag, to let fly a flag.
a înălţa pe cineva până la cer *v.* **{a ridica pe cineva în slăvile cerului}**
a înălţa o pânză to hoist a sail.
a înălţa pânzele *mar.* to set sail.
a înălţa porumbei călători to fly pigeons.
a înălţa rugăciuni to offer prayers (to God).
a înălţa o statuie to erect a statue, to raise a statue;
a înălţa un steag to run up a flag; to plant a standard.
a-şi înălţa steagul to hoist one's flag, to hoist one's pavilion; to nail one's colours to the mast.
a înălţa steagul revoltei to raise the standard of revolt.
a înălţa velele *v.* **{a înălţa pânzele}**
a înălţa un zmeu to fly a kite, to send up a kite;
în bandulieră slung across the shoulder.
în bani 1. *(sub formă de bani)* in money, in cash; **2.** *(având bani)* in cash; in full feather, in fine feather, in good feather, in great feather, in high feather;
în barbă *fig.* under one's breath, below one's breath;
în batjocură in derision.
în baza *(cu gen.)* on the basis of...; proceeding from...; relying on... *(în virtutea)* by dint of.
în bătaia within range; within..., within the reach of...
în bătaia pistolului within pistol shot.
în bătaia puştii within rifle shot, *înv.* within musket shot.
în bătaia soarelui exposed to the sun; sun-beaten.
în bătaia tunului within range shot, within cannon shot;
în bătaia vântului 1. exposed to the wind; shelterless; unsheltered. **2.** *fig.* on the gad.
în beneficiul cuiva for smb.'s benefit..
în bezna neştiinţei in the night of ignorance.
în bine for the better.
în bloc in the lump; together; in block.

în braţele lui Morfeu in the land of Nod; fast asleep, being fast asleep.
în brânci 1. on all fours; on one's bended knees. **2.** *fig. v.* **{a munci pe brânci}**
în bucluc *F* up a tree; in a nice fix; in a pretty puddle; in a tight spot.
în buiestru at an amble.
în bună condiţie 1. *v.* **{în bună stare} 2.** *pl. v.* **{în condiţii bune}**
în bună parte, în bună măsură; to a great extent; in a large measure; for the most part.
în bună ordine in order, in good order.
în bună stare in good state, in good order, in good trim;
a se încadra în prevederile legii to keep the law.
în cadrele active ale armatei on the muster-roll; on the regular establishment.
în cadrul *(cu gen.)* as part of...; within..., within the framework of...; *(printre)* among...; *(unui document)* within the four corners of.
în cadrul anumitor limite within bounds.
în calitate de in the position of (a father, etc.), in the capacity of (a father, etc.), in the character of (a father, etc.); as (a)...; *rar* ##1## in quality of, in the quality of.
în Camera Lorzilor in the House of Lords; *F* ##1## in another place.
în cantităţi mari, în cantităţi considerabile in large quantities, in large amounts; wholesale; in the bulk, in the lump;
în cantităţi mici in small amounts, in small quantities; bit by bit.
în cap 1. în cap, în frunte at the top, at the helm; in the lead. **2. în cap, la început** in the beginning; from the outset, at the outset; **3. în cap, exact** accurately; exactly; precisely; *F* to a T.
în cap cu cineva with smb. at the head, with smb. in the lead; foremost of whom smb., foremost of whom is smb.
în cap de noapte *v.* **{în toiul nopţii}**
nu încap două săbii într-o teacă *prov.* when two ride on one horse, one must sit behind.
nu încape discuţie, nu încape îndoială, nu încape vorbă, nu mai încape discuţie, nu mai încape îndoială, nu mai încape vorbă it goes without saying; there is no doubt about it, there is no doubt whatever about it; it's not worth talking about; it's a foregone conclusion; it stands to reason; there are no two ways about it; that's flat; **{nu încape discuţie că...}** no doubt but that.., no question but that.., there is no doubt but that.., there is no question but that..;
nu încape nici o îndoială, nu încape nici o îndoială că *v.* **{nu încape nici o discuţie}**
nu încape nici o scuză it admits of no excuse.
încape vorbă?, mai încape vorbă? it goes without saying; it stands to reason; of course; certainly; v. şi **{nu încape discuţie}**
în capul mesei, în capul bucatelor at the head of the table, at the top of the table;
în carne şi oase, în carne şi-n oase in the flesh; in the flesh and blood; in

person; as large as life.
a încartirui trupe *mil.* to billet the troops (on the inhabitants), to quarter the troops (on the inhabitants);
a-şi încasa banii *v.* **{a-şi încasa leafa}**
a încasa o bătaie, a încasa o chelfăneală, a încasa o chelfăneală straşnică, a încasa o bătaie zdravănă *F* to be wiped with an oaken towel, to be wiped down with an oaken towel; to get beans, to get hell; to catch it hot, to get it hot; to get it in the neck; *sl.* to get fesse, to get beans;
a încasa un cec to pay in a cheque; to pay a cheque into the bank.
a încasa o datorie to recover a debt.
a o încasa fără să clipească, a o încasa fără să se clintească to take one's licking like a man.
a încasa un frecuş *v.* **{a încasa un perdaf}**
a-şi încasa leafa *v.* **{a-şi încasa salariul}**
a încasa o lovitură to stop a blow with one's head.
în casa lui cântă găina he is hen-pecked, he is wife-ridden; he is too much married; she has him under her thumb.
a încasa o mardeală *v.* **{a încasa o bătaie}**
a încasa o papară *v.* **{a încasa o bătaie}**
a încasa un perdaf to be on the mat; to get a rap on the knuckles, to get a rap over the knuckles; to get the razz for fair.
a încasa perdaful şi a tăcea mâlc, a încasa perdaful fără a crâcni to give one's head for the washing; to grin and hear it.
a-şi încasa porţia; a o încasa, a o încasa rău *v.* **{a încasa o bătaie}**
a-şi încasa salariul to cash one's pay, to cash one's money, to cash one's day's wages, to cash one's week's wages; to draw one's pay, *(d. funcţionari)* to draw one's salary.
a încasa o săpuneală *v.* **{a încasa un perdaf} {a încasa o bătaie}**
a încasa o scatoalcă to get one's face slapped, to get one's face boxed; v. şi **{a încasa o bătaie}**
a o încasa zdravăn, a o încasa urât, a o încasa straşnic *v.* **{a încasa o bătaie}**
a-şi fi încasat porţia to have had one's bellyful.
în casă in the house; indoors; within doors; inside.
încasările sunt bune the takings are good.
încasările au scăzut *fin.* receipts have dropped.
ai s-o încasezi you'll catch it, you'll catch it hot.
în cauză *(d. persoane)* involved; concerned; *(d. lucruri)* at stake; at play; in question.
în caz că... *(în eventualitatea)* in case that...; in the event that...; if...; supposing...; on the chance that; *(cu condiţia)* provided that...; on condition (that...
în caz că lipseşte, în caz că nu vine failing him.
în caz contrar (if) otherwise; or; if not; else; should it be otherwise.
în caz de... in case of...

în caz de nevoie, în caz de necesitate if need be, if needs be; on emergency; in case of emergency, in case of need; *F* at a squeeze, at a pinch; if it comes to this; if necessary.
în caz de pericol in case of emergency; on emergency, in emergency;
în caz de urgenţă if need be, if needs be; in case of need.
în caz extrem at the outside, at the very outside.
în cazul că... *v.* **{în caz că...}**
în cazul cel mai bun, în cazul cel mai favorabil, în cazul cel mai fericit at best, at the best; under the most favourable circumstances; on the off chance.
în cazul cel mai rău if it comes to a pinch.
în cazul când *v.* **{în caz că...}**
încă o boroboaţă de-a lui *F* that's some of his handi-work!
încă cineva somebody else.
încă cum! 1. *(nicidecum)* nothing of the kind, nothing of the sort; **2.** not for the world; v. şi **{câtuşi de puţin}**
încă de (alaltăieri etc.) 1. yet, as early as... **2.** *(până acum)* ever since.
încă de copil from a child; since early childhood, since tender childhood;
încă de la; încă din... 1. as early as, as early as in; as far back as, as far back as in; yet in (the 17th century) **2.** *(până acum) amer.* way back in...; ever since (the 23rd of August).
încă din faşă hardly out of swaddling-clothes.
încă doi another two; two more.
încă se mai duşmănesc there is bad blood between them, there is ill blood between them;
nu încă gata not ready just yet.
a se încăiera cu cineva to have a tussle with smb., to have a scuffle with smb., to have a tiff with smb., to have a bit of a tussle with smb., to have a bit of a scuffle with smb., to have a bit of a tiff with smb.; *şi fig.* to come to handgrip with smb, to come to grips with smb; to be at half-sword with smb, to be at daggers drawn with smb, to be at loggerheads with smb;
a încălca domeniul cuiva to poach on smb.'s preserves.
a încălca drepturile cuiva to trench on smb.'s rights, to trespass on smb.'s rights, to encroach on smb.'s rights, to trench upon smb.'s rights, to trespass upon smb.'s rights, to encroach upon smb.'s rights; to trench upon one's neighbours, to trespass upon one's neighbours, to encroach upon one's neighbours;
a-şi încălca jurământul to break one's oath.
a încălca legea to trespass against the law, to break the law, to violate the law, to infringe the law; to transgress against the law, to offend against the law; to encroach on the law, to encroach up on the law; to do violence to the law; to commit an offence against the law.
a încălca legile ospeţiei to infringe upon the laws of hospitality.
a încălca un principiu to trespass against/to violate a principle; to run counter to/to do violence to a principle.

a încălca regulile de gramatică *F* to break Priscian's head.
a încăleca o bicicletă to mount a bicycle, to mount on a bicycle, to mount upon a bicycle; **a încăleca un cal** to mount a horse, to mount on a horse, to mount upon a horse;
a se încălzi agitându-şi braţele *(ca birjarii) F* to beat the goose.
a se încălzi la foc to have a good warm by the fire.
a se încălzi la soare to warm oneself in the sun, to bask in the sun; to sun oneself.
a încălzi mâncarea to warm up the meal.
a-şi încălzi picioarele (la foc) to toast one's toes.
a încălzi un şarpe la sân, a încălzi şarpele la sân to warm a viper in one's bosom, to cherish a viper in one's bosom, to nourish a viper in one's bosom, to warm a serpent in one's bosom, to cherish a serpent in one's bosom, to nourish a serpent in one's bosom, to warm a snake in one's bosom, to cherish a snake in one's bosom, to nourish a snake in one's bosom; to take a snake to one's bosom.
în cămaşă in one's shirt sleeves; stripped to the shirt; with one's coat off.
încă mai mult (yet) more; *fig.* moreover; besides.
încă niciodată never yet, never as yet; not yet; never before.
încă nu; nu încă not yet, not as yet; not yet awhile; not so far.
încă nu este târziu the night is young, the night is still young.
încă o dată all over again.
încă o dată pe atât as much again, as much more;
încă o dată şi jumătate half as much.
a se încăpăţâna să creadă că... to get it into one's head that...
a se încăpăţâna de tot to be obstinate, to be stubborn, to be obstinate as a mule, to be stubborn as a mule, to be as obstinate as a mule, to be as stubborn as a mule; to take the studs.
a se încăpăţâna prosteşte *(la joc etc.)* to throw good money after bad; to throw the handle after the blade; to throw the helve after the hatchet; v. şi **{a persevera fără rost}**
încăpăţânat ca un catâr stubborn as a mule, obstinate as a mule, stubborn as a donkey, obstinate as a donkey, as stubborn as a mule, as obstinate as a mule, as stubborn as a donkey, as obstinate as a donkey; mulish.
a nu-l încăpea cămaşa, a nu-l mai încăpea cămaşa to grow too big for one's boots, to grow too big for one's breeches, to grow too big for one's shoes, to grow too big for one's trousers; v. şi **{a nu-şi mai încăpea în piele}**
a nu mai încăpea discuţie *v.* {**nu încape discuţie}**
a nu-şi mai încăpea în piele 1. to have a swollen head, to have got a swollen head; v. şi **{a nu-l încăpea cămaşa} 2.** *(de bucurie)* to be beside oneself with joy; to be crazy with delight, to be wild with delight; to walk upon air, to tread upon air; not to know what to do with oneself.
a nu-l mai încăpea pământul de fericire, a nu-l mai încăpea pământul de bucurie *v.* **{a nu-şi mai încăpea în piele (de bucurie)}**
a încăpea pe mâna to fall into the hands of; **a încăpea pe mâna cuiva** to

fall into the hands of smb.
încă pe atât as much again, as many again;
încă puţin a little more, just a little more.
încă puţin, încă mai puţin nor yet...; even less..., even less so...
a încărca cu cadouri pe cineva, a încărca cu daruri pe cineva to rain presents on smb, to shower presents on smb, to lavish presents on smb, to rain bounties on smb, to shower bounties on smb, to lavish bounties on smb, to rain benefits on smb, to shower benefits on smb, to lavish benefits on smb, to rain gifts on smb, to shower gifts on smb, to lavish gifts on smb, to rain presents upon smb, to shower presents upon smb, to lavish presents upon smb, to rain bounties upon smb, to shower bounties upon smb, to lavish bounties upon smb, to rain benefits upon smb, to shower benefits upon smb, to lavish benefits upon smb, to rain gifts upon smb, to shower gifts upon smb, to lavish gifts upon smb;
a se încărca de ani to grow in years.
a se încărca de bagaje *F* to load oneself up with luggage.
a încărca de daruri pe cineva *v.* **{a încărca cu cadouri pe cineva}**
a încărca pe cineva de laude to load smb. with praise; **a încărca pe cineva de favoruri** to load smb. with favours;
a încărca pe cineva la socoteală to overcharge smb.
a-şi încărca memoria cu ceva to stuff the memory with smth, to store the memory with smth, to crowd the memory with smth, to load the memory with smth, to burden the memory with smth;
a încărca o navă to stow a ship.
a încărca nota de plată to pile it on; to charge the bill too high.
a încărca o notă de plată *v.* **{a încărca la socoteală}**
a încărca peste capacitatea normală to overcharge.
a încărca o puşcă to load the gun with ball-cartridge.
a încărca o socoteală to doctor an accound, to cook an accound;
a încărca stomacul *(d. alimente)* to lie on one's stomach; **a încărca prea tare stomacul** to lie heavy on one's stomach.
a-şi încărca stomacul to clog one's stomach, to overload one's stomach; to overgorge oneself, to overeat oneself; v. şi **{a încărca stomacul}**
încărcat de ani weighed down with age; advanced in years; stricken in years, stricken in life, stricken in age, well stricken in years, well stricken in life, well stricken in age; *F* ##1## like the last of pea time.
încă şi pe patul morţii to one's dying day.
încă şi mai puţin even less, still less;
în căutarea *(cu gen.)* in search of; in one's search for.
în căutarea cuiva looking for smb.
în căutarea fericirii in pursuit of happiness.
în căutarea unei slujbe, în căutarea unui post looking about for a post.
în căutare de trailing for.., looking for..; on the look-out for...; out after.
în căutare de lucru in search of for work, on the look out for work; looking for a job; *F* ##1## on the wallaby, on the wallaby track.
în căutare de material senzaţional *amer.* scoop-minded.

a-şi încălci părul to get one's hair in a tangle.
încâlcirea limbilor confusion of tongues.
în câmp deschis in the open plain, in the open field;
a încânta ochiul *F* to regale smb.'s eyes.
a se încânta singur făcând ceva *lit.* to joy to do smth.
încântat să afle ceva glad to hear smth.
încântat de delighted at, charmed at, delighted with, charmed with;
încântat de cunoştinţă pleased to meet you!, glad to meet you!; delighted to meet you!, I am delighted to meet you!, delighted!, the pleasure is mine, the pleasure is ours;
încântat la culme elated; in the seventh heaven.
mă încântă ceea ce aud *înv.* that's good hearing!
nu mă încântă cu nimic I wouldn't say thank you for it.
în câştig de pe urma unui lucru benefiting by smth, benefited by smth;
în câte suntem azi? what day is this?, what day is it?, what day of the month is this?, what day of the month is it?;
în câteva cuvinte in short, in brief; in a nut-shell; in a few words.
în cea mai bună formă *F* ship-shape; in ship-shape form; *sport.* in the highest fettle, in the finest fettle, in the best fettle, in the highest mettle, in the finest mettle, in the best mettle; in all one's glory.
în cea mai mare măsură for the most part.
în cea mai mare nevoie in the dearest poverty, in the dearest misery; to the last extremity.
în cea mai perfectă ordine in perfect order; *F* ##1## right as a trivet; ship-shape.
în cea mai perfectă stare *F* ##1## right as a trivet, as right as a trivet.
să înceapă spectacolul on with the show.
încearcă să te abţii! none of your games, none of your tricks, none of your games with me, none of your tricks with me;
încearcă s-o faci!, încearcă numai s-o faci!, încearcă numai!, încearcă şi ai să vezi! you just try it on; just try and do it.
în ceartă cu cineva at odds with smb., at loggerheads with smb., at variance with smb.; on bad terms with smb.
în ceasul al 12-lea, în ceasul al 11-lea at the eleventh hour; at the last moment.
în ce ne-am băgat! *iron.* we're in a fine predicament!
în ce calitate...? by what right...?
în ce categorie se încadrează? under what category do they belong?
în ce chip? *v.* **{în ce fel?}**
în ce constă deosebirea? what's the odds?, what difference does it make?
în ceea ce priveşte... as concerns... as to..., as regards... as to..., as respects... as to..., as concerns... as for..., as regards... as for..., as respects... as for...; concerning...; regarding...; with regard to..., with respect to...; as relates to...; in respect of, in respect to, in respect that; in so far as regards...; in point of; as respects...; as far as (this, it, smb.) is concerned.

în ceea ce mă priveşte on my part, for my part; *rar* ##1## for my share; for one...; speaking for myself; for all I care; as far as I am concerned, as far as I'm concerned;
în ceea ce priveşte această problemă as regards, for this matter.
în ce fel? in what way?, how?, how soever?
în ce hal ai ajuns! what an object you have made of yourself!
în ce hal eşti! what a plight you are in!, what a state you are in!;
în ce încurcătură ne-am băgat! we're in a pretty mess!
în cel mai bun caz at the best; to the best of one's expectations; at the very most; on the off chance.
în cele mai bune relaţii, în cele mai strânse relaţii the best friends ever.
în cele din urmă, în cele de pe urmă towards the end, in the end; at the close; finally; eventually; at last, at long last; in fine; in the long run.
în cele mai multe cazuri in most cases.
în cel mai fericit caz *v.* **{în cel mai bun caz}**
în cel mai înalt grad to the utmost, to the utmost extent; to the highest degree; in the largest measure; exceedingly; extremely; perfect, perfectly; tip-top; *F* ##1## to the n-th; to the highest pitch; beyond measure, above measure, beyond all measure, above all measure; in the extreme; *F* ##1## no end.
în cel mai rău caz at worst, at the worst; if the worst comes to the worst; at least, at the least; at the outside; *înv.* ##1## when hard comes to hard; at the very least.
în cel mai scurt timp within the shortest possible time; with the utmost expediency; at shortest notice, at the shortest notice; *F* ##1## before you say Jack Robinson; in no time; in a trice, in a jiffy;
în ce măsură to what extent, to what degree, in what measure;
în centrul... in the centre of.., in the middle of..;
în centrul atenţiei in the centre of attention; in the limelight, in the highlights, in the spotlight, in the spotlights; spotlighted; in the public eye.
în centrul atenţiei cuiva uppermost in smb.'s mind.
în centrul evenimentelor in the swim; in the hub of things; at the root of it all.
în ce parte? 1. where? **2. în ce parte?, încotro** where to?, whither?
începând de la data de beginning on the (15th of this month); *com.* as of the (15th inst.); on and after the (fifteenth).
a începe o afacere *v.* **{a lansa o afacere}**
a începe să aibă căutare to grow into fashion.
a începe să te antrenezi, a începe antrenamentul to go into training.
a începe atacul to start the attack, to embark on the attack; *F* ##1## to cut loose.
începe balul the band begins to play.
începe să bată vântul the wind is rising.
a începe bine to make a good start.

a începe o campanie *mil. şi fig.* to take the field.
a începe să cânte to tune up; *(d. orchestră)* to strike up (a march); *(d. un cântăreţ)* to break into song, to burst into song;
a începe să se contureze to take shape; *F* to be setting into shape; **lucrurile încep să se contureze** things are coming to a head.
a începe cu începutul to start at the beginning, to start at the very beginning; to take it the proper way, to take it the right way; *F* **începe cu începutul!** go ahead!, fire away!, shoot!
a începe de la început, a începe de la capăt 1. to begin a fresh paragraph, to begin a new paragraph; **2.** *v.* **{a începe cu începutul}**
a începe să se dezmeticească to sleep oneself sober.
a începe dezbaterile to open the discussion, to begin the discussion;
a începe discuţia to open the discussion, to begin the discussion;
începe fluxul the tide is setting in.
a începe să funcţioneze to come into operation.
începe să încărunţească he is going white.
a început jocul *(la şah etc.)* he have the move.
a început să latre to give tongue.
a început să lăcrimeze to set the eyes at flow, to set one's eyes at flow;
a începe să se lupte cu cineva, a începe lupta, a începe o luptă to join issue with smb, to join battle with smb; to start the battle; to unsheathe the sword, *F* to draw the sword; to levy war; to take up the hatchet, to dig up the hatchet; to start the fight; to take the field.
să începem prin a lăsa deoparte faptul că, să începem prin a uita faptul că... first forget that...
a începe negocieri to start negotiations.
începe ostilităţile *v.* **{începe lupta}**
a începe să patineze binişor to find one's ice legs.
a începe pe coarda cealaltă to take a different tone; *F* to change one's tune.
a începe să-şi piardă cunoştinţa to reel out.
a începe să picure; a început să picure drops of rain began to fall.
începe să plouă it starts raining; it is turning to rain.
a începe să poarte haine de oameni mari *(d. adolescenţi)* to go into tails.
începe să povesteşti fire away!, fire ahead!;
a începe să promoveze politica unui alt partid to catch the whigs bathing and walk away with their clothes.
a începe să se răcească *(d. vreme)* to be on the cool side, to be on the cool side rather.
a începe războiul to start the war, to start a war; *înv.* to levy war; to take up the hatchet, to dig up the hatchet; v. şi **{a începe lupta}**
începe refluxul the tide is on the ebb.
a-şi începe studiile to begin one's studies.
a începe tratativele to open negotiations.
a începe să uiţi (o limbă străină) one's (French) is getting a little rusty.
a începe o viaţă nouă to turn over a new leaf; to start with a clean slate; *F*

to take a new lease of life, to take on a new lease of life.
a începe să vorbească to start speaking; *înv.* to take up one's parable.
început de ţicneală, început de nebunie a rift in the lute.
au început să se mai îndrepte afacerile, au început să se mai îndrepte treburile, au început să se mai îndrepte lucrurile business is looking well, business is looks promising;
început şi sfărşit beginning and end; *fig.* crop and root.
începutul e anevoie, urma vine de la sine *prov.* a good beginning makes a good ending.
începutul e greu the beginning is always difficult, the beginning is always hard;
începutul veacului, începutul secolului the turn of the century.
începutul şi sfârşitul the beginning and the end; Alpha and Omega.
în cer 1. in the sky; on high. **2.** *v.* {**în ceruri}**
în cerc in a circle; round and round.
a încerca ceva to have a fling at smth., to have a shy at smth., to have a whach at smth., to have a fling at doing smth., to have a shy at doing smth., to have a whach at doing smth.; *amer.* to have a stab at smth., to have a stab at doing smth.; to try one's hand at smth.; to give smth. a try.
a încerca pe cineva to give smb. a trial; v. şi **{a pune pe cineva la încercare}**
a încerca să ajungă ceva cu mâna to reach for smth.; to make a long arm for smth.; v. şi **{a încerca să apuce ceva}**
a încerca o altă tactică, a încerca o altă pistă, a încerca o altă metodă, a încerca o altă cale to make another course; to try another track; to try it on the other leg.
a încerca să apuce ceva to make a snatch at smth, to make a dash at smth;
a încerca să apuce pe cineva cu colţii *(d. câini etc.)* to make a snap at smb.
a încerca să ascundă o problemă, a încerca să ascundă un lucru, a încerca să ascundă un aspect to juggle smth. away; to obscure the issue, to obscure the real issue.
a încerca să atragă atenţia cuiva to wave to smb.
a încerca să aţipească to try to get a sleep, to try to get a nap, to try to get forty winks;
nu încerca să cârpeşti lucrurile că de-abia le încurci mai rău! don't put a patch upon it!
a încerca să câştige timp to play for time.
a încerca să convingă pe cineva to try and persuade smb.; to tackle smb.over a matter; to try to get round smb.
a încerca să cucerească pe cineva to make a dead set at smb.
a încerca să dea lovitura to make a stab at smth, to have a stab at smth;
a încerca să dea o lovitură de stat to make a bid for power; to attempt a coup, to attempt a coup d'État.
a încerca din răsputeri to lay oneself out (to do smth.); to do one's best, to

do one's utmost, to try one's best, to try one's utmost; *F* ##1## to try one's damnedest, to do one's damnedest;

a încerca să doarmă *v.* **{a încerca să aţipească}**

a încerca să ducă de nas pe cineva to lead smb. by the nose, to try and smb. by the nose; to hoodwink smb.; *F* ##1## to try it on with smb.

a încerca să facă ceva *v.* {**a încerca ceva}**

a încerca să facă din negru alb to call white black, to make white black; to turn white into black; to wash a blackamoor white.

a încerca să facă un lucru *v.* {**a încerca ceva}**

a încerca să facă pe placul cuiva, a încerca să fie pe placul cuiva to try to satisfy smb, to try to please smb; to court smb.'s favour, to try and win favour with smb., to court favour with smb.; to fawn upon smb.; to ingratiate oneself with smb.

a încerca să facă tot ce-i stă în putinţă, a încerca să facă tot posibilul *v.* **{a încerca din răsputeri}**

a încerca să fie pe placul cuiva *v.* **{a încerca să facă pe placul cuiva}**

a-şi încerca forţele *v.* {**a-şi încerca puterile}**

a încerca o haină to try a coat on.

a încerca imposibilul to run a wild goose chase; to shoot the Niagara; to wash a blackamoor; to dare the devil; to make a pint measure hold a quart; to try to put a quart into a pint pot.

a încerca să se impună cuiva to lord it over smb.

a încerca să încasezi bani de pe o poliţă falsă to fly a kite.

a încerca să închidă ochii 1. *v.* **{a încerca să aţipească} 2.** *fig. (asupra unui lucru) v.* {**a închide ochii asupra unui lucru}**

a încerca să îndeplineşti ceva to seek to do smth.

a încerca să învii morţii *F* to flog a dead horse.

a încerca să lovească pe cineva to hit at smb.; to have a shy at smb., to have a go at smb.; *înv.* to offer to touch smb, to offer to strike smb;

a încerca să lovească cu ceva în *F* to have a shy at smth.

a încerca marea cu degetul to fly a kite; to put forth a feeler; to try to put a quart into a pint pot; *prov.* to run one's head against a brick wall; **nu încerca marea cu degetul** drive the nail that will go; v. şi {**a-şi încerca norocul cu}**

a încerca să muşte pe cineva *(cu colţii)* to make a snap at smb, to have a snap at smb;

a-şi încerca norocul cu ceva, a-şi încerca norocul la ceva to venture on smth., to venture upon smth.; to try one's fortune on smth., to try one's luck on smth., to try one's chance on smth., to try one's fortune with smth., to try one's luck with smth., to try one's chance with smth.; to have a dash at smth; to take a whack at.., to have a whack at..; to venture on, to venture upon; to try one's fortune, to try one's luck, to try one's chance; to make the venture; to run a risk; to take a shot; to stake on a cast, to set on a cast, to put on a cast;

a încerca să opreşti mersul istoriei to set the clock back, to put the clock back;

a încerca pentru prima dată to make one's first attempt.
a încerca pe pielea altuia to try it on the dog, to try it on a dog;
a încerca să placă cuiva *v.* **{a încerca să facă pe placul cuiva}**
a încerca o plăcere în a face ceva, a încerca o plăcere făcând ceva to find pleasure in doing smth, to take pleasure in doing smth, to find a pleasure in doing smth, to take a pleasure in doing smth;
a încerca să nu plângi to keep back one's tears.
a încerca să prindă în laţ pe cineva to set one's bag for smb.
a încerca prin toate mijloacele *v.* **{a încerca toate mijloacele}**
a-şi încerca puterile cu cineva to pit oneself against smb.; to pitch one's strength against smb.; to wrestle a fall with smb, to try a fall with smb;
a-şi încerca puterile într-un domeniu, a-şi încerca puterile la ceva to try one's hand at smth. v. şi **{a-şi încerca ceva}**
a încerca răbdarea cuiva to try smb.'s patience, to strain smb.'s patience;
încercarea moarte n-are *prov. aprox.* there is no harm in trying.
a încerca un regret to feel regret, to feel regretful; to be full of regret; to be rueful; to feel searchings of the heart.
a încerca rezolvarea unei probleme to tackle the problem.
a încerca un sentiment de regret pentru... to have regret for, to feel regret for;
a încerca şi altă cale, a încerca şi altă metodă, a încerca şi astfel *v.* **{a încerca o altă cale}**
a încerca toate mijloacele to leave no stone unturned; to try hard; to do one's best, to do one's utmost;
a încerca tot ce-i stă în putinţă *v.* **{a încerca din răsputeri}**
a încerca totul *v.* **{a încerca toate mijloacele}**
a încerca să tragă pe sfoară pe cineva *v.* **{a încerca să ducă de nas pe cineva}**
am încercat un sentiment de milă pentru el my heart went out to him.
nu încerca a zbura înainte de a avea aripi *prov. aprox.* you must learn to say before you sing.
să ne încercăm norocul let's try our chance!, let's try our chances!, let's try our luck!; let's make the venture.
încercând să vorbim serios, încercând să lăsăm glumele la o parte now, joking apart, now, jesting apart;
în cercurile bine informate, în cercurile autorizate in responsible quarters.
în cercuri înalte, în cercurile înalte in high quarters.
încerc o uşoară jenă în respiraţie, încerc o uşoară jenă la respiraţie there is a little trouble in my breathing.
în ce relaţii eşti cu el? how do you stand with him?
în cer, în ceruri in heaven.
a-şi înceta activitatea to discontinue one's activities.
a înceta complet to come to a full stop; to desist altogether, to cease altogether;
a nu mai înceta cu laudele to give smb. unstinted praise.

a înceta din viaţă to depart this life, to depart from this life; to pass away; to demise; to die.
a înceta munca, a înceta lucrul 1. to leave off work. **2.** *(în uzină etc.)* to stop work, *amer.* to quit work; to down tools; v. şi **{a se pune în grevă}**
a înceta lucrul temporar, a înceta munca temporar, a înceta lucrul pentru moment, a înceta munca pentru moment to knock off work.
a înceta ostilităţile to cease the warfare, to suspend the warfare, to cease hostilities warfare, to suspend hostilities warfare; to sheathe the sword; to bury the hatchet; to smoke the pipe of peace.
a înceta pe loc to stop dead, to stop short;
a înceta plăţile *(d. bancă etc.)* to suspend payment, to stop payment;
a înceta războiul *v.* **{a înceta ostilităţile}**
încetaţi odată! leave off!, come off it!, drop it!, come out of that!
a înceta urmărirea, a înceta o urmărire to let up on a pursuit.
a înceta urmărirea în justiţie *jur.* to suspend proceedings.
încet ca melcul slow as a snail, slow as a tortoise, slow as molasses;
încet dar sigur slowly but surely; slow and sure.
încetează cu asta!, încetează odată cu asta!, încetează odată! *v.* **{încetaţi odată!}**
a încetini bătaia *(la canotaj)* to shorten the stroke.
a încetini mersul *v.* **{a încetini pasul} {a încetini ritmul}**
a-şi încetini mişcarea *(d. maşini, mecanisme)* to tick over.
a încetini ritmul, a încetini pasul 1. to reduce speed, to slow down speed; to slacken up one's pace, to slacken up the pace; to go slow, to go slower. **2.** *(d. maşini) v.* **{a încetini mişcarea}**
a încetini viteza to slack up.
încet înainte *mar.* slow ahead!
încet înapoi *mar.* slow astern!
încet-încet *înv.* ##1## by small and small.
încet, încet, departe ajungi *prov.* make haste slowly; soft and fair goes far; slow and steady wins the race; it is a long lane that has no returning; v. şi **{graba cu zăbava}**
încet la treabă slack at one's work.
încet şi sigur *v.* **{încet dar sigur}**
încetul cu încetul little by little; step by step; gradually; by little and little.
încetul cu încetul departe ajungi *v.* {**încet-încet departe ajungi}**
încetul cu încetul se face agurida miere, încetul cu încetul se face oţetul *prov.* time and straw make medlars ripe; patience and time make all things chime; little streams make great rivers; little strokes fell great oaks; many a pickle makes a mickle, many a little makes a mickle; many a mickle makes a muckle; *aprox.* every little makes a mickle; *F* ##1## easy does it; learn to say before you sing; little and often fill the purse; take care of the pence and the pounds will take care of themselves; more haste less speed; v. şi **{graba cu zăbava}**
a se încheia to be at an end.

a încheia ceva to put a period to smth.
a încheia o afacere to strike a bargain, to strike up a bargain; to put a deal across.
a încheia alaiul *v.* **{a încheia o procesiune}**
a încheia o alianţă to rake an alliance.
a încheia bilanţul, a încheia un bilanţ to complete an account, to strike an account;
a încheia citatul to unquote.
a încheia coloana to close up the rear, to bring up the rear;
a încheia un contract to enter into an agreement, to conclude an agreement, to enter into a contract, to conclude a contract;
a-şi încheia conturile to make up one's accounts.
a încheia dezbaterile to close the discussion, to close the debate, to close the debates;
a-şi încheia discursul to wind up one's speech; to close one's speech.
a încheia pace to conclude peace, to make peace; to bury the hatchet, to bury the tomahawk; to smoke the peace pipe, to smoke the pipe of peace;
a încheia un pact *(cu cineva)* to enter into a pact, to enter into an agreement, to enter into a treaty, to conclude a pact, to conclude an agreement, to conclude a treaty; to make a compact with smb.
a-şi încheia perioada de ucenicie to take up one's indentures; to be out of one's identures.
a-şi încheia pledoaria *jur. amer.* to rest the case.
a încheia plutonul *v.* **{a încheia coloana}**
a încheia procesiunea, a încheia o procesiune to tail a procession; to follow in the rear.
a încheia un proces verbal de contravenţie *amer.* to give a ticket.
a-şi încheia socotelile 1. to settle one's account, to close one's account; **2.** *fig. (cu viaţa)* to close one's days; *amer.* to hand in one's accounts; v. şi **{a înceta din viaţă}**
a încheia socotelile cu cineva to settle account with smb.; to put it across smb.; to beat smb. down.
a-şi încheia socotelile pe lumea aceasta, a-şi încheia socotelile cu viaţa, a-şi încheia socotelile pe această lume to go to one's account, to be called to one's account; to end one's days, to close one's days; *lit.* to depart from this life; to go hence; to go pass beyond the veil; *sl. amer.* to pass in one's chips, to hand in one's chips, to cash in one's chips; v. şi **{a înceta din viaţă}**
a încheia o şedinţă to wind up a meeting.
a încheia un târg to strike a bargain; v. şi **{a încheia o afacere} {a încheia o tranzacţie}**
încheiat până la ultimul nasture ready to the last garter, ready to the last button; v. şi **{a se îmbrăca la fix}**
a încheia o tranzacţie to meet smb. half-way; v. şi **{a încheia o afacere}**
a încheia un tratat cu cineva to conclude a treaty with smb, to enter into

a treaty with smb, to close a treaty with smb; v. şi **{a încheia un pact}**
a încheia un tratat de alianţă to conclude a treaty of alliance; to draw up a deed of alliance.
a încheia un tratat de pace to conclude a peace treaty.
a-şi încheia ucenicia *v.* **{a-şi încheia perioada de ucenicie}**
nu se încheie lucrurile aici, nu se încheie lucrurile cu asta we shall never hear the last of it.
se închide! *(în localuri de consumaţie)* time gentlemen!, closing time gentlemen!, time gentlemen, please!, closing time gentlemen, please!
a închide un aparat de radio to turn off the radio
a se închide bine *(d. zăvor etc.)* to slip home.
a se închide ermetic, a se închide bine to shut tight, to close tight;
a închide botul cuiva *v.* **{a închide gura cuiva}**
a închide cărarea cuiva to waylay smb.; to stop smb. on his way.
a închide contorul to turn off the gas at the meter.
a închide cu un gard to rail (smth.) in.
a închide cu lacătul to lock, to lock up.
a se închide cu un ţăcănit *(d. cutii etc.)* to snap shut, to shut with a snap.
a închide cu violenţă to shut down, to slam down;
a închide dosarul to close the chapter.
a închide ermetic to seal up.
a închide ermetic, a se închide ermetic to close tight.
a închide formele *tip.* to lock up the forms.
a închide ghilimelele to unquote; to end the quotation marks, to close the quotation marks;
a închide gura cuiva *F* to shut smb.'s mouth, to shut smb.'s mouth for him; to stop smb.'s mouth, to stop smb.'s breath; to jump down smb.'s throat; to talk smb. down; to silence smb.; to make smb. shut up; to stunt smb.; to put to silence; to seal smb.'s lips; to squash; *sl.* to muzzle smb.'s press; *(vorbind)* to talk smb. down; **a închide gura cuiva**, **a ucide** to stop smb.'s breath; *F* to settle smb.'s hash, to settle smb.'s hash for him; to spike smb.'s guns; to put the kibosh on smb.
a închide gura criticii to silence criticism.
a se închide în casă, a nu primi musafiri to sport one's oak.
a se închide în sine, a se închide în propria găoace to retire oneself into one's shell, to shut oneself into one's shell, to withdraw into one's shell; to shrink into oneself; to shut oneself up in one's own cell; to live within oneself.
a închide pe cineva în temniţă to lodge smb. in gaol.
a închide pe cineva într-o cameră to lock smb. in a room.
a închide lumina to switch off the light.
să închidem capitolul acesta enough on that chapter.
a închide obloanele to pull the shutters to.
a închide ochii 1. *(pt. a dormi)* to close one's eyes to sleep; to get forty winks, to get forty eyes; **2.** *(a muri)* to pass away; to see the last of this world; to close one's eyes (for good). **3.** *(cuiva)* to close a dying man's

eyes.
a închide ochii asupra unui lucru *F* to wink at an abuse; to turn the blind eye to smth, to turn a blind eye to smth; to shut one's eyes upon smth.
a i se închide ochii de somn to feel sleepy, to be sleepy;
a închide ochii la ceva to shut one's mind to smth.; v. şi **{a închide ochii asupra unui lucru}**
a nu închide ochii toată noaptea to have a sleepless night; to get no rest; not to have a wink of sleep all night; not to get forty winks at night.
a închide pliscul to shut up.
a închide pliscul cuiva *F v.* **{a închide gura cuiva}**
a închide prăvălia to shut up shop.
a închide radioul to switch off, to switch off the radio, to switch off the wireless;
a închide receptorul *v.* **{a închide telefonul}**
a închide robinetul, a închide un robinet to turn off the tap; to cut off the water
a închide telefonul to ring off; to slam down the receiver; to replace the receiver; to return the receiver to its hook, to return the receiver to its cradle;
a închide televizorul to switch off the television, to turn off the television, to switch off the TV, to turn off the TV, to switch off the TV set, to turn off the TV set;
a-şi închide umbrela to put down one's umbrella, to take down one's umbrella; to fold up one's umbrella.
a închide uşa cu iala to leave the door on the latch.
a închide cuiva uşa în nas, a închide uşa în nasul cuiva to shut the door on smb.; to slam the door in smb.'s face, to slam the door in smb.'s teeth, to slam the door against smb., to slam the door on smb.; to bang the door in smb.'s face, to bang the door in smb.'s teeth, to bang the door against smb., to bang the door on smb.; to shut the door in smb.'s face, to shut the door in smb.'s teeth, to shut the door against smb., to shut the door on smb.; to turn the key to smb.; *fig.* to shut someone out of doors.
închide uşa pe dinafară! *F* why don't you get lost?; *sl.* go to grass!
nu închideţi, vă rog! one moment, please!
a se închina banului to make an idol of wealth.
a se închina în faţa cuiva *amer.* to hand it to smb.
a închina în sănătatea cuiva *v.* {**a închina un pahar de vin în sănătatea cuiva}**
a închina în sănătatea gazdei to give the host.
a se închina la ceva to worship smth.
a se închina lui Mamon to be given to one's belly; v. şi **{a se închina banului}**
a închina în sănătatea cuiva, a închina un pahar de vin în sănătatea cuiva to drink smb.'s health, to propose smb.'s health; to propose a toast; to toast smb.; to give smb. a toast.

a închina pentru to raise one's glass for.
a se închina studiilor to give one's mind to study.
a închina un templu to vow a temple; **a închina un templu lui Jupiter** to vow a temple to Jupiter.
a-şi închina toate forţele *(înfăptuirii unui lucru)* to devote all one's forces to smth.; to throw oneself body and soul into smth., to throw oneself heart and soul into smth.; to throw one's whole soul into smth.
a se închina viţelului de aur to worship the golden calf; v. şi **{a se închina banului}**
în chinurile facerii in labour, in child labour; in the throes of childbirth; in confinement.
în chip de... under the guise of..., in the guise of...; like...; as...; in the shape of..., in the form of...;
în chip de omagiu in a kind of homage; as a homage; in token of homage.
în chip empiric by rule of thumb, by rule of thumb method.
în chip mecanic mechanically, perfunctorily; out of routine.
a-şi închipui to make believe
a-şi închipui că l-a apucat pe Dumnezeu de picior, a-şi închipui că l-a apucat pe Dumnezeu de un picior to live in a fool's paradise.
închipuie-ţi!, ia imaginează-ţi! *F* think of that!, just think of that!, just fancy!, just fancy that!, only think!
închipuie-ţi că s-a putut purta astfel, închipuie-ţi că s-a putut purta aşa that he should behave like this!
închipuie-ţi cât am fost de uimit, închipuie-ţi cât am fost de surprins, închipuie-ţi cât am fost de mirat judge of my surprise!
nu mi-aş fi închipuit că... little did I dream that...
nu mi-aş fi închipuit niciodată, nu mi-aş fi închipuit niciodată una ca asta I should never have thought it, I should never have thought it possible.
în chipul acesta *v.* **{în felul acesta}**
în chipul următor in the following way.
a închiria o cameră to rent a room, to take a room;
a închiria camere mobilate to let lodgings, to let furnished lodgings; to rent out apartments, to rent out rooms, to rent out furnished apartments, to rent out furnished rooms;
a închiria cu punere în posesie imediată to let with immediate possession.
a închiria un obiect altcuiva to let smth. on hire, to let smth. out on hire.
n-am închis ochii toată noaptea I didn't have a wink of sleep all night; I did not close my eyes all night; I could not get forty winks, I could not get my forty winks.
în cifre rotunde in round numbers.
în cine loveşti?, în cine dai?, în cine baţi? who are you getting at?
a se încinge la vorbă to go off full score.
în ciorapi in one's stocking-feet.
in ciuda... *(cu gen.)* in spite of...; despite...; in defiance of; in the teeth of...

în ciuda bunului simţ against all sense.
în ciuda opoziţiei, în ciuda împotrivirii in the teeth of all opposition.
în civil in private clothes, in plain clothes; *mil.* out of uniform.
a-şi încleşta dinţii to clench one's teeth, to set one's teeth;
a se încleşta în lupte to get to grips, to come to grips;
a încleşta pumnii, a-şi încleşta pumnii to close one's fists, to clench one's fists;
a înclina cumpăna, a înclina balanţa to tip the scale, to turn the scale, to tip the scales, to turn the scales;
a înclina balanţa la o greutate to tip the scale at a (hundred) pounds
a înclina să to feel inclined, to be inclined; **a înclina să creadă** to feel inclined to believe, to be inclined to believe;
a se înclina în faţa cuiva to bow to smb.; *înv.* to make a reverence to smb., *arh.* to make a leg to smb.; to give smb. the knee.
a-şi înclina scaunul pe spate to tilt one's chair back.
a înclina spre to be disposed to, to be inclined to; to incline to, to incline towards; to be in the mood for, to be in the humour for; to care for; to set one's heart upon.
înclinat să creadă că... inclined to think that.., disposed to think that..;
înclinat să facă ceva bent on doing smth.
înclinat spre disposed to, inclined to; in the humour for.
înclinat spre stânga sloping forward; **înclinat spre dreapta** *(d. scris)* sloping backward;
înclinat spre romanţiozitate, înclinat spre romantism leaning to romance.
înclinaţie către viaţa de familie, înclinaţie pentru viaţa de familie, înclinaţie spre viaţa de familie a domestic turn.
a înclina vădit spre *F* to have a decided squint towards; **a înclina vădit spre progres** *F* to have a decided squint towards progress.
încoace şi încolo to and fro; back and forth; up and down; *înv.* ##1## hither and thithler; *F* ##1## wigwag.
în coada maselor *pol.* tailing the masses; not setting an example; failing in leadership.
în coada mesei beneath the salt, below the salt;
a-şi încolăci braţele în jurul gâtului cuiva to wind one's arms round smb.'s neck, to throw one's arms round smb.'s neck, to wind one's arms round smb, to throw one's arms round smb;
a se încolăci în jurul *(cu gen.)* to wind round.
în colivie under hatches.
în coloană in a column; in an Indian file; *mar.* line ahead.
a încolţi pe cineva to corner smb.; to drive smb. into a corner.
a încolţi un inamic *F* ##1## to bring the enemy into a pound; **a încolţi un mistreţ** to bring a wild boar into a pound.
în comerţ on sale; *(d. cărţi)* in print.
în comision *com.* in trust, in consignment; on commission.
în compania cuiva in smb.'s company; together with smb.; in smb.'s

presence; smb. being present.
în comparaţie cu... by comparison with.., in comparison with..; as compared to; as against; *înv.* ##1## in respect of.
în comun in common; jointly; in concert, in company;
în concediu on leave; *mil.* on furlough.
în concluzie in conclusion; as a conclusion; winding up; in fine; to sum up, to sum up the matter.
în concordanţă cu 1. in harmony with, in unison with, in accord with; in character with; of a piece with; **2.** *(cu legea etc.)* in accordance with, in conformity with; v. şi **{în conformitate cu}**
în concordanţă (cu) in competition (with); at strife (with).
a încondeia rău pe cineva, a-l încondeia rău pe cineva to speak ill of smb.
în condiţii avantajoase on moderate terms, on easy terms;
în condiţii bune in the best conditions; under auspicious circumstances.
în condiţii egale on even ground.
în condiţii similare on similar terms.
în conflict (cu) conflicting (with); in conflict (with); at variance (with), at loggerheads (with), at strife (with); *F* ##1## at sixes and sevens (with); at daggers drawn (with).
în conformitate cu... 1. in accordance with..., in keeping with..., in conformity with...; conformably to...; according to... **2.** *(pe baza)* proceeding from...; on the basis of...; under...; in compliance with. **3.** *(după declaraţia cuiva)* according to...; after...; in the opinion of...
în conformitate cu articolul... al legii by the terms of article... in the law..., by the terms of article... under the law...;
în conformitate cu înţelegerea în vigoare under the present agreement.
în conformitate cu propria sa dorinţă of one's own free will.
în conformitate cu regulamentul in accordance with the articles; under the statute, under the rules;
a înconjura pe cineva cu atenţii zgomotoase, a înconjura pe cineva cu mii de atenţii, a înconjura pe cineva cu toată atenţia to make a fuss over smb.
a înconjura pe cineva cu favorurile sale to show favour towards someone.
a înconjura cu ziduri to wall a town, to wall a garden, to wall in a town, to wall in a garden;
în construcţie under construction.
în cont on account; on tick, on credit;
în contact cu in touch with.
în contact direct cu adversarul at close quarters.
în continuare further, further on; later on, going on; in the next place.
încontinuu incessantly; without a stop, without a end; without ending; at a spell.
în contra *(cu gen.)* against; in exception to.
în contra curentului *şi fig.* against the stream, against the current;

în contradictoriu contradictorily; at loggerheads; having an argument; v. şi **{în conflict}**
în contradicţie cu... contrary to...; at variance with.., inconsistent with..; running counter to...; in collision with...; colliding with; v. şi **{în conflict cu}**
în contrast cu... unlike...; in contrast with..., in contrast to...; as contrasted with...; in contradistinction to, in opposition to; v. şi **{în conflict cu}**
în contratimp 1. *muz.* contra tempo **2.** *fig.* unseasonably; out of season; ill-timed; at the wrong moment, coming at the wrong moment.
în contra vântului 1. in the teeth of the wind; in the wind's eyes. **2.** *fig. v.* **{în contra curentului}**
în contra voinţei sale against one's will, reluctantly; under protest.
în controalele armatei *mil.* on the strength.
în contul cuiva on smb.'s account.
în contul nostru, în contul meu, în contul instituţiei; on the house.
în contumacie *jur.* in smb.'s absence, in one's absence;
în convalescenţă convalescent; recovering.
în copilărie as a child; in one's childhood; when a little girl, when a boy;
în cor 1. *muz.* in a chorus **2.** *(toţi)* all together; to a man.
a-şi încorda auzul to listen with all one's ears, to listen with both ears; to strain one's ears.
a-şi încorda mintea to work one's wit; to rack one's brains.
a-şi încorda privirile to strain one's eyes.
a-şi încorda puterile *(şi fig.)* to use all one's power, to strain all one's power; to strain every nerve to do smth; *F* ##1## to take the strain; to make a desperate effort; to pull one's weight, to pull all one's weight; to get up stream; to exert oneself hard, to strain oneself hard; *bibl. poetic* to gird up one's loins; *amer. sl.* to go all out.
a-şi încorda toată voinţa *F* to string up one's resolution, to string oneself up.
a-şi încorda toate puterile to summon all one's strength, to summon up all one's strength; v. şi **{a-şi încorda puterile}**
a-şi încorda urechea *v.* **{a-şi încorda auzul}**
a încornora pe cineva to cuckold smb.; to give horns to smb.
în costumul lui Adam, în costumul lui Adam şi Eva in one's birthday suit; *F* in buff; v. şi **{gol puşcă}**
încotro a apucat? what direction did he take?
încotro te-o îndrepta Dumnezeu into the wide world.
a-şi încovoia spinarea, a-şi încovoia spatele to bend one' s back; to stoop.
a-şi încovoia spinarea în faţa cuiva, a-şi încovoia spatele în faţa cuiva to crouch one's back before smb.
a se încovoia sub greutate *(cu gen.)* to sink under the burden of.
a se încovoia sub povara anilor to show one's years.
a se încrede cu totul în cineva to pin one's faith on smb., to pin one's faith to smb.; to put one's faith in smb.

a nu se încrede deloc în soartă to leave nothing to chance.
a se încrede în ceva ce nu merită to lean on a reed.
nu te încrede în fleacuri *aprox.* who chatters to you, will chatter of you.
a se încrede în steaua sa norocoasă, a se încrede în norocul său to trust to chance, to trust to luck; to trust one's lucky star.
a se încrede orbeşte în părerea cuiva *F* ##1## to pin one's faith on smb.'s sleeve.
a se încrede orbeşte în cineva, a se încrede total în cineva to trust smb. implicitly.
a se încrede prea mult în propriile-i forţe to overreach oneself.
încredere oarbă blind confidence, implicit confidence, blind faith, implicit faith;
a încredinţa o chestiune cuiva, a încredinţa o afacere cuiva to relegate a matter to smb.; to place a matter in smb.'s hands.
a-şi încredinţa cuiva averea to leave one's money to smb.
a încredinţa ceva cuiva to trust smth. to smb., to trust smth. with smb.; to entrust smb. with smth.; to leave smth. with smb.
a încredinţa comanda cuiva to place smb. to command.
a încredinţa conducerea unei afaceri cuiva to turn over the management of an affair to smb.
a încredinţa un copil spre supraveghere, a încredinţa un copil în grija cuiva to place a child under smb.'s care.
a se încredinţa de ceva to make certain of smth.
a încredinţa cuiva o slujbă, a încredinţa cuiva o muncă to set down smb. for a job.
a încredinţa cuiva nişte de bani, a încredinţa cuiva o sumă de bani to lodge money with smb.
a încredinţa o sarcină cuiva to trust smb. with a task, to entrust smb. with a task.
a i se încredinţa sarcinile cele mai ingrate to be left holding the sack, *F* ##1## to hold the sack.
a încredinţa cuiva un secret to let smb. into a secret.
a-i încredinţa cuiva secretele sale to take smb. into one's confidence.
a încredinţa ceva spre păstrare cuiva to commit smth. to the trust of smb.
încredinţat că... sure that, persuaded that, convinced that, confident that;
în creştere 1. on the increase; soaring. **2.** *(d. copil etc.)* growing.
a încreţi buzele to pucker one's lips.
a ţi se încreţi carnea, a ţi se încreţi carnea pe trup to make one's flesh creep; to give one the creeps flesh, to give one the goose flesh;
a încreţi din sprâncene; a încrunta sprâncenele to knit the brows, to knit one's brows; to bend one's brow; to frown.
a încreţi din sprâncene, a încreţi fruntea *v.* {**a încrunta sprâncenele}**
a i se încreţi pielea din cauza to make smb.'s flesh creep, to make one's flesh creep;
să nu te încrezi decât în tine însuşi *prov.* rely on yourself only.

în criză de material *tip.* to wait copy, to be out of copy.
a i se încrâncena carnea to feel one's flesh creep (upon one).
în cruce crosswise; crossways.
în crucea nopţii at midnight; in the dead of night, in the dead hour of night.
a încrucişa braţele, a-şi încrucişa braţele to fold one's hands.
a li se încrucişa privirile; ni s-au încrucişat privirile our eyes met.
a încrucişa spada, a încrucişa săbiile to cross swords, to measure swords;
în cruciş şi curmeziş, în cruciş şi în curmeziş far and wide; over hill and dale; high and low.
a-şi încrunta sprâncenele to contract one's brows, to bend one's brows, to knit one's brows, to contract the brows, to bend the brows, to knit the brows; to frown.
a încuia pe cineva 1. to turn the key on smb., to turn the key upon smb. **2.** *fig.* to stike home. **3.** *(a reduce la tăcere)* to dumb-found smb.; *amer.* to get smb. by the leg, to have smb. by the leg; to give a stone and a heating to smb.
a-şi încuia bine casa; a încuia casa cu cheia to lock up one's house.
a se încuia în casă (şi a nu primi pe nimeni) to sport one's oak; to lock oneself up.
în culise *şi fig.* behind the scenes, behind the curtains;
în culmea *(cu gen.)* the height of, at height of;
în culmea bucuriei *v.* **{în culmea fericirii}**
în culmea disperării, în culmea deznădejdii in the depth of despair.
în culmea fericirii in a rapture of delight; in the seventh heaven; *F* ##1## happy as Adam at high tide, as happy as Adam at high tide; happy as a king; happy as the day is long, as happy as the day is long; treading on air; in high spirits; as the height of joy; as pleased as one can be.
în culmea furiei in a towering passion, in a towering rage;
în culmea gloriei at the height of one's glory, at the height of one's fame; on the crest of the wave.
în culmea mizeriei in the depth of misery.
în culori favorabile in a favourable light.
a se încumeta să facă o observaţie to venture a remark.
în cumpănă 1. in the balance, being in the balance, hanging in the balance; **2.** *(d. cineva)* wavering; hesitating; vacillating; sitting on a fence.
a încunoştinţa pe cineva de ceva to make smb. aware of smth; v. şi **{a pune pe cineva la curent cu}**
nu m-a încunoştinţat nimeni nobody let me hear of it.
în cunoştinţă de cauză with full knowledge of the case; fully conversant with the matter; upon good grounds.
a încununa cu lauri to crown with laurels, to wreath with laurels, to laurel with laurels;
în cuprinsul... in...; within ..., within the limits of..., within the precincts of...;

a încuraja pe cineva to give heart to smb.; to put heart into smb.
a încuraja pe cineva să facă ceva *F* ##1## to key smb. up to doing smth.
a încuraja pe cineva la faptă to strengthen smb.'s hand.
a încuraja viciile cuiva to be a panderer to smb.'s vices.
a încuraja pe cineva să vorbească to lead smb. on to talk.
a încurca ceva, a încurca borcanele *sl.* to play horse with smth.; v. şi **{a încurca iţele}**
a încurca iţele to muddle things, to muddle things up; to tangle smth., to tangle up smth.; to play horse; to jumble everything together; to throw a monkey wrench into the machinery, to throw a monkey wrench into the works; to get the wrong sow by the ear; to play the devil with smth., to play the very devil with smth.; *F* to make hay of things, to make a mess of things, to make hay mess of it, to make a mess of it; to make a pretty kettle of fish; to obscure the issue; to put one's foot in it.
a încurca iţele cuiva *v.* **{a încurca planurile cuiva}**
a se încurca în datorii to plunge into debt; to be over head and ears in debt.
a i se încurca limba, a i se încurca limba în gură to speak thickly; to mumble.
a încurca lucrurile *v.* **{a încurca iţele}**
a-şi încurca părul *v.* {**a-şi încâlci părul}**
a încurca planurile cuiva to upset smb.'s plans; to trump smb.'s ace.
a încurca rău lucrurile to make a mess of it; to put one's foot in it; v. şi **{a încurca iţele}**
încurcată poveste, încurcată treabă, încurcată afacere *glum.* ##1## as clear as mud; that's a facer! v. şi **{a încurca iţele}**
s-au încurcat iţele things have come to a pretty pass.
încurcat la vorbă, încurcat în vorbă gravelled; v. şi **{a i se încurca limba}**
ai încurcat-o rău *F* you've made a mess of it; there you are; it's a pretty kettle of fish; you've been and gone and done it!
s-au încurcat rău iţele things are in a mess, things are in an awful muddle, things are in an awful mess; v. şi {**a încurca iţele}**
a încurca treaba *v.* **{a încurca iţele}**
a încurca urmele *fig.* to double on one's traces.
încurcătură de maţe 1. *med.* intestinal occlusion. **2.** *fig.* tangled skein; an awful mess.
încurcături financiare money troubles; *fig.* tight spot.
nu te prea încurci tu cu scrupulele you are fresh!
în curând by and by; before long; by a short day; shortly; in a short time; soon; before long, *înv.* ##1## ere long.
în curent cu... acquainted with...; abreast of..., kept abreast of...; well up in.
în curmeziş 1. across; crosswise. **2.** *mar.* on the broadside; *(pieziş)* aslant.
în curmezişul... *(cu gen.)* across.
în curs..., în curs de... under way; now proceeding; in progress, now in

progress; now being; in process of..., in the process of...
în curs de ameliorare on the mend.
în curs de apariţie *(d. cărţi)* forthcoming.
în curs de desfăşurare in process of development.
în curs de examinare under examination.
în curs de îndeplinire in progress; under way.
în curs de negocieri under negotiation.
în curs de reparaţie under repair.
în cursul *(cu gen.)* in the course of; during...; in course of...; within; in the space of., within the space of.
în cursul acestei săptămâni some day this week.
în cursul dimineţii in the course of the morning.
în cursul drumului in mid-course.
în cursul lunii viitoare some time next month.
în cursul nopţii 1. in the night-time; during the night. **2.** *(pe întuneric)* by night, at night;
în cursul săptămânii *F* ##1## as the week grows old.
în cursul timpului, în decursul timpului in time, in the course of time; in process of time; as time goes on.
în cutare loc in such a place, in such and such a place.
în cutare zi on such a day, on such and such a day.
a încuviinţa o cerere to grant a request, to grant a petition; to comply with a request.
a încuviinţa din cap to nod approval; to say ditto.
în cuvinte fără echivoc, în cuvinte clare without equivocal phrases.
în cuvinte mişcătoare in melting words.
în dar as a gift, as a present; offered, offered free.
îndată ce as soon as; directly after, directly as;
a îndatora pe cineva cu un împrumut to oblige smb. with a loan.
îndatorat faţă de cineva obliged to smb.; owing smb. a good turn.
îndatorat până în gât deep in debt.
în datorii până în gât, în datorii până peste urechi up to the neck in debt, up to armpits in debt;
în dauna *(cu gen.)* to the prejudice of.., to the detriment of..; in prejudice of...; at the expense of.
îndărătnic ca un catâr as stubborn as a mule.
a se îndărătnici în to persist in; to stick to.
îndărătul gratiilor under lock and key.
îndeajuns ca să-ţi iei câmpii enough to make a person swear.
îndeajuns de... sufficiently (prepared, etc.); (well, etc.) enough; quite.
în debandadă in disorder, in confusion; helter-skelter; pell-mell; hurry-scurry; *mil.* routed.
în declin on the wane, on the downgrade, on the decline; going down in the world.
în declinul vieţii in one's declining years.
în decurs de within, within the space of; during; in; in course of, in the

course of.
în decurs de un an in the space of a year; within the space of a year.
în decursul *(cu gen.)* in the space of..., within the space of...; in...; in course of, in the course of; within...; during....
în decursul vremii, în decursul timpului in course of time, in the course of time.
în defavoarea cuiva *v.* **{în detrimentul cuiva}**
în defect at fault, in fault;
în defensivă *mil. şi jur.* on the defensive.
în deficit cu to the bad; **în deficit cu atâţia bani** so much money to the bad.
în definitiv after all; ultimately; in the last analysis.
în delegaţie on duty, on detachment; sent on a mission (to the provinces).
a se îndeletnici cu *v.* {**a se ocupa de}**
a se îndeletnici cu prea multe lucruri deodată to have too many irons in the fire, to have too several irons in the fire;
a îndemna pe cineva să facă ceva to move smb. to do smth.; to occasion smb. to do smth.
a îndemna pe cineva la drum, a îndemna pe cineva înainte *F* ##1## to egg smb. on.
a îndemna pe cineva la acţiune to stick pins into smb.
a îndemna pe cineva la sinucidere drive smb. to suicide; **a îndemna pe cineva la băutură** drive smb. to drink;
a îndemna pe cineva la revoltă to stir up smb. to mutiny.
a îndemna la trădare to talk treason.
îndeobşte as a rule; usually; generally; customarily.
îndeosebi in particular; more particularly.
a îndepărta cu un brânci to shove aside.
a se îndepărta cu paşi mari to stride away.
a se îndepărta de calea bătătorită *fig.* to be off the beaten track.
a se îndepărta de la subiect to wander from the subject; to travel out of the record.
a nu se îndepărta de realitate to stick to facts.
a îndepărta un gând to put a thought away from one.
a îndepărta o îndoială în privinţa unui lucru to put smth. beyond a doubt.
a îndepărta un necaz to stave off trouble.
în depărtare at a distance; far away, far off; in the offing; at distance, at a distance, in the distance; *poet.* ##1## afar.
a îndepărta un sfetnic bun to drop the pilot.
a se îndepărta şchiopătând to limp away.
a se îndepărta târându-şi paşii to trail off, to trail away;
îndepărtează de la mine acest pahar let this cup pass from me.
în deplasare 1. *sport* away. **2.** *v.* {**în delegaţie}**
în deplină concordanţă all of a piece, all of one piece; **în deplină concordanţă cu** all of a piece with, all of one piece with;

în deplină libertate of one's own free will.
în deplină siguranţă to travel without check.
în deplinătatea facultăţilor sale, în deplinătatea facultăţilor sale mintale in full possession of his faculties; with faculties unimpaired; *jur.* of sound disposing mind.
a-şi îndeplini angajamentele to meet one's commitments.
a-şi îndeplini angajamentul to meet one's engagement; to discharge one's obligation, to fulfil one's obligation; to honour a pledge.
a îndeplini o cerere *F* to meet a demand.
a îndeplini un comision to run an errand, to discharge an errand; to run on an errand, to go on an errand;
a-şi îndeplini datoria to discharge one's duty, to do one's duty, to fulfil one's duty, to discharge one's duties, to do one's duties, to fulfil one's duties;
a-şi îndeplini datoria cu succes to come up to the scratch.
a-şi îndeplini datoria fără greş to be unfailing in one's duty.
a îndeplini dorinţele cuiva to fulfil smb.'s wishes, to carry out smb.'s wishes;
a îndeplini o formalitate to comply with a formality, to comply with an obligation;
a îndeplini funcţia de... to officiate as a..., to act as a...; to discharge the duties of a...
a îndeplini funcţia de gazdă *F* to officiate as host, to officiate as hostess;
a îndeplini o funcţie to execute an office, to execute a job; to perform one's function, to perform one's functions; to discharge an office, to hold an office, to discharge a job, to hold a job;
a îndeplini funcţiile cuiva to fill smb.'s place, to take smb.'s place; to do duty for smb.
a-şi îndeplini îndatoririle to carry out one's duties, to discharge one's duties, to fulfil one's duties, to carry out one's obligations, to discharge one's obligations, to fulfil one's obligations; *şi com.* to meet one's engagements, to meet one's commitments;
a nu-şi îndeplini îndatoririle to fall short of one's duty; to fail to do one's duty, to fail to do one's duties;
a-şi îndeplini obligaţiile, a-şi îndeplini o obligaţie to do one's bit; v. şi **{a-şi îndeplini îndatoririle}**
a îndeplini un ordin to fulfil an order, to carry out an order, to execute an order, to obey an order;
a-şi îndeplini pedeapsa, a-şi îndeplini osânda *v.* {**a-şi ispăşi pedeapsa} {a-şi ispăşi osânda}**
a îndeplini un program, a îndeplini un proiect, a îndeplini un plan to pursue a scheme; to fulfil a project, to carry out a project;
a îndeplini planul înainte de termen to carry out the plan ahead of term, to fulfil the plan ahead of term, to complete the plan ahead of term, to carry out the plan ahead of schedule, to fulfil the plan ahead of schedule, to complete the plan ahead of schedule;

a îndeplini porunca cuiva to do smb.'s command; v. şi **{a îndeplini un ordin}**
a îndeplini un proiect to carry out a project; v. şi **{a îndeplini un plan}**
a-şi îndeplini rolul to play one's part.
a i se îndeplini ruga to grant smb.'s prayer.
a-şi îndeplini sarcinile, a-şi îndeplini sarcina to do one's part, to do one's bit, to do one's duty;
a îndeplini sarcina dată de cineva to do smb.'s commission.
a îndeplini o sarcină to fulfil a task, to carry out a task, to do a task;
a-şi îndeplini sarcinile zilnice to do one's daily stint.
a îndeplini toate dorinţele cuiva; a fi sclavul cuiva *F* to be smb.'s slave.
în deplinul înţeles al cuvântului in the full sense of the word; most meaningfully; with a vengeance.
în depozit 1. in stock, in the stock. **2.** *com.* on hand, on deposit;
a se îndesa în 1. to press against. **2. a se îndesa în, a se lipi de** to snuggle up to; to cling close to.
a îndesa într-un cufăr ceva to tuck smth. in a trunk, to tuck away smth. in a trunk.
a-şi îndesa pălăria pe urechi, a-şi îndesa pălăria pe cap to settle one's hat firmly on one's head; to pull down one's hat; to ram one's hat on one's ears, to ram one's hat over one's ears;
în descreştere on the wane, on the decline; v. şi **{în declin}**
în desperare in despair; hopelessly.
în desperare de cauză in despair; in despair, in desperation; failing all else; driven to extremity, being driven to extremity; *F* ##1## at a pinch; fail all else.
în deşert *v.* **{în zadar}**
în detaliu 1. in detail, < in great detail; minutely; at length. **2.** *com.* retail, by retail; by the piece.
în detaşare *mil.* on detachment.
în detrimentul... to the detriment of...; to the prejudice of..., in prejudice of...; *(cuiva şi)* to smb.'s disadvantage; against smb.
în devălmăşie in common; jointly.
în devenire in the making.
în dezacord in disagreement; v. şi {**în conflict}**
în dezacord cu out of keeping with.
în dezorganizare, în dezordine out of order, out of gear; helter-skelter; hurry-scurry; pell-mell; in confusion; in a heap, all in a heap; *F* ##1## out of whack; at sixes and sevens; *amer. sl.* on the blink.
în diagonală 1. diagonally. **2.** *fig.* in a hurry; at a glance; hastily; hurriedly, superficially.
în diferite direcţii hither and thither.
în diferite rânduri, în diferite ocazii, în diferite împrejurări at different times, at various times; on occasion; *amer.* on diverse occasions; on various occasions; repeteadly.
în dimineaţa următoare the next morning, the following morning;

în direcţie opusă in the opposite direction, in the reverse direction;
în discuţie under discussion; on the carpet, on the mail; at issue.
în disperare de cauză *v.* {**în desperare de cauză}**
în disponibilitate *mil.* unattached.
în diverse rânduri, în diverse ocazii, în diverse împrejurări on sundry occasions, on various occasions; v. şi **{în diferite împrejurări}**
în dizgraţia cuiva under smb.'s disfavour.
în dizgraţie in disgrace.
în doi 1. together; by themselves. **2. în doi, pe din două** half-and-half; going halves; fifty-fifty; splitting.
nu te îndoi! *F* never say die!
a-şi îndoi braţele din coate to square one's elbows.
a îndoi colţul (unei pagini) to turn down; to dog-ear, to dogs-ear.
a nu se îndoi de not to doubt smth., not to doubt smth. at all; to make no question of.
a se îndoi de autenticitatea unei opere to suspect the authenticity of a work.
a-şi îndoi eforturite to brace one's energies.
mă îndoiesc I doubt it!, I very much doubt it!, I have my doubt about it; scarcely!
a îndoi genunchii to bend one's knee, to bend on one's knee, to bend one's knees, to bend on one's knees.
a îndoi în sus, a se îndoi în sus to turn up.
în doi peri 1. dubious, dubiously; not holding water; ambiguous, ambiguously; doubtful, doubtfully. **2.** foolishly. **3.** three sheets in the wind, beat three sheets in the wind.
a-şi îndoi spinarea dinaintea cuiva, a-şi îndoi şira spinării dinaintea cuiva, a-şi îndoi spinarea înaintea cuiva, a-şi îndoi şira spinării înaintea cuiva, a-şi îndoi spinarea în faţa cuiva, a-şi îndoi şira spinării în faţa cuiva *F* to kowtow to smb, to kotow to smb; to fawn on smb, to cringe on smb;
să nu te îndoieşti cumva că... you may rest assured that...
în doi timpi şi trei mişcări in no time; in a jiffy; before you could say Jack Robinson; *F* like a shot; *F* as easy as lying; *sl.* as easy as damn it; *F* before you know where you are.
în doliu in mourning; *(d. văduvă şi)* in weeds.
a îndopa *(o pasăre etc.)* to stuff; to ram food down the throat of.
a se îndopa cu mâncare, a se îndopa ca un porc to make a pig of oneself; to shovel food into one's mouth; to have a good tuck in.
a îndopa pe cineva cu mâncare to ply smb. with food.
în dorul lelii *F* at random; tentatively; half-heartedly.
în dos at the back; in the background; behind.
în două 1. folded; pleated. **2. în două, pe din două** half and half; halves; fifty-fifty; split.
în două cu... half and half with.
în două vorbe, în două cuvinte in two words; in a nut shell; briefly,

concisely, to put it briefly, to put it concisely; to cut a long story short.
în dragul lelii *v.* {**în dorul lelii}**
a îndrăgi ceva to lose one's heart to smth.
a îndrăgi pe cineva pe dată, a îndrăgi pe cineva imediat, a îndrăgi pe cineva la moment; l-am îndrăgit imediat my heart went out to him.
a se îndrăgosti de... to fall in love with, to fall head over ears in love with; *F* ##1## to be keen on, to be nuts on; *F* ##1## to get spoony on, to be spoony on; to get stuck on; *amer.* to take a shine to.
îndrăgostit lulea de cineva, îndrăgostit mort de cineva, îndrăgostit nebuneşte de cineva, îndrăgostit până peste urechi de cineva over head and ears in love with smb., head and ears in love with smb., head over ears in love with smb.; deep in love with smb., madly in love with smb., damnably in love with smb.; struck on smb.; gone on smb.; *înv.* ##1## up to the ears in love.
îndrăzneală care stă rău unei tinere forwardness that sits ill on a young lady.
îndrăznesc să spun că... I will venture to affirm that...
să nu îndrăzneşti să ne tragi clapa, să nu îndrăzneşti să ne tragi pe sfoară, să nu îndrăzneşti să ne tragi în piept I don't want any funny business!
a fi îndrăzneţ to be game.
a nu mai îndrăzni să calce pe la cineva not to show one's face in a place again.
a îndrăzni să facă ceva to presume to do smth.
a nu îndrăzni să zică nici pâs not to be able to call one's soul one's own.
în dreapta on the right hand, on the right side; on the right, to the right;
în dreapta şi în stânga both ways; on either side.
a îndrepta arma asupra cuiva to point a rifle at smb.
a-şi îndrepta atacul în altă direcţie *fig.* to change one's battery.
a-şi îndrepta atenţia asupra to turn one's attention to...; to focus one's attention on, to fix one's attention on, to concentrate one's attention on;
a-şi îndrepta atenţia asupra to bring one's mind to bear on smth.
a îndrepta atenţia cuiva spre to turn smb.'s attention to.
a îndrepta o bară de fier to straighten an iron bar.
a-şi îndrepta cărările to mend one's ways.
a se îndrepta către un dezastru *F* to ride for a fall.
a se îndrepta către sud *mar.* to sail dead south.
a se îndrepta din şale to straighten one's back.
a se îndrepta dupa boală to sit up and take nourishment.
a-şi îndrepta gândurile spre to turn one's thoughts to.
a îndrepta o greşeală to rectify an error, to redress an error, to redeem an error; to mend a fault.
a-şi îndrepta ironia împotriva cuiva *F* to level irony against smb, to level sarcasms against smb;
a se îndrepta în goană spre, a se îndrepta în grabă spre to make a streak for; to hurry towards (a place); to make tracks for (a place).

a îndrepta lucrurile to put smth. right, to put the matter right, to put smth. to rights, to put the matter to rights, to set smth. right, to set the matter right, to set smth. to rights, to set the matter to rights;
a îndrepta ochii asupra... to direct one's eyes to.., to direct one's looks to..; *F* ##1## to stick eyes on, to stick eyes upon; to roll one's eyes on.
a-şi îndrepta paşii spre to incline one's steps to, to direct one's steps to, to bend one's steps to, to turn one's steps to; to wend one's way; to proceed to a place, to proceed towards a place; to shape one's course.
a-şi îndrepta paşii spre casă to direct one's steps home-ward, to bend one's steps home-ward, to turn one's steps home-ward, to direct one's steps home-wards, to bend one's steps home-wards, to turn one's steps home-wards;
a-şi îndrepta pânzele în direcţia vântului to trim one's sails to the wind.
a-şi îndrepta privirile spre to clap eyes on; to bend one's eyes to.
a-şi îndrepta purtarea to mend one's ways.
a îndrepta sarcasmul împotriva cuiva, a îndrepta sarcasmul asupra cuiva *v.* {**a îndrepta ironia asupra cuiva}**
a-şi îndrepta spinarea to stand erect.
a se îndrepta spre casă *v.* {**a-şi îndrepta paşii spre casă}**
a se îndrepta spre nord to go up north; *mar.* to steer north.
a se îndrepta spre port to sail towards the harbour; *mar.* to stand in for a port.
a se îndrepta spre stânga to bear to the left.
a îndrepta spusele cuiva to set smb. right, to put smb. right;
îndreptat într-o direcţie tending to.
a-şi îndrepta umerii to open one's shoulders, to put back one's shoulders, to square one's shoulders;
a îndrepta vasul spre *nav.* to shape a course.
a îndreptăţi speranţele, a îndreptăţi aşteptările to live up to expectations.
a nu îndreptăţi aşteptările to be found wanting.
în dreptul... 1. in front of...; by... **2.** opposite...
a îndruga minciuni, a îndruga verzi şi uscate, a îndruga la minciuni, a îndruga la verzi şi uscate *F* to pull the long bow, to draw the long bow; to talk claptrap, to talk rot, to talk bunkum; to tittle-tattle; v. şi **{a spune baliverne}**
în drum on the way, on the road; *mil.* on the march.
a îndruma un cititor spre o operă *(p. consultare)* to refer a reader to a work.
în drum spre... on one's way to...
a se înduioşa de cineva to feel one's heart go out to smb.
a înduioşa o inimă de piatră to melt a heart of stone.
a înduioşa pe cineva, a înduioşa pe cineva până la lacrimi, a înduioşa pe cineva până în adâncul inimii to move smb. to tears; to pull at smb.'s heart strings; to come home to smb.
a îndulci pilula, a îndulci hapul to sugar the pill, to gild the pill;

în dungă slantwise; slanting; obliquely; diagonally.
a îndura chinurile iadului to go through hell.
a îndura cu răbdare *v.* {**a-şi înghiţi amarul}**
a îndura cu tărie, a îndura bărbăteşte, a îndura cu stoicism to bear like a man; to grin and bear it; to outride; **a îndura durerea cu tărie, a îndura durerea bărbăteşte, a îndura durerea cu stoicism** to bear pain like a man, to grin and bear it, to outride pain.
a îndura lipsuri to be in want.
a îndura multe mizerii to have a thin time of it.
a îndura până la capăt ceva to hold out.
a nu se îndura să... not to have the heart to...
a nu se îndura să plece simply not to be able to tear oneself away.
a îndura toate chinurile iadului to go through hell; to suffer hell.
a îndura totul cu răbdare to possess one's soul; v. şi **{a îndura bărbăteşte}**
îndură-te! have a heart!
în durerile facerii *v.* **{în chinurile facerii}**
a-şi îneca amarul în vin *v.* {**a-şi îneca grijile în băutură}**
a se îneca ca ţiganul la mal to lose by a neck; *aprox. F* it's the last straw that breaks the camel's back; *aprox.* the last drop makes the cup run over.
a i se îneca corăbiile *F* to look down in the mouth; to feel cheap; to have the blues, to have a fit of the blues.
a-şi îneca necazurile în vin, a-şi îneca grijile în vin, a-şi îneca necazurile în băutură, a-şi îneca grijile în băutură *F* ##1## to tipple away one's cares; to wash one's anger down with a glass of wine; to drown one's cares, to drown care; to drink away one's sorrows.
a se îneca în apă to go to Davy Jones' locker.
a îneca în sânge to drown in blood.
în echilibru in equilibrium; balanced; poised; at poise.
în egală măsură to the same extent; in the same measure, in the same degree; v. şi {**în aceeaşi măsură}**
în elementul său at home; within one's depth; on one's own ground; in one's element.
în embrion in embryo; in ovo; only just started; at its beginnings; *F* ##1## in the bud.
în esenţă in substance, in essence;
în etate aged, elderly; advanced in years; *F* ##1## well on in years; on the wrong side of fifty.
în evantai 1. fan-shaped. **2.** fan-wise.
în eventualitatea *(cu gen.)* in the event of...
în exerciţiul funcţiunii in the exercise of one's duties, in the discharge of one's duties;
în expectativă in expectation, in abeyance;
în extaz faţă de... in ecstasies over...; entranced by..., enraptured by...;
în exterior outside, on the outside; without.

în fapt in effect; in actual fact; actually.
în faptul dimineţii *v.* **{în faptul zilei}**
în faptul serii at dusk, at nightfall;
în faptul zilei at dawn, at daybreak; at the break of day.
în faţa *(cu gen.)* before, before the face of; in front of; over against smth.
în faţa unei dileme on the horns of a dilemma, between the horns of a dilemma; in a quandary, at a loss, at a loss what to do.
în faţa ochilor cuiva before smb.'s eyes.
în faţă 1. în faţă, peste drum opposite; over the way; across the road, across the street; on the other side of the street; vis-á-vis. **2.** in front. **3. în faţă, sincer** to smb.'s face, in smb.'s face; in smb.'s beard. **4. în faţă, de la obraz** to smb.'s teeth.
în favoarea *(cu gen.)* in favour of...; in smb.'s favour, in smb.'s behalf; for the benefit of...
în favoarea mea to the credit of my account.
a înfăptui ceva to achieve smth, to carry out smth;
a înfăptui cele făgăduite, a înfăptui cele promise to live up to one.'s promise.
a se înfăşura în cuvertură, a se înfăşura în cearceaf to roll oneself up in a blanket.
a înfăşura în hârtie de ziar to wrap up in newspaper.
a înfăşura pe cineva într-un pled to tuck a blanket round smb, to tuck a rug round smb;
a se înfăţişa înaintea societăţii, a se înfăţişa dinaintea societăţii to make one's bow to the company.
a se înfăţişa în adevărata sa lumină *F* to display the cloven hoof, to show the cloven hoof;
a înfăţişa ceva într-o lumină atrăgătoare, a înfăţişa ceva într-o lumină favorabilă to cast a lively colour on smth., to put a lively colour on smth., to cast a lively colours on smth., to put a lively colours on smth.; to depict smth. in bright colours, to paint smth. in bright colours, to represent smth. in bright colours, to depict smth. in glaring colours, to paint smth. in glaring colours, to represent smth. in glaring colours, to depict smth. in rosy colours, to paint smth. in rosy colours, to represent smth. in rosy colours;
a înfăţişa ceva într-o lumină falsă to cast a false colour on smth, to put a false colour on smth, to cast a false colours on smth, to put a false colours on smth;
a înfăţişa ceva într-o lumină nouă to put a new face on smth.
în felul acesta like this; in this way, in this manner; after this manner; thus; so; by that means, by this means;
în felul acesta nu ajungem nicăieri *F* we're not getting anywhere, we're getting nowhere.
în felul său, în felul lui in one's way, in one's own way; after one's kind; after one's fashion, in one's fashion;
în fiecare an year by year; yearly; year in, year out.

în fiecare moment, în fiecare clipă at every turn; at a moment's notice.
în fiecare ziulică, în fiecare zi every day, every single day; day after day.
a înfiera pe cineva to do disparagement to smb.; to brand smb., to put a stigma on smb.
în fierbinţeala luptei in the heat of battle, in the heat of the battle.
a se înfierbânta din ce în ce to warm up; to get into a heat.
a înfige cuţitul în inima cuiva to strike a knife into smb.'s heart.
a-şi înfige dinţii în to strike one's fangs into; *amer. F* ##1## to sink one's teeth into, to sink tooth into; *(d. şarpe)* to make a strike at smb.
a-şi înfige ghearele în cineva to get one's claws into smb.
a se înfige la mâncare to fall to; to tuck into it!
a înfige o pană to drive a wedge, to force a wedge;
a înfige pumnalul în cineva to strike a dagger into smb.
a-şi înfige rădăcinile în to strike one's roots into.
a înfiinţa o şcoală to start a school.
a înfiinţa un ziar to start a paper.
în fiinţă 1. existing; extant; present. **2.** *jur.* valid, leal.
în final; în fine 1. în final, în cele din urmă finally, ultimately; in the end; after all; in fine; eventually; at the bitter end. **2. în final, într-un târziu** at last, at long last; at length; at the last moment. **3. în final, păi** well, after all. **4. în final, într-un cuvânt** in a word; to put it briefly; to cut a long story short; to cut it short.
a înfiora pe cineva *F* to give smb. the shudders, to give smb. the shivers;
a se înfiora de groază, a se înfiora de frică to be thrilled with fear, to be thrilled with horror;
în firea lucrurilor in the nature of things.
în flagrant, în flagrant delict *jur.* in flagrant delict; flagrante delicto.
în flanc, în flanc câte unul in a file, in an Indian file;
a înflăcăra imaginaţia to inflame the imagination, to ignite the imagination;
a înflăcăra inima unei femei *F* to make hot love to a woman.
în flăcări ablaze; < all ablaze; on fire; < all on fire.
în floare in bloom; *(d. pomi)* in blossom.
în floarea tinereţii in the prime of one's youth.
în floarea vârstei in the prime of life, in the vigour of life; in one's prime; *F* ##1## in the green; *lit.* in the pride of years.
în focul discuţiei in the warmth of the debate.
în focul luptei in the heat of battle, in the heat of the battle; at the height of the battle.
în folosul *(cu gen.)* for the good of; in behalf of; *înv.* ##1## in the behalf of.
în folosul cuiva for smb.'s benefit; to smb.'s interest; in smb.'s favour.
în fond 1. în fond, de fapt actually; in fact; as a matter of fact; to all intents and purposes. **2. în fond, în esenţă** at bottom, at the bottom; in all; at the foot of things; in substance. **3. în fond, fundamental** fundamentally; essentially, basically.

în fonduri in funds, *F* in tin; v. şi **{în bani}**
în formă, în formă bună 1. in good form; in fine feather, in great feather, in full feather, in good feather, in high feather, in fine game, in great game, in full game, in good game, in high game; in good fettle, in fine fettle, in high fettle; fit; as fit as a fiddle; *F* in one's game; like a fighting cock; up to the mark; in trim, in good trim; hard as nails, as hard as nails; in condition, in the pink of condition. **2.** *(de formă) amer.* on all four cylinders, on all six cylinders; up to pox; on one's game; in form; in good case; up to the scratch.
în formă de shaped; **în formă de fus** spindle-shaped
în formă de tabletă in tabloid form.
în formă mare as hard as nails; in fine fettle; in good mettle; v. şi **{în formă}**
în formă proastă in bad form; out of practice, out of training, out of ease;
a înfrâna pe cineva to rein smb. in.
a-şi înfrâna pornirile, a-şi înfrâna patimile, a-şi înfrâna pasiunile to master one's passions; to keep one's passions under discipline; to hold one's passions in check, to hold one's passions in good check; to rule one's passions.
a-şi înfrâna sentimentele to have one's feelings under control.
a-şi înfrâna pofta to curb one's desires.
a înfrânge scrupulele cuiva to break down smb.'s scruples.
a înfrunta atacul principal to bear the brunt of the attack.
a înfrunta critica to face the music.
a înfrunta cu obrăznicie pe cineva to snap one's fingers at smb, to snap one's fingers in smb.'s face;
a înfrunta ceva cu tărie to put a bold face on smth.
a înfrunta cu tărie un eşec to stand to lose.
a înfrunta multe greutăţi to go through fire and water.
a înfrunta orice pericol through thick and thin.
a înfrunta o primejdie to rush into the face of danger.
în frunte at the head; at the top; in the van.
în fruntea bucatelor at the top; v. şi **{în fruntea mesei}**
în fruntea clasei at the top of the form.
în fruntea mesei at the head of the table; above the salt.
în fruntea unei mişcări leading a movement.
în frunte cu... led by.., headed by..; with... at the top; foremost of whom..., foremost of which..., foremost of whom is..., foremost of which is...;
a se înfrupta din caşcaval to dip in the gravy.
a se înfrupta din ceva to indulge in; to partake of; to make a good thing of smth.
în fuga mare, în fuga cea mai mare at a round trot.
în fugă in a hurry.
în funcţie de... 1. relying on, depending on; varying with. **2.** *(conform cu)* in accordance with..., in conformity with..., in keeping with...; according to...

în funcţie de împrejurări according to circumstances; *F* ##1## that depends, it depends;
a i se înfunda to set it in the neck; to catch it, to catch it hot.
a înfunda pe cineva to have the best of smb, to get the best of smb; to put smb. out of court.
a se înfunda în noroi, a se înfunda în mocirlă to get stuck; to stick in the mire.
a-şi înfunda pălăria pe cap to stick one's hat on one's head.
l-ai înfundat! *P* that's a corker!
o să ţi se înfunde, o să ţi se înfunde într-o bună zi you'll catch it!
în fundul pământului at the back of beyond; in a hole, in a hole of a place!
a se înfuria cumplit to see scarlet, to see red;
înfuriat la culme with one's hackles up, with the hackles up;
în gaj lying to gage; being at gage.
în galop at gallop, at a gallop; at full tilt.
în gară 1. at the station, in the station; **2.** *(d. tren)* in.
în gardă on one's guard; *(la box)* put 'em up!
a îngădui cuiva să afle un secret to let smb. into a secret.
a îngădui cuiva să facă ceva to let smb. do smth.; to privilege smb. to do smth.
a-şi îngădui să facă ceva to presume to do smth.; to take the liberty of doing smth.
a-şi îngădui libertăţi cu to make free with.
a-şi îngădui un lux exagerat to have one's bread buttered on both sides.
a nu îngădui refuzul, a nu îngădui un refuz not to take no, not to take nay;
a îngădui cuiva toată libertatea *F* to let smb. have his head.
a îngăima o lecţie to stumble through a lesson.
a îngăima o scuză to stutter an apology.
a îngălbeni de frică to cry craven; to become as white as chalk; *F* ##1## to be in a pink funk, to be in a blue funk;
în general 1. in the main, in the lump; on the whole; roughly, generally, roughly speaking, generally speaking; in general, speaking in general; by and large. **2. în general, de obicei** as a rule, as a general rule; usually; ordinarily; nine times out of ten. **3. în general, în ansamblu** taken all in all; taken all round.
în general vorbind generally speaking, broadly speaking;
în genere *v.* {**în general}**
în genul... much like...
în genul lui of its kind.
în genunchi on one's knees; *F* ##1## on your marrowbones!
a îngenunchia pe cineva to tread on smb.'s neck; to bring smb. to heel; to make smb. eat dirt, to make smb. eat humble pie;
în germene in the egg, in the shell; v. şi **{în embrion}**
înger păzitor guardian angel.
în ghearele morţii at death's door, at the point of death, on the verge of

death; in the jaws of death, in the jaws of hell;
a se înghesui ca să-şi facă loc, a se înghesui ca să ajungă în faţă to jostle to the front, to jostle one's way to the front.
a se înghesui în to squeeze in, to squeeze into.
a se înghesui în cineva, a se înghesui în cineva în mulţime to jostle against smb. in a crowd, to jostle with smb. in a crowd;
a se înghesui în jurul cuiva to throng round smb.
s-au înghesuit patru pe un singur scaun four squashed into one seat.
înghesuiţi ca sardelele packed like sardines, packed like herrings, packed like sardines in a box, packed like herrings in a box; tightly packed.
a îngheţa bocnă to freeze completely; to be completely frozen.
a îngheţa de frig to be frozen, to be frozen stiff, to be frozen stiff with col, to be frozen with cold.
a-i îngheţa inima to have one's heart in one's mouth, to have one's heart in one's throat;
a îngheţa până la oase to be dead with cold.
a îngheţa sângele în vine to freeze the blood.
îngheţat bocnă cold as ice, as cold as ice.
îngheţat de frică paralysed with fear.
îngheţat până în măduva oaselor, îngheţat până la măduva oaselor *F* frozen to the marrow.
a îngheţa tun *v.* **{a îngheţa bocnă}**
îngheţat tun chilled to the marrow; v. şi **{îngheţat bocnă}**
n-o să înghit aşa ceva; nu înghit asta, nu înghit una ca asta I won't have it.
nu se înghite the cat won't jump; that cock won't fight.
înghite orice minciună *F* ##1## there is no yarn too big for his swallow.
înghite orice trăsnaie *F* there is no yarn too big for his swallow.
înghite-o şi pe asta put that in your pipe and smoke it!
a nu înghiţi ceva to stick in one's gizzard, to stick in one's stomach, to stick in one's throat;
a înghiţi un afront *v.* **{a înghiţi o insultă} {a înghiţi hapul}**
a-şi înghiţi amarul to chafe under restraint, to fret under restraint; to smother one's grief.
a înghiţi calupul *v.* **{a înghiţi hapul}**
a înghiţi cu lăcomie to wolf down.
a înghiţi cu noduri to swallow in tears, to swallow one's bite in tears.
a-şi înghiţi cuvintele to swallow one's words, to take back one's words; to beat a retreat.
a înghiţi dintr-o dată to swallow smth. at one mouthful; to make one mouthful of smth.
a înghiţi drumul to devour the way.
a-şi înghiţi furia to swallow down one's fury, to bottle up one's fury, to check one's fury, to curb one's fury;
a înghiţi găluşca 1. *v.* **{a înghiţi hapul} 2. a înghiţi găluşca, a muri** *v.* **{a da ortul popii}** *mil.* to lose the number of one's mess; to go for a

Burton.
a înghiţi hapul, a înghiţi un hap *F* to swallow the pill, to swallow the bitter pill; to take one's medicine; to lump it; to eat the leek; to put one's pride in one's pocket; to suffer a rebuff, to meet with a rebuff; v. şi **{a înghiţi o insultă}**
a înghiţi hapul bărbăteşte to take one's punishment like a man.
a înghiţi o insultă to swallow an insult, to pocket an insult, to stomach an insult, to swallow an affront, to pocket an affront, to stomach an affront;
a înghiţi o insultă fără a crâcni to lie down under an insult; to take an insult lying down.
a înghiţi o înjurătură *v.* **{a strivi o înjurătură între dinţi}**
a înghiţi în sec 1. to swallow hard. **2.** *fig. v.* **{a se linge pe bot}**
a-şi înghiţi lacrimile *F* to swallow one's tears.
a-şi înghiţi limba *F* to keep one's tongue within one's teeth.
a-şi înghiţi mândria to pocket one's pride.
a înghiţi momeala to jump at the bait; to take the bait, to nibble at the bait, to rise to the bait, to swallow the bait;
a înghiţi mult to gather dust.
a înghiţi o ruşine 1. to suffer a shame. **2.** *v.* **{a înghiţi o insultă}**
a-şi înghiţi vorbele, a-şi înghiţi vorba to swallow one's words; v. şi **{a-şi înghiţi cuvintele}**
a se îngâmfa ca barza, a se îngâmfa ca un păun to swell like a turkey-cock; to be as proud as Punch.
în gând in mind, in one's mind; in one's thought; in one's inner self; in the spirit.
a se îngândura to take thought.
în gânduri negre in a brown study.
a se îngloda în datorii to get into debt, to plunge into debt; *F* ##1## to run on scores, to go on scores, to run on the scores, to go on the scores; to run in scores, to run into scores; to be involved in debts; to be in debts over head and ears; to go score.
în glumă in sport, in joke, in jest; jokingly; as a joke, out of mere play, meaning it as a joke, meaning it out of mere play;
în goana calului at a gallop; in full gallop, in full tilt;
în goana mare, în goana cea mai mare v. şi {în fuga mare} *(la curse)* at full stretch; with all speed; at full speed, at full tilt, at full gatlop, at full lick; at a great lick.
în goană după... in chase of; running after...; keen on...
în graba cea mai mare with all possible dispatch; < at breakneck pace, at breakneck speed;
în grabă 1. în grabă, grăbit in a hurry. **2. în grabă, iute** with all speed; on the run; v. şi **{în goana mare}**
în grabă mare with all possible speed. v. şi **{în goana mare}**
în gradul cel mai înalt to the utmost, to the utmost degree; in the largest measure; to the greatest extent; *înv.* to the height.
în graţiile cuiva in smb.'s favour, in smb.'s good graces, in smb.'s good

book;
a îngrădi prin reguli fixe to tie to rules; to keep smb.'s nose to the grindstone.
a se îngrăşa de-i plesnesc hainele pe el to burst one's buttons.
a îngrăşa porcul în ajun to cram up.
în greşeală in error.
în greul iernii in the depth of winter.
în grijă on one's hands.
a se îngriji bine to do oneself proud.
a se îngriji ca un lucru să fie făcut to see smth. done; to see that smth. is done.
a îngriji casa to mind the house.
a se îngriji de alţii to study another's comfort.
a se îngriji de copilul său to make provisions for one's child.
a se îngriji de soarta cuiva, a se îngriji de cineva to take care of smb, to take care of smth;
a se îngriji de sufleţelul său *F* to look after number one; to look well after the inner man.
a se îngriji de toate to see to everything.
a se îngriji de ziua de mâine *F* to keep one's powder dry.
a nu se îngriji de ziua de mâine to take no thought for the morrow.
a nu se îngriji în privinţa zilei de mâine not to worry about tomorrow.
se îngroaşă gluma the plot thickens; *F* ##2## things are becoming serious.
a îngropa de viu to bury alive.
a se îngropa în to be buried in, to be lost in, to be absorbed in;
a se îngropa în cărţi to bury oneself in books.
a se îngropa în datorii *v.* {**a se îngloda în datorii}**
a îngropa în uitare to bury in oblivion; *(poetic)* to drown in Lethe.
îngropat într-un loc lying buried at a place.
a îngroşa rândurile to swell the crowd.
îngrozitor! I never did!, horrible!
în gura mare 1. at the top of one's lungs, at the top of one's voice; in a loud voice; loudly. **2.** *fig.* from the house tops.
în gura tuturor on the tongues of men.
în haine civile in cits, in civiles, in mufti; in plain clothes.
în haine de gală in one's Sunday clothes; in one's Sunday best; *F* in one's Sunday-go-to-meeting clothes.
în haine de seară in evening dress, in evening suit; *F* ##1## in full feather.
în hainele de duminică in one's Sunday-go-to-meeting clothes.
a se înhăita cu cineva to herd with (low fellows, etc.), to associate with (low fellows, etc.); to get into low habits; *înv.* to sort with smb., to consort with smb.; *F* ##1## to hobnob with smb.
a se înhăita cu te miri cine, a se înhăita cu oricine to be hail-fellow-well-met with Tom, Dick and Harry.

a se înhăita cu tot felul de derbedei to keep bad company.
a înhăma caii to put the horses, to put the horses to; to harness the horses.
a înhăma calul la căruţă to put the horse to the cart.
a se înhăma la un lucru to settle down to a task; to take to a task, to hitch up to a task; to embark upon a task; to set oneself to do smth.
înhămat la treabă *fig.* in harness.
a înhăţa ceva to snatch away smth.; to snap up smth.; to pinch smth.; **a înhăţa pe cineva** to snatch away smb.; to snap up smb.; to pinch smb.
a înhăţa de gât pe cineva to pin smb. by the throat, to grip smb. by the throat, to hold smb. by the throat, to have smb. by the throat, to catch smb. by the throat;
în imediata vecinătate a..., în imediata apropiere a... in the immediate neighbourhood of...; in close vicinity of...; close to.., close by...; in the proximity of...
în impas in a great predicament, in a deadlock predicament; *F* up a tree, up a stump; in a tight spot; in a nice fix.
în incinta oraşului within the walls.
în inima pădurii, în inima codrului in the depth of the forest, in the depths of the forest, in the thick of the forest, in the heart of the forest;
în inima sa, în inima lui at the bottom of one's heart; at heart, in heart; in one's heart, in one's heart of hearts; in one's secret heart.
în inspecţie on patrol.
în interesul *(cu gen.)* in the interest of..., in the interests of...; in behalf of...; for the sake of...; in smb.'s behalf; for smb.'s sake.
în interesul cauzei comune, în interesul cauzei noastre comune for the sake of our common cause, for the sake of the common cause;
în interesul dumneavoastră in your own interest; for your own sake; for the best of your interest, for the best of your interests.
în interiorul oraşului within the walls; intra muros.
în ipoteza că... on assumption that..., on supposition that..., on the assumption that..., on the supposition that...; in case...; supposing..., supposing that...
în înaltul văzduhului, în înaltul cerului on high; high up in the sky; in the dome of heaven; in mid air.
în încheiere winding up; by way of conclusion, in way of conclusion; for a close, as a close;
în încurcătură at a loss; at a loose end; stranded; in a quandary, in a quagmire; in a nice fix; *F* ##1## in a tight squeeze, in a tight place, in a tight corner; up a stump, up a tree; at sea; v. şi **{în bucluc}**
în întâmpinarea *(cu gen.)* in expectation of..; meeting... half way.
în întârziere faţă de cineva in retard of smb.
în întrecere cu... in competition with...; at strife with...; emulating.
în întregime wholly; entirely; completely; every bit; in all; *F* ##1## down to the ground; *amer.* up to the handle; v. şi **{în general}**
în întuneric *şi fig.* in the dark.
în învălmăşeala luptei in the press of the fight.

în joacă in fun, in joke, in jest; for fun; as a joke; just for the fun of it; v. şi **{în glumă}**
în josul unui râu down stream; down the river; down to the mouth of a river.
a se înjuga la to settle down to.
a înjunghia pe cineva to cut smb, to rip smb, to knife smb, to stab smb; *sl.* to shiv smb.; to smite smb. under the fifth rib; to put one's knife into smb.; *sl.* to let daylight into smb.
a-l înjunghia în piept to have a stitch in one's chest.
a înjunghia pe cineva pe la spate to stab smb. in the back.
a înjunghia porci to stick pigs.
a înjunghia viţelul cel gras to kill the fatted calf.
în jur 1. round about; right round; all around; in a circle. **2. în jur, din toate părţile** on all sides; from every quarter. **3. în jur, pretutindeni** everywhere. **4. în jur, în toate direcţiile** in all directions; anywhere.
a înjura birjăreşte, a înjura ca un birjar, a înjura ca la uşa cortului, a înjura de mama focului, a înjura ca un surugiu, a înjura de toţi sfinţii, a înjura zdravăn to swear like a trooper, to swear like a bargee, to swear like a lord, to swear like blazes, to swear like anything; to swear awfully; to curse up hill and down dale; to swear a good stick; to turn the air blue, to make the air blue; to talk Billingsgate.
a se înjura reciproc to call each other names.
în jur de... *v.* **{în jurul}**
în jurul *(cu gen.)* **1. în jurul, de jur împrejur** about, around, all about, all around; round. **2. în jurul, circa** about, around, in the neighbourhood of.
în jurul a in the neighbourhood of; about, round about; **în jurul a unei cifre** in the neighbourhood of a figure; about a sum, round about a sum.
în jurul taliei round one's middle.
în la minor *muz.* in A minor.
în lanţ 1. chained; fettered; on the tether. **2.** *fig.* in a chain; end to end.
în larg in the offing; on the high seas, on the open sea; out at sea; off shore, off the coast;
în largul coastei off the coast (of new England)
în largul mării out at sea; v. şi **{în larg}**
în largul său at ease; v. şi **{la largul său}**
a înlătura pe cineva to remove smb. (from his position, office, etc.); *fig.* to knock smb. off one's perch; *F* ##1## to do for smb.; to do smb. in.
a înlătura un concurent to go one better than smb.; to leave smb. behind; to get the upper hand of smb.
a înlătura cu totul *(bănuieli, temeri)* to lay smth. to rest; to set smth. at rest.
a înlătura deosebirile *v.* **{a înlătura diferenţele}**
a înlătura un dezastru to stave a calamity, to ward off a calamity, to forestall a calamity, to deter a calamity.

a înlătura diferenţele to make odds even.
a înlătura dificultăţile to remove difficulties, to smooth out difficulties;
a înlătura o îndoială to remove a doubt.
a înlătura îndoielile cuiva to set smb.'s doubts at rest.
a înlătura obstacolele *v.* **{a înlătura piedicile}**
a înlătura orice bănuială to discard all suspicion.
a înlătura orice dubiu, a înlătura orice îndoială, a înlătura orice îndoieli to remove all doubts; to fit the axe in the helve, to fit the axe on the helve;
a înlătura piedicile to let down the bars.
a înlătura prin argumente, a înlătura prin argumente raţionale to reason away.
a înlătura un rival *v.* **{a înlătura un concurent}**
a înlătura temerile cuiva to set smb.'s mind at rest.
în lături 1. aside; sideways. **2.** *interj.* stand aside!, make room!
în lăţime in width, in breadth;
în leagăn *şi fig.* in the cradle.
în legătură cu... in connection with..., in conjunction with...; as concerns...; concerning...; regarding...; as for..., as to...; referring to...; in relation to...; with regard to...; in collusion with; as far as... is concerned, as far as... are concerned;
în legătură cu asta talking of that...
în legătură cu scrisoarea dumneavoastră in reference to your letter, with reference to your letter;
în legitimă apărare in self-defence.
înlemnit de spaimă, înlemnit de groază dumb with terror, speechless with terror, dumbfound with terror, dumbfounded with terror, dumb with fright, speechless with fright, dumbfound with fright, dumbfounded with fright;
în libertate free; at liberty; at large; like geese on a common.
în limbaj juridic in legal terms, *F ##1##* in legal parlance.
în limita competenţei cuiva within one's cognizance, within one's competence;
în limita posibilului, în limita posibilităţilor as far as possible; to the best of one's abilities; within the range of possibility, within the bounds of possibility;
în limitele bunei cuviinţe *înv. ##1##* within compass, in compass;
în limitele cunoaşterii within the radius of knowledge, within the radius of one's knowledge, within the radius of human knowledge;
în limitele legii within the law.
în limite normale within due limits.
în linie in a row.
în linie bărbătească on the male side.
în linie de luptă, în linie de front *mar.* line abreast.
în linie dreaptă in a straight line; in a crow line; as the crow flies; unswerving.

în linii mari, în linii generale roughly speaking, broadly speaking; in the main; generally; in general, in general outline; on the whole; by and large; *F* ##1## to the rough.
în linişte 1. quietly, in silence, in quiet; **2. în linişte, în tihnă** at leisure; v. şi **{în tihnă}**
în liniştea nopţii in the still of the night.
în lipsa *(cu gen.)* in the absence of; in default of, *înv.* ##1## for default of.
în lipsa mea in my absence.
în lipsă in one's absence.
în lipsă de bani pinched for money.
în lipsă de ceva mai bun for want of smth. better.
în loc de... instead of...; in lieu of...; in the room of...; as a substitute for...
în loc de aceasta instead of that; *înv.* in lieu thereof.
în loc să fie mulţumit instead of being satisfied.
în loc sigur in a safe place; under one's own vine and fig-tree; safely; tucked away.
a înlocui pe cineva to replace smb, to substitute for smb.; to do duty for smb.; to supply the place of smb.; to fill smb.'s place, to take smb.'s place; **a înlocui ceva** to replace smth; to substitute for smth.
a înlocui pe cineva din funcţie to relieve smb. of his position; to dismiss smb.; to ask for smb.'s resignation.
a înlocui pe cineva la lucru to give smb. a spell.
în locul... *v.* **{în loc de...}**
în locul cuiva 1. in smb.'s stead, in smb.'s place, in smb.'s room; **2.** *(ca succesor)* in succesion to smb, in replacing smb;
în locul tău, eu... if I were you, I; in your place, I...; *înv.* **în lumea bună** in high society.
în lumea celor vii among the quick; *F* above ground; alive, alive and kicking; *înv.* in the land of the living.
în lumea drepţilor with the dead, with the Saints; in the next world; under ground.
în lumea întreagă all over the world; everywhere; the world over; throughout the world.
în lumina *(cu gen.)* in the light of.
în luna a patra *(d. o femeie)* four months gone with child.
în lungime lengthwise; lengthways; headlong.
în lung şi în lat 1. along and across. **2.** *fig.* far and near, far and wide; by and large.
în luptă corp la corp at close quarters; at a clinch; at handgrip, in handgrip; in bodily fight.
în majoritate 1. forming a majority, in a majority; **2.** *adv.* for the most part.
în majoritatea cazurilor in most cases; more often than not; quite often; more than once.
în mare to the rough; v. şi **{în linii mari}**
în mare agitaţie in a fluster, in a flutter, in a fret; at a white heat.
în mare cantitate in quantities, in great quantities.

în mare criză de ceva wanting smth. badly.
în mare formă in fine fettle; hard as nails, as hard as nails; v. şi **{în formă}**
în mare grabă in a hurry, in a great hurry; in great haste; posthaste; on the spur.
în mare încurcătură up a tree; at a loss; in a possum, in a pretty mess; up a gumtree; v. şi **{în încurcătură}**
în mare măsură in a large measure, in a great measure; largely; extensively; to a great extent; to a high degree.
în mare număr in a large number; in quantities, in great quantities; in plenty, in abundance;
în mare parte in a great measure, in a large measure; to a great extent; to a high degree; largely, extensively; v. şi **{în mare măsură}**
în mare parte datorită *(cu dat.)* in great part to..., in largely due to..., in a great part to..., in a largely due to...;
în mare pericol in jeopardy.
în mare secret secretly; in strict confidence; as a great secret; in camera; top secret.
în mare ţinută 1. *mil.* in full uniform, in full-dress uniform. **2.** in full uniform attire; *F* ##1## in one's Sunday best; in full rig; in full feather; *sl.* in glad rags.
în mare vogă en vogue, in fashion; all the go, all the rage;
în marş on the march.
în marşarier *auto* on the reverse; backing.
în masă in a body; en masse.
în materie de... in matters of; in matters, in such matters; as far as... is concerned, as far as... are concerned;
în mărime naturală large as life, as large as life; full-size, life-size, life-sized; to the life; at length.
în măruntaiele pământului in the entrails of the earth.
în măsura în care... in so far as...; to the extent to which...; in proportion as...; as far as...; **în măsura în care stă în puterea mea, în măsura în care depinde de mine** as far as in me lies, so far as in me lies, as far as I can, as far as lies in my power, to the best of my abilities.
în măsura în care îmi pot da seama as far as I can see.
în măsura în care mă pricep, aşa ceva nu poate să ţină mult that won't last long, I fancy.
în măsura în care ştiu eu to my knowledge, to the best of my knowledge, as far as my knowledge goes.
în măsura îngăduită, în măsura îngăduită de împrejurări to the full extent.
în măsura posibilului as far as possible; to the highest possible extent, to the greatest possible extent;
în măsură să... in a position to; apt to...
în mâini bune in good hands, in reliable hands, in safe hands;
în mână in one's hand.

a fi în măsură să ştie, a fi în măsură să ştie mai bine decât alţii to know best.
în medie on an average; on a par.
în memoria *(cu gen.)* in memory of...; to the memory of...; as a memorial of; sacred to the memory of...
în mic in a small way; in little; on a small scale; in a small proportion; in a small way.
în mică ţinută *mil.* in undress.
în miez de vară in midsummer.
în miezul nopţii at midnight; < in the dead of night.
în miezul zilei at the height of noon.
în mijloc in the middle, in the centre;
în mijlocul *(cu gen.)* **1.** in the middle of..., *lit.* in the midst of... **2. în mijlocul, în toiul** in the depth of..., in the thick of...; at the height of...
în miniatură in little; *artă* in small.
în minoritate in a minority, in the minority;
în mişcare in motion; on the go; on foot; on the move.
în mizerie in need, in want; in the grips of poverty; hard up; *adj.* needy; *adv.* needily, poorly.
în mod benevol 1. voluntarily; of one's own accord. **2. în mod benevol, gratuit** without payment; free of charge.
în mod cert without fail; most surely, most certainly;
în mod confidenţial confidentially; in confidence, in strictest confidence.
în mod continuu permanently; continuously; incessantly; unceasingly.
în mod corespunzător adequately; **în mod corespunzător, în conformitate** accordingly.
în mod deliberat on purpose; deliberately; purposely, purposefully.
în mod deosebit in particular.
în mod deschis in broad daylight, in open daylight;
în mod excepţional by way of exception; out of the ordinary; just for the nonce; for once in a while, for once in a way;
în mod firesc as a matter of course; naturally, quite naturally.
în mod fraudulos by false pretence; by fraud.
în mod intim without formality, without circumstance;
în mod întemeiat, în mod îndreptăţit with good reason; and with good reason too; in reason, in all reason; with full justification; not inaptly, not incongruously;
în mod întâmplător *v.* **{în mod ocazional}**
în mod meritoriu not unworthily.
în mod metodic *v.* {**după regulile stabilite}**
în mod necesar necessarily; of necessity; as a matter of course.
în mod neoficial without ceremony; off the record.
în mod ocazional only occasionally; on occasion only.
în mod progresiv by progressive stages.
în mod regulamentar in the regular manner; according to the rules; by the book, by the books.

în mod superficial on the surface; perfunctorily; superficially.
în modul acesta *v.* **{în felul acesta}**
în modul cel mai avantajos as favourably as possible; most favourably, most advantageously; *înv.* at the best hand.
în momentele libere in spare moments.
în momentul acela at that time, at the time; then; at the moment.
în momentul când se scriu aceste rânduri at the present writing.
în momentul critic at the moment of choice; at the supreme moment.
în momentul de faţă at present; for the time being; nowadays; at the moment, at the present moment; at the present day; in these latter days.
în momentul în care when; just as; the moment (it arrives, etc.).
în momentul în care pleca just as he was starting out.
în mormânt in the grave; in one's tomb; in the next world; below ground; *F* ##1## under the sod.
a înmormânta un proiect de lege to kill a bill.
a-şi înmuia cuvintele to mince matters; to honey one's tongue.
a i se înmuia picioarele, a obosi to be off one's legs; **i se înmuiară picioarele** his legs sank under him.
în multe cazuri in many instances.
în multe privinţe in many respects; in various points.
în multe rânduri many times; many a time; repeatedly; often; frequently; time and again; v. şi **{în mai multe rânduri}**
în mai multe rânduri more than once; repeatedly; time and again; at various times; on many occasions, on several occasions, on various occasions;
a se înmulţi ca iepurii to breed like rabbits.
a înmulţi un ochi *(la tricotat)* to make one.
a-şi înmulţi sămânţa to raise up seed.
a înnebuni de cap pe cineva *F* to knock smb. to fits.
a înnebuni de tot to go mad, to go stark mad; to lose one's wits; v. şi **{a-şi pierde minţile}**
a înnebuni după to be keen on, to be nuts on, to be mad on; to be daft about, to be crazy about;
a înnebuni pe cineva la cap *F* ##2## to unsettle smb.'s reason.
în necaz in deep water, in deep waters.
în necazul cuiva in spite of smb., in defiance of smb.; into smb.'s teeth; to spite smb.
în neglijeu in deshabille, in undress; underdressed.
în negura vremurilor time out of mind; in the mists of time.
în nenumărate rânduri many a time; *lit.* time and again, time and time again; many and many a time; many a time and oft; scores of times; v. şi **{în mai multe rânduri}**
în neorânduială in disorder; out of place; *sl. amer.* on the blink.
în neregulă 1. in disorder; topsy-turvy. **2.** *fin.* at default. **3.** *fig.* out of joint; that's not all right, that's not O.K, that's not a cricket, that's not a

business;
în nesimţire bereft of reason.
în neştire 1. în neştire, inconştient unconsciously. **2. în neştire, cu grămada** by heaps, in heaps; **3. în neştire, din abundenţă** in abundance, in profusion;
în nici un alt loc nowhere else.
în nici un caz by no means, by no manner of means; on no account; in no wise; under no circumstances, in no circumstances; at no time; *F* ##1## not by a long chalk; not if I know it!
în nici un fel, în nici un chip in no way, in no wise; by no means; nowise; not at all; *înv.* at no hand; not in the least; v. şi **{în nici un caz}**
în nici o parte nowhere.
în nici o privinţă in no respect, in no respects, in no point; in no sense.
a înnoda firele rupte to join the broken ends of a cord, to join toghether the broken ends of a cord.
a înnoda intrigă, a înnoda firele unei intrigi to knit up a plot.
a-şi înnoi îmbrăcămintea to have new clothes made; to order new clothes, to order new clothes made; *F* ##1## to get togged out anew.
a se înnopta to grow dark, to get dark; **se înnoptează** night is falling, it is getting dark, it is growing dark;
în număr complet *v.* **{în număr mare}**
în număr de... amounting to...; ...in number.
în număr mare in full strength, in full force; strong in numbers.
în număr mic in small numbers.
în numele (cu gen) 1. *(cuiva)* for...; on behalf of.... **2.** *(unei idei)* in for the sake of...; in the name of...
în numele legii in the name of the law.
în numerar in cash, in specie;
în onoarea cuiva in smb.'s honour; to honour smb.
în opoziţie cu... in opposition to...; thwarting with...; running counter to..., running counter against...;
în ordine! all right!, O.K.; everything under control.
în ordine alfabetică in alphabetical order.
în ordinea priorităţii according to priority.
în ordinea stabilită in due course.
în ordine inversă in the reverse order.
în orice caz 1. în orice caz, oricum at all events, *înv.* at all event; in any case, in any way, in any event; at any rate; anyhow. **2. în orice caz, neapărat** by all means; at all costs; *înv.* at any hand.
în orice caz nu cu voia mea, în orice caz nu cu permisiunea mea, în orice caz nu cu aprobarea mea not if I know it.
în orice chip any way, in any way; any how; however that way be; *lit.* in any way soever, in any way whatsoever.
în orice clipă 1. any minute, any moment, at any minute, at any moment; at any time, at any odd time; at what time so ever; at all times; at every turn, at every turning. **2. în orice clipă, dintr-o clipă în alta** at a

moment's notice, any time now, any minute now;
în orice fel *v.* **{în orice chip}**
în orice împrejurări, în orice împrejurare through thick and thin; rain or shine; *rar* blow high, blow low.
în orice moment *v.* **{în orice clipă}**
în orice rău e şi un bine every cloud has a silver lining, every cloud has its silver lining;
în orice situaţie *v.* **{în orice împrejurare}**
în original in the original.
a înota ca peştele, a înota ca un peşte to swim like a fish, to swim like a duck, to swim like a cork;
a înota ca un pietroi, a înota ca toporul la fund to swim like a stone, to swim like a tailor, to swim like a millstone, to swim like a brick;
a înota în bogăţii, a înota în bogăţie, a înota în bani, a înota în aur to roll in money, to be rolling in money, to roll in riches, to be rolling in riches; to have heaps of money; to live in clover, to live in affluence; to wallow in wealth; to swim in luxury; v. şi {**a se scălda în bani}**
a înota în direcţia malului to strike out for the shore.
a înota în miere to lie in clover, to be in clover;
a înota pe spate to float on one's back, to swim on one's back;
în pace at peace.
în pană stranded; broken down.
în pană de bani *F* hard up for money; pressed for money, pushed for money; out of cash; in a tight spot; in a nice fix.
în pantă sloping; steep.
în paranteză 1. în paranteză, apropo by the way, by way of parentheses. **2. în paranteză, între paranteze** in a parenthesis, in brackets, between parenthesis.
în paranteză fie spus incidentally; by the way, by the bye;
în parte partly; to a certain extent; separately; individually; in part; in a some measure.
în partea centrală a ţării *F* up-country.
în partea stângă on the left side, on the left hand side.
în particular 1. în particular, în taină privately; in camera, in confidence, in private; **2. în particular, în amănunt** in particular.
în pas accelerat *mil.* in quick time.
în pas cu moda in fashion; en vogue.
în pas cu vremea abreast of the times, abreast with the times;
în pas forţat, în pas de gimnastică at the double, at the double time.
în pas vioi at a round trot.
în patru exemplare in quadruplicate.
în patru labe on all fours; crawling.
în paza *(cu gen.)* in the custody of...
în păr *F* ##2## to a man; every man Jack.
în părăsire run to seed; abandoned; neglected; forsaken.
în părţi egale in equal shares, in equal parts; equally; *amer.* to the halves.

în păstrare held in trust; under trust.
în pârg almost ripe.
în pelerinaj on a pilgrimage.
în perfectă armonie in perfect harmony; in due proportion.
în perfectă cunoştinţă de cauză with open eyes; in the know; abreast of everything.
în perfectă ordine in perfect order; ship-shape; like lamb and salad.
în perfectă stare right as nails, right as rails, right as rain, right as a trivet, as right as nails, as right as rails, as right as rain, as right as a trivet;
în pericol de a se molipsi, în pericol de a se îmbolnăvi, în pericol de a se contamina *med.* liable to infection.
în pericol de moarte in danger of one's life, in peril of one's life;
în persoană in person, in one's own person; personally; in the flesh; in flesh and blood.
în perspectivă in the offing.
în picioare 1. standing; upright. **2. în picioare, perpendicular** on end. **3.** *fig.* intact; unaltered; *interj.* stand!
în pielea cuiva, în pielea altuia in another person's shoes, in another person's boots; in smb.'s boots, in smb.'s skin;
în pielea goală in buff; naked; in Adam's clothes; not a stitch on; without a stitch of clothing; *F* in a state of nature; v. şi **{gol puşcă}**
în pierdere losing; at a loss; to the bad; out of pocket.
în plic in an envelope; enclosed.
în plic închis in a sealed envelope.
în plic închis dar nelipit in a tucked-in envelope.
în plin... 1. in the middle of..., right in the middle of... **2. în plin..., în toiul** at the height of...
în plin avânt in full swing, in full swing of development; on the rise, on the growth; soaring; skyrocketing.
în plină activitate in full activity; in full swing, in full operation; up-and-doing; in full play.
în plină desfăşurare in full progress, in full swing; at its height.
în plină glorie *fig.* on the crest of the wave.
în plină iarnă in the dead of winter.
în plină înflorire in full flourish, in full swing, in full blossom, in full bloom;
în plină maturitate in full feather.
în plină putere at one's best; *amer. F* ##1## like sixty.
în plină stradă in the open street.
în plină vară in the middle of summer, at the height of summer;
în plină viteză at full speed, at top speed; at full steam; with all steam on; *F* ##1## at a tearing rate.
în plină zi *şi fig.* in broad daylight, in open daylight;
în plin galop full tilt, at full tilt; at a gallop.
în plin mers in mid-course.
în plin sezon in the height of the season.
în plin soare in the sunlight.

în plin trap on full trot, at full trot;
în plus in addition; besides; moreover; at that; which is more; *F* ##1## more by token, the more by token; into the bargain; to boot; *atr.* further.
în pofida *(cu gen.)* in defiance of; v. şi **{în ciuda}**
în pom up a tree, up a stump; *F* in a hole; in hot water; *fig.* on one's bones; *sl.* on the rocks; v. şi **{în încurcătură}**
în port *(d. vas)* in harbour.
în posesia *(cu gen.)* in possession of...; possessed of...; having..., holding..., possessing...
în posesia datelor problemei, în posesia tuturor datelor problemei knowing what one wanted to know.
în posesia tuturor facultăţilor sale mintale of sound mind, sound in mind; with faculties unimpaired; fully conscious.
în poziţie, în poziţie interesantă *glum.* in the family way; in an interesting position, in an interesting condition; in a certain condition.
în practică in practice; actually; in actual fact.
în pragul *(cu gen.)* **1.** on the brink of..., on the threshold of..., on the verge of...; **2.** *(în ajunul)* on the eve of...
în pragul falimentului on the brink of ruin, on the brink of bankruptcy;
în pragul maturităţii on the verge of manhood, on the verge of womanhood.
în pragul morţii at death's door.
în preajma *(cu gen.)* **1.** *(spaţial, locativ)* around...; about...; near...; in the vicinity of.., in the neighbourhood of.., in the region of..; **2. în preajma, în ajunul** on the eve of...
în preajmă to the fore.
în prealabil beforehand; previously; in due time; as a preliminary; to begin with...
în prelungirea *(cu gen.)* extending...; in prolongation of...
în prezent at present; now; nowadays; currently; at the moment; *F* ##1## at this time of day; at the present day; in these latter days.
în prezenţa *(cu gen.)* in the presence of...; before...; in the face of...
în prima-instanţă in the first court, in the first instance;
în prima tinereţe in early youth; in the prime of one's youth; in one's prime; at an early age; in one's teens.
în primăvara vieţii in the prime of youth; *lit.* in the morning of life.
în primejdie in peril, in jeopardy, in danger; unsafe; endangered; imperilled; jeopardized.
în primejdie de moarte in danger of death; in the lion's paw.
în primele ore ale dimineţii in the small hours of the morning; first thing in the morning.
în primele rânduri in the van, in the vanguard; in the first ranks; *F* ##1## in the top flight.
în primul rând first and foremost; first of all; firstly; in the first place, in the first instance; above all; *F* ##1## for one thing.

în principiu in principle; as a matter of principle; as a rule, as a general rule; in the main.
în pripă hastily; in a hurry; hurriedly; in a haste.
în privinţa *(cu gen.)* respecting respect to, regarding respect to, with respect to; as regards...; in relation to...
în privinţa asta in this respect; as to this, as for this; at this point; for that matter; *F* ##1## if it comes to that.
în proces at suit.
în proces cu cineva at law with smb.
în proporţia cuvenită in due proportion.
în proporţii bine dozate in due proportion.
în propriii săi ochi in one's own eyes, *rar* ##1## in one's own conceit.
în provincie in the provinces.
în public in public; publicly; openly; in the street, *amer.* on the street, on the streets; from the house tops; in broad daylight, in open daylight; *înv.* before faces.
în puterea nopţii in the dead of night, in the dead hour of night; at dead of night.
în raport cu in proportion to, in relation to;
în rate by instalments; by hire and purchase; under the hire and purchase system.
în raza vocii within hearing, within call;
a se înrădăcina adânc *şi fig.* to take deep root, to strike deep root;
în răspăr against the grain, against the nap;
în răstimpuri now and then; from time to time; occasionally; at times.
în rău for the worse.
a i se înrăutăţi situaţia to be worse off; to crowd the mourners.
în rând in a row; in line.
în rând cu lumea decently; like the next man; like everybody else; within the pale.
în rândul întâi in the front row, in the first row; *şi fig.* in the forefront, in the foreground;
în rândul oamenilor *v.* {**în rând cu lumea}**
în rânduri strânse in close ranks, in serried ranks;
în realitate in fact, in actual fact; actually; really; as a matter of fact; in effect, in practice; to all intents, to all intents and purposes; *înv.* ##1## in sooth, in good sooth.
a înregistra bagajele to register luggage.
a înregistra pe peliculă, a înregistra pe bandă to record on tape, to record on magnetic tape, to record on a sound track;
a înregistra mărunţişuri to chronicle small beer.
în regulă! all right; O.K.; perfect; capital!, all gay!, all so gay!
în relaţii amicale on friendly terms.
în relaţii bune cu cineva on good terms with smb.; in the best relations with smb.; *F* getting on with smb, getting off with smb, getting along with smb;

în relaţii cu cineva in relationship with smb.; getting off with smb., getting along with smb.; having intercourse with smb.
în relaţii de bună ziua cu cineva on nodding terms; being nodding aquaintances.
în relaţii de prietenie cu cineva to be on friendly terms with smb, to be on good terms with smb;
în relaţii familiare on familiar terms with smb.; intimate with smb.; being in with smb.; hobnobbing smb.
în relaţii reci on distant terms.
în relaţii strânse cu cineva keeping in touch with smb.
în relief 1. in relief, in bold relief. **2.** *fig.* emphasized; highlighted.
în reparaţie under repair; being repaired; undergoing repairs.
în repaus at rest.
în repetate rânduri repeatedly; several times; scores of times; more often than not; more than once; time after time; time and again, time and time again; on repeated occasions; time out of number, times without number; v. şi {**în mai multe rânduri}**
în reprize in successive stages; by fits and starts.
în restanţă *(cu chiria etc.)* behind (with one's rent, etc.); (rent, etc.) being overdue.
în rezervă 1. in store. **2.** *mil.* in the reserve. **3.** *fig.* reserved.
în rezumat to make a long story short.
în ritmul acesta at that rate, at that tempo;
în robie in slavery, in bondage; in a state of subjection.
în rodaj *auto.* 'running in'.
a se înrola în armată to join the army, to join the colours; *F* to take the king's shilling.
a se înrola în cadrele armatei to muster into service.
a înrola recruţi to enrol recruits, to enlist recruits, to raise recruits;
a se înrola sub steagul cuiva *F* to join smb.'s banner.
în rond *v.* {**în cerc}**
a se înroşi la faţă to go red in the face, to turn red in the face; to blush.
a se înroşi până-n albul ochilor, a se înroşi până-n vârful urechilor to colour up to the root of one's hair, to colour up to one's ears, to colour up to one's eyes;
a se înrudi cu to be related to; **a se înrudi de aproape cu** to be closely related to.
a se înrudi prin alianţă cu o familie to match into a family.
înrudire îndepărtată distant connection, distant relationship;
înrudit de departe distantly related.
în ruine, în ruină; in ruins; dilapidated.
în ruptul capului *F* not on your life!, on no account!, not for love or money!, in no case! *înv.* by no means, by no manner of means; *P* I don't think!
în sală încap 500 de persoane the hall can accommodate 500 people, the hall can hold 500 people; the hall seats 500.

a însăila căptuşeala to tack in a lining.
a însămânţa cu to sow land with; **a însămânţa cu grâu** to sow land with wheat.
în sănătatea ta! your health!, to your health!, here's to you! *F* ##1## here's how! *amer.* there'll be mud in your eye!, here's be mud in your eye!;
însănătoşire grabnică I wish you a speedy recovery!
în sărăcie in need, in want, in poverty; in reduced circumstances.
a însărcina pe cineva cu ceva to assign smb. a task, to assign smb. a certain task; to entrust a task to smb., to entrust an assignment to smb.; to entrust smb. with a mission, to entrust smb. with a task;
a însărcina pe cineva cu treaba cea mai delicată to give smb. a baby to hold.
în sânge 1. *(d. friptură etc.)* underdone. **2. în sânge, înnăscut** innate, inborn, bred in the bone.
în sânul familiei in the bosom of one's family, in the midst of one's family; with the family; under one's own vine and fig-tree.
în sânul lui Avram in Abraham's bosom; in clover; in a safe berth.
în sânul naturii in nature's lap.
în sânul pământului in the bowels of the earth, in the entrails of the earth;
a fi în scădere *(d. preţuri) com.* to be easier, to be getting easier.
a fi în scenă to be on stage, to be on boards, to be on the stage, to be on the boards;
a fi în scenă la ridicarea cortinei to be discovered at the rise of the curtain.
în schimb 1. *(comutativ)* in exchange; in return. **2.** *(adversativ)* on the other hand, but then. **3.** *com. (în contrapartidă)* in barter, in exchange; in counter-trade; in buy back.
în schimbul *(cu gen.)* in return for..., in exchange for...;
în scopul acesta with this end in view.
în scopul de a face ceva with a view to doing smth., with the view of doing smth.; to do smth., in order to do smth.
în scopuri mai bune for better purposes.
în scopuri filantropice, în scopuri caritabile out of charity, for charity's sake.
a înscrie chestiunea pe agendă, a înscrie chestiunea pe ordinea de zi to place a question on the agenda, to place a question on the list of agenda.
a se înscrie în to join; **a se înscrie în partid** to join the Party.
a înscrie în catalog to catalogue, to put in a catalogue; to enter in a catalogue.
a înscrie în procesul-verbal to note down in the record, to enter in the record, to note down in the proceedings, to enter in the proceedings; *amer.* to spread on the record.
a se înscrie în sfera posibilului not to be impossible.
a se înscrie la 1. a se înscrie la, a se înmatricula to enter one's name in.

2. *(la un curs etc.)* to enrol for, to enroll for; to enter one's name for. **3.** *(o bibliotecă)* to subscribe to. **4. a se înscrie la un concurs** to go in, to go in for a competition, to enter one's name for a competition.

a se înscrie la cursuri serale to sign up for evening classes.

a se înscrie la universitate to matriculate at the University; to be admitted to the membership of an University; to take a ticket at the University.

a înscrie un nume în registru to record a name, to enter a name, to register a name;

a-şi înscrie numele to write down one's name, to put down one's name; to put one's name down; to enter one's name, to register one's name;

a se înscrie pe listele electorale to register on the voting list, to register oneself on the voting list.

a înscrie pe ordinea de zi to place on the agenda.

în scris in writing; in written form.

în scurt the long and the short of it, that's the long and the short of it; to make short of long; in fine; in short; *înv.* ##1## in little; v. şi **{pe scurt}**

în scurtă vreme, în scurt timp shortly; before long; by and by; soon; in a short time; at short notice; within short; within a short time.

în secret 1. in secrecy, in secret; privately; secretly; under cover, under the cover; privily; in camera; for one's own private ear; in confidence, in strict confidence; *F* ##1## off the record; under one's hat; under the rose; in hugger-mugger; under-hand, under-handedly; face to face; behind the curtain; behind closed doors. **2. în secret, pe furiş** stealthily, on the quiet, *F* on the q.t.

a însemna la răboj *v.* **{a însemna pe răboj}**

a însemna o mare deosebire to make a tremendous difference, to make the world of a difference;

a nu însemna nimic 1. to be nothing, to mean nothing; to stand for nothing; *F* ##1## not to be worth a fig. **2.** *(d. ceva şi)* to be nothing to the purpose.

a-şi însemna ceva pe hârtie to jot smth. down.

a însemna pe listă mărfuri to keep tally of goods; **a însemna pe listă nume** to keep tally of names;

a însemna pe răboj to tally, to score.

ar însemna să spunem prea mult that is saying a great deal, it is saying a great deal;

însemnat la catalog written down; recorded, noted; noted down, recorded down;

în semn de as a token of, in token of, as a sign of, in a sign of; **în semn de respect** as a token of respect, in token of respect, as a sign of respect, in a sign of respect;

în sens contrar in the opposite direction; contrarywise; contrarily.

în sens contrar acelor ceasornicului anti-clockwise; against the sun.

în sens special *glum.* in a Pickwickian sense.

în sensul acelor ceasornicului clockwise; with the sun.
în sensul bun right way up.
în sensul bun in the good sense; taken in good part; **în sensul bun al cuvântului** in the good sense of the word.
în sensul cel mai îngust, în sensul cel mai strict in the narrowest sense.
în sensul curentului, în sensul curentului apei down stream; with the stream.
în sensul propriu, în sensul propriu al cuvântului in the literal sense.
în sensul prost in the wrong sense, **în sensul prost al cuvântului** in the wrong sense of the word.
în sensul strict, în sensul riguros in the strict sense; **în sensul strict al cuvântului, în sensul riguros al cuvântului** in the strict sense of the word.
în sensul următor to the following effect.
se înserează it is getting dark, it is growing dark; evening is setting in; the day draws to a close; night is falling.
în serie in series, in a series; serially.
în serviciu in active employment; in collar.
în serviciu activ with the colours.
în serviciul cuiva in smb.'s employ, in smb.'s employment, in smb.'s service;
în serviciu permanent in ordinary; on the staff.
însetat de thirsting for, mad for, thirsting after, mad after; **însetat de răzbunare** thirsting for revenge, mad for revenge, thirsting after revenge, mad after revenge;
în sfârşit in fine.
în sfârşit ştiu la ce să mă aştept! now I know!
în siguranţă safe, safely; in safety; safe (from smth., smb.); high and dry; in safe keeping; out of harm's way.
în silă reluctantly, most reluctantly; against one's inclination, against one's liking, much against one's inclination, much against one's liking; with reluctance, with a bad grace; unwillingly.
în sinea sa to oneself; in one's own self; inwardly.
în situaţia actuală as matters stand, as it stands.
în slava cerului in heavenly height, in heavenly heights; up to the skies.
în slujba cuiva in smb.'s employ, in smb.'s employment, in smb.'s service;
în slujbă employed; in employment; in a situation; with a job; v. şi **{în serviciu}**
în societate in company, in society; with people present; before people, *înv.* ##1## before faces.
a se însoţi cu cineva to join company with smb.
a însoţi mireasa la altar to give away the bride.
a însoţi pe cineva la plimbare to walk smb. about.
în spatele *(cu gen.)* at the back of behind; in the rear of; backwards of; *înv.* ##1## to rearward of, in rearward of;
în spatele cuiva *fig.* behind smb.'s back.

a se înspăimânta rău de ceva to be alarmed at smth.
în specialitate within one's depth, within one's field, within one's ken, within one's province, within one's speciality; where one is a dab at, where one is a dab hand at.
în specialitatea in the specialty of, in the province of;
în spiritul echităţii, în spiritul corectitudinii correct; equitable; in a just spirit, in a fair spirit; in an equitable spirit.
în spiritul legii in the spirit of the law; according to the law; under the law.
înspre larg, înspre mare to seaward.
în sprijinul *(cu gen.)* **1.** in suport of..; backing... **2.** *fig.* corroborating.
în stare brută in the rough, in the rough state; in a rough state.
în stare bună in good condition, in good repair, in good keep; perfectly fit.
în stare de arest under arrest.
în stare de ebrietate intoxicated; the worse for drink; in drink; under the influence of drink.
în stare de funcţionare in working order; in good repair; v. şi **{în stare bună}**
în stare de nefuncţionare *(d. maşină)* out of gear.
în stare de orice capable of anything; sticking to nothing; up to every game, up to any game, up to every trick, up to any trick;
în stare de război at war.
în stare excelentă in excellent state; in prime condition.
în stare naturală in the natural state.
în stare nou-nouţă, în stare nouă hardly used; in new condition; *com.* as new; *(d. timbru, carte etc.)* in mint state.
în stare proastă in bad repair, in bad condition, in bad shape; out of repair, out of order; out of fix.
în stare să facă ceva in condition to do smth.
nu e în stare să facă rău nici unei muşte, nu e în stare să facă rău nici măcar unei muşte ther's no harm in him.
în stăpânirea unui lucru in possession of a thing.
în stil clasic classically.
în stil mare *fig.* in the grand style.
în stoc in reserve.
în stoluri in throngs, in groups, in companies, in flocks;
în străfundul sufletului, în străfundul sufletului său; în străfundurile inimii sale at the bottom of one's heart; at heart, in heart; in one's heart, in one's heart of hearts; in the secret recesses of the heart; in one's deep heart, in one's secret heart; at the back of one's mind; v. şi **{în adâncul sufletului}**
în strânsă colaborare in close co-operation; at one; **în strânsă colaborare cu** in close co-operation with, at one with.
în subordinea cuiva at smb.'s orders, at smb.'s command; at smb.'s beck and call.
în substanţă in short, in brief; in essence; in a nutshell; essentially; basically.

în suburbii on the outskirts; in the purlieus, in the suburbs; outside the gate.
cu sudoarea frunţii by the sweat of one's brow
în sudoarea frunţii in the sweat of one's brow
a însufleţi activitatea to give an impetus to the activity; to set things in train.
a însufleţi conversaţia to enliven the conversation, to keep up the conversation; to keep the ball rolling; to cheer up the company.
în sumă totală de amounting to..., the total amounting to...; totalling...
în surdină 1. in a low tone; in an undertone. **2.** on the quiet.
în sus up, upwards; higher up.
în sus pe scări upstairs; climbing the stairs.
în sus şi în jos high and low; up and down; to and fro; back and forth; backward and forward; going up and down, up and coming down, going up and coming down; *(pe scări)* up and down the stairs; upstairs and downstairs.
în susul apei up stream; up the river; upstream, the river upstream.
în susul dealului up hill; against the collar.
a-şi însuşi bani publici to peculate public money, to defalcate public money, to embezzle public money; *sl.* to dip in the gravy.
a-şi însuşi ceva to possess oneself of smth.
a-şi însuşi critica to admit the criticism; to admit one was wrong.
a-şi însuşi to acquire; to get the hang of, to get the hang of things; **a-şi însuşi experienţă** to acquire experience
a-şi însuşi o idee to seize upon an idea.
a-şi însuşi ideea cuiva to run away with smb.'s idea.
a-şi însuşi ideile altuia to suck smb.'s brains, to pick smb.'s brains;
a-şi însuşi ceva prin imitaţie to play the sedulous ape.
a-şi însuşi un teren *amer.* to squat upon a piece of land.
în şea, în şa in the saddle; astride a horse; *sl.* outside of a horse.
a se înşela amarnic to be far wrong; to shoot wide of the mark; to be all wet.
a înşela aşteptările to disappoint expectations, to delude expectations, to disappoint hopes, to delude hopes; to throw smb. out in his calculations; to go off like a damp squib.
a înşela aşteptările cuiva to let smb. down. *F* to give smb. the finger.
a-şi înşela foamea *F* to stop one's stomach; to stave off hunger.
a se înşela în calculele sale to be out in one's reckoning; to be mistaken; to miss one's guess.
a înşela la cântar to give short weight, to give light weight;
a înşela la joc to cheat at cards; to rig the game.
a nu-l înşela niciodată instinctul *F* one's instinct is never at fault.
a înşela rău pe cineva to play the Jack with smb.
a-şi înşela soţia to be unfaithful to one's wife; **a-şi înşela soţul** to be unfaithful to one's husband, to cuckold one's husband.
a înşela vigilenţa cuiva to get past smb.'s guard; to throw smb. off his

guard; to gull smb, to beguile smb;
a înşfăca pe cineva de gât, a înşfăca pe cineva de ceafă to grip smb. by the throat, to take smb. by the throat, to hold smb. by the throat, to have smb. by the throat, to catch smb. by the throat; to take by the scruff of the neck, to take by the scrub of the neck; v. şi **{a înhăţa pe cineva de ceafă}**
în şir 1. in a string, in a line, in a row; in files; in single file, in Indian file; **2. în şir, la rând** running; successively; in succession. **3. în şir, neîntrerupt** incessantly; ceaselessly; on end; together; running; at a stretch, on a stretch; *rar* ##1## at the stretch; *înv.* by and by.
a înşira de-a lungul, a înşira la intervale to string out.
a înşira la poveşti, a înşira la gogoşi to tell tales; to draw the long bow.
a înşira mărgele *aprox. glumeţ* the house that Jack built.
a înşira o poveste to spin a yarn, to put up a yarn; to tell a tale, to tell a long tale, to tell a lengthy tale;
a se înşira unul după altul to string out; to bend, to bend together.
în şir indian in Indian file, in single file;
înşir-te mărgărite *glum.* the house that Jack built.
în şiruri strânse in close ranks, in serried ranks; v. şi **{în rânduri strânse}**
în şopot, în şoaptă in a whisper; in a low voice; under one's breath, beneath one's breath, below one's breath;
a înştiinţa despre to acquaint with; to advise of.
a înştiinţa oficial to give official notice of..., to give official notice that...;
nu m-a înştiinţat nimeni nobody let me hear of it.
în taină *v.* {**în secret}**
în tamjă cu cineva, în tamjă mare cu cineva *sl. v.* **{în terţă cu cineva}**
în tăcere in silence; quietly; silently.
în tăcerea nopţi in the silence of night, in the quiet of night; in the still watches of the night.
a-şi întări curajul, a-şi întări inima to take up courage, to pluck up courage, to screw up courage, to muster up courage;
în tăriile cerului on high; in the dome of heaven; v. şi **{în înaltul cerului}**
a întări paza to reinforce the guard, to strengthen the guard, to stiffen the guard, to reinforce the watch, to strengthen the watch, to stiffen the watch;
a întări restricţiile to tighten restrictions, to tighten up restrictions.
a întări speranţele cuiva to elevate smb.'s hopes; to strengthen smb.'s hopes; to reassure smb.
a întări o unitate militară to stiffen a battalion, to strengthen a battalion, to reinforce a battalion;
a întări o velatura, a întări o velă *mar.* to line a sail.
a întărâta pe cineva to irritate smb, to rouse smb; *sl.* to get smb.'s goat; v. şi **{a scoate pe cineva din sărite}**
întâi gândeşte apoi porneşte *prov.* look before you leap.
întâi şi-ntâi, mai întâi şi-ntâi *v.* {**mai întâi de toate} {în primul rând}**

nu te întâlneşti în fiecare zi cu aşa ceva they are not to be picked up every day.
a se întâlni cu totul întâmplător *v.* {**a se întâlni din întâmplare cu cineva}**
a se întâlni des cu cineva to see lots of smb.; to see smb. quite often.
a se întâlni cu cineva din când în când to see smth. of smb.
a se întâlni din întâmplare cu cineva to meet smb. unexpectedly; to run into smb, to run across smb, to run upon smb; to strike up with smb.; to stumble against smb, to stumble upon smb, to stumble into smb; to run up against smb.; to light on smb., to light upon smb.
a-şi întâlni egalul to meet one's match, to find one's match;
a întâlni un fapt interesant to light upon an interesting fact.
a se întâlni faţă în faţă cu cineva to meet smb. in the face; to come across each other; to meet face to face; v. şi **{a se întâlni nas în nas}**
a întâlni întâmplător pe cineva *v.* {**a se întâlni din întâmplare cu cineva}**
a se întâlni în unghi drept to meet at right angles.
o să ne mai întâlnim noi! *(ameninţare)* you will hear from me later on!
a se întâlni nas în nas cu cineva to measure noses; to run into each other; to run into smb.; *F* to knock up against smb.
a se întâlni peste tot to be found everywhere.
întâlniri întâmplătoare ships that pass in the night.
s-au întâlnit două capete tari diamond cut diamond, diamond against diamond; when Greek meets Greek then comes the tug of war.
a întâmpina Anul Nou to see the New Year in.
a întâmpina pe cineva cu răceală to give smb. the cold shoulder.
a întâmpina pe cineva cu un zâmbet, a întâmpina pe cineva cu un surâs to smile a welcome to smb.; to salute smb. with a smile.
a întâmpina greutăţi, a întâmpina dificultăţi to encounter difficulties, to meet with difficulties; to be up against difficulties.
a întâmpina dificultăţi în săvârşirea unui lucru to have some trouble doing smth, to have some trouble to do smth;
a întâmpina opoziţie, a întâmpina împotrivire to row against the tide, to go against the tide;
a întâmpina un refuz to suffer a rebuff, to meet with a rebuff;
a întâmpina rezistenţă to meet with opposition, to come up against opposition, to run against opposition, to meet with resistance, to come up against resistance, to run against resistance;
a fi întâmpinat cu aplauze to be applauded.
a i se întâmpla un accident to meet with an accident.
a se întâmpla ca to happen that; to come to pass that.
a se întâmpla în mod curent to happen regularly.
întâmplare norocoasă streak of luck.
s-a întâmplat ca it so happened that; **s-a întâmplat ca să fiu de faţă** it so happened that I was there.
s-a întâmplat ceva? is anything the matter?, anything wrong?, everything

all right? **ţi s-a întâmplat ceva?** did anything happen to you?, what's the matter?, what's the matter with you?, are you all right?
ce s-a întâmplat? what's the matter?, what happened?, what's wrong?
s-a întâmplat în felul următor it was like this.
s-a întâmplat într-o clipită it was done in a tick-tack.
i s-a întâmplat o nenorocire a misfortune has befallen him, a misfortune has befell him; something happened to him, something wrong happened to him.
nu s-a întâmplat nimic nothing's the matter; it's nothing.
s-a întâmplat să it happened that, it so happened that.
se întâmplă ceva *F* smth. is happening, smth. is afoot; smth. is going forward.
se întâmplă în mod obişnuit, se întâmplă în mod curent it happens regular, it happens regularly.
nu i se întâmplă niciodată nimic rău nothing comes amiss to him.
se întâmplă şi în cele mai bune familii accidents will happen in the best families, accidents will happen in the best regulated families.
întâmplă-se ce s-o întâmpla happen what may, be what may, come what may; whatever happens; for weal or woe, for weal or for woe; *poetic* whate'er betide of weal or woe; *sl.* chance the ducks.
întâmplător îl cunosc I happen to know him.
a întârzia într-un loc to linger round a place, to linger about a place;
a întârzia 5 minute to be five minutes late.
a nu întârzia prea mult not to be too long.
a întemeia un cămin, a-şi întemeia un cămin to set up a family! *F* to make a match of it.
a întemeia o gospodărie, a-şi întemeia o gospodărie to set up house.
a-şi întemeia reclamaţia, a-şi întemeia plângerea *jur.* to make out one's case.
în temeiul faptului că... *jur.* ou the grounds of..., ou the grounds that...;
în teorie in theory.
în termen de 3 luni within 3 months; three months (at the latest); in no more than 3 months.
în termeni buni cu cineva on good terms with smb.
în termeni categorici in round terms, in square terms, in final terms, in unmistakable terms;
în termeni matematici in mathematical terms.
în termeni moderaţi in restrained terms, in moderate terms;
în termeni precişi in definite terms, in unmistakable terms; in no uncertain terms; in so many words.
în termenul reglementar, în termenul prescris în the appointed time, în the prescribed time;
în terţă cu cineva *argou* sweet on smb.; having an affair with smb.
în tihnă at leisure, at great leisure; leisurely, leisuredly; quietly.
în timp 1. în timp, cu timpul in the course of time; in the long run; in due time, in due course of time; when seasonable. **2. în timp, treptat**

gradually; step by step; bit by bit.
în timp ce... while...
în timp de pace in time of peace, in times of peace.
în timp scurt at short notice; within short time, within a short time;
în timpul *(cu gen.)* during...; at the time of...; in the days of...
în timpul când... at the time when..., at a time when...; in the days when...
în timpul cât... while... as...
în timpul cât era în funcţie during his term of office.
în timpul cursurilor during term.
în timpul de faţă at present; at the present moment, at the present time; for the time being.
în timpul liber, în timpul său liber 1. during leisure, at leisure; during one's spare time, in one's spare time; between this and then; in one's own time. **2.** *(când nu e de serviciu)* off duty.
în timpul nopţii overnight; during the night; in the night, at night, in the night time, at night time;
în timpul şcolii in the period of one's pupil age; while at school; in one's school years.
în timpul şederii sale during his sojurn, during his stay;
în timpul zilei by day; in the day time.
în timp util when there's still time, when there's yet time; in season; in time, in one time; before it is too late.
a întinde aţa to stretch the tether.
nu întinde aţa că se rupe *prov.* a bow too tightly strung will break.
a întinde un cablu to lay out a cable; *(bine)* to take up the slack in a cable.
a se întinde ca o pecingine, a se întinde ca o lepră to spread like wildfire.
a întinde o capcană cuiva *v.* **{a întinde o cursă cuiva}**
a se întinde cât e de lung to stretch oneself out at full length; to measure one's length, to measure one's length on the ground.
a se întinde cât îi e plapuma *prov.* **1.** to stretch one's legs according to the coverlet. **2. a se întinde cât îi e plapuma, a o scoate la capăt** to make ends meet, to make two ends meet, to make both ends meet; to make the two ends of the year meet; *amer.* to make buckle and tongue meet; to live up to one's means, to live within one's means;
întinde-te cât ţi-e plapuma *v.* {**nu te întinde mai mult decât ţi-e plapuma}**
a-şi întinde coada to spread its tail.
a întinde coarda prea mult *v.* **{a întinde prea mult coarda} {a întinde prea tare coarda}**
a întinde coca cu vergeaua *gastr.* to roll paste, to roll out paste.
a întinde cuiva un colac de salvare to throw a rope to smb.
întinde compasul! *F* get a move on!, put a move on!; stretch your legs!
a se întinde cu burta la pământ to lie flat on the ground, to stretch flat on the ground, to lie flat on one's belly, to stretch flat on one's belly;
a întinde cu forţa, a întinde cu de-a sila to stretch on a Procrustian bed.

a întinde o cursă cuiva 1. to set a trap for smb., to set a train for smb., to set a snare for smb., to lay a trap for smb., to lay a train for smb., to lay a snare for smb.; to set smb. a trap, to set smb. a snare, to set smb. a train, to lay smb. a trap, to lay smb. a snare, to lay smb. a train; to dig a pit for smb; *F* ##1## to play hanky-panky with smb.; to wait for smb, to lay for smb; **2.** *fig.* **a întinde o cursă cuiva, a pândi** to lie in wait for smb, to lay wait for smb;

a întinde o cută *(a desface pliurile la o rochie etc.)* to unstuck.

a se întinde cu toţi *P* to be everybody's woman; not to be choosy about partners; to be a woman of easy virtue.

întinde-o de aici! *argou F* get along from here, go away from here; *înv.* be gone.

întinde-i un deget şi-o să-ţi ia toată mâna *prov.* give him an inch and he will take an ell; if you agree to carry the calf, he'll make you carry the cow.

a o întinde dintr-un loc to take to one's legs; to be take oneself to one's legs; to show leg; to pack off; to scuttle away.

a întinde o funie, a întinde o frânghie to stretch a rope; *(bine)* to take up the spare in a rope.

a-şi întinde gâtul to crane one's neck, to crane one's neck forward.

a-şi întinde hârtiile peste tot to litter papers over the floor.

a se întinde la caşcaval 1. *F* ##2## to become saucy, to become cockish, to become cocky, to become cocksy; **2.** *F* ##2## **a se întinde la caşcaval, a-şi permite prea mult** to take liberties; to presume; *aprox.* give him a inch and he'll take an ell.

a se întinde lat to fall to the ground; to go to grass; v. şi **{a se întinde cât e de lung}**

a întinde pe cineva lat la pământ to down smb.; to knock smb. down; to level smb. to the ground.

a întinde un laţ cuiva *v.* **{a întinde o cursă cuiva}**

a întinde marfa la vânzare to spread out goods for sale.

a întinde mâna 1. a întinde mâna cuiva to stretch forth one's hand, to hold forth one's hand, to stretch out one's hand, to hold out one's hand; to proffer one's hand; to welcome smb. with outstretched hands. **2.** *(brusc)* to thrust out one's hand. **3. a întinde mâna, a cerşi** to beg in the streets, to beg of people in the streets.

a întinde mâna după... to reach for...; to reach out one's hand for.., to stretch out one's hand for..; to reach out for..., to reach out with one's hand for...; to make a long arm for..., to make a reach for...; to stretch out to reach smth.

a întinde mâna spre to reach over to...

a întinde o mână de ajutor cuiva to give smb. a helping hand, to lend smb. a helping hand; to assist smb, to help smb; to bear smb. a bob.

a se întinde mai mult decât îl ţine aţa, a se întinde mai mult decât îl ţine plapuma to put one's arm out; further than one can draw it back again; to bite off more than one can chew.

nu te întinde mai mult decât te ţine plapuma *prov.* stretch your legs according to the coverlet; you may go farther and far worse; don't bite off more than you can chew; measure your coat according to your cloth; put your hand no further than your sleeve will reach; put your arm no further than you can draw it back again.
a o mai întinde o oră până la another hour to put in before; **a o mai întinde o oră până la masă** another hour to put in before lunch.
a întinde paiele în grajd to litter a stable, to litter down a stable.
a întinde pasul to step out; to put one's best foot forward, to set one's best foot forward;
a se întinde până la to reach, to reach as far as...
a întinde o pânză, a întinde o pânză de corabie to spread a sail.
a întinde pânzele *(mar.)* to spread the sails; to make sail.
a întinde ceva pe podea, a întinde ceva pe jos, a întinde ceva pe duşumea to lay smth. low, to lay smth. flat;
a întinde pelteaua to lengthen out a story.
a se întinde pentru a da ceva cuiva to reach across to give smb. smth.
a se întinde peste to stretch over.
a-şi întinde picioarele to thrust out one's legs.
a întinde plasa to spread a net.
a întinde o plasă to spread a net.
a întinde un pod peste un râu to throw a bridge over a river, to throw a bridge across a river;
a întinde prea mult coarda to carry it too far.
nu întinde prea mult coarda *prov.* a bow too tightly strung will break; v. şi **{nu te întinde mai mult decât te ţine plapuma}**
a o întinde repede *F argou* to make oneself scarce.
a întinde repede mâna să apuce ceva to make a snatch at smth.
a întinde un strat *(de zăpadă etc.)* **peste** to sheet.
a întinde tot oraşul *v.* **{a se întinde cu toţi}**
a întinde velele *v.* **{a întinde pânzele}**
în tinereţe, în tinereţea cuiva in one's youth; in one's early days, in one's young days; *F* ##1## in one's green days.
întins cu burta pe pământ, întins cu burta la pământ flat on the ground.
îi întinzi un deget, el îţi ia mâna toată give him an inch and he will take an ell; set a beggar on horse-back and he'll ride to the devil.
întinzându-se departe, întinzându-se până departe far reaching; of incalculable consequences.
întinzându-se şi căscând with a stretch and a yawn.
a se întipări în memorie, a i se întipări în memorie to be branded on one's memory; to be alive in one's memory, to live in one's memory; to be stamped on one's mind.
a întipări ceva în minte to stamp smth. on the mind.
mai întâi de toate in the first instance; first of all; for one thing; v. şi **{în primul rând}**

în toane bune in a good temper, in a pleasant temper, in a good humour, in a pleasant humour, in a good mood, in a pleasant mood; well-disposed; in an excellent humour, in an excellent disposition; in high spirits, in excellent spirits; genial; in the best of humours; *F* in high feather; in cue, in good cue.

în toane rele, în toane proaste in a bad humour, in an ill humour; out of temper, out of humour; *F* in the dumps, in the blues, in the sulks, in the mood;

a o întoarce to turn one's coat.

a se întoarce acasă to return home, to return to one's home.

a întoarce o acuzaţie împotriva cuiva to retort a charge on smb.

a întoarce arătura to upturn the soil, to turn over the soil;

a întoarce argumentele unui adversar împotriva lui însuşi; a întoarce un argument împotriva cuiva to turn the arguments of an opponent upon himself; to retort an argument against smb.; to turn smb.'s argument against himself; to retort an argument against smb, to retort an argument upon smb;

a se întoarce brusc to turn round sharp, to turn round sharply; to swing round; to turn upon one's heels; to face right-about, to turn right-about; to turn short, to turn short round.

a-şi întoarce buzunarele pe dos to turn one's pockets inside out.

a se întoarce ca un bumerang împotriva to rebound upon.

a-şi întoarce calul to turn one's horse, to turn bridle;

a întoarce capul to turn away one's head.

a întoarce o carte to turn a card.

a întoarce o casă cu josul în sus, a întoarce o casă cu susul în jos to rummage a house from top to bottom; to play havoc in a house.

a întoarce ceafa cuiva *v.* **{a întoarce spatele cuiva}**

a întoarce ceasul to wind up the watch, to wind up the clock;

a întoarce cheia în broască to turn the key in the lock; to lock the door.

a întoarce cojocul pe dos 1. a întoarce cojocul pe dos, a se răzgândi to change one's mind. **2. a întoarce cojocul pe dos, a schimba tonul** to change one's tone, *F* to change one's tune. **3. a întoarce cojocul pe dos, a se înfuria** to fly into a rage. v. şi **{a-şi ieşi din fire}**

a întoarce complimentul to return a compliment.

a întoarce cotul cuiva *v.* **{a întoarce spatele cuiva}**

a se întoarce cu buzele umflate, a se întoarce cu buza umflată to draw blank, to draw a blank.

a întoarce cu dobândă to return with interest.

a se întoarce cu faţa spre, a se întoarce cu faţa la, a se întoarce cu faţa către to make front to.

a se întoarce cu fundul în sus to put one's back up, to put one's dander up; *F* to turn turtle, to turn the turtle.

a se întoarce cu mâna goală to draw blank.

a se întoarce cu spatele la cineva to turn one's back upon smb.; v. şi **{a întoarce spatele cuiva}**

a întoarce cu susul în jos to play havoc in; to play hell with; to turn smth. inside out.
a se întoarce de la 1. to return from, to come back from; **2.** *fig.* to turn away from; to withdraw one's affection from, to withdraw one's affections from.
a se întoarce din drum to take the back track.
a întoarce dosul cuiva *v.* **{a întoarce spatele cuiva}**
a-şi întoarce faţa de la cineva to turn away from smb.; to turn one's face from smb.
a întoarce fânul to turn the hay.
a întoarce foaia *fig.* to sing another tune, to sing to another tune, to change one's tune, to lower one's tone; to use a new angle on smth, to get a new angle on smth; to sing after another fashion; to dance to a different tune, to dance to another tune; v. şi **{a schimba macazul 2}**
a-şi întoarce gândurile de la to turn the thoughts off from, to turn one's thoughts off from, to turn the thoughts away from, to turn one's thoughts away from;
a întoarce o haină to turn a coat.
a se întoarce împotriva to turn against.
a se întoarce împotriva autorului, a se întoarce împotriva făptaşului *(d. crime etc.)* to rebound upon its author; to come to roost.
a se întoarce împotriva cuiva to turn on smb.
a întoarce înapoi to turn back.
a se întoarce înapoi pe acelaşi drum to retrace one's steps.
a se întoarce în avantajul cuiva *(d. un eveniment, întâmplare)* to turn out to smb.'s advantage.
a se întoarce în mormânt to turn in one's grave.
a se întoarce în pământ to pay one's debt to nature, to pay the debt of nature;
a se întoarce într-un călcâi to turn upon one's heel.
a se întoarce într-o goană, a se întoarce într-o fugă, a se întoarce într-un suflet to rush back, to tear back;
a se întoarce la punctul iniţial (al discuţiei, al chestiunii) to hark back to.
a se întoarce la stânga to turn to the left.
a se întoarce la unitate, a se întoarce la unitatea lui *mil.* to join one's unit.
a se întoarce la vatră to-come back to civvy street.
a întoarce o lovitură to turn a blow.
a întoarce lucrurile pe faţă şi pe dos to split hairs.
a-şi întoarce mantaua dupa vânt to be a weathercock, to be like a weathercock.
a-i întoarce cuiva maţele pe dos *v.* **{a-i întoarce cuiva stomacul pe dos}**
a întoarce măsură pentru măsură to return measure for measure; to give as good as one gets.

să ne întoarcem la oile noastre *fig.* let us return to our muttons.
a-şi întoarce ochii to turn one's eyes; *(asupra cuiva) v.* **{a-şi întoarce privirile asupra}**
a întoarce o pagină to turn a page, to turn a leaf, to turn over a page, to turn over a leaf;
a se întoarce pe acelaşi drum to retrace one's steps.
a o întoarce pe altă strună, a o întoarce pe altă foaie *v.* {**a întoarce foaia}**
a se întoarce pe capul cuiva to bother smb, to pester smb;
a se întoarce pe călcâi, a se întoarce pe călcâie to turn on one's heel, to round one's heel;
a întoarce pe dos 1. *(o haină)* to turn inside out. **2.** *(lucrurile)* to turn inside out, to turn upside down, to turn topsy-turvy; **3.** *fig.* **a întoarce pe dos, a tulbura** to upset (smb.).
a întoarce pe foaia cealaltă *v.* **{a întoarce foaia}**
a se întoarce pe jumătate to turn a half-circle; to round on one's heel.
a o întoarce pe toate feţele to beat about in one's mind; to think it over; to turn on both sides; to examine thoroughly; to chew the cud; to ring the changes.
a întoarce piaţa pe dos *fin.* to bang the market.
a întoarce un plan pe toate părţile to turn a plan over in one's mind.
a se întoarce pocăit to come home by Weeping Cross.
a întoarce poliţa cuiva *F* to give smb. a dose of his own medicine, to give smb. a taste of his own medicine;
a-şi întoarce privirile asupra... to turn one's eyes upon on.., to turn one's eyes regard on..;
a-şi întoarce privirile în altă parte to avert one's eyes; to turn one's eyes elsewhere, to look elsewhere;
a întoarce răul în bine to turn evil to good.
a-şi întoarce repede capul to switch one's head round.
se întoarce roata two can play at the game.
a întoarce roata istoriei to put back the clock, to set back the clock, to turn back the clock, to put the clock back, to set the clock back, to turn the clock back;
a întoarce un robinet to turn a tap.
a întoarce rolurile to turn the tables on smb.
a întoarce spatele cuiva 1. to stand with one's back to smb, to sit with one's back to smb; **2.** *fig.* to give smb. the back, to give smb. the cold-shoulder, to give smb. the go-by; to cold-shoulder smb.; to cut smb. dead, to cut smb. dead in society; to turn one's back upon smb.; to ignore smb, to slight smb;
a întoarce spatele duşmanului to turn tail.
a se întoarce spre to turn to; to turn one's face towards.
a-i întoarce cuiva stomacul pe dos to turn the stomach, to turn smb.'s stomach; to make smb.'s stomach rise; to take away smb.'s appetite, to spoil away smb.'s appetite; to make one sick; to be nauseating; to put

smb. off, to put smb. off it; to stir the gorge, to raise the gorge; **mi se întoarce stomacul pe dos** my stomach rises, my gorge rises;
a întoarce şi pe o parte şi pe alta to turn on both sides; to examine thoroughly; v. şi **{a întoarce pe toate feţele}**
a întoarce toată casa pe dos to fling the house out of the windows.
a întoarce totul cu susu-n jos, a întoarce toate cu susu-n jos to turn everything inside out, to turn everything upside down; *fig.* to break china; to jumble everything together.
a întoarce vizita cuiva to return smb.'s visit.
în toată firea 1. în toată firea, înţelept sensible, wise, ripe, mature. **2. în toată firea, matur** full-fledged; of age; ripe, mature; dry behind the ears.
în toată lumea *v.* **{în lumea întreagă}**
în toată puterea cuvântului in the true; the full sense of the word; fully; entirely; in the full acceptation of the word.
în toată strălucirea frumuseţii ei in the prime of beauty, in the prime of her beauty.
în toate amănuntele in all details; *înv.* ##1## from point to point.
în toate chipurile in every way possible; in all possible ways; in one way or another.
în toate colţurile in every nook and corner.
în toate direcţiile in all directions; everywhere; this way and that.
în toate domeniile all along the line.
în toate felurile *v.* **{în toate chipurile}**
în toate genurile in every style.
în toate minţile in his sober senses.
în toate părţile everywhere; in all directions; high and low; hither and thither; throughout (the town, etc.).
în toate privinţele in every way; on all counts, on all accounts; on every account; to all intents and purposes; at all points; every bit; in all respects, in all senses; from all points of view; *F* ##1## all along the line; *F* ##1## down to the ground.
în toate ungherele in every hole and corner.
întocmai ca even as; just like; precisely as; even as, just as;
întocmai cum trebuie to a T, to a tittle;
a întocmi acte de contravenţie cuiva *F* to take smb.'s name and address.
a întocmi o culegere de opere alese to make a selection of an author's works.
a întocmi un deviz *constr.* to take out quantities.
a întocmi din nou to draw up again, to take up again; to redraft.
a întocmi o hartă to map; **a întocmi o hartă a bazinului unui râu** to map the basin of a river.
a întocmi o listă to make a list, to draw up a list;
a întocmi un plan to lay a scheme.
a întocmi procesul verbal al unei şedinţe to minute a meeting, to minute the proceedings of a meeting; to write the minutes, to write the report,

to write the official report;
a întocmi un proces verbal, a întocmi un protocol, a dresa un proces verbal, a dresa un protocol to draw up a protocol.
a întocmi un proiect to form a project, to draw up a project;
a întocmi un raport to draw up a report; to make out a return
în toi in full swing, in full blast; at its height, at the height; *înv.* ##1## in height, in the height.
în toiul iernii in the dead of winter, in the depth of winter;
în toiul luptei in the thick of the fight, in the thick of the battle; *înv.* ##1## in the thick of the press; at the height of fighting; in the tightest point of the struggle.
în toiul nopţii at dead of night; in the dead of night, in the depth of night; *F* under the cloud of night.
în toiul sezonului at the height of the season.
în toiul verii in the middle of summer, in the height of summer; at the height of summer.
în ton cu... in harmony with...; suiting...; matching...; *(d. îmbrăcăminte etc.)* toning with...
întorsătură a roţii norocului, întorsătură a vieţii a turn of Fortune's wheel.
s-a întors lumea pe dos the time is out of joint; the like was never seen!
ai întors-o bine din condei your trick has worked; *F* you've got it!
întors pe dos 1. inside out; upside down; upset. **2.** *fig.* upset; out of sorts; in the blues, in the dumps, in the mood, in the sulks;
în tot acest timp throughout this time; all along; all the time.
în total in all; all in all, taken all in all; on the whole; as a total, as a sum total.
în totalitate in the mass; thoroughly; v. şi **{în total}**
în tot amănuntul in detail, in great detail; in full; minutely; at length, at full length.
în tot cazul *v.* {**în orice caz}**
în tot cursul anului throughout the year; the year round, all the year round; year in, year out.
în tot cursul throughout; all through, all along; **în tot cursul vieţii** throughout one's life, all along one's life, all through one's life;
întotdeauna proaspăt always alive; live wire; that never stales.
în tot locul everywhere; in all places; throughout the place.
în tot timpul all the time.
în tot timpul nopţii all through the night; all the night long.
în tot timpul vieţii *v.* **{în tot cursul vieţii}**
într-acel ceas *v.* **{în acel ceas}**
într-acoace *F* ##2## here to this place; *înv.* ##1## hither.
într-adevăr indeed; in truth; really; *înv.* ##1## in sooth, in good sooth; in very deed; **într-adevăr, de fapt** in fact, as a matter of fact; in reality; in effect.
într-adins on purpose; purposely, purposefully; deliberately.

în traducere engleză in English version; done into English.
într-alt chip otherwise; differently.
în trap mare at a rattling pace.
în trap rapid at a round trot.
în tratament under treatment; subject to treatment.
într-atât, încât so much so that...
întreabă-mă să te întreb search me!
în treacăt in passing; off-handedly; incidentally; v. şi **{în treacăt fie spus}**
în treacăt fie spus, în treacăt fie zis incidentally; among other things; just in passing; be it said, be it said incidentally.
între acestea in the meantime, in the meanwhile;
între altele among other things; among the rest; *F* ##1## by the by; v. şi **{printre altele}**
a se întreba de ce to reflect why.
a întreba de sănătatea cuiva to inquire after smb.'s health.
a-şi întreba inima to search the heart, to search one's heart;
între baros şi nicovală *v.* **{între ciocan şi nicovală}**
mă întreb ce are să zică I wonder how he will take it.
a întrebuinţa fără folos to trifle away.
a întrebuinţa toate mijloacele to use every means, to resort every means; to leave no stone unturned; to shrink from nothing, to stick at nothing;
a-şi întrece adversarul to sprint past one's opponent.
a întrece aşteptările *v.* **{a întrece cu mult aşteptările}**
a întrece un concurent to gain the upper hand of a rival; to make up on a competitor; *F* to leave a competitor standing.
a-şi întrece concurenţii *sport* to shoot forward, to shoot ahead;
a se întrece cu băutura go take a glass too much, go take a glass too many;
a întrece cu un cap to top smb. by a head.
a se întrece cu firea to break bounds; to go to pieces, go all to pieces; to exaggerate; to overdo it.
a se întrece cu gluma to carry the joke too far; to overdo it; to go too strong, to come too strong; v. şi **{a sări peste cal} {a se întrece cu gluma}** that beats everything, it beats the band;
a întrece cu mult aşteptările cuiva to exceed smb.'s expectations by far; to go beyond all expectations, to go by far beyond all expectations.
a întrece cu mult pe cineva to tower above smb.
a-şi întrece cu mult tovarăşii to be top-notch above one's fellows.
între cei patru pereţi ai şcolii within the precincts of the school.
a întrece pe cineva în ce priveşte talentul, a întrece pe cineva în ce priveşte meritele to transcend smb. in talent, to transcend smb. in merit; to go one better (than smb.); to get the start of smb.; to ring the bell.
a întrece măsura to fling the hatchet; *F* ##1## that's too much of a good thing; v. şi **{a întrece orice măsură}**
a nu-l întrece nimeni to be second to none; to be unrivalled, to be

peerless, to be pairless; nobody can come anywhere near him.
a nu-l întrece nimeni ca spirit to have no superior in wit, to be matchless in wit;
a întrece orice aşteptări *v.* **{a întrece toate aşteptările}**
a întrece orice descriere, a întrece orice imaginaţie to defy anybody's imagination, to go beyond anybody's imagination; to be undreamt of; to pass all bounds; to beggar all description, to defy all description, to baffle all description;
a întrece orice măsură to beat cock-fighting, to beat anything, to beat hell; to run riot; *sl.* to take the cake.
a se întrece pe o milă cu cineva to race smb. a mile.
a se întrece pe sine to overleap one's shoulders.
a le întrece pe toate to beat all things; to down it all; to whip creation.
a întrece pe toţi în ceea ce priveşte meritele to exceed everybody in merit, to surpass everybody in merit, to transcend everybody in merit;
a întrece toate aşteptările to exceed all anticipation; to surpass anticipations; to better expectation; to turn out much better than expected, to turn out surprisingly good; to beat one's grandmother; to romp away, to romp in, to romp home; *F* to beat all, to beat anything, to beat creation, to beat all creation, to beat my grandmother; *amer. F* ##1## to hang the bush; to drag the bush up; to take the rag off the bush; v. şi **{a întrece cu mult aşteptările}**
ai întrecut măsura, întreci măsura that's the giddy limit.
între ciocan şi nicovală between hammer and anvil; between the hammer and the anvil; between the beetle and the block; between Scylla and Carybdis; between the devil and the deep sea, between the devil and the blue sea; *F* ##1## between wind and water; between the upper and nether millstone; on the horns of a dilemma.
întrecuse măsura la băutură he had drunk more than was good for him.
în trecut in the past.
în trecutul îndepărtat far back in the past.
între două focuri between two fires; v. şi **{între ciocan şi nicovală}**
între două nu te plouă *aprox. F* to play gooseberry.
întregul adevăr şi numai adevărul all the truth and nothing but the truth, the total truth and nothing but the truth;
întregul eşafodaj de argumente the whole fabric of arguments.
între noi doi acum! *F* now to settle with you!
între noi fie spus, între noi fie vorba between ourselves; between you and me, between you and me and the gatepost, between you and me and the bedpost; speaking confidentially; *F* ##1## off the record.
între patru ochi 1. in private, in secret, in confidence; face to face. **2.** between you and me, between you and me and the post, between you and me and the bed-post, between you and me and the lamp-post.
între patru pereţi within four walls.
a întreprinde o anchetă 1. to institute an inquest, to undertake an inquest, to start an inquest, to institute an investigation, to undertake

an investigation, to start an investigation; **2.** *(în rândurile publicului)* to test public opinion, to fathom public opinion, to sound public opinion; to make a survey of public opinion.

a întreprinde un atac asupra *(cu gen.) mil.* to sally against, to sally out against.

a întreprinde o călătorie to make a trip, to take a trip, to undertake a trip, to take a journey, to make a journey, to undertake a journey; to go on a journey, to go on a trip;

a întreprinde o cercetare, a întreprinde cercetări to conduct investigations, to undertake investigations; v. şi **{a întreprinde o anchetă}**

a întreprinde incursiuni asupra *v.* **{a întreprinde un atac asupra}**

a întreprinde un lucru to undertake smth., to undertake to do smth.; to set one's hands to, to put one's hands to;

a întreprinde prea multe deodată to take too much on hand.

a întreprinde un raid poliţienesc, a întreprinde o razie to comb out a district haunt, to comb out a criminal haunt; *F* to make a combout, to make a combout of a district.

întreprins într-un moment favorabil, întreprins la momentul oportun, întreprins la timpul oportun well timed.

a întrerupe brusc pe cineva to jump down smb.'s throat.

a întrerupe circulaţia to suspend the traffic.

a întrerupe contactul 1. to break contact. **2.** to break relations.

a întrerupe o convorbire, a întrerupe o conversaţie to break off a conversation; *(telefonică)* to ring off.

a întrerupe un curent to stop a current.

a întrerupe curentul *el.* to switch off.

a întrerupe curentul electric cuiva to stop smb.'s supply of electricity.

a întrerupe cu râsete to laugh down; **a întrerupe cu râsete un vorbitor** to laugh down a speech, to laugh down an orator; to jeer at someone.

a nu întrerupe jocul to keep the pot boiling.

a întrerupe tăcerea to break silence, to break the silence.

între Scylla şi Caribda *v.* {**între ciocan şi nicovală}**

între timp meantime, meanwhile, in the meantime, in the meanwhile; by that time; in the interim; between times.

a întreţine antrenul to keep the pot boiling, to keep the ball rolling;

a întreţine conversaţia to keep up a conversation; to keep the pot boiling; to keep the ball rolling.

a întreţine un drum to keep a road in repair.

a întreţine o familie to support a family, to raise a family, to keep a family, to maintain a family; to provide for a family; to earn a family's bread; to be a family's breadwinner; to keep the pot boiling, to keep the pot on the boil;

a întreţine în bună stare o clădire to keep a building in repair.

a-şi întreţine popularitatea to nurse one's public.

a întreţine relaţii cu cineva, a întreţine raporturi cu cineva to be on

good terms with smb., to be on visiting terms with smb.; to visit with smb.

a nu întreţine raporturi cu cineva, a nu întreţine relaţii cu cineva to have no truck with smb., *înv.* ##1## to have no society with smb.

a întreţine o stare de animaţie to keep the pot boiling.

între unul şi altul in between.

se întrevede ceva it can be seen, smth. can be seen; it is expected; it looms.

între vis şi viaţă between sleeping and waking.

a întrezări ceva în depărtare to see smth. at a distance.

în triplu exemplar in triplicate.

într-o anumită măsură *v.* **{într-o oarecare măsură}**

într-o asemenea măsură, într-o atare măsură to such an extent; so much so that...

într-o bună dimineaţă one fine morning.

într-o bună zi 1. într-o bună zi (în trecut) one day, one fine day; once, once upon a time **2. într-o bună zi (în viitor)** one of these days, one of these fine days; some day, some day or other; some time or other; some other day.

într-o bună zi tot o să ţi se înfunde, într-o bună zi tot ai s-o păţeşti you'll catch it!

într-o clipită, într-o clipă in the twinkle of an eye, in a twinkle; in a twinkling, in the twinkling of an eye, at a minute's notice, at a moment's notice; in a trice; in a second, in a split second; in a brace of shakes, in a shake of shakes; in two shakes of lamb's tail, in two shakes of duck's tail; before you could say Jack Robinson; at the bit; in the blowing of a match, in a blowing of a match; in a flash, *înv.* ##1## for a flash; *F* ##1## in a jiffy!, in half a jiffy!, in a mo!, in half a moment; in a crack; at the bit; in a tick, in half a tick; in two ticks; at one fling; as quick as lightning, as quick as thought; *F* ##1## before you know where you are.

într-o clipă nenorocită in an unhappy hour; in an ill-starred moment, in an ill-starred hour;

într-o dispoziţie belicoasă in a quarrelsome mood, in an aggressive mood, in a petulant mood;

într-o dispoziţie bună in high spirits; in a fine temper, in a good temper, in a fine mood, in a good mood; in trim, in good trim; v. şi {**în toane bune}**

într-o dispoziţie proastă in the doldrums; v. şi **{în toane proaste}**

într-o doară *v.* {**în dorul lelii}**

într-o dungă 1. *(d. clopot, frunză)* on the side. **2.** *v.* **{într-o ureche} 3.** *v.* {**beat mort}**

într-o epocă îndepărtată at a distant period.

într-o formă sau alta in some form or other, in some form or another.

într-o grea încurcătură; într-o încurcătură teribilă in a sad pickle, in a nice pickle, in a fine pickle; in a terrible stew; v. şi **{în mare**

încurcătură}

într-o lumină favorabilă, într-o lumină prielnică in a favourable light; to advantage.

într-o mare măsură; într-o măsură considerabilă in a large measure, in a great measure; to a great extent; v. şi **{în mare măsură}**

într-o măsură mai mică in a lesser degree; to a lesser extent, to a smaller extent;

într-o măsură oarecare *v.* **{într-o oarecare măsură}**

într-o mică măsură to some slight extent.

într-o noapte one night.

într-o oarecare măsură in some measure, in a certain measure; to some extent, to some degree; to a certain degree, to a certain extent; somewhat; after a fashion, after one's fashion; in a fashion, in some fashion; up to a point; in a manner, in a manner of speaking.

într-o oră within an hour, within the hour; in an hour's time; an hour later.

într-o parte 1. într-o parte, oblic on the slant; slanting; aslant; slantwise. **2. într-o parte, ţicnit** *v.* **{într-o ureche}**

într-o părere *v.* {**în dorul lelii}**

într-o poziţie înaltă in a high position.

într-o privinţă in one respect; at one point.

într-o rână, într-o râlă *v.* {**într-un peş}**

într-o situaţie critică, într-o situaţie dificilă, într-o situaţie destul de critică, într-o situaţie destul de dificilă in a critical situation, in a critical condition, in a rather critical situation, in a rather critical condition; in a tight squeeze, in a tight place, in a tight corner; skating on thin ice; v. şi **{la strâmtoare} {în mare încurcătură}**

într-o situaţie deznădăjduită, într-o situaţie dificilă, într-o situaţie desperată, într-o situaţie fără ieşire at the end of one's rope; *F* ##1## between wind and water; v. şi **{în mare încurcătură} {la strâmtoare}**

într-o stare de plâns in a bad plight, in a bad state; in an awful plight, in a sorry plight, in a sad plight;

într-o stare desperată in a desperate position, in an awkward position; in a difficult predicament, *F* ##1## in a pretty predicament; under strained circumstances, under contracted circumstances;

într-o suflare 1. *v.* **{într-o clipă} 2.** without a moment's respite. **3.** at one breath, all at one breath.

într-o ureche *F* cranky; batty; having bats in the belfry; having a tile off, having a slate off, having a tile loose, having a slate loose; a bit potty, a bit dotty, a bit cracky;

într-o vreme *v.* **{într-un timp}**

într-o zi *v.* **{într-o bună zi}**

într-o zi sau alta some time or other.

întru confirmarea căruia in faith whereof.

într-una din zilele acestea one of these days; some day this week.

într-un an in a year, within a year.

într-una din zilele următoare one of these days; sometime soon.
într-un anumit fel, într-un anumit sens after a fashion, in a fashion, after a certain fashion, in a certain fashion; in a manner; after a fashion, in a fashion;
într-un caz dat in a given case.
într-un caz extrem *v.* {**la nevoie}**
într-un ceas *v.* {**într-o oră}**
într-un ceas de furie in a fit of furry, in a transport of furry, in an access of furry; in a spasm of temper.
într-un ceas rău in an evil hour.
într-un chip sau altul *v.* **{într-un fel sau altul}**
într-un cuvânt in short word, in brief word, in fine word, in one word; to cut the matter short, to cut it matter short; when all is said and done; to put it concisely.
într-un duh all in one breath; breathlessly.
întruneşte multe calităţi many virtues met in him.
într-un fel in a way; somehow; somewhat.
într-un fel oarecare *v.* **{într-un fel sau altul}**
într-un fel sau altul some way or other; in one way or other, in one way or another; someways; in some wise; somehow or other; by some means or other; *înv.* ##1## in some wise.
într-un fund de provincie in a poky hole; at the back of beyond.
într-un grai, într-un glas with one voice; unanimously; in unanimity.
întru nimic at all, not at all; not in the least.
a întruni numărul suficient to have a quorum, to form a quorum;
a se întruni pentru o chestiune, a se întruni pentru o discuţie *(d. o comisie etc.)* committee is sitting on the question.
a întruni sufragii unanime to meet with unanimous approval.
într-un minut in a trice, in a minute; *F* ##1## in a jiffy; v. şi **{într-o clipă}**
într-un mod asemănător in like manner; v. şi **{în acelaşi fel}**
într-un mod nesatisfăcător not up to much; *aprox.* not much scratch.
într-un mod restrâns in a small way.
într-un moment critic at a push; v. şi **{în mare încurcătură} {la strâmtoare}**
într-un moment de absenţă in a fit of absence; in a moment of unconsciousness.
într-un moment de neatenţie in a fit of absence; in a moment of unconsciousness; in an unguarded moment, in an unguided moment;
într-un moment de nechibzuinţă in an unthinking moment, in a reckless moment, in an unguided moment;
într-un moment de răgaz at leisure.
într-un moment favorabil at the flood; in an advantageous moment, at a favourable moment;
într-un moment hotărâtor at a decisive moment, at a crucial moment, at a critical moment;

într-un moment nefavorabil, într-un moment nepotrivit out of season; ill-timedly; unseasonably.
într-un peş 1. *P* ##2## reclining, reclining on one side. **2. într-un peş, oblic** aslant; aslope; slantwise.
într-un picior *(d. femeie)* loose; wanton; of easy virtue; unprincipled, immoral; light; *F* she's a lively one.
într-un răstimp de... within the space of...; in...
într-un răstimp oarecare for some time; for a season.
într-un răstimp scurt *v.* **{în scurtă vreme}**
într-un sens in a sense, in some sense;
într-un sens inofensiv *glum.* in a Pickwickian sense.
într-un sens larg in a broad acceptation, in a broad sense, in a broader acceptation, in a broader sense;
într-un singur glas with one mouth, with one consent; v. şi **{într-un - glas}**
într-un singur rând 1. *(spaţial)* in a line, in a row; **2. într-un singur rând, o singură dată** once, just once; on just one occasion.
într-un singur şir *v.* {**în şir indian}**
într-o situaţie avantajoasă in a fine position; in fine circumstances.
într-un spirit de înţelegere in an accommodating spirit.
într-un suflet 1. all in a breath; all in the same breath. **2.** *v.* {**într-o suflare} 3.** *v.* {**într-o clipă}**
într-un târziu later, much later; some time later; late în the day, rather late în the day.
într-un timp (in times) of old, of yore; formerly; at one time, at some time (in the past).
într-un viitor apropiat very soon; within a short time; not much later; in the offing.
într-un viitor îndepărtat in a remote future; much later.
într-un viitor nesigur in the womb of time; sooner or later; some time later.
întru totul wholly; entirely; absolutely; in all respects; to all intents and purposes.
a se întuneca din ce în ce to be getting darker, to be getting darker and darker.
a se întuneca la minte to muddle one's brains.
întuneric beznă, întuneric ca în iad dark as midnight, dark as night, dark as pitch, as dark as midnight, as dark as night, as dark as pitch; pitch black, pitch darkness, pitch dark; black as pitch, black as hell, as black as pitch, as black as hell; *F* ##1## black as my hat; as your hat.
în turneu on tour on the road, on a tour on the road; roving; travelling.
în ţara orbilor chioru-i împărat *prov.* in the kingdom of blind men the one-eyed is king; there is small choice in rotten apples; a Tritou among the minnows.
a înţărcat bălaia! 1. it's all over; it's finished. **2.** *F* there nothing doing!, there is nothing doing!

în ţări străine in foreign lands, in strange lands; abroad.
înţeleg I see; **înţeleg ce vrei să spui** I see what you mean, I see what you're driving at;
nu înţeleg, nu înţeleg ce vrei să spui I don't see what you mean!, I can't think what you mean!;
se înţelege that's self-understood; it goes without saying; it stands to reason; certainly; of course.
a înţelege aluzia to take the hint; to see the point, to see the allusion;
a nu înţelege avantajul (cu gen.); a nu înţelege folosul not to see the advantage of...
a se înţelege bine cu cineva *F* ##1## to scrape along together; v. şi **{a se înţelege de minune}**
a înţelege cum trebuie lucrurile, a înţelege corect lucrurile to take a right view of things.
a nu înţelege cum îl cheamă pe cineva not to catch smb.'s name.
a înţelege cum trebuie to understand things clearly, to understand things rightly; to take a right view of things.
a-şi înţelege datoria to recognize one's duty.
a nu înţelege de glumă not to take a joke, not to see a joke;
nu înţelege de glumă he can't take a joke, he can't see a joke;
se înţelege de la sine it goes without saying; it is self-understood, it is a matter of course conclusion, it is a matter of a foregone conclusion; it stands to reason; certainly; of course; that needs no saying; *sl.* it stands out a mile, it sticks out a mile; yes indeed!
a nu se înţelege de loc to be pulling different ways; not to see eye to eye with smb.; to lead a cat-and-dog life.
a nu înţelege deloc pe cineva not to understand smb.; to make nothing out of smb.
a se înţelege de minune to get on well, *F* ##1## to get on like a house on fire; to be on the best possible terms.
a se înţelege de minune cu cineva to be on the best of terms with smb.; to be as thick as thieves; to see eye to eye with smb.
a nu înţelege de *(vorbă bună etc.)* not to listen to; not to mind; to take no account of, to take no heed of;
a înţelege din două vorbe to know how to take a hint.
a se înţelege din ochi cu cineva to exchange a look of intelligence with smb.
a înţelege ceva dintr-o ochire, a înţelege ceva dintr-o privire to see smth. with half an eye; to take in everything at a glance.
a înţelege o glumă to take a joke, to see a joke, to take a jest, to see a jest;
a nu înţelege o glumă not to see a joke.
a înţelege greşit 1. *(ceva)* to be under misapprehension (about smth.); to misunderstand (smth.); to take (smth.) amiss, to take (smth.) in bad part, to take (smth.) in the wrong spirit; to misapprehend (smth.). **2.** *(pe cineva)* to take (smb.) up wrongly, to take (smb.) up amiss, to take (smb.) up in the wrong way; to take amiss (smb.'s) words; to take

(smb.'s) words in bad part.
a înţelege greu to have no brain in one's head; to be slow in the uptake.
a nu înţelege o iotă din ceva not to be able to make head of tail of smth.; v. şi **{a nu înţelege nimic din ceva}**
a se înţelege în ascuns to play booty.
a se înţelege între ei to league together.
a se înţelege în vederea unui profit mutual *amer.* to pool issues.
să ne înţelegem let's make it clear!, let us clearly understand each other!
a nu înţelege nimic din ceva, a nu mai înţelege nimic din ceva to make nothing of smth, to make nothing of it, to make nothing at all of smth, to make nothing at all of it; not to make head or tail of smth, not to make head or tail of it, not to be able to make head or tail of smth, not to be able to make head or tail of it;
a nu înţelege o observaţie to miss a remark.
a înţelege partea comică a lucrurilor, a înţelege partea comică a unui lucru to see the fun of...
a înţelege pe deplin pe cineva to get the measure of smb.
a înţelege pe dos ceva *v.* **{a înţelege greşit ceva}**
a înţelege perfect ceva to get it right.
a înţelege perfect intenţiile cuiva to see through smb., to be able to see through smb.
a înţelege primejdia *F* ##1## to see the red light.
a se înţelege să facă ceva to lay a scheme to do smth.
a se înţelege şi a se împăca to pull together; to be in agreement, to be in harmony;
a înţelege o taină to penetrate a secret.
a nu înţelege o vorbă not to understand a single word.
mă înţelegi? you know?, you see?, if you know what I mean; if you follow me; if you catch my point.
să nu mă înţelegi greşit don't misunderstand me; don't get me wrong.
nu înţeleg nici în ruptul capului *F* for the life of me I cannot understand.
nu înţeleg nimic I can't make it out; I don't know what to make of it; I can make nothing of it.
nu înţeleg unde baţi I don't see your point, I don't see what you are hinting at, I don't see what you mean, I don't quite see your point, I don't quite see what you are hinting at, I don't quite see what you mean;
ne-am înţeles agreed!, down with you!, it's a go!, it's settled O.K, it's settled all right;
a înţeles deodată adevărul the truth burst on him, the truth dawned on him;
n-a înţeles gluma *F* the joke was lost on him.
am înţeles, să trăiţi! Yes, sir!, Yessir!
a înţepa pe cineva to lash smb, to sting smb; to make an innuendo at smb.; *F* to give smb. a prod.
înţepenit de frig numbed with cold, benumbed with cold.

în ţinută de călătorie in travelling trim, in travelling outfit;
în ţinută de paradă *F ##1##* in high feather; taut and trim.
în ţinută de seară in full feather.
în ţinută sumară in a négligé; *F* in scant attire.
înţolit la marele şpiţ, înţolit la marele fix having one's glad rags on; in one's Sunday best.
în ultima clipă at the last moment, at the supreme moment; *înv* ##1## at the loose, in the loose, at the very loose, in the very loose;
în ultima vreme of late.
în ultimă instanţă, în ultimă analiză in the last analysis; when all is said and done, when all is told; ultimately; in the last resort; in the long run.
în ultimele zile during the last few days.
în ultimii... ani these last... years.
în ultimul grad to the last degree, in the last degree;
în ultimul moment *v.* {**în ultima clipă}**
în unanimitate unanimously; in one mouth, with one mouth, in one voice, with one voice; with unanimity; with one accord; without a division; without a dissentient voice.
în unele locuri in places, in certain places; in spots; here and there; occasionally.
în unele privinţe in certain respects, in some respects, in certain points, in some points;
în unghi drept cu at right angles to, at right angles with; right-angled; on the square.
în urma *(cu gen.)* following...; after...; in the wake of.., in the train of..;
în urma unei cunoaşteri mai aprofundate, în urma unei cunoştinţe mai aprofundate; upon further acquaintance, upon further consideration;
mai în urmă behind; way back.
în urmă cu câţiva ani a few years ago; some years back.
în van *v.* **{în zadar}**
învaţă oul pe găină?, învaţă puiul pe găină? *F* you won't teach your grandmother to suck eggs?, you don't teach your grandmother to suck eggs?, you won't teach your grandmother how to suck eggs?, you don't teach your grandmother how to suck eggs?; *aprox.* teach the dog to bark.
în vălmăşagul luptei in the thick of the fight, in the thickest of the fight, in the press of the fight, in the thick of the battle, in the thickest of the battle, in the press of the battle;
învăluit în ceaţă wrapped in the fog; shrouded in mist.
învăluit în mister wrapped in a shroud of mystery; shrouded in mystery, wrapped in mystery;
a învăţa ceva pe cineva to teach smb. smth.
a învăţa arta de a face ceva to learn how to do smth.
a învăţa bine to learn well.
a învăţa canto to learn singing.

a învăţa să citească to learn to read.
a învăţa să converseze într-o limbă to learn a language conversationally.
a-şi învăţa cu greu rolul to be a slow study.
a învăţa cum să facă ceva to learn how to do smth.
a se învăţa cu năravv to contact a habit, to contact a bad habit; to fall into a bad habit.
a învăţa (pe cineva) cu năravv *prov.* to teach the cat the way to the kirn.
a se învăţa cu răbdarea to school oneself to patience.
a învăţa cu râvnă, a învăţa cu sârguinţă to be hard at study; to attend to one's studies.
a învăţa ceva de la mama lui to learn smth. at one's mother's knee.
a învăţa să deseneze, a învăţa desenul to learn drawing.
a învăţa din experienţă *(dintr-o experienţă amară)* to learn by experience.
a învăţa din greşeli, a învăţa din propriile sale greşeli to learn from one's mistakes.
a învăţa la repezeală to swot up.
a învăţa o limbă prin lectură to read oneself into a language.
a învăţa o materie pe rupte *F* to mug up a subject.
a învăţa o meserie to learn a trade.
a învăţa pe cineva o meserie to put smb. to a trade.
a se învăţa minte to take a lesson, to take a good lesson; to come to one's senses; to cut one's wisdom teeth; to pay for one's schooling.
a învăţa minte pe cineva to read smb. a lesson, to teach smb. a lesson; to bring smb. to reason, to bring smb. to his sense; to trim smb.; to reduce smb. to reason; *F* to give it to smb., to give it hot to smb.; to settle smb's hash.
a nu învăţa nimic, a nu învăţa nimic dintr-un lucru not to be a penny the wiser, not to be any the wiser;
a învăţa pasărea să zboare to teach the dog to bark.
a învăţa ceva pe dinafară, a învăţa ceva pe de rost to learn smth. by heart, to learn smth. by rote; to commit smth. to memory.
a-l învăţa pe taică-său să facă copii *F* ##2## *v.* **{învaţă oul pe găină} {învaţă puiul pe găină}**
a învăţa puiul pe găină *v.* **{învaţă oul pe găină} {învaţă puiul pe găină}**
a învăţa să rabzi to school oneself to patience.
a-şi învăţa repede rolul to be a good study, to be a quick study;
a învăţa rudimentele unui subiect *F* to learn the grammar of a subject.
învăţat cu inured to, used to, accustomed to;
a învăţa uşor to be an apt scholar.
a-şi învăţa uşor rolul *v.* **{a-şi învăţa repede rolul}**
a învăţa să vorbească to learn to talk.
învăţământul primar *F* ##1## the three R's (Reading, (w)Riting, (a)Rithmetic).
te-nvăţ eu minte! I'll show you!
învăţul are şi dezvăţ, tot învăţul are şi dezvăţ habit cures habit!

în văzul (cu gen.) in full view; **în văzul mulţimii** in full view of the crowd;
în văzul tuturor exposed to view; in sight of everybody.
în vâjâială *argou F* on the gad, on the razzle-dazzle; painting the town red.
în vârful baionetei at the point of the bayonet.
în vârful picioarelor, în vârful degetelor on the tips of one's toes; on tiptoe.
în vârful scării at the top of the scale.
în vârstă in years, advanced in years; well on in years.
în vârstă de... ani ...years old.
mi se învârteşte capul I feel giddy, I am giddy; my head is going round; *F* my head swirls, my head turns, my head swirls round, my head turns round; is all of a swim.
a i se învârti capul 1. to be dizzy, to be giddy; **2.** *fig.* to be light-headed.
a se învârti ca un titirez to spin like a top, to spin like a teetotum; to teetotum.
a învârti cuţitul în rană to rub it in.
a învârti ceva deasupra capului to swing one's stick about one's head.
a se învârti de colo până colo, a se învârti de colo până colo fără rost to muddle about; to potter along, to potter about; to throw one's weight about.
a i se învârti înaintea ochilor; toate i se învârteau înaintea ochilor everything reeled before his eyes.
a se învârti încoace şi încolo *v.* **{a se învârti de colo colo}**
a se învârti în jurul *(cu gen.)* to go round and round smth.
a se învârti în jurul unei axe to revolve on a spindle.
a se învârti în jurul cozii to potter along; v. şi **{a se învârti în jurul problemei}**
a se învârti în jurul cozii, a se învârti în jurul subiectului, a se învârti în jurul problemei to argue round the subject, to argue round and round the subject; to beat about the bush; to mince matters; v. şi **{a se învârti într-un cerc vicios}**
a învârti în minte gânduri negre to revolve gloomy thoughts.
a se învârti într-un călcâi to turn up on a heel, to turn upon one's heels;
a se învârti într-un cerc vicios to reason in a circle, to argue in a circle;
a învârti pe cineva pe degete to wind smb. round one's finger, to twist smb. round one's finger, to turn smb. round one's finger, to wind smb. round one's little finger, to twist smb. round one's little finger, to turn smb. round one's little finger;
a învârtoşa inima cuiva to harden smb.'s heart.
în vechime in the past; formerly; in the days of old, in the days of yore; in the olden days; v. şi **{în vremuri apuse}**
în veci 1. for ever, for ever more; to the end of days, to the end of time; for good and all; to all eternity. **2. în veci, niciodată** never, not once.
în veci de veci to the end of days, to the end of time; to all eternity.
în vecinătatea *(cu gen.)* in the neighbourhood of.., in the vicinity of..;
în vederea *(cu gen.)* with a view to (cu -ing, subst.); with the view of (cu -

ing, subst.); in order to (cu inf.); preparatory to (leaving, etc.).
a înveli un cadavru în giulgiu to wind a corps.
în venă in luck; in hand; lucky; in a stroke of luck, in a stroke of good luck.
în verif on the skew.
în versuri in rhyme, in metre, in verse; rhymed.
să te înveţi minte! *F* let that be a lesson to you!
a învia din morţi 1. *v.i.* to return from the dead; to rise from the dead, to rise again from the dead. **2.** *v.t.* to raise from the dead.
în viaţa particulară in private; in one's private life; privately.
în viaţă alive; living; *F* ##1## above ground.
învierea lui Lazăr *bibl.* Lazarus' Rising from the Dead.
în vigoare in action; valid; authoritative; *(d. legi etc.)* in force, in effect;
în viitor 1. in future, in the future; henceforth; henceforward; from now on; in future times; in future occasions; in times to come. **2.** *(pentru viitor)* for the future.
în vină in fault.
a se învineţi de necaz to turn purple with rage.
a învineţi spinarea cuiva to give smb. a sound thrashing; v. şi **{a bate pe cineva măr}**
a învinge greutăţi, a învinge dificultăţile, a învinge o dificultate to master a difficulty, to surmount a difficulty, to overcome a difficulty, to master difficulties, to surmount difficulties, to overcome difficulties; to make the grade.
a-şi învinge duşmanii to triumph over one's enemies.
a învinge o greutate, a învinge greutăţi to surmount difficulties, to overcome difficulties; v. şi **{a învinge o dificultate}**
a-şi învinge patimile, a-şi învinge pornirile, a-şi învinge pasiunile *v.* {**a-şi înfrânge pasiunile}**
a învinge toate greutăţile, a învinge toate obstacolele, a învinge toate piedicile to carry the world before one, to carry everything, to carry all;
a învinui pe cineva de ceva, a învinovăţi pe cineva de ceva to cast the blame for smth. upon smb, to put the blame for smth. upon smb, to lay the blame for smth. upon smb; to lay the blame for smth.; at smb.'s door; *jur.* to lay smth. to smb.'s charge.
a învinui pe cine nu trebuie, a învinovăţi pe cine nu trebuie, a învinui pe cineva pe nedrept to charge smb. unrightly; to wrong smb.; *F* ##1## to put the saddle on the wrong horse, to put the saddle upon the wrong horse; to frame smb. to get the wrong sow by the ear.
în virtutea *(cu gen.)* **1.** by virtue of..., in virtue of...; by craft of..., by power of...; in pursuance of...; on the strength of... **2.** *fin.* by dint of...
în virtutea faptului că by reason that.
în virtutea funcţiei sale by virtue of his office.
în virtutea tratatului under the terms of the treaty
în vizită la... paying a call to...; on a visit to...
în voce in good voice.

învoială dreaptă straight dealing.
în voia valurilor at the mercy of the waves.
în voie at will; free and easy; without let or hindrance.
a se învoi la ceva *F* to jump with smth.
în vorbă şi faptă in word and deed; in deed and in name.
a se învrednici să 1. a se învrednici să, a binevoi să to deign to. **2. a se învrednici să, a avea norocul să** to have the good fortune to; to succeed in.
n-o învrednici cu un răspuns he vouchsafed her no answer; he didn't deign to answer her, he didn't condescend to answer her;
în vremea aceea at that time, *F* ##1## at that time of day; in those times; at the time, at the moment;
în vreme de război at times of war, in time of war; in the war.
în vremuri apuse in old times, in olden times; in days of old, in times of old, in days of yore, in times of yore; in the old days; in former times; in times gone by.
în vremuri ca acestea as times go.
în vremuri de demult *v.* **{în vremuri de demult apuse}**
în vremuri de restrişte in times of need, in the hour of need.
în vremurile de azi as times go.
în vremurile de odinioară *v.* {**în vremuri apuse}**
în vremuri străvechi time out of mind; out of time; in times immemorial.
în vremuri trecute *v.* **{în vremuriapuse}**
în zadar vainly; uselessly; to no purpose, to no end, to no avail; in vain, in vain hope; *F* ##1## no use, of no use; it's no good; all to naught.
în zdrenţe, în zdrenţe din cap până în picioare all in rags and tatters; like a ragamuffin, like a tatterdemalion; all tattered and torn.
a înzeci forţele cuiva to give smb. the strength of ten.
a înzestra o fermă to stock a farm.
înzestrat cu o logică de fier strong in logic.
în zilele ce vor veni in days to come; v. şi {**în viitor}**
în zilele de altădată *v.* {**în vremuri apuse}**
în zilele noastre; în ziua de azi, în ziua de astăzi these days, in these days; in our days, in our times; nowdays; at the present day, at the present time; in these latter days.
în zori at sunrise; by the break of day, at break of day; at day, at daybreak, at dawn; at prime.
o jalnică jumătate de măsură a pill to cure an earthquake.
jalnică societate a sorry gang, a sorry crew;
a jalona cu pari, a jalona domeniul cu pari to stake off, to stake out, to stake off an estate, to stake out an estate;
a jalona un drum to mark off a line, to mark off a road;
a jeli pierderea iubitului, a jeli absenţa iubitului to wear the willow; to sing willow.
nu te jena don't stand on ceremony!, make yourself at home!, don't be bashful!

a jena activitatea cuiva to restrain smb.'s activities.
a nu se mai jena de nimic *amer. F* to loosen up.
a nu se jena să facă ceva not to stop at doing smth, not to shrink from doing smth; not to mind doing a thing; *F* ##1## to make no bones about doing a thing.
îl jenează haina his coat is much too tight for him.
mă jenează pantofii my shoes pinch me.
se jenează să-i vorbească he is too timid to speak to her, he is too shy to speak to her, he is too bashful to speak to her;
a-şi jertfi ambiţiile, a-şi jertfi ambiţia to lay one's ambitions on the altar.
a se jertfi în zadar, a se jertfi inutil, a se jertfi degeaba to throw away one's life.
a-şi jertfi viaţa to lay down one's life.
a-şi jertfi viaţa pentru patrie to lay down one's life for one's country, to offer up one's life for one's country, to give one's life for one's country, to give up one's life for one's country;
a jigni pe cineva în sentimentele sale to tramp on smb.'s toes, to step on smb.'s toes, to tread on smb.'s toes;
a jigni sentimentele cuiva to hurt smb.'s feelings; to give offence to smb.
a jigni urechile, a jigni urechea to shock the ear.
joaca rupe cojoaca *prov.* too much of a good thing is good for nothing.
joacă teatru! *fig. F* ##1## he is playing a part!
joc cinstit fair play; cricket.
joc de cuvinte play of words, play on words; pun; quibble.
jocul e în toi the play runs high.
jocul cu gajuri forfeits.
jocul pieţei *com.* the turn of the market.
jocul rupe cojocul *v.* {**joaca rupe cojoaca}**
joi după paşti when two Sundays come together; v. şi **{la paştele cailor}**
a jongla cu fapte to juggle with facts; *F* **a jongla cu cifrele** to juggle with figures;
a jongla cu cuvintele to juggle with words; to play on words.
a jongla cu rimele to juggle with rhymes.
jos biştarii! down with the dust!, down with your dust!, down ready your dust!;
jos cu cutare! down with smb.!
jos mâinile!, jos mâna!, jos laba!; hands off!, keep your hands off!, none of your games!, none of your games with me!
jos pălăriile!, jos pălăria! hats off!, off with your hats!
a juca atu to play trumps.
a juca bile to play at taw, to play marbles; to have a game of taw.
a juca fotbal to play football, to play at football; **a juca biliard** to play billiards, to play at billiards; **a juca şah** to play chess, to play at chess;
a juca bine în defensivă *sport* to put up a good fight.
a juca capra to play at leap frog.
a juca o carte to table a card, to play a card;

a juca cartea cea mare to play one's best card, to play one's trump card;
a juca o carte mare to card, to play a high card.
a juca cărţi to play at cards.
a juca cinstit, a juca pe bune *şi fig* to play a straight game, to play a square game; to play fair, to play fair and above-board; *F* to act on the square; to play the game; to play fair; *aprox.* it's cricket.
a nu juca cinstit to play foul; not to play fair; *aprox.* it's not cricket.
a juca comedie to be acting; to act, to act the comedy; *F* ##1## to put on the sock; to put on airs, to put on airs and graces, to put on airs and frills; v. şi **{a juca teatru}**
a juca corect *fig.* to play the game; v. şi **{a juca cinstit}**
a se juca cu banii *F* to roll in money; to be made of money.
a juca cu cărţile pe faţă 1. to table one's cards; to place one's cards on the table. **2.** *fig.* to act above board, to act fairly and above board; v. şi **{a juca cinstit}**
a se juca cu cercul to drive a hoop, to trundle a hoop;
a se juca cu cineva ca mâţa cu şoarecele, a se juca cu cineva ca pisica cu şoarecele to play a cat and mouse game with smb.; v. şi **{a se juca pe degete pe cineva}**
nu te juca cu coada ursului never trouble trouble till trouble troubles you.
a se juca cu cuvintele *v.* {**a jongla cu cuvintele}**
nu te juca cu dragostea, nu te juca niciodată cu dragostea never trifle with love.
a se juca cu evantaiul to flirt one's fan, to flirt a fan;
a se juca cu focul *fig.* to play with fire; to play with edge tools, to jest with edge tools; to monkey with a buzz saw; to dance on a volcano; to sit on a barrel of gunpowder.
a se juca cu o idee to flirt with an idea
a se juca cu lanţul de la ceas to trifle with one's watch-chain.
a juca culoarea *(la cărţi)* to follow suit.
a se juca cu mingea to play ball.
a juca cu sala plină to play to capacity.
a se juca cu titirezul, a se juca cu sfârleaza to spin a top.
a se juca de-a capra *v.* {**a juca capra}**
a se juca de-a mâţa în sac cu cineva to play handy-dandy with smb.
a se juca de-a soldaţii to play soldiers, to play at soldiers.
a se juca de-a v-aţi ascunselea to play hide and seek, to play at hide and seek.
a se juca de-a "vecinii" to play puss in the corner, to play at puss in the corner.
a juca din picioare *F* to leg it.
a juca după cum cântă cineva to dance to smb.'s pipe, to dance to smb.'s piping, to dance to smb.'s tune, to dance to smb.'s whistle, to dance after smb.'s pipe, to dance after smb.'s piping, to dance after smb.'s tune, to dance after smb.'s whistle; to pipe to smb.'s tune, to dance to smb.'s tune; to toe a line, to toe a mark, to toe a scratch, to toe the line,

to toe the mark, to toe the scratch; to eat out of smb.'s hand.
a nu juca fair-play *F* that's playing it low down; it's not cricket, it's not fair;
a juca o farsă 1. *v.* **{a juca o festă cuiva} 2.** *v.* **{a juca teatru}**
a juca o fată to dance a girl.
a juca fără greş to play a winning game; every time a winner.
a juca cuiva o festă urâtă, a juca cuiva o festă ordinară, a-i juca cuiva o festă urâtă, a-i juca cuiva o festă ordinară to play smb. a bad trick, to play smb. a mean trick, to play smb. a shabby trick, to play smb. a nasty trick, to serve smb. a bad trick, to serve smb. a mean trick, to serve smb. a shabby trick, to serve smb. a nasty trick; to play a practical joke on smb., to play a bad trick on smb., to play a mean trick on smb., to play a nasty trick on smb., to play a shabby trick on smb.; to do smb. a bad turn, to do smb. an ill turn; to serve smb. a trick, to serve smb. a dirty trick; *F* ##1## to play it low on smb., to play it down on smb.; to cut up shapes; to show shapes.
a face feste cuiva, a juca feste cuiva to play pranks on smb.
a juca o figură (la şah) to move one of the officers.
a juca incorect *F* to play it low down.
a se juca în bumbi cu... *F* to dally with.., to trifle with..;
a juca în rolul lui Lear to be on as Lear.
a juca în struna cuiva to dance to smb.'s pipe, to dance to smb.'s piping, to dance to smb.'s whistle, to dance after smb.'s pipe, to dance after smb.'s piping, to dance after smb.'s whistle; v. şi **{a juca după cum îţi cântă}**
a juca într-un film to act a film part; to act in a film.
a juca într-o piesă to go on the stage, to come on the stage, to appear on the stage; to act in a play; to walk the boards; to perform in a play.
a juca un joc dublu *F* to run with the hare and hunt with the hounds; to hold with the hare and run with the hounds.
a juca la bursă to speculate on the stock Exchange, to speculate in funds on the stock Exchange; *F* ##1## to dabble in the stocks.
a juca la curse to gamble at the races, to stake at the races, to bet at the races; to have smth. on the races.
a juca la două nunţi to hold with the hare and hunt with the hounds, to run with the hare and hunt with the hounds;
a juca la loterie to play at the lottery, to put in the lottery;
a juca ta scor strâns *F* to sit on the splice.
a juca la sigur to play a sure game, to play a winning game;
a juca leapşa, a juca leapşa pe ouate to play tag, to play tig;
a se juca maşinal cu ceva to trifle with smth.
a nu juca nici un rol to cut no figure.
a-i juca ochii în cap to roll one's eyes; to have wide-awake eyes; to look shrewd.
a juca o partidă simplă *(tenis)* to play a single.
a juca pe 1. a juca pe, a miza to stake on, to bet on; **2. a juca pe, a face pe** to act the..., to act the part of...; to play the...; to feign...; to

counterfeit.
a juca pe bani to play for money; to gamble.
a nu juca pe bani to play for love.
a juca pe o carte to play a card.
a juca pe degete pe cineva *fig. F* to lead smb. a dance; v. şi **{a învârti pe degete pe cineva}**
a juca pe funie to dance on the rope.
a juca pe loc *(d. cal)* to paw the ground.
a juca pe scenă to go on the stage; to walk the board; to act in a play.
a juca pică *(la cărţi)* to play spades.
a juca o piesă to perform a play, to act a play;
a juca popice to play skittles, to play ninepins, to play bowls, to play at skittles, to play at ninepins, to play at bowls; to bowl; to go bowling.
a juca prost 1. to play badly; to play a loving game, to play a poor game; *F* ##1## to take back a move. **2.** *(la teatru)* to act badly; *F* ##1## to play like a stick.
a juca un renghi *v.* **{a juca o festă}**
a juca rişca to top heads or tails; to play at pitch and toss.
a juca un rol to play a part, to play a role;
a juca un rol de... to play the part of...
a juca un rol decisiv, a juca un rol hotărâtor to play a decisive role, to play a cardinal role; *F* ##1## to begin the dance, to lead the dance.
a juca un rol important to take a prominent part in, to play a prominent part in; to cut a conspicuous figure, to cut a good figure, to cut a great figure, to make a conspicuous figure, to make a good figure, to make a great figure; to play first fiddle, to play first fiddle in; v. şi **{a juca decisiv}**
a juca un rol secundar to play a secondary role, to play a minor role, to play a secondary part, to play a minor part; to play second fiddle; to be an utility, to be an utility man; to play utility; *(faţă de cineva)* to act second to.
a juca rolul lui Hamlet to act of Hamlet, to play of Hamlet, to act the part of Hamlet, to play the part of Hamlet;
a-şi juca rolul până la capăt to keep up one's part to the end, to keep up one's character to the end;
a juca rolul principal 1. *teatru* to play the leading role, to play lead role; to ride the fore-horse. **2.** *fig.* to be in the foreground; *amer. sl.* to be at bat.
a juca o sumă de bani to lay... pounds
a juca pe un cal, a juca o sumă de bani pe un cal to lay so much on a horse.
a-şi juca şansele to take one's chance.
a juca table to play backgammon, to play at backgammon.
a juca tare to play high; to play a tough game; to do it strong; *F* to be in the Ercles vein.
a juca teatru 1. to play a part; to walk the boards, to tread the boards; v. şi

{a juca pe scenă} 2. *fig.* to act; to do the grand; to put on airs, to put on airs and frills, to put on airs and graces; to be acting, to be shamming; v. şi **{a juca comedie}**

a juca tenis to play tennis.

a juca tontoroiul to hop; to toe and heel it; to skip; to jump.

a juca totul pe o carte to take all venture, to take all in one venture; to put all one's eggs in one basket; to risk everything on one throw; to stake one's all upon a single cast, to stake one's all upon a single cast of the dice; to go nap on smth.

a juca ultima carte, a-şi juca ultima carte to play one's last card, to play one's last stake, to play one's last trump; to throw the helve after the hatchet, to throw the helve after the ax, to throw the helve after the axe, to throw the helve after the helve; to make one's great venture; to send the ax after the helve, to send the axe after the helve.

a juca un vals to dance a waltz.

să ne jucăm de-a... let's pretend...; let's play at...

jucător de profesie a professional gambler, a professed gambler, an inveterate gambler;

a judeca aspru pe cineva to judge ill of smb.

a judeca de la caz la caz to judge each case on its own merits.

a judeca drept *F* to hold the scales even.

a judeca după... to judge by...

a judeca după aparenţe to judge by appearances, to judge by looks, to judge by externals; to judge according to the label.

a judeca după elemente exterioare *v.* **{a judeca după aparenţe}**

a judeca favorabil pe cineva to judge well of smb.

a judeca la rece to think coolly, to think better; to give a matter good consideration, to give the matter good consideration;

a judeca nepărtinitor *v.* **{a judeca drept}**

nu judeca omul după suman *aprox.* it is not the coat that makes the man; v. şi {**nu haina îl face pe om}**

a judeca pe alţii după sine to measure another man's feet by one's own last, to measure another man's foot by one's own last, to measure another's feet by one's own last, to measure another's foot by one's own last;

nu-i judeca pe alţii după tine don't judge of others by yourself.

a judeca prea aspru pe cineva to be too hard on smb.

a judeca pripit to jump to a conclusion.

a judeca un proces to try a case.

a judeca rău pe cineva *v.* **{a judeca aspru pe cineva}**

judecata de apoi the day of judgment, the last day of judgment; doomsday; the great account.

judecata i-a dat dreptate reclamantului judgment went for the plaintiff, **judecata nu i-a dat dreptate reclamantului** judgment went against the plaintiff;

judecă şi tu judge for yourself.

judecând după... judging by...
judecând după aparenţe to judge by appearances, judging by appearances; to outward seeming; on the face of it, on the face of things;
judecând după exterior, judecând după aspectul exterior *v.* **{judecând după aparenţe}**
judecând după vorbele cuiva to judge from what smb. says, judging from what smb. says;
a jugula o ofensivă to throttle an offensive.
jugul căsniciei *peior.* double harness.
o jumătate de om *(în basme)* man eater.
jumătate... jumătate half and half; fifty-fifty; halves, to go halves; part one and part the other.
jumătate la dreapta! *mil.* right incline!
jumătate la stânga! *mil.* half left turn!
jumătăţi de măsură half measures, half and half measures.
a jumuli pe cineva 1. to pick feathers off smb.; to draw smb.'s eye-teeth; to bleed smb. to death. **2.** to fleece. **3.** *(de bani)* to bleed smb.
a jupui de piele pe cineva 1. to rub smb.'s skin off. **2.** *fig.* **a jupui de piele, a jefui** *v.* {**a jumuli pe cineva 3}**
a jupui de viu 1. to skin alive. **2.** *fig. v.* **{a jumuli pe cineva} 3. a jupui de viu, a bate** to make mincemeat of smb.
a jupui pielea capului cuiva to scalp smb.; *amer.* to take smb.'s hair, to lift smb.'s hair;
jur! I swear!, I pledge, I pledge my word; I take my pledge, *P* ##1## I take my Dick, I give my word; upon my word, upon my word of honour; *amer. sl.* I swamp it.
ţi-o jur *amer.* honest Injun!
a jura ascultare to vow obedience.
a se jura că nu va mai bea, a se jura că se va lăsa de băutură to swear off drink; to take the pledge to abstain from alcoholic liquor; to renounce drinking, to give up drinking;
a jura că va spune adevărul to swear to tell the truth.
a jura fals *v.* **{a jura strâmb}**
a jura pe cuvânt de onoare to pledge one's honour, to pledge one's word;
a jura pe onoarea sa to swear by one's honour.
a se jura pe toţi sfinţii, a se jura pe toţi dumnezeii to vow and protest; to swear; to give a pledge, to take a pledge; to give one's word, to give one's word of honour; to cross one's heart.
a jura prietenie veşnică to swear eternal friendship.
a se jura să nu fure *F* ##1## to tie up prigging.
a jura răzbunare to swear vengeance, to vow vengeance; **a jura răzbunare cuiva** to swear vengeance against smb., to vow vengeance against smb.;
a jura strâmb, a se jura strâmb to swear false; to perjure, to perjure oneself; to forswear oneself; *jur.* to commit perjury; to swear black is

white.
ai fi jurat că era ea one would have sworn it was she.
jurând cu mâna pe conştiinţă upon my conscience.
jurnal de mode fashion magazine.
jur pe ce am mai sfânt upon my conscience!
jur să spun adevărul, tot adevărul şi nimic decât adevărul I swear to tell the truth, all the truth and nothing but the truth.
a nu justifica aşteptările not to live up to hopes, not to live up to expectations; *înv.* ##1## to play the bankrupt.
a-şi justifica reclamaţia, a-şi justifica pretenţiile, a-şi justifica plângerea *jur. F* to make out one's case.
la abordaj! *mar.* board!
la aceasta at which; to this; *rar* ##1## hereat; hereto.
la acelaşi nivel ca şi, la aceeaşi înălţime ca şi at the same height as..., at the same level as...; level with.
la acestea se mai adaugă şi... add to this...; in addition to this...
la aceste vorbe, la aceste cuvinte at these words.
la activ 1. *fin.* on the plus side of the account. **2.** *fig.* on the record, on one's record;
la activul său on one's record; to one's account; among one's achievements.
la adăpost 1. in safety, in a place of safety; out of harm's way; under shelter; safe, safe and sound, safe and sane; safely, safely tucked in; proof against danger; *F* ##1## high and dry. **2. la adăpost, ascuns** under cover.
la adăpost de ceva free from smth, safe from smth, free from the danger of smth, safe from the danger of smth; proof against smth.; secure from attack, secure against attack; unexposed to smth.
la adăpost de nevoi comfortably provided for, amply provided for; at ease; in easy circumstances.
la adăpost de orice rău, la adăpost de orice pericol; *v.* **{la adăpost}**
la adăpostul *(cu. gen.)* under shelter of..., under cover of...; under the protection of...
la adăpostul întunericului under cover of the darkness, under favour of the darkness; under screen of night.
la adăpostul legii under the protection of the law.
la adăpostul nopţii *v.* **{la adăpostul întunericului}**
la adăpostul uscatului *mar.* under the lee of the land.
la adânci bătrâneţi in old hoary age, in great hoary age, in poetic hoary age;
la adică, la o adică 1. la o adică, la urma urmelor after all; **la o adică, în fond** at bottom, at the bottom; fundamentally; **la o adică, în concluzie** in conclusion; **la o adică, de fapt** as a matter of fact; in fact, in point of fact. **2. la o adică, vorbind în general** generally speaking; **la o adică, în general** in the main; on the whole; when you come to think of it. **3. la o adică, la nevoie** when it comes to the scratch, when

it comes to the push; at a push; when put to the test.
la adresa cuiva 1. la adresa cuiva, la domiciliu at smb.'s house, at smb.'s home, at smb.'s residence; to smb.'s address. **2.** *fig.* about smb, against smb; at smb.'s expense.
la afirmativ in the affirmative.
la alegere at choice, at option, at will; on one's discretion, upon one's discretion, at one's discretion; at one's pleasure; as you like it; as you see occasion.
la alţii! tell me another; tell it to the marines!, tell it to the horse marines! v. şi {**fugi de-aici!}**
la ananghie, la aman in a box, in a tight box; on a razor's edge, on the razor's edge; *sl.* up the spout; v. şi **{la strâmtoare} {în mare încurcătură}**
la un an o dată once a year.
la anul next year.
la anul când o-nflori bostanul, la anul când o făta bostanul, la anul când va făta bostanul *v.* **{la calendele greceşti} {la paştele cailor}**
la anul cu sănătate, la anul cu bine I wish you a happy New Year!, long may you live!
la anul cu brânză, la anul cu bostanul *v.* **{la calendele greceşti} {la paştele cailor}**
la anumite intervale now and again; ever and again; v. şi **{din când în când}**
la aparat *v.* **{la telefon!}**
la aparat Ion, la aparat e Ion John speaking, this is John speaking; v. şi **{la telefon X}**
la aparate! *sl. F* now!, go!, start!, ready!
la apogeu in its height; at its climax, at its summit, at its zenith, at its acme, at its apogee;
la apogeul at the meridian of, at the height of, at the zenith of, at the acme of, at the summit of; **la apogeul gloriei** at the meridian of one's glory, at the height of one's glory, at the zenith of one's glory, at the acme of one's glory, at the summit of one's glory;
la aprinsul luminilor at nightfall.
la apus *geogr.* to west, in west, tho west; westwards.
la apusul soarelui at twilight, at dusk, at sunset; *amer.* sundown; *poetic* at set of sun, at set of day;
la arme! *mil.* to arms!, stand to! *fig.* take up arms!
la o aruncătură de piatră, la o aruncătură de băţ at a stone's throw; within hail.
la asalt! *v.* **{la atac!}**
la o asemenea distanţă as such a distance; as far as that; so far, *F* ##1## this far, that far.
la asfinţit, la asfinţitul soarelui *v.* **{la apusul soarelui}**
la asta mă şi aşteptam this is what I expected, this is precisely what I

expected, this is just what I expected;
la aşa barbă, aşa răsătură tit for tat.
la aşa cap, aşa căciulă like master, like man; kit will to kind; cat wilt after kind; tit for tat.
la atac! 1. *mil.* for the attack!, now for the attack!, forward for the attack!; **2.** *glum. (poftă bună)* now, gentlemen, fall to!
la o atare distanţă *v.* **{la o asemenea distanţă}**
la auzul *(cu gen.)* on hearing...
la o azvârlitură de băţ *v.* **{la o aruncătură de băţ}**
la baza *(cu gen.)* at the bottom of smth.
la bătaia tobelor *v.* **{la chemarea tobelor}**
la o bătaie de glonţ *v.* **{la o bătaie de puşcă}**
la o bătaie de pistol within pistol shot.
la o bătaie de puşcă within shot, within gunshot.
la beţie se cunoaşte omul *prov.* drunkenness reveals what soberness conceals.
la bine şi la rău for better for worse, for better or for worse; for weal or woe, for weal or for woe; *lit.* whate'er betide of weal or woe.
la botul calului 1. over the stirrup-cup; v. şi **{un pahar la botul calului} 2.** *v.* **{în grabă} {în pripă}**
la bună vedere *F* so long! v. şi **{la revedere}**
la bunul plac al... at the mercy of...
la bursa neagră in the black market; under the counter.
la calendele greceşti on the Greek calends, at the Greek calends; *F* ##1## when two Sundays come together; on Tib's Eve, on Saint Tib's Eve; tomorrow come never, call tomorrow come never; when pigs fly, when the cows come home, when the devil is blind; *amer.* when hell freezes over; in the reign of Queen Dick; at the blue moon.
la capătul pământului at the world's end; at the ends of the earth; at the back of beyond; v. şi **{la mama dracului}**
la capătul puterilor at the end of one's rope, at the end of one's tether; fagged out, worn out; down and out; spent.
la capătul răbdării at one's wits' ends; out of patience; losing patience; at the end of one's tether.
la capătul resurselor at the end of one's tether; v. şi **{la capătul puterilor}**
la casa lui 1. under one's vine and fig-tree. **2. la casa lui, aşezat** settled; a home man, a married man, a home bird, a married bird; with a family.
la cataramă *F* sound, soundly; thorough, thoroughly.
la caz de nevoie *v.* {**în caz de nevoie}**
la căderea nopţii at dusk, at nightfall;
la cârma statului at the helm of the state, at the stem of the state, sitting at the helm of the state, sitting at the stem of the state;
la cât se cifrează în total?, la cât se urcă în total? how much does it total up to?, to what does it amount?
la ce? why?, what for?

la ce ajută asta? what's the good of that?, what's the good of it?; **la ce ajută asta?, ce folos aduce?** what's the use of it?
la ce folos?, la ce bun? what's the use of it?, what boots it?, is there any use in it?, what is the use of...?, where is the use of...?, what is the sense of...?, where is the sense of...?; what would be the point of...?, what need is there to...?, is there any use in it? v. şi {**ce rost are să...?}**
la ce-ţi foloseşte what will it profit you?
la ce te gândeşti what are you thinking of?, what are you thinking about?; a penny for you thoughts!
la celălalt capăt al lumii off the map; v. şi {**la capătul pământului}**
la cel mai înalt nivel at the highest level, at the top level, at the peak level, on the highest level, on the top level, on the peak level; at the summit, at the summit level.
la ce naiba? *F* why on earth?
la ce oră? at what time?, at what o'clock?;
la ce puteai să te aştepţi de la el! that's just like him!
la ce te puteai aştepta de la o femeie? that's just like a woman.
la o cercetare mai atentă upon further consideration.
la ce se reduc toate acestea? what is the upshot of it all?, what does it boil down to?
la cerere 1. *com.* on call, on application, on demand, upon call, upon application, upon demand; **2.** *(când i se cere)* on request; when required, when requested;
la cererea cuiva at smb.'s request, at smb.'s suit, at smb.'s solicitation; at the suit of.., at the solicitation of.., at the request of..;
la cererea generală answering general requests, meeting general requests, answering public requests, meeting public requests;
la cererea voastră at your desire.
la ce serveşte acest obiect? what is it used for?, what does it serve for?, what is the use of this thing?
la ce serveşte asta? 1. what good is this?, what's the use of it?, what is that for?, what is that meant to be? **2.** *v.* **{la ce serveşte acest obiect?}**
la chemarea cuiva at smb.'s whistle, at smb.'s call; v. şi **{cheremul cuiva}**
la chemarea tobelor at the call of the drums; *scoţ.* by tuck of drum.
la cheremul cuiva 1. at smb.'s discretion, at smb.'s pleasure, at smb.'s mercy; at the mercy of. **2.** *(la ordinele cuiva)* at smb.'s beck and call; *F* under smb's thumb.
la coada cozii the lowest of the low, the lowest in the hierarchy, the lowest on the scale; the very last.
la comandă 1. to order; upon demand; at smb.'s order. **2.** *fig.* **la comandă, fals** sham; false; insincere; perfunctory.
lacom de câştig grasping; usurious; clutching; with an itching palm.
lacom de mâncare greedy; voracious; having a sweet tooth.
la conducerea... at the head of..., at the helm of..., at the leadership of..., at

the stem of...;
la conducerea statului *v.* **{la cârma statului}**
la contul de credit *com.* on the plus side of the account.
la cotitură, la o cotitură at a turn, at a turning-point; on the turn.
la covrigi out at heel; v. şi **{la sapă de lemn}**
lacrimi de crocodil crocodile tears.
la culcare! in bed!, to bed! *glumeţ* at roost.
la culme extreme, extremely; at its height; *înv.* in height, in the height; beyond measure, above measure, beyond all measure, above all measure; *amer. înv.* as a basket of chips.
lacunele culturii sale the gaps in his knowledge, the gaps in his information; *F* ##1## the scantiness of his knowledge, the sketchiness of his knowledge;
la curent cu ceva abreast of events, kept abreast of events; kept posted; in the know; well up in a problem; *(cu ultimele noutăţi)* up to date; knowing all the ropes of a matter, knowing the ins and outs of a matter; acquainted with smth.
la cuţite at loggerheads' points, at swords' points, at daggers' points, at daggers drawn; by the ears; on fighting terms; **la cuţite cu cineva** at loggerheads' points with smb., at swords' points with smb., at daggers' points with smb., at daggers drawn with smb.;
la datorie at one's post; on duty.
la deal 1. uphill; up the hill. **2. la deal, în amonte** upstream; up the river, up the stream;
la deal, mai la deal a little further up; **mai la deal de** a little further up from.
la un deget de... within an inch of...
la desperare in despair; desperate, desperately; against hope, against all hope; like a desperado.
la dezgheţul zăpezii when snow thaws, when snow melts, at the time when snow thaws, at the time when snow melts;
la discreţia *(cu gen.)* at the discretion of, at the mercy of; v. şi **{la cheremul cuiva} {la dispoziţia cuiva}**
la discreţie 1. upon discretion, on discretion, at discretion; as much as one pleases **2. la discreţie, din belşug** in plenty, in abundance; abundantly; copiously; plentifully; at one's will and pleasure; at will.
la dispoziţia cuiva 1. at smb.'s disposal. **2.** available to smb.
la dispoziţia dvs. at your command, at your service; *F* ##1## I'm your man; you are welcome to it.
la dispoziţie on hand, in hand; available; at call; at smb.'s disposal.
la distanţă 1. at distance, at a distance; în the distance; off; away. **2.** *(unul de altul)* far between. **3.** *fig.* aloof.
la o distanţă de zece paşi ten paces off, ten steps off;
la o distanţă foarte mică de mare within compassable distance of the sea.
la o distanţă potrivită at effective range, at convenient range, at effective distance, at convenient distance;

la o distanţă prea mare de out of distance from.
la o distanţă respectabilă at a safe distance.
la doi paşi a few steps away; near by, close by; round the corner; next door; at a stone's throw.
la doi paşi de aici close by; in our close neighbourhood.
la doi paşi distanţă de 1. a few steps away from; near by; but a step to; not a hundred miles away from; at a stone's throw from; within a step of. **2.** *fig.* close to; next door to; v. şi **{la o aruncătură de băţ} {la o aruncătură de piatră}**
la domiciliu at home; at one's residence, at one's domicile;
la dorinţa cuiva at smb.'s desire, at smb.'s request, at smb.'s express desire, at smb.'s express request;
la a doua lectură, la a doua citire on second reading, upon second reading.
la două case de aici two doors away, two doors off;
la două rânduri 1. *(dactilo)* double spaced, in double spacing. **2.** *(d. haine)* double breasted.
la două săptămâni, la două săptămâni o dată every other week; one week out of two.
la două zile, la două zile o dată every other day, every second day; one day out of two.
la dracu! *F* hang it!, damn it!, hang it all!, damn it all!; to hell!, to hell with it!, the devil may take it!, oh, bother it!, botheration!, the deuce!, the deuce take it!, by gums!, by ginger!, by thunder!, by the gums!, by the ginger!, by the thunder!; my world!, my word!, my stars!, my hat!, my eye!, my aunt!; by the living jingo!, by the jumping Jupiter!, by the jumping Josaphat!; by cook!, by cook and pie!, what a damned nuisance!, drat it!, hang it!; great guns!, *amer.* for crying out loud!, God burn!, rot it!, dash my button!, damn my button!; blame it!, blimey!, worse luck!, *amer. F* gee whiz!, good gravy!, by gravy!; *amer.* yipe!
la dracu cu el! *F* let him go to Jericho!, let him go to hell!;
la dracu cu toate astea! *F* damn it!, confound it!, damn it all!, confound it all!;
la dracu-n praznic, la dracu în praznic *F* at the back of beyond, at the back of godspeed; at Jericho!, at the ends of the earth; at the word's end; *F* off the map.
la dreapta 1. on the right, to the right, on the right side, to the right side; on the right, on the right hand. **2.** turn to the right! **3.** *mil.* right face!, right turn!; right-about turn!
la dreapta sa on one's right hand.
la drept vorbind, la drept grăind, la dreptul vorbind, la dreptul grăind rightly speaking, frankly speaking; **la drept vorbind, de fapt** as a matter of fact; in fact, in point of fact; literally speaking, strictly speaking, properly speaking, practically speaking; truth to tell; stripped of fine name; for that matter; for the matter of that; *înv.* sooth to say.
la drum! now!, off we go!

la ducere on the out journey; on leaving, upon leaving; on the voyage out.
la dumneata mă refer I refer to you.
la edecul cuiva *v.* **{la remorca cuiva}**
la egalitate 1. *sport* at equal points; at a draw, at a tie; *amer.* nip and tuck. **2.** *fig.* quits; tit for tat.
la el banii nu ţin money bums in his pockets, money makes holes in his pockets, money makes a hole in his pockets;
la etajul al treilea three flights up.
la etajul de deasupra, la etajul de sus overhead.
la expirarea termenului on the expiration of the term; when the time is up.
la extrem in the extreme.
la fel 1. *adj.* alike; identical; very similar. **2.** *adv.* alike; identically; in the same way, in the same manner, in much the same way, in much the same manner; also similarly.
la fel cu... the same as...; similar to...
la fel de bine *(a vorbi o limbă etc.)* with equal ease.
la fel de breji six and half a dozen, it is six and half a dozen, six and half a dozen of the other, it is six and half a dozen of the other, six of one and half a dozen, it is six of one and half a dozen, six of one and half a dozen of the other, it is six of one and half a dozen of the other;
la fel de bun no less good.
la fel şi eu so do I, so can I;
la fiecare doi ani, la fiecare doi ani o dată every other year, every second year;
la fiecare două zile every second day, every other day;
la fiecare întorsătură a lucrurilor at every turn of affairs.
la fiecare pas at every step, at each step, at every turns, at every turnings;
la un fir de păr *F* within the turn of a die; v. şi **{la un pas de...}**
la fix *v.* **{la timp}**
la gheaţă kept in ice; iced.
la gura sobei by the fireside; at one's fireside, by one's fireside;
la iarnă next winter.
la ieşirea din casă on one's way out
la insistenţa *(cu gen.)* at the urgent request of...; following smb.'s insistence, at smb.'s insistence;
la intervale off and on.
la intervale foarte apropiate, la intervale foarte scurte in close succession; following hard upon each other.
la intrarea în port on entering the harbour; off the entrance of the bay.
la iuţeală out of hand; v. şi **{la repezeală}**
la înălţime up to the mark; at one's best; *F* ##1## up to scratch; *(living)* up to one's reputation.
la înălţimea *(cu gen.)* equal to; level with...
la înălţimea sarcinii adequate to the task, equal to the task; efficient in one's work, efficient in one's task;

la înălţimea situaţiei to the occasion, rising to the occasion; up to the mark; living up to the times; doing with the situation, coping with the situation; rising equal to the occasion, suiting the occasion; on the spot.
la început in the beginning; at the outset, at the start; right from the beginning, right from the start, right from the outset; at the first set out.
la începutul anului at the beginning of the year
la începutul secolului at the turn of the century.
la închisoare in jail, in prison; jailed; *F* ##1## in quod jug, in the stone jug; *F* ##1## under hatches.
la îndemâna cuiva within smb.'s reach; within reach of one's hand.
la îndemână 1. handy; at hand, ready at hand, close at hand, near at hand; within range, within reach; at one's elbow; ready to hand. **2. la îndemână, uşor** easy; feasible; comfortable; as easy as nothing.
la îndemnul cui? at whose prompting?, on whose motion?
la întâmplare 1. at hazard, at haphazard, at random; at a guess, at a venture; on a chance; hit or miss; *aprox.* a pot shot; pell-mell; *înv.* at adventure, at all adventure. **2. la întâmplare, într-o doară** tentatively; v. şi **{în dorul lelii}**
la întoarcere on the voyage home.
la întoarcerea ei on her return, upon her return; **la întoarcerea lui** on his return, upon his return;
la judecată in court; before the judge, before the judges; at the bar of justice.
la jumătatea distanţei midway between... and...
la jumătatea povârnişului, la jumătatea pantei half-way down the slope, half-way up the slope;
la jumătate de drum half way.
la largul său at ease, perfectly at ease; within one's depth, within one's province; *(neintimidat)* unembarrassed; unabashed.
la largul său în societate at home in a drawing-room, at home in society;
la limită *şcol.* just on the line.
la loc as before, as it was before; back in its place.
la un loc put together, taken together, added together;
la loc arm'! *mil.* recover arms!
la loc sigur out of harm's way.
la locul de muncă on the job; at one's working-place; on site.
la locul potrivit in the right place.
la lumina lunii by moonlight.
la lumina stelelor in the starlight, in by starlight;
la lumina zilei in broad daylight, in open daylight;
la luptă in the field, in the battle field; at fight; **la luptă!** fight!
la mahala *v.* **{la periferie}**
la malul mării by the sea.
la mama dracului *v.* **{la dracu în praznic}**
la mare at the seaside.

la mare distanţă, la mare depărtare 1. a long way off; far away; **la mare distanţă, separat** wide apart. **2.** at many removes.
la mare distanţă de ţintă, la mare depărtare de ţintă wide of the mark.
la mare eleganţă *argou F* in full feather.
la mare strâmtoare, la mare necaz in deep water; in great straits; v. şi **{la strâmtoare}**
la marginea abisului *v.* **{la marginea prăpastiei}**
la marginea codrului at the edge of the forest, on the skirts of the forest;
la marginea drumului; la margine de drum by the roadside.
la marginea pădurii *v.* **{la marginea codrului}**
la marginea prăpastiei at the edge of the abyss; on the brink of precipe, on the brink of the precipe.
la masă at table:, at dinner;
la maximum to the utmost extent; to the last degree, in the last degree; at a climax, at a maximum; at its acme, at its climax; *înv.* ##1## to the height.
la mânecate *P* early in the morning; at dawn, at daybreak; before breakfast.
la mezat on the block; at auction; *amer.* by auction.
la mică distanţă a short way off.
la mijloc in the middle, in the centre;
la mijloc de drum halfway; midway.
la milimetru to a hair's breadth.
la mine! *(la jocuri)* my turn!, my ball! *mil. sl.* taxi up!
la mine nu merg chestii din astea, la mine nu merg figuri din astea, la mine nu merg lucruri din astea, la mine nu merg poveşti din astea, la mine nu ţin chestii din astea, la mine nu ţin figuri din astea, la mine nu ţin lucruri din astea, la mine nu ţin poveşti din astea it won't hold water with me; that won't go down with me; you won't catch me at it; it is no use trying it on with me; you can't take me in; *F* you can't bamboozle me!, you can't cheat me!; you don't catch me!
la mintea pisicii, la mintea omului, la mintea cocoşului a matter of course; standing to reason; which goes without saying; *aprox.* a foregone conclusion.
la modă in fashion; en vogue; *F* ##1## all the go; **revenit la modă** in again.
la moment on the spot; immediately; at once; quickly; readily; promptly; *F* before the ink is dry; before you can say Jack Robinson.
la un moment dat at one time; at a given time.
la momentul hotărâtor, la momentul decisiv at the decisive moment, at the crucial moment; *F* ##1## when it comes to the pinch.
la momentul potrivit, la momentul oportun at the proper time, at the right time; in season; at the right moment, at the seasonable moment, at the suitable moment; in the nick of time; at the flood; pat; pertinently.
la un mort cataplasme, la un mort ventuze poultice on a wooden leg.

la moş aşteaptă *F v.* **{la calendele greceşti} {la paştele cailor}**
la mucuri de ţigări on ones beam ends.
la mulţi ani! 1. *(la Anul Nou)* A Happy New Year!, A Very Happy New Year!, A Very Happy New Year to you! **2.** *(la ziua de naştere a cuiva)* Many happy returns!, Many happy returns of the day! **3. la mulţi ani!, felicitări** congratulations!, congratulations on the event!, Long may you live!
la munca câmpului at the plough.
la munte in the mountains.
la naiba! *v.* **{la dracu!}**
la naiba-n praznic *v.* **{la dracu-n praznic}**
la negativ in the negative.
la negre *(d. rufe)* in the clothes basket.
la nesfârşit endlessly; ceaselessly; without cease, without end; against time; to the end of time; till the crack of doom, to the crack of doom;
la nevoie in case of need; if need be, if needs be; on occasion; at a pinch, at a push; on a pinch, *amer.* in a pinch; when required; at the outside, at the very outside; v. şi **{la o adică}**
la nimereală 1. *v.* **{la întâmplare} 2.** *v.* **{la noroc}**
la un nivel înalt at a high level; at top summit, at peak summit, at top level, at peak level;
la nivelul *(cu gen.)* at the level of, at the height of; level with...
la noapte tonight; this night, this very night.
la noi 1. with us; in our country, in this country; **2.** with us; in our family, in our house;
la nord de... the north of..., to the north of...; northwards of...
la noroc at hazard, at venture, at risk; for better for worse, for better or for worse; on the chance, on the off chance; I'll risk it; v. şi **{la întâmplare}**
a lansa o afacere to start a business; *F* ##1## to push the boat out.
a lansa o barcă la apă *mar.* to put out a boat.
a lansa un împrumut *(d. stat)* to raise a loan.
a se lansa în afaceri to start in business; *(pe picior mare)* to be doing a big trade.
a lansa pe cineva în afaceri to start smb. in business, to start smb. on his feet;
a se lansa în politică to go into politics.
a se lansa în urmărirea cuiva to make a bolt for smb.
a lansa pe cineva într-o carieră to start smb. on a career.
a lansa la apă, a lansa la apă o ambarcaţiune to lower a boat; to set a ship afloat.
a lansa subscripţie, a lansa o listă de subscripţie to start a fund, to start a subscription;
a lansa un mandat *jur.* to serve a summons (on smb.), to issue a summons (on smb.);
a lansa moda, a lansa o modă to lead the fashion, to set the fashion;

a lansa o provocare *sport* to throw out a challenge.
a lansa o sfidare cuiva to challenge smb.; to extend a challenge to smb.
lansat în afaceri, lansat bine în afaceri, lansat în afaceri pe picior mare free in business.
a lansa zvonuri *(d. cineva)* to set rumours afloat (about smb.).
un lanţ de nenorociri an lliad of woes.
la oarecare distanţă, la oarecare depărtare some distance away.
la ora aceea at that time, at the time; at that time of day.
la ora actuală at present; at the present moment, at the present time; by this time; *F* ##1## at this time of day.
la ora asta at this time of day; at the present time.
la ora culcării at bed time.
la ora fixată at the appointed time; up to schedule; *F* ##1## on the tick, on to the tick; punctual.
la ora mesei 1. at lunch, at lunch time. **2.** *(în general)* at meals.
la ora nouă fix on the stroke of nine.
la ora stabilită *v.* **{la ora fixată}**
la oră fixă 1. *v.* **{la ora fixată} 2. la oră fixă, când bate ceasul** at the chime of the clock, at the stroke of the clock; at... o'clock; regulary; at regular hours, at regular times;
la o oră imposibilă *F* at an unearthly hour.
la o oră înaintată din noapte well on in the night; late at night; late into the night.
la o oră neobişnuită at an unusual hour.
la o oră nepotrivită at an unseasonable hour, at an untimely hour;
la ordin 1. at call. **2.** at your orders!
la ordine! point of order!
la ordinea de zi under discussion.
la ordinea zilei topical; current; of the day; in the highlights; on the map.
la ordinele cuiva at smb.'s disposal, at smb.'s orders; at smb.'s beck and call.
la ordinele dvs. at your command; yours to command; just as you like.
la ordinul cuiva 1. following smb.'s orders. **2.** *(d. un cec etc.)* in smb.'s favour.
la ore mici *(până la 3, 4 noaptea)* in the small hours.
la orice oră din zi sau din noapte at any time of the day or night.
la origine originally; initially; v. şi **{la început}**
la orizont 1. on the horizon. **2.** *fig.* in the offing.
la un pahar over a bottle, over a glass; over one's cups; **la un pahar de vin** over a bottle of wine, over a glass of wine.
la o parte!, la o parte din drum! stand aside!, make room!, stand out of the way!, clear the way!
la parter 1. on the ground floor; downstairs **2.** *(la personalul de serviciu)* below stairs.
la pas 1. at a slow pace; at walking pace, at a walking pace, at a foot pace; driving slowly. **2.** *interj.* walk your horses!, drive slowly!

la pas cu vremea up to date.
la un pas de... within a step of...; but alone remove from; *fig.* within a hair of...; ...by a hair; within an ace of...; a close shave, by a close shave; *sl.* as near as a touch; *F* ##1## within the turn of a die.
la un pas de izbândă, la un pas de succes, la un pas de victorie *F* within measurable distance of success, within a step of success;
la un pas de moarte by a hairbreadth of death, within a hairbreadth of death; on the brink of the grave; at death's door.
la un pas de ruină on the brink of ruin.
la paştele cailor *F* when two Sundays come in one week; when the pigs begin to fly; when the Ethiopian changes his skin, on St Tib's eve; v. şi **{la calendele greceşti}**
la patru ace dressed to kill, dressed up to kill; dressed up to the nines; decked out in all one's war-paint; as neat as a new pin; in one's Sunday clothes; in one's Sunday best; *F* in one's Sunday-go-to-meeting clothes; all spruced up; taut and trim.
la un păhărel *v.* **{la un pahar}**
la pământ 1. on the ground; down; laid up. **2.** *fig.* **la pământ, abătut** down, down-hearted; downcast; down and out. **3.** *fig.* **la pământ, învins** defeated; down in the mouth; done in; down to the ground, down to the very ground; on one's bones. **4. la pământ, lefter** to be broke; *F* not to know A from B; not to know B from a bull's foot.
la păşune, la păşunat, la păscut at grass.
la pândă on the lurch.
la pârnaie *argou v.* **{la închisoare}**
la pensie retired, retired upon a pension; in retirement; *fig.* on the shelf.
la perfecţie to perfection; to a nicety; perfectly; to the nine, up to the nines; *F* to the nail, to a nail;
la periferia unui oraş on the skirts of a town, on the outskirts of a town, in the purlieus of a town, in the suburbs of a town; around a town.
la periferie 1. in the suburbs, in the purlieus; on the skirts, on the outskirts. **2.** *fig.* peripherical, peripherically; secondary; unimportant; insignificant.
la persoana întâi in the first person.
la picioarele cuiva at smb.'s feet.
la picior arm! *mil.* arms at the order.
la pipăit to the feel, to the touch;
la plecare on departure; **la plecarea sa** on his departure.
la plural *gram.* in the plural.
la poalele muntelui, la poalele dealului at the foot of the hill, at the foot of the mountain, at the foot of the hills, at the foot of the mountains;
la poarta raiului at the gates of heaven.
la poarta veşniciei *(poetic)* on the brink of eternity.
la prânz at midday, at noon;
la un preţ accesibil, la un preţ modest on moderate terms, on easy terms;

la un preţ mare, la un preţ ridicat at a steep price, at a high price;
la un preţ scăzut at an easy rate; at a low price; on moderate; easy terms.
la preţul zilei, la preţul pieţei *com.* at present prices, at present quotations;
la prima impresie *v.* **{la prima vedere}**
la prima încercare at the first try, at the first go-off;
la prima oră first thing in the morning, the first thing in the morning.
la prima vedere at first sight, at first view, at first blush, at first gaze, at first glance; at the first appearance, at the first inspection; on the face of things; on the surface; on the first face, in the first face;
la primirea acestei ştiri on receiving this piece of news.
la propriu in the proper sense of the word, in the right sense of the word; properly speaking; in a proper sense.
la provă, la proră *mar.* on the bow.
lapsus linguae a slip of the tongue, a skip of the tongue;
lapte de cuc *fig.* pigeon milk, pigeon's milk.
laptele s-a stricat the milk has turned sour, the milk has curdled;
la punct 1. la punct, perfect suitably; perfectly; all right. **2. la punct, la timp** in the nick of time; in season. **3. la punct, la curent** well up (in a problem).
la putere in office, in power; *F* ##1## in the saddle; at the top of the tree; astride of the situation.
la puterea n to the n-th power.
la putere erau liberalii the Whigs were in.
la radio over the radio, on the radio;
la răcoare 1. in the shade; in a cool place. **2.** *fig. F* in grips; v. şi **{la închisoare}**
la răsăritul soarelui at day, at daybreak, at dawn, at sunrise;
la război in the field.
la rând in succession; in a string; one after the other; as they come; in turn; by turns; at a stretch, on a stretch; *rar* at the stretch.
la un rând 1. *(dactilo)* in close typing. **2.** *(d. haină)* single-breasted.
la zdup, la rece 1. being cooled. **2.** *v.* **{la închisoare}**
la remorcă... *fig.* in the wake of...
la repezeală hurriedly; in a hurry; fast and furiously; with all speed.
la revărsatul zorilor in the grey of morning; v. şi **{în zori}**
la revedere goodby!, goodbye! *F* bye-bye!, cheerie-o!, cheerie-ho!, so long! *amer.* see you later; until we meet again.
larg la pungă, larg de mână large-handed, open-handed; free with one's money; dealing out his money freely.
la rugămintea cuiva at the request of smb., at the suit of smb.; at smb.'s demand, following smb.'s demand, at smb.'s request, following smb.'s request;
la sapă hoeing; tilling the land.
la sapă de lemn *v.* **{la strâmtoare}**
las asta la discreţia ta, las asta în voia ta I have that to your judgment, I

have that to you judgment, I have that to your discretion, I have that to you discretion; *F* please yourself about it, you may please yourself about it; do as you like about it.

lasă aiurelile! *v.* **{lasă fleacurile!}**

lasă asta! no more of that!, enough of it!

lasă asta în grija mea leave that to me, leave the care of that to me; leave it to me.

lasă astea! *v.* **{lasă asta!}**

lasă, nu-ţi bate capul! please don't bother!, simply don't bother!, oh, don't bother!;

lasă că... 1. wait a little; just wait (and you'll see...). **2.** let alone that..., let alone the fact that...

lasă că-ţi arăt eu!, lasă că-ţi arăt eu ţie! I'll teach you a lesson!, I'll make you behave yourself! *F* ##1## I'll learn you!, I'll have the law of you!, I'll be after you!

lasă câinii să se mănânce între ei *prov.* put not your hand between the bark and the tree.

lasă-te de bancuri! don't tell me!, no flam!, get along with you!; v. şi **{fugi de-aici} 2. lasă-te de bancuri!, astâmpără-te** none of your games with me. **3.** *v.* **{lasă fleacurile!} 4. lasă-te de bancuri!, nu glumi** no jesting, no jokes, no joking;

lasă-te de braşoave! draw it mild! v. şi **{fugi cu ursul!}**

lasă de dorit *v.* **{lasă mult de dorit}**

lasă-te de glume! *v.* **{lasă-te de bancuri!}**

lasă-te de matrapazlâcuri none of your games, none of your tricks;

lasă mult de dorit, lasă destul de mult de dorit there is room for improvement, there is much room for improvement.

lasă, nu te deranja please, do not trouble; never mind!

nu se lasă el întors pe dos you can't bowl him over.

lasă fleacurile! no more of your nonsense, no more of your foolish ideas; none of your nonsense, none of your damned nonsense; no trifling, no trifles, no nonsense; v. şi **{lasă-te de bancuri!}**

lasă gălăgia! *F* shut up!, cheese it!, stash it!; give it a rest!, hold your tongue!, hold your noise!; *sl.* put a sock in it.

îi lasă gura apă după aşa ceva his mouth waters at it; *sl.* his chaps water at it.

lasă-l să intre! show him in, let him in;

lasă-l în boii lui! let him rip! v. şi **{lasă-l în pace}**

las-o încurcată! drop it!, leave it at that!, let us drop the subject; let sleeping dogs lie; v. şi **{las-o baltă}**

lasă-l în pace do not meddle with him!, let him alone!, let him be!;

lasă-mă în pace! let me alone, leave me alone, let me in peace, leave me in peace; let me be!, don't bother me; *înv.* ##1## give me myself.

se lasă întunericul night is falling; it is getting dark, it is growing dark;

lasă-mă să te las 1. weakling; idler; stick-in-the-mud **2.** shirker; loafer.

lasă lucrurile aşa cum sunt let things alone, let things be; let sleeping

dogs lie.
lasă să meargă let it be!, go!, way enough!
lasă mofturile! leave off pretending!, give up fads!, cut that nonsense!, none of your airs and graces!, none of your airs and frills!;
lasă mult de dorit it leaves much to be desired; there is much room for improvement.
nu lasă nimic de dorit it wants nothing; it is not wanting in anything, it is not wanting in any way;
se lasă noaptea night is falling; night is closing in, night is setting in;
lasă omul să facă ce vrea, lasă omul să trăiască aşa cum vrea live and let live.
lasă-mă-n pace! *v.* **{lasă-mă în pace!}**
lasă-te păgubaş! nothing doing; you may as well drop it, you might as well drop it;
lasă pe mine! *F* leave it to me!, let me alone for that!
lasă-mă să plec! let me go!
lasă-l să plece că pe urmă... let him just leave and...; first let him depart and then...
lasă-mă să privesc *F* ##1## let me have a squint at it.
lasă prostiile! *v.* **{lasă fleacurile!}**
mă lasă rece 1. it leaves me unmoved, it leaves me entirely unmoved; it doesn't affect me in the least; it is not my funeral; v. şi **{a nu-i păsa de nimic} 2.** I don't care for it in the least; I don't like it at all.
lasă-mă, te rog! please leave me alone; let me be, please let me be.
lasă-l să-şi sape groapa şi va cădea singur în ea give him enough rope and he will hang himself.
lasă smiorcăiala! *F* stop your whining!
lasă vorba! *F* stash it!, cheese it!; shut up!, shut your trap!, shut your gale!, shut your gob!, shut your mouth!; hold your tongue!
las-o baltă! forget it!, chuck up!, chuck it up!, get along, get away, get off; give up the game.
la scara de... on the scale of...
la scară microscopică, la scară redusă on a miniature scale, on a microscopic scale;
la scăpătat *v.* {**la apusul soarelui}**
vă las cu bine! farewell!, good bye! *F* ##1## ta-ta; ta-ra.
o să se lase cu zeamă lungă, o să se lase cu bătaie *mil.* we're in for a scrap.
la sfântu-aşteaptă on St Tib's Eve; v. şi **{la calendele greceşti} {la paştele cailor}**
la sfârşit in the end, in the very end; when all is done.
la sfârşitul *(cu gen.)* at the end of.
la simplul gând al, la simplul gând că at the mere thought of, at the mere thought that;
la un singur rând 1. *(dactilo)* in close typing. **2.** *(d. haine)* single-breasted.
las la aprecierea dvs. I leave it to your better wisdom, I leave it to your

discretion;
la soare in the sunshine, in the sunlight; in the sun.
las-o mai domol!, las-o mai încet!, las-o mai moale! take it easy! v. şi **{fugi de-aici!}**
las-o mai domol! 1. don't hurry, don't be in such a hurry; don't rush, don't rush things. **2.** *v.* **{las-o mai moale}**
las-o fiartă! get on with it, get along with it, get away with it; v. şi **{las-o încurcată!}**
las-o mai încet! 1. *v.* **{las-o mai domol} 2.** *v.* **{las-o mai moale}**
las-o încurcată! drop it at that!, leave it at that!; never mind!, cut it out!
las-o mai moale! 1. draw it milder!, don't lay it so thick!, don't lay it on so thick!, bring it down a step or two **2. las-o mai moale!, fugi de-aci că nu te cred** get along with you! *F* tell me another! v. şi **{lasă-te de bancuri!} {fugi de-aici!}**
las-o moartă! *F amer.* cut it out! v. şi **{las-o baltă!}**
la spartul târgului after the fair, a day after the fair; too late in the day; *aprox.* after dinner, after meat; mustard.
la spălat at wash, in wash; in washing.
las' pe mine! *v.* **{lasă pe mine!}**
lasă pe seama ei leave it to her!, trust her!; **lasă pe seama lui** leave it to him!, trust him!;
la stânga! 1. on your left, on the left; turn left. **2.** *mil.* left turn, *amer.* left face.
la stânga-mprejur! about turn! *mil.* left about face!
la strâmtoare 1. in trouble; in a sorry plight, in a sad plight; *F* ##1## in a tight spot, in a tight squeeze, in a tight place, in a tight corner; in a nice fix; with one's back to the wall; in huckster's hand; between the devil and the deep sea; on one's bones; on thin ice, skating on thin ice; in hot water; up a tree, up a stump; in Queer Street; at bay, held at bay; in the cart; on a razor's edge, on the razor's edge; in a box, in a tight box; *amer.* over a barrel. **2. la strâmtoare, fără bani** hard up, hard up for cash; on the rocks; broke; in reduced circumstances, *F* pinched circumstances.
la subiect! come back to the issue!, don't evade the issue; don't beat about the bush!, let's not beat about the bush!, point of order!, question!
la sud on the south, to the south.
la sud de... south of..., southward of...
la suprafaţa apei at the surface, on the surface; above water; between the wind and the water.
la sută per cent, per centum.
la şcoală at school.
lat de un picior one foot broad, one foot over;
la teatru at the theatre.
la Teatrul Naţional se joacă Othello Othello is on at the National Theatre.
la telefon over the phone, on the phone, over the telephone, on the

telephone; **prin telefon** by phone, by telephone;
la telefon! 1. *(chiar eu)* (Smith, etc.) speaking! **2. sunteţi chemat la telefon** you're wanted on the telephone.
la telefon... ...speaking.
la temelia *(cu gen.) v.* **{la baza}**
la timonă *mar.* at the wheel.
la timp in time, in good time, in due time; on the minute; on time; in season; in the nick of time, just in the nick of time.
la un timp nepotrivit *v.* {**într-un moment nepotrivit}**
la timpul cuvenit at the proper time; in due time, in good time, in proper time; seasonably; in season, in due season; in due course; when the time comes; at a suitable time.
la timpul fixat at the appointed time; at the proper time appointed for it, at the proper moment appointed for it;
la timpul său, la timpul potrivit *v.* **{la timpul cuvenit}** in due season.
la timpul şi locul cuvenit, la timpul şi locul potrivit, la timpul şi la locul cuvenit, la timpul şi la locul potrivit in due time and place, in proper time and place;
la tine acasă under one's own vine and fig-tree.
lat în spate of sturdy build; broad-shouldered; square-built.
la toartă fast; friendly; close together; as thick as thieves; v. şi **{la cataramă}**
la tot ceasul every hour; hourly; all the time.
la tot pasul at every turning, at every corner; everywhere.
la trap, la trap uşor at a trot, at a slow trot.
la treabă! to business!, now to business!, let us be up and doing.
la trei ore de at a three hours' walk from, at a three hours' drive from, at a three hours' journey from;
la trei ore o linguriţă a teaspoonful every three hours.
la tribord *mar.* to starboard.
la ţanc 1. at the nick of time, in the nick of time, just at the nick of time, just in the nick of time; on the dot, on the tick; to the tick, on the tick; to the moment, to the very moment; on time; up to time; on the minute, on the stroke; v. şi **{la timp} 2. la ţanc, foarte exact** on the edge; pat; to a hair's breadth.
la ţară in the country, in the countryside; out of town.
lauda de sine nu miroase-a bine *prov.* self-praise is no recommendation; *aprox.* great boast, small roast.
laudă-mă gură *aprox.* to sing one's own praises.
la umăr, arm! *mil.* shoulder arms!
la umbră 1. in the shade. **2.** *argou v.* **{la închisoare}**
la unu şi jumătate at half past one.
la urechea cuiva in smb.'s ear; for smb.'s private ear; in thick confidence.
la urma urmelor, la urma urmei after all; finally; in fine; in fact; as a matter of fact; at that; on the other hand.
la vale downhill; down the slope, down the valley;

la vârsta de 10 ani at the age of ten.
la vârsta mea at my time of life.
la vârsta ta, ar trebui să fii mai înţelept you ought to know better at your age.
la o vârstă înaintată at an advanced age; well on in years.
la vedere 1. on sight, at sight; exposed to view; in a prominent position; **2.** *fin. (d. depuneri)* on demand.
la vederea at sight; **la vederea noastră** at sight of us.
la vest to the west, on the west;
la vest de... west of..., westward of...
la viitor *gram.* in the future (tense).
la vreme 1. while there is still time, while there was still time; **2.** *v.* **{la timp}**
la vremea asta at this time of day.
la vremea sa *v.* **{la timpul potrivit}**
la vreo 1000 de oameni about 1000 people.
la zdup *argou F v.* **{la închisoare}**
a se lăcomi la to covet; to hanker after.
a se lălăi de colo până colo (fără a face nimic) to loll about, to lop about; to dawdle idly.
a se lălăi într-un fotoliu to loll in an arm-chair, to loll back in an arm-chair.
lă-mă, mamă duffer; ninny; stick in the mud.
a lămuri o problemă, a lămuri o chestiune to get at the root, to get at the truth of a matter; to split the log.
te-ai lămurit? is everything clear to you?, you see?, do you see?
a-şi lărgi câmpul de activitate to extend the scope of one's activities.
lărgime a orizontului breadth of views.
a lărgi orizonturile cuiva, a lărgi orizontul cuiva to open smb.'s mind.
a nu te lăsa not to give way, not to give in; to hold one's own ground, to hold one's ground; *aprox.* never say die; *sl.* to keep the game alive.
a nu se lăsa to return to the charge; to sit tight;
nu te lăsa! *F* keep your chin up!, keep your pecker up!; keep a stiff upper lip; hold hard!, steady!, stand firm!, keep it up!, pull devil, pull baker! *(nici în ruptul capului)* never say die!
a se lăsa *(d. noapte, întuneric)* to close in.
a nu se lăsa abătut to keep up one's hopes; to put a bold face on things; to keep one's hair on; *F* to keep one's tail up, to keep one's pecker up;
a nu se lăsa ademenit de nimic to be incorruptible, to be inflexible, to be adamant; not to be allured by anything, not to be lured by anything; to be proof against all inveiglements.
a lăsa să se adune *(datorii etc.)* to let (things, debts) run up.
a lăsa afară to leave out; to omit; to reckon without...
a lăsa amanet to pawn; to put up the spout; to pledge, to put in pledge; to put in.
a se lăsa amăgit to be taken in, to be diddled, to allow oneself to be taken

in, to allow oneself to be diddled;
a nu se lăsa amăgit not to be taken in, not to be diddled; to undeceive oneself.
a nu se lăsa amăgit de iluzii to be wide awake; not to delude oneself; not to indulge in illusions; to undeceive oneself; to sit tight.
a lăsa armele to cease from strife.
a lăsa să se aşeze *(o soluţie etc.) v.* **{a lăsa să se depună}**
a lăsa pe cineva să aştepte to keep smb. waiting.
a-şi lăsa averea cuiva *v.* {**a lăsa moştenire}**
a-şi lăsa bagajele la magazia de bagaje, a-şi lăsa bagajele în consignaţie, a-şi lăsa bagajele la gară *c.f.* to leave one's luggage in the cloakroom.
a lăsa baltă to give smth. a rest; to let the matter drop.
a lăsa baltă pe cineva to leave smb. in the lurch; to let smb. down.
a lăsa baltă lucrul to lie on the oars, to rest on the oars; v. şi **{a se lăsa pe tânjală}**
a lăsa baltă urmărirea, a lăsa baltă o urmărire to let up on a pursuit.
a-şi lăsa banii cuiva *v.* **{a lăsa moştenire}**
a-şi lăsa barbă to grow a beard, *F* ##1## to sprout a beard, to sport a beard.
a se lăsa bătut *F* to lie down under a defeat; to take a defeat lying down; v. şi **{a se lăsa învins}**
a lăsa blidele curate to punish one's food.
a lăsa o boală să se învecheaască to let a disease go too far.
a lăsa buzele, a lăsa buza to pout, to pout one's lips.
a lăsa să cadă to let... fall; to drop, to let drop.
a lăsa să cadă cortina to drop the curtain, to ring down the curtain;
a lăsa să cadă o farfurie to let fall a plate.
a lăsa să-i cadă masca to abandon all pretence.
a lăsa ceva ca garanţie *v.* **{a lăsa ceva în gaj}**
a lăsa caii să răsufle to let the horses blow.
a lăsa un cal la trap, a lăsa un cal în trap to put a horse to a trot.
a lăsa calul în voia lui to humour a horse.
a lăsa o cameră în neorânduială to topsy-turvy a room.
a lăsa capul în piept, a lăsa capul în jos to hang one's head down, to bend one's head down; to sink one's head on one's chest.
a-şi lăsa cartea de vizită to leave one's card on the doorstep.
a nu se lăsa călcat pe coadă, a nu se lăsa uşor călcat pe coadă not to be slow to defend oneself.
a lăsa ceaiul să se înnegrească, a lăsa ceaiul să se întărească to let the tea draw.
a lăsa o chestiune în suspensie to let a question stand over.
a lăsa pe cineva să citească o carte to give smb. a read of one's book.
a lăsa câmp liber to give free scope to..., to give full scope to...;
a nu se lăsa câtuşi de puţin not to give an inch.
a lăsa un concurent să ia un avans *(la curse etc.)* to lose ground on a

competitor.
a lăsa să continue *F* to leave one to it.
a lăsa contul deschis to let an account stand over.
a nu lăsa conversaţia să lâncezească to keep the ball rolling, to keep the ball rolling up; not to let the conversation flag.
a lăsa un copil nepedepsit to let a child go uncorrected.
a nu se lăsa copleşit to keep up one's spirits.
a lăsa cortina to drop the curtain, to ring down the curtain;
a se lăsa cu *argou F* to end in; **a se lăsa cu bătaie** to end in a fight.
a lăsa cu burta la gură *v.* **{a lăsa grea o femeie}**
a lăsa cu buzele umflate pe cineva, a lăsa cu buza umflată pe cineva to give smb. the slip, to give smb. the push, to give smb. the mitten; to leave smb. in the lurch; to put smb.'s nose out of joint; to leave smb. behind; not to wait for smb.
a lăsa cu gura căscată pe cineva to strike smb. dumb; to take smb.'s breath away; to knock smb. off his pins; to put smb.'s pipe out; to make smb. sit up; to make smb. open his eyes.
a nu se lăsa cu una cu două to hold tight; not to yield an inch; to stand fast.
a se lăsa cuprins de disperare to abandon oneself to despair; to give way to despair.
a lăsa să curgă to stream forth.
a se lăsa de ceva to give smth. up (as a bad job); to leave off doing smth.; to break smth. off; to leave smth. off; to give up smth.
a se lăsa de avocatură to retire from the bar.
a lăsa de azi pe mâine *F* ##2## to keep putting off, to keep procrastinating; to put it off from one day to another; to procrastinate.
a lăsa de căruţă to get the heels of smb.; to outrun; to outdo; to leave behind, to leave far behind; v. şi **{a lăsa în urmă}**
a se lăsa de căruţă *v.* {**a rămâne de căruţă}**
a nu se lăsa de ceremonie to stand on ceremony, to stand upon ceremony.
a lăsa de dorit to leave much to be desired; not to be satisfactory; to fall short of necessities, to fall short of expectations; not to live up to expectations.
a nu se lăsa de etichetă *v.* **{a nu se lăsa de ceremonie}**
a lăsa de izbelişte to leave at anybody's mercy; to abandon; to forsake.
a se lăsa de învăţătură to forsake one's books; to give up one's studies, to interrupt one's studies;
a nu se lăsa deloc to show fight; not to give way; not to yield an inch.
a nu lăsa deloc de dorit to be entirely satisfactory; to leave nothing to be desired; to fall short of nothing.
a se lăsa de un năravv *v.* **{a se lăsa de un obicei}**
a se lăsa de năravuri vechi *F* to put off the old man; to cast off the old Adam.
a se lăsa de un obicei to outgrow a habit; to drop out of a habit; no longer to indulge in smth, no longer to indulge a habit;

a se lăsa de un obicei prost to throw a bad habit, to break a bad habit, to leave off a bad habit, to give up a bad habit, to outgrow a bad habit; to throw off a bad habit, to break off a bad habit;
a lăsa deoparte to leave off, to leave aside; to give up; to give it a rest.
a lăsa deoparte amănuntele to overlook the details, to pass over the details, to neglect the details;
a-şi lăsa deoparte sabia to lay one's sword aside.
a nu se lăsa de protocol *v.* **{a nu se lăsa de ceremonie}**
a lăsa să se depună, a lăsa să se aşeze; *(o soluţie, vin)* to let smth. settle.
a lăsa pe cineva să se descurce singur, a lăsa pe cineva să se descurce cum poate to leave smb. to one's own devices, to leave smb. to one's own resources; to shift for oneself; *scoţ.* to let someone gang his own gate.
a se lăsa de treabă to hang up one's axe.
a lăsa ceva din mână to lose hold of smth, to leave hold of smth; to let go smth., to let go one's hold of smth.
a mai lăsa din pretenţii to sing another tune, to sing a different tune, to sing to another tune, to sing to a different tune; to lower one's tune, to change one's tune; *F* ##1## to sing small.
a mai lăsa din preţ to knock smth. off the price.
a o lăsa mai domol *v.* **{a o lăsa mai moale}**
a lăsa dracului 1. *v.* **{a lăsa baltă} 2.** *v.* **{a lăsa în plata domnului}**
a lăsa drum liber cuiva to open the door for smb, to open the door to smb;
a se lăsa dus to allow oneself to float with the current, to allow oneself to drift with the current;
a se lăsa dus de nas, a se lăsa dus cu zăhărelul, a se lăsa dus cu preşul *v.* **{a se lăsa amăgit}**
a se lăsa dus de to abandon oneself to; to indulge in.
a se lăsa dus de evenimente, a se lăsa dus de curent to swim with the tide; to tide it; *F* to take life easy.
a se lăsa dus de gânduri to be wrapped up in thought, to be engrossed in thought, to be lost in thought; to be in a brown study.
a nu se lăsa dus de nas *v.* **{a nu se lăsa amăgit}**
a nu se lăsa dus de nas aşa de uşor to know better than that.
a se lăsa dus de visare to drift away, to drift away in day dreaming.
a lăsa pe cineva să facă ceva to let smb. do smth.
a lăsa pe cineva să facă anticameră *F* to leave smb. out in the cold.
a lăsa să facă cum crede to let smb. use one's own discretion.
a lăsa pe cineva să-şi facă de cap to let smb. rip.
a lăsa pe cineva să-şi facă somnul to let someone have his sleep out.
a lăsa pe cineva să-şi facă treaba aşa cum crede to leave someone to his own devices.
a lăsa pe cineva să facă ce-o vrea to leave smb. alone, to let smb. alone;
a lăsa fără adăpost to leave shelterless; to unhouse; to leave at the wind's mercy.
a lăsa fără apărare to leave unprotected, to leave defenceless; *(la şah)* to

uncover a piece.
a lăsa pe cineva fără grai *fig.* to strike smb. dumb, to strike smb. mute, to strike smb. speechless;
a lăsa pe cineva fără o lescaie to leave smb. penniless.
a lăsa pe cineva fără resurse *v.* **{a lăsa pe cineva în încurcătură} {a lăsa pe cineva în pană}**
a lăsa pe cineva fără slujbă *v.* **{a lăsa pe cineva pe drumuri}**
a o lăsa focului *v.* **{a o lăsa baltă}**
a se lăsa frig to be growing cold, to be getting cold;
a lăsa frâu liber cuiva *F* to let smb. have his head.
a lăsa frâu liber la to give way to.
a se lăsa furat de o idee to abandon oneself to an idea.
a lăsa gălăgia to shut up; to hold one's noise, to hold one's tongue; *sl.* to put a sock in it.
a-şi lăsa geamantanele la casa de bagaje to leave one's luggage in the cloak-room.
a-şi lăsa gândurile să rătăcească în voie, a-şi lăsa gândurile să zboare în voie to let one's thoughts stray, to let one's thoughts wander;
a lăsa pe cineva gol puşcă to steal smb.'s clothes; *P* to sell smb. blind; to strip smb. naked, to strip smb. to the skin, to strip smb. to the bone, *F* ##1## to strip smb. buff; *sl. F* ##2## to do smb. brown.
a lăsa grea o femeie to get a woman with child; to put a woman in the pudding club; to make a woman pregnant; *amer.* to knock a woman up.
a se lăsa greu *(într-o privinţă)* to jib (at smth.), to kick (at smth.);
a lăsa cuiva grija de a face ceva *v.* **{a lăsa cuiva sarcina de a face ceva}**
a-i lăsa gura apă 1. *(tranzitiv)* to make one's mouth water; **2.** *(intranzitiv) F* to lick one's chops; **îi lasă gura apă** his mouth waters, his mouth waters at the thought of, his mouth waters at the sight of;
a o lăsa mai ieftin *fig.* to draw in one's horns; v. şi **{a o lăsa mai moale}**
a se lăsa indus în eroare to be taken in; to be under a misapprehension, to labour under a misapprehension, to be under a delusion, to labour under a delusion;
a nu-l lăsa inima să... not to find it in one's heart to...; not to be so callous as to...
a nu se lăsa intimidat to keep one's hair on, to keep one's heart;
a lăsa să intre lumina soarelui to let in the sun.
a se lăsa îmbrâncit în dreapta şi-n stânga to be jostled about.
a lăsa pe cineva în boii lui, a lăsa pe cineva în banii lui *F* ##2## to leave smb. to himself; to leave smb. alone.
a lăsa în cămaşă pe cineva *v.* **{a lăsa gol puşcă pe cineva}**
a o lăsa mai încet 1. to go slow; to become slack, to grow slack; to take it easy. **2.** *fig. v.* **{a o lăsa mai moale}**
a o lăsa încolo de treabă to get on with it.
a o lăsa încurcată to drop it; to drop the matter; to leave it at that; v. şi **{a o lăsa baltă}**

a lăsa încurcat pe cineva to put smb. out of countenance.
a lăsa ceva în dezordine to leave smth. at loose ends, to leave smth. in a mess, to leave smth. in a tangle;
a lăsa pe cineva în dodiile lui, a lăsa pe cineva în doaga lui *v.* **{a lăsa pe cineva în banii lui}**
a se lăsa înduioşat până la lacrimi to melt into tears.
a se lăsa înfrânt *argou* to throw up the sponge; v. şi **{a se lăsa bătut}**
a nu se lăsa înfrânt not to give in; *F* to keep a stiff upper lip; v. şi **{a nu se da bătut}**
a lăsa ceva în gaj to leave something in gage.
a se lăsa în genunchi to sink on one's knees, to go down on one's knees, to fall on one's knees; to kneel; v. şi **{a cădea în genunchi}**
a lăsa pe cineva în ghearele deznădejdii to plunge smb. into despair.
a lăsa ceva în grija cuiva to leave smth. in charge of smb.; to entrust smb. with smth.
a lăsa în grija cuiva to leave to the care of smb.; to place under the care of smb.
a lăsa pe cineva în încurcătură, a lăsa pe cineva în mare încurcătură to leave smb. stranded, to leave smb. in the lurch;
a lăsa în jos 1. to turn down, to slip down, to slide down; to drop. **2.** *(gulerul)* to turn back, to turn down; **3.** *(borul pălăriei)* to turn back; to uncock.
a se lăsa să alunece, a se lăsa în jos to slide down; **a se lăsa să alunece pe rampa scării, a se lăsa în jos pe rampa scării** to slide down the banisters.
a se lăsa în jos to slip down, to slide down, to go down; to subside.
a lăsa pe cineva în jos cu funia to lower smb. on a rope.
a lăsa pe cineva în mila Domnului *v.* **{a lăsa pe cineva în plata Domnului}**
a se lăsa în mâinile providenţei trusting in God, we must trust in God.
a se lăsa în mâna duşmanilor *F* to put one's head in chancery.
a se lăsa în nădejdea... to bank on..., to rely on..., to count on...;
a se lăsa noaptea; se lasă noaptea night is falling in, night is coming in;
a lăsa în pace 1. *(ceva)* to let alone, to leave alone; to loose hold of (smth.); to leave undisturbed. **2.** *(pe cineva)* to let (smb.) alone, to let (smb.) be; not to bother; to leave (smb.) alone, to leave (smb.) in peace; not to pester (smb.), not to bother (smb.); to give (smb.) line.
a nu lăsa pe cineva în pace to give smb. no peace; to give neither peace nor rest to smb.
a lăsa în pace trecutul to let bygones be bygones.
a lăsa în pană to leave in the lurch; to let down; v. şi **{a lăsa în încurcătură}**
a lăsa ceva în păstrare cuiva to entrust smth. to smb., to entrust smb. with smth.; to commit smth. to the trust of smb.; to leave smb. in charge of smth.
a lăsa pe cineva în plata Domnului 1. to leave smb. to his own devices; to

leave smb. to his fate. **2.** *v.* **{a lăsa pe cineva în pace}**
a lăsa ceva în seama cuiva to trust smth. to smb., to trust smth. with smb.; v. şi **{a lăsa ceva în grija cuiva}**
a lăsa ceva în suspensie to hold smth. in suspense.
a se lăsa în seama cuiva to lean on smb, to depend on smb, to rely on smb; to put one's trust in smb.; v. şi **{a se lăsa în grija cuiva}**
a se lăsa înşelat to be taken in.
a se lăsa într-un fotoliu, a se lăsa într-un jilţ to sink into a chair, to drop into a chair, to sink into an armchair, to drop into an armchair;
a se lăsa într-o parte to sag.
a se lăsa întunericul to be getting dark.
a lăsa să se înţeleagă ceva to hint at smth.; to give smb. to understand smth.
a lăsa în umbră to take the shine off smth.
a lăsa pe cineva în umbră to outshine smb.; to take the shine out of smb.
a lăsa în urmă to outclass; to leave behind; *(un adversar etc.)* to give the go-by to...
a lăsa în urmă un concurent *F* to run away from a competitor, to outrun a competitor;
a se lăsa învins to yield; to surrender.
a nu se lăsa învins not to give in; v. şi **{a nu se da bătut}**
a se lăsa în voie *(cu gen.)* to give oneself up to...; to abandon oneself to...; to indulge in...; to let oneself go with...
a se lăsa în voia gândurilor to let oneself go.
a se lăsa în voia soartei, a se lăsa în voia întâmplării to swim with the tide; to tide it; to allow oneself to drift; to twist to one's lucky star, to twist to one's fortune; to turn adrift.
a lăsa pe cineva în voia soartei *v.* **{a lăsa pe cineva în plata Domnului}**
a se lăsa în voia vânturilor *fig.* to whistle down the wind; v. şi **{a se lăsa în voia întâmplării}**
a lăsa pe cineva în voie to give therein to smb.; to give loose rein to smb, to give full rein to smb, to give free rein to smb; to give smb. the head; to give head to smb.
a lăsa pe cineva jos to beat smb. to a frazzle; v. şi **{a lăsa pe cineva lat}**
a lăsa jos armele to lay down one's arms.
a lăsa jos cărţile, a lăsa jos cărţile din mână to lay down one's hand.
a lăsa ceva la alegerea cuiva to leave smth. to the option of smb.
a lăsa pe cineva la ananghie to leave smb. in the lurch; to let smb. down. v. şi **{a lăsa pe cineva în încurcătură}**
a lăsa ceva la aprecierea cuiva to leave smth. to smb, to leave smth. to smb.'s discretion, to leave smth. to smb.'s judgment;
a lăsa ceva la discreţia cuiva to leave smth. at smb.'s discretion, to leave smth. at smb.'s will, to leave smth. to smb.'s discretion, to leave smth. to smb.'s will, to leave smth. at smb.'s better judgment;
a lăsa la libera alegere to give smb. one's free device, to give smb. the

refusal;
a lăsa lampa să ardă to keep the lamp burning.
a lăsa la o parte to leave aside, to leave out; to pass over; not to heed; not to take into account.
a lăsa la o parte ceva to leave smth. out of account.
a lăsa la o parte amănuntele to pass over the details.
a lăsa la o parte un proiect de lege *F* to jettison a bill.
a lăsa la o parte timiditatea to throw off one's shyness.
a lăsa pe cineva lat, a lăsa pe cineva lat la pământ to lay smb. out; to leave smb. flat on the ground; to knock smb. senseless; to beat someone black and blue.
a lăsa pe cineva lefter to leave smb. penniless; *F* to bleed smb. white; to fleece smb.; to clean smb. out; to ease smb. of his purse.
a lăsa liber pe cineva to set smb. free; to give free rein to; to give loose to, to give a loose to; to loose smb. from his bonds; to set smb. at liberty; to give smb. his liberty.
a lăsa liber un câine to turn a dog loose, to let a dog loose;
a lăsa libere capitalurile *fin.* to liberate capital.
a lăsa cuiva libertatea să... to leave smb. free to...; to let someone of to.
a lăsa cuiva libertatea de acţiune to leave smb. a clear field (for smth.)
a lăsa cuiva libertatea de a proceda cum crede de cuviinţă to leave someone to do smth.
a lăsa să se limpezească *v.* **{a lăsa să se depună}**
a lăsa loc pentru to leave space for...
a lăsa locul liber *fig.* to walk the plank.
a lăsa lucrul to lay aside the work, to put down the work;
a lăsa lucrurile la voia întâmplării, a lăsa lucrurile în voia lor to let things slide, to let things slide go, to let things slide hang; to let matters drift; to let the world slide; to let well alone.
a nu lăsa lucrurile să lâncezească, a nu lăsa lucrurile să treneze not to let the grass grow under one's feet.
a lăsa lucrurile să meargă de la sine to let things slide.
a lăsa lucrurile să meargă înainte to let things drift.
a lăsa lumea să-şi bată joc de el to make a laughing-stock of oneself.
a lăsa lumea să vorbească not to mind people's talk.
a lăsa mască to take smb.'s breath away.
a lăsa mână liberă cuiva to give smb. a free hand; to give smb. the head; to give the head to smb.
a lăsa să-i meargă gura to wag one's tongue; to set rumours afloat.
a nu se lăsa mişcat *F* to sit tight.
a o lăsa mai moale 1. *(cu eforturile)* to take it easy; to relax in one's efforts; *F* to haul in one's sails; to draw in one's horns; to sing small. **2.** to change one's note, to change one's tune; v. şi **{a întoarce foaia} 3.** *(a nu mai exagera) F* to come down a peg, to come down a peg or two; to go to the wall; to come in.
a lăsa moale frâul to give a horse its head.

a se lăsa într-un fotoliu, a se lăsa într-un jilţ, a se lăsa moale într-un fotoliu, a se lăsa moale într-un jilţ to drop down in an armchair.
a lăsa mort pe cineva to kill smb. dead, to strike smb. dead, to kill smb. stone dead, to strike smb. stone dead;
a lăsa moştenire to bequeath; to leave issue; *înv.* ##1## to will.
a lăsa o moştenire cuiva to leave smb. a legacy.
a lăsa mult de dorit to leave much to be desired.
a-şi lăsa mustaţă; a-i miji mustaţa *F* to sprout a moustache.
a lăsa pe cineva mut to strike smb. dumb; v. şi **{a lăsa pe cineva fără grai}**
a lăsa nasul în jos, a mai lăsa nasul în jos to look crest-fallen, to be crest-fallen; to come down a peg or two; to feel ashamed; v. şi **{a o lăsa mai moale 2}**
a lăsa natura să-şi urmeze cursul, a lăsa natura să-şi urmeze cursul ei firesc to let things take their course.
a lăsa năuc pe cineva to strike smb. all of a heap.
a lăsa ceva neatins to leave smth. untouched.
a lăsa neobservat to turn the blind eye on, to turn the blind eye upon; *fig.* to whistle down the wind.
a nu lăsa nici o urmă to leave no trace, to leave no trace behind.
a nu lăsa nimic in picioare to leave neither stick nor stone standing.
a nu lăsa nimic la voia întâmplării to leave nothing to accident.
a nu lăsa nimic nefăcut to leave no stone unturned; not to let drop.
se lăsa noaptea night was closing in.
a lăsa ochii în jos to cast down one's eyes; to look down.
a lăsa paf pe cineva *F* to flabbergast smb.; to flummox smb.; to strike smb. all of a heap, to knock smb. all of a heap; to take smb.'s breath away.
a lăsa să patineze ambreiajul *auto* to slip the clutch.
a se lăsa păcălit to swallow a gudgeon; v. şi **{a se lăsa amăgit}**
a se lăsa păgubaş *F* to hang up one's ax, to hang up one's axe; to chuck up, to chuck it up; to shut up shop.
a-şi lăsa pălăria pe ochi to tip one's hat over one's eyes.
a lăsa ceva să se părăginească to let smth. run to seed, to let smth. run to waste;
a se lăsa pe, a se bizui pe to trust; to rely on.
a lăsa pe cineva pe drumuri 1. to reduce smb. to destitution, to reduce smb. to beggary; **2.** to turn smb. out of his job; v. şi **{a arunca pe drumuri pe cineva}**
a lăsa pe mâine ceva to leave smth. till tomorrow; to put smth. off, to put smth. for the next day;
nu lăsa pe mâine ce poţi face azi *prov.* never put off till tomorrow what you can do today; a stitch in time saves nine; procrastination is the thief of time; delays are dangerous.
a lăsa ceva pe mâinile cuiva to leave smth. with smb.
a o lăsa pentru altă dată to put it off for another time.
a lăsa pe cineva să se perpelească singur *F* to let smb. stew in his own

juice.
a lăsa ceva pe planul al doilea to relegate smth. to the background; to leave smth. on the second plane.
a lăsa perplex to nonplus; to strike dumb; to leave in a puzzle, to leave at a nonplus;
a se lăsa pe seama cuiva to lean on smb, to depend on smb, to rely on smb;
a lăsa ceva pe seama *(cu gen.) v.* **{a lăsa ceva în seama}**
a se lăsa pe tânjală *F* to lie on one's oars, to rest on one's oars; to grow lazy; to acquire idle habits; to idle away one's time; to laze away one's life; to slacken up, to slacken off;
a nu se lăsa pe tânjală not to be wanting to oneself.
a nu lăsa piatră pe piatră, a nu lăsa piatră peste piatră to raze the ground; not to leave one stone upon another; not to leave a stone standing.
a lăsa pâinea să se învecheaască to let bread cool off.
a lăsa pe cineva să plece to let smb. go; to allow smb. to go.
a lăsa o portiţă de scăpare to leave a hole to creep out of.
a se lăsa pradă... to give oneself to..., to give oneself up to...; to abandon oneself to...; to indulge in...; **a se lăsa pradă furiei** to give vent to one's anger; **a se lăsa pradă bucuriei** to let oneself go.
a se lăsa pradă ideii de a to abandon oneself to the idea of.
a nu se lăsa pradă ispitei to wear Joseph's coat.
a lăsa pe cineva praf to make smb. open his eyes; to knock smb. all of a heap; v. şi **{a lăsa pe cineva paf}**
a lăsa praf şi pulbere în urma sa, a lăsa prăpăd în urma sa to play havoc; *lit.* to leave ruin in one's trail.
a lăsa prea mult din preţ to bargain smth. away.
a nu se lăsa mai prejos to give as good as one gets; to give a Roland for an Oliver; to run smb. hard, to run smb. close;
a se lăsa prins to get caught, to get caught red-handed, to get pinched;
a se lăsa prins în laţ, a se lăsa prins în cursă *F* to fall straight into the trap, to walk straight into the trap; to walk into a trap; to be caught in the trap; *fig.* to swallow a gudgeon.
a se lăsa prins în mreje to get caught in the toils, to be taken in the toils; to fall under the net.
a lăsa prin testament to bequeath; to leave; *înv.* ##1## to will.
a lăsa ceva cuiva prin testament to remember smb. in one's will.
a lăsa puterea în mâna cuiva, a lăsa puterea pe mâna cuiva to lodge power in the hands of smb.
a-l lăsa puterile; îl lăsară puterile strength failed him.
a lăsa pe cineva să putrezească în închisoare to let smb. rot in prison.
a lăsa puţină libertate cuiva până îl prinzi to give smb. line.
a lăsa răgaz cuiva to give smb. respite, to give smb. time, to give smb. line;
a nu lăsa pe cineva să răsufle, a munci pe cineva to work smb. to death; to keep smb. up to the collar.

a lăsa rece not to move, not to trouble, not to concern; *F* to leave (smb.) high and dry; **mă lasă rece** I am not concerned, I am not troubled, I am not moved; *F* it is not my funeral.
a-l lăsa ceva rece to hold loose to smth.
a nu se lăsa reţinut de nimic *v.* **{a nu se lăsa oprit de nimic}**
a se lăsa rugat to need a lot of asking.
a nu se lăsa rugat de două ori; nu s-a lăsat rugat de două ori he needed no second invitation; he did not have to be asked twice.
a nu se lăsa rugat to be nothing loth, to be nothing loath.
a lăsa cuiva sarcina de a face ceva to leave smb. in charge of smth.; to leave smth. in smb.'s charge; to leave smb. to do smth.
a lăsa sărăcia la uşă to keep the wolf from the door.
a lăsa pe cineva să se scalde în apele lui *v.* **{a lăsa pe cineva să se scalde în banii lui}**
a lăsa să-i scape ceva to let smth. fall, to let smth. slip;
a lăsa să-i scape o înjurătură to let an oath slip out; to slip out an oath.
a lăsa să-i scape o observaţie to plump out a remark.
a lăsa să-i scape ocazia, a lăsa să-i scape o ocazie, a lăsa să-i scape prilejul, a lăsa să-i scape un prilej to throw away an opportunity, to let slip an opportunity, to miss an opportunity; to pass up an opportunity; to miss the market.
nu lăsa să-ţi scape ocazia, nu lăsa să-ţi scape prilejul don't let the opportunity slip.
a lăsa să-i scape un secret to let out a secret.
a lăsa să-i scape un ţipăt, a lăsa să-i scape un strigăt *F* to let out a yell.
a lăsa scris cuiva *v.* **{a lăsa vorbă cuiva}**
a lăsa pe cineva singur to leave smb. by oneself; to leave smb. in his glory.
a lăsa sânge *înv.* to blood, to let blood; to bleed; to draw off blood; to breathe a vein, to open a vein;
a lăsa slobod pe cineva to set smb. at liberty; to give smb. his liberty; v. şi **{a lăsa liber}**
a lăsa slobod un deţinut to set a prisoner at large.
a-şi lăsa slujba to resign one's office, to give up one's office; to leave one's job, to leave one's post;
a lăsa o sumă în depozit, a lăsa o sumă ca depozit to leave ten pounds as deposit.
a lăsa o sumă drept chezăşie pentru ceva, a lăsa o sumă drept garanţie pentru ceva, a lăsa o sumă de bani drept chezăşie pentru ceva, a lăsa o sumă de bani drept garanţie pentru ceva to leave a deposit on smth.
a lăsa o sumă de bani la cineva to lodge money with smb.
ţi s-au lăsat cauciucurile your tyres are down.
a fi lăsat de căruţă to be left over; v. şi **{a lăsa de căruţă}**
a se lăsa tentat to yield to temptation.
a lăsa un teren să se înţelenească, a lăsa un teren să se odihnească to lay down land to grass, to lay down land under grass, to lay down land

with grass;
a lăsa un testament to make a will, to leave a will;
a lăsa un testament cuiva, a lăsa un testament în favoarea cuiva to leave a legacy to smb.
a lăsa timp cuiva to give smb. time; **a lăsa timp cuiva să** to give smb. time to.
a lăsa un timp în pace un lucru to leave smth. alone for a spell.
a lăsa timpul să vindece toate rănile to leave it to time.
a lăsa tâmpit pe cineva *v.* **{a lăsa năuc pe cineva}**
lăsat în banii lui left to oneself.
lăsat în libertate at large, at liberty;
lăsat în voia soartei, lăsat în plata Domnului left to one's own devices; *F* ##1## left to sink or swim.
a se lăsa târât de... to abandon oneself to...
a fi lăsat liber to be allowed to go free; v. şi **{a lăsa liber}**
a lăsa toată averea cuiva to settle all one's property on smb.
a lăsa toată libertatea cuiva to give free rein to smb.; to give way to smb, to give head to smb;
a lăsa toate baltă to leave all in the lurch.
a lăsa toate posibilităţile cuiva to give way to smb.
a lăsa totul la voia întâmplării to let everything slide; to let things slide.
a lăsa totul vraişte to leave everything topsy-turvy, to leave everything in a mess, to leave everything in a dreadful mess;
a nu lăsa să transpire to keep snug; to suppress; not to let it out.
a se lăsa tras pe sfoară *v.* **{a se lăsa amăgit}**
a lăsa trăsnit to leave thunderstricken; v. şi **{a lăsa năuc} {a lăsa paf}**
a-şi lăsa treaba to lay aside one's work, to put down one's work;
a lăsa pe cineva să treacă to let smb. through.
a lăsa pe cineva să treacă primul to yield precedence to smb.
a lăsa treburile neterminate to leave things undone.
a fi lăsat repetent *F* to be knocked out in an exam.
lăsaţi fleacurile!, lăsaţi copilăriile! now, no nonsense!, that's childish!
lăsaţi-mă să încerc şi eu!, lăsaţi-mă să-mi încerc şi eu puterea! leave it to me!
lăsaţi liberă intrarea stand clear of the doorway.
lăsati lucrurile să-şi urmeze calea lor firească, lăsati lucrurile să-şi urmeze cursul lor firesc let things take their course.
lăsaţi pe seama mea, lăsaţi pe mine leave it to me.
a lăsa ţuţ pe cineva *P* to knock smb. all of a heap, to strike smb. all of a heap;
a lăsa udul to make water, *P* to water the dragon.
a lăsa ceva să-şi urmeze drumul to let smth. take its course, to let smth. follow its course, to let smth. go its normal way;
a lăsa uşa deschisă to leave the door open.
a se lăsa uşor convins to run away with an idea.
a se lăsa uşor tras pe sfoară de cineva to be the ready dupe of smth.

a nu se lăsa uşor tras pe sfoară *P* to be up to snuff: v. şi **{a nu se lăsa amăgit}**
a nu lăsa să i se vadă sentimentele to put one's feelings in one's pockets; not to wear one's heart on one's sleeve.
a lăsa vălul peste... to draw the veil over..., to draw a veil over...;
a lăsa vorbă to leave a message, to leave word;
a lăsa pe cineva să vorbească to let smb. talk as one likes.
să nu ne lăsăm amăgiţi *v.* **{să nu ne lăsăm înşelaţi}**
să lăsăm amănuntele let us pass over the details.
să lăsăm asta let that pass; let's drop it subject, let's drop the subject; *F* let that plea stick on, let that to the wall; let it go at that, well, let it go at that; *F* ##1## forget it.
s-o lăsăm baltă let us leave it at that.
să nu ne lăsăm înşelaţi, să nu ne lăsăm induşi în eroare let's not indulge in any illusions about it, let's have no illusions about it; let's not delude ourselves; let's not mince matters; *(de aparenţe)* let there be no mistake about it!
să lăsăm la o parte subiectul ăsta let us dismiss the subject.
să lăsăm lucrurile aici, să lăsăm lucrurile aşa cum sunt let's leave it at that.
s-o lăsăm moartă! *F* leave it at that!
se lăsă o tăcere grea a long silence ensued.
lăsând gluma la o parte speaking in earnest, now speaking in earnest; jesting apart, joking apart, jesting aside, joking aside;
lăsând la o parte 1. putting aside, leaving aside; **2.** *(cu excepţia)* with the exception of..; except for...; without taking into account; to say nothing of...
lăsând la o parte faptul că apart from the fact that.
lăsând la o parte lauda de sine without wishing to boast...
a lătra tare to give mouth.
a se lăuda cu succesele lui to puff one's success, to boast of one's success; to cry roast meat.
a se lăuda din cale-afară to boast excessively; to brag; *sl.* to talk through one's hat.
a-şi lăuda marfa to puff one's ware, to puff one's wares; to make the most of oneself; to blow one's own trumpet.
nu te lăuda până nu vezi lucrul făcut *prov.* there's many a slip twixt the cup and the lip; it is not good praising a ford till a man be over.
a se lăuda singur to blow one's own trumpet; to be one's own trumpeter.
lâna e foarte căutată there is an active demand of wool.
lână în lână all wool.
lângă drum by the roadside.
lângă ţărm *mar.* in shore.
leacuri de şarlatan, leacuri băbeşti kitchen physics; quack remedies.
lecturi pentru acasă collateral readings, home readings;
lecţie de română Romanian class.

a lega o arteră *med.* to secure an artery.
a lega barca la mal to moor; *mar.* to make fast.
a lega băierile pungii *F* ##1## to button up one's purse; *lit.* to shut one's purse (against smb.).
a lega cobză pe cineva, a lega burduf pe cineva to bind smb. fast, to bind smb. tight; to bind smb. hand and foot.
a lega o conversaţie cu cineva to enter into conversation with smb.
a lega cu cureaua to strap something, to strap something up.
a lega pe cineva cu jurământ to bind someone to secrecy.
a lega cu nădejde to bind tight.
a lega cunoştinţă cu cineva to strike up an acquaintance with smb.
a lega curmei *v.* **{a lega burduf}**
a lega cu sfoară *(un pachet)* to string, to bind with string.
a se lega de *(o altă problemă)* to be connected with, to be linked to, to be linked with; to be bound up with, to be closely bound up with.
a se lega de cineva 1. to molest smb, to accost smb; to offer violence to smb. **2.** *fig.* to pick on smb.; to turn on smb., to turn round on smb.
a nu se lega de cineva to leave smb. alone.
a se lega de o greşeală to pounce on a blunder; to cavil at a mistake.
a lega pe cineva de mâini şi de picioare to tie smb. hand and foot, to bind smb. hand and foot; to tie smb. down; *fig. F* ##1## to give smb. a baby to hold.
a se lega de mâini şi de picioare to tie oneself up; to give oneself into smb.'s hands.
a lega două cuvinte *lingv.* to articulate two words, to link two words;
a lega două-n curmei, a lega două-n tei to make both ends meet; to make the pot boil; to boil the pot; to crack a crust; to keep body and soul together; to keep one's head above water, to hold one's head above water; to cut and contrive; *înv.* to live at fortune's alms.
a lega fedeleş to toggle; v. şi **{a lega burduf}**
a lega gura pânzei to save money; to set money by, to put money by;
a lega în coardă, a lega grimpiştii în coardă *(la alpinism)* to rope climbers, to rope climbers together.
a lega împreună to string together, to bind together;
a te lega la cap fără să te doară to put one's neck into the noose; to get tied up.
a lega la gard to tie down.
a lega pe cineva la gard to make a fool of smb.; to pull smb.'s leg; to kid smb.
a lega pe cineva la ochi to blindfold smb.; *fig.* to stall smb. off.
a lega laolaltă *v.* **{a lega împreună}**
a se lega la pantofi to tie one's shoe-laces, to tie one's shoe-strings; to lace up one's shoes.
a legaliza o afacere to straighten out a business.
a-i lega mâinile cuiva to tie up smb.'s hands.
a-şi lega nădejdea de ceva *v.* **{a-şi lega speranţa de ceva}**

a lega un nod to tie a knot.
a-şi lega părul to tie up one's hair.
a lega prietenie cu cineva to make friends with smb.; to take up with smb.; to strike up a friendship with smb.; *P* to pal up with smb, to pal in with smb;
a lega pe cineva prin jurământ to pledge someone (to do smth.).
a se lega prin jurământ; m-am legat să păstrez secretul, m-am legat prin jurământ să păstrez secretul I am under a pledge of secrecy.
a lega o rană to dress a wound.
a lega rod to yield fruit; to put forth buds.
a-şi lega soarta de cea a cuiva, a-şi lega soarta de cineva to tie with smb., to tie up with smb.; to be tied to the chariot of smb.; to cast in one's lot with.
a-şi lega speranţele de ceva, a-şi lega speranţa de ceva to pin one's faith on smth, to pin one's hopes on smth, to pin one's faith to smth, to pin one's hopes to smth;
a lega strâns to tie tight, to bind tight, to tie fast, to bind fast;
a-şi lega şireturile pantofilor *v.* **{a se lega la pantofi}**
legat de glie *v.* **{legat de pământ}**
a fi legat de mâini şi de picioare to be tied hand and foot.
legat de pământ 1. bound to the soil; fond of one's land; patriotic-minded. **2.** *(d. agricultor)* fond of the land, attached to the land; **3.** *(d. un sclav) înv.* ##1## predial.
a lega teie de curmei, a lega teie în curmei, a lega teie de curmeie, a lega teie în curmeie *v.* **{a lega două-n curmei}**
a-şi lega toate nădejdile de cineva, a-şi lega toate speranţele de cineva to pin one's faith on smb., to pin one's faith to smb.; to put one's faith in smb.
a fi legat pe viaţă de cineva to be linked for life to smb.
legat prin jurământ bound by oath, bound by an oath; sworn in; under a vow.
legat prin jurământ să faci ceva under a vow to do smth.
legat printr-un contract under articles.
a-şi legăna cochet şoldurile to swing one's hips, to swing a saucy hip; to wiggle, to walk with a wiggle.
a legăna un copil to rock a child; to jump a child up and down; to give a child a swing.
a legăna un copil, a legăna un copil până adoarme to lull a child asleep, to rock a child asleep, to lull a child to sleep, to rock a child to sleep;
a se legăna în iluzii, a se legăna cu o iluzie to indulge in illusions, to indulge in wishful thinking;
a se legăna într-un fotoliu to rock in one's chair, to rock oneself in one's chair.
a se legăna pe valuri *nav.* to ride at anchor.
legea circulaţiei the rule of the road.
legea jocului the rules of the game.

legea talionului the law of retaliation.
leit taică-său the very picture of his father, *F* ##1## the dead spit of his father.
lemnul strâmb focul îl îndreaptă *prov.* crooked logs make straight fires.
lenea e cucoană mare care n-are de mâncare *prov.* sloth is the key to poverty; idleness is the key of beggary.
lenea e mama tuturor viciilor *prov.* idleness is the parent of all vice, idleness is the root of all evil; by doing nothing we learn to do ill; an idle brain is the devil's workshop.
leneş la lecţii, leneş la făcut temele lazy over one's lessons.
un leneş şi jumătate lazy-bones.
leneşul mai mult aleargă *prov.* idle people take the most pains, lazy folks take the most pains; idle folks have the most labour; a stitch in time saves nine.
a lenevi în pat, a lenevi în aşternut to laze in bed.
leoarcă de sudoare streaming with in perspiration, streaming bathed in perspiration;
a se lepăda de ceva to do away with smth.; to renounce smth, to give up smth; to abjure smth, to recant smth;
a-şi lepăda haina *F* to take off one's coat.
a lepăda masca to throw off the mask, to throw off all disguise; to drop the mask.
a-şi lepăda pielea to throw one's skin; to slough.
a-şi lepăda puii *(d. animal)* to sling its young.
lepădaţi-vă de prejudecăţile acestea! away with these prejudices.
lesne crezător credulous; light of belief, easy of belief; gullible, easy gullible.
a leşina de foame to be faint with hunger.
a leşina de râs to rock with laughter, to shake with laughter; to burst one's sides with laughing, to split one's sides with laughing;
leşinat de foame faint with hunger.
leşinat de oboseală dropping with fatigue; v. şi **{mort de oboseală}**
liber! go!, O.K., go!, *c.f.* right away!
a libera linia to clear the track.
liber arbitru free arbiter, free will;
liber de free from.
liber de prejudecăţi free from prepossession, free from prejudice, free from prejudices, free from any prepossession, free from any prejudice, free from any prejudices;
liber şi nesilit de nimeni of one's own free will.
a lichida o datorie to square up.
a licita un contract *com. fin.* to tender for a contract.
limba-i mai tăioasă ca orice brici the tongue is sharper than any sword; a tongue gives a deeper wound than any sword.
limbă ascuţită a sharp tongue.
limbă despicată a forked tongue.

limbă încărcată *med.* dirty tongue, furred tongue, coated tongue;
limbă lungă a long tongue, a wagging tongue, a loose tongue; a chatterbox.
limbă rea *fig.* envenomed tongue, venomous tongue, wicked tongue; tongue full of venom.
limbă slobodă *v.* **{limbă lungă}**
a limita consumul alcoolului, a limita consumul de alcool to restrict the consumption of alcohol
a se limita la a face ceva, a se limita să facă ceva to confine oneself to doing smth, to limit oneself to doing smth;
a-şi limita studiile la o specialitate to specialize one's study.
limpede ca lacrima crystal-clear; v. şi **{limpede ca lumina zilei}**
limpede ca lumina zilei clear as the sun at noonday, as clear as the sun at noonday; clear as that two and two make four, clear as that two and two makes four; crystal-clear; as clear as a whistle, as clean as a whistle, as clear as crystal, as clean as crystal; *F* ##1## it is as plain as a pikestaff, it is as plain as can be, it is as plain as daylight, it is as plain as the nose on your face.
a limpezi atmosfera *fig.* to clear the air, to clear the atmosphere;
linge blide toad-eater; sponger; lick-spittle.
a-şi linge buzele to lick one's lips, *F* ##1## to lick one's chops; to smack one's lips (over smth.).
a linge cizmele cuiva *F* to lick smb.'s boots, to lick smb.'s feet, to lick smb.'s shoes; to toady smb., to toady to smb.; to fawn on smb.
a-şi linge degetele to lick one's fingers; v. şi **{a-şi linge buzele}**
a-şi linge farfuria, a-şi linge frumos farfuria to scrape one's plate; *F* ##1## to lick the platter clean.
a se linge în bot cu cineva *F* to curry favour with smb.; to fawn on smb., to fawn up on smb.
a se linge pe bot to whistle for it; to go whistling; to go off with a flea in one's ear; to be sent home empty-handed; to be too late in the field; to go whistle for it, to go and whistle for it.
a se linge pe buze *v.* {**a-şi linge buzele}**
a-i linge cuiva şi ghetele, a-i linge cuiva şi tălpile, a-i linge cuiva până şi ghetele, a-i linge cuiva până şi tălpile to eat smb.'s toads; v. şi **{a-i linge cuiva cizmele}**
a linge tot to lick smth. up.
să-ţi lingi degetele, nu alta *F* a bit of all right.
linguşeala şi minciuna sunt surori bune *F* flattery is next door to lying.
a linguşi în mod ordinar pe cineva, a linguşi în mod grosolan pe cineva; a se linguşi pe lângă cineva to lay it on thick; to lay it with a trowel; to fawn upon smb.; to curry favour with smb.; to ingratiate oneself with smb.; to eat toads for smb.; to eat smb.'s toads; to toady on smb.; to feather smb.; to stick pins upon smb.'s sleeves; to give a person soft soap; *F* ##1## to soft-soap smb.
liniştea dinaintea furtunii the hush before the storm, the quiet before the storm;

linişte sufletească quiet of one's mind, peace of one's mind; an easy mind, an easy conscience;
linişteşte-te! compose yourself!, be quiet!, quiet down!, there, there!
a-şi linişti conştiinţa to salve one's conscience, to compose one's conscience;
a se linişti încetul cu încetul to simmer down, to calm down, to quiet down;
a linişti lucrurile to pour oil on troubled waters.
a se linişti puţin to regain one's temper, to recover one's temper;
a linişti spiritele *v.* {**a potoli spiritele}**
a-şi linişti stomacul to settle one's stomach.
liniştit ca un pui de găină în cuib as snug as a bug in a rug.
a linişti temerile cuiva to set smb. at ease.
a se linişti treptat to simmer down.
liniştiţi-vă! set your heart at rest; quiet!
te-ai lins pe bot! you may whistle for it!, nothing doing!
mi se lipesc ochii de oboseală my eyes are closing with fatigue.
nu se lipeşte învăţătura de el learning is above his head.
a lipi un anunţ, a lipi un afiş to stick up a bill, to stick up a notice; to paste a placard, to paste up a placard.
a lipi anunţuri pe un zid, a lipi afişe pe un zid to paste placards, to paste notices, to paste up placards, to paste up notices; to post a wall with bills.
a se lipi ca o ventuză to adhere by suction.
a i se lipi cămaşa de spinare; i se lipea cămaşa de spinare his shirt stuck to his back.
a i se lipi coastele de foame *F* to be pinched with hunger; to be empty as an old wolf, to be as empty as an old wolf; to feel a great concavity; *F* to be dead on the grub.
a se lipi de (ceva, cineva) 1. to stick to (smth., smb.); to adhere to (smth., smb.). **2. a se lipi de, a acosta** to accost (smb.). **3. a se lipi de, a bate la cap** to importune (smb.); to worry (smb.); to pester (smb.). **4. a se lipi de, a se ataşa de cineva** to cling to (smb.), to cling close to (smb.). **5.** *(d. boli)* to communicate oneself to (smth.). **6. a se lipi de, a se cuibări lângă** to nestle against (smb.); to nestle close to (smb.); to snuggle up to (smb.); to snug up against (smth., smb.).
a lipi ceva de altceva to gum smth. to smth. else, to paste smth. to smth. else, to glue smth. to smth. else;
a se lipi de cineva to cling to smb.
a se lipi de pământ to lie flat upon the ground.
a se lipi de un perete to stand close against a wall, to stand close to a wall;
a-şi lipi faţa de geam to glue one's face to the window-pane, to press one's face to the window-pane;
a lipi fotografii în album to stick photos in an album, to stick photographs in an album.
a se lipi înfrigurat de cineva to snuggle up into smb, to snuggle up to

smb;
a lipi o palmă cuiva to slap smb. in the face; to slap smb.'s face; to paste smb. on the face; *F* to let out at smb. with one's hand.
lipirea afişelor interzisă, lipirea afişelor strict interzisă stick no bills!, *amer.* post no bills!
a-şi lipi spinarea de zid, a-şi lipi spatele de zid, a-şi lipi spinarea de perete, a-şi lipi spatele de perete to lean with one's back against the wall, to lean up with one's back against the wall; to lean back against the wall.
a se lipi strâns de ceva to bear on smth.
a se lipi strâns unul de celălalt to spoon together, to stick together, to cling together; to press against each other.
a-şi lipi urechea de uşă to put one's ear to the door
lipsa veştilor e semn bun *prov.* no news is good news.
lipsă de claritate în idei sloppiness of mind.
lipsă de curaj în luptă no stomach for fighting.
lipsă de idei vacuity of mind.
lipsă de metodă lack of method.
lipsă de orizont narrow-mindedness; purblindness.
lipsă de rafinament hair about the heels.
lipsă de voinţă infirmity of purpose.
lipsă la greutate, lipsă la cântar short weight; deficiency in weight; shortness of weight; underweight.
ne lipsea foarte mult how we missed him!; **îmi lipsea foarte mult** how I missed him!
ne lipsea mult să, ne lipsea mult ca să *v.* {**a nu-i lipsi mult ca să...}**
mă lipsesc *F* I'll better do without!, I'd better do without!; thank you very much!
lipsesc câteva cuvinte there are a few words missing.
lipsesc efectele, ne lipsesc efectele *fin.* "no effects".
lipsesc fondurile, ne lipsesc fondurile *fin. com.* "no funds".
lipsesc probele *jur.* there is no evidence; *jur.* **lipsesc probele şi într-un sens şi-n celălalt** there is no evidence either way.
lipsesc stocurile, ne lipsesc stocurile *fin.* "no effects".
îi lipseşte curajul *F* ##1## he can't take it.
lipseşte litera „s" *poligr.* the letter 's' has dropped out.
nu lipseşte nimic there is plenty of everything; there is nothing wanting.
a-i lipsi anvergura to lack scope.
a-i lipsi ceva to be slightly wanting; to be defective in smth.
a-i lipsi curajul to be wanting in courage.
a se lipsi de 1. a se lipsi de, a renunţa la to renounce; to give up; to go without, to do without; **2. a se lipsi de, a se priva de** to deny oneself.
a se lipsi de cele necesare to pinch, to pinch oneself.
a lipsi de la apel to be absent, to be missing;
a nu lipsi de la o întâlnire to keep an appointment.
a lipsi de la judecată *v.* **{a lipsi de la proces}**

a lipsi de la proces *jur.* to make default.
a se lipsi de serviciile cuiva to do without smb.'s services, to dispense with smb.'s services;
a-i lipsi o doagă *F* to have a screw loose, to have a tile loose, to have a slate loose, to have a screw off, to have a tile off, to have a slate off; to be wrong in the upper story; to be one button short, to be a button short; to be off one's base, to be off one's chump, to be off one's rocker; to have a crack; to have bats in one's belfry, to have bats in belfry, to have rats in the attic; to want twopence in the shilling; to be not all there, to be not quite all there; *F* to be a bit mad; *F* to have taken leave of one's senses, to be out of one's senses; *F* to have lost a button; not to have one's button on; *sl.* to have got apartments to let; *sl. amer. F* to have a cylinder missing.
a lipsi la apel *v.* **{a lipsi de la apel}**
a lipsi la întâlnire to fail to keep an appointment.
a-i lipsi metoda de organizare to have no method; to lack method.
a nu-i lipsi mult ca să... not to be far from...; to be about to (win, etc.); to be almost (victorious, etc).
a-i lipsi multe doage *v.* **{a-i lipsi o doagă}**
a nu-i lipsi nici o înzestrare, a nu-i lipsi nici o calitate *înv.* to come behind in no gift.
a nu-i lipsi nimic to require nothing; to have all one wants.
a-i lipsi pofta de mâncare *F* ##1## to be off one's oats.
a-i lipsi politeţea to want manners; to be lacking in politeness, to be deficient in politeness, to be wanting in politeness;
a nu-i lipsi străduinţa he is not wanting in exertions.
i-a lipsit curajul his nerve failed him.
lipsit de agresivitate unaggressive.
lipsit de bani hard up for cash; pressed for money.
lipsit de bunăvoinţă lacking good will, lacking in good will; unwilling; unaffable.
lipsit de chef, lipsit de interes not having any; reluctant, reluctant to do anything.
lipsit de consecvenţă sitting on a fence; *F* ##1## playing fast and loose.
lipsit de conţinut devoid of substance.
lipsit de curiozitate uninquisitive.
lipsit de curtenie *v.* **{lipsit de politeţe}**
lipsit de demnitate wanting dignity, lacking dignity; undignified.
lipsit de discernământ undiscriminating.
lipsit de efect of no avail.
lipsit de fond devoid of substance.
lipsit de glorie without glory.
lipsit de însemnătate, lipsit de importanţă of no consequence, of no account, of no consideration; neither here or there.
lipsit de interes devoid of interest.
lipsit de jenă 1. not standing on ceremony; unceremonious; making no

bones. **2. lipsit de jenă, neruşinat** impudent; cheeky bold.
lipsit de judecată not-sensible; lacking good sense, lacking in good sense; void of reason.
lipsit de omenie hard-hearted; pitiless; callous.
lipsit de orice temei absolutely ungrounded, absolutely unfounded, absolutely groundless;
lipsit de orice valoare *F* not worth a groat.
lipsit de politeţe lacking in politeness, lacking in courteousness; rude; impolite; unaffable.
lipsit de popularitate unpopular, at a discount.
lipsit de prejudecăţi unbiassed; unbigoted; free and easy.
lipsit de raţiune unsound in mind; of unsound mind.
lipsit de respect faţă de cineva indolent to smb, impudent to smb, impertinent to smb;
lipsit de scrupule without scruples; qualmless.
lipsit de sens void of sense, devoid of sense.
lipsit de suflet having no soul; ruthless, unfeeling.
lipsit de tact tactless; untactful.
lipsit de valoare of no value, of no value whatever; entirely valueless.
lipsit de vlagă lacking nerve; nerveless; without sinew; helpless; powerless; pithless.
lipsit de voinţă weak-willed; wanting firmness, lacking firmness; *lit.* infirm of purpose.
lista celor căzuţi în război roll of honour; list of casualties; return of killed and wounded.
lista cheltuielilor return of expenses.
lista electorală, liste electorale register of voters.
lista morţilor şi răniţilor *v.* **{lista celor căzuţi în război}**
lista neagră the black list.
literatură pentru copii juveniles; *peior.* milk for babes.
literă cu literă to the letter.
a livra mărfuri pe credit to supply goods on trust.
o localitate prăpădită a poky hole of a place; a God-forsaken place.
locaş al artelor seat of arts.
locaş al ştiinţelor seat of learning.
locaş de veci *v.* {**loc de veci}**
loc de refugiu refuge, place of refuge; sheltered place.
loc de veci one's last resting place; *sl.* dark house.
a locui într-o cameră mobilată, a locui în camere mobilate to live in digs, to live in diggings;
a locui în fund to live back; **a locui în fundul curţii** to live backyard.
a locui în împrejurimile Bucureştiului to live in the environs of Bucharest, to live in the vicinity of Bucharest, to live on the outskirts of Bucharest; to live near Bucharest
a locui în provincie to live in the provinces.
a locui într-un apartament mobilat to live in rooms.

a locui într-o cameră mobilată to live in rooms.
a locui într-o chichineaţă *F* to live in a real coop.
a locui în vecinătatea... to live in the neighbourhood of..., to live in the immediate neighbourhood of...
a locui la cineva to be lodged with smb, to be quartered with smb; to lodge with smb, to live with smb;
a locui la primul etaj, a locui la etajul întâi to live on the first floor.
a locui la etajul 3 la stradă/în fund to lodge on the three-pair fronton the three-pair back.
a locui la numărul... to live at number...
a locul la parter to live on the ground floor, *amer.* to live the first floor.
a locui la periferie to live outside the gate.
a locui la stradă to live front, to live front house.
a locui pe aproape to live thereabout, to live nearby;
a locui pe gratis to have free quarters.
a locui perete în perete cu... to be close neighbour with...; to live next door from...
a locui poartă-n poartă cu to live next door to each other.
locul acţiunii este the scene is laid in...
locul şi momentul sunt importante the wheres and whens are important.
un loc unde nu bate niciodată soarele, un loc unde nu intră niciodată soarele, un loc unde nu pătrunde niciodată soarele *fig.* a place never visited by the sun.
locuri numai în picioare *teatru, c.f.* 'standing room only'.
a lovi alături to miss one's mark, to miss one's aim; to be wide of the mark.
a-l lovi boala, a-l lovi o boală to be visited with a disease, to be visited by a disease;
a se lovi ca nuca în perete to be neither here nor there; to be as fit as a shoulder of mutton to a sick horse; **se loveşte ca nuca în perete** that's as fit as a shoulder of mutton for a sick horse, it is neither here nor there, it is nothing to the purpose.
a lovi cap în cap to come full butt at each other.
a se lovi cu capul de perete to run one's head against the wall.
a lovi cu copita to let fly at smb.
a lovi cu cuţitul în cineva to stab at smb.
a se lovi cu piciorul de ceva to stub one's foot against smth, to stub one's toe against smth, to stub one's foot on smth, to stub one's toe on smth;
a lovi cu piciorul în ceva to kick smth., to kick at smth.
a lovi pe cineva cu pietre to pelt smb. with stones.
a lovi cu pumnalul pe cineva to stab at smb.; to knife smb.; to thrust a dagger into smb.; *amer. sl.* to shiv smb., to shiv smb. up.
a lovi cu pumnul to hit, to hit with one's fist; to deal a blow at; to let fly (at smb.); *sl.* to plug.
a lovi cu putere to hit mightily, to hit forcefully; to swipe, to swipe at.
a lovi cu toroipanul to hit hard; *F* to use the long handle.
a lovi cu violenţă pe cineva to knock smb. violently, to hit smb. violently;

amer. to knock smb. for a loop.
a-l lovi damblaua to be palsied; to palsy; *F* ##2## to have a stroke of apoplexy.
a se lovi de to jostle against; to knock against, to come up against; to bang against; to run into, to run slap into; to barge into.
a se lovi de adversari mai puternici to catch a Tartar.
a se lovi de un obstacol to strike a snag, to come on a snag; to knock one's head against smth.
a se lovi de piedici de nebiruit, a se lovi de obstacole de petrecut to strike the rocks, to run up the rocks, to run upon the rocks;
a se lovi de stânci *mar.* to strike the rocks, to run upon the rocks;
a lovi drept în muscă *sport* to make a bull's eye.
a lovi drept în nas to hit smb. slick on the nose.
a lovi pe cineva drept în ochi to hit smb. slap in the eye; to give smb. one in the eye.
a lovi drept la ţintă to hit the right nail on the head.
a lovi în carne vie *v.* **{a lovi în plin}**
a lovi în dreapta şi-n stânga to hit out right and left.
a lovi pe cineva în faţă to strike smb. in the face.
a lovi în gol *v.* **{a lovi alături}**
a lovi pe cineva în ochi *v.* **{a lovi pe cineva drept în ochi}**
a lovi în pălărie pe cineva to sling smb. to the quick; to hit smb. home.
a lovi pe cineva în plex *v.* **{a lovi pe cineva la plex}**
a lovi în plin to make a score; to hit out straight from the shoulder; to strike home.
a lovi în ţintă to hit the mark.
a lovi la mir pe cineva to crack smb. on the bean, to crack smb. on the crumpet;
a lovi la plex pe cineva to catch smb. in the wind, to hit smb. in the wind;
a lovi la rândul său pe cineva to hit back at smb.
a lovi la sigur to hit the mark, to hit the mark unfailingly; to strike an unerring blow.
a lovi masa cu pumnul to pound one's fist on the table, to strike one's fist on the table;
a lovi mingea cu putere to put spin on a ball.
a lovi mişeleşte to hit below the belt; to stab in the back; to deal a foul blow at (smb.).
a se lovi nas în nas (cu cineva) to happen upon (smb.); to bump (into smb.), to run (into smb.);
a lovi orbeşte to hit out blindly.
a lovi pe cineva pe la spate to stab smb. in the back.
a lovi peste degete to give a rap over the knuckles, to give a rap on the knuckles;
a lovi pe cineva peste faţă *v.* **{a lovi pe cineva în faţă}**
a lovi peste gură (pe cineva) to strike (smb.) on the mouth.
a lovi peste mână, a lovi peste mâini v. şi {a lovi peste degete}

a lovi sub centură *fig.* to tackle below the belt, to strike below the belt, to hit below the belt;
lovit de paralizie stricken with paralysis; palsied.
a lovi pe cineva trimiţându-l rostogol to send smb. spinning.
lovitura m-a făcut să-mi pierd cunoştinţa, lovitura m-a făcut să văd stele verzi the blow stunned me.
lovitura m-a făcut să văd stele verzi the blow knocked me silly, the blow made me see stars;
o lovitură care nimereşte în plin, o lovitură bună a home-thrust.
lovitură decisivă decisive blow; *F* ##1## ten strike; sockdologer.
lovitură de graţie finishing stroke.
o lovitură de maestru a master stroke; a stroke of genius.
o lovitură de pumnal a stab, a stab of a dagger; *sl.* an inch of cold iron; a shiv.
lovitură de stat coup d'État.
lovitură de trăsnet thunderbolt; a bolt out of the blue.
lovitură după lovitură blow on blow, blow after blow, blow upon blow;
o lovitură genială *v.* **{o lovitură de maestru}**
lovitură în plin slam jam in the middle of...; *aprox.* a cap that fits.
lovitură joasă *v.* **{lovitură sub centură}**
o lovitură norocoasă a lucky stroke; streak of luck; a fluke.
lovitură a soartei a reverse of fortune.
lovitură sub centură foul hit, deep hit; a hit below the belt; the unkindest cut of all.
loviturile căzdeau peste el ca ploaia blows rained upon him.
a lovi ţinta to strike the target, to hit the target; to hit home, to strike home;
a lovi pe cineva unde-l doare, a lovi pe cineva unde-l doare mai tare to touch smb. to the core.
a lovi unde trebuie *F* to hit the nail on the head.
a lovi urechea *fig. (d. sunete)* to salute the ear, to reach the ear;
a lua act de to take notice of, to take note of, to take cognizance of; to take down notes of an occurrence; to receive an official acknowledgement of; to take note of (a declaration, etc.); to note (smth.) as a fact; to note a fact; to set (smth.) down, to minute (smth.) down;
a lua act în mod oficial de to take official notice of, to take formal notice of;
a lua adâncimea apei, a lua adâncimea apei la coastă to see how the land lies.
a-şi lua adio, a-şi lua adio de la... 1. *(cineva)* to bid (smb.) goodbye, to bid (smb.) farewell, to bid (smb.) adieu, to wish (smb.) goodbye, to wish (smb.) farewell, to wish (smb.) adieu; to kiss (smb.) goodbye; to take one's vale, to say one's vale; **2.** *(ceva)* to say farewell to (smth.); to see the last of (smth.).
a lua aer to take an airing, to take an the air; to blow the cobwebs from his brain, to blow away the cobwebs from his brain; to get a blow.

a-şi lua un aer de sfânt, a-şi lua un aer de nevinovăţie to put on an innocent air, to put on a saintly air;
a lua un aer dispreţuitor to put on a scornful air, to put on a domineering air; to ride the high horse; to go up-stage.
a-şi lua aere to take horse; v. şi **{a-şi da aere}**
a-şi lua un aer gânditor to put on one's considering cap, to put on one's thinking cap;
a-şi lua un aer important to look important.
a-şi lua un aer meditativ *v.* **{a-şi lua un aer gânditor}**
a lua un aer solemn to put a solemn face on it.
a-l lua aghiuţa *P* to kick the bucket; to hop the twig.
a o lua alăturea cu drumul to ride off on a side issue.
a lua o altă întorsătură to take another turn.
a lua aminte la... to pay attention to...; to heed; to take into account; to mind.
a-şi lua un angajament to give a pledge, to take a pledge, to make a pledge; to commit oneself, to pledge oneself; to pledge one's word.
a-şi lua angajamentul de a se lăsa de băutură to sign the pledge, to take the pledge;
a-şi lua angajamentul să facă ceva, a-şi lua angajamentul de a face ceva to pledge one's word to do smth, to pledge oneself to do smth, to pledge to do smth; to take upon oneself to do smth.; to bind oneself to do smth.; to take the pledge to do smth, to make the pledge to do smth; to undertake to do smth.
a lua o anumită atitudine to take sides; to take a stand, to take a position, to take an attitude, to take a definite stand, to take a definite position, to take a definite attitude;
a lua apa de la moară to cut the ground from smb.'s feet, to cut the ground from under smb.'s feet; to take the wind out of smb.'s sails; to knock the bottom out of an argument.
a lua apă 1. *mar. (la bord)* to take in water, to let in water; to ship a sea. **2. a lua apă, a se uda** *v.* **{a lua apă la galoşi}**
a lua apă la galoşi 1. to take water; to get wet. **2.** *fig.* to be damaged; to get into trouble; v. şi **{a da de bucluc}**
a lua apărarea unei cauze to speak in advocacy of smth.
a lua apărarea cuiva to stand up for smb.; to take up smb.'s cause; to strike a blow for smb.; to justify smb. before smb.; *F* to stick up for smb.
a lua un aperitiv to have a snack, to take a snack; *F* ##1## to have a whet, to take a whet; to tiff.
a lua armele to take up arms.
a lua asupra sa to take upon oneself; to take on; to undertake; to shoulder the responsibility.
a-şi lua asupra sa datoriile to take over the liabilities.
a lua asupra sa să facă ceva to take it upon oneself to do smth.
a-şi lua asupra sa osteneala to put oneself to trouble, to put oneself to the trouble.

a-şi lua asupra o parte din... to share in a work.
a lua asupra sa toată răspunderea to take all responsibility, to take the blame; to bear the blame.
a-şi lua asupra sa tot riscul to charge oneself with all the risk.
nu o lua aşa, n-o lua aşa don't take it like this, don't take it like that; don't be so uppish!, don't be so uppish about it!
a lua o atitudine to take an attitude, to take up an attitude; to take a stand, to adopt a stand, to take a position, to adopt a position; to square off.
a lua atitudine într-o chestiune to adopt a definite position on a question, to take up a position on a question;
a lua o atitudine teatrală to strike an attitude; to pose, to strike up a pose; to attitudinize.
a-i lua auzul cuiva to deafen smb.
a lua avans asupra cuiva to get the start of smb, to get the upper hand over smb;
a-şi lua avânt 1. to be soaring; to gather speed, to gather momentum; to be in full swing. **2.** *(pentru o săritură)* to take run.
a-şi lua avânt; îşi ia avânt his wings are sprouting.
a-şi lua bacalaureatul *F* to pass one's matric, to take one's matric;
a lua bacşiş to take tips, to take gratuities, *F* to take graft, to take palm grease; to take up the persimons.
a-şi lua bagajele to take one's luggage, to take up one's luggage, to pick up one's luggage; *mil. mar.* to pack up one's kit.
a lua o baie *v.* {**a face o baie}**
a-i lua cuiva banii to bleed smb. white; to rook smb. of his money, to drain smb. of his money, to fleece smb. of his money;
a lua un bilet direct pentru Bucureşti to book through to Bucharest
a lua bilete to take tickets.
a lua o boală to catch a disease, to take a disease;
a lua boii de la bicicletă cuiva *v.* **{a lua caii de la bicicletă cuiva}**
a lua un brevet to take out a patent.
a-şi lua bucăţica da la gură to give one's last penny; to deprive oneself to help another.
a lua bucăţica din gura cuiva, a lua bucăţica de la gura cuiva to steal a candy from a baby.
a lua o bucăţică de... to have just a taste of..., to have just a small taste of...
a lua ca absurd to dismiss as absurd, to discard as absurd, to reject as absurd; to scoff at (smth.), to scout at (smth.);
a lua pe cineva ca asociat to take smb. into partnership.
a lua ca bază to assume as a basis; to take as a principle, to take as a basis; to speak in terms of; to proceed from; to refer to; to make reference to.
a lua ca dejun, a lua ceva ca dejun; nu luaţi ceva ca dejun? how about a spot of lunch?
a lua ca din oală to catch unawares, to take unawares; to seize right away, to seize by surprise; to take in the act, to take in the fact;

a lua caii de la bicicletă, a lua cuiva caii de la bicicletă *aprox.* to leave smb. go unscathed; v. şi **{prinde orbul, scoate-i ochii}**
a lua caimacul to skim the cream off smth.; to take the cake; to skim (the milk), to cream off (the milk);
a-şi lua calabalâcul *v.* **{a-şi lua bagajele}**
a lua calea *(cu gen.)* to enter on the path of; to take the path of.
a lua calea codrului to take to the woods; **a lua calea codrului, a se face haiduc** to become an outlaw; *înv.* to take to the road.
a lua calea de mijloc to tread a middle course, to steer a middle course;
a lua (pe cineva) ca martor to take (smb.) to witness, to call (smb.) to witness; v. şi **{a lua drept martor} {a cita ca martor}**
a lua capul cuiva *F* to take smb.'s head off.
a lua ca ridicol *v.* **{a lua ca absurd}**
a-şi lua catrafusele *F* to pack up one's traps; to pack up and be off; to pack away, to pack off;
a-şi lua călcâiele la spinare to betake oneself to one's heels.
a-şi lua câmpii to take the road, to take to the road; to go into the wide world; to scour off, to scour away;
a lua cina to dine; to have dinner; to sup; to have supper.
lua-te-ar ciuma! *înv.* a pox on you.
a i se lua coaja to shell off.
a lua comanda to take the command, to take in charge;
a lua concediu, a-şi lua concediu to take holiday, to take one's holiday; to take leave; *mil.* to go on furlough.
a lua conducerea to take the lead.
a lua contact cu cineva to get into touch with smb., to get into direct touch with smb.; to come in contact with smb., to come into contact with smb.; *F* ##1## to knock against smb.
a lua un copil pe genunchi to jump a child on one's knee.
a-l lua cu ameţeli, a-l lua cu ameţeală to turn giddy, to feel giddy, to be giddy; *F* to come over giddy.
a lua cu asalt *mil.* to take by storm, to take a stronghold by storm; to storm (a fortress, etc.); to rush the enemy's positions, to storm the enemy's positions;
a lua pe cineva cu binişorul, a-l lua pe cineva cu binişorul to treat smb. gently; to use fine words; to do good by smb.; *înv.* ##1## to speak smb. fair.
a-l lua cu cald to have a fever; to be feverish.
a lua cu cununie to marry; to wed; to take in marriage; to be lawfully married to.
a lua cu de-a sila to take by main force, to seize by main force, to take forcibly, to seize forcibly; to force away.
nu mă lua cu "dumneavoastră", nu mă lua cu "dumneata" don't sir me!
a lua cu forţa to take by force; v. şi **{a lua cu de-a sila}**
a-l lua cu frig *F* ##2## to chill; to feel rather chilly; to be chilled; to feel cold.

a lua cu gura, a-l lua cu gura to talk smb. into doing smth.; to wheedle smb.; to scold smb.; *F* to give smb. fits.
a lua cu hapca to take by violence, to seize by violence, to take by force, to seize by force; to force away; to swoop up.
a lua cu împrumut to borrow; to take (smth.) as a loan.
a lua cu japca *v.* **{a lua cu hapca}**
a lua ceva cu o mişcare fulgerătoare to whisk smth. away, to whisk smth. off;
a lua cunoştinţă de ceva to take note of smth, to take notice of smth, to take cognizance of smth, to take knowledge of smth; to become aware of smth.
a lua curaj to take courage.
a lua o curbă *auto.* to take the turning.
a lua ceva cu sila to lay violent hands on smth.; v. şi **{a lua ceva cu de-a sila}**
a lua cu sine to lug away, to sweep away, to take away, to lug along, to sweep along, to take along; to carry off, to carry away;
a lua pe cineva cu sine to take smb. with one, to take smb. along with one.
a-l lua cu sudori reci; l-a luat cu sudori reci a cold sweat came over him.
a lua cu totul to take (smb.) off one's legs.
a lua cuvintele cuiva drept glumă to treat smb.'s words as a joke.
a lua un cuvânt drept... to translate a word as...
a lua cuvântul to take the floor; to address a meeting; *F* ##1## to get on one's hind legs.
a lua cuvântul în apărarea cuiva to speak in defence of smb.
a-şi lua cuvântul înapoi to retract one's words, to take back one's words; *F* ##1## to eat one's words.
a lua cuvântul la întrunire to address the meeting.
a lua daraua to ascertain the tare, to allow for the tare; **a lua daraua la...** to ascertain the tare of..., to allow for the tare of...;
a lua de... to seize by.., to take by..;
a se lua de cineva 1. to find fault with smb.; to cavil at smb.'s doings. **2. a se lua de cineva, a ironiza** to rail against smb, to rail at smb; **3. a se lua de cineva, a ataca în vorbe** to let fly at smb.; to turn on smb., to turn harshly on smb.; v. şi **{a se lua tare de cineva}**
a lua de aici, a lua de acolo; luaţi-l de aici! take him away!, off with him!
a o lua de-a dreptul *F* to make a beeline, to take a beeline, to follow a beeline; **a o lua de-a dreptul spre** to make a beeline for, to take a beeline for, to follow a beeline for;
a lua de bani buni *v.* {**a lua drept bun}**
a lua de bărbat to marry; to accept as husband; to take for better and for worse.
a lua de braţ pe cineva to take smb.'s arm, to take smb. by the arm; to link arms with smb.
a se lua de brâu cu cineva to be on familiar terms with smb.; to hobnob

with smb, to be in with smb;
a lua ceva de bun; a o lua de bună to take a thing for granted, to take smth. for granted; to take it seriously, to take it earnestly;
a lua pe cineva de chică, a lua pe cineva de cânepa dracului to catch smb. by the hair, to catch hold of smb. by the hair; to take smb. by the hair, to seize smb. by the hair;
a lua de departe pe cineva *v.* **{a lua pe departe pe cineva}**
a lua de exemplu pe cineva to take as an smb.'s example, to follow smb.'s example;
a lua pe cineva de fraier, a lua pe cineva de fazan to make a fool of smb.; *sl. F* to make fun of at smb, to poke fun at smb;
a lua de gât pe cineva to fall on smb.'s neck; to throw one's arms around smb.'s neck.
a-şi lua de-o grijă to take a load off one's chest, to take a load off one's mind; to have one careless; not to have a care in the world.
a lua de guler pe cine trebuie to get the right sow by the ear.
a lua de guler pe cine nu trebuie to get the wrong sow by the ear.
a lua de însoţitor, a-şi lua de însoţitor *v.* **{a lua drept însoţitor}**
a lua dejunul to lunch, to eat one's lunch.
a o lua de la cap, a o lua de la capăt 1. to resume it from the start, to resume it from the beginning; to start afresh, to start again; to start from scratch; to start from the beginning; to start it all over again. **2.** to make a fresh start, to make a fresh start in life; to turn a new leaf; **iar o luăm de la capăt** there you go again!
a o lua de la coadă to start at the wrong end, to begin at the wrong end;
a o lua de la început *v.* **{a o lua de la capăt}**
a lua de mijloc pe cineva to put one's arm round smb.'s waist; to take smb. round the waist.
a lua de mână pe cineva 1. to take smb.'s hand; to lead smb. by the hand; to join hands with smb. **2.** *fig.* to herd together, to flock together; to associate with smb.
a se lua de mână cu cineva; ia-te de mână cu el you are very much alike; you are of the same ilk.
a lua de nevastă to take to wife; to marry; *F* ##1## to make an honest woman of; *înv.* to take to one's bosom.
a se lua de păr to tear each other's hair; to seize each other by the hair; to fall by the ears, to fall together by the ears; to have a tussle.
a-i lua ceva de pe cap cuiva to relieve smb. of smth.
a lua de soţ pe cineva 1. *v.* **{a lua de bărbat} 2.** *v.* **{a lua de însoţitor}**
a lua de soţie *v.* **{a lua de nevastă}**
a lua de sus pe cineva to take smb. high-handedly; to look down on smb.; to ride the high horse; to be domineering; to look down one's nose at smb.; to lord it over smb.; *F* to ride the high horse; to get on one's high horse; to come the quarter deck over smb.; **nu mă lua de sus!** don't be so uppish!, don't be so uppish about it!
a lua de talie pe cineva to take smb. by the waist.

a lua de tovarăş pe cineva *v.* **{a lua de însoţitor pe cineva}**
a lua de unde nu-i to be nowhere to be found; to be nowhere in sight.
a lua din to take from; to take out of.
a se lua din ceva to quarrel over smth, to row over smth, to start a quarrel over smth, to start a row over smth;
a se lua din dragoste to marry for love.
a o lua din loc *F* to be off; to go away; to make oneself scarce; *sl.* to off it, to hook it, to beat it; to cut one's stick; *aprox.* to saw one's timber; *amer. F* to squattle away; to toddle off; to stir one's stumps; to make one's getaway; to take one's departure; *P* to scoot, to scoot away, to scoot off; *P* to take one's hook, to sling one's hook; *amer. F* to pull one's freight; **s-o luăm din loc** off we go!
a lua din scurt pe cineva to give smb. short notice.
a lua din timpul preţios al cuiva to eat up all smb.'s time.
a lua direcţia... to make for...; to take to...; to bend one's steps towards...
a lua dispoziţiile necesare pentru a asigura ceva to make provision to secure smth.
a o lua mai domol to take it easy; **a o lua mai domol, a nu se enerva** to take it gently, to take it lightly; not to flurry oneself; to shorten sail; **a o lua pe un ton mai domol** not so fast!, don't be so hoity-toity!
a-l lua dracii, a-l lua dracul *F* to be confounded, to be damned, to be hanged; to blast; to down; to hang; to go to hell; **lua-l-ar dracu!, lua-l-ar dracul!** the deuce take him!, blast him!, damn the fellow!, hang the fellow!, I wish him to the bottom of the sea; *F* damnation take him!, perdition take him!, may damnation take him!, may perdition take him!; *înv.* ##1## rabbit him!, odd rabbit him!
lua-te-ar naiba!, lua-te-ar dracul!, să te ia naiba! go to hell, go to blazes, go to Jericho, go to the devil, go to the deuce, go to the Dickens; I'll see you damned; oh, straf you, oh, strafe you; *sl.* with a vengeance to you!
să mă ia dracul dacă... *F* damned if..., I'll be damned if...; woe betide me if ever...; I'll be damned if..., I'll be hanged if...; shiver my timbers if...; *F* I'm a Dutchman if...; ...unless I'm a Dutchman; *F* I'll be shot if...; damn your eyes; *P* you be blowed! *P* strike me dead if...!, strike me blind if...!, strike me pink if...!; *F* that beats creation!
a lua ceva drept to translate smth. as...
a lua ceva drept altceva to mistake smth. for smth. else.
a lua pe cineva drept (actor etc.) to set smb. down for (an actor, etc.).
a lua drept altcineva, a lua drept altul to take one person for another; to take smb. for smb. else, to mistake smb. for smb. else; **îl iau drept un artist** I take him to be an actor; **îl iei drept englez** you wouldn't know him from an Englishman
a lua drept bun, a lua drept bună to take for granted; to assume to be sacred, to assume to be good;
a lua drept glumă to treat smth. as a joke.
a-şi lua de însoţitor pe cineva, a-şi lua drept însoţitor pe cineva to join

company with smb.
a lua ceva drept literă de evanghelie to accept smth. for gospel, to take smth. for gospel;
a nu lua ceva drept literă de evanghelie *F* to take a story with a grain of salt, to take a story with a pinch of salt;
a nu lua ceva drept literă de lege to take (a story) with a grain of salt, to take (a story) with a pinch of salt;
a lua drept martor pe cineva to take smb. to witness, to call smb. to witness;
a lua drept model, a-şi lua drept model to take as one's model, to take as a model;
a lua drept model pe cineva to take pattern by smb.; to imitate smb.; *F* ##1## to ape smb.
a lua drumul către casă to head for home; to set one's face for home.
a lua drumul cel mai lung to take the longest way round.
a lua drumul cel mai scurt spre... to take the shortest way to...; to make a beeline for...; to take the shortest cut for..., to take the shortest cut possible for...
a lua drumul haiduciei *înv.* to take to the heather.
a lua drumul pe jos *F* to foot it, to leg it;
a se lua după ceva to follow smth.
a se lua după capul cuiva to take smb.'s advice, to follow smb.'s advice, to take smb.'s example, to follow smb.'s example;
a se lua după modă to keep up with the times.
a-şi lua elan to take off; v. şi **{a-şi lua avânt}**
a lua elevi pentru meditaţie to take pupils.
a lua un examen to pass an examination; to be successful in an examination, to succeed in an examination; *(satisfăcător)* to satisfy the examiners.
a lua un examen cu o notă bună to pass an examination with credits.
a lua un exemplu, a lua un exemplu ca ilustrare to give an example, to take an example; to cite an instance, to quote an instance;
a lua exemplu de la cineva 1. to take smb.'s example, to follow smb.'s example; to model oneself on smb.; to take smb. as a model; to take a leaf out of smb's book. **2.** *(ca avertisment)* to let smb. be a warning to one, to let smb. be a lesson to one;
a lua o expresie serioasă to straighten one's face.
a lua pe cineva fără veste to catch smb. unawares, to catch smb. napping;
a lua fiinţă to come into being; to be set up.
a lua foc to take fire, to catch fire;
a lua foc cu gura *fig.* to move heaven and earth.
a lua o formă to take a shape, to take a certain shape; to asume a form, to asume a shape;
a lua fotografii to take photographs, to take pictures;
a lua frânele conducerii to assume the reins of government, to take over the reins of government;

a o lua fuguţa către, a o lua fuga către to take to.
lua-l-ar gaia! confound him! v. şi **{a-l lua dracul}**
a-şi lua gândul to change one's mind; to think better of it; to give up smth., to give up hoping for smth.; to renounce smth.; v. şi **{a-şi muta gândul}**
a nu-şi mai lua gândul de la ceva to get smth. on the brain.
a lua cuiva graiul *fig.* to strike smb. dumb.
a-şi lua o grijă *v.* **{a-şi lua de-o grijă}**
a-l lua gura pe dinainte to make a break, to make a bad break; *amer. F* to spill the beans; *sl.* ##1## to blow the gab, to blow the gaff; to let the cat out of the bag; to blab out a secret; to give oneself away; to crack the bell; **m-a luat gura pe dinainte** it escaped my lips.
a lua o gustare *v.* **{a lua o mică gustare}**
a lua o hotărâre 1. to arrive at a decision, to come at a decision; *(în colectiv)* to pass a resolution, to adopt a resolution; to make a decision, to take a decision, to make a resolution, to take a resolution; **2. a lua o hotărâre, a lua o hotărâre** to make up one's mind; to make a decision; to take one's line.
a lua hotărârea de a face ceva to make a resolve to do smth.
a lua o hotărâre decisivă to throw the great cast.
a lua o hotărâre irevocabilă, a lua o hotărâre definitivă to nail one's colours to the mast.
a lua o hotărâre serioasă, a lua o hotărâre importantă *F* ##1## to take the plunge.
a nu lua hotărâri pripite to take counsel of one's pillow.
a lua o idee de la un autor to take an idea from an author.
a lua informaţii *mil. jur.* to take a summary of evidence.
a-şi lua inima în dinţi to pluck up one's courage, to pluck up one's heart, to pluck up one's spirit, to pluck up one's spirits; to take heart; to pluck up one's courage place, to muster up one's courage place, to take up one's courage place, to pluck up one's courage to the sticking place, to muster up one's courage to the sticking place, to take up one's courage to the sticking place; to nerve oneself to do smth., to nerve oneself up to doing smth.; to take courage; v. şi **{a prinde curaj} {a lua o hotărâre}**
a-şi lua inima în dinţi să ţină o cuvântare to nerve oneself to make a speech, to nerve oneself up to make a speech.
a lua iniţiativa to have the initiative, to take the initiative; to take the lead (in a conversation, etc.); *(la curse)* to take the running.
a lua iniţiativa de a to take the initiative in.
a lua un interogatoriu cuiva *jur.* to examine smb., to cross-examine smb.; to take the examination of smb.
a o lua înainte 1. to whip on; to whip round the corner; to run before one's horse to market. **2.** *(d. ceas)* to gain; **ia-o înainte, luaţi-o înainte** lead on!, lead the way!, please show us the way, please show me the way; you go first! **ia-o tu înainte, iar eu te voi urma** you go first, I'll come

on.

a o lua înainte cuiva, a i-o lua înainte cuiva 1. to come ahead of smb, to go ahead of smb; *v.* **{a o lua înaintea}** *fig.* to take precedence of smb., *F* to steal smb.'s thunder, to put smb.'s nose out of joint, v. şi **{a o lua înaintea} 2. a o lua înaintea (cu gen.), a întrece** to be in advance of...; to get the legs of..., to have the legs of..., to get the heels of..., to have the heels of...; to show the heels to.., to show one's heels to..; to run away with smb.'s thunder, to steal smb.'s thunder; to reach ahead of smb.; to gather way upon, to gather ground upon; to give the dust to smb.; to outdistance; to outpace; to outstrip; to outmatch. *fig.* to have the better of..., to get the better of..., to take the lead of smb., to take the lead over smb., to steal a march on smb.

a o lua înaintea altora, a o lua înaintea celorlalţi, a le-o lua înainte altora, a le-o lua înainte celorlalţi; *F* to bear the bell, to ring the bell, to bear away the bell, to ring away the bell;

a o lua înaintea unui concurent *sport F* to walk away from a competitor; to outstrip a competitor, to outrun a competitor, to outdistance a competitor; *mar.* to outsail another boat.

a lua înaintea tuturor to lead the way, to lead the van.

a lua în antrepriză 1. *com.* to contract for; to take by contract. **2.** *fig.* to take up; to swoop upon, to pounce upon; v. şi **{a lua în primire pe cineva}**

a lua ceva în arendă to take smth. on lease; to lease smth.

a lua pe cineva în balon, a lua pe cineva în batjocură, a lua pe cineva în băşcălie, a lua pe cineva în bătaie de joc to make fun of smb.; *F* to pull smb.'s leg; to cheek smb.; to snap one's fingers at smb.; to make a fool of smb., to make an owl of smb.; to poke fun at smb.; to deride smb, to laugh at smb; to turn smb. into ridicule; to ridicule smb.; to make a mockery of smb.; to jeer at smb.; to play horse; to laugh smb. to scorn.; to talk at smb.

a se lua în beţe cu cineva to row with smb, to squabble with smb, to quarrel with smb; to talk up the cudgels against smb.; *F* to fall together by the ears; to come to blows; hands.

a lua pe cineva în braţe 1. to take smb. in one's arms. **2.** to lift smb. up. **3.** *fig.* to support smb. wholeheartedly, to back smb. wholeheartedly, to endorse smb. wholeheartedly; to bolster smb. up.

a şi-o lua în cap *F* to get too big for one's boots, to grow too big for one's boots, to get too big for one's breeches, to grow too big for one's breeches;

a lua în captivitate to lead away captive, to take away captive; to lead into captivity.

a lua pe cineva în călătorie to take smb. for a ride.

a se lua în cângi cu cineva *v.* **{a se lua beţe cu cineva}**

a lua pe cineva în căsătorie to take smb in marriage; to marry smb.; to get married to smb, to be married to smb; to take smb. for better and for worse.

a lua pe cineva în cercetare to question smb, to examine smb, to investigate smb;
a lua în cercetare un caz to investigate a case; *jur.* to put a case down for hearing.
a o lua încet *F* to go slow; to go gently, to drive gently; to take it easy; v. şi **{a o lua domol} ia-o încet! , ia-o mai încet! , ia-o încetişor! , ia-o mai încetişor!** take it easy!, easy does it!, hold your horse!, hold your horses!
a se lua în coarne cu cineva *F* to come to high words with smb.; v. şi **{a se lua în beţe cu cineva}**
a lua în considerare, a lua în consideraţie to take into consideration, to take into account; to head; to mind; to consider; to reckon with; to make allowance for.
a lua în consideraţie situaţia to embrace a situation.
a lua îndeaproape, a lua cercetare to examine minutely, to examine closely;
a lua în derâdere 1. *(ceva)* to scoff; to mock. **2.** *(pe cineva)* to hold (smb.) up to ridicule; to scoff at (smb.), to mock at (smb.); to turn (smb.) into derision.
a lua în deşert 1. *bibl.* to take in vain. **2.** *v.* **{a lua în derâdere 1}**
a-şi lua îndrăzneala să spună to take shame to say.
a lua pe cineva în evidenţă to put smb. on the spot.
a lua pe cineva în focuri, a lua pe cineva în fabrică *F* to take smb. to task; to give smb. a good dressing-down; to get at smb.; to give it to smb., to give it hot to smb.; to give smb. fits.
a lua în gazdă to take in; to take paying guests.
a lua o înghiţitură to take a sip, to take a mouthful, to take a gulp;
a o lua în gât to take upon oneself, to take to oneself, to take a task upon oneself, to take a task to oneself;
a lua ceva în joacă, a lua ceva în glumă to pass something off as a joke.
a lua ceva în grija sa to take charge of smth.
a lua ceva în mână 1. to pick up smth.; to take hold of smth. **2.** *fig.* to take smth. in hand; to take smth. up; to take the direction of smth.
a lua ceva în nume de bine to take smth. in good part.
a lua ceva în nume de rău to take smth. in bad part, to take smth. in ill part; to take amiss, to take it amiss; to take exception to smth.; to take offence at smth.; to take smth. ill; **nu mi-o lua în nume de rău** don't take it amiss, don't be displeased with it, don't take it unkindly if...
a lua în pensiune to take in; *v.* **{a lua în gazdă}**
a lua în primire 1. *(ceva etc.)* to take (smth.) over. **2.** *(pe cineva)* to take charge of smb.
a lua pe cineva în răspăr *F* to comb smb.'s hair the wrong way, to stroke smb.'s hair the wrong way, to comb smb.'s fur the wrong way, to stroke smb.'s fur the wrong way; to huff smb.; to fly at smb.; to rub smb. the wrong way, to rub smb. up the wrong way.
a lua în râs pe cineva 1. to jerr at smb.; to hold smb. up to ridicule; to turn

smb. into ridicule; to cover with ridicule; *înv.* to make a mock of smb. v. şi **{a lua în balon} 2.** *(pe cineva)* to quiz; to run a saw, to run a saw on; to poke fun at smb.; *sl. amer.* to give smb. the ha ha.

a lua în seamă to take account of; to pay heed to, to give heed to;

a nu lua în seamă 1. a nu lua în seamă ceva not to heed smth.; to put on one side; to shut the door upon smth. **2. a nu lua în seamă pe cineva** to hold smb. in idle price.

nu lua în seamă ce spune! never mind what he says!

a lua în serios 1. *(ceva)* to take (smth.) seriously; to take (smth.) in earnest. **2.** *(pe cineva)* to take (smb.) at his word; to take (smb.) seriously; to make much of (smb.).

a nu lua în serios to trifle with; to make light of.

a lua pe cineva în slujba sa, a lua pe cineva în serviciul său *F* ##1## to make a cat's-paw of smb.

a lua pe cineva în şfichi to scoff at smb, to rail at smb, to mock at smb; to give smb. a cutting up; v. şi **{a lua pe cineva în balon}**

a lua o întorsătură fericită to take a turn for the better.

a lua o întorsătură tragică, a lua o întorsătură proastă, a lua o întorsătură gravă to take a turn for the worse; to turn to tragedy; to take a tragic turn.

a lua ceva în tragic to take things tragically; to make a tragedy out of a common-place occurrence.

a-şi lua răspunderea *amer. F* ##1## to go it alone.

a lua pe cineva în trecere to pick smb. up in passing.

a lua în vârf de bici *fig.* to cut up; *F* to slate.

a lua învelişul la to strip off.

a lua în zeflemea to mock, to mock at; to rally; to slight, to slight off; *v.* **{a lua în balon}**

a lua ceva asupra sa to take smth. upon oneself; to saddle oneself with smth.

a-şi lua lumea în cap to go into the wide world; *F* ##1## to take it to heart.

a-l lua mama dracului *F* to go to hell, to go the devil, to go the dogs; v. şi **{a-l lua dracu}**

a-şi lua un mare risc to assume great risk; to venture much, to risk much; *amer.* to take a long chance.

a lua marfă bună *(care merită banii)* to get good value for one's money.

a lua masa to have one's meal, to have one's meals; to have supper, to eat one's supper, to have dinner, to eat one's dinner, to have lunch, to eat one's lunch, to have breakfast, to eat one's breakfast; to be at table, to be at dinner;

a lua masa cu cineva to take a bit of mutton with smb, to eat a bit of mutton with smb, to take a bit of one's mutton with smb, to eat a bit of one's mutton with smb;

a lua masa devreme to take an early dinner.

a lua masa în pensiune to live in a boarding house, to live en pension;

a lua o masă to have a meal, to take a meal;
a lua cuiva maua, a lua cuiva maul *v.* **{a lua cuiva piuitul}**
a lua mărfuri pe credit, a lua mărfuri pe datorie, a lua mărfuri pe veresie to take goods on trust, to buy goods on trust, to take goods on credit, to buy goods on credit; *F* ##1## to buy goods on tick, to take goods on tick;
a lua cuiva măsura to take smb.'s measure, to take smb.'s measurements.
a lua măsuri to take action; to adopt steps, to take steps, to adopt measures, to take measures; to make arrangements; *rar* ##1## to make steps.
a lua măsuri de apărare împotriva... to make provisions against...
a lua măsuri de precauţie to lay an anchor to windward, to cast an anchor to windward; to keep one's powder dry.
a lua măsuri drastice to adopt drastic measures, to take drastic measures;
a lua măsuri extreme to take extreme measures.
a lua măsuri imediate to take prompt action, to take prompt measures;
a lua măsuri în vederea *(cu gen.)* to provide for..., to provide for a contingency, to provide for an eventuality
a-şi lua măsurile de rigoare pentru ceva to take preparations for smth., to take one's preparations for smth.
a lua măsurile necesare to take the necessary steps, to take the necessary measures;
a lua măsuri pentru to adopt measures to.., to take measures to..;
a lua mâna de pe ceva to take one's hand off smth.; to leave hold of smth, *F* to leave go of smth; **ia mâna!** hands off!, take your hands off!
a lua un medicament to take one's medicine, to take a drug;
a lua o medie to make an average, to take an average, to strike an average;
a lua metroul to go by underground, *brit* to go by tube, *amer.* to go by subway; *brit. F* to tube it.
a lua o mică gustare to take a light meal, to partake of a light meal; to have a snack; to eat a little; *F* ##1## to refresh one's inner man.
a lua micul dejun to breakfast; to break one's fast; to have breakfast.
a lua micul dejun de dimineaţă, a lua gustarea de dimineaţă, a lua gustarea a doua de dimineaţă *anglo-ind.* to tiffin.
a lua mingea din voleu *sport* to volley back the ball.
a nu-şi mai lua mintea de la ceva to get a thing on the brain.
a-i lua cuiva mintea, a-i lua cuiva minţile to turn smb.'s head, to twist smb.'s head, to turn smb.'s brain, to twist smb.'s brain; to blindfold smb.
a lua mită to receive bribe, to accept bribe, to take bribe;
lua-l-ar moartea!, lua-l-ar moartea să-l ia! may damnation take him! v. şi **{lua-l-ar dracu!}**
a lua model de la cineva to take smb. as a model, to take smb. as a pattern; to imitate smb.; to take after smb.
a lua o mostră din ceva to sample smth.
a lua mult timp, a-ţi lua mult timp to require much time, to take much

time; to eat up a lot of time; to take long.
a-i lua mult timp să facă ceva *(a fi încet)* to be slow in doing smth., to be slow over doing smth.; **o să ia o mulţime de timp** that will take a long time, that will take a long time doing.
lua-l-ar naiba să-l ia! *F* I wish him far enough!, burn him! *înv.* a plague on him!, plague take him! *F* may damnation take him!
a-l lua naiba; să mă ia naiba dacă... *F* I'm a Dutchman if...; ...unless I'm a Dutchman; *F* I'll be damned if...; I'll be blowed if...; I'm blessed if (I know); dog my cats!
a-şi lua nasul la purtare *F* to cock one's nose; to forget one's place, to forget oneself; not to know one's place; to grow cheeky; *amer. F* to get uppity; **îşi ia nasul la purtare** his crest rises.
a lua naştere to arise; to come into being; to begin; to start.
a-şi lua nădejdea to resign all hope, to give up all hope, to resign all hopes, to give up all hopes;
a lua nota doi *şcol.* to get a two; **a lua nota zero** to get a naught
a lua notă de... to make a note of.., to take a note of..; to take... into account, to take... into consideration; to make a memorandum of...; to jot... down; **ia notă!** bear that in mind!
a lua note to take down notes; to make notes; to jot things down; **a lua note stenografice** to take down notes in shorthand, to jot things down in shorthand.
a lua numele Domnului în deşert; să nu iei numele Domnului în deşert *bibl.* thou shalt not take the name of the Lord in vain; **să nu iei numele Domnului Dumnezeului tău în deşert** thou shalt not take the name of the Lord thy God in vain.
a lua oamenii aşa cum sunt to take people as you find them, to take people as one finds them;
a-şi lua obiceiul de a face ceva to fall into the habit of doing smth.
a-şi lua obiceiuri proaste to take to bad habits.
a lua un ochi to take up a stitch.
a lua ochii, a-ţi lua ochii to catch the eye, to catch the fancy; to dazzle.
a nu-şi lua ochii de pe, a nu-şi lua ochii de la to be unable to take one's eyes off, to be unable to keep one's eyes off; to keep one's eyes glued on, to have one's eyes glued on; not to tear one's eyes off, not to take one's eyes off;
a lua ofensiva to take the offensive, to assume the offensive; to act on the offensive.
a-şi lua oiumul to toll, to take a toll.
a lua ore de... to take lessons of..., to take lessons in..., to take private lessons of..., to take private lessons in...;
a-şi lua osteneala să facă ceva to trouble oneself to do smth.; v. şi **{a-şi da osteneala să facă ceva}**
a lua un pahar cu cineva to take a glass of wine with smb.; *sl.* to crush a cup with smb.
a lua un pahar de vin to take a glass of wine; to have a drink.

a lua un pahar mai mult to take a glass too much, to take a glass too many;
a lua parte activă la ceva to take an active part in smth.
a lua partea cuiva, a-i lua partea cuiva to side with smb.; to sympathize with smb.; to stand up for smb.; to stand by smb.; *(a încuraja, a sprijini)* to encourage smb.; to support smb.; to take part with smb.
a lua partea bună a lucrurilor to see the bright side of things.
a lua partea cea mai bună din ceva *v.* **{a lua partea caimacul}**
a-şi lua partea de..., a-şi lua partea din... to take one's share of...; *F* ##1## to have one's whack of...; to partake of..., to partake in...; to come in for a share of...
a lua partea unuia sau altuia to take sides.
a lua parte la... 1. to join in..., to participate in...; to be party to..., to be a party to...; to take part in..., to take a part in...; to share in. **2.** *(a fi prezent la)* to attend...
a lua parte la (o conversaţie etc.) to take a share in (the conversation, etc.), to join in (the conversation, etc.);
a lua parte la o campanie to see service; to take part in a campaign.
a lua parte la o cursă to run a race, to run in a race.
a lua parte la curse *sport* to go to the post.
a lua parte la înmormântarea cuiva, a lua parte la funeraliile cuiva to attend smb.'s obsequies.
a lua parte la o întrecere nautică to row a race.
a lua parte la un joc to take a hand at a game.
a nu lua parte la joc not to be in the game.
a lua parte la vot to come to the polls, to report to the polls;
a lua pasageri to take up passengers.
a lua pasărea din zbor to be a dead shot.
a-şi lua pălăria to take off one's hat.
a lua cuiva pământul de sub picioare to cut the ground from under smb.'s feet.
a lua pâinea de la gura cuiva to take the bread out of smb.'s mouth.
a lua până şi cămaşa de pe cineva to take the very shirt from smb.'s back.
a o lua pe căi greşite to wander from the right way; v. şi **{a o lua pe un drum greşit}**
a o lua pe coajă *F* to get a hiding, to get a drubbing, to get a good hiding, to get a good drubbing; to catch it, to get it, to catch it hot, to get it hot; to get it in the neck; *sl.* to get beans; **ai s-o iei pe coajă!** won't you catch it just!, won't you just catch it!
a lua pe cineva pe coarda simţitoare, a lua pe cineva pe coarda sensibilă to play on smb.'s feelings.
a lua pe datorie to buy on tick; to go tick, to go on tick.
a o lua pe departe *F* to beat about the bush; to talk round a question; to give covert hints to smb.
a o lua pe un drum greşit *şi fig.* to go astray; to miss the road; to take a

wrong route, to take a wrong turn; to wander from the right way, to wander from the right path;

a lua pe cineva pe după gât to lock one's arms about smb.'s neck.

a lua ceva pe garanţie to go bail for smth, to stand bail for smth, to go surety for smth, to stand surety for smth;

a lua ceva pe încredere to take smth. on trust.

a lua pe loc repaus *mil.* to stand at ease.

a lua pe nepregătite pe cineva, a lua pe negândite pe cineva, a lua pe neaşteptate pe cineva to take smb. unawares; to take smb. at disadvantage; v. şi **{a lua prin surprindere}**

a o lua pe ocolite *v.* **{a o lua pe departe}**

a lua ceva pe propriul său risc, a lua ceva pe riscul său to buy smth. at one's own risk, to take smth. at one's own risk;

a lua pe seama sa (o răspundere) to assume smth.; to take smth. on; v. şi **{a-şi lua o răspundere}**

a lua pe cineva pe seama sa to take care of smb, to take charge of smb;

a o lua peste câmp to strike across country, to strike across the field;

a lua peste picior pe cineva to pull smb.'s leg; to make fun of smb, to make sport of smb; *sl.* to walk over smb.; *F* to have a fling at smb.; to indulge in a fling at smb.; to make an owl of smb.; to give smb. a dig; to have a dig at smb.; to snap one's fingers at smb, to snap one's fingers in smb.'s face; v. şi **{a-şi bate joc de cineva} {a lua în băşcălie pe cineva}**

a o lua pe stânga *v.* **{a o lua spre stânga}**

a o lua pe strada X to turn down X street.

a o lua pe o stradă to turn down a street.

a lua ceva pe te miri ce to buy smth. dirt cheap, to buy smth. for a whistle, to buy smth. for a mere say, to buy smth. on a shoestring.

a o lua pe urmele cuiva to follow smb's steps, to follow into smb's steps; to walk in smb.'s shoes; to follow in smb.'s wake.

a lua cuiva o piatră de pe inimă to take a load off smb.'s mind, to take a load from smb.'s mind, to take a load off smb.'s heart, to take a load from smb.'s heart; to disburden one's heart.

a-şi lua picioarele la spinare to sling one's hook; to run for it; to take to one's heels; to run off, to run off as far as one's legs can carry one; *F* to hop along; to do a scoot; *amer.* to take it on the lam; to tip one's legs a gallop; to go chase oneself; *amer. sl.* to show leg; **şi-a luat picioarele la spinare** he was off as fast as he could pelt, he pelted away; v. şi **{a o lua la fugă} {a o lua la sănătoasa}**

a o lua pieptiş 1. to climb the steepest slope, to climb the slope at its steepest; **2.** *fig.* to take things on the chin; to take by the beard, to pluck by the beard;

a-i lua cuiva piuitul 1. *F* **a-i lua cuiva piuitul, a i-o reteza** to cut smb. short. **2.** *F* ##2## **a-i lua cuiva piuitul, a uimi** to take smb.'s breath away; *F* to flabbergast smb, to flummox smb, to stunt smb; to strike smb. dumb.

a lua plasă, a lua o plasă 1. to miss the mark, to miss one's chance!, to miss the bait, to miss a gudgeon. **2. a lua o plasă, a se păcăli** to be taken in; to be cheated.
a-şi lua porţia to catch it!, to catch it hot!
a lua potul 1. *(la cărţi)* to sweep the board; to hit the jackpot. **2.** *fig.* to take the cake.
a lua o poză teatrală, a lua o poză interesantă to strike an attitude; to attitudinize; to put on frills.
a-şi lua poziţia de apărare to square up to smb.
a lua poziţia de drepţi to stand to attention.
a lua poziţia de joc *sport* to take up one's stance.
a lua poziţie to take up a position; to take one's stand, to take a stand;
a lua poziţie într-o chestiune *v.* **{a lua atitudine într-o chestiune}**
a lua pe cineva prea tare to take smb. up sharply; v. şi **{a lua pe cineva la rost}**
a lua premiul cel mare to hit the jackpot.
a lua primul loc to take the first place.
a lua prin surprindere to take smb. unawares, to take smb. by surprise, to take smb. at a disadvantage; to spring a surprise on smb.; to catch smb. unprepared; *F* ##1## to take smb. aback; to catch smb. napping; to jump smb.; to get the drop on smb.; to have smb. over the barrel; **mă luaţi prin surprindere!** this is so sudden!
a lua prizonier pe cineva to take smb. prisoner.
a lua cuiva sânge, a lua cuiva o probă de sânge *med.* to take a specimen of smb.'s blood
a lua o problemă în mână to take up an issue, to take up a question;
a lua cuiva pulsul to take smb.'s pulse, to feel smb.'s pulse;
a lua pulsul adunării to take the sense of the meeting, to take the pulse of the meeting;
a lua purceaua de coadă 1. to be in high feather; to be in cue, to be in good cue. **2.** *F* **a lua purceaua de coadă, a se îmbăta** to have a brick in the hat; to cut the malt above the wheat, to have the malt above the wheat, to cut the malt above the meal, to have the malt above the meal; to lap the gutter; v. şi **{a trage la măsea}**
a lua un purgativ to take an aperient; *F* to take a pill; to take Epsom salts; *F* to take medicine.
a lua puşca la cătare, a lua puşca în cătare to point one's gun (at smb.); to sight.
a lua puterea 1. *pol.* to seize power; to make a coup, to make a coup d'État; to make a drive for power. **2.** *(d. guvern)* to take office, to come into office;
a o lua razna 1. to run over stock and block, to rush over stock and block, to run over hedge and ditch, to rush over hedge and ditch; to go haywire. **2.** *fig.* to wander in one's mind, to wander in one's speech; to ramble; *sl. F* ##2## to go off one's chump, to be off one's chump; *F* **ai luat-o razna!** you are all adrift! v. şi **{a spune cai verzi pe pereţi}**

a lua o răceală to catch a cold, to take a cold;
a-şi lua rămas bun to make one's farewells, to bid one's farewells; to take adieu, to make adieu; to say adieu to.., to bid adieu to..; to take one's leave; to say good bye, to say farewell; v. şi **{a-şi lua adio}**
a-şi lua rămas bun de la cineva to bid smb. good bye, to wish smb. good bye; *fig. înv.* ##1## to depart from smb.
a-şi lua rămas bun de la călcâie *v.* {**a o şterge englezeşte}**
a-şi lua răsplata to have one's reward, to take one's reward; to have one's reward, to meet with one's reward, to have one's just reward, to meet with one's just reward; to be rewarded (for smth.), to be amply rewarded (for smth.).
a-şi lua o răspundere to assume a responsibility, to assume a task, to assume a mission, to assume a duty, to assume a pledge;
a-şi lua răspunderea pentru to take upon oneself the responsibility for, to assume the responsibility for, to shoulder the responsibility for; to take the responsibility of; to accept responsibility for; to take the blame.
a lua referinţe despre cineva to have up smb.'s references; to go for references; to get a report on smb.
a lua pe cineva repede to give smb. short notice; to fly at smb.; to take smb. up; *(prin surprindere)* to take smb. by surprise; *F* to jump smb.; v. şi **{a lua pe cineva la rost}**
a lua repede masa, a lua repede prânzul to snatch a meal.
a-şi lua o responsabilitate asupra-şi to shoulder the responsibility; v. şi **{a-şi lua o răspunderea}**
a-şi lua reşedinţa to take up one's residence.
a-şi lua revanşa asupra cuiva 1. a-şi lua revanşa asupra cuiva, a se răzbuna to take one's revenge upon smb, to have one's revenge upon smb; to get back one's own, to get back some of one's own; *(în conversaţie)* to get back at smth. **2. a-şi lua revanşa asupra cuiva, a fi chit** to be quits with smb.; to get even with smb. **3.** *sport* to level the score; to get upsides with smb.; *amer. sl.* to stage a comeback; **îmi voi lua revanşa odată şi odată** it will be my turn some day.
a-şi lua riscul asupra sa to assume the risk, to take the risk; to take chances; *F* to bell the cat.
a-şi lua sarcina *(cu gen.)* to take smth. in charge; to take charge of smth.
a-şi lua sarcina rezolvării unei probleme; a lua o problemă în sarcina sa to take charge of smth.; **iau eu sarcina asta, îmi iau eu sarcina asta** leave it to me.
a lua sânge cuiva to draw blood from smb, to let blood from smb;
a-i lua cuiva sânge pentru analiză, a-i lua cuiva o probă de sânge pentru analiză to take a specimen of smb.'s blood.
a lua seama; ia seama! beware!, careful!, be careful!, take care!, have a care!
a lua seama la.., to take heed of...; to take... into consideration, to take... into account; to heed...; to mind...
a-şi lua un serviciu to take a job; to enter upon office, to take upon office;

a lua sfârşit to end up, to end off; to come to a close, to come to an end; to take an end, to have an end;
a-şi lua soarta în propriile mâini to take one's fate into one's own hands.
a o lua spre to turn to; to make for; to make one's way towards, to pick up one's way towards; to bend one's steps towards.
a o lua spre casă to turn homewards.
a o lua spre mal to strike out for the shore.
a o lua spre stânga to strike to the left, to turn to the left;
a lua spuma de pe... to scum...; to remove scum from..., to remove the scum from...
a lua startul, a lua startul într-o cursă to start in a race; to be a starter; to record as a contestant.
a lua pe cineva sub aripa sa, a lua pe cineva sub aripa sa ocrotitoare, a lua pe cineva sub aripa sa protectoare, a lua pe cineva sub protecţia sa *F* to take smb. under one's wing, to take smb. under one's shelter;
a lua un suficient to obtain a pass.
a-i lua cuiva şi cenuşa din vatră to eat smb. out of house and home.
a lua şperţ, a lua şpagă *v.* **{a lua mită}**
a se lua tare de cineva to let fly at smb.; to make a dead set at smb.; v. şi **{a lua pe cineva la rost}**
a lua taurul de coarne to take the bull by the horns.
a-şi lua tălpile la spinare, a-şi lua tălpăşiţa to show a clean pair of heels; to betake oneself to one's heels; to start one's boots; to make tracks; *P* to take one's hook, to sling one's hook; *F* to do a guy; *sl. F* ##2## to cut dirt; **ia-ţi tălpăşiţa de aici!** off you go!, be off! v. şi **{întinde-o!}**
a lua temperatura cuiva *med.* to take smb.'s temperature.
a lua temperatura la... to take the temperature of...
a lua timp; asta ia timp it takes time; v. şi **{a lua mult timp}**
luat la întrebări on the carpet.
a fi luat la trei păzeşte, a fi luat la rost, a fi luat la refec to to get the works; v. şi **{a lua pe cineva la rost}**
ne-a luat naiba!, m-a luat naiba! there will be hell to pay!
a lua toate cheltuielile asupra sa to defray expenses.
a lua toate de bune, a lua toate drept bune to take in everything.
a lua toate dispoziţiile necesare to take all useful steps.
a lua toate măsurile, a lua toate măsurile de rigoare to take all due measures, to take all necessary steps;
a-şi lua toate precauţiile necesare to take one's due precaution, to take one's due precautions, to take every precaution;
a lua un ton prea jos to begin in too low a key, to begin at too low a pitch;
a lua tot timpul, a-ţi lua tot timpul to take all one's time, to take up all one's time.
a lua totul aşa cum vine to take the rough with the smooth; v. şi **{a lua lucrurile aşa cum sunt}**
lua-l-ar toţi dracii plague take him!, the plague take him!; v. şi **{a-l lua**

dracu}

mi s-a luat o piatră de pe inimă a weight is off my mind; a mountain is raised off my spirits; that's a load off my mind; this is a great weight off my mind.

a-şi fi luat porţia to have had one's bellyful.

a-şi lua traista în băţ 1. *F* ##2## to leave; to depart; *F* to pack up. **2.** *(a o şterge) F* to walk one's chalks; to make tracks; to cut one's stick.

a lua tramvaiul 2/11 *F* to leg it; v. şi **{a merge apostoleşte}**

a lua trenul to take the train; to catch a train.

a lua ţuicomicină *P* to take one's medicine.

a-l lua ucigă-l toaca to go to hell; to be damned; *aprox.* plague on smb.!, a plague on smb.! v. şi **{a-l lua dracu}**

luăm una mică? shall we have a pick-me-up?, shall we have a small glass of brandy?, shall we have a small glass of smth.?;

a se lua unul după altul ca oile to follow one another like sheep.

a lua urma cuiva to trace smb.. to trace smb. over.

a lua urma vânatului to find the trace of the game; to quest, to quest about; *(d. câine)* to road the game, to road up the game.

a o lua uşurel, a o lua uşor *F* to tale gently; to take it easy.

a lua vacanţă to take holidays, to take one's holidays; to go on holidays; *amer.* to vacation, to go on vacation.

a-şi lua valea *F* to walk one's chalks; to toddle off, to pack off; *amer. sl.* to vamoose.

a-l lua valurile to be washed overboard.

a lua un vapor to take a ship.

a i se lua vălul de pe ochi, a i se lua un văl de pe ochi; mi s-a luat vălul de pe ochi the scales fell from my eyes; a light broke in upon me.

a lua vederea, a lua văzul, a lua vederea cuiva, a lua văzul cuiva *v.* {**a fura ochii}**

a-şi lua viaţa to take one's life; to kill oneself; to commit suicide; to lay violent hands on oneself.

a lua viaţa de la capăt to make a new start in life; to turn a new leaf, to turn over a new leaf; *F* to take a new lease of life, to take on a new lease of life.

a-şi lua vina asupra lui to bear the blame.

a nu lua vin în gură never to touch wine.

a lua un viraj *auto.* to negotiate a turning.

a lua un viraj foarte strâns to round a corner close.

a lua un viraj în viteză to take a corner at full speed.

a lua viteză to pick up speed; *fig.* to pick up; to gather speed, to put on speed; to gather pace.

a lua cuiva vorba din gură to take the words out of smb.'s mouth; to steal smb.'s thunder.

a-şi lua vorbele înapoi, a-şi lua vorba înapoi to go back on one's words; to recall one's words, to take back one's words; to draw back into oneself; to recant; to beat a retreat.

a-şi lua zborul 1. *(d. păsări)* to make wing; to take wings; to shoot out; to whip up, to sweep up, to shoot up; to soar; to take off; *(d. avion)* to start on a flight. **2.** *fig.* to leave the nest; to become emancipated, to become independent; **3.** to take one's departure.
a lua zeciuială to levy a tithe.
a-şi lua o zi de concediu, a-şi lua o zi liberă to take a day off.
a-şi lua ziua bună to take leave, to take one's leave; to say good-bye.
luând în considerare *(cu ac.)* in consideration, in consideration of.
a lucra ca şi croitoreasă to go in for dressmaking
a lucra ca ucenic to do one's apprenticeship; *înv.* ##1## to be indentured, to be indentured to a master.
a lucra cu acul to do needlework.
a lucra cu acurateţe to work accurately; *artă* to paint with care for detail.
a lucra cu discreţie, a lucra cu multă discreţie to work discreetly, to act discreetly; to use discretion.
a lucra cu îndârjire la ceva, a lucra cu încăpăţânare la ceva to plug on one's work, to slog on one's work, to plug at one's work, to slog at one's work, to plug away on one's work, to slog away on one's work, to plug away at one's work, to slog away at one's work;
a lucra cu întreruperi to work by snatches; v. şi **{a lucra pe apucate}**
a lucra curat *artă v.* **{a lucra cu acurateţe}**
a lucra cu ziua to work by the day; *(d. femei de serviciu)* to char; to do charwork.
a nu lucra deloc, a nu lucra mai deloc to toy with one's work, to trifle with one's work; to idle about.
a lucra de mântuială *F* ##1## to skimp one's work; to muck things, to bungle things, to botch things; to do things in a scrambling fashion; to make a mess of a job; to shuffle through a task.
a lucra mai departe (la ceva) to hammer away (at smth.).
a lucra din greu to work up to the collar; to work hard; to toil and moil.
a lucra fără metodă ceva *v.* **{a lucra pe apucate}**
a lucra iute to be quick about one's work.
a lucra în acord to do piecework; to work by agreement, to work by a piece work agreement, to work by contract, to work by the job; to work to rule.
a lucra în condiţii potrivnice, a lucra în condiţii neprielnice, a lucra în condiţii nefavorabile to row against the tide, to go against the tide;
a lucra în continuu to plod away, to work away;
a lucra în dijmă to share crop.
a lucra în două ture to work in two shifts.
a lucra în draci to be a demon for work; v. şi **{a munci pe brânci}**
a lucra îngrijit to work carefully, to work accurately, to work with accuracy;
a lucra în schimb de noapte to work nights; to do nightwork.
a lucra în (două, trei) schimburi to work in (two, three) shifts.
a lucra în subteran to work underground.

a lucra în tura de noapte *v.* **{a lucra în schimbul de noapte}**
a lucra în ture to work shifts, to work in shifts.
a lucra la ceva to work at smth, to work on smth;
a lucra la lumina lămpii to work by lamplight.
a lucra mână în mână to be hand and glove; to act conjointly; to deal together; to row in the same boat (with smb.), to sail in the same boat (with smb.); to rub shoulders (with smb.).
a lucra neatent to shuffle through a task; to sleep over things.
a lucra noaptea to work at night; to burn the midnight oil.
a lucra până noaptea târziu to burn the midnight oil.
a lucra pe apucate to work by snatches, to work by fits and starts; to work desultorily, to work in a desultory manner;
a lucra pe brânci 1. to keep at it. **2.** to keep one's nose to the grindstone; to work up to the collar; to be hard at work; v. şi **{a munci pe brânci}**
a lucra pe cont propriu to be freelance, to work freelance; to do things under one's own beat; to go for oneself.
a lucra pe faţă to act straight-forwardly, to act openly, to act aboveboard;
a lucra pe rupte to burn the candle at both ends; to keep at it; v. şi **{a munci pe brânci}**
a lucra pe socoteala sa proprie to go for oneself; v. şi **{a lucra pe cont propriu}**
a lucra pe spetite la ceva to hammer away at smth.
lucrare cotată la limită *(şcoală etc.)* paper just on the line.
lucrare de un real merit, lucrare de o reală valoare a work of sterling merit.
a lucra repede to be quick about one's work.
a lucra superficial *v.* **{a lucra de mântuială}**
lucrat de mântuială botched; bungled; mucked.
a lucra timp de o oră to put in an hour's work.
a lucra zi şi noapte to burn the candle at both ends; v. şi **{a munci pe brânci}**
nu lucrează deloc it is all holiday with him.
lucru ajuns de poveste the talk of the town.
lucru autentic the thing, just the thing; the genuine thing; *F* ##1## the real Simon Pure.
lucru bun de aruncat dead dog.
lucru caracteristic pentru o femeie, lucru caracteristic pentru ea that's just like her!, that's just like a woman!;
lucru care nu e de nasul oricui strong meat.
lucru care merge ca pe roate plain sailing; *F* ##1## smooth sledding.
lucru curios, lucru ciudat a strange thing indeed; strange to say.
nu e un lucru cu care să te poţi lăuda, nu e un lucru cu care să te poţi mândri that's nothing to write home about, that's nothing to boast of;
lucru curios curiously enough; **lucru curios, nimeni nu era acolo** curiously enough there wasn't anybody there.

lucru cu totul ieşit din comun it beats the band!, it beats the devil!;
lucru de luat în considerare a thing to reckon with, a fact to reckon with, a thing to be reckoned with, a fact to be reckoned with; an object of regard.
lucru de mare folos *F* it brings grist to the mill, that brings grist to the mill;
lucru de mântuială botched work, bungled work, scamped work; perfunctory work.
un lucru de nimic a trifle; a trifling matter; *amer.* a hill of beans.
e un lucru des folosit the use of it is pretty general.
lucru din topor clumsy work.
lucru făcut în grabă touch and go; v. şi **{lucru de mântuială}**
un lucru fără leac there's no help for it.
un lucru formidabil something like.
un lucru golit de conţinut Hamlet without the Prince of Denmark.
un lucru grozav something like, something awful; a whacker; v. şi **{un lucru mare}**
lucru imposibil de realizat pigeon's milk; a mare's nest.
un lucru iremediabil there's no going back on it; it's past mending.
lucru în curs de execuţie work on hand; thing under way, thing in the process;
un lucru în sine a thing in itself.
lucrul acesta nu se poate nega there's no denying it, there's no gainsaying it;
lucrul dracului *F* a damned thing; the Devil's own doing.
lucrul face sănătate, lenevia tot păcate *prov. aprox.* by doing nothing we learn to do ill.
lucrul făcut la vremea lui aduce mai mult folos a mouse in time may bite a cable in two.
lucrul în sine *filoz.* the thing in itself.
lucru mare *F* the hell of a lot; awfully; terribly; the hell it is.
lucru mărunt *v.* **{lucru de nimic}**
un lucru pe cinste *v.* **{un lucru mare}**
lucrurile se vor aranja things will straighten out.
lucrurile n-au ajuns încă până acolo, lucrurile n-au ajuns atât de departe it has not come to that yet, matters have not come to that yet; things are not yet in that state.
lucrurile au ajuns la un punct mort matters have come to a standstill, matters have come to a dead standstill.
lucrurile iau altă întorsătură the tide turns.
lucrurile iau o întorsătură fericită things are taking a turn for the better, things are turning out hopefully;
lucrurile au ieşit bine things have turned out well.
lucrurile au ieşit curând la iveală the news soon filtered through, the news soon filtered out, the news soon leaked, the truth soon filtered through, the truth soon filtered out, the truth soon leaked; it soon

leaked.
lucrurile încep să capete formă, lucrurile încep să se contureze *F* things are setting into shape.
lucrurile se vor îndrepta things will turn out, things will come right;
lucrurile mergeau mai bine things were looking brighter.
lucrurile nu se vor opri aici the matter will not rest there.
lucrurile nu vor rămâne aici, lucrurile nu se vor încheia aici, lucrurile nu vor sfârşi aici *F* you will hear of it!
lucrurile se schimbă that alters the case.
lucrurile stau prost it is an awkward plight; it is a nasty fix.
lucrurile trebuie să-şi urmeze cursul things must run their course.
lucrurile îşi urmează cursul things are proceeding as usual.
lucrurile vorbesc de la sine that tells its own tale.
lucru semnificativ... significantly..., significantly enough...
un lucru straşnic something like.
e lucru ştiut *F* I've been there.
lucru tipic pentru cineva it is just like him, it is just like her, it is just like a woman;
a lufta balonul *fotbal* to balloon the ball; to kick the ball up.
lumea de pe lume no end of people.
lumea ţi-e deschisă the world is before you.
lumea e mică the world is a small place; it's a small world, it's a narrow corner;
lumea începe să bârfească people are beginning to talk.
lumea largă the wide world.
lumea literelor, lumea literară the republic of letters, the world of letters;
lumea mare high society; the upper ten, the upper court;
lumea nouă the New World.
lumea veche the Old World.
a lumina drumul cuiva, a lumina calea cuiva to light the way for smb.; to show smb. a light.
a lumina fruntea cuiva to uncloud smb.'s brow.
a se lumina la faţă to clear up one's brow.
lumina ochilor the apple of one's eye.
lumina scade, lumina e în scădere the light grows dim; night is falling.
a-i lumina cuiva scara la coborâre to light smb. downstairs.
lumina străbate întunericul, lumina străpunge întunericul light strikes through the darkness.
lumina se strecura printre crengi, lumina se strecura printre ramuri the light filtered through the branches.
luminat de soare sunlit; sunny; sun-beaten.
a lumina viu to shine out.
luna a apărut pe cer the moon is up.
luna de miere (one's) honeymoon.
luna este în creştere the moon is in its crescent.

luna s-a ivit pe cer, luna s-a înălţat pe cer the moon is up.
lună de curăţenie as clean as a new pin; as clean as a hound's teeth; spick and span.
a luneca la vale to slip down.
a luneca printre degete to slip through one's fingers, to slip between one's fingers;
lung de 2 etc. metri 2, etc. metres long.
lungeşte, Doamne, boala până s-o coace poama *prov.* while the grass grows the horse starves.
a lungi coasta *mar.* to skirt the coast.
a lungi compasul *F* to stretch one's legs; to stretch out, to trot out;
a lungi gâtul to stretch one's neck; *amer. sl.* to rubber.
a lungi lucrurile în mod inutil *fig.* to hang a fire.
a lungi pasul *sport* to lenghten the stride; *F* to stretch one's legs; to stretch out, to trot out;
a se lungi pe jos to stretch oneself out on the ground.
a lungi peste măsură o poveste, a lungi peste măsură o acţiune *F* to take hours over smth.
a-şi lungi picioarele *v.* {**a-şi întinde picioarele}**
a lungi tirul *mil.* to lift the fire.
a lungi treaba to make two bites of a cherry.
a lungi vorba to protract a conversation; to talk too much about a thing.
luni în şir for months together.
lup în piele de oaie, lup în blană de oaie a wolf in a sheep's clothing.
a lupta să ajungă to scramble for smth.
a lupta contra somnului to fight one's sleep, to fight one's sleepiness; *F* to prop one's eyelids.
a lupta corp la corp to fight hand to hand, to fight hand to hand and man to man.
a se lupta cu cifrele to wade through a sea of figures.
a se lupta cu curaj to fight courageously, to battle courageously; to fight like a Trojan.
a se lupta cu duşmanul to jostle with one's enemy.
a lupta cu foamea *fig.* to keep the wolf from the door, to keep the wolf at bay;
a se lupta cu ghearele şi cu dinţii to fight tooth and nail; v. şi **{a se lupta pe viaţă şi pe moarte}**
a lupta cu ispita, a se lupta cu ispita to struggle against temptation, to wrestle against temptation, to struggle with temptation, to wrestle with temptation;
a se lupta cu îndârjire, a se lupta cu înverşunare to fight tooth and nail; to be at it ding-dong; to go to it ding-dong, to go at ding-dong; v. şi **{a se lupta pe viaţă şi pe moarte}**
a se lupta cu morile de vânt *F* to fight windmills, to tilt at windmills, to fight the windmills, to tilt at the windmills; to beat the air, to beat the wind; to force an open door; to fight with one's own shadow.

a se lupta cu necazurile to be struggling with adversity.
a se lupta cu sărăcia to keep the wolf from the door, to keep the wolf at bay;
a lupta de la egal la egal to fight on equal terms.
lupta e egală it is a case of Greek meeting Greek.
a lupta împotriva to fight against, to fight with;
a lupta împotriva obstacolelor, a lupta împotriva greutăţilor to struggle against difficulties.
a lupta împotriva soartei to be at odds with fate.
a lupta în condiţii vitrege, a lupta în condiţii grele to pit oneself against heavy odds.
a lupta în ilegalitate to work underground.
a lupta pe două fronturi to fight on two fronts.
a se lupta cu cineva pentru ceva to strive with smb. for smth.
lupta pentru existenţă the struggle for life, the struggle for existence;
a lupta pentru existenţă to struggle for one's living, to struggle for life;
lupta pentru pace the fight for peace, the struggle for peace;
a lupta pentru pace to fight for peace, to struggle for peace; to defend peace; to fight like Kilkenny cats.
a lupta pentru supremaţie, a lupta pentru prioritate to strive for mastery of, to strive for supremacy of, to strive for the mastery of;
a se lupta pe viaţă şi pe moarte to fight tooth and nail; to fight like Kilkenny cats, to fight like a lion; to fight for dear life; *F* to go all-out.
a lupta până la capăt, a lupta până la ultima picătură de sânge, a lupta până la ultima suflare to die game; to die in the last ditch; to fight up to the last ditch; to fight dog, fight bear.
a lupta până la victoria finală to fight to a finish; to fight dog, to fight bear.
a lupta sub drapelul cuiva to fight under smb.'s banner.
o luptă aprigă a bitter struggle.
luptă corp la corp stand-up fight; hand to hand fighting.
luptă de ariergardă rearguard action.
luptă dreaptă straight fight, fair fight; *aprox.* playing the game.
luptă pentru existenţă strife for life, struggle for life;
luptă pentru putere race for power.
luptă pentru supremaţie race for supremacy.
luptă pe viaţă şi pe moarte mortal combat; skin game; life-and-death struggle; pull devil, pull baker!, pull dog, pull cat!
un luptător pentru drepturile femeilor a women's righter, a feminist.
lupte de stradă house to house fighting; street fighting.
lupul moralist it's like Satan reproving Sin.
lupul păru-şi schimbă, dar năravul ba, lupul îşi schimbă părul dar năravul ba *prov.* there's no washing a blackamoor white; can the leopard change his spots?
lustruit ca oglinda, lustruit ca sticla smooth as glass.
a-şi luxa glezna to sprain one's ankle.

a-şi luxa umărul to put one's shoulder out; **a-şi luxa maxilarul** to put one's jaw out
lux de amănunte profusion of details.
magna cum laude with credits, with honours;
mai-mai all but...; now... now...
mai mai că..., mai mai să... almost... (cu mod personal); nearly... (cu mod personal); within an inch of (cu ing); about (cu infinitiv); for two pins (I would box his ears, etc.).
a majora chiriile to raise the rents, to screw up the rents;
a majora o notă de plată, a majora o factură to overcharge on an account.
majoritate absolută absolute majority.
majoritatea celor prezenţi most of those present.
majoritatea prietenilor săi most of his friends, the majority of his friends;
majoritate de două treimi two-thirds majority.
majoritate evidentă thumping majority.
majoritate specială qualified majority.
majoritate zdrobitoare an overwhelming majority.
mamă de bătaie good clubbing, good hiding, good licking;
mamă dragă 1. good mother. **2.** *(dragul meu)* my dear (boy, girl). **3.** *(dragă mamă)* mother dear.
a manevra o maşină to run a machine, to operate a machine;
a manevra o pompă to work a pump.
o manieră încântătoare, o manieră atrăgătoare an agreeable manner, an attractive manner, an taking manner;
a-şi manifesta aprobarea to mark one's approval; *(din cap)* to nod approval.
a manifesta un brusc interes to sit up and take notice; to have one's interest aroused; to take sudden interest (in smth.).
a-şi manifesta dezaprobarea faţă de to take objection to smth, to take exception to smth;
a-şi manifesta dezaprobarea prin to mark one's displeasure by...
a manifesta dispreţ pentru to hold in contempt.
a manifesta duşmănie *F* ##1## to show one's teeth.
a manifesta generozitate to be very generous; to prove large-handed; *amer. F* to loosen up.
a manifesta grijă pentru cineva, a manifesta grijă pentru ceva *v.* **{a manifesta solicitudine pentru ceva}**
a manifesta interes faţă de..., a manifesta interes pentru... to show interest in.., to take an interest in..; to be interested in...; to have regard to, to take regard to, to have regard for, to take regard for;
a-şi manifesta încuviinţarea *v.* **{a-şi manifesta aprobarea}**
a manifesta înţelegere pentru (ceva, cineva) to sympathize with (smth., smb.); to take smth. into account.
a manifesta lipsă de respect faţă de cineva to speak disrespectfully of smb.

a manifesta mărinimie *v.* **{a manifesta generozitate}**
a nu manifesta nici o umbră de interes to show not a spark of interest.
a manifesta părtinire to be biassed, to be partial; to accept persons.
a manifesta preferinţă pentru cineva to show favour towards smb.; to be biassed in smb's favour; to accept persons.
a manifesta respect pentru opinia cuiva, a manifesta respect pentru cineva to show deference to smb.'s opinion, to pay deference to smb.'s opinion, to show deference to smb, to pay deference to smb;
a manifesta o satisfacţie sinceră to show undisguised satisfaction.
a manifesta solicitudine pentru ceva to take care of smth.
a-şi manifesta solidaritatea to show esprit de corps, to show solidarity de corps;
a manifesta o stimă profundă pentru cineva to hold smb. in esteem reverence, to hold smb. in esteem respect; to pay reverence to smb.
a manipula sforile marionetelor to pull the puppet-strings.
manta de vreme rea *F* Jack-at-a-pinch.
a marca un but *(rugbi)* to score a try; *v.* **{a marca o încercare}**
a marca cu creionul to mark smth. in pencil, to mark smth. with a pencil;
a marca un drum to blaze the path, to blaze the trail, to blaze the way;
a marca un gol *sport* to shoot a goal, to score a goal, to kick a goal, to shoot a point, to score a point, to kick a point; *sl.* to do the needful.
a marca o încercare *(rugbi)* to score a try.
a marca în detrimentul cuiva *sport* to score off smb.
a nu marca nici un punct 1. *sport* not to score; to have no score. **2.** *(la cărţi)* to score no tricks; **nu s-a marcat nici un punct** there was no score; love all, nil to nil, the score was love all, the score was nil to nil;
a marca ora de începere a lucrului *amer.* to take time.
a marca un punct to score a point; to have a stroke; to steal a march (on smb.).
a marca puncte *sport* to score so many points.
marea cu sarea the impossible; wish for the moon, wishing for the moon.
marea devine agitată the sea is rising.
marea e în flux the tide comes in, the tide flows, the tide makes, the tide rises;
marea e în reflux the tide ebbs, the tide falls, the tide goes down, the tide goes out;
marea e liberă the sea is clear (of ice).
marea majoritate the large majority; a fair size (of); most.
mare baftă pe el!, mare noroc pe el! lucky beggar!
mare băftos! *F* lucky dog!, lucky beggar!
nu mare brânză nothing to write home about.
mare brânză! *iron. v.* **{mare scofală} {mare procopseală}**
mare ca dimensiuni of large dimensions; *F* sizeable; considerable.
o mare calmă ca un lac a sea as smooth as a mill pond.
mare cât un dop hop-o'-my-thumb.
mare cât un dop de sacá a dumpling, a regular dumpling.

mare comédie *F* what a story!, that beats it all!, that beats everything!, that beats the devil!; well, I never!
mai mare daraua decât ocaua, mai mare daraua decât iacaua *F* much ado about nothing; the game is hardly worth the candle; great boast little roast; much cry and little wool; much bran and little meal; not worth powder and shot; the devil rides on a fiddlestick; to make a long harvest about a little coin, to make a long harvest for a little coin; more kicks than halfpence; it is a grain of wheat in a bushel of chaff; *aprox.* break a buttterfly; fly upon the wheel.
o mare de lacrimi a flood of tears.
mare distracţie what fun!
un mare gogoman *F* a wise man of Gothman; a saphead; a nincompoop.
mare-i grădina lui Dumnezeu, mare-i hambarul lui Dumnezeu it takes all sorts to make a world.
mare hoţ eşti! yon are a sly one!
mare ispravă ai făcut! *F* you've been and done it!, you've been and gone and done it! v. şi **{mare procopseală!} {mare scofală!}**
mare încurcătură! that's a real jam!, that's a pretty kettle of fish!, that's a real mess!
nu mare lucru nothing much; little else; v. şi **{mare procopseală} {mare scofală!}**
mare lucru că it was a marvel that; **mare lucru că a venit!** it was a marvel that he came; v. şi **{mare minune}**
un mare mâncău a regular ogre; a heavy eater; a good trencher man, a stout trencher man, a valiant trencher man;
mare lucru dacă nu s-a îmbolnăvit I wonder whether he hasn't been taken ill;
mare mincinos mai eşti! you are a big liar!
mare minune enough to make a cat speak.
mare minune să... I really wonder whether...; I am almost sure that...
mare nervozitate high strung nerves, highly strung nerves.
mare noroc! *F* what a blessing!, what a chance!, what luck!, what good luck!
un mare număr de... a great many.., a good many..; a great number of.., a great deal of..;
mare pagubă! well, what about it?
mare plictiseală! *F* what a fag!, what a bore!, what a nuisance!
mare scofală!, mare procopseală! *F* that's a pretty concern, that's a nice concern; indeed!, it's of no earthly use; a fat lot of good that'll do you!, it's no catch!, a pretty kettle of fish, this!, the Dutch have taken Holland!, nothing to write home about; what a hope!
mare specialist în a dab at smth, a dab at doing smth, a dab hand at smth, a dab hand at doing smth;
mare şmecher! there are no flies on him!
mare trăsnaie! what a comical idea!
marginea răbdării the last straw.

marii patru *pol.* the Big Four, the Great Four;
marinar bătrân an old salt; Jack Tar.
marinar de apă dulce fresh water Jack.
martor ocular eye-witness.
masa alegătorilor the electorate; *amer. înv.* the short hairs.
masa e gata dinner is ready, dinner is waiting, dinner is served; dinner waits v. şi **{masa e servită!}**
masa e servită! lunch is served, dinner is served; the dinner is on the table.
masa nu este dreaptă, masa nu este orizontală the table is not true.
masă şi casă board and lodging.
masele largi populare the broad masses of the people, the vast masses of the people; the masses; the rank and file.
maşina e bine pusă la punct the engine is in perfect tune.
maşina nu funcţionează *v.* **{maşina nu merge}**
maşina a intrat într-un pom the car ran into a tree.
maşina nu lucrează *v.* **{maşina nu merge}**
maşina lucrează fără cusur the machine goes very slick.
maşina merge the machine is going, the machine is at work;
maşina nu merge the machine is out of order, the machine is in bad repair;
maşină de calculat calculating machine, tabulating machine; computer.
maşină de război war machine, war machinery; engine of war.
maţe-fripte close liver.
maţe goale *F* starveling; needy wretch.
măcar atât at least that; at least so much, at least that much, at least this much;
măcar atât trebuie să ştiţi şi voi you've got to know this much at least; you ought to know better.
măcar că though, although; even though.
măcar de..., măcar dacă... if only...; at least if...; if at least.
măcar de n-ar fi aşa I wish it were not true, I wish it were not so, I wish it were not like this; would it were not so!
măcar de-ar fi posibil I wish it were possible, I wish it could be done; only if it were possible.
a măcina puterea cuiva to sap smb.'s strength.
a se măcina sufleteşte to eat one's heart, to devour one's heart, to eat one's heart out, to devour one's heart out; to worry oneself to death.
a măguli pe cineva to tickle smb.'s ears; to flatter smb.
a măguli vanitatea cuiva to tickle smb.'s vanity.
măi, drăcie!; măi, să fie! *F* dash it!, dash it all! dash my buttons!, *amer. F* dash my grab!, dash my grabs!
te mănâncă pielea, te mănâncă spinarea you seem to itch for a sound drubbing.
îmi mănânc căciula my hat to a halfpenny; I'll eat my hat!
au să te mănânce fript, au să te mănânce de viu you'll get yourself disliked.
mănânci calule orzul?, mănânci calule ovăz? *F* will a duck swim?, ask a

baby would eat a cake?
măr al discordiei a bone of contention; an apple of discord.
mărfuri care se desfac, mărfuri care se vând cu bucata goods that are sold in one.
mărfuri cu plasament sigur goods that command a sure sell.
mărfuri în tranzit goods for transit.
a se mărgini cu to be contiguous to; to border on, to border upon.
a se mărgini să, a se mărgini la to limit oneself to, to confine oneself to; to content oneself with (cu subst sau -ing).
mărginit la minte narrow-minded; stinted in knowledge.
mărginit la nord de bounded on the north by.
a-şi mări eforturile to bend one's efforts, to redouble one's efforts;
a mări impozitele to increase taxation, to increase taxes, to increase the burden of taxation, to increase the burden of taxes;
mărinimos din cale-afară free with one's money.
mărinimos faţă de cineva liberal to smb., liberal towards smb.
a mări preţul la... to increase the price of...; to lay it on with a ladle, to put it on with a ladle;
a-şi mări preţul to be up in price, to go up in price; to increase in value.
a mări producţia to step up the output, to boast the output, to increase the output, to augment the output, to step up the production, to boast the production, to increase the production, to augment the production;
a mări salariile to raise wages.
a mări salariul cuiva to raise smb.'s wages, to raise smb.'s salary; to give smb. a rise, *F* ##1## to give smb. a hike.
a se mărita în grabă *F* ##1## to jump the broom, to jump the broomstick, to jump the besom;
a mări viteza, a-şi mări viteza to increase speed.
mărturisesc că... I must say that.., I must confess that.., I must admit that..;
să nu mărturiseşti strâmb, să nu mărturiseşti împotriva aproapelui tău; *bibl.* thou shalt not bear false witness against thy neighbour.
a mărturisi adevărul to tell the truth, to admit the truth, to confess the truth;
a mărturisi cuiva adevărul to pitch it straight to smb.
a mărturisi o crimă to own up to a crime.
a-şi mărturisi greşeala *F* to own up.
a mărturisi ceva în mod sincer *amer. F* to come clean.
a mărturisi totul *F* to make a clean breast of it.
a-şi mărturisi vina *jur.* to plead guilty; *amer.* to come clean.
mărul discordiei the apple of discord; the bone of contention.
măsoară de multe ori şi croieşte o dată, măsoară de mai multe ori şi croieşte o dată *prov.* measure twice and cut once.
măsoară şase picioare fără pantofi, măsoară şase picioare fără tocuri *F* he stands six feet in his stockings.
a măsura adâncimea apei cu sonda *mar.* to take soundings.

a-şi măsura cheltuiala după câştig to proportion one's expenditure to one's gains.
a se măsura cu cineva to try one's strength against smb.; *amer.* to go to bat with smb.; v. şi **{a-şi măsura puterea cu cineva} {a-şi măsura puterile cu cineva}**
a nu se măsura cu cineva not to hold a candle to smb.
a măsura cu pasul to pace a distance, to pace off a distance.
a măsura pe cineva cu privirea *v.* **{a măsura pe cineva din cap până-n picioare}**
a-şi măsura cuvintele to bridle one's tongue, to curb one's tongue; to put a curb on one's tongue, to put a bridle on one's tongue; **măsoară-ţi cuvintele!** mind what you say!
a măsura pe cineva din cap până-n picioare, a măsura pe cineva din ochi to take smb.'s measures; to stare smb. up and down, to look smb. up and down; *F* to take stock of smb.; to measure smb. with one's eye; *F* to give smb. the up-and-down.
a măsura din ochi distanţa to span the intervening space.
a măsura distanţa cu pasul to step a distance, to step out a distance, to step off a distance;
a-şi măsura fapta după vorbă to suit the action to the word.
a-şi măsura forţele cu cineva *v.* **{a-şi măsura puterea cu cineva} {a-şi măsura puterile cu cineva}**
a-şi măsura gestul după vorbă *v.* **{a-şi măsura fapta după vorbă}**
a măsura înălţimea soarelui to shoot the sun, to take the sun;
a măsura odaia de la un capăt la altul, a măsura încăperea de la un capăt la altul to tread the room from end to end.
a se măsura în săbii cu cineva to measure swords with smb.; v. şi **{a-şi măsura puterea cu cineva} {a-şi măsura puterile cu cineva}**
a măsura pedeapsa după gravitatea faptei to make the punishment fit the crime.
a-şi măsura puterile cu cineva, a-şi măsura puterea cu cineva to measure one's strength with smb, to measure swords; to pit oneself against smb.; to try conclusions; to try one's strength against smb.; v. şi **{a se măsura cu}**
a-şi măsura puterile cu vrăjmaşul, a-şi măsura puterea cu vrăjmaşul, a-şi măsura puterile cu inamicul, a-şi măsura puterea cu inamicul to pit one's strength against the enemy; to withstand the enemy.
a măsura 6 picioare to stand six feet high.
măsuri drastice drastic measures, strong measures;
măsuri preventive împotriva unei epidemii the control of a disease, the staving-off of a disease;
mătura nouă mătură bine *prov.* a new broom sweeps clean; new brooms sweep clean.
a mătura odaia to give a room a sweep; **a mătura bine odaia** to give a room a good sweep.

a mătura pe jos cu hainele, a mătura pământul cu hainele to trail one's coat.
a mătura podelele cu cineva, a mătura podeaua cu cineva to level smb. to the ground; *F* to wipe the floor with smb, to mop the floor with smb;
a mătura puntea (despre valuri); valurile măturau puntea the waves washed over the deck.
a se mâhni adânc to take it on.
mâine îl (o) veţi avea în mod cert, mâine îl (o) veţi avea cu siguranţă, mâine îl (o) veţi avea cu certitudine; you shall have it tomorrow certain.
mâine dimineaţă tomorrow morning.
mâine fără îndoială tomorrow for sure.
mâine înseamnă niciodată *prov.* tomorrow never comes.
mâine la această oră this time tomorrow.
mâine seară tomorrow night.
mâinile sus! hands up! *amer. F* slick'em up!
mâna Domnului, mâna lui Dumnezeu God's hand!, it's God's hand!
mâna dreaptă a cuiva smb.'s close associate; smb.'s right hand.
mâna lui! that's just like him!
a mâna porcii la jir *fig.* to drive pigs to market; to drive one's hogs to the market; to snore like a pig.
mânat de *fig. F* propelled by, driven by;
mânat de dorinţa de a câştiga *F* driven by a desire for gain.
mâna i s-a vindecat his hand was made whole.
mână, birjar! off we go!, com' on, driver!
o mână de a cluster of, a handful of; **o mână de spectatori** a handful of spectators, a cluster of spectators;
o mână de ajutor a helping hand; a lift; *amer.* a spell.
mână forte, mână de fier, a fi mână de fier to rule with a firm hand, to rule with an iron hand;
o mână dibace la a good hand at, a good hand in;
o mână grea a heavy hand.
mână în mână 1. hand in hand. **2.** *(în cârdăşie)* hand in glove; in collusion with.
mână măgarul! get away!, get along!, get gone!; bundle away!, bundle off!; v. şi **{a o lua din loc}**
o mână nedibace la a bad hand at, a poor hand at;
o mână spală pe alta, o mână spală pe alta şi amândouă faţa *prov.* one hand washes another; roll my log and I'll roll yours, you roll my log and I'll roll yours; scratch my back and I'll scratch yours; a good turn deserves another, one good turn deserves another; turn for turn; *înv.* ##1## claw me and I will claw thee; ka me, ka thee.
mână spartă free with one's money; *F* **e mână spartă** money burns his fingers, money burns a hole in his pocket;
a-şi mânca amarul împreună cu cineva *aprox.* to be united to smb. for better for worse, to be united to smb. for better or for worse.

a mânca banii cu lingura 1. *F* to roll in money; to be made of money; to live on the fat of the land. **2.** *(a risipi)* to play ducks and drakes with the money.
a mânca o bătaie *F* to get a soaking.
a mânca bătaie to get it in the neck, to get it hot; to get hell; *şcol.* to get a swishing; *F* **a mânca o bătaie bună** to get a sound beating, to get a good beating; to come in for a good licking down, to come in for a good dressing down, to come in for a good licking hiding, to come in for a good dressing hiding; *amer. F* to take it on the chin.
a mânca bine to keep a good table; to have a good dinner; to do the tightener, to do a tightener; v. şi **{a mânca pe săturate}**
a mânca borş 1. *fig. F* **a mânca borş, a minţi** to lie, to lie in one's throat; to tell a whopper. **2. a mânca borş, a exagera** to stretch the long bow, to draw the long bow;
a mânca ca câinii to agree like cats and dogs, to agree like harp and harrow, to agree like pickpockets in a fair;
a mânca ca cu gura altuia *F* to make two bites at a cherry.
a mânca ca un lup to eat like a wolf.
a mânca ca un porc *F* to eat like a swine, to eat like a hog;
a mânca ca lupul *F* to be taken in; to be diddled.
a mânca ceapa ciorii *F* to go off one's chump; *v.* {**a-şi pierde minţile}**
a mânca ce se găseşte, a mânca ce se găseşte în casă to take pot-luck.
a mânca ce se nimereşte să fie în casă to have pot-luck.
a mânca cât doi, a mânca cât şapte, a mânca cât zece to be a devil to eat.
a mânca cât patru to be a devil to eat; to be a heavy eater.
a mânca cât o păsărică to pick at one's dinner.
a mânca cât şapte şi cam de pomană to eat one's head off.
a-l mânca cojocul *F* to itch for a drubbing, to itch for a thrashing;
a-şi mânca comândul 1. to spend one's last farthing, to spend one's last penny, to spend one's burial money; to outrun one's income, to exceed one's income; **2.** *fig.* to spoil one's credit, to ruin one's credit; to be in for it.
a mânca consistent to have a substantial meal, to have a solid meal;
a mânca copios to partake very heartily.
a mânca cu cuţitul *aprox. P ##2##* to do the Japanese knife trick.
a mânca cu lăcomie to wolf down, to wolf the food down; to gorge oneself (on smth.); to stuff, to stuff in; to make a pig of oneself; to shovel food into one's mouth; to walk into one's food.
a mânca cu poftă to eat heartily, to eat with relish; to make a good dinner of it; to play a good knife and fork; to cut and come again.
a mânca de dulce to eat meat, to eat meat on a fast day; to break one's fast; to eat flesh.
a mânca destul to take one's fill, to have one's fill, to eat one's fill; *F* ##1## to get one's bellyful, to get a bellyful; *P* ##1## to tuck in; to make out the dinner.

a-şi mânca de sub unghie *P* to be niggardly, to be close-fisted, to be tight-fisted; *F* to live near.
a mânca din capete to live on one's capital; to eat its head off.
a mânca din ochi pe cineva to feast one's eyes on smb.; not to take one's eyes off smb.; to make eyes at smb.; to ogle smb. amorously.
a mânca foarte mult to eat a heavy meal; to punish one's food.
a mânca fript pe cineva *F* to do for smb.; to be smb.'s death, to cook smb.'s goose.
a mânca haram to talk through one's hat; v. şi **{a spune cai verzi pe pereţi}**
a mânca încet to be a slow eater; to linger over a meal.
a mânca în mare grabă to snatch a meal.
a mânca în tren to have dinner on the train.
a mânca lacom to make a pig of oneself; *v.* **{a mânca cu lăcomie}**
a mânca la masa cuiva to eat smb.'s mutton.
a-şi mânca omenia to lose one's credit, to lose one's reputation;
a mânca ovăz, a mânca orz; mănânci calule ovăz? *F* ask a baby would eat a cake.
a-l mânca palmele; mă mănâncă palmele să... my fingers itch to..., my hands itch to...;
a mânca papară 1. a mânca papară, a mânca bătaie to get a sound licking, to get a sound drubbing; **2.** *(mustrare)* to get a good dressing down.
a mânca pe-ndelete *v.* **{a mânca încet}**
a mânca pe săturate to have one's fill, to eat one's fill; to eat to one's heart content, to eat to repletion, to eat to satiety; *F* to fill one's bread basket; to have a hearty meal, to have a square meal, to have a full meal;
a mânca pe sponci to feed low, to live low;
a-l mânca pielea *v.* **{a-l mânca spinarea}**
a mânca pâinea cuiva to eat smb.'s salt.
a mânca pâinea de pomană not to be worth one's keep.
a mânca pâine şi sare cu cineva, a mânca pâine şi sare cu cineva o viaţă întreagă to eat salt with smb., to eat a peck of salt with smb.; to eat one's mutton with smb.
a mânca până i se face rău to eat smth. to surfeit, to eat smth. to a surfeit.
a mânca prea mult to make a pig of oneself.
a mânca prost to be on short commons.
a mânca puţin; mănâncă puţin she doesn't eat enough to keep a sparrow alive.
a mânca puţin şi cu gândul aiurea to trifle with one's food, to peck at one's food, to nibble at one's food;
a mânca rahat *fig. P* to tell tales about smb.; v. şi **{a mânca borş}**
mâncarea e arsă the bishop has played the cook.
o mâncare omenească a square meal, a decent meal;
a mânca repede to wolf down one's food, to gulp down one's food; *sl.* to

knock off; v. şi **{a mânca cu lăcomie}**

mâncare şi băutură meat and drink.

a mânca solid *v.* **{a mânca pe săturate}**

a-l mânca spinarea *argou* to be itching for a drubbing.

a mânca cuiva şi urechile to eat smb. out house and home; *(d. cal etc.)* to eat its head off; **îmi mănâncă şi urechile** *F* I would rather keep him a week than a fortnight.

am mâncat cu poftă I made a good dinner of it.

mâncat de toate astea fed up with it; sick and tired of it.

mâncat de datorii eaten up with debts

ai mâncat o păcăleală! you've been had!

a mâncat picior de găină he can't keep his tongue in check, he can't keep his tongue in order;

a mânca trânteală *v.* **{a mânca bătaie}**

a-şi mânca unghiile până în carne to bite one's nails to the quick.

a mânca zdravăn to have a good tuck-in.

a mânca zilele cuiva, a mânca zilele cuiva făcând glume pe socoteala lui to grey life out of smb.

mâncând pământul full gallop, full tilt, at full gallop, at full tilt; as fast as one's legs can carry one, as fast as one's legs could carry one, as fast as one's legs would carry one; like a bat out of hell; at breakneck pace, at breakneck speed;

a se mândri cu to take pride in; to pride oneself on, to pride oneself upon, to value oneself on, to value oneself upon; **a se mândri cu realizările sale** to take pride in one's achievements, to take pride in one's accomplishments, to take pride in one's successes, to pride oneself on one's achievements, to value oneself on one's achievements, to pride oneself upon one's achievements, to value oneself upon one's achievements;

mândru ca un păun; mândru nevoie mare proud as Lucifer, proud as Punch, proud as a peacock, as proud as Lucifer, as proud as Punch, as proud as a peacock;

mânecile îmi sunt cam scurte the sleeves are a thought too short.

a mângâia coardele unei harpe to sweep the strings of a harp.

a mângâia un copil pe obraz to stroke a child on the cheek, to tap a child on the cheek;

a se mângâia cu to take comfort in; to seek consolation in; to be consoled by, to be comforted by; to flatter oneself with.

a se mângâia cu speranţa că to be in hopes that.., to live in hopes that..;

a mângâia pe cineva cu privirea to look fondly at smb.

a mângâia pe cineva pe obraz to pat smb's cheek, to pat smb. on the cheek;

nu te mânia! don't be angry, don't be furious; don't fly off the handle, don't fly into a rage, don't fly into a temper; keep your hair on; steady!, steady on! v. şi **{a-şi ieşi din fire}**

a se mânia cumplit to lose one's hair; to fly into a temper, to fly into a

rage, to fly off the handle; v. şi **{a-şi ieşi din fire}**

mânios la culme, mânios Dunăre bubbling with rage, boiling with rage; in a violent temper; cross as a bear, sulky as a bear, surly as a bear, as cross as a bear, as sulky as a bear, as surly as a bear, cross as a bear with a sore head, sulky as a bear with a sore head, surly as a bear with a sore head; hot under the collar.

a mânji cu sânge to smear with blood, to besmear with blood, to stain with blood;

a-şi mânji mâinile cu to soil one's hands with, to stain one's hands with;

a-şi mânji mâinile cu sânge to dip one's hands in blood, to bathe one's hands in blood;

a-şi mânji reputaţia to smear one's reputation, to besmear one's reputation, to stain one's reputation, to singe one's reputation, to pollute one's reputation, to soil one's reputation; to be defiled.

a-şi mântui sufletul *rel.* to save one's soul.

a mânui condeiul to wield the pen.

a mânui condeiul cu măiestrie to wield a formidable pen.

a mânui condeiul cu uşurinţă to wield a facile pen.

a mânui sabia cu îndemânare to wield the sword deftly, to wield his sword deftly; to cut and slash.

a mârâi un răspuns to snort out an answer, to snare out an answer;

mâţa blândă zgârie rău dumb dogs are dangerous; *prov. aprox.* fire that's closest kept burns most of all.

mâţă blândă demure person; *F* ##1## sneak; sly boots.

a mâzgăli o foaie de hârtie to scrawl over a piece of paper.

a mâzgăli sute de coli de hârtie *peior.* to write reams.

mâzgălitor de hârtie quill driver.

o să meargă it will work; that is sure to work.

n-o să meargă it won't work; that won't do.

a medita asupra unui unei probleme, a medita profund asupra unui unei probleme, a medita adânc asupra unui unei probleme, a medita asupra unui subiect, a medita profund asupra unui subiect, a medita adânc asupra unui subiect, a medita asupra unui lucru, a medita profund asupra unui lucru, a medita adânc asupra unui lucru to ponder upon smth.; to give thought to smth.; to think hard of smth.; to take thought of smth.; to weigh smth. in one's mind, to weigh smth. up in one's mind; to pore over a subject.

a medita asupra trecutului to look back upon the past.

a medita la, a medita la ceva *v.* **{a medita asupra unui lucru} {a medita asupra unui subiect}**

a medita profund to put one's conjuring cap, to put one's considering cap, to put one's thinking cap; to be in one's thinking box.

melancolic la culme in the dumps, down in the dumps; having the dumps.

membrele amorţite de frig, membrele înţepenite de frig limbs cramped by the cold.

membrii prezidează prin rotaţie members take the chair in turn.

memorie slabă, memorie înşelătoare tricky memory, treacherous memory;
a nu-şi menaja forţele to be unsparing of one's strength.
a-şi menaja propriile interese, a-şi menaja interesele to look after one's interests.
a nu-şi menaja sănătatea to be unsparing of one's health.
a menaja susceptibilitatea cuiva, a menaja sentimentele cuiva to spare smb.'s feelings.
menajul lor merge şchiopătând they are hugger-muggering along, they are jogging along;
a menţine aceeaşi alură, a menţine alura *F* to keep it up.
a-şi menţine antrenamentul *v.* {**a se menţine în formă}**
a menţine ceea ce a spus, a menţine ceea ce a declarat to maintain one's point; to stick to what one said, to stick to one's words; *amer.* to stand pat on smth.
a menţine cursurile la bursă *fin.* to peg the exchange.
a menţine disciplina to keep order.
a menţine echilibrul to keep the balance; *F* ##1## to hold the scales even.
a-şi menţine hotărârea to keep one's resolve; *F* to stick to one's decision.
a-şi menţine îndemânarea *v.* {**a se menţine în formă}**
a se menţine în expectativă, a se menţine în expectativă într-o chestiune to adopt a wait-and-see policy; *F* to sit on a fence; to straddle.
a se menţine în formă to keep one's hand in; to keep oneself in form, to keep oneself in fettle, to keep oneself in mettle;
a menţine moralul cuiva, a menţine moralul cuiva ridicat to keep up smb's spirits.
a-şi menţine obişnuinţa *v.* {**a se menţine în formă}**
a-şi menţine părerea to stick to an opinion.
a se menţine pe poziţie to stand one's ground; to stick it out; to stick to one's attitude; *amer.* to stand pat.
a menţine presiunea *tehn.* to maintain full power; to keep up steam.
a menţine preţurile, a menţine preţul to keep up a price, to keep up a prices;
a menţine un ritm viu de muncă *amer.* to keep the log rolling.
a-şi menţine spusele *v.* **{a-şi menţine ceea ce a declarat}**
a menţiona un document to refer to a document.
a menţiona o întâmplare, a menţiona un fapt to refer to a fact; to make reference to a fact.
merele putrede strică şi pe cele bune *prov.* one scabbed sheep is enough to spoil the flock.
mereu călcat în picioare like a toad under the harrow, like a toad under a harrow;
mereu cu ochii pe cineva down on smb.
mereu cu zâmbetul pe buze always smiling, always on the grin;

mereu în ceartă leading a cat-and-dog life.
mereu plecat always on the go.
mereu prezent în memorie always in one's thoughts.
mereu mereu, mereu şi mereu time and again, time and time again.
mereu vechea poveste, mereu vechiul refren it's the old story, it's the same old story, it's always the old story;
mereu zâmbitor, mereu zâmbăreţ always on the grin.
nu merg afacerile trade is slack, trade is dull, trade is at a stand-still;
merg bine afacerile trade is brisk.
nu merge! that won't do!, that's no go! *(în conversaţie)* it's no snatch; *F* ##1## it doesn't answer; it doesn't hold water.
merge! that's it!, that will do!
a-i merge 1. to go well (with one); to be in luck. **2. a-i merge, a i se potrivi** to suit; to play one's form; to sit smb. well. **3. a-i merge, a-şi impune voinţa** to have one's way; to get away with it, to get off with it;
a nu merge 1. *(d. un aparat)* to be out of order. **2.** *fig.* not to fit.
a merge agale to go at a leisurely pace; to jog along, to jog on;
a merge alături to walk side by side, to walk abreast;
a merge alături cu drumul, a merge alăturea cu drumul to go astray; to take the wrong road; to be wrong.
a-i merge anapoda to go wrong.
a merge anevoios to tramp on, to tramp along;
a merge apostoleşte to take to one's feet; to foot it, to walk it; *glum.* to ride in the marrow-bone coach; to ride Bayard of ten toes; *amer. sl.* to hit the grit.
nu merge aşa cum ar trebui there is a hitch somewhere.
a-i merge aşa şi aşa to be pretty middling.
a merge atât de departe încât... to go as far as to...
a merge bine 1. *(d. ceas)* to be right; to go true. **2.** to work like clockwork.
a-i merge bine 1. to get on, to get on well; to be getting on well, to be getting on comfortably; *F* ##1## to be getting on nicely; to be thriving; to be on the growing hand; to speed well; to be in train, to be in good train. **2.** *(treburile, afacerile)* to be in good circumstances. **3.** *(d. animale, plante)* to thrive.
a-i merge mai bine to be on the mend, to be upon the mend.
a-i merge bine în dragoste to be lucky in love.
a-i merge bine în toate to succeed in everything; to be always lucky.
a-i merge bine negoţul to do good business; to have a prosperous business.
a-i merge buhul *v.* **{a-i merge vestea}**
a merge ca ceasul, a merge ca un ceasornic to go like clockwork, to work like clockwork; v. şi **{a merge ca pe roate}**
a merge ca crabul to walk sideways.
a merge ca în brânză, a-i merge ca în brânză to go smoothly; to go like greased lightning.
a-i merge cuiva ca o mănuşă to fit smb. like a glove.

a merge ca melcul to pat a snail's pace, to pat a snail's race, to pat a snail's trot, to pat a snail's gallop;
a merge ca oile to follow in the cry; to herd, to herd together.
a merge ca pe unt, a merge ca pe roate to go like clockwork, to go with a twing, *F* to go like a buzz, to go swimmingly, to go like greased lightning; to run on wheels.
merge ca pe unt *glum.* the goose hangs high, everything is lovely and the goose hangs high.
a merge ca racul to go backwards; to back.
a merge ca turma după cineva to flock after smb.
a merge călare 1. to ride. **2. a sta călare** to stride, to be aside.
a merge către dezastru *F* to ride for a fall.
a merge de colo până colo, a merge când într-o parte când în alta 1. to go hesitatingly; to vacillate; *amer. F* to back and fill. **2.** *fig.* to vacillate; to sit on a fence.
a merge clătinându-se to totter, to lurch, to waddle, to stagger.
a merge clătinându-se încoace şi încolo to reel to and fro.
a merge contra curentului *v.* **{a merge împotriva curentului}**
a merge contra vântului to have the wind in one's face.
a merge copăcel to begin to walk upright.
a merge cu bicicleta to ride a bicycle; *F* ##1## to ride a bike.
a merge cu cea mai mare viteză to go at a swift pace. **1.** *(pe jos)* to walk against time; *amer.* to hit it up. **2.** *(cu un vehicul)* to drive at top, to drive full speed;
a merge cu chiu cu vai to crawl about.
a merge cu curentul to swim with the tide, to swim down the tide, to swim with the stream, to swim down the stream;
a merge cu Dumnezeu înainte to be in God's care.
a merge cu greu to jolt along.
a merge cu grijă pe unde calcă to look where one is going.
a merge cu haita *(d. un câine de vânătoare)* to follow in the cry.
a merge cu încetinitorul 1. *tehn.* to slow down; to tick over. **2.** *(cinema)* to go on slow motion. **3.** *fig.* to idle, to idle away; to be slow at it.
a merge cu mare viteză, a merge cu mare viteză pe jos *v.* **{a merge cu cea mai mare viteză}**
a merge cu metroul to go by underground; to go by tube; *amer.* to go by subway; *F* ##1## to tube it.
a merge cu opriri to jerk along, to jolt along;
a merge cu paşi cadenţaţi, a merge cu pas cadenţat to go in marching step.
a merge cu paşi greoi, a merge cu pas greoi *F* to lollop, to twindle, to lollop along, to twindle along;
a merge cu paşi măsuraţi, a merge cu pas măsurat to walk with measured tread.
a merge cu paşi ritmaţi, a merge cu pas ritmat to walk with a swing.
a merge cu paşi nesiguri, a merge cu pas nesigur to lurch along; v. şi

{a merge clătinându-se}
a merge cu pas viguros, a merge cu pas vioi to go at a good round pace.
a merge cu paşi uşori to trip, to trip along; to saunter about.
a merge cu taxiul to taxi, to taxi it.
a merge cu toată viteza *F* ##1## to rip, to rip along.
a merge cu tramvaiul to go by tram; *F* ##1## to tram, to tram it.
a merge cu tramvaiul 2/11 *F* to leg/to foot it; to go by Walker's bus.
a merge cu trenul to go by train, to travel by train, to go by rail, to travel by rail; *F* ##1## to train it.
a merge cu o viteză de... to travel at... miles an hour.
a merge de-a-ndărătelea *v.* **{a merge înapoi}**
a merge de la... până la... to stretch from... to...
a merge de la sine to go safely, to go smoothly; to be all plain sailing; to go like greased lighting; v. şi **{a merge ca pe roate} {a merge ca pe unt}**
a-i merge de minune to get on very well, to get along very well; to be getting on a fair treat; to sit pretty warm; to run smoothly with smb.
merge de parcă ar avea picioare de plumb he is hardly able to walk; *aprox.* his legs give way.
a merge mai departe to walk along.
a-i merge destul de bine to feel pretty tidy.
a merge pe drumul său propriu, a merge de unul singur to plough a lonely furrow.
a-i merge din bute în bute to go from bad to worse.
a merge din loc în loc *F* ##1## to be on the wing, to be on the gad, to be on the fly;
a-i merge din plin to have one's cake baked.
a merge drept to go straight.
a merge drept înainte to go right on, to go straight on; to follow one's nose.
a-i merge cuiva drept la inimă, a merge cuiva drept la inimă to go to the heart; to strike upon the heart; to come home to smb.; to touch smb. deeply.
a merge drept la ţintă to touch home, to hit home;
a naviga drept spre sud, a merge drept spre sud *mar.* to sail due south
a merge exact *(d. ceas)* to keep time; v. şi **{a merge bine}**
a merge ferindu-se to sidle up, to sidle along;
a-i merge foarte bine to be doing very well, to do very well; to be high up in the pictures.
a merge greoi to flop along; v. şi **{a merge cu paşi greoi}**
a-i merge gura, a-i merge gura ca o moară neferecată, a-i merge gura ca o moară stricată to talk thirteen to the dozen, to talk nineteen to the dozen; to have a glib tongue in the middle and wags at both ends, to have one's tongue hung in the middle and wags at both ends; *aprox.* his clack goes thirteen to the dozen, her clack goes thirteento the dozen, his clack goes nineteen to the dozen, her clack goes nineteen to the

dozen;
a merge iute *v.* **{a merge repede de tot}**
a merge împleticindu-se to reel from end to end; to titubate.
a merge împotriva curentului *fig.* to go against the stream, to row against the stream, to strive against the stream, to swim against the stream, to go against the tide, to row against the tide, to strive against the tide, to swim against the tide; to breast the current.
a merge împreună 1. to go together. **2. a merge împreună, a se potrivi** to go together, to belong together; to be matched, to be paired; to match.
a merge înaintea celorlalţi to lead the way; to lead the van.
a merge înainte (cu...) *(d. ceas)* to gain; to have a gaining rate (of...).
a merge înainte cu hotărâre to forge ahead; *sl.* to go it strong.
a merge înainte cu succes to be going strong.
a merge înainte fără ezitare, a merge înainte fără ezitări, a merge înainte fără şovăială *F* noi to make two bites at a cherry.
a merge în ajutorul cuiva to go to smb.'s relief; to meet smb. half-way.
a merge înapoi to walk back, to walk backwards; v. şi **{a merge ca racul}**
a merge în capul... to head...; to go in the van of...; to take the lead of...
a merge în căutarea *(cu gen.)* to be in quest of.., to go in quest of..; to seek; to look for...
a merge încet to walk slowly; to go slow; *F* ##1## to trollop along; v. şi **{a merge cu pas lent}**
a merge mai încet 1. to slacken one's pace. **2.** *fig.* to take it easy.
a merge încet ca melcul *F* ##1## to go at a snail's pace, to go at a snail's gallop; v. şi **{a merge ca melcul}**
a merge înclinat într-o parte to sidle up, to sidle along;
a merge în contra *(cu gen.)* to run counter to.
a merge în contra curentului *v.* **{a merge împotriva curentului}**
a merge încotro vede cu ochii to follow one's nose.
a merge în derivă *mar.* to sag to leeward.
a merge în dezordine to straggle, to straggle along.
a merge în dodii, a merge ca în dodii to go at random; to take to the field; to go over hedge and ditch.
a merge în frunte to lead the way, to lead the van; to be in the van.
a merge în goana calului to stretch out; to gallop, to go at a gallop.
a merge în gol *(d. motor etc.)* to run idle.
a merge în întâmpinarea cuiva to meet smb. half-way
a merge în linie dreaptă (spre a arăta că nu e beat) to walk a chalk line.
a merge în marşarier *(d. maşină)* to go into reverse; *amer.* to back.
a merge în pas cu to fall abreast of, to go abreast of; to keep pace with; to fall into step with.
a merge în pas cu vremea to keep abreast of the times, to be abreast of the times, to keep abreast with the times, to be abreast with the times; to go with the stream, to sail with the stream, to float with the stream;

a merge în patru labe to walk on all fours.
a-i merge în plin to go from success to succes; to have one's cake baked.
a merge în plină viteză to go full tear.
a merge în procesiune to walk in procession, to go in procession; to parade the streets, to parade through the streets.
a merge în ralanti *v.* **{a merge la ralanti}**
a merge în rânduri de câte doi to walk in twos, to walk two by two, to walk two and two;
a merge în recunoaştere to go on the scout, to be on the scout;
a merge în salturi to lope along.
să mergem să mâncăm, să mergem în sufragerie mâncăm *înv.* ##1## let us to supper.
a merge în toate, a merge ca în brânză to carry all before one; to get along splendidly.
a merge în trap întins to trot out.
a merge în trap mărunt to jog along.
a merge în trap uşor to trot short.
a merge între două to walk bodkin.
a merge într-o procesiune to walk in procession, to go in procession;
a merge în vârful picioarelor, a merge în vârful degetelor to tiptoe, to go on tiptoe; *amer. F* ##1## to walk Spanish.
a merge jumătate jumătate to go fifty-fifty, to go halves;
a merge la băi to go to a spa.
a merge la cătănie to enter the army; to join the ranks, to join the regiment, to join the colours;
a merge la culcare to go to bed; to retire to for the night, to retire to bed the night, to retire to rest the night; *F* ##1## to turn in; to seek one's bed; to go to roost; v. şi **{a se duce la culcare}**
a merge la curse to go to the races.
a-i merge cuiva la inimă to touch a deep chord in smb.'s heart; v. şi **{a-i merge cuiva drept la inimă}**
a merge la înot to have a swim; to take a swim; to go for a swim.
a merge la întâmplare *mar.* to steer by guess and by God; v. şi **{a merge la noroc}**
a merge la noroc to trust one's fortune, to trust one's luck; *amer.* to go it blind; to ride blind; to play to big luck, to play in big luck;
a merge la pas to move at a walk, to go at a walk; to go at pace, to go at a pace, to go at the pace; *(d. cal)* to fall into a walk; to go slow.
a merge la păscut to go to grass; to go grazing; to be grazed.
a merge la plimbare; a face o plimbare to go for a walk, to have a walk, to take a walk, to go for a stroll, to have a stroll, to take a stroll; to walk out; *(în limbajul copiilor mici)* to go ta-ta; to go for a ta-ta; to sally out, to sally forth;
a merge la ralanti *(d. motor)* to tick over; to slow down.
a merge la sigur to play one's best card, to play one's trump card; *înv.* ##1## to go in with good cards.

a merge la studii to go in for studies, to go in for one's studies; to go up to the university.
a merge la un spectacol to go to a show.
a merge la şcoală to go to school.
a merge la teatru to go to the theatre, to go to the play
a merge la tipar to go to press.
a merge la trap to go at a trot.
a merge la ţară to go to the country, to go to the countryside; to ruralize.
a merge la unison cu to time with, to time to;
a merge la universitate to go up to the university.
a merge la vânătoare to go hunting, to go shooting, to go out hunting, to go out shooting; *înv.* ##1## to go a-hunting.
a merge la vie cu strugurii în batistă to carry coals to Newcastle.
a merge legănat *F* to walk with a roll; to swing one's hips; to lounge along.
a merge legănându-se, a merge cu paşi mici to toddle; to wiggle.
a merge legănându-se şi clătinându-se to reel to and fro.
să mergem! let us go!, let us be going, let us be gone; *înv.* ##1## let us away; *F* ##1## the coast is clear.
merge? merge? *F* going strong?
a merge mână în mână cu to go hand in hand with.
a merge mâncând pământul to tear along; to pelt away.
a-i merge mintea *F* to be quick in the uptake, to be quick on the uptake;
a nu-i merge mintea *F* to be slow in the uptake, to be slow on the uptake;
a merge neregulat (d motor); motorul galopează the engine surges.
a merge nesigur *v.* **{a merge clătinându-se}**
a merge neted *v.* **{a merge de la sine}**
a merge până acolo încât să... to go so far as to...
a merge până în pânzele albe to go the whole length, to go the whole hog; to go to all lengths; to go to extremities, to go to any length;
a merge până la 1. to stretch to; to go as far as. **2.** *(d. ape)* to run into.
a merge până la capăt to go all length; to go to extremities; *F* ##1## to go the whole hog.
a merge pâş pâş prin casă to pit-a-pat about the house.
a merge pe... atâţia ani to be nearly... years old; to be rising...; to be getting on for...
a merge pe acelaşi drum 1. to pursue the old groove, to continue in the old groove; **2.** *(cu cineva)* to be fellow-travellers; to follow the same pathway.
a merge pe calea cea mai sigură to take the safest course, to take the safest way, to take the safest road, to take the safest path;
a merge pe o cale ocolită to take a circuit, to make a circuit, to fetch a circuit; to go along a devious way; to take a compass, to go a compass, to fetch a compass, to cast a compass;
a merge pe căprării to go like sheep; to go in a herd; to behave gregariously.
a merge pe dibuite to feel one's way, to feel one's way about; to grope; to

be groping.
a merge pe dreapta to walk on the right hand.
a merge pe drum bătut to go along a beaten track; to move in a rut.
a merge pe drumul cel mai scurt to go by the nearest road; to take the shortest cut.
a merge pe jos to go on Shank's mare, to come on Shank's mare, to ride on Shank's mare, to go on Shank's pony, to come on Shank's pony, to ride on Shank's pony; to walk; to go on foot; *F* ##1## to tramp it; *sl.* to beat the hoof, to pad the hoof; v. şi **{a merge apostoleşte}**
a merge pe linia celei mai mici rezistenţe, a merge pe o linie de minimă rezistenţă to follow the line of least resistance, to take the line of least resistance;
a merge per pedes, a merge apostolorum *argou* to ride in the marrowbone coach; to go by marrowbone stage; *F* ##1## to go by walker's bus; v. şi **{a merge pe jos}**
a merge pe ruta trasată to stand upon the course.
a merge pe scurtătură to take a short cut.
a merge pe şapte cărări *F* to reel; v. şi **{a merge pe trei cărări}**
a merge pe teren to go the round.
a merge pe un teren necunoscut *v.* {**a înainta pe un teren necunoscut}**
a merge pe trei cărări *amer.* to make a Virginia fence; to walk like a Virginia fence.
a merge pe o urmă to follow a track, to follow a scent;
a merge pe urmele *(cu gen.)* **1.** to follow in smb.'s step. **2.** *(d. vânător)* to follow the track.
a merge pe urmele cuiva 1. a merge pe urmele cuiva, a urmări to tread on smb's heels, to follow on smb's heels, to come on smb's heels, to tread up on smb's heels, to follow up on smb's heels, to come up on smb's heels; *fig. sl.* to stag. **2. a merge pe urmele cuiva, a imita** to tread in smb.'s steps, to tread in smb.'s foot steps; to follow in the wake of smb, to follow in smb.'s wake;
a merge pe urmele criminalului to trace a crime to smb.
a merge pe uscat to travel by land.
a merge pieziş *v.* **{a merge ferindu-se}**
a merge poticnindu-se to stumble along.
a merge prea departe 1. to travel too far, to go too far, to travel much too far, to go much too far; **2.** *fig.* to presume too far, to venture too far, to go too far; to exaggerate; to exceed all bounds; to go beyond the limits; to overshoot the mark; *F* ##1## to come it too strong.
a nu merge prea repede to jog along.
a merge prost *(d. persoane, organizaţii)* not to work properly; to be in poor condition; *sl.* to tick over.
a-i merge prost, a-i merge rău (cuiva) 1. *(afacerile, lucrurile, treburile)* not to be going well; to be in low water; to be in a bad way; *înv.* ##1## to speed ill; to fare ill with smb.; to have a bad time of it, to have a poor

time of it; *aprox.* matters look bad for smb.; it is a bad look-out for smb.; *F* ##1## to be down in one's luck. **2.** *(cu sănătatea)* to be poorly, to be in a bad way. **3.** *(cu banii)* to be poorly off for cash.

a merge repede, a merge mai repede to hasten one's step, to quicken one's step, to hasten one's pace, to quicken one's pace; to put one's best leg forward; to stretch one's legs; to spank along; *amer.* to go a good streak.

a merge repede de tot to go at a swift pace; to walk fast, to walk very fast; to spank along.

a merge săltat to flop about.

a merge singure pe stradă; *F* **merg singure** *(d. lucruri de gata)* they are as common as blackberries, they are as common as dirt;

a merge spre însănătoşire to be on the mend, to be on the up-grade;

a merge strună, a merge straşnic to run smoothly; to go like smoke; *F* ##1## to work like one o'clock, to go like one o'clock, to be like one o'clock, to work like greased lightning, to go like greased lightning, to be like greased lightning; v. şi **{a merge bine} {a merge de minune}**

a-i merge straşnic to be in luck, to be in luck's way; v. şi **{a-i merge bine} {a-i merge de minune}**

a merge şchiopătând to limp along; to have a hobble in one's gait, to have a hitch in one's gait;

merge şi aşa that will do, that will do as well, that will do equally well; it's good makeshift; it's an acceptable alternative, it's an acceptable proposition;

a merge şnur to be all plain sailing; to work like greased lightning, to work like nothing on earth; v. şi **{a merge bine} {a merge de minune}**

a merge şontâc, a merge şontorog *v.* **{a merge şchiopătând}**

a merge şontâc-şontâc to jerk along, to jog along;

a merge şovăielnic *v.* **{a merge clătinându-se}**

a merge târşâind piciorul, a merge târâind piciorul to shuffle, to shuffle one's feet, to shuffle along; to walk with a slouch.

a-i merge toate pe dos to have everything against one, to have everything go against one; *amer.* to be off the beam; **îi merg toate pe dos** everything goes upside down with him, everything goes upside down for him;

a merge totdeauna bine *(d. ceas)* to be a good time keeper.

a merge treaba ca pe roate; treaba merge ca pe roate things are going swimmingly.

a-i merge treburile prost to have a bad time of it, to have a poor time of it; **îi merg treburile prost** matters look bad for him; *F* ##1## it is a bad look-out for him.

a merge tropăind to pound along; to flump about.

a merge ţanţoş to walk with a swagger; to strut about.

mergeţi drept înainte keep straight on.

a merge să-şi ude gâtlejul to go and wet one's whistle; to have a quencher.

a-i merge vestea to acquire the reputation of, to have the reputation of; to be famous for, to be reputed for; to be in train, to be in good train.
merge vorba că the story goes that; it is said that, it is rumoured that; people say that...
mergi cum poţi *F* ##1## that's your look-out!
mergi mai repede *P* ##1## jump to it!
merg şi eu! *F* ##1## I'm on!, I'm on for it!
îi merg toate în plin nothing comes amiss to him.
a merita atenţia to be worth noticing; to be interesting, to be quite interesting.
a nu merita atenţia to be hardly worth noticing; to be uninteresting, to be entirely uninteresting; not to be worth notice; to be beneath notice; v. şi **{a nu face nici două parale}**
a merita banii pe care îi câştigă to be worth one's salt.
a merita cu vârf şi îndesat, a merita din plin ceva to richly deserve smth.; **merită din plin** he richly deserves...
a merita să-i faci portretul to be worthy of an artist's brush.
a nu merita să faci scandal pentru atâta lucru, a nu merita să faci tapaj pentru atâta lucru; nu merită să faci scandal pentru atâta lucru *F* ##1## no use making a song about it, there is no use making a song about it.
a merita să fie citită to be worth reading.
a merita să fie luat în considerare; planul lui merită să fie luat în considerare his plan has smth. in it; there is smth. in his plan.
a merita să fie văzut to be a sight worth seeing.
a merita să încerci chiar dacă nu reuşeşti to be worth attempting though one fails.
a merita să încerci to be worth trying.
a nu merita încrederea not to be trusted.
a nu merita nici o para chioară, a nu merita nici un ban not to be worth a cent; *v.* **{a nu face o ceapă degerată}**
a merita osteneala to be worth trying; to be worthwhile, to be entirely worthwhile; to be worth the candle, to be worth the trouble;
a nu merita osteneala not to be worthwhile the candle, not to be worth the candle, not to be worth the powder and shot;
a merita recunoştinţa cuiva to deserve well of smb.
a nu merita riscul not to be worth the risk.
a merita o scuturătură bună, a merita o săpuneală bună to deserve a good drubbing, to deserve a good hiding, to deserve a good shaking;
a merita toată mila to be an object of pity, to be an object for pity;
a merita toată stima to deserve all respect.
merita să te uiţi la el *F* his face was a perfect study, his face was a study;
merita să-l vezi! *F* you should have seen him!
nu merită! it is not worthwhile the trouble, it is not worth the trouble, it is not worthwhile the candle, it is not worth the candle; there is nothing to it! v. şi **{a nu merita atenţia} {a nu merita osteneala}**

nu se merită! *glum. F* ##2## *v.* **{nu merită osteneala}**
nu merită atenţie it doesn't matter sixpence.
merită încercarea, merită să încercaţi, merită să încerci *F* it is worth trying, it is well worth trying; you have a sporting chance; no harm in trying, there's no harm in trying.
merită osteneala! it's worth trying!, it's well worth trying!, it's rewarding, it's wonderfully rewarding.
nu merită osteneala! it is not worth powder and shot; v. şi **{nu merită!}**
meritele lui sunt cele mai mici he deserves it least of all.
meriţi să fii spânzurat pentru asta you shall hang for it!
nu mi-a mers! *F* it didn't work; my cake is dough.
i-a mers prost it turned out badly for him.
meşter la răspunsuri a past master of repartee, a past master in verbal quart and tierce;
meşterul la lucru se cunoaşte, meşterul se cunoaşte la lucru *prov.* practice makes perfect; such carpenters, such ships.
metode secrete secret tricks, secret methods; *amer. pol.* still-hunt.
mic cât un vârf de ac no larger than a pin's head.
mic de ani his years but young; in one's early age, in one's early years;
mic de stat very small; stunted; midget; of small stature, of small height; *elev.* of diminutive size.
mic de stat dar mare-n fapte *glum.* small but efficient.
mici cheltuieli petty expenses.
mici necazuri petty vexations, petty annoyances;
mic la minte, mic la cuget narrow-minded; illiberal.
mic la suflet mean; selfish; illiberal.
a micşora cheltuielile to cut expenses, to reduce expenses;
a micşora pasul to step short; *mil.* to shorten step; *sport* to shorten the stride.
a-şi micşora pretenţiile *fig.* to draw in one's horns.
a micşora viteza to slow up, to slow down; to slacken speed, to reduce speed;
a-şi micşora zelul to slack off.
a micşora ziua de muncă cu o oră to retrench an hour from the working day.
micuţii de ei poor little things!
a o mierli *P* to shuffle off; to kick the bucket; v. şi **{a da ortul popii}**
mieros la vorbă honey-tongued; having a smooth tongue.
mie mi-e milă de el I am sorry for him.
o mie şi una de griji a thousand and one cares.
o mie şi una de nopţi the Arabian Nights.
miezul nopţii midnight; *aprox.* the dead of night, the dead time of night, the dead hour of night; *poetic.* the witching hour.
mii de draci, mii de bombe *F* hell!, bother!, oh bother!, botheration!, blood!, blood's!, blood and wounds!, fire and brimstone! *înv.* ##1## 'zounds, 'stears!

mii de mulţumiri thanks awfully much!, thanks a lot much!, thanks very much!; thank you so much!, thank you so very much!, thank you so ever so much!;
mii de oameni erau acolo there were crowds, there were of them; *aprox.* their name was Legion.
mii de scuze! a thousand apologies!, pardon me!
mijea de ziuă daybreak was at hand; it was dawning; day was breaking.
a miji de ziuă, a se miji de ziuă to be dawning; v. şi **{a se crăpa de ziuă}**
a-i miji mustaţa to sprout a moustache.
mijloace de luptă forms of warfare.
mijloace de producţie means of production.
mijloace reduse slender means.
a mijloci împăcarea între două persoane to heal the breach.
mijlocul cel mai simplu the readiest way.
milă mi-e de tine, dar de mine mi se rupe inima *prov.* charity begins at home.
a milita pentru ceva to agitate for smth, to militate for smth; to strike a blow for smth.; to endorse smb.'s cause, to endorse a cause; to take up arms for smth.
mincinos din fire given to lying.
un mincinos fără pereche best liar.
minciuna are picioare scurte *prov.* lies have short legs.
o minciună cât toate zilele, o minciună gogonată, o minciună grosolană a whopping lie, a thundering lie, a thumping lie; whopper; bumper; eighteen-carat lie.
o minciună nevinovată a white lie.
minciună sfruntată; e o minciună sfruntată that's a lie!, that's a damned lie!, that be hanged for a lie!
minciună transparentă; e o minciună transparentă that is too thin; one can see through your lie, one can see through his lie;
o minte de om mare în trup de copil an old head on young shoulders.
o minte pătrată, o minte obtuză, o minte îngustă a dull mind, a flat mind, a narrow mind; a skull, a numskull; a narrow-minded chap, a narrow-minded person; single-track mind, one-track mind;
minte sănătoasă în corp sănătos a sound mind in a sound body.
a minţi de îngheaţă apele, a minţi cu neruşinare, a minţi cu neobrăzare, a minţi ca un porc to lie like truth, to lie like a jockey, to lie like troops, to lie like a gasmeter, to lie like a lawyer; to lie as fast as a horse can trot; to lie in one's teeth, to lie in one's throat; to be the deuce of a liar; to deserve to win the whetstone; to beat Banghan; *sl.* to go it strong; to cut it fat; to put on a good bluff; v. şi **{a tăia piroane}**
aş minţi dacă aş spune altfel I should be a liar to speak otherwise.
a minţi fără ruşine, a minţi de stinge *v.* **{a minţi ca un porc}**
a minţi pe cineva de la obraz to lie in smb.'s teeth, to lie in smb.'s throat; to cheat smb. shamelessly, to lie smb. shamelessly;
o minune de... 1. an excellent...; a matchless...; a paragon of... **2.** *(d. o fată)*

a peach of a girl. **3.** *(d. un băiat)* a brick of a boy.
minune mare 1. *adv.* wonderfully; very; exceedingly. **2.** *interj.* just imagine! *rar* ##1## to and behold!
o minune a ştiinţei a prodigy of learning.
nu m-aş mira I shouldn't be surprised.
a se mira dacă... to be surprised if...
mă miram eu să nu se ducă I was sure he would go.
te miri ce, te miri ce şi mai nimic next to nothing; nothing to boast of; nothing to write home about; no catch; not much of a catch.
te miri cine a nobody, a mere nobody; just anybody.
te miri unde anywhere.
nu-mi miroase a bine; îmi miroase a ceva *F* ##1## there's smth. afoot, there's smth. in the air;
a mirosi a... to flavour of.., to taste of.., to savour of.., to smell of..;
a mirosi a ars to have a burnt smell, to have a burnt taste;
a nu mirosi a bine to bode no good, to bode evil;
a mirosi a colivă *F* ##2## to have one foot in the grave; to be on the brink of the grave.
a mirosi a gaz *F* to smell of the lamp.
a mirosi a închis *(d. camere etc.)* to smell stale.
a mirosi a mucegai to smell musty.
a mirosi a praf de puşcă to smell of powder, to smell of gunpowder.
a-i mirosi a praf de puşcă to smell powder.
a mirosi a putregai to smell rotten.
a mirosi a stătut to smell stale.
a mirosi a umezeală to smell damp.
a mirosi frumos to smell sweet.
a-i mirosi gura to have a bad breath, to have a foul breath, to have a bad mouth, to have a foul mouth; **îi miroase gura** his breath smells.
a mirosi un pericol *fig.* ##1## to smell a rat; v. şi **{a mirosi ceva suspect}**
a mirosi plăcut to smell nice.
a mirosi o primejdie *v.* **{a mirosi ceva suspect 2}**
a mirosi a prostie to savour of the frying-pan.
a mirosi ceva, a mirosi ceva suspect; a mirosi o cursă 1. to sniff smth, to smell smth; **2.** *fig.* to smell a rat; to get wind of smth.; *F* ##1## to get an inkling of smth.
a mirosi tare to smell high.
a mirosi urât to smell foul, to smell badly; to have an ill smell, to have a bad smell, to have a foul smell; to smell of the lamp.
un misogin declarat a professed woman hater.
a mistui în întregime *(d. flăcări etc.)* to lick (smth.) up.
a se mistui greu to be hard of digestion, to lie heavy on the stomach, to lie heavy on one's stomach; **a se mistui uşor** to be easy of digestion, to lie light on the stomach, to lie light on one's stomach;
a se mişca ca melcul to be a regular slug.

a se mişca de colo până colo to go back and forth, to go to and fro; to fidget; to troll.
a nu mişca un deget not to lift a hand; *fig.* not to stir a peg; v. şi **{a nu mişca nici un deget}**
a nu se mişca de la locul său not to stir from one's place; not to budge an inch; *F* to sit tight; not to stir a foot, not to move a foot, not to lift a foot; *aprox.* not to move a muscle.
a nu se mişca din casă to bide at home.
a mişca din coadă to wag one's tail.
a mişca din loc, a se mişca din loc to move, to budge.
a nu se mişca din loc *v.* **{a nu se mişca de la locul său}**
a mişca ceva din loc to move smth. from its place.
a mişca din urechi *fig.* to grease the wheels, to grease smb.'s palm; to angle with a silver hook.
a nu mişca în faţa cuiva not to budge in smb.'s presence.
a mişca în front not to fall in step with the others; not to obey.
a nu mişca în front not to dare to move; to fall in step with the others.
a se mişca lent to go at a crawl.
a nu mişca nici un deget *fig.* not to take any trouble; not to do anything; not to stir a peg; not to lift a hand; not to move hand and foot.
a mişca pe cineva până la lacrimi to move smb. to tears; to unman smb.; to pull at smb.'s heartstrings.
mişcarea pentru pace the peace movement.
a se mişca mai repede to look sharp, to look alive;
a se mişca repede încoace şi încolo to whip up.
mişcare sindicală trade-union movement.
a-şi mişca ritmic braţele to oar one's arms.
nu mişcaţi! steady!
mişcă, mişcă-te, mişcă-te ceva mai repede *F* get a move on!, come on!, now then!, look lively!, bustle!, go away!, look alive; *amer.* look sharp!, make it snappy!, get on the ball!, stir your stumps!, sharp's the word!, look smart!, look smart about it! *sl.* jump to it!
nu se mişcă o frunză there is not a breath of air stirring.
mişcă înainte! *amer.* step lively!
nu mă mai mişc de aici I will not stir a foot.
a mişuna de insecte to teem with vermin, to be alive with vermin;
miting de protest indignation meeting.
a mitui pe cineva to tickle smb.'s palm, to oil smb.'s palm, to grease smb.'s palm; to grease smb.'s hand, to grease the wheels;
a mitui un martor to suborn a witness, to tamper with a witness;
a mitui temnicerul to straighten the screw.
a miza pe 1. to take on, to bank on, to speculate on; **2. a miza pe, a se bizui pe** to rely on.
a miza pe ajutorul cuiva *amer.* to rely upon smb, to bank upon smb;
a miza pe o carte greşită to put one's money on the wrong horse.
a miza pe farmecul ei to trust one's sex appeal.

a miza pe şansă to play in luck, *amer.* to lug luck.
a miza o sumă de bani (pe un cal etc.) to lay money (on a horse, etc.).
a miza totul pe un cal *F ##1##* to lump on a horse, to lump one's all on a horse.
nu miza totul pe o carte *prov.* one must have more than one string to one's bow.
a miza totul pe o singură carte to put all one's eggs in one basket, to have all one's eggs in one basket; to stake one's all upon a single cast, to stake one's all upon a single cast of the dice; *amer.* to bet one's last dollar (on smth.), to bet one's bottom dollar (on smth.);
mizerabilă vreme what beastly weather!
mizerie neagră dire poverty.
a se mlădia după to adjust oneself to, to adapt oneself to;
moaca! *argou* mum's the word!, shut up!, shut your trap!, shut your potato trap!, hold your tongue, *reg.* hold your whist!
moale ca ceara soft as wax, yielding as wax, as soft as wax, as yielding as wax;
moale ca mătasea soft as silk, as soft as silk.
moale ca untul soft as butter, as soft as butter.
moară stricată, moară spartă, moară hodorogită chaterbox; jabberer; clacker.
să moară mortul? *argou v.* **{să mori tu?}**
moartă după rochii very fond of dress.
moartea bate la uşă death knocks at the door.
moartea îi împacă pe toţi, moartea încheie toate socotelile *prov.* death pays all debts; the end makes all equal; death quits all scores.
moartea lui lăsase un gol în familie his death had left a blank in the family circle, his death had left a gap in the family circle;
moartea pe toate le împacă *prov. v.* **{moartea îi împacă pe toţi}**
o moarte are omul *prov.* a man can die but once.
a mobiliza eforturile to muster the efforts of, to rally the efforts of, to mobilize the efforts of;
a mobiliza la luptă to mobilize for the struggle.
un mod abil de a prezenta lucrurile, un mod dibaci de a prezenta lucrurile a neat way of putting things.
moda din vremea aceea the then fashion.
mod de a gândi turn of mind.
mod de producţie mode of production.
a se modela după to take as a pattern.
mofturi! 1. fiddlesticks!, trifles!, stuff!, stuff and nonsense! **2. mofturi!, n-are importanţă** never mind!, that doesn't add up!, that doesn't come too much!;
mofturos la (mâncare etc.) particular about, choosy about, finicky about (one's food, etc.).
a molfăi cu neplăcere o mâncare to chew one's food in obvious distaste, to munch one's food in obvious distaste; to pick one's food, to pick at

one's food.
un moment! *F* one moment!, one moment, please!, wait a minute!, wait a bit!, just a minute!, just a moment!, just a minute, please!, just a moment, please!; *sl.* half a tick!, half a mo!;
moment de cotitură turning-point; the turn of the tide; a crucial moment.
un moment să mă gândesc! let me think!, just a minute!, give me time to think, give me time to think it over.
momentul cel mai potrivit *F* ##1## the psychological moment.
momentul hotărâtor, momentul decisiv the hour of trial.
monedă cu curs forţat fiat money.
a monopoliza un nou venit *F* to snap up the new-comer.
a monta un decor *teatru* to set a scene.
a-i monta o poveste cuiva, a-i monta o intrigă cuiva to frame smb.; to stage smth. against smb.
a monta o maşină to match the parts of a machine.
a monta o piatră preţioasă to set a gem.
a monta o piesă *teatru* to stage a play, to produce a play; to put a play on the stage.
moralmente vorbind to all intents and purposes.
să mor dacă ştiu! *F* hanged if I know!, I'll be hanged if I know!
mor de spaimă!, mor de frică! I'm dying with fear; my heart dies within me.
mor de nerăbdare să-l cunosc I am dying to meet him, I am dying with desire to meet him.
să mor eu! *F* may I be struck dead!, so help me God! *sl.* honest injun!, strike me blind if..., strike me dead if..., strike me dumb if..., strike me lucky if..., strike me ugly if...;
ai să mori de frig *F* you will catch your death of cold.
să mori de râs, nu alta enough to make a cat laugh, *amer.* enough to make a horse laugh; *F* it is too killing for words.
să mori tu? indeed? *amer.* no kidding?, honest injun?
a mormăi ceva printre dinţi to say smth. between one's teeth, to mutter smth. between one's teeth;
mormântul eroului necunoscut, mormântul ostaşului necunoscut, mormântul soldatului necunoscut the grave of the unknown warrior.
mort-copt *F* by hook or crook, by hook or by crook; neck or nothing.
mort de-a binelea dead as a door-nail, as dead as a door-nail; as dead as Caesar, as dead as Julius Caesar, as dead as a herring; dead as mutton water, dead as ditch water;
mort de foame spent with hunger, starved; **mort de foame şi oboseală** spent with hunger and fatigue, starved and fagged out.
mort de frică frightened to death, scared to death; in a funk, in a pink funk, in a blue funk;
mort de invidie green with envy.
mort de mult dead long ago, dead since a long time;

mort de oboseală fagged out; knocked down, knocked off, knocked down with fatigue, knocked off with fatigue; *F* dead beaten; exhausted.
mort după cineva *v.* **{îndrăgostit lulea}**
mort la datorie, mort pe câmpul de bătaie killed in action.
mortul de la groapă nu se mai întoarce *prov.* what's done cannot be undone, what's done cannot be helped; *aprox.* what's lost is lost; there's no use crying over spilt milk.
morţii cu morţii şi viii cu viii let the dead bury the dead and the living lead a gay life, let the dead bury the dead and let the living lead a gay life; *aprox.* the mill cannot grind with water that is past.
morţii nu vorbesc *prov.* stone dead hath no fellow.
nu mor unul după celălalt there is no love lost between them.
a moşmondi o treabă to slubber over a job; to potter about smth.
a moşteni o avere to come into money, to come into a legacy, to come into an inheritance;
a moşteni o proprietate to succeed to an estate.
motanul încălţat puss-in-boots.
a motiva o acţiune to give reasons for doing smth.
motivele lui erau uşor de înţeles his reasons were transparent.
motivul e clar the reason is not far to seek.
motivul pentru care the reason why.
a mototoli o rochie *amer.* to frazzle a dress, to muss up a dress;
moţiune de încredere vote of confidence.
moţiune de neîncredere a vote of no-confidence; a want-of-confidence vote; < vote of censure.
mugurii crapă, mugurii se deschid buds are shooting.
mugurii încolţesc the buds are springing.
a muia argila to water clay.
a i se muia balamalele *v.* **{a i se muia picioarele}**
a muia bine to sop up.
a-şi muia buzele în pahar to put one's lips to one's glass; to sip at one's drink, to sip at one's glass, to take a sip at one's drink, to take a sip at one's glass, barely to take a sip at one's drink, barely to take a sip at one's glass;
a muia cu lacrimi to wet with one's tears.
a-şi muia gâtul *F* to wet one's whistle.
a i se muia genunchii *v.* **{a i se muia picioarele}**
a i se muia inima to feel one's heart melt, to feel one's heart thaw; **mi s-a muiat inima pentru el** my heart went out to him; I took pity on him.
a muia în apă to soak in water, to dip in water, to soak into water, to dip into water;
a muia oasele cuiva to break smb.'s bones; to beat smb. to a mummy; to pommel smb.; to sandbag smb.; to give smb. a thrashing; v. şi {**a snopi în bătaie pe cineva}**
a i se muia picioarele, a i se muia picioarele şi mâinile to feel one's legs give way, to feel one's knees give way; *F* ##2## to lose strength;

to be weak-kneed, to become weak-kneed; to be wobbling, to become wobbling; *(de frică)* to feel one's heart leap into one's mouth; to go down in one's boots.

a-şi muia picioarele în apă to dip one's feet into water.

a muia rufe murdare to put in soak.

a muia un târg *F* to wet a bargain.

a mulge o vacă 1. to milk a cow. **2.** *fig.* to fleece smb.; to bleed smb., to bleed smb. to death.

mult mai... much...; far...; by far...

mult mai... decât much... than, far... than; by far... than.

mai mult aţă decât faţă threadbare; *aprox.* many a fine dish has nothing in it.

multă apă a trecut de atunci, multă apă a curs pe gârlă de atunci much water has flowed under the bridge since that time, much water has run under the bridge since that time, much water has flowed under the bridges since that time, much water has run under the bridges since that time; there has been many a peck of salt eaten since.

multă mâncare! plenty to bite on!

mai multă prudenţă nu strică you ought to have known better.

multă vreme a trecut *v.* **{multă apă a curs pe gârlă}**

multă vreme de acum înainte for a long time to come.

multă zarvă pentru nimic *v.* {**mult zgomot pentru nimic}**

mult mai bine!, mult mai bun! much better; *F* ##1## a long sight better.

mai mult ca sigur very likely; as likely as not; not improbably; true as the needle to the pole.

mai mult de... more than...; upwards of...; over...

mai mult decât atât nici nu trebuie that will do.

mai mult decât atât moreover; add to this that; besides; which is more, what is more;

mai mult decât atât nu se putea realiza, mai mult decât atât nu era omeneşte posibil să se facă no living man could do better.

e mai mult decât de-ajuns that will do.

mai mult decât destul more than enough, more than needs;

mai mult decât se poate exprima în cuvinte more than words can tell.

mai mult decât se poate îndura more than flesh and blood can endure, more than flesh and blood can stand;

mai mult decât probabil more than likely; very likely.

mai mult decât trebuie *v.* **{mai mult decât de ajuns}**

mult de lucru al naibii! the devil and all to do!

mai mult de o oră for over an hour.

mult mai departe much farther, much farther on.

mult de tot no end of...

mult după aceea long after, long afterwards.

nu mult după aceea soon after, soon after wards; after a short time, after a short space of time.

multe adevăruri sunt spuse în glumă there's many a true word spoken in jest.
multe altele pe acelaşi ton much more in the same strain.
mai multe ceasuri în şir hours on end.
multe cele, multe celea *P* ##2## a lot of things; many things.
multe gânduri îmi trec prin minte many thoughts pass through my mind, many things pass through my mind;
multe se pot întâmpla, multe se mai pot întâmpla there is many a slip between cup and lip.
multe şi de toate all sorts of things, all sorts of stuff;
mult înainte, mult mai înainte long before.
mult o să te încălzească asta! much good that will do you!
mai mult mort decât viu more dead than alive; more than half dead.
mult noroc! God give you joy!, joy go with you!
mult prea bine all too well.
mult prea mult much too much, far too much; too much by far.
mai mult sau mai puţin more or less; to a certain extent.
mult succes! God give you joy!, joy go with you!
mult şi bine quite a long time, for quite a long time; a long time, for a long time.
mult mai târziu long after.
mult zgomot pentru nimic much ado about nothing; a grain of wheat in a bushel of chaff.
mai mulţi 1. *(comparativ)* more. **2.** *(enumerativ)* several; much; a great deal. **3.** *(mulţi)* many; many people; a lot of them.
mulţi ca nisipul mării, mulţi câtă frunză câtă iarbă, mulţi câtă frunză şi câtă iarbă *F* their name is Legion; as plentiful as blackberries.
mulţi chemaţi, puţini aleşi many are called, but few chosen; a grain of wheat in a bushel of chaff.
mulţimea a ieşit în stradă, mulţimea a coborât în stradă the street fighting began.
mulţimea mişună pe stradă the street is seething with people.
o mulţime de a great number of; tons of, bags of, lots of; by scores; in shoals.
o mulţime de oameni, o mulţime de lume tons of people, no end of people;
mulţumesc! that's a good girl!, that's a good boy!, atta girl!, atta boy!
nu mă mulţumesc cu promisiuni I won't be put off with promises.
mulţumesc foarte mult thank you very much, thanks very much; thanks a lot, thanks awfully;
îţi mulţumesc grozav de mult thanks awfully.
mulţumesc, la fel! the same to you!
mulţumesc lui Dumnezeu thank goodness, thank God;
vă mulţumesc pentru atenţia dvs. I thank you for your kind thought of me.
mulţumescu-ţi ţie, Doamne! thank goodness!, thank heaven!, thank God!;

mulţumeşte Cerului you may thank your stars.
mulţumeşte-te cu ce ai you may go farther and far worse.
mulţumeşte norocului *v.* **{mulţumeşte Cerului}**
a mulţumi călduros to thank (smb.) warmly.
a se mulţumi cu to be satisfied with, to rest with;
a se mulţumi cu puţin to be thankful for small mercies.
a se mulţumi cu resturile to kiss the hare's foot.
a mulţumi cu un surâs to smile one's thanks.
a nu se mulţumi cu vorbe not to be put off with words.
a mulţumi cuiva din cap to lift one's hat in acknowledgement to smb.
a mulţumi pentru ceva cuiva to give thanks to smb. for smth.; to thank smb. for smth.
a mulţumi pe toată lumea to satisfy everybody, to please everybody;
mulţumirea preţuieşte mai mult decât bogăţia *prov.* contentment is beyond riches.
mulţumit la culme as pleased as Punch, as pleased as can be;
muma pădurii *F* a regular sight, a regular fright; a harridan; a scarecrow.
munca cere răbdare work requires patience.
o muncă grea an irksome task.
muncă uşoară a nice berth; a soft job, a soft thing; *F* ##1## smooth sledding.
munceşte astăzi ca să mânânci mâine *aprox.* no cross, no crow.
a munci ca un salahor, a munci ca un rob, a munci ca un hamal, a munci ca un cal, a munci ca un bou to work like a bear, to work like a nigger, to work like a slave, to work like a navvy; to work double tides; to slave away at (smth).
a munci cât şapte, a munci cât zece to do a power of work; to be a devil to work; to work one's head off.
a munci cu conştiinciozitate, a munci conştiincios to be thorough in one's work.
a munci cu elan, a munci cu avânt, a munci cu antren *v.* **{a munci cu tragere de inimă} {a munci cu zel}**
a munci cu folos *v.* **{a munci cu spor}**
a munci cu hărnicie *v.* **{a munci cu tragere de inimă} {a munci cu zel}**
a munci cu îndârjire to work grimly; with grim decision.
a munci cu însufleţire *v.* **{a munci cu tragere de inimă} {a munci cu zel}**
a munci cu spor, a munci cu mult spor to work to advantage, to work efficiently; to work with good results; to knock off a good deal of work.
a munci cu zel, a munci cu tragere de inimă to work whole-heartedly; to work with a will; *F* to toil and moil; to work off a good deal of work; to be in the saddle; to blaze away at one's work; to work zealously; to have one's heart in one's work; to be a devil to work; *sl.* to put a jerk; to go roundly to work.
a munci cu ziua to work by the day; *P* ##1## to get out obliging.

a munci degeaba to waste one's labour; to work for nothing; to have all one's trouble for nothing.
a munci din greu to work hard; to sweat; to toil and moil; to plug away; to work like a Trojan.
a munci din greu la *F* to peg away at (smth.).
a munci din răsputeri, a munci din toată inima, a munci din toate puterile to work with all one's might; to work with a will.
a munci fără cruţare de sine to work stintlessly; to spare no effort in one's work; to pull one's weight; to work double tide.
a munci fără încetare, a munci fără întrerupere to work without respite; *F* ##1## to keep one's nose to the grindstone; to keep at it.
a munci fără preget *v.* **{a munci fără cruţare de sine}**
a munci fără profit to plough the sand, to plough the sands.
a munci fără răgaz *v.* **{a munci fără încetare} {a munci fără întrerupere}**
a munci intens to work at high pressure, to go at it hammer and tongs.
a munci înainte to keep up stream; v. şi **{a munci fără încetare}**
a munci în condiţii neprielnice to work at arms' length.
a munci în draci to be a demon for work; v. şi **{a munci cu tragere de inimă} {a munci cu zel}**
a munci în gol *v.* **{a munci fără profit}**
a munci întruna *v.* **{a munci fără încetare}**
a munci pe apucate to work by fits and starts, to work by jerks; *F* to work in spasms.
a munci pe brânci *F* ##2## to keep at it; to work at high pressure; to work up to the collar; v. şi **{a munci cu tragere de inimă}**
a munci pe capete la ceva *F* ##1## to peg away at smth.
a munci pe rupte to work for dear life; v. şi **{a munci cu tragere de inimă}**
a munci silit to work under the whip lash.
un muncitor prost dă vina pe unelte a bad workman quarrels with his tools.
a munci zi şi noapte, a munci ziua şi noaptea to work day and night; *F* ##1## to keep one's nose to the grindstone; v. şi **{a munci fără încetare}**
un munte de om a big fellow.
munte de pietate mont-de-piété; pawn shop.
a mura până la piele, a mura până la oase to wet; to drench to the bone, to soak to the bone, to drench to the skin, to soak to the skin;
mură-n gură cut and dried; already chewed for one; in readiness; at call.
murdar de sus până jos, murdar din cap până în picioare to be all over dust, to be all over mud and dirt; *F* ##1## all a much, in a much;
a murdări cu cerneală to ink, to smear with ink; to blot with ink.
a se mudări cu uşurinţă *(d. stofe etc.)* to stain easily; to show the dirt.
a murdări faţa de masă to make a mess of the table-cloth.
murdăriile oraşului town refuse.

a murdări totul to mess up.
a se murdări uşor *v.* **{a se murdări cu uşurinţă}**
o să se mureze până la piele we are in for a regular pelter.
a muri ca un câine to die like a dog, to die like a rat in a hole; to die a dog's death.
a muri ca muştele to be swept off like flies, to die like flies;
a muri cu arma în mână to die fighting; to die in battle; to die game.
a muri cu zile to die full of years; to die an untimely death; *F* to die in harness, to die in one's boots, to die in one's shoes; to die with one's boots on, to die with one's shoes on;
a muri de bătrâneţe to die of old age; *F* to die in harness, to die in one's bed;
a muri de boală to die of illness.
a muri de curiozitate to be dying with curiosity, to be aflame with curiosity; to be eaten up with curiosity.
a muri de dorinţa de a face ceva to be dying to do smth.; to pine to do smth.
a muri de dragoste pentru cineva to be head over ears in love with smb.; to be infatuated with smb.
a muri de durere *v.* **{a muri de inimă rea}**
a muri de foame 1. to starve, to starve to death; to die of hunger, to die of starvation; to be dead with hunger. **2.** *fig.* to be ravenoas, to be famished, to be starved; *F* ##1## to feel peckish, to be peckish; to have an aching void; *înv. F* to cry cupboard.
a muri de frică to perish with fear, to die with fear; to have one's heart in one's mouth; to be scared to death, to be out of one's wits; *P* ##1## to be in a funk, to be in a blue funk, to be in a pink funk;
a muri de frig to die of cold; to be dead with cold; to be frozen to death.
a muri de groază *v.* **{a muri de frică}**
a muri de inimă rea to die of grief, to die of a broken heart; to be grieved to death, to be aggrieved to death.
a muri de mâna cuiva to die at smb.'s hand; to die a violent death; v. şi **{a nu muri de moarte bună}**
a muri de mâna lui proprie to die by one's own hand; to lay violent hands upon oneself.
a muri de moarte bună 1. to die a natural death; to die naturally; to die in one's bed. **2.** *(muncind)* to die in harness; v. şi **{a muri muncind} 3.** *(un condamnat la moarte)* to cheat the gallows.
a nu muri de moarte bună to die a violent death; to die by violence, to die in one's boots, to die in one's shoes;
a muri de moarte naturală to die naturally; *v.* **{a muri de moarte bună}**
a muri de moarte violentă *v.* {**a nu muri de moarte bună}**
a muri de nerăbdare to die with desire, to be dying with desire;
a muri de oboseală to be fagged out, to be worn out; to be knocked up, to be knocked down, to be knocked out;
a muri de pe urma arsurilor to be scalded to death.

a muri de pe urma unei răni to die from a wound; to succumb to one's injuries.
a muri de plictiseală to mope to death, to mope oneself to death.
a muri de râs to laugh oneself to death; to laugh oneself into convulsions; to split with laughter, to die with laughter; *F* to shake one's sides, to burst one's sides, to split one's sides; to scream oneself into fits; to be laughing fit to kill oneself; to hoot with laughter, to scream with laughter, to shout with laughter, to roar with laughter; to be in fits of laughter; to be convulsed with laugher, to shake with laugher, to roar with laugher, to rock with laugher; v. şi **{a râde în hohote}**
a muri de ruşine to burn with shame.
a muri de sabie to die by the sword.
a muri de sete to do of thirst, to do with thirst; *F* ##1## to be dried up; to be parched, to be absolutely parched, to be parched with thirst, to be absolutely parched with thirst.
a muri de spaimă *v.* **{a muri de frică}**
a muri de supărare *v.* **{a muri de inimă rea}**
a muri de teamă *v.* **{a muri de frică}**
a muri de tuberculoză to die of consumption.
a muri din lipsa unui lucru to die for want of smth.
a muri din pricina neglijenţei, a muri din pricina nepăsării, a muri din pricina lipsei de îngrijire to die through neglect.
a muri după *F* to be nuts on, to be dead nuts on; to be crazy about; to go mad on; to be keen on.
a muri după o femeie to die for love of a woman; to be crazy about a woman; to go silly over a woman.
a muri fată bătrână *glum.* to lead apes in hell.
a muri fără a lăsa regrete *v.* **{a muri neplâns de nimeni}**
a muri înainte de vreme to come to an untimely end.
a muri în chinuri, a muri în chinuri groaznice to die in agonies, to be in agonies, to suffer in agonies;
a muri în exerciţiul funcţiunii *fig.* to die in harness.
a muri în floarea vârstei, a muri în floarea vieţii, a muri în floarea tinereţii to die in the prime of youth, to die in the prime of one's life, to die in the prime of one's years; to die before one's time, to die before full of years; to die an untimely death; to die in the full vigour of manhood.
a muri în luptă to die in battle; to die fighting; to die game.
a muri în mizerie to die in poverty, to die in squalor, to die in utter poverty, to die in utter squalor, to die in dire poverty, to die in dire squalor;
a muri în patul lui *v.* **{a muri de moarte bună}**
a nu muri în patul lui *v.* {**a nu muri de moarte bună}**
a muri în picioare *F* to die in the shafts.
a muri în sărăcie *v.* **{a muri în mizerie}**
a muri la datorie to die at the oar, to die in harness;

a-i muri cuiva lăudătorii *F* ##2## to be very well pleased with oneself, to be very highly pleased with oneself; **2.** to blow one's own trumpet; to sing one's own praise; v. şi {**a-şi face singur reclamă}**
a muri luptând to die game, to die fighting;
a muri muncind *v.* **{a muri la datorie}**
a muri neplâns de nimeni to die unregretted, to die unlamented;
a muri nespovedit to die unshriven.
a muri otrăvit to die of poison.
a muri pe baricade to die in the last ditch.
a muri pe capete to die off by the hundreds
a muri pe câmpul de luptă to die in battle, to die in a battle; to die fighting.
a muri pe eşafod to die on the scaffold.
a muri pe neaşteptate to go pop; v. şi **{a muri subit}**
a muri pentru o cauză to die for a cause.
a muri pentru un prieten to die for a friend.
a muri pe rug to perish at the stake.
a muri prematur to come to an early grave; to die before one's time; v. şi **{a muri înainte de vreme} {a muri în floarea tinereţii}**
a muri subit to die unexpectedly; to die by visitation of God; to die in one's boots, to die in one's shoes; v. şi **{a nu muri de moarte bună}**
a muri treaba, a muri povestea, a muri chestia, a muri afacerea it's all dead and gone; *F* nothing doing!
a muri tânăr *v.* **{a muri în floarea tinereţii}**
a muri vitejeşte to die bravely, *F* to die game.
a murmura în barbă to mumble; to mutter to oneself; to speak in one's beard.
mustăţi ca pe oală drooping moustaches.
a mustra aspru *v.* **{a mustra cu severitate} {a mustra cu străşnicie}**
a-l mustra conştiinţa, a-l mustra cugetul to be tortured by remorse; to be conscience-stricken; to have qualms, to have qualms of conscience; to feel searchings of the heart; to be penitent, to be contrite; v. şi **{mă mustră conştiinţa}**
a mustra pe cineva cu străşnicie, a mustra pe cineva cu severitate *fig.* ##1## to haul smb. over the coals; to walk down smb.'s throat; *amer.* to pick at smb, to pick on smb; to sit upon smb.'s head.
a mustra pe cineva pe bună dreptate to put the shoe on the right foot.
a-l mustra sever pe cineva *v.* **{a-l mustra cu severitate}**
mă mustră conştiinţa, mă mustră cugetul my conscience pricks me, my conscience strings me, my conscience twinges me, my conscience smites me; my heart rebukes me; my conscience is beginning to tingle.
mustrări de conştiinţă qualms of conscience; searchings of the heart; compunctions.
a-şi muşca buza to bite one's lip.
a-şi muşca buzele to bite one's lips.
a-şi muşca buzele de ciudă to chafe under restraint, to fret under

restraint; *v.* {**a-şi înghiţi amarul}**
a-şi muşca degetele 1. to bite one's nails. **2.** *(de ciudă)* to bite one's thumbs; to be rueful, to be regretful;
a muşca din... to sink one's tooth into.., to sink one's teeth into..;
a muşca din momeală to take the bait, to nibble at the bait, to rise to the bait, to swallow the bait; to take the fly, to take the hook; *fig.* to rise to the fly.
a-şi muşca limba, a-şi muşca limba în gură to bite one's tongue, to bite one's tongue out.
a-şi muşca mâinile de necaz to bite one's thumbs.
a muşca momeala *v.* **{a muşca din momeală}**
l-au muşcat albinele de limbă 1. l-au muşcat albinele de limbă, tace he keeps his tongue between his teeth; **2.** *glum.* **l-au muşcat albinele de limbă, e beat** he has a bone in the throat, he has a bone in his throat;
te-au muşcat albinele de limbă? *amer. F* has the cat got your tongue?
a muşca ţărână, a muşca ţărâna to bite the dust; to graw the ground, to kiss the ground, to bite the ground; to bite sand, to bite ground, to bite dust; to lick the dust; *sl.* to go to grass.
a-şi muşca unghiile *v.* **{a-şi muşca degetele}**
a muşca zăbala 1. to champ the bit; to bite one's bit. **2.** *fig.* to chafe under restraint, to fret under restraint;
ai să-ţi muşti mâinile you shall bitterly regret it, you shall bitterly rue it;
a se muta de pe un pat pe altul *F* to laze one's time, to laze away one's time.
a muta din loc to shift away; to remove, to remove to another place.
a se muta dintr-un loc într-altul to move from place to place.
a-şi muta gândul to alter one's mind, to change one's mind; to think better of it; **a-şi muta gândul de la ceva** to give up smth., to give up honing for smth.
a nu-şi muta gândul de la cineva to get smb. on the brain.
a muta munţii din loc to move heaven and earth (to do smth.).
a-i muta cuiva nasul din loc to stick in smb.'s nostril.
a muta o piesă *(la şah)* to move a piece.
mută-ţi hoitul! *F* go chase yourself!
mut ca mormântul silent as the grave, secret as the grave;
mut ca peştele, mut ca un peşte close as an oyster, dumb as an oyster, close as wax, dumb as wax, as close as an oyster, as dumb as an oyster, as close as wax, as dumb as wax; dumb as a fish, mute as a fish, as dumb as a fish, as mute as a fish; *reg.* dumb as a mackerel, mute as a mackerel, dumb as a mouse, mute as a mouse, as dumb as a mackerel, as mute as a mackerel, as dumb as a mouse, as mute as a mouse;
mut din naştere born dumb.
muzica îl lasă rece music leaves him cold.
un muzician desăvârşit a thorough musician.
naiba să-l ia! *F* blast it!, confound it!, drat it!, double-cross it!, blast him!,

confound him!, drat him!, double-cross him!; v. şi **{a-l lua dracii}**

naiba să te ia! *F* damn your eyes!

naiba ştie ce *F* and the devil knows what.

naiba ştie cine *F* and the devil knows who.

naiba ştie când *F* and the devil knows when.

naiba ştie unde *F* and the devil knows where.

al naibii *F* as hell; like greased lightning; as anything; as old boots, as old belly; *F* **al naibii să fiu dacă...** I'll be blowed if..., I'll be hanged if...; like a streak of lightning; as the devil; *F* to a degree; as blazes, *amer.* as get-out, as hell.

al naibii să fiu dacă ştiu I'll be blowed if I know; v. şi **{să mă ia naiba dacă ştiu}**

naiv ca un copil unsuspicious as the day.

nas în nas nose to nose; face to face; cheek by jowl.

nas turtit pug nose.

a se naşte cu căiţă, a se naşte cu tichia pe cap, a se naşte cu stea în frunte, a se naşte într-o zodie bună to be born with a silver spoon in one's mouth, to be born with a caul on one's head; to be born under a lucky star.

a se naşte cu stea în frunte *F* to be born under a lucky star.

a se naşte înainte de termen to have a miscarriage.

a se naşte întrebarea; se naşte întrebarea the question arises.

a se naşte în zodia porcului *F* ##2## to be born under a lucky planet.

naştere grea difficult confinement.

na-ţi-o bună! 1. *F* that's a good one!, that beats all!, here's a fine how-d'ye-do!, here's a nice how-d'ye-do!, the idea of it! **2. na-ţi-o bună!, da' de unde** not at all!, by no means! **3. na-ţi-o bună!, nu mai spune** you don't mean it?, you don't say so! **4. na-ţi-o bună!, vorbeşti serios?** do you mean it?, are you earnest? **5. na-ţi-o bună!, sigur** by all means!, of course!

na-ţi-o frântă că ţi-am dres-o! *F* that's torn it! *iron.* there you are; **na-ţi-o frântă că mi-ai dres-o!** now you've gone and done it!, now you've been and gone and done it!

naţiunile foste beligerante the nations who were engaged in war.

nave aflate în tranzit ships in transit.

a naviga în josul apei, a naviga cu curentul apei to sail down the stream, to sail with the stream;

a naviga cu luminile camuflate, a naviga cu luminile stinse to steam with all lights obscured.

a naviga cu vântul în pupa, a naviga cu vântul în spate, a naviga cu vânt favorabil *mar.* to sail off the wind; to run down the wind, to sail down the wind, to run before the wind, to sail before the wind;

a naviga de-a lungul coastei to range the land, to skirt the land, to range the coast, to skirt the coast; to sail up the coast, to sail along the coast;

a naviga în derivă *mar.* to back and fill.

a naviga în zigzag, a naviga contra vântului *mar.* to ply to windward, to

work to windward; to steer a zig-zag course; to tack about.
a naviga pe lângă ţărm, a naviga pe lângă coastă to coast, to sail along the coast.
a naviga pe mare to sail the seas, to sail over the seas, to sail on the seas;
a naviga repede *mar.* to make short miles.
a naviga spre sud *mar.* to sail due south; to steer a southerly course.
năpădit de buruieni run to weed, run to seed; overgrown by weeds.
un năpârstoc de fată *F* a chit of a girl.
a se năpusti asupra (cu gen.) 1. a se năpusti asupra, a ataca to fasten on, to pounce on, to attack. **2. a se năpusti asupra, a invada** to invade, to assail.
a se năpusti asupra cuiva to turn against smb, to turn on smb; to let down on smb, to be down on smb; to spring at smb.
a se năpusti asupra cuiva ca un leu, a se năpusti asupra cuiva ca un leu-paraleu *fig.* to get at smb. hammer and tongs.
a se năpusti asupra cuiva cu cuvinte de ocară to give smb. a broadside.
a se năpusti asupra cuiva cu reproşuri to give smb. a broadside.
a se năpusti asupra cuiva cu toată forţa to fall upon smb. hammer and tongs.
a se năpusti ca trăsnetul asupra cuiva to come on to smb. slap bang; *P* to let into smb.
a se năpusti la luptă to rush headlong into the fight.
a se năpusti orbeşte to go at (it, smb.) like mad; to rush blindly (at...); to plunge headlong; *amer.* to go it bald-headed.
năravul din fire n-are lecuire *prov.* can the leopard change his spots?, there's no washing a blackamoor white; *aprox.* to be given over to evil courses, to be given over to bad habits;
nărăvit rău given over to evil courses, given over to bad habits;
a nărui speranţele cuiva, a nărui toate speranţele cuiva to strike a deathblow to smb.'s hopes; to crush smb.'s hopes, to destroy smb.'s hopes, to shatter smb.'s hopes, to dash smb.'s hopes;
Născătoare de Dumnezeu *rel.* Mother of God.
a născoci o poveste *P* ##1## to put up a yarn; to concoct a story; to invent smth.
a născoci o scuză to trump up an excuse, to invent an excuse, to hammer out an excuse;
născut cu căiţă, născut cu căiţă pe cap, născut cu stea în frunte, născut într-o zodie bună born with a caul; born with a silver spoon in his mouth.
născut din sprung from the loins of.
născut din flori born under a rose.
născut, nu făcut of gentle birth.
născut în sărăcie born in squalor; lowly born.
născut într-o casă princiară born in the purple.
născut într-o familie bună, născut într-o familie mare, născut într-o familie nobilă of high birth.

născut într-o familie de negustori, născut într-o familie de negustori bogaţi born in the purple of commerce.
născut într-o familie muncitorească born in a worker's family, born into the working class;
născut în zodia porcului, s-a născut în zodia porcului a lucky dog, he is a lucky dog; everything turns up trumps with him.
născut legitim born in wedlock.
născut mort still-born.
născut nelegitim born out of wedlock.
un nătăfleaţă fără pereche simple Simon; a nincompoop; a simpleton.
nătângul se crede mai abitir decât vodă teach your grannie to suck eggs, go and teach your grannie to suck eggs.
năuc de somn *lit.* locked in sleep.
a năuci pe cineva cu vorba *F* to give smb. the rattle.
a năuci pe cineva de tot *F* to knock smb. silly.
a năvăli înăuntru to flounce in.
a năvăli într-o ţară, a năvăli într-o provincie to overrun a country, to overrun a province;
a i se năzări că 1. a i se năzări că, a crede că to think that. **2. a i se năzări că, a-şi închipui că** to fancy that, to imagine that. **3. a i se năzări că, a-şi reprezenta** to picture; **a i se năzări că, a fi halucinat** to be hallucinated. **4. a i se năzări că, a-i veni o idee** to cross one's mind; to dawn upon one.
ţi s-a năzărit ceva? what possesses you?, what an idea!, the idea of it!
a năzui către ceva, a năzui după ceva, a năzui spre ceva, a năzui din răsputeri către ceva, a năzui din răsputeri după ceva, a năzui din răsputeri spre ceva, a năzui din toată inima către ceva, a năzui din toată inima după ceva, a năzui din toată inima spre ceva to strain after smth.; to be out for smth, to be out to smth;
neam de... ...by origin.
neam de neamul meu n-a făcut aşa ceva none of my family has ever done such a thing.
neam de pe Adam very distant relative; *F* thirty-second cousin.
neamul omenesc the human race; humanity; mankind.
nea Stan şi nea Bran *F* the butcher, the baker and the candlestick-maker.
neatent la ceva *înv. lit.* listless of smth.
nebăgare de seamă 1. nebăgare de seamă, distracţie absent-mindedness. **2. nebăgare de seamă, neglijenţă** negligence, oversight, unobservance, carelessness. **3. nebăgare de seamă, dispreţ** slight, scorn, disdain.
nebun de-a binelea *v.* **{nebun de legat}**
nebun de bucurie beside oneself with joy; frantic with joy, mad with joy; wild with joy; overjoyed.
nebun de durere mad with pain.
nebun de furie mad with rage, wild with rage;
nebun de legat staring mad, raving mad, stark mad, altogether mad; *F*

clear off one's chump; mad as a hatter, mad as a March hare, as mad as a hatter, as mad as a March hare; far gone; hopping mad; as mad as a wet hen, as mad as a hornet; *sl.* balmy on the crumpet, barmy on the crumpet; *amer. sl. F* ##1## ##2## crazy as a bedbug, as crazy as a bedbug.

nebun după... crazy over...; mad after...; *sl.* nutty upon.., keen upon.., nuts upon..; mad about...

nebun după cineva dead gone on smb.; sweet on smb, nuts on smb;

nebunie a tinereţii one's wild oats; sally of youth.

nebunul bătrân e de două ori mai nebun *prov.* no fool like an old fool.

nebunul dă cu barda-n lună, nebunul dă cu barda-n Dumnezeu *prov.* fools rush in where angels fear to tread.

necazuri băneşti money troubles.

necazuri familiale family troubles.

necazurile şi încercările vieţii the troubles and trials of life.

nu te mai necăji atâta! don't take on so!

a se necăji pentru un fleac to fret over a trifle.

a necesita mult timp to take long; **n-a necesitat mult timp să...** it didn't take long to...

a necesita răbdare; necesită răbdare wants a lot of patience, that work wants a lot of patience.

necioplit ca un bădăran *argou* hairy about the heels, hairy at the heels, hairy in the heels;

nedemn de un sportiv, nedemn de un gentleman unsportsmanlike.

nedepăşind capacitatea de înţelegere a cuiva within smb.'s reach.

nedreptate strigătoare la cer, o nedreptate strigătoare la cer revolting injustice, crying injustice;

a nega ceva cu înverşunare to deny smth. stoutly.

a nega evidenţa to fly in the face of facts; *F* ##1## to run away from the facts; to deny the obvious, to deny what is obvious, to deny what is self-evident, to deny what is evident;

a nega un fapt to say no to a statement.

a-şi nega vinovăţia, a-şi nega vina to plead not guilty.

a neglija de tot pe cineva, a neglija total pe cineva *F* to leave smb. out in the cold; to forget all about smb.

a neglija de tot un lucru, a neglija total un lucru to neglect smth. awfully; *F* ##1## to let smth. go by the board.

a-şi neglija interesele to sink one's own interests.

a nu neglija nici un mijloc to make every endeavour to.., to use every endeavour to..; to leave no stone unturned.

neglijent cu îndatoririle sale derelict in one's duty.

a negocia un împrumut to place a loan.

negrăit de... unspeakably...; indescribably...; ...beyond words.

negru ca abanosul jet-black; ebony, ebony-coloured; *poetic* ebon.

negru ca catranul coal-black, pitch-black;

negru ca cărbunele *v.* **{negru ca corbul}**

negru ca cerneala inky black; black as ink, as black as ink.
negru ca corbul, negru ca fundul ceaunului, negru ca noaptea, negru ca pana corbului, negru ca păcatul, negru ca smoala, negru ca tăciunele black as coal, black as night, black as pitch, black as sin, as black as coal, as black as night, as black as pitch, as black as sin; black as a raven, black as a crow, black as one's hat, black as my hat, as black as a raven, as black as a crow, as black as one's hat, as black as my hat; dark as Erebus.
negru pe alb *fig.* unquestionable, beyond question, beyond any question; about which there is no doubt, about which there can be no doubt;
neîndemânatic mai eşti! butterfingers!
ne mai întâlnim noi! thou shalt see me at Philippi!
neînţelegeri familiale family quarrels, family tiffs, family troubles;
nelalocul lui out of place, out of season; neither here nor there; without rhyme or reason.
nelegat în coli in quires.
nu te nelinişti despre partea asta!, nu te nelinişti despre din cauza!, nu te nelinişti din pricina aceasta! don't trouble about it!
a se nelinişti din cauza, a se nelinişti din pricina, a se nelinişti în privinţa cuiva to be troubled about smb.
nemaigăsind nimic de spus hard up for smth. to say.
nemaipomenit de... inconceivably...; extremely...; exceedingly...
nemaivorbind de... let alone...
nemulţumirea câştigă teren *F* the discontent was gathering head.
nenorocirea, când vine pe capul omului, nu vine singură, ci mai trage şi altele după ea; o nenorocire nu vine niciodată singură *prov.* mischiefs come by the pound and go away by the ounce; agues come on horseback but go away on foot; misfortunes never come alone, misfortunes never come singly; troubles never come singly; an evil chance seldom comes alone; it never rains but it pours.
nenorocirea este că... the trouble is that...
nenorocirile aduse de război the evils that follow in the train of war, the evils that follow in the wake of war;
nenorocitul de mine! wretch that I am!
nenorocul se ţine de om ca umbra *prov.* misfortunes come on wings and depart on foot; v. şi **{nenorocirea, când vine pe capul...}**
nenumăraţi; câtă frunză, câtă iarbă *F* their name is Legion.
neomiţând nimic, nimic all things considered.
nepăsător faţă de showing unconcern at, showing regarding;
nepăsător în faţa primejdiei reckless of danger.
nepotrivit cu vârsta beyond one's years.
nepotrivit împrejurărilor unsuitable to the occasion; v. şi **{nelalocul lui}**
nepriceput în, nepriceput la a bad hand at.
nepunând la socoteală let alone...
nerăbdător să facă ceva longing to do smth, eager to do smth;
nerăbdător să vadă ceva looking forward to smth.; longing for smth, eager

for smth;
nervi de oţel iron nerves; nerves of steel.
nervi încordaţi nerves on the stretch.
a nesocoti o ameninţare *F* ##1## to snap one's fingers at a threat.
a nesocoti dorinţele cuiva to disregard smb.'s wishes, to disobey smb.'s wishes;
a nesocoti interesele colaboratorilor săi, a nesocoti interesele propriului său partid, a nesocoti interesele susţinătorilor săi *amer. F* ##2## to get one leg over the traces.
a nesocoti legea to violate the law, to infringe the law, to defy the law; to set the law at naught.
a nesocoti pericolul to scoff at danger.
a nesocoti un sfat to scorn a piece of advice.
nespus de unspeakably...., inexpressibly...; **nespus de, extrem de** extremely...; exceedingly...; beyond words.
neştiut de nimeni *F* unknown to mortal men.
netam-nesam without rhyme or reason; v. şi **{pe neaşteptate}**
neted ca oglinda smooth as glass, smooth as ice, smooth as a glass, smooth as mirror, as smooth as glass, as smooth as ice, as smooth as a glass, as smooth as mirror;
a netezi calea unui lucru, a netezi calea pentru ceva *F* to pave the way for smth.
a netezi calea cuiva *F* to smooth the way for smb.; *lit.* to plane the way for smb.
a-i netezi cuiva calea succesului to pave the way to fame for smb.
a-şi netezi părul to give a smooth to one's hair; to give one's hair a smooth; to pat one's hair.
a-şi netezi penele *(d. pasăre)* to plume itself.
neţinând cont de.., neţinând seama de.. in spite of...; heedless of...; without regard to.... irrespective of....; in defiance of.
neţinând cont de faptul că... barring the fact that...
nevasta cizmarului n-are pantofi *prov.* the shoemaker's wife is always the worst shod.
nevinovat ca un prunc as innocent as a child unborn, as innocent as a babe;
nevoia n-are stăpân; nevoia nu cunoaşte lege; nevoia e mama tuturor născocirilor; nevoia te învaţă, nevoia te învaţă orice, nevoia te învaţă ce nu ţi-e voia; nevoia învaţă pe om; nevoia învaţă şi pe dracul să se roage *prov.* needs must when the devil drives; necessity is the mother of invention; want is the mother of industry; need makes the old wife trot; he must needs go when the devil drives; bought wit is best; the wind in one's face makes one wise; adversity is a great schoolmaster, adversity is a good discipline; when the devil was sick, the devil a monk would be.
nu mai e nevoie de nici un comentariu that tells its own tale.
nevoie mare *F* terribly; awfully; mighty; very; as the day is long; as they

come; as they make 'em, as they make them; and no mistake; *înv.* ##1## as the skin between one's brows.

nicăieri în altă parte nowhere else.

nici o adiere not a breath of air.

nici aia nu-i de aruncat, nici aia nu-i de zvârlit, nici aia nu-i de lepădat, nici asta nu-i de aruncat, nici asta nu-i de zvârlit, nici asta nu-i de lepădat she's not half bad either, it's not half bad either; she's also to be reckoned with, it's also to be reckoned with;

nici aici, nici colea 1. neither here nor there. **2.** *v.* {**nelalocul lui}**

nici albă, nici neagră 1. *(nehotărât)* shilly-shally; blowing hot and cold; neither off nor on; hum and baw. **2.** neither fish nor flesh, neither fish nor flesh nor good red herring; neither fish, flesh nor fowl; betwixt and between. **3.** *(pe neaşteptate)* unexpectedly; without notice; unawares; like a thunderbolt. v. şi **{nici una nici alta} 4.** *(fără ceremonie)* without much ado, without more ado, without much ceremony, without more ceremony; unceremoniously.

nici asta nu-i de aruncat, nici asta nu-i de azvârlit, nici asta nu-i de lepădat *v.* **{nici aia nu-i de aruncat}**

nici asta nu se ia din drum it's not very easy either.

nici aşa, nici aşa *v.* **{nici albă, nici neagră} 1. v. şi {nici în car, nici în căruţă}**

nici atât even less so; not at all; deuce a bit!, the deuce a bit!

nici atâtica *F* not a jot, not a whit, not a bit, not a tithe, not a little, not a dreg, not a trace, not an atom, not an ounce; the devil a bit; not the least tit; **nici atâtica, deloc** not at all; **nici atâtica, câtuşi de puţin** not in the least; neither hide nor hair; no whit; never a whit.

nici nu bea, nici nu mănâncă he neither drinks nor eats.

nici bechi, nici boacă, nici bucăţică not a scrap, not a jot, not a whit, not a bit; v. şi **{nici atâtica}**

nici cald, nici rece *fig.* neither hot nor cold; *amer. F* neither hay nor grass.

nici cal, nici măgar *peior.* neither fish nor fowl, neither fish nor good red herring; neither fish nor fowl, neither flesh nor fowl; between hay and grass.

nici un capăt de aţă *F* ##1## nothing at all; v. şi **{nici atâtica}**

nici capul nu mă doare *F* I don't care, I don't care a row of pins; v. şi **{puţin îmi pasă}**

nici călare, nici pe jos *v.* **{nici albă, nici neagră 1, 2}**

nici că se pomeneşte 1. nothing of the kind. **2.** *v.* **{nici atâtica}**

nici cea mai frumoasă femeie nu poate da mai mult decât are *aprox.* you can have no more of a cat than her skin, you can have no more of a cat but her skin;

nici cea mai mică bănuială not the slightest suspicion, not the slightest doubt, not the slightest hinch, not the slightest hunch;

nici cea mai mică dovadă not a shred of evidence, not a vestige of evidence; not even a trace of evidence, not even a trace of a proof;

nici cea mai mică idee not the remotest idea, not the slightest idea; not

the faintest notion.
nici cea mai mică suspiciune *v.* **{nici cea mai mică bănuială}**
nici cea mai mică şansă de scăpare not the slightest chance of escape, not the remotest chance of escape;
nici cea mai mică şansă de succes not the remotest chance of success; not the ghost of a chance.
nici cea mai mică urmă de *F* not a vestige of.., not a trace of..; v. şi **{nici atâtica}**
nici o centimă not a penny, not a farthing, not a penny piece, not a farthing piece;
nici cât să chiorăşti un şoarece; nici cât o ciupitură de purice; nici cât negru sub unghie; nici cât e negru sub unghie; nici cât un vârf de ac; nici un dram *F* no more than a peanut to an elephant; v. şi **{nici atâtica}**
nici nu se compară cu... 1. nici nu se compară cu..., a fi mai prost not to hold a candle to...; it isn't anywhere near...; *amer.* it isn't a circumstance to.... **2. nici nu se compară cu..., a fi mai bun** to be far better than..., to be a far cry from.
nici cu gândul n-am gândit, nici cu gândul n-am visat it never crossed my mind, it never even crossed my mind; I never thought of it, I never gave it a thought; it has never occurred to me, it has never occurred to my mind; I haven't even dreamt of it; I did not have even an inkling of...
nici un cuvânt despre asta not a syllable about it!, not a word about it!; tace is Latin for a candle.
nici să dai cu tunul, nici să dai cu tunul nu se găseşte it is not to be anywhere, it is not to be found; it is nowhere to be found.
nicidecum not at all; not in the least; no such thing.
nici de frică *F* not for the world; not for the life of me; not on your life; never on this side of the grave.
nici o deosebire no difference; nothing to speak of; a distinction without a difference; it's six of one and half a dozen of the other.
nici un deranj! *F* it is no trouble, it is no trouble at all.
nici dracu!, nici dracul! *F* deuce a man, the deuce a man; not the shadow of a ghost; no man alive.
nici un dram de... not an atom of..., not a trace of...; v. şi **{nici atâtica}**
nici un dram de răutate not a grain of malice; **nici un dram de înţelepciune** not a grain of common sense
nici eu, nici eu câtuşi de puţin nor I either; nor have I, nor have I either.
nici o fărâmă, nici o fărâmă de *v.* **{nici atâtica}**
nici un fel de... no...; no manner of...
nici un fel de perspective *iron.* a fat chance.
nici gând not at all; not in the least; by no means; far from it; I couldn't think of it! v. şi **{nici vorbă}**
nici gând de aşa ceva there is no appearance of it; v. şi **{nici atâtica}**
nici nu mă gândesc *F* I do not dream of it; I'll be farther if I do; not on your life; v. şi **{nici în ruptul capului}**

nici nu mă gândesc să fac una ca asta *F* I'll be farther if I do; I'll see you farther first.
nici un grăunte de... *F* not a vestige of...; *v.* **{nici atâtica}**
nici un grăunte de adevăr not a shred of truth, not a grain of truth;
nici o grijă *F* don't worry, don't worry in the least; no fear, have no fear; v. şi **{a nu avea grijă}**
nici să n-ai habar *F* don't fret your eyelids on that score; don't worry about that. v. şi **{a nu avea habar} {a nu avea nici o grijă}**
nici să iei, nici să dai cu împrumut *prov.* neither a borrower nor a lender be.
nici o iotă! not a jot! v. şi **{nici atâtica}**
nici în car, nici în căruţă, nici în car, nici în teleguţă *F* blowing hot and cold; neither off nor on; *amer.* sitting on a fence; v. şi **{nici albă, nici neagră}**
nici nu-ţi închipui you can't think.
nici în clin, nici în mânecă cu... out of relation to...; bearing no relation to...
nici în ruptul capului not for the world, not for all the world, not for anything; on no account; not for the life of me; not on your life; not if I know it!, never in my life, never on this side of the grave; *F* ##1## not for toffee!
nici într-un caz by no means, by no manner of means; in no case; under no pretext; *v.* **{în nici un caz}**
nici în vis nu m-am gândit la aşa ceva *v.* **{nici cu gândul n-am gândit}**
nici la degetul meu mic *amer. F* not a circumstance to me; not to be compared to...; not holding; a candle to...
nici mama dracului *F* ##2## not anyone, not anybody; v. şi **{nici dracu}**
nici măcar not even...; not as much as...
nici măcar... nu... not so much... as...
nici măcar atâta loc cât să te întorci no room to swing a cat.
nici măcar n-a clipit *F* he didn't turn a hair.
nici măcar unul none whatever, none whatsoever; not even one.
nici măcar nu s-a uitat la el, nici măcar n-a vrut să se uite la el *F* he would not so much as to look at it.
nici mie neither do I.
nici o mirare că... no wonder that...
nici mâncat, nici băut without bite or sup; neither bits nor sup.
nici mort *v.* **{nici de frică} {nici în ruptul capului}**
nici mai mult, nici mai puţin neither more nor less; **nici mai mult, nici mai puţin decât** neither more nor less than.
nici o nădejde *F* not a shot in the locker; not the ghost of a chance.
nici nu e nevoie de mai mult that will do, that will do amply.
nici... nici... neither... nor...
nici un nor nu le umbrea fericirea no cloud came to cast a gloom over their happiness.
mai niciodată hardly ever.

niciodată de când m-a făcut mama, niciodată de când mama m-a făcut never in all my life, never in all my born days;
niciodată n-am petrecut atât de bine I had the time of my life.
nici un om nobody; not a soul; v. şi **{nici ţipenie de om}**
nici un om de pe lume *amer. F* no one under God's canopy, no one under the canopy;
nici o para frântă, nici o para chioară not a farthing, not a penny; *F* not a shot in the locker; *amer.* not a cent, not a red cent.
nici un pas mai departe! not a step farther!
nici pe departe not by a long chalk; not by far; not in the least, not in the least degree; not at all; not half as much; nothing of the kind.
nici pe departe atâţia bani cât ar trebui, nici pe departe atâţia bani cât i-ar trebui, nici pe departe atâţia bani de cât ar avea nevoie not half enough money.
nici pe-o măsea *F* ##2## next to nothing; a drop in the buchet; *F* a sip; a sup.
nici pe o parte on neither side.
nici un pericol 1. *F* never fear!, never you fear!, don't you fear! v. şi **{nici o grijă} 2.** *iron.* no chance!, no fear!
nici peste cadavrul meu never on this side of the grave; never in my life; not over my dead body.
nici un pic; nici o picătură not a jot, not a tithe, not a tittle, not a trace, not a mite, not a speck, not a scrap, not a scintilla, not a sparkle; not in the least degree, not in the slightest degree; *F* the devil a bit; not by a fraction; v. şi **{nici atâtica}**
nici nu se poate altfel if is a matter of course; it goes without saying; it stands to reason.
nici nu-şi poate închipui cineva ce fericiţi suntem, nici nu-ţi poţi închipui ce fericiţi suntem you can't imagine how happy we are.
nici pomeneală nothing of the kind; not at all; not in the least; far from me, far be it from me; I beg your pardon.
nici pomeneală de... not a ghost of, not a scrap of; v. şi **{nici atâtica}**
nici nu-ţi poţi închipui ce bine ne-am distrat you bet we had a good time!
nici prea des, nici prea rar even and again.
nici prea prea, nici foarte foarte *F* so so; not so hot; *amer. F* between hay and grass; *F* fair to middling.
nici o primejdie! *F* never fear!, never you fear!, don't you fear!
nici prin cap nu-mi trece, nici prin gând nu-mi trece, nici prin minte nu-mi trece, nici prin cap nu mi-ar trece, nici prin gând nu mi-ar trece, nici prin minte nu mi-ar trece *F* not on your life!, I do not dream of it; I'll eat my hat first!, I should not dream of doing such a thing! **nici prin cap nu mi-a trecut una ca asta!** nothing is farther than my thoughts; it never even occurred to me, it didn't even occur to me; I didn't give it a thought, I didn't even give it a thought; I haven't even thought of that.

nici prin gând să nu-ţi treacă you can wipe that off the slate.
nici o rază de speranţă not a ray of hope.
nici o scăpare decât fuga there is nothing for it but to run.
nici un sfanţ! *F* damn all!, sweet damn all!
nici o şansă *F* ##1## not a chance, not a dog's chance, not a cat's chance; *glum. F* no chance!, no fear!;
nici nu ştii ce bine ai nimerit-o! you've guessed it!, you've guessed right.
nici nu ştii cât sunt de mulţumit I cannot tell you how pleased I am.
nici o teamă no fear!, have no fear! v. şi **{a nu avea nici o frică} {a nu avea nici o teamă}**
nici un trandafir fără spini no joy without alloy.
nici nu-mi trece prin cap, nici nu-mi trece prin gând it does not occur to me; v. şi **{nici prin cap nu-mi trece} {nici prin gând nu-mi trece}**
nici ţipenie de om not the shadow of a ghost; not a living creature, not a living soul; **nici ţipenie de om nu se vedea, nici ţipenie de om nu trecea pe acolo** not the shadow of a ghost was in sight, not a living soul was to be seen, not a living creature was to be seen;
nici o ţârâ *v.* **{nici atâtica}**
nici o umbră de... not a spark of.., not a trace of..; v. şi **{nici urmă de...}**
nici umbră de bănuială not the shadow of a suspicion, not the ghost of a suspicion;
nici umbră de îndoială not a ghost of a doubt; *F* not the shadow of a shade of doubt.
nici umbră de şansă not the ghost of a chance; v. şi **{nici o şansă} {nici cea mai mică şansă}**
nici una, nici alta 1. nici una, nici alta, pe nepusă masă without ado, without ceremony, without much ado, without much ceremony, without more ado, without more ceremony, without further ado, without further ceremony; **2.** *v.* **{nici albă, nici neagră 2}**
nici unul neither; **nici unul din doi** neither of them.
nici unul de sămânţă no; not one.
nici unul din ei none of them.
nici unul dintre ei none of them; no one.
nici unul dintr-o sută not one in a hundred.
nici unul din voi nu e mai breaz, nici unul din voi nu e mai breaz ca celălalt you are all alike!
nici unul nu e mai bun decât celălalt there is nothing to choose between then.
nici unul la o sută *v.* **{nici unul dintr-o sută}**
nici unul, nici celălalt neither of them; neither one nor the other, neither the one nor the other.
nici urmă not a trace; not the least bit; *rar* neither hide nor hair; v. şi **{nici atâtica}**
nici urmă de... not a sign of.., not a particle of.., not a speck of.., not a trace of..; not the suspicion of...; no sign of...; not the slightest hint of...;

not a shred of...; v. şi **{nici umbră de...}**

nici nu s-a uscat bine cerneala before the ink is dry.

nici usturoi n-a mâncat, nici gura nu-i miroase *peior. F* he (she) looks as if butter would not melt in his (her) mouth, he (she) looks as demure as if butter would not melt in his (her) mouth.

nici o veste despre (cineva) no news of (smb.); neither hide nor hair.

nici nu-ţi vine să crezi *P* ##1## that's a licker.

nici n-am visat *v.* **{nici cu gândul n-am gândit}**

nici n-ai visat tu că... you haven't dreamt that.., you haven't dreamt of..;

nici vorbă 1. nothing of the kind, nothing of the sort; by no means; *F* ##1## not on your life!, not half!, not by a long chalk, *sl.* not by a long shot; not by a long sight, *amer.* not by a darned sight; *amer. F* ##1## not by a jugful; far from it; *înv.* ##1## over the left; v. şi **{câtuşi de puţin} 2. nici vorbă, prostii** nonsense!, fiddle-sticks!

nici vorbă de una ca asta, nici vorbă de aşa ceva; nici vorbă nu poate fi by no means; not in the least; not at all; I beg your pardon; it is not the case; *F* ##1## no such thing; *F* ##1## you are all adrift; it is out of the question.

nici o vorbă! *F* not a syllable, not a word; mum's the word! v. şi **{nici un cuvânt despre asta}**

nici nu vrea să audă de el she won't have him.

nici nu vreau, nici nu-mi trebuie ceva mai bun I ask for nothing better.

nimeni altcineva no one else; nobody else.

nimeni altul decât none but; no other than; no less a person than.

nimeni altul decât el... none but he...; no other but he...

nimeni nu-i ca el! nobody can come anywhere near him; he is as proud as Punch.

nimeni de pe lume no man alive.

nimeni nu e indispensabil, nimeni nu e de neînlocuit *prov.* no one is indispensable.

nimeni nu e profet în ţara lui no man is a prophet in his country, no man is a prophet in his own country; prophet is not without honour, save in his own country.

nimeni nu e scutit de încercări everyone has his trial.

nimeni nu este mai surd decât cel ce nu vrea să audă, nimeni nu poate fi mai surd decât cel ce nu vrea să audă *prov.* there are none so deaf as those that will not hear.

nimeni nu se naşte învăţat *prov.* no man is born wise or learned; practice makes perfect.

nimeni n-ar fi putut face ceva mai bun, nimeni de pe lume n-ar fi putut face ceva mai bun no living man could do better.

nimeni pe lume no man alive.

nimeni nu poate da mai mult decât are *prov.* you can have no more of a cat than her skin, you can have no more of a cat but her skin;

nimeni nu ştie, nimeni nu ştie nimic none can tell, nobody can tell;

nimeni nu ştie unde locuieşte, nimeni nu ştie unde se află no one

knows his where abouts.
nimeni nu e uşă de biserică, nimeni nu e lemn de biserică *prov.* every bean has its black.
se nimereşte ca nuca în perete it is as fit as a shoulder of mutton for a sick horse; it is neither here nor there.
a o nimeri, a o nimeri bine 1. a o nimeri, a ghici to hit it; to nick; to guess. **2. a o nimeri, a reuşi** to succeed. **3. a o nimeri, a fi** to be; **a o nimeri, a se pomeni** to find oneself. **4. a o nimeri, a se întâmpla** to happen.
a nimeri alături, a nimeri alăturea, a nimeri alături cu drumul, a nimeri alăturea cu drumul to miss the mark; to get the boot ou the wrong foot, to get the boot ou the wrong leg; to bark up the wrong tree.
a nimeri bine 1. to get the right sow by the ear, to take the right sow by the ear; to come to the right shop; *amer.* to get the breaks. **2.** *iron.* to have come to the wrong shop.
a se nimeri bine 1. to be in season, to come in season; **2.** *iron.* to come as handy as a pocket in a shirt, to be as handy as a pocket in a shirt;
a se nimeri ca nuca în perete *F* to be neither here nor there; to be as fit as a shoulder of mutton for a sick horse.
a o nimeri cu oiştea în gard, a o nimeri ca Ieremia cu oiştea în gard to be wide of the mark to take the wrong sow by the ear, to be wide of the mark to have the wrong sow by the ear, to be wide of the mark to get the wrong sow by the ear; to put one's foot in it, to put one's foot into one's mouth; to make a blunder; to chop a brick; to make a bad shot; to run the wrong hare, to hunt the wrong hare; *amer.* to fire into the wrong flock; *amer. sl.* to shoot one's grandmother, to shoot one's grannie;
a se nimeri; s-a nimerit cum nu se poate mai bine, s-a nimerit foarte bine, s-a nimerit tocmai bine it's wonderfull!, that's just it!
a nu o nimeri cu presupunerile to be wide of the mark; to be out in one's reckoning; to be quite at sea with one's guesses.
a o nimeri dar nu tocmai *fig.* in the right church but in the wrong pew, to be in the right church but in the wrong pew.
a nimeri din Scylla în Carybda, a nimeri din lac în puţ to run from the thunder into the lightning; to jump out of the frying pan into the fire, to fall out of the frying pan into the fire; v. şi **{a cădea din lac în puţ}**
a nimeri drept în ţintă, a nimeri drept la ţintă *fig.* to strike home.
a nimeri greşit to have come to the wrong shop.
a nimeri în locul potrivit to fall home.
a nimeri în plin, a o nimeri în plin 1. *şi fig.* to make a lucky hit; to strike home; to hit it; to get home; to hit the bird in the eye; **ai nimerit în plin** that was a home-thrust. **2.** *fig.* to guess right.
a nimeri o întrebare grea, a i se nimeri o întrebare grea to draw a difficult question; **a nimeri o întrebare grea la examen** to draw a difficult question at the examination.
a nimeri într-un viespar to stir up a nest of hornets; to bring a hornet's

nest about one's ears.
a nimeri în ţintă *(concret)* to score the bull's eye, to make the bull's eye, to hit the bull's eye;
a nu nimeri la ţintă to miss the aim, to miss the mark;
ai nimerit la ţanc! you've guessed it!, you've guessed right!;
a nimeri omul potrivit to find the right man; to come to the right address.
a nu nimeri omul, a nu nimeri omul care trebuie *amer.* to wake up the wrong passenger.
a nimeri peste to come across; to run into; to find... by chance.
ai nimerit-o! you've hit it, you've hit it right; *amer.* you're on it.
n-ai nimerit-o!, n-ai prea nimerit-o! *fig.* in the right church but in the wrong pew.
a nimeri tonul just to strike the right note.
un nimic a non-entity; a mere nothing, a mere nobody;
mai nimic hardly anything; next to nothing; nothing to speak of.
nimic mai adevărat nothing true, there's nothing true; you are quite right.
nimic alta nothing else; that's all, there is to it; **nimic decât...** nothing but...; nothing else than...
nimic nu are efect asupra lui nothing has any effect on him
nimic asemănător; nimic de felul acesta, nimic de acest fel no such thing; nothing of the sort, nothing of the kind;
o nimica toată a trifle, a mere trifle; a trifling matter; a mere pittance; nothing to write home about, nothing to speak about; little or nothing.
nimic de făcut! *F* nothing doing!, there's nothing doing!, no go!
nimic deosebit *F* ##1## nothing much, nothing very much; nothing to write home about; *F* ##1## no great scratch; all in the day's work; v. şi **{nu mare lucru} {nimic neobişnuit}**
nimic de pus pe spate not a rag to one's back.
nimic de semnalat *mil.* nothing to report.
nimic de zis, nimic de spus 1. undoubtedly; unquestionably; without a doubt; certainly; of course. **2. nimic de spus, ai dreptate** right you are. **3. de fapt** as a matter of fact, in fact, in point of fact;
nimic de zis! *F* dear me!, oh dear!
nimic din toate acestea not a bit!, not a bit of it! v. şi **{nici vorbă}**
nimic nu-i fără osteneală, nimica nu-i fără osteneală no bees, no honey; no work, no money.
nimic nu e veşnic *prov.* the morning sun never lasts a day.
nimic extraordinar *v.* **{nimic neobişnuit}**
nimic nu-l face să şovăie, nimic nu-l va face să şovăie nothing will deter him.
a nimici un argument to pulverize an argument.
nimic ieşit din comun *v.* **{nimic neobişnuit}**
nimic în plus nothing besides.
nimic nu justifică o astfel de purtare nothing can warrant such conduct.
nimic neobişnuit nothing uncommon, nothing extraordinary, nothing out of the common, nothing ordinary: *F* ##1## nothing to write home

about.
nimic nou pe frontul de vest all quiet on the western front.
nimic nou sub soare there is nothing new under the sun.
nimic pe deasupra nothing besides.
nimic pe placul cuiva nothing suitable, nothing suitable to.
nimic nu-l poate clinti din loc nothing will move him.
nimic nu poate să ne despartă nothing can come between us.
nimic nu-l putea hotărî s-o facă nothing could bring him to do it, nothing could get him to do it;
nimic nu mă va putea împiedica să continuu nothing can stop me from doing it; I will continue none the less.
nimic nu-l putea opri there was no holding him.
nimic nu-i reuşeşte nothing succeeds him; nothing goes right with him.
nimic mai simplu nothing could be simpler.
nimic nu-ţi stă în calea succesului nothing stands between you and success.
nimic nu supără mai rău decât adevărul, nimic nu supără mai tare decât adevărul nothing hurts like the truth.
nimic nu trăda că el ar fi... there was no evidence of his (cu -ing).
nimicuri trifles; petty affairs; little nothings; small talk.
nimicurile vieţii the little nothings of life.
nimic mai uşor easy as ABC, as easy as ABC; as easy as rolling off a log; *F* ##1## as easy as lying; *sl.* as easy as damn it.
ninge de ţi-e mai mare dragul it's snowing like the deuce.
a-i ninge în barbă; i-a nins în barbă he is hoary, he is hoary with age.
a-i ninge şi a-i ploua to look crestfallen.
niţel ţicnit, niţel trăsnit, niţel scrântit, niţel sărit de pe linie a bit off one's chump, a bit off, a barmy on the crumpet, a little bit off one's chump, a little bit off, a little barmy on the crumpet;
niţeluş făcut a lit up, a bit on; just a trifle too many.
a nivela o suprafaţă to rake a surface level.
noaptea de marţi spre miercuri the night from Tuesday to Wednesday.
noaptea e un bun sfetnic, noaptea e cel mai bun sfetnic, noaptea e un bun sfătuitor, noaptea e cel mai bun sfătuitor *prov.* night is the mother of counsel; *aprox.* to take counsel of one's pillow; to sleep on it.
noaptea e pe sfârşite night is on the wane; the night is far advanced, the night is far spent;
noapte albă white night.
noaptea şi hâdele sunt frumoase *prov. v.* **{noaptea toate pisicile sunt negre}**
în noaptea vremii, în noaptea timpurilor in the night of time, in the mists of time; in times immemorial.
noaptea toate pisicile sunt negre *prov.* when candles are out all cats are grey.
noaptea trecută last night.
noapte bună! good night!

noapte cu lună moonlight night.
noapte de noapte, noapte după noapte night after night; every night.
un nod în gât a lump in the throat.
nodul gordian the Gordian knot.
noi ceilalţi the rest of us.
normal! naturally!, no wonder!, and small wonder, and what wonder;
noroc! 1. *(toast)* chin-chin!, cheers!, cheerio! **2.** *(salutare) v.* **{noroc bun!}**
noroc bun! cheers!, cheeri-ho!, good luck!
noroc că... it is a blessing that.., it is a mercy that..; it is a lucky chance (for him) that...; **noroc că..., din fericire** fortunately, luckily, it's a good job that...
noroc că te-am întâlnit well met!
noroc că ai scăpat! you are well out of it!
un noroc chior! lucky beggar!
noroc la joc good run at play, good luck at play;
noroc neaşteptat an unexpected piece of good luck.
noroc porcesc, noroc orb drunkard's luck; the devil's own luck.
norocul e orb! *prov.* fortune is blind.
norocul îl favorizează, norocul îl favorizează întotdeauna *F* ##1## all his cards are trumps; he always turns up trumps; everything turns up trumps with him.
norocul prostului fools have fortune.
norocul s-a schimbat the tables are turned.
norocul lui s-a schimbat his luck has turned.
norocul mi te-a scos în cale!, norocul mi te-a trimis în cale! well met!
norocul îi surâde fortune smiles on him.
norocul îţi surâde! now's your chance!
norocul mi-a surâs un timp I had a spell of luck.
nostim şi distractiv *F* ##1## beer and skittles.
a nota ceva to take smth. down.
a nota ceva în creion to pencil down a note.
a nota în minte o greşeală to chalk up.
a nota ceva la repezeală to jot smth. down.
a nota numele şi adresa cuiva to take down smb.'s name and address.
a nota o temă *şcol.* to mark an exercise.
a nota toate incidentele survenite to note everything that has transpired.
o notă de ironie a streak of irony.
a notifica concedierea unui funcţionar to give notice to an employee.
nou în meserie strange in the job.
noul născut the new born, the new born child, the new baby; *glum.* the little stranger.
nou-născut new born; new born child.
nou-nouţ quite new, bran new, brand new; fire-new; spick-and-span, spick-and-span new; *F* ##1## piping hot.
nul şi neavenit *jur.* null and void.
nu mai 1. *(ca şi continuare)* no longer; not any longer. **2.** *(ca repetare)* no

more; not any more.
numai aşa for form's sake.
numai aşa de gust, numai aşa de un gust to pass away the time; as a pastime; for an amusement.
nu numai atât *F* more by token...
numai că 1. numai că, cu diferenţa că with the only difference that... **2. numai că, dar** but...; yet...; still.:.; on the other hand...
numai ce and then..., and precisely then...; no sooner... than...
numai ce-i al lui e bun all his geese are swans.
nu numai... ci şi... not only... but also...
nu e numai un câine scurt de coadă there's as good tish in the sea as ever came out of it.
numai cât... hardly... when...; no sooner... than...
numai cu numele in name only.
numai cu puţine excepţii with but few exceptions.
numai un cuvânt! just a word!
numai dacă... if only...; only if...; provided..., provided that...
numai o dată just once.
numai de l-aş putea vedea if I could but see him, if I could only see him;
numai Dumnezeu ştie Lord knows if...
numai el a scris tema he alone wrote the task, only he wrote the task; he was the only one to write the task.
nu mai era nici un loc there wasn't a seat to be found.
numai gura e de el *F* he is just an empty talker, he is just a wind bag; he is all tall talk; his bark is worse than his bite.
numai la un pas de... within a step of...; but one remove from...; on the brink of...
numai mâini şi picioare *(stângaci)* all legs and wings; butterfingers.
numai nerv full of grand grit.
numai ochi şi urechi all alive; all ears, all impatience.
numai pentru că simply because, solely because;
numai pentru sufleţelul său *F* to one's own cheek; for number one, caring only for number one.
numai pielea şi osul, numai piele şi oase mere skin and bone; a bag of bones.
nu mai puţin de... nothing less than...
numai şi numai aici nowhere else.
numai urechi all ears.
numai vorba de capul lui, numai vorba e de capul lui *v.* **{numai gura e de el}**
a număra cuiva bucăţelele *F* to skimp smb. in food.
a număra în gând to make mental calculations.
a număra pe degete to count on one's fingers.
a se număra printre to rank among.
a număra voturile to tell the votes, to count the votes; *F* ##1## to tell the noses, to count the noses;

se numără printre prietenii mei he counts among my friends; he is one of my friends.
un număr de a number of; **unii** some.
numărul unu 1. *F* ##2## first rate; *F* A_1 **2.** wonderfully; *F* like greased lightning; like fun; like a streak of lightning.
un nume bun de folosit în toate împrejurările, un nume care deschide toate porţile, un nume care deschide toate uşile *F* a name to conjure with.
nume de botez given name, Christian name; surname.
nume de fată maiden name.
nume de împrumut assumed name.
numele dumneavoastră îmi scapă your name has slipped my memory, your name has escaped my memory;
numele nebunilor pe toate zidurile *prov.* white walls are fools' writing paper; he is a fool and ever shall that writes his name upon a wall, he is a fool and ever shall be that writes his name upon a wall.
numele şi pronumele cuiva smb.'s full name.
nume mic *v.* **{nume de botez}**
un nume răsunător, un nume sonor a name to conjure with.
îi numeri coastele *F* he is nothing but skin and bone.
îi numeri pe degete you may count them on your fingers' ends.
a numi pe cineva căpitan de vas *mar.* to post smb. as captain.
a numi pe cineva într-o funcţie, a numi pe cineva într-un post to appoint smb. to a job, to name smb. to a job, to appoint smb. to an office, to name smb. to an office; to receive smb. into a charge.
a nu numi pe nimeni *F* to mention no names, to name no names;
a fi numit judecător, a fi numit magistrat *F* ##1## to rise to the ermine; to don the ermine.
nuntă fără vorbă şi moarte fără bănuială nu se poate, nuntă fără ceartă şi moarte fără bănuială nu se poate *prov.* where there are reeds, there is water.
nurii ei şi-au pierdut farmecul her attractions have lost their magic.
nu şi nu! a thousand times no!
a nutri ambiţii înalte to fly a high pitch.
a nutri un gând to harbour a thought, to entertain a thought;
a nu mai nutri nici o speranţă în legătură cu soarta cuiva to give smb. up for lost.
a nutri un profund respect pentru cineva to hold smb. in reverence; to feel reverence for smb.
a nutri repulsie faţă de... to have an aversion for...; to loathe...; to hate...
a nutri simpatie faţă de cineva, a nutri sentimente de simpatie faţă de cineva to feel a warm regard for smb.; to take a liking to smb.; to feel sympathy for smb.; to be in sympathy with smb.
a nutri speranţa de a face ceva to pin one's hopes on doing smth, to set one's hopes on doing smth;
a nutri speranţe to entertain hopes; to be rocking in hopes, to rock in

hopes;
a nutri speranţe deşarte to hope against hope.
oaia neagră *fig.* the black sheep.
oaia râioasă umple turma toată *prov.* the rotten apple injures its neighbours.
oaie rătăcită a stray sheep.
oaie râioasă a black sheep, a scabby sheep;
oala acoperită nu dă gunoaie în ea, oala acoperită nu dă în foc *prov. aprox.* a danger foreseen is half avoided.
oameni buni 1. good people; kind people, kind-hearted people. **2.** *(vocativ)* honest people!, friends!
oameni de teapa ta, oameni de felul tău people of your sort.
oameni de rând *v.* **{oameni obişnuiţi}**
oameni de toate nuanţele, oameni de toate convingerile people of all shades of opinion.
oameni nestatornici, oameni inconstanţi rolling stones.
oamenii simpli, oamenii obişnuiţi ordinary people, common people, average people; the rank and file; the man in the street.
un oarecare a mere nothing, a mere nobody; a cipher.
un oarecare şi banda lui a so and so and his squad.
oaste de strânsură army of sorts.
obiceiul e a doua natură *prov.* use is a second nature.
obiceiul pământului, obiceiul locului local custom; a custom in the country, a custom of the country;
a obiecta faţă de ceva to find an objection to smth.
obiect de prima clasă the real thing.
obişnuia să bea o cafea dimineaţa he used to drink coffee in the morning, he used to drink a cup of coffee in the morning.
a se obişnui ca ţiganul cu scânteia to get used to smth. like an eel to skimming.
a se obişnui cu ritmul muncii *F* to get into the swing of the work.
se obişnuieşte să it is customary to, it is usual to;
obişnuinţa este a doua natură *prov.* custom is a second nature, habit is a second nature;
a obişnui să to be in the habit of; to be accustomed to.
obişnuit să, obişnuit cu accustomed to, inured to;
a obliga pe cineva să accepte ceva to thrust smth. on smb., to thrust smth. upon smb.
a obliga pe cineva să-şi ţină cuvântul, a obliga pe cineva să-şi ţină făgăduiala, a obliga pe cineva să-şi ţină promisiunea to nail smb. to a promise, to pin smb. to a promise, to nail smb. to his word, to pin smb. to his word, to nail smb. down to a promise, to pin smb. down to a promise, to nail smb. down to his word, to pin smb. down to his word;
obligat de nevoie under the pinch of necessity.
obligat să facă ceva under an obligation to do smth., lying under an obligation to do smth.

obligaţiile şi opreliştile societăţii the "shalts" and "nots" of society.
a obosi de atâta alergat to run oneself tired.
a se obosi de pomană to lose one's labour.
a-şi obosi ochii to strain one's eyes, to try one's eyes;
a-şi obosi ochii citind to pore one's eyes out.
a se obosi peste măsură to strain oneself.
nu te mai obosi până acolo you might as well save your shoe leather.
obosit frânt, obosit de moarte with a bone in one's arm, with a bone in the arm, with a bone in one's leg, with a bone in the leg;
obosit rău *glum. F* half seas over; in liquor; the worse for liquor.
a-şi obosi vederea *v.* **{a-şi obosi ochii}**
obraznic cu cineva insolent to smb, impudent to smb, cheeky to smb, impertinent to smb;
obraznicul mănâncă praznicul cheek brings success; nothing ask, nothing have; a closed mouth catches no flies.
obrazul subţire cu cheltuială se ţine *aprox.* noblesse oblige.
să nu te obrăzniceşti! none of your cheek!, none of your lip!, none of your impudence!;
observă ce fac eu! watch me! have a look at me! *amer. sl.* watch my smoke!
a obţine acelaşi număr de voturi to be even; the votes were divided evenly, the votes were split evenly; the election ended in a tie.
a obţine o amânare to get a respite.
a obţine o autorizaţie to take out a permit.
a obţine ceva de la cineva prin înşelăciune to swindle smb. out of smth.; to swindle smth. out of smb.
a obţine ceea ce doreşti to have one's will.
a obţine credit de la cineva *P* ##1## to tick with smb.
a obţine credite to raise the wind.
a obţine de la cineva să facă ceva to win smb. to do smth.
a obţine daune de la cineva, a obţine despăgubiri de la cineva *jur.* to recover damages from smb.
a obţine graţierea cuiva *jur.* to sue out a pardon for smb.
a obţine ceva la un preţ fabulos to obtain smth. at a ransom price.
a obţine legătura cu cineva, a obţine legătura telefonică cu cineva to get through to smb.
a obţine majoritatea to carry a division.
a obţine o majoritate, a obţine o majoritate sigură, a obţine o majoritate confortabilă to secure a majority, to secure a comfortable majority; to carry a division; *amer.* to win by a comfortable margin.
a obţine o majoritate covârşitoare de voturi to poll a large majority.
a obţine mai multe voturi decât cineva to outvote smb.
a nu obţine nici un sprijin to get no support (from anybody), to obtain no support (from anybody), to get no assistance (from anybody), to obtain no assistance (from anybody);
a obţine notă de trecere *şcol.* to obtain a pass.

a obţine un permis to take out a permit.
a obţine prietenia cuiva to get into smb.'s good graces.
a obţine prin intervenţii aprobarea unei măsuri, a obţine prin intervenţii votarea unei măsuri, a obţine prin intervenţii aprobarea unei legi, a obţine prin intervenţii votarea unei legi *amer.* to lobby a bill through.
a obţine ceva prin fraudă to obtain smth. by false pretences, to obtain smth. on false pretences, to obtain smth. under false pretences;
a obţine ceva prin subterfugii, a obţine ceva prin şiretlicuri, a obţine ceva prin viclenie to wangle smth.; to obtain smth. by a trick.
a obţine profituri ilicite to make illicit profits.
a obţine profituri mari to make huge profits.
a obţine o situaţie fără dificultăţi, a obţine un post fără dificultăţi, a obţine o situaţie fără greutăţi, a obţine un post fără greutăţi *F* ##1## to step into a position.
a obţine o slujbă to get a job, to get a position, to get a situation;
a obţine sprijinul cuiva to get smb.'s support, to obtain smb.'s support, to enlist smb.'s support, to secure smb.'s support, to get smb.'s assistance, to obtain smb.'s assistance, to enlist smb.'s assistance, to secure smb.'s assistance;
a obţine succes to score success; to be successful; to carry the day; to carry all before one; *F* ##1## to hit the spot.
a obţine un vot de încredere to poll a vote of confidence, to obtain a vote of confidence, to pass a vote of confidence;
a ocărî pe cineva to scold smb.; *F* ##1## to give smb. fits.
ochi bun keen eye, straight eye; **ochi buni** keen eyes, straight eyes;
a ochi cu atenţie to take a careful sight.
ochi de broască bulging eyes.
ochi de pisică narrowed eyes, cat's eyes;
ochi de vultur eagle's eye.
a ochi exact to pin-point a target.
ochii care nu se văd se uită *prov.* out of sight, out of mind; what the eye sees not, the heart rues not; seldom seen, soon forgotten; salt water and absence wash away love; long absent, soon forgotten; far from eye, far from heart.
ochii îi ieşeau din cap, ochii îi ieşeau din orbite his eyes were starting out of his head; his eyes started out of their sockets, his eyes popped out of their sockets, his eyes were starting out of their sockets;
ochii îi înotau în lacrimi his eyes were swimming.
ochi i s-au oprit asupra mea his eyes dwelt on me.
ochii i se umplură de lacrimi tears came to his eyes, tears rose to his eyes, tears welled to his eyes, tears came into his eyes, tears rose into his eyes, tears welled into his eyes;
ochi în care se citeşte afecţiunea, ochi în care se citeşte prietenia eyes that speak affection.
ochi în ochi staring at each other, staring lovingly at each other.

ochi măriţi de mirare eyes round with astonishment.
ochi pe faţă, ochi pe dos, un ochi pe faţă, un ochi pe dos knit one, purl one.
ochi pentru ochi eye for eye; measure for measure; **ochi pentru ochi şi dinte pentru dinte** eye for eye and tooth for tooth
a ochi prost to be wide of the mark, to shoot wide of the mark;
ochi stinşi watery eyes, dim eyes;
a ochi ţinta to sight the mark.
a ochi o ţintă to pin-point a target.
ochiul stăpânului îngraşă vita *prov.* no eye like the eye of the master.
a ocoli adevărul to prevaricate.
a ocoli pe cineva to give smb. the cold shoulder; to shun smb, to avoid smb; to give smb. a wide berth; to have no truck with smb.
a ocoli un cap *mar.* to sail round a cape; to double a point; to pass a headland.
a ocoli o dificultate to turn a difficulty.
a ocoli o întrebare to parry a question.
a ocoli un obstacol to go round an obstacle.
a ocoli pe departe to take the longest way round.
a se ocupa cu atenţie de ceva, a se ocupa atent de ceva; to look to smth.
a ocupa centrul scenei to hold the spotlight.
a se ocupa cu to take to; to deal with; to indulge in.
a se ocupa cu furtişaguri to pilfer.
a se ocupa cu plasarea mătăsurilor *com.* to travel in silks
a se ocupa cu plugăritul to follow the plough.
a se ocupa cu sportul to practise sports.
a se ocupa de 1. to trouble oneself with, to concern oneself with; to take care of; to look after; to deal with; to busy oneself with. **2. a se ocupa de, a se îngriji** to see about a problem, to see to a problem; to see that smth. is done. **3.** *(ca profesor)* to teach...; to be a professor of, to be a teacher of;
a se ocupa de amănunte to go into details, to go into every detail; to be punctilious; to split hairs.
a se ocupa de gospodărie to manage the household.
a se ocupa de propriile sale treburi to tend to one's own affairs.
a se ocupa din când în când de ceva to be a dabbler in smth.
a ocupa un loc to take one's stand; **a ocupa un loc lângă fereastră** to take one's stand near the window.
a ocupa locul din spate 1. to take the back seat. **2.** *(pe cal)* to ride pillion.
a ocupa mult loc to take up a lot deal of room, to take up a great deal of room, to take up a lot deal of space, to take up a great deal of space;
a se ocupa personal de o problemă, a se ocupa personal de o afacere to take an affair into one's own hands.
a ocupa un post to take up a station; *(o slujbă)* to take up a job, to take up a position, to take up an office, to hold a job, to hold a position, to hold

an office;
a ocupa o poziţie înaltă pe scara socială to be high in the social scale.
a ocupa o poziţie marcantă to hold a prominent position.
a ocupa prea mult loc to take up too much room.
a ocupa primul loc to take the first place; *amer.* to take the cake.
ocupat până peste cap up to the chin-deep in.., up to the chin in..; hard-pressed for time.
ocupaţie de femeie the distaff.
o ocupaţie foarte plăcută a very pleasant pursuit.
ocupaţi-vă locurile! take your places!, take your seats!;
ocupaţi-vă posturile! *mil.* take posts!, take post!;
odată ajunşi aici while we are at it...
odată bărbat! a man indeed!, that's a real man!, there's a real man!;
odată ca niciodată once upon a time.
odată ce since; as.
odată cu capul not on your life; on no account; not for the life of me, not for the world; never on this side of the grave.
odată cu venirea with the coming of; **odată cu venirea primăverii** with the coming of spring
o dată în viaţă once in a lifetime; just for once.
o dată pentru totdeauna once for all, once and for all; first last and all the time.
odată şi odată in the end; eventually; at last, at long last; in the long run.
odihnească în pace, odihnească-se în pace may he rest în peace, let him rest în peace; peace to his spirit, peace to his soul, peace to his memory; **Dumnezeu să-l odihnească** God rest his soul!, may God rest his soul!
a odihni bucatele *glum. P* ##2## to take a siesta, to take an afternoon nap;
a-şi odihni capul pe to repose one's head on.
a se odihni cu drepţii to sleep the sleep of the just at heart, to sleep the sleep of the pure at heart;
a se odihni după muncă to rest from one's labours.
a se odihni pe lumea cealaltă to sleep the sleep of the pure of heart; to rest in peace.
a se odihni pe veci to lie in the churchyard.
a odihni privirile, a odihni privirea to refresh the eye.
a ofensa pe cineva to give offence to smb.; to put smb. into a huff; to tread on smb.'s corns, to tread on smb.'s toes;
a oferi ceva cuiva to make an offer of smth. to smb.
a oferi adăpost *(d. copac)* to afford shelter.
a oferi adăpost cuiva to show smb. hospitality; v. şi **{a da adăpost cuiva}**
a oferi azil unui refugiat to take in a refugee; **a oferi azil unui orfan** to take in an orphan;
a oferi braţul cuiva to give smb. one's arm, to offer smb. one's arm;
a se oferi de bună voie să facă ceva to volunteer to do smth.

a oferi cuiva un exemplu de urmat to set smb. a pattern to follow; to set a pattern to be followed.
a oferi găzduire cuiva to put smb. up, to offer to put smb. up.
a se oferi în mod voluntar să facă ceva *v.* **{a se oferi de bună voie să facă ceva}**
a oferi cuiva libertatea to set smb. free.
a oferi o masă bună cuiva to treat smb. to a good dinner; to stand smb. a dinner, to stand smb. a good dinner.
a oferi o masă unui prieten to stand one's friend a dinner.
a oferi cuiva mâna to give smb. one's hand; to proffer one's hand.
a oferi cuiva un model *v.* **{a oferi cuiva un exemplu de urmat}**
a oferi un program *(radio etc.)* to be sponsor to a programme.
a-şi oferi serviciile *amer. F* to set one's bag for an office.
a oferi spre vânzare to put up for sale; to vend.
a oferi sprijinul cuiva to uphold smb. in action.
oferta nu este de aruncat, oferta nu este de dispreţuit the offer is not to be sniffed at.
oferte de serviciu situations wanted, situations vacant; hands wanted, help wanted;
a oficia cununia to read the marriage lines; to unite in marriage; *F* to tie the knot.
a oficia serviciul divin, a oficia liturghia to read Mass, to say Mass, to read mass, to say mass;
a oficia slujba cununiei to read the marriage lines; to unite in marriage; *F* ##1## to tie the knot.
ofrande de flori floral tributes.
a ofta din rărunchi, a ofta adânc to sigh deeply; to sigh heavily; to give a deep sigh, to sigh a deep sigh, to fetch a deep sigh, to draw a deep sigh, to heave a deep sigh;
a ofta după to long for, to yearn for, to sigh for; to hanker after.
a se oftica cumplit *argou F* to eat one's heart out, to eat one's heart out with envy; v. şi **{a-şi face sânge rău}**
ofticat la culme *argou F* eating one's heart out, eating one's heart out with envy; v. şi **{a fierbe de mânie}**
oho, şi încă cum! yes indeed! *F* you bet!
oleacă de *P* ##2## a little; a bit of.
omagiile mele! my respects!, your servant!, I take my hat off to you!
un om al instinctelor a creature of impulse.
om bun *(ca răspuns la „cine-i acolo?")* good people!, friends!
om ca el n-ai să mai găseşti, om ca el n-ai să mai întâlneşti you will not find his equal.
un om care nu este demn de încredere a man not to be trusted, a man who is not to be trusted.
un om care se respectă a man with self-respect.
om ca toţi oamenii one of the many.
un om căruia trebuie să-i cânţi în strună a man who must be humoured.

un om cu avere *v.* **{un om cu stare}**
un om cu calităţi solide a sterling fellow.
om cu cap, un om cu cap a reasonable man, a sensible man; a man who has a head on his shoulders; a man with brains; a man of sense.
un om cu cunoştinţe vaste a very scholarly man.
om cu dare de mână a man of substance, a man of means; v. şi **{om cu stare}**
om cu două feţe a doubled-faced man; a double dealer; a hypocrite.
un om cu experienţă într-un domeniu a good hand at smth, an old hand at smth;
un om cu greutate 1. a man of weight. **2.** *fig.* a man of some importance.
un om cu judecată a reasonable man.
un om cu mari calităţi a man with plenty of good stuff in him.
un om cu mintea întreagă a man of sense, a man of solid sense.
un om cu mână de fier a strong hand, a strong man;
un om cu muşchi de fier a man of nerve and sinew.
om cu nume bun a man of good report.
un om cu nume de Ion a man of the name of John.
om cu picior de lemn timber-toes.
un om cu reputaţie bună *v.* **{un om cu nume bun}**
un om cu scaun a cap a man of sense, a person of sense;
un om cu stare a well-off person, a well-to-do person; a man of substance, a man of means;
om cu suflet mare a big heart.
un om cu vază a great man; an outstanding man; a man of some importance.
om cu ziua day labourer; hireling by the day.
un om de acţiune a man of action.
om de afaceri businessman; a man of business.
un om de bine a righteous man, a good man;
un om de chefuri a reveller; *F* a fast liver; *F* a high liver.
om de cuvânt reliable man; a man as good as his word; an observer of his promises; a man of his word.
un om de duzină a very ordinary man; an everyday kind of man; a plain man.
un om de inimă a noble-hearted man; a hearty fellow.
un om de ispravă a worthy man; an honest fellow; a man of the right sort of timber; a reliable chap, a reliable man;
om de încredere 1. right hand man, one's right hand man; confidential person, confidential man; **2.** *v.* **{om de ispravă}**
om de legătură liaison man; ombudsman.
un om de litere a man of letters.
om de lume 1. a society man. **2. om de lume, om hârşit cu viaţa** a man about town.
un om de nădejde *v.* **{un om de ispravă}**
om de nimic ne'er-do-well; good-for nothing, good-for nothing fellow; a

little nobody; a man of no account; a bad halfpenny; *P* ##1## half man.
om de om 1. one man by another, one man after another; **2.** one man from another.
om de onoare straightforward map, honest map, honourable map;
om de paie a man of straw; dummy; puppet; a clayfigure.
un om de rând a man from the ranks; an ordinary man, an average man; a common fellow; a man in the street.
un om deschis an open-hearted man, an outspoken man; a straightforward; a frank fellow.
un om de seamă a man of mark, a man of note; an outstanding fellow, a remarkable fellow;
un om de soiul acesta a man of that stripe, a man of that ilk, a man of that type;
om de stat statesman.
un om de statură solidă a man of solid build.
om de ştiinţă a man of science; a scientist, a savant.
om de treabă decent chap; good-natured fellow.
un om de viţă veche a man of ancient race.
un om dificil a man who is hard to please; a grumbler; a hedgehog.
un om din popor a man of the people.
un om dintr-o bucată a steady man; an upright man; a man of integrity, a man of honour; a reliable fellow, an honest fellow;
un om dintr-o mie a man in a thousand.
un om expeditiv a man of resource.
un om extrem de ceremonios a stickler for etiquette.
un om fără căpătâi a loafer; a do-nothing; a nomad.
un om fără maniere an ill-bred fellow; a rough customer.
om fără pretenţii man of no pretension.
om fără scrupule a man of no principles; an unprincipled fellow.
om fără suflet lump of clay.
un om foarte citit a man of wide reading; a well-read man.
un om insuportabil a fright; a regular terror; a bully.
a omite ceva la cules *tipo.* to make an out.
a omite pe cineva din testament to will away from smb.
a nu omite nici un amănunt to omit none of the circumstances.
a omite un pasaj dintr-o carte to skip a passage in a book.
a omite să to fail to.
un om încercat an old timer; an old stager.
un om îndesat a man of square frame.
un om în toată firea a full-fledged man, a grown-up man;
un om în toată puterea cuvântului a man indeed; quite a man.
om la apă! *mar.* overboard!
om mărginit single-track mind, one-track mind;
un om muşchiulos a man of sinew, a man of muscle and sinew.
un om necioplit, un om necivilizat *v.* **{un om fără maniere}**
un om neîndemânatic a bull in a china shop.

un om nepotrivit pentru locul pe care-l ocupă a round peg in a square hole; a square peg in a round hole.
un om obişnuit *v.* **{un om de rând}**
un om ordonat man of regular habits.
a se omorî să-şi aducă aminte to cudgel one's brains, to rack one's brains, to heat one's brains, to puzzle one's brains;
a omorî cu ciocul *(d. pasări)* to peck to death.
a se omorî cu firea to put oneself out; to kill oneself; to be in a fret, to be on the fret;
a se omorî cu treaba, a se omorî cu munca, a se omorî cu lucrul to tire oneself to death, to work oneself to death;
a nu se omorî cu treaba, a nu se omorî cu munca, a nu se omorî cu lucrul *F* to take it easy; not to kill oneself with work; not to overwork oneself.
a omorî pe cineva cu zile to be the death of smb.; to be smb.'s death; to bring about smb's death.
a se omorî de râs to hoot with laughter, to die with laughter; v. şi **{a râde în hohote}**
a omorî doi iepuri dintr-o împuşcătură to kill two birds with one stone.
a-şi omorî foamea to allay one's hunger, to stay one's hunger;
a omorî pe cineva în bătăi, a omorî pe cineva în bătaie to beat smb. to a mummy, to beat smb. to a jelly, to beat smb. within an inch of his life; v. şi **{a snopi pe cineva în bătaie}**
a omorî pe cineva cu încetul, a omorî pe cineva pe încetul to kill smb. by inches.
a omorî pe loc to kill smb. outright.
a-şi omorî plictisul, a-şi omorî plictiseala *v.* **{a-şi omorî timpul} {a-şi omorî vremea}**
a se omorî singur 1. a se omorî singur, a se sinucide to kill oneself; to commit suicide; to lay violent hands upon oneself; to make away with oneself. **2. a se omorî singur, a se istovi** to overfatigue oneself, to kill oneself; to destroy one's health, to ruin one's health;
a omorî timpul, a omorî urâtul, a omorî vremea, a-şi omorî timpul, a-şi omorî urâtul, a-şi omorî vremea, a mai omorî timpul, a mai omorî urâtul, a mai omorî vremea to beguile the time, to while away the time; *glum.* to beguile the enemy, to while away the enemy; to kill time; to fill in time, to fill in the time; to cheat the time; to be at dalliance; to hold dalliance.
un om pe care se poate conta, un om pe care te poţi bizui a reliable person, a trustworthy person, a reliable individual, a trustworthy individual; a person to be trusted, a fellow to be trusted;
un om pe care nu se poate conta, un om pe care nu te poţi bizui a man not to be trusted; a broken reed.
un om pe care nu poţi să-l duci de nas *aprox.* you can't boil him over.
un om posac *v.* **{un om ursuz}**
un om prezentabil a man of respectable appearance.

un om priceput la ceva an old hand at smth.
om sandviş, om sandvici sandwich man; toad in a hole, toad in the hole;
un om săritor a man who has his heart in the right place, a man whose heart lies in the right place.
un om superior a man above the ordinary.
e un om şi jumătate he is quite a man.
om trecut prin ciur şi prin dârmon a man of the world, a man who has been through the mill; *F* an old file, a deep file; an old timer, an old hand;
omul ăsta e un poem this chap is sublime; the man is absolute.
omul bun de gură se descurcă uşor peste tot *prov.* he that has a tongue in his head may find his way where he pleases.
omul cel mai cinstit din lume as honest a man as ever broke bread, as honest a man as ever lived by bread, as honest a man as ever trod on earth; a man as honest as the skin between his brows.
omul cât trăieşte învaţă, omul cât trăieşte tot învaţă *prov.* live and learn; experience is the daughter of time.
omul cât trăieşte speră, omul cât trăieşte tot speră *prov.* while there is life there is hope; man lives by hope; if it were not for hope, the heart would break.
omul de pe stradă the man in the street; v. şi **{un om de rând}**
omul din faţa mea the man facing me, the man now facing me.
omul dracului *F* a devil of a fellow; a wicked man.
omul înţelept face ce poate, nu ce vrea *prov. aprox.* if we can't do as we would, we must do as we can.
omul se judecă după fapte, nu după chip *prov.* handsome is that does, as handsome does; actions speak louder than words.
omul la nevoie se cunoaşte *prov.* calamity is man's true touchstone.
omul lui Dumnezeu a decent chap, a God-fearing chap; the milk of human kindness.
omul meu *F* my man, my husband;
omul nestatornic nu prinde cheag *prov.* a rolling stone gathers no moss.
omul potrivit la locul potrivit the right man in the right place; the very man we want.
omul propune şi Dumnezeu dispune man proposes, God disposes.
omul trăieşte cu speranţa *v.* **{omul cât trăieşte speră}**
omul zilei the man of the day.
un om ursuz a hedgehog; an ill-natured fellow, a grumpy fellow; a man of sombre character.
a-şi ondula părul to have one's hairwaved; to get a wave.
a-şi onora obligaţiile, a-şi onora angajamentele *com.* to meet one's obligations, to meet one's commitments;
a onora o poliţă *fin.* to take up a bill.
a opera cu to make use of, to use use of;
a opera de pe cineva to operate upon smb. for; to perform an operation upon smb.

a opina împotriva to declare against; to oppose.
a opina pentru to declare for; to support.
opinia mea este că... my content is that.., my opinion is that..;
opinia publică îşi ridică glasul public opinion has become vocal.
un oportunist fără pereche a vicar of Bray; a turncoat.
opreliştile etichetei the trammel of etiquette.
opreşte! stop!, pull up!
a opri apa to turn off the water.
a se opri asupra to insist on, to dwell on, to insist upon, to dwell upon;
a se opri asupra unor fleacuri to stick at trifles.
a se opri asupra unui punct nevralgic to dwell on a sore subject.
a se opri brusc to stop dead, to stop short; *(cu maşina etc.)* to pull up abruptly; *(d. un corp în mişcare)* to come to rest; to come to a stand, to come to a stand still; to stand still.
a opri cu un gest to stop with a gesture.
a opri cursul to stop the course of; **a opri cursul evenimentelor** to stop the course of events
a opri dezvoltarea to stunt the growth of.
a se opri din creştere to stop growing.
a nu se opri din faţa nici unui obstacol to go all length.
a se opri din lucru to pause in one's work; to cease working, to cease from working.
a i se opri în gât *fig.* to stick in one's gizzard, to stick in one's stomach, to stick in one's throat;
a se opri la jumătate de drum, a se opri la jumătatea drumului to halt midway, to stop midway, to halt halfway, to stop halfway; to stop in mid career.
a nu se opri la jumătatea drumului not to stop halfway; *fig.* to go the whole hog.
a se opri locului to stop short, to stop dead;
să ne oprim aici that will do.
a opri motorul *auto* to shut off the engine.
a opri pe loc to stem the tide of.
a se opri pe loc *v.* **{a se opri brusc}**
a se opri pentru a lua călători to pick up passengers; to stop to take up passengers.
a-l opri poliţia *auto* to be gouged.
a i se opri răsuflarea to gasp for breath; to be breathless, to stand breathless; **i s-a oprit răsuflarea** it took his breath away.
a opri restul, a opri restul de bani to keep the change, to keep back the change.
opriţi motoarele!, opriţi maşinile! *mar.* stop engines!
a se opune categoric la ceva *(sau cu dat.)* to take a stand against smth, to make a stand against smth; to oppose smth.; to have a kick against smth, to have a kick at smth;
a se opune cu curaj la, a se opune cu înverşunare la, a se opune cu

tărie la, a se opune din toate puterile la, a se opune ferm la *(sau cu dat.*) to stand up to; to be strong against; to stand out; to set one's face against, to set oneself face against; *amer.* to sit down hard.
a se opune din toate puterile unui lucru to oppose smth. tooth and nail.
a nu opune nici o rezistenţă to offer no resistance.
a opune pe cineva altcuiva to match smb. against smb.
a opune rezistenţă la *(cu dat.*) to offer resistance to, to put up resistance to; to make a stand against; to show fight.
a nu mai opune rezistenţă to cease opposition, to cease resistance; to strike sail.
a opune o rezistenţă înverşunată, a opune o rezistenţă îndârjită to put up a stout resistance, to offer a stout resistance, to make a stout resistance, to put up a stiff resistance, to offer a stiff resistance, to make a stiff resistance;
ora închiderii 1. closing hour, closing time; **2.** *(ca exclamaţie)* time, please!, time, gentlemen please!
ora misterelor the mystic hour of midnight.
orar de birou stabilit stated office hours.
ora reţinută în prealabil trebuie respectată "no change given".
oraş cu vestigii din trecut town redolent of age.
oratorul a găsit tonul just the speech strikes the right note.
oratorul nu mai termina the speaker drawled on, the speaker drawled away;
orb ca noaptea, orb de dă în gropi blind as a bat, blind as a brick bat, blind as a beetle, blind as a mole, blind as an owl, as blind as a bat, as blind as a brick bat, as blind as a beetle, as blind as a mole, as blind as an owl;
a orbecăi în întuneric to grope in the dark.
orb la propriile lui interese blind to ones interests.
orbul pe orb povăţuind, amândoi cad în mormânt *prov.* if the blind lead the blind, both shall fall into the ditch.
orchestra începu să cânte the band struck up.
ordinea se restabileşte there is a return to public order.
ordinea de zi *mil.* order of the day; agenda.
ordine de bătaie *mil.* order of battle; array.
ordinele se execută, nu se discută orders are orders; no comments, please!
a ordona o anchetă *jur.* to order an inquiry, to order an inquiry to be made.
a ordona cuiva să iasă to order smb. out.
a ordonanţa un stat de plată *ec.* to pass an account for payment.
a ordona retragerea to beat the retreat, to sound the retreat;
ordonaţi! *mil.* at your service!
ore în şir hours on end, for hours on end.
orele fiind înaintate time being so far advanced; it being so late.
orele reţinute trebuie respectate, orele reţinute în prealabil trebuie

respectate "no change given".
a organiza carturile *mil.* to set the watches.
a organiza o petrecere to get up a party.
a organiza pichete to picket.
a organiza posturile *mil.* to set the watches.
a organiza o subscripţie pentru cineva to open a subscription list for smb.; to have a whip-round for smb.
ori capul de piatră, ori piatra de cap *v.* **{cu capul de piatră, cu piatra de cap}**
oricare ar fi, oricare ar fi din ei any of them, whichever of them; I don't mind which.
oricare ar fi situaţia, oricare ar fi starea de lucruri whatever the state of the case may be.
ori că *argou F v.* **{şi încă cum}**
oricând am chef whenever I like.
oricât ar costa regardless of expense.
oricât de however; no matter how; never so; however much; no matter how much; ever so long.
oricât de ciudat ar părea, oricât de curios ar părea, oricât de curios ar fi, oricât de ciudat ar fi strange as it may appear, strange though it may appear; strange to say.
oricât de mare ar fi *lit.* how great soever it may be.
oricât de puţin ever so little.
oricât ar părea de curios, oricât ar părea de ciudat *v.* **{oricât de ciudat ar părea} {oricât de curios ar părea}**
orice ar fi whatever it may be...; at any rate; lie that as it may; v. şi **{orice s-ar întâmpla}**
orice în afară de... anything but...
orice s-ar întâmpla come what may; happen what will; blow high, blow low; whatever you do; at any price; for better for worse, for better or for worse; blow hot, blow cold; cost what it may; *sl.* chance the ducks; *înv.* ##1## befall what may! **orice loz este câştigător** you win every time.
orice lucru are o limită *F* ##1## one must draw a line somewhere.
orice nimic îl afectează the least thing upsets him; he is easily upset.
orice, numai asta nu anything rather than this, anything is better than this;
orice om any Tom, Dick or Harry; every man Jack.
orice păcat poate fi iertat *prov.* there is mercy for everything.
orice-ar spune, orice-ar putea spune whatever he may say; say what he will...
orice aţi spune... say what you will...
oricine are defecte dar nimănui nu-i place să i se amintească de ele everyone has his failings but no one likes them to be rubbed in.
oricine ştie asta! we want no ghost to tell us that!
ori cu capul de piatră, ori cu piatra de cap it's six of one and half a

dozen of the other; it's all the same, it's all the same to me.
oricum ar fi be that as it may; v. şi **{orice ar fi} {orice s-ar întâmpla}**
oricum aţi lua-o look at it as I would...
oricum l-ai numi by whatever name you call it.
oricum am privi lucrurile look at it as we might...
oricum ar sta lucrurile be that as it may; v. şi **{orice ar fi} {orice s-ar întâmpla}**
ori de câte ori whenever...; every time...
ori e laie, ori bălaie *F* it's take it or leave it.
a orienta o antenă *radio* to set a frame aerial.
a orienta conversaţia spre alte subiecte to turn the conversation; to turn talk into other chronicles.
a se orienta după ceilalţi to take one's colour from one's companions.
a orienta un telescop to point a telescope.
orientat spre geared for, geared to; tending to.
orientat spre răsărit oriented, orientated.
ori faci ce trebuie, ori pleci de aici you must either do it or get out.
ori, ori it's now or never; now then!, sink or swim!
ori Stan, ori căpitan it is neck or nothing.
orişicât! 1. anyway; by all means!, any how!, after all; v. şi **{orice-ar fi} {orice s-ar întâmpla} 2.** now, really!
ori totul, ori nimic the whole tree or not a cherry on it.
ori una, ori alta one or the other; *aprox.* one can't do two things at once.
oriunde ai fi wherever you are, wherever you may be;
orizontul se întunecă the war-clouds are gathering.
ortografia sa e slabă his spelling is poor.
a oscila între două păreri to halt between two opinions.
a oscila între frică şi speranţă to stick between hope and fear.
os de domn, os domnesc princely offspring.
osebit de apart from; besides; as distinct from.
a ospăta cum se cuvine to have a good tuck-in; to eat a good meal.
osteneală zadarnică trouble for nothing.
a nu se osteni cu nimic not to move hand or foot.
a osteni degeaba, a osteni de pomană, a se osteni degeaba, a se osteni de pomană to have one's trouble for nothing, to have all one's trouble for nothing; to toil in vain; to have one's labour for one's pains, to have only one's labour for one's pains; to waste one's powder and shot.
a osteni din cale afară pe cineva to tire smb. out, to tire smb. to death;
a se osteni în van *v.* **{a se osteni de pomană} {a se osteni degeaba}**
osul îi rămase în gât the bone stuck in his throat.
a otrăvi zilele cuiva, a otrăvi viaţa cuiva to spoil smb.'s life, to mar smb.'s life, to envenom smb.'s life, to poison smb.'s life; to lead smb. a dog's life, to lead smb. the life of a dog; to plague smb.'s life out; to make things hot for smb:, to make it hot for smb:;
a-şi oţeli inima to steel one's heart.

a-şi oţeli inima în împrejurări grele to make the best of a bad job, to make the best of a bad bargain;
oţelit împotriva tuturor greutăţilor vieţii, oţelit împotriva tuturor împrejurărilor vieţii hard to kill.
a oţeli vârful unei scule to tip with steel.
ouă de Paşti Easter eggs.
oul lui Columb Columbus' egg.
pacea va învinge războiul peace will vanquish war, peace will triumph over war;
pace bună 1. peace unto you!, peace be with you! **2.** nothing, absolutely nothing; nothing at all. **3.** all in vain; of no avail; uselessly.
pace în lumea întreagă peace throughout the world.
pace ţie!, pace ţie şi sufletului tău! peace be with you; may you rest in peace.
pace vouă! peace unto you!, peace be unto you!
a pactiza cu to convenant with, to make a convenant with; to enter into a compact with.
pagubă-n ciuperci good riddance; *amer. P* not by a jugful; v. şi **{atâta pagubă!}**
pahare pentru toată lumea! glasses round!
un pahar la botul calului a stirrup cup; a quick one; *reg.* ##1## a doch and dorris.
o pajişte presărată cu margarete a meadow spread with daisies.
palid ca un mort as white as a sheet, as white as a ghost;
o palmă pe obraz, o palmă peste obraz 1. a smack in the face, a slap in the face; **2.** *fig.* a slight, an insult, a terrible outrage.
panică generală general panic; a general stampede.
panou de onoare poster of honour, table of honour;
a pansa o rană to stanch a wound, to dress a wound;
pantalonii mei au genunchii ferfeniţiţi, pantalonii mei au genunchii găuriţi, pantalonii mei au genunchii rupţi my trousers are through at the knees.
pantofi lejeri, pantofi comozi comfortable walking shoes; shoes that allow for the tread.
a para un atac to ward an attack, to warn off an attack, to parry an attack;
paralizat de frică paralysed with fear, smitten with fear; fearstricken.
a para o lovitură; a para lovitura cuiva 1. to ward off a blow, to stop a blow, to twin a blow; **2.** *fig.* to counteract a blow; *F* ##1## to trump smb.'s ace.
a para o lovitură cu capul to stop a blow with one's head.
o să-ţi pară rău *F* you will be sorry for it, you will be awfully sorry for it; you will regret it, you will bitterly regret it; *înv* ##1## you shall rue it.
parcarea oprită, parcarea interzisă; parcatul oprit, parcatul interzis no parking, no parking here; cars must not be parked in front of this gate.
parcarea permisă parking here.

parcă are dreptate, parcă ar avea dreptate he is right I think; I dare say he's right.

parcă se bat calicii la gura lui 1. parcă se bat calicii la gura lui, mănâncă mult he does not eat, he feeds; *F* he is cramming himself with food, he is stuffing himself with food; **2. parcă se bat calicii la gura lui, vorbeşte repede** he runs on a millrace, he talks like a millrace; he talks the hind legs off a mule; v. şi **{a vorbi ca o moară stricată}**

parcă a căzut cerul pe mine I'm dying of shame, I'm dying with shame; I wish the earth to open, I wished the earth to open, I wish the earth to open and swallow me.

parcă ai căzut din lună you must have come out of the ark.

parcă cui îi pasă? who cares?, who cares after all?

parcă-i de pe altă lume he seems to have come from another world, he seems to have come from out of the ark;

parcă dinadins 1. as if deliberately, as on purpose; **2.** *F* ##1## as chance would have it, as luck would have it; as ill luck would have it, *rar* as bad luck would have it.

parcă-i un făcut, parcă-i făcătură it seems to be the working of fate, it seems to be the working of destiny; ill luck seems to pursue us, ill luck seems to pursue me; *F* as chance would have it.

parcă ar fi pe arcuri as if he were on tenterhooks.

parcă a fost ieri as recent as yesterday**,** as recent as yesterday it seems to me; as if it were yesterday.

parcă a intrat în pământ he seems to have vanished into the air.

parcă a înghiţit un făcăleţ, parcă a înghiţit un băţ he is stiff as a poker, he is straight as a poker, he is stiff as a ramrod, he is straight as a ramrod, he is as stiff as a poker, he is as straight as a poker, he is as stiff as a ramrod, he is as straight as a ramrod;

parcă la ce ne puteam aştepta de la tine? just like you!, that's just like you!

parcă nimic nu s-ar fi întâmplat just as if nothing had happened.

parcă a prins pe Dumnezeu de un picior he is in the seventh heaven.

parcă spuneai că... didn't you say that...? I thought you said that...

parcă n-aş şti!, parcă eu nu ştiu! *F* don't I know it!, as if I didn't know!, as if I didn't know the truth! v. şi **{mie-mi spui?}**

parcă a trăit în bârlogul ursului he seems to have lived far from civilized world; v. şi **{a nu şti că se poarte}**

parcă a tunat şi i-a adunat there couldn't be a better pair; birds of a feather flock together; they are two of a kidney; they are much of a muchness.

parcă vrea să plouă, parcă ar vrea să plouă it looks like rain.

a parcurge o carte din scoarţă în scoarţă to get through a book.

a parcurge o carte în grabă to scamper through a book, to skim through a book;

a parcurge cu privirea (un document etc.) to run over; **am parcurs cu**

privirea my eye took a run over the scene; **parcurse cu privirea tot lungul străzii** his eye travelled down the street.
a parcurge o distanţă în... to make a distance within, to cover a distance within;
a parcurge împreună cu cineva un libret de operă to look over the libretto with smb.
a parcurge o listă to look down a list.
a parcurge o scrisoare to give a letter the up and down.
a fi parcurs jumătate din carte to be half through a book.
ţi se pare you are mistaken; it's only an impression.
îmi pare bine că... I'm glad that...; it please me that, it please me to hear that.
îmi pare bine să... I am glad to..., I am delighted to...; I rejoice at (cu -ing).
pare-se as it seems; so it appears; so it would appear.
se pare că it seems that...; it would seem that... ; it looks as though..., it looks as if...;
mi se pare că... it seems to me that...
nu mi se pare că... it doesn't look to me that.., it doesn't seem to me that..;
nu ţi se pare că...? does it not strike you that...?
mi se pare că da I fancy so, I think so;
se pare că nu it seems not, it appears not;
se pare că e aşa it seems so, it appears so;
pare-se că ceva nu e în regulă there is a hitch somewhere, there must be a hitch somewhere; everything is not all right, everything is not OK;
mi se pare că el e vinovatul *amer. F* it looks to me that he's the culprit, it looks like to me that he's the culprit.
se pare că o să ningă it looks like snow.
se pare că va ploua it looks like rain; it seems that it will rain.
mi se pare că visez it seems to me that I am dreaming.
mi se pare ciudat it seems rather odd, it seems rather queer; it looks strange enough to me; there's more than meets the eye in it.
pare un copil he looks a child, he looks like a child.
pare deştept he seems clever, he seems to be clever; he looks clever to me.
îmi pare foarte rău, îmi pare grozav de rău, îmi pare îngrozitor de rău, îmi pare foarte rău de asta, îmi pare grozav de rău de asta, îmi pare îngrozitor de rău de asta I am very sorry about that, I am awfully sorry about that, I am dreadfully sorry about that, I am extremely sorry about that, I am very sorry for that, I am awfully sorry for that, I am dreadfully sorry for that, I am extremely sorry for that;
îmi pare rău că... I'm sorry that...
îmi pare rău că v-am reţinut sorry to have kept you.
mi se pare suspect *F* I don't like the sound of it; I have my doubts about it.
a paria că... to lay that...
a paria la fel *F* to lay evens.
a paria pe un cal *sport.* to bet money on a horse, to lay money on a horse, to put money on a horse;

a paria pe un cal care nu câştigă, a paria pe un cal fără şanse to bank the wrong stable.
a paria până la ultimul sfanţ pe.., a paria până la ultimul ban pe... to put one's shirt on
a paria totul pe un cal *F* to lump on a horse, to lump one's all on a horse.
pariez o mie contra unu că... it's a thousand to one that...
pariul se menţine the bet stands.
partea de dinainte the front part; the forepart; the prow.
partea de dinapoi the hind part, the back part; the back.
partea leului the lion's share; Benjamin's mess.
o parte din după amiază some of the afternoon.
parte integrantă din ceva an integral part of smth., an integrant part of smth.; part and parcel of smth.
a participa la to participate in; to take part in.
a participa la alegeri to report to the polls; to cast one's vote, to cast one's ballot;
a participa la un concurs de tir to shoot a match.
a participa la un dineu de gală to dine in state.
a participa la durerea cuiva to be in sympathy with smb's feelings, to sympathize with smb's feelings, to share smb's feelings;
a participa la vot, a participa la votare to participate in the voting; to cast one's vote, to cast one's ballot; v. şi **{a participa la alegeri}**
a nu participa la vot, a nu participa la votare to stay away from polls.
partida e pierdută the game is up; *F* ##1## there is nothing doing; *amer.* the cards are slacked.
partizani ai păcii, partizanii păcii supporters of peace, defenders of peace; peace supporters, peace partisans;
a parveni în viaţă to rise in the world, to rise in life;
a parveni să to succeed in (cu -ing sau subst.).
nu mi-a parvenit scrisoarea dumitale your letter has not reached me, your letter has not come to hand; I have not received your letter.
a pasa mingea *sport* to pass the ball.
nu-mi pasă câtuşi de puţin *v.* **{nu-mi pasă o iotă}**
nu-mi pasă dacă *poet.* ##1## I reck not whether...
nu-mi pasă de asta I don't care about it; it recks me not; v. şi **{a nu-i păsa câtuşi de puţin}**
nu-mi pasă de gura lumii I don't mind what people say, I don't mind what Mrs Grundy says;
nu-mi pasă nici cât negru sub unghie, nu-mi pasă o iotă I don't care twopence, I don't care a rap of pins, I don't care a snap of pins, I don't care a row of pins; v. şi **{a nu-i păsa câtuşi de puţin}**
pasă-mi-te as it were; allegedly; so to say.
pasărea îşi ascunse capul sub aripă, pasărea îşi vârî capul sub aripă the bird tucked its head under its wing.
pasăre de pradă bird of prey.
o pasăre zboară pe cer a bird wings the sky.

pas cu pas 1. step by step; step-wise; little by little; gradually. **2.** *fig.* **pas cu pas, îndeaproape** closely; like a shadow.
un pas greşit şi suntem pierduţi one wrong step and we are lost, one wrong step and that's the end of us; one trip and we are lost.
pasibil de amendă liable to a fine.
pasibil de pedeapsă *jur.* punishable, punishable under the law, punishable by law, punishable according to the law;
a-l pasiona, a se pasiona de to be passionately fond of; to be very keen on
pasionat după, pasionat de much given to; nuts on, keen on;
un pas înainte faţă de an improvement on.
pasul mai vioi! *amer.* step lively!
a paşte bobocii 1. *F* **a paşte bobocii, a fi credul** to be gullible. **2.** *F* **a paşte bobocii, a fi prost** to be weak-minded, to be feeble-minded; to be weak in the upper story.
paşte, murgule, iarbă verde you may wait till the cows come home; v. şi **{la paştele cailor}**
a paşte vântul to gape at the moon; to catch flies.
patima jocului passion for gaming, passion for gambling.
patru ochi văd mai bine decât doi *prov.* four eyes see more than two.
patul conjugal the marriage bed.
patul morţii the deathbed; the dying bed.
patul nupţial the nuptial bed.
paza buna trece primejdia rea *prov.* caution is the parent of safety; take heed will surely speed; *aprox.* forewarned, forearmed; prevention is better than cure; fast bind, fast find, safe bind, safe find, sure bind, sure find;
păcat! what a shame!, what a pity;
păcat că nu sunt pasăre I wish I were a bird!, I wish I was a bird!;
păcat de Dumnezeu! it is a great pity!, a thousand pities!, it is a thousand pities!
păcat de el it is a pity for him.
păcat de moarte capital sin, deadly sin;
păcatele tinereţilor wild oats, one's wild oats.
al păcatelor *P* awfully; dreadfully.
păcat originar, păcat funciar original sin.
păcatul mărturisit e pe jumătate iertat *prov.* a fault confessed is half redressed.
păcăleală de 1 aprilie *glum.* April fool/fish.
păcăliciul păcălit the biter bit.
a păcăli cumplit pe cineva to take smb. in; *F* ##1## to get a rise out of smb, to take a rise out of smb; to put Yorkshire over smb, to come Yorkshire over smb; to put the doctor on smb.; to do smb. down; to do dirt to smb.
a păcătui din greşeală *rel.* to sin inadvertently.
a păcătui împotriva adevărului to entrench upon the truth, to encroach upon the truth;

a păcătui împotriva convenienţelor to sin against propriety.
a păcătui împotriva lui Dumnezeu to offend against God.
pădurile răsună de cântece the woods have become vocal.
a se păgubi singur, a se păgubi singur de ciudă to cut off one's nose to spite one's face.
un păhărel la botul calului a stirrup cup; v. şi **{un pahar la botul calului}**
păi atunci... why, then..., well, then...;
păi, nu mai e acelaşi lucru that alters the case; it's another pair of breeches.
pălăria îţi stă de minune the hat suits you to a miracle; the hat is a perfect fit; the hat looks well upon you.
pământ! land in sight!, land in view!;
pământul dispăru, pământul dispăru din vedere the land was lost to sight.
pământul făgăduinţei the land of promise; the Promised Land.
pământul, maica noastră mother earth.
pământul şi tot ce e în el the earth and all therein.
a părăsi această viaţă to depart this life, to depart from this life.
a părăsi cuibul *şi fig.* to leave the nest.
a-l părăsi curajul; îl părăsi curajul his spirits sank; his courage left him.
a părăsi în grabă un oraş, a părăsi în grabă o localitate to flee a town, to flee a locality, *amer.* to jump a town, to jump a locality;
a părăsi la nevoie pe cineva, a părăsi la ananghie pe cineva to leave smb. in the lurch.
a-şi părăsi nevasta dintâi, a-şi părăsi prima nevastă, a-şi părăsi prima soţie to turn off one's former wife.
a-l părăsi norocul to suffer a reverse of fortune.
a părăsi un obicei prost *v.* **{a se lăsa de un obicei prost}**
a părăsi orice speranţă to surrender all hope (of smth.), to give up all hope (of smth.), to renounce all hope (of smth.);
a părăsi patul to get over an illness; to recover; to be up again; to leave one's bed.
a-şi părăsi postul to abandon one's post v. şi **{a-şi părăsi slujba}**
a părăsi o poziţie to recede from a position, to give up a position, to resign a position;
a nu-şi părăsi prietenul to stick to a friend, to stick by a friend;
a părăsi roba şi a lua arma to give up the gown for the sword.
a părăsi scena *şi fig.* to quit the scene, to leave the scene;
a părăsi serviciul *mil. mar.* to leave the service.
a-şi părăsi slujba de bună voie, a-şi părăsi serviciul de bună voie *F* ##1## go turn one's job in; to shoot one's job.
a părăsi strada principală to turn out of the main street.
a părăsi şoseaua principală to turn off the main road.
a părăsi tabăra to strike camp; to strike one's tent, to strike tents;
părăsit de toţi in utter desertion; left to the wide world.

a părăsi terenul *sport* to retire from the field.
l-a părăsit norocul his luck gave out.
a părăsi o ţară to turn one's back upon a country.
a părăsi vechiul făgaş to get out of one's groove; to quit the old routine, to quit the old ways;
a părea abătut to loak crest-fallen, to loak downcast; to look down in the mouth.
a-i părea bine to be delighted, to be pleased, to be glad; to rejoice.
a părea bolnav to look ill; to look in bad health; to look white about the gills.
a părea cam bolnav, a părea cam obosit not to look very fit; v. şi **{a părea bolnav}**
s-ar părea că asta schimbă complet lucrurile, s-ar părea că asta schimbă total lucrurile that alters to alter the case, that seems to alter the case;
a părea că nu este în apele lui to look ill-at-ease, to look blue; v. şi **{a părea bolnav}**
a părea complet aiurit, a părea complet încurcat to look puzzled, to look blank; to look completely at a loss, to look completely at a loss what to do, to look completely at a loss what to say; to look out of one's depth, to seem out of one's depth;
a părea deconcertat to look blank; v. şi **{a părea complet aiurit}**
a părea descurajat *v.* **{a părea abătut}**
a părea fericit to look happy; *amer.* to look to be happy.
a părea flămând to look hungry; to have a hungry look on one's face.
a părea foarte potrivit, a părea lucrul cel mai potrivit to look well; to look the thing, to look quite the thing.
a părea foarte sănătos *v.* **{a părea sănătos tun}**
a părea furios to look as black as thunder, to look wrathful, to look furious;
a părea iminent to be imminent, to be impending, to seem to be imminent, to seem to be impending; to loom large.
a părea interesant în ochii cuiva, a părea important în ochii cuiva *F* to loom large in smb.'s eyes.
a părea în mare încurcătură, a părea încurcat *F* to look puzzled, to look blank; v. şi **{a părea complet aiurit}**
a părea să fie un lucru bun, a părea să fie tocmai ce trebuie, a părea să fie tocmai ceea ce trebuie to be just the thing, to seem to be just the thing; **pare să fie un lucru bun** that's something like!
a părea trist, a părea melancolic *F* to look blue.
a părea mort de foame to look hungry, to look starved; to have a hungry look in one's face.
a i se părea nedemn de a face ceva to scorn to do smth.; to consider smth. infra dign, to consider smth. infra dignitatem.
a părea neverosimil to look unbelievable, to seem unbelievable, to look incredible, to seem incredible, to look unlikely, to seem unlikely, to look incongruous, to seem incongruous;

a părea un om distins, a părea un om ieşit din comun to look distinguished.
a părea un om grav, a părea un om serios, a părea un om sever to look grim, to look grave;
a-i părea rău to be sorry, *poetic* to be regretful, to be rueful; **a-i părea rău de** to be sorry for, to be so sorry for, to feel regret for, to regret regret for, *poetic* to be rueful for.
a-i părea rău to have regret, to feel regret;
a-i părea rău de faptele sale to regret one's deeds, to regret one's bad deeds, to regret one's evil deeds; to repent having done smth.
a-i părea rău după ceva to be sorry for smth.; to miss smth.
a-i părea rău pentru cineva to sympathize with smb.; to pity smb.
a părea sănătos tun, a părea verde sănătos to look well; to be rosy about the gills, to look rosy about the gills; to look the very picture of health.
a părea mai tânăr decât vârsta to wear one's years well; not to look one's age.
a părea verosimil to seem quite possible, to look quite possible, to seem likely possible, to look likely possible, to seem truthful possible, to look truthful possible; to have the ring of truth about it, to have the likeness of truth about it;
părerea mea e sfântă *F* what I say, goes.
părere de bine satisfaction; content, contentment.
părere de rău searching of the heart; regret; compunction.
părerile nu concordă în această chestiune, părerile diferă în această chestiune, părerile sunt împărţite în această chestiune opinions differ on this point, opinions vary on this point, opinions disagree on this point, opinions do not tally on this point; experts differ in this matter, people differ in this matter, experts disagree in this matter, people disagree in this matter;
părtaş la privy to, accessory to;
a se părui *F* to go together, to go together by the ears.
părul i s-a făcut măciucă his hair stuck up on end, his hair stood on end;
mi s-a părut că aud un strigăt I seemed to hear a cry.
a nu-i păsa câtuşi de puţin, a nu-i păsa cât negru sub unghie, a nu-i păsa nici cât negru sub unghie, a nu-i păsa nici cât e negru sub unghie, a nu-i păsa defel, a nu-i păsa deloc not to care a button, not to care a cent, not to care a chip, *P* ##1## not to care a dite, not to care a damn, not to care a thrum, not to care a pin, not to care a doit, not to care a rush, not to care a row of pins, not to care a straw, not to care a rap, not to care a snap, *amer.* not to care a red cent, not to care a red cent for it, *înv.* not to care a brass, not to care a brass farthing.
a nu-i păsa dacă; nu-mi pasă dacă I don't care if; it makes no difference to me whether.
a-i păsa de 1. a-i păsa de, a se interesa to care for. **2. a-i păsa de, a ţine cont de** to mind; to heed; to take into account.
a nu-i păsa de convenienţe to throw propriety to the winds.

a nu-i păsa de gura lumii not to care what the world says, not to care what Mrs Grundy says; not to trouble about people's gossip, not to trouble about people's talk, not to trouble about the talk of the town;
a nu-i păsa deloc de not to care of, not to care about; not to reck of, not to heed of; to be unapprehensive of, to be unaffected by;
a nu-i păsa deloc de *F* to whistle down the wind; to have other fish to fry; v. şi **{câtuşi de puţin}**
a nu-i păsa de nimic not to care about anything, not to care a damn about anything; to fling one's cap over the mill, to throw one's cap over the mill, to fling the cap over the mill, to throw the cap over the mill, to fling one's cap over the wind mill, to throw one's cap over the wind mill, to fling the cap over the wind mill, to throw the cap over the wind mill;
a nu-i păsa de vorba lumii *v.* **{a nu-i păsa de gura lumii}**
a nu-i păsa nici cât negru sub unghie, a nu-i păsa o iotă *v.* **{a nu-i păsa câtuşi de puţin}**
a păstra amintirea *(cu gen.)* to retain the memory of, to treasure the memory of, to retain the remembrance of, to treasure the remembrance of, to retain up the memory of, to treasure up the memory of, to retain up the remembrance of, to treasure up the remembrance of;
a păstra o anumită decenţă to preserve a certain respectability of appearance.
a păstra aparenţele to keep up appearances.
a păstra o atitudine de expectativă to wait and see; to sit on a fence; to be in abeyance.
a-şi păstra avantajul to keep the upper hand.
a păstra buna cuviinţă to observe the proprieties of life, to observe the common decency, to observe the proper decorum.
a păstra cadenţa 1. *muz.* to keep the tempo, to keep time; v. şi **{a păşi în tact} 2.** *(la vâslit)* to keep stroke.
a păstra cald to keep on the mettle.
a-şi păstra calmul to keep cool; to keep one's composure, to keep one's countenance, to keep one's head, to keep one's temper; *F* ##1## to keep one's hair on, to keep one's shirt on; to have one's brains on ice; to keep one's presence of mind.
a-şi păstra capul to keep one's presence of mind; v. şi **{a-şi păstra sângele rece}**
a păstra ceva ca rezervă to keep smth. in store, to hold smth. in store;
a păstra contactul cu... to keep touch with..., to keep in touch with...
a-şi păstra cumpătul *v.* **{a-şi păstra calmul}**
a-şi păstra curajul to keep one's courage; *F* ##1## to keep a stiff upper lip; to keep one's pecker up; to keep smiling.
a păstra ceva cu sfinţenie to treasure smth., to treasure smth. up; to shrine smth.
a păstra cu sfinţenie memoria cuiva to treasure smb.'s memory.
a păstra discreţia to be discreet.
a păstra o distanţă respectuoasă to keep at a respectful distance, to

stand at a respectful distance;
a-şi păstra echilibrul, a-şi păstra echilibrul sufletesc *fig.* to keep one's balance.
a păstra evidenţa to keep record of, to keep an account of;
a-şi păstra firea *v.* **{a-şi păstra calmul}**
a-şi păstra forma *fig.* to keep fit, to keep ship-shape, to keep in shape, to keep in fine mettle, to keep in fine fettle;
a păstra incognito-ul to live incog, to live incognito; to lie perdu, to lie perdue.
a păstra în bună stare ceva to keep smth. in proper condition.
a se păstra în limitele legii *F* to keep on the windy side of the law.
a-şi păstra întotdeauna sângele rece not to know what nerves are; to be calm; v. şi **{a-şi păstra calmul}**
a-şi păstra întotdeauna zâmbetul pe buze *F* to carry a stiff upper lip, to keep a stiff upper lip;
a păstra linia de mijloc to strike a happy medium.
a păstra linişte, a păstra liniştea to keep silence, to keep still; to keep within the bounds of noise.
a păstra linişte absolută to observe silence.
a-şi păstra locul to keep one's stand, to keep one's seat;
a păstra măsura 1. *muz.* to keep the tempo, to keep time; to be in time; v. şi **{a păşi în tact} 2.** to keep within bounds; to be temperate, to be temperate in one's language.
a-şi păstra moralul ridicat to keep one's chin up, to keep one's pecker up; *F* ##1## to keep a stiff upper lip.
a păstra neutralitatea to stand neuter.
a-şi păstra părerea to reserve one's opinion; to stick to one's own opinion.
a păstra pentru sine ceva, a păstra numai pentru sine ceva to keep smth. under one's hat.
a păstra restul 1. to keep the change, to keep what is left; **2.** *(intenţionat)* to keep back the change.
a-şi păstra rutina to keep one's hand in.
a păstra un secret to keep a secret, *aprox.* to keep one's own counsel.
a păstra secret ceva; a păstra secretul (asupra) *(cu gen.)* to keep smth. secret, to keep smth. in private, to keep smth. in the dark; v. şi **{a păstra tăcere asupra unui lucru}**
a-şi păstra seriozitatea to keep a straight face.
a-şi păstra sfaturile pentru sine not to waste one's breath; *F* ##1## to keep one's breath to cool one's porridge.
a-şi păstra silueta to watch one's figure, to keep one's figure;
a-şi păstra sângele rece to keep cool; to keep one's temper, to keep one's head; *F* ##1## to have one's brains on ice; v. şi **{a-şi păstra calmul}**
a păstra ceva sub cheie to keep smth. under lock and key.
a-şi păstra surâsul pe buze to keep smiling.
a păstra o taină to keep a secret; to keep one's own counsel.
a păstra tăcere absolută, a păstra tăcerea to keep silent; to observe

silence; to button up one's mouth; to keep one's mouth well shut, to keep one's mouth tightly shut;

a păstra tăcere asupra unui lucru, a păstra tăcerea asupra unui lucru to keep silent about smth., *F* ##1## to keep mum about smth.; to observe silence about smth.; never to refer to smth.; to lock smth. up; to keep smth. a secret, to keep smth. a dead secret.

a-şi păstra toate facultăţile to retain all one's faculties.

a păstra tradiţia to stick to the tradition, to observe the tradition, to stick to the custom, to observe the custom; to hand on the torch.

păstraţi restul! never mind the remainder; keep the change, you may keep the change.

păstrează-ţi măgăriile pentru tine!, păstrează-ţi obrăzniciile pentru tine! none of your check, none of your lip, none of your impudence;

păstrează-ţi observaţiile numai pentru tine *F* you may keep your remarks to yourself.

a păşi cu dreptul to make a good start, to make a good beginning; to put one's best foot foremost, to put one's best foot forward;

a păşi cu grabă to spank along, to hurry along;

a păşi cu grijă to pick one's way, to pick one's steps;

a păşi cu un pas greoi to plod along.

a păşi cu paşi mari to take great strides, to make great strides;

a păşi cu prudenţă to tread lightly.

a păşi în cadenţă to keep step, to be in step;

a păşi în tact to keep step; *mil.* to march with measured tread.

a păşi în urma *(cu gen.)* to tread on the heels of...

a păşi pe calea... to embark upon the road of..., to embark upon the path of...; to follow the road to.., to choose the road to..;

a păşi pe urmele cuiva 1. to follow hard after smb, to follow hard behind smb, to follow hard upon smb; **2.** *fig.* to follow in smb.'s steps; to take after smb.

a păşi sub steagul *(cu gen.)* to march under the standard of.

a-şi păta bunul nume to blot one's copy-book.

a păta cu cerneală to ink, to smear with ink; to blot with ink.

a-şi păta mâinile cu *v.* **{a-şi mânji mâinile cu}**

a păta reputaţia cuiva, a păta onoarea cuiva, a păta numele cuiva to taint smb.'s name, to taint smb.'s honour, to taint smb.'s reputation, to tarnish smb.'s name, to tarnish smb.'s honour, to tarnish smb.'s reputation, to smudge smb.'s name, to smudge smb.'s honour, to smudge smb.'s reputation; to cast a slur on smb.'s name, to cast a slur on smb.'s honour, to cast a slur on smb.'s reputation, to cast a stain on smb.'s name, to cast a stain on smb.'s honour, to cast a stain on smb.'s reputation; to breathe upon smb.'s name.

a pătrunde adânc în ceva 1. to penetrate deeply into smth, to sink deep into smth; **2.** *fig. (a înţelege)* to go deeply into investigate a problem, to go deeply to investigate a problem, to go thoroughly into investigate a problem, to go thoroughly to investigate a problem;

a pătrunde adânc în sufletul omenesc to probe deep into the human heart, to probe deeply into the human heart.
a se pătrunde de to be imbued with; *(d. cineva)* to imbue one's mind with; to be filled with the sense of; to be inspired with.
a-l pătrunde frigul până la oase to be chilled to the bone.
a pătrunde gândurile cuiva to penetrate smb.'s mind.
a pătrunde în 1. a pătrunde în, a străbate to cross; to get into, to penetrate into; **2. a pătrunde în, a umple** to fill; to pervade; to imbue. **3. a pătrunde în, a ajunge în** to reach; to step into. **4.** *fig.* to grasp, to understand, to grasp the essence of, to understand the essence of;
a pătrunde în casă to make one's way into the house.
a pătrunde în gândurile cuiva to read smb.'s thoughts; to read smb. like a book.
a pătrunde în regiuni neexplorate to go out into the wilds.
a pătrunde în sufletul cuiva *v.* **{a pătrunde în gândurile cuiva}**
a pătrunde misterul *v.* **{a pătrunde o taină}**
a pătrunde pe nevăzute în to slip to, to slip into.
a pătrunde o taină to fathom a mystery.
pătura conducătoare the upper ten, the upper ten thousand.
are s-o păţească *argou* he'll get it hot, he'll get it warm;
ai s-o păţeşti *F* there will be trouble.
a păţi multe to have a thin time of it; *F* ##1## to be through it; to have been through the mill.
a păţi un necaz to get into trouble; to be in a difficulty, *F* to be in a nice fix; *sl.* to go a howler, to come a howler;
a o păţi rău *F* to get it in the neck; to get it, to get it hot, to get it warm; *fig.* to cut one's fingers; to be in for it; to be in a scrap; to get into hot water.
am păţit-o! *iron.* we're in a fine predicament!, whew!, I'm in for it!, this is a pretty state of affairs!, this is a pretty how-d'ye-do!;
păzea! rocks ahead!, breakers ahead!; beware!, mind!, careful!
să se păzească let him look to himself!
păzeşte-te de el! beware of him!, avoid his company!
păzeşte-te să nu cazi take care not to fall.
a se păzi ca de foc *v.* **{a se feri ca de foc}**
a păzi ca lumina ochilor, a păzi ca pe ochii din cap to treasure as the apple of one's eye, to keep as the apple of one's eye, to treasure up as the apple of one's eye, to keep up as the apple of one's eye; to be jealous of.
a-şi păzi cojocul to be afraid of one's skin; to be uneasy about one's life.
a păzi cu sfinţenie *v.* **{a păzi ca lumina ochilor}**
a se păzi de to beware of; to avoid; to keep oneself clear of; to guard against.
păzit de safe from.
a păzi o turmă to watch over a flock.
pâine albă de prima calitate fine wheaten bread.

pâine amară *fig.* the bread of affliction.
pâinea cea de toate zilele daily bread, one's daily bread; *fig.* mother's milk.
pâinea lui Dumnezeu with a heart of gold, a man with a heart of gold; the milk of human kindness.
până acolo 1. *(spaţial)* so far as there, as far as there; up to that place, up to there place; *F* ##1## go thus far, go that far; **2.** *fig.* so far as that, as far as that; to that length.
până acum thus far, so far; till now, until now, till the present, until the present; as yet; to date, up to date, down to date; up to now, up to here, up to the present, up till now, up till here, up till the present; hitherto; *înv.* ##1## to this day, unto this day; to this day extant.
până acum toate bune so far so good.
până adineauri, până mai adineauri until a moment ago, until a little while; till recently.
până aici 1. *(spaţial)* to this place; so thus far, so that far, so this far; *(într-o carte)* down to there; as far as here, as far as this place; **2.** *(temporal)* until now, till now; up to now, up till now; so far; as yet; hitherto; *v.* **{până acum} 3.** *(ca interjecţie)* enough!, that's enough!, that will do!, stop!, stop it!.
până aici toate bune so far so good.
până astăzi down to date; v. şi **{până acum}**
până atunci until then, till then; by then; up to then; by that time; *înv. lit.* ##1## theretofore.
până atunci mai va that is still far off; let's just wait until then; *aprox.* there's many a slip between cup and lip; v. şi **{să nu zici hop până n-ai sărit}**
până azi *înv.* unto this day; v. şi **{până acum}**
până să se crape de ziuă before day.
până nu demult, până de curând until recently, until quite recently; until a time ago, till a time ago, until short time ago, till short time ago;
până nu faci foc nu iese fum *prov.* there's no smoke without fire, there's no smoke without a fire.
până în adâncurile sufletului, până în adâncul sufletului to the depths of one's soul, to the very depths of one's soul; at the bottom of one's heart, to the bottom of one's heart;
până în carne to the quick.
până în cele din urmă at last, at long last; in the end; finally; eventually; *F* ##1## in the long run.
până în cel mai mic amănunt, până în cele mai mici amănunte to the last detail, down to the last detail; in all details; to the dot, to a dot; to the dot of an i; to a tittle, to a T; to rock bottom.
până în clipa morţii till one's dying day.
până în gât 1. up to the ears, up to the eyes, up to the neck, *F* ##1## up to the hip; v. şi **{până în măduva oaselor} 2.** *(în datorii)* up to the eyes.

până în înaltul cerului sky-high; up to the canopy of heaven, up to the vault of the sky;
până în măduva oaselor *fig.* to the backbone; to the marrow of one's bones; to the very roots of one's being; to the quick, to the core;
până în momentul când... until..., until such time as...; up to the moment when.., down to the moment when..;
până în momentul de faţă up to date; up to now, up till now; until now; v. şi **{până acum}**
până în pânzele albe to the uttermost stretch, right to the uttermost stretch; to one's last breath; right to the bitter end.
până în prezent up to the present, up until the present; *v.* **{până acum}**
până în temelie 1. thoroughly; completely; utterly. **2.** to the very ground, to the very foundations;
până în timpul din urmă till recently, until recently, till quite recently, until quite recently; down to our days, down to our own days; v. şi **{până de curând}**
până în ultima clipă, până în ultimul moment, până la ultima suflare until the last moment; to the last gasp; to one's dying day.
până în vecii vecilor to the end of time.
până în vârful degetelor to the finger tips.
până la *(spaţial şi temporal)* as far as...; up to...
până la această dată up to date; v. şi **{până acum}**
până la un anumit punct to a certain extent, to a certain degree, to a certain point; in some measure; some extent, some degree; after a fashion, in a fashion, after a way, in a way;
până la brâu to the waist, up to the waist.
până la butucul roţii up to the hub.
până la cap, până la capăt to the end, *F* ##1## to the bitter end; all the way; up to the hilt; *(a urmări etc.)* to the death.
până la un cap de aţă, până la un capăt de aţă *v.* **{până la un fir de aţă}**
până la capătul pământului, până la capătul lumii to the end of the world; to the world's end; *poetic* to the confines of the earth.
până la o centimă *v.* **{până la ultima centimă}**
până la centură *v.* **{până la brâu}**
până la dezgust *v.* **{ad nauseam}**
până la Dumnezeu te mănâncă sfinţii *prov.* the king's cheese goes half away in parings.
până la un fir de păr, până la un fir de aţă to a nicety, to a nicety;
până la fund! no heel taps! *F* ##1## bottoms up!
până la gât up to the neck, up to the eyes, *F* ##1## up to the hip.
până la lacrimi till the tears come; to tears, moved to tears.
până la milimetru to a fraction.
până la moarte to death, unto death; to one's dying day, till one's dying day; as long as life endures; to the longest day one lived; to the bitter end.

până la noi ordine, până la noi instrucţiuni, până la noi dispoziţiuni untill further notice, untill further order, untill further orders, till further notice, till further order, till further orders;
până la piele, până la oase (ud) to the bone, to the skin; v. şi **{până în măduva oaselor}**
până la un punct up to a point; to a certain extent, to a certain degree; in some measure, in a certain measure; in some sort; in a manner of speaking; after a fashion, after one's fashion; in a fashion, in some fashion;
până la saturare, până la saturaţie, până la refuz to saturation, to satiety;
până la scadenţă till due.
până la sfântul-aşteaptă till the cows come home; v. şi **{la paştele cailor}**
până la sfârşit 1. to the last; v. şi **{până la capăt} 2.** *v.* **{până în cele din urmă}**
până la sfârşitul zilelor, până la sfârşitul vieţii, până la sfârşitul zilelor sale, până la sfârşitul vieţii sale to the last; to one's dying day, till one's dying day; to the end of the chapter; to the longest day one lived.
până la suma de... to the amount of...
până la talie down to the waist; up to the waist.
până la ultimul ban, până la ultima lescaie, până la ultima centimă to a penny; to the last farthing; every shilling of it.
până la ultima picătură de sânge to the last drop of blood; to the death; to the bitter end.
până la ultima suflare to the last gasp, to the last breath; with one's last breath.
până la ultimul, până la ultimul om, până la unul to a man; all and singular; *F* ##1## every man Jack, every man jack;
până la urmă in the end; all told; in the long run; v. şi **{până în cele din urmă}**
până-n ziua de azi to this day; v. şi **{până acum}**
până peste urechi, până peste cap over head, over head and ears; head over ears; over the crown of the head; up to the chin *sl. (ocupat etc.)* up to the eyebrows; *(în datorii)* up in the eyes, up in the elbows;
până te saturi to the point of satiety; to satiety.
a se plasa pe o poziţie to adopt an attitude; to take a stand; **a se plasa pe o poziţie de...** to adopt an attitude of, to take a stand for, to take a stand against;
pe acelaşi calapod 1. much of muchness; two of a kidney; *F* that ilk, of that ilk. **2.** similarly; in much the same way.
pe acelaşi ton in the same tone, in the same strain;
pe acolo 1. in those parts; thereabouts. **2.** *(pe acelaşi drum)* that way. **3.** *fig.* approximately; thereabouts; something like that; something to that effect.

pe adresa 1. to the address of... **2. pe adresa, prin** care of..., c/o, under cover of...
pe aici 1. here, hereabouts; in the neighbourhood; round here, about here; **2. pe aici la noi** here; in this country; with us. **3. pe aici, pe acest drum** this way. **4.** *(cu verbul "a trece")* through here, in here;
pe aici nu merg chestiile astea, pe aici nu ţin chestiile astea, pe aici nu merg lucrurile astea, pe aici nu ţin lucrurile astea that won't do here.
pe aici, pe aproape *v.* {**pe aici 1}**
pe aici, pe undeva, pe aici, primprejur near here; hereabouts.
pe aici, vă rog! this way!, step this way!
pe alături 1. sideways; laterally. **2. pe alături, de jur împrejur** round about. **3. pe alături, greşit** wide of the mark, off the mark.
pe ales, pe alese by choice, at choice, by one's choice, at one's choice;
pe alocuri here and there; in places, in certain places.
pe an ...a year.
pe apa sâmbetei down the drain; up the spout.
pe apă by water.
pe apă şi pe uscat by sea and land.
pe aproape close by, near by; here, hereabouts, thereabout, thereabouts; somewhere near here, somewhere near there;
pe aproape de... towards...; by...; almost at...
pe apucate by fits and starts; at random, at fits;
pe aripile (cu gen.) *fig.* on the wings of.
pe aripile vântului *lit.* on the wings of the wind.
pe ascuns by stealth; stealthily; surreptitiously; clandestinely; underhandedly; *F* ##1## **pe ascuns, în secret** on the quiet, on the sly; *sl.* on the q.t., on the Q.T.; *F* ##1## under the rose; behind the curtain.
pe asemenea vreme in such weather, in such bad weather, in such awful weather, in such nasty weather;
pe asta n-o mai cred *F* ##1## that's all my eye, that's all my eye and Betty Martin.
pe o astfel de vreme *v.* {**pe asemenea vreme}**
pe atunci 1. then; at that time, about that time; in those times; during that time, during that age, during that epoch; **2.** at that time of the day.
pe barba cuiva at smb's peril.
pe barba lui, pe barba lui proprie 1. off one's bat. *F* on one's own book; on one's own account, on one's own authority; **2.** at one's own danger, at one's own peril;
pe baza *(cu gen.)* on the basis of..., on the foundation of..., on the strength of...; by virtue of, by dint of;
pe baza unor condiţii de reciprocitate, pe baza reciprocităţii on mutual principles, on mutual terms;
pe o bază nouă on a new plane, on a new basis;
pe bord on board, on board ship; aboard; on ship board.

pe bordul *(cu gen.)* on board the...
pe brânci *v.* {**în brânci}**
pe bună dreptate for good reason, with good reason; in reason, in all reason; quite wisely, quite reasonably; not unwisely, not unaptly, not inaptly, not unreasonably;
pe bună dreptate numit... with good reason termed..., with good reason called..., with good reason styled..., for good reason termed..., for good reason called..., for good reason styled...; not inaptly called.., not incongruously called..;
pe bune *argou F* ##2## on the level; true enough, fair enough; in all honesty; truly, indeed, really, honestly, now truly, now indeed, now really, now honestly; *amer.* on the dead; honest Injun.
pe cai! 1. to horse! **2.** *fig.* there we go!, off we go!; start!
pe cal şi la drum, pe cai şi la drum to horse and away! v. şi **{pe cai!}**
pe calea *(cu gen.)* through, by, through the agency of, by the agency of; *înv. ##1##* by feat of.
pe calea armelor by an appeal to arms; arm in hand; resorting to weapons, resorting to arms;
pe calea aerului by air, by air mail; by plane.
pe cale administrativă administratively; through the administration.
pe calea undelor over the ether; by radio, by the radio.
pe cale cinstită by fair means, by honest means; honestly; in all honesty.
pe cale comercială commercially; by way of trade.
pe cale de a se demoda on the way out.
pe cale de dispariţie in process of disappearing, in process of vanishing;
pe cale de însănătoşire, pe cale de vindecare on the mend.
pe cale disciplinară enforcing the discipline; as a disciplinary measure.
pe cale ierarhică hierarchically; through the usual channels.
pe cale legală in a legal way; by law; legally.
pe cale necinstită on the bend; v. şi **{pe căi necinstite}**
pe cale ocolită a long way round; in a devious way, in a roundabout way; by devious ways.
pe cale paşnică peacefully; amiably; in a friendly way.
pe cant slantwise; on edge.
pe cap de locuitor by head, per head, by head of the population, per head of the population, by head of inhabitant, per head of inhabitant; *F* ##1## so much a head.
pe capete 1. in a throng, in a mass; en masse. **2.** by fits and starts.
pe catafalc lying dead, lying in state;
pe categorii in classes, into classes.
pe căi necinstite 1. by dishonest means, by crooked means; dishonestly; *F* ##1## on the bend. **2.** by hook and crook; v. şi **{cu orice preţ} 3.** *v.* **{pe căi ocolite}**
pe căi ocolite by roundabout way, in roundabout way; by devious ways, by devious means; by indirections.
pe cărbuni aprinşi 1. on hot embers, on burning hot embers. **2.** *fig.* on

tenterhooks.
pe câmpul de luptă in the field.
pe când 1. *(temporal)* while. **2.** *(adversativ)* whereas; while. **3. pe când?** when?, at what time?, how soon?
când era bunica fată, când era bunica fată mare, pe când era bunica fată in the old days, in the olden times;
pe cât... as..., as far as...
pe cât pariezi?, pe cât pariem?, pe cât pui pariu?, pe cât pui rămăşag? what will you bet?, shall we lay a wager?
pe cât... pe atât... so as... as...
pe cât e posibil, pe cât e cu putinţă, pe cât se poate as far as possible; to the greatest possible extent; insomuch as it is possible, insofar as it is possible;
pe cât îmi e posibil, pe cât îmi e cu putinţă, pe cât îmi stă în putere as far as it lies within my power; as far as within me lies; as far as I can; to the best of my abilities; to the uttermost, to the utmost, to the best of my power;
pe cât ştiu, pe câte ştiu, pe cât ştiu eu to my knowledge; to the best of my knowledge; as far as my knowledge goes.
pe ce? for what?, on what?; on what grounds?, for what reason?
pe cea mai înaltă treaptă, pe cea mai înaltă treaptă a ierarhiei at the top of the ladder.
pe cealaltă parte op the other side.
pe cealaltă parte a străzii across the street, across the road;
pe ceas *v.* **{pe oră}**
pe ce motiv?, pe ce chestie? on what ground?, on what account?; why?, but why?, why in heaven's name?, why in God's name?, but why in heaven's name?, but why in God's name?;
pe ce pune mâna îi merge everything he touches turns to gold.
pe cer in the sky, *amer.* on the sky; *poetic* on high; on the vault; on the canopy of heaven.
pe cheltuiala *(cu gen.)* at the expense of...
pe cine să anunţ? whom shall I announce?, whom shall I introduce?; *F* ##1## who shall I say?, who shall I say is calling?, who shall I say is inquiring?;
pe cine credeţi că am întâlnit? whom should I meet?, who should I meet?
pe cinste of the first water; first class, first rate; *sl.* scrumptious, hot dog; on my honour, on my oath, up on my honour, up on my oath; *F* on the dead.
pe cinstea mea! upon my honour, upon my oath; honour bright!, *F* by my faith!, *F* by Gad! v. şi **{pe cuvânt}**
pe cinstite!, pe cinstitelea! *F v.* **{pe bune!}**
pe conştiinţa mea upon my conscience.
pe continent on the continent; in Europe; *F* ##1## on this side of the water.
pe cont propriu on one's own account, on one's own authority; at one's

own charge; *F* on one's own hook; off one's bat; *F* under one's own hat.
pe contrapagină on the opposite page; overleaf.
pe credit on credit; *F* on tick; *sl. amer.* on the cuff; v. şi **{pe datorie}**
pe curând! *F* so long!, see you later!, see you again!, see you soon!, I shall see you again!, I shall see you soon!; *amer.* I'll be seeing you.
pe cuvânt, pe cuvântul meu, pe cuvântul meu de onoare *F* upon my word!, upon my word of honour!, honestly!, honour bright!, as I live!, as I live by bread! *amer.* on the level!, I will be bound!, on my davy!, upon my conscience; *F* I'll bet a cookie, I'll bet my life, I'll bet my hat, I'll bet my boots; you bet your boots, you bet your life; *amer.* you bet; I'll bet my last dollar, I'll bet my bottom dollar; *amer. F* honest Injun! *glum. sl.* upon my Sam; by the holy poker; *amer sl.* for my money; *F* ##1## by all that's blue!, *F* by Gad! *înv. lit.* beshrew my heart!, on my troth!, faith!, fay! v. şi **{pe legea mea!}**
pe cuvântul tău? honour bright?, really?, indeed? *amer. F* honest Injun?
pe daiboj, pe daiboji *F* ##2## freely; for a whistle, for a bug; free of charge; v. şi **{pe nimic}**
pe dată on the spot; straight away, straight off; immediately; *(d. plată)* on the nail.
pe datorie on credit; *F* on tick; *sl. amer.* on the cuff.
pe de altă parte on the other hand; then again; but then; for another thing.
pe de-a gata in readiness.
pe de-a-ntregul entirely; totally; on the whole; on the other hand; fully; completely; to the full.
pe de-a rostul *v.* {**pe de rost}**
pe deasupra 1. above; over. **2.** *fig.* moreover; besides; at that over and above.
pe degeaba, pe de gratis 1. free, freely; free of charge; without payment, without any payment. **2. pe degeaba, inutil** uselessly; vainly; in vain. **3. pe degeaba, fără motiv** ungroundedly; without reason, without any reason.
pe de lături the wrong way; beating about the bush; off the mark; wide of the mark.
pe de o parte on the one hand; for one thing.
pe de o parte... pe de alta... on the one hand... on the other hand...; *rar* on the one part... on the other part...
pe departe by a sideway; indirectly; in a roundabout way; beating about the bush.
pe deplin wholly; entirely; completely; downright; quite; to the full; v. şi **{pe de-a-ntregul}**
a pedepsi pe cineva pentru un păcat to punish smb. for a sin; *rel.* to visit a sin upon smb.
pe de rost by rote, by heart; without book; from one's memory.
pe deşelate 1. without a saddle. **2.** *fig.* to exhaustion.
pe dibuite groping, gropingly; fumblingly.
pe dinafară 1. pe dinafară, în exterior on the outside; externally;

outwardly; apparently. **2.** *fig.* superficially; judging by appearances. **3.** *v.* **{pe de rost} 4. pe dinafară, în ignoranţă** ignorant; in ignorance; not knowing A from B; not knowing B from a bull's foot, *vulg.* not knowing B from balls.

pe dinafară trandafir, pe dinăuntru borş cu ştir *P* ##2## fair without, foul within.

pe dinainte 1. at the front; the front way. **2.** in advance.

pe dinapoi 1. at the back; the back way. **2.** at the rear, in the rear;

pe dinăuntru inside; within.

pe dinăuntru şi pe dinafară without and within; both inward and outward, both inwardly and outwardly.

pe dincoace, pe aici this way.

pe dincolo, pe acolo that way; **pe celălalt drum** the other way.

pe din două half-and-half; fifty-fifty; halves.

pe din două cu... going halves with...

pe o distanţă de o milă în jur for a mile around, for a mile round;

pe dos 1. wrong side out, the wrong side out; inside out. **2.** upside down; the wrong way, turned the wrong way, turned the wrong way up; inverted wry. **3.** *fig.* topsy-turvy; upside down; *sl.* all of a screw.

pe două rânduri! *mil.* form two deep!

pe dracu!, pe dracul! *F* ##2## not in the least; not at all; *F* nonsense, it's all nonsense; great guns; the deuce!, like hell! *F* no fear!, not by a long chalk! *P* my hat!, my eye!;

pe dreapta on the right hand, on the right side; on the right, to the right;

pe drept right, rightly; not unfittingly, not unjustly; not without right, not without justification, not without good justification, not without reason;

pe drept cuvânt and with good reason too; rightly, rightfully; deservedly; accordingly; justly.

pe drept sau nu 1. right or wrong, rightly or wrongly; with or without justification. **2.** justly or unjustly; with or without justice.

pe dric 1. *v.* {**pe moarte} 2.** *v.* **{pe ducă 3} 3. pe dric, fără bani** *v.* **{pe geantă 2}**

pe drojdie 1. *F* running short, running out; coming to an end. **2.** *fig. F* **pe drojdie, lefter** *v.* **{pe geantă} 3.** *fig. v.* **{pe ducă}**

pe drum on the way, on one's way; en route.

pe drumul bun, pe drumul cel bun 1. on the right road; in a fair way to. **2.** *fig.* on the right path.

pe drumul cel mai scurt the shortest way, by the shortest way; by a short cut; over hedge and ditch; in a beeline; *amer.* across lots.

pe drumuri 1. on the road, always on the road. **2.** *fig.* **pe drumuri, fără adăpost** shelterless, homeless, on the pavement. **3.** *fig.* **pe drumuri, lefter** penniless; v. şi **{pe geantă 2}**

pe ducă 1. going away; about to go. **2.** running out, running short; coming to an end. **3.** *fig.* on one's deathbed; *F* on one's last legs; on one's uppers, on one's beam-ends; *F* off one's high horse; *aprox. F* **e pe ducă** his (her) number is up.

pe faţa pământului on the face of the earth.
pe faţă 1. *(d. haine etc.)* right side out. **2.** *fig.* in broad daylight, in open daylight; openly; above board; on the street, on the streets; professedly; undisguisedly; **pe faţă, cinstit** by fair means. **3.** *fig.* to smb.'s face, in smb.'s face;
pe firul apei with the stream.
pe fugă at a rush, at a run; hastily; in a hurry.
pe furate 1. by theft, by stealth; stealthily; surreptitiously. **2. pe furate, pe apucate** at random.
pe furiş by stealth; on the sly; v. şi **{pe ascuns}**
pe gânduri absorbed in thoughts, buried in thoughts, engrossed in thoughts, lost in thoughts; absorbed in one's own thoughts, buried in one's own thoughts, engrossed in one's own thoughts, lost in one's own thoughts;
pe geantă 1. *auto (d. cauciucuri) v.* **{pe jantă} 2.** *fig. F* **pe geantă, lefter** on the rocks; clean broke; *F* in a hole; on one's bones; out at heel; penniless; not having a penny to bless oneself with; not having a farthing.
pe ghimpi on edge hooks, on tenter hooks; v. şi **{pe jeratic}**
pe gratis *v.* **{pe degeaba}**
pe gustul cuiva to smb.'s mind, to smb.'s liking, to smb.'s taste; in one's line.
pe hârtie 1. on paper; in written form. **2.** *fig.* for form's sake; formally; on paper; perfunctorily.
pe ici, pe colo 1. here and there; in places, in some places. **2.** now and then; occasionally **3.** *fig. F* **pe ici, pe colo, oarecum** somewhat, somehow, just a little!, *F* you bet!, to a certain extent.
pe inima goală *v.* {**pe nemâncate}**
pe inimă on one's heart, on one's chest, on one's bosom, on one's mind;
pe încercate on trial; following a test; after testing, after adequate testing.
pe îndelete 1. leisurely, leisuredly; at leisure. **2. pe îndelete, treptat** gradually; little by little. **3. pe îndelete, pe de-a-ntregul** at full length; fully; comprehensively.
pe înfundate 1. *(d. râs)* in one's sleeve. **2. pe înfundate, în taină** quietly; on the sly; v. şi **{pe ascuns}**
pe jantă 1. *auto (d. cauciucuri)* flat; down; **a fi pe jantă** to have one's tyres flat, to have one's tires flat, to have one's tyres down, to have one's tires down; **2.** *fig. v.* **{pe geantă 2}**
pe jăratic 1. on embers, on hot embers. **2.** *fig.* on tenterhooks, on edge, on storms; on hot bricks, in a stew, on a tin roof, on a hot tin roof, like a cat on hot bricks, like a cat in a stew, like a cat on a tin roof, like a cat on a hot tin roof;
pe jos 1. *(cu piciorul)* on foot; *F* ##1## on Shanks' mare, on Shanks' pony, on Shanks's mare, on Shanks's pony; **2. pe jos, pe podea** on the floor, thrown about. **3. pe jos, undeva jos** somewhere down here, somewhere down there;

pe jumătate mort half dead, more than half dead.
pe jumătate terminat 1. half through; approaching its end. **2.** *fig. (d. cineva)* half dead, half dead with fatigue; fagged; out; v. şi **{la capătul puterilor}**
pe la amiază at about noon, at about lit midday, round about noon, round about lit midday;
pe la cina cea bună *F* ##2## about nightfall.
pe la ceasul acela about that time, at about that time.
pe la ora..., pe la ceasurile... about... o'clock, round about... o'clock, at about... o'clock; *înv.* on or about the... hour.
pe la prânz *v.* **{pe la amiază}**
pe larg at length; at large; circumstantially; minutely; in detail; v. şi **{pe îndelete}**
pe legea mea! *F* as I live by bread!, by my truth!, in truth!, of truth!, of a truth!, in all conscience!, upon my honour!, upon my soul!, upon my word!; *F* by Jingo!, by the living Jingo!, by Jove!, dog my cats!, as I am a sinner!, upon my conscience! *înv.* 'sdeath! by cock, by cock and pie; v. şi **{pe cuvânt de onoare!}**
pe liber 1. free, free to go where one likes; on the loose; out of a collar, out of the collar; **2.** *fig.* **pe liber, concediat** shelved out of a job; given the sack, given one's walking papers, given one's walking orders; cast off a job, thrown off a job, cast into the streets, thrown into the streets; unemployed; v. şi {**a da cuiva paşaportul} {pe linie moartă}**
pe linia dreaptă *sport (la alergări)* on the flat.
pe linia minimei rezistenţe on the line of the least effort, on the line of the least resistance; in an off-hand manner, in an easy-going manner; at the minimum efort, at the smallest efort;
pe linie moartă *F* on the shelf; shelved; side-tracked; on a side-track; off the map; high and dry.
pe lista neagră a cuiva in smb's bad books, in smb's black books;
pe litoral at the seaside; on the sea coast.
pe lângă că... beside..., besides...; in addition to the fact that...; not to mention the fact that....
pe loc 1. on the spot; stopping dead. **2. pe loc, pe dată** there and then; then and there; on the spot, on the nail, on the instant; off hand; at once; presently; suddenly; straight off, right off; straightaway; at one jump.
pe loc repaus! *mil.* stand at ease!, stand easy!
pe locuri! *sport (la alergări)* on the mark!
pe lume in the world; on earth.
pe lumea asta in this world; on this side of the grave; above ground.
pe lumea cealaltă in the next world; within the veil, beyond the veil, behind the veil; in after life.
pe lună monthly; ...a month.
pe mal, pe malul apei on the bank, on the shore, on the waterside; at the waterfront; **pe malul râului** on the river bank; **pe malul mării** on the

seashore;
pe mare at sea; by water, by sea;
pe margine on the side; laterally; marginally; on the edge, on the margin, on the border;
pe marginea prăpastiei 1. on the brink of the precipice, on the brink of the abyss; **2.** *fig. şi* on the verge of ruin, on the brink of ruin, on the verge of disaster, on the brink of disaster;
pe mărăcini 1. on thistles. **2.** *fig.* on tenterhooks; v. şi **{pe jăratic}**
pe măsura *(cu gen.)* **1.** according to; commensurately with; conforming with, in conformity with, in accordance with; suitable for, fit for; **2. pe măsura cuiva** suitable to smb.; holding a candle to smb.; measuring up to smb.
pe măsura puterilor, pe măsura posibilităţilor *(cu gen.)* to the best of one's ability, to the best of one's abilities; as far as possible; to the greatest possible extent; according to one's lights; to the full extent of one's power.
pe măsură 1. to order, to measure, made to order, made to measure; straight to the shape. **2.** *fig.* adequate, adequately; commensurate, commensurately, commensurately with.
pe măsură ce... according as...; in proportion as...
pe mâini bune in good hands; well taken care of; seen to adequately; at nurse.
pe mâna cuiva, pe mâinile cuiva 1. on smb.'s hands; in smb.'s charge; within smb.'s competence, within smb.'s power; **2.** in smb.'s hands, in smb.'s power; v. şi **{în mâna cuiva}**
pe mâna dreaptă *v.* **{pe dreapta}**
pe mânecate at daybreak, at dawn; v. şi **{la mânecate}**
pe meleaguri străine *înv.* in a strange land.
pe mine să nu contaţi, pe mine să nu contezi *F* you can count me out; don't put my down, don't put my down on the list.
pe mine nu mă duci, pe mine nu mă duci cu zăhărelul, pe mine nu mă duci cu preşul, pe mine nu mă prosteşti you can't fool me!, I am not to be taken in!, tell me another!, tell it to the marines!, tell it to the horse marines!
pe minut 1. every minute, every other minute; ever so often, every so often; in quick succession. **2.** uninterruptedly; all the time. **3.** any minute now, at any minute now; from one moment to another; at any time.
pe moarte 1. dying; breathing one's last; v. şi **{pe patul de moarte}** **2.** *(d. o idee etc.)* dying out; in its last extremity; v. şi **{pe drojdie}** **{pe ducă}**
pe moment right then, right now; *v.* **{pe loc}**
pe muchie de cuţit on a razor's edge, on the razor's edge; on the tight rope.
pe mai multe voci *muz.* of several parts, in several parts, for several parts;
pe naiba! *P* my hat!, not by a long chalk!, not by a jugful chalk!; v. şi **{pe dracu}**

pe nasoale, pe nasol *argou F* ##2## kidding; calling a bluff.
pe năsălie lying dead;
pe neaşteptate unexpectedly; suddenly; all of a sudden, *înv. lit.* ##1## on of a sudden; unawares, all unawares; *F* ##1## on the hop; straight off; on the gad; without a moment's warning.
pe nedrept 1. *(nemeritat)* unjustly; undeservedly; unduly. **2.** *(samavolnic)* arbitrarily; in an arbitrary way, in an unjust way, in an unjustified way;
pe negândite 1. at a full jump; v. şi {**pe neaşteptate} 2.** at adventure, at all adventure; v. şi {**la întâmplare}**
pe nemâncate on an empty stomach; without bite or soup.
pe nepregătite; pe nepusă masă unawares; at a full jump; v. şi **{pe neaşteptate}**
pe nerăsuflate 1. all in the same breath; all in a breath; at one breath. **2.** quickly.
pe neştiute 1. unwittingly. **2.** *v.* **{pe ascuns} 3.** unawares; *v.* **{pe neaşteptate}**
pe ne ve *argou F* on the q.t, on the QT; v. şi **{pe ascuns}**
pe nimerite at haphazard, at random; at a guess; v. şi **{la întâmplare}**
pe nimic; pe nimica toată, pe o nimica toată for nothing; *F* ##1## for a whistle, for a song, for a mere whistle, for a mere song; on the cheap; dirt-cheap.
pentru aceasta, pentru aceea; pentru acest motiv, pentru acest cuvânt for this reason, for this very reason; consequently; in view of this; therefore; thus; that is why; on this count; on that score.
pentru atâta lucru for so little; for such a trifling matter, for such a trifle matter;
pentru a avea conştiinţa împăcată for conscience sake, for conscience' sake; to gratify one's conscience, to satisfy one's conscience, to salve one's conscience;
pentru bancul acesta m-au dat afară de la grădiniţă, pentru bancul acesta m-au dat afară de la şcoala primară *F* that's a chestnut!, that's an old chestnut!, that's a rather stale joke!
pentru binele... *(cu gen.)* for the good of.., for the benefit of..;
pentru care motiv?; pentru ce? for what reason?, why?, what for?, on what score?
nu-i pentru cine se pregăteşte, ci pentru cine se nimereşte *prov. aprox.* one beats the bush, and another catches the bird.
pentru cine s-ar supăra to him (her) who should take offence at...
pentru conformitate to certify this, to certify this a true copy.
pentru detalii mai precise adresaţi-vă la.., pentru detalii mai ample adresaţi-vă la.. for further particulars apply to...
pentru Dumnezeu! for God's!, for goodness' sake!, for mercy's sake!, for Heaven's sake!, for the Lord's sake!; for the love of God!, for the love of Heavens!; in God's holy name!, God's light!
pentru a epata; pentru efect to impress people, in order to impress people; for the sake of effect; *F* for swank; pour épater le bourgeois;

amer. F for dandy; for dandy's sake.
pentru a fi foarte exact to be accurate..., to be strictly accurate...
pentru a fi în bună ordine for order's sake, for form's sake;
pentru împlinirea numărului as a rake-weight.
pentru întâia oară for the first time.
pentru liniştirea conştiinţei for conscience sake, for conscience's sake; v. şi **{pentru a avea conştiinţa împăcată}**
pentru o mie de motive for a whole number of reasons, for a variety number of reasons;
pentru mine e de ajuns, pentru mine e prea de ajuns, pentru mine ajunge that will do me.
pentru moment for the moment; for the time being; in the meantime; for the nonce.
pentru un motiv sau altul for one reason or another.
pentru mai multă siguranţă for safety's sake.
pentru nimic! not at all!, don't mention it!, no thanks are needed!
pentru o nimica toată for a song, for a mere song; for an ofd song, for a trifle; v. şi **{pentru atâta lucru} {pe nimic}**
pentru nimic în lume not for the world, not for the wide world; not for the life of me; not for love or money; on no account; not at any price; never on this side of the grave; for the soul of me; to save my soul; *F* not if I know it; over my dead body; for my heart; for the heart of me; *amer. F* not by a jugful; not for a moment! *F* ##1## not for Joe; never in my life; not for the love of Mike; not on your life!
pentru nimic în lume n-aş face-o *F* wild horses wouldn't draw it out of me; *F* catch me!, catch me doing that!, catch me at it!;
pentru numele lui Dumnezeu! in God's name!, in the name of fortune!, for the love of Mike!, v. şi **{pentru Dumnezeu!}**
pentru onor *mil.* present arms!
pentru orice eventualitate for all contingencies; against any contingency!, by way of precaution; *F* ##1## on the off chance; *F* ##1## just in case.
pentru un purice şi-a pus cămaşa pe foc *P* for want of a nail the shoe was lost!, for want of a shoe the horse was lost.
pentru puţin! *(ca răspuns la mulţumesc)* not at all; v. şi **{pentru nimic}**
pentru puţină vreme, pentru puţin timp, pentru o scurtă perioadă, pentru scurtă vreme for a little, for a little while; just for a while, just for a time; for a short time; for a spell, for a short spell.
pentru a nu spune mai mult to say the least, to say the least of it; to refrain from saying more.
pentru şi contra for and against; in favour and against, in favour of it and against it; *F* ##1## pro and con; *atrib.* favourable and unfavourable.
pentru a nu ştiu câta oară for the nth time, *F* for the umpteenth time.
pentru un timp for a while; for some time, for some time to come; for a spell of time.
pentru totdeauna for good, for good and all; for ever, for ever and ever; *F*

##1## for keeps; for ay, for ever and ay; for altogether; *glum.* for ever and a day; ever yet; *elev.* for perpetuity, to perpetuity, in perpetuity;
pentru unul mamă, pentru altul ciumă, pentru unii mamă, pentru alţii ciumă one man may steal a horse while another may not look over a hedge; one man's meat is another man's poison.
pentru uzaj extern, pentru uz extern, pentru uzul extern not to be taken; for external use only; for external application, for outward application;
pentru uzul şcolilor for the use of schools.
pentru variaţie for a change.
pentru a vedea ce se întâmplă just as a have-on.
pentru o vreme *v.* **{pentru un timp}**
pentru zile negre against a rainy day, for a rainy day;
pe nume by name; named.
pe n.v. *argou glum. F* on the sly; v. şi **{pe ascuns}**
pe ochii mei! *F* honest Injun! v. şi **{pe cuvânt}**
pe ocolite beating about the bush; indirectly; in a circuitous way, in a round-about way;
pe odihnit, pe odihnite comfortably; at leisure, at ease;
pe onoarea mea *F* upon my honour, upon my word of honour; *amer.* it is dollars to doughnuts v. şi **{pe cuvânt}**
pe oră per hour, an hour; **cu 60 de mile pe oră** 60 miles an hour.
pe orice vreme, pe orice vreme bună sau rea rain or shine; in all weathers.
pe patul morţii, pe patul de moarte on one's deathbed; in clutches of death; in one's extreme moments; in one's last moments, in one's dying moments, in one's last hour, in one's dying hour; breathing one's last; at death's door; lying dead, lying on his deathbed;
pe pământ on the earth, on the face of the earth; under the sun.
pe piaţă 1. in the market, *amer.* on the market; at market. **2.** *(d. cărţi etc.)* in print.
pe picioare up and about; on one's feet; end on.
pe picioarele proprii, pe picioarele sale proprii a free agent, being a free agent.
pe picior de egalitate on equal terms; on an equal footing, on the same footing; *F* ##1## hank for hank.
pe picior de plecare on the go, always on the go.
pe picior de război on a war footing; on war establishment.
pe picior de război cu... 1. at enmity with...; in open hostility with... **2.** *fig.* at daggers drawn with.., at loggerheads with..;
pe picior greşit 1. in the wrong box. **2.** *(în greşeală)* red-handed.
pe piele next one's skin, next to one's skin.
pe pielea sa, pe pielea sa proprie to one's cost; at one's expense, at one's own expense; off one's bat.
pe pipăite groping, gropingly; fumblingly.
pe o pistă greşită on the wrong track.

pe placul cuiva to smb.'s taste, to smb.'s liking; *F* ##1## one's cup of tea.
pe placul inimii after one's heart, after one's own heart.
pe ploaie in the rain.
pe potriva... suited to.., suited for...; suiting...; equal to...
pe un preţ derizoriu, pe un preţ de nimic dirt-cheap; *F* ##1## for a song, for a mere song; for a trifle, for nothing;
pe primul plan 1. first and foremost; primarily; in the first place. **2.** *(d. cineva)* playing first fiddle.
pe propria sa piele *v.* **{pe pielea sa} {pe propriul său risc}**
pe propria sa răspundere on one's responsibility, on one's account, on one's head; at smb.'s peril.
pe propriul său risc at one's own risk, at one's own peril; at a venture; on one's own head; off one's bat.
pe punctul de a on the point of, on the edge of, on the verge of, about to; **pe punctul de a pleca** on the point of going, on the edge of going, on the verge of going, about to go
pe punctul de a începe just about to begin; *F* ##1## just agoing to begin.
pe punctul de a muri de foame starving; on the brink of starvation; ready to die with hunger.
pe punctul de a se prăbuşi about to fall; riding for a fall.
pe o rază de... within a radius of...
pe răspunderea cuiva on smb.'s responsibility, on smb.'s account; on smb.'s hands; v. şi **{pe propria sa răspundere}**
pe rând in succession; one after another; by turns; in turn.
a percepe taxe to raise taxes.
perechi, perechi pair and pair; in pairs.
a peregrina prin ţară to scour the country.
pereţii au urechi walls have ears.
perfect! all right!, that's perfect!, splendid!, great!, that will do perfectly; that suits me nice, that suits me wonderfully, that suits me to a T;
perfect adevărat! true enough!, quite true.
pe riscul propriu, pe riscul său, pe riscul său propriu at one's own risk; v. şi **{pe propriul său risc}**
pe un rând in single rank, in single file;
permisiile sunt suspendate *mil.* all leave is stopped, all furlough is stopped;
a permite cuiva să afle despre ceva, a permite cuiva să afle adevărul despre ceva to let smb. know smth, to let smb. know about smth;
a permite cuiva să facă ceva 1. to let smb. do smth. **2.** *(d. ceva)* to entitle smb. to do smith, to enable smb. to do smith;
a-şi permite să facă o glumă to venture a joke.
a permite cuiva să intre în casă to let smb. into the house.
a nu-şi permite nici un lux to deny oneself every luxury.
a-şi permite orice *v.* {**a întrece orice măsură}**
a-şi permite prea mult to take too much for granted.
a nu-i permite punga to be beyond one's purse.

a permite reprezentarea unei piese to license a play.
n-aş permite să se spună asta I wont't have it said that.
nu-ţi permit să vorbeşti aşa! *F* ##1## none of your lip!, none of your cheek!, none of your impudence!;
pe româneşte *aprox.* in plain English, in plain Saxon;
perpendicular pe at right angles to, at right angles with;
a persevera fără rost to throw good money after bad; to throw the handle after the blade; to throw the helve after the hatchet.
a persevera în a face bine not to be weary in welldoing.
„o persoană care vă doreşte binele" 'your wellwisher'.
persoană dificilă person hard to please.
„personal" 'to be delivered to the addressee in person'.
pe rudă pe sămânţă, pe rudă şi pe sămânţă 1. to a man; with no exception; without exception; one and all. **2.** everywhere; in all places; throughout the place.
pe rupte *v.* **{pe brânci}**
pe săptămână per week, a week.
pe săturate (to have, to eat) one's fill; (to eat) to one's heart's content; *F* no end; galore.
pe scară întinsă, pe scară mare, pe o scară întinsă on a vast scale, on a large scale;
pe scară redusă, pe scară mică on a small scale; within a narrow compass.
pe seară in the twilight, in the evening twilight.
a pescui în apă tulbure to fish in troubled water, to fish in troubled waters.
pe scurt in fine, in sum, in short, in brief; *înv.* ##1## in little, in few, little words, in few words; for short; to cut a long story short, to make a long story short; when all is said and done; the long and the short of it, that's the long and the short of it; to make short of long; in plain English...
pe scurtătură by a short cut, taking a short cut; in a crow line; as the crow flies; *amer.* across lots.
să nu-ţi pese never mind; **să nu-ţi pese de consecinţe** never mind the consequences.
pe sfânta dreptate by all that's sacred, by all that's holy; without fear of favour; v. şi **{pe drept} {pe legea mea}**
pe sfârşite 1. running short; on the wane; drying out; at an end. **2.** *(d. un spectacol etc.)* on its last legs.
pe socoteala altuia at the expense of another.
pe socoteala cuiva 1. at smb.'s expense. **2.** *fig.* to smb.'s detriment.
pe spezele sale, pe spezele sale proprii to one's cost; v. şi **{pe pielea sa} {pe propriul său risc}**
pe spinarea altuia at the expense of another; sponging on smb.
peste un an 1. a year from now, with a year, with a year from now; *rar* this day year, today year; **2.** a year later, one year later; within the year.
peste bord outboard.

peste cap 1. head foremost; head over heels. **2. peste cap, până peste cap** head over ears, up to the elbows, *F* up to the hub.
peste capul cuiva 1. over smb.'s head. **2.** *fig. şi* ignoring smb.'s authority; eluding smb, circumventing smb;
peste un ceas 1. in an hour, with in an hour, in an hour from now, in an hour's time. **2.** within the hour; one hour later, an hour later;
peste câteva minute in a few minutes, within a few minutes.
peste doi ani the year after the next; in two years, within two years.
peste două case the next house but one.
peste drum across the road; over the way, across the way; opposite.
peste fire beyond measure; uncommonly; v. şi **{peste măsură}**
peste o lună 1. this day month, today day month; in a month, within a month; alone month from now. **2.** one month later, a month later; in a month, in one month, within a month, within one month;
peste mări şi ţări, peste nouă mări şi nouă ţări at the other end of the world; miles and miles away; over the sea, beyond the sea, over the seas, beyond the seas;
peste măsură beyond measure, beyond limit; above measure; exceedingly; excessively; out of measure, out of proportion, out of all measure, out of all proportion; over much; to a fault; *F* ##1## as the day is long.
peste măsură de ...beyond measure, ...beyond limit; above measure...; exceedingly...; excessively...; ...out of measure, ...out of proportion, ...out of all measure, ...out of all proportion; ...over much; ...to a fault; *F* ##1## ...as the day is long.
peste munţi şi peste văi up hill and down dale; over hill and dale.
peste noapte overnight.
peste ocean across the ocean; *F* ##1## on the other side of the water.
peste o oră *v.* **{peste un ceas}**
peste poate 1. impossible; incredible; unbelievable. **2.** unacceptable; inacceptable; **e peste poate** that cannot be.
peste puterea cuiva, peste puterea de înţelegere a cuiva beyond smb.'s compass, *rar* beyond smb.'s ken; above one's reach; incomprehensible to smb.
peste puterile cuiva beyond smb.'s strenght, beyond smb.'s power, beyond smb.'s capacity; out of one's power, not in one's power, out of one's powers, not in one's powers; *înv.* beyond smb.'s ken.
peste puţin timp in a little while; within a short time; soon; ere long.
peste o săptămână 1. this day week, today week; in a week, in a week or so. **2.** one week later, a week later; within the week.
peste tot, peste tot locul all over, all over the place; everywhere; high and low; far and near, far and wide; all over creation.
peste vară during the summer, over the summer;
peste zi 1. during the day; in the day time. **2.** all the day long; through the day, throughout the day.
pe stomacul gol on an empty stomach.
pe stomacul plin on a full stomach.

pe sub mână under hand; privately; secretly; by private bargain.
pe suflet on one's mind.
pe şantier 1. on the building site, on the construction site; **2.** *fig.* in hand; on the stocks; *fig.* upon the anvil, on the anvil;
pe şapte cărări *F* making indentures with one's legs; reeling from one side to the other; *amer.* making a Virginia fence; v. şi **{beat mort}**
pe şleau straight forward; to call things by their names, calling things by their names; without mincing matters; to call a spade, calling a spade; without beating about the bush; openly; frankly; in plain English, in plain Saxon; to one's teeth, in one's teeth, to one's face, in one's face; straight out; outspokenly.
pe şoptite in whisper, in a whisper; under one's breath, below one's breath; *lit.* beneath one's breath.
peştele cel mare înghite pe cel mic *prov.* the strong prey upon the weak; might is right.
peştele de la cap se împute *prov.* fish begins to stink at the head.
pe tăcute silently; on the quiet; v. şi **{pe ascuns}**
pe temeiul *(cu gen.)* on the strength of; v. şi **{în virtutea}**
pe temeiul acesta on that score, on that ground; for this reason.
pe temeiuri serioase upon good grounds.
pe teren on site, on location, on the spot;
pe timp de... 1. *(perioadă)* for a term of... **2. pe timp de seară** in the evening, at night.
pe timp de furtună in a storm, in the storm;
pe timp de iarnă în winter time
pe timpul meu 1. *v.* **{pe vremea mea} {pe vremuri} 2. în timpul meu liber** during my leisure time, during my spare time;
pe toate drumurile, pe toate cărările everywhere; at every corner, at every turning;
pe toate părţile on all sides.
pe un ton arogant in a domineering tone, in a overbearing tone, in a superior tone;
pe un ton blând in a sweet voice, in a gentle voice;
pe un ton categoric in a final tone; in a tone of finality; in round terms.
pe un ton de reproş in a reproachful voice; rebukingly.
pe un ton înţepat in a huffish tone, in a huffish tone of voice; haughtily; in a haughty manner.
pe un ton monoton in a monotonous voice, in a sing-song voice;
pe un ton ridicat shouting, almost shouting; out loud; at the top of one's voice.
pe un ton tăios in a sharp tone, in a final tone, in a cutting tone;
pe tot ce am mai sfânt *F* ##1## by my holidom! v. şi **{pe cuvânt}**
pe tot cuprinsul ţării throughout the country; *F* ##1## over the length and breadth of the country.
a petrece admirabil *v.* **{a petrece bine}**
a petrece aţa prin urechile acului to thread a needle.

a petrece bine to have a good time, to have a wonderful time, to have a fine time; v. şi **{a petrece de minune}**
a-şi petrece braţul în jurul... to slip one's arm round...
a petrece câtva timp cu cineva to spend some time with smb, to stay with smb;
a petrece în lege, a petrece grozav, a petrece de minune *F* to have a great time, to have a good time, to have a fine time, to have a marvellous time, to have a wonderful time, to have a rattling time, to have a roaring time, to have a rorty time; to have the time of one's life, to have a fling, to have a bit of a fling; to have no end of a time; to make a day of it; *amer.* to make whoopee.
a-şi petrece mâna prin păr to run one's fingers through one's hair.
a petrece o noapte albă to spend a sleepless night; not to have a wink of sleep all night; *F* not to get 40 winks, not to get 40 winks all night.
a nu petrece prea bine; a petrece prost not to have any fun, not to have a good time; to have a thin time of it, to have a poor time of it;
a petrece revelionul *F* ##1## to ring out the old year; to ring in the New Year.
a petrece straşnic *v.* **{a petrece bine}**
a-şi petrece vremea, a-şi petrece timpul to idle the time, to pass the time, to while the time, to idle away the time, to pass away the time, to while away the time; to spend the time; *F* ##1## to help off the time.
a-şi petrece vremea, a-şi petrece timpul to put in one's time; **a-şi petrece vremea citind, a-şi petrece timpul citind** to put in one's time reading
a-şi petrece timpul în chefuri, a-şi petrece vremea în chefuri, a-şi petrece timpul în orgii, a-şi petrece vremea în orgii to carouse away the time, to revel away the time; to paint the town red; to riot away one's time, to riot away one's money;
a-şi petrece vremea pictând, a-şi petrece timpul pictând *(ca distracţie)* to pass the time painting, to pass the time in painting
a petrece vara to summer.
a petrece week-end-ul la mare to week-end at the seaside, to spend the week-end at the seaside
pe unde o luăm? which way do we go?
pe undeva pe acolo somewhere thereabout, somewhere thereabouts, somewhere about there;
pe undeva prin preajma *(cu gen.)* somewhere around...
pe urmă after that; and then; later on; then; afterwards; *F* ##1## next thing, the next thing.
pe o urmă greşită off the track.
pe urmele... *(cu gen.)* **1.** on the trail of...; in the wake of... **2.** *(urmărind)* close at smb.'s heels, close upon smb.'s heels;
pe urmele cuiva on smb.'s track; at smb.'s tail.
pe uscat 1. without wetting; dry **2.** on land, by land; *nav.* on shore.
pe uscat şi pe apă on land and sea, on land and water; by land and sea.

pe vapor *v.* **{pe bord}**
pe veci, pe vecie for ever, for ever and ever; for good, for good and all; *înv.* for aye; *lit. rel. şi* for eternity; v. şi **{pentru totdeauna}**
pe verde 1. *(la circulaţie) F* ##2## when the traffic light is green, when the traffic lights are green; **2.** *fig.* **pe verde, concediat** *v.* **{pe liber}**
pe veresie *v.* **{pe datorie}**
pe verso 1. on the back; overleaf **2.** *(ca indicaţie)* 'turn over leaf', 'see over leaf';
pe viaţa mea! *F* upon my life!, upon my soul!; v. şi **{pe cuvânt}**
pe viaţă 1. for life; for good; for perpetuity, to perpetuity, in perpetuity; **2. pe viaţă, până la moarte** to the end of one's life.
pe viaţă şi pe moarte teeth and nail, tooth and nail, by teeth and nail, by tooth and nail; with teeth and all; to the death.
pe viitor in future, in the future.
pe vremea când eram la şcoală, pe vremea când mergeam la şcoală, pe vremea când umblam la şcoală *v.* **{pe vremea şcolii}**
pe vremea mea in my time, in my day, in my days; within my memory; v. şi **{pe vremuri}**
pe vremea şcolii in one's school-days; when at school; when a school child.
pe o vreme ca aceasta in such weather.
pe vremuri of old; în the old days; in older time, in former time, in older times, in former times; in times gone by; of yore; < in Adam's time; when Adam was a boy.
pe zi daily; per day;
pianul e acordat the piano is in tune, the piano is in good tune.
pianul e dezacordat the piano is out of tune.
piatra de încercare the touchstone; *F* ##1## the acid test.
piatra de temelie the key-stone, the corner-stone; the foundation.
piatra din casă *aprox.* smb.'s marriageable daughter.
piatră filozofală the philosopher's stone.
o piatră în mişcare nu se acoperă de muşchi, o piatră în mişcare nu prinde muşchi a rolling stone gathers no moss.
piatră unghiulară the corner-stone; v. şi **{piatră de temelie}**
piaţa e proastă, piaţa e slabă business is slack; the market is poor, the market is slack, the market is slow;
piaţa se menţine ridicată the market rules high.
piază-rea a prophet of evil; a bird of ill omen; an ill omen.
un pic *F* just a bit; just the tiniest little bit; a scantling.
a pica din cer, a pica din senin, a pica ca din cer, a pica ca din senin to drop from the sky, to drop from the skies, to drop from the clouds; to come unexpectedly out, to drop of the blue, to come of the blue; to fall from the moon, to be a windfall, to come a windfall, to be like a windfall, to come like a windfall;
a pica de oboseală to drop with fatigue; to be ready to drop; to be dog-tired, to be dead;
a pica de somn to be ready to drop with sleep; to be dying with sleep, to be

heavy with sleep; to be dead sleepy; *F* ##1## to let the dustman get hold of one; to doze; to drowse.

a pica din nori, a pica din pod *v.* **{a pica ca din cer}**

a pica în bot *F* to be on one's last legs; to be dogtired.

a pica numai bine, a pica tocmai bine to come in the nick of time, to come in the very nick of time; to come in handy.

picat din lună dazzled; dizzy; unaware of anything; *aprox.* the man in the moon.

picătura ploii piatra găureşte *prov.* constant dropping wears away, constant dropping will wear away;

picături de soare snatches of sunshine.

pic cu pic little by little; step by step.

pic de minte n-ai! *F* you haven't got a brain in your head.

un pic de mângâiere a crumb of comfort; a taste of honey; a little sympathy.

să-i pici cu lumânarea, să-i pici cu ceară not for the world; v. şi **{pentru nimic în lume}**

picioarele i se înmuiară his heart failed him; his legs gave way, his knees gave way;

picior peste picior cross-legged.

a picta în acuarelă, a picta cu acuarele to paint in water-colours.

a picta în ulei to paint in oils, to paint in oil, to paint in oil colours;

a picta pe sticlă to stain on glass, to paint on glass;

pictat după natură painted from life, painted from nature;

a picura de somn *v.* {**a pica de somn}**

piei din ochii mei!, să piei din ochii mei! *F* out of my sight!, get out of my sight!, let me never set eyes on you again!, never darken my door again!

pielea şi osul; piele şi os skin and bone, only skin and bone, skin and bones, only skin and bones.

a-şi pieptăna părul cu cărare to part one's hair.

pieptul afară! *mil.* throw out your chest!

a-şi pierde busola *fig.* **1.** to be all at sea; to lose one's head. **2.** *v.* **{a-şi pierde calmul}**

a-şi pierde capul, a-şi pierde calmul to lose one's balance; to get excited; to lose one's bearings; to change countenance; to be taken aback; to get out of patience; to lose one's nerves; to get into a heat; to lose one's temper, to lose patience; to fly off the handle; v. şi **{a-şi ieşi din fire}**

a pierde contactul cu... to lose touch with.

a-şi pierde controlul to lose all self-control, to lose all self-possession;

a-şi pierde creditul to lose one's credit; to lose credit with smb.

a se pierde cu firea 1. to lose one's self-possession, to lose one's self-control, to lose one's head, to lose one's presence of mind; to become flustered; to get excited. **2.** to lose heart, to lose courage; to give way, to give way to tears; to eat out one's heart, to devour out one's heart; **3. a nu se pierde cu firea** to keep a good heart, to keep up heart, *F* not

to turn a hair, to keep one's hair on one's head, *sl.* to take things on the chin.
a-şi pierde culoarea to lose one's colour; to become pale.
a-şi pierde cumpătul *v.* **{a-şi pierde calmul}**
a nu-şi pierde cumpătul *v.* {**a se pierde cu firea 3}**
a-şi pierde cunoştinţa to lose one's senses, to lose consciousness; to faint, to faint away; to swoon; to become unconscious; to fall down in a faint.
a pierde curajul *v.* {**a se pierde cu firea 2}**
a nu-şi pierde curajul to keep up one's spirits; *sl.* to keep a stiff upper lip; to keep one's pecker up; v. şi **{a se pierde cu firea}**
a pierde cu totul urma to lose all trace of.
a-şi pierde demnitatea to lose one's dignity, to lose all self respect;
a pierde din greutate to reduce one's weight; to lose weight.
a-şi pierde din influenţă to lose ground.
a pierde din ochi 1. to lose sight of... **2.** *fig.* **a pierde din ochi, a iubi** to love... immensely, to hang on smb.'s lips, to feast one's eyes on smb.; *F* ##1## not to trust smb. out of one's sight, not to trust smb. out of one's eyes;
a nu pierde din ochi 1. to keep trace of. **2.** *fig.* to hang on smb's lips; to feast one's eyes on smb. **3.** *fig. F* ##1## not to trust smb. out of one's sight, not to trust smb. out of one's eyes;
a-şi pierde dinţii de lapte to shed one's teeth.
a-şi pierde din valoare to lose value; to fall in value.
a pierde din vedere 1. *(pe cineva etc.)* to lose sight. **2.** *fig.* to forget; to overlook; to omit.
a nu pierde din vedere to keep in view; to keep trace of; to heed; to bear in mind.
a pierde din vedere că to lose sight of the fact that...
a nu pierde din vedere că not to lose sight of the fact that; to bear in mind that.
a nu pierde din vedere esenţialul *amer.* to keep one's eye on the ball, to have one's eye on the ball;
a pierde din viteză to lose speed; *av.* to stall.
a pierde direcţia to be off the track.
a pierde drumul to lose one's way; to wander out of one's way; to go astray.
a-şi pierde echilibrul 1. to lose one's equilibrium, to lose one's balance, to lose one's perpendicular; **2.** *fig.* to lose one's balance.
a-şi pierde energia to lose vigour, to be enervated.
a-şi pierde entuziasmul *amer.* to lose one's grip.
a-şi pierde exerciţiul to be out of practice.
a-şi pierde farmecul to lose its relish, to lose one's relish;
a pierde favorurile cuiva to grow out of favour with smb.
a-şi pierde fecioria *P* ##2## to lose one's maidenhood, to lose one's innocence;
a-şi pierde firea to lose one's temper, to lose one's self-possession; v. şi {**a**

se pierde cu firea}
a nu-şi pierde firea *fig.* not to turn a hair; v. şi **{a nu-şi pierde calmul} nu-ţi pierde firea!** never say die!
a pierde firul *(cu gen.)* to lose the thread of.
a nu pierde firul to stick to the point.
a pierde folosinţa unui obiect to lose the use of smth.
a-şi pierde forma to be out of shape, to get out of shape; to lose shape.
a-şi pierde glasul to lose one's voice, to lose one's tongue; **şi-a pierdut glasul** his tongue failed him.
a-şi pierde graiul to lose the power of speech, to lose the faculty of speech; v. şi **{a-i pieri glasul}**
a-şi pierde iluziile cu privire la to be out of conceit with.
a-şi pierde însemnătatea, a-şi pierde influenţa, a-şi pierde importanţa to recede into the background; to become not so important, to become less important; to strike the beam, to kick the beam;
a se pierde în amabilităţi to thank smb. effusively.
a se pierde în amănunte to go into too many details; to split strains, to split hairs;
a pierde încrederea cuiva, a-şi pierde încrederea cuiva to lose credit with smb.; to lose smb.'s confidence, to lose smb.'s trust;
a-şi pierde antrenamentul, a-şi pierde îndemânarea to be out of practice, to get out of practice; *(la cărţi)* to get out of the way of dealing.
a se pierde în mulţime to vanish in the crowd.
a-şi pierde judecata to lose one's mind; to be out of one's senses; v. şi **{a-şi pierde mintea}**
a pierde la cărţi 1. *intr.* to lose at cards, to lose at play; **2.** *tr.* to play away; to gamble away; to squander in gambling; to sport away.
a pierde la curse 1. *tr.* to race away. **2.** *intr.* to be out of pocket at the races, to lose at the races;
a pierde la joc, a pierde la jocuri to squander in gambling; v. şi **{a pierde cărţi}**
a pierde legătura cu cineva to lose touch with smb.
a-şi pierde locul în parlament to lose one's seat.
a-şi pierde lustrul to lose its polish; to tarnish.
a-şi pierde minţile, a-şi pierde mintea to go out of one's mind, to lose one's mind, to go out of one's reason, to lose one's reason; to be out one's senses, to be out one's wits; to fall beside one's wit.
a pierde nădejdea, a-şi pierde nădejdea *v.* **{a pierde speranţele}**
nu-şi pierde niciodată curajul his courage never yields.
a nu pierde nimic to miss nothing, to have nothing to lose, not to be out of pocket; **a nu pierde nimic prin asta** to miss nothing by it, to have nothing to lose by it, not to be out of pocket by it.
a pierde noţiunea timpului to lose count of time.
a pierde obiceiul de a to get out of the habit of..., to get out of the way of...;

a pierde o ocazie, a pierde ocazia to waste a chance, to throw away a chance; to lose an opportunity, to miss an opportunity;
nu pierde ocazia!, nu pierde prilejul! don't miss the opportunity, don't miss this chance, don't miss this opportunity; that's your time!, take your chance!
a pierde orice măsură, a pierde orice simţ al măsurii *F* to lose all sense of proportion.
a pierde orice speranţă *v.* {**a-şi lua nădejdea}**
a pierde orice şansă to be out of the running.
a pierde partida to lose the game; *F* ##1## to come off a loser.
a pierde pasul to fall out of step.
a-şi pierde pământul de sub picioare to lose ground.
a se pierde pe parcurs to fall by the way.
a-şi pierde plomba *(d. dinte)* to come unstopped.
a-şi pierde postul to lose one's job, to lose one's position;
a-şi pierde prestigiul to lose face; to lose one's respect, to lose one's selfrespect.
a pierde un prilej to waste a chance, to miss a chance; *v.* **{a pierde ocazia}**
a se pierde prin, a se pierde printre to disappear among.
a pierde un proces to fail in a suit.
a-şi pierde puterile to lose strength, to lose one's strength; to become weak.
a-şi pierde raţiunea to lose one's reason.
a-şi pierde răbdarea to lose patience, to lose one's patience, to lose one's temper; to be wearied out of patience; v. şi **{a-şi pierde calmul}**
a pierde un rămăşag to lose a bet, to lose a wager;
a-şi pierde răsuflarea to lose wind; to gasp for breath; to breathe hard.
a pierde reazemul to lose one's mainstay, to lose one's holdfast, to lose one's foothold, to lose one's balance;
pierdere de timp sacrifice of time, waste of time, loss of time; time misspent.
a-şi pierde respiraţia to lose one's breath; to run oneself out.
pierderi peste pierderi losses on losses.
a-şi pierde rostul 1. *F* ##1## to lose one's head; v. şi **{a-şi pierde capul} 2. a-şi pierde rostul, a fi inutil** to feel useless, to be useless;
a-şi pierde rutina to be out of practice.
a-şi pierde simţurile, a-şi pierde simţirea *v.* **{a-şi pierde cunoştinţa}**
a-şi pierde sângele rece *v.* **{a-şi pierde calmul}**
a pierde speranţele, a-şi pierde speranţele to lose all hope; to be out of hope; to have no hope; to give up all hope, to resign all hope, to abandon all hope, to forsake all hope; to throw the helve after the hatchet.
a-şi pierde stăpânirea de sine *v.* **{a-şi pierde calmul}**
a pierde o sută to be out a hundred, to be out of pocket a hundred
a pierde şirul *fig.* to lose the thread of one's discourse; v. şi **{a pierde**

firul}

a pierde tactul to get out of time, to get out of step;

a-şi pierde tactul *v.* **{a-şi pierde calmul}**

a pierde teren to lose ground.

a pierde timp, a pierde timp preţios to waste time, to lose time, to waste valuable time, to lose valuable time;

a nu-şi pierde timpul not to lose time, not to waste one's time; *F* ##1## to let no grass grow under one's feet.

a pierde timpul, a pierde vremea, a pierde timpul cu fleacuri, a pierde vremea cu fleacuri, a pierde timpul cu nimicuri, a pierde vremea cu nimicuri, a pierde timpul de pomană, a pierde vremea de pomană, a-şi pierde timpul, a-şi pierde vremea, a-şi pierde timpul cu fleacuri, a-şi pierde vremea cu fleacuri, a-şi pierde timpul cu nimicuri, a-şi pierde vremea cu nimicuri, a-şi pierde timpul de pomană, a-şi pierde vremea de pomană to waste one's time, *F* ##1## to fritter one's time, to fritter away one's time, to squander one's time, to lose one's time; to trifle away one's time; to idle one's time away; *F* ##1## to rot about to shoe a goose, to gad about to shoe a goose, to rot about to shoe a gosling, to gad about to shoe a gosling; to burn daylight.

a pierde trenul 1. to miss the train, to miss one's train; **2.** *fig.* to miss the train, to miss the bus, to miss the boat; v. şi **{a pierde ocazia}**

a pierde urma 1. to lose (smb.'s) trail; to have no news of; to lose the scent of, to lose the trail of; **2.** *(la vânătoare etc.)* to be thrown off the scent; to lose the trail.

a-şi pierde uzul raţiunii to have one's mind unhinged; v. şi **{a-şi pierde mintea}**

un pierde vară a good-for-nothing fellow; a ne' er-do-well; an idler.

a pierde vederea to lose one's sight, to lose one's eyesight.

a-şi pierde voia bună to lose one's smile, to lose one's mirth, to lose one's mirth fulness, to lose one's good humour, to lose one's good humouredness;

a nu-şi pierde voia bună *F* to keep smiling.

a-şi pierde vremea, a-şi pierde vremea cu fleacuri, a-şi pierde vremea de pomană *v.* **{a-şi pierde timpul}**

a-şi pierde vremea cu to potter at.

nu pierde vremea de pomană let no grass grow under your feet; *F* ##1## don't let flies stick to your heels; v. şi **{a nu-şi pierde timpul}**

şi-a pierdut glasul his tongue failed him.

pierdut în visare, pierdut în gânduri wrapped up in thought; absorbed in thoughts.

ţi-ai pierdut judecata? are you out of your senses?, is your sense of reason gone?

şi-a pierdut supleţea de gândire his mind has lost its spring.

a pieri de sabie to fall by the sword, to die by the sword, to perish by the sword;

a pieri din faţa ochilor to sink out of sight.
a pieri din ochii cuiva to sink out of sight; v. şi **{piei din ochii mei!}**
a pieri din vedere to be lost to sight; to vanish; to disappear.
a-i pieri glasul, a-i pieri graiul to become dumb, to grow dumb; to be stricken dumb; to be dumbfounded; to be taken aback; to lose one's tongue.
a pieri în depărtare to vanish in the distance, to dwindle in the distance, to vanish away in the distance, to dwindle away in the distance;
a pieri în vid to vanish into the void.
îţi pierzi vremea de pomană vorbindu-i don't say any more to him; it's throwing words away, it's wasting your breath; v. şi **{a-şi răci gura degeaba}**
piesa n-a avut succes the play didn't take.
piesa e scenică, piesa e dramatică, piesa e teatrală, piesa e foarte scenică, piesa e foarte dramatică, piesa e foarte teatrală the play stages well.
piesa n-a impresionat publicul, piesa n-a prins, piesa n-a trecut rampa the play failed to get over; the play didn't get over, the play didn't take;
pipa păcii the pipe of peace.
a-şi pironi privirile de..., a-şi pironi privirile pe... to rivet one's eyes on...; **a-şi pironi privirile în...** to rivet one's eyes in...;
pironit pe loc riveted to the ground, rooted to the ground; **pironit pe loc de frică** riveted to the ground by fear, rooted to the ground by fear;
pironit pe scaun a prisoner to one's chair.
pisica are şapte vieţi, pisica are şapte vieţi într-însa *prov.* a cat has nine lives.
pisica blândă zgârie rău, pisica bătrână zgârie rău *prov. aprox.* dumb dogs are dangerous; the devil lurks behind the cross; v. şi **{mâţa blândă zgârie rău}**
pisica cu clopoţei nu prinde şoareci *prov.* bell the cat and it catches no mice, bell the cat and will catch no mice;
pistă greşită false track, false trail;
piua întâi bags, bags I, I bag, I bags; first innings; *F* my innings now.
plata în natură paiment in kind; mutual terms, mutual principles;
a plăcea de cineva, a-ţi plăcea de cineva to be very fond of smb.; to like smb.; v. şi {**a-i plăcea cineva la nebunie}**
a nu-i mai plăcea de cineva to take a dislike to smb.
a-i plăcea să creadă că... to be willing to believe that.., to be inclined to believe that..; to hope that...; to flatter oneself that...
a-i plăcea dulciurile to have a sweet tooth.
a-i plăcea să facă paradă to be fond of show.
a-i plăcea grozav ceva to like smth. exceedingly, to like smth. very much; to be very partial to smth, to be nuts on smth, to be very keen on smth;
a-i plăcea grozav cineva, a-i plăcea grozav de cineva *v.* **{a-i plăcea cineva la nebunie}**

a-i plăcea ceva la nebunie to be crazy about smth., to be sweet on smth, to be nuts on smth, to be partial to smth., to love smth. to distraction; **a-i plăcea cineva la nebunie** to be crazy about smb., to be sweet on smb, to be nuts on smb, to be partial to smb., to love smb. to distraction.

a-i plăcea luxul to have a taste for expensive things.

a nu-i plăcea mutra cuiva, a nu-i plăcea ochii cuiva *F* not to like the cut of smb.'s jib.

a-i plăcea muzica to have a taste for music.

a-i plăcea pompa *v.* **{a-i plăcea să facă paradă}**

a-i plăcea să tragă la măsea *F* to be fond of the bottle, to be familiar with the bottle;

plăcut la gust pleasing to the taste, pleasing to the tooth, pleasing to the palate;

până sus all the way up.

până şi dracul se poartă bine cu ai lui *prov.* the devil is good to his own, the devil is kind to his own;

până târziu, noaptea deep into the night.

până una, alta for the moment; for the time being; meantime, in the meantime; meanwhile; *F* ##1## in the interim; *F* ##1## between cup and lip; till further notice, till further orders;

până unde? how far?

a pândi momentul potrivit, a pândi momentul prielnic to watch one's opportunity, to watch one's time;

pântecele gol n-are urechi de ascultat *prov.* the belly has no ears, a hungry belly has no ears;

a placa un adversar *sport (la rugbi)* to tackle an opponent.

nu-mi place ce aud *F* I don't like the sound of it.

a plana asupra cuiva to threaten smb.; to hover over smb.; v. şi **{a plana în aer 2}**

a plana în aer 1. *(d. pasăre)* to sail the sky, to sail through the sky; to hover in the air, to poise in the air; **2.** *fig.* **a plana în aer, a pluti în aer** to hover, to hover in the air; to be impending in the air, to be imminent in the air, to be impendingly in the air; to threaten.

a planta flori într-o brazdă to set a bed with flowers.

a planta seminţe to set seeds.

pe planul al doilea 1. *teatru* in the middle ground; upstage. **2.** on a second plane, on a secondary plane.

a-şi plasa banii to sink one's money, to invest one's money; to put money out.

a plasa un cuvânt *F* to put a word in, to put a word in edgeways.

plăcut la vedere, plăcut la înfăţişare pleasing to the eye; of pleasant appearance, of comely appearance, of prepossessing appearance; *F* ##1## easy on the eye; *(d. cineva) rar* ##1## well to be seen.

o să mi-o plătească he shall pay for it, he shall certainly pay for it; I'll serve him out!

nu plăteşte bogatul, ci săracul *prov. aprox.* the losers are always in the wrong.
ai să mi-o plăteşti scump you shall pay me for this, you shall smart for this, you shall pay me for it, you shall smart for it;
a i-o plăti cuiva to be quits with smb.
a plăti un abonament; a-şi plăti abonamentul to cover a subscription.
plătibil la cerere payable on demand.
a plăti cauţiunea *com. jur.* to give a security; to cover the bail, to pay the bail;
a plăti cuiva cât merită to pay smb. out.
a plăti consumaţia pentru toţi to stand treat around, to stand drinks around, to stand treat all around, to stand drinks all around; *F* ##1## to stand Sam; to pay the racket, to pay the damage;
a plăti cota parte to contribute one's quota.
a-şi plăti cotizaţia to pay one's subscription, to pay one's dues;
a plăti cuiva cu aceeaşi monedă to return like for like, to requite like for like, to do like for like; to give return; to pay smb. in his own coin, to pay smb. back in his own coin; to give tit for tat, to give a Roland for an Oliver; to give as good as one gets; to return smb. as good as he sent; to give smb. a dose of his own medicine; to get back at smb.; to serve smb. with the same sauce; to pay back in kind, to return in kind, to repay in kind, to answer in kind; *F* to get upsides with smb.; to reciprocate; to retaliate on smb.
a plăti cu bani peşin, a plăti cu bani gheaţă to pay in cash, to pay in hard cash; to pay promptly, to pay cash down, to pay in ready money, to pay ready money; *F* ##1## to pay on the nail; *sl.* to shell out; to fork out the money.
a plăti cu capul to pay with one's life;
a plătit-o cu capul it cost him his head.
a plăti cuiva cu dobândă *fig.* to repay smb. with a vengeance; to repay a service with usury.
a plăti cu ora to pay by the hour.
a plăti cu viaţa *v.* **{a plăti cu capul}**
a plăti cu vârf şi îndesat to pay through the nose.
a plăti cuiva cu vârf şi îndesat *v.* **{a plăti cuiva cu dobândă}**
a plăti o datorie to refund a debt, to repay a debt, to cover a debt; to wipe off a score.
a-şi plăti datoriile to pay one's debt, to repay one's debt; *com.* to meet one's commitments, to meet one's engagements.
a plăti daune pentru... to pay damages for.., to pay compensation for..;
a plăti din buzunar to pay out of one's pocket.
a plăti dreptul de trecere to pay toll.
a plăti în natură to pay in kind.
a plăti în numerar to pay in specie; v. şi **{a plăti cu bani gheaţă}**
a păti în rate to pay by instalments, to pay in instalments; to buy on the hire and purchase system, to buy on h.p, to buy on H.P;

a plăti la ordinul cuiva *fin.* to pay to smb.'s order.
a plăti la primire to pay on receipt.
a plăti oalele sparte to make up for the damage; *F* to hold the sack; v. şi **{a plăti paguba}**
a plăti paguba 1. to make up for the damage, to make good the damage, to cover the damage; to pay damages; *F* to stand the racket. **2.** *fig. glum. F v.* **{a plăti consumaţia}**
a-şi plăti partea; a plăti parte egală to pay one's share, to pay one's due, to pay one's scot; to pay share and share alike.
a plăti pe loc *F* to pay on the nail; v. şi **{a plăti cu bani gheaţă}**
a plăti până la ultimul ban to pay to the uttermost farthing, to pay to the last farthing; to pay twenty shillings in the pound; *com.* to meet one's obligations; *F* to pay scot and lot.
a plăti un rând, a plăti un rând de băutură, a plăti un rând de pahare to pay a round, to stand a round; to pay a round of drinks, to stand a round of drinks; to stand treat all round; v. şi **{a plăti consumaţia}**
a plăti scump *fig.* to pay dearly; to smart for it.
a plăti singur taxele şcolare, a-şi plăti singur taxele şcolare to work one's way through college.
a plăti socoteli vechi *F* to wipe out old scores, to settle off old scores, to pay off old scores;
a plăti suma integrală to pay twenty shillings in the pound.
a plăti taxa de intrare to pay the toll.
a plăti trataţia to pay for drinks all round; v. şi **{a plăti un rând}**
a plăti tribut to pay tribute.
a plăti vamă to pay customs duties; to pay toll.
a plăti vrând, nevrând to shell out one's money.
îi plângeai de milă he was a sorry sight; one could not but pity him; one could only take pity on him.
a plânge cu lacrimi fierbinţi, a plânge cu hohote, a plânge cu foc, a plânge cu lacrimi amare to shed salt tears, to weep salt tears, to shed bitter tears, to weep bitter tears; to weep bitterly; to cry one's heart out; to weep one's heart out, to weep one's eyes out; to have a good weep, to have a hearty weep; to shed hot tears, to weep hot tears;
a plânge cu suspine to sob, to sob one's heart out.
a plânge de bucurie to weep for joy.
a plânge de mama focului *v.* **{a plânge cu foc}**
a-i plânge cuiva de milă *aprox.* to be very sorry for smb.
a plânge de-ţi rupe inima, a plânge în hohote to weep one's eyes out, to cry one's eyes out; to sob; v. şi **{a plânge cu foc}**
a plânge lacrimi amare to weep salt tears; v. şi **{a plânge cu foc}**
plânge masa! *glum. (la cărţi)* chip in!
plânge paharul! *glum.* my glass is empty.
pleacă!, pleacă de aici! scuttle away!, go away!; get away!, get out!, get off!, get along!; *înv. rel.* go thy way!
a-şi pleca capul to hang one's head, to bend one's head; to hang one's head

down, to bend one's head down; to bow; *(în semn de încuviinţare)* to nod, to nod assent.

a pleca cu buzele umflate *F* to go away with a flea in one's ear; to leave the scene discomfited, to leave the scene ignominiously, to leave the scene in dissatisfaction, to leave the scene in total dissatisfaction;

a pleca după pradă to go on the prowl.

a pleca fără adresă, a pleca fără a lăsa adresa to go without leaving one's address, to go without leaving the address;

a pleca genunchii to bend one's knee, to bend on one's knee, to bend one's knees, to bend on one's knees.

a pleca în călătorie to set out on a journey; *(în străinătate)* to go abroad; *sl.* to trip one's boom off.

a pleca în călătorie de nuntă to go on one's honeymoon.

a pleca în călătorie pe mare *v.* **{a pleca pe mare}**

a pleca în concediu to go on holidays, to go on one's leave; *F* ##1## to go to grass; to take a holiday.

a pleca în grabă, a pleca în goană, a pleca în fugă; to start off at a run; to tear off, to trot off, to tear away, to trot away; to step out briskly; *F* ##1## to put on.

a pleca în împărăţia umbrelor to go down the shadows v. şi **{a trece în lumea drepţilor}**

a pleca în lume, a pleca în lumea largă, a pleca în lumea albă to go into the wide world; to take to the world, to take to the fields; *F* ##1## to follow one's nose.

a pleca în mare grabă *v.* **{a pleca în fugă}**

a pleca într-o excursie to go on a trip, to go on an excursion; *(pe jos)* to go for a ramble.

a pleca într-o goană *v.* **{a pleca în fugă}**

a pleca în turneu to go on a tour, to start on a tour;

a pleca în vacanţă to go on holidays; to go down for a vacation; to go down from the university.

a pleca în vizită to go out on a visit.

a pleca în voiaj to start on a tour; *v.* **{a pleca în călătorie}**

a pleca în armată, a pleca în cătănie to join the colours; *F* to go soldiering.

a pleca ochii, a pleca ochii în jos to cast down one's eyes; to look down; to hang one's head.

a pleca pe ascuns to sneak off, to sneak away; v. şi **{a pleca pe furiş}**

a pleca pe drumul din urmă to go to rest, to go to one's rest; to go to one's long rest; v. şi **{a trece în lumea drepţilor}**

a pleca pe front to go to war.

a pleca pe furiş to sneak away, to slink away, to steal away, to sneak off, to slink off, to steal off;

a pleca pe lumea cealaltă to launch into eternity; v. şi **{a trece în lumea drepţilor}**

a pleca pe mare to take the seas; to set sail.

a pleca pe nesimţite *v.* **{a pleca pe furiş}**
a pleca pentru totdeauna to go never to return.
a pleca privirea *v.* **{a pleca ochii}**
a pleca spre cele veşnice *v.* {**a-şi da obştescul sfârşit}**
a pleca steagul to strike one's colour, to lower one's colour; *nav.* to strike sail.
a pleca şi a lăsa pe cineva cu buzele umflate, a pleca şi a lăsa pe cineva baltă to give smb. the bag to hold; to let smb. down.
a pleca urechea la... to lend one's ear to..., to lend an ear to...;
a nu pleca urechea la... to turn a deaf ear to...
a pleca urechea la argumente logice to listen to reason.
a pleda cauza celor oprimaţi *v.* **{a pleda pentru dezmoşteniţii soartei}**
a pleda în favoarea cuiva to speak for smb.
a pleda pentru dezmoşteniţii soartei to plead for the underdog, to plead for the underdogs, to plead for the destitute, to plead for the downtrodden;
a plescăi din buze to smack one's lips.
îmi plesneşte capul de durere *F* my head is splitting; I've got a headache, I've got a splitting;
a o plesni, a o plesni bine *v.* {**a o nimeri} {a o nimeri bine}**
a plesni cu palma peste fund, a plesni cu palma la fund to give a child a spanking.
a plesni pe cineva peste bot, a plesni pe cineva peste gură, a plesni pe cineva cu palma peste bot, a plesni pe cineva cu palma peste gură to slap smb.'s mouth.
a plesni din bici to smart one's whip, to snap one's whip, to smart a whip, to snap a whip;
a plesni din degete to snap one's fingers.
a o plesni în plin, a o plesni grozav *v.* {**a nimeri bine}**
a plesni pe cineva în pălărie *v.* {**a pocni pe cineva în pălărie}**
a-i plesni obrazul de ruşine to burn with shame; to wish the earth to open before one.
a plesni peste bot, a plesni peste gură to slap smb.'s mouth.
a plesni pe cineva peste obraz to slap smb.'s face, to smack smb.'s face;
plicticos la culme, plicticos de moarte dull as ditch water, as dull as ditch water; extremely boring.
a se plictisi de compania cuiva to weary of smb.
a se plictisi de moarte to be moped to death, to be bored to death; *F* ##1## to mope oneself into the doldrums; to be fed up, to be fed to the teeth; to have had enough, to have had enough of it; to be able to stand no more.
a plictisi pe cineva de moarte to bore smb. to death; to make smb. yawn.
plictisitor la culme! what a bore!, how provoking!, how boring!;
a se plimba călare to take a ride, to go for a ride;
a plimba pe cineva călare to give smb. a ride.
a se plimba cu automobilul to go for a drive in a car, to go for a ride in a

car;
a plimba pe cineva cu automobilul to give smb. a ride in a car; to take smb. for a drive, to take smb. for a ride;
a se plimba cu barca to go for a row.
a se plimba cu bicicleta to ride on a bicycle, to ride on a bike, to take a ride on a bicycle, to take a ride on a bike;
a se plimba cu maşina to go for a drive in a car, to go for a ride in a car;
a plimba pe cineva cu maşina to give smb. a drive, to give smb. a ride, to give smb. a drive in a car, to give smb. a ride in a car;
a se plimba cu sania to sled, to sledge; to ride in a sled, to drive in a sled, to ride in a sledge, to drive in a sledge; to go sledging.
a-şi plimba degetele pe to run one's fingers over (a surface).
a se plimba în sus şi în jos pe stradă to walk up and down the street.
a plimba la trap un cal to trot out a horse.
a-şi plimba privirea prin cameră to sweep the room with a glance.
a-şi plimba privirile to pass one's eyes, to cast one's eyes; **a-şi plimba privirile peste** to pass one's eyes over, to cast one's eyes over;
plimbă-ţi-o!, plimbă ursul! *argou* get along with you!, go along with you!;
plin de bani rolling in money; having plenty of dough, having plenty of oof; being an oof-bind.
plin de bani ca broasca de păr *glum. v.* **{sărac lipit pământului}**
plin de bărbăţie with a manly heart, with a brave heart; stout-hearted.
plin de căinţă contrite; penitent; ruefull; *lit.* crowded with rue.
plin de conţinut pithy; full of meaning; meaningful.
plin de duh witty; humorous; quick-witted; bright; clever; waggish; full of salt.
plin de entuziasm enthusiastic; full of enthusiasm; keen as mustard, as keen as mustard.
plin de goluri full of holes as a sieve, as full of holes as a sieve.
plin de haz *v.* **{plin de duh}**
plin de hotărâre full of determination.
plin de mândrie *v.* **{plin de sine}**
plin de noroc ca broasca de păr as good luck as had the cow that struck herself with her own horn.
plin de noroc ca câinele de purici born with a wooden ladle in one's mouth; v. şi **{născut cu căiţă}**
plin de orgoliu *v.* **{plin de sine}**
plin de prejudecăţi prejudiced, highly prejudiced; sleeped in prejudice, blinded by prejudice;
plin de sine full of conceit; conceited; *F* ##1## too big for one's shoes, too big for one's breeches, too big for one's trousers; suffering from swollen head, suffering from swelled head; puffed up with pride, blown up with pride; vain, vainglorious.
plin de speranţe full of hope, full of hopes; hopeful; rich in hope.
plin de spirit *v.* **{plin de duh}**
plin de viaţă full of life; bursting with vivacity; a live wire; tenacious of life;

up and about; on one's toes; *F* ##1## alive and kicking; *F* ##1## lively as a cricket, merry as a cricket, as lively as a cricket, as merry as a cricket; instilled with life, cheerful as a lark, gay as a lark, as cheerful as a lark, as gay as a lark; merry as a marriage-bell, merry as a cricket, merry as a maids, merry as a grig, as merry as a marriage-bell, as merry as a cricket, as merry as a maids, as merry as a grig; of good cheer.

plin ochi brimful; full to the brim; full to capacity; *amer.* as full as a tick; v. şi **{plin până la refuz}**

plin până la refuz full as an egg is of meat, as full as an egg is of meat; full to overflowing; packed to capacity; v. şi **{plin ochi}**

plin pe trei sferturi three-quarter full.

ploaie cu băşici *v.* **{ploaie torenţială}**

ploaie de gloanţe a hail of bullets.

ploaie de săgeţi a storm of arrows, a hail of arrows;

ploaie, nu glumă *F* that's some rain!

ploaie măruntă drizzle; mizzle; a sprinkling of rain.

ploaie torenţială a heavy fail of rain; a downpour; plump summer; v. şi **{a ploua cu băşici}**

o ploaie uşoară a sprinkling of rain, a sprinkle of rain;

a plomba un dinte to stop a tooth.

a plonja cu botul *(d. aeroplan, balenă etc.)* to tail up.

a ploua cu găleata, a ploua cu bulbuci, a ploua cu băşici to be pouring, to be pouring with rain; *F* to be raining cats and dogs; to rain heavily, to rain fast, to rain hard; to pour with rain; to rain hard, to rain fast, *amer.* to rain pitchforks; it is raining in torrents, it is raining in sheets, it is raining in buckets; to fall in torrents; to pelt, to pelt down.

a ploua cu zăpadă to sleet.

a ploua mărunt to drizzle; to mizzle.

a ploua tare, a ploua torenţial *v.* **{a ploua cu băşici}**

a plutări buşteni to run logs.

a pluti cu vântul la babord to sail on the port tack, to be on the port tack;

a pluti cu vântul la tribord to sail on the starboard, to be on the starboard;

a pluti de-a lungul coastei, a pluti de-a lungul ţărmului *mar.* to stand off and on.

a pluti în aer 1. *fig.* **a pluti în aer, a fi fericit** to tread on air, to be in the seventh heaven. **2. a pluti în aer, a fi iminent** to be brooding, to be hovering, to be in the wind; v. şi **{a plana în aer}**

a pluti în zigzag *mar.* to plunge windward; to make tack and tack.

a pluti mânat de vânt *mar.* to scud before the wind; to scud along.

poama dracului *F* a devil of a woman, a devil of a fellow;

poamă bună *F* a bright article.

poartă-te frumos! behave yourself!

se poate, se poate şi aşa perhaps so.

nu se poate! 1. nu se poate!, incredibil *F* dear me!, oh dear!, you don't

say so!, not really! **2. nu se poate!, fugi de aici** you're another! v. şi **{fugi cu ursul}**

nu-i mai poate ajuta nimic, nu-l mai poate ajuta nimic he's past praying for.

poate să aştepte mult şi bine; poate să-şi pună pofta în cui *F* he may whistle for it, he may go and whistle for it.

poate da, poate nu, poate că da, poate că nu perhaps so perhaps not.

nu se poate înţelege om cu om *F* one cannot hear oneself speak here.

nu se poate măsura cu ea, nu se poate pune cu ea he is no match for her.

nu se poate modifica programarea făcută, nu se poate schimba programarea făcută, nu se pot schimba programările făcute, nu se pot schimba orele reţinute în prealabil keep your appointments!, appointments cannot be changed!, appointments are not to be changed!;

se poate spune că... it may be said that..., it may be remarked that...;

se poate spune cu siguranţă, se poate spune cu certitudine one can safely say that...; it can safely be said that... ; it is safe to say that...

se poate şi mai bine there is room for improvement, there is much room for improvement.

nu se poate şti! you never can tell!, one never can tell!; there is no telling.

a pocni de sănătate to look the picture of health, to look the very picture of health.

a pocni din bici to smack a whip; v. şi {**a plesni din bici}**

a pocni din degete to snap one's fingers; v. şi **{a plesni din degete}**

a pocni pe cineva în pălărie *F* to sting smb. to the quick.

a-l podidi lacrimile, a-l podidi plânsul to give way to tears; to burst into tears.

îl podidi sângele blood gushed from his wound.

pofta vine mâncând *prov.* appetite comes with eating; the more one has the more one wants; *prov. scoţ.* eating and scratching wants but a beginning.

poftă bună! bon appetit!, I hope you will enjoy your dinner!, *iron.* fall to!, good appetite!, I wish you a good appetite!

pofteşte-l înăuntru show him in!

a pofti pe cineva să se aşeze to beg someone to be seated, to ask someone to be seated; to have smb. seated, to have smb. take a seat;

a pofti pe cineva înăuntru to show someone in, to show someone into a room; to take smb. in.

poftim, ţine! there you are!, there hold this!, there have this!;

poftiţi în vagoane! take your seats!, take your seats, please! *amer.* all aboard!

politică de pace peace policy; policy of peace.

politică de pe poziţii de forţă positions of strength policy; policy from positions of strength; policy of the strong hand.

o să mă pomenească el he shall have cause to remember me; *F* ##1## I'll

make him creak in his shoes; *aprox.* I'll teach him.
a se pomeni azvârlit în stradă *amer. F* to land on the street level.
pomenind că... at a mention of...
a nu pomeni nici un nume to mention no names.
a nu pomeni nimic despre ceva to pass smth. over.
ai mai pomenit aşa ceva? did you ever see the like of it?, did you ever şee anything like it? *F* ##1## you gods and little fishes!
a pompa apă to pump water, to pump up water, to pump out water;
a ponegri înseamnă a omorî *prov.* give a god a bad name and hang him!
a ponta la plecare to clock off, *F* ##1## to clock out.
a ponta la sosire to clock on, *F* ##1## to clock in.
a poposi la prieteni to stop with friends.
un porc de câine a nasty dog, a dirty dog; a son of a gun, a son of a bitch; a cad.
porc de câine ce eşti! *peior.* you miserable hound!
porecla a prins the name stuck to him.
a porni un atac to start an attack, to launch an attack;
a porni bine *v.* **{a porni cu dreptul}**
a porni bine în viaţă *F* to get a good start in life.
a porni brusc to whip off.
a porni ca o săgeată *F* to go off like a shot, to be off like a shot;
a porni calul în trap to put a horse to the trot.
a porni o campanie în favoarea cuiva *F* ##1## to take up the cudgels for smb, to take up the cudgels on smb.'s behalf;
a porni cu dreptul to make a good start; to put one's best foot foremost, to put one's best leg foremost; *F* to speed from the mark.
a porni cu stângul to step off with the left foot, to step on the wrong foot;
a porni de la zero to start from scratch again, to start again from scratch;
a porni de unul singur la..., a porni în mod independent la..., a porni de unul singur să..., a porni în mod independent să... to proceed independently to...
a pleca devreme, a porni devreme to start in good time; to make an early start.
a porni la gară *(d. tren)* the train steamed away, the train steamed away off, the train pulled out;
a se porni să facă ceva to begin doing smth, to begin to do smth;
a porni să facă o vizită to go out on a visit.
a porni glonţ to fling off, to fling away; *F* to rattle away.
a porni în căutarea *(cu gen.)* to set out in search of.., to go out in search of..; to make search after..., to go in quest of...
a porni în urmărirea cuiva, a porni în căutarea cuiva to set out in pursuit of smb, to set out in search of smb;
a porni în fugă *amer.* to run like a streak.
a porni în galop to start off at a gallop, to set off at a gallop, to start off a horse at a gallop, to set off a horse at a gallop; to gallop away.
a porni în goana mare to tear off.

a porni în goană to set off running; to speed off.
a porni în grabă to strike out; **a porni în grabă spre mal** to strike out for the shore.
a porni în haiducie to take the highway, to take the heather, to take to the highway, to take to the heather;
a porni în larg to launch out into the deep.
a porni în larg, a porni în largul mării to put to sea, to put out to sea; to go out to sea; to sail away.
a porni în marş to march off; *mil.* to rank off.
a porni în recunoaştere to go off scouting.
a porni în trap *(d. cai)* to start a horse at a trot, to start off a horse at a trot.
a porni într-o călătorie to set off on a journey, to start on a journey, to set out on a journey, to start out on a journey, to start off on a journey;
a porni în zbor *(d. păsări)* to take its flight.
a porni la atac *mil.* to go over the top.
a porni la drum to start on one's way, to set out on one's way; *F* ##1## to get under way, to get under headway;
a o porni la drum to take the road.
a porni la luptă împotriva duşmanului to set out against an enemy.
a porni la răscoală to rise in rebbellion.
a porni război contra cuiva, a porni război împotriva cuiva, a porni la război contra cuiva, a porni la război împotriva cuiva to levy war on smb.
a porni la trap to break into a trot.
a porni o treabă, a porni un lucru to set smth. going, to set smth. agoing.
a porni lucrurile *F* ##1## to open the ball.
a porni motorul *auto, av.* to start the motor, to start the engine, to start up the motor, to start up the engine;
pornind de la principiul că... working from the principle that...
a porni pe drumul spre casă to start on one's way home; to set one's face for home.
a porni pe mare to go to sea.
a porni pe ultimul drum, a porni pe ultimul său drum *F* ##1## to step into one's last bus.
a porni proces împotriva cuiva *jur.* to take action against smb.
a pornit fiecare pe drumul lui each went his several ways; they went their several ways.
pornit împotriva cuiva on smb.'s track; *fig.* wild with smb.
portret leit speaking likeness.
portretul nu prea seamănă cu originalul the picture is a poor likeness.
portretul seamănă cu originalul the picture is a goad likeness.
porunca mea e sfântă *F* ##1## what I say goes.
a porunci în casă to wear the breeches.
a poseda ceva de drept to possess smth. in one's own right; *jur.* to stand seized of a property, to be seized of a property;

a se pune la patru ace to trig oneself out, to rig oneself out; to trim oneself up, to tog oneself up, to trim oneself out, to tog oneself out; *sl.* to toff oneself up, to toff oneself out; *amer.* to pimp oneself up; *P* **pus la patru ace** got up regardless.
posibil, de ce nu? that may be.
a se posomorî la chip to put up one's brow.
a posta o gardă *mil.* to station a guard.
a posta pichete de grevă to picket a factory.
a posta santinele to place sentinels.
postul este la dispoziţia ministrului the post is in the gift of the minister.
nu mai pot, sunt obosit *F* I am dead beat.
nu pot accepta una ca asta that's not good enough.
nu pot să-mi aduc aminte, nu pot să-mi aduc aminte de aceasta I cannot call it to mind.
nu pot afirma ca sigur I can't speak positively.
pot să vă mai cer nişte...? may I trouble you for a little more...? I will thank you for a little more...
nu pot crede una ca asta *F* ##1## you're another.
nu pot decât să te compătimesc you have my sympathy.
nu mai pot de rîs! *F* carry me out!
pot să vă fiu de folos? can I be of any use?, can I be of any use to you?
a se poticni la un cuvânt to trip over a word.
nu mă pot împiedica de la a..., nu mă pot opri de la a... I cannot help but...
pot îndrăzni să...? may I be so bold as to...?
nu-l pot înghiţi, nu-l pot suferi I can't bear him, I can't abide him, I can't stand him; I can't bear the sight of him; *F* ##1## I can't stomach him; v. şi **{a nu putea suferi pe cineva}**
pot să jur I dare swear.
nu se pot obţine toate prin forţă *prov.* you can take a horse to the water but you cannot make him drink.
potoleşte-te! stop it!, get off it!
pot să spun că... I may say...; I might say that..., I might venture to say that...; I dare say...
a-şi potoli ardoarea to tame one's ardour.
a potoli avântul cuiva *v.* {**a turna un duş rece peste cineva}**
a potoli entuziasmul cuiva *F* ##1## to quench smb.'s enthusiasm.
a-şi potoli foamea to allay one's hunger, to stay one's hunger; to refresh oneself, *F* ##1## to refresh the inner man.
a potoli lucrurile to smooth things over.
a potoli mânia cuiva to appease smb.'s anger; *F* ##1## to stroke smb. down.
a potoli plânsetele unui copil to still a child.
a-şi potoli puţin foamea *F* ##1## to take the edge off one's appetite, to dull the edge of one's appetite;
a potoli o răscoală to quell a riot.

a-şi potoli setea to allay one's thirst, to slake one's thirst, to quench one's thirst;
a-şi potoli setea de... to sate one's thirst for...
a-şi potoli setea de răzbunare cu... to glut one's revenge on...
a potoli spiritele, a linişti spiritele to pour oil on the waters, to pour oil on the troubled waters.
a potoli teama cuiva, a potoli temerile cuiva to set smb. at ease.
potop de cuvinte stream of words.
a potopi pe cineva cu înjurături to pour abuse one smb.; to break out in invectives against smb, to utter out in invectives against smb;
nu-mi pot permite I can't afford it; *F* ##1## I can't run to that.
nu-mi pot permite acest lux I can't afford this luxury.
nu-l pot refuza I cannot say him nay.
se potriveşte cu ansamblul *F* ##1## it looks well in the picture.
mi se potriveşte perfect, mi se potriveşte de minune *F* ##1## that just suits my book.
a nu se potrivi bine *(d. obiecte)* to be a bad match.
a se potrivi ca o mănuşă to fit to a T.
a se potrivi ca nuca în perete; se potriveşte ca nuca în perete it is neither here nor there; it is as fit as a shoulder of mutton for a sick horse; *sl.* it looks rather cock-eyed.
a potrivi ceasul to set the clock, to set a watch; to reset one's watch.
a potrivi un cronometru to rectify a chronometer.
a se potrivi cu ceva to be correspondent to smth., to be correspondent with smth.; to tone with smth., to tone in with smth.
a nu se potrivi cu cineva to be ill-matched with smb.; *F* ##1## not to hit it off well.
a se potrivi cu cineva, a se potrivi de minune cu cineva to be well suited with smb.; to suit each other; to be well matched, to be well assorted; *F* to get on like a house on fire.
a potrivi gestul după vorbă, a potrivi fapta după vorbă to suit the action to the word.
a potrivi focul to tend the fire, to made the fire;
a-şi potrivi părul to smooth one's hair.
a potrivi părul cuiva to trim up smb.'s hair.
a potrivi pedeapsa după crimă, a potrivi pedeapsa după culpă, a potrivi pedeapsa după vină, a potrivi pedeapsa după vinovăţie to make the punishmet fit the crime.
potrivit cu... in accordance with...; according to...
potrivit cu situaţia suitable to the occasion.
e potrivit pentru el *F* ##1## that'll fetch him!
nu e potrivit pentru locul pe care-l ocupă *F* ##1## he's square peg in a round hole.
potrivit spuselor dvs. by your account.
potrivit şi nepotrivit in season and out of season; in and out of season.
a se potrivi vremurilor to comply with the times; to yield to times.

nu pot să-l sufăr în ochi, nu pot să-l văd în ochi, nu pot să-l sufăr înaintea ochilor, nu pot să-l văd înaintea ochilor *F* I can't stand him at any price! v. şi **{nu-l pot înghiţi}**
poţi alege ce-ţi place! *F* ##1## you may have your pick.
poţi să aştepţi mult şi bine! you may whistle for it!
poţi să aştepţi până poimarţi, poţi să aştepţi până la paştele cailor you may wait till doomsday.
nu te poţi bizui pe el there is no depending upon him.
poţi să te bizui pe asta, poţi să contezi pe asta *F* ##1## you may gamble on that.
o poţi căpăta fără nici un efort you may have it for the asking; it is yours for the asking.
nu poţi căuta înţelepciunea unui bătrân la un tânăr *prov.* you can't put an old head on young shoulders.
nu poţi face nimic altceva decât să te supui there is nothing for it but to obey.
poţi să fii convins, poţi să fii încredinţat you may depend on it, you may depend upon it.
nu poţi să nu fii de acord, nu poţi să nu fii de acord cu asta there's no gain-saying it.
poţi să fii liniştit set your heart at rest!
poţi să fii sigur că... you may rest assured that...
nu poţi să fii sigur niciodată you never can tell; you must never be too sure of anything.
poţi fi încredinţat *v.* {**poţi fi sigur!}**
poţi fi sigur! you may depend on it!, you may depend upon it!, make no doubt of that! *amer. F* ##1## you'd better believe it; *amer. P* ##1## you bite on that!
poţi foarte bine să încerci you can but try.
poţi să-ţi închipui aşa ceva? *F* only fancy!, just fancy!; fancy that!
îţi poţi închipui ce furios am fost you can imagine how angry I was!
poţi să-ţi închipui uşor you can easly imagine, you can easly think;
nu-l poţi întoarce pe dos, nu-l poţi întoarce din drum cu una cu două you can't bowl him over.
nu te poţi înţelege cu el there is no reasoning with him.
îl poţi juca pe degete cum vrei *F* you can twist him round your little finger; you may do as you like with him.
poţi să juri? will you swear it?, will you swear to it?
nu poţi lăuda destul it cannot be too much admired.
îl poţi lua drept englez, îl poţi uşor lua drept englez you would know him for an Englishman.
nu-ţi poţi lua vorba înapoi there's no going back on it.
nu poţi mulţumi pe toată lumea one can't please everybody.
nu poţi niciodată să te gândeşti la toate! one can't think of everything; one never thinks of everything.
îi poţi număra pe degete they can be counted on the fingers of one hand,

they could be counted on the fingers of one hand;
poţi să-i pui cruce you may whistle for it.
nu poţi să refuzi there's no saying no.
poţi să-mi spui cam pe unde locuieşte?, poţi să-mi spui cam pe unde stă? can you tell me his where-abouts?
nu poţi să spui nu there is no saying no.
poţi spune că eşti fericit you may deem yourself fortunate, you may call yourself fortunate;
poţi strânge masa you may take away.
poţi să te ştergi pe bot you may whistle for it.
nu poţi ţine doi pepeni într-o mână *prov. aprox.* one can't do two things at once; a man cannot spin and reel at the same time.
poţi să vezi? *sl.* can you make a see of it?
povestea e de domeniul trecutului *F* ##1## that's ancient history.
povestea e inventată din cap în coadă, povestea e o născocire this is pure invention.
povestea nu ţine câtuşi de puţin that cock won't fight.
povestea e cusută cu aţă albă *F* story invented out of whole cloth.
povesteşte!, dă-i drumul *F* ##1## out with it!
se povesteşte că... the story goes that...
poveste veche! *F* ##1## that's ancient history.
a povesti o anecdotă indecentă to pull a raw one.
a-şi povesti aventurile to relate one's experiences.
a povesti gogoşi to tell tall stories.
a povesti lucruri de necrezut to tell some stiff yarns.
a povesti lucrurile fără înfloriturі to tell a plain unvarnished tale.
a povesti lucruri trase de păr *F* ##1## to draw the longbow.
a povesti năzdrăvănii *F* ##1## to pull a yarn.
a povesti nimicuri plăcute to say sweet nothings; **a povesti nimicuri plăcute unei fete** to say sweet nothings to a girl.
a povesti toate prin câte a trecut, a povesti tot ce a văzut to relate one's experiences.
poveşti! *F* that's all bunkum, that's all eye-wash; that's a fell-faw-fum; that's all lath and plaster.
basme de adormit copiii, poveşti de adormit copiii *F* fiddlesticks!, moonshine!, leaves without figs! v. şi {**poveşti!**}
a poza în mare nobil *F* to lord it.
a poza nud *F* ##1## to pose for the "all together", to sit for the "all together";
a poza pentru un artist to sit for an artist.
a poza pentru un portret to sit for one's portrait.
a practica avocatura to be at the bar; to practise law.
a practica medicina to practise medicine.
a practica medicina empirică to quack.
a practica o meserie to drive a trade, to carry on a trade, to ply a trade, to follow a trade;

pradă mizantropiei to be out of charity with one's fellowmen.
pradă unor farmece under the charm.
praf în ochi! *F* ##1## mere window dressing, that's all mere window dressing.
a se prăbuşi cu capul în jos to take a header.
a se prăbuşi la pământ 1. *(d. proiecte etc.) F* ##1## to go glimmering; to go to the dogs; *sl. amer.* to hit the deck. **2.** *F* ##1## *(d. persoane)* to fall in a heap, to fall all of a heap;
a se prăbuşi pe un fotoliu, a se prăbuşi pe un scaun *(d. persoane)* to flop, to flop down; to sink into a chair, to drop into a chair;
a prăji o bobină *electr. F* ##2## to burn out a coil.
a se prăji la soare *F* ##2## to bask in the sun; to roast under the sun.
prăpastia se căsca la picioarele sale the gulf yawned at his feet.
să te prăpădeşti de râs, nu alta enough to make a cat laugh, *amer.* enough to make a horse laugh.
a se prăpădi cu firea to go all to pieces; v. şi **{a se pierde cu firea}**
a se prăpădi de dorul cuiva to pine for smb.
a se prăpădi de râs to die with laughter, to shrink with laughter; to laugh oneself to death; to hold one's sides with laughing, to shake one's sides with laughing, to hold one's sides with laughter, to shake one's sides with laughter; to burst one's sides with laughing, to split one's sides with laughing, to burst one's sides with laughter, to split one's sides with laughter; to laugh till one's sides burst, to laugh till one's sides split;
a se prăpădi de râs la vederea unui lucru, a se prăpădi de râs la ideea unui lucru to be tickled to death by smth, to be tickled to death at smth;
a prăpădi din ochi pe cineva; a se prăpădi după cineva to love smb. to distraction; to love smb. as the apple of one's eye; *F* ##1## to be far gone; v. şi **{a pierde din ochi pe cineva 2}**
a se prăpădi după ceva to be spoiling for smth.
a-şi prăpădi viaţa to waste one's life.
a se prăsi ca iepurii to breed like rabbits.
a prăşi cu săpăliga, a prăşi cu hârleţul to spud out, to spud up;
prâslea the little runt, the little runt of the familly.
nu tocmai, nu prea not quite, not exactly;
a nu prea avea chef de... *F* ##2## to have little disposition to..., to have little inclination to...; not feel like (cu -ing.).
prea bătrân pentru a face ceva to be over age to do smth.
prea bine, dar... that's all very fine, but...
nu prea curând not yet awhile.
prea destul, prea de-ajuns that will do.
prea departe too far, too far off; out of distance; **prea departe de** out of distance from...; **nu prea departe** not so far.
prea departe ca să audă, prea departe ca să poată auzi, prea departe să fi auzit out of ear-shot; out of hearing.

prea departe ca să poată vedea, prea departe ca să vadă out of eyeshot.
prea de tot! *F* ##1## that's a bit steep!, that's the limit!, that beats creation; *sl.* that takes the biscuit!
prea devreme too soon.
a nu prea face caz de ceva to set little store by smth.; to price smth. low.
prea frumos ca să fie adevărat too good to be true, far too good to be true.
nu prea grozav nothing to write home about; *amer.* not so hot.
prea greu pentru mine beyond my range.
prea le iei pe toate drept bune you take too much for granted.
prea mare ca să se mai joace cu păpuşile too old to play with dolls.
nu prea merg afacerile *com.* business is dull, business is slack;
prea multă bătaie de cap îmi dai *F* you give me a headache.
a nu-i prea păsa de...; nu-mi prea pasă *poetic* it recks me not; I care little for...
nu-mi prea place I care little for...; it is little to my taste.
nu prea-mi place cum arăţi you don't look very fit.
se prea poate possibly; it's possible; that's quite possible, that's very possible;
prea puţin importă dacă... it matters little if..., it matters little whether...;
prea puţin îmi pasă I don't care a rap farthing, I don't care a straw farthing, I don't care a damn farthing, I don't care a button farthing, I don't care a fig farthing, I don't care a fig farthing, I don't care a hang farthing, I don't care a brass farthing;
prea puţin spus that would be an understatement.
prea supusul dvs servitor I subscribe myself your humble servant.
prea susceptibil easily offended; too quick to take offence.
prea tărăgănezi you are slow over it.
prea târziu *fig.* < after the fair; after death the doctor.
nu prea uşor de realizat, nu prea uşor de făcut not easy to come at.
se precipită evenimentele matters precipitate; *aprox. F* ##1## one thing happens on top of another.
a nu precipita lucrurile; să nu precipităm lucrurile let us not be overhasty.
precis până la ultimul amănunt *F* ##1## exact to a hairline.
a-şi preciza atitudinea, a-şi preciza poziţia to define one's position.
precum ar fi... *înv.* like as...; such as...
precum doriţi just as you like.
precum s-a menţionat mai sus as stated above.
precum ziceţi! just so!
a nu precupeţi laudele not to stint one's praise.
a nu precupeţi nici o cheltuială to spare no expense; not to spare expense.
a nu precupeţi nici un efort to spare no effort, to spare no efforts, to spare no pains, to spare neither trouble nor expense; *F* ##1## to leave no stone unturned.

a nu precupeţi nici truda, nici banii to spare neither trouble nor expense.
a demisiona din funcţia de ministru, a preda din funcţia de ministru to return to seals.
a se preda fără condiţii *mil.* to surrender at discretion, to surrender unconditionally;
„a se preda imediat", „a se preda de îndată", „a se preda de urgenţă" 'for immediate delivery'.
a se preda inamicului to lay down one's arms.
„a se preda mesagerului" 'to be called for', 'to be left till called for'.
a predica evanghelia to preach the gospel.
a propovădui în pustiu, a predica în pustiu, a propovădui în deşert, a predica în deşert *F* to preach in the desert, to preach in the wilderness; *fig. F* ##1## to beat the air.
a predica în pustiu a voice in the wilderness.
predispus la *(boală, obezitate etc.)* predisposed to.., prone to.., disposed to..; susceptible to...
predomină impresia că... there is a general feeling that...
a se preface bolnav to feign sick.
a se preface că face ceva *F* to make a feint of doing smth.
se preface că munceşte his work is a mere pretence.
a se preface că nu recunoaşte pe cineva to cut smb. dead.
a se preface că nu ştie to pretend ignorance.
a se preface doar to pretend; to sham.
a se preface nevinovat, a se preface inocent to pretend innocence.
a preface în cărbune to char, to carbonize.
a se preface în cărbune to turn to coal; to become carbonized, to be carbonized;
a preface în cenuşă to burn to cinders, to reduce to cinders, to burn to ashes, to reduce to ashes; *(un oraş etc.)* to burn down; *chim.* to calcine.
a se preface în cenuşă to turn to ashes.
a se preface în praf to crumble into dust, to turn into dust;
a preface ceva în praf, a preface ceva în pulbere, a preface ceva în praf şi pulbere, a preface ceva în scrum to reduce to dust, to reduce to ashes; to turn to dust and ashes.
a preface în pulbere to reduce in powder, to reduce into powder.
a se preface în ruină to fall to ruin.
a preface un lan în păşune to put land under grass.
a se preface mirat to feign surprise.
a se transforma treptat în..., a se schimba treptat în..., a se preface treptat în... to melt into...
a se preface virtuos; se preface virtuoasă *aprox. F* ##1## butter wouldn't melt in her mouth.
prefăcându-se că nu s-a întâmplat nimic just as if nothing happened.
aş prefera să nu I would rather not to, I would just as soon not; **aş prefera să nu mă duc** I would rather not to go, I would just as soon not go.

a prefera să nu vezi pe cineva to prefer a man's room to his presence.
se pregăteşte ceva *F* there's smth. in the air, there's smth. in the wind; there is smth. afoot.
se pregăteşte de ploaie rain is setting in; it is turning to rain; it is setting in for a wet day.
se pregăteşte o furtună, se pregăteşte o furtună puternică there is a storm brewing, there is a storm gathering, there is a heavy storm brewing, there is a heavy storm gathering; a storm is brewing, a storm is gathering; it is working up for a storm.
a i se pregăti to lie in store for smb, to be in store for smb;
a se umple baia cuiva, a se pregăti baia cuiva to turn on smb.'s bath.
a pregăti calea pentru... to pave the way for...
a pregăti o capcană pentru cineva to lie in wait for smb, to lay wait for smb;
a pregăti carnea to trim meat.
a se pregăti cu nerăbdare pentru ceva *aprox.* to look forward to smth.
a se pregăti de ceva to be up to smth.; to be keyed up for smth.
a se pregăti de dormit to settle oneself to sleep.
a se pregăti de plecare *F* ##1## to be on the go.
a se pregăti de ploaie *v.* {**se pregăteşte de ploaie}**
a se pregăti de război to arm for war, to prepare for war; *amer. fig.* to be out for scalps.
a se pregăti pentru avocatură to read for the bar.
a se pregăti pentru examene to study for exams, to study up for exams, to read up for exams;
a pregăti pe cineva pentru a face ceva to fit smb. for smth, to fit smb. to do smth;
a fi pregătit pentru orice eventualitate, a se pregăti pentru orice eventualitate to provide for emergencies; to allow for all possibilities; v. şi **{pregătit pentru orice eventualitate}**
a pregăti terenul to clear the way; to pave the way; *F* ##1## **a pregăti terenul, a pregăti spiritele** to water the pitch.
pregătit înainte *(d. leacuri, formule etc.)* cut and dried, cut and dry;
pregătit pentru luptă *mil.* ready for action.
pregătit pentru orice eventualitate prepared for anything, prepared for everything; provided for all eventualities.
a pregeta în faţa unei greutăţi to stick at a difficulty.
a preîntâmpina primejdia războiului to prevent the danger of war, to preclude the danger of war; to avert war.
a preleva o sumă din venitul său to take a sum of one's income.
a prelua o afacere to take over a business.
a prelua conducerea, a prelua cârma to take the helm.
a prelua conducerea to take over leadership.
a prelua conducerea afacerilor to assume the management of the affairs.
a prelua datoriile *(unei afaceri)* to take over the liabilities.
a prelua o funcţie to come into office, to take into office; to enter upon an

office.
a prelua funcţiile cuiva to take over from smb.
a-şi prelua funcţiile, a-şi prelua îndatoririle to enter upon one's duties, to take up one's duties;
a schimba garda, a prelua garda *mar.* to take over the watch.
a prelua puterea to take over power.
a-şi lua asupra sa o responsabilitate, a prelua asupra sa o responsabilitate to take a responsibility on one's shoulders.
a prelucra o melodie pentru jazz to jazz a tune.
a prelungi o poliţă, a prelungi o cambie *com.* to prolong a bill.
a prelungi o notă, a prelungi o notă muzicală *muz.* to sustain a note.
a prelungi şcolaritatea to raise the school-leaving age.
a se preocupa de ceva 1. to concern oneself with smth.; to be concerned in smth., to be concerned with smth.; to give one's attention to... **2.** to attend to...
a nu se preocupa deloc de ceva to leave smth. out of account.
preocupat de ceva, îngrijorat de ceva, neliniştit de ceva solicitous about smth.
preocupat intens de ceva intent on smth.
a prepara o salată to mix a salad.
a presa pe cineva din urmă *sport* to run smb. hard, to run smb. close;
presat de împrejurări under the pressure of circumstances.
presă coruptă the reptile press.
a presăra cu citate to tag with quotations; **a presăra un discurs cu citate** to tag a speech with quotations.
a presăra cu făină to sprinkle with flour.
a presăra o prăjitură cu zahăr, a presăra o prăjitură cu pudră de zahăr to sugar; to sift sugar over a cake.
presărat cu flori strewn with flowers.
a prescrie un medicament *med.* to prescribe a medicine.
a prescrie un tratament cuiva *med.* to prescribe for smb.
a presimţi o nenorocire; presimt o nenorocire my heart misgives me, my mind misgives me;
a presimţi pericolul *F* ##1## to scent trouble.
a presimţi ceva, a presimţi ceva rău to have a presentimen of smth., to have a foreboding of smth.; to feel smth. in one's bones; *aprox. F* ##1## to smell a rat; to have some inkling of it.
presimţire neagră handwriting on the wall.
presupun că... I take it that...; I dare say...; I have a shrewd idea that...
presupun că da I suppose so, I expect so;
presupunând că... on the supposition that...; supposing that...
se presupune că e he is supposed to be
să presupunem că..., să zicem că... let us suppose that..., let's suppose that...; put it that..., put the case that...; *elev.* let us presume that...
să presupunem că ai dreptate, să zicem că ai dreptate, să presupunem că aveţi dreptate, să zicem că aveţi dreptate put it

that you are right; put the case it is so; let's suppose you are right, let's suppose that you are right, let us suppose you are right
să presupunem că e aşa let us take it that it is so.
să presupunem că AB este egal cu CD let AB be equal to CD.
a presupune de la bun început ceva to take smth. for granted.
mai presus de cuvinte beyond words.
mai presus de orice above all, above all things; of all things; first and foremost.
mai presus de orice bănuială above suspicion.
mai presus de orice comparaţie *poet.* past compare, beyond compare;
mai presus de orice critică above criticism.
mai presus de orice închipuire beyond human contrivance.
mai presus de orice îndoială beyond doubt, beyond a doubt.
mai presus de orice laudă beyond all praise.
mai presus de toate *v.* **{mai presus de orice}**
a se preta la abuzuri *F* ##1## to open a door to abuses.
a se preta la ceva *elev.* to lend itself to smth, to lend oneself to smth;
a se preta la diferite interpretări *elev. (d. fapte etc.)* to be patient of various interpretations.
a se preta la o escrocherie to countenance a fraud.
a se preta la tot felul de prostii to make a fool of oneself.
a pretexta ignoranţa *(ca scuză)* to plead ignorance.
un pretext se găseşte uşor *prov.* it is easy to find a stick to beat a dog.
a pretinde că face ceva to make believe to do smth.
a pretinde că nu vede to shut one's eyes upon smth.
a pretinde luna de pe cer *F* ##1## to cry for the moon; to ask for the moon and stars.
a se pretinde savant to profess to be a scholar.
a pretinde scuze to demand satisfaction.
pretutindeni domnea calmul, pretutindeni domnea liniştea everywhere seemed quiet.
a nu preţui cine ştie ce, a nu preţui mare lucru *F* ##1## to be not great shakes.
a preţui mai mult decât cineva to be an improvement on smb.; **a preţui mai mult decât ceva** to be an improvement on smth.
a preţui mult ceva to prize smth. highly.
a nu preţui prea mult pe cineva to think little of smb.
a preţui ceva mai presus de orice to set smth. above rubies.
preţul va fi reţinut din salariu the cost must be stopped out of his salary.
preţul s-a ridicat de la... la..., preţul a fost ridicat de la... la..., preţul a sporit de la... la... the price has been increased from... to...
preţurile au un curs scăzut azi prices rule lower today.
preţurile se menţin prices keep their ground.
preţurile se menţin la cel mai scăzut nivel prices are at hard-pan.
preţurile se menţin ridicate prices are ruling high.
preţurile au fost reduse la minimum prices are cut very fine.

preţurile scad prices go down.
preţurile au scăzut brusc prices have come down with a run.
preţurile sunt în creştere prices are rising.
preţurile sunt în scădere prices are coming down.
prevăd că n-o să-i meargă *elev. F* ##1## I augur ill of his success.
prevăzut cu tot confortul fitted with all convenience; **prevăzut cu tot confortul modern** fitted with all modern convenience.
a prevedea ceva cu un dispozitiv to fit smth. with a device.
a prevedea viitorul to see into the future.
a preveni pe cineva de un pericol to warn smb. of a danger.
a preveni o nevoie temporară, a preveni o lipsă temporară to stop a gap.
a preveni o obiecţie to foreclose an objection.
a prevesti lucruri bune to bode well.
a nu prevesti nimic bun to be of ill omen; **nu prevesteşte nimic bun** it bodes no good.
a preveni un pericol *(o boală etc.)* to stave off.
a prevesti ceva rău to presage evil.
prevestire rea handwriting on the wall.
a prevesti vag to shadow out, to shadow forth;
a-şi prezenta actele, a-şi prezenta actele de identitate, a-şi prezenta legitimaţia to prove one's identity.
a-şi prezenta scrisorile de acreditare, a-şi prezenta actele de acreditare to show one's credentials.
a-şi prezenta faptele într-o lumină favorabilă, a-şi prezenta acţiunile într-o lumină favorabilă to put a good face on one's actions.
a se prezenta alegătorilor to go to the country.
a prezenta apărarea acuzatului *jur.* to put the case for the prisoner at the bar.
a prezenta arma *mil. (la inspecţie)* to port arms.
a prezenta armele *mil.* to present arms.
a se prezenta bine 1. to make a good appearance; *F* ##1## to have a good shop-front. **2.** to give a good account of oneself.
a prezenta bugetul to open the budget.
a-şi prezenta cartea de vizită to send in one's name.
a prezenta o chestiune în rezumat, a prezenta un caz în rezumat, a prezenta o chestiune în linii mari, a prezenta un caz în linii mari to brief a case.
a se prezenta celor de faţă *elev.* ##1## to make one's bow to the company.
a-şi prezenta copiii spre a fi admiraţi de invitaţi to trot one's children for the admiration of the guests.
a prezenta o dare de seamă completă to give a full and particular account.
a-şi prezenta demisia to hand in one's resignation, to send in one's resignation, to tender one's resignation; to send in one's papers.

a nu prezenta dificultăţi to offer no difficulty.
a se prezenta din nou la un examen to re-enter for an examination.
a prezenta documente to produce documents.
a prezenta probe, a prezenta dovezi to produce proofs; to tender evidence.
a prezenta o hotărâre adunării to put a resolution to the meeting.
a prezenta o informare to lay an information.
a nu prezenta interes pentru cineva to be of no interest to smb.
a nu mai prezenta interes *F* ##1## to be off the map.
a nu mai prezenta interes pentru cineva *(d. literatură etc.)* to pall on smb.
a pune pe cineva în adevărata sa lumină, a prezenta pe cineva în adevărata sa lumină to paint smb. in his proper light.
a prezenta detaliat, a prezenta în detaliu to give full particulars.
a nu se prezenta în faţa instanţei to fail to appear.
a se prezenta în faţa *(unui superior)* to report oneself to
a se prezenta în faţa instanţei *jur.* to surrender to one's bail.
a prezenta ceva în lumina cea mai favorabilă to make the most of smth.
a se prezenta în persoană to make a personal application.
a prezenta ceva într-o lumină atrăgătoare to cast a lively colour on smth., to put a lively colour on smth., to cast a lively colours on smth., to put a lively colours on smth.; to depict smth. in bright colours, to paint smth. in bright colours, to represent smth. in bright colours, to depict smth. in glaring colours, to paint smth. in glaring colours, to represent smth. in glaring colours;
a se prezenta într-o lumină atrăgătoare, a se prezenta într-o lumină favorabilă to show to advantage.
a prezenta ceva într-o lumină falsă to cast a false colour of smth, to give a false colour of smth, to put a false colour of smth, to cast a false colours of smth, to give a false colours of smth, to put a false colours of smth; *înv.* ##1## to put the change upon smth.
a prezenta ceva într-o lumină favorabilă, a prezenta ceva într-o lumină plăcută, a prezenta ceva într-o lumină agreabilă to put smth. in a favourable light.
a se prezenta într-o lumină nefavorabilă to show oneself in an unfavourable light, to show oneself at a disadvantage, to show oneself to disadvantage;
a prezenta o justificare to show a cause, to show a reason;
a se prezenta la o consultaţie medicală *mil.* to report sick.
a se prezenta la un examen to enter for an examination, to go up for an examination, to sit for an examination; to take an examination.
a nu se prezenta la o întâlnire to break an appointment.
a se prezenta la judecată to appear in court; to take one's trial.
a se prezenta la unitate *mil.* to report to headquarters, to report to one's unit;
a se prezenta la urne to go to the polls, to report to the polls;

a prezenta lucrurile într-o lumină favorabilă, a prezenta lucrurile într-o lumină plăcută to put a good complexion on an act.
a prezenta un motiv valabil to show cause, to show reason;
a i se prezenta ocazia; i se prezintă ocazia an opportunity presents itself, an opportunity soon presents itself.
a prezenta omagii cuiva *elev.* ##1## to make obeisance to smb., to make an obeisance to smb.; to pay obeisance to smb, to do obeisance to smb.
a-şi prezenta omagiile cuiva to pay one's respects to smb.; *(unei doamne)* to give one's compliments.
a prezenta paşaportul to show one's passport.
a prezenta o poliţă spre acceptare to present a bill for acceptance.
a prezenta problema altfel to give another version of the affair.
a prezenta un raport to make a report.
a prezenta o reclamaţie to put in a claim.
a propune o rezoluţie, a prezenta o rezoluţie to move a resolution.
a-şi prezenta scrisorile de acreditare to present one's credentials.
a prezenta o scuză *jur.* to offer a plea.
a prezenta o scuză oarecare to make some excuse or other.
a prezenta scuze cuiva to make one's apologies to smb, to offer one's apologies to smb, to make an apology to smb, to offer an apology to smb.
a prezenta simptome de... *med.* to show symptoms of...
prezentaţi arma! *mil.* present arms!
prezenţa dvs este solicitată *elev. F* ##1## your attendance is requested.
prezenţă de spirit readiness of mind, readiness of wit;
a prezida o adunare to preside over a meeting, to preside at a meeting; to fill the chair, to be in the chair, to occupy the chair;
a prezida şedinţa to take the chair.
prezidat de... under the chairmanship of...
a pribegi prin lume to go about the world; *F* ##1## to knock about the world.
a pricepe aluzia cuiva to take one's cue from smb.
a pricepe o aluzie to take the hint, to take a hint;
a se pricepe bine la ceva to be a good hand at doing smth., to be a great hand at doing smth.; to be experienced in smth.; *F* ##1## to be a dab at smth, to be a dab at doing smth, to be a dab hand at smth, to be a dab hand at doing smth;
a nu se pricepe bine (la ceva); nu se pricepe bine (la ceva) *F* ##1## he is not all there.
a se pricepe bine la socoteli to be quick at figures, to be smart at figures;
a nu se pricepe câtuşi de puţin to be bad at it; to be a duffer at smth.
a nu se pricepe să conducă *(o afacere etc.)* he is no manager.
a se pricepe cum să facă ceva, a se pricepe cum să facă un lucru to know how to do smth.
a pricepe cum stau lucrurile, a pricepe cum stă treaba *F* ##1## to find what o'clock it is.

a pricepe felul în care cineva priveşte o chestiune *amer.* to get smb.'s slant on a question.
a se pricepe foarte bine la ceva 1. to know all the ropes of smth.; to know all about smth. **2.** to be happy at smth.
a pricepe greu *F* ##1## to be slow in the uptake.
a se pricepe de minune la ceva, a se pricepe grozav la ceva; *F* to be an old hand, to be an old hand at it.
nu pricep o iotă it is all Greek to me; it's double Dutch.
a se pricepe în materie to be an expert on smth, to be an expert in smth;
a se pricepe la afaceri to be skilled in business; to understand business.
a nu se pricepe la afaceri *F* ##1## to take one's pigs to a bad market.
a se pricepe la cai to be a judge of horse-flesh.
a se pricepe la dactilografiat *F* to be good at typing.
a se pricepe la oameni *aprox. F* ##1## to know what's what.
a se pricepe la pescuit *F* ##1## to throw a good line.
a se pricepe la şmecherii; se pricepe la şmecherii he knows a trick or two; he's up to every trick.
a pricepe repede *F* ##1## to be quick in the uptake.
a nu se pricepe să scrie prea bine to be no great scribe.
ai priceput? *F* ##1## got it?, do you tumble to it?
priceput la ceva well up in smth.
a pricinui bătaie de cap to cause a headache, to give a headache;
a pricinui cuiva cheltuieli, a pricinui cuiva mari cheltuieli to put smb. to expense.
a pricinui un deranj cuiva to give smb. trouble; to disturb smb.; to put smb. to trouble, to put smb. to inconvenience;
a pricinui cuiva durere to give smb. pain.
a pricinui moartea cuiva to procure smb.'s death, to cause smb.'s death;
a pricinui necaz to make mischief.
a pricinui cuiva neplăceri to get smb. into trouble; to make trouble for smb.; v. şi **{a pricinui un deranj cuiva} {a pune pe cineva în dificultate}**
a pricinui teamă to cause fear.
a se pricopsi de pe urma... to advantage from.., to benefit from.., to drive from.., to reap from..; to profit by.., to benefit by..;
ne-am pricopsit! *ironic F* ##1## we are in for it; *sl.* we are up a tree; we are in the soup.
prietene! *sl.* old cock!
prieteni la cataramă *F* bosom friends; great chums; cup and can; v. şi **{prieteni la toartă cu cineva}**
prieten jurat friend for life.
prieten la toartă cu cineva *F* friends with someone, great friends with someone; *aprox.* as thick as thieves, as thick as mud, as thick as fleas; hand and glove with, hand in glove with;
prietenul la nevoie se cunoaşte *prov.* a friend in need is a friend indeed; prosperity makes friends and adversity tries them; a friend is never

known till a man have need.
prietenul tuturor nu e prietenul nimănui *prov.* everybody's friend is nobody's friend.
prigoana împotriva elementelor progresiste *amer.* red baiting.
a-i prii cuiva to be favourable to smb.; to suit smb.; *(d. climă etc.)* to agree with smb.
a nu-i prii *(o mâncare)* to disagree with smb.; to be allergic to
prilejul te face hoţ *prov.* opportunity makes the thief.
prima apariţie a d-rei X, debutul d-rei X *teatru* first appearance of Miss X.
prima lovitură hotărăşte soarta bătăliei *prov.* the first blow is half the battle.
a-şi primejdui viaţa to put one's life in jeopardy.
primeşte? is she visible?, is she at home?
a primi un afront *F* ##1## to receive a slap in the face.
a primi un ajutor de pauperitate to be on the parish.
a primi ajutor de la stat, a primi subsidii de la stat, a primi subvenţii de la stat to receive a State grant.
a primi ajutor social *F* ##1## to be on the dole.
a primi ospitalier, a primi călduros, a primi bine, a primi amabil to show smb. hospitality.
a primi încuviinţarea cuiva, a primi aprobarea cuiva to meet with smb.'s approval.
a primi o bătaie zdravănă, a primi o bătaie straşnică, a primi o bătaie bună *v.* {**a mânca o bătaie bună}**
a primi bine pe cineva to receive someone well.
a primi botezul to receive baptism; to be baptized.
a primi botezul focului *mil.* to receive the baptism of fire; *F* ##1## to smell powder for the first time.
a primi o bună educaţie to receive a good education; to be well-educated.
a primi cadou ceva to receive smth. as a present.
a primi călduros pe cineva to receive smb. warmly; to give smb. a warm reception.
a primi ceea ce i se cuvine *rar* ##1## to get one's fairing.
a primi comanda unui vas *mar.* to be posted to a ship.
a primi o chelfăneală *F* to take one's gruel, to get one's gruel;
a primi condoleanţele cuiva to accept smb.'s deep sympathy.
a primi confirmarea *rel.* to be confirmed.
a primi o invitaţie să se prezinte, a primi o convocare să se prezinte to be asked to call.
a primi pe cineva cu braţele deschise to greet smb. with open arms, to receive smb. with open arms; to give smb. a welcome, *elev.* to accord smb. a welcome; *elev.* to extend a welcome to smb.; to give smb. a warm reception.
a primi pe cineva cu căldură to give smb. a kind reception, to give smb. a courteous reception, to give smb. a hearty reception, to give smb. a

warm reception;
a primi pe cineva cu un surâs to salute someone with a smile, to salute someone with a kiss, to salute someone with a word; to smile a welcome to smb.
a primi pe cineva cu toate onorurile cuvenite, a primi pe cineva cu toată pompa to receive smb. with all due honour, to receive smb. with full honours; *F* ##1## to roll out the carpet for the VIP.
a primi pe cineva cu toată inima to make smb. free of one's house.
a primi defilarea to take the salute.
a primi ceva din mâna cuiva to receive smth. at the hands of smb.
a primi un glonţ *(în piept) F* ##1## to stop a bullet.
a primi veşti despre ceva, a primi informaţii despre ceva to receive intelligence of smth.
a primi o insultă *F* ##1## to eat one's leek, to eat the leek;
a primi o invitaţie *(să viziteze pe cineva)* to be asked to call.
a primi o invitaţie la masă to engage oneself for dinner.
a primi cuminecătura, a primi împărtăşania to receive the sacrament; to break bread; to partake of the sacrament.
a primi cele mai înalte onoruri *F* ##1## to get on the top of the ladder.
a primi în pensiune, a primi în gazdă to take in lodgers guests, to take in paying guests;
a primi o lovitură to receive a blow.
a primi o lovitură cu curaj to put a bold face on the matter.
a primi o lovitură dureroasă to receive a nasty blow.
a primi o lovitură peste mâini to get a rap over the knuckles, to get a rap on the knuckles;
a primi lovituri de baston, a primi lovituri de bâtă to get the stick.
a primi loviturile sorţii, a primi loviturile şi darurile sorţii to take the bad with the good.
a primi lucrurile aşa cum sunt, a primi lucrurile aşa cum vin to take the bad with the good.
a primi lucrurile cu filozofie, a primi lucrurile cu stoicism to put a good face on a bad business, to put a brave face on a bad business;
a nu primi lupta to refuse battle.
a primi mărturisirea cuiva to receive smb.'s confession.
nu primim bacşiş! no gratuities!
a primi o menţiune *şcol.* to be honourably mentioned.
a primi o moştenire to come into an inheritance.
nu primim sticle goale empties are not taken back.
a primi mai multe jigniri decât foloase *F* ##1## to get more kicks than ha'pence.
a primi multe vizite to entertain a great deal.
a primi multe voturi to be elected.
a nu primi musafiri, a nu primi un musafir to leave smb. on the mat; *elev.* to deny oneself to visitors.
a primi o mustrare cu calm to take a telling.

a primi numirea *mar.* to receive one's appointment.
a primi o observaţie to be taken to task.
a primi onorul *mil.* to take the salute.
a primi ordine de la cineva to take orders from smb.
a primi ordine severe to be given strict orders.
a primi paşaportul *fig.* to get the bag, to get the sack, to get the boot, to get the bird, to get the knock, to get the canvas, to get the mitten; *amer.* to get one's walking papers, to get one's walking orders;
a primi o pedeapsă disciplinară *şcol. F* ##1## to be progged.
a nu primi pe nimeni to see nobody.
a primi un perdaf *F* ##1## to get hell; to get it hot; to get a good dressing down.
a primi plicul *v.* **{a primi paşaportul}**
a primi o ploaie de pietre to be showered with stones.
a primi o provocare *fig.* to take up the gauntlet.
a primi un răspuns negativ to get a refusal, to meet with a refusal;
a primi răvaş de drum to get the mitten; *amer.* to get one's walking orders; v. şi **{a primi paşaportul}**
a primi recompensa cuvenită to receive a worthy reward.
a primi o săpuneală *F* to get a wigging, to get a dressing; to be called over the coals; to catch it; to get one penny.
a nu primi sfaturi to be impatient of advice.
a primi sfaturi de la cineva to take smb.'s advice; to take advice from smb.; to take counsel of smb.
a primi sfânta cuminecătură, a primi sfânta împărtăşanie to receive the eucharist.
a primi un student la universitate to enter a student at a university.
a primi o subvenţie de la stat to be subsidized by the State.
primit în mod cordial, primit cu cordialitate, primit cu căldură received cordially by smb.
am primit scrisoarea dumneavoastră I am in receipt of your favour.
primiţi asigurarea deosebitei mele consideraţiuni yours very truly, I am yours very truly.
primiţi, vă rog, condoleanţele mele! please accept my condolences.
primiţi, vă rog, domnilor, cele mai distinse salutări din partea mea şi a asociaţilor mei *com.* I am, dear Sirs, for self and partners, yours faithfully.
primiţi salutările noastre cele mai cordiale we remain yours faithfully.
primul lucru, dimineaţa... first thing in the morning, the first thing in the morning.
primul venit, primul servit first come, first served.
a primi veşti de la... to have news from...; to hear from...
a primi vizita cuiva to have a visit from smb, to receive a visit from smb; *(scurtă, oficială)* to receive a call.
a nu primi vizite to keep oneself invisible; not to be at home for anybody.
prin absurd contrary to all reason; against all reason.

prin aceasta by that, by this; *rar* ##1## hereby.
prin aceea că... by the fact that...
prin bunăvoinţa, prin amabilitatea (cu gen.) *(la scrisori)* by favour of...
prin analogie on the analogy of...
prin avion by air mail.
prin bună înţelegere by mutual agreement, by mutual consent; by private contract.
prin bunăvoinţa *(cu gen.)* by the gracious consent of...
prin comisionar sent per carrier.
prin comparaţie by comparison; comparatively.
prin consens unanim by mutual agreement; with one assent.
prin consimţământ mutual by mutual consent.
prin constrângere *fig.* at the point of the sword.
prin contrabandă 1. by smuggling **2.** *fig.* illegally; surreptitiously; secretly.
prin contrast cu... in contrast with...
prin convingere by means of persuasion.
prin curier expres, prin curier special by express messenger.
să nu te mai prind! *F* let me see you at it again!
o să-ţi prindă bine you'll need it; it will come in handy.
nu se prinde! *F* that won't do!, it's no go!, that story won't wash!, it won't wash!, that cat won't jump!, sorry, I don't buy it!, *amer.* that cock won't fight!, *amer.* nix on the game.
a prinde un accent to take on an accent; **a prinde un accent american** to take on an American accent.
a prinde pe cineva asupra faptului to catch smb. red-handed, to catch smb. in the act; to catch smb. with the goods.
a-i prinde bine, a-i sta bine to fit smb. like a glove, to fit smb. to a nicety; *F* ##1## to suit smb. a down to the ground, to suit smb. to a T; to sit well on smb.
a prinde o broşă to tag a brooch, to tack a brooch, to fasten a brooch, to pin a brooch;
a prinde ca din oală to catch smb. bending, to catch smb. napping, to catch smb. off guard, to catch smb. off one's guard, *F* to catch smb. on the hop.
a prinde caii la trăsură to put horses to a carriage, to harness horses to a carriage;
a prinde carne pe el to put on flesh.
prin decret regal by the King's appointment.
a prinde cu un ac to fix with a pin, to fasten with a pin, to fix with a needle, to fasten with a needle; to pin, to pin up.
a prinde cu acul to stitch together, to sow together; to tack down; **a prinde cu acul cute** to tack down folds.
a prinde cu arcanul to lasso, to catch with a lasso.
a prinde cu copca to clasp, to hook, to hook on.
a prinde pe cineva cu o greşeală to put smb. in the wrong; v. şi **{a prinde cu mâţa în sac}**

a prinde pe cineva cu minciuna to find smb. out in a lie.
a prinde pe cineva cu o minciună to take smb. in a lie.
a prinde pe cineva cu mâţa în sac to catch smb. tripping; to catch smb. with the goods.
a prinde pe cineva cu ocaua mică 1. to trip smb. up; to give smb. the lie in the throat **2.** to catch smb. at it; to catch smb. red-handed, to catch smb. in the act;
a prinde curaj 1. to summon up courage, to pluck up courage, to muster up courage; to summon courage, to take courage; to pluck up one's courage, to pluck up one's spirits; to take one's courage in both hands. **2.** to nerve oneself; to recruit one's spirits; to brace one's energies; to throw off one's shyness.
a prinde curaj din nou to resume one's courage.
a prinde darul suptului *F* to set on the sauce.
a-şi prinde degetul în uşă to shut one's finger in the door.
a prinde de veste to hear; to learn, to be informed; to get to know of..., to come to know of...; *F* ##1## to get wind, to get the wind; the scent of...; to have an inkling of...
a prinde cel dintâi prilej, a prinde primul prilej, a prinde prima ocazie *F* to take the time by the forelock, to take the occasion by the forelock;
a prinde cheag 1. a prinde cheag, a se întări to grow harder, to harden. **2. a prinde cheag, a deveni viguros** to grow vigorous, to grow strong, *F* ##1## to grow beefy, *F* ##1## to grow hefty. **3.** *F* ##1## **a prinde cheag, a se îmbogăţi** to feather one's nest, to acquire custom, to develop custom; to make one's pile.
a prinde un chilipir *F* to snap up a bargain.
a prinde ciudă pe cineva *v.* {**a prinde pică pe cineva}**
a prinde coajă *med. (d. rană)* to skin over; to form a crust; *fig. F* to make one's pile.
a prinde din urmă to catch up with; *(despre vehicule etc.)* to overtake.
a prinde pe cineva din urmă *F* ##1## to jump smb.
a prinde ceva din zbor to fish up a piece of information, to pick up a piece of information; to get wind of smth.; to be able to take a hint, to know how to take a hint;
a prinde din zbor *(o minge)* to catch the ball on the bounce, to catch the ball at the rebound;
a prinde dragoste de cineva to grow fond of smb.; to fall in love with smb.; to lose one's heart to smb.; to take a fancy to smb.
prin deducţie by way of inference; inferentially; deductively.
prin definiţie 1. pre-eminently; in the highest sense of the word. **2.** especially; particularly.
a prinde formă to take form, to assume form;
a prinde frica cuiva to stand in awe of smb.
a prinde frică to take fright, to take alarm; **a prinde frică de cineva** to come to fear smb.

a-l prinde furtuna to be caught by a storm, to be overtaken by a storm;
a prinde glas to find one's voice, to find one's tongue, to find one's voice again, to find one's tongue again;
a prinde gust de *(băutură, joc, sport etc.)* to take to...; to take a linking for..., to take a linking to...; to develop a taste for..., to acquire a taste for...;
a prinde inimă to take heart; to become exhilarated.
a prinde în braţe pe cineva to fold smb. in one's arms, to clasp smb. in one's arms, to take smb. in one's arms; to put one's arms round smb.
a prinde în cuie to nail; **a prinde în cuie de lemn** to peg.
a prinde în capcană pe cineva, a prinde în cursă pe cineva to trap smb.; to trepan smb. into smth.
a se prinde în cursă to caught in the trap; to be trapped.
a prinde în flagrant delict to take smb. in the act, to catch smb. in the act; v. şi **{a prinde cu ocaua mică 2}**
a prinde pe cineva în greşeală to catch smb. tripping.
a se prinde în horă 1. to join the "hora", to join the dance; **2.** *fig. v.* **{a intra în horă}**
a prinde în laţ to gin; to net; to trap, to entrap; to en, to ensnare.
a prinde în mreje to enmesh; to entice; to ensnare; to entrap.
a se prinde în nadă *F* to swallow the bait.
a prinde în plasă to net; to entangle; to mesh.
a prinde în propria sa cursă pe cineva to bite the biter.
a prinde înţelesul a... to master the meaning of.
a prinde la colţ pe cineva *F* to corner smb.
a prinde pe cineva la o razie *F* to rope smb. in.
nu se prinde la mine! I am not to be taken in!
a prinde hârtiile cu o clamă, a prinde hârtiile cu o agrafă to fasten paper together with a clip.
prin înlocuire, prin substituire, prin delegare vicariously.
a prinde limbă *fig.* to begin to thaw; to come out of one's shell.
a prinde lungimea de undă *fig.* to fall into step, to come into step;
a prinde mingea *sport* to obtain the ball.
a prinde mişcarea *fig.* to get the hang of things.
a prinde momentul to watch one's time, to bide one's time;
a prinde mucegai to go mouldy, to grow mouldy, to get mouldy; to get musty.
a prinde muşte *fig. F* to twiddle one's thumbs; to waste one's time.
a prinde necaz pe cineva *v.* **{a prinde pică pe cineva}**
a prinde ocazia to seize the opportunity; to snatch an opportunity, to snatch at an opportunity.
a prinde ocazia cea mai bună to save the tide.
a prinde o ocazie *v.* **{a prinde un chilipir}**
a prinde o ocazie din zbor to snap up a bargain.
a prinde un ochi to pick up a stitch, to take up a stitch, to pick up a dropped stitch, to take up a dropped stitch;

prinde orbul, scoate-i ochii you may whistle for it; you can't take the breeks off a Highlander; *prov.* one can't get blood out of a stone.
a prinde pe Dumnezeu de un picior to be in the seventh heaven; to walk upon air, to tread upon air, to walk on air, to tread on air;
a se prinde pe orice *F* ##1## to bet a cookie, to bet a cookey; to bet one's boots, to bet one's hat, to bet one's life, to bet one's shirt; **mă prind pe orice!** *F* ##1## my hat to a half-penny!, by this hat! *amer.* I bet my last dollar!, I bet my bottom dollar!;
a prinde un peşte to land a fish.
a prinde pică pe cineva to owe smb. a grudge; to take a spleen against smb.; to take a dislike to smb.; to bear smb. ill-will, to bear smb. a grudge; to entertain a feeling against smb.; *(rar)* to take umbrage.
a surprinde pe cineva pe un picior greşit, a prinde pe cineva pe un picior greşit to take someone at a disadvantage; v. şi **{a prinde ca din oală}**
a-l prinde ploaia to be caught in the rain.
a prinde un post, a prinde un post de radio to tune the set to a station, to tune in the set to a station; to tune in a station, to tune into a station.
a prinde prepeliţa de coadă *F* to shoe the goose; to see one apiece.
a prinde o privire to catch the eye.
a prinde pulsul *v.* {**a prinde mişcarea}**
a prinde puteri to regain strength, to gather strength; to pick up one's flesh, to pick up one's strength; to recruit one's strength; to regain health.
a prinde rădăcini 1. to strike root, to take root, to strike roots, to take roots; to send out roots. **2.** *fig. (d. persoane etc.)* to have come to stay.
a prinde sensul unei replici to seize the meaning of a remark.
a prinde simpatie pentru cineva to take to smb.; to take a liking for smb, to take a liking to smb.
a se prinde singur în cursă to be caught in one's trap; to be hoist by his one petard, to be hoist with his one petard;
a-l prinde somnul to be overcome by sleep.
a prinde suflet to muster up courage, to pluck up courage;
a prinde ceva strâns to take a firm hold of smth.
a prinde şpilul, a prinde şmecheria *F* to nail it; to get on to the trick.
a prinde trenul to catch one's train, *F* ##1## to nick one's train.
a prinde urma to find a trace of...
a prinde ură pe cineva to come to hate smb, to begin to hate smb; to conceive a strong aversion for smb., to conceive a strong hatred for smb.; to bear hatred against smb.; to have a spite against smb.
a prinde viteză to gather speed, to pick up speed;
a prinde vântul în pânze *mar.* to fill away.
prin dos at the rear.
prin dreptul de succesiune by right of succession.
prin extensiune by extesion of the sense.
prin faptul că... by the fact that...

prin foc şi sabie by fire and sword, with fire and sword;
prin forţa *(cu gen.)* by force of...
prin forţa lucrurilor owing to the force of circumstances.
prin forţă by sheer strength; by the strong arm, by the strong hand;
prin grija... through the good offices of...; by courtesy of...; thanks to...
prin intermediul through the agency of.., by the agency of..; through the mediation of...
prin intermediul cuiva through smb.; through the instrumentality of smb.
prin împrejurimi somewhere thereabout; thereabouts.
prin înţelegere reciprocă by mutual consent.
prin licitaţie publică by auction, *amer.* at auction.
prin mijloace cinstite by fair means.
prin mijloace legale, prin mijloace licite by fair means.
prin mijloace necinstite; prin mijloace puţin cinstite *F* ##1## on the queer.
prin mijlocirea *(cu gen.)* through the medium of.., by the medium of..; by means of...; with the help of...
prin moştenire by inheritance; hereditarily; by right of succession.
prin munţi şi văi up hill and down dale.
prin orice mijloace by every means; by all means, by all manner of means; by any means; < by fair means or foul; by hook or by crook.
prin procură *jur.* by proxy.
prin propriile sale mijloace by oneself.
prin ridicare de mâini *(la vot)* by show of hands.
prin rotaţie by rotation, in rotation; according to a rota.
te-am prins! I have you!
m-ai prins!, m-ai prins în chestia asta you have me there!
prins asupra faptului taken in the act; taken redhanded.
i-a prins bine it was well for him that he did so.
prins de gheţuri; vasul a fost prins de gheţuri the vessel was frozen in.
prins de viu caught alive.
prin serviciul de mesagerii by fast goods service.
prins în laţ, prins în cursă caught in a snare.
prins în flagrant delict *v.* {**prins asupra faptului}**
s-a prins în propria lui cursă *F* ##1## he hasn't a leg to stand on.
prins între două focuri between two fires.
prins pe picior greşit taken off one's guard, caught off one's guard;
prin străini amidst foreigners; in foreign countries; among strangers.
prin toate colţurile all over the place.
printr-un act normativ, printr-un text legislativ by legislative enactment.
printre altele among other things.
printre dinţi *fig.* through clenched teeth.
printr-un efort de imaginaţie *F* by a stretch of the imagination.
printre noi in our midst.
printre picături *aprox.* by fits and starts; now and then; from time to time;

at odd times; **printre picături, în timpul liber** in one's spare time.
printre primii, printre primii de pe listă early in the list.
printr-o intervenţie providenţială by a special providence.
printr-un prieten by the hand of a friend, by the hands of a friend.
printr-o simplă întâmplare by a mere accident.
prin urmare by the same token; by token, by this token; *F* ##1## more by token.
prin viu grai orally; by word of mouth; *sl.* ##1## on the blob.
prin voia Domnului, prin voia Celui de sus by God's grace.
prin vecini in the neighbourhood; hard by.
nu mă prinzi aşa uşor! you don't catch me!
nu mă prinzi a doua oară, nu mă prinzi a doua oară cu şmecheriile tale you shall not serve me that trick twice.
a se pripi să tragă o concluzie to jump to a conclusion.
a nu se priva de nimic to live well.
a priveghea la căpătâiul... to watch at the bedside of...; to sit up with...
a priveghea un mort to wake a dead body.
îi priveşte, îi priveşte personal *F* ##1## that's their chicken.
mă priveşte! that's my pigeon, that's my pidgin;
nu mă priveşte! that is nothing to me; it's none of my business; that does not regard me; *înv.* ##1## it recks me not.
te priveşte! that is your look out!
nu te priveşte! never you mind!, it's no matter of yours; it's none of your business; what is that to you?
te priveşte personal! *amer. F* ##1## that's your funeral!
a privi ameninţător pe cineva to look threateningly at smb, to look darkly at smb; to glower at smb.
a privi atent pe cineva to take a good look at smb.
a privi cercetător pe cineva to peer at smb.
a privi chiorâş 1. to squint; to look awry; *F* ##1## to look both ways for Sunday; < to look nine ways. **2.** *fig.* to look daggers, to look awry, to look askance;
a privi pe cineva cu coada ochiului to look at smb. out of the tail of one's eye; to look awry at smb, to look asquint at smb; to squint at.
a privi ceva cu încântare, a privi ceva cu deliciu to feast one's eyes on smth.
a privi cu dezaprobare to regard with disfavour.
a privi cu dispreţ la cineva *F* to look down on smb.
a privi cu dragoste pe cineva to make sheep's eyes at smb.
a privi pe cineva cu ochi duşmănoşi, a privi pe cineva cu duşmănie to look askance at smb.
a privi cu gura căscată to gape at...
a privi cu luare aminte pe cineva to take a good look at smb.
a privi ceva cu neîncredere *fig.* to take smth. with a grain of salt.
a privi pe cineva cu neîncredere to look askance at smb.; to eye smb. distrustfully.

a privi pe cineva cu obrăznicie to stare at smb.
a privi cu ochi buni to view with a friendly eye.
a nu privi cu ochi buni to regard with disfavour.
a nu privi ceva cu un ochi favorabil to view unfavourably.
a privi pe cineva cu ochi haini to eye smb. asquint; v. şi **{a privi cu ochi răi}**
a privi ceva cu ochi pofticioşi, a privi ceva cu ochi lacomi to look on smth. with longing eyes.
a privi pe cineva cu ochi pătrunzători to look smb. through and through.
a privi pe cineva cu ochi răi 1. to view smb. with an unfriendly eye; to eye smb. hostilely. **2.** *fig.* to look daggers at smb.; to cast an evil eye on smb.
a privi la cineva cu ochi rătăciţi to look at smb. wildly.
a privi cu răceală to look on dry-eye.
a privi pe cineva cu răutate to eye smb. evilly; v. şi **{privi cu ochi răi 1}**
a privi pe cineva cu respect *F* ##1## to look up to smb.
a privi pe cineva cu simpatie to be kindly disposed towards smb.
a privi cu suspiciune la to look askance at.
a privi pe cineva cu teamă şi respect to stand in awe of smb.
a privi pe cineva de aproape to concern smb. nearly, to concern smb. very nearly; to touch smb. nearly.
a privi pe cineva de sus to look down on smb, to look down one's nose at smb.; to raise up the horns, to lift up the horns;
a privi pe cineva drept în ochi to look smb. in the face, to look smb. in the eyes, to look smb. full in the face, to look smb. full in the eyes, to look smb. straight in the face, to look smb. straight in the eyes; to meet smb.'s eye.
a privi faptele în faţă to face up to reality.
a privi ceva favorabil to look with favour on smth.
a privi fix pe cineva 1. to stare at smb.; to give smb. a stare; to fix one's eyes upon smb. **2. a privi fix pe cineva în faţă** to look smb. in the face.
a privi pe cineva în adâncul ochilor to look smb. straight in the eye, to look smb. squarely in the eye;
a privi înainte *fig.* to look ahead.
a privi înapoi to revert the eyes.
a privi înapoi la trecutul îndepărtat to look back through the vista of the past.
a privi în faţă 1. *fig.* to face. **2. a privi în faţă pe cineva** to look smb. in the face; *fig.* to stand up to smb.
a privi în gol to gaze into vacancy, to stare into vacancy; to stare into space.
a privi în inima sa to search one's heart.
a privi ceva în mod îngust to take a narrow view of smth.
a privi pe cineva în ochi to stare in smb.'s face; to stare smb. in the face.
a se uita în oglindă, a se privi în oglindă to look at oneself in the glass.

a privi pe cineva întrebător to look questioningly at smb.
a privi în viitor, a privi în perspectiva viitorului to take long views; to look ahead.
a privi jumătatea plină a paharului to look on the bright side of things.
a privi cu ochi languroşi pe cineva, a privi languros pe cineva to make eyes at smb.; *F* ##1## to give smb. the glad eye; to leer at smb.
a privi lucrurile aşa cum trebuie to take a right view of things.
a privi lucrurile cu un ochi de cunoscător to look on smth. with a critical eye.
a privi lucrurile în mod părtinitor to take a jaundiced view of things.
a privi lucrurile în perspectivă to take long views; to look ahead.
a privi lucrurile numai la suprafaţă to look only at the surface of things.
a privi lucrurile realist to take a common-sense view of things.
a privi moartea fără teamă, a privi moartea în faţă to look upon death without fear.
a se privi ochi în ochi to mingle eyes.
a privi pe fereastră to took through of the window, to took out of the window;
a privi pe furiş to squint at...; to steal a glance at...
a-l privi personal; îl priveşte personal that's his look-out!
a privi pieziş la cineva 1. to cast a sidelong glance at smb. **2.** to look daggers at smb.
a privi ponciş pe cineva to look black on smb.; to give smb. a black look; v. şi **{a privi cu ochi răi}**
a privi printre gratii *sl. (la închisoare)* to polish the king's irons with one's eyebrows.
a privi prin ochean, a privi printr-un ochean to look through a field glass.
a privi problema pe ambele feţe to look at both sides, to hear at both sides;
a privi realitatea în faţă to look facts in the face.
a privi ceva retrospectiv to consider smth. in retrospect; to retrospect on smth.
privitor la... concerning...; respecting...; regarding...; relative to...
a privi viitorul cu încredere to feel sanguine about the future, to be sanguine about the future;
a priza tutun to take snuff.
proaspăt ca o floare hale and hearty.
proaspăt în amintirea cuiva fresh in smb.'s memory.
proaspăt şi bine dispus *F* as fit as a fiddle.
proaspăt vopsit "wet paint"; "mind the paint".
proastă afacere! *F* that's an awkward affair! *F* ##1## it's a nice mess! *F* it's a devil of a go!
proastă treabă! a bad piece of business!
probabil că da I suppose so.
problema este în curs de discutare the matter is in dispute, the matter is

under consideration;
problema nu e rezolvată the question is in suspense.
problema în chestiune the matter in hand, the matter in question; the affair in question; the point at issue; the problem that faces us.
problema nici nu merită să fie discutată it's no good talking about it.
problema se reduce la... it comes to..., it amounts to...; *F* ##1## the matter boils down to.., it boils down to..;
problemă greu de rezolvat 1. a ticklish problem to play, a ticklish card to play; a knotty point, a subtle point, a delicate point, a nice point; a vexed question. **2.** *fig.* a hard nut to crack.
a proceda bine to act in the right way; *F* ##1## to back the right horse; to come to the right shop; to get hold of the right end of the stick; to get out at the right station.
a proceda ca un bărbat to act like a man; to show oneself a man.
a proceda cinstit to act in the right way; *F* ##1## to play the game; *amer. F* ##1## to tote fair.
a proceda corect faţă de cineva, a proceda cinstit faţă de cineva to do the proper thing by smb.
a proceda după bunul său plac to do as one pleases.
a proceda fără greş to play a winning game.
a proceda greşit *F* ##1## to play a wrong card.
a proceda în consecinţă to act accordingly.
a nu proceda just *F* ##1## to be on the wrong side of the hedge.
a proceda la o anchetă to initiate an inquiry, to institute an inquiry, to start an inquiry, to initiate an investigation, to institute an investigation, to start an investigation;
a proceda la vot to take the vote.
a proceda nesocotit *amer.* to go it with a looseness, to go it with the looseness, to go it with a rush, to go it with the rush;
a proceda pe calea eliminărilor succesive to proceed by trial and error.
a proceda urât *F* ##1## to play the hog.
a proclama ceva cu mare zgomot, a proclama ceva cu mare zarvă, a proclama ceva cu mare tamtam *F* ##1## to cry smth. from the house-tops, to proclaim smth. from the house-tops;
a proclama cu surle şi trompete *F* ##2## to proclaim with sound of bell.
a proclama pe cineva rege to proclaim smb. king.
a proclama starea de asediu într-un oraş to declare a town in a state of siege; to proclaim martial law in a town.
a proclama şef pe cineva to proclaim smb. chief.
a-şi procura bani to raise money; *F* ##1## to raise the wind; *sl. (prin înşelăciune)* to whistle up the breeze.
a-i procura ceva cuiva to furnish smb. with smth.
a produce o cotitură to turn the tide.
a produce dezordine to spread confusion.
a produce o dezordine cumplită to turn the place into a bear-garden.
a produce dezordine în rândurile armatei, a produce tulburări în

rândurile armatei to throw the ranks into disorder.
a produce tulburări, a produce dezordini to raise a disturbance, to create a disturbance, to make a disturbance;
a produce efect, a produce un anumit efect to strike a note; to have effect, to have a certain effect.
a produce greaţă to turn smb.'s stomach.
a produce o impresie asupra... to make an impression on..., to produce an impression on..., to make an impression upon..., to produce an impression upon...; to have an effect on...
a produce o impresie favorabilă to create a favourable impression, to produce a favourable impression; to impress favourably.
a produce o impresie neplăcută cuiva to rasp smb.'s feelings.
a produce o impresie proastă < to cut a poor figure; to leave a bad taste in the mouth.
a produce mari stricăciuni to play havoc, to make havoc;
a produce mărfuri în serie to produce goods by machine; to manufacture serially.
a produce mult to turn out a great deal of work; to yield well.
a produce necazuri cuiva to make things uncomfortable for smb.
a produce peste plan to produce over and above plan; to produce in excess of plan.
a produce cuiva un resentiment *F* ##1## to ruffle smb.'s feathers.
a produce un rezultat bun to lead to a good result.
a produce rumoare to arouse a confused murmur.
a produce un sentiment de dezgust şi repulsie *fig.* to leave a bad taste in the mouth.
a produce senzaţie to cause a sensation, to make a sensation, to create a sensation;
s-a produs o relaxare, s-a produs o destindere this has eased the situation; the situation has eased.
produs la strung made on the lathe.
s-a produs o panică generală there was a general stampede.
a profera ameninţări to breathe forth threats, to breathe out threats;
a profera injurii la adresa cuiva to rail against smb, to rail at smb; to revile against smb.; *F* ##1## to fling out at smb.
a profesa avocatura to practise law.
a profesa o meserie to play a trade, to practise a trade;
profesiune de credinţă profession of faith.
a se profila clar pe cer *(d. clădiri etc.)* to stand sharp against the sky, to be silhouetted against the sky;
a profita de bunăvoinţa cuiva, a profita de bunătatea cuiva, a profita de amabilitatea cuiva to trade on smb., to trade on smb.'s good nature; to make a convenience of smb.
a profita de un chilipir *F* to jump at a bargain.
a profita de ocazie, a profita de o ocazie, a profita de o ocazie favorabilă to take an opportunity, to seize an opportunity; to avail

oneself of an opportunity; to profit by the occasion; to take one's chance, to take a chance; to take opportunity by the forelock; *fig.* to take the tide at the flood; *prov.* to make hay while the sun shines.

a profita de pe urma *(unei experienţe, a unui lucru)* to profit by...; to take advantage of...; to avail oneself of...; to put smth. to profit, to turn smth. to profit, to put smth. to account, to turn smth. to account;

a profita de prezenţa cuiva to make the most of smb.

a profiţa de slăbiciunea cuiva to take advantage of smb.'s weakness; to take smb. on the rebound; *F* ##1## to play it low on smb, to play it down on smb.

a profita de timp to make the most of one's time.

a profita din plin de lucru, a profita de pe urma unui lucru to take advantage of smth.; *F* ##1## to make capital out of smth.

a progresa încet to make slow progress.

a progresa rapid to make progress, to make great progress.

progresul este imposibil we can't get any forwarder, *P* ##1## we can't get any forrader.

a proiecta un film to project a picture on the screen, to show a picture on the screen, to project a film on the screen, to show a film on the screen;

Proletari din toate ţările, uniţi-vă! Workers of all lands, unite!, Workers of all countries, unite!, Workers of the world, unite!;

promisiunile sunt făcute pentru a nu fi ţinute promises are like pie-crust, made to be broken.

a promite cuiva luna de pe cer to promise smb. the moon and stars.

a promite cuiva marea cu sarea *F* to promise wonders; to speak smb. fair.

a promite mult to promise fair to do smth.

promite puţin, fă mult *prov.* promise little, do much.

a promite solemn să facă ceva to engage to do smth., to engage oneself to do smth.; *aprox.* to pledge one's word.

a promova afară *(glumeţ)* to kick a public man upstairs.

a promova cu calificativul „destul de bine" *şcol.* to obtain a second.

a promova interesele cuiva to promote smb.'s interest.

a contribui la înţelegerea între popoare, a promova la înţelegerea între popoare to promote good feeling between nations.

prompt la acţiune swift to action.

prompt la ripostă, prompt la răspuns quick to answer back.

a ţine o alocuţiune, a rosti o alocuţiune, a pronunţa o alocuţiune, a ţine un discurs, a rosti un discurs, a pronunţa un discurs to make a speech, to deliver a speech;

a pronunţa o sentinţă, a pronunţa o hotărăre, a pronunţa o decizie to deliver judgment, to give judgment, to pass judgment;

a pronunţa din gât to pronounce from the throat.

a pronunţa o hotărâre împotriva cuiva *jur.* to decide a case against smb, to give a case against smb.

a se declara împotriva cuiva, a se pronunţa împotriva cuiva to pronounce against smb.

a se pronunţa în favoarea cuiva to pronounce for smb, to pronounce in favour of smb.
a se pronunţa în glumă to sport off.
a rosti literă cu literă, a pronunţa literă cu literă to spell over, to spell out.
a pronunţa punerea sub acuzaţie to find an indictment.
a pronunţa sentinţa to pronounce judgement; to deliver a sentence, to pass a sentence;
a pronunţa un verdict, a pronunţa o sentinţă *jur.* to pass sentence; *(d. juriu)* to bring in a verdict.
a pronunţa separaţia de corp *jur.* to separate a married couple.
a pronunţa un verdict *jur.* to deliver a verdict, to give a verdict, to return a verdict;
a pronunţa un verdict de vinovăţie *jur.* to bring in a verdict of guilty.
a pronunţa un verdict în favoarea cuiva *jur.* to bring in a finding for smb.; to find for smb.
a pronunţa o vocală cu limba în fundul gurii to retract a vowel.
a răspândi idei, a propaga idei to spread ideas, to propagate ideas;
proporţional cu... in proportion to...; according as...
a propovădui evanghelia to preach the gospel.
propria mea persoană my own, my very self; *sl.* number one.
propriu-zis properly so called.
a propune un amendament la un proiect de lege *pol.* to move an amendment, to move an amendment to a bill.
a propune un candidat; a propune candidatura cuiva to propose a candidate for election, to nominate a candidate for election, to propose smb. for election, to nominate smb. for election; to put up a candidate, to put forward a candidate, to put up smb.'s candidature, to put forward smb.'s candidature;
a-şi propune candidatura pentru... to offer oneself as candidate for.., to stand oneself as candidate for..;
a-şi propune ca scop to aim at...; to be meant to.., to be intended to..;
a propune o moţiune to propose a motion, to move a motion;
propunerea a fost respinsă it was decided in the negative.
propunerea a întrunit majoritatea the ayes have it.
prostănac; nătâng simple Sammy.
prost ca noaptea, prost de dă în gropi stupid as a donkey, stupid as a goose, stupid as an owl, as stupid as a donkey, as stupid as a goose, as stupid as an owl; as silly as a goose; too silly for words; dull as ditchwater, as dull as ditchwater; *amer.* dumb as a wooden Indian, as dumb as a wooden Indian; *sl. amer.* dead above the ears, dead from the neck up;
prost crescut having no manners; ill-bred; ill-mannered.
prost dispus down in the mouth; in a bad temper, in a bad mood, in a bad humour; in bad humour; in low spirits; in the dumps; in a pet; out of humour, out of sorts, out of spirits; off colour; *F* ##1## a cup too low.

a se prosterna în faţa cuiva to fall down before smb.
a se prosti de băutură to drink oneself stupid.
prostii! nonsense; *F* rubbish; stuff and nonsense; moonshine, that's all moonshine; fiddlesticks; fiddle-de-dee; skittles; bosh; all my eye, all in my eye; all my eye and Betty Martin; that's all junk; *amer.* rats! *amer.* tommy rot.
prostii şi nimic altceva sheer nonsense.
a se prosti rău de tot to make an ass of oneself; *F* to talk bilge.
te-ai prostit? have you grown soft-minded?
prost îmbrăcat *(sărăcăcios)* shabbily dressed; out at heels.
prost întreţinut in bad repair; out of repair.
prost mai eşti! well, you are a duffer!
prost văzut (to be) under a cloud.
a-şi proteja capul de lovituri to fence one's head from blows, to fence one's head against blows;
a protesta cu glas tremurător *F* ##1## to bleat out a protest.
a protesta în mod public to make a public protest.
a protesta o poliţă to protest a promissory note.
a provoca cuiva o criză to send smb. into a fit.
a provoca scârbă cuiva, a provoca dezgust cuiva to turn smb. sick.
a provoca tulburări, a provoca dezordini to raise a disturbance, to create a disturbance, to make a disturbance;
a provoca o discuţie to start a discussion.
a provoca dureri puternice de stomac to give a nasty stomach ache.
a stârni entuziasm, a provoca entuziasm to fill with enthusiasm; < to throw into raptures; *amer.* to whoop things up.
a-i provoca greaţă cuiva to go against smb.'s stomach; *F* ##1## to turn smb.'s stomach.
a provoca ilaritate to raise a general laugh.
a provoca un incendiu to start a fire.
a provoca la duel to challenge to a duel; to demand satisfaction.
a provoca mila cuiva to arouse smb.'s pity, to arouse smb.'s compassion; to move smb. to pity.
a provoca uimire, a provoca mirare to raise astonishment.
a provoca neînţelegere to bring division, to cause division;
a provoca necazuri cuiva, a provoca neplăceri cuiva *F* ##1## to put a thorn in smb.'s pillow.
a provoca panică pe piaţă to raid into the market.
a stârni râsul cuiva, a provoca râsul cuiva to move smb. to laughter; to set smb. off laughing.
a provoca ruina cuiva to work the ruin of smb.
a provoca un scaun *med.* to move the bowels.
a provoca un surâs to raise a smile.
a provoca ură to promote hatred.
a provoca urcarea preţurilor to push on the prices.
a provoca un val de proteste to raise a storm of protests.

prudenţa e mama înţelepciunii safety first!
pst! hist!, here!
ptiu, drace!, la naiba *F* the deuce!, *F* damn!, hang it!, hang it all! *F* **ptiu, drace!, ce ruşine** it's a damned shame!, *sl.* crickey!, *sl. amer.* by gravy!
ptru! *(la cai)* wo!
a publica un articol calomnios împotriva cuiva *jur.* to utter a libel against smb.
a publica un concurs pentru ocuparea unui loc to advertize a vacancy, to open a vacancy, to announce a vacancy;
a publica în grabă to rush into print.
a publica literatură fără nici o valoare to publish tripe.
a-şi publica operele *F* ##1## to spill printer's ink.
a publica ceva pe cheltuiala sa, a publica ceva pe cont propriu to publish at one's expense.
a publica o ştire cu toată rezerva to publish news without vouching for its accuracy.
a pufăi din pipă to pull at one's pipe.
a pufăi dintr-o ţigară to puff at a cigar, to puff away at a cigar.
puicuţă! toots!
pui de bogdaproste *F* cadger; ragamuffin; tatterdemalion.
pui de lele, şmecher bastard; dry boots, sly boots; downy cove; **pui de lele, ticălos** scoundrel, bounder.
pui migdale în nasul porcului şi el spune că e ghindă *prov.* honey is not for the ass's mouth.
pun capul, pun capul jos *F* I'll bet a cookie, I'll bet my boots, I'll bet my hat, I'll bet my shirt, I'll bet my life; I'll bet anything you like; I'll die for it; I'll eat my boots, I'll eat my hat, I'll eat my head; *sl.* you bet; you bet your boots, you bet your life; *amer.* I'll bet my bottom, I'll bet my last bet;
îmi pun capul pentru... I'll answer for..., I'll vouch for...; I'll stake my life on...
punând chestiunea la vot *parl.* on a division.
punând totul la socoteală all told.
punct cu punct in every particular; item after item; paragraph after paragraph; **punct cu punct, încetul cu încetul** by inches, inch by inch.
puncte puncte dots.
puncte de interes turistic the lions of a place; places of interest.
un punct negru în trecutul cuiva a hole in smb.'s coat.
punct nevralgic, punct sensibil, punct slab tender spot.
a pune accentul pe... to stress; to lay stress on..., to lay stress upon...; to emphasize; to point out.
a-şi pune afacerile în ordine to straighten one's affairs, to straighten out one's affairs.
a pune ceva afară la uscat to put smth. out to dry.

a pune alături to put side by side, to put together; **a pune alături, a compara** to compare; **a pune alături, a contrasta** to contrast, to put in contrast, to set off; **a pune alături, a colaţiona** to collate.
a pune ceva amanet to put smth. in pledge; *F* ##1## to lay smth. in lavender, to lay smth. up in lavender; *sl.* ##1## to pop smth.
a-şi pune amprenta pe ceva to leave one's mark upon smth.
a pune apă în vin to water one's wine; to doctor wine.
a-şi pune parafa pe ceva, a-şi pune avizul pe ceva to put one's initials to smth.
a pune baioneta la armă *(puşcă)* to fix bayonets.
a pune bani de-o parte, a pune bani la ciorap to save money; to put by money; to lay money by.
a pune banii pe masă *sl.* to plank down the ready.
a pune bani la chimir, a face bani to make money; to make a fortune; **a pune bani la chimir, a fi zgârcit** to be niggardly, to be stingy;
a pune o barbă cuiva, a înşela *F* to diddle smb.; to pull smb.'s leg; to take smb. in; **a pune o barbă cuiva, a prosti** to hoax smb, to gull smb, to dupe smb, to full smb.
a pune bazele *(cu gen.)* to lay the foundations of...
a pune bazele unei familii to found a family.
a nu pune băutură în gură, a nu pune alcool în gură to be a total abstainer, to be a total abstainer from alcohol; to be a teetotaler, to be a teetotaller.
a pune pe cineva să bea mai mult decât poate *F* ##1## to liquor smb. up.
a pune beţe în roate cuiva to put a spoke in smb.'s wheel; to make difficulties, to raise difficulties; to put difficulties in smb.'s way, to throw difficulties in smb.'s way, to put obstacles in smb.'s way, to throw obstacles in smb.'s way; *F* to put grit in the machine, to throw grit in the machine, to put grit in the bearings, to throw grit in the bearings; to throw a monkey-wrench into the machinery; to throw a spanner in the works; to spike smb.'s gun; to stand in smb.'s light; to plug smb.'s plans, to plug smb; *amer.* to throw sand in the wheels; *F* to put a crimp in a scheme.
a-şi pune biblioteca la dispoziţia cuiva to allow smb. the run of one's library.
a pune bila pe cinci *sl. amer.* to hit the hay.
a pune bine ceva to stow smth. away; to tidy smth. away.
a se pune bine cu cineva to curry favour with smb.; to ingratiate oneself with smb, to insinuate oneself with smb;
a pune o dare pe ceva, a pune un bir pe ceva to lay a tax on smth.
a-şi pune boii în plug cu cineva *F* to pick a quarrel with smb.
a pune botniţă cuiva *F* to stop smb.'s gab, to stop smb.'s mouth; to cut smb. short.
a pune botniţă presei *F* to sit on the safety-valve.
a pune botul to pout, to sulk; to be in the pouts, to be in the sulks;

a pune burta la cale, a-şi pune burta la cale *amer. F* to put under one's belt, to lay under one's belt;
a pune buza to pout; to make a lip, to make up a lip; v. şi **{a pune botul}**
a pune calupul cuiva *v.* **{a pune barbă cuiva}**
a pune cana *(la butoi)* to tap.
a-şi pune candidatura to put one's name down (for smth.); to offer oneself as candidate, to stand oneself as candidate; *(pentru un post)* to try for a post; *(în alegeri)* to stand for an election, to stand for parliament; *amer. F* to throw one's hat into the ring.
a pune cangea pe cineva *F* to get smb. in one's clutches.
a pune capac la toate; asta pune capac la toate *P* that puts the lid on it!
a pune capacul *prov.* it's the last straw that breaks the camel's back.
a pune capăt unui lucru to put an end to smth., to put a stop to smth., to put an end on smth., to put a stop on smth.; to put a term to smth, to set a term to smth; to put a termination to smth.; to bring smth. to a termination, to bring smth. to an end, to bring smth. to an issue; to have finished with smth.; to make an end of smth.; to cry halt on smth.; *F* ##1## to put the kibosh on smth.; *F* ##1## **a pune capăt activităţii cuiva** to put a stopper to smb.'s activities; *(rar)* to put a period to smth.
a pune capăt unui abuz to redress a grievance.
a pune capăt discuţiei to break off the conversation, to cut short the conversation, to drop the conversation;
a pune capăt războiului *fig.* to sheathe the sword.
a pune capăt suferinţelor cuiva to put smb. out of misery.
a-şi pune capăt zilelor to put an end to oneself, to put an end to one's life; to do away with oneself; to lay hands on oneself, to lay violent hands on oneself; to take one's own life; to commit suicide.
a pune o capcană to set a snare, to set a trap; to lay a snare.
a pune cap compas la est *mar.* to sail due east.
a pune cap la cap to join end to end; to patch together; **a pune două lucruri cap la cap** to join two things end to end;
a se pune capră *(la jocul de-a capra)* to make a back.
a pune capul în pământ to hang one's head.
a-şi pune capul pe pernă to rest one's head on a pillow, to lay one's head on a pillow;
a-şi pune capul sănătos sub evanghelie *F* to ask for it; to meet trouble half-way.
a pune capul spre sud *mar.* to stand to the south.
a-şi pune capul zălog to pawn one's life.
a-şi pune carnea la saramură *F* ##2## to strain every nerve; to set every spring in motion; *amer.* to crack on all hands.
a pune carne pe el to put on flesh, to gather on flesh; to fill out.
a pune o carte la index to put a book on the Index.
a pune cartofi to sow potatoes.
a pune căruţa înaintea cailor, a pune carul înaintea cailor *F* to set the cart before the horse, to put the cart before the horse;

a-şi pune casa la dispoziţia cuiva to throw open one's house to smb.
a pune o prişniţă, a pune o cataplasmă to poultice.
a se pune caţă pe capul cuiva *F* to pester smb.; to batten on smb.
a pune căluşul cuiva, a pune căluşul în gură cuiva 1. to garotte smb, to gag smb; **2.** *fig.* to stop smb.'s talk; v. şi **{a pune botniţă cuiva}**
a pune cărţile pe masă to throw one's cards on the table, to put one's cards on the table, to place one's cards on the table, to lay one's cards on the table;
a pune un câine în lanţ to put a dog on the chain.
a pune câinii pe urmele vânatului to lay the hounds on the scent; to feather the hounds.
a-şi pune cenuşă în cap to eat one's leek, to eat humble-pie, to eat dirt; to kiss the dust; to repent in sackcloth and ashes, to penance in sackcloth and ashes, to mourn in sackcloth and ashes; to stand in a white sheet.
a pune cercuri la un butoi to hoop a cask.
a pune chestiunea de încredere to table a motion of confidence.
a pune treaba pe seama altuia, a pune chestiunea pe seama altuia, a pune treaba în spinarea altuia, a pune chestiunea în spinarea altuia, a pune treaba în sarcina altuia, a pune chestiunea în sarcina altuia *amer.* to pass the buck to smb.
a pune chestiunea la vot *pol.* to put the question; to put a question to the vote; *(în Camera Comunelor)* to divide the House.
a pune o chestiune pe tapet to bring a matter up for consideration, to bring a matter up for discussion; to bring up a subject.
a se pune chezaş pentru cineva to vouch for smb.; to be surety for smb, to be security for smb; to stand a guarantor for smb.; *com.* to be bondsman for smb.; *jur.* to bail smb., to bail smb. out; to stand bail for smb, to go bail for smb; to put in bail for smb.
a pune cinstea mai presus de bogăţie to put honour before riches.
a pune clopoţei pisicii *F* to bell the cat.
a pune coada pe spinare to away off, to scamper off; *F* to show a clean pair of heels; to take the one's heels; v. şi **{a-şi lua călcâiele la spinare}**
a pune coarne cuiva to give smb. horns to wear; to plant horns on smb, to graft horns on smb; to be unfaithful to; *înv. ##1##* to cuckold smb.
a pune condiţie ca... to stipulate that...
a pune condiţii to impose terms; **a pune condiţii cuiva** to impose conditions on smb.
a pune pe cineva să conducă, a pune pe cineva mai mare peste to set smb. over others, to set smb. up over others.
a pune un copil la colţ to put a child in the corner.
a pune un copil sub tutelă to put a child in ward.
a pune o coroană la un dinte to fill a tooth with gold.
a pune cruce la ceva to give up smth. for lost.
a se pune cruce to set one's face against; to oppose tooth and nail.
a pune pe cineva cu botul pe labe to get the better of smb.; to gain the

upper hand over smb.; *F* to put smb.'s nose out of joint; to put the extinguisher on smb.; *F* to wipe the floor with smb, to mop the floor with smb;

a se pune cu cineva to measure of strength against smb, to try of strength against smb; to pit oneself against smb.; *aprox.* **nu te pune cu el** you are no match for him!

a se pune cu burta pe carte to bone upon a subject, to bone at a subject; *aprox. F* ##2## **pune-te cu burta pe carte** you'd better go back to school again.

a pune ceva invers, a pune ceva cu faţa în jos to lay smth. face down.

a pune pe cineva cu fundul în sus *fig. F* to put smb.'s back up, to set smb.'s back up, to get smb.'s back up, to put smb.'s monkey up, to set smb.'s monkey up, to get smb.'s monkey up;

a se pune cu nădejde pe treabă to throw one's heart and soul into a business, to put one's heart and soul into a business;

a se pune cu tot dinadinsul *sl. amer.* to go all out.

a pune cuvinte pe note to set words to music, to put words to music;

a pune de acord to bring into accord; to make agree with...; to proportion to...; to harmonize with...; to make smth. tally with.

a se pune de acord cu cineva to fall in with smb.; to meet smb.'s views; to keep chime with smb.

a-şi pune de acord conduita cu principiile sale to square one's practice with one's principles.

a pune pe cineva de acord cu ceilalţi *F* ##1## to bring smb. into line with the others.

a pune de acord cu ultimele realizări, a pune de acord cu ultimele teorii *(o lucrare etc.)* to update.

a pune de acord două puncte de vedere to reconcile two points of view.

a se pune de-a curmezişul dorinţelor cuiva to thwart smb.'s wishes.

a se pune de-a curmezişul drumului cuiva to cross smb.'s path.

a pune degetul to make one's mark; to set one's thumb.

a pune degetul la gură to put one's finger to one's mouth, to lay one's finger to one's mouth;

a pune degetul pe rană 1. to put one's finger on the bad place, to put one's finger on the sore place; to touch a raw spot, to touch a sore spot; to lay one's finger on a weak spot, to put one's finger on a weak spot, to lay one's finger on the cause of the evil, to put one's finger on the cause of the evil; *F* to scratch smb. where he itches. **2.** *F* to hit the nail on the head, to hit the right nail on the head; to hit it; to put the saddle on the right horse.

a o pune de mămăligă 1. *F* to be in the soup, to be in a mess, to be in a pickle, to be in a sorry plight; to be up a tree; to have thorn it. **2.** to hang up one's axe.

a pune la o parte, a pune deoparte to lay by, to lay aside; to set apart, to put apart; to put aside.

a pune deoparte pentru bătrâneţe to save up for one's old age.

a pune deoparte pentru viitor to put by for the future.
a pune deoparte pentru zile negre to put smth. for a rainy day, to lay smth. for a rainy day, to put smth. by a rainy day, to lay smth. by a rainy day;
a pune deoparte o sumă frumuşică to lay by a tidy sum.
a se pune de pricină to set oneself against smth.
a se pune din nou pe linia de plutire *F* ##1## to get into saddle again.
a pune doliu to go into mourning.
a pune dos la fugă *F* to take the one's heels; **a pune dos la fugă, a trage chiulul** to skulk away.
a-şi pune dresuri *înv. peior.* ##2## to paint one's face; to rouge, to rouge oneself; *F* ##1## to make oneself up, to get oneself up;
a pune duşmanul pe fugă to put the enemy to flight.
a-şi pune economiile la bătaie *F* ##2## to draw upon one's savings, to draw up one's savings;
a pune un embargo asupra... to lay an embargo upon...
a se pune să facă ceva to fall to doing smth, to fall to smth;
a pune pe cineva să facă ceva to turn smb. on to do smth; **a pune pe cineva să facă ceva pe ascuns** to jockey smb. into doing smth.
a nu mai pune pe cineva să facă ceva to let smb. off from doing smth.
a pune faţă pe cineva cu altcineva to front smb. with smb. else.
a pune fitil cuiva *fig.* to add fuel to the fire; to set a match to the train.
a pune fân în iesle to rack hay.
a-şi pune o floare la butonieră *F* to stick a flower in one's buttonhole.
a pune florile în apă to set the flowers in water.
a pune foc la ceva to set fire to smth.; to set smth. on fire.
a-şi pune fracul to dress in tails.
a pune o frână, a pune frâna to put on the brake.
a pune frâna brusc to jam on the brakes.
a pune frâu... to put a bridle on...; to check; to curb; to restrain; to put a stop to...
a-şi pune frâu limbii, a-şi pune frâu gurii *F* to put a briddle on one's tongue; to keep one's tongue in check; *F* to hold one's noise, to hold one's tongue;
a-şi pune funia de gât *F* to hang a weight round one's own neck.
a pune gabja pe cineva to chap smb. by the heels, to lay smb. by the heels;
a pune gazon pe..., a pune gazon peste... to sod up, to sod over;
a pune gând rău cuiva to have evil designs on smb, to have evil designs against smb;
a pune geamuri la fereastră to put in the panes.
a pune geană pe geană to have a nap, to take a nap;
a pune genunchiul în pământ, a pune un genunchi în pământ to drop on one's knee, to drop on one knee;
a pune gheara pe ceva to lay hands on smth.; v. şi **{a pune laba pe ceva}**
a pune o ghicitoare cuiva to propound a riddle to smb, to propose a riddle to smb;

a pune să-şi graveze iniţialele pe ceva to have one's initials stamped on smth.
a pune greşit piciorul to miss one's footing.
a-şi pune haina to put on one's coat; *P* ##1## to on with one's coat.
a-şi pune haina după cum bate vântul to set up one's sail to every wind.
a pune ceainicul la încălzit, a pune ibricul la încălzit, a pune ceainicul pe foc, a pune ibricul pe foc to put the kettle on.
a pune ceainicul la fiert to put the kettle on.
a-şi pune o idee în cap to take a whim into one's head.
a se pune imediat pe treabă *F* ##1## not to be long about it.
a pune impozit pe ceva to levy a tax on smth, to lay a tax on smth;
a se pune împotriva cuiva to set smb. at defiance.
a pune în aceeaşi oală to be served with the same sauce.
a pune pe cineva în aceeaşi oală cu cineva to be lumped together with smb.
a se pune în acelaşi diapazon cu... to adapt oneself to...; to suit one's conversation to...
a pune în acţiune to set working; to put in action, to bring in action;
a pune ceva în acţiune to set smth. in action, to put smth. in action; to call smth. into play, to bring smth. into play; *F* ##1## to set smth. astir.
a pune ceva în adevărata sa lumină to set smth. in its true light, to place smth. in its true light; *F* ##1## **a pune pe cineva în adevărata sa lumină** to paint smb. in his proper colour.
a pune pe cineva în afara legii to outlaw smb.
a pune în alarmă tot cartierul *F* ##1## to flutter the dove cotes.
a pune în aplicare to put to use; to put into operation, to put in operation; to carry into execution, to put into execution; **a pune în aplicare o lege** to put a law into force; **a pune în aplicare un plan** to carry a plan into execution, to put a plan into execution;
a pune în bandulieră to sling (smth.) over one's shoulder.
a pune în braţele cuiva întreaga chestiune to shove the whole affair on to smb.
a pune în butuci to put in the stocks.
a pune în cadrul disponibil to dismiss; *(cu posib. de revenire)* to put in the reserve, to pass in the reserve;
a se pune în calea cuiva 1. to block smb.'s way, to bar smb.'s way; **2.** to oppose smb.; to put spokes into smb.'s wheels; to nick against smb.
a-şi pune ceva în gând, a-şi pune ceva în cap to put smth. into one's head; to take it into one's head; *F* ##1## to get smth. into one's noddle.
a-şi pune în cap să cucerească un bărbat *(d. o femeie) F* ##1## to set one's cap at a man.
a pune în carantină to put under quarantine, to put into quarantine;
a pune pe cineva în cauză 1. *jur.* to sue smb.; to summon smb. **2.** *fig.* to implicate smb.
a pune în cămaşă de forţă to strait-jacket; **a pune în cămaşă de forţă, a**

închide un nebun to put under constraint.
a pune în circulaţie to circulate; to put in circulation.
a pune în circulaţie un zvon to set a rumour about.
a pune ceva în contextul său to set smth. in its context.
a pune ceva în contrast cu... to set smth. against...
a-şi pune încrederea în cineva to place one's confidence in smb, to give one's confidence in smb; to set one's trust in smb, to repose one's trust in smb, to put one's trust in smb; to place reliance in smb., to place reliance on smb., to place reliance up smb., to place reliance upon smb.; to pin one's faith on smb.; to fasten oneself on smb.
a se pune în cruciş şi curmeziş to move heaven and earth.
a pune în cui to hang on a peg.
a pune în cumpănă *F* ##2## to weigh; to compare.
a pune pe cineva în curent cu... to acquaint smb. with...; to inform smb. of...; to let smb. know; to put smb. up to; *F* to post smb. up with; *fig.* to put smb. to the ropes.
a se pune în curent cu... to become acquainted with...; to make oneself acquainted with...
a pune pe cineva în curent cu obiceiurile locului to put smb. up to the ways of the place.
a se pune în curmeziş la ceva *fig.* to set one's face against smth.
a pune în dezacord to set at variance.
a pune pe cineva într-o încurcătură, a pune pe cineva în dificultate to bring smb. to grief, to bring smb. to a pass, to bring smb. to a fine pass, to bring smb. to a handsome pass, to bring smb. to a pretty pass; to get smb. in a pickle, to land smb. in a pickle, to put smb. in a pickle, to get smb. in a fine pickle, to land smb. in a fine pickle, to put smb. in a fine pickle, to get smb. in a pretty pickle, to land smb. in a pretty pickle, to put smb. in a pretty pickle, to get smb. in a sweet pickle, to land smb. in a sweet pickle, to put smb. in a sweet pickle; to put smb. in a hole, to land smb. in a hole, to get smb. in a hole, to put smb. into a hole, to land smb. into a hole, to get smb. into a hole; to get smb. into a scrape, to get smb. into trouble; *F* to put smb. in Queer street; *sl.* to put smb. in the cart; *amer. sl.* to get smb. in a box, to get smb. in Dutch, to get smb. into a corner; to place smb. in a spot, to put smb. in a spot;
a pune în discuţie 1. *(o problemă)* to pose; to raise for discussion, to bring forward for discussion; to bring up a subject. **2. a pune în discuţie, a se îndoi de** to challenge to doubt; to question.
a pune în disponibilitate to discharge; *(ca pedeapsă etc.)* to cashier.
a pune în evidenţă to render manifest, to make manifest, to render obvious, to make obvious, to render evident, to make evident;
a pune ceva în valoare, a pune ceva în relief, a pune ceva în evidenţă to bring to throw smth. into relief; to show off smth. to advantage.
a se pune în evidenţă to put oneself forward, to put oneself foremost; *F* ##1## to put on side.
a pune în fiare *ist.* to put in irons.

a se pune în formaţie de luptă *mil.* to form into line.
a se pune în fruntea *(cu gen.)* to take the lead of...
a pune în funcţiune o maşină to set a machine to work; to put a machine in working order.
a pune în gaj to put in pledge.
a pune pe cineva în gardă to put smb. on his guard; to warn smb. against.
a se pune în gardă to take one's guard.
a se pune în genunchi to kneel, to kneel down.
a-şi pune în gând să facă ceva *F* ##1## to have a notion to do smth., to have half a notion to do smth.
a strânge grămadă, a pune grămadă to pile on, to pile up;
a se pune în grevă *F* ##1## to turn off the steam.
a pune pe cineva în încurcătură to cause smb. embarrassment; to throw smb. into confusion; to throw smb. for a loss; to put smb. in a fix, to put smb. to confusion; *F* ##1## to stump smb.; to be stumped.
a pune pe cineva în încurcătură cu o întrebare to puzzle smb. with a question; to jump a question on smb.
a pune în joc *fig.* to call into play.
a pune în joc toată influenţa de care dispune, a pune în joc toată puterea de care dispune to bring every influence to bear.
a pune în joc toate mijloacele to put all irons in the fire, to put every iron in the fire;
a pune în lanţuri to chain up; to put in chains; to fetter.
a pune pe cineva în legătură cu altcineva to put smb. in touch with smb.; *tel.* to put smb. through to smb.
a pune pe cineva în libertate to set smb. free, to set smb. at large, to set smb. at liberty; to release smb.; **a pune pe cineva în libertate, a dezlega** to untie smb.; *(o pasăre)* to uncage.
a pune în libertate pe cauţiune to release smb. on bail.
a pune ceva în locul... to put smth. in the place of...; to substitute smth. for...
pune-te în locul meu! put yourself in my position!
a pune în lumină to bring out, to bring forward; *aprox.* to throw light on.., to shed light on.., to cast light on..;
a pune pe cineva în mare încurcătură, a pune pe cineva în mare dificultate to drive smb. into a corner; to throw smb. off his balance.
a pune în minoritate to defeat.
a pune în mişcare to set going; to set in motion, to put in motion; to set working; to set on foot, to set afoot; to set in action, to put in action; to call into action, to bring into action;
a se pune în mişcare; trenul se pune în mişcare the train is moving off, the train is starts off;
a pune în mişcare o maşină, a pune în mişcare un mecanism to set a machine going, to set a machine agoing; to start a machine, to start up a machine.
a pune în mişcare prin aburi to propelled by steam.

a se pune în mişcare, a porni to set out; *scoţ.* to take the gate.
a pune pe cineva în mormânt to lay smb. to rest, to lay smb. in the grave;
a pune pe cineva în obezi *ist.* to put smb. in the stocks; **a pune pe cineva în lanţuri** to put smb. in irons; *F* ##1## **a pune pe cineva în lanţuri, a întemniţa** to set smb. by the heels, to lay smb. by the heels, to clap smb. by the heels;
a pune în ordine to set in order, to put in order; to set to rights, to set right; *(d. o cameră)* to tidy up; *amer.* to slick up.
a-şi pune în ordine afacerile to settle one's affairs.
a pune în pagină to page; to paginate; to lay out.
a pune în paranteze *(un cuvânt)* to bracket; to put in parantheses; to put between parantheses, to put between brackets; *mat.* to set within parantheses, to include within parantheses, to set within brackets, to include within brackets;
a se pune în pat, a se pune la pat to lay oneself down; to take to one's bed.
a se pune în patru *v.* **{a se pune cruciş şi curmeziş}**
a se pune în patru labe în faţa cuiva *F* to kawtow to smb.
a pune în pământ to lay in the ground.
a pune în pâine pe cineva to give smb. a nice berth, to give smb. a safe berth, to give smb. a good job;
a pune pe cineva în posesia unui bun *jur.* to seise smb. of an estate, to seise smb. with an estate; to vest property in smb.
a pune în practică to put into practice; **a pune în practică o teorie** to put a theory into practice.
a pune în primejdie to expose to danger; to endanger; to put in jeopardy; to jeopardize.
a pune pe cineva în retragere to pension smb. off.
a pune în saramură to pickle.
a pune ceva în sarcina cuiva to impute smth. to smb.; to tax smb. with smth, to charge smb. with smth; to lay smth. at smb.'s door, to lay smth. at smb.'s charge;
a pune în scenă o piesă to put up a play, to produce up a play, to put on a play, to produce on a play; to stage a play; to bring out a play.
a pune în scenă o piesă cu o nouă distribuţie to recast a play.
a i se pune în seamă o realizare to be credited with having done smth.
a pune în serviciu o linie de autobuze to put a bus into service.
a pune ceva la loc sigur, a pune ceva în siguranţă to put smth. safely away.
a pune pe cineva în situaţia de a face ceva to enable smb. to do smth.
a pune în socoteala cuiva to carry to smb.'s account, to place to smb.'s account;
a pune ceva în spinarea cuiva, a pune ceva în socoteala cuiva *fig. F* ##1## to saddle smth. on smb.; *jur.* to lay smth. to smb.'s charge.
a pune în stare de funcţionare to recondition.
a pune întreaga casă la dispoziţia cuiva to throw open one's house to

smb.
a pune cuiva o întrebare to ask smb. a question; to put a question to smb.
se pune întrebarea the question arises...
se pune întrebarea dacă e adevărat query is it true?
a pune cuiva o întrebare încuietoare *F* ##1## to give smb. a poser.
a pune întrebări tendenţioase, a pune unui martor întrebări tendenţioase *jur.* to lead a witness.
a pune ceva într-o altă lumină to put smth. in a different light, to place smth. in a different light, to put smth. in a new light, to place smth. in a new light;
a pune pe cineva într-o funcţie, a pune pe cineva într-o slujbă, a pune pe cineva într-o într-un post *lit.* ##1## to endue smb. with an office.
a pune ceva într-un loc sigur to put smth. in a safe place.
a pune pe cineva într-o lumină falsă to put smb. in a false position.
a pune într-o lumină favorabilă to place in a good light.
a pune într-o mare încurcătură pe cineva to throw smb. into confusion.
a pune într-o oală pe toţi to lump people together; to treat different persons alike.
a pune între semnele citării to put in quotation marks, to put a word in quotation marks, to put a passage in quotation marks;
a pune pe cineva într-o situaţie grea, a pune pe cineva într-o situaţie dificilă, a pune pe cineva într-o situaţie neplăcută *F* ##1## to put smb. in a hole; to lead smb. a dance; *amer. F* ##1## to have the deadwood on smb, to get the deadwood on smb; to have got smb. by the leg.
a pune pe cineva într-o situaţie ridicolă to make fun of smb, to poke fun at smb;
a pune în umbră pe cineva to put smb. in the shade, to cast smb. in the shade; to throw smb. into the shade; to cut smb. out of all feather.
a pune în urmărire pe cineva to set a watch on smb.
a pune în uz to put in use; to bring into use; **a pune în uz, a pune în circulaţie** to put into requisition, to bring into requisition, to call into requisition.
a pune în valoare ceva 1. to put smth. to account, to turn smth. to account; **2.** *fig.* to set smth. off to advantage; to bring smth. out. **3. a pune în valoare ceva, a accentua** to lay stress on.
a se pune în valoare to show off.
a-şi pune în valoare drepturile to put in a claim.
a pune în valoare fiecare cuvânt *(teatru)* to give full value to each word.
a-şi pune în valoare talentul to do justice to one's talent.
a pune în valoare un teren *aprox.* to bring land into cultivation.
a pune vedetă pe cineva to make a lion of smb.
a pune în vigoare o lege to enforce a law, to enact a law;
a pune ceva în vinul cuiva to drug smb.'s wine.
a pune ceva pe piaţă, a pune ceva în vânzare to put smth. up for sale, to

set smth. up for sale; to offer smth. for sale, to expose smth. for sale; to put smth. on the market.

a pune jaloane *fig.* to show the way; to blaize a tail.

a pune jos armele to lay down one's arms.

a pune pe cineva să jure to put smb. to his oath.

a pune pe cineva la adăpost *jur.* to save smb. harmless.

a pune la loc sigur, a pune la adăpost to stow, to stow away.

a se pune la adăpost to take shelter; to get under cover; to take cover, to seek cover; to retire to a place of safety; to lie at one's ward; *(prin fugă)* to take to flight; to find safety in flight; *lit.* to betake oneself to flight; *(d. vânat)* to take cover; *amer. F* **a se pune la adăpost de un crah** to stand from under a crash.

a pune pe cineva la adăpost de bănuială *F* ##1## to screen smb. from suspicion, to screen smb. from blame;

a pune pe cineva la adăpost de critică to shield smb. from censure.

a pune pe cineva la adăpost de nevoi *F* ##2## to provide for smb.

a pune ceva la adăpost de intemperii to protect smth. from the rain, to protect smth. from the weather; *(d. recoltă)* to house the crop.

a pune pe cineva la ambiţie to put smb. on his mettle, to put smb. to his mettle;

a pune laba pe cineva *F* to get smb. in one's clutches.

a-şi pune la bătaie toată energia pentru ceva, a-şi pune la bătaie toate forţele pentru ceva, a-şi pune la bătaie toate resursele pentru ceva to throw all one's energy into smth.; to put one's heart into smth., to put all one's heart into smth.; *F* ##1## to put one's best foot foremost, to put one's best foot forward; to put a bit of elbowgrease into it.

a-şi pune la bătaie tot creditul în favoarea cuiva, a-şi pune la bătaie tot creditul de care se bucură în favoarea cuiva to use one's credit in smb.'s favour.

a-şi pune la bătaie ultimele resurse financiare, a-şi pune la bătaie totul to draw upon the reserves, to draw on the reserves; *F* ##1## to throw the helve after the hatchet.

a pune la cale 1. a pune la cale, a urzi to plot; to hatch a plot, to lay a plot; to intrigue; to scheme; to concoct; *F* ##1## to cook smth. up; **se pune ceva la cale** there is smth. brewing, *F* there is smth. afoot. **2. a pune la cale un plan** to lay a plan, to think out a plan, to devise a plan; **a pune la cale, a pregăti** to prepare; **a pune la cale, a organiza** to organize; **a pune la cale, a avea intenţia** to meditate doing smth.

a pune pe cineva la cale to give smb. a hint, to give smb. a lead; to instruct smb, to teach smb;

a-şi pune lacăt la gură to be guarded in one's speech; *F* to hold one's tongue, to hold one's noise; to keep one's tongue within one's teeth; to button up one's mouth; *sl.* to keep mum.

a pune pe cineva la cheltuială to put smb. to expense.

a pune la chinuri to put to the rack.
a pune la ciorap to put by, to put away; to save up; to lay by, to lay by a tidy sum.
a pune la clocit to set a hen, to set a eggs;
a pune ceva la contribuţie to make use of...; to put something into requisition.
a-şi pune la contribuţie mintea, a-şi pune la contribuţie imaginaţia *F* to draw upon one's imagination.
a pune la contribuţie pe toată lumea to lay one's friends under contribution.
a pune pe cineva la regim, a pune pe cineva la cură de slăbire, a pune pe cineva la dietă *med.* to put smb. on a diet.
a pune pe cineva la curent cu ceva to bring smb. to a knowledge of smth.; to put smb. up to the ropes, to put smb. up to a thing; to update smb.
a se pune la curent *(cu o ştiinţă etc.)* to rub the rust off; *F* **a se pune la curent cu o muncă** to overtake arrears of work.
a pune ceva la dispoziţia cuiva to place smth. at smb.'s disposal, to put smth. at smb.'s disposal, to place smth. at smb.'s service, to put smth. at smb.'s service; to put the use of smth. at smb.'s disposal; to have smth. available; to allow smb. the run of smth.
a se pune la dispoziţia cuiva to place oneself at smb.'s service, to place oneself under smb.'s power;
a pune la dosar to shelve; to pigeonhole.
a se pune la fix, a se pune la marele fix *F* ##2## to get up regardless of expense; *F* ##1## to doll oneself up; *(d. femei) F* ##1## to put one's best bib and tucker.
a pune la rece, a pune la frig to put in a cold place; to cool, to cool down; **a pune la gheaţă** to ice.
a pune pe cineva la grea încercare to put smb. through the mill.
a pune la grea încercare răbdarea cuiva to try smb.'s patience to the breaking point.
a pune la index to put on the index; to put on the prohibited list, to put on the black list; *(pe cineva)* to black-list; to put on the shelf; to shelve; *amer.* to throw into the discard.
a pune ceva la inimă to take smth. to heart, to lay smth. to heart; to take on for smth.
a nu pune ceva la inimă, a nu opune to take it easy; to put a bold face upon smth.
a pune ceva la probă, a pune ceva la încercare to put smth. to the proof, to bring smth. to the proof; to make an assay of...
a pune pe cineva la încercare to give smb. a trial, to give smb. a try-out; to put smb. to the proof, to put smb. to the test, to put smb. to the touch; to put smb. through a test, to put smb. through his facings, *F* ##1## to put smb. through his paces; to put smb. to trial; **a pune pe cineva la grea încercare** to put smb. through the mill, to put smb.

through an ordeal;
a pune la încercare curajul cuiva to try smb.'s courage, to try smb.'s mettle; *lit.* to make trial of smb.'s courage.
a pune la încercare forţele cuiva to try smb.'s forces.
a pune la încercare memoria cuiva to task smb.'s memory.
a pune la încercare răbdarea cuiva to try smb.'s patience, to tax smb.'s patience, to try smb.'s temper, to tax smb.'s temper; *F* ##1## **a pune la încercare răbdarea poporului englez** to twist the lion's tail.
a pune ceva la îndoială to bring smth. in question, to call smth. in question; to doubt smth.; to throw doubt upon smth.
a pune la îndoială (o afirmaţie) to query whether...
a pune la îndoială autenticitatea unei opere to doubt the authenticity of a work, to suspect the authenticity of a work;
a pune la îndoială veridicitatea unei afirmaţii to doubt the truth of an assertion.
a pune la jug to yoke, to put to the yoke; **a pune la jug pe cineva** to force smb. into the traces.
a pune ceva la mezat, a pune ceva la licitaţie to put smth. up for auction, to put smth. up to auction;
a pune la licitaţie un contract *ind. com.* to put some work up to contract.
a pune ceva la loc to return smth. to its place, to restore smth. to its place, to put smth. to its place; to tidy smth. away.
a pune la loc sigur ceva to put smth. safely away; to put smth. in a safe place.
a pune pe cineva la locul său to put smb. in his place, to put smb. on his good behaviour; to teach smb. to know his place; to tell smb. off, to tell smb. off properly; *înv.* ##1## to set smb. down; *F* ##1## to sit on smb.; *F* ##1## to snap smb.'s head off, to snap smb.'s nose off; *F* ##1## to take smb. down a peg, to take smb. down a peg or two; *F* ##1## to give smb. a rap on his knuckles; *F* ##1## to flatten smb., to flatten out smb.; *F* ##1## to make smb. look small; *F* ##1## to tick smb. off; *F* ##1## to bring smb. to his bearings; *amer.* to tell smb. where to get off; *sl.* to give smb. a clincher.
a-şi pune lanţul de gât *fig. F* to put one's head in the noose, to put one's head in the marriage noose.
a pune la un loc, a pune laolaltă to put together; to gather up.
a pune ceva la muiat to put smth. in soak.
a pune la naftalină *fig.* to shelve; *(lucruri)* to put on the shelf.
a lăsa la o parte, a pune la o parte to put aside.
a trânti pe cineva la pământ, a pune pe cineva la pământ to lay smb. low; *fig.* to get the better of smb.
a pune la păstrare to lay in lavender, to lay up in lavender.
a pune pe cineva la pământ, a pune pe cineva la podea, a pune pe cineva cu umerii la pământ, a pune pe cineva cu umerii la podea *sport* to put the half Nelson on smb.
a pune pe cineva la închisoare, a pune pe cineva la popreală *F* ##1##

to lock smb. up; *jur.* to take smb. in charge.

a pune la porţie to put on rations, to put on short rations.

a pune la punct, a face ultimele retuşuri to receive the finishing touch, to put the finishing touch, to add the finishing touch, to receive the finishing touches, to put the finishing touches, to add the finishing touches; **a pune la punct, a da formă** to lock into shape; **a pune la punct un aparat** to tune up; *F* ##1## **a pune la punct un articol** to put an article into shape, to get an article into shape; *F* ##1## **a pune la punct o lucrare** to give the finishing strokes to one's work, to give the finishing touches to one's work; **a pune la punct o invenţie, a pune la punct o măsură** to perfect a measure, to perfect an invention;

a pune pe cineva la punct *v.* **{a pune pe cineva la locul său}**

a se pune la punct *v.* **{a se pune la patru ace}**

a se pune la punct cu un subiect, a se pune la punct cu o materie *F* ##1## to brush up a subject; **a se pune la punct cu (o limbă străină)** to brush up one's (English), to furbish one's (English);

a-şi pune la punct treburile, a-şi pune la punct toate treburile to set one's house in order.

a pune pe cineva la putere to raise smb. to power.

a pune la rece to put into a cold place v. şi **{a pune la frig}**

a pune pe cineva la un regim de economie to put smb. on allowance, to put smb. on short allowance.

a pune pe cineva la respect *F* ##1## to put smb. in his place; to trim smb.; to give it to smb. v. şi **{a pune pe cineva la locul său}**

a pune la saramură to souse.

a pune la sare carne to salt meat, to salt down meat

a pune ceva la socoteală cuiva to carry smth. to smb.'s account, to place smth. to smb.'s account; to put smth. down to smb.'s account, to enter smth. down to smb.'s account;

a nu pune la socoteală pe cineva to put smb. out of count.

a pune la socoteală şi... to keep count of...

a pune la spate un gând to put a thought behind one.

a ţintui pe cineva la stâlpul infamiei, a pune pe cineva la stâlpul infamiei to set smb. in the pillory, to put smb. in the pillory; *fig.* to hold smb. up to infamy.

a pune la tortură *înv.* ##1## to put to the question; to torture; to put to task.

a pune pe cineva la treabă, a pune pe cineva la o treabă to set smb. to a task; *F* ##1## to put smb. on to a job; *F* ##1## to tum smb. on to do smth.

a se pune la unison cu ceva to keep chime with smth.

a pune la vot to put to the vote; **a pune la vot o hotărâre** to put a resolution to the vote; **a pune la vot o chestiune** to put a question to the vote;

a pune la vot închiderea dezbaterilor, a pune la vot închiderea discuţiilor to move the closure.

a pune la vot o moţiune to put the motion.
a pune la vot prin ridicare de mâini to take a vote by a show of hands.
a pune la zid pe cineva to drive smb. into a corner.
a pune legea în aplicare to enforce the law; to lay down the law.
a pune lemne pe foc to make up the fire.
a pune o limită la... to set a limit to..., to set measures to...;
a pune ceva lângă ceva, a pune ceva sprijinit de ceva to lean smth. against smth., to lean smth. with its beck against smth.
a pune lucrurile în adevărata lor lumină to set the facts in their true light, to set the facts in their proper light;
a pune lucrurile în mişcare *F* ##1## to start the ball rolling; to set the ball a-rolling.
a pune lucrurile în ordine to put the matter right, to put things right; to put matters straight, to put things straight; to set it right; to set to rights.
a nu pune lucrurile la inimă; nu pune la inimă! *F* take it easy!
a pune lucrurile la punct, a pune totul la punct to straighten things up; to smooth things over; to get things square; *F* ##1## to even things up.
a pune lumina sub oboroc to put one's light under a bushel, to hide one's light under a bushel;
a pune lupul să păzească oile to put the cat among the pigeons; *F* to set the fox to keep the geese.
a pune mare preţ pe ceva to set much by smth.; to set great store by smth., to set great store on smth.; to set a high value on smth.; to lay great stress on smth.; **a pune mare preţ pe cineva** to make much of smb.; **a pune mare preţ pe îmbrăcăminte** to go in for dresses.
a pune margine la margine to set edge to edge; **a pune margine la margine două scânduri** to set two boards edge to edge.
a pune masa, a pune tacâmurile, a pune faţa de masă to lay the table, to lay the cloth; to spread the table, to set the table; to lay a knife and fork for smb.; **a pune masa pentru trei** to lay for three
a-şi pune o mască to put on a mask; **a-şi pune o mască de gaze** to put on the gas-mask.
a pune maşina la iernat *F* ##1## to lay up a car.
a pune o maşină în mişcare to set a machine going, to set a machine a-going.
a pune pe cineva să mănânce cu măsură to smb. on allowance, to smb. on short allowance.
a-şi pune mănuşile to draw on one's gloves, to pull on one's gloves;
a pune pe cineva să se măsoare cu cineva to put smb. against smb.
a pune mâna-n foc pentru cineva *F* ##2## to answer for smb, to vouch for smb;
a pune mâna la treabă to take a hand in the work.
a pune mâna pe... 1. a pune mâna pe, a apuca, a-şi însuşi to seize on..., to lay hands on..., to lay one's hands on..., to put hands on..., to put

one's hands on..., to take hold of..., to seize hold of..., to get hold of..., to get possession of.., to take possession of..; *F* ##1## to walk into... **2. a pune mâna pe, a prinde** to track... down; *F* ##1## to jump on, to jump upon; v. şi **{a pune laba pe} 3. a pune mâna pe, a atinge** to put a finger on, to lay a finger on;

a nu pune mâna pe ceva not to touch smth.; to leave smth. alone.

a pune mâna pe arme to rise in arms, to rise up in arms.

a pune mâna pe putere, a pune mâna pe conducere to take power, to seize power; to assume the reins of government.

pune-ţi mâna pe hoţ! stop thief!

a pune mâna pe locurile cele mai bune *F* ##1## to bag the best seats.

a pune mâna pe terenul cuiva, a pune mâna pe proprietatea cuiva, a pune mâna pe posesiunea cuiva *amer. min.* to jump a claim.

a-şi pune mâna streaşină la ochi to shade one's eyes with one's hand.

a pune un mâner nou la o unealtă to fix a new handle on a tool.

a pune mine *mar.* to sow mines.

a pune mingea în joc *hokey* to bully, to bully off.

a-şi pune mintea cu cineva to try conclusions with smb.

a-şi pune mintea la contribuţie, a-şi pune mintea sub teasc *F* to use one's brains, to use one's head, to use one's wits, *sl.* to use one's beari, to use one's loaf; to exercise one's wits; to set one's wits to work; *F* to put one's thinking cap on; *lit.* to band one's mind, to band one's mind to study; to tax one's ingenuity; **pune-ţi mintea la contribuţie!** do some hard thinking!

a pune motorul sub sarcină to put the motor under load.

a pune o moţiune la vot to put a resolution to the meeting; to put a motion to the vote.

a pune pe cineva să muncească to set smb. to work; **a pune pe cineva să muncească serios** to bring smb. to the scratch; **a pune pe cineva să muncească până nu mai poate** to work smb. to death; **a pune pe cineva să muncească neîntrerupt** to keep smb. at work.

a pune un soporific în vinul cuiva, a pune un somnifer în vinul cuiva, a pune un narcotic în vinul cuiva to drug smb.'s wine.

a pune o navă pe şantier to lay down a ship.

a-şi pune nădejdea în cineva to set one's hope on smb, to pin one's hope on smb, to found one's hope on smb, to set all one's hopes on smb, to pin all one's hopes on smb, to found all one's hopes on smb; to repose one's hope in smb., to anchor one's hope in smb., to repose one's hope on smb., to anchor one's hope on smb.; **a-şi pune nădejdea în ceva** to bank on smth., to lay account for smth., to lay one's account for smth.

a nu pune nici la degetul cel mic; nu-l pun nici la degetul cel mic *F* he is not a patch on me; I have him in my pocket.

a nu pune nici o stavilă la to set no stint upon.

a pune mai multă inimă în ceva; pune mai multă inimă! *F* put some life into it!

a nu pune nimic în gură not to touch food.

a i se pune un nod în gât to feel a lump in one's throat.
a pune notă pentru o temă *şcol.* to mark an exercise.
a-şi pune obrazul pentru cineva *F* ##2## to stand bail for smb.; to guarantee for smb.
a pune obstacole în calea cuiva to throw obstacles in smb.'s way, to place obstacles in smb.'s way, to lay obstacles in smb.'s way, to throw obstacles into smb.'s way, to place obstacles into smb.'s way, to lay obstacles into smb.'s way;
a-şi pune ochelarii to put on one's spectacles.
a pune un ochi *(la tricotat)* to take up a stitch.
a pune ochii pe cineva to fix one's eyes on smb.; to set one's heart on smb.; to pick upon smb, to pick on smb; *amer.* to set one's eye by smb.; *F* **a pune ochii pe cineva (ca să se mărite)** to set one's cap at smb., *amer.* to set one's cap for smb.
a pune ordine în afaceri to settle one's affairs.
a pune ordine în căsnicie to set one's house in order.
a pune umărul la treabă, a pune osul la treabă to set one's hand to the plough; to pull one's weight, to pull all one's weight; to make a special effort; *F* ##1## to do a lick of work.
a nu pune osul la treabă not to do a tick of work;
nu punea osul la treabă he never applied his hands to anything.
a pune paie pe foc, a pune paie peste foc *fig.* to add oil to the flame, to add fuel to the flame, to add oil to the flames, to add fuel to the flames, to add oil to the fire, to add fuel to the fire; to pour oil on the fire, to pour oil on the flame; to fan the fire, to feed the fire, to fan the flame, to feed the flame, to fan the flames, to feed the flames; *F* ##1## to take oil to extinguish a fire; to bring oil to the fire; to throw fat in the fire.
a-şi pune pantofii to put one's shoes; **a-şi pune pălăria** to put one's hat;
a-şi pune pălăria pe-o ureche to cock one's hat; to set one's hat at an angle; to wear one's hat at a rakish angle.
a-şi pune părul pe moaţe to put one's hair in papers, to put one's hair in curl-papers.
a pune pe cineva pe calea cea bună *v.* {**a aduce pe drumul cel bun}**
a pune pe cant *(cărămizile)* to set on edge.
a-şi pune pecetea pe... to set one's seal to..., to put one's seal to...;
a se pune pe cheltuială to go to expenses; < to go to great expenses; to lay oneself out to please; to launch out, to launch out into expense; to lash out into expenditure.
a pune pe cineva pe drumul cel bun to set smb. right, to put smb. right; to put smb. in the right way; to set smb. on his way; v. şi **{a aduce pe cineva pe drumul cel bun}**
a pune pe cineva pe un drum greşit to tell smb. wrong.
a pune pe el, a pune pe el kilograme *F* to put on fat, to put on flesh, to put on weight;
a pune pe un elev sub consemn to keep a pupil in.
a pune pe foc pe cineva to make a place too hot for smb.

a pune pe goană, a pune pe fugă to turn to flight, to put to flight; *(oameni, animale)* to stampede; *mil.* to put (troops) to rout; to rout; **a pune pe fugă duşmanul** to send the enemy flying.

a pune pe cineva pe ghimpi to throw smb. into a fever.

a se pune pe meditat, a se pune pe gândit to dispose oneself to meditation.

a pune pe cineva pe gânduri to make smb. think twice; to set smb. wondering; to disturb smb, to alarm smb; *amer. F* to get smb. guessing.

a pune ceva pe hârtie to put on paper; to write down; to commit smth. to paper; to put smth. down on paper; to set smth. down in black and white.

a pune pe cineva pe jeratic *F* ##1## to fret smb.'s gizzard; v. şi **{a pune pe ghimpi}**

a pune pe cineva pe verde, a pune pe cineva pe liber to job smb. off; *amer. F* ##1## to give smb. the air; v. şi **{a da afară} 2.** *v.* **{a da paşaportul}**

a pune pe cineva pe linia de plutire *(d. un candidat la examen) F* to bring smb. up to the scratch.

a se pune pe lucru *v.* **{a se pune pe treabă}**

a pune pe neaşteptate o întrebare cuiva to jump a question on smb.

a pune pe note *muz.* to set (words, verses) to music; to set a song.

a pune pe numele cuiva to put down on smb.'s name; **a pune o casă pe numele cuiva** to put down a house on smb.'s name.

a-i pune pe oameni împotrivă to set people by the ears.

a pune pe piaţă to market.

a pune ceva pe picioare to set smth. upright, to put smth. upright; to set smth. on its legs, to put smth. on its legs; *(o afacere etc.)* to set smth. afoot, to set smth. going, to set smth. on foot, to set smth. on its legs;

a pune pe picioare pe cineva 1. to set smb. on his legs again; to set smb. on his feet, to put smb. on his feet; to help smb. up. **2. a pune pe picioare pe cineva, a readuce în simţiri** to bring smb. round. **3. a pune pe picioare pe cineva, a însănătoşi** to restore smb. to his health, to set smb. on his legs again.

a pune pe picioare 1. to find one's feet, to find one's legs; to regain one's feet, to regain one's footing; **2.** *(după boală)* to rise to one's feet, to get onto one's feet, to rise to one's feet again, to get onto one's feet again; **3. a pune pe picioare, a se însănătoşi** to recover, to regain health, to come round again, to get on one's legs again. **4. a pune pe picioare, a se întări** to revive one's strenght, to recruit one's strenght, to regain one's strenght, to recover one's strenght; to acquire new strength. **5.** *(ca situaţie)* to retrieve one's losses.

a se pune pe picioarele dindărăt, a se supăra *F* ##2## to bristle up; to bridle up; *(d. cai)* to get on one's hind legs.

a pune pe cineva pe o pistă greşită, a pune pe cineva pe o pistă falsă *F* to put smb. on a false scent; to set smb. on the wrong track, to put smb. on the wrong track;

a pune ceva pe planul al doilea to put into the background; *F* ##1## to take a back seat; **a pune interesele cuiva pe planul al doilea** to set back smb.'s interests.
a se pune pe râs to burst into laughter, to burst into loud laughter; **a se pune pe plâns** to burst into tears;
a pune pe primul plan to give prominence to...
a pune pe primul plan esenţialul to put first things first.
a pune pe primul plan interesele materiale *F* ##1## to look after the loaves and fishes.
a pune pe cineva pe propriile lui picioare to set smb. on his feet.
a se pune pe răutăţi to get up to mischief.
a se pune pe un rând to fall into line; to form a line.
a pune ceva pe roate *v.* **{a pune ceva pe picioare}**
a pune ceva pe socoteala cuiva, a pune ceva pe seama cuiva to set smth. to smb.'s account, to put smth. to smb.'s account; *F* ##1## to lay a charge at smb.'s door, to lay smth. at smb.'s door;
a pune un petic to put a patch on (a garment, etc.); to sew in a patch; to piece up.
a pune pe toţi de acord to square matters.
a-şi pune pe toţi în cap *fig.* to lay up a trouble for oneself.
a se pune pe treabă to start doing smth, to begin doing smth; to fall to work, to turn to work, to go to work, to set to work, to get to work; to get down to work; *F* ##1## to hitch up to a job; *bibl.* to set one's hand to the plough, to put one's hand to the plough; **a se pune pe treabă cu sârg, a se pune pe treabă serios** to set to work with a goodwill, to take off one's coat to work, to throw all one's energies into a task; *fig.* to turn on the steam; to buckle to work, to buckle down to work, to buckle to a task, to buckle down to a task; to put one's best foot foremost, to put one's best foot forward; *sl. amer.* to go on one's ear, to get up on one's ear;
a pune pe cineva pe verde *v.* **{a da afară}**
a-şi pune picioarele la apă rece *fig.* to put on one's thinking cap.
a pune piatra de temelie to lay the foundation, to lay the corner-stone;
a nu mai pune piciorul în casa cuiva; n-o să mai pun piciorul în casa lui I shall never set foot in his house again.
a pune piciorul în prag 1. to call a stop to it; *F* ##1## to put one's foot down. **2.** to ask smth. peremptorily; to claim smth. tooth and nail; to act resolutely; to take one's stand.
a pune piciorul pe pământ to plant one's foot on the ground, to plant one's foot on the earth; *mar.* to step ashore; to set foot on shore.
a pune picior peste picior to cross one's legs.
a pune piedica la o roată to put a drag on a wheel; to sprag.
a pune o piedică cuiva to trip smb., to trip smb. up; to throw up smb.'s heels, to strike up smb.'s heels, to kick up smb.'s heels; *înv.* ##1## to give smb. a foot.
a pune piedici în calea cuiva to put difficulties in smb.'s way, to put

obstacles in smb.'s way; *F* ##1## to put a spoke in smb.'s wheel; *F* ##1## to throw grit in the bearings, to put grit in the bearings; *(d. persoane) F* ##1## to put on the drag.

a-şi pune pielea în saramură *F* ##2## to risk one's life, to risk one's head, to risk one's neck; to risk life and limb.

a pune o piesă în repetiţie, a pune o piesă în studiu to put a play in rehearsal.

a pune pile în funcţiune *fig.* to press the button.

a pune o pilă cuiva *F v.* **{a pune o vorbă pentru cineva}**

a pune pile pentru ceva *peior. (d. pers.)* to jockey for smth.

a pune pingele to sole.

a-şi pune pirostriile în cap *F* to make one's market; to alter one's condition; to tie a knot with one's tongue; not to be undone with one's teeth; *F* ##1## to be churched; *sl.* to click off; to get spliced.

a pune un plan în execuţie to work a scheme.

pune-ţi pofta-n cui! *F* you may whistle for it!, I wish you may get it!, catch me!, catch me doing it!, nothing doing!

a pune pe urmele cuiva, a pune potera pe urmele cuiva, a pune poliţia pe urmele cuiva to raise and hue and cry against smb.; to set the police after smb.

a pune prea multe întrebări to ask too many whys and wherefores.

a pune prea mult preţ pe ceva to set too high a value on smth.

a pune un preţ pe capul cuiva, a pune un premiu pe capul cuiva to offer a reward for smb.; to set a price on smb.'s head.

a pune pe cineva să presteze jurământ to put smb. on his oath.

a pune pe cineva mai presus de altcineva to set smb. before Homer.

a pune preţ pe ceva to put much value on smth.; to set value up smth., to set value upon smth., to set much value upon smth.; to set a high value on smth.; to attach value to smth.; **a pune preţ pe ceva, a conta pe** to figure on smth.

a nu pune preţ pe ceva to set a low value upon smth.; to put no value on smth.; *F* ##1## not to give a rap for smth.

a pune preţ pe capul cuiva, a pune un preţ pe capul cuiva to set a price on smb.'s head.

a nu pune preţ pe sfatul cuiva to put no value on smb.'s advice.

a-şi pune prietenii la contribuţie, a-şi pune prietenii la cheltuială *F* to lay one's friends under contribution.

a aplica un principiu în practică, a pune un principiu în practică to carry a principle into practice, to put a principle into practice;

a-şi pune problema to reason; to wonder; **a-şi pune problema dacă...** to reason whether...; to wonder whether..., to wonder if...;

nu se pune problema there is no question of...

a pune o problemă *(în discuţie)* to moot a question; to take up a question; to set a question, to state a question; to raise a problem, to pose a problem; *jur.* to state an issue.

a pune probleme to raise many difficulties, to arouse many difficulties;

a pune propriile-i interese pe primul plan *P* ##1## to take care of number one, to look after number one;
a pune punctele pe i *(a preciza)* to make one's meaning perfectly plain.
a pune punctele pe i, a pune punctul pe i to tick one's i's; to dot the i's and cross the t's.
a pune o pungă cu gheaţă la cap unui bolnav *med.* to put an ice-pack on a patient's head.
a pune purtarea cuiva într-o lumină falsă to place smb.'s conduct in a false light.
a pune puşca în bandulieră *mil.* to sling arms.
a pune puşca pe umăr to shoulder one's gun; to bring the gun to the shoulder.
a-i pune cuiva răbdarea la încercare to try smb.'s temper.
a pune rămăşag to lay a bet, to make a bet; to bet; **pun rămăşag că** I bet that.
a pune pe cineva rău cu altcineva to embroil smb. with smb.
a se pune rău cu cineva to fall out with smb, to quarrel out with smb;
a pune un registru la zi to post up the ledger.
a pune restricţii la... to place restrictions on.., to set restrictions on..;
a pune rufe la uscat to put linen out to dry.
a pune sare într-o poveste to give spice to a story.
a pune sare pe coada cuiva to drop a pinch of salt on smb.'s tail, to cast a pinch of salt on smb.'s tail, to lay a pinch of salt on smb.'s tail, to put a pinch of salt on smb.'s tail; to go and whistle for it.
a pune sechestru pe lucrurile cuiva, a pune sechestru pe averea cuiva *jur.* to levy a distraint on smth., to levy a distraint upon smth.; to distrain upon smb.'s belongings; to levy execution on smb.'s goods; to put in an execution and levy on smb.'s goods; to lay an attachment to...; to sequester.
a-şi pune semnătura pe ceva to affix one's signature to smth, to append one's signature to smth, to put one's signature to smth; to put one's name to smth.; to set one's hand to smth, to set one's name to smth, to set one's seal to smth;
a pune o sentinelă *v.* **{a pune o strajă}**
a se pune serios pe lucru *F* ##1## to pitch in; v. şi **{a se pune serios pe treabă}**
a-şi pune sigiliul pe un document to place one's seal on a document, to place a seal on a document; to affix a seal to a document, to put a seal to a document;
a-şi pune singur ştreangul de gât *F* to put a halter round one's own neck.
a pune pe cineva să-i slujească interesele, a pune pe cineva să-i slujească drept unealtă *F* to make a cat's paw of smb.
a pune soldaţii în rând *mil. F* to fall in a troop.
a-şi pune speranţa în cineva *v.* **{a-şi pune nădejdea în cineva}**
a pune stavilă *(cu dat.)* to set measures to...; to put a check on smth., to act as a check on smth.; **a pune stavilă ambiţiilor** to set bounds to one's

ambition; **a pune stavilă pasiunilor, a pune stavilă patimilor** to put a curb on one's passions.
a pune stăpânire pe... to take hold of.., to get hold of..;
a pune stopul to light up the stop signal.
a pune o strajă to set the watch.
a-şi pune strajă gurii *v.* **{a-şi pune lacăt la gură}**
a pune sub acuzaţie *jur.* to find an indictment.
a pune pe cineva sub arest to take smb. into custody, to put smb. into custody;
a pune sub călcâi *F* to have one's foot on the neck of.., to put one's foot on the neck of.., to set one's foot on the neck of..; *lit.* to hold in subjection.
a pune sub control to have control over; to have under control.
a pune sub interdicţie to lay under an interdiction.
a pune sub observaţie to keep under observation, to be under observation;
a pune pe cineva sub papuc to tie smb. to the apronstrings (of one's wife, mother); to be under smb.'s thumb; *sl.* to take smb. by the short hairs, to get smb. by the short hairs;
a pune sub pază o casă to set a guard on a house
a pune sub presiune to get up steam; to raise steam.
a pune sub saltea *F* ##1## to lay by, to lay aside; v. şi **{a pune bani deoparte}**
a pune ceva sub semnul întrebării *v.* {**a pune ceva la îndoială}**
a pune sub urmărire pe cineva *F* ##1## to put a tail on smb., to put a close tail on smb.
a pune suflet în ceva to give one's mind to smth., to give one's whole mind to smth.; to put one's soul into smth., to put one's heart into smth., to put all one's heart into smth.; to do smth. with feeling; *(într-un cântec)* to put expression into...
a nu se pune suficient în valoare *F* to stand in one's own light.
a pune sula în coaste cuiva, a pune sula în coastă cuiva *F* ##2## to put extreme pressure upon smb.; to press smb. hard; to prod smb. on; to put a knife in smb.'s throat, to hold a knife in smb.'s throat; *F* to bring smb. into a pound; *sl.* to have smb. on toast.
a pune şaua pe cineva to bring smb. to heel.
a pune ştampila pe... to stamp.
a pune un bulon, a pune un şurub to set a rivet.
a pune un tacâm to lay a place.
a pune tacâmurile pe masă to set out the table.
a pune tacâm pentru două persoane, a pune tacâmuri pentru două persoane to set for two, to set the table for two; to lay cover for two.
a pune temei pe... to depend on.., to rely on..; **a pune temei pe..., a se încrede în...** to trust on to.., to trust into to.., to trust in to..; to confide in...
a nu pune temei pe not to trust...
a pune temelia to found; **a pune temelia, a începe** to begin, to initiate, to lay the foundations of...

a pune un text pe note to set words to music, to put words to music;
a-şi pune toată elocinţa în slujba, a-şi pune toată elocvenţa în slujba *(cu gen.)* to wax eloquent in support of...
a-şi pune toată influenţa în joc în interesul cuiva *înv.* to use one's interest in smb.'s behalf.
a-şi pune toată nădejdea în cineva, a-şi pune toată nădejdea în ceva *v.* {**a-şi pune nădejdea în cineva}**
a-şi pune toate decoraţiile to put up a good breast.
a pune toate la socoteală to include everything.
a-şi pune toate posibilităţile în slujba cuiva to use one's credit in smb.'s favour.
a-şi pune toate speranţele în cineva, a-şi pune toate speranţele în ceva *v.* {**a-şi pune nădejdea în cineva}**
a-şi pune toate speranţele în viitor to put one's hope in the future.
a pune tot sufletul în înfăptuirea unui lucru to put all one's heart and soul into smth., to put all one's whole heart and soul into smth.; to put one's back into smth., to put one's life into smth.; to throw oneself body and soul into smth.; to throw oneself heart and soul into smth.; to throw one's whole soul into smth.
a pune totul în mişcare to call everything into play; < to leave no stone unturned; < to move heaven and earth.
a pune totul în ordine to tidy things up; to snug everything up, to snug everything down;
a pune totul la bătaie, a pune totul în joc to stake one's all; *F* ##1## to throw the helve after the hatchet; *sl.* to put one's shirt on.
a pune totul la punct to put everything right.
a pune totul pe o carte to put one's all on a cast, to set one's all on a cast, to stake one's all on a cast, to put everything on a cast, to set everything on a cast, to stake everything on a cast; *amer.* to bet one's last dollar (on smth.), to bet one's bottom dollar (on smth.);
a pune un tun în bătaie *mil.* to wheel a gun into line.
a pune ţara la cale 1. *aprox.* to talk like coffee house politicians; *F* ##2## to indulge in petty politics. **2.** to have a good chat.
puneţi-vă în locul meu put yourself in my position; suppose yourself in my place.
nu puneţi mâna, vă rog! no horse play!, let us have no horse play!
a pune ultima tuşă, a pune ultimele tuşe *(unei lucrări)* to give it another brush; *P* to put the final touches to smth, to put the finishing touches to smth;
a pune umărul la treabă *F* to set one's shoulder to the wheel, to put one's shoulder to the wheel; to lend a helping hand.
a pune vina cu dreptate to put the shoe on the right foot.
a pune vina în spinarea cuiva to lay the blame (for smth.) upon smb., to put the blame (for smth.) upon smb., to cast the blame (for smth.) upon smb.; to lay the blame on smb.'s door; *F* ##1## to blame smth. on smb.
a pune vinul să fiarbă to ferment wine.

a pune vârf la toate, a pune capac la toate, asta pune vârf la toate *F* this crowns it all; it beats the devil; that caps it all.
a pune o vorbă pentru cineva, a pune o vorbă bună pentru cineva to speak in favour of smb.; to put in a word for smb., to put in a good word for smb.; to speak up for smb.; to speak a good word for smb, to say a good word for smb; **a pune o vorbă pentru cineva, a recomanda** to give smb. one's good word, to recommend smb.
a pune zăgaz to stem; to check.
a pune ceva zălog, a pune ceva amanet *P* ##1## to put smth. up to the spout.
a pune zăvorul to put up the bolt; to shoot the boolts; to bar the door, to bolt the door;
punga sau viaţa! stand and deliver!
pungă doldora well-lined purse, long purse, heavy purse, fat purse, big purse;
pungă uşoară *(lipsă de bani)* slender purse, short purse, light purse, lean purse;
a-şi pungi gura to purse one's mouth, to purse one's lips, to purse up one's mouth, to purse up one's lips;
a se pupa în bot cu cineva *F* to bill and coo.
pupat Piaţa Independenţei *aprox. F* to kiss and be friends.
pur şi simplu pure and simple; purely, purely and simply; simply, simply and solely.
pur şi simplu de-al dracului out of pure cussedness, out of sheer cussedness;
a se purta amabil cu cineva *lit.* to be gracious to smb.
a purta arme to carry arms, to bear arms;
a se purta aspru cu cineva to use smb. roughly; to bear hard on smb.
a purta o bătălie to do battle.
a se purta frumos, a se purta bine to bear oneself well.
a se purta bine cu cineva to use smb. well.
a se purta bine *(despre o stofă etc.)* to wear well.
a-şi purta bine vârsta *(d. pers.)* to wear well; to be well preserved.
a purta cârlionţi, a purta bucle to wear curls.
a se purta ca un copil to behave in a childish way, to behave in a silly way; **nu te purta ca un copil!** don't be childish!
a se purta cu cineva ca şi cu un copil to treat smb. like a child.
a se purta ca un domn to behave like a gentleman.
a se purta ca o fetiţă de pension to behave like a schoolgirl.
a se purta ca un om adevărat to play the man.
a se purta ca un porc *F* to behave like a swine, to behave like a hog; **nu te purta ca un porc!** don't be horrid!
a se purta ca un prost to make an ass of oneself, to make a fool of oneself; *F* **nu te purta ca un prost** don't be a fool, don't act the goat, don't play the goat, don't act the giddy goat, don't play the giddy goat;
a se purta cum trebuie, a se purta corect, a se purta cinstit to behave

properly, to behave decently; to do the right thing; to play fair, *F* ##1## to play cricket; **a se purta corect cu cineva** to do the right thing by smb., to play straight with smb.

a se purta când aşa, când aşa *F* ##1## to blow hot and cold.

a purta costum de tenis, a purta costum de sport to wear flannels.

a-şi purta crucea *F* to bear one's cross.

a se purta cu mănuşi cu cineva to handle smb. with kid gloves; to show the velvet glove; to speak smb. fair.

a se purta cum se cuvine, a se purta cum trebuie to behave as one ought to; *F* ##1## to do the right thing.

a se purta cu multă precauţie to tread as on eggs.

a se purta cu naturaleţe to behave with ease, to behave with native ease.

a se purta cu tact, a se purta cu mult tact to show tact, to show tact when dealing with people; *F* to let smb. down gently.

a se purta cuviincios to behave properly.

a se purta cu violenţă to use violence.

a purta cu vorba pe cineva to put smb. off.

a purta doliu *(după cineva)* to wear mourning (for smb.).

a nu purta doliu to dress in colours.

a se purta după cum îi este felul to act after one's kind.

a purta duşmănie cuiva to owe smb. a grudge, to bear smb. a grudge; to keep up a grudge against smb, to nurse up a grudge against smb, to have up a grudge against smb;

a se purta fără mănuşi cu cineva to handle smb. without gloves, to handle smb. without mittens;

a purta floare la butonieră, a purta o floare la butonieră *F* ##1## to wear a buttonhole.

a purta frac to wear tails.

a se purta frumos *F* ##1## to play the game.

a se purta garant to go surety for smb, to stand surety for smb;

a purta gând rău cuiva to bear smb. malice.

a-şi purta gândurile în trecut to carry one's thoughts back.

a purta neşansă cuiva, a purta nenoroc cuiva, a purta ghinion cuiva to bring smb. bad luck.

a se purta grosolan cu cineva to be rude to smb.; *F* ##1## to ride roughshod over smb.; *(cu o femeie)* to maul smb. about.

a purta veşminte preoţeşti, a purta haine preoţeşti to wear the frock.

a purta interes cuiva to take an interest in smb.

a purta în braţe to carry in one's arms.

a purta în palme pe cineva to make much of smb.

a purta pe braţe, a purta în triumf to carry shoulderhigh; **a purta pe cineva pe braţe, a purta pe cineva în triumf** to carry smb. shoulderhigh.

a se purta jignitor cu cineva to raise the heel against smb.; to lift up one's heel against smb, to lift up the heel against smb;

a se purta murdar cu cineva, a se purta josnic cu cineva *F* ##1## to

play smb. a dirty trick, to play smb. a mean trick;
a purta jugul to wear the collar.
a purta jugul căsniciei *F* to run in double harness.
a se purta loial faţă de cineva to play smb. fair; *amer. P* ##1## to give smb. a fair shake.
a purta negru to wear black.
a se purta neruşinat cu cineva to be impudent to smb.
a se purta nesincer cu cineva to palter with smb.
a purta noroc cuiva to bring smb. good luck; *(d. obiecte)* to be lucky.
a purta numărul... la pantofi to take... in boots
a purta un nume cinstit, a purta un nume glorios, a purta un nume mare, a purta un nume onorabil to bear an honoured name.
a purta numele to bear a name, to have a name;
a se purta obraznic cu cineva *v.* **{a se purta neruşinat cu cineva}**
a purta ochelari to wear spectacles, to wear glasses;
a purta ochelari de cal to be narrow-minded; to be short-sighted.
a purta odăjdii *F* ##1## to wear clericals.
a-şi purta pălăria pe-o ureche *v.* **{a pune pălăria pe-o ureche}**
a purta părul buclat to wear one's hair in ringlets.
a purta părul lung to wear one's hair long.
a purta părul scurt, a purta părul tuns scurt *(d. femei)* to wear one's hair bobbed.
a purta pecetea to bear the stamp of...; **faţa lui poartă pecetea** is stamped on his face; **faţa lui poartă pecetea cruzimii** cruelty is stamped on his face.
a purta pecetea morţii pe faţă to have the seal of death on one's face.
a se purta perfid cu cineva to play smb. false.
a purta pică cuiva to owe smb. a grudge, to bear smb. a grudge; to keep up a grudge against smb, to nurse up a grudge against smb, to have up a grudge against smb; to bear malice against smb., to bear a spite against smb., to bear spleen against smb.; to give umbrage to smb.; to enter a feeling against smb.; to harbour enmity for smb.; *F* ##1## to have a rod in pickle for smb.; to have a tooth against smb., to have a down against smb.; to have it in for smb.
a se purta prea familiar cu cineva to be over familiar with smb.
a purta prin aer un sunet *lit. şi poetic (d. vânt)* to waft a sound through the air, **a purta prin aer un parfum** to waft a scent through the air;
a purta rău hainele, a purta prost hainele to be hard on one's clothes.
a purta puşca la umăr to sling arms.
a purta răspunderea pentru ceva to bear the responsibility for smth.; to be responsible for smth.; to bear the blame for smth.
a se purta urât cu cineva, a se purta răutăcios cu cineva, a se purta rău cu cineva to use smb. ill; *F* ##1## to be horrid to smb.
a purta război cu..., a purta război împotriva... to wage war against..., to wage war on..., to wage war with..., to wage war upon...; to levy war against..., to make war against..., to levy war on..., to make war on...;

a purta râcă cuiva to have a bone to pick with smb.; v. şi **{a purta pică cuiva}**
a se purta rece cu cineva to turn the cold shoulder on smb.
a purta sabie to carry a sword, to wear a sword;
a purta sâmbetele cuiva *v.* **{a purta pică cuiva}**
a purta sceptrul to wield the sceptre.
a purta semnul patimei întipărit pe faţă *lit.* to have the signature of passion in one's face.
a se purta sub orice critică *F* ##1## to make an exhibition of oneself.
a purta un titlu to bear a title.
a purta o toaletă grozavă to be dressed to kill.
a purta uniforma militară to wear the king's coat.
a purta vina *(cu gen.)* to carry the blame.
a se purta violent cu to do violence to; **a se purta violent cu o femeie** to do violence to a woman.
a purta vorba de colo până colo to fetch and carry news.
purul adevăr the real truth, the plain truth, the naked truth, the unvarnished truth;
am pus-o de mămăligă *F* that's torn it.
i-a pus Dumnezeu mâna în cap, e norocos he's a lucky dog; he's born with a silver spoon in his mouth; *F* **i-a pus Dumnezeu mâna în cap, a dat de noroc** he has the devil's own luck.
pus în cunoştinţă de cauză aware of smth.
pus în discuţie *F* ##1## on the carpet.
pus în încurcătură put to one's trumps.
pus într-o situaţie dificilă lying under the disadvantage of..., labouring under the disadvantage of..., lying under a disadvantage of..., labouring under a disadvantage of...;
pus la arest *şcol.* to be gated.
pus la curent *amer. F* ##1## to be inside on a matter.
pus la dispoziţia... seconded for service with...
pus la fix *F* done up to kill.
pus la pârnaie, pus la închisoare, pus la gros *sl.* in cold storage; in quod.
pus la index shelved; side tracked.
pus la marele fix dressed to kill; dressed like a guy.
pus la patru ace *P* dressed up to the knocker, dressed up to the nines;
pus la poprealã *F* put in the lock-up.
pus la stâlpul infamiei *F* ##1## held up to public obloquy.
pus la zid *fig.* in a fix.
pus pe ceartă spoiling for a fight.
pus pe chef on the booze.
pus pe înavuţire on the grab, on the make;
pus pe liber, pus pe verde thrown out of employment; *F* ##1## at grass.
pus pe linie moartă *F* shelved.
pus sub semnul întrebării open to question.

a puşca o încărcătură *min.* to fire a blast.
s-ar putea it is not unlikely, it is not at all unlikely.
aţi putea să...? will you kindly...?
a se putea aştepta la... to be in for...
a nu se putea compara cu cineva *F* ##1## not to be a patch on smb.
a nu mai putea de bucurie to be beside oneself with joy; to be overjoyed; to be all over oneself; *F* to jump out of one's skin for joy; to have one's swing, to take one's swing; to throw up one's cap; to walk upon air, to tread upon air;
a nu mai putea de curiozitate to be eaten up with curiosity; to be on tiptoe with curiosity.
a nu mai putea de dorinţa de a face ceva to yearn to do smth.
a nu mai putea de dragoste *F* to be madly in love; to be head over ears in love.
a nu mai putea de invidie to play like the dog in the manger, to be like the dog in the manger;
a nu mai putea de nerăbdare *F* to be on the tiptoe of expectation, to be on the tiptoe of curiosity, to be upon the tiptoe of expectation, to be upon the tiptoe of curiosity; to be a tiptoe with expectation.
a nu mai putea de oboseală to be tired out, to be exhausted, to be quite exhausted; to be worn out; *F* ##1## to be dog-tired, to be dead-beat, to be dead-tired, to be done up, to be done up with fatigue, to be fagged out; to be spent.
a nu se putea descotorosi de... to be stuck with...
a nu mai putea de somn *v.* **{a pica de somn}**
a nu mai putea de treabă to have one's hands full, to have one's hands full of business; to have many irons in the fire.
a nu se putea dezlipi de lângă..., a nu se putea smulge de lângă..., nu mă puteam smulge de lângă... I could not tear myself away from...
a nu-şi mai putea dezlipi ochii de pe... to have one's eyes glued on.., to have one's eyes riveted on..;
a nu putea duce pe nimeni, a nu putea înşela pe nimeni, a nu putea păcăli pe nimeni that cock won't fight.
a nu mai putea după cineva to be very fond of smb, to be excessively fond of smb; to be infatuated with smb.; to dote upon smb.; *F* ##1## to be dead nuts on smb.
a nu putea face faţă comenzilor; nu putem face faţă comenzilor *com.* we are very pressed.
nu-l mai puteai urni de acolo he could not tear himself away.
a nu se putea împăca cu gândul că...; nu se putea împăca cu gândul că... he could not endure the thought of...
a nu putea să închidă ochii not to get a wink of sleep; not to sleep a wink; **n-am putut închide ochii** I couldn't get forty winks, I couldn't get a wink;
a nu se putea încrede în; nu te poţi încrede în el there is no trusting him.

n-aş putea să jur I could not take an oath upon it.
a nu se putea lega două în tei *F* ##2## *v.* **{a n-o putea scoate la capăt}**
a se putea lipsi de cineva to do without smb.; **ne putem lipsi de el** *F* ##1## he's no great miss.
a nu-şi putea lua gândul de la; nu-mi pot lua gândul de la I can't get out of my mind, I can't get that out of my mind;
a se putea măsura cu *(aprox.)* to be on a par with.
a nu se putea măsura cu cineva to be too much for smb.; **a nu se putea măsura cu ceva** to be incommensurable with smth.
a nu mai putea munci to be past one's work.
a nu se putea obţine not to be had.
a nu putea plasa nici un cuvânt not to be able to put in a word edgeways.
a nu se putea pune cu cineva not to be a match for smb.
a nu mai putea răbda ceva to be sick and tired of it!, of the whole business.
a nu-şi putea reveni din zăpăceală to be in a daze.
a nu putea rosti o vorbă to be incapable of speech.
a nu putea scăpa de... *F* ##1## to be stuck with...
a n-o putea scoate la capăt 1. not to manage; not to come to any result. **2.** *(cu banii)* not to make both ends meet, not to be able to make both ends meet; not to cope with the expenses. **3. a n-o putea scoate la capăt cu cineva** to be thick-headed with a vengeance.
a nu putea scoate nimic de la cineva not to be able to elicit anything from smb, not to be able to draw anything from smb;
a nu putea scoate o vorbă to see a wolf.
a nu putea scoate o vorbă de la cineva not to be able to get a word out of smb.
a putea spune pe bună dreptate că... to be entitled to say that...
aţi putea să-mi spuneţi would you be so good as to tell me...; would you be good enough to tell me...
aş putea să vă spun multe! thereby hangs a tale.
a putea sta alături de... to be on a par with...
a nu putea sta locului to fidget, to fidget about.
a nu se putea stăpâni să nu glumească; nu se poate stăpâni să nu glumească he can never resist making a joke.
a nu-şi putea stăpâni lacrimile; nu şi-a putut stăpâni lacrimile her pent up tears broke out.
a nu-şi putea stăpâni râsul to be convulsed with laughter, to shake with laughter, to rock with laughter;
a nu putea suferi pe cineva *lit.* not to be stand smb, not to be abide smb; to hold smb. in execration; *F* ##1## not to know a man, not to know smb. from Adam; *aprox.* to be out of humour with smb.; **nu pot să-l sufăr** I can't bear, I can't stand, *F* ##1## I can't stomach him; I would not touch him with a pair of tongs, I would not touch him with a barge pole;

a nu putea suferi ceva, a nu putea suporta ceva tope abhorrent of smth., tope abhorrent from smth.; *F* ##1## to be death on smth.; to loathe smth., to loathe doing smth.
a nu se putea suferi; nu se pot suferi *F* there is no love lost between them.
a nu putea ţine pasul to lag behind, to fall behind;
a nu se putea ţine pe picioare *amer.* to make a Virginia fence; to walk like a Virginia fence.
a nu se mai putea ţine pe picioare de beat *sl.* to lose one's legs.
a nu se putea ţine pe picioare de oboseală to be too tired to stand.
a nu putea uita pe cineva to get smb. on the brain.
nu putem ascunde faptul că... there is no disguising the fact that...
ne putem consola cu asta that's one consolation.
nu putem contesta faptele we cannot dispute the facts.
nu putem nega acest lucru there is no denying it, there is no gain-saying it;
vă putem oferi acest articol la preţul de... *com. F* ##1## we can do you this article at...
cu ce vă putem servi? *com.* what can I do for you?, what can I show you, madam?
putem vorbi în timp ce mergem, putem vorbi pe drum we can talk as we go.
puterea de a face şi desface *teol.* the power to bind and to loose.
puteri depline full power, full powers, full authority; *(necondiţionate)* full discretion; carte blanche.
puteţi să-mi acordaţi câteva clipe? can you spare me a few moments?
vă puteţi bizui pe aceasta you may rely upon it.
puteţi să mă credeţi pe cuvânt I give you my word for it; take my word for it, you may take my word for it.
puteţi fi încredinţat că... you may rest assured that...
putred de bogat rich as Croesus, as rich as Croesus; rolling in riches, rolling in wealth;
a putrezi în mormânt to moulder in one's grave.
a-i putrezi oasele pe undeva to lay one's bones somewhere.
ai fi putut auzi musca *F* you could have heard a pin fall, you could have heard a pin drop;
n-am mai putut îndura *F* ##1## I could not stick it any longer!
nu m-am putut opri I couldn't help; **nu m-am putut opri să nu-l privesc** I couldn't help looking at him
n-am putut să mă stăpânesc I could not help; **n-am putut să mă stăpânesc să nu râd** I could not help laughing.
puţină vioiciune! put some snap into it!
mai puţin capabil decât cineva *F* ##1## not in the same street with smb.
puţin câte puţin little by little; bit by bit; step by step; *lit.* gradually; by degrees; *F* ##1## in a penny numbers.

puţin comun unwonted.
mai puţin de... less than...
puţin de tot just a little bit.
curând după aceea, puţin după aceea after a short time; a short time after; within a short time.
puţinele lucruri pe care le ştiu the little I know.
puţin frecventat *(d. un loc etc.)* visited by few.
puţin înainte not long before; **puţin înainte de** just before...
puţin la trup of spare frame, man of spare frame; spare of build, spare of figure, spare of frame; *(slab)* of frail constitution.
puţin a lipsit ca să... (cu -ing.) he nearly...; he was about to...; he narrowly (escaped falling, etc.); he was as near as he could to (cu -ing).
puţin îmi pasă 1. I don't care a rap, I don't care a fig, I don't care a cuss, I don't care a brass farthing, I don't care a fiddlestick, *P* ##1## I don't care a dite. **2.** what do I care?, for all I care; *P* ##1## **puţin îmi pasă de cheltuieli** blow the expenses!, expense be blowed!
puţin probabil unlikely, most unlikely; hardly probable.
puţin sensibil la... proof against...
puţin timp după aceea after a while.
puţin uzat little the worse for wear.
a racola fete, a racola femei *jur.* to entice women and girls.
a rade barba cuiva *fig. F* ##2## *v.* **{a bate pe cineva măr}**
a-şi rade barba to shave, to get shaved; *F* ##1## to have a shave.
a rade brânză peste o mâncare to grate cheese over a dish.
a rade un oraş de pe faţa pământului to level a town to the ground; **a rade o clădire de pe faţa pământului** to level a building to the ground;
a-şi rade mustaţa to take off one's moustache, to shave off one's moustache;
a radia de mulţumire, a radia de bucurie to beam, to beam with satisfaction; to be effulgent with joy, to radiate with joy; to beam with satisfaction.
a radia de pe o listă to cross off a list, to strike off a list;
a radia de sănătate to glow with health.
radio şanţ *amer. P* report by grape vine telegraph.
a se ralia la părerea cuiva to say ditto.
a rambursa cheltuielile cuiva to defray smb.'s expenses.
a se ramoli de tot to fall into one's dotage.
a raporta o dobândă de 10% to yield a 10% dividend.
a raporta îmbolnăvirea cuiva to report smb. sick.
a raporta pe cineva la comandant *sl. mil.* to put smb. on the peg.
a raporta rezultatul unor alegeri to return the result of an election, to return the result of the poll;
a raporta venituri *(d. capital, investiţii)* to bring in interest.
rar de găsit *F* ##1## you don't meet it every day.
a rasoli o treabă *F* ##1## to perform a piece of work perfunctorily, to do

a piece of work perfunctorily;
a rata o afacere to bring one's pigs to a pretty market, to bring one's pigs to the wrong market;
a-şi rata intrarea *teatru F* ##1## to fluff one's entrance.
a rata o lovitură to make a boss shot; to miss one's mark, to miss one's aim; to make a mull of smth.; *sport* to make a muff of a catch.
a rata un prilej, a rata o ocazie to lose the opportunity; to let the chance slip; to miss one's cue.
raţiune de stat reason of state.
a-l răbda inima să facă ceva to find it in one's heart to do smth.
a nu-l răbda inima; nu mă rabdă inima să nu... I can't help (cu -ing).
răbdarea are limite *prov.* even a worm will turn.
răbdare de înger angelic patience.
răbdarea e mama înţelepciunii *prov.* everything comes in time to him who can wait; elbow grease gives the best polish; it's dogged that does it; patience brings everything about; slow and steady wins the race; with time and patience the leaf of the mulberry becomes satin.
a răci grozav to catch one's death of cold.
a-şi răci gura degeaba, a-şi răci gura de pomană to talk for the sake of talking; to throw words away; to spend breath; *F* ##1## to beat the air; to wag one's chin; to waste words; **îmi răcesc gura degeaba** it's no ase my talking, *F* ##1## it's no ase me talking; **nu-ţi răci gura degeaba** keep your breath to cool your porridge.
a răci uşor to be subject to colds.
a răcni un ordin to roar an order, to roar out an order.
a se răcori cu apă *F* to sluice oneself down with cold water.
a-şi răcori inima to unlock one's heart, to pour out one's heart, to open one's heart;
a se răfui cu cineva *F* ##1## to settle accounts with smb, to sqare accounts with smb; to get even with smb, to be even with smb;
a răguşi ţipând, a răguşi strigând to shriek oneself hoarse, to shout oneself hoarse, to scream oneself hoarse;
a răguşi urlând to roar oneself hoarse.
a răguşi vorbind to talk oneself hoarse.
rămas bun! *v.* **{rămâi cu bine!}**
n-a mai rămas decât o umbră din el he's mere shadow of his former self.
rămas fără angajament, rămas fără serviciu, rămas fără slujbă thrown out of employment.
n-a mai rămas nici urmă there is no trace of it.
am rămas tot la vals, eu am rămas tot la vals give me the good old waltz!
rămăşiţe pământeşti mortal remains.
rămâi cu bine! good-bye! *F* ##1## bye-bye! *P* ##1## so long! *înv.* ##1## fare well! *înv. şi poetic* ##1## fare you well!, fare thee well!
rămân al dumneavoastră credincios, rămân al dumneavoastră sincer believe me yours truly; I remain, Sir, yours truly.

să rămână între noi between ourselves...
a rămâne absolut serios to keep a straight face.
a rămâne acasă to stay at home; to stick at home.
a rămâne anonim to go unnamed.
a rămâne ascuns to lie low; *F* ##1## to lie doggo.
a rămâne aşezat to keep one's seat.
a rămâne baltă *(d. planuri etc.) F* ##2## to come unstuck; to be left unfinished.
a rămâne holtei, a rămâne celibatar, a rămâne burlac *F* ##1## to run in single harness; *amer. F* ##1## to keep bach.
a rămâne calm to keep one's temper, to keep one's head, to keep a level head; *sl.* to keep one's hair on; *amer.* to keep one's shirt on.
a rămâne ca trăsnit to be thunderstruck, *F* ##1## to be flabbergasted, to be flummoxed; to be struck dumb; to be utterly taken aback; *elev.* to be transfixed with surprise; to be struck with thunder, *F* ##1## to be struck all of a heap; to be knocked out of time.
a rămâne ca viţelul la poarta nouă *F* to be like a dying duck in a thunderstorm; to stare at smth. like a stuck pig.
a rămâne cinstit to keep straight.
a rămâne corigent to go in for a second examination, to go in for a second examination after a nonpass.
a rămâne credincios to stick by; *fig.* to cling to...; **a rămâne credincios cuiva în toate încercările** to stick to smb. through thick and thin, to remain faithful to smb.
a rămâne credincios convingerilor sale, a rămâne credincios părerilor sale, a rămâne credincios principiilor sale to remain faithful to one's opinions; *F* ##1## to stick to one's opinions, to stick to one's guns; to stand to one's guns; to stick to one's colours, to stick to one's true colours.
rămâne cu atât mai puţin de făcut there is so much the less to do.
a rămâne cu aţa mămăligii *P* ##2## to go whistle for it, to go and whistle for it.
a rămâne cu braţele încrucişate to fold one's hands.
a rămâne cu buzele umflate, a rămâne cu buza friptă, a rămâne cu buzele fripte *F* ##2## to have one's trouble for nothing; to be too late in the field; to be a fool for one's pains; to come off a loser; *F* to be left in the basket; to be left to hold the sack; *sl.* to get the cheese.
a rămâne cu gura căscată to stand aghast, to stand gaping; to remain agape, to stand agape; to look blank; to be struck with amazement; to be dumbfounded; v. şi **{a rămâne ca trăsnit}**
a rămâne cu mult în urmă to be nowhere.
a rămâne cu zâmbetul pe buze, a rămâne cu surâsul pe buze to keep smiling.
a rămâne cu traista-n băţ *F* ##2## to go to the bad.
a-i rămâne cuvintele în gât; i-au rămas cuvintele în gât the words stuck in his throat.

a nu rămâne dator *fig.* to give as good as one gets.
a nu rămâne dator nici o lovitură to hit back.
a rămâne de căruţă, a pierde un prilej to miss an opportunity; *(nefiind în stare să alegi) F* to fall between two stools; *(pe jos) F* to be left in the basket; **a rămâne de căruţă, a rămâne în urmă** to lag behind, to fall behind; *(în muncă, cu plata)* to be behindhand; *amer.* to take smb.'s dust.
a nu rămâne de căruţă *F* ##2## to make headway.
nu-mi rămâne decât... nothing remains for me but to...; nothing is left to me but to...; there remains for me to...
a nu rămâne decât praf şi cenuşă din..., a nu rămâne decât praf şi pulbere din... to crumble into dust; to be reduced to dust.
a rămâne de minciună to give smb. the lie.
a rămâne de ocară to bring shame upon oneself.
a rămâne de râsul câinilor, a rămâne de râsul ciorilor *F* ##2## to look foolish.
rămâne deschisă o singură cale there is only one course open.
a rămâne descumpănit *F* to be taken aback.
rămâne de văzut dacă... it remains to be seen whether...; query if...
îi mai rămân doar câteva ore de trăit his life has only a few hours to run.
a rămâne acoperit to keep one's hat on.
a nu-i rămâne altceva de făcut decât... to have no option but...
a rămâne fată bătrână to remain an old maid; *F* to be put on the shelf, to remain on the shelf; *înv.* ##1## to lead apes to hell; *înv.* ##1## to dance barefoot.
a rămâne fără adăpost to be left without a roof; to be unsheltered, to be shelterless, to be houseless, to be homeless; *F* ##1## to have got the key of the street.
a rămâne fără egal, a rămâne fără rival not to be equalled.
a rămâne fără glas to be struck dumb; *amer. F* to saw wood.
a rămâne fără lucru to be out of employment.
a rămâne fără răspuns *(d. scrisori)* to remain unanswered.
a rămâne fără urmări to come to naught, to come to nothing;
a rămâne ferm *v.* **{a rămâne pe poziţie}**
rămâne să fie dovedit that remains to be proved.
a rămâne grea *F* to fall into the family way; to find herself great with child; to go with young.
a-i rămâne hainele mici to outgrow one's clothes, to overgrow one's clothes, to outgrow one's garments, to overgrow one's garments;
a rămâne senin, a rămâne netulburat, a rămâne impasibil to remain calm and collected; *F* ##1## to keep a stiff upper lip.
a rămâne indiferent la ceva to be unexcited about smth.
a rămâne inactiv to stand idle, to be idle;
a-i rămâne inima la... to set one's heart on...; to grow in love with smth.
a rămâne invizibil; rămânea invizibil nothing could be seen of him.
a rămâne împotmolit to get stuck; to stick in the mud.

a rămâne în admiraţia cuiva to stand in admiration before smb.
a rămâne în ariergardă *mar. (d. un vas)* to drop astern, to fall astern;
a rămâne în ascunzătoare to lie hid, to lie hidden; to stand covered.
a rămâne în cadrul disponibil *mil.* to be unattached; to be on half-pay.
a rămâne în casă to keep within doors, to keep indoors;
a rămâne în contemplaţie, a rămâne în contemplare to stand at gaze.
a rămâne în costumul lui Adam to strip to the buff.
a rămâne încremenit de groază to stand transfixed with fear, to stand transfixed with horror;
a rămâne încurcat *F* ##1## to be taken aback.
a rămâne îndatorat faţă de cineva to remain under an obligation to smb.
a rămâne în defensivă to stand on the defensive, to be on the defensive; *scrimă* to remain entirely on the defensive.
a rămâne în formă to keep fit.
a rămâne în gardă to stand on one's guard, to be on one's guard;
a rămâne în găoacea sa *F* never to leave one's barrow.
a-i rămâne în gât *F* ##1## to stick in one's throat, to stick in one's gizzard;
a rămâne înlemnit to be struck with thunder; *(de mirare)* to be lost in amazement; v. şi **{a rămâne ca trăsnit}**
a rămâne înmărmurit to take smb.'s breath away; v. şi **{a rămâne ca trăsnit}**
a rămâne în pană *(d. automobile)* to break down; to come to a standstill; to be kapput.
a rămâne în paragină to lie waste.
a rămâne în pat to keep to one's bed; to keep in bed; *(bolnav)* to be laid up.
a rămâne în pat până târziu to laze in bed.
a rămâne în picioare 1. to keep standing, to be standing; to keep one's feet; **a rămâne în picioare în faţa cuiva** to stand before smb. **2. a rămâne în picioare, a nu ceda** to stand firm, to stand fast; **3. a rămâne în picioare, a rămâne valabil** to hold good.
a rămâne în relaţii cu cineva to keep up with smb.
a rămâne în subiect to speak to the question; to stick to the point.
a rămâne în şa to keep one's seat, to keep one's seat on horseback.
a rămâne în termeni buni cu cineva *F* ##1## to keep in with smb.
a rămâne înţepenit în broască *(d. chei)* to stick in the lock.
a rămâne în umbră *F* to keep in the background, to keep oneself in the background; *(ascuns)* to keep dark.
a rămâne în urmă 1. to remain behind, to stay behind; to hang behind, to hang back; to drop to the rear; *mil.* **a rămâne în urmă, a se răzleţi** to straggle along. **2.** *şi fig.* to lag behind, to fall behind; to be behindhand; *(cu plata etc.)* to fall into arrears. **3.** *(d. timp)* to lose time; *(d. ceas)* to be slow.
a nu rămâne în urmă faţă de... *fig.* to keep abreast of...; to keep pace with.., to keep up with..;
a rămâne în viaţă to survive; to escape death; to come through, to come

alive; to be still alive.
a nu rămâne în viaţă; nimeni n-a rămas în viaţă nobody escaped, nobody survived;
a rămâne în vigoare *(d. o lege etc.)* to remain in force.
a rămâne la discreţia cuiva to be at smb.'s disposal, to be at smb.'s mercy; to be at smb.'s beck and call.
a rămâne la jumătate de drum *şi fig.* to stop half-way.
a rămâne la locul său to keep one's stand.
a rămâne la masă to stay for dinner, to stay to dinner;
a rămâne la o părere to stick to one's opinion; to remain of the same opinion; to be wedded to an opinion; v. şi **{a rămâne pe poziţie}**
a rămâne la postul său to stick to one's post.
a rămâne lat to remain dead on the spot.
a rămâne lefter *F* ##2## to run short of money, to run out of money; to be reduced, to be pinched, to be penniless; *F* ##1## to be up a tree; not to have a penny to bless oneself with.
a rămâne literă moartă to remain a dead letter.
a rămâne mofluz to break; to fail; to become bankrupt; *F* ##1## to go whistle for it, to go and whistle for it; v. şi **{a rămâne cu buzele umflate}**
mai rămâne mult de făcut much remains to be done.
a rămâne mut de mirare to be dumb with surprise, to be speechless with surprise; to be dumbfounded.
a rămâne năuc to be dumbfounded.
a rămâne neclintit *v.* **{a rămâne pe poziţie}**
nu rămâne nici cea mai mică umbră de îndoială there is no doubt about it.
nu rămâne nimic de făcut, nu ne rămâne nimic de făcut *F* ##1## nothing doing!
a-i rămâne oasele pe undeva *v.* {**a-i putrezi oasele pe undeva}**
a-i rămâne ochii la... to have one's eyes glued to..., to have one's eyes fastened to..., to have one's eyes riveted to...; to covet.
rămâne oricum faptul că... the fact remains that...
a rămâne paf *v.* **{a rămâne ca trăsnit}**
a rămâne pasiv to stand idle, to be idle;
a rămâne pe dinafară to stay out, to stay outside; to stay away.
a rămâne pe jos *fig.* to be left in the basket.
a rămâne pe loc, a nu progresa to stick in the mud; to lag behind.
a rămâne pe poziţie to stand firm one's ground, to stand fast one's ground; to hold one's own, to hold one's ground; to take one's stand, to take one's stand on a principle; to stick to one's opinion, *F* ##1## to stick to one's guns; to nail one's colours to the mast.
a rămâne pe recepţie; rămâneţi pe recepţie *radio* stand by.
a rămâne peste noapte to stay overnight.
a rămâne pironit locului to stand transfixed.
a rămâne profund îndatorat cuiva to owe smb. many thanks.

rămâne realitatea crudă că... the bare fact remains that...
a rămâne rece *fig.* not to turn a hair.
a rămâne repetent not to get one's remove; *aprox.* to be knocked out in an exam.
a rămâne stană de piatră to be stunned, to be petrified;
a rămâne stăpân pe teren, a rămâne stăpân pe câmpul de bătaie to remain in the possession of the field.
a rămâne sub presiune to keep up steam.
a rămâne supărat pe cineva to owe smb. a grudge, to bear smb. a grudge; to keep up a grudge against smb, to nurse a grudge against smb, to have a grudge against smb;
a rămâne surd la orice rugăminte *F* to stop one's ears against entreaties.
a rămâne surd la rugăminţile cuiva to turn a deaf ear to smb.'s entreaties; to shut one's ears to entreaty.
a rămâne tablou *F v.* **{a rămâne ca trăsnit}**
a rămâne tare pe poziţie *F* ##1## to stick to one's guns, to stand to one's guns;
a rămâne tinichea *v.* **{a rămâne lefter}**
a sta treaz, a rămâne treaz to lie awake.
a rămâne ţeapăn ca un butuc *F* to stand like a log.
a rămâne ţeapăn, a rămâne locului to stick fast.
rămâneţi pe loc!, rămâneţi acolo! keep back!
rămâneţi în larg *mar.* keep aloof!
rămâneţi la aparat! *telefon.* stand by!; hold the line!
a rămâne ţintuit locului to remain rooted to the spot.
a rămâne vacant *(d. un post)* to fall vacant.
a rămâne valabil to stand good, to hold good;
rămân la cele spuse înainte I stand by what I said.
vă rămân obligat I am in your debt.
vă rămân profund îndatorat I owe you many thanks!
rămân al tău pe vecie yours ever; ever yours; *P* ##1## yours to a cinder.
a răni adânc pe cineva *fig.* to cut smb. to the heart, to cut smb. to the bone; to wound smb. to the quick, to sting smb. to the quick, to cut smb. to the quick; to flick on the raw, to sting on the raw; to touch a sore point; to catch on the raw, to touch on the raw; to touch smb. to the heart, to touch smb. to the quick;
a răni de moarte to wound to death.
a răni pe cineva în amorul său propriu, a răni pe cineva în orgoliul său to wound smb.'s pride, to wound smb. in his pride; *F* ##1## to hit smb. in his pride.
a răni sentimentele cuiva to hurt smb.'s feelings; *F* ##1## to tread on smb.'s kibes, to tread on smb.'s corns;
a se răni singur to do oneself an injury.
a răni susceptibilitatea cuiva to outrage smb.'s sensibilities; v. şi **{a răni sentimentele cuiva}**
rănit de moarte fatally injured; wounded to death; desperatly wounded.

a răpăi în geamuri, a răpăi în ferestre *(d. ploaie)* to lash against the windows; to whip against the panes; *F* ##1## to drum on the window-panes.
a răpi prea multă vreme cuiva, a răpi prea mult timp cuiva to be a great tax on smb.'s time; to encroach upon smb.'s time.
a rări focurile *mil.* to slacken the rate of fire.
a rări măsura *muz.* to slacken the time.
a rări plante, a rări puieţi to single seedlings, to single out seedlings.
a se rări treptat *(d. o coloană în marş, concurenţi etc.)* to tail away.
a rări viţa de vie to thin a vine, to thin out a vine, to thin out the leaves of a vine.
va răsări soarele şi pe uliţa noastră *prov.* every dog has his day, every dog if not hanged has his day.
a-i răsări steaua; îi răsări steaua *fig.* his star is in the ascendant.
a răscoli amintiri to stir up memories, to rake up memories;
a răsturna cerul şi pământul, a răscoli cerul şi pământul to move heaven and earth; to leave no stone unturned.
a răscoli focul to poke a fire, to stir a fire;
a răscrăcăna picioarele to straddle out; to spread one's legs out; to sit with legs apart, to stand with legs apart;
a se răscula împotriva cuiva to rise up in arms against smb.; *F* ##1## to be up in arms against smb.
a răscumpăra o datorie to pay off a debt.
a-şi răscumpăra bunul renume, a-şi răscumpăra reputaţia, a-şi răscumpăra onoarea to retrieve one's honour; **a-şi răscumpăra trecutul** to wipe out one's past.
a răsfoi o carte to turn over the pages of a book, to turn over the leaves of a book; to riffle through a book, to leaf through a book; *(în fugă)* to have a skim through a book, to take a skim through a book, to skim through a book; to dip into a book, to dip into a subject;
a răsfrânge gulerul to fold back a collar, **a răsfrânge manşetele** to fold back a cuffs;
a se răspândi cu iuţeala fulgerului, a se răspândi cu iuţeala focului to spread like wild fire, to run like wild fire;
a împrăştia hârtiile pe jos, a răspândi hârtiile pe jos to litter papers about the floor.
a răspândi lumină, a răspândi idei to propagate light, to propagate ideas;
răspândit în cele patru colţuri ale lumii, răspândit în cele patru vânturi scattered to the four corners of the earth.
s-a răspândit în tot oraşul it's all over the town.
a răspândi un zvon, a răspândi o vorbă to set a rumour about; *înv. şi lit.* ##1## to bruit smth. abroad, to bruit smth. about; *F* ##1## to float a rumour; **a răspândi o vorbă peste tot** to blaze a rumour abroad.
se răspândi vestea că... a rumour was afloat that..., a report was afloat that..., a rumour was spreading that..., a report was spreading that...;
a răsplăti pe cineva doar cu vorbe frumoase to pay smb. in empty

words.
a răsplăti dragostea cu ură to quit love with hate.
a răsplăti o favoare to repay a kindness.
a răsplăti pe cineva pentru osteneală to pay smb. for his trouble; **vă voi răsplăti pentru osteneală** I will make it worth your while.
a răsplăti răul cu binele to repay good for evil, to return good for evil; to repay evil with goad, to repay evil by goad;
a răsplăti un serviciu printr-un alt serviciu to do a turn for a turn; *prov.* one good turn deserves another.
a răspunde aprins to reply with some heat.
a răspunde tăios, a răspunde aspru to answer sharply.
a răspunde aşteptărilor cuiva to be equal to smb.'s expectation, to be equal to smb.'s expectations.
a răspunde avansurilor cuiva to respond to smb.'s advances.
a răspunde cuiva cu aceeaşi monedă to give smb. back the like; to give tit for tat; v. şi {**a plăti cuiva cu aceeaşi monedă}**
a răspunde cu capul pentru... to pladge one's head for...; to be answerable for...
a răspunde cu vârf şi îndesat, a răspunde la rău cu vârf şi îndesat *F* ##2## to repay an injury with interest.
a răspunde de ceva to vouch for smth.; to be responsible for smth.
a răspunde doar prin râs la o întrebare to laugh a question aside.
a răspunde dragostei cuiva to return smb's love, to return smb's affection;
a răspunde evaziv, a răspunde în doi peri to avoid giving a clear answer; *amer. sl.* to stall.
a răspunde fără înconjur, a răspunde pe şleau to give a straight-forward answer to a question.
a răspunde greşit to answer wrong.
a răspunde în faţa cuiva de ceva to be responsible to smb. for smth.
a răspunde în scris to answer in writing.
a răspunde la apel to answer the roll; to answer one's name.
a nu răspunde avansurilor unui bărbat; nu răspunde avansurilor unui bărbat *sl.* she won't click.
a răspunde la chemare to answer the call.
a răspunde la comenzi *av.* to respond to the controls.
a nu mai răspunde la comenzi *av. mar.* to go out of control.
a răspunde la culoare *(la jocul de cărţi)* to return smb.'s lead.
a răspunde la fiecare lovitură, a răspunde la o lovitură to return blow for blow.
a răspunde la forţă cu forţa force will be met with force.
a nu răspunde la o provocare, a nu răspunde la o insultă *F* to lie down under an insult; to take an insult lying down.
a răspunde la întâmplare to make a shot at an answer.
răspunde la întrebare! don't dodge the issue!
a răspunde la o provocare to take up the gauntlet, to pick up the gauntlet; to enter the lists.

a răspunde cuiva la salut to return a bow, to return a salute, to return smb.'s greeting; to acknowledge a salute, to acknowledge smb.'s greeting; to bow back to smb.; *mil. mar.* to acknowledge a salute, to return a salute;
a răspunde la serviciu *sport* to return the service.
a răspunde la sonerie *(a deschide uşa)* to answer the door, to answer the bell;
a răspunde la un strigăt to echo back a shout.
a răspunde la subiect to answer to the point.
a răspunde la telefon to answer the phone, to answer the telephone; to take the call.
a răspunde la toate întrebările *şcol. F* ##1## to floor a paper.
a răspunde la urările de bine ale cuiva to reciprocate smb.'s good wishes.
a răspunde la vizita cuiva to return smb.'s call.
a răspunde nu, a răspunde negativ to reply in the negative, to answer in the negative; to answer no; to return a negative.
a nu răspunde nimic to make no answer, to make no reply;
a răspunde cuiva obraznic, a răspunde cuiva insolent to answer back; to make an insolent retort; *F* ##1## to give the lip to smb.; *amer.* to talk back.
a răspunde oral to answer by word of mouth.
a răspunde cuiva pe acelaşi ton *F* to return smb. the compliment.
a răspunde prompt, a răspunde pe loc to answer (smb.) pat; to be ready with an answer.
a răspunde pe un ton sardonic to snarl out an answer (to smb.).
a răspunde pentru cineva *jur.* to go bail for smb.
a răspunde printr-o înclinare a capului to answer with a nod.
a răspunde unei provocări *(d. persoane) F* to rise to it.
a răspunde răstit to snort out an answer.
răspunderea cade pe altcineva *fig.* the shoe is on the other foot.
răspunderea e a dumitale the responsibility rests with you.
răspunderile îl apasă his responsibilities press heavily up him, his responsibilities press heavily upon him.
a răspunde scopului to answer the purpose.
a răspunde tăios cuiva *F* ##1## to bite smb.'s head off; to snap smb.'s nose off, to bite smb.'s nose off;
a răspunde tuturor nevoilor *amer.* to fill every requirement.
răspundeţi prin aducător an answer by bearer will oblige.
a răspunde usturător to whip out a reply.
răspuns plătit reply paid.
responsabil în egală măsură, răspunzător în egală măsură equally rensponsible.
a răstălmăci adevărul to distort the truth.
a răstălmăci un cuvânt to take a word in the wrong sense; to force a word, to force a word into a sense.

a răstălmăci legea to strain the law, to stretch the law;
a răstălmăci spusele cuiva to take smb. wrong.
a se răsti la cineva to address smb. rudely; to fly at smb.; to snap off smb.'s nose, to bite off smb.'s nose; to bite off smb.'s head.
a răsturna brazda to turn over the soil.
a răsturna un cabinet *F* to bowl smb. out.
a-şi răsturna capul pe spate to lean one's head back.
a răsturna casa cu susul în jos to throw the house into disorder, to throw the room into disorder, to throw the house into confusion, to throw the room into confusion; to turn everything topsy-turvy, to turn everything upside down;
a răsturna o căruţă to turn a waggon on its side, to turn a waggon over on its side.
a răsturna cu fundul în sus to turn upside down; *F* ##1## to make hay of smth.
a răsturna cu picioarele în sus to knock over.
a se răsturna în fotoliu to lean back in one's chair.
a trânti pe cineva la pământ, a răsturna pe cineva la pământ to knock smb. on his feet; *F* ##1## to knock smb. on his pins; to send smb. sprawling; to throw smb. off his balance.
a-şi răsturna pasagerii în şanţ *(d. vehicule)* to tip one's passengers into the ditch.
a răsturna planurile cuiva to upset smb.'s plans; *F* ##1## to throw smth. out of gear; to settle smb.'s hash.
a răsturna totul cu susul în jos *v.* **{a răsturna casa cu susul în jos}**
a răsturna un vas *mar.* to keel over a ship.
a răsuci braţul cuiva to put out of joint smb.'s arm, to twist smb.'s arm;
a se răsuci brusc pe călcâie to spin round.
a răsuci cheia în broască, a întoarce cheia în broască to turn the key in the lock; to lock the door.
a răsuci cuţitul în rană to turn the knife in the wound; *fig.* to rub it in.
a se răsuci în mormânt to turn in one's grave.
a se răsuci în pat to tumble about in one's bed; to toss, to toss about; to turn and turn in bed.
a se răsuci în ţâţâni to turn on one's hinges.
a-şi răsuci mustaţa to turn up one's moustache, to twist one's moustache; to twirl one's moustache, to twiddle one's moustache;
a se răsuci pe călcâie to turn on one's heels.
a-şi răsuci un tendon to strain a tendon.
a răsuci o ţigară to roll a cigarette.
a răsufla greu to breathe with difficulty; to fetch a long breath, to fetch a deep breath;
a răsufla uşurat to breathe freely; < to heave a sigh of relief.
a răsuna în urechea cuiva *(d. voce etc.)* to din in smb.'s ears.
a rătăci de colo până colo, a rătăci încoace şi încolo to stray about, to roam about, to wander about;

a se rătăci de turmă to stray from the flock.
a rătăci drumul to lose one's way, to miss one's way; to go astray; to lose oneself; to get lost.
a rătăci pe străzi to walk the street.
a rătăci prin lume *lit.* to wander the world, to wander over the world, to wander through the world; *F* ##1## to be on the gad.
rău de gură given to gossip; scandal-mongering; fond of scandal; foul-mouthed.
rău de muscă *(d. cal)* vicious; *(d. cineva)* lustful.
e rău de pagubă he is not a good loser.
rău intenţionat faţă de cineva ill disposed to smb, ill disposed towards smb;
rău lovit de soartă *F* ##1## hard hit.
mai rău nici că se poate *amer. F* the worst way.
rău văzut de cineva unpopular with smb.; in smb.'s bad books.
a răzbate în ciuda greutăţilor, a răzbate în ciuda dificultăţilor to battle one's way through difficulties, to battle one's way through obstacles; to eke out, to eke out a livelihood.
a răzbi cu greu în viaţă to come up the hard way.
a răzbi în lume *F* ##1## to rise from the ranks; to get on in life.
a răzbi prin mulţime to make one's way through the crowd, to elbow one's way through the crowd, to force one's way through the crowd, to make one's way through the press, to elbow one's way through the press, to force one's way through the press; to strike through the crowd, to squeeze through the crowd;
a-l răzbi somnul to be overcome by sleep.
război de uzură war of attrition.
război pe viaţă şi pe moarte war to the death.
a se răzbuna pe duşman to wreak vengeance upon one's enemy, to inflict vengeance upon one's enemy, to take vengeance upon one's enemy; to revenge oneself on one's enemy.
a se răzgândi într-o privinţă to think better of it.
a răzui cu grebla o alee to rake over a path.
a râcâi cenuşa to rake out the cinders.
a se râcâi cu cineva; se râcâie între ei there is friction between them.
a râde acru *v.* **{a râde cu jumătate de gură}**
a râde ascuţit to laugh shrilly; *F* ##1## to laugh in a high falsetto.
a râde ca un nebun to rock with laughter, to be convulsed with laughter, to shake with laughter;
a râde ca prostul to grin like a Chesire cat; to simper; to smirk.
a râde cu jumătate de gură to laugh on the wrong of one's mouth, to laugh on one side of one's mouth; to put on a wry smile, to put on a sickly smile; to give a forced laugh, to force a forced laugh; to affect laugh.
a râde până la lacrimi, a râde cu lacrimi to laugh till one cries, to laugh till the tears come to one's eyes;

a râde cu poftă *v.* **{a râde din toată inima}**
a râde de pretenţiile cuiva to laugh smb. out of court.
a râde de eforturile zadarnice ale cuiva to smile at smb.'s vain endeavours.
a râde din băierile inimii *v.* **{a râde în hohote} {a se strica de râs}**
a râde din toată inima to have a good laugh; to laugh heartily; to enjoy a good laugh.
râde dracul de porumbe negre şi pe sine nu se vede *prov.* to pot calls the kettle black; the devil rebuking sin; the raves chides blackness; the raven said to the rook "Stand away, black coat!".
a râde în barbă to laugh up one's sleeve, to laugh in one's sleeve, to laugh up one's beard, to laugh in one's beard;
a-i râde în nas cuiva, a-i râde în faţă cuiva to laugh in smb.'s face; to laugh at smb.'s beard.
a râde în hohote to yell with laughter, to shriek with laughter, to scream with laughter, to shout with laughter, to roar with laughter; to laugh out; to laugh oneself into convulsions; to shake with laughter; to split one's sides with laughter, to burst one's sides with laughter; to laugh like a hyena; *F* ##1## to haw-haw; to guffaw.
a râde în pumni *v.* **{a râde în barbă}**
a râde în sinea lui to laugh to oneself; to laugh inwardly.
a râde mânzeşte *v.* **{a râde cu jumătate de gură}**
a-i râde ochii; îi râd ochii he beams, he beams with satisfaction.
a râde pe furiş, a râde pe înfundate *v.* **{a râde în barbă}**
a râde pe sub mustaţă *v.* **{a râde în barbă}**
a râde silit *v.* **{a râde cu jumătate de gură}**
a râde să se spargă *v.* {**a se strica de râs}**
a-l râde şi câinii *(d. persoane)* to be the by-word of the village, to be the talk of the village;
râdeţi cât vreţi! have your laugh out!, you can laugh your fill.
a râde ţinându-se cu mâinile de burtă *v.* {**a se strica de râs} {a râde în hohote}**
rând pe rând by turns; in turn; turn and turn about; alternately; by rotation, in rotation; in succession; successively.
rândul dumitale, rândul dvs, rândul tău, e rândul dumitale, e rândul dvs, e rândul tău the balls is with you; *(la cărţi)* your lead; *(la golf)* your honour.
rândul meu, e rândul meu it is my turn; the ball is with me.
rânduri rânduri in rows.
a rânji cu gura până la urechi to be on the grin, to be on the broad grin; to grin.
râsul e bun la digestie *prov.* laughter is good for the digestion.
râul se umflă the river is up.
râuri de miere *fig.* milk and honey.
să nu râvneşti la bunul altuia *bibl.* thou shalt not covet.
să râzi să te prăpădeşti enough to make a cat laugh.

a reabilita pe cineva to revarnish smb.'s reputation; to rehabilitate smb.'s good name; to re-establish smb. in the public esteem.
a reactiva circulaţia *med.* to restore the circulation.
a readuce ceva în câmpul memoriei to recall smth. to smb.'s memory, to bring smth. to smb.'s memory, to recall smth. to smb.'s recollection, to bring smth. to smb.'s recollection;
a readuce ceva în folosinţă to bring smth. into use again.
a readuce pe cineva în simţiri to revive smb.; to bring smb. round.
a readuce în turmă oile rătăcite *fig. F* ##1## to bring back the stray sheep to the social fold.
a readuce la viaţă pe cineva to bring smb. to life again, to bring smb. back to life; to bring smb. round; to restore smb. to life, to recall smb. to life; **a readuce la viaţă pe cineva, a reînvia** to resuscitate; to raise smb. from the dead.
a realimenta cu combustibil to refuel.
realitatea aspră, realitatea dură, realitatea inexorabilă the stubborn facts.
realitatea este că the fact is..., the fact of the matter is...
a realiza beneficii to make profits.
a realiza un beneficiu din..., a realiza un profit din..., a realiza un câştig din..., a realiza un beneficiu de pe urma..., a realiza un profit de pe urma..., a realiza un câştig de pe urma... to obtain a profit from...; to make a profit on..., to make a profit out of...; **a realiza un câştig mare** to make a handsome profit, to scoop a large profit.
a realiza o bună performanţă *sport* to show up well.
a realiza ce şi-a pus în gând to make one's point, to carry one's point;
a realiza un contrast de culori to put colours in contrast.
a realiza o cotitură to turn the tide.
a realiza maximum de puncte *(tir)* to score a possible.
a realiza progrese to make headway.
a-şi realiza ţelurile, a-şi realiza scopurile to gain one's ends; to effect one's purpose.
a reanima conversaţia to revive the conversation.
a reascuţi o lamă to put an edge on a blade, to put a new edge on a blade, to put a fine edge on a blade;
rebegit de frig chilled to the marrow, chilled to the bone; blue with cold, perished with cold;
a recădea în greşeală to fall back into the old bad ways.
a-şi recăpăta buna reputaţie to redeem one's good name.
a-şi recăpăta calmul, a-şi recăpăta sângele rece, a-şi recăpăta stăpânirea de sine to recover control, to regain control, to recover control of oneself, to regain control of oneself, to recover control of one's temper, to regain control of one's temper; to recover one's equanimity, to recover one's temper, to recover one's self-possession; to get oneself in hand; to simmer down, to quiet down, to calm down;
a-şi redobândi cunoştinţa, a-şi recăpăta cunoştinţa to regain

consciousness, to recover consciousness; to recover one's senses, to recover one's wits; *F* ##1## to come to.

a recăpăta curajul, a-şi recăpăta curajul to rally one's spirits, to recover one's spirits; to muster up courage; *F* to lift up one's head; to take heart, to pluck up heart;

a-şi recăpăta echilibrul to recover one's balance, to recover one's composure; to right oneself; *(după cădere)* to regain one's footing.

a-şi recăpăta folosirea membrelor to recover the use of one's limbs.

a-şi recăpăta glasul to find one's tongue, to find one's tongue again.

a-şi recăpăta puterile to pick up strength, to regain strength, to recover strength; to revive one's strength, to recruit one's strength; to acquire new strength.

a-şi recăpăta respiraţia, a-şi recăpăta răsuflarea to recover one's breath, to recover one's wind; to get one's wind, to get back one's wind, to get one's second wind, to get back one's second wind.

a-şi redobândi sănătatea, a-şi recăpăta sănătatea to recover one's health, to recover one's strength; to recruit one's health; to be restored to health; to recover from an illness.

a recâştiga terenul pierdut to make up for lost ground, to recover for lost ground;

a recâştiga timpul pierdut to recover lost time; to make up for lost time; *amer.* to make time.

rece ca un sloi de gheaţă 1. cold as ice, cold as marble, cold as a stone, cold as charity, as cold as ice, as cold as marble, as cold as a stone, as cold as charity; **2.** *fig.* cold as charity, as cold as charity.

a rechema un ambasador to recall an ambassador from his post, to recall an ambassador to his country;

a recita versuri to speak one's lines; *(cu emfază)* to roll out verse.

a recomanda o lucrare unui cititor to refer a reader to a work.

a recomanda cuiva prudenţă to enjoin prudence on smb., to enjoin prudence upon smb.; *F* ##1## to sound a note of warning.

a reconforta inima cuiva to put new heart into smb.; to put smb. in good heart.

a recunoaşte calităţile cuiva to give smb. his due; to acknowledge smb.'s merits.

a recunoaşte un copil to own a child.

a nu-şi recunoaşte datoriile to repulse one's debts, to repudiate one's debts;

a recunoaşte deschis ceva to make a clean breast of smth.; to make an acknowledgement of smth.

a recunoaşte pe cineva după mers to know smb. by his gait.

a recunoaşte ceva după pipăit to know smth. by the touch of it, to know smth. by the feel of it;

a recunoaşte pe cineva după voce to be able to tell smb. by his voice.

a recunoaşte evidenţa faptelor to acknowledge the evidence of facts.

a nu recunoaşte faptele *F* ##1## to pursue an ostrich policy.

a recunoaşte o greşeală to own a fault, to own to a mistake;
a recunoaşte locurile, a recunoaşte împrejurimile to get one's bearings, to find one's bearings;
a se recunoaşte în copiii săi to see oneself in one's children.
a se recunoaşte învins, a se recunoaşte înfrânt to acknowledge oneself beaten; to yield the palm; to fly the white feather, to show the white feather; to strike one's colours, to lower one's colours; to cry craven; *F* ##1## to say "uncle", to cry "uncle", to hollow "uncle", to holler "uncle"; *(în faţa cuiva)* to give smb. best.
a recunoaşte pe cineva nevinovat *jur.* to bring in a verdict of not guilty.
a nu recunoaşte nici o calitate *(unui lucru)* to refuse to see any good in smth.
a recunoaşte sincer ceva to make a clean breast of smth.
a recunoaşte superioritatea cuiva *F* ##1## to take off one's hat to smb.
a recunoaşte terenul to survey the ground; to go over the ground; *mil.* to reconnoitre; to make a reconnaissance.
a recunoaşte unele acuzaţii *jur.* to make admissions.
a-şi recunoaşte vina în public to stand in a white sheet; v. şi **{a-şi pune cenuşă în cap}**
a se recunoaşte vinovat to eat humble pie; to acknowledge corn; *jur.* to plead guilty.
a nu se recunoaşte vinovat *jur.* to plead not guilty.
mă recunosc învins *P* ##1## you have me beat.
a recupera timpul pierdut to make up for lost time.
a recurge la ajutorul cuiva to turn to smb. for help.
a recurge la ajutorul justiţiei to go to law.
a recurge la expediente to resort to expedients.
a recurge la forţa publică to call for clubs.
a recurge la forţă to resort to force; *fig.* to show the mailed fist.
a recurge la măsuri drastice to have recourse to strong action.
a recurge la măsuri extreme to run to extremes, to go to extremes; to run to an extreme; to take extreme measures.
a recurge la represalii to exercise retaliation, to inflict retaliation;
a recurge la tertipuri, a recurge la subterfugii to evade the issue; to quibble.
a recurge la şantaj to blackmail.
a recurge la toate mijloacele posibile to make every endeavour, to use every endeavour;
a recurge la violenţă to proceed to violence, to proceed to blows;
a recuza un martor to challenge a witness; *jur.* to object to a witness.
a redacta un document, a redacta un act to draw up a document.
a redacta o expunere, a redacta o declaraţie to draw up a statement.
a reda cuiva curajul to pur new heart into smb.; to put smb. in good heart.
a reda cuvintele cuiva to give smb.'s actual words.
a reda forţa cuiva to restore smb.'s strength.
a reda cuiva libertatea to set smb. at liberty; to give smb. his liberty.

a reda cuiva liniştea, a reda cuiva liniştea sufletească to set smb.'s mind at ease.
a reda cuiva sănătatea to restore smb. to health; *F* ##1## to set smb. on his legs again.
a redeschide o rană veche to rip up old wounds; *F* ##1## to reopen an old sore, to reopen old sores;
a redresa avionul to lift the nose of a plane; *F* ##1## to pull on the joystick.
a redresa finanţele unei ţări, a redresa economia unei ţări to put the finances of a country on a healthy footing.
a reduce cheltuielile to cut down expenses, to reduce expenses; *F* ##1## to draw in; to haul in one's sails; **a reduce cheltuielile casei** to take in a reef.
a reduce un coeficient la unitate *mat.* to reduce a coefficient to unity.
a reduce o datorie to scale a debt.
a reduce deficitul, a reduce paguba *com.* to make good the deficit, to make up the deficit;
a reduce faza *auto* to dip the head-lights, to dim the head-lights;
a reduce o fractură to set a bone, to set a limb; *med.* to reset a limb.
a reduce o fracţie *mat.* to reduce a fraction to lower terms; **a reduce o fracţie la acelaşi numitor** to reduce a fraction to the same denominator; *şi fig.* to find a common denominator, to reduce to a common denominator;
a-şi reduce greutatea prin antrenament *(d. atleţi etc.)* to train down.
a reduce ceva la aspectele sale esenţiale, a reduce ceva la aspectele sale fundamentale to reduce smth. to its elements.
a reduce la minimum to cut to a minimum, to cut to the bone;
a se reduce la nimic to boil down to nothing; to shrink to a nullity; to dwindle into thin air; *(d. profituri) F* ##1## to dwindle to the vanishing point.
a reduce pe cineva la sărăcie completă *P* ##1## to stick smb. up.
a reduce ceva la scară to reduce smth. to a small scale; to scale.
a reduce pe cineva la supunere to reduce smb. to submission; to bring smb. under one's sway.
a reduce pe cineva la tăcere to reduce smb. to silence, to put smb. to silence; *(prin vorbă)* to talk smb. down; to strike smb. dumb; *fig.* to seal smb.'s lips; *F* ##1## to bowl smb. out.
a reduce la tăcere *(un adversar) F* ##1## to extinguish an adversary.
a reduce la tăcere o baterie inamică *mil. F* to tape an battery, to tape an enemy battery.
a reduce ceva la zero to reduce to nothing; to fritter away; *fig.* to cut to the bone.
a reduce la zero *v.* **{a reduce la nimic}**
a reduce o oră din ziua de muncă to retrench an hour from the working day.
a-şi reduce pretenţiile *F* ##1## to haul in one's sail; *F* ##1## to draw in

one's horns.
a reduce preţul la minimum *com.* to quote keenly.
a reduce preţurile to reduce prices, to lower prices, to cut prices;
a coborî temperatura, a micşora temperatura, a reduce temperatura to reduce temperature.
a reduce tensiunea electrică to step down the current, to step down the voltage;
a reduce viteza to reduce speed; to slow down; **reduceţi viteza** drive with caution.
redus la cea mai simplă expresie reduced to the simplest expression.
a reface alinierea *mil.* to dress the ranks.
a reface ascuţişul unei unelte to put an edge to a tool, to put a new edge to a tool, to put a fine edge to a tool;
a-şi reface averea to repair one's fortunes, to recover one's fortunes;
a-şi reface cunoştinţele to rub up; **a-şi reface cunoştinţele de limbă greacă** to rub up one's Greek
a se restabili după o boală, a se reface după o boală to rally from an illness; to feed up after an illness.
a se referi la un document to turn to a document.
referitor la... relating to...; relative to...; referring to...; respecting...; regarding...; concerning...; as for..., as to...; with reference to...; in connection with..., in conjunction with...; in relation to...
a reflecta asupra posibilităţii unui lucru to consider the possibility of an event.
a reflecta asupra unui proiect to think over a project
a reflecta razele de lumină to glance back the rays of light.
a reflecta serios *F* ##1## to put on one's thinking-cap.
mai reflectează! think it over!
a se refugia în braţele cuiva to fly to smb.; **a se refugia în braţele cuiva cerându-i protecţia** to fly to smb. for protection.
a se refugia în munţi to take to the mountains; **a se refugia în munţi, a lua drumul codrului** to take to the heather.
n-aş refuza I wouldn't say no
a i se refuza accesul to be refused a passage.
a refuza să asculte to shut one's ears to...; **a refuza să asculte pe cineva** to laugh smb. out of court.
a refuza să asculte un ordin to refuse compliance with an order.
a refuza hotărât, a refuza net, a refuza categoric to refuse flatly, to refuse point-blank; to give a flat refusal; *F* ##1## to send smb. away with a flea in his ear.
a refuza o cerere to refuse a request, to refuse a petition;
a refuza ceva cu un gest to wave smth. away.
a refuza de formă *F* to go through the form of refusing.
a refuza cuiva un drept to debar smb. a right.
a refuza lupta *mil.* to decline battle.
a nu refuza nici o însărcinare to shrink from no task, to shrink from no

work;
a nu-şi refuza nimic to live well; *P* ##1## to do oneself proud.
a refuza o dată pentru totdeauna to refuse for good and all.
a refuza să plătească o poliţă *com.* to dishonour a bill.
a refuza un pretendent *F* ##1## to turn down a suitor.
a refuza primirea cuiva to refuse smb. admittance.
a refuza punerea în libertate pe cauţiune *jur.* to refuse bail.
a refuza să se supună to refuse obedience.
a-şi refuza strictul necesar to stint oneself.
a refuza să vadă pe cineva to shut the door against smb.'s face, to shut the door on smb, to shut the door in smb.'s face;
a refuza să vadă adevărul to fly in the face of evidence.
a regala pe cineva cu o istorisire to ragale smb. with a story; **a regala pe cineva cu o masă** to ragale smb. with a collation;
a regăsi drumul către casă to find one's way home.
a-şi regăsi liniştea sufletească to recover one's equanimity.
a-şi regăsi tinereţea to renew one's youth.
a regăsi urma to pick up the trail.
regina balului the belle of the ball.
a regla aparatul *(de fotografiat)* **la infinit** *fot.* to set the camera to infinity.
a potrivi ceasul la ora.., a regla ceasul la ora... to set the clock at.., to set a watch at..;
a regla un cont *com.* to settle an account.
a regla cadenţa vâslelor, a regla bătaia vâslelor, a regla ritmul vâslelor *canotaj* to set the stroke.
a reglementa un diferend to settle a difference.
a reglementa viteza autovehiculelor to restrict a road.
a regreta profund, a regreta adânc to feel a deep regret for...
regret că vă deranjez I am sorry to trouble you; I hate to trouble you; forgive my troubling you.
ai să regreţi you'll be sorry for it; you shall rue it.
regulile jocului, regula jocului *F* ##1## it's all in the game.
a reintra în drepturile sale to come into one's own.
a reintra în graţii to be restored to a favour; **a reintra în graţiile cuiva** to reingratiate oneself with smb.
a reintra în port *mar.* to put back.
a reintra în posesia unui lucru to resume possession of smth, to regain possession of smth; to repossess oneself with smb.
a reintra în serviciu to re-enter an employment.
a reîmprospăta memoria cuiva to touch up smb.'s memory, to revive up smb.'s memory, to refresh up smb.'s memory;
a reîncepe războiul, a reîncepe ostilităţile to dig up the hatchet.
a reînnoi contractul la o casă to take a new lease of a house, to renew the lease of a house;
a reînnoi cunoştinţa cu cineva to renew one's acquaintance with smb.
a reînvia curajul cuiva to put fresh courage into smb.; *F* ##1## to buck

smb. up.
a reînvia trecutul to rake up the past.
a reînvia o ceartă veche *F* to rake up an old quarrel.
relache no performance to-night.
a relata ceva cu savoare *F* to relate smth. with unction.
relativ la... relating to...; respecting...; with regard to...; v. şi **{privitor la...}**
relaţii de producţie relations of production.
relaţii intime the last favour.
religia este opiul maselor, religia este opiul popoarelor religion is the opiate of the masses, religion is the opiate of the people, religion is the opiate of the peoples;
a relua cuvintele cuiva to echo smb.'s words.
a relua firul *(cu gen.)* to take up the thread of, to resume the thread of, *F* ##1## to pick up the thread of (a story); *(firul vorbirii)* to resume one's discourse, to resume the thread of one's discourse.
a-şi relua funcţiile to resume one's duties.
a relua un lucru cu puteri noi to start smth. afresh.
a relua lucrul to resume one's labours, to resume work;
a relua lupta to return to the fray.
a relua mingea din voleu *sport* to volley the ball a return; to catch the ball on the bound, to take the ball on the bound;
a relua ofensiva to return to the attack.
a relua o piesă to revive a play.
a reînnoi o veche acuzaţie, a relua o veche acuzaţie to revive an old charge.
a-şi relua vechile deprinderi, a-şi relua vechile obiceiuri, a-şi relua vechile năravuri to fall back into one's own bad ways.
a relua vechile relaţii to revive old connections.
a relua viaţa de la capăt *F* ##1## to turn over a new leaf.
remiza inclusă în tarif, remiza inclusă în preţ 'no gratuities'.
a remorca un automobil to take a car in tow; **a remorca un vas** to take a boat in tow;
a renaşte din propria-i cenuşă *fig.* to rise from one's ashes.
a renunţa fără a cere compensaţii *jur.* to resign simpliciter.
a renunţa la cetăţenie to expatriate oneself.
a renunţa la ideea de a face ceva, a renunţa la gândul de a face ceva to drop the idea of doing smth, to give up the idea of doing smth;
a nu renunţa la ideea că... *v.* {**a-şi băga în cap că...}**
a renunţa la iluzii to undeceive oneself; *aprox.* the scales fell from his eyes.
a renunţa la luptă to lay down one's arms; *amer. P* ##1## **a renunţa la orice efort** to lie down and die.
a renunţa la mândrie to vail one's pride.
a renunţa la o părere to recede from an opinion, to give up an opinion; to recant; to disavow an opinion.

a renunţa la pretenţii, a renunţa la o pretenţie to waive a claim, to abjure a claim; to throw up one's claims; to withdraw one's claims; *F* ##1## to sing small.
a nu renunţa la scopul său to stick to one's purpose.
a renunţa la serviciile unui sfătuitor bun *F* ##1## to drop the pilot.
a renunţa la o slujbă, a renunţa la o situaţie to throw up one's situation; to turn in a job.
a repara o greşeală to put an error right; to redress a fault; to set things to rights.
a repara un rău, a repara o nedreptate to redress a wrong, to redress a grievance; to make good an injustice, to repair good an injustice, to rectify good an injustice; to make reparation for an injury.
a repara o pierdere, a repara o pagubă to compensate a damage, to make good a damage; to make a restitution.
a repara răul făcut to undo the mischief.
a-şi repartiza soldaţii la posturi *mil.* to tell off one's men.
mai repede! make haste!, hurry up!, *F* ##1## look sharp!, look alive!, step upon it!, *P* buck up!, *amer.* make it snappy!
repede ca fulgerul, repede ca gândul quick as lightning, as quick as lightning; at lightning speed, with lightning speed; *amer.* quicker than hell.
repede-te până la... just slip round to...
a repera o baterie *mil.* to locate a battery position; *F* ##1## to tape an battery; **a repera o baterie inamică** to tape an enemy battery.
a repera distanţele to take key ranges.
a repera pe cineva în mulţime to pick smb. out from the crowd.
a repeta anul şcolar to remain for the second year in the same class; to stay in a form for a second year; to fail to get one's remove; not to get one's remove.
a repeta ca un papagal to repeat like a parrot; to parrot.
a repeta cu alte cuvinte to reword.
a repeta la nesfârşit acelaşi lucru *F* ##1## to be always harping on the same string, to be always harping on the same note; to ring ever the same chime.
a repeta lecţiile to repeat the lessons; **a recita poezia** to repeat a poem;
nu repeta primului venit, nu repeta acest lucru primului venit *F* ##1## tell it not in Gath.
a repeta versurile, a repeta rolul to practise one's lines.
repetiţie generală *şi fig.* dress rehearsal.
a se repezi afară to rush out, to start out;
a se repezi să accepte o propunere, a se repezi să accepte o ofertă *F* to leap at an offer.
a se repezi să apuce o slujbă *F* ##1## to grab a job.
a se repezi asupra cuiva, a se năpusti asupra cuiva, a se repezi asupra la cineva, a se năpusti asupra la cineva to rush at smb., to launch out at smb., to rush against smb., to launch out against smb.; to make a

sudden dart on smb.; *F* ##1## to let into smb, to lace into smb; *(dintr-o ascunzătoare)* to jump out on smb.

a se repezi asupra cuiva ca un nebun to make at smb. like a madman, to make after smb. like a madman, to make for smb. like a madman;

a se repezi asupra prăzii *(d. păsări, animale)* to make a pounce on smth.; to pounce on smth.

a se repezi ca fulgerul în cineva *(d. un călăreţ etc.)* to rocket into smb.

a se repezi înainte to spring forward, to lunge forward, to rush forward; to make a dash forward; *(cu capul înainte)* to rush headlong.

a se repezi în cineva fără mănuşi *F* ##1## to take off the gloves to smb.

a se repezi în sus pe scări to tear upstairs; **a se repezi în jos pe scări** to tear downstairs;

a se repezi la atac to spring to the attack.

a se repezi la cârlig to take the bait, to nibble at the bait, to rise to the bait, to swallow the bait;

a se repezi până la cineva to slip round to smb.'s place, to step over to smb.'s place, to slip round to smb.'s house, to step over to smb.'s house;

a replica cuiva cu vehemenţă to jump down smb.'s throat.

a reporta soldul *com. fin.* to carry forward the balance; to carry the balance to the next account.

a reporta o sumă *com.* to bring forward an amount; *mat.* to dot and carry one.

a reprezenta o circumscripţie electorală to sit for a constituency.

a reprezenta o etapă importantă *(d. un eveniment, o operă)* to be a landmark.

a-şi reprezenta în mod clar to visualize.

a reprezenta principalul subiect de conversaţie to be the subject of conversation.

reprezentat prin avocat *jur.* represented by counsel.

a reprima cu energie un abuz to put one's foot down smth, to set one's foot upon smth;

a reprimi în serviciu, a reprimi în funcţie *(d. funcţionari)* to readmit an official; to re-engage.

a reproduce vorbele cuiva, a reproduce cuvintele cuiva to echo smb.'s opinions.

a reproduce în facsimil *tipogr.* to set up a facsimile of the original.

reprodus exact true to life.

a reproşa ceva cuiva to reproach smb. with smth.; to upbraid smb. with smth., to upbraid smb. for smth.; to remonstrate with smb. for smth.

republican până în măduva oaselor *F* ##1## to be every inch a republican, to be every bit a republican;

a-şi repudia fiul to renounce one's son, to disown one's son;

a-şi repudia soţia to turn one's wife.

a-i repugna să facă ceva to jib at smth.; to kick against smth, to kick at smth;

a repune în circulaţie o expresie ieşită din uz to revive a dead phrase.

a repune în drepturi to reinstate, to rehabilitate.
a repune în funcţiune *(o societate, o întreprindere)* to refloat.
a repune în vigoare o lege to reinforce a law.
a repune mingea în joc *hokey* to roll in the ball.
a se repune pe picioare to get on to one's feet, to rise to one's feet, to get on to one's feet again, to rise to one's feet again;
a repune pe cineva pe picioare *şi fig.* to set smb. on his legs again; to restore to health.
a repurta o victorie to obtain a victory; to carry the day.
a se resemna în faţa inevitabilului to resign oneself to the inevitable; *înv. scoţ.* **a se resemna în faţa sorţii** to dree one's weird.
a se resimţi de pe urma vârstei; a început să se resimtă de pe urma vârstei his years are beginning to tell on him.
a se resimţi de pe urma unei maladii, a se resimţi de pe urma unei boli to feel the effects of an illness.
a respecta o clauză to respect with a clause, to comply with a clause, to respect with a stipulation, to comply with a stipulation;
a nu respecta coada, a nu respecta rândul to jump the queue.
a respecta convenienţele to observe the proprieties.
a-şi respecta cuvântul dat to be as good as one's word.
a nu respecta o datină to offend against custom.
a respecta distanţele *fig.* to keep one's place.
a respecta legea to respect the law, to observe the law, to obey the law; to abide by the law.
a nu respecta un principiu to trespass against a principle.
a respecta o regulă to observe a rule.
a respecta regulile to see fair; **a respecta regulile jocului** to see fair play.
a nu respecta repausul duminical to break the Sabbath.
a respecta tradiţia to be respectful of tradition.
a respecta ziua de odihnă, a respecta ziua de sărbătoare, a respecta duminicile to keep the Sabbath day holy; to keep Sunday.
a respinge apelul cuiva *jur.* to dismiss smb.'s appeal.
a respinge un argument *F* ##1## to tear an argument to shreds, to tear an argument to pieces; **a respinge toate argumentele** not to leave smb. a leg to stand on.
a respinge asaltul to stand the storm.
a respinge o cerere to turn down a request, to repulse a request;
a respinge cu dispreţ to spurn at; **a respinge cu dispreţ o propunere** to scorn a proposal; **a respinge cu dispreţ un sfat** to scorn a piece of advice;
a respinge ceva cu dezgust *F* ##1## to kick at smth.
a respinge un proiect de lege, a respinge o lege *pol.* to reject a bill.
a respinge o propunere to reject a proposal, to vote down a proposal; **a respinge o moţiune** to reject a motion, to vote down a motion;
a respinge o propunere to reject an offer; to decline an offer.

a respinge o propunere cu dispreţ to dismiss a proposal with scorn.
a respinge o reclamaţie *jur.* to set a claim aside.
a respira adânc to take a deep breath, to draw a deep breath;
a respira bine to be in good wind; to have plenty of wind.
a respira greu to breathe stertorously, to breathe heavily; to puff like a grampus, to blow like a grampus;
a respira sănătate to be the incarnation of health, to be the very picture of health;
a se restabili după o boală to rally from an illness; to get well again; to recover one's health, to re-establish one's health; to recover; v. şi **{a se pune pe picioare} {a-şi recăpăta puterile}**
a restabili echilibrul to redress the balance; *F* ##1## to even things up.
a restabili faptele to set the facts in their true light, to set the facts in their proper light;
a restabili lucrurile to set things right, to set things to rights; to put things to rights.
a restabili ordinea to restore (public) order; *F* ##1## **ordinea se restabileşte** things are settling into shape.
a restabili pe cineva în drepturi *v.* {**a repune pe cineva în drepturi}**
a restabili sănătatea cuiva to restore smb.'s health; v. şi **{a-şi recăpăta puterile}**
a-şi restabili sănătatea şi puterea to recruit one's health and strength; v. şi **{a-şi recăpăta puterile}**
a restabili situaţia *mil.* to retrieve the situation, to restore the situation;
a restitui banii furaţi to replace stolen money.
a restrânge câmpul vizual *fot.* to narrow the field.
a restrânge cheltuielile to cut down expenses.
a-şi restrânge nevoile to restrict one's needs.
resursele mele sunt pe drojdie my stocks are rather low; my purse is getting low.
resurse naturale natural resources.
a tăia capul cuiva, a reteza capul cuiva to strike smb.'s head off, to cut smb.'s head off;
a reteza coada *(unui animal)* to dock.
a reteza crengile to trim; to lop off.
a i-o reteza scurt cuiva *F* ##1## to cut smb. short.
a reteza vorba cuiva *F* ##1## to jump down smb.'s throat; v. şi **{a tăia vorba cuiva}**
a retracta cele spuse to withdraw a remark; *F* ##1## to eat humble pie; to swallow one's words.
a retrage bani to withdraw money.
a-şi retrage candidatura to withdraw one's candidature; to stand down.
a-şi retrage corniţele, a-şi retrage coarnele *F* to draw in one's horns.
a-şi retrage cuvântul to take back one's word, to recall one's word, to withdraw one's word, to take back one's promise, to recall one's promise, to withdraw one's promise; to back out.

a retrage de la şcoală un copil to remove away a child from school, to withdraw away a child from school, to take away a child from school; **a retrage de la şcoală un elev** to remove away a pupil from school, to withdraw away a pupil from school, to take away a pupil from school;
a se retrage de pe o poziţie *mil.* to recede from a position.
a se retrage din afaceri to leave off trade, to give up trade, to leave off business, to give up business; to retire from business.
a se retrage din bătălie to withdraw from the struggle, to withdraw from the fight; to retire from the field.
a retrage din circulaţie *(d. bani, cărţi)* to withdraw from circulation; to call in.
a se retrage din concurs to drop out of a contest.
a retrage din funcţiune o maşină to lay up a car
a se retrage din lume, a se retrage din societate to seclude oneself from society; to live in seclusion, to live in isolation; to renounce the world; *F* ##1## to mew oneself up from the world.
a se retrage din luptă *mil. F* to withdraw from the field.
a se retrage din teatru *teatru* to quit the stage, to retire from the stage;
a-şi retrage promisiunea, a-şi retrage făgăduiala to go back on a promise.
a replica un flanc, a retrage un flanc *mil.* to refuse a wing, to refuse a flank;
a-şi retrage ghearele to draw in one's claws.
a se retrage în fugă to beat a hasty retreat; to cut and run.
a se retrage în ordine *mil.* to make good one's retreat.
a se retrage în propriile tranşee to retire within one's lines.
a se retrage în sine to withdraw into oneself, to retire into oneself; to withdraw into silence; to sink in oneself.
a se retrage în vizuina lui to go to the ground.
a se retrage la ţară to retire into the country.
a-şi retrage mâna to stay one's hand.
a retrage un permis de circulaţie to revoke a driving licence.
a-şi retrage plângerea *jur.* to withdraw an action; *amer. (d. procuror)* to lay down on a charge.
a retrage cuiva sprijinul *fig.* to withdraw one's assistance from smb.
retras din afaceri out of business.
a retrograda pe cineva to reduce smb. to a lower rank.
a returna în rever, a returna în back-hand *sport* to take the ball on the back-hand.
a retuşa un clişeu *fot.* to work up a negative.
nu te mai reţin don't let me keep you!
a reţine atenţia cuiva to seize smb.'s attention, to rivet smb.'s attention, to arrest smb.'s attention, to hold smb.'s attention;
a-şi reţine biletul de vapor to take one's passage, to pay one's passage, to book one's passage;
a reţine capetele de acuzaţie *jur.* to fiind a true bill against smb.

a reţine cu de-a sila pe cineva to put smb. under constraint.
a se reţine de la o hotărâre to suspend one's judgement.
a reţine de la treabă pe cineva; nu vreau să vă reţin I must not detain you; don't let me keep you.
a reţine din salariul cuiva to withhold so much out of smb.'s pay.
a reţine un elev după orele de clasă *şcol.* to keep a pupil in.
a reţine pe cineva în pat to keep smb. in bed; to confine smb. to bed.
a-şi reţine lacrimile to repress one's tears, to keep one's tears, to hold back one's tears;
a reţine la masă pe cineva to keep smb. to supper, to keep smb. to dinner;
a reţine un loc to book a seat, to reserve a seat, to secure a seat; **a reţine locuri** to book seats, to reserve seats, to secure seats;
a-şi reţine mânia to curb one's anger, to restrain one's anger, to check one's anger;
a reţine pe dinafară to remember by heart.
a-şi reţine răsuflarea to hold one's breath.
a reţine salariul cuiva to stop smb.'s wages.
a reuşi să ajungă la... to win one's way to...
a reuşi să-şi atingă scopul to reach one's purpose; to win home.
a reuşi să convingă pe cineva to talk smb. round.
a reuşi de minune to succeed to perfection.
a reuşi să facă ceva to manage to do smth.
a reuşi să găsească soluţia unei probleme to reason out the answer to a problem.
a reuşi în toate to be successful in everything, to succeed in everything; to carry everything off; *F* ##1## **reuşeşte în toate** everything comes of all right with him.
a nu reuşi într-o afacere *fig.* to miss one's tip.
a reuşi într-o încercare *F* ##1## to bring home the bacon.
a reuşi întru totul to have it all one's own way.
a reuşi în viaţă to get on in life; to get on the top of the tree, to get on the top of the ladder; to reach the top of the social ladder; to rise in the world; *fig.* to strike oil.
a reuşi la un examen to pass an examination; to be through one's examination.
a reuşi la limită to win by a close shave.
a reuşi să se libereze to win free.
a reuşi să-şi libereze mâinile to work one's hands free.
a reuşi mai bine decât se aştepta to succeed beyond one's expectations.
a reuşi să pătrunzi to break through.
a-i reuşi totul *prov.* ##1## all is fish that comes to his mill, all is grist that comes to his mill;
a se revărsa de ziuă; se revarsă de ziuă day is just beginning to break; the day is dawning, the day is breaking; it is growing light.
a-şi revărsa furia asupra cuiva to vent one's passion upon smb, to vent one's rage upon smb;

a-şi revărsa inima to pour out one's heart.
a revărsa insulte, a revărsa înjurături, a revărsa un potop de insulte, a revărsa un potop de înjurături to volley abuse, to volley out abuse, to volley forth abuse; to discharge a volley of oaths, to let fly a volley of oaths;
a-şi revendica drepturile to vindicate one's rights, to assert one's rights, to insist on one's rights; *F* ##1## to push one's demands; *(asupra unui lucru)* to lay claim to smth.
a reveni asupra unei hotărâri to go back on a decision, to revise a decision;
a reveni asupra unei păreri to reconsider an opinion.
a-i reveni culoarea (în obraji); i-a revenit culoarea (în obraji) her colour returned.
a-i reveni datoria de a face ceva, a-i reveni sarcina de a face ceva to be incumbent on smb. to do smth.
a reveni des to be of frequent recurrence.
a-şi reveni din leşin to come to one's senses; to come to oneself, to come to oneself again; to regain consciousness, to recover consciousness; *F* ##1## to come round, to come to;
a-şi reveni din surprindere to recover from one's astonishment; *fig.* to find one's tongue again.
a-şi reveni dintr-un şoc to recover from a shock.
a reveni foarte ieftin, a reveni foarte scump; revine foarte ieftin that comes cheap; **revine foarte scump** that comes expensive;
a-i reveni o grea răspundere; îi revine o grea răspundere a heavy responsibility rests upon him.
a-i reveni în minte to come back to smb; to come home to smb, to recall.
a-şi reveni în fire to be quite one's old self again; v. şi **{a-şi reveni din leşin}**
a nu-şi reveni în fonduri to lie out of one's money.
a-şi reveni în simţiri *v.* {**a-şi reveni din leşin}**
a reveni la acelaşi lucru to come to the same thing, to amount to the same thing; *F* ##1## **a reveni exact la acelaşi lucru** not to make two straws difference, not to make a hap' worth difference;
a reveni la acelaşi subiect to hark back to the same subject, to revert to the same subject, to come back to the same subject; *F* ##1## to keep coming back to it.
a reveni la atac *mil. F* to return to the charge.
a reveni la punctul de plecare iniţial *(d. păreri)* to box the compass.
a reveni la subiect to return to the subject.
a reveni la suprafaţă to break surface; *F* ##1## to bob up again.
a reveni la tipul primitiv *biologie* to revert to type.
a-i reveni meritul; lui îi revine meritul the merit rests with him, the full merit rests with him, the merit of it rests with him, the full merit of it rests with him;
a-i reveni meritul de a... to take the credit of...

să revenim la oile noastre let us return to our muttons.
să revenim la subiectul nostru let us revert to our subject.
a reveni pe drumul cel bun *F ##1##* to turn over a new leaf.
a reveni pe linia de plutire *fig.* to make up arrears, to make up arrears of work.
a reveni pe pământ *fig. F ##1##* to touch ground.
a reveni pe tapet *(d. o problemă)* to come up for consideration.
a-i reveni respiraţia to recover one's breath, to get one's breath; to get one's second wind.
a-i reveni sarcina to be incumbent upon smb.; to come upon smb.'s hands; to rest with smb.
a-şi reveni uşor to be resilient, to be elastic;
reversul medaliei the reverse of the medal; the other side of the medal, the other side of the picture, the other side of the story, *înv.* the other side of the shield.
n-ai să-l revezi chiar atât de curând *F ##1##* you won't see him again in a hurry.
reviriment în opinia publică reversal of opinion.
a revoca o hotărâre a curţii judecătoreşti *jur.* to discharge an order of the court.
a revoca o lege *jur.* to repeal a law.
a revoca un ordin to countermand an order; *mil. mar.* to revoke an order.
a revoca un testament *jur.* to revoke a testament, to cancel a testament, to annul a testament;
a se revolta împotriva... to rebel against.., to revolt against..; to rise against...; to rise in revolt; *fig. F ##1##* to kick at smth, to kick against smth;
a se revolta la ideea to reluct against smth, to reluct at smth;
revoltat împotriva cuiva *F ##1##* to be up in arms against smb.
a rezema un bolnav pe pernă to prop a patient against his pillow, to prop a patient on his pillow, to prop a patient up against his pillow, to prop a patient up on his pillow;
a rezema de perete to stand against the wall, to prop against the wall, to lean against the wall; **a rezema o scară de perete** to stand a ladder against the wall, to prop a ladder against the wall, to lean a ladder against the wall;
a sprijini de perete, a rezema de perete to lean against the wall, to lean up against the wall.
a se rezema în coate to lean one's elbows on smth.
a-şi rezerva dreptul de a... to reserve the right to...; to retain the power to...
a rezerva locuri *v.* **{a reţine un loc}**
a se rezerva pentru altă împrejurare to wait for another opportunity.
rezervat *(d. un loc, o masă)* "taken".
a rezista atacului, a rezista asaltului to stand the storm; to hold out against an attack.

a rezista unei boli, a rezista cu greu unei boli to fight back a disease.
a rezista cu succes to hold out.
a rezista cu înverşunare, a rezista ferm, a rezista dârz to stand firm, to stand fast; to stand one's ground; to offer a stiff resistance; to put up a stout resistance, to make up a stout resistance; to stand buff.
a rezista duşmanului to make a stand against the enemy.
a rezista furtunii *mar.* to weather a storm, to weather out a storm.
a rezista unei încercări to stand the test, to pass the test;
a nu rezista la o examinare atentă, a nu rezista la o cercetare atentă *(d. o afirmaţie etc.)* not to bear examination.
a rezista la un efort *mecanică* to take a stress.
a rezista la foc *(d. unelte etc.)* to stand fire.
a rezista la frig; a rezista frigului to stand cold.
a rezista la o încercare to pass the proof, to stand the proof, to pass the test, to stand the test;
a rezista la oboseală to stand fatigue.
a rezista la proba timpului to stand the test of time.
a rezista la probă to stand the test; to pass muster; to withstand a test.
a rezista la purtat to withstand wear.
a rezista la toate ispitele to be proof against all inveiglement.
a rezista unei lovituri to withstand the blow.
a rezista până la capăt *F* ##1## to stick it out; to see it through; to die in the last ditch.
a rezista până la ultima suflare to die in the last ditch.
a rezista presiunilor to withstand pressure.
a rezolva o chestiune to settle a question, to settle an issue; to meet the case; to set a question at rest; *amer. F* ##1## to slice the melon, to cut the melon;
a rezolva o dificultate to clear up a difficulty, to resolve a difficulty; *fig.* to put the axe in the helve.
a rezolva o ecuaţie *mat.* to solve an equation; **a rezolva o ecuaţie prin aproximaţie** to solve an equation by approximation.
a rezolva o problemă *mat.* to work out a problem, to solve out a problem; **a rezolva o problemă, a socoti** to work a sum, to do sums.
a rezolva o problemă printr-un efort *F* ##1## to worry out a problem.
a rezolva toate problemele *şcol. F* ##1## to floor a paper.
a rezulta din... to appear from.., to result from..; to devolve from.., to derive from..; the result is that...
a rezuma ceva în câteva cuvinte *fig.* to put it in a nutshell; to give it smb. in a nutshell.
a se rezuma la... to confine oneself to...; to reduce oneself to...
a ridica ancora *mar.* to raise anchor, to weigh anchor; **a ridica ancora, a porni pe mare** to put off; to put out to sea.
a ridica armele împotriva... to rise in arms against...; to fly to arms against...; to take up arms.
a ridica asediul to raise the siege (of a place), to raise the blockade (of a

place);
a ridica mâinile to raise one's hands; **a ridica braţele** to raise one's arms;
a se ridica brusc *(d. preţuri, cifre) F* ##1## to rocket.
a-şi ridica calificarea to improve one's qualifications, to extend one's qualifications;
a ridica capota (maşinii) to raise the bonnet, to raise the hood;
a ridica capul, a-şi ridica capul to raise one's head; to lift up one's head; **a-şi ridica capul sus** to rear one's head, *fig.* to lift up one's horns; **a-şi ridica capul, a sta drept** to straighten one's back.
a ridica capul cuiva mai sus pe pernă *şi fig.* to bloster smb. up.
a-şi ridica o gospodărie, a-şi ridica o casă to set up house.
a ridica o chestiune în faţa tribunalului *jur.* to lay a matter before the court.
a-şi ridica ciorapii to pull up one's socks.
a ridica o clădire to build a building, to erect a building, to build a house, to erect a house;
a ridica un consemn *mil. mar.* to revoke an order.
a ridica un cort to pitch a tent.
a ridica cortina *şi fig.* to raise the curtain, to lift the curtain;
a ridica cotele de nivel, a ridica cotele de nivel ale unei coaste to take the bearings of a coast.
a ridica ceva cu o pârghie to lever smth. up.
a ridica curajul cuiva to summon up smb.'s courage, to summon up smb.'s spirit;
a se ridica deasupra celorlalţi to stick oneself above others.
a se ridica deasupra mulţimii to rise above the crowd.
a se ridica deasupra necazurilor *F* ##1## to come up smiling.
a se ridica deasupra tentaţiei to rise superior to temptation.
a nu ridica un deget not to stir a finger, not to raise a finger, not to move a finger, not to lift a finger;
a ridica ceva de jos to lift smth. up, to lift smth. up again; to pick up.
a se ridica de la masă to rise from table, to rise up from table; to leave the table.
a se ridica de la pământ to rise off the ground.
a ridica pe cineva din mocirlă *F* ##1## to raise smb. from the dunghill, to raise smb. from the gutter;
a se ridica din morţi to rise from the dead.
a ridica din sprâncene to raise one's eyebrows.
a se ridica dintr-un salt to dart up.
a ridica drapelul luptei to raise the standard of battle.
a ridica embargoul to raise the embargo, to take off the embargo;
a-şi sufleca fustele, a-şi ridica fustele to kilt one's skirts, to kilt up one's skirts.
a ridica geamul to open the window.
a ridica glasul to raise one's voice.
a-şi ridica glasul împotriva cuiva to raise one's voice against smb.

a ridica glasul, a ridica tonul, a ridica vocea to lift up one's voice.
a ridica o greutate cu macaraua to sling up a load with a crane.
a se ridica împotriva to stand up against, to rise up against; to turn against; to set one's face against; *amer. F* **a se ridica împotriva unui plan** to sit down hard on a plan.
a ridica pe cineva în capul oaselor to lift smb. up.
a se ridica în capul oaselor to sit up, to sit up in bed.
a se ridica în două picioare *(d. cai)* to rise on one's hind legs; to rear; to prance.
a se ridica în ochii cuiva to rise a step in smb.'s opinion.
a se ridica în picioare to rise in one's feet; to stand up; *(după cădere)* to recover one's feet; *fig.* to draw oneself up one's full length, to draw oneself to one's full length;
a se ridica în picioare cu greu to struggle to one's feet, to stagger to one's feet;
a se ridica în rotocoale *(d. fum etc.)* to roll up.
a se ridica în scări to rise in the saddle, to rise in the stirrups;
a ridica pe cineva în slăvile cerului, a ridica pe cineva în slava cerului to exalt smb. to the skies, to extol smb. to the skies, to laud smb. to the skies, to praise smb. to the skies, to exalt smb. up to the skies, to extol smb. up to the skies, to laud smb. up to the skies, to praise smb. up to the skies; to sing smb.'s praises, to ring smb.'s praises; to be lavish in smb.'s praises, to be loud in smb.'s praises; *F* ##1## to plaster smb. with praises; *F* ##1## to shower praises on smb.; *elev.* to peal a person's fame; *F* ##1## to preach up smb.; *sl.* to crack up; to speak in glowing terms of smb.; to make a god of smb. *F* ##1## to go overboard about smb, to go overboard for smb; to rhapsodize over smth.; *înv.* ##1## to praise smb. above the moon, to praise smb. beyond the moon;
a ridica în sus *(un guler, o mânecă)* to turn up.
a ridica într-o parte to tilt up.
a se ridica la înălţimea cuiva to rise to the level of smb.
a se ridica la înălţimea evenimentelor to rise to the emergency, to rise to the occasion;
a se ridica la luptă *aprox.* to rise in insurrection.
a se ridica la luptă în favoarea cuiva, a se ridica la luptă în apărarea cuiva *F* ##1## to take up the cudgels for smb, to take up the cudgels on smb.'s behalf;
a ridica la mare cinste un obicei to bring a custom into honour.
a ridica pe cineva la rangul de... to raise smb. to the rank of...
a ridica pe cineva la rangul de cardinal to raise smb. to the purple.
a ridica pe cineva la rangul de cavaler to dub smb. knight, to dub smb. a knight.
a se ridica la răscoală to rise in rebellion.
a se ridica la suma de... to come to.., to amount to..; to run into...; to total up to...; to total...

a se ridica la suprafaţă to rise to the surface, to come to the surface, to rise to the top, to come to the top;
a ridica marele pavoaz to dress a ship overall.
a ridica mănuşa to pick up the gauntlet, to take up the gauntlet; *F* ##1## to pick up the glove, to take up the glove; to accept a challenge.
a ridica mâinile to put up one's hands; *sl.* to reach for the ceiling.
a ridica mâna împotriva cuiva to lift one's hand against smb, to lift forth one's hand against smb, to lift out one's hand against smb, to lift up one's hand against smb, to raise one's hand against smb; to stretch forth one's hand against smb.
a ridica moralul cuiva to revive smb.'s spirits, to raise smb.'s spirits; to put smb. in heart.
a ridica nervos capul to bridle, to bridle up.
a nu ridica nici o obiecţie to make no demur, to make no objection;
a ridica un nor de praf to raise a cloud of dust; to swirl the dust away; *F* ##1## to kick up a pother.
a ridica obiecţii, a ridica o obiecţie to start an objection, to raise an objection; to make objections; to object to smth.; to make difficulties, to raise difficulties;
a ridica obloanele to open the shutters.
a ridica o piedică în calea, a ridica un obstacol în calea to set a bar against smth, to fix a bar against smth; *fig.* to put a spoke in smb.'s wheel.
a ridica ochii to lift up one's eyes, to turn up one's eyes; **a ridica ochii zâmbitori spre cineva** to smile up at smb.
a ridica osanale pentru ceva to sing loud hosannahs to an event.
a ridica osanale cuiva to resound smb.'s praise, to sing smb.'s praise;
a ridica paharul în sănătatea cuiva, a ridica paharul în cinstea cuiva to raise one's glass to smb.; to drink the health of smb., to drink to the health of smb.; to propose smb.'s health.
a-şi ridica pantalonii to hitch up one's trousers.
a-şi ridica pălăria to raise one's hat; to take off one's hat to...
a-şi ridica părul to loop up one's hair, to put up one's hair; **a-şi ridica părul (pentru a face un coc în grabă)** to bundle up one's hair.
a i se ridica părul măciucă *v.* **{a i se face părul măciucă}**
a se ridica până la ceruri to reach the skies, to reach up to the skies.
a ridica ceva până la nivelul *(cu gen.)* to level smth. up to...
a se ridica până la nivelul dorit to come up to the standard; to be up to the mark.
a ridica o pânză *mar.* to set a sail, to hoist a sail;
a purta pe cineva pe braţe, a ridica pe cineva pe braţe *(d. mulţime)* to sweet smb. off his feet.
a se ridica pentru a-şi apăra drepturile to stick up for one's rights.
a-i ridica pe toţi ai săi împotrivă to bring the house about one's ears.
a i se ridica o piatră de pe inimă *aprox.* to be off one's mind; to fell relieved; **mi s-a ridicat o piatră de pe inimă** it's a great weight off

my mind.
a ridica pe cineva până în slava cerului *sl.* to crack smb. up to the nines.
a ridica un plan to draw up a plan; to make a plan, to take a plan;
a ridica poşta to pick up the mail, to pick up the daily mail.
a ridica presiunea to get up steam; to raise steam.
a ridica o pretenţie asupra unui lucru to put forward a claim, to raise forward a claim; to have a claim to smth.; to lay claim to smth.
a se ridica prin muncă to work one's way up.
a ridica o problemă to pose a question, to raise a question, to pose an issue, to raise an issue;
a ridica productivitatea to raise productivity.
a ridica proteste to give rise to protests.
a ridica tensiunea până la.., a ridica puterea până la... *electr.* to boost up the potential to...
a ridica receptorul to take off the receiver, to lift the receiver, to pick up the receiver;
a ridica repede ceva de pe jos to snatch smth. up.
a ridica o schelă to erect a scaffolding.
a ridica un sechestru *jur.* to withdraw an attachment.
a ridica sigiliile *jur.* to remove the seals.
a ridica sprâncenele, a-şi ridica sprâncenele to raise one's eyebrows.
a ridica starea de asediu to raise the siege.
a ridica o statuie to erect a statue, to set up a statue;
a ridica un steag to hoist a flag; **a ridica steagul** to show the colours.
a ridica steagul revoltei to raise the standard of revolt.
a ridica storul, a ridica jaluzelele to raise the blind.
a ridica un strapontin to tip up a seat.
a ridica şedinţa to adjourn, to adjourn the meeting; to disolve the meeting, to break up the meeting, to conclude the meeting, to close the meeting; *(d. preşedinte)* to rise; to vacate the chair, to leave the chair; *(parlament)* to report progress.
a ridica ştacheta *sport* to raise the bar one notch.
a ridica tabăra to raise camp; *mil.* to strike camp.
a ridica un toast, a rosti un toast to propose a toast, to give a toast; to toast.
a ridica toată casa în picioare *F* ##1## to kick up a din, to kick up no end of a din;
a ridica toate restricţiile (de viteză etc.) to derestrict a road.
a ridica tonul, a ridica tonul vocii to pitch one's voice higher.
a ridica ţanţoş capul to perk, to perk up.
a ridica ţara to raise a country.
ridicaţi ramele! *mar.* unship oars!
a ridica vălul *fig.* to lift the curtain.
a ridica cuiva vălul de pe ochi to open smb.'s eyes (to smth.).
a ridica vâslele to lie on one's oars, to rest on one's oars;
a ridica viteza la... noduri *mar.* to whack the ship up to... knots.

a ridica vocea to raise one's voice.
a riposta printr-o provocare to flash back defiance.
a riposta prompt to have a ready tongue, to have a glib tongue; *F* ##1## to thrust and parry; to give smb. tit for tat.
a-şi risca averea în... to venture one's fortune in (an enterprise).
a risca fără rost *F* ##1## to take a bear by the tooth.
a risca o înfrângere to risk defeat.
a risca o nimica toată pentru un câştig mare to throw a sprat to catch a herring, to throw a sprat to catch a mackerel, to throw a sprat to catch a whale, to throw a minnow to catch a herring, to throw a minnow to catch a mackerel, to throw a minnow to catch a whale, to risk a sprat to catch a herring, to risk a sprat to catch a mackerel, to risk a sprat to catch a whale, to risk a minnow to catch a herring, to risk a minnow to catch a mackerel, to risk a minnow to catch a whale;
a risca o părere to venture an opinion.
a-şi risca pielea *F* ##1## to risk one's own skin.
a risca totul to risk all; to stake one's all; to throw the great cast; to throw good money after bad; *F* ##1## to go the whole hog, to go the whole shoot, to go the whole boiling; *P* ##1## to throw the handle after the blade; to throw the helve after the hatchet.
a risca totul pe o carte to risk everything on one throw; to risk life and limb; *F* ##1## to go the whole pile; to put all one's eggs in one basket.
a-şi risca viaţa pe nimic to set one's life on a throw of the dice, to set one's future on a throw of the dice;
risipa aduce sărăcie *prov.* wilful waste makes woeful want.
a-şi risipi averea to get through one's fortune, to squander through one's fortune; *elev.* ##1## to waste one's substance; *F* ##1## to fribble away one's money.
a risipi temerile cuiva, a risipi îndoielile cuiva, a risipi bănuielile cuiva to settle smb.'s doubts; to put smb. out of suspense; to set smb.'s mind at ease; to remove any uncertainty.
a se risipi ca fumul to go to the winds, to fly to the winds;
a risipi farmecul, a rupe farmecul, a spulbera farmecul, a risipi vraja, a rupe vraja, a spulbera vraja to break the spell; to dissolve the charm.
a se risipi în cele patru vânturi to fly to the four winds.
a risipi în dreapta şi-n stânga to sprinkle money; to toss one's money about; to spend any amount of money.
a risipi norii de pe cer to uncloud the sky.
a-şi risipi puterile degeaba to dissipate one's efforts, to waste one's efforts; *fig. F* ##1## to melt one's grease.
a risipi teama top dispel apprehension.
a risipi temerile cuiva to lay smb.'s fears, to dispel smb.'s fears; v. şi **{a risipi bănuielile}**
a-i roade inima *fig.* to rankle in one's mind, to rankle in one's heart; to gnaw at smb.'s heart.

a roade lemnul *(d. insecte, viermi)* to eat into wood.
a roade un metal *(d. acid etc.)* to gnaw into a metal.
a roade un os; a roade carnea de pe os to pick a bone.
a-i roade şoarecii stomacul *F* ##2## to feel hungry, to be hungry;
a-şi roade unghiile to bite one's nails; **a-şi roade unghiile până la sânge** to pare one's nails to the quick.
roagă-l să poftească, roagă-l să poftească înăuntru bid him come in; *aprox.* show him in.
a robi simţurile, a robi inimile *F* to enslave the hearts, to enslave the senses;
mă rog! well, if you like!, let it pass!
te rog să accepţi scuzele mele, te rog să primeşti scuzele mele you have my apologies.
vă rog să-mi acordaţi puţină atenţie please attend!
vă rog să ne anunţaţi dacă..., vă rugăm să ne anunţaţi dacă..., vă rog să ne informaţi dacă..., vă rugăm să ne informaţi dacă... please let us know whether...
vă rog să nu vă deranjaţi please don't disturb yourself.
te rog din suflet for pity's sake!
te rog frumos, vino cu mine *F* ##1## come with me, there's a dear.
vă rog! if you please!, no trouble!
vă rog să luaţi loc please be seated; do please sit down; take a seat, please; *F* ##1## just sit down, please.
vă rog să notaţi mai jos, vă rog să scrieţi mai jos, vă rog să specificaţi mai jos, vă rugăm să notaţi mai jos, vă rugăm să scrieţi mai jos, vă rugăm să specificaţi mai jos please state below...
vă rog să primiţi respectuoasele mele salutări *coresp.* I remain yours respectfully.
vă rog să mă scuzaţi că vă deranjez you will excuse my troubling you.
vă rog să vă strângeţi puţin *F* ##1## please crush up a little.
rolurile s-au inversat, rolurile s-au schimbat positions are reversed; *F* ##1## the boot is on the other leg, the boot is on the wrong leg;
a ronţăi ceva între dinţi to pick at smth.
ros de curiozitate devoured by curiosity.
ros de foame gnawed by hunger.
ros de invidie *F* ##1## eaten up with green, eaten up with envy;
ros de mândrie, ros de orgoliu eaten up with conceit.
ros de remuşcări stung by remorse, gnawed by remorse;
a rosti o ameninţare to utter a threat.
a rosti ocări, a rosti înjurături, a rosti blesteme to utter profanities.
a rosti un blestem împotriva cuiva to utter a curse upon smb, to pronounce a curse upon smb.
a rosti câteva cuvinte, a rosti o cuvântare, a rosti un discurs to make a formal speech.
a rosti ceva cu afectare to drawl out smth.
a nu rosti un cuvânt not to say a word, not to utter a word;

a rosti o cuvântare to make a speech, to deliver a speech;
a rosti cuvântul hotărâtor to say the word.
a rosti cu voce tunătoare to thunder out, to thunder forth;
a rosti fraze pompoase to speak in pretentious language.
a rosti invective împotriva cuiva to rail against smb, to rail at smb;
a rosti înjurături to utter profanities, to utter abuse; to use bad language.
a rosti în pripă to reel off; **a rosti în pripă versuri** to reel off verses
a rosti sentinţe, a rosti maxime to pour forth wisdom.
a rosti pe un ton monoton to drone smth., to drone out smth.
a rosti pe un ton plângăreţ, a rosti pe un ton tânguitor to whine.
a rosti pe un ton răguşit, a rosti pe un ton şuierător to wheeze out smth.
a rosti rugăciunea de mulţumire *(după o masă)* to return thanks, to give thanks;
a rosti o scurtă alocuţiune to deliver a short address.
a rosti un toast to propose a toast, to give a toast;
a nu rosti o vorbă to keep silent; v. şi **{a nu rosti un cuvânt}**
a se rostogoli de pe o parte pe alta to roll from side to side, to roll oneself from side to side.
a se rostogoli jos din pat *F* ##1## to tumble out of bed.
a se rostogoli la vale to roll downhill.
a roşi de ruşine to blush for shame.
a se roşi la faţă to grow red in the face, to become red in the face; to turn red; to redden; to colour; *(de emoţie etc.)* to blush; to flush.
a roşi până în albul ochilor to blush to the roots of one's hair.
a roşi până în vârful urechilor to blush up to the ears.
roşu ca focul, roşu ca para focului red-hot; glowing red; red as fire, as red as fire.
roşu ca racul *F* red as a lobster, red as a boiled lobster, red as a turkey-cock, red as a peony, red as a beet, red as a rose; as red as a lobster, as red as a boiled lobster, as red as a turkey-cock, as red as a peony, as red as a beet, as red as a rose.
roşu ca sângele red as blood, as red as blood; blood-red; sanguineous.
a-şi roti coada *(d. păun etc.)* to spread one's tail.
a se roti în jurul unei axe to swing round an axis, to swing on an axis;
a-şi roti privirile to look round.
a-şi roti scaunul to wheel round one's chair.
a rotunji o frază to round a sentence, to round off a sentence.
rotunjind cifrele in round figures.
a se rotunji la obraji; s-a rotunjit la obraji his cheeks have filled out.
a se ruga ca un milog to make a poor mouth.
a se ruga cu cerul şi pământul de cineva *F* ##2## to entreat smb. on one's knees, to beg smb. on one's knees;
a se ruga de cineva în genunchi, a se ruga de cineva din suflet, a se ruga de cineva din toată inima to entreat smb. earnestly; to be instant with smb. (to do smth.); to beg on one's knees, to beg hard;

vă rugăm să nu depuneţi coroane sau flori 'no flowers by request'.
rugăm întoarceţi pagina please turn over!, P.T.O.
vă rugăm să primiţi asigurarea deosebitei noastre consideraţii *coresp.* we remain yours faithfully.
vă rugăm să ne trimiteţi cecul *com.* kindly remit by cheque.
rugăm trimiteţi mai departe 'to be forwarded'; 'please forward'.
a ruina sănătatea cuiva to break smb.
a rumega o idee *F* ##2## to turn an idea over in one's head, to turn an idea over in one's mind; to brood over smth, to brood on smth;
a se rumeni la faţă to gain colour; to blush.
a rumeni un peşte to do a fish brown.
rumen la obraz red-cheeked; *(sănătos) F* ##1## rosy about the gills.
rupând pământul at breakneck pace, at breakneck speed; v. şi **{mâncând pământul}**
a rupe brusc relaţiile cu cineva *F* ##1## to drop smb. like a hot potato, to drop smb. like a hot chestnut;
a rupe cadenţa to break step.
a o rupe cu cineva to split with smb, to quarrel with smb, to break with smb; to separate from smb.
a rupe contactul *electr.* to break contact.
a rupe cuiul *F* to get oneself in a nice fix; *sl.* to go a howler, to come a howler;
a rupe cu rădăcină cu tot to uproot.
a se rupe de... to break loose from...; to detach oneself from...
a-şi rupe de la gură pentru a se îmbrăca to rob one's belly to cover one's back.
a rupe farmecul to break the spell.
a rupe flori to cull flowers, to pluck flowers, to pick flowers;
a-şi rupe gâtul to break one's neck.
a rupe gheaţa to break the ice.
a rupe inima cuiva to break smb.'s heart.
a i se rupe inima, a i se rupe inima de milă to feel a tug at one's heart strings; **mi se rupe inima** it grieves me to the heart, it grieves me to the very heart, it makes my heart ache, it has cut me to the quick.
a rupe în bucăţele, a rupe în bucăţi to tear to tatters, to tear to shreds, to tear to ribbons, to tear to pieces, to tear to bits; to tear up; to snap in pieces.
a rupe în două to snap smth. in two, to break smth. in two;
a o rupe la fugă to break into a run; to turn one's back, to turn tail; to scamper off; to set off running; *F* ##1## to show a clean pair of heels; *F* ##1## to make oneself scarce; *sl.* to skedaddle.
a-şi rupe lanţurile to burst one's fetters asunder; *F* to burst one's chains; *fig.* to break from one's bonds.
a rupe legăturile cu cineva to part company with smb. *F* ##1## to split with smb.; to break with smb.; to break off relations with smb.; to have done with smb.; *P* ##1## to part brass-rags.

a rupe logodna to call off an engagement, to break off an engagement;
a rupe malurile *(d. râu)* to burst its banks.
a rupe oasele cuiva to break smb.'s bones; to pound smb. into a jelly, to beat smb. into a jelly; to beat smb. black and blue; to knock smb. silly.
a rupe orice legătură cu cineva to send smb. to Coventry.
a rupe pământul, a rupe pământul alergând *F* ##1## to run like blazes.
a o rupe pe to have a smattering of..., to speak a little; **a o rupe pe englezeşte** to speak a little English.
a-i rupe picioarele cuiva to reduce smb. to a pulp; *v.* {**a rupe oasele cuiva}**
a-i rupe picioarele degeaba, a-i rupe picioarele zadarnic to take idle pains, to take useless pains; to waste one's time idly.
a rupe plicul to tear a letter open.
a rupe o prietenie to sever a friendship.
a rupe rândurile *mil.* to break rank.
a rupe relaţiile cu cineva *v.* **{a rupe legăturile cu cineva}**
a rupe tăcerea to break the silence.
rupeţi rândurile! *mil.* fall out!, dismiss!
s-au rupt băierile cerului *F* the sluice-gates of heaven have opened.
am rupt cuiul *F* that's torn it.
rupt de mase out of touch with the masses.
rupt din soare, ruptă din soare a picture of beauty.
rupt în coate *(d. haine)* out at elbows.
ruptura se măreşte the breach is widening.
a ruşina cumplit pe cineva to put smb. to the blush.
e o ruşine! what a shame!, that's not good enough.
ruşine să-ţi fie! shame!, shame on you!, you ought to be ashamed of yourself!, you ought to think shame of yourself!, *înv.* ##1## fi!, fi upon you!, *înv. lit.* ##1## out upon him!
sabia în teacă *mil.* return swords!
sac fără fund *fig.* **1. sac fără fund, om lacom** swallower; devourer; *P* wolfer; **2. sac fără fund, om risipitor** spendthrift.
a-şi sacrifica ambiţiile *F* ##1## to lay one's ambitions on the altar.
a sacrifica ceva în favoarea cuiva to make a sacrifice of smth. in smb.'s favour; to make smb. a sacrifice.
a-şi sacrifica viaţa to lay down one's life; **a-şi sacrifica viaţa inutil** to throw away one's life.
salariu fix regular salary.
salba dracului *fig. (poamă rea) F* bad hat, bad egg, bad lot; *(d. o femeie)* hussy; *înv.* wench.
a saluta călduros pe cineva to greet smb. cordially, to greet smb. warmly; *amer. F* to give smb. the glad hand.
a se saluta cu cineva to know smb. to speak to.
a saluta pe cineva cu aclamaţii to greet smb. with cheers.
a saluta cu drapelul *v.* **{a saluta milităreşte}**

a saluta cu un gest larg to sweep off one's hat.
a saluta cu mâna pe cineva to wave to smb.; to touch one's hat to smb., to touch one's cap to smb.; to tip one's hat to smb.
a saluta pe cineva cu toată cordialitatea to greet smb. with open arms, to receive smb. with open arms;
a saluta pe cineva din partea cuiva to give smb. one's kind regards, to give smb. one's compliments, to give smb. one's respectful compliments; to remember one kindly to smb.; to convey greetings to smb, to extend greetings to smb;
a saluta milităreşte to give the military salute; **a saluta milităreşte cu sabia** to salute with the sword; **a saluta milităreşte cu drapelul** to lower the colour, *amer.* to droop the colour; to dip the flag; **a saluta milităreşte cu douăzeci de salve de tun** to fire a salute with twenty guns.
a se saluta reciproc to change hats.
a saluta pe cineva ridicându-şi pălăria to take off one's hat to smb, to raise one's hat to smb, to liff one's hat to smb;
a saluta un vas prin coborârea pavilionului *mil.* to dip one's flag, to dip to a ship.
salută-i din partea mea remember me to them, remember me kindly to them.
a salva aparenţele to preserve appearances, to keep up appearances, to save appearances; to save face, to save one's face.
a salva pe cineva de la înec to save smb. from drowning, to rescue smb. from drowning;
a salva pe cineva de la moarte to deliver smb. from death, to preserve smb. from death, to save smb. from death; to retrieve smb. from death; < to wrest smb. from the jaws of death.
a nu salva nimic; nu s-a salvat nimic *F* ##1## not a stick was saved.
a-şi salva obrazul to save face, to save one's face.
a-şi salva pielea *F* to save one's bacon, to save one's hide, to save one's neck;
a salva situaţia to save the day, to save the situation;
a salva viaţa cuiva to save smb.'s life.
sanche! *argou (cum s-ar zice)* as it were; so to speak; namely; not he, not I; not at all; not in the least; *F* **sanche!, prostii** rubbish!, fiddlesticks!, stuff and nonsense!
sapa şi lopata death.
să-mi sară ochii dacă... *argou* strike me blind if..., strike me dumb if..., strike me lucky if..., strike me ugly if...;
sarcina mă depăşeşte the task is too much for me.
sarcină grea tough job.
sarcină utilă *tehn.* working load.
sare în ochi *F* it's staring you in the face; *P* ##1## it sticks out a mile; v. şi **{a fi limpede ca lumina zilei}**
a satisface imaginaţia cuiva, a satisface gusturile cuiva, a satisface

fantezia cuiva, a satisface capriciile cuiva to gratify smb.'s whims; to meet smb.'s fancy.
a-şi satisface un capriciu to satisfy one's whim for smth.
a satisface o cerere to grant a request, to grant a petition; to comply with a request.
a satisface cererile *(cu gen.)* to meet the demands of...
a satisface curiozitatea cuiva to satisfy smb.'s curiosity, to gratify smb.'s curiosity;
a satisface nevoile cuiva to supply smb.'s needs.
a satisface pretenţiile cuiva to meet smb.'s requirements.
a-şi satisface serviciul militar to have served one's time; **şi-a satisfăcut serviciul militar** his time is up.
a satisface toate cerinţele to meet all demands, to satisfy all demands, to meet all requirements, to satisfy all requirements;
sau mai curând... or rather...
a savura ceva din ochi to feast one's eyes on smth.
a savura ceva din plin to gloat on smth, to gloat upon smth, to gloat over smth;
a savura mâncarea to eat smth. with relish; to relish one's food.
a sădi pomi, a sădi plante to bed seedlings, to bed in seedlings.
a sădi o speranţă *(în inima cuiva)* to infuse smb. with hope; to infuse hope, to infuse hope into smb.'s heart.
săgeată bine ţintită home thrust.
o săgeată îndreptată împotriva ta, e o săgeată îndreptată împotriva ta that's a hit at you.
a săgeta pe cineva cu privirea to pierce smb. with one's glances; to look smb. through and through; to dart a look at smb.
a săgeta inima cuiva to thrill smb.'s heart.
a sălta capul to hold up one's head.
a sălta de bucurie to skip for joy, to leap for joy, to jump for joy; *F* ##1## to cut capers.
a sălta din stâncă în stâncă to leap from rock to rock
a-i sălta inima de bucurie; îmi saltă inima de bucurie my heart leaps with joy; **îmi saltă inima de bucurie când...** it rejoices my heart to...
a sălta în sus, a sălta în aer to spring up into the air.
a sălta în şa pe cineva to lift smb. into the saddle, to raise smb. into the saddle;
a sălta într-un picior to hop.
a sălta loveaua *sl.* to tip brads loaver, to tip brads shilling, to tip brads stiver, to tip bradscole loaver, to tip bradscole shilling, to tip bradscole stiver;
a sălta pe valuri to pitch and toss; **corabia saltă pe valuri** the ship rises, the ship is buoyed up by the waves, the ship is borne up by the waves;
sănătatea e cel mai preţios bun; sănătatea înainte de toate there is nothing like health; health before wealth.
sănătate bună! 1. goodbye! **2. sănătate bună!, nimic de făcut** nothing

doing!; **sănătate bună!, şi cu asta gata..., şi cu asta basta...** and that is all there is to it. **3.** *(ca urare)* keep!

sănătos la cap, sănătos la minte in one's right mind, in one's right senses; of sound mind; *F* ##1## all there.

sănătos la trup şi minte sound in body and mind.

sănătos tun radiating health; sound as a colt, sound as a roach, sound as a bell, as sound as a colt, as sound as a roach, as sound as a bell; strong in health; as strong as a horse; fit as a flea, *amer.* fine as a flea, fine as a fiddle; as right as rain, as right as the mail; *F* ##1## as hearthy as a buck; sound in wind and limb; *F* ##1## up to the knocker; keeping the bone green.

sănătos voinic whole and sound; hale and hearty; *F* ##1## on foot; alive and kicking.

a săpa o fântână to spring a well, to dig a well, to sink a well;

a săpa mormântul cuiva, a săpa groapa cuiva *fig,* to dig a pit for smb.; *aprox.* to be the death of smb.

a săpa în inima cuiva *v.* **{a săpa ceva adânc în memoria cuiva}**

a săpa ceva în amintirea cuiva, a săpa ceva în memoria cuiva, a săpa ceva adânc în amintirea cuiva, a săpa ceva adânc în memoria cuiva to etch smth. deep in smb.'s memory, to engrave smth. deep in smb.'s memory; **săpat în memoria cuiva** deeply impressed on smb.'s memory, deeply imprinted on smb.'s memory, deeply stamped on smb.'s memory;

a săpa pământul to mine the earth, to mine under the earth.

a săpa un puţ to sink a well, to drive a well;

a-şi săpa singur groapa, a-şi săpa singur mormântul to dig one's own grave; to be beaten with one's stick; to cook one's goose, to cook one's own goose; to kill the goose that lays the golden eggs, to kill the goose that laid the golden eggs; *aprox.* to ride for a fall; **(despre mâncăcioşi) a-şi săpa mormântul cu dinţii** to dig one's grave with one's teeth.

săpat adânc în memoria cuiva deeply imprinted, deeply impressed; stamped in smb.'s memory.

a săpa temelia *(unei clădiri etc.)* to lay the foundation, to lay the groundwork;

a săpa un tunel prin..., a săpa un tunel în... to drive a tunnel through...; to tunnel..., to tunnel into..., to tunnel through...;

a săpa via to dress the vine.

săptămâni în şir week in week out; for weeks on end; for weeks at a time.

a săpuni pe cineva to fly at smb.; *F* ##1## to dust smb.'s jacket, to dust smb.'s coat;

sărac cu duhul poor in spirit; barren-spirited; *F* weak-minded; *aprox.* barmy.

sărac la pungă poor in purse.

sărac lipit, sărac lipit pământului poor as a church-mouse, poor as Job, poor as Job's turkey, *amer.* poor as Job's cat; out at heels; not to have a penny to bless oneself with; not to have a penny to one's name, not to

have a penny in the world; *glum.* on the Penniless Bench; *înv.* ##1## out of God's blessing into the warm sun.
săracul de el! poor thing!, poor devil!
sărăcan de mine! woe me!, ah me!;
sărăcia nu-i ruşine *prov.* poverty is no disgrace, poverty is no crime, poverty is no sin, poverty is no vice;
sărăcie lucie dire poverty.
sărăcit de tot reduced to beggary; on the parish.
a sărbători anul nou, a sărbători revelionul to see the old year out; to see the new year in; *F* ##1## to ring in the new year; **a sărbători anul nou cântând** to sing in the new year.
a sărbători ziua de întâi mai to go maying, to go amaying.
a-i sări cuiva bâzdâcul *v.* {**a-i sări ţandăra}**
a sări ca ars to wince as if lashed, to wince as if whipped; *sl.* to hit the ceiling.
a sări cât colo *v.* **{a sări ca ars}**
a sări câte patru trepte deodată *F* to come down four steps at a time.
a sări o clasă *şcol.* to ship a form.
a sări cu avânt to take a running jump.
a sări cu capul în apă to plunge into the water head foremost, to jump into the water head foremost; to take a header, to take a sensation header; to dive.
a sări cu gura la cineva *F* to be down upon smb.; to jaw smb, to slang smb;
a sări cu paraşuta *av.* to bale out.
a sări cu prăjina to pole-vault.
a sări un rând, a sări un pasaj, a sări un cuvânt to leave out a word, to leave out a line, to leave out a passage, to miss a word, to miss a line, to miss a passage, to miss out a word, to miss out a line, to miss out a passage; to jump a passage; to skip a word, to skip over a word.
a sări de gâtul cuiva to fall on smb.'s neck.
a sări de la una la alta to skip from one subject to another, to jump from one subject to another, to go from one subject to another, to flit from one subject to another; to skip from subject to subject.
a sări de pe cal to spring from one's horse, to leap from one's horse, to jump from one's horse, to spring off one's horse, to leap off one's horse, to jump off one's horse; to dismount; to alight.
a sări de pe linie 1. *ferov.* to leave the rails, to leave the line, to get off the rails, to get off the line, to run off the rails, to run off the line; to jump the metals, to leave the metals; to fly the track. **2.** *fig. F v.* **{a-i sări o doagă}**
a sări de pe rilă *(d. acul de patefon)* to jump the sound-groove.
a sări de pe scaun to start from one's chair.
a sări din pat to spring out of bed, to jump out of bed;
a sări din somn to wake with a start.
a sări din tren în mers, a sări din trenul în mers *amer.* to jump a train.

a-i sări o doagă to be queer in one's attic; to have a tile loose; to be one button short.
a sări drept în picioare to spring to one's feet, to leap to one's feet;
a sări un zid, a sări un gard to clear a fence, to clear a hedge, to clear a wall; to fly over a fence.
a sări gardurile to run after every girl, to run after every petticoat; to be mad after women; *aprox.* to sow one's wild oats.
a sări hopul *F* ##2## to hide it over; *F* ##1## to climb up the greasy pole.
a-i sări inima de frică to have one's heart in one's boots; **i-a sărit inima de frică** his heart jumped into his mouth, his heart leaped into his mouth, his heart jumped into his throat, his heart leaped into his throat; his heart sank into his boots, his heart sank into his shoes; his heart failed him.
a-i sări inima în piept; i-a sărit inima în piept his heart sank.
a sălta în aer, a sări în aer 1. to spring up into the air. **2. a sări în aer, a exploda** to burst, to explode; *F* ##1## to go off.
a sări în ajutorul cuiva, a veni în ajutorul cuiva to run to smb.'s aid, to hasten to smb.'s aid, to go to smb.'s aid, to fly to smb.'s aid, to come to smb.'s aid; to run to smb.'s assistance, to hasten to smb.'s assistance, to go to smb.'s assistance, to fly to smb.'s assistance, to come to smb.'s assistance; to run to smb.'s rescue, to hasten to smb.'s rescue, to go to smb.'s rescue, to fly to smb.'s rescue, to come to smb.'s rescue; to run to smb.'s succour, to hasten to smb.'s succour, to go to smb.'s succour, to fly to smb.'s succour, to come to smb.'s succour; to strike a blow for smb.; v. şi **{a da o mână de ajutor}**
a sări înainte to bound forward.
a sări în apă *(cu capul înainte)* to take a header into the water (into a swimming pool).
a sări înapoi to start back, to spring back, to leap back;
a sări în lături to spring aside, to jump aside, to leap aside; *(d. cai)* to shy at smth.
a sări în ochi to leap to the eye, to leap to the eyes, to strike the eye, to strike smb.'s eye; to be obvious, to be obvious to the eye; to be selfevident, to be glaring, to be obvious; *F* ##1## to stick out a mile; **sare în ochi, e de la sine înţeles** it stands to reason.
a sări în picioare to start to one's feet, to spring to one's feet; to spring up.
a sări în şa to vault into the saddle.
a sări cuiva în spinare to jump up smb., to jump upon smb.
a sări în sus 1. to whip up, to spring up, to jump up; to take a jump; *sl. amer.* **a sări în sus până-n tavan** to hit the ceiling; to jump from one's chair, to start from one's chair; **2.** *v.* **{a-i sări ţandăra}**
a sări în sus de bucurie to leap for joy, to jump for joy; to jump out of one's skin, to jump out of one's skin for joy; to kick up one's heels; to be overjoyed.
a sări în sus de indignare to leap up with indignation.

a sări jos to spring down, to jump down;
a sări la bătaie la cineva to offer violence to smb.; to be game for the fight.
a-i sări muştarul *v.* **{a-i sări ţandăra}**
a-i sări un nasture (de la haină); i-a sărit un nasture a button came off his coat, a button burst off his coat;
a sări un ochi *(la lucru)* to drop a stitch.
a sări pe burtă *înot F* ##1## to do a belly-flop.
a sări peste o barieră to overleap over a barrier, to vault over a barrier, to overleap over a gate, to vault over a gate;
a sări peste cal 1. a sări peste cal, a se enerva to fly off the handle; to rush one's fences; v. şi **{a-i sări ţandăra} 2. a sări peste cal, a exagera** to lay on with a trowel, to lay it on with a trowel, to lay on thick with a trowel, to lay it on thick with a trowel.
a sări peste capră to vault over the horse.
a sări peste ghidon *sport. F* ##1## to take a flyer over the handle-bars.
a sări peste un obstacol *sport* to take an obstacle.
a sări peste un pion *(la jocul de dame)* to jump a man.
a sări peste un şanţ to clear a ditch, to leap a ditch, to leap over a ditch;
a sări prea scurt to fall short in one's leap.
sărit de pe linie *F* off one's bat; *F* wrong in the upper story; *P* a bit wrong in the garret; v. şi **{a-i sări o doagă}**
a sărit o siguranţă *electr.* a fuse went; *F* ##1## the light has fused.
a-i sări ţandăra to lose one's temper, *F* to lose one's shirt; to fly into a passion, to fall into a passion; to fly into a temper; *F* to be put out; *F* to slip off the handle, to go off the handle, to fly off the handle; to run wild; *F* to lose one's hair; *F* to take the huff; *F* to take a miff; to miff at smth; to cut up rough, to cut up rusty, to cut up savage; *F* to get the breeze up, to have the breeze up; *F* to get the needle; *sl.* to get into a wax; to get waxy; to get hot under the collar; to get off one's bike, to get off the deep end; to get up on one's hind legs, to get up in the air; *sl. amer.* to lose one's goat; to get one's back up, to get one's Irish up, to get one's Indian up, to get one's monkey up; *amer. vulg.* to get up on one's ears; to get one's rag out.
săriţi! help! help!
săriţi, hoţul! stop thief!
sări-ţi-ar ochii! *P* damn your eyes!
a săruta pe cineva la plecare, a săruta pe cineva de rămas bun to kiss smb. good-bye.
a săruta pământul to kiss the ground; *fig. (a fi învins)* to lick the dust.
a săruta picioarele cuiva *F* to lick smb.'s boots, to lick smb.'s feet, to lick smb.'s shoes;
sărutarea furată e mai dulce *prov.* stolen kisses are sweet.
sărut mâna! *aprox.* how do you do!, my respects!, my respects to you!, compliments!, compliments to you! *(ca mulţumire)* many thanks!, much obliged!

să tot fie ora cinci it must be smth. like five o'clock.
să tot iei şi să nu se mai sfârşească, să tot iei şi să nu se mai termine *F* no end; galore.
sătul până peste cap de..., sătul până în gât de... full up to the throat with...; fed up with...; fed to the teeth with...; sick to death with...; over head and ears with.
sătulul nu crede flămândului *prov.* a full stomach does not know what hunger is; his jests at scars that never felt a wound; little knoweth the fat man what the lean doth thinketh; he whose belly is full believes not him who is fasting.
a se sătura de ceva ca de mere pădureţe, a se sătura de ceva ca de mere acre *F* to have smth. up to one's throat; to get one's bellyfull of smth, to get a bellyfull of smth;
a se sătura până peste cap to have had more than enough of it; v. şi **{sătul până în gât}**
a nu se mai sătura privind ceva not to be able to take one's eyes off smth.; not to get away from smth.; *F* ##1## **nu se mai săturau privind** this was meat and drink to them.
a-şi sătura privirea cu to glut one's eyes with, to glut one's eyes on, to glut one's eyes upon;
m-am săturat! *aprox.* tut! *(nemulţumire)* pshaw!, pooh!, pah!
m-am săturat de... *F* I'm tired of...; I've had enough.
v-aţi săturat? *F* have you had sufficient?, have you had enough?;
nu ne săturăm noi cu asta! *F* ##1## this won't dine us!
să nu săvârşeşti păcat trupesc *rel.* thou shalt not indulge in fornication.
a săvârşi un atentat la viaţa cuiva to make an attempt on smb.'s life.
a săvârşi o crimă to perpetrate a crime, to commit a crime;
a se săvârşi din viaţă *elev.* to pass away; to end one's career; to end the term of one's natural life; to go the way of all the earth, to go the way of all flesh, to go the way of nature;
a săvârşi o greşeală, a săvârşi o eroare to commit an error, to make an error;
a sâcâi rău pe cineva to jump smb.'s nerves.
sângele apă nu se face *prov.* blood is thicker than water; good blood tells; breed will tell, blood will tell;
sângele i s-a suit la cap, sângele i s-a urcat la cap the blood rushed to his head, the blood rushed into his head; his blood is up.
sângele ţâşneşte din rană blood spouts from the wound.
sângele ţâşni the blood came gushing forth.
sângele i s-a urcat în obraji a blush rushed to her face; a blush mantled her cheeks.
a sâsâi ceva to lisp smth. out.
scandal în lumea bună *aprox.* accidents will happen in the best regulated families.
un scandal monstru a dickens of a row.
îmi scapă cuvântul that word eludes me.

scapă cine poate every man for himself.
a scădea brusc *(d. preţuri, valută, cursuri la bursă)* to slump; **preţurile au scăzut brusc** prices have come down with a run.
a scădea în greutate to fall away in flesh.
a scădea în ochii cuiva to sink in smb.'s estimation; to fall in smb.'s esteem.
a-i scădea meritele to detract from his merits.
a scădea un număr din altul to take one number from another.
a scădea preţul to take smth. off the price.
a scădea un rând *(la lucru)* to take in a round.
a scădea titlul aliajului monedelor to lower the title of the coinage.
a o scălda to quible; to sit on a fence.
a scălda cu razele sale *(d. soare)* to beam rays, to beam forth rays.
a se scălda în aur, a se scălda în bani to be flush of money; to be made of money; to have money to burn; *F* to wallow in money; *F* to roll in money, to roll in riches, to roll in wealth, to be rolling in money, to be rolling in riches, to be rolling in wealth; *F* to be worth a mint of money.
a se scălda în sânge *(d. persoane) F* to wallow in blood.
a se scălda într-o baltă de sânge to welter in one's own blood.
scăldat în lacrimi bathed in tears, steeped in tears;
scăldat în lumină bathed in light; flooded with light.
scăldat în sânge, scăldat în sudoare dripping with perspiration, dripping with blood;
a scăpa atenţiei cuiva to escape smb.'s notice, to slip smb.'s notice, to escape smb.'s attention, to slip smb.'s attention;
a scăpa autobuzul to miss the bus, **a scăpa trenul** to miss the train;
a scăpa basma curată to get off scot-free.
a scăpa ca din gura lupului *v.* **{a scăpa ca prin minune} {a scăpa ca prin urechile acului}**
a scăpa ca din puşcă to go off like a shot, to go off like a bolt; to run for one's life.
a scăpa ca prin minune, a scăpa ca prin urechile acului to escape by a hair's breadth; to have a narrow escape, to have a narrow squeak, to have a narrow shave; to make a hair breadth escape, to have a hair breadth escape; to escape by the skin of one's teeth; to have a nearrun escape; *F* ##1## to have a near squeak, to have a near touch; *F* ##1## to have a close shave of it; to miss it by a close shave; *F* ##1## **ai scăpat ca prin minune** that was a near toucher for you! *P* ##1## that was a near go, that was a near escape, that was a near thing;
a scăpa cât mai ieftin *v.* **{a scăpa ieftin}**
a scăpa controlului to be out of control, to get out of control, to be out beyond control, to get out beyond control;
a scăpa cu o amendă, a scăpa doar cu o amendă to be let off with a fine.
a scăpa cu bine *(dintr-o încurcătură)* to get away clear; v. şi **{a scăpa cu viaţă}**

a scăpa cu obraz curat, a scăpa cu faţa curată *v.* {**a ieşi cu faţa curată}**
a scăpa cu fuga to flee; to run away; to fly for one's life; *sl. amer.* to take the air.
a scăpa cu greutate de *F* ##1## to scrape clear of; *F* ##1## **a scăpa cu greutate de închisoare** to scrape clear of prison.
a scăpa cu pielea întreagă to get off with a whole skin, to come off with a whole skin; to get off scot-free, to escape scot-free; to save one's brush, to save one's skin, *P* to save one's bacon; to come out as smooth as a whistle and as free as a bird.
a scăpa cu zile, a scăpa cu viaţă to come through; to escape with one's life, to escape with with life and limb; to save one's life, *P* ##1## to save ore's bacon; *F v.* **{a scăpa cu pielea întreagă}**
a scăpa pe cineva de altcineva to take smb. off smb.'s hands; **a scăpa pe cineva de ceva** to take smth. off smb.'s hands.
a nu mai scăpa de cineva to come back like a bad half-penny, to turn up like a bad half-penny;
a scăpa de un bucluc, a scăpa de belea, a scăpa de o belea to get out of an encumbrance, *F* ##1## to get out of a scrape; to get to smooth water; *(prin mijloace necinstite)* to slime through of a difficulty, to slime out of a difficulty;
a scăpa de criză *(a unei boli, d. cineva)* to turn the corner.
a scăpa de datorii to get quit of one's debts, to get rid of one's debts; to be out of debt.
a scăpa de execuţie ca prin urechile acului, a scăpa de spânzurătoare ca prin urechile acului to miss the gallows by hair's breadth.
a scăpa de furtună *(d. un vas etc.)* to live through a storm.
a scăpa de griji to be out of the wood.
a scăpa de un guturai to shake off a cold.
a scăpa din închisoare, a scăpa de la închisoare to break out of prison; *amer.* to make one's get-away.
a scăpa pe cineva de la moarte to save smb. from death.
a scăpa de o marfă *com.* to dispose of goods.
a scăpa de un obicei, a scăpa de un năravv to fall out of a habit; to break of a habit.
a scăpa de griji, a scăpa de necazuri; a scăpat de griji, a scăpat de necazuri his troubles are over.
a scăpa de pedeapsă to go scatheless, to go unpunished; to escape punishment.
a scăpa de piatra din casă *F* ##2## to marry one's daughter off.
a scăpa de o răspundere to get smth. off one's hands.
a nu scăpa de remuşcări to be pursued by remorse.
a scăpa pe cineva de sărăcie to raise smb. from poverty, to raise up smb. from poverty.
a scăpa de sub orice autoritate, a scăpa de sub tutelă, a scăpa de sub control to get out of control; to break loose from all control.

a scăpa de sub supraveghere to escape observation.
a scăpa de suferinţă to be out of pain.
a scăpa de urmărire, a scăpa de urmăritori to escape pursuit, to elude pursuit;
a scăpa de zarva lumii *elev.* to shuffle off this mortal coil.
a scăpa din ghearele cuiva to get off smb.'s clutches; to elude smb.'s grasp.
a scăpa din ghearele morţii to be snatched from the jaws of death.
a scăpa din lanţ to break loose; *(d. animale)* to slip its chain.
a scăpa din mâinile cuiva to shake smb. off; v. şi **{a-i scăpa printre degete}**
a scăpa ceva din mână, a scăpa ceva din mâini to drop; to let escape, to let slip, to let go; to quit one's hold of...; to lose one's hold of..., to lose one's grasp of...;
a nu scăpa pe cineva din ochi to keep an eye on smb.; to keep close watch on smb.; to keep a sharp look-out on smb.; *F* not to trust smb. out of one's sight; *sl.* to watch smb.'s water.
a nu scăpa ceva din ochi to keep one's eyes fixed on smth.; to keep trace on smth.
a scăpa dintr-o încurcătură to get out of a mess, to get out of a scrape; *(pe cineva)* to help smb. out of a difficulty, *F* ##1## to help smb. out of a scrape, *F* ##1## to help smb. out of a fix.
a scăpa dintr-un naufragiu to escape from shipwreck; to survive a wreck.
a scăpa din vedere to lose sight of...; not to bear in mind; to forget; to be neglectful of...
a scăpa ieftin 1. *(ca şi cheltuială)* to come off with a small loss; to get off cheap, to come off cheap, to get off cheaply, to come off cheaply; to make the most of a bad bargain; to do smth. on the cheap. **2.** *(dintr-un pericol)* to have a narrow escape; to get off scot-free, to come off scot-free; to get scot-free; v. şi **{a scăpa ca prin minune}**
a nu mai scăpa niciodată de pacostea asta, a nu mai scăpa în veacul veacului de pacostea asta we shall never hear the last of it.
a scăpa teafăr, a scăpa neatins to get off safelly, to get off unhurt, to get off unscorched, to get off scot-free, to escape safelly, to escape unhurt, to escape unscorched, to escape scot-free; to come through without a scratch; to get clean away; to come off with a whole skin; to keep a whole skin; *F* ##1## to save one's bacon.
a nu-i scăpa nimic to have eyes on the back of one's head.
a scăpa numai cu frica to escape with nothing worse than a fright.
a scăpa o ocazie *v.* **{a scăpa prilejul}**
a scăpa un ochi *(la împletit)* to drop a stitch.
a-şi scăpa pielea to save one's skin, to save one's bacon;
a scăpa prilejul to lose the opportunity, to miss the opportunity; to let the opportunity slip; to let the chance pass, to let the chance slip; to waste the chance, to lose the chance; to make a bale of good ground; *F* ##1## to miss the bus.

a nu scăpa prilejul *(din mână)* to take the time by the forelock, to take the occasion by the forelock; to size the opportunity, to get the opportunity; **nu scăpa prilejul** *prov.* make hay while the sun shines.
a scăpa prin fraudă *(de o muncă) mil. F* to work one's ticket.
a scăpa prin tangentă *F* to go off at a tangent, to fly off at a tangent; *F* ##1## to dodge a question.
a scăpa printre degete 1. to slip through one's fingers, to slip between one's fingers; **2. a scăpa cuiva printre degete** to give smb. the slip, to give smb. the go-by; to slip from smb.'s grasp; to be as slippery as an eel.
a-i scăpa o prostie din gură to blurt out, to blunder out;
a-i scăpa un suspin to give vent to a sigh
a scăpa teafăr *v.* **{a scăpa neatins}**
a scăpa trenul *v.* **{a pierde trenul}**
a scăpa uşor *v.* **{a scăpa ieftin}**
a scăpa viaţa cuiva to save smb's life.
a scăpa un vânt to break wind.
a scăpa o vorbă to drop a word; to blab out; *F* ##1## to let the cat out of the bag; *amer. F* to spill the beans.
a scăpăra amnarul to strike a light.
a scăpăra de mânie to be in a rage; to fume, to fret and fume; to be ablaze with anger; to look daggers.
a scărmăna câlţi to pick oakum; **a scărmăna lână** to pick wool.
a se scărpina după ureche to scratch one's ear.
a se scărpina în barbă to scrape one's chin.
a se scărpina în cap to give one's head a scratch.
a scărpina pe cineva unde-l mănâncă *F* ##1## to scratch smb.'s back.
a scânteia de inteligenţă to sparkle with wit.
scânteiere de spirit flash of wit, sally of wit;
a i se scârbi de... to take an aversion to...; to be disgusted with...
a se scârbi de carne to be off meat.
scârţa-scârţa pe hârtie *(d. persoane) F* ##2## to drive a pen, to drive a quill;
a scârţâi la vioară to scrape the violin, to rasp the violin, to scrape upon the violin, to rasp upon the violin; to saw on the fiddle.
scena se petrece la... the action takes place at...; the scene is laid in...; *teatru* the scene of action is...
scena se schimbă, scena se deplasează the scene shifts.
un schelet ambulant a living skeleton.
a-şi schimba adresa to change one's address.
a schimba o bancnotă în mărunţiş to change a bank-note; *F* ##1## to split a bank-note.
a-şi schimba brusc părerea *F* to face right about, to turn right about;
a schimba brusc viteza *auto* to snap in a gear.
nu schimba caii la mijlocul punţii *prov.* don't swap horses in mid-stream, don't swap horses while crossing a stream;

a schimba cartul *nav.* to relieve the watch.
a schimba căciula *fig. P* ##2## to turn tippet.
a schimba câteva cuvinte cu cineva to pass a few words with smb, to exchange a few words with smb;
a schimba câteva cuvinte de politeţe cu cineva *F* ##1## to pass the time of day with smb.
a-şi schimba purtarea, a-şi schimba comportarea *F* ##1## to turn over a new leaf.
a schimba conversaţia to turn the conversation.
a-şi schimba convingerile 1. to alter one's mind, to change one's mind; to take a different view of things; to turn round and round. **2.** *peior.* to turn one's coat; to shift one's ground.
a schimba costumele unei piese to redress a play.
a-şi schimba culoarea *(d. lemn etc.)* to stain; **a-şi schimba culoarea în maron** *(d. lemn etc.)* to stain brown
a nu schimba cu nimic lucrurile; nu schimbă cu nimic lucrurile *F* that's neither here nor there.
a schimba cuvinte tari cu cineva to have warm words with smb, to have sharp words with smb, to have hot words with smb, to have high words with smb, to have hard words with smb;
a schimba decorul *teatru* to shift the scenery.
a-şi schimba direcţia to change one's direction; to alter one's course; *mar.* to alter one's route; *(d. vânt etc.)* to veer round to...; *mar.* to make tack and tack; **vântul şi-a schimbat direcţia** the wind has worked round.
a-şi schimba domiciliul to change one's residence; to shift one's quarters.
a-şi schimba drumul to turn off for...
a se schimba după cum bate vântul to veer about like a weathercock.
a-şi schimba felul to alter one's nature.
a schimba feţe-feţe to change colour; to turn all the colours of the rainbow; v. şi **{a face feţe-feţe}**
a schimba foaia *v.* **{a schimba macazul 2}**
a-şi schimba gândul to alter one's mind, to change one's mind;
a schimba garda to relieve a guard; to come off duty.
a schimba impresii *sl.* to swap stories.
a se schimba în bine *(d. ceva)* to turn for the best; *(d. cineva)* to improve one's character.
a se schimba în rău to change for the worse.
a schimba în viteza a doua *auto* to go into second gear
a se schimba la faţă to change one's countenance; to put on a raw face; to wear quite another aspect; to pull a quite different face; *şi fig.* to change colour; to turn colour, to turn one's colour;
a-şi schimba locul to shift ground, to shift one's ground; to make a shift; to move to another seat.
a schimba locul cu cineva to change places with smb.; *F* ##1## to swap places with smb.
a schimba macazul 1. *ferov.* to turn the points; to throw over the points, to

shift over the points; **2.** *fix.* to dance to another tune; to sing another tune, to sing to another tune, to sing a different tune; to sing after another fashion; to change one's tune; to lower one's tune; *F* to use a new angle on smb, to get a new angle on smb; to think better of it.

a-şi schimba mereu atitudinea, a-şi schimba mereu purtarea, a-şi schimba mereu ideile to blow hot and cold.

a-şi schimba mereu locul to shift about.

a schimba mersul bătăliei to turn the sway of battle.

a schimba mersul evenimentelor to turn the tide.

a schimba mersul trenurilor to alter the working of the trains.

a schimba moda to turn the fashion.

a-şi schimba năravul to change one's skin, to change one's spots;

a-şi schimba nuanţa în... *(d. culori)* to shade into...

a schimba ordinea to reverse order.

a schimba pasul to change step.

a-şi schimba părerea to think better of it; *F* ##1## to veer round; v. şi **{a-şi schimba convingerile}**

a-şi schimba părul *prov.* can the leopard change its spots? v. şi **{a-şi schimba năravul}**

a-şi schimba penele *(d. păsări)* to throw its feathers.

a-şi schimba pielea *(d. animale)* to throw one's skin, to shed one's skin, to cast one's skin; *(d. şarpe)* to cast one's slough.

a schimba placa to sing another song; *F* ##1## to alter one's tune.

a-şi schimba planurile to change one's plans.

a-şi schimba poziţia to revise one's stand.

a-şi schimba punctul de vedere to adopt another standpoint, to take another standpoint; to shift one's ground, to change one's ground; v. şi **{a-şi schimba convingerile}**

a schimba raportul de forţe împotriva cuiva to turn the day against smb.

o schimbare de aer i-ar face bine a change of scene would do him good.

schimbare în bine a change for the better.

schimbare în rău a change for the worse.

a-şi schimba religia to turn one's religion.

a schimba roata norocului to turn the die, to turn the dice;

a schimba rolurile *fig.* to turn the table (on smb.); **s-au schimbat rolurile** the tables are turned.

a schimba siguranţa to put in a new fuse; to exchange the fuse.

a schimba soarta bătăliei to change the sway of battle.

a schimba subiectul to change the subject; *F* ##1## to start another hare; v. şi **{a schimba vorba}**

a schimba tactica to try another tack.

a schimba vederile politice, a schimba tabăra to change sides.

s-a schimbat boierul the pendulum swung; *F* ##1## the norm has turned.

s-au schimbat lucrurile, s-au schimbat rolurile the tables are turned; v. şi **{s-a schimbat situaţia}**

a schimba tonul to change one's tone; *fig.* to change one's time, to change

one's note; **schimbă tonul!** don't be so hoity-toity.
a se schimba treptat în... to graduate into...
s-a schimbat situaţia, s-a schimbat radical situaţia positions are reversed; the tables are turned; the tide has turned.
a schimba viteza *auto* to change into lower gear, to change into higher gear; *amer.* to shift the gear; to shift.
a schimba vorba to turn the conversation; *F* ##1## to call off the dogs; to shunt the conversation (on to more pleasant subjects).
a schimba vorbe goale to bandy words.
a schimba treaba, a schimba socoteala, a schimba situaţia, a schimba lucrurile, a schimba calimera; that alters the case; that makes all the difference, that makes all the difference in the world; the tide turns.
a se schimonosi la faţă to make wry face, to make a wry face; **a se schimonosi la faţă, a se strâmba** to make faces.
a se schimonosi la faţă (de durere etc.); i s-a schimonosit faţa de durere his face was distorted with pain.
a schingiui pe roata de tortură to put on the rack, to put on to the rack.
a schiţa o diagramă, a întocmi o diagramă to plot a diagram.
a schiţa câteva trăsături to portray with a few strokes.
a schiţa un gest to make a slight gesture.
a schiţa în cărbune to sketch in carbon.
a schiţa în creion to make a pencil sketch, to draw a pencil sketch;
a schiţa în profil to draw in profile.
a trasa un plan, a schiţa un plan to draw a plan; **a schiţa un plan al oraşului** to trace a plan of the town, to trace out a plan of the town.
a schiţa problema în linii mari to offer a general view of the subject.
a schiţa un proiect to trace out a scheme; to shape forth a plan.
a schiţa un surâs to give a faint smile; **schiţă un surâs** a smile passed over his lips.
schiţat în grabă, schiţat fugitiv thinly sketched.
a scoate aburi to exhale steam, to emit steam, to throw up steam;
a scoate aburi pe gură *F* ##1## to talk at random, to talk through one's hat.
a scoate acele din... to unpin...
a scoate adevărul la lumină to unravel the truth.
a scoate aerul din plămâni to breathe out, to breathe out the air.
a scoate apa dintr-o barcă to bail the water, to bail out the water; to bail a boat, to bail a boat out.
a scoate apă to draw water; *(din puţ)* to lade water.
a scoate apă din piatră seacă to wring water from a flint, to get water from a flint; *aprox.* to move heaven and earth.
a scoate aţa din ac to unthread a needle.
a scoate aur prin spălare *min.* to wash out the gold.
a scoate o autorizaţie to take out a licence.
a scoate bani de la bancă, a scoate bani de la casa de economii to withdraw a sum of money from a bank, to draw money from a bank, to

draw out money from a bank.
a scoate bani bunişori *F* to get a good haul, to make a good haul;
a scoate bani din... to make money by..., to make much money by...; to turn everything into money, to turn smth. into money;
a scoate bani din buzunar, a scoate bani din pungă to lay out money.
a scoate banii *F* ##1## to shell out one's money.
scoate banii! down with the cash! *sl.* plank down your money! *sl. amer.* down with the dust!
a scoate basma curată to blanch over; to clear one's character.
a scoate o bătătură to pick out a corn.
a scoate un bilet to take a ticket.
a scoate biştiarii *sl.* to tip the brads, to tip the cole, to tip the loaver, to tip the shilling, to tip the stivers;
a scoate boabele din spic to tread grain, to tread out grain.
a scoate buruienile to pull up weeds; to weld.
a scoate calul de la păşunat to take a horse off grass.
a scoate capul din apă, a scoate capul la suprafaţă to bob up again.
a-şi scoate capul în lume *F* ##2## to go into society; to go abroad.
a-şi scoate capul pe fereastră to put in one's head at the window; to poke one's head out at the window, to stick one's head out at the window, to put one's head out at the window; to lean out of the window; **nu scoateţi capul pe fereastră!** do not lean out of the window!
a scoate cartofii din pământ to dog potatoes, to dog up potatoes.
a scoate castanele din foc cu mâna altuia to take the chestnuts out of the fire with the cat's paw, to take the chestnuts out of the fire with the dog's paw; *F* to make a cat's paw of smb, to make a cat's paw of other people;
a scoate castanele din foc pentru altul, a scoate castanele din spuză pentru altul to pull the chestnuts out of the fire, to pull smb.'s chestnuts out of the fire; to pull the chestnuts out of the fire for smb.
a-şi scoate cămaşa to take off one's shirt; **a-şi scoate pantofii** to take off one's shoes;
a scoate căpăstrul to unbridle...; to take the bridle off...
a scoate aur, a scoate cărbune *min.* to mine gold, to mine coal;
a scoate cenuşă din foc to rake out the fire.
a-şi scoate cheltuielile to cover one's expenses; *com. F* ##1## to get out without a toss.
a scoate câştiguri mari de pe urma... to derive large profits from...
a scoate cât ai clipi din ochi *(un pumnal etc.)* to whip out.
a scoate pielea, a scoate coaja to peel the bark, to peel the skin, to peel off the bark, to peel off the skin;
a scoate o copie după un negativ to take a print from a negative.
a scoate cozile de la fructe to tail fruit.
a scoate un cucui to raise a bump.
a scoate cu de-a sila din casă to rout out; to force smb. out of the room; **a scoate cu de-a sila din pat** to force smb. out of a bed;

a scoate cu rădăcină, a scoate cu rădăcină cu tot to pull up by the root; to uproot.
a scoate cuţitul *F* ##1## to out with a knife.
a nu scoate un cuvânt not to utter a word, not to speak a word, not to say a word; to keep one's own counsel; **nu scoate nici un cuvânt** not a word passed his lips.
a scoate ceva de la amanet to take smth. out of pledge; to redeem smth. from pawn.
a scoate pe cineva de pe o proprietate to disseize smb. of an estate.
a scoate pe cineva de sub influenţa cuiva to withdraw smb. from smb.'s influence.
a scoate de sub obroc to bring into the light of day.
a scoate de sub tipar to bring off the press; to publish; to issue; to bring out.
a scoate pe cineva din boii lui *v.* **{a scoate pe cineva din răbdări}**
a scoate pe cineva din cadrele armatei, a scoate pe cineva din controalele armatei *mil.* to dismiss smb. from the service.
a-şi scoate ceva din cap *v.* **{a-şi scoate ceva din minte}**
a scoate ceva cuiva din cap to put smth. out of smb.'s head, to put smth. out of smb.'s mind; *F* to get smth. out of smb.'s head, to get smth. out of smb.'s mind; to knock smth. out of smb.'s head, to knock smth. out of smb.'s mind; to persuade smb. out of smth.; to persuade smb. not from doing smth, to persuade smb. not to do smth;
a scoate pe cineva din captivitate to deliver smb. from captivity, to deliver smb. out of captivity;
a scoate pe cineva din casă *(a goni)* to turn smb. out, to turn smb. out of doors; *(cu forţa)* to drag smb. from his home; *(fără multă vorbă)* to bundle smb. off.
a scoate pe cineva din cauză 1. *jur.* to rule smb. out of court. **2.** *fig.* to exonerate smb., to exonerate smb. from blame.
a scoate din cuptor to take out of the oven
a scoate pe cineva din fire to get on smb.'s nerves; to put smb. out of countenance; to make smb. beside himself; to make smb. mad, to drive smb. mad, to make smb. wild, to drive smb. wild; to drive smb. to distraction, to drive smb. out of his senses; to set smb. on edge; to send smb. into a fit; to ruffle smb., to ruffle smb.'s temper, *F* to ruffle smb.'s feathers; *F* to stir smb.'s bile; *F* to tread on smb.'s corns; *F* to give smb. the fidgets; to get smb.'s rag out, to get smb.'s shirt out; *F* to get smb.'s dander up; to raise smb.'s dander, to put up smb.'s dander; *F* to get smb.'s goat; *sl. amer.* to put smb.'s back up, to put smb.'s Irish up, to put smb.'s Indian up, to put smb.'s monkey up, to set smb.'s back up, to set smb.'s Irish up, to set smb.'s Indian up, to set smb.'s monkey up, to get smb.'s back up, to get smb.'s Irish up, to get smb.'s Indian up, to get smb.'s monkey up;
a scoate pe cineva din fire cu palavrele to swagger smb. out of countenance.

a scoate din funcţie to unseat.
a-şi scoate ceva din gând *v.* **{a-şi scoate ceva din minte}**
a scoate pe cineva din încurcătură to pull smb. through; to help smb. out of a scrape; to get smb. out of a mess; *F* ##1## to put smb. out of a hole; to set smb. on his legs again; to extricate smb. from an awkward position; *fig.* to help a dog over a stile, to help a lame dog over a stile.
a scoate pe cineva din joc to bowl smb. out.
a scoate din lanţuri to unchain, to unshackle; to set (smb.) free.
a scoate pe cineva din luptă to put smb. out of action; *(printr-o lovitură)* to hit smb. out; *amer.* to knock smb. for a loop.
a-şi scoate ceva din minte to put smth. out of one's mind, to put smth. out of one's head, to put smth. out of one's thoughts; to dismiss smth. from one's mind; to discard smth. out of one's thoughts.
a scoate pe cineva din minţi to get on smb.'s nerves; to drive smb. mad, to drive smb. crazy, to drive smb. demented, to drive smb. wild, to drive smb. out of his mind, to drive smb. out of his wits, to drive smb. out of his senses; v. şi **{a scoate pe cineva din fire}**
a scoate pe cineva din mocirlă *fig.* to take smb. out of the gutter; to raise smb. from the gutter, to raise smb. from the dunghill;
a scoate pe cineva din necaz, a scoate pe cineva din nevoie to match smb. out of the fire, to pull smb. out of the fire; to help a lame dog over a stile; v. şi **{a scoate pe cineva din încurcătură}**
a scoate pe cineva din pat to drag smb. out of bed.
a scoate pe cineva din pepeni v. şi {a scoate pe cineva din fire}
a scoate din pâine *F* ##2## to dismiss; to sack.
a scoate pe cineva din răbdări to tax smb.'s patience, to try smb.'s patience, to strain smb.'s patience, to exhaust smb.'s patience; to put smb. out of patience; v. şi **{a scoate pe cineva din fire}**
a scoate pe cineva din sărite *v.* **{a scoate pe cineva din fire}**
a scoate din sărite şi pe un sfânt *F* ##1## to try the patience of a saint; enough to make a person swear; *aprox.* he is enough to make a person swear.
a scoate pe cineva din serviciu *mil.* to dismiss smb. from the service.
a scoate pe cineva din strâmtoare *v.* **{a scoate pe cineva din din încurcătură}**
a-şi scoate un dinte to have a tooth outdrawn, to have a tooth extracted, to have a tooth taken out, to have a tooth pulled out;
a scoate din ţâţâni 1. to unhinge. **2.** *(pe cineva) v.* **{a scoate din fire}**
a-şi scoate doliul to go out of mourning.
a scoate dopul unei sticle to uncork a bottle.
a scoate dracii din cineva to exorcize a devil from smb, to exorcize a devil out of smb;
a scoate esenţialul dintr-o carte to get the meat out of a book.
a scoate o exclamaţie de dispreţ to pshaw.
a scoate vânatul din vizuină, a scoate fiara din vizuină to draw the badger.

a scoate flăcări pe nas *fig.* to belch forth blasphemies, to belch forth flames, to belch forth smoke, to belch out blasphemies, to belch out flames, to belch out smoke;
a scoate o fluierătură to wind a call.
a scoate fum *(d. coş etc.)* to vomit smoke, to belch out smoke, to emit smoke; **a scoate rotocoale de fum** to whiff smoke.
a scoate cuiva gărgăunii din cap to bring smb. to reason; *fig.* to pick smb.'s brains, to suck smb.'s brains;
a scoate un geamăt to utter a groan, to have a groan, to give a groan;
a-şi scoate ghearele to put out a claw; *fig.* to show fight.
a-şi scoate hainele to take off one's clothes, *F* ##1## to strip off one's clothes.
a scoate un hohot de râs to burst into laughter, to burst into loud laughter.
a scoate ceva din capul cuiva *fig.* to put smth. out from smb.'s head.
a scoate un inculpat de sub acuzaţie *jur.* to dismiss the accused.
a scoate izolaţia *electr.* to strip off the insulation.
a scoate ceva în evidenţă to throw smth. into relief, to bring smth. into relief; to bring smth. out in bold relief, to bring smth. out in strong relief; to bring smth. into prominence; to give smth. prominence; to set off; **a scoate ceva în evidenţă, a sublinia** to lay stress of smth, to emphasize of smth, to stress of smth; to dwell on smth.; to underline smth.; to point smth. out; **a scoate în evidenţă pe cineva** to single smb. out.
a scoate în evidenţă o culoare prin alta *artă* to set off one colour from another.
a scoate în evidenţă greşelile to pint out the mistakes.
a scoate în evidenţă un punct to make a point.
a scoate în evidenţă punctele slabe ale unei argumentări to knock holes in an argument.
a scoate o înjurătură to swear an oath, to utter an oath; *(grozavă)* to rap out a terrible oath.
a scoate în lume to bring out; **a scoate în lume o fată** to bring out a girl.
a scoate în relief *v.* **{a scoate în evidenţă}**
a scoate în relief to serve as an offset; **a scoate în relief frumuseţea cuiva** to serve as an offset to smb.'s beauty
a scoate în valoare *v.* **{a scoate în evidenţă}**
a scoate în vânzare to put on sale; to vend; **a scoate în vânzare, a scoate la mezat** to set at auction, to set by auction;
a o scoate la capăt, a o scoate la cap 1. a o scoate la capăt, a termina to bring to a close, to bring to an end; to carry through; to bring smth. to its conclusion, to carry smth. to its conclusion; **2. a o scoate la capăt, a răzbi** to pull through; to break even; *fig.* to be in smooth water; *fig.* to keep one's head above water; *fig.* to make both ends meet; *fig.* to keep the wolf from the door, to keep the wolf at bay; to make the best of a bad job, to make the best of a bad bargain; **a o scoate la**

capăt cu greu to eke out a livelihood; to mudle through, to mudle on; **a o scoate la capăt prin mijloace necinstite** to slime through a difficulty, to slime out of a difficulty; *fig.* **a o scoate la capăt singur** to paddle one's own canoe.

a o scoate la capăt cu cineva, a se înţelege to get on with smb., to get on well with smb.; **a o scoate la capăt cu cineva, a ajunge la o înţelegere** to come to terms with smb.

a scoate la covrigi *P* ##2## to reduce the beggary, to reduce the destitution; to beggar smb.

a scoate ceva la iveală to bring forward; to pick out; to rummage out; to fish out; to let daylight into smb.; **a scoate la iveală un document, a scoate la iveală un manuscris** to unearth; **a scoate la iveală probe** to rake up evidence; *F* ##1## **a scoate la iveală un secret** to ferret out; **a scoate ceva la iveală, a săpa** to dig out.

a scoate la mezat, a scoate la licitaţie to send to the hammer, to put to the hammer, to bring to the hammer; to put up to auction, to put up for auction; to sell by auction.

a scoate pe cineva la liman to help smb. through; v. şi **{a scoate pe cineva din încurcătură}**

a scoate la lumină to bring to light, to draw forth; **a scoate la lumină, a publica** to bring out, to publish; **a scoate la lumină, a da la iveală** to reveal, to disclose; **a scoate la lumină, a demasca** to expose; **a scoate la lumină lucruri neplăcute** to stir up mud.

a scoate la păşunat animale to turn out animals to grass, to send out animals to grass, to put out animals to grass;

a scoate la pensie pe cineva to place smb. on the retired list, to put smb. on the retired list; to pension smb. off; *fig.* to put smb. on the shelf, to lay smb. on the shelf;

a scoate pe cineva la pepeni to cost smb. a pretty penny; to eat smb. out of hearth and home, to eat smb. out of house and home;

a scoate lăstari to put out shoots.

a scoate limba *(la doctor)* to show one's tongue; *(la cineva)* to thrust out one's tongue at smb, to stick out one's tongue at smb, to shoot out one's tongue at smb, to put out one's tongue at smb, to pull out one's tongue at smb;

a scoate lustrul to take the lustre off, to take the sheen off, to take the gloss off;

a scoate masca to turn up one's mask; to throw off the mask, to pull off the mask; v. şi **{a-şi da arama pe faţă}**

a scoate maximum de randament dintr-o maşină to get the most out of a machine, to get the most work out of a machine.

a scoate maximum din to make the most of smth.

a scoate mănuşile to pull off one's gloves, to take off one's gloves;

a scoate mărfuri prin contrabandă to smuggle out goods.

a expune mărfuri spre vânzare, a scoate mărfuri spre vânzare *com.* to offer goods, to offer goods for sale.

a scoate o modă to set a fashion, to start a fashion, to set a new fashion, to start a new fashion;
a scoate cuiva nume rău to blemish smb.'s good name, to stain smb.'s good name; to spatter smb.'s good name; to bring smb. into disrepute; to throw discredit upon smb.; to cry smb. down.
a scoate oasele to unbone.
a scoate ochii cuiva 1. to tear smb.'s eyes out, to pluck smb.'s eyes out, to put smb.'s eyes out; *F* ##1## to scratch smb.'s eyes out; *F* ##1## to gouge out smb.'s eyes; *(cu fierul roşu)* to burn smb.'s eyes out; **2.** *fig.* to harass smb, to reproach smb, to nag smb;
a-şi scoate ochii 1. a-şi scoate ochii unul altuia to scratch each other's eyes out, to tear each other's eyes out, to pluck each other's eyes out; **2.** *fig.* to squabble insults at each other, to haggle insults at each other, to throw insults at each other, to squabble insults to each other's face, to haggle insults to each other's face, to throw insults to each other's face;
a-şi scoate ochii citind to spoil one's eyes reading, to ruin one's eyes reading;
a scoate un oftat to utter a sigh, to draw a sigh, to fetch a sigh, to heave a sigh, to breathe a sigh; < to sigh in every key; **a scoate un oftat de uşurare** to heave a sigh of relief.
a scoate un pasaj dintr-un autor to lift a passage from an author.
a scoate panglici pe nas to juggle; *fig. F* to thump; to tell fibs.
a scoate parale din ceva to put smth. to account, to turn smth. to account;
a-şi scoate pălăria 1. to take off one's hat. **2. a-şi scoate pălăria, a se descoperi** to vail one's bonnet, to vail one's cap; *(p. salut)* to move one's hat, to remove one's hat; **a-şi scoate pălăria în faţa cuiva** to give smb. the hat, to take off one's hat to smb., to take off the hat to smb., to raise one's hat to smb, to lift one's hat to smb;
a-şi scoate pâinea to earn a living, to earn a livelihood;
a-şi scoate pârleala *F* ##2## to get back one's own, to get back some of one's own; to make good one's loss; to recoup oneself.
a scoate peri albi cuiva to worry the life out of smb, to plague the life out of smb, to nag the life out of smb, to harass the life out of smb, to bother the life out of smb; to vex smb. within an inch of his life; to be the death of smb.
a scoate petele de pe o haină to take spots out of a coat, to remove spots out of a coat, to take stains out of a coat, to remove stains out of a coat, to take the spots out of a coat, to remove the spots out of a coat, to take the stains out of a coat, to remove the stains out of a coat;
a scoate pe cineva pe uşă afară *F* ##1## to bundle smb. out of the house.
a scoate pieptul în afară to throw out one's chest; *F* ##1## to throw a chest.
a scoate un post la concurs to throw a post open to competition.
a scoate ceva prin contrabandă, a scoate ceva prin fraudă to smuggle

smth. out, to smuggle smth. out of a country.
a scoate un proces de pe rol *jur.* to stop a case; to strike an action off the roll.
a scoate prostiile din capul cuiva to knock stupid ideas out of smb.
a scoate pui to hatch chickens.
a scoate punga, a plăti to pay up; to loosen one's purse strings; *F* ##1## to shell up, to shell out;
a scoate o rădăcină pătrată *mat.* to extract a square root.
a scoate rugina de pe ceva to rub the rust off smth.
a-şi trage sabia, a-şi scoate sabia *(din teacă)* to draw one's sword; **a-şi trage sabia din teacă, a-şi scoate sabia din teacă** to unsheathe one's sword out of the scabbard, to bare one's sword out of the scabbard;
a scoate sâmburi to stone fruit.
a scoate scântei din... *şi fig.* to strike sparks out of...; **a scoate scântei din piatră** to strike sparks out of a flint, to strike sparks out from a flint;
a scoate smântâna din lapte to separate the milk; to skim the cream from the milk; to cream.
a scoate spic to shoot into ears; to ear.
a scoate un strigăt to give a cry, to give a shout, to give a scream, to give a shriek, *F* ##1## to give a quack; to utter a cry, to utter a shout, to utter a scream, to utter a shriek; to raise a shout, to raise a scream, to raise a whoop, *F* ##1## to raise a quack; to set up a shout, to set up a scream, to set up a whoop, *F* ##1## to set up a quack; **a scoate un strigăt de spaimă** to set up a scream of alarm.
a-şi scoate sufletul, a se istovi to wear oneself out.
a scoate sufletul cuiva to take smb.'s heart out; *F* ##1## to drive a nail into smb.'s coffin; *fig.* to plague smb. to death, to worry smb. to death;
a nu-şi scoate sufletul lucrând not to kill oneself over the job, not to hurt oneself over the job;
a nu scoate o vorbă, a nu scoate un sunet not to utter a syllable.
a scoate un suspin *v.* **{a scoate un oftat}**
a scoate tot ce a mâncat to throw up; to bring out one's food; to vomit.
a scoate un ţipăt to give a yell; v. şi **{a scoate un strigăt}**
a scoate ţipete ascuţite to shrill, to shrill out.
a scoate ţipete de durere to shriek with pain, to shriek out with pain.
scoateţi sabia! *mil.* draw swords!
a scoate untul din cineva to give smb. a wet shirt.
a scoate o uşă din ţâţâni to unhinge a door; to take a door off its hinges; to break a door in-with one thrust.
a scoate viezurele din vizuină to draw the badger.
a nu scoate o vorbă; nu voi scoate o vorbă *F* ##1## my lips are sealed.
a nu mai scoate o vorbă to subside into silence.
a nu scoate o vorbă; să nu scoţi o vorbă! *F* ##1## keep it dark!, don't let it out!, keep mum about this! v. şi **{a nu scoate un sunet}**

a scoate vânatul din bârlog, a scoate vulpea din bârlog to dislodge a fox
a scoate zahăr din sfeclă to obtain sugar from beet.
a scoate un ziar to start a newspaper; *F* ##1## to edit news for the public.
a se scobi în buzunar *F* to dig in one's pocket, to dip in one's pocket, to grope in one's pocket, to fumble in one's pocket;
a se scobi în dinţi to pick one's teeth.
a se scobi în nas to pick one's nose; *P* ##1## to pickle one's nose.
a sconta pe rezultatele unei acţiuni to stake on the out-come of an action, to bank on the out-come of an action;
a sconta un succes *amer.* to figure on a success.
scopul scuză mijloacele *prov.* the end justifies the means; choice of the end covers choice of the means.
a scormoni jarul în foc to stir up the fire, to mend the fire, to poke the fire, to trim the fire;
a scormoni trecutul to probe into the past; *F* ##1## to take over the ashes of the past.
scos ca din cutie as if coming out of the bandbox; spick and span.
s-au scos deja zece ediţii din această carte the book has gone through ten editions.
scos din circuit *electr.* out of circuit.
scos din circulaţie *(d. bani)* withdrawn from circulation.
scos din elementul lui out of one's element.
scos din fire in a rage, in a fume; **scos din fire de obrăznicia cuiva** exasperated at smb.'s insolence, exasperated by smb.'s insolence;
scos din funcţie out of gear, out of action;
scos din luptă *mil.* out of action.
scos din minţi *F* ##1## off one's hinges.
scos din rândul oamenilor outside the pale of society; beyond the pale.
scos din uz out of use, out of fashion, gone out of use, gone out of fashion; out of gear.
a scotoci buzunarele cuiva *F* ##1## to go through smb.'s pockets.
a scotoci peste tot *F* ##1## to ferret about.
a se scotoci prin buzunare to rummage in one's pockets; *F* ##1## to go through one's pockets; *F* ##1## to make a dive into one's pocket; to delve into one's pockets (for smth.).
a scotoci prin documente vechi to quarry among old documents, to rake among old documents, to rake about among old documents;
a scotoci prin toate colţurile to poke in every corner, to poke about in every corner.
să nu scoţi o vorbă! 1. *F* shut up!, stash it!, cheese it!; **2.** *F* **să nu scoţi o vorbă!, să nu te trădezi** keep mum!, mum's the word!, keep it dark!, don't blab!, don't let it out!
s-a scremut muntele şi a născut un şoarece the mountains have brought forth a mouse; *aprox.* şi to make a long harvest about a little corn, to

make a long harvest for a little corn; much cry and little wool.
a scrie articole calomnioase, a scrie articole injurioase *F* ##1## to sling ink.
a scrie biografia cuiva to write smb.'s life.
a scrie o carte to make a book.
a scrie un cec to draw a cheque.
a scrie citeţ to write a plain, to write a good hand; to write legibly.
a scrie cuiva câteva rânduri *F* ##1## to drop smb. a line, to drop smb. a few lines;
a scrie corect to be a good speller.
a scrie cu creionul to write in pencil; **a scrie cu cerneală** to write in ink;
a scrie cu patimă to dip one's pen in gall.
a scrie cu uşurinţă to have a ready pen; to be a ready writer.
scrie-mi din când în când, mai scrie-mi din când în când let me hear how you get on.
a scrie după dictare to write under dictation, to write from dictation; to write to smb.'s dictation; to take dictation.
a scrie expresiv, a scrie expresiv folosind expresii idiomatice to write idiomatically.
a scrie caligrafic, a scrie frumos to write a good hand; to be a good writer.
a scrie în linişte to write at ease.
a scrie în numele cuiva to write mentioning smb.'s name.
a scrie în stil clasic to write classically.
a scrie în franceză to write in French
a scrie jurnalistică to write in the papers.
a scrie literatură ieftină to scribble.
a scrie mare to write large.
a scrie mărunt to write small.
a-şi scrie memoriile to write one's reminiscences.
a scrie ceva negru pe alb to put smth. in black and white, to set smth. in black and white, to write smth. in black and white; *aprox.* to commit to paper.
a scrie un nume pe listă to enter a name on a list.
a scrie cuiva pe adresa altcuiva; scrie-mi pe adresa doamnei X write to me care of Mrs X; write to me c/o Mrs X, *amer.* write to me in care of Mrs X.
a scrie pe curat to make a clear copy of smth., to make a fair copy of smth.; to write smth. out fair.
a scrie prost to write sad stuff, to write shockingly; to be a poor writer.
scriere aplecată slanting hand.
a scrie o dare de seamă asupra unei cărţi, a scrie o recenzie asupra unei cărţi to review a book.
a scrie o reţetă, a întocmi o reţetă *med.* to write a prescription, to write out a prescription, to make out a prescription;
a scrie simplu, a scrie simplu fără înfloriturі to write without frills.

a scrie sub anonimat to write anonymously.
a scrie teatru to write for the stage.
a scrie un testament olograf to write one's will in holograph.
a scrie urât to be a bad writer.
a scrie versuri to write poetry.
scripca şi iepurele *F* as like as a chalk and cheese.
s-a scris mult despre această afacere much ink has been spilt about this question.
scrisoarea a nimerit la altă adresă the letter came to the wrong address.
a o scrânti *F* to drop a brick; to put one's foot into it, to put one's mouth into it; *sl.* to pull a bone.
a-şi scrânti braţul to put one's arm out of joint.
a-şi scrânti piciorul, a-şi scrânti glezna to sprain one's ankle; to give one's ankle a wrench, to give one's ankle a twist;
a se scrânti la cap, a se scrânti la bilă *F* to go out of one's head; to be a little barmy upstage; to go off one's head, *sl.* to go off one's chump, to go off one's nut; to go off the hooks; *F* to crack one's brain, to crack one's brains; *sl. amer.* to go bugs.
scrântit la cap cracked; *F* a bit off; *F* wrong in one's garret; *sl.* cracked in the filbert; touched in the upper story; *sl.* barmy on the crumpet, balmy on the crumpet;
a scrâşni din dinţi to grit one's teeth, to grind one's teeth, to grate one's teeth, to gnash one's teeth;
a scruta pe cineva to take a good look at smb.; to give smb. a searching look.
a-şi scruta memoria to search one's memory.
a scruta orizontul cu telescopul, a scruta orizontul cu luneta to sweep the horizon with a telescope, to scan the horizon with a telescope;
a scruta viitorul *fig.* to dip deep into the future.
a se scufunda în gânduri to be lost in thoughts, to be absorbed in thoughts, to be buried in thoughts, to be wrapped in thoughts;
a se scufunda în viciu până în gât to be steeped in vice, to be steeped to the lips in vice.
a scufunda un vas to run down a ship, to sink down a ship;
a scuipa foc to spout fire, to belch out fire, to spit fire;
a scuipa pe cineva în obraz, a scuipa pe cineva în faţă to spit in smb.'s face; to spit at smb.
nu scuipa în puţ că se poate întâmpla să bei din el *prov.* cast no dirt into the well that hath given you water; never cast dirt into that fountain of which thou hast sometime drunk; don't foul the well for you may need its waters; let every man speak well of the bridge he goes over, let every man praise the bridge he goes over;
a scuipa sânge to bring up blood, to spit up blood;
a ridica armele împotriva, a se scula împotriva *(cu gen.)* to rise in arms against; to bear arms against, to take arms against, to take up arms against;

a se scula cu fundul în sus, a se scula cu dosul în sus *F* to get out of bed on the wrong side, to get out of bed with the wrong foot foremost; to rise on the wrong side of the bed, to get up on the wrong side of the bed; to leave one's bed on the wrong side, to leave one's coach on the wrong side;
a se scula cu greu în picioare to struggle to one's feet.
a se scula cu noaptea în cap to get up a daybreak, to get up dawn; to get up early in the morning; to rise early; to rise with the sun, to rise with the lark; *(de obicei)* to be an early riser, to be an early waker, *F* ##1## to be an early bird, to be an early stirrer.
a se scula de la masă to rise from the table, to get up from the table; to leave the table.
a se scula devreme *v.* **{a se scula cu noaptea în cap}**
a scula din morţi to raise from the dead; v. şi **{a readuce la viaţă pe cineva}**
a se scula din pat, a se face bine to leave one's bed.
a scula din somn to call up; to arouse; to rouse from one's sleep.
a se scula dis de dimineaţă *v.* **{a se scula cu noaptea în cap}**
a se scula după boală to get on to one's feet, to rise to one's feet, to get on to one's feet again, to rise to one's feet again; to recover.
a se scula în picioare to rise to one's feet; to stand up; *F* to stir up.
a se scula în zori *lit.* to be up betimes; v. şi **{a se scula cu noaptea în cap}**
a se scula târziu to get up late; *(de obicei)* to be a late riser.
scumpa mea jumătate *glumeţ* my better half.
mai scump decât valoarea nominală above par.
nu-i scump faţă de preţul din ziua de azi, nu-i scump faţă de preţul curent that's no dear as things go.
a se scumpi la ceva to grudge the expense; to kick at smth.; to economize on smth.
scump la tărâţe şi ieftin la mălai penny wise and pound foolish.
scump la vorbă spare of speech; chary of words, chary of one's words; sparing of words, scant of words;
scumpul mai mult păgubeşte *prov.* cheapest is the dearest.
a se scurge încetul cu încetul to ebb away.
a se scurge de tot to ooze away.
a se scurge în pământ *(d. apă etc.)* to drain, to drain away.
a se scurge în picături to drip out, to trickle out;
a se scurge liniştit *(d. timp)* to lapse, to lapse away.
a i se scurge ochii după cineva to gloat over smb., to be sweet upon smb.; **a i se scurge ochii după cineva, a face ochi dulci** to make sheep's eyes at smb, to cast sheep's eyes at smb;
a i se scurge tot sângele din vine to bleed to death.
a scurta un articol to cut down an article, to abridge down an article;
a scurta coada calului to bob a horse's tail.
a scurta pe cineva cu un cap *fig.* to strike off smb.'s head.

a-şi scurta părul *(d. femei)* to dock one's hair, to bob one's hair;
a scurta tirul *mil.* to lessen the range.
a scurta viaţa cuiva *fig.* to drive a nail into smb.'s coffin.
scurt şi cuprinzător to put in a nutshell; **scurt şi cuprinzător, pe scurt** briefly; to put it bluntly.
scuteşte-mă! don't trouble me with it!, don't worry me with it!; spare me that!, you might spare me that!, let me alone!
scuteşte-ne de glumele tale!, scuteşte-ne de bancurile tale! none of your funniness!
a scuti de impozit *jur.* to release a debt, to release a tax;
a scuti pe cineva de osteneala de a face ceva to save smb. the trouble of doing smth, to dispense smb. of doing smth.; **a scuti pe cineva de o corvoadă** to let smb. off from smth.; **a scuti pe cineva de multă bătaie de cap** to save smb. a lot of trouble.
a scuti pe cineva de o obligaţie to discharge smb. of an obligation.
scutit de ceva free from smth., free of smth.; **scutit de cheltuieli** no expenses; **scutit de serviciul militar** on the excused list, excused from duty; **scutit de taxe de impozit** free of duty, duty-free.
a scutura bine ceva to give smth. a good shake.
a scutura cuiva cojocul *fig. F* to lace smb.'s jacket, to dust smb.'s jacket, to lace smb.'s coat, to dust smb.'s coat;
a scutura pe cineva de bani to drain smb. of all his money.
a scutura din cap to shake one's head.
a se scutura din toate încheieturile to jig up and down.
a-l scutura frigurile to shake with fever, to shiver with fever;
a-şi scutura frunzele to shed one's leaves, to lose one's leaves;
a scutura jugul to throw off the yoke, to shake off the yoke; *înv.* to slip the collar.
a-şi scutura pipa, a-şi scutura luleaua to knock out one's pipe.
a scutura mâna cuiva to shake smb.'s hand; *amer.* to pump smb.'s hand.
a scutura nucile to thrash a walnut-tree.
a scutura un pom to shake down fruit from a tree.
a scutura praful to remove the dust, to shake out the dust;
a se scutura tot de râs to rock with laughter, to be convulsed with laughter, to shake with laughter;
a-şi scutura zăpada de pe ghete to stamp the snow from one's feet.
scuturat de valuri tossing on the waves.
scuturat de vânt tossed by the wind.
scuturaţi sticla 'shake the bottle'.
îşi scutură baba cojocul *F* ##2## spring is setting in.
îşi scutură baba cojocul, îşi scutură baba Dochia cojocul *P* Mother Carey is plucking her geese.
scuzaţi-mă! I apologize!, sorry!, I am sorry!, pardon me!, I beg your pardon!
scuzaţi expresia *F* ##1## saving your presence, *înv.* ##1## saving your grace, saving your reverence.

scuzaţi întârzierea excuse my coming late.
scuză neserioasă slight excuse, lame excuse;
seamănă cu tatăl său ca două picături de apă he is the very spit of his father, he is the dead spit of his father; *P* ##1## he is as like his father as if he had been spit out of his mouth, he is as like his father as if he had been the spit out of his mouth.
seara nu prea târziu early in the evening.
a seca un puţ, a seca o fântână to pump a well dry; to lade water.
a-i seca ochii, a-i seca ochii de atâta plâns to weep one's eyes out, to cry one's eyes out;
a-i seca puterile to wear oneself out; to spend one's strength.
a secătui resursele unei ţări, a secătui averea unei ţări *F* to drain the wealth of a country; to drain a country of wealth, to drain a country of money;
a secera duşmanul cu mitraliera to rake the enemy with machine-gun fire; to mow down the enemy.
secerat în floarea vârstei *lit.* cut off in the prime of life, cut off in one's prime;
a seconda pe cineva to back smb., to back up smb.
secret de familie skeleton in the cupboard.
secretele meseriei the tricks of the trade.
secretul a ieşit la iveală the secret got out.
secretul lui Polichinelle open secret; *F* ##1## that's private property.
o secundă! just a minute!, just a moment! *F* ##1## half a sec, half a mo;
a seduce o fată *sl.* to walk the barber.
a semăna ca două picături de apă to be as like as two peas; to be on all fours with smb.; **seamănă ca două picături de apă** there isn't a pin to choose between them.
a semăna ca ziua cu noaptea they are as different as chalk and cheese; *iron.* they are as like as chalk and cheese.
a semăna nemulţumire, a semăna ceartă to sow discontent, to sow the seeds of discontent.
a semăna un lan cu grâu, a semăna un câmp cu grâu to put a field under wheat, to put a field to wheat; to plant a field with corn.
semăna cu un ospiciu de nebuni, semăna cu un azil de nebuni you would think this was Bedlam.
a semăna vrajbă, a semăna discordie to sow discord, to sow dissension, to sow strife, to sow the seeds of discord, to sow the seeds of dissension, to sow the seeds of strife; to breed dissension, to breed discord; to set people at loggerheads; to set people at variance; to make trouble.
a semăna groaza to create a scare.
a semăna în toate direcţiile to sow broadcast.
a semăna neîncredere to sow distrust.
a semăna leit cu... to be dead spit of...; to be the very image of..., to be the very picture of..., to be the very spit of...; to be the spit and image of...;

to be the living image of...; *amer. F* to be a dead ringer for smb.;

seamănă cu taică-său he is like his father; v. şi **{seamănă ca două picături de apă} îi seamănă leit** that's he all over, *F* that's him all over; there is not a pin to choose between them, there is not a hap'worth to choose between them, there is nothing choose between them, there is not much to choose between them;

a semăna vânt şi a culege furtună to sow wind and to reap the whirlwind; **cine seamănă vânt culege furtună** he that sows the wind will reap the whirlwind.

a semăna zâzanie, a semăna vrajbă to create hostility; to sow discord, to sow dissension, to sow strife, to sow the seeds of discord, to sow the seeds of dissension, to sow the seeds of strife; to cast a bone between..., to cast in a bone between...; to make mischief; v. şi **{a semăna discordie}**

a semna un contract *com.* to become a party to an angreement.

a semna un document to put one's name to a document, to set one's name to a document;

a semna în condică *(la intrarea în serviciu)* to sign on; *(la ieşirea din serviciu)* to sign off.

a semnala ceva poliţiei to notify the police of smth.

a semnala prezenţa cuiva to make smb.'s presence known.

a semnaliza înainte de a opri *auto* to signal before stopping.

a semna prin punere de deget *P* ##1## to wet one's finger.

a semna recursul de graţiere *(d. juriu)* to recommend the murderer to mercy.

semnat şi parafat under one's hand and seal.

semn rău ill omen, bad omen; handwriting on the wall; that looks bad; *F* ##1## that's a bad look-out (for him).

sensibil la durere susceptible to pain.

sensibil la frig feeling the cold.

sens interzis 'no entry'.

sentinţă dreaptă pentru crima comisă, sentinţă echitabilă pentru crima comisă just retribution of a crime, just retribution for a crime;

a separa impurităţile prin filtrare to filter out the impurities.

a separa printr-un gard to rail off, to fence off;

a se separa unul de altul to move apart.

se prea poate! that's quite possible!, not impossible.

serios!, vorbeşti serios? do you really mean it?, are you in earnest?, **serios!, nu mai spune!** you don't mean it!, you don't say so!, *amer. F* do tell!

nu serveşte absolut la nimic it's no mortal use; that's no good.

se serveşte cald 'serve hot'.

a servi cuiva ca exemplu to put up as a pattern to smb., to serve as a pattern to smb., to put up as a model to smb., to serve as a model to smb.; to be a warning to smb., to be a lesson to smb.; **a servi cuiva ca exemplu, a servi de lecţie** to make an example of smth. to smb.

a servi ca simplu marinar to sail before the mast, to serve before the mast;
a se servi de cineva ca unealtă to make a tool of smb.
serviciu contra serviciu *F* ##1## claw me and I will claw thee; scratch my back and I'll scratch yours; roll my log and I'll roll yours; turn for turn; *prov.* one good turn deserves another.
a servi pe cineva cu credinţă to be true to one's salt.
a servi de arbitru to umpire between...
a servi drept ghid *F* ##1## to take smb. in tow; to trot smb. round.
a servi drept model to be an example.
a servi drept model unui artist to sit for an artist.
a servi drept paravan *fig.* to act as a screen (for a criminal).
a servi drept regulă cuiva to serve as a rule to smb.
a se servi fără jenă de ceva to make free with smth.
a servi în armată to serve in the army.
a servi la masă to wait at table, to serve at table; *(pe cineva)* to tend on smb., to tend upon smb.
a nu servi la nimic to be useless; to answer no purpose; to be no good.
a servi mâncarea, a servi masa to send in the dinner; to dish, to serve, to dish up, to serve up, to dish up the dinner, to serve up the dinner; to bring in; *(d. fructe etc.)* to set on.
a servi o mâncare fierbinte to serve food hot and hot.
a servi sub ordinele (cuiva) to serve under...
a servi supa cu polonicul to ladle the soup, to ladle out the soup.
serviţi ceva? *F* ##2## will you have smth. (to drink, etc.)? **serviţi-vă!** help yourselves!, help yourself!; *sl. amer.* make out your dinner!
sesiunea parlamentară a luat sfârşit Parliament is up.
a se sesiza de fleacuri to stick at trifles.
a sesiza diferenţa dintre... to seize the difference between...
a sesiza un fapt to see the point; *amer. F* to get wise to a fact.
a nu sesiza o observaţie, a nu sesiza o glumă to miss a joke, to miss a remark; **n-a sesizat gluma** the joke was lost on him.
sexul slab, sexul frumos the fair sex, the gentle sex, the softer sex, the weaker sex; the softer race.
sexul tare the strong sex, the male sex, the sterner sex;
sezon mort slack season, dead season, dull season; slack time.
sfatul bătrânilor trebuie ascultat *prov.* if the old dog barks he gives counsel; if you wish good advice, consult an old man.
un sfat bun nu e niciodată de prisos *prov.* good counsel never comes amiss; good counsel does no harm.
a sfărâma în bucăţele, a sfărâma în bucăţi to break in pieces, to break into pieces, to chop into pieces, to smash to pieces, to break in fragments, to break into fragments, to chop into fragments, to smash to fragments;
a se sfărâma în ţăndări, a se sfărâma în bucăţi to shiver.
a-şi sfărâma lanţurile to burns one's fetters; to break from one's bonds.

a se sfătui cu cineva to take counsel with smb.; to seek counsel from smb, to seek advice from smb; to ask advice of smb.; *(cu un avocat)* to take legal advice.
a sfătui pe cineva să nu facă un lucru to dissuade smb. from smth, to dissuade smb. from doing smth;
a-i sfârâi călcâiele *F* to run like blazes.
a-i sfârâi inima după cineva *F* to be nuts on smb.; v. şi **{a i se aprinde călcâiele după cineva}**
sfârşeşte cu gluma! truce to jesting!
a o sfârşi cu... to break off; to put a stop to...; to put an end to...; to do away with...
a sfârşi cu ceva to make an end of smth., to put an end to smth.; to bring smth. to an end.
a se sfârşi cu bine to turn out for the best; to have a favourable result.
a se sfârşi de dragoste to be sick for love.
a sfârşi rău, a sfârşi prost *(d. un plan) F* ##1## to end in smoke.
a o sfârşi rău to come to no good; to end in misery; to go to a bad end; *F* ##1## to go to bad; *aprox.* to come a cropper.
s-a sfârşit cu... *sl.* it is domino with.
s-a sfârşit cu el! he is done for; his tale is told; *amer.* it's a gone case; it's goose with him.
s-a sfârşit cu mine!, s-a zis cu mine! I am out!
s-a sfârşit cu toate astea! that's all over and done with.
sfârşit de oboseală done up; dead tired.
s-a sfârşit o dată pentru totdeauna that's over and done with.
sfârşitul e aproape *fig.* the sands are running out.
sfârşitul în numărul viitor to be concluded in our next.
sfârşitul laudă începutul *prov.* the end crowns all.
a-şi sfârşi zilele to close one's day, to end one's day; **i s-au sfârşit zilele** his race is run.
a-şi sfârşi zilele la azil to end one's days in the workhouse; *F* ##1## **a-şi sfârşi zilele la închisoare** to land in prison; *înv.* ##1## **a-şi sfârşi zilele în spânzurătoare** to ride a horse that was foaled of an acorn.
a-şi sfâşia hainele de pe sine to rend one's garments.
a sfâşia inima cuiva to rend smb.'s heart, to pierce smb.'s heart; to shoot through smb.'s heart; to go to smb.'s heart; to cut smb. to the heart; to make smb.'s heart ache.
a sfâşia ceva în bucăţi to tear smth. to shreds, to tear smth. into shreds, to tear smth. to pieces, to tear smth. to ribbons, to tear smth. to rags; to pull smth. to pieces.
a sfâşia în două *lit.* ##1## to rend smth. asunder, to rend smth. apart, to rend smth. in two, to rend smth. in twain;
a sfâşia văzduhul *(d. un ţipăt)* to rend the air.
a o sfecli *(de frică) F* to go down in one's boots; to cry craven.
a sfida convenţiile, a sfida convenienţele to defy convention, to defy conventions.

a sfida pe cineva în propria lui casă *F* ##1## to beard the lion in his den.
a se sfii să facă ceva to scruple to do smth.; to be backward in doing smth, to shrink from doing smth;
Sfinte Sisoe! *glumeţ* ##2## great Scott! *amer.* son of a gun! *F* Lord have mercy!, Lord have mercy on us!, good Lord!, good Heavens!, bless me!, good gracious!, *P* ##1## holy Moses!
siguranţă deplină dead certainty, absolute certainty;
sigur ca moartea as sure as death, as sure as fate, as sure as a gun; *F* ##1## as sure as eggs is eggs; as sure as mud.
sigur că da! I should think so!
sigur de succes having the game in one's hands.
sigur pe sine *F* ##1## on sure ground, on firm ground; sure of one's ground.
a sili pe cineva *(prin forţă)* **să asculte** to thrash smb. into obedience, to force smb. into obedience;
a sili pe cineva să cedeze to bring smb. to terms.
a se sili din răsputeri to do one's utmost, to do one's best; to endeavour; to strain; to exert oneself to the utmost; to do all in one's power; *F* to pull one's weight; *sl.* to wire in.
a sili un elev să înveţe *F* ##1## to force a pupil.
a sili pe cineva să facă ceva to force smb. into doing smth, to constrain smb. into doing smth, to force smb. to do smth, to constrain smb. to do smth; to dragon smb. into doing smth.; to lay smb. under an obligation to do smth, to put smb. under an obligation to do smth;
a sili pe cineva să ia cuvântul to bring smb. to his feet.
a sili pe cineva să intre to force smb. into the room.
a sili pe cineva să îngenuncheze to bring smb. to his knees.
a sili opinia publică să tacă *fig.* to sit on the safety valve.
a sili pe cineva să-şi plece ochii, a sili pe cineva să-şi plece privirea to stare smb. out of countenance.
a se sili să se poarte cât se poate de cuviincios to be on one's best behaviour.
a sili pe cineva să se poarte cât mai frumos to put smb. on his best behaviour.
a sili prin ameninţări pe cineva să facă ceva to hector smb. into doing smth.
a sili pe cineva să recurgă la ultimele mijloace to put smb. to his trumps.
a sili pe cineva să reintre în legalitate to bring smb. to book.
a sili pe cineva să roşească to put smb. to the blush.
a sili pe cineva sa spună adevărul F ##1## to screw the truth out of smb.
a sili pe cineva să se ţină de promisiune to peg smb. down to his promise.
silit de împrejurări să... to find it necessary to...

silit de mizerie under stress of poverty, under the stress of poverty.
silit de urgia vremii under stress of weather.
silit fiind under compulsion, on compulsion;
a simplifica o fracţie to reduce a fraction to its lowest terms, to reduce a fraction to lower terms;
simplu ca bună ziua as simple as ABC, as simple as anything, as simple as shelling peas, *sl.* as simple as damn it; as easy as ABC, as easy as anything, as easy as shelling peas, *sl.* as easy as damn it; as easy as lying; nothing could be simpler; *amer. F* clear as a bootjack, plain as a bootjack, as clear as a bootjack, as plain as a bootjack;
mai simplu nici că se poate nothing easier; easy as ABC, as easy as ABC, *F* as easy as lying.
mă simt dator să... I feel it my duty to...
nu simte nici un gust când este răcit he cannot taste, when he has a cold.
a simţi afecţiune pentru cineva to be fond of smb.
a simţi ameţeală; simt ameţeală my head spins.
a simţi apropierea primejdiei *F* ##1## to see the red light.
a se simti aşa şi aşa to be so so.
a simţi o atracţie pentru cineva to feel drawn to smb.
a se simţi atras de cineva to feel symphaty for smb.; to warm to smb.; to fancy smb.
a se simţi prost dispus, a se simţi abătut to feel low; to be in low spirits; to be down in the mouth; *F* ##1## to feel useless.
a se simţi bine *(sănătos)* to feel well, to be well; **a se simţi ceva mai bine** to feel easier; **a se simţi mai bine după aceea** to be the better for it; **a se simţi şi mai bine după aceea** to feel all the better for it; **a se simţi cât se poate de bine** *F* ##1## to be feeling very fit; **a se simţi destul de bine** to feel pretty tidy; **a se simţi mult mai bine** to feel very much better; **a se simţi foarte bine** to feel fine, *amer. F* ##1## to feel like a million dollars.
a nu se simţi bine *(ca sănătate)* to be unwell; not to feel well; to be poorly; to feel shaky, *F* ##1## to feel wobbly; to be not quite the thing; not to feel at all the thing; v. şi **{a se simţi prost}**
a se simţi bine acasă, la căldură to be snug and warm at home.
a se simţi bine în prezenţa cuiva, a se simţi bine cu cineva to feel at home with smb.
a se simţi bine dispus to be in high spirits, to be in a good humour, to be in a good temper; *fig. F* to be a bit on; *F* to feel one's oats; *F* to be in full feather.
a se simţi bolnav to feel ill.
a se simţi ca acasă to feel at home (in some place), to be at home (in some place); *aprox.* to make oneself at home.
a se simţi ca o curcă plouată *F* to feel like a rag, to feel like a boiled rag.
a se simţi ca peştele în apă to take to smth. like a duck on water.
a se simţi ca peştele pe uscat to feel like a fish out of water, to be like a

fish out of water;
a-şi simţi capul greu *(după băutură) F* to have a thick head.
a se simţi ridicol, a se simţi caraghios to feel foolish.
a simţi că-i fuge pământul de sub picioare to feel the ground sliding from under one's feet, to feel the ground slipping from under one's feet;
a simţi că se înăbuşă to feel as though one is being stifled; to feel stifled.
a simţi că-i îngheaţă sângele în vine to feel one's blood run cold.
a simţi că i se moaie picioarele, a simţi că i se taie picioarele to feel one's legs give beneath one, to feel one's legs give way beneath one.
a se simţi tare pe situaţie, a se simţi călare pe situaţie to be on sure ground, to be on firm ground; to be sure of one's ground.
a simţi colţii foamei, a simţi chinurile foamei to feel the pangs pains of hunger, to feel the gnawing pains of hunger;
a simţi cotul *mil. F* ##2## to fall into line elbow to elbow; to touch elbows.
a se simţi cu burta goală to feel empty.
a se simţi cu musca pe căciulă to have a sense of guilt, not to have a clean conscience; **se simte cu musca pe căciulă** the cap fits.
a se simţi de minune to feel wonderful; to feel quite the thing; *F* ##1## to be in the pink; to have a wonderful time.
a se simţi deprimat, a se simţi doborât to feel low; to be in low spirits; v. şi **{a se simţi prost dispus}**
a se simţi de prisos to feel like the odd man out.
a simţi dincotro bate vântul to see how the wind blows.
a se simţi dispus să facă ceva to be in tune for smth, to be in tune for doing smth, to be in tune to do smth; to feel like doing smth.
a nu se simţi dispus să facă ceva to be in bad time for smth.
a simţi dureri în tot corpul to ache all over.
a simţi furnicături în picioare to have pins and needles in one's legs.
a-şi simţi gâtul uscat, a-şi simţi gâtlejul uscat *F* ##1## to feel dry, to be dry;
a simţi un gol în stomac to have a twist; *F* ##1## to feel hollow.
a simţi un îndemn să facă ceva, a simţi un imbold să facă ceva to feel an impulse to do smth, to feel an urge to do smth;
a se simţi incapabil de a face ceva to feel unequal to the task, to be unequal to the task;
a-şi simţi inima grea to be sick at heart; to have a heavy heart.
a se simţi intimidat to feel self-conscious, to feel nervous;
a simţi o iritaţie în gâtlej to feel a tickle in one's throat.
a nu se simţi în apele sale to feel very queer, to feel strange queer, to feel cheap queer, to feel funny queer; to feel out of sorts; *F* not to feel up to the knocker, not to feel up to it; to feel like a fish out of water; *(stingher)* to be uncomfortable, to feel uncomfortable; to look out of place, to look sadly out of place; **nu mă simt în apele mele** I am feeling all nohow, I am a worm today; v. şi **{a nu se simţi bine}**
a se simţi încurcat to be at a loss to...

a nu se simţi în elementul său to be out of one's sphere, to be out of place;
a se simţi în formă, a se simţi în cea mai bună formă to feel on top of one's forms; to feel like a fighting cock; to be as fit, *amer.* to be good as fiddle; *amer. F* to feel good; **mă simt în formă ca să desenez** my hand is in.
a se simţi în al nouălea cer *F* ##1## to be in the seventh heaven; to feel like an ounce of uranium.
a se simţi îngrijorat to feel uncomfortable (about smth.), to be uncomfortable (about smth.), to feel concerned (about smth.), to be concerned (about smth.);
a se simţi în stare să facă ceva to feel up to doing smth, to feel up to smth;
a se simţi întors pe dos *F* ##1## to feel cheap; v. şi **{a se simţi prost dispus}**
a se simţi amorţit, a se simţi înţepenit to be quite stiff; to feel stiff.
a se simţi stingherit, a se simţi jenat to feel uncomfortable, to feel embarrassed, to feel ill at ease, to feel very small; to be uneasy.
a se simţi ofensat de ceva, a se simţi jignit de ceva to be offended at smth., to be offended by smth.; to take offence; to take smth. ill, to take smth. amiss, to take smth. in bad part; to take umbrage at smth.; *F* ##1## to take tiff; to take the huff.
a se simţi la înălţime pentru a face ceva to feel up to doing smth, to feel up to smth;
a nu se simţi la îndemână *sl.* to feel cheap.
a se simţi în largul său to be on one's own ground; to be at one's ease, to be at home, to be in one's element; **a se simţi în largul său cu cineva** to feel at home with smb.
a nu se simţi în largul său to be out of one's ground, to be out of one's depth; to feel uneasy, *sl.* to feel cheap; to be ill at ease, to be uneasy; *fig.* to squirm.
a se simţi la strâmtoare to be cramped for room, to feel cramped for room, to be cramped for space, to feel cramped for space; to feel cooped up, to feel cooped in;
a se simţi liniştit to feel reassured.
a se simţi moale ca o cârpă *v.* **{a se simţi ca o curcă plouată}**
a simţi mustrări de conştiinţă to feel searchings of the heart; to be tortured by remorse; to be conscience-stricken; to have qualms; **simţeam mustrări de conştiinţă** my heart smote me.
a se simţi nedreptăţit to labour under a sense of wrong.
a simţi nevoia să facă ceva *F* ##1## to feel like doing smth.
a nu se simţi nici o adiere; nu se simte nici o adiere there in not a breath stirring, there in not a breath of wind stirring.
a simţi o oarecare uşurare, a simţi o oarecare ameliorare to feel some relief.
simţ al orientării sense of locality.

a se simţi perfect odihnit to feel thoroughly rested.
a se simţi pe teren cunoscut to be on familiar ground.
a nu-şi mai simţi picioarele to be off one's legs; **a nu-şi mai simţi picioarele de oboseală** one's feet begin to give out.
a se simţi pierdut *F* ##1## to feel like a lost sheep.
a simţi o plăcere din ceva to get a kick out of smth., to get quite a kick out of smth.
a simţi o povară pe suflet to be sick at heart.
a nu se simţi prea bine to be rather unwell; to be not at all, to be not quite the thing; not to feel at all the thing; to be so so.
a se simţi prost to feel ill, to feel sick, to feel faint, to feel unwell, to feel rather unwell, *F* to feel bad; to feel rotten, to feel seedy, to feel below par, to feel under par; to feel mean; to be below the mark; to be off colour; *amer.* to be off one's feed.
a se simţi prost dispus to be in a bad humour, to be in a bad temper; to be dispirited, to be dejected; to be down in the mouth; to be in low spirits; to feel low spirited, to feel wretched, to feel queer; *F* to have the pip.
a se simţi puţin suferind *F* ##1## to feel queerish; v. şi **{a nu se simţi prea bine}**
a se simţi rău to be taken ill; **a se simţi mai rău** to be taken worse.
a-şi simţi reciproc lipsa to miss one another.
a se simţi ruşinat to feel ashamed, to feel ashamed of oneself; *F* ##1## to feel cheap.
a simţi o săgeată în coaste to feel a stitch in the side.
a-şi simţi sfârşitul aproape to be near one's last.
a simţi simpatie pentru cineva; simt simpatie pentru el my heart warms to him.
a se simţi singur to feel lonely; to feel the want of friends.
a simţi o slăbiciune to feel dicky.
a se simţi slăbit to feel weak, to feel slack; not to feel strong; to feel as weak as a cat, to feel as weak as a kitten, to feel as weak as water; to feel run down.
a se simţi stânjenit, a se simţi stingherit to be put out; to look out of place, to look sadly out of place; to be uncomfortable, to feel uncomfortable; not to know what to do with oneself; *v.* **{a se simţi caraghios} {a se simţi jenat}**
a se simţi stânjenit printre oameni, a se simţi stânjenit în lume, a se simţi stânjenit în societate to be shy of people; to feel strange in company.
a simţi o strângere de inimă to feel a tug at one's heartstrings; to feel a pang.
a se simţi nu ştiu cum to feel very queer.
a se simţi şubred pe picioare, a se simţi cam şubred pe picioare to feel wobbly, to feel dicky;
a se simţi tare pe picioare to keep fit, to feel fit;
a simţi un trac cumplit to feel funky; *aprox.* to be in a funk.

a simţi că-l trec fiori reci to feel one's flesh creep.
vă simţiţi bine? is it well with you?, are you all right?
simţiţi-vă ca acasă *F* ##1## this is Liberty Hall.
a se simţi umilit *sl.* to feel cheap.
a se simţi uşor indispus *F* ##1## to feel all-overish.
a simţi o uşurare to feel some relief, to feel relieved;
a simţi vânatul *(d. câini)* to scent game, to scent out game.
a simula un atac contra cuiva, a simula un atac cu pumnii contra cuiva to spar at smb.
a simula o boală *amer. F* ##1## to play possum.
sincer vorbind frankly speaking...; to put it bluntly...; *F* not to put too fine a point on it...
a nu se sinchisi de convenienţe to throw propriety to the winds.
singura noastră speranţă our sole trust.
o singură dată just once.
o singură dată e totuna cu deloc *prov.* once is no custom; one and none is all.
o singură oaie râioasă molipseşte toată turma *prov.* one scabbed sheep is enough to spoil a flock.
singur singurel, singur cuc *F* ##2## quite alone, all alone; by himself, all by himself.
singur ţi-ai făcut-o you have brought it on yourself.
a se sinucide prin asfixiere to put one's head in the gas-oven.
a sista plăţile *com.* to stop payment.
a se situa pe o poziţie to take a stand; to adopt an attitude.
a se situa pe o poziţie greşită to take a wrong stand.
a se situa pe o poziţie justă to take a correct stand, to take the right stand;
a se situa pe primul loc *sport* to take the lead.
situaţia actuală the present posture of affairs.
situaţia asta n-o să mai dureze mult the matter will not rest there.
situaţia s-a mai ameliorat, situaţia s-a mai destins this has eased the situation; the situation has eased.
situaţia e cu totul alta that alters matters, that alters the case;
situaţia se înrăutăţeşte things are going from bad to worse.
situaţia pare mai bună, situaţia pare mai încurajatoare the situation looks more hopeful.
situaţie dificilă, situaţie grea an awkward predicament; a sorry plight; *F* ##1## a tight squeeze; *F* ##1## a pretty go; *amer.* a hard sledding.
situaţie neplăcută, situaţie jenantă an awkward situation, a delicate situation, an embarrassing situation; *F* ##1## a pretty kettle of fish.
situaţiile disperate cer soluţii disperate desperate cases require desperate remedies.
slabă legătură, slabă legătură de prietenie rope of sand.
slabă nădejde! *v.* {**slabe speranţe!**}
slab ca un ţâr, slab ca o scoabă, slab ca un ogar thin as a hurdle, thin as

a lath, thin as a rake, thin as a rail, thin as a gate, thin as a whipping post, thin as as thread-paper; as lean as a rake, as thin as a rake, as lean as a bone, as thin as a bone; a bag of bones; skin and bone; bare-nipped, bare-boned;

slab de cap, slab de minte weak in the head, soft in the head; soft-headed; *sl. amer.* dead above the ears; dead from the neck up.

slab de înger flabby; weak-willed; pigeon-hearted.

slab de-i numeri coastele *v.* **{slab ca o scoabă}**

slab din fire constitutionally weak.

slabe speranţe! not a chance!, slender hopes! *peior.* what a hope!

slab la algebră weak in algebra

slavă Domnului! thank God!, thank Heaven!, thank goodness!; thanks be!, thanks be to God!, Heaven be praised!; *F* **slavă Ţie, Doamne!** thanks.

slăbeşte-mă! *F* ##2## leave me alone!, shut up!, *sl.* cheese it!, come off that!

slăbeşte-mă cu prostiile tale! none of your stuff! *F* **slăbeşte-mă cu prostiile tale!, spune-i-o altuia** tell that to the marines!, get along!, get along with you!

a-i slăbi balamalele *F* ##2## to lose one's strength; to peak and pine; **a-i slăbi balamalele, puterile-i slăbesc** his strenght is waning.

a o mai slăbi cu... *F* ##2## to give smth. a rest.

a nu slăbi deloc pe cineva to keep hold of smb.

a slăbi din chingi 1. to loosen the saddle girth, to loosen the saddle girths; **2.** *fig.* to loosen one's grip on...; to loosen smb.'s bonds.

a slăbi din lipsă de hrană to waste away for lack of food.

a nu slăbi pe cineva din ochi to keep an eye on smb., to keep a sharp eye on smb.; to keep a close watch on smb.; to watch smb. narrowly; not to tear one's eye off smb.; *F* ##1## not to trust smb. out of one's sight.

a slăbi eforturile to relax one's efforts.

a slăbi frânele *fig.* to keep a slack hand on..., to keep a slack rein on...;

a nu slăbi frânele *fig.* to keep a tight rein on...

a slăbi frâul unui cal to give the horse free rein, to give the horse the reins; to give the horse his rein; to ease both reins.

a slăbi o parâmă, a slăbi o funie to let a rope go; *mar.* to slack the mooring ropes.

a slăbi hăţurile to slacken the reins.

a slăbi muncind to work off one's fat.

a nu slăbi nici o clipă pe cineva to follow smb. about; **a nu slăbi nici o clipă pe duşman** to follow hot-foot on the fleeing enemy.

a slăbi rău to lose flesh; *(numai piele şi os) F* to waste away to skin and bone.

a slăbi strânsoarea to relax one's hold.

a slăbi şurubul to loosen the screw.

a slăbi tempoul to slacken the time.

slăbit de boală wasted by disease.

sleit de febră prostrate by fever.

slobod la mână lavish; wasteful; too liberal.
a slobozi frâul *v.* **{a da frâu liber}**
a slobozi plumbi în capul cuiva *F* to send an ounce of lead into smb.'s head.
sluga dvs. *înv.* yours to command.
n-o să slujească la nimic that would be of no use, that would be of no avail; that would not be of any use.
a sluji ca model to be an example.
a sluji drept mijloc, a sluji de mijloc to serve as a means.
a se sluji din plin de ceva to make free with smth.
a sluji în locul altuia *rel.* to take smb.'s duty.
a sluji la doi stăpâni to serve two masters; to run with the hare and hunt with the hounds.
a sluji numai în vorbe to show lip-service to a cause, to pay lip-service to a cause, to do lip-service to a cause, to show lip-service to smb, to pay lip-service to smb, to do lip-service to smb;
a sluji unui scop to serve an end.
a-şi sluji ţara to serve the nation, to serve one's country;
smălţat cu flori strewn with flowers, spangled with flowers;
a smulge adevărul de la cineva to drag the truth out of smb.; *(prin bătaie)* to drub the truth out of smb.
a smulge aplauze furtunoase *F* ##1## to bring down the house.
a smulge bani de la cineva to wring money from smb, to extort money from smb; to juggle smb. out of one's money.
a smulge câteva ore de somn to snatch a few hours' sleep.
a smulge consimţământul cuiva to wring smb.'s consent.
a smulge cu violenţă to wrench away, to wrench out, to wrench off;
a smulge din ghearele cuiva, a smulge din mâinile cuiva to escape from smb.'s clutches.
a smulge pe cineva din ghearele morţii to snatch smb. from the jaws of death; to save smb. from death, to deliver smb. from death;
a se smulge din îmbrăţişarea cuiva to wrench oneself from smb.'s clutches, to wrench oneself from smb.'s arms, to wrench oneself free from smb.'s clutches, to wrench oneself free from smb.'s arms;
a smulge ceva din mâna cuiva to snatch smth. from smb.'s hands.
a smulge din rădăcini to pull up a plant by the roots; to tear up by the roots; to stub up roots; to root up, to root out; to uproot; *fig. şi* to eradicate, to extirpate; **a smulge din rădăcini pe cineva** to uproot smb. from his home.
a smulge din toropeală to rouse up.
a smulge cuiva o făgăduială to wring a promise from smb, to extort a promise from smb, to force a promise from smb;
a smulge masca cuiva to unmask smb.; to tear the mask off from smb.'s face.
a smulge cuiva o mărturisire to tear a confession from smb.
a smulge cuiva o mărturisire pe neaşteptate to surprise smb. into a

confession, to surprise smb. into admitting smth;
a nu-i smulge nici cu cleştele *F* to get no change out of smb.
a-şi smulge părul, a-şi smulge părul din cap *fig.* to rend one's hair, to tear one's hair;
a smulge ceva prin linguşiri to wheedle smth. out of..., to wheedle smth. out from...;
a smulge un secret de la cineva to fish a secret out of smb., to worm a secret out of smb., *F* ##1## to pump a secret out of smb.
a smulge cuiva vălul de pe ochi to open smb.'s eyes to smth.
a snopi pe cineva în bătaie *F* ##2## to beat smb. to an inch of his life, *F* to beat smb. to a jelly, to beat smb. to a mummy; to beat smb. into fits, to beat smb. to sticks, to beat smb. all into fits, to beat smb. all to sticks; *F* ##1## to tan smb.'s hide; to give smb. a dressing, to give smb. a dusting; *F* to give it hot to smb.; to dust smb.'s coat, to dust smb.'s jacket, *înv.* ##1## to dust smb.'s doublet (for him); to warm smb.'s jacket, to lace smb.'s jacket; *F* ##1## to wallop; *F* ##1## to give smb. beans, to give smb. socks; *sl.* to fall aboard; *amer. F* to slaughter an opponent.
soare cu dinţi sun on a frosty day.
soarele asfinţeşte the sun sets, the sun is down;
soarele şi-a făcut apariţia the sun shone out, *lit.* the sun shone forth.
soarele răsare the sun rises.
soarta îi e pecetluită *F* his fate is sealed.
soarta e schimbătoare *prov.* fortune is variant, fortune is fickle;
soarta a vrut aşa fate willed it.
soarta a vrut ca eu să... it fell to my lot to...
soartă amară rough luck, ill luck, hard luck, bad luck;
societatea e în lichidare the company winds up.
socoteala de acasă nu se potriveşte cu cea din târg *prov.* many go out for wool and come home shorn; he that reckons without his host, must reckon again.
a se socoti buricul pământului *F* to think no small beer of oneself; *sl. amer.* to think one is the whole cheese.
a socoti că e bine să..., a socoti că e necesar să... to judge it necessary to...
a socoti cheltuielile to figure out the expense
a socoti potrivit să..., a socoti convenabil să... to see fit to..., to think fit to...;
a se socoti cu cineva to square accounts with smb.
a socoti de cuviinţă *v.* **{a crede de cuviinţă}**
a socoti de datoria sa to feel in duty bound.
a socoti ruşinos să.., a socoti dezonorant să.., a socoti degradant să... to think it dishonourable to...
a socoti pe cineva drept... to put smb. down as..., to put smb. down for...; to make smb. out to be...
a socoti greşit to miscalculate; to be wrong in one's calculations.

a socoti în minte, a socoti în cap to reckon in one's head.
a se socoti mai presus de a face ceva to scorn to do smth, to scorn doing smth;
a socoti totul pierdut *fig.* to throw the helve after the hatchet.
a socoti ceva mai vrednic de dispreţ to think in scorn; *elev.* to hold in scorn.
soi rău *F* bad blood, bad egg, bad lot, *sl.* bad hat.
"soldăm mărfuri" must be cleared.
a solicita atenţia cuiva to solicit smb.'s attention.
a solicita cuiva o favoare to beg a favour of smb.
a solicita un împrumut to tender for a loan.
a solicita o slujbă, a solicita un post to apply for a post, to compete for a post, to apply for a job, to compete for a job;
a solicita voturi to solicit votes; *amer.* to tout for votes.
a soma un conducător auto să oprească *auto (d. poliţie) F* ##1## to gong a driver.
a soma garnizoana să capituleze to summon the garrison to surrender.
somnul morţii the last sleep; the sleep that knows no waking; the sleep of death, the sleep of the tomb;
somn uşor! sweet dreams!
a sonda inamicul *mil.* to feel the enemy.
a sonda o taină, a sonda un mister *F* to fathom a mystery.
a sonda o rană *med.* to search a wound.
a sonda terenul 1. to explore the ground. **2.** *fig.* to see how the land lies; to feel out a situation; to feel the ground, to feel the pulse; to feel out the situation; *F* ##1## to throw out a feeler, to send out a feeler, to put out a feeler;
a sonda trecutul to dip deep into the past.
a sorbi cu nesaţ *(dintr-un pahar cu vin etc.)* to quaff, to quaff off.
a sorbi cuvintele cuiva to hang on smb.'s lips, to hang upon smb.'s lips, to hang delighted on smb.'s lips; to drink in smb.'s words, to suck in smb.'s words;
a sorbi din cupa amărăciunilor to sup sorrows by the ladleful.
a sorbi cupa plăcerilor până la fund, a sorbi din cupa plăcerilor până la fund to drain the cup of pleasure to the dregs.
a sorbi pe cineva din ochi to look fondly at smb.; to feast one's eyes on smb.; to look with rapture at smb, to gaze with rapture at smb; *F* ##1## to make eyes at smb.
a sorbi dintr-o singură înghiţitură to drink up, to quaff up, to drink off, to quaff off; to toff off, to gulp off; to drain (one's cup, glass).
a-şi sorbi încet cafeaua to sip one's coffee, to sip up one's coffee.
a sorbi câte puţin, a sorbi încet to sip up; to tiff.
a sorbi nesăţios to drink greedily; to swill down.
a sorbi până la fund, a sorbi paharul până la fund to drain the glass; to drink supernaculum.
a sorbi o picătură, a sorbi un păhărel to take a dram.

sorţii au căzut asupra lui the lot feel upon him.
a sosi cap la cap *sport canotaj* to draw level with...
a-i sosi ceasul, a-i sosi ceasul de pe urmă; i-a sosit ceasul his hour is at hand.
a sosi cu bine în port to arrive safely.
a sosi din toate părţile to pour in; to come pouring in.
a sosi în coadă *alergări* to come in at the tail-end.
a sosi la destinaţie to be at one's journey's end.
a sosi la un moment nepotrivit to arrive at an awkward moment, to arrive at the wrong time;
a sosi la ora indicată *(d. trenuri)* to arrive at the scheduled time.
a sosi la spartul târgului to come a day after the fair.
a sosi la timp to arrive up on time, to arrive up to time;
a sosi la ora fixată, a sosi la ţanc; to arrive prompt to the minute; to come in a clipping time, to come in the nick of time; to arrive in the stroke of (ten, etc.); *aprox.* to be none too soon.
a sosi pe locul doi *sport* to come in a good second.
a sosi pe neaşteptate to come unexpectedly; to turn up; *(la cineva)* to turn up at smb.'s house, to turn up at smb.'s place;
a sosi primul *(călare)* to land one's horse first.
sosit de curând la Londra fresh from London
a sosit momentul să... now is the time to.., now is our time to.., now is your time to..;
a sosi teafăr şi nevătămat to arrive safely.
a sosit trenul the train is in.
sosiţi la momentul potrivit!, sosiţi la timp!, sosiţi la momentul oportun! well met!
a sosi ultimul to be the last to arrive; *F* ##1## to get the wooden spoon, to take the wooden spoon;
soţia şi copiii lui *F* ##1## his hostages to fortune.
a sparge banca *(la cărţi)* to break the bank; to sweep the board.
a se sparge cu zgomot, a se sparge brusc to go snap.
a sparge o bubă to cut a furuncle, to open a furuncle;
a-şi sparge capul cu ceva *fig.* to puzzle one's brains about smth., to puzzle one's brains at smth., to puzzle one's brains over smth., to puzzle one's brains upon smth.; to puzzle one's head about smth., to puzzle one's head at smth., to puzzle one's head over smth., to puzzle one's head upon smth.; to busy one's brain about smth, to rack one's brain about smth, *amer.* to ransack one's brain about smth, to worry one's brain about smth.; to busy one's brains about smth, to rack one's brains about smth, *amer.* to ransack one's brains about smth, to worry one's brains about smth.; v. şi **{a-şi bate capul cu ceva}**
a sparge capul cuiva to crack smb.'s skull, to break smb.'s skull; to brain smb.; to beat smb.'s head off.
a se sparge ca sticla to be as brittle as glass.
a sparge o uşă to smash open a door; **a sparge o cutie** to smash open a

box;
a se sparge de râs *F* to split with laughter.
a se sparge fărâme to break into pieces, to break into shards; v. şi **{a se sparge în bucăţi}**
a sparge un geam to smash a window, to break a window;
a sparge gheaţa to break the ice; *(în conversaţie)* to start the ball rolling; to set the ball a-rolling.
a sparge gâtul unei sticle to crack a bottle; to polish off a bottle.
a sparge o grevă to break a strike.
a-şi sparge gura to shout oneself hoarse; to scream out one's lungs; v. şi **{a-şi sparge pieptul}**
a sparge în bucăţele, a sparge în bucăţi to shiver to atoms, to shatter to atoms, to smash to atoms, to shiver to pieces, to shatter to pieces, to smash to pieces; *F* ##1## to smash in smithereens, to smash into smithereens; to break into pieces.
a se sparge în mii de bucăţi to fly in pieces, to fly in asunder;
a se sparge în spume *(d. val)* to break into foam.
a sparge nasul cuiva *sl.* to tap smb.'s claret, to broach smb.'s claret;
a sparge norma to exceed the quota, to top the quota, to exceed the norm, to top the norm; to smash the target.
a sfărâma piatră, a sparge piatră to knap stones, to break stones;
a-şi sparge pieptul to shout at the top of one's voice; v. şi **{a-şi sparge gura}**
a sparge rampa *F* ##2## to get over the footlights.
a sparge rândurile duşmanului to break through the enemy's ranks.
a sparge cuiva urechile to split smb.'s ears.
a sparge o uşă to smash a door open, to force a door open, to burst a door open, to break a door open;
spate în spate back to back.
a spăla aur *(din nisip)* to pan out, to pan off;
a se spăla bine *(despre materiale)* to wash well.
a spăla bine pe cineva *fig. F* to drop on smb, to drop upon smb, to drop on smb. like a ton of bricks;
a spăla ceva bine to wash smth. clean.
a spăla cu apă multă to wash in plenty of water; to wash (smth.) clean; to give (smth.) a sluice down.
a spăla pe cineva de păcate *F* ##2## to revarnish smb.'s reputation.
a se spăla de păcate *fig.* to wash away one's sins; *rel.* to purge oneself of sin, to purge oneself from sin; *F* ##1## to purge out the old leaven.
a spăla ceva în mai multe ape to wash smth. in two or three waters.
a spăla în sânge *lit.* to wash out in blood; *lit.* **a spăla o insultă în sânge** to wash out an insult in blood.
a se spăla pe mâini *fig.* ##2## to throw the blame on smb., to throw the responsibility on smb.; *F* to wash one's hands of smth.
a spăla petele de sânge to wash out blood stains.
a spăla putina to make off; to make one's escape, *F* to make a brush; to

take to one's heels, to fling to one's heels, to pick up to one's heels; *F* to show a clean pair of heels; to play the invisible, to act the invisible; to cut one's sticks; to bundle out, to bundle off, to bundle in; to pack off, to pack away; to whistle off; to take one's hook, to sling one's hook; *sl.* to skedaddle; *sl.* to stump one's chalks, to walk one's chalks; *amer.* to take to the hills; to take powder, to take run-out powder; *amer.* to sashay off; *sl. amer.* to dig out; to jump one's bail; to vamoose.

a se spăla puţin *F* ##1## to have a wash and brush-up.

a spăla rufele to do the washing.

a spăla rufele murdare în familie to air one's dirty linen at home, to wash one's dirty linen at home; not to wash one's dirty linen in public.

a spăla rufele murdare în public to wash one's dirty linen in public, to air one's dirty linen in public; to cry stinking fish; to tell tales out of school; to foul one's own nest.

a spăla vasele to wash the dishes, to wash up the dishes; to do the washing-up.

a se specializa într-un obiect to take a class in a subject, to take honours in a subject; to make a speciality of...; *amer.* to major in a subject.

specializat în latină well grounded in Latin

spectacolul m-a răscolit this sight gave me quite a turn.

a specula la bursă to dabble on the Stock Exchange; *amer. F* ##1## to play the market, to play the stock-market;

a spera împotriva evidenţei to hope against hope.

sper că da I hope so.

sper că nu vă deranjez *lit.* I trust I am not inconveniencing you; I hope I am not intruding, I hope I am not in the way;

sper că nu s-a întâmplat nimic rău I hope there is nothing wrong.

sper că nu I hope not.

sper din toată inima *F* ##1## I hope to goodness, I wish to goodness;

sper să-l văd mai des I hope to see more of him.

sper să ne vedem cât mai des *F* ##1## I hope we shall see heaps of each other.

a speria pe cineva to give smb. a fright, to give smb. a scare, to give smb. a start, to give smb. a turn, *sl.* to give smb. the jim-jams; to put smb. in a fright, *sl.* to put smb. in a funk; to frighten smb. out of his life, to frighten smb. out of his wits; to frighten smb. to death; to pur the fear of God in smb.; to scare smb. out of his wits; to scare the wits out of smb., to scare the life out of smb.; *sl.* to scare the daylights out of smb.; *elev.* to inspire smb. with awe; to strike terror into smb...

a speria cercurile politice, a speria opinia publică *F* ##1## to flutter the dovecote.

a nu se speria cu una cu două; nu mă sperii cu una cu două I am not born in the woods to be scared by an owl; I have lived too near a wood to be frightened by an owl; I have lived too near a wood to take an owl for an ivybush.

a speria pe cineva de moarte to frighten smb. to death; to frighten smb.

out of his senses, to scare smb. out of his senses, to frighten smb. out of his seven senses, to scare smb. out of his seven senses, to frighten smb. out of his wits, to scare smb. out of his wits; to bring smb.'s heart into his mouth; to make smb.'s heart leap out of his mouth.

a se speria de orice fleac *F* ##1## to be unable to say 'bo' to a goose; to be milk-livered; **se sperie de orice fleac** the least thing frightens him.

a speria păsările to scatter the birds, to alarm and scatter the birds.

a se speria tare, a se speria rău to take fright; to be frightened to death; to be scared out of one's wits.

m-ai speriat! you made me start!

a speti un cal 1. to splay a horse's shoulder. **2.** *fig.* to break a horse's back; to ride a horse to death.

a speti în bătaie *v.* {**a omorî în bătaie} {a snopi pe cineva în bătaie}**

a se speti muncind to work oneself to death; to break one's back; to tire oneself out; *fig.* to be kept with one's nose to the grindstone; *F* ##1## to sweat one's guts out; *F* ##1## to have a killing time; *P* ##1## to toil and moil.

a spicui de la unul şi de la altul *F* ##1## to glean from one and another.

a spicui de pe un lan to glean a field.

spirit de observaţie observing turn of mind; perceptive faculty.

spiritele sunt agitate passions run high.

spirit greoi elephantine wit.

un spirit inventiv a man full of devices, a man full of resources; a resourceful man.

spiritul epocii the spirit of the age, the tendencies of the age;

spiritul unei limbi the genius of a language.

spiritul public the public mind.

spiritul vremii the spirit of the time.

a spoi cu var to whitewash.

a spori în greutate to put on flesh.

a spori salariile to raise wages, to increase wages;

spre mai bine for the better.

spre binele dumneavoastră for the best of your interest, for the best of your interests.

spre deosebire de unlike; in contrast with..., in contrast to...; in contradistinction to...; as distinct from...; in distinction from...

spre răsărit, spre est to the eastward

spre folosul *(cu gen.)* for the good of.

spre lauda Domnului, spre slava Domnului, spre lauda lui Dumnezeu, spre slava lui Dumnezeu to the glory of God, to the greater glory of God.

spre marea bucurie a... much to the delight of...; to the great delight of...

spre marea mea bucurie to my great joy...

spre marea dezamăgire a (cuiva) to the great chagrin of...

spre marea mea mirare much to my astonishment.

spre marea mea părere de rău to my regret, much to my regret.

spre marea lui satisfacţie to his entire satisfaction.
spre marea supărare a... to the great chagrin of...
spre marea mea surprindere much to my surprise; to my no small surprise; to my great surprise..., to my utter surprise..., to my great astonishment..., to my utter astonishment...;
spre marele meu regret to my great sorrow; much to my regret.
spre nenorocirea lui unfortunately for him.
spre nenorocul meu as ill luck would have it; *rar* ##1## as bad luck would have it.
spre norocul meu as luck would have it.
spre mai rău for the worse.
spre ruşinea mea to my shame.
spre satisfacţia cuiva, spre marea satisfacţie a cuiva to smb.'s satisfaction, to smb.'s entire satisfaction.
spre sfârşitul săptămânii at the close of the week; *elev.* ##1## as the week grows old.
spre sfârşitul zilei *F* ##1## latish in the day.
a sprijini un candidat *F* ##1## to run a candidate; *amer. F* ##1## to root for a candidate.
a-şi sprijini capul pe braţe to pillow one's head on one's arms.
a sprijini pe cineva materialiceşte, a sprijini pe cineva financiarmente, a sprijini pe cineva cu bani *com.* to back smb.
a sprijini o cauză, a sprijini cu căldură o cauză to speak in advocacy of smth.
a sprijini de perete to prop against the wall; **a sprijini o scară de perete** to prop a ladder against the wall.
a încuraja eforturile cuiva, a sprijini eforturile cuiva to second smb.'s efforts.
a sprijini iniţiativa cuiva to return smb.'s lead.
a se sprijini în coate to lean in one's elbow, to lean in one's elbows.
a se sprijini pe un baston to walk with a stick, to walk with the aid of a stick.
a sprijini pe cineva până la capăt to see smb. safely through.
a sprijini o propunere to second a motion.
a se sprijini pe cineva to lean over smb. for guidance.
mie-mi spui! I should think so!, I should just think so! *F* ##1## you're telling me!
să-mi spui cuţu! *F* I'll eat my boots, I'll eat my hat, I'll eat my head;
să nu spui un cuvânt nimănui you must not say a word to anybody; you must not tell anybody; don't tell a word of it to anyone.
să i-o spui lui mutu! tell it to the marines!, *sl.* tell it to my foot!
să nu-mi spui pe nume dacă... *F* ##1## I'll eat my boots if.., I'll eat my hat if.., I'll eat my head if..;
să nu spui vorbă mare you never can tell; *prov.* never is a long word, never is a long day;
a i se spulbera iluziile; i s-au spulberat iluziile *fig.* the gilt is off.

a spulbera nădejdile cuiva, a zdrobi nădejdile cuiva, a spulbera speranţele cuiva, a zdrobi speranţele cuiva to wreck smb.'s hopes, to dash smb.'s hopes, to shatter smb.'s hopes;

s-au spulberat toate iluziile *fig.* the golden bowl is broken.

a spumega de furie to boil over with anger, to boil over with rage; to fret and fume; to be in a fume; *F* ##1## to foam with rage.

spumos ca şampania up as sparkling champagne, as up as sparkling champagne.

nu spun asta I do not say so.

s-o spun deschis to put in plain language...

nu mai spune! you don't say so!, you don't mean it!, you're telling me!, no, really!, not half!, bless my heart!, great sun!, great snakes!, great Scott!, great Caesar!, great Heavens!; *F* ##1## you gods and little fishes!, *înv.* ##1## marry come up!, *sl.* my eye!, oh my eyes!, oh my eye!, *ironic* what a story!

a spune adevărul to tell the truth, to speak the truth; to speak true; *(frecventativ)* to be outspoken, to be frank, to be sincere; **a spune adevărul adevărat** to tell the whole truth; *înv.* ##1## to say sooth, to speak sooth;

a nu spune adevărul *înv.* ##1## to speak untrue.

a spune adevărul gol goluţ to tell a plain unvarnished tale.

a spune cuiva adevărul în faţă to say it to smb.'s face; to tell smb. what is what; to let smb. have it straight; *F* ##1## to let out at smb.

a spune la revedere, a spune adio to take one's leave; *(cuiva)* to take leave of smb.; *înv.* ##1## to bid smb. adieu.

ce spuneam? where was I?

a spune anecdote piperate, a spune anecdote scabroase to tell blue stories; to tell naughty stories; to talk blue.

a spune braşoave, a spune basme, a spune baliverne 1. to talk twaddle at random, to talk bilge, to talk nonsense; to talk wildly; *F* ##1## to talk through one's hat, to talk through one's neck, to talk through the back of one's neck, to talk with one's tongue in one's cheek. **2.** *F* ##1## **a spune baliverne, a exagera** to pull the long bow, to draw the long bow; to throw the hatchet; to cut it too fat.

a spune glume pentru a face timpul să treacă mai uşor, a spune bancuri pentru a face timpul să treacă mai uşor to laugh away the time with jests.

a spune basme to tell tales; *fig. F* **a spune basme, a exagera** to pull the long bow; v. şi **{a spune baliverne 2}**

a spune basmul cu cocoşul roşu to spin a yarn; to spin long yarns.

a spune cai verzi pe pereţi *v.* **{a spune baliverne}**

se spune că..., se vorbeşte că..., se zice că... it is said that...; they say that...; people say that...; it is rumoured that...; the report goes that..., the story goes that...; there is a story that...; **se spune că a murit** he is said to be dead, he is reported dead.

a spune că negru-i alb to blink the facts, to blench the facts;

a spune ce are de spus to say one's say, to have one's say; to say one's piece; to tell one's tale; *F* ##1## **spune ce ai de spus** fire away, blaze away;
a spune ce are pe inimă to unburden oneself; to deliver oneself of an opinion; to have one's say out; to unbosom one's sorrow to smb.
a spune cuiva ceea ce gândeşte, a spune cuiva părerea sa to tell smb. one's mind; to let smb. know one's mind.
a spune ce-l doare *v.* **{a spune ce are pe inimă}**
a spune când aşa, când aşa to say first one thing and then another.
a-şi spune câte ceva de la obraz to tell each other off proper.
a spune câte în soare şi în lună to draw a long bow, to draw the long bow;
a spune cuiva cât e ceasul to give smb. the time of day, to tell smb. the time of day;
a-i spune cuiva câteva de la obraz to tell smb. some home truths; to send smb. away with a flea in his ear.
a o spune în secret, a o spune confidenţial; o spun în secret this is for your private ear.
spune-mi cu cine te aduni ca să-ţi spun cine eşti *prov.* a man is known by the company he keeps; like will to like; birds of a feather flock together.
a nu spune un cuvânt not to breathe a syllable; not to utter a word, not to speak a word, not to say a word;
a-şi spune cuvântul to say one's say, to have one's say; to speak one's mind.
a spune cu vocea întretăiată to pant out.
a spune "da" cuiva, a spune "da" mereu cuiva *glum.* ##1## to say ditto to smb.
spune odată! *F* fire away!, out with it!, give it mouth! *sl.* spill it!
a spune ceva de formă to pay lip service to.., to do lip service to..;
a i-o spune cuiva de la obraz *v.* **{a spune ceva pe faţă} {a spune ceva pe şleau cuiva}**
spune-i-o de la obraz! let him have it hot!
a-i spune cuiva de la obraz că minte to give smb. the lie, to give smb. the lie direct; to give smb. the lie in his throat.
a o spune fără înconjur, a o spune deschis to speak the word; to say out; to say it out plump; to call it square; to make few words of it.
spune-i din partea mea, spune-i asta din partea mea tell him that from me.
a-şi spune doctor he writes himself Doctor.
spune-mi cinstit, spune-mi drept tell me straight!, tell me straight what you think.
a spune dulcegării to speak soft nothings.
a spune enormităţi to say shocking things.
a o spune fără înconjur *v.* **{a o spune deschis}**
a-şi spune gândul to speak one's mind; to put one's mind forth; v. şi **{a-şi**

spune cuvântul}

a spune gogoşi to tell tall tales, to tell fibs; to pull the long bow; to talk with one's tongue in one's cheek; *F* ##1## to tip smb. the traveller; to jell thumps.

a spune o grosolănie cuiva to be rude to smb.

a i-o spune în faţă cuiva to say it to smb.'s face; *F* ##1## to say it in smb.'s teeth; to tell smb. slap out; v. şi **{a i-o spune de la obraz} {a spune ceva pe faţă}**

a-i spune cuiva în faţă că minte *v.* **{a-i spune cuiva de la obraz că minte}**

a spune ceva în glumă to say smth. in play; *F* ##1## to say smth. only for a rag; to say smth. for a joke, to say smth. by way of a joke;

nu spune hop până n-ai sărit *prov.* there's many a slip twixt the cup and the lip.

a spune inepţii to talk rot.

a spune la verzi şi uscate, a spune prostii to talk a lot of trash; *amer.* to shoot the breeze.

a spune lecţia to say one's lesson.

a spune lucruri care fac pe toată lumea să roşească *F* ##1## to say things that would put a monkey to the blush.

a spune lucrurilor pe nume to call things by their proper name, to call things by their true name; to call a spade a spade; to call a pikestaff a pikestaff; not to mince words; to take the gilt off the gingerbread; to use plain language; to speak frankly, to speak plainly;

a spune lucruri răutăcioase pe seama cuiva to tell tales, to tell tales out of school.

asta nu-mi spune mare lucru that doesn't appeal to me.

a spune mereu acelaşi lucru *F* ##1## to be always harping on the same string.

o spunem fără supărare be it said without meaning to be rude.

a spune o minciună to tell a lie; **a spune minciuni** to tell lies, to tell stories, to tell fibs; to tell an unthruth; to taradiddle; *P* ##1## **a spune o minciuni cuiva** to tell smb. the tale.

a spune mult în favoarea... to speak volumes for...

a spune ceva nelalocul lui to say the wrong thing.

a nu spune nimic 1. to say nothing; to keep still; to make no comment, to make no remark; **2. a nu spune nimic, a nu însemna nimic** to stand for nothing, to have no meaning at all.

a nu mai spune nimic, a nu mai zice nimic to say no more.

a nu spune nimic într-o privinţă, a nu spune o vorbă într-o privinţă to be close about smth.; to keep smth. close.

a spune nimicuri plăcute cuiva to say sweet nothings to smb.

a spune nişte prostii de necrezut to talk big.

a spune cuiva noapte bună to wish good night to smb, to bid good night to smb, to say good night to smb; to bid smb. good night, to wish smb. good night;

a spune nu to say no.
spune numai aşa he only says so; it's only his way of putting it; that's only his way of speaking; he does not mean it.
a spune porcării, a spune obscenităţi to talk smut, to talk filth;
a spune palavre to palaver.
a-şi spune părerea asupra cuiva to make remarks about smb., to make remarks on smb.; *F* ##1## to pass remarks about smb, to pass remarks on smb;
a-şi spune părerea to speak one's mind; **a-şi spune părerea despre ceva** to express one's opinion on smth., to give one's opinion on smth., to utter one's opinion on smth., to express one's opinion about smth., to give one's opinion about smth., to utter one's opinion about smth.; **a-şi spune părerea deschis** to air one's opinions, to air one's views; to pronounce on smth.
a-şi spune părerea deschis to speak one's mind; *înv.* ##1## to tell one's conscience, to speak one's conscience; v. şi **{a-şi spune părerea despre ceva}**
a spune pe dinafară to tell by heart, to tell by rote;
a spune cuiva ceva pe şleau, a spune cuiva ceva pe faţă *F* ##1## to throw a thing in smb.'s teeth, to cast a thing in smb.'s teeth; to give smb. a piece of one's mind, to give smb. a bit of one's mind; *F* ##1## to tell smb. where to get off; v. şi **{a spune cuiva adevărul în faţă}**
îţi spun pentru a suta oară *F* ##1## let me tell you for the dozenth time...
a spune cuiva pe nume, a spune cuiva pe numele mic to thee and thou.
a spune cuiva pe unde s-o ia către... to direct smb. to..., to direct smb. towards...;
a spune prostii, a spune porcării *F* to talk smut, to talk filth, to talk dirt;
a spune poveşti *şi fig.* to tell tales, to tell stories; *fig.* to spin a yarn, to spin a twist; *F* ##1## to draw the long bow; v. şi **{a spune baliverne}**
nu-mi spune poveşti! *F* ##1## don't tell me one, don't tell me tales;
a spune ceva printre lacrimi to blubber out smth.
a-şi spune punctul de vedere to offer an opinion.
a spune cuiva o taină to tell smb. a secret.
a spune tâmpenii to talk wet, to talk rot;
a spune tot adevărul to say the whole truth; *aprox.* to speak the truth and shame the devil.
a spune cuiva tot ce ai pe suflet, a spune cuiva tot ce ai pe inimă, a spune cuiva tot focul to unburden one's heart to smb., to unburden one's mind to smb.; to throw it off one's chest.
a spune tot ce gândeşti to speak out one's thoughts.
a spune tot felul de prostii to babble nonsense, to babble out nonsense.
a spune totul pe faţă *F* ##1## to have all one's goods in the shop window, to have everything in the shop window;
spuneţi ce aveţi pe inimă speak up!
spuneţi-mi ce şi cum tell me when and the how of it.

a spune una şi a face alta to play fast and loose.
a spune cuiva să-şi vadă de drum to send smb. about his business.
a spune cuiva verde în faţă *F* ##1## to tel smb. smth. straight from the shoulder; v. şi **{a i-o spune în faţă cuiva}**
a spune verzi şi uscate, a spune vrute şi nevrute *F* to wag one's tongue; to talk and talk; *sl.* to chew the rag, to chew the fat; *sl.* to shoot off one's mouth; *sl.* to shoot the breeze; *sl.* to shoot the bull, *vulg.* to shoot the crap; to jaw; to gabble; to quack.
a-i spune cuiva vorbe aspre to say harsh things to smb.
a spune vorbe fără noimă, a spune vorbe fără înţeles, a spune vorbe fără sens to talk claptrap.
spune ce vrei! say what you please!
am să-i spun vreo două! I'll talk to him!
spurcat la gură vulgar of speech; foul-tongued, foul-mouthed;
mi s-a spus să mă adresez dumneavoastră I have been referred to you.
aţi spus bine *F* ##1## you said it!
mi s-a spus că... I am told that..., I have been told that...;
aţi spus ceva? did you say anything at all?
ţi-am spus de atâtea ori *F* ##1## how often have I told you!
nu ţi-am spus eu? I told you so!, did I not tell you so?
mi-au spus-o mai mulţi *P* ##1## various have told me so.
mi-a spus o păsărică, mi-a şoptit o păsărică *F* a little bird whispered to me; *(glumeţ)* my finger told me, a little bird told me;
mi-a spus verde că... he told me flat that...
i-am spus verde ce gândeam despre el, i-am spus verde ce credeam despre el I told him what I thought of him.
st!, sst! sh!, hush!, st!, hist!, silence!, *F* mum's the word!
a sta abanos to carry one's age well.
a sta acasă to stop at home, to remain at home, to stay at home; **a sta acasă, a rămâne acasă** to stay in, to stay behind, to stay back; *(mai mult timp)* to keep in, to keep indoors; *F* ##1## to stick indoors.
a sta afară to sit out.
a se ţine agăţat de ceva, a sta agăţat de ceva to hold on to smth.
a sta aliniaţi to stand in a row, *mil.* to stand in a line.
a sta ascuns to lie snug, to lie hidden; to be in hiding; *amer. F* ##1## to play Injun.
a sta ascuns la pândă *(nemişcat) F* ##1## to lie doggo; v. şi **{a sta la pândă}**
a sta bătează pe capul cuiva *v.* **{a bate capul cuiva}**
a sta băţ to stand upright, to stand erect;
a stabili o acuzaţie *jur.* to establish a charge.
a stabili un alibi to prove an alibi.
a stabili ca principiu că... to lay it down that..., to lay it down as a principle that...
a stabili ca regulă to set smth. down as a rule, to lay smth. down as a rule;
a stabili cauza *(cu gen.)* to ascertain the cause of...

a stabili clar un lucru to lay smth. down as a fact.
a stabili condiţii to stipulate conditions; **a stabili condiţii cu cineva** to make arrangements with smb.
a stabili configuraţia locului *şi fig.* to see how the land lies.
a stabili un contact direct cu... to get into direct touch with...
a stabili contactul *electr.* to make contact.
a stabili daune to lay damages, to assess damages;
a stabili diagnosticul to diagnose a case (as); to determine the diagnosis of a case.
a-şi stabili domiciliul la... to take up one's lodgings at..., to take up one's residence at...; to fix one's quarters at...; to set up one's abode at...
a stabili exactitatea faptelor citate *jur.* to plead justification.
a stabili o întrevedere cu cineva, a stabili o întâlnire cu cineva to fix an appointment with smb, to make an appointment with smb; *amer.* to make a date with smb.
a se stabili într-un loc to take up one's residence at, to take up one's residence in;
a stabili cuiva legătura cu cineva to switch smb. on.
a stabili relaţii cu cineva, a stabili legături cu cineva to form a connection with smb.
a stabili o limită între... to draw a line between...; **a stabili o limită precisă între...** to draw a sharp line between...
a stabili o linie de demarcaţie între..., a stabili o limită de demarcaţie între... to draw a line between...
a stabili un nivel ridicat de... to set high standards of (morality, etc.).
a stabili o oră to appoint an hour.
a se stabili pe cont propriu to strike out for oneself; *F* ##1## to be on one's own hook.
a stabili piaţa *com.* to peg the market.
a stabili precis to state precisely.
a stabili un record to establish a record, to set a record;
a stabili o regulă to make a rule; **a stabili o regulă fără excepţie, a stabili o regulă fermă;** to lay down a hard and fast rule.
a stabili regulile to prescribe regulations; **a stabili regulile generale** to lay down general rules.
a stabili o reputaţie to build up a reputation.
a stabili subiectul unei lucrări scrise to set a paper.
a stabili un termen to settle a term, to settle a dead-line;
a stabili o medie, a stabili o valoare medie to strike an average.
a sta bine to be all right; to be doing well; *com.* to enjoy great credit; *amer.* to be well fixed; *F* ##1## **a sta bine cu afacerile** to be well in on a deal, to be in good circumstances; **a sta bine cu cărţile** to be well off for books; **a sta bine cu cineva** to be in favour with smb., to stand well with smb.; **a sta bine cu sănătatea** to be in good health, to enjoy radiant health, to enjoy good health; *F* **a nu a sta bine cu sănătatea** to enjoy wretched health, to enjoy bad health; **a sta bine cu timpul** to

be in no hurry, to have plenty of time one one's hands.

a-i sta bine *fig.* to suit one, to become one, to fit one; to sit well on one; *(d. haine)* **a-i sta foarte bine** to fit smb. like wax; **îmi stă bine?** will I do?

a sta ca un butuc *F* ##1## to stand like a post.

a-i sta ca un spin în ochi, a-i sta ca un ghimpe în ochi to be like a thorn in one's side.

a sta ca mut to stand tike mutes.

a sta ca pe cărbuni aprinşi, a sta ca pe spini, a sta ca pe mărăcini, a sta ca pe jeratic, a sta ca pe jar, a sta ca pe ghimpi, a sta ca pe foc, a sta ca pe ace to sit on pins, to be on pins, to sit upon pins, to be upon pins, to sit on pins and needles, to be on pins and needles; to be on tenterhooks; to sit on thorns, to be on thorns, to sit upon thorns, to be upon thorns; to be all on edge; to have a rough time; to be in a stew, to be in hot water; *amer.* to be on anxious seat; to stand upon burning coals; to be on fire, *F* ##1## to be on the gridiron; to be on hot bricks.

a sta ca pe jeratic din cauza to be agog about, to be agog for, to be agog on, to be agog upon, to be agog with, to be all agog about, to be all agog for, to be all agog on, to be all agog upon, to be all agog with;

a sta ca pe ouă to sit as fowl on eggs.

a-i sta ca o piatră pe inimă to lie at one's heart, to lie heavy at one's heart.

a sta capră pentru cineva to make a back for smb.; to lend a back to smb.

a sta ca un sac pe cineva *(d. haine)* to hang loosely; **stau pe el ca un sac** his clothes bag, his clothes slouch;

a sta ca sardelele to jam like sardines; to be packed like herrings, to be packed like sardines;

a sta cuiva ca sarea-n ochi *v.* **{a sta cuiva ca un ghimpe}**

a sta ca o stană de piatră *F* to stand like a statue; to stand stock-still, to stand stone-still;

a sta călare to straddle; **a sta călare pe un gard** to straddle a fence, **a sta călare pe un şanţ** to straddle a ditch, **a sta călare pe un cal** to straddle a horse, **a sta călare pe un scaun** to straddle a seat;

a-i sta ceasul; mi-a stat ceasul 1. my watch has stopped, my watch has run down; **2.** *fig. F* I was struck dumb; I was left speechless; v. şi **{a rămâne ca trăsnit}**

a sta chezăşie pentru cineva to stand sponsor for smb.

a sta ghemuit, a sta chincit, a sta chircit to lie low, to squat.

a nu sta o clipă locului to move from place to place; to be fidgety.

a sta cot la cot to stand side by side; to stand close together; to hang together.

a sta crăcănăt to stand astride; to straddle one's legs, to straddle out one's legs.

a sta cu braţele încrucişate 1. to stand with folded arms, to stand with crossed arms; to fold one's arms. **2.** *fig.* to keep hands in pockets; not to do a stroke of work; to sit with one's hands before one doing nothing; *F* ##1## to let the grass grow under one's feet; to rest upon one's oars;

F ##1## to lollop.
a sta cu burta la soare 1. to bask in the sun. **2.** *v.* **{a sta cu braţele încrucişate}**
a sta cu pălăria în mână, a sta cu capul descoperit to remain uncovered.
a sta cu degetul în gură *v.* **{a sta cu braţele încrucişate}**
a sta cu faţa la locomotivă to sit with one's face to the engine
a sta cu fundul în două luntrii to blow hot and cold.
a sta cu gura căscată to stand agape, to stand gaping; to yawn; to stand with open mouth before...; **a sta cu gura căscată de mirare** to remain openmouthed with surprise.
a sta culcat pe un divan, a sta tolănit pe un divan to recline on a couch
a sta culcat pe burtă to lie prone.
a sta liniştit, a sta cuminte to lie still.
a sta cu mâinile în sân, a sta cu mâinile în buzunar, a sta cu mâinile în brâu *v.* **{a sta cu braţele încrucişate}**
a sta cu mâinile în şolduri to stand arms akimbo; *(glumeţ)* to stand teapot fashion.
a sta cu nasul în cărţi to pore over books; *aprox.* to stick to one's books; to burry oneself among books; *F* ##1## to keep one's nose to the grindstone.
a sta cu nasul în sobă, a sta cu nasul în cenuşă *F* to nurse the fire.
a sta cu nasul în ţărână *fig.* to lower one's horns.
a sta de-a curmezişul drumului to be in the road; to get in smb.'s road.
a sta de cart to be on duty; to keep watch.
a sta de strajă, a sta de pază, a sta de gardă to be on guard, to be on duty; to stand guard, to mount guard, to keep guard; to stand sentinel over...; to be on the watch; to keep watch and ward.
a sta deoparte to stand aloof, to keep aloof, to stand aside, to keep aside; **a sta deoparte, a nu se băga** to sit out; **a nu se băga într-o dispută** to sit on the fence.
a sta de pază *v.* **{a sta de gardă}**
a sta de piatră *F* ##1## to stand like a statue.
a sta de pomană to be idle; to mooch about, to idle about; to be twiddling one's thumbs.
a sta de şase *com. F* to keep cave.
a sta de unul singur *F* to be on one's lone, to be by one's lone, to be on one's lones, to be by one's lones;
a sta de veghe to keep vigil; v. şi **{a sta de gardă}**
a sta de vorbă cu cineva to talk to smb., to talk with smb.; to speak to smb., to speak with smb.; to have a chat with smb., to have a talk with smb., to have a word with smb.; to stand talking; *elev.* ##1## to hold a colloquy with smb., to hold a conversation with smb., to hold a discourse with smb.; *sl.* to swap lies, to swap stories;
a sta de vorbă cu sine însuşi to talk to oneself.
a sta de vorbă la un pahar de vin to have a chat over a glass of wine.

a sta să discute to stand arguing.
a sta drept to stand upright, to stand erect, to stand up; to hold oneself up.
a sta drepţi *mil.* to stand at attention.
a sta faţă în faţă to stand face to face; to face each other.
a nu-i sta gândul la carte not to care about one's studies, not to care for one's studies; not to mind one's studies.
a nu-i sta gura *F* ##2## to patter away, to chatter away;
stai aşa! hold hard!, hold on!, *F* ##1## hold your horses!, *F* ##1## hold it!, wait a minute!
stai aşa cum eşti! stand as you are!
stai o clipă! stop a moment!, wait a minute!, v. şi **{stai aşa!}**
stai cu faţa drept în faţa aparatului de fotografiat keep your face square to the camera.
stai liniştit, stai cuminte keep cool!
stai drept, nu te apleca! stand straight, don't stoop!
stai jos! sit down!, sit you down!, take a seat!
stai mai încet! *F* ##1## draw it mild!
stai la un loc! keep quiet!, keep quiet will you!, sit still!, stop fidgeting!
stai liniştit! 1. keep still!, keep quiet; **2.** *fig.* make yourself easy about it.
stai niţel! just a minute!, wait a minute!, wait a bit!; hold on!, *F* ##1## half a tick!, wait a mo!, wait half a mo!, *F* ##1## look here!
stai pe loc! don't move!, don't stir!, stand!, *F* ##1## hold on!, stay where you are!
stai puţin! *v.* **{stai niţel}**
stai să vezi! wait and see!
a sta împreună cu cineva to live with smb.
a sta în aşteptare to be in abeyance; to fall into abeyance.
a sta în calea cuiva 1. to be on smb.'s road, to be in smb.'s road; to get in smb.'s way; to stand in smb.'s path, to stand in smb.'s way; **2.** *fig.* to stand in smb.'s light; to cross smb.'s path, *amer.* to cross smb.'s track.
a sta în odaia lui, a sta în camera lui to keep to one's room.
a sta în cap to stand on one's head.
a sta în capul mesei to take the top of the table; to sit table above the salt, to sit at table above the salt; *înv.* ##1## to begin the board.
a sta în capul oaselor to sit up.
a sta în casă to stay indoors, to keep indoors;
a sta în cerc to stay in a circle.
a sta întemniţat, a sta închis to serve a sentence of imprisonment; *sl.* to be in quod; to be in.
a sta în coada mesei to sit at table below the salt, to sit at table beneath the salt;
a sta în contra luminii to be seated with one's back to the light, to be seated in one's own light.
a sta în cumpănă to be in doubt; to be in two minds, to be in two minds about it; to sit on the fence; to waver, to hesitate, to oscillate, to vacillate; to shilly-shally.

a sta în defensivă to stand on the defensive, to be on the defensive, to sit on the defensive;
a sta în două luntrii to sit on the fence, to be on the fence;
a sta în drumul cuiva *v.* **{a sta în calea cuiva}**
a sta în dubiu *v.* **{a sta în cumpănă}**
a sta în expectativă to bide one's time; to be in abeyance; *amer.* to ride on the fence, to be on the fence; to straddle the fence.
a sta în faţa... 1. to face... **2.** *fig.* to confront.
a sta înfipt în şa to sit tight.
a sta în frunte 1. to stand at the top, to be at the top; to stand first. **2.** *fig.* to rank high, to rank foremost, to rank first; to be in the lead, to be in the van, to be in the forefront; **a sta în fruntea...** to be at the head of...
a sta în gazdă to lodge with, to lodge at, to lodge in; to live in lodgings.
a sta înghesuit *(într-un vagon etc.)* to travel bodkin, to ride bodkin, to sit bodkin;
a-i sta în gât to stick in one's throat, to stick in one's gizzard, to stick fast in one's throat, to stick fast in one's gizzard; *sl.* **a-i sta în gât cineva** to have it in for smb.; *F* ##1## **staţi-ar în gât** I wish you joy of it!, *aprox.* drop dead.
a sta în grajd to stable.
a sta în jilţul judecăţii de apoi, a sta în jeţul judecăţii de apoi *rel.* to sit in judgment.
a sta în legătură cu... to be in touch with..., to be in contact with..., to be in connection with...;
a-i sta cuiva în lumină to stand in smb.'s light.
a-i sta în ochi; îmi stă ca un ghimpe în ochi I can't stand him at any price; v. şi **{a-i sta ca un ghimpe în ochi}**
a sta în paragină *(d. pământ)* to lie waste.
a sta în pat to stay in bed, to lie in bed, to be in bed; **a sta în pat, a fi bolnav** to keep one's bed, to be confined to one's bed, to be laid up; **a sta în pat, a cădea bolnav la pat** to take to one's bed, to fall ill, to fall dangerously ill.
a sta în picioare 1. to be on one's legs; to stand. **2.** *fig.* to hold water; to work.
a sta în ploaie to stay out in the rain; **nu sta în ploaie!** come in out of the rain!
a sta în poartă to stand in the gateway.
a sta în prag to stand on the threshold.
a-i sta în putere să... to have it in one's power to...; to be in one's power...; to rest with one to..., to lie with one to...; **nu stă în puterea mea** it does not lie with me, it does not rest with me; it is not in my power.
a sta în puterea omului to be in man.
a sta în rezervă to stand on one's guard, to be on one's guard;
a-i sta în stomac ca un bolovan, a-i sta în stomac ca o piatră *(d. hrană)* to lie on one's stomach, to lie heavy on one's stomach.
a sta în tabără to be encamped.

a zăcea întins pe pământ, a sta întins pe pământ to lie stretched on the ground.
a sta într-un fir de aţă *v.* **{a se ţine într-un fir de aţă}**
a sta într-o localitate, a sta într-un loc to dwell in a place.
a sta într-un picior to stand on one leg.
a sta în umbră *fig.* to stay in the background, to stand in the background, to remain in the background, to keep in the background;
a sta la cineva în vizită to stay with smb.
a sta în vizită la prieteni to be on a visit to friends.
a sta în vârful picioarelor to stand on tiptoe, to be on tiptoe;
a sta la bază *(cu gen.)* to lie at the bottom of.., to be at the bottom of..; *(d. principii etc.)* to underlie.
a sta la cald to snug oneself; to be as snug as a bug in a rug.
a sta la căpătâiul cuiva to sit at the head of smb.'s bed.
a sta la coadă to stand in queue, to stand in a queue, to stand in line; to form a queue; to queue up; *amer.* to line up; *(pentru bilete)* to line up for the theatre.
a sta la dispoziţia cuiva *(d. obiecte)* to be at smb.'s service, to be at smb.'s disposal; *(d. persoane)* to wait on smb. pleasure, to wait on smb.'s pleasure; **îţi stă la dispoziţie** you may make any use of it.
a sta la pârnaie, a sta la mititica, a sta la gros *sl.* to be in quod; *sl.* to do a lag.
a sta la un hotel to stay at a hotel, to put up at a hotel;
a sta la închisoare to lie in prison, to be in prison; to be imprisoned; to serve a term in prison; *peior. F* ##1## to partake of His Majesty's hospitality, to enjoy of His Majesty's hospitality;
a sta la îndoială *v.* **{a sta în cumpănă}**
a sta la linia de plecare to come to the scratch, to come up to the scratch.
a sta la masă to be at table, to be seated at table; to sit at table, to sit at meat; **a sta la masă, a mânca** to eat, to breakfast, to have dinner, to have lunch, to have breakfast; **a sta mult la masă** to be a long time over one's meal, to sit a long time over one's meal;
a sta la un pahar de bere to sit over a glass of beer.
a sta la un pahar de vin to sit over the port.
a sta la un pahar de vin cu cineva to talk over a bottle of wine; to sit over a bottle with smb.
a sta la o parte to stand off, to stand aside, to stand away, to stand on one side; to stand clear; to stay away.
a sta la pândă to be upon the watch, to be on the watch; to be in ambush; to lie in ambush, to lie in wait; to keep a bright look-out; to lie on the lurch, to lie upon the lurch, to lie at the lurch; *mil.* to lie perdu.
a sta la răcoare *fig. F* ##1## to be in cold storage.
a sta la soare to bask in the sun.
a sta la taifas, a sta la taclale to make conversation; to prattle; v. şi **{a sta de vorbă cu cineva}**
a sta la taifas până noaptea târziu to talk away well into the small hours.

a sta la ţuhaus *F* to pick oakum; to be put in quod, to be put in jug; v. şi **{a sta la închisoare}**
a sta la umbră to keep in the shade; to rest under the shade, to rest in the shade;
a sta lângă foc to sit over the fire.
a sta lipcă to stick like a burr.
a sta liniştit to keep quiet.
a sta locului to stop; to stand still.
a nu sta locului *aprox.* the grass never grows under his feet.
a sta mereu pe ouă acasă to be a homebird, to be a regular stay-at-home;
a-i sta mintea în loc to be at one's wits' end; to make one's brain reel.
a sta molcom to keep very quiet.
stană de piatră still as ice, still as a statue, still as stone, as still as ice, as still as a statue, as still as stone;
a sta nefolosit *(d. bani)* to lie idle.
a sta nemişcat to sit still, to keep still; to stand stock still, to stand motionless; *sl.* to be dogo.
Stan Păţitul a man that has been through the mill.
a sta numai într-un fir de aţă to hang by a slender thread, to hang by a thin thread;
a-i sta părul măciucă; i-a stat părul măciucă his hair stood on end.
a sta pe capul cuiva to pester smb, to bother smb; v. şi **{a bate capul cuiva}**
a sta pe cărbuni aprinşi to be on the rack; v. şi **{a sta ca pe ace}**
a sta pe cotlon, a sta pe cuptor *P* ##2## *v.* **{a sta cu braţele încrucişate 2}**
a sta pe geantă, a sta pe drojdie *F* to be in low water; to be hard up; to be hard pressed for money; to be broke; v. şi **{a fi lefter}**
a sta pe gânduri, a medita to be pondering, to be thinking, to be meditating; **a sta pe gânduri, a ezita** to waver, to hesitate; v. şi **{a sta în cumpănă}**
a sta pe ghimpi *v.* **{a sta ca pe ace}**
a sta pe la uşi *(în aşteptare) P* ##1## to cool one's heels, to kick one's heels;
a-i sta pe vârful limbii, a-i sta pe limbă to have it on one's tongue, to have it at the tip of one's tongue, to have it at the end of one's tongue;
a sta pe loc not to leave the spot; to stay, to stay on, to keep steady; *F* **a sta pe loc, a nu înainta** to mark time, to mark the time; **a sta pe loc, a se opri** to come to a stop; **a sta pe loc, a sta nemişcat** to stand still; *amer. P* ##1## to stay put.
a nu sta pe loc to walk on.
a sta pe picior de egalitate cu... to be on an equal footing with...
a sta pe propriile sale picioare to stand on one's own legs, to stand on one's own feet, to stand on one's own bottom; to be on one's own account, *sl.* to be on one's own hook.
a sta pe poziţie to stand firm; *fig.* to hold one's ground.

a sta pe roze to live in clover, to be in clover; *amer.* to be well fixed.
a sta pe spate, a sta culcat pe spate to be on one's back; to lie supine.
a sta pe o temelie solidă to be firmly founded; to be built on a solid foundation, to be built on a solid ground;
a sta pe vine to squat; *F* ##1## to squat on one's hams.
a-i sta pe vârful limbii to have smth. on the tip on one's tongue, to have smth. at the tip on one's tongue, to have smth. on the end on one's tongue, to have smth. at the end on one's tongue;
a sta pe un vulcan *fig.* to stand on a volcano, to sit on a volcano; to sit on a barrel of gunpowder; to walk on a tight rope; to walk on the edge of a precipice.
a sta pitit to lie low; to skulk.
a sta până târziu to be up late, to stay up late, to sit up late;
a nu sta prea bine cu cineva, a nu fi în termeni prea buni not to be on the best of terms with smb, not to hit it off well with smb;
a sta prea mult într-un loc to stay beyond one's time; *aprox.* to outstay one's welcome.
a sta prost *(d. treburi)* to be at an idle end.
a sta prost băneşte, a sta prost cu banii to be in reduced circumstances, to be in straightened circumstances; to be in straits, to be in straits for money; *F* ##1## to be in grief; to be hard up, to be rather hard up; to be poorly off, to be badly off;
a sta prost cu finanţele, a sta prost cu afacerile to be in bad circumstances.
a sta prost cu cineva to be on bad terms with smb.
a sta prost cu plămânii *med.* to be in a decline.
a sta prost cu sănătatea to be in poor health.
a sta prosternat to lie prostrate.
a-i sta rău not to become one; to sit ill on one.
starea bolnavului a început să se înrăutăţească the patient has taken a turn for the worse.
starea lui e disperată his life is despaired of.
starea ei mă îngrijorează I am troubled about her state.
starea lui s-a înrăutăţit he has been taken worse.
starea sănătăţii condition of (smb.'s) health, state of (smb.'s) health;
stare civilă legal status of a person.
stare de lucruri state of things, state of affair; position of affairs, posture of affairs; *F* ##1## lie of matters, lie of the land;
stare de spirit frame of mind, state of mind;
stare excepţională state of emergency.
a sta smirnă *mil.* to stand at attention.
a sta solid pe picioare to stand firm on one's legs.
a sta strâmb to be out of the straight.
a sta sub observaţie to be under observation.
a sta sub papuc to be pinned to one's wife's apron strings; to be henpecked; *F* ##1## to be much married; *sl.* to be ridden.

a sta târziu to keep late hours.
a sta toată noaptea to sit up all night.
a se statornici într-o localitate to settle in a locality, to settle in a place, to settle down in a locality, to settle down in a place;
statornic în dragoste steadfast in love.
a sta tot timpul pe capul cuiva *F* ##1## to keep on at smb.
a sta treaz toată noaptea to lie awake all night; to be up all night; to stop up, to wait up, to stay up;
statul sunt eu *F* ##1## what I say, goes.
a sta turceşte to sit cross-legged.
nu sta ţeapăn *F* ##1## don't stay there like a wooden image.
a sta ţeapăn ca un butuc *F* ##1## to stand like a log.
a sta ţeapăn ca şi cum ar fi înghiţit un baston *F* ##1## to look as if one had swallowed a poker.
staţi aşa! stand so!
a sta ţintuit la pământ to stand nailed to the ground.
a sta ţintuit pe loc *F* ##1## to stand there like a post.
staţionarea interzisă 'no waiting'; *auto* 'parking prohibited'; 'no parking here'.
stau prost cu plămânii *F* ##1## it's bellows to mend with me.
a sta veşnic la sobă to coddle over the fire; never to stir from the corner of one's chimney; to be a homebird, to be a stay-at-home;
a sta vizavi de cineva to sit opposite smb, to stand opposite smb;
nu-i stă în obicei it is not in his way.
nu-mi stă în putere it is not within my power.
stă în puterile mele să.., stă în puterea mele să... I have the power to...; I have it in my power to...; it lies in my power to...
stă să plouă it looks like rain.
să stăm strâmb şi să judecăm drept *aprox.* in all fairness.
stăpâneşte-te! *F* ##1## get a good hold of yourself!, get a good grip of yourself!; be yourself!, be a man!
a stăpâni bine bazele limbii latine, a stăpâni bine elementele limbii latine to be well grounded in Latin
a-şi stăpâni bucuria to suppress one's joy, to restrain one's joy;
a-şi stăpâni lacrimile to keep back one's tears, to hold back one's tears;
a-şi stăpâni limba to have one's tongue at command.
a stăpâni o limbă to master a language; to be master of one language; to have a good command of a language; **a stăpâni o limbă la perfecţie** to have a perfecta thorough command of a language.
a-şi stăpâni furia, a-şi stăpâni mânia to command one's temper; to keep one's anger underfoot; *elev.* ##1## to bottle up one's wrath.
a-şi stăpâni nemulţumirea to suppress one's displeasure, to restrain one's displeasure;
a-şi stăpâni patimile, a-şi stăpâni pasiunile to command one's passions; *F* ##1## to put a curb on one's passions.
a stăpâni pământuri întinse to own acres of land.

stăpânit de frică ridden by fear.
obsedat de o idee, stăpânit de o idee possessed by an idea
stăpân pe sine master of oneself; self-possessed; *F* ##1## cool as a cucumber, as cool as a cucumber.
stăpân pe situaţie master of the situation.
a stărui asupra unui subiect to linger upon a subject, to linger over a subject;
a stărui în minte to be present to the mind; to linger in one's memory.
a persevera într-o lucrare, a stărui într-o lucrare to stick at a task of work, to stick at a piece of work;
a stărui pe lângă cineva to plead with smb, to intercede with smb; *(pt. o favoare)* to put in a word for smb., to put in a kind word for smb.
stă scris că... *rel.* it is written...
a stăvili o epidemie to jugulate an epidemic; **a stăvili o boală** to jugulate a disease;
a stâlci în bătaie *v.* **{a snopi pe cineva în bătaie}**
stâlp de cafenea habitué of coffee houses.
un stâlp al societăţii a pillar of society; *F* ##1## one of the props of society.
stânga împrejur! *mil.* left about!, left about face!, about face!
a stârni un adevărat infern *F* to raise Cain.
a stârni certuri între oameni to set people by the ears; to set the heather on fire.
a stârni un conflict de interese to bring interests into conflict.
a stârni curiozitatea cuiva to excite smb.'s curiosity, to raise smb.'s curiosity, *F* ##1## to goad smb.'s curiosity; to set smb.'s ears on edge, to set smb.'s heart on edge; to set smb.'s curiosity agog.
a stârni din culcuş *(un vânat)* to rout out.
a stârni entuziasmul publicului to work one's audience into enthusiasm.
a stârni pe cineva să facă ceva *F* ##1## to key smb. up to doing smth.
a stârni o furtună to raise a storm.
a stârni hohote de râs to raise a laugh.
a stârni interes to arouse interest; *aprox.* to make a noise in the world; *F* ##1## **a stârni interesul cuiva** to tickle smb.'s fancy.
a stârni invidie to raise envy, to excite envy; **a stârni invidie cuiva** to be the envy of smb.
a stârni îndoieli to arouse doubts, to raise doubts;
a stârni în cineva patimile cele mai josnice, a stârni în cineva instinctele cele mai josnice *F* ##1## to raise the devil in smb.
a stârni o întreagă poveste to kick up a fuss, to make up a fuss;
a stârni lucrurile to start the ball rolling, to set the ball rolling, to start the ball a-rolling, to set the ball a-rolling;
a provoca mânia cuiva, a stârni mânia cuiva to move smb. to anger; < *F* ##1## to raise the devil in smb.
a stârni neplăceri, a provoca neplăceri, a stârni tulburări, a provoca tulburări *F* ##1## to be asking for trouble, *P* ##1## to be asking for

it.
a stârni praf, a stârni un nor de praf to raise the dust, to raise a cloud of dust; to scuff up the dust.
a stârni pasiunile to fan the passions, to fan the passions to a heat.
a stârni pe oameni unul împotriva altuia to incense smb. against smb.; to set people at loggerheads.
a stârni pofta cuiva to excite smb.'s appetite, to whet smb.'s appetite; **a stârni poftele cuiva** to set smb. agog, to set smb. all agog.
a stârni proteste to give rises to protests.
a stârni mai rău pe cineva to egg smb. on; *înv.* ##1## to edge smb. on.
a se stârni rău de tot to fly into a rage, to fly into a passion, to fly into a temper;
a stârni râsetele tuturor to raise a general laugh.
a stârni râsul comesenilor *(d. o remarcă etc.)* to set the table in a roar, to set the company in a roar;
a stârni ropote de aplauze *teatru F* ##1## to bring down the house.
a stârni un scandal monstru to kick up a dust; to raise a dust; *v.* **{a stârni un adevărat infern}**
a stârni senzaţie to make a sensation, to make a splash, *F* ##1## to make a hit.
a stârni un viespar to bring up a hornets nest, to bring up a hornets nest about one's ears; to stir up a nest of hornets, to arouse a nest of hornets;
a stârni vâlvă to make a stir; **a stârni vâlvă în rândul (cu gen.)** to throw a bomb into...
a stârni vrajbă to breed up bad blood, to make up bad blood, to stir up bad blood, to breed up ill blood, to make up ill blood, to stir up ill blood;
a stârni zâmbete *(d. o remarcă etc.)* to evoke a smile.
a stârpi prejudecăţile to eradicate prejudices.
steaua lui a apus *F* ##1## his sun is set.
steaua lui păleşte *F* ##1## his star is on the wane.
a stenografia un discurs to take a speech down in shorthand.
sticluţă cu alcool *amer. glumeţ* smth. on the hip.
stimate Domn, stimate Domnule *(în scrisori)* Dear Sir.
a stimula eforturile cuiva to give a spur to smb.'s efforts.
a stimula imaginaţia cuiva *F* ##1## to tickle smb.'s fancy.
a îmboldi pe cineva la acţiune, a stimula pe cineva la acţiune to rouse smb. to action.
a se stinge cu un sfârâit *(d. candelă etc.)* the candle sputtered out.
a stinge o datorie to wipe off a debt.
a se stinge din lipsă de combustibil *(d. foc)* to burn out for lack of fuel.
a se stinge dintre cei vii to close one's eyes; to be gathered to one's fathers; to breathe one's last; to go the way of all flesh; to go to one's last account, to go to one's last resting place, to go to one's long home, to go to one's long rest; to join the great majority; to pass away; to shuffle off this mortal coil.

a stinge focul to put out the fire.
a stinge un incendiu to fight down a fire.
a stinge în bătăi, a stinge în bătaie to beat black and blu; v. şi **{a omorî în bătaie} {a snopi pe cineva în bătaie}**
a stinge gazul, a stinge lumina to turn off the light, to switch off the light; *sl.* **stinge lumina!** douse the glim.
a i se stinge puterea; i se stinge puterea his strength fails out, his strength wanes out, his strength gives out;
a-şi stinge setea to allay one's thirst, to slake one's thirst, to quench one's thirst;
a stinge toate luminile *teatru* to black out.
a se stinge treptat *fig.* to waste away; *(d. voce)* to tail away, to die away;
a stinge o ţigară to stub out a cigarette.
a stinge var to kill lime, to water lime;
a se stinge văzând cu ochii to be fading away; to pine away.
a stoarce apă din piatră seacă to wring water from a flint, to get water from a flint;
a stoarce bani de la cineva; a stoarce de bani pe cineva to sponge on smb.; to shark upon smb, to shark on smb; to wring money out of smb, to squeeze money out of smb, to screw money out of smb, to extort money out of smb; to get the last farthing out of smb.; to juggle smb. out of his money; *amer.* to financier money out of smb.; **a stoarce de bani pe cineva, a escroca** to defraud smb. of smth., to jockey smth. out of smb., *amer. F* to gouge smth. out of smb., to gouge smb. out of smth.
a stoarce pe cineva ca pe o lămâie, a stoarce pe cineva ca pe un burete *(de puteri)* to drain smb's strength, to drain smb's strength to the last drop, to sap smb.'s strength; *(de bani)* to bleed smb. white.
a stoarce cât poţi din ceva to make the most of smth.
a-şi stoarce creierii to cudgel one's brains, to rack one's brains, to beat one's brains, to puzzle one's brains, to busy one's brains; to puzzle over smth, to puzzle about smth;
a stoarce cuiva lacrimi to squeeze out tears from smb, to wring out tears from smb, to draw out tears from smb;
a stoarce o lămâie to squeeze a lemon.
a stoarce o mărturisire de la cineva to draw a confession from smb.; *(cu biciul)* to whip a confession out of smb.
a stoarce pe cineva până la sânge to suck the very marrow out of smb.; to suck smb.'s blood; to bleed smb, to drain smb;
a stoarce rufele to wring linen dry; to wring linen, to wring out linen; to give the clothes a wring.
a stoarce un secret de la... to squeeze out a secret from..., to draw a secret from..., to extort a secret from...;
a stoarce struguri to tread grapes, to press grapes; v. şi **{a da strugurii la teasc}**
a stoarce toată vlaga din cineva to sap smb.'s strength; v. şi **{a stoarce**

pe cineva ca pe un burete}
a stoarce totul din ceva to extract all the good out of smth.
a stoarce zeama dintr-o lămâie to press the juice from a lemon, to press the juice out of a lemon;
a stoca mărfuri *com.* to lay in goods.
un stomac de struţ *fig.* the digestion of an ostrich.
a stopa mingea *sport* to stop the ball.
straniu lucru! well, that's funny!
straşnic! that's grand, that's capital, that's splendid, *F* that's famous, *F* that's number one, *F* that's A one, *F* that's letter A; *F* good show! *ironic* that's rather too much, that's rather too bad; that's too strong!, that's coming it too strong!
straşnică fată! a thundering fine girl!
straşnică idee! a capital idea! *F* that's a good stunt!
straşnic ai lucrat! that's fine!
straşnică păcăleală! what an awful sell!
straşnică poveste! *fig. F* that's famous!
straşnic băiat! bully boy.
straşnic mai ştii să te porţi! *ironic* you're a nice lot, you are!
a străbate cu piciorul to go on foot; *F* ##1## to tramp it.
a străbate lumea în lung şi-n lat to travel all over the world; to knock about the world.
a străbate mările to sail the seas, to sail on the seas, to sail over the seas, to scour the seas, to sweep the seas;
a străbate un ţinut to trek.
a se strădui să capete ceva, a se strădui să obţină ceva *F* ##1## to make a bid for smth.
a se strădui degeaba to have one's trouble for nothing; to toil in vain, to labour in vain; to beat the air; *F* ##1## to carry coals to Newcastle; to cry for the moon; *F* ##1## to fill a sieve with sand; *F* ##1## to flog a dead horse; to look for a needle in a bundle, to look for a needle in a bottle of hay; to make brick without straw; to square the arch; **m-am străduit degeaba** I might as well have saved my breath, I might as well have saved my pains;
a se strădui din răsputeri, a se strădui din toate puterile to strive for..., to strive hard for..., to strive after..., to strive hard after...; to endeavour to...; to labour (for smth., to do smth.); to try one's hardest; *F* ##1## to go at it hammer and tongs; *F* ##1## to peg away (at smth.); *F* ##1## to take a fetch.
a se strădui să găsească to dig for; **a se strădui să găsească aur** to dig for gold; **a se strădui să găsească informaţii** to dig for information;
a se strădui să placă cuiva *F* ##1## to do one's best to meet smb.
a se strădui să prindă ceva to grasp at smth.
străin de ceva foreign to smth., foreign from smth.; strange from smth.; unconcerned with smth.
a străluci cu putere *(d. soare, stele)* to shine bright.

a străluci de fericire *(d. faţă etc.)* to beam with happiness, to shine with happiness; to shine with health.
a străluci de inteligenţă *F* ##1## to see far into the millstone.
a străluci în toate culorile *lit.* to be aflame with colour.
a străluci prin absenţă to be conspicuous by one's absence.
strălucitor de-ţi ia ochii bright as burnished silver, bright as a button, bright as a new pin, as bright as burnished silver, as bright as a button, as bright as a new pin;
a-i străluci un zâmbet pe faţă *F* ##1## to wear a beatific smile.
a strănuta tare *F* ##1## to sneeze one's head off.
a străpunge apărarea inamicului to break through the enemy's defences; *(frontul)* to break the enemy front.
a străpunge cu o armă ascuţită to stab, to pierce; **a străpunge cu lancea** to transfix; **a străpunge cu baioneta** to bayonet; **a străpunge cu un glonte** the shot went through, the bullet went through;
a străpunge pe cineva cu privirea to look daggers at smb.; to pierce smb. with one's glances; to look smb. through and through.
a străpunge pe cineva cu sabia to drive one's sword through smb.'s body, to run one's sword through smb.'s body;
a se străpunge cu sabia to fall on one's sword.
a străpunge inima cuiva to pierce smb.'s heart; *fig.* to stab smb. in the heart, to stab smb. to the heart; to shoot through smb.'s heart.
a străpunge întunericul to pierce the darkness.
a străpunge un munte to tunnel.
a strâmba buzele *(în semn de dispreţ)* to shoot out one's lips, to purse out one's lips, to curl out one's lips; *înv.* ##1## to fall a lip of contempt.
a se strâmba ca dracul to make a grimace; to pull faces, to make faces;
a se strâmba de râs *v.* **{a râde în hohote}**
a strâmba din gură to twist one's mouth; to make a wry face; to prim one's mouth, to prim one's lip, to prim up one's mouth, to prim up one's lip; to pout; **se strâmba din gură** his mouth was working.
a strâmba din nas to pull a wry face, to make a wry face; to screw one's nose, to stick up one's nose, to turn up one's nose; to sniff; **a strâmba din nas la o mâncare** to sniff at a dish
a-şi strâmba gâtul după cineva to twist one's head round after smb.
strâmtorat băneşte behindhand in one's circumstances; in straitened circumstances, in reduced circumstances;
a strânge ajutoare, a strânge partizani *F* ##1## to enlist supporters.
a strânge o armată to raise an army.
a strânge averi to treasure up wealth.
a-şi strânge bagajele, a-şi strânge catrafusele 1. *F* to pack up bag and baggage, to truss up bag and baggage; to pack, to pack up; *(glumeţ)* to pack up one's traps. **2.** *F* ##1## **a-şi strânge bagajele, a pleca** to pack up and be off; to pack away, to pack off; to take oneself off. **3.** *mil.* to pack up one's kit.
a strânge bani to make one's fortune; to hoard up money, to pile up money,

to hoard up treasure, to pile up treasure; *F* ##1## to feather one's nest.

a strânge bani albi pentru zile negre to lay by for a rainy day, to lay by against a rainy day; to put smth. by for a rainy day, to lay smth. by for a rainy day; to lay up smth. for a rainy day, to save up for a rainy day; to provide against a rainy day; to lay money by.

a strânge banii cu lopata *F* to make stacks of money, to make pots of money; *F* ##1## to mint money.

a strânge ceva bani to make a bit.

a strânge bani prin colectă to take up a collection; to make up a purse.

a lega băierile pungii, a strânge băierile pungii *fig.* to button up one's purse; to tighten one's purse, to tighten one's purse strings.

a strânge biletele *(de la călători)* to collect the tickets.

a strânge buzele pungă to purse one's lips, to purse up one's lips.

a se strânge grămadă, a se strânge ciotcă to flock up; to herd together, to flock together; to troop.

a strânge cârpe vechi to pick rags.

a-şi strânge coarnele *şi fig.* to pull in one's horns, to draw in one's horns;

a strânge corturile, a-şi strânge corturile to strike one's tent, to strike tents;

a strânge cureaua, a-şi strânge cureaua *fig,* to tighten one's belt, to tighten one's belt another hole; to go on short commons; to pinch oneself; to go without food.

a strânge cu uşa pe cineva to put the screw on smb.; to drive smb. in a tight corner, to get smb. in a tight corner; to have smb. cold; *F* to give another turn to the screw.

a strânge pe cineva de gât to seize smb. by the throat, to pin smb. by the throat, to grip smb. by the throat, to take smb. by the throat, to hold smb. by the throat, to have smb. by the throat, to catch smb. by the throat; to do smb. to death; to throttle; to strangle; *(cu laţul)* to bowstring smb.

a strânge de la masă to clear away the things.

a strânge din dinţi to lock one's teeth, to clench one's teeth, to set one's teeth;

a strânge din umeri to shrug, to shrug one's shoulders.

a-l strânge pe Dumnezeu *(de pe pământ) rel.* to be gathered to one's fathers.

a strânge faţa de masă to remove the cloth, to remove the table cloth.

a strânge fânul to make hay; *(cu grebla)* to rake up hay.

a strânge frâul to pull in the reins.

a strânge frunzele cu grebla to rake the leaves, to rake the leaves up, to rake the leaves together;

a strânge grămadă to pile up, to heap up; to lump together.

a strânge hăţurile to draw rein.

a strânge impozite to levy taxes, to collect taxes, to gather taxes, to raise taxes;

a strânge informaţii to procure information, to obtain information, to gather information, to gain information;
a strânge inima cuiva to make one's heart ache; **mi s-a strâns inima** my heart leapt into my mouth, my heart sank.
a strânge pe cineva în balamale *F* to keep smb. up to scratch.
a strânge în braţe pe cineva 1. to strain smb. in one's arms, to press smb. in one's arms, to clasp smb. in one's arms; to strain smb. to one's bosom; to enfold smb. in one's arms; to clasp smb. to one's heart, to press smb. to one's heart; to embrace smb. closely; to hug smb.; *F* ##1## to give smb. a squeeze, to give smb. a hug. **2. a strânge în braţe ceva** to hold smth. tightly, to hold smth. closely;
a strânge în chingi pe cineva *fig. F* to bring smb. into a pound; *F* to give smb. no quarter; **a strânge în chingi pe cineva, a oprima** to oppress, to lay low; **a strânge în chingi pe cineva, a ţine în frâu** to hold in leash.
a se strânge în cochilia sa *F* ##2## to shrink into oneself.
a strânge în grabă to scrabble together, to scrabble up;
a se strânge în jurul mesei to draw round the table.
a strânge în stog, a aduna în stog to stack, to stack up.
a se strânge laolaltă to gather together, to band together;
a se strânge la perete to stand back against the wall; to press oneself against the wall.
a strânge la sân, a strânge la piept to hug smb. to one's bosom, to clasp smb. to one's bosom, to strain smb. to one's bosom, to squeeze smb. to one's bosom, to press smb. to one's bosom, to hug smb. to one's breast, to clasp smb. to one's breast, to strain smb. to one's breast, to squeeze smb. to one's breast, to press smb. to one's breast, to hug smb. to one's heart, to clasp smb. to one's heart, to strain smb. to one's heart, to squeeze smb. to one's heart, to press smb. to one's heart;
a strânge relaţiile de prietenie, a strânge legăturile de prietenie to strengthen the ties of friendship, to strengthen the bonds of friendship; *F* ##1## to tighten the bonds of friendship.
a strânge o mare mulţime to draw a crowd, to draw crowds;
a strânge masa to clear the table; to remove the cloth; to clear away the things.
a strânge mâna cuiva to squeeze smb.'s hand, to press smb.'s hand, to grasp smb.'s hand, to clasp smb.'s hand; to shake hands with smb.; *(călduros)* to give smb.'s hand a wring.
a-şi strânge mijlocul to pull oneself in.
a strânge un nod to tighten a knot.
a-l strânge pantofii; mă strâng pantofii my shoes hurt me, my shoes pinch me;
a strânge o parte din vele *mar.* to shorten sail; *F* ##1## to shorten her down.
a strânge patul to make the bed.
a strânge o pânză *mar.* to take in a sail.

a-şi strânge prietenii *F* ##1## to whip up one's friends.
a strânge pumnii to clench one's fists, to double one's fists, to double up one's fists;
a strânge puteri noi to gather new strength.
a strânge recolta to take in the harvest, to gather in the harvest; to win the crops; **recolta a fost strânsă** the harvest has been stored.
a strânge rândurile *mil.* to lock up the files, to close up the files;
a strânge un resort to load a spring.
a strânge o sumă ban cu ban to scrape a sum of money, to scrape up a sum of money, to scrape together a sum of money;
a strânge şurubul to put the screw on; *F* to tighten the screw; **e nevoie să strângi şurubul** it needs screwing up.
a se strânge tare în braţe to be locked in each other's arms.
strângeţi rândurile! sit closer!, sit closer together!
a se strânge unul în altul to squeeze up, to squeeze up together.
a se strânge nori grei, a se strânge nori de furtună *F* ##1## there is a storm brewing; a storm is brewing.
strâns cu uşa hard pressed; like a rat in a hole; with one's back to the wall; driven into a corner; *fig.* at bay.
strâns din toate părţile *v.* **{strâns cu uşa}**
l-a strâns Dumnezeu *(de pe pământ)* he is with God.
l-a strâns nevoia he is in dire need.
strâns pe trup, strâns pe talie, strâns pe corp *(d. haine)* close fitting.
a se strecura afară *(din casă etc.)* to edge out, to sneak out, to steal out; *F* ##1## to slide out.
a se strecura ca o umbră to glide past.
a se strecura de-a lungul... to steal along...
a se strecura în cameră, a se strecura pe furiş în cameră to slip into a room, to edge into a room, to edge one's way into a room, to flit into a room; to sneak in, to skulk in;
a strecura ceva în mâna cuiva to slide smth. into smb's hand, to slip smth. into smb's hand;
a se strecura în spate to dodge behind, to dodge about, to dodge round;
a se strecura pe lângă to shave past; **a se strecura pe lângă cineva** to shave past smb.
a strecura pe cineva într-o funcţie to jockey smb. into an office, to job smb. into an office, to jockey smb. into a post, to job smb. into a post;
a se strecura prin mulţime to slip through the crowd; to twist one's way through the crowd.
a se strecura printre degetele cuiva to slip through smb.'s fingers.
a se strecura printr-o gaură to squeeze through a hole, to squeeze oneself through a hole; *amer. P* ##1## to skin through a gap.
a strecura o vorbă, a strecura un cuvânt to edge in a word; to put in edgeways; *F* ##1## to butt in; **a strecura cuiva o vorbă** to drop a word in smb.'s ear; *F* ##1## to touch smb. out about smth.
a strepezii dinţii cuiva to set smb.'s teeth on edge.

n-ar strica să..., n-ar strica ca tu să... you'd be all the better for...; you had better...; it woud not be amiss for you to...
a strica aerul to vitiate the air, to contaminate the air, to pollute the air, to taint the air;
a strica alinierea to fall out of line.
a strica o broască to tangle up a lock.
a strica buna dispoziţie *v.* **{a strica cheful}**
a strica căruţa cu cineva *aprox. sl.* to give smb. the chuck.
a-şi strica ceasul to put one's watch out of order.
a strica cheful cuiva to put smb. out of humour; *F* to give smb. the pip; *înv.* ##1## to mar smb.'s mood; **a strica cheful celor de faţă** to throw a wet blanket over the meeting; to spoil the fun.
a strica combinaţiile cuiva to upset smb.'s plans.
a se strica de râs *F* to split one's sides with laughter, to burst one's sides with laughter; to laugh till one's side ache; to laugh loud and long; to yell with laughter, to scream with laughter; to tickle the midriff, to shake the midriff; to be convulsed with laughter; v. şi **{a râde în hohote}**
a se strica de tot to go bad.
a strica de tot lucrurile *F* ##1## to make hay of smth., to make a hash of smth.; to put one's foot in it.
a strica echilibrul to throw out of balance; *amer.* to rock the boat.
a strica vraja, a strica farmecul to take the gilt off the ginger-bread.
a strica jocul cuiva *F* ##1## to upset smb.'s apple-cart.
a-şi strica gura degeaba to spend one's breath.
n-ar strica încă un păhărel *F* I could do with another glass.
a strica târgul, a strica învoiala *F* ##1## to declare the bargain off.
a se strica la ceafă *fig. F* ##2## to be at odds with smb.
a strica liniştea cetăţenilor to raise a disturbance, to create a disturbance, to make a disturbance;
a strica mutra cuiva *P* ##1## to spoil smb.'s beauty for him.
a-şi strica ochii to pore one's eyes out; to spoil one's eyes, to ruin one's eyes, to destroy one's eyes;
a strica orzul pe gâşte to throw away smth. on smb.; to cast one's bread upon the waters; *F* ##1## to throw pearls before swine, to cast pearls before swine; honey is not for the ass's mouth; caviar to the general, caviare to the general.
a strica petrecerea to spoil the sport.
a strica socotelile cuiva, a strica planurile cuiva to upset smb.'s plans, to thwart smb.'s plans; to upset smb.'s apple-cart; to spoil smb.'s game; to play checkmate with smb.; *F* ##1## to queer the pitch for smb.; *înv.* ##1## to break the egg in smb.'s pocket.
a strica plăcerea cuiva to mar smb.'s pleasure; *F* ##1## to take the gilt off the gingerbread.
a strica pofta de mâncare a cuiva to take away smb.'s appetite, to spoil away smb.'s appetite;

a-şi strica pofta de mâncare to dull the edge of one's appetite, to spoil one's appetite;
a strica preţurile *F* ##1## to bang the market.
a strica prietenia cu cineva to become unfriendly with smb.; *F* ##1## to fall out with smb, to run out with smb;
a strica rău lucrurile *F* ##1## to make a hash of smth, to make a bungle of smth;
a strica reputaţia cuiva to bring smb. into disrepute; to do smb. an injury.
a-şi strica reputaţia to injure one's reputation, to compromise one's reputation; to lose one's character; *F* ##1## to blot one's copybook.
a-şi strica rolul *teatru F* to fluff one's part.
a-şi strica stomacul to spoil one's stomach; to wreck one's digestion, to upset one's digestion; **şi-a stricat stomacul** his stomach is out of order, he has eaten smth. that disagrees with him.
s-a stricat ascensorul the lift has jammed.
a strica un târg to break a bargain.
a strica toată treaba *argou F* ##1## ##2## to knock the end in, to knock the end off;
stricat până în măduva oaselor given over to evil courses, given over to bad habits;
ai stricat totul! *F* ##1## you blew it!
a-şi strica viaţa to ruin one's life; *F* to go to the dogs.
nu-i strică 1. *v.* **{n-o să-ţi strice} 2.** *F* **nu-i strică, aşa-i trebuie** serve him right, serves him right.
cine strică?, eu stric? whose fault is it?, who's to blame but yourself?
se strică lucrurile, se strică situaţia things are looking bad, things are looking black, things are looking nasty, things are looking ugly;
se strică vremea the weather breaks, the weather goes crook;
n-o să-ţi strice it won't hurt you; it won't do you harm; you will not be worse for it; you will be not the worse for it.
ce stric eu? it's not my fault.
strictul necesar no more than is necessary.
strict vorbind strictly speaking.
a striga bis to cry encore.
a striga catalogul to call the roll; to call the names, to call over the names.
a striga cât îl ţine gura to cry at the top of one's voice, to shout at the top of one's voice, to cry at the pitch of one's voice, to shout at the pitch of one's voice; to scream one's lungs out; to shout oneself hoarse, to cry oneself hoarse; **a striga cu glas ascuţit** to shrill out; **a striga cât îl ţine gura, a urla** to howl, to roar; *aprox.* to kick up a fuss, to make up a fuss;
a striga de durere to cry out with pain.
a striga din toate băierile inimii *v.* **{a striga cât îl ţine gura}**
a striga după cineva to shout from smb.
a striga după ajutor to call out for help, to call out for relief, to call out for succour, to cry for help, to cry for relief, to cry for succour; to scream

for help, to scream out for help; to cry murder; *F* ##1## to cry pink murder, to cry blue murder;

a-şi striga durerea to shrill forth one's grief, to cry forth one's grief;

a striga în ajutor pe cineva to call smb. to one's assistance; to call upon smb. for assistance.

a striga într-un singur glas to cry out with one voice.

a striga la cineva să se potolească to shout smb. down.

a striga "lupul" *F* ##1## to cry wolf.

a striga pe nume to call (smb.) by his name.

a striga tare to bell out; to bawl out.

strigător la cer crying to heaven; flagrant; glaring; infamous; revolting; scandalous.

a strivi în germene to crush in the egg.

a strivi o înjurătură între dinţi to smother a curse.

a strivi în picioare to trample under foot; to squelch.

a-şi strivi lacrimile *(între gene) F* ##1## to force back one's tears.

a strivi puricii cu barosul to break a fly upon the wheel, to break a butterfly upon the wheel;

a strivi ţigara în scrumieră to stub out one's cigarette.

a stropi ceva cu apă to souse water over smth.; to sprinkle water on smth.

a stropi cu piatră vânătă *tehn.* to sour.

a stropi târgul, a stropi învoiala *fig.* to wet the deal.

a stropi rufele cu apă to sprinkle the linen.

un strop în mare a mere drop in the bucket; a grain of wheat in a bushel of chaff.

a se stropşi la cineva to rate smb.; to yell at smb, to shout at smb;

strugurii sunt acri *F* the grapes are sour!, sour grapes!, the grapes are too green.

a struni un cal to bridle a horse.

student în primul an, student englez în primul an first year man; fresher.

a studia argumentele pro şi contra to argue the matter pro and con; to study every aspect of the problem.

a studia cu folos to study profitably.

a studia cu zel to be a studious reader, to be an assiduous reader;

a studia dreptul to study law, to read law; to prepare for the bar, to study for the bar, to prepare for the law, to study for the law; *jur. F* ##1## to eat one's terms, to eat one's dinners;

a studia filozofia to study philosophy; *F* ##1## to do philosophy

a cerceta ceva în amănunt, a studia ceva în amănunt to make a study of smth.

a studia la universitate to study at university; to pursue one's studies at the university; to go to college; to keep one's terms.

a studia limbile moderne to take up modern languages.

a studia medicina to read medicine, to study medicine; to qualify for medicine; *F* ##1## to do medicine; to study for the medical profession.

a studia până noaptea târziu to burn the midnight oil.
a studia o problemă sub toate aspectele to study every aspect of a question; to argue the matter pro and con.
a studia ştiinţele to study science, *F* ##1## to do science.
a studia teologia to study for the church, to study for the ministry;
a studia umanistica to study classics; to receive a classical education.
sub acuzaţia că... *jur.* on a charge of having...
sub adăpostul... under the protection of...; under cover of..., under shelter of...;
sub ameninţarea pedepsei cu moartea under penalty of death, upon penalty of death, on penalty of death; under pain of death.
sub aparenţa prieteniei *F* ##1## under the guise of friendship, in the guise of friendship;
sub aripa cuiva under smb.'s wing.
sub arme under arms; with the colours.
sub aspectul... in point of...; as regards...; from the point of view of...; with regard to...
sub aşteptări not up to the mark, not at all up to the mark; unequal to one's task; below the line; not up to standards.
sub auspiciile... under the auspices of..., under the care of..., under the patronage of..., *elev.* ##1## under the aegis of...; under the sponsorship of...; sponsored by...
sub autoritatea (soţului) *jur.* under coverture of...
sub beneficiu de inventar 1. *jur.* under beneficium inventarii. **2.** *fig.* with reservations.
sub braţ under one's arm.
sub călcâi henpecked.
sub călcâiul asupritorului, sub cizma asupritorului under the hoof of the oppressor, under the heel of the oppressor; v. şi **{sub dominaţia cuiva}**
sub cer deschis under the open sky; in the open air.
sub cerul liber *v.* {**sub cer deschis}**
sub ceruri mai senine, sub ceruri mai calde under warmer skies.
sub cheie under lock and key.
sub cincizeci de ani under fifty; *F* ##1## on the right side of fifty.
sub conducerea... *(cu gen.)* under the leadership of..., under the guidance of...;
sub control under supervision, under control;
sub controlul... under the control of...
sub controlul statului under government control.
sub cuvânt că... under the pretext of...; under pretence of...; on the plea of...
sub dominaţia cuiva under smb.'s dominion, under smb.'s sway; under the rule of smb.; *fig.* under smb.'s foot; v. şi **{sub călcâiul asupritorului}**
sub domnia... under the reign of.., in the reign of..; under...; under the rule of...

sub efectul anesteziculuí under the anaesthetic.
sub egida *(cu gen.)* under the aegis of...
a-şi subestima adversarul to underrate one's opponent.
sub forma *(cu gen.)* under the form of...; in the shape of...
sub o formă sau alta in some form or other, in some form or another; in one form or another.
subiect delicat tender subject.
subiectul merită atenţie the subject deserves attention.
sub imperiul... actuated by...
sub imperiul necesităţii under the pressure of necessity.
sub impulsul momentului on the spur of the moment; under the impulse of the moment.
sub influenţa alcoolului under the influence of drink.
a subînchiria camere mobilate to take in lodgers.
sub înfăţişarea sa adevărată in his true likeness.
sub îngrijirea (cu gen.) *publ.* edited by...
sub îngrijire medicală under the doctor.
sub jurământ on oath, on one's oath.
sub lacăt *v.* {**sub cheie}**
a sublinia ceva cu tărie to bring smth. out in bold relief, to bring smth. out in strong relief; to lay emphasis on smth.
sub linia de plutire between wind and water.
a sublinia un pasaj to score a passage (in a book).
sub mantaua întunericului under cover of darkness, under the cover of darkness; under cover of night; under the cloak of night.
sub masca *(cu gen.)* under the disguise of...; under the guise of.., in the guise of..; under the mask of...; under colour of...
a submina morala *F* to undermine morals.
a submina reputaţia cuiva to stab at smb.'s reputation.
a-şi submina sănătatea to undermine one's health.
a submina temeliile societăţii to undermine the foundations of society.
a submina unitatea *(cu gen.)* to disrupt the unity of...
sub narcoză narcotized.
sub nasul cuiva under smb.'s nose, under smb.'s very nose; before smb.'s face.
sub nici un pretext, sub nici un motiv, sub nici un cuvânt in no way; by no means; on no account.
sub nici o formă by no means, by no manner of means; not a bit; on no account; under no consideration, on no consideration; in no way.
sub nivelul cerut below par.
sub nivelul mării below sea level.
sub nivelul mediu, sub media generală below the average.
sub nume fals, sub un nume fals under a fictitious name, under a false name;
sub oblăduirea *(cu gen.)* under the protection of...
sub ochii cuiva under smb.'s eyes, under smb.'s very eyes; before smb.'s

eyes, before smb.'s very eyes; beneath smb.'s eyes, beneath smb.'s very eyes; in smb.'s sight; under the eye of smb.; in the face of smb.
sub orice critică beneath criticism, below criticism;
sub papuc under petticoat government; *F* ##1## under smb.'s thumb; at one's wife beck and call; henpecked; under foot; *rar.* ##1## under the cat's foot, under the cat's paw;
sub presiune under power; at full pressure.
sub preşedinţia... Mr X in the chair; under the chairmanship of...
sub motivul, sub pretextul *(cu gen.)* under the pretext of.., upon the pretext of.., on the pretext of..; under pretence of.., on pretence of.., under the pretence of.., on the pretence of..; on a plea of...; under the veil of...; under colour of...
sub privirile cuiva *v.* **{sub ochii cuiva}**
sub protecţia întunericului under favour of the darkness; under cloud of night.
sub puterea cuiva, sub influenţa cuiva *F* ##1## under smb.'s thumb.
sub redacţia *(cu gen.)* edited by...
sub rezerva... subject to...; contingent on...; *jur.* without prejudice.
a subscrie un document ca martor *jur.* to witness a bond, to witness a deed;
a subscrie o poliţă de asigurare to underwrite a policy; to take out an insurance policy.
sub sechestru *jur.* under distraint.
sub semnul îndoielii in the doubt.
sub soare under the sun.
sub supraveghere *(poliţienească)* under surveillance.
a-i subtiliza cuiva portmoneul *F* ##1## to ease smb. of his purse
sub tipar in press, in the press, at press.
sub toate aspectele in all respects; back and forth; v. şi **{sub toate raporturile}**
sub toate raporturile in every respect, in every way; in all respects, in all senses; *F* ##1## every bit.
sub tutelă in ward.
subţire ca o surcea, subţire ca un fus thin as a lath, as thin as a lath.
sub valoarea nominală below par.
a subveni nevoilor cuiva to minister to smb.'s needs.
a succeda cuiva într-un post *F* ##1## to fill smb.'s shoes.
a succeda la tron to succeed to the throne
un succes atrage altul *prov.* nothing succeeds like success.
un succes răsunător a roaring success.
succesul întrece aşteptările to succeed beyond one's hopes.
a suci braţul cuiva to twist smb.'s arms.
a-i suci capul cuiva, a suci minţile cuiva to turn smb.'s head, to turn smb.'s brain;
a suci cuiva gâtul to wring smb.'s neck, to twist smb.'s neck, to screw smb.'s neck; *sl.* to scrag smb.; *F* ##1## **am să-i sucesc gâtul** I'll

wring his neck.
a-şi suci gâtul to screw one's head round; **a-şi suci gâtul pentru a vedea ceva** to screw one's head round to see smth.
a-şi suci glezna to wrick one's ankle, to sprain one's ankle;
a-şi întinde vinele gâtului, a-şi suci vinele gâtului to have a wrick in the neck; **a-şi întinde un muşchi, a-şi suci un muşchi** to wrick a muscle, to wrick oneself muscle, to wrick a muscle in one's back, to wrick oneself muscle in one's back;
a suci nasul cuiva *F* ##1## to tweak smb.'s nose.
a suci ceva pe toate feţele *fig.* to talk smth. out.
a suci o ţigară to roll a cigarette.
a suci înţelesul, a suci vorba 1. *fig.* to wrench the meaning of... **2. a suci vorba, a se îndepărta de la subiect** to stray from the subject, to wander from the point, to digress.
a sucomba farmecelor cuiva *F* ##1## to be hard bit.
a sucomba unei tentaţii to yield to a temptation, to succumb to a temptation;
nu suferă comparaţie cu... he is not fit to show a candle to.., he is not fit to hold a candle to..;
a nu suferi pe cineva to hate the sight of smb.; to detest smb, to loathe smb; **nu-l pot suferi** I can't stand him, I can't abide him;
a suferi un accident to have an accident, to meet with an accident; *fig.* to strike the rocks, to run upon the rocks;
a suferi o ofensă din partea cuiva, a suferi o insultă din partea cuiva, a suferi o injurie din partea cuiva, a suferi un afront din partea cuiva to suffer an affront at the hands of smb.
a nu suferi amânare, a nu suferi întârziere *lit.* to brook no delay; to admit of no delay.
a înfrunta un asediu, a suferi un asediu to stand a siege.
a suferi un atac de paralizie to have a stroke of apoplexy, to have a paralytic stroke;
a suferi un bombardament to be under shell fire.
a suferi o comoţie *med.* to be shocked; **a suferi o comoţie cerebrală** to burst a blood-vessel.
a nu suferi comparaţie cu... not to bear comparison with...; to be out of all comparison, to be beyond all comparison; to be past comparison; *amer. F* not to begin to compare with...; **nu suferă comparaţie** this is far and away the best, this is out and away the best;
a suferi consecinţele to put up with the consequences, to take the consequences; *F* ##1## to pay the penalty of (one's foolishness, etc.); to stand the racket; to take the rap for smb.; to suffer for one's misdeeds; *F* ##1## to fry in one's own grease; *amer.* to swallow one's medicine, to take one's medicine; *amer. F* ##1## to hold the sack; *amer. F* ##1## to stand the gaff.
a suferi o criză de nervi to become hysterical; to go into hysterics.
a suferi cumplit to be in agonies, to suffer agonies; to be distressed with

pain.
a suferi de o boală to suffer from a disease; to have smth. organically wrong.
a suferi o dezamăgire, a suferi o decepţie *F* ##1## to draw a blank.
a suferi de constipaţie to be costive.
a suferi de delirium tremens *F* ##1## to have the rats, to have got the rats.
a suferi de dureri de stomac to be suffering from the stomach; to have a stomach complaint; *F* ##1## to have a tummy.
a suferi de rău de mare to be a bad sailor.
a nu suferi de rău de mare to have good sea legs.
a suferi de ruşine to writhe with shame.
a suferi de „spleen" to have the spleen.
a suferi de surmenaj to be suffering from strain, to be suffering from overstrain.
a suferi o dezamăgire to meet with discouragement; to get a dusty answer.
a suferi un dezastru to meet one's Waterloo.
a suferi din cauza unei insulte to writhe at an insult, to writhe under an insult;
a suferi din cauza unei nedreptăţi to smart under an injustice.
a suferi un eşec to suffer a reverse; to suffer a repulse, to meet with a repulse; to come off second best; to get nowhere; to be thwarted; *F* ##1## to go to the wall; *F* ##1## to get the worst of it; *înv.* ##1## to return by the weeping cross, to come home by the weeping cross;
a suferi groaznic to be in pain, to be in great pain.
a suferi o insultă to experience insults; v. şi **{a suferi un afront}**
a suferi o înfrângere to sustain defeat, to suffer defeat; *F* ##1## to be nowhere; *F* ##1## to get the knock; to kiss the dust; *mil.* to meet with a check; *amer. sl. pol.* to be sent to Salt River; to row up Salt River; v. şi **{a suferi un eşec}**
a suferi transformări, a suferi schimbări, a suferi prefaceri, a suferi modificări to undergo a change.
a suferi un naufragiu *(d. un vas)* to suffer shipwreck.
a suferi o operaţie to go through an operation, to undergo through an operation; to be operated on.
a suferi pedeapsa cu moartea to suffer death.
a suferi o pagubă, a suferi o pierdere to sustain a loss, to stand a loss, to suffer a loss; to meet with a loss; *P* ##1## **a suferi mari pierderi** to take the knock; *sl.* to get punished, to be punished;
a suferi pierderi băneşti to experience reverses, to have reverses, to experience reverses of fortune, to have reverses of fortune;
a suferi o schimbare to suffer a change; to have a turn.
a suferi un şoc electric *P* ##1## to be juiced.
a suferi un tratament to undergo treatment; **a suferi un tratament de cancer** to undergo treatment for cancer.

a suferi o umilinţă to lose face.
e suficient să apeşi pe un buton *F* ##1## you've only to press the button.
e suficient să ceri o vorbă, e suficient să spui o vorbă you may have it for the asking; it is yours for the asking.
a sufla ceva cuiva *fig. F* to trick smb. out of smth.
a sufla ca o locomotivă, a sufla ca o focă, a sufla ca o balenă *F* ##1## to puff like a grampus, to puff and blow like a grampus.
a sufla cuiva ce trebuie spună *F* ##1## to put the words into smb.'s mouth.
a sufla cu aur to plate with gold.
a sufla turbat, a sufla cu furie *(d. vânt)* to blow a gale.
a nu sufla o vorbă, a nu sufla un cuvânt not to breathe a syllable; not to utter a word, not to breathe a word; *F* ##1## to be mum on...; *F* ##1## to keep mum.
a nu sufla cuiva un cuvânt despre... *F* to keep smb. in the dark about...
a sufla ceva de sub nasul cuiva *F* ##1## to wipe smb.'s eye.
a sufla dinspre nord *(d. vânt)* to blow north
a sufla din trâmbiţă to blow a trumpet.
a sufla greu to be short of breath.
a sufla cuiva în borş *F* to poke one's nose into smb.'s business, to poke one's nose into smb.'s affairs;
a-şi sufla în degete to blow on one's fingers, to breathe on one's fingers;
a sufla în foc to blow the fire, to blow up the fire.
a sufla în lumânare to blow out a candle.
a sufla cuiva ceva la ureche to whisper into smb.'s ear, to whisper to smb;
a-şi şterge nasul, a-şi sufla nasul to wipe one's nose, to blow one's nose;
a sufla praful to whiff off the dust, to whiff away the dust;
a sufla replica unui actor to give an actor a prompt.
a sufla sticlă to blow glass.
a nu sufla un cuvânt, a nu sufla o vorbă to breathe no syllable, to breathe no word; to speak no word, to say no word; to utter no syllable.
a nu sufla o vorbă nimănui not to say a syllable to anybody; not to breathe a word to a soul; v. şi **{a nu sufla un cuvânt} să nu sufli o vorbă!** don't breathe a word of it!
nu suflaţi! *şcol.* no prompting.
a-şi sufleca mânecile 1. to roll up one's sleeves, to turn up one's sleeves; to turn back one's sleeves. **2.** *fig.* to take off one's coat to work.
a suge o bomboană to take a suck at a sweet, to have a suck at a sweet;
a-şi suge burta *F* ##2## to pull oneself in.
a suge pe cineva ca o căpuşă to batten on smb...; *F* ##1## to sponge on smb.
a suge pe cineva ca o lipitoare to bleed smb. white; to suck smb. dry; *F* ##1## to drain smb. dry.
a-şi suge degetele to suck one's fingers.
a suge până la ultima picătură *(un fruct)* to suck dry; *(un pahar)* to drink

to the last drop, to drain one's glass.
a sugera cuiva ce să spună to put words into smb.'s mouth.
a sugera cuiva o idee to give smb. a wrinkle; to put smb. up to a wrinkle.
a sugestiona pe cineva să facă ceva to will smb. into doing smth, to will smb. to do smth;
n-ai sughiţat aseară? *fig.* were your ears burning last night?
a i se sui băutura la cap; i s-a suit băutura la cap *F* ##1## liquor has got into his head.
a sui câte patru trepte o dată to tumble upstairs.
a sui cu pas uşor to trip up.
a sui dealul to go uphill.
a-şi sui în cap pe toată lumea to turn everyone against one.
a se sui în pat to get into bed, *F* ##1## to pop into bed.
a sui în patru labe to scramble on all fours.
a se sui într-un tramvai to get on a tram.
a sui la bord *mar.* to step on board.
a i se sui la cap; i s-a suit la cap succesul his head has turned with success; success has turned his head.
a se sui pe tron to mount the throne, to ascend the throne;
a i se sui piperul la nas *F P* ##1## ##2## to fly off the handle; v. şi **{a-i sări ţandăra}**
a sui scara to climb the stairs, to go up the stairs, to mount the stairs;
a sui scările clătinându-se to tumble upstairs.
a sui scările în fugă to run up the stairs.
a i se sui sângele la cap; i s-a suit sângele la cap his blood was up.
s-a suit scroafa în copac *F* ##2## he's grown too big for his boots; he thinks no small beer of himself; he puts on side.
suma se ridică la vreo zece lire the sum amounts to smth. like ten pounds
o sumă frumuşică a tidy sum.
sumă rotundă even money.
sumedenie de lucruri this and that; this, that and the other.
a suna alarma *mil.* to beat the alarm, to strike the alarm, to raise the alarm, to ring the alarm, to sound the alarm, to blow the alarm; *(pt. foc)* to ring a fire alarm, to sound a fire alarm;
a suna alarma generală to put out an all-stations alert.
a suna apelul to beat the arms.
a-i suna ceasul morţii; i-a sunat ceasul morţii his bell has rung, his death bell has rung; his time has come; his hour has arrived, his hour has come, his hour has struck, his last hour has arrived, his last hour has come, his last hour has struck;
a suna claxonul *auto* to sound the horn, to sound a signal;
a suna un clopot to sound a bell, to ring a bell;
a suna clopotele de înmormântare to toll the knell; to toll for the dead.
a suna deşteptarea *mil.* to sound the reveille.
a suna din corn to blow a horn, to sound a horn, to wind a horn, *F* ##1## to toot a horn.

a suna din sirenă *mar.* to sound a blast on the siren.
a suna din toate clopotele bisericii to fire the church bells.
a suna din trâmbiţă to blow the trumpet, *F* ##1## to toot the trumpet, **a suna din trâmbiţă, a cânta** to play on the trumpet, to play on the trumpet.
a suna dogit *v.* **{a suna a gol}**
a suna după cum urmează to read as follows.
a suna fals to sound false, to ring false;
a suna frumos to sound fine, to sound well;
a suna a gol to sound hollow.
a suna gongul pentru începerea spectacolului to ring up the curtain.
a chema la telefon pe cineva, a suna la telefon pe cineva *tel.* to ring smb. up.
a suna la uşă to ring the bell, to ring the door-bell.
a suna lăsarea cortinei to ring down the curtain.
a suna prost la ureche *(d. cuvinte etc.)* to offend the ear.
a suna rapelul to sound the trumpet call.
a suna retragerea *mil.* to sound the retreat, to sound the retire; *amer.* to sound off quarters.
a bate sferturile, a suna sferturile *(d. ceas)* to tell the quarters.
a suna sincer *fig.* to ring true.
a suna sirena to blow the siren, to sound the siren;
a suna a tinichea, a suna spart to sound tinny.
a suna stingerea *mil.* to sound the tattoo, to beat the tattoo; *înv.* ##1## to ring the curfew, to ring the curfew-bell.
a sunat! there is a ring at the door!
a sunat ceasul!, e timpul time's up!
a sunat clopoţelul pentru masă the dinner-bell has gone.
a suna urât to be ill-sounding.
a suna verosimil to have the ring of truth about it.
sună bine it sounds well.
sună cineva, sună cineva la uşă there is a ring at the door.
sună soneria, sună clopoţelul, sună clopotul there's the bell, there's the bell ringing.
nu sunt atât de naiv încât... I am not so simple as to believe that...
nu sunt chiar atât de sigur de asta I am not so sure of that.
sunt convins că, sunt încredinţat că, sunt sigur că I am positive that..., I dare swear that...;
nu sunt de ieri I was not born yesterday.
nu sunt de prin locurile acestea, nu sunt de pe aici I am a stranger here.
sunt păţit *F* ##1## I've been there.
sunt pe drumul cel bun? *F* ##1## am I right for...?
suntem pe drumul cel bun *F* ##1## we are on the right road.
suntem informaţi că... we are told that...
suntem între noi we are tiled.

suntem solidari we stand or fall together.
nu sunteţi de pe aici? you don't belong to these parts?
sunteţi la aparat? are you on the telephone?
sunteţi bun să-mi daţi sarea I will trouble you for the salt
sunteţi fumător? do you smoke?
sunteţi rugat să luaţi parte la..., sunteţi rugat să asistaţi la... your presence is requested at...
sunteţi servit? is anyone attending to you?, are you being attended to?, are you being served?, what can I do for you?
sunt pierdut! *lit.* I am undone!, I am done for!, it is all over with me!
nu sunt prea sigur I am not so very sure that..., I am not so sure that...;
sunt sătul până în gât! I have had quite enough; I am fed up!, I am fed up with it!, I am fed to the teeth!, I am fed to the teeth with it! *F* ##1## I have had it up to my throat! *F* ##1## I've had a stomachful; *sl. amer.* I'm sick of the whole shebang.
sunt semne de ploaie it looks like rain.
sunt semne de vreme bună the weather bids fair, the weather bids to be fine;
sunt stăpân pe timpul meu my time is my own.
sunt toţi o apă şi un pământ one is as bad as the other.
îţi sunt veşnic recunoscător *F* you have been the salvation of me.
sunt zece minute de când te privesc I've been watching you these ten minutes, I've been watching you this ten minutes;
nu te supăra! *sl.* keep your hair on! *înv. F* ##1## keep your wool on!
a se supăra pe cineva to be vexed with smb, to be cross with smb, to be angry with smb; to take a spleen against smb.; to be displeased with smb.; *F* ##1## to be in a huff; to feel huffed, to be huffed;
a se supăra ca văcarul pe sat *F* to quarrel with one's bread and butter.
a se supăra foc to fly into a temper, to fly into a rage, to fly into a passion; to grab for attitude; *F* ##1## to get into a huff; to fire up; to set up one's bristles; v. şi **{a-i sări ţandăra}**
a supăra la ochi *(d. un lucru)* to offend the eye.
a se supăra pentru o nimica toată *amer.* to rise at a feather.
a se supăra rău *F* ##1## to go off the hooks; *dial.* they'll be fine and vexed!
a supăra pe cineva, a supăra rău pe cineva *(d. persoane)* to fall under smb.'s displeasure.
v-a supărat cineva? what ails you?
supărat, nu glumă! *P* ##1## he was regular angry!
supărat foc very much annoyed at smth., very much annoyed about smth.; *F* ablaze with anger; in a chafe; in high dudgeon; as mad as a wet hen; cross as two sticks, as cross as two sticks; cross as a bear, silky as a bear, surly as a bear, as cross as a bear, as silky as a bear, as surly as a bear, cross as a bear with a sore head, silky as a bear with a sore head, surly as a bear with a sore head; like a bull at a gate; *sl.* feeling wild.
a se supăra unul cu altul to be out of friends with smb., not to be friends

with smb.; **s-au supărat** they are no longer friendly.
a nu se supăra uşor, a nu se înfuria uşor to be slow to anger.
vă supără ceva? what's amiss with you?, what ails you?
se supără degeaba he shouldn't get so upset; there's nothing for him to be angry about.
vă supără fumul? do you mind my smoking?
îl supără şi o muscă pe tavan, îl supără şi o muscă pe perete he would quarrel with his own shadow; he is very crabbed.
superior în grad senior in rank.
să nu te superi pe mine don't be cross with me.
alunecos ca un ţipar, suplu ca un ţipar as slippery as an eel.
a nu suporta alcoolul; nu suport alcoolul I cannot take whisky
a suporta bine băutura to hold one's drink; to have a strong head for drink, to have a good head for drink;
a suporta capriciile cuiva to bear with smb.'s eccentricities.
a suporta căldura to withstand the heat.
a suporta cheltuielile to meet expenses; *F* ##1## to stand the racket; to bear the cost; **a suporta cheltuielile în comun** to have a common purse.
a suporta consecinţele *(cu gen.)* to take the consequences of...; to suffer the consequences; to stand the racket; *amer.* to come up to the rack; *sl.* **a suporta consecinţele fără a fi vinovat** to carry the can.
a suporta o critică severă *F* ##1## to run the gauntlet of adverse criticism.
a suporta cu bine o criză *(într-o boală)* to turn to the corner.
a suporta cu resemnare nenorocirile, a suporta cu răbdare nenorocirile to be patient under adversity.
a suporta cu resemnare bătaia to kiss the rod.
a suporta ceva cu zâmbetul pe buze to grin and bear it.
a suporta durerea to bear up against pain.
a suporta frigul to stand fatigue, to stand cold;
a suporta o jignire fără a crâcni to sit down under insults.
a suporta loviturile soartei to bear up under misfortune.
a suporta marea to be a good sailor.
a suporta o nenorocire to bear up against a misfortune, to bear up under a misfortune;
a nu suporta nici o constrângere to chafe under restraint, to fret under restraint;
a suporta o pierdere to bear a loss.
a suporta ruşinea to bear the shame of..., *elev.* to bear the odium of...
a suporta stoic neplăcerile vieţii to take the rough with the smooth.
a suporta o zdruncinătură, a suporta un şoc to suffer reaction.
a suprasolicita oferta cuiva to bid over smb.
a se suprapune peste ceva to lap over smth.
a-şi supraveghea ţinuta, a-şi supraveghea manierele, a-şi supraveghea comportarea to put on one's company manners.

a supraveghea un copil to watch over a child.
a supraveghea pe cineva îndeaproape to keep a close watch on smb., to keep a close watch over smb.; to keep smb. under strict supervision.
a-şi supraveghea mişcările to watch one's step.
a supraveghea mişcările inamicului *mil.* to observe the enemy's movements.
a suprima un pasaj to kill a passage.
a suprima un tren to take off a train.
a supune ceva aprobării cuiva, a supune ceva judecăţii cuiva, a supune ceva cercetării cuiva to submit smth. for smb.'s approval, to submit smth. to smb.'s judgment, to submit smth. to smb.'s inspection;
a supune un caz cuiva to put a case before smb.
a supune ceva unei examinări minuţioase, a supune ceva unei cercetări minuţioase to subject smth. to a close inspection.
a supune o cerere cuiva *(spre aprobare)* to refer a request to smb.
a supune pe cineva unor eforturi excesive to make great demands on smb.'s energy, to make great demands on smb.'s good nature;
a supune pe cineva cu forţa *fig.* to bring smb. to heel.
a supune pe cineva unui examen to put smb. through an examination, to subject smb. to an examination;
a supune unui examen medical *(d. cai etc.) F* ##1## to have a horse vetted.
a se supune unui examen medical amănunţit to get overhauled by a doctor.
a se supune fără comentarii, a se supune fără a crâcni to obey without arguing; to obey implicitly.
a se supune forţei to yield to force.
a supune pe cineva unui interogatoriu sever *F* ##1## to put smb. through it.
a supune unei încercări to put to the test.
a supune pe cineva unei încercări serioase to put smb. through an ordeal, *F* ##1## to put smb. through the hoop; to put smb. under the screw.
a supune la bir to lay under tribute.
a supune la torturi *ist.* to put to the torture, *înv.* to put to the question; to put to the rack; to put upon the stretch, to put to the stretch; to rack, to set upon the rack; *amer. P* to put on the grill, to put a prisoner on the grill.
a supune la vot o hotărâre to put a resolution to the meeting; to move a resolution.
a supune pe cineva unei morţi cumplite to do smb. to death.
a nu se mai supune nici unei autorităţi to break loose from all control; to get out of control.
a se supune orbeşte cuiva to obey implicitly; to be at smb.'s beck and call; to eat out of smb.'s hand.
a supune pe cineva unei pedepse to inflict a penalty upon smb, to inflict a

punishment upon smb;
a se supune pedepsei fără a protesta to kiss the rod.
a se supune până în cele mai mici amănunte to obey to the letter.
a se supune poruncilor divine, a se supune poruncilor Celui de sus, a se supune poruncilor providenţei *bibl.* to keep the commandments.
a se supune unor privaţiuni *aprox.* to deprive oneself.
a supune unei probe to put on trial; to put to the test.
a supune o problemă părerii cuiva, a supune o problemă judecăţii cuiva, a supune o problemă hotărârii cuiva *jur.* to refer a matter to smb, to refer a matter to smb, to refer a matter to smb, to refer a question to smb, to refer a question to smb, to refer a question to smb, to refer a matter to smb.'s decision, to refer a matter to smb.'s judgement, to refer a matter to smb.'s opinion, to refer a question to smb.'s decision, to refer a question to smb.'s judgement, to refer a question to smb.'s opinion;
a se supune raţiunii to yield to reason.
a se supune unei reguli to subject oneself to a rule.
supunere oarbă implicit obedience, blind obedience; blind submission.
a se supune soartei to resign oneself to the inevitable.
a supune pe cineva tentaţiei to throw temptation in smb.'s way.
supuneţi-vă celor mai mari ca voi obey your elders!
a se supune vremurilor to yield to the times.
supusa dumitale slugă *glum. F* this child.
supus atacurilor criticii, supus focului criticii *F* ##1## under the lash of criticism.
supus autorităţii cuiva, supus dominaţiei cuiva, supus puterii cuiva under smb.'s power, under smb.'s dominion;
supus conducerii cuiva under smb.'s leadership.
supus controlului guvernamental, supus controlului statului under government control.
supus embargoului *(d. vase, mărfuri)* under an embargo.
supus unor grele încercări, supus la grea încercare *F* ##1## under the harrow; in the crucible.
supus unui interogatoriu sever *F* ##1## under cross-examination.
supus păcatului liable to sin.
supus taxelor vamale liable to duty.
supuşilor noştri credincioşi *ist.* 'to our trusty lieges'.
a surâde afectat to smirk and smile.
a surâde amar to smile a bitter smile.
a surâde batjocoritor la cineva to sneer at smb.
a surâde cu gura până la urechi to give a broad grin, to break into a broad grin;
a surâde cu toată faţa to be all smiles.
a surâde din vârful buzelor to give a faint smile.
a surâde forţat to force a smile.
a-i surâde norocul to be a lucky fellow, *F* ##1## to be a lucky dog; **îi**

surâde norocul fortune smiles upon him; **a-i surâde norocul câtva timp** to have a spell of luck.
a nu-i surâde perspectiva not to relish the prospect.
a-i surâde o idee, a-i surâde o perspectivă to relish the prospect; **îmi surâde ideea** I am taken with the idea, I am rather taken with the idea.
un surâs îi flutură pe buze a smile passed over his lips.
surcica nu sare departe de trunchi *prov.* like master like servant; like father like son.
surd la... turning a deaf ear to...
surd tun, surd toacă deaf as a post, deaf as a door-post, deaf as an adder, deaf as a beetle, deaf as a stone, as deaf as a post, as deaf as a door-post, as deaf as an adder, as deaf as a beetle, as deaf as a stone; stone-deaf.
a se surmena muncind to overtask one's strength; to overwork oneself.
nu se surmenează muncind *F* ##1## he doesn't overwork himself.
a surprinde pe cineva asupra faptului to surprise smb. in the act; to catch smb. red-handed.
a surprinde o conversaţie to overhear a talk
a surprinde pe cineva cu o întrebare *F* ##1## to fire a question at smb.
a surprinde frânturi de conversaţie to overhear snatches of conversation.
a surprinde în flagrant delict *v.* {**a surprinde asupra faptului}**
a surprinde pe cineva în greşeală to catch smb. napping.
vă va surprinde poate faptul că... it will be news that...
surprins de ceaţă caught in a fog.
surprins de ploaie caught in a shower.
surprins la culme you could have knocked me down with a feather.
surprins pe viu *(d. romane etc.)* founded on fact.
mai sus *P* ##1## way above.
susceptibil de îmbunătăţire, susceptibil de ameliorare open to improvement.
susceptibil de a fi dovedit susceptible of proof.
sus inima! keep up your courage!, cheer up!, buck up!
sus mâinile! hands up!
a suspecta pe cineva de o crimă to suspect smb. of a crime.
a suspecta pe cineva de necinste, a pune la îndoială buna credinţă a cuiva to cast suspicion on smb.'s good faith.
sus pe munte uphill.
a suspenda sentinţa, a suspenda hotărârea to suspend judgment.
a suspenda un permis de circulaţie *auto* to suspend a licence.
a suspina cu regret to sigh a sigh of regret.
a suspina din adâncul inimii, a suspina din fundul inimii to heave a deep sigh; to sigh heavily; *F* ##1## to sigh from one's boots.
suspinele îi zguduiau trupul sobs shook her frame.
suspus *F* ##2## in a high position.
sus şi tare loudly.
a sustrage bani de la cineva to bilk smb. out of his money; to wheedle

money from smb., to wheedle money out of smb.; *P* ##1## to work the oracle; *amer.* to financier money out of smb.

a sustrage pe cineva criticii to shelter smb. from blame.

a se sustrage de la armată to dodge military service.

a se sustrage de la o datorie to skulk; to shirk.

susţin că... my contention is that...

a susţine un actor cu replici to feed an actor.

a susţine o afirmaţie prin fapte to bear out a statement.

a susţine un argument to urge an argument.

a susţine cauza cuiva to back smb.; to be behind smb.; to be at the back of smb.; *F* ##1## to bolster smb. up; **a susţine cauza cuiva cu căldură** to be in favour of...; *F* ##1## **a susţine cauza cuiva din răsputeri** to buoy smb. up.

a susţine o conversaţie to carry on a conversation, to keep up a conversation; *F* ##1## to keep the ball rolling; to keep the ball up.

a susţine eforturile cuiva to be of assistance to smb.

a susţine moralul cuiva to keep up smb.'s spirits.

a susţine o moţiune *parl.* to support the motion.

a-şi susţine nevinovăţia to protest one's innocence, to protest one's good faith;

a susţine pe cineva până la capăt to see smb. safely through.

a susţine o probă to undergo a test; to be put through a test.

a susţine punctul de vedere că... to uphold the view that...

a-şi susţine punctul de vedere to stand one's ground; to maintain one's point of view; to contend; *F* ##1## to stick to one's guns.

a-şi susţine spusele to face it out.

a susţine afirmaţiile cuiva, a susţine spusele cuiva to bear smb. out.

a-şi susţine teza *şcol. univ.* to keep the act.

a susţine o teză to uphold a thesis, to maintain a thesis;

sută la sută a hundred per cent.

a sutura o rană *med.* to put stitches in a wound; to unite a wound.

o şansă cum rar întâlneşti it'a chance in a thousand.

a şchiopăta de un picior to walk lame, to be lame; to be lame of one leg, to be lame in one leg; to walk with a limp; to have a limp.

a-i şedea bine să... *fig.* to be proper for smb. to.., to be right for smb. to..;

a şedea binişor to sit still; to be quiet; *F* **şezi binişor!** come, come, don't be so rash!, easy!, gently!, don't hurry!, not so fast!, **şezi binişor!, nu te înfierbânta** don't get flurried!, keep calm!, keep your hair on!, keep your shirt on!, keep cool!, no chance!, no fear!;

a şedea ghemuit, a şedea chincit, a şedea chircit to sit hunched up.

a şedea cloşcă *F* ##2## to sit tight.

a şedea cu faţa la locomotivă *(în direcţia de mers a trenului)* to sit with one's face to the engine.

a-i şedea de minune; îţi şade de minune it sits you well, it suits you well, it fits you well; it suits you to a T, it suits you to a perfection, it suits you to a miracle;

a şedea în aşteptare to sit on the fence.
a şedea în capul mesei to sit at the head of the table, to sit at the top of the table; to take the top of the table; *înv.* ##1## to begin the board.
a şedea în capul oaselor to sit up.
a şedea înghesuit între doi vecini to sit sandwich, to ride sandwich;
a şedea într-o rână to recline on one side.
a sta la divan, a şedea la divan *v.* {**a sta de vorbă}**
a şedea la pârnaie, a şedea la închisoare, a şedea la gros to serve a sentence of imprisonment; to be in quod.
a şedea la gura sobei to sit at the fireside, to sit by the fireside;
a sta la taifas, a şedea la taifas to talk; to chat, to have a chat; to prattle.
a şedea lângă sobă to sit over the fire.
a şedea liniştit to keep very quiet.
a şedea locului nemişcat to sit tight; not to budge.
a şedea pe ouă to sit on eggs.
a şedea pe vine to squat, *F* ##1## to squaton one's hams.
a şedea prost călare to sit like a toad on a chopping-block, to sit like a toad up on a chopping-block.
a sta unul lângă altul, a şedea unul lângă altul to be seated knee to knee.
şedinţa se amână the meeting is adjourned.
şedinţă deschisă public meeting.
a şerpui coborând *(d. drumuri)* to wind down.
a şerpui urcând *(d. drumuri)* to wind up.
şi acum, şi acuma and now; **şi acum, încă** still, yet, as yet; at this day, to this day;
şi acum, la treabă! now, to business!
şi altele de acelaşi gen, şi altele de acelaşi fel and such things, and other such things; and all that; and the like.
şi alţii de aceeaşi teapă and that ilk; and the like.
şi apoi... and besides...; **şi apoi..., ei şi ce?** and what of it?, and so what?
şi asta nu e totul nor is this all; and there hangs a tale.
şi astfel vorbi Domnul *bibl.* and God spake on this wise.
şi aşa mai departe and so on, and so forth; and so on and so forth; et caetera; *F* ##1## and things; *F* ##1## and all that.
şi aşa, şi aşa thus and thus.
...şi aşa şi sunt so I am.
şi atunci? well then!
şi ce dacă? and what of it?; what though...
şi ce-i cu asta? what then? *F* well, what of it?
şi celelalte and so forth; and so on.
şi ce mai ştii? and what else do you know?
şi când te gândeşti că... to think that...; when you come to think that...
şi când trebuie şi când nu trebuie in season and out of season.
şi câte şi mai câte *F* ##1## no end of things; and what not; *(diferite)* of all kinds.

şi cu asta, basta! that's all!, that will do; don't let me have to tell you that again; so that's that!, and that's that!, and that's an end of it; *F* ##1## and there you are!, drop it!, that's flat!, that's the goods.
şi apoi m-am dus la culcare, şi cu asta m-am dus la culcare *înv.* ##1## and so to bed.
şi cu unii şi cu alţii on both sides of the fence.
şi cu varza unsă şi cu slănina în pod one cannot be in two places at once; *F* ##1## you can't have it both ways; *prov.* you can't eat your cake and have it.
şi da şi nu yea and nay.
şi dă-i şi dă-i înainte! and this, that and the other.
şi-n deal şi-n vale not knowing one's own mind; *(şovăind)* will and will not; keeping off and on; looking hot and cold; humming and hawing; *F* ##1## dilly-dallying; shilly-shallying; letting 'I dare not' wait upon 'I would'.
şi după toate... on the back of that...
şi eu!, şi eu la fel! and so am I, and so do I, and so shall I; I too; *sl.* same here.
şi experienţa e bună la ceva *prov.* there is many a good tune played on an old fiddle.
a şifona rochia cuiva to tumble smb.'s dress.
şi încă besides; in addition; at that!
şi încă cum! I should think so! *F* and how!
şi încă multe altele much else; many more besides.
şi încă mulţi alţii and many more besides.
şi în sfârşit... *F* ##1## last but not least...
şi într-un caz şi în altul in either case.
şi mai... even more.
şi mai ce?, şi mai cum? what else?
şi mai cine? who else?
şi mai departe? and then?, anything more?
şi mai mult decât atât better still...; moreover...
şi mai multe nu *F* ##2## at all costs; by all means.
şi mai şi still greater; still better; still more terrible.
şi nu mai ştiu ce *F* ##1## and I don't know what all.
şi mai unde? where else?
şi mie îmi trebuie I want some as well.
şi pace, şi pace bună and there's an end of it; **şi pace, s-a terminat** it's all over, all is over; **şi pace, ajunge** enough; **şi pace, în ruptul capului** not for the world.
şi p-aci ţi-e drumul! *F* the devil take the hindmost!
şi pe urmă? what next?
şiret ca vulpea, şiret ca o vulpe cunning as a fox, as cunning as a fox.
şiroaie de lacrimi agony of tears.
a şiroi de ploaie to be dripping wet.
şi toate celelalte!... and all that! *sl.* and the whole shoot.

şi au trăit fericiţi până la adânci bătrâneţe they lived happily ever after, they lived happily ever afterwards.
şi tu şi eu both you and I; both of us.
şi uite aşa s-au dus banii *F* ##1## bang went sixpence!
şi unde mai pui că... on top of it all...; to crown it all...; moreover.
şi unul şi celălalt both alike.
şontâc-şontâc *F* dot and go one.
a-şi şopti în barbă to speak in one's beard.
a şopti ceva la ureche cuiva to whisper smth. in smb.'s ear, to whisper smth. into smb.'s ear.
mi-a şoptit o păsărică *F* a little bird told me so.
a şovăi în faţa unei dificultăţi *F* ##1## to balk at a difficulty.
a şovăi în faţa unei piedici neaşteptate to stumble at the threshold.
a nu şovăi să facă un lucru to make no bones about doing smth.
a şovăi între două păreri to waver between two opinions; to sit on a fence; to swim between two waters.
a o şterge to be off, to go off; to take oneself off; to run slick away; to march off; *F* ##1## to slide off; to slope off; to do a slope; to shift away; to steel away; to scamper off, to scamper away; to scuttle away; to play the invisible, to act the invisible; to show a clean pair of heels; to turn tail; *F* to make oneself scarce; *F* to make a brush; *F* to make tracks; *F* to bolt; *F* to cut one's stick; *sl.* to hook it; *sl.* to top one's boom; *sl.* to walk one's chalks, to stump one's chalks; to skedaddle; *amer.* to put off, *F* ##1## to skip off.
şterge-o! *F* ##2## away with you!, out you go!, out of the way!, get out of the way!, *F* ##1## you trot away!, *F* ##1## run along!, *F* ##1## clear out!, *F* ##1## hop it!, *F* ##1## bundle away!, bundle off!; go to grass!, *sl.* clear the decks!, *sl.* screw!, *sl.* saw your timber!, *sl.* bugger off! *amer.* beat it!, go chase yourself!, you just fade away!, cart yourself away!
a şterge bine farfuria *fig. F* ##1## to lick the platter clean.
a o şterge cât mai e timp to go while the going is good.
a şterge ceva cu buretele 1. to pass a wet sponge over smth. **2.** *fig.* to pass the sponge over smth.
a şterge ceva cu o cârpă to dry smth. with a cloth.
a şterge cu cerneală, a şterge cu creionul to black smth. out.
a o şterge cu coada între picioare *F* to slink off like a whipped dog.
a şterge ceva cu o trăsătură de condei to put one's pen through smth.
a bifa un cuvânt, a şterge un cuvânt to put one's pen through a word.
a şterge ceva de pe faţa pământului to level smth. to the ground, to level smth. with the ground; to raze smth., to raze smth. to the ground; to wipe smth. out; to efface smth.
a şterge pe cineva de pe listă to write smb. off.
a şterge pe cineva de pe rol *jur.* to strike smb. off the rolls.
a şterge pe cineva din controalele armatei *mil.* to strike smb. off the rolls, to strike smb. off the strength;

a şterge ceva din controalele militare to write smth. off charge.
a şterge din memorie, a şterge din minte to raze from one's memory, to raze out from one's memory; to blow out of memory; to efface from one's mind.
a o şterge englezeşte *F* to take a French leave; *F* to make a bolt for it; *F* to hark away; *P* ##1## to do a guy.
a şterge vasele, a şterge farfuriile to dry the dishes, to dry up the dishes.
a-şi şterge fruntea de sudoare to wipe one's brow, *F* to mop one's brow.
a o şterge imediat to run slick away.
a-şi şterge ochii, a-şi şterge lacrimile to dry one's eyes; to wipe one's tears from one's eyes, to dry one's tears from one's eyes, to dry away one's tears from one's eyes;
a se şterge la ochi to wipe one's eyes; **a se şterge la ochi cu batista** to dab one's eyes with a handkerchief.
să ştergem cu buretele let bygones be bygones.
a-şi şterge nasul to wipe one's nose.
a şterge numele cuiva de pe listă to strike smb.'s name off the list, to strike smb. off the list;
a tăia un paragraf, a radia un paragraf, a şterge un paragraf to put one's pen through a paragraph.
a se şterge pe buze *v.* {**a rămâne cu buza friptă}**
a se şterge pe faţă to wipe one's face.
a o şterge pe furiş to steal away; *F* ##1## to shoot the moon.
a se şterge pe gură to wipe one's mouth.
a se şterge pe picioare to wipe one's feet, to wipe one's shoes, to wipe one's boots; to scrape one's boots.
a şterge praful to wipe off the dust; to dust.
a şterge putina *F* ##2## *v.* **{a o şterge}**
a şterge trecutul cu buretele *F* ##1## to clear the slate.
a şterge urmele *(cu gen.)* to obliterate the traces of.., to efface the traces of..;
a-şi şterge urmele to cover one's traces; to cover up one's tracks.
a sufla ceva cuiva de sub nas, a şterpeli ceva cuiva de sub nas to cut the grass under smb.'s feet, to cut the grass from under smb.'s feet.
nu ştiam unde să intru *(de ruşine etc.)* I felt very small.
a nu şti să-şi ascundă sentimentele *F* ##1## to wear one's heart upon one's sleeve, to carry one's heart upon one's sleeve;
a se şti atrăgătoare, a se şti frumoasă to know oneself to be pretty.
a şti bine ceva to be familiar with smth.; to be acquainted with smth, to be fully acquainted with smth, to be well acquainted with smth;
a-şi şti bine rolul *(d. actor)* to be word-perfect in one's part, to be letter-perfect in one's part;
a nu şti o boabă, a nu şti o boacă, a nu şti o buche, a nu şti boabă, a nu şti boacă, a nu şti buche 1. *F* ##2## not to have the faintest notion; to be ignorant, to be completely ignorant, to be fully ignorant; **2.** *fig.* to be innocent of... **3. a nu şti o boabă, a fi necultivat** to be

untaught, to be unschooled, to be unlettered, to be uneducated, to be uncultivated.

a şti ca pe Tatăl Nostru, a şti ca pe apă to know by heart, to know by rote; *F* to know inside out.

a şti carte 1. a şti carte, a putea citi to be able to read, to know the three R's; **ştie carte** he can read and write. **2. a şti carte, a fi instruit** to be well-read, to be well-informed, to be educated;

a şti ce are de făcut to know what one is about; to know one's own mind.

a nu şti carte to be illiterate.

a nu şti ce să creadă to be put out, to be embarrased out, to be perplexed out, to be puzzled out; not to know what to make of it; to float in sea of doubt.

a nu şti ce să facă 1. not to know what to do; to be at a loss, to be at a loss what to do; *F* ##1## to be all at sea; *F* ##1## to be at one's wits' end. **2. a nu şti ce să facă, a avea ceva timp de pierdut** to be at a loose end. **3.** *F* ##1## **a nu şti ce să facă, a nu şti încotro s-o apuce** to be all of a dither.

a nu şti ce-l paşte not to know what is in store for one, not to know what lies in store for one;

a şti ce-i poate pielea cuiva to know the sort of man smb. is; to know what stuff he is made off; to know one's company; to take the length of smb.'s foot, to know the length of smb.'s foot, to have the length of smb.'s foot, to get the length of smb.'s foot, to find the length of smb.'s foot; *sl.* to have got smb. taped.

a şti ce-l poate tăia capul pe cineva to know smb.'s game, to know smb.'s little game.

a nu şti ce să răspundă to be stumped for an answer.

a nu şti ce subiect să abordeze to be at a loss for a topic.

a şti ce şi cum *F* to be in the know; to know what's what; **a şti ce şi cum, a cunoaşte bine** to know all the ropes.

a şti ce-i trebuie cuiva to know what is best for smb.

a şti ce vrea to have a will of one's own; to know one's own mind.

a o şti chiar de la...; o ştiu chiar de la el I have it from his own lips.

a nu şti cine are dreptate not to know the rights of the case.

a şti câte parale face cineva *v.* {**a şti ce-i poate pielea cuiva}**

a şti să-şi croiască drum în viaţă to be a pushing fellow.

a şti cum să facă un lucru to know how to do smth.

a şti cum să iei pe cineva to know where to have smb.; to know how to deal with smb, to know how to handle smb., to know how to manage smb.; to know the world.

a nu şti cum să iei pe cineva, a fi greu de abordat *F* ##1## to be a slippery customer.

a nu mai şti cum să linguşească pe cineva *F* ##1## to butter smb. up.

a nu şti cum să procedezi not to see one's way.

a şti cum stau lucrurile to know how matters stand; *F* ##1## to know where the shoe pinches; *F* ##1## to know the lie of the land.

a şti cum trebuie mânuit ceva to know the trick of it; to have got the trick of it, to have got the hang of it;
a şti cu siguranţă, a şti cu precizie to know for certain, to know for sure; to know positively; to be positive about...
a nu şti de doi boi bălţaţi *P* ##2## to make no bones about doing smth.
a şti de glumă to take a joke well, to take the jest well, to take a joke in good part, to take the jest in good part; to stand joking.
a nu şti de milă to shut one's heart to pity; to steal one's heart against pity.
a şti ceva de mult to know it long before.
a şti să deosebească binele de rău to know good from evil.
a şti să se descurce to know how to manage things; to manage well; to know what one is about; *F* ##1## to know one's way about.
a şti din auzite to know by hearsay, to know by report;
a şti dincotro bate vântul to know which side one's bread is buttered, to know which side one's toast is buttered; to know which way the wind blows.
a şti ceva din experienţă to know smth. by experience, to know smth. from experience;
a şti ceva din intuiţie to know smth. by intuition.
a şti ceva din sursă sigură to have smth. on good authority.
nu se ştie ca pământul you never can tell; one never knows; who can tell?
nu se ştie dacă... it is a question whether...
ştie el ce ştie! *F* he is up to a thing or two!, he knows a thing or two!
se ştie foarte bine că... it is common knowledge that..., it is a matter of common knowledge that...
nu se ştie niciodată *prov.* you never can tell!, don't be too sure! v. şi **{nu se ştie ca pământul}**
ce ştie satul nu ştie bărbatul *prov.* the darkest plan is under the candlestick.
nu ştie să scrie he can't spell.
nu ştie stânga ce face dreapta *prov.* much water rolls by the mill that the miller knows not of; not to let one's left hand know what one's right hand does.
a şti să se facă iubit to have a way with; **a şti să se facă iubit de copii** to have a way with the children
a şti să-şi folosească to be pretty useful with; **a şti să-şi folosească pumnii** to be pretty useful with one's fists
a şti o grămadă de lucruri *F* ##1## to know a thing or two.
mai ştii? *F* you never can tell.
ştii că ai haz? you're a nice one to talk like that, you're a nice fellow to talk like that; that is a nice way to talk.
ştii că are haz? *F* ##1## that's rich!
a şti să iasă basma curată to know how to help oneself.
să ştii bine că... be well assured that...
ştii bine că minţi you lie in your teeth, you lie in your throat;
ştii că e bună? *F* ##1## I like that!

ştii că eşti nostim?, ştii că-mi place? *F* you are a beauty! *F* what do you know!
să ştii c-ai s-o păţeşti you'll pay for it, to be sure!, you'll smart for it!
ştii ce? look here!, listen!
ştii ce înseamnă să..., ştii tu ce înseamnă să... do you know how it feels to...
ştii, colea! *F* quite the thing; tip-top; A_1; all there; out-and-out.
să ştii de la mine că... you can take it from me that...
ştii foarte bine *F* ##1## you know well enough.
a şti să se impună to command obedience.
ştiinţă şi tehnică science and engineering.
ştii să taci? can you keep a secret?
a nu şti să se îmbrace not to know how to put one's things on.
a nu şti în ce ape se adapă cineva, a nu şti în ce ape se scaldă cineva not to know smb.'s number; not to have got smb.'s number; to be as slippery as an eel.
a nu şti încotro s-o apuci *şi fig.* not to know which way to turn, not to know which way to go; *F* ##1## to be in a maze; to be at a loss what to do.
a şti înseamnă a putea knowledge is power.
a cunoaşte ceva la perfecţie, a şti ceva la perfecţie to have smth. at the tip of one's fingers, to have smth. at one's finger-tips, to have smth. at one's finger-ends;
a şti lecţiile pe dinafară to have one's lessons perfect; to be letter-perfect in one's lessons.
a nu şti lega două în tei *P* ##2## to be reduced to the lowest ebb; to be on one's back; *F* ##1## to be down on one's luck.
a şti un lucru până în cele mai mici amănunte *F* ##1## to know smth. inside out.
a şti lucrurile de-a fir a păr *F* to know the how, the when and the wherefore.
a şti să se lupte *(pentru drepturile lui)* to know how to fight.
a nu şti mare lucru; nu ştie mare lucru what he knows does not come to much.
a şti mai mult decât spui to know more than one says.
a nu şti măsura to go the limit.
a nu şti niciodată la ce să te astepţi de la cineva; nu ştii la ce să te astepţi de la el you never know where you are with him.
a nu şti despre un lucru, a nu şti nimic despre un lucru to be ignorant of a fact; to be in total ignorance of a fact.
a şti să numere până la cinci to know how many beans make five.
a nu şti pe ce lume se află, a nu şti pe ce lume este *aprox.* to be quite upset; to be beside oneself; *F* ##1## to feel like nothing on earth.
a şti ceva pe degete to have smth. at one's fingers' ends; **a şti pe cineva ca pe degete** to know smb. through and through.
a şti ceva pe de rost *v.* **{a şti ceva ca pe apă}**

a şti ceva pe dinafară to know smth. by heart, to know smth. by rote; to know smth. off book; to know smth. off pat.
a şti pe dinafară Iliada to know one's Homer from beginning to end.
a nu şti pe unde să scoată cămaşa *F* to be hard pressed, to be hard pushed, to be hard set, to be hard cornered; *sl.* to be up a tree, to be up the tree; to be in a sad tweak, to be in a nice fix;
a nu şti să piardă to be a bad loser.
a nu şti prea multe, a fi cam brutal, a fi cam necioplit to be a rough diamond, to be a rough customer;
a şti să se poarte to know how to behave; to be well-behaved.
a nu şti să se poarte; nu ştii să te porţi where are your manners?
a şti precis că... to know for a fact that...; to be positive.
a şti să se pună în evidenţă to be pushful.
a nu şti să scrie corect to be a bad speller.
a şti să şofeze to understand driving a car.
a şti şi toaca-n cer *F* ##2## to know everything; *elev.* ##1## to be a walking encyclopaedia, to be a universal mind;
a şti toate amănuntele unei chestiuni, a şti toate detaliile unei chestiuni *F* ##1## to know the ins and outs of a matter.
a şti toate rosturile, a şti toate dedesubturile *F* ##1## to be in the know; to know all the ropes.
a nu şti să umble cu ceva to fumble with smth.
a şti unde e buba to know where the troubles lies; to know where the shoe pinches.
a nu şti unde-i e capul, a nu şti unde-i stă capul 1. not to know which way to turn; *sl.* to get into a flap, to be in a flap; **2.** *v.* **{a nu-şi vedea capul de treabă}**
a şti să ungi pe cine trebuie to angle with a silver hook.
a şti ceva vag to be hazy about smth.
să ştiu bine că..., să ştiu de bine că... *F* not for the world; not for the life of me.
ştiu că ai făcut-o fiartă now you've been and gone and dare it!
ştiu că îţi trebuie timp! what a while you are!
nu ştiu ce am! there is smth. wrong with me; I don't know what's the matter with me.
nu ştiu ce să cred I don't know what to make of it; I can make nothing of it.
o ştiu chiar din gura lui I have it from him, I have it from his own mouth;
nu ştiu cine i-a spus smb. or other has told him...
nu ştiu cum se va sfârşi I don't know how it will turn out.
nu ştiu cum s-o spun I don't know how to put it; how shall I put it?
nu ştiu de unde să-l iau, nu ştiu de unde-l cunosc I don't remember where I met him; *F* ##1## I know his face but I cannot place him; I don't recollect him.
ştiu eu în ce ape se scaldă *F* I summer and winter him.
nu ştiu să mint, nu ştiu să mint bine I am no whip.
nu ştiu mai mult ca dumneavoastră I am no wiser than you.

nu ştiu nimic I cannot tell.
ştiu şi eu? *F* ask another, ask me another.
şubred ca un castel din cărţi de joc like ninepins.
tablă de materii table of contents.
tabloul e o reproducere, tabloul e o copie, tabloul e doar o reproducere, tabloul e doar o copie this picture is a copy, this picture is only a copy.
tabloul e pur şi simplu o capodoperă the picture is no less than a masterpiece.
tacă-ţi pliscul!, tacă-ţi leoarba!, tacă-ţi gura!, tacă-ţi fleanca!, tacă-ţi caţa! *F* shut up!, dry up!, switch off!, hold your tongue!, hold your peace!, hold your gab!, hold your noise!, hold your row!, hold your jaw!, *sl.* hold your whist!, *F* stop your jam!, stop your jamming!, stop your gab!; *sl.* stash it!, put a sock in it!, cheese it!, stow that!, keep your trap shut!, shut your trap!, *amer.* blow it!, *sl. amer.* keep your yap shut!, shut your yap!
tacâmuri pentru zece tabling for ten; **tacâmuri pentru zece persoane** tabling for ten persons.
taci!, taci din gură! be silent!, silence!, hush!, keep quiet!
mai taci! *F* cut it short! *P* ##1## **taci odată!** dry up! *F* ##1## **mai taci!, e un secret** mum's the word! v. şi **{tacă-ţi caţa}**
taică-tău a fost geamgiu? *F* is your father a glazier?
taler cu două feţe a double dealer.
talie mare, de talie mare *fig.* of parts; talented; valuable; first-rate.
talmeş-balmeş upside-down; topsy-turvy; pell-mell; in a jumble, in a tumble.
talpa iadului 1. *(în basme)* the devil's dam. **2.** devil in petticoats; devil's daughter; devil, she-devil.
a tampona o maşină to ram a car.
a tampona o rană to plug a wound.
a tapa pe cineva de bani to touch smb. for money, to strike smb. for money, to tap smb. for money; *lit.* to batten on smb.; to cadge smb. from smb.
a tapa la pian to thump out a tune on the piano.
a-şi tapa părul to tease one's hair, to fluff one's hair, to fluff out one's hair;
tare ca fierul hard as iron, hard as flint, hard as horn, as hard as iron, as hard as flint, as hard as horn; *(despre persoane)* strong as a horse, strong as a lion, strong as an ox, as strong as a horse, as strong as a lion, as strong as an ox;
tare ca oţelul steely; hard as steel, as hard as steel.
tare ca piatra hard as a stone, hard as a bone, as hard as a stone, as hard as a bone; stone-hard; stony; flinty; **tare ca piatra, neclintit** firm as a rock, steady as a rock, as firm as a rock, as steady as a rock;
tare de cap dull of apprehension, slow of apprehension; *F* ##1## slow in the uptake; beef-witted; wise behind head; dull-witted; *F* thick-headed; wooden-head; *F* ##1## **tare de cap, încăpăţânat** pig-headed,

stubborn, obstinate.
tare de înger courageous; brave; strong-hearted.
tare de tot!, e tare de tot! *fig. P* ##1## that's the cheese.
tare de ureche dull of hearing, hard of hearing;
tare drăguţ din partea dumitale it is very kind of you.
tare la o materie good at...; proficient in...; well up in...; strong in...; having a good command of...
tare mai eşti curios!, tare mai e curios! curiosity killed the cat!
tare mai eşti neobrăzat! *F* ##1## you've got a nerve!, you've got some nerve!;
tare păcat! *lit.* it is a thousand pities, it is a great pity;
tare pe situaţie, tare pe poziţie to be game.
e tare tipul, zău aşa! *F* he's a smart one, believe me!
Tatăl nostru carele eşti în ceruri *bibl.* Our Father, which art in Heaven.
a tatona terenul to explore the ground; to take bearings.
a tăbăci pielea cuiva *fig. F* to tan smb.'s hide, to warm smb.'s hide, to carry smb.'s hide; to thrash smb, to hide smb; to give smb. a good hiding, to give smb. a good thrashing;
a tăbărî asupra cuiva *sl.* to fall aboard smb.
a tăbărî asupra mâncării to attack the dishes; to fall to...
a tăbărî cu gura asupra cuiva to be down upon smb.; *F* ##1## to talk to smb. like a sutch uncle; to fly at smb.
a tăbărî cu lovituri asupra cuiva *F* ##1## to shower blows on smb.
a tăbărî cu pumnii pe cineva *F* ##1## to beat the stuffing out of smb, to knock the stuffing out of smb;
a tăbărî cu toată puterea asupra unui lucru to fall at a thing tooth and nail, to rush upon smth., to throw oneself upon smth., to go at it hammer and tongue; **a tăbărî cu toată puterea asupra unei persoane** to fall upon smb. tooth and nail, to rush upon smb., to throw oneself upon smb., to go at it hammer and tongue.
a tăcea ca un peşte, a tăcea molcom, a tăcea mâlc, a tăcea chitic never to utter a word, not to utter a word, never to say a word, not to say a word; not to open one's lips; to keep silent, *F* ##1## to keep mum; *înv.* to keep mumchance, to sit mumchance; *F* ##1## to say neither by nor bum; to hold one's peace, to hold one's gab, to hold one's tongue; *F* ##1## to keep one's tongue between one's teeth; to keep one's mouth shut; to be as mute as a mouse, to be as still as a mouse, to be as mute as a creep-mouse, to be as still as a creep-mouse; v. şi **{a tăcea din gură}**
a tăcea din gură to close one's mouth, to shut one's mouth; to keep a still tongue in one's head; to keep one's own counsel; v. şi **{a tăcea chitic}**
tăcerea e de aur *prov.* silence is golden; no wisdom like silence.
tăcerea înseamnă aprobare silence gives consent.
tăcere mormântală unbroken silence, blank silence, death-like silence, dead silence;
tăcut ca mormântul silent as the tomb, silent as the grave, as silent as the

tomb, as silent as the grave; still as death, still as the grave, as still as death, as still as the grave; close as a coffin, close as an oyster, as close as a coffin, as close as an oyster; *F* ##1## as close as wax, as tight as wax; *amer.* dumb as a wooden Indian, as dumb as a wooden Indian.

tăcut ca un peşte as mute as a fish; v. şi **{tăcut ca mormântul}**

a-i tăia cuiva alocaţia, a-i tăia cuiva porţia, a-i tăia cuiva stipendiul, a-i tăia cuiva subsidiile, a-i tăia cuiva tainul to cut off smb.'s allowance, to stop smb.'s allowance, to cut off smb.'s supplies, to stop smb.'s supplies;

a tăia aripile cuiva *şi fig.* to clip smb.'s wings, to cut smb.'s wings;

a-i tăia avântul cuiva to pour cold water on smb.'s enthusiasm, to throw cold water on smb.'s enthusiasm; *lit.* to give pause to smb.; v. şi **{a-i tăia aripile cuiva}**

a tăia barba cuiva to shave smb.; to trim smb.'s beard.

a tăia cuiva beregata to slit smb.'s throat, to cut smb.'s throat; *înv.* ##1## to slit smb.'s weasand.

a tăia ca briciul *(d. vânt etc.)* to cut like a knife.

a tăia capul cuiva to decapitate smb, to behead smb; to sever smb.'s head, to chop smb.'s head, to cut smb.'s head, to strike off smb.'s head; to bring smb. to the scaffold.

a-l tăia capul 1. a-l tăia capul, a înţelege to understand, to grasp. **2. a-l tăia capul, a se pricepe** to have a good head for; *F* to be up to a thing or two; *aprox.* to have an inventive mind; to be resourceful.

a nu-l tăia capul 1. a nu-l tăia capul, a fi prost to be empty-headed, *F* ##1## to be empty-pated; not to be able to understand, not to be able to make out; **2. a nu-l tăia capul, a nu se pricepe** to be out of one's depth; *F* ##1## not to be up to that sort of thing; to be at one's wits end; to be at the end of one's tether.

a tăia friptura, a tăia carnea to carve meat.

a tăia cărţile to cut the cards.

a tăia cheltuielile to do away with expenses

a tăia coada unui cal to dock the tail of a horse.

a tăia coada unui câine to lop a dog's tail.

a tăia un copac cu toporul to set the axe to a tree.

a tăia copaci to fell trees., to fell down trees.

a tăia cuiva craca de sub picioare to cut the ground under smb.'s feet, to cut the ground from under smb.'s feet; *F* ##1## to jump smb.; *F* ##1## to wipe smb.'s eyes; to take the wind out of smb.'s sails; *rar* ##1## to cut the grass from under smb.'s feet; **a-şi tăia craca de sub picioare** to saw off the bow on which one is sitting; v. şi **{a-şi tăia singur craca de sub picioare}**

a tăia ramurile unui copac, a tăia crengile unui copac to lop off the branches of a tree, to lop away the branches of a tree;

a tăia cupoane to live on one's income; to have an income from one's own; *F* to be a gentleman of leisure; to lead a gentleman's life.

a tăia curajul cuiva to damp smb.'s spirits.

a tăia curentul, a tăia curentul electric to cut off the current.
a-şi tăia degetul to cut one's finger.
a tăia ceva de la rădăcină to strike at the root of smth.
a tăia pe cineva de pe listă to scratch smb. off from a list; to strike smb.'s name off.
a tăia din hazul unui lucru *sl.* to take the pep out of smth.
a tăia din nas cuiva, a mai tăia din nas cuiva to flatten smb.'s nose, to cut smb.'s nose, to bite smb.'s nose, to flatten out smb.'s nose, to cut out smb.'s nose, to bite out smb.'s nose; to cut smb.'s comb; to crop smb.'s feathers; to lower smb.'s crest; to draw smb.'s eye teeth; to take smb. down a peg, to take smb. down a peg or two; to knock smb. off his perch; to make smb. sing small; to put smb. in his place; to take the conceit out of smb.; *F* ##1## to sit on smb.; *F* ##1## to tell smb. where to get off; *amer.* to take the frills out of smb.
a tăia dracului bureţi *v.* **{a tăia frunză la câini}**
a-şi tăia drum prin... to cleave one's way through...
a tăia drumul to stop the way; **a tăia drumul cuiva** to head smb. off, to bar smb.'s way, to waylay smb.; *sport* **a tăia drumul celorlalţi concurenţi** to nick in.
a tăia felii to slice sliver, to slice up; *(o felie subţire)* to shave off a slice.
a tăia firul în patru to split straws, to split hairs; to chop logic; to draw it fine.
a tăia fitilul unei lămpi to trim a lamp.
a tăia foile unei cărţi to cut the leaves of a book.
a tăia frunză câinilor, a tăia frunză la câini *F* ##2## to keep hands in pockets; to sit idle; to loaf about, to idle about, to loll about, to fiddle about, *sl.* to gad about; to idle away one's time; *F* ##1## to laze one's time, to laze away one's time; *sl.* to bum around; *F* to go whistling; *F* to twiddle one's fingers, to twiddle one's thumbs; to be helping Uncle Antony to kill dead mice; v. şi **{a sta cu braţele încrucişate 2}**
a tăia găina care face ouăle de aur to kill the goose that lays the golden eggs.
a tăia ghearele cuiva *fig.* to pare smb.'s claws, to clip smb.'s claws, to cut smb.'s claws; *F* ##1## to draw smb.'s teeth.
a tăia iarba to mow the grass, to cut the grass;
a tăia împrejur to circumcise.
a tăia în veref, a tăia în biais to cut on the slope.
a tăia în bucăţi to cut to pieces, to cut in pieces, to cut into pieces, to cut to bits, to cut in bits, to cut into bits, to chop to pieces, to chop in pieces, to chop into pieces, to chop to bits, to chop in bits, to chop into bits; to mince; **a tăia în felii subţiri** to rash.
a tăia în carne vie 1. a tăia în carne vie, a lovi în plin to deal a heavy blow; < to deal a deadly blow; *fig.* to sting to the quick; to touch to the soul, to touch to the heart; **2. a tăia în carne vie, a curma răul din rădăcină** to eradicate the evil, to uproot the evil; **3. a tăia în carne vie, a lua măsuri drastice** to take extreme measures.

a tăia în lemn to cut in wood, to carve in wood;
a tăia în rondele (ceapă etc.) to ring.
a se tăia la deget to cut one's finger.
a tăia la palavre, a tăia la minciuni, a tăia la gogoşi to spin a yarn; to throw a hatchet; to swagger; to stretch; to vapour; *F* ##1## **a tăia la gogoşi, a exagera** to shoot the long bow, to pull the long bow, to draw the long bow;
a-l tăia la stomac *F* ##2## to have the colic, *F* ##1## to have the gripes, *P* ##1## to have the mulligrubs, *F* ##1## to have the collywobbles.
a tăia lăturoaie to slab timber.
a tăia lâna oilor to fleece sheep, to crop sheep, to clip sheep, to cut sheep, to shear sheep;
a tăia lemne to split wood, to cleave wood, to chop wood; to cut timber; *(cu ferăstrăul)* to saw timber; to saw up wood.
a tăia marmura în plăci to slab marble.
a tăia mingea *sport* to undercut.
a tăia nodul gordian to cut the Gordian knot.
a tăia nutreţ to cut down fodder.
a tăia paie to chop straw.
a tăia o pană to mend a pen, to make a pen, to cut a pen;
a tăia o pădure to cut down a wood, to cut down a forest;
a tăia părul scurt cuiva to shingle smb.'s hair, to bob smb.'s hair;
a tăia pâinea în felii groase to cut the bread thick.
a se tăia până la os to cut oneself to the quick.
a tăia pe fir drept to cut (a material) on the straight.
a i se tăia picioarele; i se tăiară picioarele *fig.* his knees gave way under him; hid heart sank.
a tăia piroane *sl.* to cut it fat; *fig.* to win the whetstone, to deserve the whetstone; v. şi **{a tăia la gogoşi}**
a tăia pliscul to cut the cackle.
a tăia cuiva pofta de ceva to discourage smb. from smth.; to put smb. out of conceit with smth.; to put smb. off; **a tăia cuiva pofta de a mai face ceva** to put smb. off doing smth.; *fig.* to pour cold water on smb.
a tăia cuiva pofta de mâncare to damp smb.'s appetite, to take away smb.'s appetite, to spoil smb.'s appetite; to put smb. off his appetite.
a tăia un porc to stick off a pig, to kill off a pig;
a tăia raţia cuiva, a tăia porţia cuiva to dock smb. of his ration.
a tăia răul din rădăcină to strike at the root of an evil; *F* ##1## to set the axe to the root of an evil.
a tăia respiraţia cuiva 1. to stop smb.'s breath; to take smb.'s breath away; to wind smb. **2.** *fig.* to make smb. gasp; to knock the wind out of smb.; v. şi **{a lăsa cu gura căscată}**
a i se tăia respiraţia 1. to be short of breath. **2.** *fig. F v.* **{a rămâne ca trăsnit}**
a tăia subsidiile cuiva, a tăia resursele cuiva to stop smb.'s allowance; *lit.* to shut one's purse against smb.

a tăia retragerea unei armate *mil.* to cut off an army's retreat.
a tăia scurt to reduce in length; to cut shorter; to make shorter.
a tăia setea cuiva to slake smb.'s thirst, to quench smb.'s thirst;
a-şi tăia singur craca de sub picioare to saw off the bough on which one is sitting; to bite off one's nose; to build a fire under oneself; to burn one's own ship behind one; to dig one's own grave; to cook one's goose, to cook one's own goose; to kill the goose that lays the golden eggs, to kill the goose that laid the golden eggs; to quarrel with one's bread and butter; *rar* ##1## to spit on one's own blanket.
a tăia şindrilă to split shingles.
a tăia cuiva unghiile *v.* **{a tăia cuiva ghearele}**
a-şi tăia unghiile to pare one's nails, to cut one's nails;
a tăia urechile unui câine to round a dog's ears.
a tăia valurile *(cu prova)* to keep end to sea.
a tăia viţa to dress the vine, to prune the vine;
a tăia viţelul cel gras to kill the fatted calf.
a tăia vorba cuiva to cut smb. short, to take smb. short, to take up smb. short; *F* ##1## to squash smb.
a tăinui lucruri furate *jur.* to receive stolen goods.
tăios ca briciul sharp as a rasor, as sharp as a rasor.
a se tămâia reciproc claw me and I will claw thee; scratch me and I'll scratch you.
a tărăgăna o discuţie *v.* {**a lungi vorba}**
tărie de caracter strength of character.
al tău devotat, al dumneavoastră devotat yours sincerely.
a se tăvăli de râs to shake with laughter, to rock with laughter; to be splitting with laughter; *F* ##1## to laugh oneself into fits; v. şi **{a râde în hohote}**
a tăvăli pe cineva în noroi *F* to drag smb.'s name in the mud, to drag smb.'s name through the mud;
a se tăvăli prin iarbă to have a roll on the grass.
tânăra generaţie the rising generation, the younger generation;
o tânără speranţă a young hopeful.
un tânăr cu capul pe umeri an old head on young shoulders.
un tânăr filfizon a gay young spark.
a tândăli de colo până colo to lumber about.
a tândăli pe străzi to drag about the streets.
a tânji după căminul său to long for home.
a se târî ca un şarpe to snake along.
a se târî de colo până colo to lounge about; to lob, to lob along.
a târî ceva după sine to lug smth. about with one.
a se târî înaintea cuiva to go one's knees before smb.
a târî pe cineva în noroi, a târî pe cineva în mocirlă to drag smb. through the mud, to drag smb.'s name through the mud, to drag smb. through the mire, to drag smb.'s name through the mire; *F* ##1## to throw dirt at smb.

a se târî pe coaste to work oneself along on one's elbows.
a târî picioarele to drag one's feet, to trail one's limbs after one; **a târî picioarele, a înainta greu** to trudge along, to shamble along.
a trage un picior, a târî un picior to walk lame, to be lame;
târâş-grăpiş hobbling along, rubbing along, limping along; **târâş-grăpiş, cu greu** with the greatest pains; **târâş-grăpiş, cu întreruperi** by fits and starts.
a-şi târî zilele *F* ##2## to drag out a miserable existence.
a târnosi mangalul *amer. F* ##2## to be on the bum; v. şi **{a tăia frunză câinilor}**
a târşâi picioarele to walk with a shuffle; to shuffle along; to scrape one's feet along the floor.
târziu în noapte well on into the night, well on small hours; very late at night.
târziu spre seară last thing at night.
teafăr şi nevătămat, sănătos şi nevătămat safe and sound; whole and sound; safe in life and limb, sound in life and limb; right as rails, right as a trivet, as right as rails, as right as a trivet; *F* ##1## alive and kicking.
mi-e teamă că...; mă tem că... I think afraid that...., I fear afraid that..., l am afraid that...;
a telefona la poliţie to dial 999.
a telegrafia după cineva to wire for smb.
mă tem că da I fear so.
mă tem că nu I fear not.
nu te teme! don't be afraid!, you shouldn't be afraid!, have no fear! *F* ##1## never fear! *elev.* be not afraid!
să nu te temi de asta you needn't be afraid of that.
a se teme de ceva ca dracul de tămâie to stand in dread of smth, to be in dread of smth; to have a holy terror of smth.
a se teme că... to dread that...
a-şi teme pielea, a-şi teme cojocul *F* to fear from one's skin; to be uneasy about one's life; to be in terror of one's life; to go about in bodily fear.
a se teme cumplit de cineva to funk smb.
a se teme de ce e mai rău to fear the worst.
a nu se teme de nici un duşman to fear no colours.
a nu se teme de nimic to be game for anything.
a nu se teme de pericol, a nu-i păsa de pericol to be unapprehensive of danger.
a se teme pentru viaţa cuiva to fear for smb.'s life, to be afraid for smb.'s life, to be apprehensive for smb.'s life, to be in apprehension for smb.'s life, to tremble for smb.'s life.
a se teme şi de umbra lui to be afraid of one's shadow, to be afraid of one's own shadow.
temperatura e în creştere the thermometer has gone up.
temperatura i s-a ridicat his temperature has risen; he has developed a

temperature; he runs a temperature, he runs a fever;
terchea-berchea *F* good-for-nothing, good-for-nothing fellow; never-do-well; ne'er-do-well.
a murdări numele cuiva, a păta numele cuiva, a terfeli numele cuiva to put a slur on smb.'s reputation, to cast a slur on smb.'s reputation;
teribilă căldură! *amer. P* some heat!
teritorii sub tutelă territories under trusteeship.
a termina cu cineva 1. to be through with smb.; **a termina cu cineva repede** to be short with smb. **2.** *F* ##1## **a termina cu cineva, a-l distruge** to finish smb. off.
a termina cu ceva to make an end of smth.; to put an end to smth.; to bring smth. to an end.
a nu mai termina cu ceva to take a long time doing smth.; *rar* to take an unconscionable time doing smth.; to be long over smth.
a se termina cu bine to come off well, to come off all right;
a termina o cursă pe locul... to finish... in a race
a termina cursurile cu distincţie to take a class, to obtain a class, to get a class; to gain honours; to pass with honours.
a termina definitiv cu ceva to bring smth. to a close; *P* ##1## to put the kibosh on smth.
a termina în doi timpi şi trei mişcări cu ceva to make short work of smth.; **a termina în doi timpi şi trei mişcări cu cineva** to make short work of smb.
a termina la egalitate *sport* to end in a draw; to tie; to draw; *(d. cai şi fig.)* to finish neck and neck.
a termina un lucru început to have a thing out.
a termina o partidă to play out.
a termina perioada de ucenicie to take up of one's indentures, to be out of one's indentures; to be out of one's time.
a termina programul la ora... to knock off at...
a termina proviziile *(d. persoane)* to have run out of provisions.
a termina rău *(d. persoane)* to come to grief; *F* ##1## to come to a sticky end.
a-şi termina studiile to finish one's studies; **a-şi termina studiile la o şcoală** to leave school; **a-şi termina studiile la universitate** to take one's BA degree.
s-a terminat it's all over, all is over; *F* ##1## **s-a terminat cu asta** so much for that; **s-a terminat cu bine** no harm done; **s-a terminat cu el** it's all over with him; **s-a terminat cu noi** it will be the end of us; **a terminat numai pe jumătate** he only half finished it.
am terminat! *F* ##1## that's flat!
a termina un tablou to finish off a picture.
termină!, termină cu asta! enough!, stop talking!, come out of that!, come off it!, drop it!
nu mai termină! what a time he takes!
termină cu prostiile!, termină cu fleacurile!, termină cu prostiile

astea!, termină cu fleacurile astea! stop that nonsense!, non of your nonsense!, non of your damned nonsense! *F* ##1## go along with you! *F* ##1## sell your ass!

termină cu gluma! truce to jesting!

termină!, termină odată! be done!, have done!, do give aver!, *F* ##1## drop it!, *P* ##1## stow it!, *F* ##1## just cut it out!, *F* ##1## snap out of it!

termometrul arată 10 grade the thermometer stands at/registers 10 degrees.

a tiraniza pe cineva, a teroriza pe cineva to domineer over smb.; to bully smb.; **a teroriza un popor** to dominate a people, to dominate over a people.

un ticălos prin definiţie a rogue in grain.

a-i tihni mâncarea to relish one's food, to enjoy one's food; to be left alone to relish one's food.

a-i tihni odihna to enjoy one's rest.

e timpul... it is high time...

timpul va arăta, timpul va dovedi time will show, time will tell;

timpul costă bani *prov.* time is money.

timp de câteva minute, timp de câteva momente for a little, for a little while; for a few minutes.

timp de mulţi ani for many long years.

timp de... ore la rând, timp de... ore în şir for... hours on end.

timp mort idle period; slack time;

timpi morţi wastage of time.

timp urât, timp ploios fine weather for the ducks.

timpul e cum nu se poate mai bun the weather is all one could wish for.

timpul pierdut nu se mai întoarce *prov.* lost time is never found again; time and tide wait for no man.

e timpul să plecăm *F* ##1## it's time we made a move.

timpul presează time presses.

timpul se scurge încet time lies heavy on my hand; *amer.* time hangs heavy.

timpul se scurge repede time runs by.

timpul toate le coace *prov.* in space comes grace.

timpul trece time wears on.

timpul trece greu time drags on; *amer.* time hangs heavy.

timpul ce va veni the time to come.

timpul vindecă toate rănile, timpul vindecă totul time cures all; *F* ##1## time heals all sorrows; time is the best healer.

timpul zboară time is flying.

a tinde spre culmile gloriei to soar to the heights of fame; **a tinde spre culmile gloriei literare** to soar to the heights of literary fame.

tinereţea e trecătoare we are young only once.

tineri însurăţei the bride and the bridegroom; *F* ##1## just married.

a tipări cu litere cursive to print in italic, to print in italics.

un tip bine *amer. F* a swell guy.
un tip ciudat *F* ##1## a queer specimen, a queer fish, a queer bird;
tiptil by stealth; stealthily; on the sly; **tiptil, încet** slowly.
e un titlu de glorie pentru el *F* ##1## that' a feather in his cap.
titlu de nobleţe *peior.* a handle to one's name.
a titra un film *cinema* to insert the titles.
a o tivi *fig. F* to scuttle away; to pack off.
toamna se numără bobocii *prov. aprox.* don't count your chickens before they are hatched; never cackle till your egg is laid.
a toasta în sănătatea cuiva to drink smb.'s health, to drink to smb.'s health; to drink the king; **toastez pentru gazdă** I propose the host.
toată trupa, toată şleahta, toată gaşca, toată banda *F* the whole kit, the whole lot, the whole caboodle; *sl.* the whole blessed lot, the whole bang lot;
toată lumea everybody; everyone; *glumeţ F* ##1## all the world and his wife; **toată lumea fără excepţie** each and all.
toată lumea gândeşte ca mine dozens of people think as I do.
toată lumea la posturi! *mar.* all hands to quarters.
toată lumea pe bord! *mar.* all aboard!
toată lumea pe punte! *mar.* all hands on deck!
nu toată lumea poate fi genială, nu toată lumea poate fi un geniu not everybody can be a Milton.
toată lumea a scăpat cu bine nobody was a penny the worse.
toată lumea ştie asta everybody knows it; it's a well known fact; it's common knowledge; *F* ##1## every barber knows that.
toată lumea trebuie să trăiască live and let live.
toată lumea vorbeşte despre asta it is the talk of the town, it is the general talk of the town; it is in everybody's mouth.
toată noaptea all night, the whole night, all night long, the whole night long.
toată presa era în fierbere Fleet Street was all agog.
toată săptămâna week in, week out; the whole week.
toată suflarea all flesh; v. şi **{toată lumea}**
toată trupa, toată şleahta v. şi {toată banda}
toată ziulica, toată ziua day in, day out; all day long.
nu-i toată ziua duminică *prov.* Christmas comes but once a year.
toate acestea all this.
toate amănuntele unei chestiuni, toate detaliile unei chestiuni, toate amănuntele unei probleme, toate detaliile unei probleme the long and the short of it, the long and the short of the matter;
toate astea sunt absurde that's all nonsense.
toate astea sunt minciuni, toate astea sunt născociri this is pure invention.
toate astea sunt numai pretexte that's all make-believe.
toate astea-s prostii *P* ##1## that's all my eye!, that's all my eye and Betty Martin! *amer. F* it's all blaa.

toate astea sunt vorbe goale that's all bunkum; that's idle talk; that's all flummery.
toate bune şi la locul lor 1. all right; all's right; all's well; *F* ##1## all's right with the world. **2.** *iron. F* that's all very fine, that's all very well;
toate bune până acum all's well so far; so far so good.
toate bune, dar... that's all very well, but...; **toate bune şi frumoase, dar...** that's all very well and good, but...
toate celelalte the rest of it, all the rest of it; everything else.
toate de aceeaşi mărime all of a size.
toate drepturile rezervate *publ.* all rights reserved.
toate drumurile duc la Roma all roads lead to Rome.
toate fac parte din rutina zilnică *F* ##1## it's all in the day's work.
toate greutăţile au fost înfrânte *F* ##1## it's all clear sailing.
toate se învârteau înaintea ochilor everything reeled before his eyes.
toate la timpul lor, toate la vremea lor everything in its turn, everything in its season; all in good time; there is a time for everything; *prov.* everything is good in its season.
toate au o limită there is a limit to everything; *F* ##1## one must draw the line somewhere.
toate lozurile sunt câştigătoare you win every time.
toate lucrurile cu urmările lor every little tells.
toate îi merg în plin < all is grist that comes to his mill.
toate pânzele sus *mar.* under a crowd of sail; all sails set, with all sails set.
toate au un sfârşit *prov.* everything has an end.
toate vorbeau împotriva lui, toate erau împotriva lui everything told against him.
tobă de carte over-learned; a walking dictionary.
a-şi toca averea, a-şi toca banii to run through one's fortune, to get through one's fortune, to spend through one's fortune; to squander one's money; to make ducks and drakes with money.
a toca carne to mince meat, to hash meat;
a toca dracului bureţi, a-i toca gura bureţi *v.* {**a spune cai verzi pe pereţi**}
a toca pe cineva la cap to nag smb, to pester smb; to keep hammering smth. into smb.'s head; v. şi **{a bate capul cuiva}**
a toca verzi şi uscate *F* to talk thirteen to the dozen, to talk nineteen to the dozen; to talk at random; to prattle.
a toci cu îndârjire, a toci cu încăpăţânare to slog at one's work; *F* ##1## to slog on at one's work, to slog away at one's work;
a-şi toci gura degeaba, a-şi răci gura degeaba; îţi toceşti gura degeaba, îţi răceşti gura degeaba *F* don't say any more to him; save your breath; it's throwing words away.
a toci la un examen, a toci pentru un examen *F* to swot for an exam, to cram for an exam, to swot up for an exam, to cram up for an exam; *F* to grind for an exam; *F* to mug a subject, to mug at a subject; to mug up a subject.

a toci pragul cuiva, a toci pragul casei cuiva to camp on smb.'s doorstep.
a-şi toci tălpile to wear one's heels down.
tocmai aici just here.
tocmai aici e, tocmai în asta constă greşeala *F* ##1## that's just where the mistake comes in.
tocmai aici e nostimada, tocmai aici e partea amuzantă, tocmai aici e partea comică that's where the fun comes in; *F* ##1## that's the beauty of it!
tocmai aşa!, tocmai asta! just so! *sl. amer.* all to the mustard.
tocmai asta şi vreau that's just what I want, that's just the very thing I want;
tocmai aşa in so many words.
tocmai aşa credeam şi eu I thought as much.
tocmai atunci just then.
tocmai azi today of all days.
tocmai bine *sl. amer.* all to the mustard.
tocmai bun... quite up to the mark; *(d. friptură)* done to a turn.
tocmai ce trebuie, tocmai ce se cade, tocmai ceea ce trebuie, tocmai ceea ce se cade the very thing; this is good enough for me; *F* ##1## quite the potato; *F* ##1## a bit off all right; *P* ##1## that's jammy; *F* ##1## that will fill the bill; that will answer the bill.
nu tocmai ceea ce trebuie not quite the thing.
tocmai când... just as...; even as...
tocmai cât trebuie that will do.
nu tocmai cuviincios not the thing, not quite the thing.
tocmai de-a-ndoaselea *F* ##1## over the left.
tocmai de asta e nevoie *sl.* that'll do the trick.
tocmai dimpotrivă just the opposite; quite the contrary.
tocmai el! he off all people!
tocmai a împlinit 40 de ani she is just out of her thirties.
tocmai în faţa mea right before of me, right in front of me;
tocmai la timp, tocmai la ţanc in good time, in the nick of time, in the very nick of time, that comes in good time, that comes in the nick of time, that comes in the very nick of time;
tocmai mi-a trecut prin minte it has just dawned upon me.
tocmai tu te plângi! *amer. F* ##1## you've no kick comming!
nu tocmai potrivit, cam deplasat, cam nepotrivit not quite the ticket.
tocmeala în târg şi ursul în crâng don't count your chicken before they are hatched.
a tocmi mână de lucru to hire hands, to take on hands;
toiagul bătrâneţelor sale the stay of one's old age.
a nu tolera o astfel de conduită; nu tolerez o astfel de conduită I won't stand such conduct.
nu tolerez eu aşa ceva!, nu tolerez eu una ca asta! *F* ##1## not for Joe!, not for Joseph!

a tolocăni ca o moară stricată *F* to talk nineteen to the dozen, to talk fifteen to the dozen, to talk thirteen to the dozen;
Toma necredinciosul doubting Thomas.
n-o să mă topesc, n-o să mă topesc de ploaie *F* I'm neither sugar nor salt.
a se topi ca ceara to melt like wax.
a topi curajul cuiva to dash smb.'s spirits.
a se topi de dragoste *fig.* to melt with love; *înv.* ##1## to be sick for love.
a se topi după ceva to pine after smth, to weary after smth, to pine for smth, to weary for smth;
a i se topi inima după cineva; i se topea inima după ei his heart went out to them.
a se topi în gură to melt in one's mouth, to melt in the mouth; *(d. un aliment)* to eat short.
a topi rezerva cuiva *F* ##1## to thaw smb.'s reserve.
a topi unt to run butter.
a topi untură to render fat, to render lard;
torent de invective, torent de injurii a string of profanities.
tot acolo vei ajunge you will have to do it first or last.
tot aia e! it amounts to the same thing, it comes to the same thing, *F* ##1## it boils down to the same thing.
total greşit, total fals not a bit!, not a bit of it!
a totaliza o sută de puncte *sport* to knock up a century.
total lipsit de importanţă, total lipsit de semnificaţie quite immaterial; not anywise essential.
totalul se ridică la the total works out at six pounds...; the whole amounts to...
tot anul year in, year out; all the year round.
tot aşa de sigur cum mă cheamă Bob as sure as my name's Bob.
tot aşa şi eu so do I; so have I; *F* ##1## same here.
tot atât the same amount, the same quantity; as much.
tot atât cât every bit as much...
tot aurul din lume să-mi fi dat not for the world.
tot avutul meu all I possess.
tot calabalâcul *fig.* the whole bally lot, the whole bally caboodle;
tot ce-i cade în mână anything he can lay lands on, anything he can lay lands upon;
tot ce doriţi whatever you like.
tot ce face el e minunat all his geese are swans.
tot ce e mult nu e bine too much of a good thing, you can't have too much of a good thing; too much is as bad as none at all.
tot ce poate fi mai simplu nothing could be simpler.
tot ce se poate not unlikely!
tot ce-i tânăr e cu zâmbetul pe buze all is gay that is green.
tot ce vrei, numai... nu anything but...
nu tot ce zboară se mănâncă *prov.* all is not gold that glitters; all are not

hunters that blow the horn.
tot cocoşul pe gunoiul lui cântă *prov.* a cock is valiant on his own dunghill; every cock crows on his own dunghill; *aprox.* every dog is a lion at homers valiant at his own door.
a-i tot da cu Doamne-ajută *F* ##2## to insist on...; to persist in...; to harp on, to harp on the same string; never to hear the last of...; to hammer the point.
tot ai să dai de dracul într-o bună zi, tot ai să dai de dracul până la urmă you'll catch it in the long run!
tot un drac *F* much of a muchness; much the same, much about the same; it's six of one and half a dozen of the other; it is long as it is broad; it's a distinction without a difference; *prov.* as well be hanged for a sheep as for a lamb; it makes no difference; it amounts to the same thing, it comes to the same thing;
tot drumul all the way, all along the way.
tot felul de... all kinds of..., all sorts of...; ...of every description.
să tot fie it must be something like...
tot înainte forward!
tot mai... even more...; *(comp)* greater and greater.
îi tot ninge şi plouă he is out of sorts.
tot omul *v.* {**toată lumea}**
tot răul spre bine *prov. aprox.* no great loss without some small gain.
tot soiul de... *v.* **{tot felul de}**
tot mai tare stronger and stronger; ever stronger.
tot timpul all the time, all the while; again and again; without a breach of continuity.
tot ţiganul îşi laudă ciocanul *prov.* every cook praises his own broth; every potter praises his own pot; every bird likes its own nest; each bird loves to hear himself sing.
totu-i bine ce sfârşeşte bine all's well that ends well.
totul! stick and stone!
totul se află everything gets known.
totul e aiurea, totul e aiurea în tramvai things are all anyhow, things are going all anyhow.
totul se va aranja cu bine things will come right, things will turn out right;
totul e aranjat *v.* {**totul e în ordine}**
totul a căzut baltă *F* ##2## it's all off; the whole thing is off.
totul e cu putinţă numai să vrea omul, totul e cu putinţă numai când vrea omul everything is possible to him who has the will.
totul e cu susul în jos everything is in confusion, everything is topsy-turvy, everything is upside-down, everything is in a jumble.
totul depinde de împrejurări *prov.* circumstances alter cases.
totul depinde numai de tine it lies with you, it lies entirely with you.
totul e deşertăciune! all is vanity.
totul se face automat, totul se face de la sine *F* ##1## you've only to

press the button.
totul a ieşit cum nu se poate mai bine everything has succeeded to our heart's content.
totul este inclus în preţ *com.* the prices quoted are all in.
totul este împotriva ta you haven't got a chance; you haven't a dog's chance.
totul e în ordine all's well!, all is as it should be; everything is settled; it's all settled; the matter is settled; *F* ##1## all clear up, *sl. mil.* all buttoned up.
totul a încetat brusc, totul s-a oprit brusc *F* ##1## things came to a full stop.
totul e înşelătorie *F* ##1## that's all mere window-dressing.
totul se întoarce împotriva mea nothing goes right with me.
totul la timpul său all in good time, all in due time; there is a time for everything; everything is good in its season.
totul merge ca pe roate *F* things are going strong; *F* ##1## everything is going like clockwork; *F* things are going swimmingly; **totul a mers ca pe roate** everything went with a swing, everything went with a run, everything went with a roar, everything went with a buzz;
totul merge de minune, totul merge de straşnic *P* ##1## Bob's your uncle!
totul merge prost things are all wrong; everything is wrong.
totul pare frumos de la distanţă distance lends enchantment to the view.
totul e pe dos things are all wrong; everything is wrong.
totul e pierdut! *F* ##1## the game is up; it's all up.
totul îi reuşeşte *F* ##1## he always turns up trumps.
totul sau nimic neck or nothing.
totul i-a surâs he had it all his own way.
totul s-a terminat it is all over.
totul trebuie să aibă un început *prov.* everything has a beginning.
totul se verifică în practică *prov.* ##1## the proof of pudding is in the eating.
tot una *v.* {**tot un drac}**
tot vorbind de una şi de alta speaking of this and that.
toţi afară de... all except..., all but...;
toţi băieţii sunt la fel *aprox.* boys will be boys.
toţi bătrânii sunt aşa old people are like that.
toţi ca unul, toţi fără excepţie one and all; all in one; all together, all in a body, all to man; everyone of them; all and sundry, all and singular; *F* ##1## every mother's son, every mother's son of them; *glumeţ F* all the world and his wife.
toţi câţi sunteţi the whole lot of you, all the lot of you;
toţi ceilalţi everybody else.
toţi deştepţii din partea focului *peior.* all the wits and wisdom of the place.
toţi fără excepţie *F* ##1## every jack man of them.

toţi la un loc nu pot strânge 10 lire they haven't ten pounds among them.
toţi oamenii sunt muritori I owe God a death.
toţi pentru unul şi unul pentru toţi all for each, and each for all.
toţi până la unul *v.* **{toţi fără excepţie}**
toţi sunt bineveniţi *F* ##1## let'em all come!
toţi sunt egali în faţa morţii death is a great leveller.
toţi sunt la fel there is nothing to choose between them; they are all alike.
tovarăş de viaţă partner for life; mate, helpmate.
tovarăşi de drum, tovarăşi de călătorie fellow passenger, fellow traveller; travelling companion.
a traduce cuvânt cu cuvânt to translate word of word, to translate literally; to do a verbatim translation.
a traduce o frază to turn a sentence into; **a traduce o frază în româneşte** to turn a sentence into Romanian.
a-şi traduce gândurile în cuvinte to put one's thoughts into words.
a traduce greşit to mistranslate; to translate erroneously.
a traduce în viaţă, a traduce în fapt to put into practice; to carry out; to carry into effect, to bring into effect; to convey into real fact; to translate into fact, to translate into life; to make something a reality; to materialize.
a traduce pe cineva în justiţie, a traduce pe cineva în faţa judecăţii, a traduce pe cineva în faţa autorităţilor to bring smb. to law, to bring smb. to justice;
a-şi traduce în viaţă principiile to live out one's precepts.
a traduce un pasaj în... to put a passage into...
a se traduce prin... to find expression in...
a traduce un proverb în englezeşte to give the English equivalent of a proverb
tradus în faţa curţii marţiale court-martialled.
traficant de carne vie white slaver; procurer.
a trage aer în piept to draw breath, to draw a deep breath; to fill one's lungs with air.
a trage aer proaspăt pe nas to draw a sniff of fresh air.
a trage aghioase, a trage un aghios 1. *F* ##2## **a trage aghioase, a cânta tare** to be in full song; to sing in a loud voice. **2. a trage aghioase, a sforăi** to snore like a pig in the sun; *F* to drive one's pigs to market, to drive one's hogs to market;
a trage apa la closet to flush the toilet.
a trage asupra cuiva, a trage în cineva to fire on smb, to fire at smb; to loose at smb.
a trage asupra unei păsări în zbor *F* to take a flying shot at a bird.
a trage atuul to draw the trumps.
a-i trage aţa la ceva, a se simţi atras spre... to feel drawn to...; **îl trage aţa acolo** he can't help going there, it's stronger than he.
a trage cuiva o bătaie to give smb. a beating, to give smb. a licking, to

give smb. a hiding, to give smb. a spanking, to give smb. a thrashing, to give smb. a trouncing, *(cu biciul)* to give smb. a flogging, to give smb. a whipping; to give smb. what for, to give smb. what-for; to comb smb. hair for him; to dust smb.'s coat, to lace smb.'s coat, to lick smb.'s coat, to warm smb.'s coat, to dust smb.'s jacket, to lace smb.'s jacket, to lick smb.'s jacket, to warm smb.'s jacket; *sl.* to give smb. beans, to give smb. socks; *sl.* to tan smb.'s hide; *sl. şcol.* to administer toco to smb.; *sl. amer.* to whale the stuffing out of smb, to knock the stuffing out of smb, to lick the stuffing out of smb;

a trage cuiva o bătaie bună, a trage cuiva o bătaie zdravănă to beat smb. black and blue, *F* to beat smb. to a jelly, *amer.* to beat smb. to a pulp; *F* to beat tar out of smb., to lick tar out of smb., to beat hell out of smb., to lick hell out of smb., to beat the living tar out of smb., to lick the living tar out of smb., to beat the living hell out of smb., to lick the living hell out of smb.; *F* to knock smb. into the middle of next week; to lay on smb., to lay it on smb.; *F* to lay into smb.; *sl. şcol.* to administer toco.

a-i trage cuiva o bătaie soră cu moartea to thrash smb. within an inch of his life, to beat smb. within an inch of his life; to beat smb. to death, to beat smb. to a mummy; *sl.* to kick the life out of smb.; *sl.* to knock the daylights out of smb, to whale the daylights out of smb, to knock the living daylights out of smb, to whale the living daylights out of smb;

a trage bine *(d. armă)* to shoot well, to shoot true, to shoot straight;

a-i trage butucul cuiva *F* ##2## to sell smb.

a trage cuiva o calcavură *F* to give smb. a drubbing, to give smb. a good drubbing; v. şi **{a snopi pe cineva în bătaie}**

a trage calupul cuiva *F v.* **{a trage clapa cuiva}**

a trage o carte to draw a card.

a trage un cartuş orb to fie blank cartridge, to fie with blank cartridge; to fire of blank, to fire of blank shot.

a trage cenuşa pe turta sa *v.* **{a trage spuza pe turta sa}**

a trage un profit din toate, a trage un ce din toate to play one's cards well.

a trage un cerc to describe a circle.

a trage un chef *F* to be on the booze; to make good cheer; *F* to go on a bat, to go on the batter; *P* ##1## to go on the bend; *amer.* to whoop things up.

a trage chefuri, a trage la chefuri to paint the town red; to be on a spree; to live on the loose, to go on the loose, to be on the loose; to keep carousing; *sl. amer.* to hit the big spots.

a trage o chelfăneală cuiva to give smb. beans; to give smb. a dusting, to give smb. socks; *F* to trim smb.'s jacket; v. şi **{a trage cuiva o bătaie bună} {a trage cuiva o bătaie zdravănă}**

a trage un chibrit to strike a match.

a trage chiulul to shirk; to skulk; to dodge the column; to play Saint Monday.

a trage chiulul de la şcoală to stay away from school; to play truant; *sl.* to play the wag; *sl. amer.* to play hookey.
a-şi trage ciorapii to pull on one's stockings, to pull on one's socks;
a trage cizmele cuiva to take off smb.'s boots.
a-şi trage cizmele to put on one's boots.
a trage clapa cuiva 1. *F* **a trage clapa cuiva, a înşela** to diddle smb, to gull smb; to take smb. in; *sl.* to have smb. on toast. **2. a trage clapa cuiva, a scăpa cuiva printre degete** to give smb. the bag, to give smb. the slip, to give smb. the go-by;
a trage clopotele to ring a peal; to set the bells ringing, to set the bells swinging; **a trage clopotele de înmormântare** to toll the knell, to ring the knell, to sound the death knell.
a trage o concluzie to reach a conclusion, to draw a conclusion; *(în logică)* to make an inference.
a trage o concluzie greşită *fig.* to get the wrong sow by the ear, to take the wrong sow by the ear;
a trage o concluzie pripită, a trage o concluzie prematură to rush to conclusions, to jump to conclusions, to rush to a conclusion, to jump to a conclusion;
a trage concluzii din anumite premise to reason from premises.
a trage concluzii din fapte to put two and two together.
a trage consecinţele to take the consequences, to suffer the consequences; *F* ##1## to face the music; to stand the racket.
a trage o copită cuiva *(d. cai)* to lunge out at smb.
a trage cortina to ring down the curtain; **a trage cortina peste ceva** to draw the curtain on smth, to draw the curtain over smth;
a trage cu arcul to draw the bow.
a trage cu banul to toss for smth.
a trage cu ochiul la... to steal a glance at..., to steal a look at...; to cast a sidelong glance at...
a trage cu pistolul în cineva to snap a pistol at smb.
a trage cu precizie to shoot straight.
a trage curentul; trage curentul prin uşă there is a draught at that door; a draught comes in at that door.
a trage cu tifla la *v.* {**a da cu tifla la}**
a trage cu tunul to fire a cannon, to fire a gun; to bring cannons into play.
a trage cu urechea to eavesdrop.
a-i trage un dans *sl.* to shake a leg.
a trage de braţ pe cineva to pull smb. by the sleeve.
a trage de cordonul soneriei to pull the bell.
a trage de frânghie to give the rope a tug; to strain at a rope.
a i se trage de la... to be caused by...
a trage de lesă *(d. câine)* to tug at the leash, to strain at the leash;
a trage pe cineva de limbă to sound smb.; to draw smb. out; to pump smth. out of smb.; to give smb. a lead; to fish secrets out of smb.
a nu-l trage deloc inima să... to have no heart to...

a trage pe cineva de mânecă to pluck smb.'s sleeve, to pluck at smb.'s sleeve; to pluck smb. by the sleeve.
a trage de mustaţă to tug at one's moustache.
a trage pe cineva de nas to pull smb.'s nose.
a trage pe cineva de păr to pull smb. by the hair; to pull smb.'s hairs.
a se trage de şireturi cu cineva to hobnob with smb.; v. şi **{a se bate pe burtă cu cineva}**
a trage de timp to make a time thrust; *sport* to play out time.
a trage pe cineva de urechi to warm smb.'s ears, to tweak smb.'s ears, to pull smb.'s ears;
a se trage de la..., a se trage din... 1. to be descended from, to descend from; to go back to...; to come of...; **2.** *(ca loc)* to hail from.., to come from..; to be a native of... **3.** to derive from.
a trage din apă to fish out of the water; to fish up.
a trage din greu la rame to strain at the oars.
a trage din pipă to suck at one's pipe, to pull at one's pipe, to puff at one's pipe; to take a suck at one's pipe, to have a suck at one's pipe;
a se trage dintr-o viţă nobilă to be sprung from a nobel race; to be of noble descent.
a trage dopul din sticlă to uncork; to take the cork out of a bottle; to draw the cork, to pull the cork;
a trage dracul de coadă *v.* **{a trăi de azi pe mâine}**
a trage drept la ţintă to fire point-blank at smb.; to shoot straight.
a trage o duşcă to take a good draught, *F* to take a good pull; to wet one's whistle; to have a nip, to have a drop, to have a dram, *P* to have a wet; to have a swill of smth.; to take a nip; *P* ##1## to freshen the nip; **a trage o duşcă din sticlă** to pull at a bottle, to take a pull at a bottle, *P* ##1## to take a swig at a bottle.
a trage un foc de puşcă to fire a shot.
a trage focuri de învăluire *mil.* to straddle a target.
a trage folos de pe urma unui lucru, a trage foloase de pe urma unui lucru to benefit by smth.; to derive advantage from smth, to derive benefit from smth; to make a good thing of smth.; to make the most of smth., to make a profit out of smth.; to take advantage of smth.; to turn smth. to good account, to turn smth. to profit, to turn smth. to advantage; to reap profit from smth.; *F* ##1## to make capital out of smth.
a trage folos din toate all is fish that comes to his net.
a trage frâna *auto* to pull up the brake; **a trage frâna repede** *amer.* to yank on the brake.
a trage un frecuş cuiva *v.* **{a trage o săpunească}**
a trage un fum to have a pull; **a trage un fum din ţigară** to have a pull at a cigarette, *sl.* to have a pull at a fag; to take a draw at one's cigarette, to take a long draw at one's cigarette.
a trage un gât *v.* **{a trage o duşcă}**
a trage un glonţ to fire a cartridge, to shoot a cartridge;

a trage greu la cântar, a trage greu în balanţă to weigh heavy.
a trage o gură cuiva *v.* **{a trage o săpunealâ cuiva}**
a trage împreună la jug to draw to the yoke together.
a trage în aer *F* ##1## to send up a kite, to fly up a kite;
a se trage în degete cu cineva *F P* ##2## to stand up with smb.; to be hand and glove with smb, to be hand in glove with smb;
a trage în gară *(d. tren)* to steam in, to pull in;
a trage în gazdă la cineva to take a room with smb, to rent a room with smb; to put up at smb.'s house.
a trage în gol to miss the mark.
a trage în jos to pull down.
a trage o înjurătură to rap out an oath.
a trage în piept pe cineva, a înşela to play a practical joke on smb.; *P* ##1## to do smb. brown; *P* ##1## to lead smb. up the garden.
a trage în ţeapă to impale; to pierce with a sharp stake.
a trage o învăţătură din ceva to draw a lesson from smth.
a trage în vânt, a trage în vânt cu puşca *F* ##1## to waste one's shot.
a trage la cântar to weigh.
a trage la chei *mar.* to sheer up alongside.
a trage la curea *(d. brici)* to strop.
a trage la edec to tow along.
a trage la fit *v.* **{a trage chiulul}**
a trage la fit de la o prelegere *F* to cut a lecture.
a trage la un han to put up at an inn; *înv.* to lie at host, to be at host;
a trage la un hotel to put up at a hotel.
a trage la măsea *F* to booze, to guzzle, to tipple; to take a drop too much; to be given to drink; to be the worse for drink; to rinse one's throat; to have a rinse; to take too much; to be fond of the bottle; to ply the bottle; to wet one's whistle; *mar. F* to splice the main brace; *sl.* to wash one's ivories; to dip one's beak; to lift one's elbow, to bend one's elbow; to crook the elbow finger, to crook the little finger; to moisten one's clay.
a trage la nimerealâ to shoot wild; *F* ##1## to shoot at rovers.
a trage la rame to ply the oars; to pull at the oars; to row.
a trage pe cineva la răspundere pentru ceva to hold smb. responsible for smth.; to call smb. to account; to bring smb. to book.
a trage la edec, a trage la remorcă to have in tow; v. şi **{a trage la edec}**
a-l trage la somn to feel sleepy, to be drowsy.
a trage la sorţi to cast lots for smth, to draw lots for smth; to draw straw, to draw cuts; to play long straws; *(cu banul)* to toss for smth; **a trage la sorţi partenerii la cărţi** to draw for partners, to draw cards for partners.
a trage (maşina etc.) la trotuar to pull over to one side.
a trage ceva la ţărm to haul smth. ashore.
a trage la ţintă to fire at a target, to shoot at a target;
a trage o linie to rule a line; **a trage linii** to draw lines; **a trage o linie**

peste ceva to strike through smth.; **a trage o linie paralelă cu alta** to draw a line parallel to another.

a trage o lovitură to strike a blow; *F* ##1## **a trage o lovitură cuiva** to fetch smb. a blow.

a trage lozul câştigător to draw a prize at a lottery.

a trage o lumânare *sport* to knock up the ball; to balloon the ball.

a se trage mai aproape de cineva to draw close to smb, to draw near to smb;

a trage cuiva o mamă de bătaie *F* to brush smb.'s jacket; *P* ##1## to lam smb., to lam into smb.; *sl.* to sock smb.; to give smb. socks; *amer. P* to beat smb. up; v. şi **{a trage cuiva o bătaie bună}**

a trage mâţa de coadă to be hard up; to feel the pinch; *F* to drift under bare poles; v. şi **{a trăi de azi pe mâine}**

a trage să moară to be on one's death bed; *F* ##1## to be on one's last legs.

a trage nădejde to entertain hopes; to hope.

a trage nădejde ca spânul de barbă *F* ##2## to hope against hope.

a nu trage nici un profit de pe urma unui avantaj to leave an advantage unimproved.

a trage cuiva nişte scatoalce to warm smb.'s jacket; to give smb. beans; v. şi **{a trage cuiva o bătaie}**

a trage un număr necâştigător to draw a blank.

a trage obloanele to put up the shutters.

a trage cuiva o palmă to strike smb. in the face, to slap smb. in the face; to have a slap at smb., to have a smack at smb.; to smack smb.'s face, to slap smb.'s face; to cuff smb.'s ears, to box smb.'s ears; to give smb. a thick ear.

a trage păcatele cuiva to suffer as a result of smb. else's sins, to suffer as a result of smb. else's faults;

a trage cuiva o păcăleală to hoax smb.; to play smb. a trick; to play a practical joke on smb.

a-şi trage pălăria pe ochi to tip one's hat over one's eyes, to pull one's hat over one's eyes; to slouch one's hat.

a trage pe dreapta, a se culca to go to sleep; *F* ##1## to take a nap, to have a nap; *F* ##1## to have a snooze; *F* ##1## to doss down; *glumeţ* to be off to Bedfordshire.

a trage cuiva un perdaf! *F* to give smb. a bit of one's mind, to give smb. a piece of one's mind; to shave smb.; to stroke smb.'s hair, to comb smb.'s hair, to stroke smb.'s hair for him, to comb smb.'s hair for him; to teach smb. a lesson; to take smb. to task; to read smb. a lecture, to read smb. a homily, to read smb. the Riot Act; to give it hot to smb.; to give smb. a dressing down, to give smb. a good dressing down; to give smb. a good rating, to give smb. a sound rating, to give smb. a regular set-down; to give smb. a roasting, to give smb. a scolding hell, to give smb. a what-for; to bite smb.'s head off, to bite smb.'s nose off; to have smb. over the coals, to haul smb. over the coals; to have smb. on the carpet, to have

smb. on the mat; to rap smb. over the knuckles; to rap smb.'s knuckles; to give smb. a rap over the knuckles; to blow smb. a raspberry; to give smb. the raspberry; *sl.* to give smb. beans; *sl.* to tick smb. off; *amer.* to salt smb.

a trage perdeaua to draw the curtain.

a trage pe roată *ist.* to wheel; to break smb. on the wheel.

a trage pe cineva pe sfoară to trick smb, to swindle smb, to gull smb, to dupe smb, to cheat smb; to take smb. in; *sl.* to spoof smb, to sharp smb, to diddle smb, to dish smb; to stuff smb. up; to make a fool of smb.; to play a joke on smb.; *F* to pull smb.'s leg, *scoţ.* to draw smb.'s leg; *F* to do smb. in the eye; *F* to give smb. the bag, *înv.* to give smb. the bob; *F* to get the bitter end of smb.; to get up a bit early for smb.; *F* to put the doctor on smb.; *F* to sell smb. a dig, *amer.* to sell smb. a gold brick, to sell smb. a lemon, to sell smb. a pup; *F* to pull a fast one; to toss smb. in a blanket; *înv.* ##1## to play the merchant with smb.; to give smb. the bob; *sl.* to have smb. on toast, to have smb. on a string; *amer.* to come Paddy over smb.; *amer. F* to get a beat on smb.; to play the advantages over smb.; *sl. amer.* to play horse with smb.

a-şi trage picioarele sub sine to tuck one's legs under oneself.

a trage piciorul to walk lame.

a trage cuiva un pumn to let out at smb. with one's fist; **a trage cuiva un picior** to let out at smb. with one's foot;

a-i trage cuiva un picior undeva *F* ##1## to kick smb.'s bottom; *F* ##1## to send smb. flying.

a trage a ploaie to look like rain.

a trage ponoasele to pay through the nose (for one's mistakes, etc.); v. şi **{a trage păcatele cuiva}**

a trage profit de pe urma ignoranţei cuiva to trade upon smb.'s ignorance, to trade on smb.'s ignorance;

a trage un profit din... *v.* {**a trage foloase}**

a trage un pui de somn *F* ##2## to take a rest, to take one's rest; to take a nap, to have a nap; to take a daze; *F* to take one's forty winks, to have one's forty winks; *F* to snooze, to have a snooze.

a trage un pumn cuiva, a-i trage un pumn cuiva to lunge out at smb.

a trage cuiva un pumn în obraz, a-i trage cuiva un pumn în obraz *F* ##1## to smash smb.'s face in.

a trage o raită to take a round, to make a round, to go a round; to stooge around; v. şi **{a da raită prin}**

a-şi trage răsuflarea to draw breath; to fetch one's breath.

a-şi trage răsuflarea cu greu to breathe hard; v. şi **{a-şi trage sufletul cu greu}**

a-şi trage repede hainele pe sine to tumble into one's clothes.

a-şi trage respiraţia to take breath.

a trage sabia din teacă to unsheathe one's sword, to draw one's sword, to bare one's sword;

a trage o salvă de tun to fire a volley, to discharge a volley, to fire a salvo,

to discharge a salvo; **a trage o salvă de tun în onoarea cuiva** to fire a salute in honour of smb.

a trage o săgeată *înv.* to speed an arrow from the bow.

a trage cuiva o săpunealã *F* to dress smb. down; *F* to drop down on smb.; *F* to give smb. a set-down, to give smb. a roasting, to give smb. a good wigging; *F* to give smb. snuff; *F* to give smb. a lick with the rough side of one's tongue; v. şi **{a trage cuiva un perdaf}**

a trage cuiva o săpunealã pe care să n-o mai uite niciodată *F* to put the fear of God into smb.

a trage săruri pe nas dintr-o sticluţă to sniff a bottle of salts, to sniff at a bottle of salts.

a-şi trage scaunul mai aproape to edge one's chair nearer.

a trage cuiva o sfântă de bătaie *F* to tan smb, to lick smb; < to thrash smb. soundly; to dust smb.'s jacket; v. şi **{a snopi pe cineva de bătaie}**

a trage sforile *fig.* to pull the strings, to pull the wires;

a trage o spaimă to have a fright, to get a fright; *sl.* to have the wind-up, to get the wind-up;

a-i trage cuiva o spaimă, a-i trage cuiva o sperietură; mi-ai tras o spaimă, mi-ai tras o sperietură *F* you gave me such a turn.

a trage spre dreapta to bear to the right.

a trage spre stânga to incline to the left.

a trage spuza pe turta sa *F* to bring grist to one's mill, to draw water to one's mill; to look after number one.

a trage storurile to draw the blinds.

a-şi trage sufletul cu greu to have for breath, to pant for breath; to have forth; to fetch one's breath; to take breath.

a trage un şut *sport* to shoot the ball; to have a shot at the goal.

a trage tutun, a trage tabac to take snuff.

a trage tare de ceva to lug at smth.; to lug smth. along.

a trage tare *fig.* to put one's best foot foremost, to put one's best foot forward;

a trage tare la rame, a trage tare la vâsle to pull hard, to row hard;

a trage targa pe uscat 1. *fig.* ##2## *v.* {**a trăi de azi pe mâine} 2. a trage targa pe uscat, a nu avea ce face** to be at a loose end.

a trage cuiva un tighel *fig. v.* **{a trage cuiva un perdaf}**

a trage cuiva un toc de bătaie *v.* **{a trage cuiva o bătaie bună}**

nu trageţi! don't shoot!, hold your fire!

a-şi trage ultima suflare, a-şi trage ultima răsuflare to be at death's door, to be at the point of death, to be on the verge of death;

a-i trage una, a-i lipi una to land smb. one.

a trage unul într-o parte şi unul în cealaltă to be at cross purposes.

a trage vârtos, a trage zdravăn, a trage cu inimă to give a good tug.

a trage vin dintr-un butoi to draw wine from a barrel; to tap wine.

a trage zăvoarele, a trage zăvorul to unbolt; to shoot the bolts.

a trage zdravăn la măsea to drink heavily.

trai pe roze on a bed of roses, to be on a bed of roses.
trandafiri fără spini nu se poate, trandafiri fără ţepi nu se poate no rose without a thorn; we must take the bitter with the sweet.
a transcrie o bucată pentru pian to make a transcription of a piece for the piano.
a transcrie un divorţ *jur.* to register a divorce.
a transcrie notele stenografice to extend shorthand.
a transforma un but *sport* to convert a try.
a transforma în bani to turn into money, to convert into money, to turn into cash, to convert into cash; **a transforma în bani lichizi** to realize.
a transforma în cenuşă to reduce to ashes.
a transforma ceva în pastă to rub smth. up into a paste; to reduce smth. to a pulp.
a transforma în vapori, a transforma în ploaie *(d. apă)* to resolve itself into rain, to resolve itself into vapour;
a transforma în ruine to lay in ruins, **a transforma în ruine un oraş** to lay a town in ruins.
a transforma în stare gazoasă to reduce smth. to gaseous state, to reduce smth. into gaseous state.
a transforma laptele în unt to make milk into butter.
a transforma necesitatea în virtute to make a virtue of necessity.
a transmite cuiva calde salutări to send smb. one's kind regards.
a transmite cele mai calde mulţumiri to give smb. one's best thanks.
a transmite cuiva complimente to give one's kind regards to smb., to give one's kindest regards to smb.; *(oficial)* to give one's respects to smb., to give one's best respects to smb.; *(intim)* to give smb. one's love; to rember smb. to smb.
a transmite cuiva conducerea unei afaceri to turn over the management of an affair to smb.
a transmite cuiva consemnul to give smb. the office.
a transmite din generaţie în generaţie to transmit from generation to generation, to hand down from generation to generation; **a transmite posterităţii** to hand down to posterity.
transmitem buletinul de ştiri we are broadcasting the news; here is the news, here is the news bulletin, here is the news round up;
a transmite un mesaj to deliver a message.
transmitem rubrica noastră săptămânală despre... we bring you our weekly talk on...
a transmite prin radio to wireless; to broadcast; **a transmite un mesaj prin radio** to beam a message.
transmite-le salutări din partea mea remember me to them.
transmiteţi complimente tuturor my love to all.
transmiteţi mai departe 'to be forwarded'; 'please forward'.
a transmite cuiva urările sale de bine to send smb. one's good wishes.
a transpira din cap până-n picioare to sweat profusely; *F* to be in a muck of a sweat.

transpirat leoarcă streaming with perspiration, bathed in perspiration; in a sweat.
a transporta ceva cu roaba to wheel smth. in a barrow.
a transporta pe cineva la spital to take smb. to the hospital.
a transporta pe apă to carry by water, to convey by water;
transportat de încântare, transportat de bucurie transported with joy, transported with delight, delirious with joy, delirious with delight;
a se transpune în starea sufletească a cuiva to project oneself into smb.'s feelings.
a se transpune în trecut to project oneself into the past.
a transpune într-o formă nouă to give a new form to; *(un curs, o conferinţă etc.)* to rehash; to refurbish.
a transpune în versuri to turn into verses, to put into verses;
a transpune o teorie în practică to reduce a theory into practice.
a tranşa o afacere *F##1##* to bring it off.
a tranşa o problemă to dispose of a question.
a trasa o curbă *mat.* to set out a curve.
a trasa ruta, a trasa cursul *mar.* to set the course, to lay the course;
a trasa frontierele to mark out boundaries.
a trasa un itinerar to map out a route.
a trasa cuiva linia de conduită to lay down a line of conduct to smb, to trace out a line of conduct to smb;
a trasa un plan to draw up a plan; **a trasa un plan de acţiune** to map out a course of action.
a trasa ruta pe hartă *nav.* to set the course on the chart, to shape the course on the chart;
a trasa cuiva o sarcină to put a task before smb, to set a task before smb;
a trasa o stradă pe un plan to line off a street on a plan.
tras de păr *fig.* far-fetched.
tras la sorţi dintre... drawn by lot from amongst...
a tras multe în viaţa lui he has been through it.
te-a tras pe sfoară, te-au tras pe sfoară, te-a tras în piept, te-au tras în piept you've been had!
tras printr-un inel slim, slender.
a trata o afacere to transact; to handle a business.
a trata cu asprime pe cineva, a trata aspru pe cineva to treat smb. rough; *F##1##* to ride roughshod over smb.
a trata bine pe cineva to deal well by smb.; **a fost bine tratat de mine** he has dealt well by me.
a trata pe cineva ca pe un gunoi, a trata pe cineva ca pe un câine to treat smb. like dirt; to look smb. as so much dirt.
a trata pe cineva ca pe un străin to make a stranger of smb.
a trata pe cineva cu blândeţe to treat smb. kindly, to treat smb. with a kind familiarity;
a trata pe cineva cu respect, a trata pe cineva cu deferenţă to show regard for smb.; to show deference to smb, to pay deference to smb;

a trata cu dispreţ to treat contemptuously, to treat with contempt; *F* ##1## to pish at smb.; to pooh-pooh.
a trata pe cineva cu indulgenţă to deal indulgently with smb.; to spare smb.'s feelings; to ride smb. with a loose rein; *(d. un vinovat) F* ##1## to let smb. down gently.
a trata pe cineva cu mănuşi to handle smb. with kid gloves.
a trata pe cineva cu multă omenie to treat smb. with humanity.
a trata pe cineva cu răceală to give smb. the cold shoulder; to cold-shoulder smb.
a trata pe cineva cu severitate to be strict with smb.; to keep a strict hand over smb.
a trata cu uşurinţă to trifle with...; to palter with...; to make light of...; to set light by...; to set... at light.
a trata cu vitriol *chim.* to vitriolate; to treat smb. with sulphuric acid.
a trata pe cineva de la egal la egal to treat smb. as one's equal.
a trata drept laş pe cineva to taunt smb. with cowardice.
a trata pe cineva după cum merită to treat smb. according to his merits.
a trata pe cineva fără fasoane to make free with smb.
a trata pe cineva fără mănuşi to handle smb. without mittens, to handle smb. without gloves;
a trata fără respect pe cineva, a trata fără consideraţie pe cineva to pass a slight on smb, to put a slight on smb;
a îngriji un guturai, a trata un guturai *F* ##1## to nurse a cold.
a trata onorabil pe cineva to do the right thing by smb.
a trata un pacient to do a patient, to treat a patient;
a trata un pom cu lapte de var to dress a fruit-tree with limewash.
a trata pentru pace to negotiate a peace, to negotiate about the peace; to treat for peace.
a trata pe toată lumea cu familiaritate, a trata pe toată lumea cu prietenie *F* ##1## to be hail-fellow-well-met with everyone.
a trata rău pe cineva to deal badly by smb.; to use smb. ill; to handle smb. roughly.
a trata rece pe cineva to make a stranger of smb.
a trata un subiect to discuss a subject, to handle a subject, to deal with a subject, to dwell upon a subject; to treat of a subject.
a trata ceva superficial *F* ##1## to scratch the surface of smth.; to shake over smth.
tratat de (medic) under the care of...; attended by...
a traversa cu pluta to raft across the river.
a traversa râul cu bacul, a traversa fluviul cu bacul to ferry over the river, to ferry across the river;
a traversa înot to swim across a stream, to swim over a stream;
a traversa oceanul to cross the water.
a traversa un râu to pass a river; **a traversa un râu prin vad** to ford a river.
a traversa cu barca to row over; **a traversa râul cu barca** to row over the

river.
a traversa strada to cross the street.
a vinde un complice, a trăda un complice to give an accomplice away; *F* ##1## to split on an accomplice, to split upon an accomplice.
a trăda surpriză, a trăda dezamăgirea; faţa lui trăda dezamăgirea his face registered disappointment, **faţa lui trăda surpriză** his face registered surprise;
a-şi trăda partizanii, a-şi trăda partidul *F* ##1## to turn one's coat; **a-şi trăda ţara** to sell the pass.
a nu-şi trăda principiile to stick to one's colours.
a trăda un secret to let out a secret, to betray a secret; *F* ##1## to let the cat out of the bag; **a trăda un secret din greşeală** to blurt out a secret.
a trăda suferinţă; faţa lui trăda suferinţă his face told of suffering.
a trăi un vis de dragoste, a trăi un adevărat vis de dragoste to live love's young dream.
trăiască...! long live...!
să ne trăiască! hats off to him!
să te trăiască Dumnezeu! *P* ##2## God grant you long life!
trăiască pacea! long live peace!
trăiască-n veci... ...for ever!
a trăi bine 1. a trăi bine, a petrece to lead a pleasant life, to lead an easy life; *F* ##1## to have a good time of it. **2. a trăi bine, a fi bogat** to be in easy circumstances, to be well off; *F* ##1## to be a warm man. **3. a trăi bine, a mânca bine** to keep a good table, to make good cheer, to fare somptuously. **4. a trăi bine, a fi cinstit** to walk uprightly, to live an honest life.
a nu trăi bine *(d. soţi)* to live on indifferent terms.
a trăi ca un boier to live like a toff, to live like a lord, to live like a prince; to live in grand style, to live in fine style; to wallow in money, to roll in money; *F* ##1## to have one's cake baked; *F* ##1## to do it fine, to do it fat;
a trăi ca buni vecini to live in neighbourly terms; to have friendly intercourse with one's neighbours.
a trăi ca celibatar to lead a bachelor's life; *F* ##1## to run in single harness, to go in single harness;
a trăi ca fraţii to live like brothers.
a trăi ca în sânul lui Avram *F* to eat the fat of the land, to live on the fat of the land; *F* to live in clover, to be in clover; to live like pigs in clover; *sl.* to live in a dry ditch.
a trăi ca în ţara lui Cremene *F* to live on the fat of the land.
a trăi ca în vis to be in a dream.
a trăi ca un nabab *v.* **{a trăi ca un boier}**
a trăi ca peştele în apă *v.* **{a trăi pe moale}**
a trăi ca pisica cu câinele to lead a cat and dog life; to live like cat and dog; *F* to agree like cats and dogs; to agree like pickpockets in a fair; to

be at hammer and tongs.
a trăi ca porcii *F* ##1## to pig together, to pig it;
a trăi ca un sălbatic to lead an unsociable existence.
a trăi ca un sfânt to lead a good life.
a trăi ca soţ şi soţie to live as man and wife.
a trăi ca un trântor *F* ##1## to snooze one's life away.
a trăi chibzuit to make both ends meet; to keep one's head above water.
a trăi cinstit to go straight; *F* ##1## to be on the straight; to lead a good life.
a trăi conform principiilor sale to live up to one's principles; *F* ##1## to practice what one preaches.
a trăi confortabil to live in comfort; to be well-off.
a trăi cu adevărat to get the real thing.
a trăi cu aer to live on air.
a trăi cu economie to live parsimoniously, to live sparingly; to pinch and scrape.
a trăi cu speranţa de a face ceva, a trăi cu nădejdea de a face ceva to live in hope of doing smth, to be in hope of doing smth;
a trăi cu spaima cuiva to be in fear of smb, to stand in fear of smb, to go in fear of smb; **a trăi cu spaima de un lucru** to be in fear of smth, to stand in fear of smth, to go in fear of smth;
a trăi cu speranţe *F* ##1## to live on hope.
a trăi de la mână până la gură, a trăi de azi pe mâine *F* to live from hand to mouth; to lead a hand-to-mouth existence; to manage to keep body and soul together, barely to manage to keep body and soul together; to make shift to live; to keep the wolf from the door, to keep the wolf at bay; to keep one's head above water, to hold one's head above water; to do it on the cheap; to be at stick and lift; *aprox.* to pull in one's belt.
a trăi departe de lume to live in retirement, to live in seclusion, to live out of the world;
a trăi de pe o zi pe alta 1. to take no thought for the morrow. **2.** to manage the rub along; v. şi **{a trăi de azi pe mâine}**
a trăi de pe urma scrisului to live by one's pen.
a trăi din ajutor social to be out of benefit.
a trăi din datorii *amer.* to travel on one's face.
a trăi din economii to live on one's savings.
a trăi din escrocherii to shark for a living.
a trăi din expediente to live by one's wits; to live on shifts.
a trăi din munca sa, a trăi din mâinile sale to live by one's labour, to live by one's work, to live by one's hands;
a trăi din plin to enjoy life intensely, to enjoy life to the full;
a trăi din pomana cuiva to live on smb.'s charity.
a trăi din propria sa osânză to live on one's own fat.
a trăi din rezerve *F* ##1## to live on one's lump.
a trăi din sudoarea frunţii to live by the sweat of one's brow.

a trăi din veniturile proprii to live on one's private income.
mai trăieşte?, mai trăieşte el? is he still alive?, is he still in the land of the living?
să trăieşti! 1. să trăieşti!, mulţumesc thank you!, thanks! **2.** *(ca urare)* I wish you every happiness!, I wish you every success!; *(de ziua naşterii)* many happy returns of the day! *(închinând paharul)* your health! **3. să trăieşti!, bună ziua** how do you do!, hallo!
a trăi fără griji to live shiftlessly; to live like a fighting cock; to live at rack and manger.
a trăi împărăteşte *F* to live in clover, to be in clover; to live like pigs in clover; v. şi **{a trăi pe moale}**
a trăi în lux, a trăi în bogăţie, a trăi în abundenţă to live in abundance, to live in luxury, to live in the lap of luxury;
a trăi în amorţeală *F* ##1## to snooze one's life away.
a trăi în bună înţelegere cu cineva, a trăi în armonie cu cineva to get on well together; to get on like a house on fire; to live in concord with smb., to live in amity with smb.; to live at unity with smb, to live in unity with smb; to live in harmony, to live in perfect harmony; *F* ##1## to rub along.
a trăi în belşug to live in plenty, to live in clover, *F* ##1## to live at rack and manger.
a trăi în chefuri şi petreceri to lead a riotous life; to live in a constant racket of enjoyment; *F* ##1## to go it; to live up to the hilt; to burn the candle at both ends.
a trăi în concubinaj to live in concubinage, *P* ##1## to live on tally with smb.; to live in sin.
a trăi în condiţii bune to live in comfort.
a trăi în condiţii fericite *fig.* to grow on the sunny side of the wall.
a trăi în cu totul alt mediu to live in quite another sphere.
a trăi în deplină înţelegere, a trăi în deplină armonie to live together in perfect harmony, to live together in perfect union;
a trăi în dezordine to live in a hugger-mugger fashion.
a trăi în duşmănie cu cineva to be at daggers drawn with smb, to be at enmity with smb;
a trăi în sărăcie, a trăi în mizerie, a trăi în lipsă to live in privation circumstances, to live in want circumstances, *F* ##1## to live in narrow circumstances; to live on a scant income.
a trăi în lux to live in luxury; < to swim in luxury; v. şi **{a trăi pe moale}**
a trăi în marginea societăţii to live on the fringe of society.
a trăi în ipocrizie, a trăi în minciună to live a lie.
a trăi în mizerie neagră, a trăi în mizerie cumplită to be in wretched poverty, to be in great need, to be in dire want, to be distress, to be straits.
a trăi în obscuritate to lead an obscure life, to lead a secluded life, to lead a hidden life;
a trăi în pace şi belşug to live in peace and plenty.

a trăi în pace şi bună înţelegere to live in peace, to live in peace and quietness; to live in amity with smb.
a trăi în păcat to live sinfully, to live evilly, to live in sin;
a trăi în puf to live in luxury, to live in the lap of luxury; v. şi **{a trăi împărăteşte}**
a trăi în sărăcie *v.* **{a trăi în lipsă}**
a trăi în singurătate *v.* **{a trăi departe de lume}**
a trăi în stadiu de sălbăticie to live in savageness.
a trăi în stil mare to live in style.
a trăi în trecut *elev. (d. persoane)* ##1## to stand in the ancient ways.
a trăi într-un cerc restrâns to move in a restricted circle, to live in a restricted circle;
a trăi într-un turn de fildeş to live in a water-tight compartments.
a trăi în virtute to lead a good life.
a trăi la părinţi to live with one's parents.
a trăi la ţară to live in the country.
a trăi mai bine decât îi dă mâna to live above one's means.
a trăi simplu, a trăi modest to live plainly, to live in plain way, to live in a small way, to live in a quiet way; to earn one's crust; *aprox.* to make ends meet, to make both ends meet.
a trăi numai pentru altcineva to be wrapped up in smb.; *aprox.* to be everything to one.
a trăi pe cheltuiala cuiva, a trăi pe banii cuiva to live in dependence of smb.
a trăi pe măsura veniturilor sale to live within one's income, to keep within one's income;
a trăi pe moale to live like a fighting cock; v. şi **{a trăi pe picior mare}**
a trăi pe picior mare to live in clover, to lie in clover, to be in clover; to live on the fat of the land, to live in the lap of luxury; to live like a lord; to live high; to live in style, to live in grand style, to live in great style; to live in state; to live on a large scale, to live at a high rate; to be in affluent circumstances, to be in easy circumstances; to keep a great house; *fig.* to live up to the hilt; *amer.* to do things on the big figure; to go large; v. şi **{a trăi ca un boier}**
a trăi pe spinarea cuiva, a trăi pe socoteala cuiva to live at smb.'s cost, to live at smb.'s expense; to depend on smb.; to live in dependence of smb.; to live on others; *F* ##1## to sponge on smb.; to have one's feet under smb.'s mahogany, to put one's feet under smb.'s mahogany, to stretch one's feet under smb.'s mahogany, to have one's legs under smb.'s mahogany, to put one's legs under smb.'s mahogany, to stretch one's legs under smb.'s mahogany; *sl.* to bum; to go on the bum, to be on the bum; *amer. P* to scrounge on smb.
a trăi pe spinarea părinţilor *F* ##1## to live on one's relations.
a trăi pe sponci to live on bread and cheese.
a trăi pe un vulcan, a trăi ca pe un vulcan to sit on a barrel of gunpowder.

a trăi până la adânci bătrâneţe to live to be old, to live to be very old, to live to be a hundred; to live to a venerable age, to live to a great age; *F* ##1## to make old bones.
a nu trăi până la adânci bătrâneţe not to make old bones.
a trăi potrivit cu mijloacele sale to live up to one's means, to live within one's means;
a trăi regeşte to live like a lord.
a trăi retras to live retired; to lead a retired life; to keep oneself to oneself; to see no company; to live far from the madding crowd; **a trăi retras, ca un pustnic** to live the life of a recluse; v. şi **{a trăi departe de lume}**
a trăi singur *(ca celibatar(ă))* to live by oneself; *amer. F* to keep bach.
a trăi strâmtorat *F* to live in narrow circumstances, to live in straitened circumstances, to live in reduced circumstances;
a trăi sub acelaşi acoperiş cu cineva to live under the same roof with smb.
a trăi sub călcâiul nevestei, a trăi sub papucul nevestei *F* ##1## to live under the cat's foot, to live under the cat's paw; to be under petticoat government; to be henpecked.
a-şi trăi traiul; şi-a trăit traiul, şi-a mâncat mălaiul *F* ##2## it's a thing of the past now; it's dead and gone; he had his innings; his sands are run, his sands are run out.
a-şi trăi ultimele clipe, a-şi trăi ultimele zile to be on one's last legs; to be near one's last; to be at one's last gasp; **a-şi trăi ultimele clipe, a fi pe patul de moarte** to be on one's death bed; *aprox. F* ##1## his life isn't worth and hour's purchase.
vom trăi şi vom vedea time will show, that remains to be seen; *prov.* live and learn.
a-şi trăi veleatul *v.* **{a-şi trăi traiul}**
a-şi trăi viaţa to live one's life.
a-şi trăi viaţa din plin *F* ##1## to hit the pace, to go the pace; *F* ##1## to have one's fling; v. şi **{a trăi din plin}**
a trăi o viaţă aventuroasă to live haphazard.
a trăi o viaţă de câine to lead a dog's life.
a trăi o viaţă de huzur to live in idleness; to eat the bread of idleness.
a trăi o viaţă de plăceri to lead a gay life.
a trăi o viaţă de plictiseală to yawn one's life away.
a trăi o viaţă uşoară to live a life of ease.
a trăi zile grele to fall on evil days.
a trăncăni cuiva despre ceva *F* ##2## to let on about smth. to smb.
a trăncăni prea mult to give the game away, to give the show away;
a trăncăni vrute şi nevrute *F* to talk nineteen to the dozen, to talk fifteen to the dozen, to talk thirteen to the dozen; *sl.* to flap one's mouth; *amer.* to bla-bla in the air.
trăsni-l-ar! the deuce take him!, confound him! *P* drat him!
a-i trăsni prin gând, a-i trăsni prin minte *F* ##2## to occur to smb.; to

dawn upon smb.; to come into one's head; to strike smb.; to flash through smb.'s mind.
trăsnită idee! what a funny idea!
trăsnit cu leuca în cap *P* a bit wrong in the garret.
a nu trâmbiţa ceva pe toate drumurile *F* ##1## tell it not in Gath.
a trâmbiţa ceva sus şi tare *F* ##1## to publish smth. with a great flourish of trumpets.
a trâmbiţa o veste to blazon news abroad; to blaze the news.
a trândăvi toată viaţa to drone one's life away.
a trânti, a o trânti to blurt out, to blunder out;
a trânti una boacănă *F* ##1## to drop a brick; to put one's foot in it.
a trânti un candidat la examen to fail a candidate; *F* ##1## to plough smb, to pluck smb;
a-şi trânti călăreţul *(d. cai)* to throw its rider; to unsaddle smb.
a trânti pe cineva cu capul de pământ to knock smb.'s head on the pavement.
a se trânti în pat to tumble into bed.
a trânti pe cineva la pământ to tumble smb. down, to tumble smb. over; to lay smb. low, to lay smb. flat; to stretch smb. out; *F* ##1## to down smb.; *P* ##1## to knock smb. all of a heap, to strike smb. all of a heap; to knock smb. off his feet, *F* ##1## to knock smb. off his pins; *(dintr-o lovitură)* to strike smb. down; **a trânti ceva la pământ** to dump smth., to dump smth. down.
a trânti pe capete candidaţi *(la un examen) F* ##1## to slaughter candidates wholesale.
a-i trânti cuiva un pumn *F* ##1## to let out at smb. with one's fist.
a trânti cuiva un pumn în obraz, a trânti cuiva un pumn în faţă *F* to land smb. a blow in the face.
a trânti uşa to bang a door, to slam a door;
a trânti cuiva uşa în nas to shut the door in smb.'s face, to slam the door in smb.'s face, to bang the door in smb.'s face; to turn smb. from the door.
treaba bine începută e pe jumătate făcută *prov.* well begun is half done, well begun is half ended; *prov.* a good beginning is a half the battle; *prov.* a good lather is a half a shave.
treaba lui cum s-o descurca that's his look-out!
treaba mea that is my affair.
treaba nu-i uşoară he is hard put to it.
treaba stă aşa the matter stands thus, the matter stands like that;
treaba ta! much good may it do you! *F* ##1## that's your own business!, have at you! *F* ##1## it lies with you!
nu e treaba ta you have no business to do so; it's none of your business.
treaba tuturor e treaba nimănui *prov.* what is everybody's business is nobody's business.
treabă bunicică it was a job.
treabă de mântuială! that was sharp work!

treabă grea *F* ##1## large order.
treabă grea, nu glumă a job of work.
o treabă nu prea uşoară no picnic; no easy job.
o treabă uşoară an easy job.
treacă acest pahar de la mine *bibl.* let this cup pass from me.
treacă de la mine! let it pass!
treacă-meargă let it be; *F* it will pass muster; so-so; passably; tolerably.
o să treacă multă vreme până când o să-l vezi *F* you won't see him again in a hurry.
treanca-fleanca *F* nonsense, stuff and nonsense; fiddlesticks; rubbish.
treapta cea mai înaltă the highest summit, the highest pinnacle; the loftiest height.
treaz de-a binelea broad awake, wide awake;
trebuia să ajungem şi la asta it must come to that.
nu mai trebuia decât puţin *(şi se întâmpla ceva rău) P* that was a near go.
trebuia să fie gata it ought to have been done before now.
trebuia să fii mai înţelept, trebuia să nu te laşi păcălit; you ought to have known better.
trebuia să moară he was doomed to die.
trebuie acţionat repede *F* ##1## it's a case of now or never.
trebuie să aşteptăm să se potolească furtuna, trebuie să lăsăm să se potolească furtuna *fig. F* ##1## we must let it blow over.
trebuie să-mi câştig şi eu existenţa!, trebuie să trăiesc şi eu din ceva! a man must live!
trebuie să existe o limită în toate *F* ##1## one must draw the line somewhere.
trebuie să existe un motiv there is smth. at the back of it.
trebuie să facem ceva sau pierim let us do or die.
trebuie să facem faţă la multe comenzi *ind.* we are heavily booked.
trebuie să faci o alegere you must choose between them.
trebuie să fie un drac la mijloc *F* the devil is in it; the devil has a hand in it.
trebuie să fie ceva la mijloc there must be smth. behind, there must be smth. behind it; there is smth. fishy about it.
trebuie să fie o femeie la mijloc cherchez la femme; *jur.* there's a lady in the case.
trebuie să fie mâna lui *F* ##1## that's some of his handiwork!
trebuie să fie vreun şiretlic la mijloc there must be a trick about it; *F* ##1## there's a catch in it.
trebuie să fi sughiţat de multe ori your ears must have burned, your ears must have been tingling;
trebuie s-o iei mereu de la capăt there's no end to it.
nu trebuie să insişti prea mult you must not harp on that string.
trebuie să înduri ceea ce nu poţi îndrepta *prov.* what can't be cured must be endured.
trebuie să te întinzi cât ţi-e plapuma one must live according to one's

means; *prov.* cut your coat according to your cloth.
trebuie să înţelegi bine că... you must clearly understand that...
nu trebuie să joci totul pe o carte *prov.* don't put all your eggs into one basket.
nu trebuie să judeci după aparenţe one should not judge by appearances.
trebuie să lăsăm toate aşa cum sunt we must leave everything as we find it.
trebuie s-o luăm din loc *F* we must be jogging, we must be jogging on, we must be jogging along.
mai trebuie mult not by a long way.
trebuie neapărat you simply must.
trebuie oarecare eforturi that requires some doing.
nu trebuie să pierdem niciodată speranţa we must hope against hope.
trebuie să plec I have to leave; I must be going, I must be off; *F* ##1## I must be toddling.
trebuie să şi plecaţi? need you go yet?
nu trebuie să privim lucrurile îngust we must no take short views; we must take long views.
trebuie să recunoaştem let it be admitted! *F* ##1## there's no getting away from it.
trebuie să recunoaştem că... it must be admitted that...; we must point out that...
trebuie relevat că... it will be observed that.
trebuie riscat totul, trebuie pus totul la bătaie it is neck or nothing.
trebuie să riscăm totul sink or swim!
trebuie să schimbi aerul you need a change.
nu trebuie să-mi spui că... I needn't be told that...
nu trebuie să spui astfel de lucruri *F* ##1## that's no way to talk!
trebuie să i se spună de mai multe ori he requires a good many reminders.
trebuie să spun că..., trebuie să mărturisesc că... I must say that..., I must admit that...;
trebuie să spunem în apărarea lui că... be it said to his credit that.., it must be said to his credit that..;
trebuie să stea în casă he is confined to his room; he has to keep indoor.
trebuie să o şterg *F* now I must be trotting.
trebuie tratat cu străşnicie he wants an iron rod over him.
nu trebuie uitat că..., nu trebuie uitat faptul că... I must be borne in mind that...
ar trebui să-ţi fie ruşine you ought to be ashamed!, you ought to be ashamed of yourself!, fie!, fie upon you!
a-i trebui mult timp pentru... *F* to take on a long time to...
va trebui să plătim până ne-o ieşi pe nas there'll be the devil to pay.
va trebui să plecăm we must away.
a-i trebui sare şi piper, a-i mai trebui sare şi piper *fig.* to want ginger,

to want some ginger.
ar trebui să te socoteşti fericit you don't know when you are well off.
a trebui să sosească; trenul trebuie să sosească the train is due, the train is due to arrive, the train is due in.
a trebuit să-l aducem cu sila *F* ##1## we had to drag him here.
nu mi-a trebuit mult ca for two pins I would; **nu mi-a trebuit mult ca să-l bat** for two pins I would box his ears
ar trebui volume întregi pentru a povesti... it would take volumes to relate...
treburile merg mai bine, treburile merg ceva mai bine *F* ##1## business is looking up.
treburile au mers anapoda things went awry.
trec anii, trece vremea the years glide past, the years glide by;
a trece Acheronul *F* ##1## to cross the river of death.
a trece aţa prin urechile acului to pass the thread through the eye of the needle; to thread a needle.
a trece bariera sunetului *aviaţie* to break through the second barrier.
a-şi trece braţul pe sub al cuiva to tuck one's arm in smb.'s arm.
a trece brusc la un alt subiect *F* ##1## to go off at a tangent, to fly off at a tangent;
a trece ca un fir roşu prin... to run like a purple thread through...
a trece ca un fulger to flash past.
a trece ca o săgeată pe lângă... to fly by.., to dart by.., to brush by..; to shoot past.
a trece ca o umbră *(d. persoane etc.)* to flit by.
a trece ca vântul pe lângă... to whisk by, to sweep by, to whisk past, to sweep past;
a-i trece cheful; mi-a trecut cheful, mi-a trecut tot cheful my fancy is gone; my wish for it is gone; I have lost all liking for it; I don't care for it anymore; < I am disgusted with it.
a trece clasa, a trece în clasa următoare *şcol.* to go up a form; to get one's remove.
a trece clasa cu brio *şcol.* to obtain a first.
a face colţul, a trece colţul 1. to turn the corner. **2. a face colţul, a scăpa de un necaz** to turn the corner; v. şi **{a trece de punctul critic}**
a trece cu un aer maiestuos to sail past, to sweep past, to sail by, to sweep by;
a trece cu barca pe cineva peste râu to ferry smb. over the river.
a trece cu bine prin furtună *mar.* to ride out the storm.
a trece cu bine printr-o încercare to stand the test, to pass the test;
a trece cu buretele peste... *F* to pass the sponge over...
a trece cu buretele peste tot ce a fost *F* ##1## to wash out the whole business.
a trece cu buretele peste trecut to obliterate the past.
a nu se trece cu firea to set one's heart at rest; **nu te trece cu firea!**

don't you fear!, never fear!, never you fear!

a se trece cu firea to lose countenance; to grow incensed, to become incensed; v. şi **{a-i sări ţandăra}**

a trece cu vederea 1. to overlook; not to notice. **2.** *(intenţionat)* to hush; to condone; to overlook; *F* ##1## to turn a blind eye to...; *aprox.* to make allowances for...

a trece cu viteză to sweep past, to sweep by;

a trece cu zgomot asurzitor to thunder past.

a trece o datorie în cont to score a debt, to score up a debt.

a-şi trece degetele prin barbă to stroke out one's beard.

a-şi trece degetele prin păr to run one's fingers through one's hairs; **a-şi trece pieptenele prin păr** to run a comb through one's hairs;

a trece de jumătatea operaţiei, a trece de jumătatea drumului to break the back of the work.

a trece de la bucurie la întristare to hang one's harp on the willows, to hang one's harps on the willows.

a trece de la dojană la ameninţări to joint threats to remonstrances.

a trece de la o extremitate la alta, a trece de la o extremă la alta to fall out of an extreme into another.

a trece de la tonul grav la cel suav, a trece de la tonul grav la cel dulce to pass from grave to gay.

a trece de momentul critic to turn the corner.

a trece de partea cuiva, a trece de partea cuiva în vederea unei înţelegeri to meet smb. half way.

a trece de partea... to range on the side of...

a trece de partea inamicului, a trece de partea duşmanului to pass over to the enemy, to go over to the enemy; to turn traitor; *fig.* to turn one's coat.

a trece de punctul critic to pass a critical point; to be round the corner, to turn round the corner; to be in smooth water, to be in smooth waters; to be out of the woods.

a trece de vârsta de... ani to have passed...

a trece din gură în gură to pass from mouth to mouth;

povestea a trecut din gură în gură *F* ##1## the story went the round.

a trece din mână în mână to pass through many hands, to pass from hand to hand; to change hands; to send round, to pass round;

a-i trece din nou prin minte to recur to one's memory, to recur to one's mind;

a trece din tată în fiu to descend from father to son.

a trece dintr-o cheie în alta *muz.* to modulate from one key in another, to modulate from one key into another.

a trece dintr-o tabără în alta *F* ##1## to turn one's coat.

a se trece dintre vii to pass away; to be gathered to one's father; v. şi **{a se duce pe lumea cealaltă}**

a trece direct la subiect to go straight to the point, to come straight to the point;

a trece drept... to pass for..., to be reckoned..., to be thought for...; **a trece drept om bogat** to be accounted rich; **a trece drept om cinstit** to have a name for honesty, to have the name of being honest; *F* ##1## he is by way of being a...

a-i trece durerea de cap; mi-a trecut durerea de cap my headache has passed.

a trece ecuatorul to cross the Line.

a trece un examen to pass through an examination, to be through an examination, to pass through one's examination, to be through one's examination; *F* ##1## **a trece un examen cu brio** to pass with flying colours, to pass an examination with flying colours; to pass with honours; *sl. univ.* to go in for honours; *F* ##1## **a trece un examen cu greu** to scrape through an examination; **a trece un examen la limită, a trece un examen satisfăcător** to satisfy the examiners; to get a third; *(la Oxford şi Cambridge) P* ##1## to be put in the gulf; to get a gulf; **a trece un examen oral** to pass the oral; **a trece un examen scris** to pass the written examination.

a trece examenul de pilot to get one's pilot's ticket; *mar. F* ##1## **a trece examenul de căpitan** to get one's master's ticket;

a trece fără a se opri *(d. trenuri etc.)* to pass a station.

a-i trece un fier ars prin inimă to feel a shooting pain in one's breast.

mă trece un fior *fig. F* ##1## smb. is walking over my grave.

a-l trece fiorii to have a shivering fit; **l-a trecut un fior** a shiver passed over him.

a-l trece un fior rece to feel a cold shiver down one's back, to feel a cold shiver down one's spine, to feel a cold shiver go down one's back, to feel a cold shiver go down one's spine;

a trece foarte aproape de... to scrape along.., to scrape against...

a trece graniţa, a trece frontiera to escape over the border.

a-i trece gustul *v.* **{a-i trece cheful}**

a trece huruind în goană *(d. vehicule)* to rattle along.

a trece înaintea celorlalţi to go on before the others.

a trece în catalog to catalogue, to enter in a catalogue, to put in a catalogue;

a trece în condică, a trece în catastif to register in a roll, to enter in a roll;

a trece pe cineva în controalele armatei *mil.* to enter smb. on the rolls, to put smb. on the rolls;

a trece ceva în contul cuiva to carry smth. to smb.'s account, to put down smth. to smb.'s account, to place smth. to smb.'s account;

a trece ceva în contul debitor to enter smth. to the debit of an account, to enter smth. to the debit-side of an account, **a trece ceva în contul creditor** to enter smth. to the credit of an account, to enter smth. to the credit-side of an account;

a trece în fuga mare to dart past, to sweep past, to tear past, to dart by, to sweep by, to tear by;

a trece în goană, a trece în fugă to run past, to whirl past, *(d. vehicule)* to zip past; *(cu un vehicul)* to spin along.
a trece în galop, a trece din trap în galop to strike into a gallop.
a trece în ilegalitate to be driven underground, to go underground;
a trece în istorie to go down in history.
a trece în jurnalul de bord to write up the log.
a trece în lumea drepţilor to depart this life, to depart from this life; to join the majority; to be gathered to one's fathers; to cross the Styx; to take the ferry.
a trece în mâinile cuiva rămas în viaţă *jur. (d. avere etc.)* to survive to.
a trece în mâna altcuiva to change hands; to pass into the hands of smb. else.
a trece înot to swim across.
a trece în procesul verbal to enter in the minutes, to enter on the record, to enter in the proceedings; *amer.* to spread on the records.
a trece în rândul ofiţerilor *mil.* to rise from the ranks.
a trece în rândurile (cu gen) *mil. şi fig.* to join the banner of.., to follow the banner of..;
a trece ceva în revistă 1. to survey smth, to run over smth, to review smth; to pass smth. in review; to take a survey of smth, to undertake a survey of smth, to make a survey of smth, to take a cursory survey of smth, to undertake a cursory survey of smth, to make a cursory survey of smth; **a trece ceva în revistă în minte** to go over smth. in one's mind; *sl.* **a trece în revistă cârciumile** to pubcrawl; **a trece în revistă evenimente trecute** to review the past; to travel over past events; **a trece în revistă situaţia** to survey the situation. **2.** *mil.* to review; to hold a review.
a trece în rezervă *mil.* to transfer to the reserve; to put in reserve.
a trece în socoteala cuiva to carry to smb.'s account, to place to smb.'s account; to reckon to smb.
a trece în tabăra adversă to go over to the other camp.
a trece pe cineva în testament to mention smb. in one's will.
a trece întâmplător pe la cineva to pop in, to drop in; *(într-o doară)* to drift in; *amer.* to happen in.
a trece ceva într-un proces verbal to make a minute from smth.; to note smth. down in the record, to enter smth. in the record, to note smth. down in the proceedings, to enter smth. in the proceedings; *amer.* to spread smth. on the records.
a trece în viteză to whizz past.
a trece la lucruri concrete, a trece la amănunte concrete *F* ##2## to get down to brass tacks, to come down to brass tacks;
a trece la atac împotriva inamicului to deliver an assault on the enemy.
a trece la catastif pe cineva *fig. F* to pay smb. out for it; to make smb. remember it.
a trece la altă chestiune to pass to another matter, to turn to another matter, to proceed to another matter; to go on to the next question.

a trece la catolicism to turn Roman Catholic
a trece la defensivă to take on the defensive.
a trece la dosar to register.
a trece la fapte concrete *F* ##1## to get to brass tacks, to come to brass tacks, to get down to brass tacks, to come down to brass tacks;
a trece la inamic to pass over to the enemy; *sl. mil.* to go over the hill.
a trece la mahomedanism to go over to Islam.
a trece la ofensivă to take the offensive, to assume the offensive; *F* ##1## to switch over to the offensive.
a trece la punctul următor de pe ordinea de zi to go on to the next item on the agenda.
a trece la răboj to score a tally.
a trece la subiect to come to the push, to come to the point;
a trece la vot to take a ballot; *(în Camera Comunelor)* to divide the House.
să trecem la masă în sufragerie *înv.* let us to supper.
a trece măsura *F* ##1## to go it strong, to come it strong; to overdo it.
să trecem peste asta! let us drop it!, let us drop the subject!
nu trece mult până să te deprinzi! *F* ##1## you soon get into it!
a-l trece năduşelile to perspire all over; to be in a sweat, *F* ##1## all to be in of a sweat; to go hot and cold all over; *(d. frică)* to sweat with fear; *F* ##1## to be in a sweat of fear.
a trece neobservat to pass unobserved, to pass unnoticed, to pass unheeded; *(d. lucruri)* to escape notice; *(d. greşeli etc.)* to pass undetected; to escape detection; *(d. o remarcă etc.)* to pass unmarked; **a trece neobservat de cineva** to slip smb.'s notice; *F* ##1## to slide out.
a trece un nume în registru *v.* **{a înscrie un nume în registru}**
a trece un obstacol to tide over a difficult period; to tide it over.
a trece un oraş prin foc şi sabie to put a town to fire and sword.
a trece pe furiş to steal along.
a trece pe la cineva to call and see smb.; to call to see smb.; to call round; to call on smb.; to leave one's card to smb.; *F* ##1## to drop in on smb.; *F* ##1## to hop in; *F* ##1## to pop in, to pop round; *F* ##1## to look smb. up.
a trece pe la club to drop into one's club
a-i trece pe la ureche to come to one's hearing.
a trece pe nesimţite *F* ##1## to slide out.
a trece pe planul al doilea to recede into the background; *F* ##1## to take a back seat.
a trece pe primul plan to take pride of place.
a zbura peste Oceanul Atlantic, a trece peste Oceanul Atlantic to fly to the Atlantic.
a trece peste ceva împiedicându-se to stumble over smth.
a trece peste un obstacol *sport (curse)* to clear the hurdle; *fig.* to overcome a difficulty.
a trece peste rând to pass smb. over, **a trece peste rând la promovare**

to pass smb. over in making a promotion.
a trece peste semnal *(d. trenuri)* to overrun a signal.
a trece peste stop to run past a signal.
a trece peste un subiect to drop the subject.
a-i trece pofta *v.* {**a-i trece cheful}**
a trece pragul to cross the threshold.
a nu trece pragul cuiva, a nu trece pragul casei cuiva not to darken smb.'s door; **n-am să-i mai trec pragul casei** I'll never cross his threshold again.
a trece pragurile unui râu *(în canoe)* to shoot the rapids.
a trece primul linia de sosire *(curse de cai)* to land first.
a trece prin ascuţişul fierului, a trece prin ascuţişul sabiei *v.* **{a trece prin foc şi sabie}**
a-i trece prin cap *v.* **{a-i trece prin gând}**
a trece prin cenzură to be censured.
a trece prin cercul de foc to go through the hoop.
a trece prin ciur şi prin dârmon, a trece prin ciur şi prin sită to go through the test of adversity; to pass through the mill, to go through the mill; *F* **a fi trecut prin ciur şi prin sită** to have passed through the mill, to have gone through the mill, to have been through the mill; to know a thing or two; to be up to a thing or two; to know what's what; to be an old file; to be an artful dodger; to know the ropes; *sl.* to be up to snuff.
a trece ceva prin ciur, a trece ceva prin sită 1. a trece ceva prin sită, a cerne to sift; to squeeze smth. through a sieve, to rub smth. through a sieve, to pass smth. through a sieve; **a trece prin sită făină** to bolt; **a trece prin sită lichid** to strain out; **a trece prin sită nisip** to screen; **2.** *fig.* to pick to pieces.
a trece prin clipe grele, a trece prin momente grele, a trece prin zile grele to fall on evil days.
a trece ceva prin contrabandă to liquor contraband, to run contraband; to smuggle smth.
a trece prin diverse perioade to go through many periods.
a trece prin faţa unui catafalc to file past a catafalque.
a trece prin foc şi apă pentru cineva to go through fire and water for smb, to go through thick and thin for smb;
a trece ceva prin foc şi sabie to ravage smth. with fire and sword; to work havoc upon smth.; to put smth. to fire and sword; **a trece pe cineva prin sabie, a trece pe cineva prin tăişul sabiei** to put smb. to the sword, to put smb. to the edge of the sword.
a trece pe cineva prin furcile caudine to force smb. to pass through the Caudine Forks; to make smb. run the gauntlet.
a-i trece prin gând, a-i trece prin minte to cross smb.'s mind; to flash through smb.'s mind; to strike smb, to occur to smb; to dawn upon smb.; to float in smb.'s mind; to float before the eyes; **a-i trece din nou prin minte** to recur to smb.'s memory, to recur to smb, to recur to

smb.'s mind; **îmi trece prin minte** I have a notion that...
a trece prin grele încercări to pass through heavy trials.
a trece prin multe; a trecut prin multe *F* ##1## he's been through it.
a trece prin multe primejdii to go through many dangers.
a trece prin timpuri grele to fall on lean times, to fall on evil times;
a trece prin toate chinurile iadului to go through hell.
a trece prin toate culorile curcubeului *F* ##1## to turn all the colours of the rainbow.
a trece printr-o criză to pass through a crisis.
a trece printr-o încercare to stand a trial; to bear the test.
a trece prin urechile acului to pass through a needle's eye.
a trece prin vamă to get through the customs, to pass through the customs; to effect customs clearance.
a trece o probă *(d. soldaţi etc.) F* ##1## to pass muster.
a trece rampa *F* to get over the footlights, to get across the footlights;
a trece răspunderea pe umerii cuiva to shift the responsibility on to smb.
trecerea oprită, trecerea interzisă 'no thoroughfare'; 'no entry'; 'no passage'; no trespassing!, beware of trespassing!
a trece fluviul cu bacul, a trece râul cu bacul to ferry over the river, to ferry across the river;
a trece o apă prin vad, a trece un fluviu prin vad, a trece un râu prin vad to ford a river; *aprox.* to wade through a river, to wade through a stream; to wade across a stream.
a trece repede de la un subiect la altul to skip from subject to subject, to skip from one subject to another;
a trece repede pe lângă cineva to brush past smb.
a trece responsabilitatea asupra altcuiva to shift the responsibility of smth. upon smb.; *F* ##1## to pass the baby.
a trece Rubiconul to cross the Rubicon; *F* ##1## to take the plunge.
a trece strada to walk across, to walk across a street.
a trece ceva sub tăcere to keep smth. quiet, to keep smth. dark; to pass smth. over; to pass over in silence; to leave smth. unsaid, to leave smth. unmentioned; to make no mention on smth.; *fig.* to throw the veil over smth, to draw the veil over smth, to throw a veil over smth, to draw a veil over smth; **a trece ceva sub tăcere, a ţine secret** to keep smth. from smb.
a-l trece sudorile to break into perspiration, to break into a perspiration.
a trece o sumă în cont *P* ##1## to tick a sum.
a trece o sumă în contul creditor al cuiva to place an amount to smb.'s credit; to put a sum to smb.'s credit, to enter a sum to smb.'s credit;
a trece şchiopătând to limp past.
trece timpul the sands are running out.
a trece toată averea pe numele cuiva to settle all one's property on smb.
a trece un tren pe o linie auxiliară to switch a train on a branch line.
a trece flota în revistă, a trece trupele în revistă *mil.* to pass the troops in review, to pass the fleet in review; to take muster of troops, to make

muster of troops; to review the troops, to review the fleet; *F* ##1## to pass muster.
a-şi trece urâtul to kill time; to while away the time, to idle away the time, to pass away the time;
a trece uşor peste o chestiune delicată to pass lightly over a delicate matter, to touch lightly on a delicate matter, to slide over a delicate matter;
a trece uşor peste greşelile cuiva to gloss over smb.'s faults.
a trece uşor peste punctele dificile to skim over the difficult passages, to glide over the difficult passages;
a trece uşor peste un fapt to slur a fact, to slur over a fact.
a trece uşor peste un obstacol to take it in one's stride.
a trece uşor peste un subiect to glance from a subject, to glance off a subject;
a trece val vârtej *v.* **{a trece în fuga mare} {a trece în fugă}**
a trece un vas în rezervă *mar.* to put a ship out of comission.
a-şi trece viaţa dormind to drowse the time away.
a-şi trece viaţa plângând to weep away the time.
treci pe la mine come round to my place.
să nu mai îmi treci pragul! never darken my doors again!
treceţi la loc! take your places!
a trecut alba dealul *P* ##2## after meat mustard; after death the doctor; it's too late in the day!
trecut de floarea vârstei past one's prime.
trecut de mijlocul vieţii past middle age.
trecut de ora şapte just gone seven; it is turned seven o'clock.
trecut de patruzeci de ani on the shady side of forty, on the wrong side of forty;
trecut de prima tinereţe past one's first youth.
a trecut furtuna the storm has blown over.
a trecut Moş Ene pe la gene the sandman is coming, the dustman is coming, the sandman is about, the dustman is about;
nu mi-a trecut niciodată prin minte aşa ceva such a thing has never entered my head, such a thing has never entered into my head.
trecut prin şcoală school-bred.
trecut prin ciur şi prin dârmon up to all the dodges; hard-boiled; v. şi **{a trece prin ciur şi prin dârmon}**
am trecut şi prin situaţii mai grele I have seen worse than that; I have been through worse than that.
trecut sub tăcere unremarked upon; v. şi **{a trece sub tăcere}**
a trecut timpul! time is up!, time is out!;
a trecut vremea lui his time was out.
a trecut vremea când... it's too late for such a thing, it's too late in the day for such a thing.
a tremura ca frunza to shiver like a leaf; v. şi **{a tremura ca varga}**
a tremura carnea pe el to shake all over, to tremble all over; to be all in a

tremble, to be all of a tremble; *F* ##1## to be all of a shake; *P* ##1## to feel dithery.

a tremura ca varga to tremble like a leaf, to tremble like an aspen leaf; to quiver like an aspen leaf; v. şi **{a tremura carnea pe el}**

a tremura de frică to tremble with fear; to shake with fright; *F* ##1## to quake in one's shoes, to shake in one's shoes;

a tremura de frig to shiver with cold, to quake with cold, to tremble with cold;

a tremura de furie to tremble with rage.

a tremura de nerăbdare to tingle with impatience.

a tremura din creştet până-n tălpi *v.* **{a tremura carnea pe el}**

a tremura din toate mădularele to shake in every limb; to tremble all over; v. şi **{a tremura carnea pe el}**

a tremura din tot corpul *v.* **{a tremura din toate mădularele}**

a tremura în faţa cuiva to go in fear of smb, to stand in fear of smb, to be in fear of smb;

a tremura la gândul că... to tremble at the thought of...

a tremura pentru pielea lui to tremble for one's hide, to tremble for one's life;

a-i tremura picioarele to be shaky on one's legs, *F* to be shaky on one's pins.

a tremura tot to be all in a tremble, to be all of a tremble; v. şi **{a tremura din toate mădularele}**

a trena o treabă, a trena o chestiune, a trena o afacere to drag out an affair.

a trena peste tot, a trena prin casă; *elev. (d. obiecte) F* ##1## ##2## to lie kicking about the house.

treptat-treptat little by little; step by step; by slow degrees; *înv.* ##1## by small and small.

a tresări ca o pasăre speriată *F* ##1## to give a start like a frightened sparrow.

a tresări de bucurie to be thrilled with joy; *F* ##1## to jump for joy, to jump out of one skin for joy.

a tresări de groază, a tresări de frică to start with fear, to start with horror, to start with terror;

a tresări din somn to start from one's sleep; to wake with a start, to wake up with a start.

a-i tresări inima; i-a tresărit inima his heart jumped; his heart gave a throb, his heart gave a start;

a-i tresări inima de bucurie to be thrilled with joy; **i-a tresărit inima de bucurie** joy thrilled through his heart.

trezeşte-te la realitate *F* ##1## make an effort!

a trezi bănuielile cuiva to stir smb.'s suspicions, to excite smb.'s suspicions, to arouse smb.'s suspicions, to awaken smb.'s suspicions;

a se trezi brusc to start from one's sleep, to start up from one's sleep, to start out of one's sleep;

a trezi brusc pe cineva to startle smb. out of his sleep.
a trezi compasiune to arouse sympathy, to arouse pity;
a trezi curiozitatea cuiva to arouse smb.'s curiosity, to awaken smb.'s curiosity;
a se trezi de dimineaţă to rise early in the morning, to get up early in the morning; *F* ##1## to rise with the lark.
a trezi pe cineva din amorţeală to wake smb. up, to rouse smb. up;
a trezi din moarte to wake the dead.
a trezi pe cineva din somn to rouse smb. from sleep.
a se trezi împins pe ultimul plan *F* ##1## to take a backseat.
a trezi pe cineva la realitate *F* ##1## to shake smb. up.
nu trezi leul care doarme *prov.* let sleeping dogs lie.
a trezi masele to rouse the masses.
a trezi mila cuiva to stir smb. to pity.
a trezi neîncredere în... to throw discredit on...
trezirea a fost cumplită what an awakening!
a trezi simpatie pentru... to stir up sympathy for.., to rouse up sympathy for..;
a tria scrisori to sort out letters.
trimis în faţa curţii marţiale *mil.* to be tried by court-martial.
a trimite cuiva bezele to send smb. kisses; *F* ##1## to throw smb. kisses, to blow smb. kisses; to kiss one's hands to smb.; to waft a kiss to smb.
a trimite cuiva câteva rânduri, a trimite cuiva un bileţel *F* ##1## to drop smb. a line.
a trimite o cerere to send in an application.
a trimite cuiva o citaţie *jur.* to serve a summons on smb, to serve writ on smb; to serve smb. with a writ, to serve smb. with a summons; to issue a writ against smb.; to have a writ issued against smb.
a trimite cuiva complimente, a trimite cuiva salutări; to send one's greetings to smb.
a trimite un copil la culcare to send a child off to bed; *F* ##1## to pack a child off to bed.
a trimite pe cineva cu un comision to send smb. on an errand.
a trimite ceva cu titlu de mostră to send smth. as a sample.
a trimite ceva cu trenul to send smth. by rail.
a trimite pe cineva de colo până colo to drive smb. from pillar to post; to drive smb. from pillar to post and from post to pillar.
a trimite pe cineva de la Ana la Caiafa *v.* **{a trimite pe cineva de colo până colo}**
a trimite o depeşă cifrată to write a dispatch in code.
a trimite pe cineva din nou la închisoare to recommit smb. to prison.
a trimite după doctor to send for the doctor;
trimite după doctor send and get the doctor.
a trimite expres to send express.
a trimite pe cineva înainte to send smb. on in front; to send smb. forward.
a trimte în vacanţă, a trimte în concediu *fig.* ##1## to turn out to

grass, to send out to grass, to put out to grass;
a trimite pe cineva în exil to send smb. into exile; *F* ##1## to send smb. to Coventry.
a trimite pe cineva în judecată to send smb. for trial, to send smb. up for trial; to bring smb. to trial; to bring smb. up for trial; to put smb. to trial, to put smb. on trial;
a trimite pe cineva în patria lui to send smb. home, to send smb. home from abroad.
a trimite pe cineva învârtindu-se to send smb. away with a flea in his ear.
a trimite pe cineva să se spele pe picioare, a trimite pe cineva la oase, a trimite pe cineva la baie *F* to send smb. to blazes.
a trimite pe cineva la dracu', a trimite pe cineva la toţi dracii *F* to send smb. to the devil, to send smb. to hell, to send smb. to blazes, to send smb. to Jericho, to send smb. to Hades; *amer.* to send smb. to the devil across lots, to send smb. to hell across lots; to see smb. damned, to see smb. d-d, to see smb. farther first, to see smb. further first, to see smb. in hell, to see smb. somewhere, *sl.* to see smb. shot first, to see smb. at Jericho, to see smb. at York; to wish smb. farther.
a trimite la eşafod to send to the scaffold.
a trimite la fund to send to the bottom.
a băga pe cineva la închisoare, a trimite pe cineva la închisoare to send smb. to prison; to have smb. sent to prison.
trimite-l la mine! send him along!
a trimite pe cineva la moarte to put smb. to death.
a trimite pe cineva la podea, a trimite pe cineva la pământ *F* ##1## to send smb. to grass.
a trimite la păşunat, a trimite la păscut to turn out to grass, to send out to grass, to put out to grass;
a trimite pe cineva la plimbare *F* to send smb. flying, to send smb. packing, to send smb. right-about, to send smb. to the right-about, to send smb. about his business; to turn smb. to the right-about; to turn smb. out to grass, to send smb. out to grass, to put smb. out to grass; to turn smb. adrift; to show smb. the door; < to send smb. with a flea in his ear.
a trimite marfa direct cuiva to dispatch goods direct to smb.
a trimite nota de plată to send in the bill.
a trimite pe cineva pe lumea cealaltă to dispose of smb.; to give the death blow to smb.; *F* to send smb. to kingdome-come, to send smb. to glory; to give smb. his quietus; *F* to launch smb. into eternity; *P* ##1## to settle smb.'s hash; *înv.* ##1## to lay smb. asleep, to lay smb. to bed, to lay smb. to rest, to lay smb. to sleep;
a trimite ceva prin colet poştal to send smth. by parcel post.
a trimite ceva prin serviciul de mesagerie to send smth. by goods train, to send smth. by slow goods service;
a trimite un raport cuiva to report to smb.
a trimite cuiva un răspuns to send back word to smb.

a trimite respectuoase salutări cuiva to send one's duty to smb.
a trimite salutări cuiva *(la sfârşitul unei scrisori)* to send one's compliments to smb, to present one's compliments to smb;
a trimite o scrisoare prin cineva to send a letter by hand.
a trimite o scrisoare recomandată to register a letter.
a trimite cuiva o telegramă to send smb. a wire.
a trimite un vas la fund *mar.* to send a ship to the bottom; to grave a ship.
trimite-mi veşti, te rog let me hear from you.
a trimite cuiva vorbă to send smb. word; to send word to smb.
tristă afacere it's a bad business! *F* ##1## it'a a bad job.
triunghiuri egale între ele *geom.* triangles equal each to each.
a troncăni pe un drum prost *(d. căruţă etc.)* to bump along.
a umbla cu paşi greoi, a tropăi cu paşi greoi to bump along.
a tropăi din picioare to stamp one's feet.
a tropăi prin zloată to slush about; to tramp through the slush.
trosc! bang!, thud!, thump!
trosc-pleosc slap!, smack!, slap-bang!, whack!
a se trudi în zadar, a se trudi degeaba to have one's pains for nothing; to have nothing for one's labour, to have nothing for one's pains; to be a fool for one's pains; *aprox.* to make two bites of a cherry.
a nu trudi degeaba, a nu se trudi degeaba to save one's pains.
a trudi din greu to work hard; *F* ##1## to toil and moil.
trufaşului îi stă şi Dumnezeu împotrivă pride will have a fall; pride goes before and shame comes after.
trup din trupul cuiva flesh of smb.'s flesh; bone of smb.'s bone.
trup şi suflet *fig.* body and soul.
trupul îi era zguduit de suspine sobs shook her frame.
tu eşti, John? is that you, John?, *F* ##1## that you, John?
tu eşti primul la rând you come first.
tufă-n buzunar *F* ##2## penniless; *F* ##1## broke.
a tulbura apa to make foul water.
a tulbura economia unei ţări to disturb the economy of a country
a tulbura liniştea cuiva to disturb smb.'s peace of mind.
a tulbura liniştea într-un locaş de rugăciune *jur.* to brawl in church.
a tulbura liniştea casei to kick up a dust; to raise a dust.
a viola ordinea publică, a tulbura ordinea publică to raise a disturbance, to create a disturbance, to make a disturbance; to disturb the peace, to break the peace;
a nu tulbura ordinea publică to keep the peace.
se tulbură lucrurile, se tulbură vremurile things are looking black.
a o tuli to decamp; *F* to take one's hook; to hook it; *F* to run away like a dog with a kettle at his tail.
a tuna şi fulgera to rage and fume, to rage and storm; to rave and storm; to swear till all is blue; to storm the house down; to be in such a tear; to be in a rage; *F* ##1## to blaze with anger; *(în scris)* to dip one's pen in gall.

a tuna şi fulgera împotriva cuiva to thunder away at smb.; to thunder against smb., to thunder at smb., to thunder out against smb., to thunder out at smb.; to assail smb. with thunder and lightning; *F* to fulminate against smb.
a tunat şi i-a adunat that's a nice set; *F* both of a hair; *aprox.* birds of a feather flock together.
a tunat puternic the thunder crashed.
a o tunde *F* to scuttle away; to hook it; to decamp; **tunde-o!** bundle off!, bundle away! *amer.* beat it! v. şi **{a o tuli}**
a tunde scurt, a tunde băieţeşte to shingle smb.'s hair.
a tunde chilug to crop close.
a tunde iarba to graze down grass.
tunetul bubuie the thunder roars, the thunder rolls;
a turba de furie, a turba de mânie to be in a rage; to be furious, to be frantic; to fly into a rage; *F* ##1## to be in a thundering rage; *F* ##1## to boil over with rage; *P* ##1## to be in a awful bate; *înv.* ##1## to blow hot coals.
a turba de nerăbdare to fret and fume; to be crazy to do smth.
turcul plăteşte *F* he stands the racket, he stands the racket for all others; *aprox.* pay the fiddler.
tur de forţă feat of strength.
a turna apă rece pe cineva *fig.* to cast a damp on smb., to put a damp on smb., to throw a damp on smb., to cast a damper on smb., to put a damper on smb., to throw a damper on smb.; to throw a wet blanket on smb., to throw a wet blanket upon smb.; to throw cold water on smb.
a turna beton într-un cofraj to fill concrete into a coffering.
a se turna bine în forme; se toarnă bune *(d. metale)* it casts well.
a-şi turna complicii, a-şi turna tovarăşii *P* ##1## to blow the gaff; to lay an information against smb. with the police; to give smb. away.
a turna cu găleata *(d. ploaie)* to pour down; to be pouring with rain; to come down in torrents, to come down in buckets; to be raining cats and dogs.
a turna un duş rece peste cineva to put a wet blanket on smb.; to throw a wet blanket over smb.
a turna un film to shoot a film, to take a film; *(d. actori)* to star in a film, to play in a film;
a turna gaz peste foc to pour oil on the fire, to pour oil on the flame; to throw oil over the flames, to pour oil over the flames; to add oil to the flame, to add fuel to the flame, to add oil to the fire, to add fuel to the fire; to take oil to extinguish a fire; to blow the coals; to fan the passions to a heat.
a turna la minciuni, a turna gogoşi to tell fibs; to lie like truth, to lie like a jockey; *F* ##1## to cut it fat; v. şi **{a tăia la gogoşi}**
a turna venin în sufletul cuiva, a turna otravă în sufletul cuiva *F* ##1## to distil poison into smb.'s mind.
a turna ulei picătură cu picătură to drop oil into smth.

a turna prea multă apă în vin *F* ##1## to drown the miller.
a turti pe cineva cu capul de pereţii, a turti pe cineva cu capul de toţi pereţii to knock smb.'s brains out.
a turti pe cineva de tot *F* ##1## to knock smb. into a cocked hat.
a turti fesul cuiva, a-i turti fesul cuiva *fig.* ##2## to discomfit smb.; to take smb. down a peg, to take smb. down a peg or two.
a turti mutra cuiva *F* ##1## to push smb.'s face in.
a turti o pălărie to bash a hat, to bash in a hat
turtit ca o lipie flat as a pancake, as flat as a pancake.
turtit de băutură dead drunk, incapably drunk;
a tuşi ca un ofticos to have a churchyard cough.
ţţ! hush!, ssh!
ţac! click!
ţandăra nu sare departe de trunchi *prov. v.* **{aşchia nu sare departe de trunchi}**
ţap ispăşitor scapegoat; *F* ##1## whipping boy.
ţara himerelor the land of make-believe.
ţara lui Moş Ene the land of Nod.
ţara unde curge lapte şi miere, ţara unde umblă câinii cu covrigi în coadă the never-never land; the land flowing with milk and honey; tha land of Cockaigne, tha land of Cockayne;
a ţese un complot *F* to weave a plot.
s-a ţicnit he's gone soft!
ţi-e rudă? what relation is he to you?
nu ţin banii la el! *F* ##1## money burns his fingers, money burns a hole in his pocket;
ţinând seama de... in view of...; in consideration of...
ţinând seama de toate all things considered.
nu ţin la asta I would rather not, I'd rather not;
a ţâşni în aer to gush, to flush, to gush up, to flush up, to gush out, to flush out, to gush forth, to flush forth;
a ţâşni în sus to spire, to spire up; *(d. lichide)* to gush.
a nu ţine *fig. sl.* that cock won't fight.
a se ţine abanos *înv.* ##2## to carry one's age well; to be well-preserved.
a ţine o adunare to hold a meeting.
a ţine afişul *(d. piese, filme)* to have a run; to fill the bill.
a nu-şi ţine angajamentul faţă de cineva, a nu-şi ţine făgăduiala faţă de cineva, a nu-şi ţine promisiunea faţă de cineva to fail smb.
a se ţine strâns de cineva, a se ţine aproape de cineva to run smb. hard.
a ţine arhivele to keep the archives.
a ţine arma în cumpănire *mil.* to trail arms; to carry one's arm at the trail.
a ţine ascuns bine to keep under lock and key, to keep under watch and ward;
a se ţine ascuns, a se ţine în ascunzătoare to lie close, to keep close; to skulk; *amer. F* to play Injun.

a ţine balanţa dreaptă *fig.* to keep the balance even.
a ţine banii to keep the cash.
a ţine banul cu dinţii to look twice at every penny.
a ţine băierile pungii *F* to hold the purse-strings.
a ţine o bibliotecă de împrumut to lend books, to lend out books.
a se ţine bine 1. *(d. persoane)* to preserve oneself well, to keep oneself well; to be well preserved; to wear one's age well, to carry one's age well; *F* **a se ţine foarte bine** to be as fit as a fiddle; *sl.* to be full of beans. **2. a se ţine bine, a rezista** to stand one's ground, to stand firm, to stand fast; to hold one's ground, to hold own; to make a stand; to sit tight.
ţine-te bine!, ţin-te bine! 1. *(cu mâna etc.)* hold tight!, hold on, *F* hold hard. **2. ţine-te bine!, nu ceda** steady!, stand firm!, stick it out! *sl.* stick it! *P* pull devil, pull baker!
a ţine bine frâul unui cal to keep a horse well in hand.
a se ţine bine în şa to sit a horse well; to have a good seat; to keep the saddle; *F* ##1## to stick on a horse.
a se ţine bine pe picioare to be steady on one's legs, *F* ##1## to be steady on one's pins; to keep one's legs; to take a firm stand.
a nu se ţine bine pe picioare to be a bit groggy about the legs; to feel groggy; *P* ##1## to be dotty on one's legs.
a se ţine bine pe poziţie *(împotriva duşmanului)* to make a stand against the enemy.
a ţine bine zăbala *(şi fig.)* to take the bit between its teeth, to take the bit between one's teeth;
ţine-ţi botul! *v.* **{ţine-ţi gura!}**
a ţine pe cineva să nu cadă to keep smb. from falling.
a se ţine ca un căţel după cineva to follow smb. like a dog.
a ţine cadenţa 1. *mil.* to keep time, to keep the time; to keep step; to keep in the line; to mark time. **2.** *muz.* to keep time.
a nu ţine cadenţa *mil.* to get out of step.
a se ţine ca gaia-maţu *P* ##2## to keep one's end up.
a ţine ceva ca gaia-maţu *P* ##2## to keep tight hold of smth, to keep a firm hold on smth;
a se ţine ca gaia-maţu după cineva *P* ##2## to follow smb. about.
a ţine la cineva ca la ochii din cap to be in love with smb.; to be very fond of smb.; *F* ##1## **a ţine la ceva ca la ochii din cap** to be the very breath of one's nostrils.
a ţine calul în frâu to keep a horse well in hand.
a ţine calul în trap mărunt to jog along.
a ţine cap-compas la est *nav.* to sail due east.
a ţine pe cineva ca pe cărbuni aprinşi to keep smb. on the rack.
a ţine pe cineva ca pe palme to wait on smb. hand and foot.
a-şi ţine capul sus to hold up one's head, to keep up one's head; < to hold one's head high, to carry one's head high; *fig. F* ##1## to get one's tail up.

a se ţine ca râia de om to stick like a burr.
a ţine casa 1. *com.* to act a cashier; to keep the cash; to handle the money. **2. a ţine casa, a întreţine** to keep the pot boiling, to keep the pot on the boil; **3. a ţine casa, a face menajul** to keep house for smb.; to do for smb.
a ţine casă cu cineva *F* ##2## to live like husband and wife; to be married to smb.; to live together in the conjugal state; to cohabit.
a ţine o casă de raport to let furnished lodgings.
a ţine casă deschisă to keep open house; to entertain a great deal, to entertain many guests;
a ţine casă mare 1. to have a large household. **2.** to live in great style.
a se ţine ca o umbră după cineva to dog smb.'s foot-steps.
a ţine ceva ca zălog to hold smth. as security.
a ţine un câine în cuşcă to kennel a dog, to kennel up a dog.
a ţine cârma *nav.* to be at the helm.
a se ţine cât mai departe to keep away.
a se ţine cât mai departe de ceva to hold aloof from smth, to keep aloof from smth;
a ţine cât trăieşte *(d. un obiect)* to last smb. out.
a nu ţine câtuşi de puţin seamă de ceva to take no heed of smth.
a nu-l mai ţine chingile, a nu-l mai ţine cureaua 1. *F* **a nu-l mai ţine cureaua, a fi la capătul resurselor** to be at the end of one's tether. **2. a nu-l mai ţine cureaua, a nu mai avea nici o ieşire** to be at the end of one's rope. **3. a nu-l mai ţine cureaua, a fi epuizat** to be fagged out, to be worn out;
a se ţine coadă de cineva to follow smb. like St Anthony pig, to follow smb. like Tantony pig.
a ţine companie cuiva, a ţine tovărăşie cuiva to keep smb. company, to bear smb. company; to sit with smb.
a ţine o comunicare to read a paper.
a ţine o conferinţă to lecture; to deliver a lecture, to give a lecture; to talk, to give a talk; to speak; to deliver a speech, to make a speech;
a ţine consiliu to hold council, to hold a council.
a ţine conturile, a ţine contabilitatea *com.* to keep the books, to keep the accounts; to do the book-keeping.
a ţine cont de... *v.* **{a ţine seama de}**
a nu ţine cont de... *v.* **{a nu ţine seama de}**
a ţine cont de intenţie to take the will for the deed.
a ţine seama de sfaturile cuiva, a ţine cont de sfaturile cuiva to regard smb.'s advice; to mind smb.'s words.
a ţine cont de toate posibilităţile to foresee all the possibilities.
a ţine un copil pe genunchi to hold a child on one's knees, **a ţine un copil în poală** to hold a child in one's lap.
a ţine cu ambele părţi, a ţine cu ambele părţi într-o dispută *fig.* ##1## to run with the hare and hold with the hound.
a ţine pe cineva cu atenţia încordată to keep smb. in play, to hold smb.

in play;
a ţine cu cineva to side with smb, to hold with smb; to be on smb.'s side; to take in with smb.
a se ţine cu cineva *F* ##1## to keep company with smb.
a se ţine cu dinţii de ceva not to give way an inch; to hold on; to hold to smth, to hold by smth;
a ţine cu dreptatea to be on the right side of the angels.
a ţine la părerea sa, a ţine cu încăpăţânare la părerea sa to persist in one's opinion.
a se ţine cu mâinile de burtă de râs to double up with laughter; to held one's sides with laughter.
a-şi ţine cumpătul to keep one's head; to keep one's hair on.
a se ţine cu pâine şi apă to live on bread and cheese.
a ţine curentul to go with the stream.
a ţine un curs de... to lecture on; **a ţine o serie de prelegeri** to give a course of lectures on...
a ţine o prelegere studenţilor, a ţine un curs studenţilor to lecture to students.
a ţine cu sfinţenie to observe strictly.
a ţine o cuvântare to make a speech, to deliver a speech;
a-şi ţine promisiunea, a-şi ţine cuvântul to keep one's promise, to keep one's word; to make good one's promise; to stand to one's promise, to stand to one's word; to be as good as one's word.
a nu-şi ţine cuvântul dat to break one's word; to break faith with smth.
a ţine pe cineva drept..., a ţine pe cineva de... to look upon smb. as...; to believe smb. to be...; to consider smb...; to take smb. for...
a ţine pe cineva de braţ to hold smb. by the arm.
a se ţine de burtă de râs to rock with laughter, to be convulsed with laughter, to shake with laughter; v. şi **{a se ţine cu mâinile de burtă de râs}**
a ţine de cald cuiva to keep smb. warm.
a se ţine de capul cuiva to plague smb, to pester smb, to badger smb, to worry smb, to importune smb; *F* ##1## to keep on at smb.
a se ţine de chefuri to go on the spree, to be on the spree; to have a spree; *F* ##1## to paint the town red; *sl. amer.* to hit the big spots.
a se ţine de cuvânt to keep one's word; to stick to one's word; to as good as one's word; to redeem one's promise, to keep one's promise; to live up to one's promise; **a se ţine de cuvânt, a veni la ora fixată** to keep an appointment.
a nu se ţine de promisiune, a nu se ţine de făgăduială, a nu se ţine de cuvânt to break on one's word, to go back on one's word, to break on one's promise, to go back on one's promise; to break faith with smb.; *elev.* to depart from one's word; *amer. F* to make a Virginia fence; to walk like a Virginia fence.
a nu ţine de domeniul cuiva to be beyond one's province; to be out of one's range.

a se ţine de drăcii *F* ##1## to cut didoes; **se ţine numai de drăcii** he keeps playing pranks, he does no end of freaks, he does no end of tricks;
ţine de familie it runs in the family.
a se ţine de fondul chestiunii to keep to the record.
a se ţine de furtişaguri to indulge in petty larcenies.
a se ţine de fusta cuiva *F* to be hanging to smb.'s skirts; *F* **a se ţine mereu de fusta cuiva** to be always hanging to smb.'s skirts.
a se ţine de iordane, a se ţine de goange 1. *P* ##2## **a se ţine de goange, a spune vorbe goale** to talk through one's hat. **2.** *v.* **{a se ţine de prostii}**
a se ţine de litera... to stick to the letter.
a se ţine deoparte to stand aside; to keep out of the way; **a se ţine deoparte, a nu se amesteca** to stand outside things; to keep in the shade; to leave well alone; not to meddle.
a se ţine rezervat, a se ţine deoparte to show reserve, to show great reserve; to keep one's distance; to stand aloof, to remain aloof, to keep aloof, to hold aloof; to stand apart.
a ţine pe cineva la distanţă, a ţine pe cineva departe to keep smb. off, to hold smb. off; *F* ##1## to keep smb. at arm's length.
a se ţine departe de... to steer clear of.., to stand clear of.., to stay clear of.., to keep clear of..; to give a wide berth to...
a se ţine de poala mamei *v.* **{a se ţine după fustele mamei}**
a se ţine de fleacuri, a se ţine de prostii to play the giddy-goat; to idle one's time, to waste one's time; *F* ##1## to footle about.
a ţine de rău pe cineva *F* to give smb. a bit of one's mind, to give smb. a piece of one's mind;
a se ţine de treabă to stick to business.
a ţine cuiva de urât *aprox.* to entertain smb, to amuse smb;
a ţine pe cineva de veghe to keep smb. up, to keep smb. up at night.
a ţine de vorbă pe cineva to buttonhole smb.; to take smb. by the button.
a ţine regim, a ţine dietă to diet; to feed low; *F* ##1## to be on short commons.
a ţine din lucru pe cineva to keep smb. from work.
a ţine pe cineva din scurt to keep a firm hand over smb., to keep a strict hand over smb., to keep a tight hand over smb.; to keep a tight rein on smb., to keep a tight hold on smb., to keep a tight rein over smb., to keep a tight hold over smb.; to keep smb. in check, to hold smb. in check; to keep a check on smb.; to keep an eye on smb., to keep a sharp eye on smb.; to keep smb. low.; *F* ##1## to keep an iron rod over smb.; *F* ##1## to tether smb. by a short rein; *(la mâncare)* to put smb. on short allowance; **a ţine pe cineva din scurt, a-l forţa să-şi ţină cuvântul** to bind smb. to his oath.
a ţine un discurs to make a speech, to deliver a speech; **a ţine un discurs, a vorbi despre** to speak upon..., to speak on...; **a ţine un discurs lung** to deliver a long harangue; *F* ##1## **a ţine un discurs**

discursuri sforăitoare to talk claptrap, to let off fireworks.
a ţine divan to hold council.
a se ţine tare, a se ţine dârz *F ##1##* to keep one's end up; to be hitting on all six cylinders.
a ţine stânga to keep to the left; **a ţine dreapta** to keep to the right;
a se ţine ca lumânarea, a se ţine drept to stand upright, to stand erect; **a se ţine în picioare** to stand upon one's feet.
a se ţine drug de cineva *P ##2## v.* **{a se ţine gaie de cineva}**
a ţine drumul drept *fig,* to walk the chalk.
a ţine duminicile, a ţine duminica to observe the Sabbath.
a nu ţine duminica, a nu ţine duminicile to break the Sabbath.
a se ţine după fuste *F ##1##* to dangle round women, to dangle after women; *F ##1##* to be always after petticoats, to run always after petticoats;
a se ţine după fustele mamei *ironic (d. un bărbat) F ##1##* to be tied to one's mother's apron-strings; to hang to one's mother's skirts, to hold on to one's mother's skirts;
a ţine evidenţa *(cu gen.)* to keep a record of...
a se ţine să nu facă ceva to keep oneself from doing smth.
a-şi ţine făgăduiala, a-şi ţine promisiunea to stand to one's promise, to live up to one's promise, to act up to one's promise; v. şi **{a se ţine de cuvânt}**
a ţine să facă impresie bună, a ţine să facă impresie cât mai bună to put on one's company manners.
nu ţine!, nu ţine figura! *argou F ##2##* it does not hold water; *P ##1##* no go!
a-şi ţine firea to govern oneself, to control oneself; to preserve one's self-possession, to retain one's self-possession; to be self-controlled; to keep a cool head, to keep cool head; *F ##1##* to keep one's hair on, to keep one's hat on, to keep one's shirt on, to keep one's wool on; to keep one's temper; to keep one's wits about one, to keep all one's wits about one; **ţine-ţi firea** keep your head! *F ##1##* keep your hair on!, hold your horses!, don't get excited! *F ##1##* never fear!, never you fear!, don't you fear!
ţine-ţi fleanca! *v.* **{ţine-ţi gura}**
a ţine foarte mult să facă ceva to have set one's mind on doing smth.; < to be afire with the desire to do smth., to be all afire with the desire to do smth.
a ţine frânele în mână *F ##1##* to run the show.
a ţine frâul strâns to keep a tight hand on the reins.
a se ţine gaie de cineva, a se ţine gaie după cineva to hang on smb.'s skirts; to follow smb. like a shadow, to follow smb. like St Anthony's pig; v. şi **{a se ţine scai de cineva}**
a ţine o gospodărie to keep up an establishment.
a ţine grajd de curse to keep a racing stable, to keep a racing stud;
a ţine grajduri de cai to keep horse at livery, to take horse at livery;

a se ţine grapă după cineva to dog smb.'s footsteps; v. şi **{a se ţine scai}**

a-şi ţine gura to hold one's tongue, *înv.* to keep one's tongue; to keep one's tongue between one's teeth; to keep watch over one's tongue, to keep guard over one's tongue; to bridle one's tongue, to curb one's tongue; to put a curb on one's tongue, to put a bridle on one's tongue; to keep a clean tongue; to bite one's tongue off; to keep one's own counsel; *înv.* to hold one's peace; *F* ##1## to hold one's gab, *P* ##1## to hold one's jaw; *sl.* to shut one's noise, to hold one's noise, to shut up one's noise, to hold up one's noise; to hold one's mouth; to keep one's mouth shut; to maintain silence, to keep silence; *F* ##1## to save one's breath to cool one's porridge, to keep one's breath to cool one's porridge; *sl.* to keep one's head shut, to keep one's face shut; to shut one's face, to shut one's head; to keep one's trap shut; *amer.* to keep one's yap shut; to shut one's yap; *F* **ţine-ţi gura!** shut up!, hold your mouth!, shut your mouth!; keep your tongue in your mouth!, keep your tongue between your teeth!; stop your gab!, mum's the word!, *P* hold your jaw!, hold your chat!, hold your maw!, hold your noise!; pack it up! *sl.* cheese it!, put a sock in it!, stash it!, dry up!, out! out!

a ţine isonul cuiva, a ţine hangul cuiva 1. *F* to be smb.'s yesman; to make a pendant to smb.; **a ţine hangul cuiva la râs** to laugh for company; **a ţine hangul cuiva la plâns** to cry for company; **2.** *muz.* to accompany smb.

a ţine hăţurile *şi fig.* to hold the reins; *şi fig.* to take the ribbons, to hold the ribbons, to handle the ribbons; v. şi **{a ţine pe cineva din scurt}**

a ţine un hotel to run a hotel

a-şi ţine ighemoniconul *F* ##2## to keep a good house.

a ţine inamicul în şah to hold the enemy in check, to keep the enemy in check, to hold the enemy at bay, to keep the enemy at bay;

a ţine pe cineva în activitate to keep smb. on the go.

a ţine pe cineva în aşteptare to keep smb. waiting about, to keep smb. hanging about;

a păstra ceva în bună stare, a ţine ceva în bună stare to keep smth. in proper condition, to keep smth. in good repair;

a ţine închis pe cineva to lock smb. up.

a ţine pe cineva încordat to keep smb. on the stretch.

a ţine pe cineva la curent cu... to keep smb. well informed on...; to keep smb. in touch with...; **a ţine pe cineva la curent cu mersul lucrurilor** to report progress to smb.; **a ţine pe cineva la curent cu o problemă** to keep smb. advised of smth.; **a pune pe cineva la curent cu** to acquaint smb. with, to inform smb. of..., to let smb. know.

a se ţine la curent cu.., a se ţine în curent cu.. to keep up with...; **a se ţine la curent cu progresele unei ştiinţe** to keep abreast of a science.

a se ţine în defensivă to stand on the defensive, to be on the defensive;

a ţine în frâu pe cineva to keep a tight rein on smb., to keep a tight rein over smb.; to keep smb. in leash, to hold smb. in leash, to keep smb.

under control, to hold smb. under control; v. şi **{a ţine din scurt pe cineva}** *(d. cai)* to collect a horse, to rein in a horse;
a-şi ţine în frâu sentimentele to keep one's feelings under control.
a ţine în gaj to hold in pledge.
a ţine în întuneric pe cineva 1. to keep smb. in the dark. **2.** *fig.* to keep smb. in the dark about smth.
a ţine ceva în loc to hold smth. in place; **a ţine ceva în loc a împiedica** to restrain smth, to check smth, to hamper smth, to hinder smth;
a ţine pe cineva în nesiguranţă to hold smb. in suspense, to keep smb. in suspense;
a se ţine în pas cu... to keep abreast of..., to be abreast of..., to keep abreast with..., to be abreast with...; to walk in equipage with.., to march in equipage with.., to go in equipage with..; **a se ţine în pas cu cu timpul** to be abreast with the times, to be abreast of the times;
a ţine pe cineva în puterea sa to get smb. by the short hairs; to get the whip hand of smb., to have the whip hand of smb., to get the whip hand over smb., to have the whip hand over smb.; to have smb. in one's hand, to have smb. under one's hand; to have smb. in one's pocket, to have smb. under one's thumb;
a ţine ceva în rezervă to have smth. in reserve.
a se ţine în rezervă to maintain an attitude of reserve; to show reserve, to show great reserve.
a ţine pe cineva în robie to keep smb. in subjection, to hold smb. in subjection; *înv.* to keep smb. in thraldom, to hold smb. in thraldom;
a ţine în servitute, a ţine în robie *ist. (un ţinut etc.)* to hold land in vassalage.
a-l ţine în spate *(d. reumatism, durere)* to get on in the back.
a ţine în suspensie to hold over; *(d. decrete etc.)* to leave in abeyance; *(d. o chestiune)* to straddle.
a ţine în şah pe cineva to keep smb. in check, to hold smb. in check; to keep smb. at bay, to keep smb. in the air;
a se ţine într-un fir de aţă to hang by a slender thread, to hang by a thin thread;
a ţine o întrunire publică to have a public meeting, to hold a public meeting, to have an open meeting, to hold an open meeting;
a ţine în viaţă un bolnav to keep a patient going; to keep smb. alive.
a-şi ţine jurământul to keep a vow.
a ţine la cald to keep in a warm place.
a ţine la o convingere to hug a belief.
a-şi ţine lacrimile to suppress one's tears, to keep back one's tears, to restrain one's tears;
a se ţine la distanţă to keep one's distance; v. şi **{a se ţine deoparte}**
a ţine pe cineva la distanţă to keep smb. at a distance, to keep smb. at the stick's; *înv.* ##1## to keep smb. at arm's end; to keep smb. at the stave's end, to hold smb. at the stave's end; to be distant with smb; v. şi **{a ţine pe cineva departe}**

a ţine la drum lung to have good legs, to have good walking legs.
a ţine la etichetă to be a sticker for etiquette.
a ţine ceva la îndemână to keep smth. handy.
a ţine ceva la lumină to hold smth. against the light, to hold smth. to the light;
a se ţine lanţ to come one after another.
a ţine la părerea sa to be tenacious of one's opinion, to stick to one's opinion;
a ţine la rece, a ţine la răcoare to keep in cold storage.
a ţine pe cineva la respect to keep smb. at a respectful distance; to hold smb. in check, to hold smb. in awe, to hold smb. at bay;
a ţine la subţiori *(a fi strâmt)* to be too tight under the arms.
a ţine la tăvăleală *F* ##2## to stick fast.
a ţine la viaţă to value one's life.
a ţine la zi *com.* to keep (the books, a catalogue) up to date.
a ţine o lecţie to give a lesson.
a ţine cuiva o lecţie de morală, a ţine cuiva o lecţie de bună cuviinţă to read smb. a lecture homily, to read smb. a lesson homily;
a ţine legat cu cureaua, a ţine legat cu lesa to leash.
a ţine legătura cu cineva to keep in touch with smb.
a-şi ţine limba to tame one's tongue; v. şi **{a-şi ţine gura}**
a-şi ţine limba-n frâu *v.* **{a-şi ţine gura}**
a ţine linia dreaptă *(d. maşini)* to keep the car straight.
a ţine loc de... to replace...; to be a substitute for...; to serve as a substitute for...; to do duty for...; to stand for...; *F* **tutunul îmi ţine loc de toate** tobacco is meat and drink to me.
a ţine locul cuiva to fill smb.'s place, to supply smb.'s place, to take smb.'s place; to take smb.'s turn, to supply smb.'s turn; to act as smb.'s substitute; **a ţine locul părinţilor** to stand in loco parents to a child; **a ţine locul unui actor** to stand in.
a ţine cuiva un logos *v.* **{a ţine o lecţie de bună cuviinţă}**
a ţine un magazin to keep a shop.
a se ţine mare *F* to put on airs; to rise the high horse.
a ţine măsura 1. *muz.* to keep time. **2.** *fig. v.* **{a păstra măsura}**
ţine-ţi mâinile acasă, ţine-ţi labele acasă no horse play, let us have no horse play.
a ţine mâinile în buzunar to keep one's hands in one's pockets.
a-şi ţine mâinile în eşarfă to carry one's arm in a sling, to have one's arm in a sling;
a se ţine mândru to get on the high horse; v. şi **{a se ţine mare}**
a se ţine mereu după cineva to follow smb. like a shadow; to dog smb.'s steps; *(d. poliţişti)* to shadow smb.
a ţine pe cineva mereu în picioare to keep smb. on the go.
a ţine minte to keep in mind, to bear in mind; to have in memory, to bear in memory, to keep in memory; to keep note of smth.; to remember!; **ţine minte!** remember! *F* ##1## stick a pin there!

ţine minte ce-ţi spun! mind you!, mind my words!, mark my words!
a ţine morţiş la... to be keen on...; to be all for...; to insist on... (cu -ing); to be set on..., to be dead set on... (cu -ing); to stick to it; to be very particular about...
a nu ţine morţiş la ceva not to be particular about smth.
a ţine morţiş la părerea sa, a ţine morţiş la punctul său de vedere to stick to one's point; to be wedded to one's opinion.
a ţine mult *(d. stofe etc.)* to wear well.
a ţine mult la ceva to have smth. at heart; < to set great store by smth.
a ţine mult la cineva to be keen on smb.; to be fond of smb.
a ţine nasul pe sus 1. to screw up one's nose, to put up one's nose; to cock one's nose; to bridle up; *sl.* to be high in the nose, to be high in one's nose; **2. a ţine nasul pe sus, a se uita de sus** to look down one's nose at smb.; to turn up one's nose at... **3. a ţine nasul pe sus, a se umfla în pene** to be on one's high horse, to get on one's high horse, to be on the high horse, to get on the high horse; to get too big for one's boots, to get too big for one's shoes; *sl.* to put on frills, to put on side;
a nu ţine nasul pe sus to come off one's perch, to come off one's high horse;
a ţine neapărat să... to make a point of... (cu -ing).
a nu-i ţine nici de cald nici de rece not to affect one; to leave one unmoved.
a nu-l ţine nimic în loc; nu-l ţinea nimic în loc wild horses couldn't stop him.
a ţine o notă *muz.* to dwell on a note.
a o ţine în chefuri, a o ţine tot chefuri, a o ţine numai chefuri to be on the booze; v. şi **{a trage la chefuri}**
a ţine ceva numai pentru sine, a ascunde to keep smth. to oneself.
a ţine un obiect la suprafaţa apei, a ţine un obiect la suprafaţă *nav.* to buoy up an object.
a ţine ochii deschişi to keep one's weather eye open.
a ţine ochii în pământ to keep one's eyes nailed on the ground.
a ţine pe cineva ocupat *F* ##1## to keep smb. at it.
a ţine disciplină, a ţine ordine to keep order; to keep in order.
a ţine un rămăşag, a ţine o prinsoare, a ţine un pariu to take a bet, to take up a bet.
a ţine pasul *mil.* to mark time.
a ţine pasul cu... 1. *(cineva)* to keep step with smb, to keep pace with smb; to be in step with smb.; to come close up with smb. **2.** *v.* {**a se ţine în pas cu...}**
a ţine pasul cu vremurile to keep up with the times; to be abreast with the times, to be abreast of the times;
a-şi ţine pălăria pe cap *(d. un bărbat)* to keep one's hat on.
a nu-l ţine pământul de bucurie, a nu-l mai ţine pământul de bucurie to tread on air.
a ţine pâinea şi cuţitul *fig.* to rule the roost.

a ţine până la capăt; a rezista *F* ##1## to see it through.
a ţine pe cineva pe cheltuiala sa to keep smb. in one's pay, to have smb. in one's pay;
a ţine pe cineva pe după gât, a ţine pe cineva pe după cap to hold smb. by the neck; to throw one's arms round smb.'s neck.
a ţine pe cineva pe jăratic to make smb. squirm.
a se ţine pe lângă ţărm, a se ţine pe lângă coastă; *(d. vase)* to sail along the coast.
a se ţine pe poziţie to stand one's ground, to keep one's ground, to hold one's ground; to stand firm, to stand fast; to maintain one's claim (argument, etc.); **a se ţine pe poziţie, a rezista cuiva** to make a stand against smb.; v. şi **{a se ţine tare pe poziţie}**
a o ţine pe a sa to hold one's own; *F* ##1## to stick to one's guns.
a se ţine pe urmele cuiva to follow in smb.'s footsteps.
a nu se ţine pe picioare to be shaky on one's legs; **nu-l mai ţineau picioarele** his legs sank under him; **nu-l mai ţineau picioarele, e obosit** he is dead beat, he is quite beat, he cannot stand.
a ţine piept to stand one's ground; to withstand; **a ţine piept cuiva** to stand up against smb.; to make a stand against smb.; to face up to smb.; to stick up to smb.; *F* ##1## to ride the whirlwind; *(unei critici, furtuni) F* ##1## to face the music; *mil.* to withstand an attack; **a ţine piept la** to cope with; v. şi **{a se ţine tare pe poziţie}**
a ţine post to fast; to keep fast; *rel.* to keep Lent; to fast in Lent; to abstain from meat.
a ţine cuiva o predică to moralize smb.; to lecture smb., to lecture smb. on morals; *F* ##1## to preach to smb.; *aprox. glumeţ* to read the Riot Act to smb.; *F* ##1## to give smb. a good dressing down; v. şi **{a trage cuiva o săpunealã} {a ţine cuiva o lecţie de bună cuviinţă}**
a ţine o prelegere to give a lecture; v. şi **{a ţine o conferinţă}**
a ţine prizonier to hold smb. captive.
a-şi ţine promisiunea to stand to one's promise, to stick to one's promise; to act up to one's promise; to keep faith with smb.; v. şi **{a-şi ţine cuvântul}**
a nu-şi ţine promisiunea to go back on one's promise, to break on one's promise; to dishonour one's promise; to recede from a promise; v. şi **{a nu-şi ţine cuvântul dat}**
a ţine o rană deschisă cu fitil to tent a wound.
a-şi ţine rangul to keep one's standing; to keep up one's position; to uphold one's position; to keep great state; to live in state.
a-şi ţine respiraţia, a-şi ţine răsuflarea to retain one's breath, to bate one's breath, to hold one's breath, to keep in one's breath; to catch one's breath.
a se ţine să nu râdă to restrain one's mirth; to keep a straight face.
a ţine registrele *contab.* to keep accounts.
a ţine un restaurant *F* ##1## to be in the public line.
a se ţine ciotcă, a se ţine retraşi; se ţin retraşi they keep to themselves.

a ţine o reuniune to hold a meeting.
a se ţine rezervat to show reserve, to show great reserve; to keep one's distance; to stand aloof; v. şi **{a se ţine deoparte}**
a ţine o sărbătoare to make holiday, to keep holiday; to keep a holiday.
a se ţine scai de cineva, a se ţine scai după cineva to stick to smb, to cling to smb, to hold to smb; *F* ##1## to stick to smb. like a bur, to stick to smb. like a burr, to stick to smb. like a limpet, to stick to smb. like a leech, to stick to smb. like glue, to stick to smb. like wax, to stick to smb. like a flea to a fleece; *F* ##1## to cling to smb. like ivy, to cling to smb. like a bur; to stick close to smb.; to hang about smb.; *F* ##1## to be on smb.'s back; *F* ##1## to follow smb. like a sheep, to follow smb. like St Anthony's pig; **se ţine scai de mine** I can't shake him off.
a ţine spectacolul, a ţine scena to keep the stage.
a ţine seama de ceva to take smth. into account, to take smth. into consideration; to mind smth.; not to overlook smth.; to make allowance for smth.; to keep notice of smth, to keep count of smth; to keep smth. in mind, to bear smth. in mind; to give due consideration to smth.; **a ţine seama de ceva, a respecta** to have consideration for smth, to have respect for smth, to have regard for smth; **a ţine seama de cineva** to have to reckon with smb.; **trebuie să ţinem seama de el** he is to be reckoned with.
a nu ţine seama de ceva to ignore smth, to disregard smth; to be regardless of smth, to be unmindful of smth; not to heed smth, not to mind smth; to make no reckoning of smth.; to take little account of smth, to take no account of smth; to take no notice of smth., to take no heed of smth.; to pay no heed to smth.; to set smth. at naught; to leave smb. out of account; *F* ##1## to give smth. the go-by; to pass smth. by; to fly in the face of smth.; **a nu ţine seama de cineva** to think nothing of smb, to think little of smb, to take no notice of smb., to overbear smb.
a nu ţine seama de ceea ce spune lumea to take no count of what people say.
ţine seama de ce-ţi spun! mark what I say!, mark my words!
a nu ţine seama de cheltuieli to be regardless of expense.
a ţine seama de fapte to face the facts.
a nu ţine seamă de nimic to break through every restraint; to break loose from all restraint; to be heedless of everything; *F* ##1## to fling one's cap over the mill, to throw one's cap over the mill, to fling the cap over the mill, to throw the cap over the mill, to fling one's cap over the windmill, to throw one's cap over the windmill, to fling the cap over the windmill, to throw the cap over the windmill;
a nu ţine seama de un ordin *mil.* to disregard an order.
a ţine seama de părerea cuiva to respect smb.'s opinion.
a ţine seama de riscuri to count the cost.
a nu ţine seama de voinţa cuiva to overbear smb.'s will.
a ţine ceva secret to keep smth. close, *F* ##1## to keep smth. dark, to

keep smth. hush-hush, to keep smth. quiet, to keep smth. secret, to keep smth. to oneself, *F* ##1## to keep smth. under one's hat; to keep a matter secret; to keep one's counsel, to keep one's own counsel; to keep smth. within one's lips; to keep a quiet tongue in one's head, to keep a still tongue in one's head; to seal one's lips, to seal one's mouth;

a se ţine serios to keep one's countenance.

a ţine sfat to hold council; to put one's heads together, to lay one's heads together; *(cu cineva)* to take counsel, to take counsel together; *elev.* to be in conclave with smb.

a se ţine singur pe picioare to do for oneself.

a ţine duminica, a ţine sâmbăta to keep the Sabbath.

a ţine socotelile, a ţine socoteala to keep the score; to keep a record of the score; to keep count of smth.; *amer. F* to keep a tab on smth, to keep tabs on smth;

a ţine socoteală de ceva *v.* **{a ţine seama de ceva}**

a nu ţine socoteală de ceva *v.* **{a nu ţine seama de ceva}**

ţine stânga! *auto* keep to the left!

a ţine ceva strâns to hold smth. tight, to hold smth. tightly; to keep a tight hold of smth., to keep a firm hold of smth.; **ţine-te strâns!** hold tight!

a ţine steagul sus *fig. F* ##1## to keep the flag flying.

a ţine strâns băierile pungii to keep a tight hold on the purse.

a se ţine strâns pe urmele inamicului, a se ţine strâns pe urmele duşmanului to follow hot upon the enemy.

a ţine pe cineva sub călcâi to hold smb. down; to keep smb. under; to tread on smb.'s neck.

a ţine sub cheie ceva to keep smth. under lock and key.

a ţine ceva sub control to keep a check on smth.

a ţine pe cineva sub interdicţie to keep smb. under restraint.

a ţine ceva sub oboroc to keep smth. back, to hide smth. back;

a ţine sub observaţie to keep under observation; to study up; *(pe cineva)* to keep smb. under observation; to have smb. under one's eye; to keep an eye on smb, to keep a sharp eye on smb;

a ţine pe cineva sub papuc to keep smb. under foot, to keep smb. under one's thumb, to keep smb. well under one's thumb; *(d. femei)* to wear the breeches; to wear the pants in the family.

a ţine sub presiune *fig.* to keep on the stretch.

a ţine sub supraveghere to keep a sharp look-out.

a ţine şestul, a ţine şase *şcol. F* to keep cave.

a ţine şedinţa to be sitting; to be in session; to take part in a conference.

a ţine o şedinţă secretă to go into secret session.

a ţine tactul *muz.* to keep time.

a se ţine tare *(în faţa unei încercări) F* ##1## to keep a stiff upper lip, to carry a stiff upper lip; **ţine-te tare!** bear up!, never say die!, *F* ##1## keep your chin up!

a se ţine tare pe poziţie to stand out; *F* ##1## to sit tight; *F* ##1## to face it; *F* ##1## to keep one's feet; to take things on the chin; to dig

one's toes in; to maintain an unbending attitude; **a se ţine tare pe poziţie până la sfârşit** to die game.
a se ţine tare şi mare *F* to play upstage.
a o ţine tot în chefuri to live on the loose, to go on the loose, to be on the loose; to paint the town red.
a o ţine tot într-una *v.* **{a o ţine una şi bună}**
a ţine totul în stare perfectă to keep everything in perfect trim.
a o ţine tot una şi bună *v.* **{a o ţine una şi bună}**
a ţine tovărăşie cuiva to bear smb. company, to keep smb. company; to sit with smb.
a ţine trăsură cu cai to keep one's carriage; to ride in one's own carriage.
a se ţine treaz *(nu beat)* to keep oneself dry.
a ţine trena cuiva to dance attendance upon smb.; to cringe upon smb, to fawn upon smb, to cringe on smb, to fawn on smb;
a se ţine ţanţoş *sl.* to flaunt it.
ţineţi-vă mai aproape sit closer, sit closer together.
a o ţine una şi bună *F* ##2## to hold on; to stick to one's opinion, to stand by one's opinion; to harp on the same string; to be firm as to smth.; **a o ţine una şi bună, a-i intra în cap** to have got into one's head; *F* ##2## **o ţine una şi bună** he won't give in, he sticks to it.
a ţine unii cu alţii to stick together.
a ţine uşa deschisă to keep the door open; **a ţine uşa închisă** to keep the door shut;
a ţine uşa încuiată *fig. (pentru vizitatori)* to sport one's oak.
a ţine pe cineva vinovat de ceva *F* to blame smth. on smb.
a ţine volanul *auto* to be at the wheel.
a ţine pe cineva zălog to hold smb. to ransom.
a-şi ţine zilele to keep body and soul together.
a ţinti departe *fig.* to aim high; to fly at high game.
a ţinti precis, a ţinti exact to aim true.
a ţinti foarte sus to fly high; to fly a high pitch.
a ţinti la întâmplare to draw a bow at a venture.
a ţinti mult prea sus to fly at too high game.
a ţinti sus *rar* ##1## to level at the moon, to aim at the moon; **ţinteşte sus** his (her) ambitions aim high.
a ţintui pe cineva cu o privire plină de reproş, a ţintui pe cineva cu ochi plini de reproş to fasten smb. with a reproachful eye.
a ţintui cu privirea 1. *F* ##1## **a ţintui cu privirea ceva** to nail one's eyes on smth. **2. a ţintui cu privirea pe cineva** to rivet one's eyes on smb, to nail one's eyes on smb, to stare smb. out of countenance.
a ţintui la pat, a ţintui în pat; boala l-a ţintuit în pat, boala l-a ţintuit la pat; his illness confined him to his bed; he was bed-ridden on account of his illness; his illness made him a prisoner of his cauch.
a ţintui pe cineva la pământ to put the half Nelson on smb.
a ţintui la stâlpul infamiei *şi fig.* to set in the pillory, to put in the pillory; to pillory.

ţintuit de groază terror-stricken.
ţintuit de o vrajă bound by a spell.
ţintuit la pat, ţintuit în pat bed-ridden; laid-up; tied to one's bed.
ţintuit la pământ nailed to the ground.
ţintuit locului rooted to the spot, rooted to the ground;
ţintuit pe scaun a prisoner to one's chair.
a ţipa ca un apucat to scream like one possessed.
a ţipa ca din gură de şarpe, a ţipa în gură de şarpe to bawl and squall; to shriek at the top of one's voice; to cry murder, to cry fire;
a ţipa în gura mare to shriek at the top of one's voice.
a ţipa până nu mai poate to shout oneself hoarse.
am să ţip în gura mare *amer.* I'll tell the world.
a-i ţiui urechile to have a singing in one's ears, to have a buzzing in one's ears; to have noises in the ears; **îmi ţiuie urechile** my ears are ringing, my ears are tingling, my ears are buzzing; *rar* my ears are tinkling.
a ţopăi de bucurie to dance for joy.
a-şi ţuguia buzele to purse up one's lips, to screw up one's lips, to purse up one's mouth, to screw up one's mouth; to pout one's lips.
a ucide un animal rănit to finish off a wounded beast.
a ucide cu pietre pe cineva to stone smb. to death.
a ucide cu pumnalul pe cineva to stab smb. to death.
a ucide pe cineva în bătăi to thrash within an inch of smb.'s life, to beat within an inch of smb.'s life; v. şi **{a snopi pe cineva în bătaie}**
a ucide pe cineva prin strangulare to bowstring smb.
a ucide pe cineva prin violenţă to do smb. to death.
ucigă-l toaca 1. the devil take him! **2.** the Foe; the Enemy; *P* the old gentleman, the old adversary, the old boy, the old lad, the old fellow, the old enemy, the old gooseberry; Old Scratch, Old Sam, Old Blazes, Old Nick, Old Harry, Old Davy;
ucis (de un taur etc.) cu cornul gored to death.
să nu ucizi *bibl.* thou shalt not kill.
a uda aldămaşul *F* to wet the bargain.
a-şi uda gâtlejul, a-şi uda beregata *F* to moisten one's throat, to wet one's throat; to moisten whistle, to wet whistle; *P* ##1## to moisten one's clay, to wet one's clay;
a uda cu lacrimi to bedew with tears, to wet with tears;
a uda cu sânge to imbue with blood, to stain with blood;
a se uda la picioare to get one's feet wet.
a uda până la piele, a uda leoarcă *F* to soak to the skin.
a se uda leoarcă to get wet.
a uda mâncarea cu un pahar de bere *F* to wash down one's dinner with a glass of beer
a se uda până la piele to get a souse, *F* to get a soaking.
a-şi uda tresa de ofiţer to pay one's footing.
ud ca un câine plouat as wet as a drowned cat.

ud ciuciulete *v.* **{ud leoarcă}**
ud de sudoare wet with perspiration.
ud leoarcă sopping wet, soaking wet, dripping wet; wet through, wet through and through; v. şi **{ud până la piele}**
ud până la oase, ud până la piele soaked to the skin, drenched to the skin, wet to the skin; as wet as a drowned rat, as wet as a drowned mouse; not having a dry thread on, not having a dry stitch on;
mă uimeşti! I am surprised at you!
a se uita acru to look sour; to look vinegar, to look as sour as vinegar; to look as sour as verjuice, to look as sour as a gooseberry; to look vinegar and verjuice.
a se uita afară pe geam, a se uita afară pe fereastră to look out of the window.
a se uita ameninţător la cineva, a se uita urât la cineva to scowl on smb, to scowl at smb;
a se uita atent la cineva to take a good look at smb.; *aprox.* to look in smb.'s face.
a se uita la cineva ca la dracu *F* to glower at smb.; to cast thieves' glances at smb.; to look daggers at smb.
a se uita ca mâţa în calendar, a se uita ca pisica în calendar to have as much idea as a donkey has of Sunday, to have as much idea of it as a donkey has of Sunday; *F* to be past one's Latin; to be put to a nonplus.
a se uita ca viţelul la poarta nouă to look at one another like stuck pigs.
a se uita ponciş, a se uita chiorâş, a se uita chiondorâş 1. *v.* **{a se uita cruciş} 2.** *fig.* **a se uita chiorâş la cineva** to look askance, to look awry, *F* ##1## to look blue at smb.; to look black on smb.; to give smb. a black look; **a se uita chiorâş la ceva** to look with a jaundiced eye at smth.
a uita cât e ceasul to lose count of time.
a se uita cruciş to squint; to be squint; *F* ##1## to be squint-bosseyed; to have a cast in one's eye; *F* ##1## to look both ways for find Sunday, to look two ways for find Sunday, to look both ways to find Sunday, to look two ways to find Sunday; < to look nine ways; **a se uita cruciş la cineva** to squint at smb, to skew at smb; **a se uita cruciş la ceva** to squint at smth, to skew at smth;
a se uita cu coada ochiului la cineva to look at smb. out of the corner of one's eyes; to cast a sly glance at smb, to cast a furtive glance at smb;
a se uita cu jind la ceva to look at smth. with eager longing; to regard smth. with envious eyes, to regard smth. with covetous eyes;
a uita cum trebuie făcut un lucru to forget how to do smth.
a se uita la cineva cu ochi duşi to look at smb. wildly.
a se uita cu un ochi la gaie şi cu altul la tigaie; a se uita cu un ochi la slănină şi cu altul la făină; *v.* **{a se uita cruciş}**
a se uita cu ochi răi la cineva to look darkly at smb.
a se uita cu pleoapele pe jumătate închise to screw up one's eyes.
a uita de bunele maniere to forget one's manners.

a uita de gazdă *F* ##1## to reckon without one's host, *înv.* to count without one's host.
a uita de la mână până la gură to be very forgetful; *F* ##1## to have a mind like a sieve.
a se uita la cineva de parcă ar vrea să-l ucidă *aprox.* to look daggers at smb.
a uita de sine, a uita de sine însuşi *F* ##1## to forget oneself.
a se uita de sus la cineva to look down one's nose at smb.
a se uita după toate fustele *v.* **{a se ţine după fuste}**
a uita să facă ceva to forget to do smth.
a nu uita să facă ceva to be mindful to do smth.
a-şi uita intrarea în scenă *(d. actori)* to miss one's entrance.
a se uita în altă parte to look the other way; to glance aside.
a se uita îndărăt, a se uita înapoi to revert one's eyes; **nu te uita înapoi!** don't look round!
a se uita înăuntru prin fereastră to look in at the window.
a se uita încruntat la cineva to frown on smb, to scowl on smb, to frown at smb, to scowl at smb;
a se uita în jos to look downwards; to glance down.
a se uita de jur împrejur, a se uita în jurul său to look about one.
a se uita în ochii cuiva to meet smb.'s eye.
a se uita în sus to look upwards; to glance up.
a se uita la ceva, a se uita superficial la ceva to glance over smth, to glance through smth;
a nu se uita la preţ, a nu se uita la cheltuială, a nu se uita la bani to be free with one's money; not to mind the expense; to spare no cost; **nu te uita la preţ!** never mind the money!
a se uita la ceas to look at one's watch, to look at the time;
a nu se uita la ceas to lose count of time.
a se uita pofticios la cineva, a se uita lacom la cineva to leer at smb.
a se uita la mersul trenurilor to look up the timetable.
a se uita la televizor to watch T.V.; *F* to look in to a transmission.
a se uita lung la cineva *v.* **{a se uita ţintă la cineva}**
a se uita pe fereastră, a se uita pe fereastră înăuntru to look in at the window.
a se uita pe furiş la... to steal a look at..., to steal a glance at...; to peep at; to squint at...
a se uita pentru ultima oară la un lucru to look one's last on smth.
a se uita peste umăr la cineva *fig.* to look down upon smb.; to give smb. the cold shoulder.
a se uita la ceva pe sub ochelari to look at smth. from under one's spectacles.
a se uita pieziş la cineva *v.* **{a se uita chiorâş}**
nu-ţi uita propriile interese don't forget yourself.
a se uita saşiu *v.* **{a se uita cruciş}**
a se uita strâmb la cineva to look unkindly at smb., to look unkindly on

smb.; v. şi **{a se uita chiorâş}**
a se uita şi la un gologan to be mindful of expense; to look twice at every penny.
ai uitat bunele maniere! where are your manners!
a se uita ţintă la... to stare at...; to fix one's eyes upon.., to rivet one's eyes upon.., to fasten one's eyes upon.., to fix one's glances upon.., to rivet one's glances upon.., to fasten one's glances upon..;
a se uita urât la cineva... to glower at smb, to scowl at smb; to eye smb. asquint; *aprox.* to frown on smb, to frown at smb;
nu uita să vii devreme be sure to come early; *F* ##1## be sure and come early.
uită-te în spate! look behind you.
ia te uită la el there he goes!; **ia te uită la ea** there she goes!
uită-te la mine! 1. look here! **2. v. şi {uite ce e}**
să nu uităm că be it remembered that.
să uităm ce a fost let bygones be bygones.
să uităm trecutul let bygones be bygones.
uită-te numai puţin! just look at this!
uită-te unde mergi!, uită-te pe unde mergi! look where you are going.
uită-te cât e ceasul!, uită-te şi vezi cât e ceasul! look and see what time it is.
uitându-te la el ai zice... to look at him one would say...
uite aşa! *F* like that!, just like that!
uite atâta de înalt! that high.
uite ce e! *F* I'll tell you what; look here!, I say!
uite cum văd eu lucrurile *F* ##1## that's how I figure it out.
uite popa, nu e popa *aprox.* to play bo-peep, to play at bo-peep.
uite unde am ajuns that is where we've got to.
să nu uiţi asta! *F* ##1## bite on that!
ulciorul nu merge de multe ori la apă *prov.* the pitcher goes so often to the well that at last it breaks; everything has its day.
ultima casă de pe stradă the end house of the street.
ultima expresia a... the latest in...; **ultima expresia a..., e tot ce e mai nou** that is the latest.
ultima modă; ultimul strigăt, ultimul răcnet the latest fashion, the latest style; the latest thing, the very latest thing; the last word in...; *F* ##1## all the go, all the rage, all the vogue; the latest craze; *P* ##1## it's a corker.
ultima oră *(în ziare)* stop press.
ultima picătură the last straw, the last straw that breaks the camel's back.
ultimele retuşări, ultimele detalii finishing touches, finishing strokes;
ultimele evenimente recent events, recent developments;
ultimii ani ai vieţii the lees of life.
ultimul cuvânt final answer.
ultimul, dar nu cel mai puţin însemnat *F* ##1## last but not least.
ultimul, dar nu în ordinea importanţei *F* ##1## last but not least...

ultimul dintre ultimii the lowest of the low.
e ultimul lucru care să mă îngrijoreze, ultimul lucru care să mă îngrijoreze *F* ##1## that is the last of my cares.
umăr la umăr shoulder to shoulder.
a umbla aiurea to fool around, to fool about; to drift around.
a umbla târându-şi picioarele, a umbla anevoie to slouch away.
a umbla brambura *F* ##1## to ramble; to lop about.
a umbla braţ la braţ to walk arm-in-arm.
a umbla ca vodă prin lobodă *F* ##2## to strut, to strut about; to peacock, to peacock about; to swagger along, to strut along;
a umbla copăcel to begin to walk upright.
a umbla teleleu Tănase, a umbla lelea, a umbla craun, a umbla creanga to fool around, to fool about; to loiter about, to loaf about, to idle about; to be on the gad.
a umbla cu autostopul to be on the hike.
a umbla cu bocceaua to hawk.
a umbla cu bună dimineaţa, a cerşi to go begging, to go a-begging, *F* ##1## to go a-cadging.
a umbla cu capul în nori to be lost in a brown study; to lose oneself in the clouds, to lose oneself in day-dreams; to go a-wool-gathering.
nu umbla cu capul în traistă *prov.* look before you leap.
a umbla cu capul între urechi to be absent-minded, to be in the clouds; **umblă cu capul între urechi** his thoughts are elsewhere; v. şi **{a umbla cu capul în nori}**
a umbla cu cheta to take up the collection; to take round the plate, to pass round the plate, to hand round the plate, to send round the plate; to pass round the hat.
a umbla cu chichiţe, a căuta chichiţe cuiva to find fault with smb.; to cavil at smb.
a umbla cu coatele rupte, a umbla cu coatele goale to be out at elbows.
a umbla cu daibojul *v.* **{a umbla cu bună dimineaţa}**
a umbla cu o fată *F* ##1## to keep company with a girl.
a umbla cu fofârlica 1. a umbla cu fofârlica, a nu spune direct to beat about the bush. **2.** to resort the evasions; to use evasions; v. şi **{a umbla cu şmecherii}**
a umbla cu fruntea sus to walk with one's head in the air, to walk with one's head high in the air.
a umbla cu fundul în două luntrii *F* to hold with the hare and hunt with the hounds, to run with the hare and hunt with the hounds;
a umbla cu grijă to walk Spanish.
a umbla cu gura căscată după... *F* to be agog for...
a umbla cu "ia-mă nene" *F* to be on the hike.
a umbla cu jumătăţi de măsură to use half measures; to stop half way.
a nu umbla cu jumătăţi de măsură to have done with half measures; *F* ##1## to go the whole hog; to stick at nothing.
a umbla cu limba scoasă după cineva to give chase to smb.

a umbla cu mare precauţie to set about it with great caution, to work about it with great caution, to go about it with great caution;
a umbla cu cineva cu mănuşi to handle smb. with kid gloves; *F* ##1## to do the handsome by smb., to do the handsome thing by smb.
a nu umbla cu mănuşi to lay it on thick, to lay it with a trowel;
a umbla cu minciuni to deal in lies.
a umbla cu ceva cu multă grijă *(foarte gingaş)* to proceed about it gingerly, *F* ##1## to go about it gingerly.
a umbla cu nasul pe sus to screw up one's nose, to put up one's nose; to cock one's nose; to be high in the nose, to be high in one's nose; to bridle one's head; to give oneself airs; to look big; to fly a high pitch; to strut like a turkey, to strut like a cock;
a umbla cu ochelari to wear spectacles, to wear glasses;
a umbla cu pantahuza *F* to pass the hat round, to send the hat round; to go round with the hat on smb.'s behalf.
a umbla cu pas maiestuos, a umbla cu pas mândru, a umbla cu pas lung to stalk, to stalk along.
a umbla cu paşi mărunţi, a umbla cu paşi repezi *(d. persoane)* to patter about.
a umbla cu pile *F* ##1## to use wangles.
a umbla cu şmecherii to play tricks; *F* to kid; to be up to one's tricks, to be up to one's old tricks; to play fast and loose, to play at fast and loose; to be a humbug; to practise deceit on smb.
a umbla cu şoşele şi momele *v.* **{a umbla cu şmecherii}**
a umbla cu talerul *v.* **{a umbla cu cheta}**
a umbla vorbe to retail gossip; to tell tales, to tell tales out of school; **a umbla vorbe pe socoteala cuiva** to gossip about smb.
a umbla cu zvonuri to spread rumours; to tell tales, to tell tales out of school; to buzz about, to hawk about, to bandy about, to put about; to spread about, to retail about;
a umbla de colo până colo to walk a turn; to bum around; to wander about, to sponge about, to loaf about; *amer.* to wander around, to sponge around, to loaf around; to mooch about, *sl.* to muck about; to muddle about, to muddle along, to muddle on; to shift about; to potter about; *(cu un aer preocupat)* to bustle about.
a umbla de colo până colo to knock about; **a umbla de colo până colo prin lume** to knock about the world.
a umbla din loc în loc to wander about.
a umbla din mână în mână to pass from hand to hand.
a umbla dintr-o cârciumă în alta to be hanging about pubs, to be hanging about bars; to haunt pot houses.
a umbla drept to walk uprightly.
a umbla după bani *sl.* to be after the dibs.
a umbla după cai verzi pe pereţi *v.* **{a umbla după potcoave de cai morţi}**
a umbla după căpătat to beg alms.

a umbla după chilipir, a umbla după chilipiruri to hunt for bargains; to be on the look-out for bargains.
a umbla după clientelă to tout for customers.
a umbla după colaci calzi 1. a umbla după colaci calzi, a-i plăcea lucrurile bune to have a sweet mouth, to have a sweet tooth; **2.** *F* ##2## **a umbla după colaci calzi, a umbla după profituri** to hunt after gains.
a umbla după complimente to angle for compliments, to fish for compliments;
a umbla după fete to crane at the girls; v. şi **{a se ţine după fuste}**
a umbla după fuste to be always after a petticoat; to be runing after women, to be always runing after women; *F* ##1## to go wenching.
a umbla după himere to be on a rainbow hunt.
a umbla după învârteli to be on the make.
a umbla după pomană to cadge; to go a-cadging.
a umbla după potcoave de cai morţi *P* ##2## to catch at shadows; to turn after a shadow; to go on a fool's errand; to run a wild goose chase; to look for a mare's nest; *F* ##1## to milk the ram, to milk the bull, to milk the pidgeon;
a umbla după o pradă to raven after smth.
a umbla după serviciu to shop around.
a umbla după şterpelit *P* ##1## to be on the scrounge.
a umbla fără capătâi, a umbla hai-hui, a umbla haimana 1. *F* **a umbla hai-hui, a vagabonda** to be on the tramp, to be on the mike, to be on to mooch, to be on the bum; to trig it; *amer.* to pound the asphalt. **2. a umbla hai-hui, a rătăci** to tramp aimlessly, to wander aimlessly, to roam aimlessly, to rove aimlessly; *F* ##1## to gad about, to lop about; **3.** to idle about, *F* ##1## to loll about, loaf about.
a umbla fără mănuşi cu cineva to handle smb. without gloves, to handle smb. without mittens;
a umbla fără rost, a umbla fără treabă *F* to slouch about; *amer.* to hang around; v. şi **{a umbla creanga}**
a umbla foarte ţanţoş to proceed with all gravity of an alderman.
a umbla frunza frăsinetului *v.* **{a umbla creanga}**
a-i umbla furnici prin corp to feel itching all over one's body, to itch all over one's body;
a umbla gârbovit to walk with a stoop.
a-i umbla gura, a-i umbla gura ca la o moară stricată to patter away; to talk too much; to talk nineteen to the dozen, to talk thirteen to the dozen;
a umbla hai-hui pe stradă to spin a cocoon yarn, to spin a street yarn; to lounge about.
a umbla în bobote *F* ##2## to wander aimlessly.
a umbla încoace şi încolo *v.* **{a umbla în lung şi-n lat}**
a umbla în două luntrii *fig.* to back and fill; to sit on the hedge; to be on both sides of the hedge.

a umbla în lung şi-n lat to walk up and down; to scour about; *amer.* to walk back and forth.
a umbla în mâini to walk on one's hands.
a umbla în negru to wear mourning, to wear black;
a umbla în patru labe în faţa cuiva to kotow to smb., to kowtow to smb.
a umbla în somn to walk in one's sleep; to somnambulate.
a umbla în sus şi în jos to pace up and down; v. şi **{a umbla în lung şi-n lat}**
a umbla în vârful degetelor to walk on tiptoe, to walk on the toes; to walk on the tips of one's toes; to creep about on tiptoe.
a umbla în zigzag to barge about.
a umbla în zdrenţe, a umbla jerpelit to be out at elbows, to be out at heels;
a umbla lihnit după ceva to raven for smth.
a-i umbla mintea to be quick in the uptake, *amer.* to be quick on the uptake.
a umbla ţanţoş, a umbla semeţ, a umbla mândru to strut about.
a umbla în lung şi-n lat după, a umbla mult după to search high and low.
a umbla pe căi ocolite to whip the devil round the post.
a umbla pe două cărări 1. *F* **a umbla pe două cărări, a fi beat** to be halfseas over; to be making M's and T's; to be making indentures with one's legs; *amer.* to make a Virginia fence. **2. a umbla pe două cărări, a fi taler cu două feţe** to be a double dealer; to be a hypocrite, to be a Pharisee, to be a Jesuit, to be a Tartuffe, to be a dissembler;
a umbla pe drumuri *P* ##1## to pad the road.
a umbla pe drumuri, a umbla pe drumuri în căutare de lucru *P* ##1## to pad it; *sl.* to pad the hoof; to be on the pad.
a umbla pe jos to go on foot; to ride shank's mare, to ride shank's pony; to foot it; *sl.* to pad the hoof; to hoof it.
a umbla pe la biserici *F* ##1## to go to church.
a umbla peste mări şi ţări to cover ground.
a umbla peste tot după un lucru *F* ##1## to forage for smth.
a umbla pe şapte cărări *v.* **{a umbla pe două cărări 1}**
a umbla prin buzunare to dive into one's pockets; *(după ceva)* to feel in one's pockets for smth.
a-i umbla prin cap to be floating in one's mind; to revolve in one's mind, to revolve in one's head;
a umbla prin lume to see life; *amer. F* to see the elephant.
a umbla prin noroi to slop about in the mud.
a umbla razna to wander about, to ramble about, to stray about; v. şi **{a umbla fără căpătâi}**
a umbla şchiopătând to walk with a halt.
a umbla târâş-grăpiş, a umbla şontâc-şontâc to stump along.
a umbla prin tot oraşul în căutarea cuiva to search the town over smb, to search the town far smb;

a umbla ţanţoş to bridle the head; v. şi **{a umbla cu nasul pe sus}**
a umbla ţanţoş ca un păun to strut along, to strut about; *F* ##1## to be high in the instep.
a umbla umflându-şi pieptul to strut about.
ce-ţi umblă prin minte? what are you up to?
umblă sănătos! God speed! *(la plecare în călătorie)* pleasant journey, a pleasant journey to you.
umblă vorba că..., umblă zvonul că... they say that.., people say that..; there is some talk that...; the story goes that...; there is a rumour afloat that..., there is a rumour abroad that..., there is a rumour in the air that...; rumour has it that...; there is a report going that...; the report goes that...
umblă vorba some gossip is flying round.
a i se umezii ochii; i s-au umezit ochii tears gathered in her eyes.
a se umfla de mândrie, a se umfla ca un curcan *F* ##1## to swell like a turkey, to swell like a cock; to swell with importance; v. şi **{a se umfla în pene}**
a se umfla de ploaie *(d. râuri)* to be swollen with rain.
a se umfla de râs to split with laughing, to split one's sides with laughing; v. şi **{a râde în hohote}**
a umfla pe cineva în bătăi *v.* **{a snopi pe cineva în bătaie}**
a se umfla în pene, a se umfla în pene ca un păun to give oneself airs; to put on airs, to put on side; to puff oneself up; to have a swelled head, to suffer from a swelled head; to get on one's high horse; to give oneself a pat on the back over smth, to give oneself a pat on the back for having done smth.; to cut a dash, to cut a figure, to cut a show, to cut a flash; to wag one's chin; to set up one's comb; to be too big for one's boots; to be as vain as a peacock; *sl.* to do the grand.
a umfla pieptul to thrust out one's chest, to throw out one's chest, to stick out one's chest;
a i se umfla pipota cuiva, a se înfuria *F* to fly off the handle; v. şi **{a se face foc}**
a umfla pânzele corăbiei *mar. (d. vânt)* to fill the sails, to fill away the sails; to belly the sails, to belly out the sails.
a umfla pneurile bine to pump the tyres tight.
a-l umfla râsul to choke with laughter; **îl umflă râsul** a fir of laughter has seized him.
umflat de vanitate, umflat de orgoliu, umflat de mândrie *F* blown up with pride; puffed up.
umflat în pene puffed up with pride; v. şi **{umflat de mândrie}**
umflându-se în pene cock-a-hoop.
umila mea persoană my poor self.
a umili pe cineva făcându-l să pară ridicol; a-şi bate joc de cineva *sl.* to take the milkey out of smb.
a se umili în faţa cuiva *F* ##1## to eat humble pie.
a-şi umple burta *F* ##2## to stuff oneself, to gorge oneself; *F* to fill one's

belly, to fill one's maw; *F* ##2## to fill up the crevice; to line one's jacket.

a-şi umple buzunarele *F* to line one's pockets, to fill one's pockets; to feather one's nest.

a umple un ulcior prea tare, a umple o cană prea tare to fill a jug full ro overflowing.

a-şi umple capul cu... *F* to addle one's brain with..., to addle one's head with...;

a-şi umple mintea cu fleacuri, a-şi umple capul cu fleacuri to fill one's head with useless things.

a umple cazanele to fill the boilers, to fill up the boilers; **a umple radiatorul** to fill the radiator, to fill up the radiator;

a umple cârnaţi to fill sausages.

a umple un cofraj to fill concrete into a coffering.

a umple de admiraţie pe cineva to fill smb. with admiration.

a umple de bogdaproste to overwhelm with abuse; *F* ##1## **a umple de bogdaproste, a certa** to blow up.

a umple de borş pe cineva *box sl.* to draw a cork.

a umple de bucurie to fill with joy; to be overjoyed (at smth.).

a umple de bucurie inima cuiva to do one's heart good; to rejoice one's heart.

a se umple de buruieni *(d. grădină)* to go to waste, to run to waste;

a se umple de coşuri to break out in pimples, to come out in pimples; to break out into pimples.

a se umple de Doamne-ajută, a o păţi *F* to be in for it; to be in a scrape; to get into a scrape, to get into a trouble, to get into hot water; to get it in the neck; to come to grief; v. şi **{a da de belea}**

a umple pe cineva de spaimă, a umple pe cineva de groază to strike smb. with dismay, to fill smb. with dismay; to strike terror into smb.

a umple pe cineva de mirare to fill smb. with wonder.

a umple pe cineva de noroi *fig. F* ##1## to throw dirt at smb, to fling dirt at smb;

a umple de ridicol pe cineva to laugh smb. to scorn.

a se umple de riduri *(d. frunte, faţă)* to become lined.

a umple pe cineva de sânge *F* ##2## to fill smb. with blood; *F* ##1## to vermilion smb.; *sl.* to tap smb.'s claret.

a umple de speranţă to infuse with hope.

a umple de vânătăi pe cineva to beat smb. black and blue.

a-şi umple hambarul to lay the dunnage.

a umple un gol to fill a gap, to fill up a gap, to fill in a gap; to close a gap, to stop a gap; *F* ##1## to bridge a gap, to supply a gap; to fill a void; *(d. o lucrare)* to meet a long-felt want.

a i se umple inima de bucurie; mi s-a umplut inima de bucurie my heart swelled with joy, my heart filled with joy;

a-şi umple pipa, a-şi umple luleaua to fill one's pipe.

a i se umple ochii de lacrimi; i s-au umplut ochii de lacrimi tears

gathered to her eyes; tears welled from her eyes.
a umple paharul cuiva to fill smb.'s glass; **a umple paharul cuiva până sus** to fill smb.'s glass to the brim; to brim the bowl.
a umple până la refuz o sală; spectatorii umpleau sala până la refuz the audience packed the hall.
a-şi umple plămânii cu aer proaspăt to sniff in the fresh air.
a-şi umple punga to feather one's nest.
a umple sticlele cu vin to bottle wine.
a-şi umple stomacul to stuff oneself, to cram oneself, to stuff oneself with food, to cram oneself with food; *F* ##1## to fill up the crevice; v. şi **{a-şi umple burta}**
a-şi umple timpul to fill up the time, to fill in the time; to occupy one's time in doing smth, to occupy one's time with doing smth;
umpleţi paharele, umpleţi-vă paharele *(p. un toast)* be pleased to charge your glasses!
a umple văzduhul cu ţipetele sale, a umple văzduhul cu strigătele sale to fill the air with one's cries.
umplut la maximum full to the brim; *F* ##1## full up.
s-a umplut paharul *bibl.* my cup is full, my cup is runs over;
una ca asta nu se face those things are not done; *F* ##1## it isn't done; *F* ##1## that's no cricket.
una ca asta nu înghit! I won't have it! *P* ##1## not for Joe! *F* ##1## not for Joseph!
una cu alta on an average.
una cu pământul even with the ground; level to the ground, level with the ground;
una din două you have to choose.
una peste alta *(în total)* all in all; all told; in the lump; talking one with another.
una e să promiţi şi alta să faci *prov.* it is one thing to promise and another to perform.
una vorbim şi başca ne înţelegem *aprox. P* ##2## to say one thing and do another.
una e să zici, alta e să faci, una e să zici, alta e s-o faci there is a great difference between doing and saying; saying is one thing and doing another; saying and doing are two things, saying and doing are two very different things.
unde ai ajuns? where are you?, **unde ai ajuns cu lucrul?** where are you in your work?
unde e aţa subţire, acolo se rupe *prov. aprox.* the chain is no stronger than its weakest link; one always knocks oneself on the sore place.
unde baţi? *F* what are you driving at?
unde nu e cap, vai de picioare *prov.* woe to the mule that sees not her master.
unde mi-e capul? what I am thinking about?
unde se despart drumurile at the parting of the ways.

unde dracul ai dispărut?, unde dracul te-ai dus?, unde naiba ai dispărut?, unde naiba te-ai dus?; *F* where on earth have you been?
unde dracul o fi?, unde Dumnezeu o fi?, unde naiba o fi?, unde dracul poate fi?, unde Dumnezeu poate fi?, unde naiba poate fi? *F* wherever can he be? *F* ##1## where on earth can he be?
unde dracu' am pus...? *F* where the deuce did I put...?, where the dickens did I put...?;
unde-i dragoste puţină, lesne-i a găsi pricină *prov.* falults are thick where love is thin.
unde o să ducă asta?, unde o să ducă toate astea? what will it lead to?
unde duce asta? what will be the result of it?; **unde duce asta?, ce sens are?** what is the use of it all?
unde a dus mutu' iapa at the ends of the earth; at the world's end; at the back of beyond; at the bottom of the sea.
unde-ţi faci veacul? *F* where do you hang out?
unde ţi-au fost ochii? where are your eyes?
unde se găseşte? where is it available?
unde ai găsit aşa ceva? where did you get hold of that?
unde îţi erau gândurile? where were you thinking of?
unde e ieşirea? where is the way out?
unde în altă parte? where else?
unde a înţărcat dracul copiii *F* at the back of beyond, at the back of god-speed; v. şi **{unde a dus mutu' iapa}**
unde ai învăţat să vorbeşti asa? none of your lip!
unde locuiţi cu casa?, unde staţi cu casa? were do you live?
unde mai pui că... besides...; on top of it all...; *F* ##1## on the back of..., on the back of a misfortune...; **unde mai pui că, pe lângă aceasta**... at that; ... into the bargain.
unde s-a mai pomenit aşa ceva? did anyone ever see any thing like it?
unde te mănâncă? where does it itch?
unde merge mia merge şi suta *prov.* in for a penny, in for a pound; *aprox.* let's go the whole hog.
unde naiba a dispărut cartea? where has that book got to?
unde naiba ai fost? *F* wherever the mischief have you been?, wherever on earth have you been?;
unde şi-a pierdut dracul potcoavele *v.* **{unde a dus mutu' iapa}**
unde pleacă vaporul? where is the ship bound for?
unde e putere e şi dreptate *prov.* might goes before right; might is right.
unde sălăşluieşte rachiul, mintea e pribeagă *prov.* where the liquor is in, the wit is out.
unde-s doi puterea creşte *prov.* many hands make light work.
unde şi-a spart dracul opincile *v.* **{unde a dus mutu' iapa}**
unde-i stau picioarele să-i stea capul! off with his head.
unde a studiat? what university has he been at?, what college has he been at?;
unde te trezeşti? where do you think you are? *aprox.* who do you think you

are talking to?
unde-ţi zboară gândurile? wich way do your thoughts turn?
unde umblă câinii cu covrigi în coadă in the land of Cockaigne.
undeva trebuie să ştii să te opreşti! *F* ##1## one must draw the line somewhere.
unde vrea să bată? what is he aiming at?, what is he driving at?;
unde vrei să ajungi? 1. unde vrei să ajungi?, ce urmăreşti? what are you driving at?, what are you leading up to?, what are you up to now? **2.** *(mustrător)* what will going to become of you?, what is going to become of you?;
un, doi, trei şi...! one, two, three and away.
a unelti din umbră, a unelti pe ascuns to pull the strings.
uneori şi dracul spune adevărul *prov.* the devil sometimes speaks the truth.
a unge pe cineva *fig.* to grease smb.'s hand, to grease smb.'s fist, to grease smb.'s palm, to oil smb.'s hand, to oil smb.'s fist, to oil smb.'s palm; to tickle smb.'s palm.
a unge pe cineva cavaler to dub smb. knight.
a unge cu o alifie to salve.
a unge cu smoală to paint with pitch.
a unge cu smoală şi a tăvăli în pene to tar and feather.
a unge cu ulei to oil; to lubricate.
a unge pe cineva domn to anoint smb. King.
a unge la inimă to go to the heart; to strike upon the heart.
a unge osia să nu scârţâie carul 1. to grease the wheels. **2.** *fig.* to make things run smooth; **a unge osia să nu scârţâie carul, a mitui** *v.* **{a unge pe cineva}**
a unge pe bot pe cineva *v.* **{a unge pe cineva}**
a unge pâinea cu unt to spread butter on bread.
a unge untul gros to spread the butter thick.
unic în felul lui unique of its kind; **lucrare unică în felul ei** work that stands alone.
a-şi uni eforturile to combine efforts; to put one's heads together, to lay one's heads together;
a-şi uni forţele cu ale cuiva, a-şi uni forţele cu ale altcuiva to join forces; to join oneself with smb. in doing smth.; to join hands with smb.; to join together.
unii buni, alţii răi, alţii nici buni, nici răi some good, some bad, some indifferent.
unii cu alţii each other.
a-şi uni lacrimile cu cineva *lit.* to mingle one's tears with smb.'s.
a uni prin căsătorie *(d. preot)* to wed a couple; *F* ##1## to tie the knot.
unirea face puterea *prov.* unity is strength, union is strength;
a-şi uni soarta cu... to throw in one's lot with.., to cast in one's lot with..;
uniţi prin taina căsătoriei joined in marriage, joined by marriage;
unul câte unul one by one; singly; in singles.

unul cu altul each other.
unul de-ai noştri, e unul de-ai noştri he is one of the craft.
unul din zece one in ten
unul după altul 1. one after other; in single file, in Indian file; in succession; in series. **2. unul după altul, pe rând** in turn, by turns; *sl.* one down the other.
unul face, altul trage ponosul *prov.* one does the scathe and another has the harm.
unul hăis şi altul cea *F* they are pulling different ways.
unul într-o mie one in among a thousand, one in a thounsand;
unul lângă altul side by side; cheek by jowl.
unul pe altul each other.
unul pe faţă, unul pe dos *(la tricotat)* knit one, purl one.
unul pentru altul for each other.
unul singur juste one.
unul şi acelaşi lucru one and the same thing; the very thing.
unul şi indivizibil one and indivisible.
unul zice hăis şi altul cea one pulls one way and the other pulls the other way; they are not pulling together; *aprox.* they don't see eye to eye.
ura! hurrah! hurray! *P* ##1## whoopee!
a ura cuiva să se bucure de ceva, a ura cuiva să se bucure din plin de ceva to wish smb. joy of smth.
a ura cuiva bun venit to bid smb. welcome; *amer.* to extend a welcome to smb.
a ura cuiva drum bun *înv.* to speed the parting guest.
a ura cuiva fericire to wish smb. joy.
a ura cuiva la mulţi ani to wish smb. a happy New Year.
a ura cuiva noroc, a ura cuiva succes to wish smb. good luck, to wish smb. good speed, to wish smb. good success; ##1## to wish smb. all the luck in the world.
urâciosul de bărbatu-meu *(glumeţ)* my worse half.
urât din partea lui it was wrong of him to do that; *F* ##1## that's no cricket.
urât foc, urât foamete, urât de mama focului, urât ca ciuma, urât ca dracu', urât ca noaptea *F* as ugly as sin, as ugly as a sinner, as ugly as death, as ugly as a scarecrow.
a urca cu greu un povârniş, a urca cu greu o pantă to pull slowly up a bill, to toil up a bill, to labour up a bill;
a urca cu paşi greoi, a urca scările cu paşi greoi to lumber up.
a se urca cu o treaptă mai sus to rise a step, to go up a step;
a se urca în amvon *fig.* to mount the pulpit, to ascend the pulpit;
a se urca în tren to board the train, to get into the train; *amer. (din mers)* to jump a train.
a urca la bord to go on board, to go aboard;
a i se urca la cap *şi fig.* to go to one's head; *(d. bere)* to be in beer; *(d. vin, sânge)* to fly to the head; to rush into one's head.

a se urca la cer to go to heaven.
a urca în priză directă, a urca o pantă în priză directă *auto P* to climb a hill on top.
a se urca pe cal to mount on horse-back; to back a horse.
a urca pe eşafod to mount the scaffold, to go to the scaffold, to mount on the scaffold, to go to on the scaffold;
a se urca pe fereastră to climb in through the window.
a urca pe scara socială to get out of the ruck; to climb the social ladder.
a urca pe scenă, a deveni actor to go on the stage; to enter the profession.
a se urca pe tron to ascend the throne, to mount the throne; to be called to the throne.
a se urca pe vapor to take the ferry.
a urca preţurile to force up prices.
a urca scara to go upstairs; to mount the stairs, to climb the stairs, to ascend the stairs;
a urca scările în fugă to tear upstairs.
a urca scările şchipătând to limp up.
a urca scările tropăind to stamp upstairs.
a i se urca sângele în obraji to be black in the face.
a i se urca sângele la cap 1. i se urcă sângele la cap the blood rushes into his head. **2.** *fig.* to get one's blood up.
a urca o treaptă în ierarhia socială to get a lift up in the world.
a urca treptele... to ascend the steps of.., to climb the steps of..;
a urca pe treptele societăţii to rise in the world, to rise in life;
urcarea prin spate the entrance is at the rear; **urcarea în autobuz prin spate** the entrance to the bus is at the rear.
urcaţi-vă în trăsură, urcaţi-vă în şa jump up!
urcaţi în vagoane! *ferov.* take your seats!
urcaţi-vă pe bord! *mar.* all aboard!
urcaţi, vă rog!, urcaţi-vă, vă rog! please, step up there!
urcaţi-vă repede! *auto. ferov.* jump in!
urciorul nu merge de multe ori la apă *prov.* the pitcher goes so often to the well, that it comes home broken at last; the pot goes so often to the water that it is broken at last, the pot goes so long to the water that it is broken at last;
a urina cu sânge to pass blood
a i se urî cu binele *aprox.* not to let well alone; *aprox.* to arouse a hornet's nest about one's ears, to rise a hornet's nest about one's ears, to bring a hornet's nest about one's ears;
a urî de moarte pe cineva to hate smb. like poison; to entertain a deadly hatred of smb., to entertain a mortal hatred of smb.; *F* ##1## to have one's knife in smb.
a urla ca din gură de şarpe to shout blue murder, to cry blue murder;
a urla cât îl ţin bojocii to bellow, to bellow out.
a urla cu lupii *prov.* when at Rome do as the Romans do; with foxes we

must play the fox; *fig.* to howl with the pack.
a urla de durere to yell with pain, to roar with pain, to scream with pain, to scream out with pain;
a urla de furie to roar double tides.
a urla la lună to bay the moon, to bay at the moon.
va urma *(într-o revistă etc.)* to be continued.
urma alege we shall see the end of it yet; two can play at that game; *prov.* say no ill of the year till it be past; *prov.* the end crowns the work.
a urma o rută, a urma un drum, a urma o cale to steer a course.
a urma calea trasată de cineva to follow in smb.'s track.
a urma calea tuturor pământenilor to go the way of all things; to go to a better world, to go to one's own place; *P* ##1## to go west.
a urma o cale bătută *F* ##1## to follow the trodden path.
a urma o cale de mijloc to take a middle course, to steer a middle course;
a urma o cale dreaptă to tread the right course, to steer the right course;
a urma o cale proprie to strike out in a line of one's own; *F* ##1## to go one's own way.
a urma călare, a urma pe cineva călare to ride behind.
a urma o cărare to tread a path.
a-şi urma cu greu drumul to tramp wearily along; to plod one's way.
a urma curentul to go with the stream.
a urma un curs to go through a course.
a urma un curs în clinică *sl. univ.* to walk the hospitals.
a-şi urma cursul *(d. o boală, un contract etc.)* to run on.
a urma cursul evenimentelor to swim with the tide, to go with the tide;
a-şi urma cursul ideilor, a-şi urma firul ideilor, a-şi urma cursul gândurilor, a-şi urma firul gândurilor to follow the train of one's thoughts.
a urma cursurile de engleză to take the English class.
a urma cursurile profesorului X to attend Professor X's lectures; to sit under Professor X.
a urma pe cineva de aproape to follow on smb.'s heels, to follow at smb.'s heels, to follow close on smb.'s heels, to follow close at smb.'s heels; to follow close behind smb.; to follow in smb.'s wake; **a urma pe cineva de aproape, a urmări** to tail after smb.
a urma pe cineva de la distanţă to follow smb. at a distance.
a urma de unul singur un drum *F* ##1## to plough a lonely furrow.
a urma un drum to follow a road.
a-şi urma drumul 1. to tread one's way, to go one's way, to tread on one's way, to go on one's way; to shove on. **2.** *fig.* to take one's own line, to keep one's own line;
a urma drumul bun to run a good race.
a-şi urma drumul neabătut to tread a steady course, to steer a steady course; to keep one's course.
a-şi urma drumul său propriu *fig.* to plough a lonely furrow; to break herd.

a urma pilda cuiva, a urma exemplul cuiva to follow smb.'s example; to tread in smb.'s steps, to follow in smb.'s steps, to tread in smb.'s footsteps, to follow in smb.'s footsteps; to follow suit; to take pattern by smb., to take pattern with smb.; to take a leaf out of smb.'s book.
a-şi urma firul gândurilor to follow the thread of one's thoughts.
a-şi urma pornirile fireşti, a-şi urma înclinările fireşti to follow one's bent.
a urma pe cineva la groapă to attend smb.'s funeral.
a urma la mică distanţă to tread on the heels of...; to follow closely.
a urma la şcoală, a urma la o şcoală to attend a school.
a urma la tron to succeed to the Crown, to succeed to the throne;
a urma o linie de conduită to pursue a line of conduct.
a urma o linie de conduită proprie to strike out in a line of one's own.
a urma o linie fermă, a urma o linie fermă de conduită *v.* **{a-şi urma drumul neabătut}**
a urma studii de medicină, a urma medicina *(d. un student)* to walk a hospital.
a urma o nouă cale to pursue a new course.
a urma pe cineva orbeşte to follow smb. blindly.
a urma pe rând to follow in turn.
a urma o pistă *fig.* to follow the track; *(la vânătoare)* to run a scent.
a urma o pistă greşită to be on the wrong scent, to be on the wrong track;
a urma o regulă to observe a rule.
a urma sfatul cuiva to act upon smb.'s advice, to embrace smb.'s advice, to follow smb.'s advice, to take smb.'s advice; to take up smb.'s suggestion; to be guided by smb.'s counsel.
a urma un tratament to take a cure, to undergo a cure; to undergo a treatment; **a urma un tratament medical** to be under the doctor.
urmarea în numărul viitor to be continued in our next.
urmă proaspătă hot trail.
urmăreşti vreun scop? what are you aiming at?
a urmări un anumit scop to have a particular aim in view; *înv.* ##1## to have one's hand on one's half penny, to have one's heart on one's half penny;
a urmări un avantaj to push an advantage.
a urmări pe cineva ca o umbră *F* ##1## to follow smb. like St Anthony.
a urmări un avantaj necinstit, a urmări un câştig necinstit *peior.* to jockey for smth.
a urmări cu atenţie, a urmări cu atenţie spusele cuiva < to hang on smb.'s lips.
a urmări pe cineva cu privirea to watch after smb.; to follow smb. with one's eyes; to keep smb. in sight.
a urmări cursul evenimentelor to watch the course of events.
a urmări pe cineva cu strigăte to make hue-and-cry after smb.; to raise a hue-and-cry against smb.
a urmări doar obţinerea unei diplome *amer.* to take a plumber's course.

a urmări un fir al afacerii to follow up a clue.
a urmări foarte atent pe cineva to watch smb. like a hawk.
a urmări o idee to toy with an idea.
a-şi urmări ideea to pursue one's point.
a urmări inamicul îndeaproape to press the enemy hard, to press the enemy closely;
a supraveghea pe cineva îndeaproape, a urmări pe cineva îndeaproape to keep close watch on smb.; to watch smb. narrowly; not to let smb. out of one's sight.
a urmări pe cineva îndeaproape to follow hard on smb., to follow hard upon smb., to follow hard after smb., to follow hard behind smb.; to follow smb. up; to run smb. hard, to run smb. close; to tail after smb.; *F* ##1## to be hot on the track of smb.
a urmări în grabă pe cineva to hotfoot after smb., to hotfoot it after smb.
a urmări pe cineva în justiţie *jur.* to proceed against smb.; to take action against smb.; to sue smb. at law; to bring a suit against smb.
a urmări pe duşman to pursue the enemy.
a urmări pe furiş pe cineva *F* ##1## to stalk smb.
a urmări pe cineva pentru interese, a urmări pe cineva pentru daune *jur.* to sue smb. for damages; to bring an action for damages against smb.
a urmări pe tot cuprinsul ţării to pursue across country.
a urmări o pistă to follow up a clue.
a urmări până în vizuină, a urmări până în pânzele albe *(d. vânat)* to run to ground, to run to earth;
a-şi urmări planurile to prosecute one's plans; to push, to push forward.
a urmări o problemă *F* ##1## to keep track of a matter.
a urmări progresele cuiva to follow smb.'s progress.
a-şi urmări propria-i idee *F* ##1## to go one's own way.
a urmări propriile sale interese, a-şi urmări propriile sale interese to study one's own interests; to look after one's own interests, *F* ##1## to look after number one; to take care of number one; to mind one's hits, to look to one's hits;
a urmări şi a prinde (un infractor) to lay by the heels.
îmi poţi urmări raţionamentul? you have me?
urmărit de un blestem lying under a curse.
urmărit de ghinion pursued by misfortune.
urmărit de o idee having smth. on the brain; haunted by an idea.
a urmări un ţel interesat *F* ##1## to be on the make.
următorul, vă rog! next please!, next gentleman please!
a se urni din loc to tear oneself away from...; *fig.* to get started.
a nu se urni niciodată din casă; nu se urneşte niciodată din casă he never stirs out of the house.
se urzeşte ceva! something is up!, there is some treachery afoot!, there is something brewing!
a urzi o maşinaţie, a urzi o intrigă to lay a scheme.

a se usca ca pergamentul to become wizened.
a usca cerneala cu sugativă to blot the ink, to blot up the ink.
a se usca pe picioare to dwindle away; to pine away.
uscat ca iasca dry as a bone, as dry as a bone.
a-l ustura ochii, a-l înţepa ochii; mă ustură ochii, mă înţeapă ochii; my eyes are stinging.
uşa e pe jumătate deschisă the door is ajar, the door stands ajar;
uşa s-a deschis brusc the door flew open.
uşor ca bună ziua *F* as easy as lying, as easy as ABC, as easy punch, as easy talking, as easy winking, *amer.* as easy as pie, as easy nothing; *sl.* as easy as damn it.
uşor ca fulgul, uşor ca o pană as light as thistle-down, as light as a feather;
uşor cum nu se mai poate *amer. P* it's a cinch; v. şi **{uşor ca bună ziua}**
uşor de abordat easy to approach.
uşor de cap quick-witted; sharp; bright; quick in the uptake.
uşor de convins easy to be prevailed upon.
uşor de digerat easy of digestion.
uşor de pus, uşor de fixat easy to fix.
uşor de îmbrobodit *fig. F* ##1## you can twist him round your little finger.
nu e uşor deloc that requires some doing.
uşor de zis, dar greu de făcut, uşor de spus, dar greu de făcut easier said than done; it is more easily said than done.
uşor de stârnit easily excited.
uşor de suportat, uşor de tolerat easy to live with.
uşor de zis! it's easy to talk!
uşor şi repede *fig.* hand over fist.
a-şi uşura conştiinţa to clear one's conscience, to ease one's conscience; to make a clear breast of things, to make a clean breast of things;
a uşura pe cineva de parale, a uşura pe cineva de bani to relieve smb. of his cash, to relieve smb. of his purse; *F* ##1## to ease smb. of his purse.
a-şi uşura o sarcină to facilitate a task.
a-şi uşura sufletul, a-şi uşura inima to disburden one's heart, to unburden one's heart; to pour out one's heart (to smb.); to relieve one's feelings; *F* ##1## to get smth. off one's chest.
a-şi uşura inima plângând to weep one's fill.
a uşura povara unei grinzi to ease a girder, to ease the strain on a girder.
a uşura pe cineva de o sarcină to relieve smb. of a burden; *fig.* to take a charge off smb. hands.
a-şi uşura stomacul to relieve oneself.
uşurel! *F* fair and softly!
uşurinţă la vorbire readiness of speech.
a utiliza forţa to resort to force.
a utiliza ceva la maximum to put smth. to good account, to turn smth. to

good account;
a utiliza un lucru din plin to use smth. extensively.
a uza până la urzeală to rub the nap off the cloth.
a-şi uza repede hainele to be hard on one's clothes.
a uzurpa drepturile cuiva *amer.* to jump a claim.
vaccinul nu a prins *med.* the vaccine has not taken.
a vagabonda de colo până colo, a vagabonda dintr-un loc în altul to roam about, to rove about, *F* ##1## to loaf about; to be on the loose.
vai! oh dear!, oh me!, *înv.* ##1## alas!
vai, ce toaletă! *F* what a get-up!
vai de capul lui! *F* he is in a bad way; v. şi **{vai de el!}**
vai de cel ce nu se bucură niciodată *prov.* it'a a poor heart that never rejoices.
vai de el! poor soul!, poor devil!, poor thing!, poor fellow!;
vai de mine!, vai de mine şi de mine! poor me!, oh me!; *F* ##1## oh my!, good Heavens!, great Heavens!, oh dear me! *înv.* ##1## woe me!, woe is me!
vai de tine! poor fellow!, poor you!
vai de tine dacă... *F* ##1## you'll get hell if..., you'll get it hot if...;
vai, lăsaţi! don't mention it!
vai lui! *poetic.* woe be to him; woe betide him.
vai şi amar! oh dear!, oh me!, *înv.* alas!, alack!, woe me!, woe is me!
vai şi amar de tine! ill betide you!
vai! vai! out alas!
valea plângerii the valle of tears, the valle of woe;
a valora cât greutatea lui în aur *F* to be worth its weight in gold.
a nu valora mare lucru not to be worth one's salt.
a nu valora mare lucru în ochii cuiva to be bad for smb.
a valora mult *(d. lucruri) F* to be worth a mint of money.
a nu preţui mult, a nu valora mult not to be worth much.
a nu valora nici doi bani *F* not to be worth a brass farthing, not to be worth a fillip, not to be worth a damn, not to be worth a tuppenny damn;
a nu valora nimic to be worth nothing; *(d. persoane) F* no guts in him.
a valora puţin to be worth little.
a valora o sumă fabuloasă to be worth untold gold.
a valorifica un lucru la maximum *F* to make capital out of smth.
a valorifica pământuri noi, a valorifica pământuri înţelenite to develop new lands, to open up new lands;
valuri de fum se înalţă în văzduh wisps of smoke drift across the sky.
valurile vieţii the vicissitudes of life; the ups and downs of life; the shifts and changes of life.
valuri mari în faţă *mar.* breakers ahead!
valuri, valuri... in streams.
val vârtej 1. head foremost; head over heels; *F* whisky-frisky. **2. val vârtej, ca o furtună** like a bolt. **3. val vârtej, de-a valma** helter-skelter;

higgledy-piggledy; pell-mell; topsy-turvy; all in a heap; upside down.
mai va până atunci! *fig.* it's a long way; that's still far off.
vară, iarnă... winter and summer alike.
vas la orizont! *mar.* sail ho!
vasului i s-a tăiat vântul the ship is brought to.
"va urma" *jurn.* "to be continued".
vax albina! gammon and spinach!
va să zică in other words...; that is to say...; namely...
să te văd când mi-oi vedea ceafa *F* never darken my door again!, never darken my doors again! *aprox.* go to blazes!
să nu te mai văd, să nu te mai văd în ochi let me never set eyes on you again! *F* ##1## don't let me see your face again!, never darken my door again!, never darken my doors again!
nu mă văd făcând aşa ceva *F* I can't see myself doing such a thing.
văd prea bine că... I quite see that...
a se văicări cumplit to make dole.
a se văita de sărăcie to make a poor mouth.
a-şi vărsa amarul to give vent to one's grief.
a-şi vărsa apele *(d. râuri)* to empty one's waters, to discharge one's waters;
a vărsa cerneală pe o pagină to splash a page with ink.
a vărsa câteva lacrimi to have a little weep.
a-şi vărsa fierea pe cineva to vent one's spleen on smb., to vent one's spleen upon smb.
a vărsa foc pe nări to belch out fire, to belch out flames;
a-şi vărsa focul pe cineva to let out one's anger on smb., to let out one's ill-humour on smb., to let out one's spleen on smb., to vent one's anger on smb., to vent one's ill-humour on smb., to vent one's spleen on smb.; *înv.* ##1## to pour out the vials of one's wrath on smb.
a se vărsa în mare *(d. râuri)* to flow into the sea.
a nu vărsa o lacrimă *(la o mare durere)* to weep millstones, to drop millstones;
a vărsa lacrimi to weep tears, to shed tears; < to open the floodgates, to let down the floodgates;
a vărsa lacrimi amare, a vărsa lacrimi fierbinţi to weep bitter tears, to shed bitter tears; to weep bitterly; to cry one's eyes out, to cry one's heart out, to weep one's eyes out, to weep one's heart out; *F* ##1## to pipe the eye, to pipe one's eye;
a-şi vărsa mânia pe cineva to wreak one's rage upon smb.; *F* ##1## to vent one's gall on smb.; v. şi **{a-şi vărsa focul pe cineva}**
a-şi vărsa năduful pe cineva to work off one's bad temper on smb.
a vărsa un râu de lacrimi to shed unchecked tears.
a vărsa sânge 1. to vomit blood. **2.** *fig.* to spill blood, to shed blood;
a-şi vărsa sângele to spend one's blood.
a-şi vărsa sângele pentru patrie to shed one's blood for one's country, to bleed one's blood for one's country; to lay down one's life for one's country, to sacrifice down one's life for one's country;

a vărsa o sumă ca garanţie to leave a deposit on smth.
a vărsa o sumă în cont to pay a deposit.
a vărsa o sumă în contul cuiva to pay money into an account.
a vărsa şiroaie de lacrimi *fig.* to be dissolved in tears.
a-şi vărsa veninul asupra cuiva *v.* **{a-şi vărsa focul pe cineva}**
a vărsa vin pe masă to splash wine over the table.
a vărui pereţii to wash the walls, to whitewash the walls.
văzduhul răsuna de strigăte the air was roaring with cries.
văzând cu ochii 1. visibly; noticeably; perceptibly. **2. văzând cu ochii, iute** rapidly.
am văzut cu ochii mei, am văzut-o cu ochii mei I saw it with my own eyes, I saw it for myself;
văzut cu ochi răi de cineva *F* ##1## in smb.'s bad books, in smb.'s black books, to be in smb.'s bad books, to be in smb.'s black books; in bad odour, in ill odour, to be in bad odour, to be in ill odour;
nu te-am mai văzut de o veşnicie, nu te-am mai văzut de un car de ani *F* I haven't seen you for ages, I haven't seen you for an age, I haven't seen you for ever so long; it's years since I saw you, *P* ##1## it's donkey's years since I saw you.
văzut din afară, văzut din exterior seen from without.
văzut dinăuntru seen from within.
nu s-au mai văzut doi ca ei *peior.* there's a pair of them.
a văzut moartea cu ochii he was nearly dead.
s-a mai văzut vreodată una ca asta? *F* ##1## did you ever?
a-i vâjâi capul to feel dizzy, to feel giddy; **îmi vâjâie capul** my head hums.
a vâjâi prin văzduh *(d. proiectile etc.)* to come whizzing through the air, to come whirring through the air;
a-i vâjâi urechile to have a singing in one's ears, to have a buzzing in one's ears;
a vâna fără permis to poach.
a vâna greşeli *F* ##1## to stick at trifles.
a vâna iepuri to go rabbiting.
a vâna un soţ, a vâna un mire *F* to set one's cap at smb., *amer.* to set one's cap for smb.
a vâna păsări din zbor to shoot flying.
vânătoare de vrăjitoare witch hunt.
vând ce-am cumpărat, vând cum am cumpărat *fig.* I pass it on to you for what it is worth.
vântul adie prin copaci the wind soughs in the trees.
vântul bate din spate the wind veers aft, the wind veers abaft;
vântul l-a dat jos, vântul l-a trântit jos the wind lifted him off his feet.
vântul a deschis uşa de perete the door blew open.
vântul se înteţeşte the wind is rising.
vântul şi-a schimbat direcţia către nord the wind has gone round to the north
vântul se schimbă the wind is turning.

vântul suflă din nord the wind is settling in the north
vântul ne tăia feţele the wind cut our faces, the wind nipped our faces;
vântul a zvântat drumurile the wind has dried the roads, the wind has dried up the roads.
a vântura grâne to winnow away the chaff from the grain, to winnow out the chaff from the grain;
vânzare cu reducere de preţuri clearance sale, bargain sale;
vânzare prin licitaţie, vânzare la mezat sale by auction; sale to the highest bidder.
vânzător de gogoşi, vânzător de braşoave story teller.
a vârî un ac într-o gaură to work a pin into a hole.
a-şi vârî banii în ceva to sink one's money into smth, to invest one's money into smth, to put one's money into smth;
a se băga ca musca în lapte, a se vârî ca musca în lapte to thurst oneself forward; *aprox.* to interfere in smb.'s affairs, to meddle in smb.'s affairs;
a-şi scoate capul pe fereastră, a-şi vârî capul pe fereastră to thrust one's head through the window, to thrust one's head out of the window;
a-şi vârî capul sub aripă to tuck one's head under one's wing.
a-şi vârî coada în ceva *v.* **{a-şi băga coada peste tot}**
a vârî ceva cu de-a sila în capul cuiva to drub smth. into smb.
a înfige cuiva cuţitul în spate, a implânta cuiva cuţitul în spate, a vârî cuiva cuţitul în spate to thrust a dagger into smb.'s back.
a-şi vârî degetele în urechi to stuff one's fingers into one's ears.
a vârî cuiva degetul în coaste to prod smb. in the ribs with one's finger.
a vârî frica în cineva *v.* **{a băga frica în cineva}**
a vârî un glonte în cineva to put a bullet into smb.; *sl.* to shoot daylight into smb, to let daylight into smb, to knock daylight into smb, to admit daylight into smb;
a se vârî în afacerile cuiva to interfere in smb.'s affairs, to meddle in smb.'s affairs; to meddle in other people's affairs, to meddle with other people's affairs;
a se vârî în afacerile altora, a se vârî în treburile altora to meddle in other people's affairs, to meddle with other people's affairs;
a vârî pe cineva în încurcătură, a vârî pe cineva în bucluc, a vârî pe cineva în belea to make trouble for smb.; to put smb to shift; *F* ##1## to get smb. into trouble, to get smb. into a scrape; to give smb. the bag to hold; *sl. amer.* to burst smb.'s boiler.
a vârî în buzunar to thrust into one's pocket, to stick in one's pocket;
a vârî cuiva ceva în cap to knock smth. into smb.'s head, to beat smth. into smb.'s head, to get smth. into smb.'s head; to ram smth. into smb.
a-şi vârî în cap că... to take it into one's head that.., to get it into one's head that..;
a-şi vârî în cap ideea că... to run away with the idea that...
a se vârî în conversaţie to butt into the conversation.
a vârî pe cineva în draci *F* to make a place too hot for smb.; *amer. înv.* to

give smb. rats.
a vârî în staul, a vârî în grajd to stall.
a vârî în sperieţi pe cineva, a vârî în groază pe cineva to strike smb. with dismay, to fill smb. with dismay; to fill smb. with alarm; to strike terror into smb.'s breast; *F* ##1## to frighten the French.
a vârî în impas *fig.* to stalemate.
a se vârî în inima cuiva to wind one's way into smb.'s heart.
a vârî în mormânt pe cineva 1. to lay smb. in the grave. **2.** *fig.* to be the death of smb.; to be smb.'s end.
a se vârî în pat to tumble into bed, to creep into bed; to tumble in.
a se vârî în sufletul cuiva to force oneself on smb.; *F* ##1## to jump down smb.'s throat.
a se vârî mereu în frunte to push oneself forward, to thrust oneself forward;
a-şi vârî mâinile în buzunar to bury one's hands to one's pockets, to stuff one's hands to one's pockets, to thrust one's hands to one's pockets, to bury one's hands into one's pockets, to stuff one's hands into one's pockets, to thrust one's hands into one's pockets; to dive into one's pocket.
a-şi vârî nasul în toate, a-şi băga nasul în toate to poke one's nose everywhere, to poke one's nose into everything, to thrust one's nose everywhere, to thrust one's nose into everything; to nose around, to nose about;
a vârî ceva pe gât cuiva to ram smth. down smb.'s throat; to thrust smth. on smb., to thrust smth. upon smb.
a vârî pe sub mână ceva cuiva to pass smth. off on smb.
a vârî sabia în teacă to sheathe a sword, to put up a sword;
a se vârî într-o încurcătură, a se vârî singur într-o încurcătură *amer. F* ##1## to get oneself into a spot; *(d. călăreţi)* to get pounded.
a-i vârî ceva cuiva sub nas to thrust smth. under smb.'s nose.
a se vârî pe sub pielea cuiva to creep into smb.'s favour, to creep into smb.'s mouth; to insinuate oneself into smb.'s good graces; to ingratiate oneself with smb.; to get round smb.
a vârî cuiva suliţa în coastă to prod smb. on.
şi-a vârât dracul coada *F* the devil is in it; the devil has a hand in it.
vârsta dumneavoastră? what age are you?
a vâsli cu nădejde *v.* **{a vâsli din răsputeri}**
a vâsli din răsputeri to ply the oars; to pull with all one's might, to pull with all one's strength; to tug at the oars.
a vâsli în cadenţă to keep stroke; to row with a steady swing.
a vâsli înapoi, a vâsli în sens invers to back the oars.
vechi de când lumea old as the hills, as old as the hills.
vom vedea we shall see; time will show, time will tell;
a vedea alba în strachină, a vedea alba în căpiştere *P* ##2## *v.* **{a-şi atinge ţinta cu greutate}**
a vedea o altă latură, a vedea o altă latură a problemei to get a new

angle on smth.
a vedea altfel lucrurile to take a different view of things, to take a different view of the events;
a vedea atracţiile turistice ale unui loc to see the lions of a place; to see the sights.
a vedea bine to have a good sight; to have good eyes; to be keen-sighted, to be clear;
a nu vedea bine to be dull of sight.
a se vedea bine to have a good view of...
a se vedea cale de o poştă *F* to be as plain as a pikestaff, to be as plain as can be, to be as plain as daylight, to be as plain as broad daylight, to be as plain as the nose on your face; *sl.* to stick out a mile.
a vedea ca prin ceaţă, a vedea ca prin sită to have a dim sight; to have dim eyes; to see dimly; to have a film over one's eyes.
a nu-şi vedea capul de treabă to have one's hands full; to have much on one's hands; not to have a moment that one can call one's own, not to have a moment to spare one's own;
a vedea ca toate să fie la locul lor to see that everything is put right.
a vedea ce e limpede pentru toţi to see through a ladder.
a vedea ce-i poate capul to put smb. through his facings, to put smb. to the test;
a nu vedea ce rost are; nu văd ce rost are... I see no point in...
a nu vedea ceva ce sare-n ochi to blink at the facts.
a vedea o problemă într-o lumină nouă, a vedea o chestiune într-o lumină nouă to see a matter in a new light.
a se vedea cât de colo one can see with half an eye; that is easy to see; it's as clear as broad daylight; v. şi **{a se vedea cale de o poştă}**
a vedea cu aceiaşi ochi to see eye to eye (with smb.).
a vedea cum stau lucrurile to see how the land lies; to find out how the land lies, to find out how matters stand;
a vedea cu ochii altuia to see through other people's eye.
a vedea ceva cu ochii minţii to see smth. in one's mind's eye.
a vedea cu ochi răi pe cineva to think ill of smb.
a vedea ceva cu ochiul liber to see smth. with unaided eye.
a vedea cu propriii săi ochi to see with his own eyes.
a-şi vedea de ale sale to mind one's own business, to attend to one's own business;
a vedea de copii to look after the children.
a-şi vedea de datoria sa to pursue one's duty.
a-şi vedea de drum 1. to go one's way; to pass on; **a-şi vedea de drum cu fermitate** to steer a steady course: **a-şi vedea de drum liniştit** to toddle one's way along. **2.** *fig.* to toil on; to sail one's own boat.
a nu vedea defectele cuiva to be blind to smb.'s faults.
a vedea de gospodărie *F* ##1## to Betty about.
a se vedea de la o poştă *v.* **{a se vedea cale de o poştă}**
a-şi vedea de lucru to toil on, to work on;

a nu vedea mai departe de lungul nasului to see no further than one's nose; not to see an inch beyond one's nose.
a-şi vedea de propriile sale interese to fight for one's own hand.
a se vedea des cu cineva *F* ##1## to see heaps of smb.
a vedea despre ce e vorba *F* ##1## to take one's bearings.
a-şi vedea de treburi, a-şi vedea de treburile sale, a-şi vedea de treabă 1. to mind one's own business, to mind one's own affairs; to attend to one's business; *F* ##1## to go about one's business; to stick to one's last. **2.** *fig.* to grind one's grist; to toe the scratch; *amer.* to hoe one's own roe; *F* ##1## to saw wood.
a vedea dincotro bate vântul *fig.* to see whence the wind blows, to see how the wind blows, to see whence the wind lies, to see how the wind lies; to find out wich way the wind blows; to send up a kite, to fly up a kite; *F* ##1## to see wich way the cat jumps; to wait for the cat to jump; *aprox. F* ##1## to sit on the hedge; *amer. F* ##1## to see how the gander hops; v. şi **{a vedea cum stau lucrurile}**
a vedea dublu to see double; **văd dublu** I can see two of you.
a nu vedea înaintea ochilor, a nu vedea înaintea ochilor de furie to be blind with rage; v. şi **{a se face foc}**
a vedea ceva în depărtare to see smth. in the distance.
a vedea inima cuiva to read smb.'s heart, to read in smb.'s heart.
a nu vedea în ochi pe cineva to hate the sight of smb.
a vedea ceva în vis to see smth. in a dream.
a nu se vedea la doi paşi; nu se vede la doi paşi one could not see three steps ahead; it was as black as pitch, it was as black as the grave, it was as black as hell, the night was as black as pitch, the night was as black as the grave, the night was as black as hell; it was dark as midnight, it was dark as pitch, it was as dark as midnight, it was as dark as pitch;
a vedea clar, a vedea limpede 1. to see distinctly, to see clearly; **2.** *fig.* to see through it.
a-şi vedea liniştit de drum to toddle one's way along.
se vede lucrul că..., se vede treaba că... probably; presumably; it seems that...
a vedea un lucru degradant în..., a vedea un lucru dezonorant în..., a vedea un lucru ruşinos în... to think it dishonourable to...
a vedea un lucru pentru ultima oară, a vedea un lucru pentru ultima dată to look one's last on smth.
a vedea un lucru pus pe roate to see smth. agoing.
a vedea lucrurile altfel to see things in a different light, to see things in a new light, to view things in a different light, to view things in a new light;
a vedea lucrurile aşa cum sunt to look facts in the face; to see things in their true light.
a vedea lucrurile greşit to take a false view of things.
a vedea lucrurile în aceeaşi lumină ca şi altcineva to see eye to eye with smb.

a vedea situaţia în adevărata ei lumină, a vedea lucrurile în adevărata lor lumină to see things in their true aspect, to see things in their true perspective; to see a matter in its true perspective; to see an affair in its true colours.

a vedea lucrurile în negru to look on the dark side of everything; to see the dark side of things, to see the gloomy side of things; to feel gloomy; *F* ##1## to be in the dumps; to have the dumps.

a vedea lucrurile în roz *F* ##1## to take a roseate view of things, to take a rose-coloured views of things; to see things through rose-coloured spectacles; to see the bright side of things, to look on the bright side of things, to see the sunny side of things, to look on the sunny side of things;

a vedea lucrurile într-o lumină nouă to see things differently; to view things in a different light, to view things in a new light;

a vedea lucrurile într-un anumit fel; astfel văd eu lucrurile *F* ##1## that's how I figure it out.

a vedea lucrurile just, a vedea lucrurile cum se cuvine to take a right view of things.

a vedea lumea to see the world; *F* ##1## to get a look at the elephant, to get a sight at the elephant;

a vedea lumina zilei *v.* **{a veni pe lume}**

a nu-şi vedea lungul nasului not to know one's place; *F* to kick up a dust; to snap one's fingers.

a vedea moartea cu ochii to have a glimpse of death; *F* ##1## to be within an ace of death; *F* ##1## to rub elbows with death.

a vedea ceva neclar to get only a glimpse of smth.

a vedea negru de foame to be as hungry as a hunter.

a se vedea nevoit să... to be compelled to...; to be under an obligation to...

a nu vedea nici o ieşire to be at one's wits' end; to see no way out.

a nu se vedea nici ţipenie de om; nu se vedea nici ţipenie de om not a soul was seen; there was not the shadow of a ghost in sight; there was nobody in sight, there was no one in sight;

a nu se vedea nimic rău într-un lucru, a nu se vedea nimic rău în ceva to see no harm in smth.

nu se vedea om cu om, era multă lume there was no lack of people.

a vedea paiul din ochiul altuia şi a nu vedea bârna din ochiul tău to behold the mote in one's brother's eye; *prov.* those who live in glass houses should not throw stones.

a vedea partea amuzantă a lucrurilor, a vedea partea comică a lucrurilor, a vedea partea ridicolă a lucrurilor to see the comic side of a situation.

a vedea partea bună a lucrurilor to take smth. in good part; to see the bright side of things; to look on the bright side of things, to look on the sunny side of things;

a vedea partea întunecată a lucrurilor, a vedea partea rea a lucrurilor, a vedea partea urâtă a lucrurilor to look on the dark side

of things, to see the dark side of things, to look on the gloomy side of things, to see the gloomy side of things;
a nu vedea pădurea din cauza copacilor, a nu vedea pădurea din pricina copacilor *aprox.* to strain at a gnat and swallow a camel; *F* ##1## **nu vezi pădurea din cauza copacilor** you can't see the wood for the trees.
a se vedea pământul to sight land; to be in view of the land.
a nu se mai vedea pământul *mar.* to lose sight of land.
a vedea pe naiba, a vedea pe dracul to be in for it; to get into hot water; to get it in the neck.
a vedea primejdii în faţă, a vedea pericole în faţă *mar. şi fig.* to see rocks ahead.
a nu se vedea picior de om *v.* **{a nu se vedea nici ţipenie de om}**
a vedea primejdia *fig.* to see the red light, to see a red light; *(a presimţi)* to see rocks ahead.
a vedea ceva printr-o anumită prismă, a vedea ceva dintr-un anumit unghi to see smth. in a certain light, to see smth. from a certain angle;
a vedea prost to have a bad sight; to have weak eyes.
a vedea roşu înaintea ochilor *F* ##2## to lose one's temper; to grow savage; to see scarlet, to see red; *P* ##1## to lose one's rag.
a se vedea silit să... to see oneself compelled to.., to see oneself obliged to..;
a se vedea silit să-şi înghită cuvintele *P* ##1## to eat dirt.
a vedea stele verzi *F* to see stars, to see stars before one's eyes; *aprox.* to get it hot, to catch it hot;
a vedea şi prin zid to be able to see into a brick wall, to be able to see through a brick wall, to be able to see into a stone wall, to be able to see through a stone wall;
a vedea totul în negru to see everything in the worst light; v. şi **{a vedea lucrurile în negru}**
a vedea totul în roz to see everything in a rosy light; to take a sunshine view of everything; *F* ##1## to paint everything in rosy colours.
a vedea tulbure to see things through a mist.
a vedea ţărmul to sight land, to make land;
a vedea unde bate cineva to see what smb. drives at, to see what smb. thinks, to see what smb. hints at, to see what smb. means, to realize what smb. drives at, to realize what smb. thinks, to realize what smb. hints at, to realize what smb. means;
a vedea viitorul în roz to feel sanguine about the future, to be sanguine about the future;
a-şi vedea visul cu ochii to see one's dream come true.
i se vede cămaşa, i se vede fusta her petticoat is showing.
o să vedem that remains to be seen; we shall see what we shall see; wait and see!
să vedem ce se poate face *F* ##1## let's have a go!
să vedem cum o să meargă let us try how it will do.

se vede mâna lui în asta, se vede mâna lui în afacerea asta he has a hand in it; he has a finger in the pie; he has put in his oar.
să ne vedem sănătoşi good bye!, till we meet again!, see you again!, I hope soon to see you again!, till next time! *F* ##1## so long; ta-ta!, cheerio!, au revoir!
nu se vede nimic you can't see here; it's pitch dark; v. şi **{a nu se vedea la doi paşi}**
se vede pământul! *mar.* land ho!
se vede un vas! *mar.* sail ho!
a veghea asupra propriilor sale interese to look after one's interests, to look after one's rights; to have an eye to the main chance, to look an eye to the main chance; to keep an eye on the main chance.
a veghea un bolnav to watch by a sick person; to watch with a patient.
a veghea în timpul nopţii to make a night of it.
a veghea la păstrarea ordinii publice to keep the peace.
a veghea la sănătatea publică to protect public health.
a veghea toată noaptea to sit up all night; to outwatch the night; *sl.* to burn the midnight oil.
a nu veni acasă to stay out.
a-i veni acru de... to go against one's stomach; **îmi vine acru de...** my gorge rises at...; *şi fig.* to make one sick.
a veni să aducă cuiva vestea to bring word of smth. to smb.
a veni agale *F* ##1## to come along at a saunter.
a-i veni ameţeală to feel vertiginous, to be vertiginous, to feel dizzy, to be dizzy, to feel giddy, to be giddy; to turn giddy; *F* ##1## to come over giddy; **îmi vine ameţeală** my head is spinning.
a-i veni apa la moară *F* ##2## to find it convenient to.., to find it suitable to..;
a-i veni arţagul *F* to lose one's shirt, to lose one's goat; *amer. F* to fly at the feather.
a-i veni bâzdâcul cuiva *v.* **{a-i veni arţagul}**
a-i veni bine să... *fig.* to find it convenient to..., to find it suitable to...;
a-i veni bine, a-i veni ca turnat *(d. haine)* to suit smb. well, to fit smb. well; to suit smb. to a T.
a nu-i veni bine *(d. haine)* to be a bad fit.
a-i veni cheful să..., a-i veni gândul să..., a-i veni ideea să..., a-i veni pofta să...; i-a venit cheful să... the fancy took him to...; he felt like... (cu -ing).
a nu-i veni să-şi creadă ochilor to doubt one's own eyes; **nu-mi vine să-mi cred ochilor** I cannot trust my eyes, I can scarcely trust my eyes, I can scarcely believe my eyes, I cannot believe my eyes;
a nu-i veni să-şi creadă urechilor; nu-mi vine să-mi cred urechilor I can scarcely believe my ears.
a veni cu un alibi to plead an alibi, to fall back on an alibi, to set up an alibi;
a veni cu coada între picioare *aprox.* to eat humble pie.

a veni cu jalba în proţap *F* ##2## to complain loudly about smth.
a veni cu motive to produce reasons.
a veni curând; va veni curând he will soon be here; he won't be long; he is due to come.
a veni de hac cuiva to get the better of smb.; to find a needle for the devil's skin; to do for smb.; to put the half Nelson on smb.; *P* ##1## to put the kibosh on smb.; to knock smb.; *sl.* to put it across smb.; *sl.* **a veni de hac cuiva, a omorî** to do smb. in.
a nu-i veni deloc să to be in no mind to, to come difficult smb. to, to come hard smb. to; **a nu-i veni deloc să cânte** to be in no mind to sing, to come difficult smb. to sing, to come hard smb. to sing;
a-i veni de minune to suit one to a T
a veni din urmă to bring up the rear.
a-i veni dracii *F* ##2## to bridle up; to get into a wax, to get waxy; *sl.* to be in a bate, to get in a bate, to be in an awful bate, to get in an awful bate;
a veni după cineva to be a second to smb. in precedence, to be a second to smb. in seniority;
a veni după cineva, a veni după cineva într-un post *F* ##1## to fill smb.'s shoes.
a nu-i veni să facă un lucru not to find it in one's heart to do smth, not to have the heart to do smth;
a veni fuga *F* ##2## to dart up; to come running.
a veni o furtună; vine o furtună there is a storm brewing, there is a storm threatening;
a veni grămadă to come in a body.
a-i veni greaţă to feel squeamish, to feel queasy, to feel qualmish, to feel sick; *fig.* to be disgusted; to make smb. sick; **îmi vine greaţă** my stomach turns.
a-i veni greu să... to come hard upon one to...; to find it hard to..., to find it difficult to...; it is hard for one to...; to be at a loss to...
a-i veni gust de... to have a taste for..., to have a fancy for..., to have a liking for...; to be in the humour for..., to be in the mood for..., to be in the vein for..., to feel in the humour for..., to feel in the mood for..., to feel in the vein for...; to be seized with a desire to...
a-i veni o idee, a-i veni o idee în gând, a-i veni o idee în minte to strike upon an idea; **mi-a venit o idee în gând** an idea smote me, an idea struck me, an idea suddenly struck me; v. şi **{a-i veni o idee în minte}**
a veni imediat după cineva to be next after smb.
a veni imediat înaintea cuiva to be next before smb.
a-i veni inima la loc to take good cheer; *aprox.* to feel relieved.
a veni în ajutorul cuiva to go to smb.'s rescue, to come to smb.'s rescue; to relieve smb.'s wants, to meet smb.'s wants; to strike a blow for smb.; *(d. un eveniment)* to turn out to smb.'s advantage.
a veni în conflict cu cineva to conflict with smb.; to clash with smb.; to be

at strife with smb, to be at variance with smb;
a veni în contact cu... to come in contact with..., to come into contact with...; to get in touch with..., to get into touch with...
a-şi veni în simţire, a-şi veni în fire to recover one's senses, to recover one's spirits; to regain consciousness; to come to; to collect one's faculties; to pull oneself together; *F* ##1## to bob up like a cork; *fig.* to smooth one's ruffled feathers; *înv.* ##1## to come to one's memory.
a veni în goana mare, a veni în fugă to run full tilt, to come full tilt, to run at full tilt, to come at full tilt; *fig.* ##1## to jump out of one's skin; *amer.* to tilt.
a veni în întâmpinarea (dorinţelor) cuiva to meet smb. halfway.
a-i veni în cuget, a-i veni în gând, a-i veni în cap, a-i veni în minte to cross one's mind; to flash through one's mind, to cross through one's mind; to strike one; to occur to one; to be borne in upon one; to dawn upon one.
a nu-i veni în minte, a uita to have slipped one's memory, to have slipped from one's memory.
a-i veni în minte o soluţie; mi-a venit în minte o soluţie a solution suggested itself to me.
a-şi veni în minţi to recover one's reason, to recover one's senses; to come to.
a veni în număr mare to flood in.
a veni în sprijinul cuiva to support smb.; to help smb.; to come to smb.'s assistance.
a veni în sprijinul unei propuneri to give support to a proposal.
a veni în ultima clipă *F* ##1## to cut it fine.
a veni în vizită la cineva to pay smb. a visit; to drop in on smb.
a veni la conducere *F* ##1## to get into the saddle.
a veni la fapte to get down to the facts.
a veni la fileu *sport* to come up to the net, to go to the net;
a nu-i veni la îndemână to be ill at ease.
a veni la întâlnire to come to an appointment; *lit.* to keep tryst.
a nu veni la întâlnire, a nu veni la o întâlnire to break an appointment; *lit.* to break tryst.
a veni la modă to come into fashion.
a veni la un pas în urma cuiva to follow fast on smb.'s heels, to follow close on smb.'s heels; to tread on smb.'s heels.
a veni la putere to come to power, to come into power; to rise to power; **a veni la putere, a lua puterea** to assume power; *(d. un guvern)* to take office; to come into office.
a veni la rând to follow in turn.
a veni la scurt timp după to follow after.
a-i veni la socoteală *F* to suit smb. down to the ground, *amer.* to suit smb. from the ground up.
a veni la spartul târgului to come when the show is over; to come after the feast; to come a day after the fair; *aprox.* to lock the stable door

after the horse is stolen, to lock the stable door after the steed is stolen, to lock the stable door when the horse is stolen, to lock the stable door when the steed is stolen, to shut the stable door after the horse is stolen, to shut the stable door after the steed is stolen, to shut the stable door when the horse is stolen, to shut the stable door when the steed is stolen; *rar* ##1## to kiss the hare's foot.

a veni la subiect to come to the point; *F* ##1## to come down to brass tacks; *fig.* to cut the cackle and come to the horses; **să venim la subiect** let us come to business, let us go straight to the point.

a veni la timp, a veni la ţanc to come in time, to come in the nick of time, to come in the very nick of time;

a veni la timp la întâlnire to keep an appointment.

a veni la tron to come to the throne.

a veni la vorba cuiva; ai să vii la vorba mea you will see that I was right.

a nu-i veni să lucreze; nu-i vine să lucreze the work comes hard to him, the work comes difficult to him;

a-i veni mintea la cap to come to one's senses again; to come to reason; to have sown one's wild oats; to cut one's eye-teeth, to cut one's wisdom-teeth; to have one's eyeteeth cut, to have one's wisdom-teeth cut;

a-i veni moda; îi vine moda this fashion is setting in.

a veni nechemat to come unrequested, to come uncalled;

va veni negreşit he is sure to come.

a veni pe lume to be born; to come into the world; to draw the first breath; to see the light of day; *F* ##1## to be ushered into this world; *glumeţ F* to come to town.

a veni pentru treburi, a veni pentru afaceri; vin pentru afaceri my call is a business one, my visit is a business one;

a-i veni plicul to get the hoof; v. şi **{a fi dat afară}**

a-i veni pofta să... to have a mind to..., to have a desire to..., to have a wish to...; v. şi **{a-i veni gust de...}**

a veni prea târziu to be late (for smth.); to be behind one's time.

a-i veni rău to feel faint, to feel ill, to feel sick, to feel squeamish, *F* to feel bad; **a-i veni rău, a leşina** to faint; to swoon.

a-i veni rândul *fig.* to have one's day, *F* ##1## to have one's innings; to take one's turn at work; **e rândul tău** it's your turn, your turn will come.

a-i veni scadenţa *com. F* ##1## to become due, to fall due;

a-i veni sfârşitul *înv.* ##1## to take one's end.

a-i veni nu ştiu cum to feel strange.

a venit alba în sat *P* ##2## it is snowing.

nu i-a venit bine când... he didn't feel at ease when...

mi-a venit o idee *F* ##1## you know what, I know what;

nu mi-a venit în gând I didn't give it a thought.

a veni târziu to be late; to be behind one's time.

a veni târziu acasă to come home late; to keep late hours.

a venit moş Ene pe la gene *F* the sandman is coming, the dustman is

coming;
a venit vara summer is in.
veniţi la chestiune! come to the point.
veniţi şi faceţi lumină! *F* ##1## come and show us a light!
a-i veni uşor cuiva să... to come easy to smb. to.., to come natural to smb. to..; to find it easy to...
veni vorba despre... the conversation turned upon...
a-i veni să zburde to be full of play, to be full of sport;
a veni zile negre pentru cineva to fall on evil days.
verde ca bradul, verde ca stejarul robust; vigurous; sturdy; stalwart; strapping; *F* stocky; *(d. persoane în vârstă)* hale and hearthy.
a verifica ceva în practică to test smth. out.
a verifica reacţia la turnesol to test with litmus-paper.
versat într-un (domeniu etc.) proficient in.., experienced in.., skilled in.., practised in..; well acquainted with...; intelligent of (a subject)...; *(în arte sau ştiinţe)* versed in..., well-versed in...; well up in...; conversant with...
versat în toate dedesubturile, versat în toate chichiţele to be up to all the dodges, to be up to all the tricks;
vesel din fire of a cheerful disposition.
vesel şi bine dispus *F* ##1## alive and kicking.
veselia devenea prea zgomotoasă fast and furious grew the fun.
vesel nevoie mare merry as a marriage-bell, merry as a cricket, merry as a maids, merry as a cricket, merry as a grig, merry as a cricket, as merry as a marriage-bell, as merry as a cricket, as merry as a maids, as merry as a cricket, as merry as a grig, as merry as a cricket; merry as the day is long, as merry as the day is long; as hearty as a buck, as merry as a buck;
se vesteşte furtună we are in for a storm; a storm is brewing.
veşnic acelaşi cântec it's the same old story.
veşnic pe drum always on the move.
veştile proaste se răspândesc ca fulgerul *prov.* ill news flies apace; bad news travels fast.
veştile au transpirat curând the news soon filtered through, the news soon filtered out;
vezi!, bagă de seamă *F* mind!, look alive!, have a care!
ai să vezi! we shall still see the end of it.
nu te mai vezi! *F* ##2## you are quite a stranger!
vezi bine! of course!, certainly!, sure!
vezi să nu cazi! mind you don't fall!, mind your step! *amer.* watch your step!
să vezi chef! what a spree!
vezi să citeşti fără să sari nimic! no skipping, mind!
vezi dedesubt, vezi mai jos see below; see at foot.
vezi-ţi de treburile tale!, vezi-ţi de treaba ta! *F* mind your own affairs!, mind your own business!, you better mind your own affairs!, you better

mind your own business!; go about your business!, attend to your own business!, get on with you!, don't be so nosy!, *F* keep your breath to cool your porridge!, *F* fry your eggs!

să vezi haz! was too funny for words; *F* it was a scream.

nu vezi la doi paşi one could not see one's hand before one's face.

vezi să nu lunece! take care!, see that it does not slip away!

să vezi minune! *rar* lo and behold!

vezi paiul din ochiul altuia şi nu vezi bârna din ochiul tău those who live in glass houses should not throw stones; *aprox.* sweep before your own door; the hunch-back does not see his own hump, but sees his companion's.

vezi pe verso see back.

vezi să nu te pomeneşti cu... mind you don't catch...

vezi mai sus see above;

ai să vezi tu! *F* you'll catch it!

o să vezi tu pe dracul! you will catch the devil!, you will catch the dickens!;

viaţa lui atârnă de un fir de păr his life hangs upon a thread.

viaţa de apoi, viaţa viitoare, viaţa ce va să vie the life to come; after life; *amer. glumeţ* happy hunting ground.

viaţa e grea *F* ##1## life isn't all honey, life isn't all beer and skittles, life isn't a bed of roses, life isn't roses all the way.

viaţa lui era amară *F* ##1## life to him was gall and wormwood.

viaţa sa a fost un lung calvar his life was one long tribulation.

viaţă omenească human life; **viaţă omenească, viaţă bună** decent life.

viaţă plăcută, trai pe roze a bed of roses.

viaţa e scumpă living is dear.

viaţa e scurtă, viaţa e trecătoare life is but a span.

viaţa nu e o veşnică sărbătoare, viaţa nu e o veşnică petrecere life is not a picnic.

viaţă fără de moarte eternal life.

viaţă îndestulată feathered life.

o viaţă întreagă during his life; all his life long.

a vibra de emoţie *(d. inimă)* to throb with joy.

victoria ne aparţine the victory rests with us.

ale vieţii valuri the ups and downs of life; the shifts and changes of life.

vrei să vii cu noi?, vii cu noi? will you join us?

nu vii şi tu? *sl.* will you make one?

viii şi morţii the quick and the dead.

vii tocmai la timp ca să... you are just in time to...

un viitor de aur a fine future.

viitorul o va arăta it still lies in the womb of time.

viitorul lui e strălucit his prospects are brilliant.

vina e a ta the fault lies with you, the fault lies at your door;

n-o să-ţi vină să crezi you'll hardly believe it.

să vină cu toţii, să vină toată lumea *F* ##1## let'em all come!

a se vinde bine to sell readily, to sell well; *(d. acţiuni)* to be very active.
a vinde bine un lucru to sell smth. to advantage, to sell smth. to good advantage.
a se vinde pe bani grei, a se vinde bine, a se vinde pe bani buni to fetch a high figure.
a vindeca cu leacuri băbeşti to quack.
a vindeca pe cineva de un obicei, a vindeca pe cineva de un năravv *(prost)* to break smb. of a habit, to break smb. of a bad habit.
a se vindeca de un năravv, a se vindeca de un obicei to fall out of a habit, to get out of a habit;
a se vindeca fără a lăsa urmă not to leave a scar behind.
a se vinde ca pâinea caldă, a se vinde ca plăcinta caldă to go like hot cakes, to go off like hot cakes, to sell like hot cakes, to go like hot pie, to go off like hot pie, to sell like hot pie;
a vinde castraveţi grădinarului to go and teach one's grandmother to suck eggs, to go and teach one's grannie to suck eggs; to carry coals to Newcastle.
a vinde pe preţ de nimica, a vinde chilipir to sell dirt-cheap.
a-şi vinde complicii *jur.* to turn the King's evidence; *P* ##1## to blow on smb.; *P* ##1## to blow the gaff.
a vinde en detail, a vinde cu amănuntul to sell by the piece; to sell retail, to sell by retail; to retail.
a vinde cu plata imediată, a vinde cu bani peşin to sell for cash, to sell for ready money;
a vinde cu beneficiu to sell smth. at a premium.
a vinde cu bucata to sell smth. by the piece.
a vinde cu duzina to sell in dozens, to sell in sets of dozens, to sell by the dozen;
a se vinde cu preţ mare to fetch huge prices.
a vinde cu suprapreţ, a vinde cu profit to sell at a profit.
a vinde ceva cu rabat to sell smth. at a discount.
a vinde cu ridicata, a vinde cu toptanul, a vinde en gros *com.* to sell wholesale, to sell by wholesale, to sell in gross, *F* to sell in the lump.
a se vinde încet, a se vinde greu to sell heavily, to sell badly, to sell slowly;
a vinde ceva în condiţii cât se poate de avantajoase to sell smth. to the best advantage.
a vinde în cost to sell at par, to sell at cost-price, to sell at prime cost;
a vinde în magazin to sell over the counter.
a vinde în pierdere, a vinde în pagubă *com.* to sell at a loss, to sell at a sacrifice; to sell at a disadvantage, to sell to the bad; to bargain smth. away.
a vinde în preţ, a vinde în preţ de cost *com.* to sell at cost.
a vinde în vrac *com.* to sell in bulk.
a vinde la darabană *v.* **{a vinde la licitaţie}**
a înşira la gogoşi, a spune la gogoşi, a vinde la gogoşi *fig.* to pull the

long bow; to cut it too fat; to tell tall tales; to talk with one's tongue in one's mouth; to tell fibs.

a vinde la licitaţie, a vinde la mezat to sell by auction, to sell by public auction, *amer.* to sell at auction; to sell up; to put up for sale; to go to the hammer, to come to the hammer, to bring to the hammer, to go under hammer, to come under hammer, to bring under hammer;

se vinde la solduri, se vând la solduri "must be cleared".

a-şi vinde mărfurile to make one's market.

a-şi vinde onoarea to traffic away one's honour.

a vinde pe ascuns to sell for delivery.

a vinde pe bani peşin, a vinde pe bani gheaţă to sell overthe counter.

a vinde pe o bucată de pâine to sell for a nothing, to sell for a mere nothing, to sell for a trifle, to sell for a song;

a vinde pe credit *com.* to sell on credit.

a vinde pe nimic, a vinde pe un preţ de nimic, a vinde pe un preţ derizoriu to sell dirtcheap, *F* ##1## to sell for a song, to sell a trifle, to sell a nothing, to sell a mere nothing; v. şi **{a vinde pe o bucată de pâine}**

a vinde pe sub mână to sell by hand, to sell by private contact; *F* ##1## to sell under the counter.

a vinde pielea ursului din pădure to sell the bear's skin before one has caught the bear, to sell the bear's skin before the bear is caught; to reckon one's chickens before they are hatched, to count one's chickens before they are hatched; to count one's corn before the harvest; to eat the calf in the cow's belly; to cook a hare before the cats ching him; to cast beyond the moon; *înv.* ##1## to run before one's horse to the market.

nu vinde pielea ursului din pădure *prov.* don't count your chickens before they are hatched; first catch your hare then cook him; catch the bear before you sell his skin.

a vinde cuiva un pont to give smb. a hint, to drop smb. a hint; to give smb. a wrinkle; to put smb. up to a wrinkle; *(la curse etc.)* to let smb. in on a good thing; *amer.* to give smb. a tip-off.

a vinde pontul *F* to let out a secret; *sl. amer.* to spill the beans.

a se vinde prea ieftin to make oneself cheap.

a se vinde repede pe piaţă to find a ready market.

a vinde scump to sell dear.

a se vinde cu preţ mare, a se vinde scump to reach a high price.

a-şi vinde scump pielea to sell one's life dearly; to die hard; to turn to bay, to stand at bay;

a vinde un secret *sl.* to blow the gab, to blow the gaff;

a vinde cuiva secretul *F* ##1## to give smb. the lowdown, to give smb. the wire;

a vinde sub preţ to sell under the price, to sell under the cost; to sell under cost, to sell off under cost, to sell off under prime cost; to sell smth. below its value.

a-şi vinde sufletul diavolului, a-şi vinde sufletul dracului to sell one's soul to the devil, to sell oneself to the devil;
a-şi vinde şi cămaşa de pe el to sell the shirt of one's back, to sell the very shirt of one's back.
a se vinde uşor to sell readily; to meet with a ready sale; *F* ##1## to sell like hot cakes.
nu-mi vine să cred! I can hardly believe it! *F* ##1## well, I'm jiggered!
nu-ţi vine să crezi it is hardly credible.
nu-ţi vine să dai un câine afară *(d. vreme) F* it isn't fit to turn a dog out.
nu vine prea multă lume pe la noi we don't have many visitors.
îţi vine uşor să vorbeşti it is easy to you to talk, it is easy to you to talk like that.
vino imediat! come this moment!
vino neapărat! don't fail to come!, be sure and come!, you must needs come!
vino odată! do come along!
vino pe la noi! come to see us!, come and see us!; come round to our place!
vino să punem lucrurile la punct! *sl.* come outside!
vino să ne vezi *v.* **{vino pe la noi}**
vinul întunecă judecata, vinul întunecă mintea wine befogs the senses.
a viola dreptul de azil to break sanctuary, to violate sanctuary;
a viola legea to violate the law, to strain the law, to infringe the law;
a viola un mormânt to rifle a tomb.
a deschide o scrisoare, a viola o scrisoare to tamper with a letter
vira ancora! *mar.* up anchor!, heave up anchor!
a vira brusc *mar.* to go right-about.
a vira brusc spre tribord *mar.* to slew the starboard.
a vira la stânga to take to the left, to make to the left, **a vira la dreapta** to take to the right, to make to the right;
a vira scurt *auto* to take a short turn.
a vira uşor to heave handsomely.
virtutea e propria ei recompensă *prov.* virtue is its own reward.
a visa cu ochii deschişi to indulge in day-dreaming; to be wool-gathering.
a nu visa decât să facă ceva to long to do smth.
a visa la anii tinereţii to dream of one's youth.
a visa visuri deşarte, a visa lucruri deşarte to dream empty dreams.
ai visat astă noapte?, ai visat ceva astă noapte? what did you dream about last night?
n-aş fi visat niciodată aşa ceva I should never have dreamt of such a thing.
visele trebuie interpretate invers dreams go by contraries.
un vis rău, un vis urât *(d. persoane)* an incubus on smb.
visuri plăcute! sweet dreams!
vitalitatea tinereţii the sap of youth.
viteaz ca un leu brave as a lion, bold as a lion, as brave as a lion, as bold as a lion;

viteza maximă înainte! emergency full speed ahead!
viteza maximă înapoi! emergency back full speed!
viu şi nevătămat safe and sound; safe in life and limb.
a viza situaţii înalte to level at the moon, to aim at the moon;
vizavi de... 1. opposite...; over against smth.; **vizavi de..., peste drum** across the street. **2.** *fig.* facing; regarding; as regards; in relation to...
vizibil cu ochiul liber visible to the naked eye.
vizibilitate nulă zero-zero weather.
vizibil la microscop visible under the microscope.
a vizita adesea pe cineva to see a great deal of smb.
a vizita bolnavii to see patients.
a vizita o casă în vederea cumpărării, a vizita o casă în vederea închirierii to look over a house.
a-şi vizita clienţii la domiciliu *F* ##1## to beat up customers.
a vizita monumentele unui oraş to see the sights of a town.
a vizita pe cineva în scop de serviciu, a vizita pe cineva în scop de afaceri; fac o vizită de afaceri my call is a business one, my visit is a business one;
a vizita un muzeu to do a picture-gallery; *F* ##1## **a vizita un oraş** to do a town;
a vizita pe cineva pe furiş *P* ##1## to trickle round to see smb.
a vizita punctele de atracţie turistică *amer. F* to see the elephant.
vizitează-mă când vrei look me up whenever you like.
ne vizitează nişte prieteni we have friends staying with us.
vocea i se pierdu în depărtare his voice trailed away in the distance, his voice faded away in the distance;
vocea îi scăzu, vocea îi slăbi his voice sank.
vocea îi tremura de emoţie his voice was trembling with emotion, his voice was quavering with emotion;
a nu mai voi să cunoască pe cineva to drop smb.'s acquaintance; *F* ##1## to drop smb.
a voi e totul *prov.* the will is everything.
a nu mai voi să facă ceva *F* ##1## to kick at doing smth.
a nu voi să facă ceva to be loath to do smth.
a nu voi ca cineva să facă ceva to be loath for smb. to do smth.
a voi să iasă afară to want to get out, to want to go out;
voinic nevoie mare *amer.* he is no slouch.
a nu voi nici măcar să audă de ceva *F* ##1## to bristle at smth., to bristle up at smth.
voinic sănătos whole and sound; hale and hearty; *F* ##1## on foot; alive and kicking.
a nu voi răul nimănui to wish nobody ill.
a nu voi să recunoască adevărul, a nu voi să vadă adevărul to blench the facts.
a nu mai voi să ştie de cineva to break off with smb., to break it off with smb.

a vopsi ceva bine, a vopsi ceva durabil, a vopsi ceva trainic to dye smth. in grain.
a se vopsi uşor, a se vopsi bine *(d. un material)* to dye well.
vorba ăluia, vorba ceea, vorba aia *F* ##2## as it were; as the saying is, as the saying goes;
vorba clevetitoare moarte n-are *prov.* give a dog a bad name and hang him.
vorba e de argint, tăcerea e de aur *prov.* speech is silver, silence is gold, speech is silvern, silence is golden; a close mouth catches no flies.
e vorba de cu totul altceva that alters matters, that alters the case;
nu e vorba de d-ta! he is not talking of you.
vorba dulce mult aduce *prov.* good words cost nothing and are worth much; there are more flies caught with honey than vinegar; a man's hat in his hand never did him any harm; fine words dress ill deeds; *bibl.* a soft answer turneth away wrath.
vorba între noi between ourselves; between you and me and the post, between you and me and the bed-post, between you and me and the door... post, between you and me and the lamp-post, between you and me and the gate.
vorba lui nu are greutate his word has no great weight, his word has carries no wight;
vorba mea e lege sfântă *F* ##1## what I say, goes.
vorba merge că... the story goes that...
vorba vine *v.* {**vorbă să fie}**
vorbă cu vorbă word for word; verbatim.
vorbă să fie *F* not a bit of it; not at all; *ironic* save the mark.
vorbă lungă *F* great babbler; long-winded person.
vorbă multă sărăcia omului 1. *prov.* much cry and little wool; many words will not fill a bushel; all talk and no cinder; brevity is the soul of wit; *(aprox.)* soft words butter no parsnips, fair words butter no parsnips, fine words butter no parsnips; **2. vorbă multă sărăcia omului, destul!** enough said!
vorbă multă, treabă puţină *prov.* great boast, small roast; v. şi **{vorbă multă, sărăcia omului 1}**
vorbe în vânt, vorbe goale, vorbe de clacă windy eloquence; *F* ##1## idle words, idle talk, idle chat; it's all talk; piffle; merely wind; *bibl.* sounding brass; *amer.* hot air.
vorbele frumoase nu fac varza grasă *prov.* soft words butter no parsnips, kind words butter no parsnips, fine words butter no parsnips;
vorbe mari pompous words.
vorbele nu ţin de foame *prov.* the belly has no ears; a hungry belly has no ears.
vorbe muşcătoare *peior.* feline amenities.
vorbeşte atâta! *F* he talks that much!, he talks nineteen to the dozen!
se vorbeşte că..., se zice că... people say that.., they say that..; it is said out that..., it is reported out that..., it is rumoured that..., it is given out

that...; the story goes that..., the rumour goes that...; there is some talk of his (her).

nu se vorbeşte decât despre asta it is the talk of the town.

vorbeşte lumea! people will talk!

vorbeşte să te poată înţelege omul! *F* speak plain!

vorbeşti de lup şi lupul la uşă speak of the devil and he will sure to appear, talk of the devil and he will sure to appear, speak of the devil and he is sure to appear, talk of the devil and he is sure to appear; talk of the devil and his horns will appear; talk of angels and you will hear the flutter of their wings.

vorbeşti serios? *F* do you mean it?, do you really mean it?, do you mean business?, are you in earnest?

nu vorbeşti serios! you don't mean it!

nu vorbi! you don't say so!, dear me!

a vorbi afectat to mouth out one's words; to speak with a fashionable drawl; *F* ##1## to put it on.

a vorbi brambura, a vorbi alandala, a vorbi aiurea 1. to talk irrationally, to talk incoherently; to rave. **2.** *fig.* to talk at random; to talk rot, to talk nonsense, to talk drivel, to talk wildly; to talk like an apothecary; to talk throught one's hat, to talk throught one's neck; *sl. amer.* to talk wet; **vorbeşte aiurea** there is no sense in what he says.

a vorbi cuiva amabil to speak smb. fair.

a vorbi brambura *v.* **{a vorbi aiurea}**

a vorbi ca să n-adoarmă to speak without book.

a vorbi de la catedră, a vorbi ca de la catedră to speak ex cathedra; cathedral utterance.

a vorbi ca din butoi to speak in a muffled voice, to speak in a hollow voice;

a vorbi ca din carte to speak by the book; to talk like a book, to speak like a book; to speak in print.

a vorbi ca un fanfaron to talk big.

a vorbi ca la mahala to drop one's aitches.

a vorbi ca o moară stricată, a vorbi ca o moară hodorogită, a vorbi ca o morişcă, a vorbi ca o meliţă to talk nineteen to the dozen, to run nineteen to the dozen, to go nineteen to the dozen, to talk fifteen to the dozen, to run fifteen to the dozen, to go fifteen to the dozen, to talk thirteen to the dozen, to run thirteen to the dozen, to go thirteen to the dozen; to rattle like a machine-gun; *F* ##1## to be all jaw.

a vorbi cu căldură de cineva to paint smb. in glowing colours.

a nu mai vorbi cu cineva; nu mai vorbim we are no longer on speaking terms.

a vorbi cu dispreţ despre cineva to speak disparagingly of smb.; to disparage smb, to slight smb;

a vorbi cu îngâmfare, a vorbi cu emfază to rant; *F* ##1## to be in the Ercles vein.

a vorbi de ceva cu emoţie în glas to speak feelingly of smth.

a vorbi cu vervă, a vorbi cu însufleţire, a vorbi cu înflăcărare, a vorbi

cu foc to speak with spirit.
a vorbi cu glasul întretăiat de emoţie to speak with bated breath.
a vorbi cu greutate to be slow of speech.
a vorbi cu gura plină to speak with one's mouth full.
a vorbi cu îndrăzneală cuiva to take smb. up.
a vorbi cu entuziasm, a vorbi cu înflăcărare *v.* **{a vorbi cu foc}**
a vorbi cu pătimaş, a vorbi cu exaltare, a vorbi cu aprindere, a vorbi cu însufleţire to speak in a exalted strain.
a vorbi de ceva cu multă simpatie, a vorbi de ceva cu multă înţelegere to speak feelingly of smth.
a vorbi cu păcat *P* ##2## to be wrong, to be in the wrong; **a vorbi cu păcat despre cineva** to wrong smb.
a vorbi cu r to roll one's r's.
a vorbi cu tâlc to speak good sense, to talk good sense;
a vorbi cu ură to speak daggers.
a vorbi cu vervă *v.* **{a vorbi cu foc}**
a vorbi cu voce scăzută, a vorbi cu voce înceată to speak in low voice; to speak under one's breath, to speak below one's breath;
a vorbi cu volubilitate *F* ##1## to talk away.
a vorbi de afaceri, a vorbi despre afaceri, a vorbi de treburi, a vorbi despre treburi to talk business.
a vorbi de-a surda *v.* **{a vorbi degeaba}**
a vorbi de bine pe cineva to speak smb. afair; to speak well of smb; *F* ##1## to give a good character of smb.
a vorbi despre cai, a vorbi de cai, a vorbi despre cursele de cai, a vorbi de cursele de cai to talk horse.
a vorbi de dragul de a vorbi to talk for talking's sake.
nu vorbi de funie în casa spânzuratului *prov.* name not a halter in his house that hanged himself, name not a halter in his house that was hanged, name not a rope in his house that hanged himself, name not a rope in his house that was hanged; never halt before a cripple.
a vorbi de pomană, a vorbi degeaba, a vorbi în zadar to speak in vain, to speak to no purpose; *F* to waste one's breath; to waste words; *sl. amer.* to bla-bla in the air.
a vorbi de la sine to tell its own story.
a vorbi de rochii, a vorbi de îmbrăcăminte, a vorbi de modă to talk dress.
a vorbi de rău pe cineva to talk ill of smb, to speak ill of smb; to speak evil of smb.; to speak disparagingly of smb.; to vilify smb, to libel smb, to slander smb; to abuse smb.; to run smb. down.
a vorbi de rău pe la spate to stab smb. in the back.
a-şi vorbi de rău profesiunea to cry stinking fish.
a vorbi pe şleau, a vorbi deschis, a vorbi pe faţă to speak without restraint, to speak without reserve; to speak one's mind, to speak one's mind out; to speak out, to speak out bluntly, to speak out boldly; to speak plain, to speak plainly; to speak forth, to speak out, to speak up;

to use plain language, *F* ##1## to use language; **a vorbi pe şleau cu cineva** to be open with smb.; *înv.* ##1## to be round with smb.
a vorbi despre lucruri care îi depăşesc cunoştinţele to go out of one's depth, to get out of one's depth;
a vorbi despre politică to talk politics.
a vorbi despre probleme profesionale *(în societate)* to talk shop.
a vorbi despre subiectul său favorit *fig.* to ride one's hobby-horse.
a vorbi de una, de alta to talk of one thing and another.
a vorbi din experienţa proprie to speak from knowledge, to speak from one's own knowledge.
a vorbi din guşă *(d. persoane)* to talk in warble.
a vorbi din inimă to speak frankly.
a vorbi din memorie to speak without book.
a vorbi emfatic *F* ##1## to talk big.
a vorbi englezeşte stricat to speak broken English.
a vorbi în cimilituri, a vorbi enigmatic to speak in riddles.
a vorbi fără a se gândi to speak hastily, to speak rashly; **vorbeşti fără să te gândeşti** your tongue runs before your wit.
a vorbi fără înconjur to speak one's mind; v. şi **{a vorbi deschis}**
a vorbi fără întrerupere to speak without a break; *F* ##1## to talk and talk.
a vorbi fără nici o jenă to speak without restraint.
a vorbi fără ocoluri *v.* **{a vorbi deschis}**
a vorbi fără sfială *v.* **{a vorbi deschis}**
a vorbi fără a spune nimic to talk frivolities.
a vorbi fără şir to talk wild.
a vorbi făţiş *v.* **{a vorbi deschis}**
a vorbi fluent engleza to express oneself in English with ease; to speak fluent English
a vorbi folosind comparaţii to talk in similitudes.
a vorbi foarte aspru cu cineva, a vorbi foarte dur cu cineva to say hard things to smb.
a vorbi foarte colorat, a vorbi foarte expresiv, a vorbi foarte idiomatic to speak idiomatically.
a vorbi frumos despre... to speak well for...
a vorbi rârâit, a vorbi graseiat to speak with a burr.
a vorbi gros to have a thick utterance; to be thick of speech.
a vorbi ironic to speak with one's tongue in one's cheek, to have with one's tongue in one's cheek;
a vorbi în apărarea cuiva to speak in defence of smb.
a vorbi în argou to talk slang.
a vorbi înăbuşit to speak in a muffled voice; *amer.* to have prunes in the voice.
a vorbi în bobote *v.* **{a vorbi aiurea} {a vorbi în dodii}**
a vorbi încet, a vorbi rar to be slow of speech, to speak slowly; **a vorbi încet, a vorbi cu glas încet** to speak under one's breath, to speak low;

a vorbi în cunoştintă de cauză to be sure of one's facts; to know what one is talking about; to speak with full knowledge of the facts.
a vorbi în deşert to talk to the wind.
a vorbi în dodii to talk nonsense, to talk rot, to talk twaddle, *F* to talk through one's hat; to twaddle v. şi **{a vorbi aiurea}**
a vorbi în doi peri *F* ##2## to play on words; to prevaricate.
a vorbi în favoarea cuiva to speak up for smb.; to speak in support of smb.
a vorbi în glumă to jest; to joke, to kid; to speak in game.
a vorbi în imagini to speak in images.
a vorbi în jargon *F* ##1## to talk pidgin.
a vorbi în metafore to speak in images.
a vorbi în pilde, a vorbi în parabole to speak in parables; to speak allegorically; *F* ##1## to wisecrack.
a vorbi în persoană cu cineva to have a personal interview with smb.
a vorbi în propriul său interes to speak for oneself.
a vorbi fără şir, a vorbi în prostie *sl.* to talk a donkey's hind leg off.
a vorbi în public to speak in public; *F* ##1## to speechify.
a vorbi în pustiu to talk idly; *F* ##1## to beat the air; v. şi **{a vorbi în deşert}**
a vorbi în somn to talk in one's sleep.
a vorbi în superlative *F* ##1## to speak in superlatives.
a vorbi în surdină to speak in an undertone.
a vorbi în şoaptă to speak in a whisper, to speak in whispers; to speak within doors.
a vorbi în tâlcuri *v.* **{a vorbi în parabole}**
a vorbi în termeni elogioşi despre cineva, a vorbi în termeni laudativi despre cineva, a vorbi în termeni măgulitori despre cineva to speak highly of smb, to speak well of smb; to speak of smb. in high terms.
a vorbi cu cineva între patru ochi to talk to smb. in privacy, to talk to smb. in private;
a vorbi cu tâlc, a vorbi înţelept to talk sense, to talk common sense; to speak good sense.
a vorbi în vânt 1. to preach to deaf ears; to preach to the winds; to speak in vain, to speak to no purpose; *F* ##1## to waste words. **2.** *fig.* to waste one's breath; to whistle down the wind; to beat the air, to beat the wind; to whistle jigs to a milestone.
a vorbi în zadar *v.* **{a vorbi în vânt}**
a vorbi la întâmplare to talk at large.
a vorbi la microfon to speak over the microphone.
a vorbi la pereţi to speak to the wind; to whistle down the wind; v. şi **{a vorbi în vânt}**
a ţine o conferinţă la radio, a vorbi o conferinţă la radio to give a talk on the radio, to give a talk on the wireless; *F* ##1## to be on the air.
a vorbi la rândul său to speak in one's turn.
a vorbi la subiect to speak to the purpose, to speak to the question;

a vorbi la telefon to speak on the phone, to speak on the telephone; **a vorbi la telefon, a chema la telefon** to call smb. up, to ring smb. up;
a-i vorbi cuiva la ureche to speak in smb.'s ear, to speak into smb.'s ear.
a vorbi liber 1. to speak openly. **2.** to speak extempore, to extemporize.
a vorbi lucruri fără rost to talk rot, to talk nonsense; v. şi **{a vorbi în vânt}**
a vorbi măgulitor de cineva to speak on smb. in flattering terms.
ca să vorbim cinstit... honestly speaking...
ca să nu mai vorbim de... not to mention...
să vorbim de altceva let's change the subject!, let's drop the subject!; *F* ##1## let that flea stick on the wall.
ca să vorbim deschis..., ca să vorbim pe faţă... to put it plainly; stripped of a fine name...
a vorbi mieros to have a soft tongue; to oil one's tongue.
a vorbi monoton to speak in a monotone.
ca să vorbim pe şleau to put it bluntly; not to put too fine a point on it; speaking plainly, speaking in plain terms, speaking in plain English; without mincing matters; stripped of a fine name; v. şi **{să vorbim deschis}**
a vorbi mult to talk a great deal; to sling words.
a vorbi multe şi mărunte to make words.
vorbind pe şleau, vorbind sincer, vorbind cinstit *F* ##1## not to put too fine a point on it...
vorbind foarte exact... to be accurate..., to be strictly accurate...; to be accurate..., to be strictly accurate...
vorbind în general speaking in a general way; on the whole; ...roughly speaking.
vorbind la o adică to speak plainly, speaking plainly, to speak candidly, speaking candidly, to speak frankly, speaking frankly;
a vorbi ca un birjar, a vorbi ordinar, a vorbi necuviincios to talk Billingsgate.
a vorbi negramatical to speak bad grammar.
a vorbi o limbă neînţeleasă, a vorbi neinteligibil *F* ##1## to talk double Dutch.
a vorbi neîntrebat to speak unrequested.
a vorbi numai prostii *amer.* to talk a lot of punk.
a vorbi obraznic *F* ##1## to sauce.
a vorbi obscen, a vorbi obscenităţi to talk smut, to talk filth;
a vorbi păsăreşte to talk gibberish; to jabber.
nu-mi vorbi pe acest ton! *F* ##1## none of your lip!
a vorbi pe faţă to speak openly; to speak without reserve.
a vorbi pe înţelesul ascultătorilor to talk down one's audience.
a vorbi pe larg despre ceva to discuss a matter at some length.
a vorbi peltic to lisp; to speak with a lisp.
a vorbi pe nas to speak through the nose, to speak in the nose; to speak with a twang; to have a nasal twang, to have a nasal voice; to snuffle.

a vorbi pentru sine to speak for oneself.
a vorbi pe ocolite to give covert hints; to give a hint; to speak in roundabout way; *F* ##1## to beat about the bush.
a vorbi la pereţi, a vorbi pereţilor it is like talking to the wall.
a vorbi pe şleau to speak out straight; to put it bluntly, to put in plain English; not to mince one's words, not to mince matters; not to put too fine an edge upon smth.; *amer.* to talk cold turkey.
a vorbi pe un ton lugubru to speak in a dismal strain.
a vorbi pe un ton muşcător to speak with a snap.
a vorbi pe un ton ridicat *F* ##1## to speak in a high key.
a vorbi pe un ton sec to be short of speech.
a vorbi pentru galerie to talk claptrap.
a vorbi pentru plăcerea de a vorbi to talk for talking's sake, to talk for the sake of talking;
a vorbi până răguşeşte to rave oneself hoarse, to talk oneself hoarse;
a vorbi politicos to speak fair; *F* ##1## to keep a civil tongue in one's head.
a vorbi cu îngâmfare, a vorbi pompos to talk big.
a vorbi porcării to talk smut.
a vorbi prăpăstii *F* to talk at random, to talk through one's hat; to twaddle.
a vorbi prea mult to talk the hind leg off a donkey.
a vorbi din priviri to talk by looks.
a vorbi prin semne to talk by signs, to speak by signs;
a vorbi prin somn to talk in one's sleep.
a vorbi printre dinţi to mumble; to mutter, to mutter through clenched teeth.
a vorbi "pro domo" to speak for oneself.
a vorbi prostii to talk rot; v. şi **{a vorbi aiurea} {a vorbi în vânt}**
a vorbi rar to speak slowly; to be slow of speech.
a vorbi razna to be off the track.
a vorbi răspicat to speak up.
vorbire fără şir, vorbire dezlânată rambling talk.
a vorbi repede to rattle, to rattle away.
a vorbi repezit to be short of speech; to talk abruptly.
a vorbi sarcastic cu cineva to sneer at smb.
a vorbi sâsâit to lisp.
a vorbi fără ocolişuri, a vorbi sincer to use plain language.
a vorbi stricat to speak broken; **a vorbi stricat româneşte** to speak broken Romanian
a vorbi surzilor *prov.* a nod is as good as a wink to a blind horse.
a vorbi sus şi tare *F* ##1## to talk up to smb.
a vorbi tare to talk loudly.
a vorbi tăios to speak daggers.
a vorbi tot felul de fleacuri to talk frivolities.
a vorbi urât to be vulgar of speech; to use bad language; to talk smut.
a vorbi verzi şi uscate *v.* **{a vorbi vrute şi nevrute}**

a vorbi vrute şi nevrute to speak at random; to talk at large; to ramble on; to prate; *F* ##1## to let off hot air; *sl.* to tip the blarney.
a vota bugetul *fin.* to fix the budget.
a vota contra to vote down; to vote in the negative.
a vota un credit *parl.* to vote a sum, to vote supplies;
a vota cu buletine to vote by ballot.
a vota cu un partid to vote with a party.
a vota în unanimitate to vote solid for smth, to go solid for smth;
a vota într-o problemă *pol.* to divide the House.
a vota lista de candidaţi a partidului său *amer.* to vote the straight ticket.
a vota pentru to vote in the affirmative.
a vota prin procură to vote by proxy.
a vota prin ridicare de mâini to vote by show of hands, to vote by a show of hands.
a vota un proiect de lege *parl.* to pass a bill, to pass a resolution;
vot deschis open ballot; vote by show of hands.
vot preliminar, vot pentru sondarea opiniei *amer.* straw vote.
vot unanim, vot nedivizat solid vote.
voturile pentru şi voturile contra the ayes and the noes.
vrabia din mână face mai mult decât cioara din par *prov.* one today is worth two tomorrow, one today is worth two tomorrows; a bird in hand is worth two in the bush.
vrând, nevrând willing or not, willing or not willing; willing or unwilling; *F* ##1## willy-nilly; whether one wishes or not.
n-aţi vrea să... will you kindly...?
a nu vrea să audă ceva not to want to hear smth.; to be deaf to smth.; **nu vrea să audă** he would not listen.
n-aţi vrea să beţi un păhărel?, nu vreţi să beţi un păhărel? will you have smth. to drink?
ai vrea, dar de! that's very well!
vrea să fie cineva he makes a character of himself.
nu vrea să fie forţat he refuses to be rushed.
aţi vrea să fiţi atât de amabil încât să-mi spuneţi, vreţi să fiţi atât de amabil încât să-mi spuneţi would you be so good as to tell me, would you be so kind as to tell me; would you be good enough to tell me...
aţi vrea să fiţi atât de bun să închideţi uşa? may I trouble you to shut the door?, I will thank you to close the door.
n-aş vrea să fiu alături de el I would not rank with him.
n-aş vrea să fiu în pielea lui I shouldn't like to be in his skin, I shouldn't like to be in his shoes;
a nu vrea să înţeleagă ceva to shut one's mind to smth.
aş vrea să mănânc ceva cald I should like a hot dinner.
vrea oul să ştie mai mult decât găina teach your grannie to suck eggs, and teach your grannie to suck eggs, go teach your grannie to suck eggs;

n-aş vrea să-mi porţi pică no ill-feeling!, no harm meant!
a vrea răul cuiva to wish smb. ill.
nu vrea să spună nici da, nici nu he does not want to commit himself either way; he is wavering.
nu vrea să se strice nici cu unii, nici cu alţii he sits on the hedge, he sits on the fence, *amer.* he sits on the rail; *amer.* he is on the fence, he rides on the fence; he is on both sides of the fence.
nu vrea să ştie de nimic he will have nothing to say to it.
nu vreau să am nici un amestec în afacerea asta *F* ##1## you can count me out of that show.
nu vreau să am nici în clin, nici în mânecă cu el *F* I will neither meddle nor make with him.
nu vreau să aud de asta! I will have none of it!
nu vreau decât să te ajut I only think to help you.
nu vreau să vă fac nici un deranj I don't want to put you to any trouble.
nu vreau să spun asta, nu vreau să zic asta I don't mean that; I don't want to imply that.
vreau să spun că... that is to say...
nu vrea să se vâre he will have nothing to do with it.
vrednic de amintit worth mentioning.
vrednic de atenţie worth notice; worthy of note; deserving consideration, deserving attention;
vrednic de o cauză mai bună worthy of a better cause.
vrednic de laudă praiseworthy; *elev.* laudable.
vrednic de milă pitiable; piteous.
vrednic de stimă worthy of esteem.
vrei să faci?, vrei să faci ceva? *F* do you mind?, would you mind?; do you mind doing smth.?, would you mind doing smth.?;
vrei să-mi dai o mână de ajutor? Cu plăcere! will you help me? That I will!
vrei să-mi faci un serviciu? will you do me a favour?
vrei un fum? will you have a smoke?
vrei să iei parte la joc? will you make one of us?
vrei să insinuezi că..., vrei să spui că... do you mean to insinuate that...?
vrei să schimbăm locurile? will you swop places?
vrei, nu vrei willing or not; *F* willy-nilly; v. şi **{vrând, nevrând}**
vrei să spui că... do you suggest that...
vrei să sugerezi că...?, vrei să zici că...? do you mean to imply that...?
vrei, nu vrei, bea Grigore agheasmă *F* you must sing or sink; pay or play; neck or nothing.
vremea ameninţă a furtună the weather looks threatening; a strom is threatening, a strom is brewing; there is thunder in the air.
vremea căpşunilor, e vremea căpşunilor strawberries are in.
vremea e cam închisă the weather is gloomy.
vremea e în curs de îmbunătăţire, vremea e în curs de ameliorare the weather is better.

vremea e în curs de răcire the weather has turned cooler.
vremea a fost nasoală *sl.* the weather was very dud.
vremea se îndreaptă *aprox.* the mercury is rising.
vremea lui a trecut *fig.* his sands are run, his sands are run out.
vremea se menţine frumoasă the weather remains fine, the weather keeps fine, the weather continues fine;
vremea promite să fie frumoasă there is a promise of fine weather; the weather bids fair to improve.
vremea se scurge încet, vremea trece încet time drags on.
o vreme să nu dai un câine afară, o vreme să nu dai un câine afară din casă what beastly weather!
vreme îndelungată donkey's years.
vreme urâtă, vreme ploioasă fine weather for the ducks.
vremuri de restrişte, vremuri grele troubled times, troublous times; times of stress; hard times.
vremurile ce vor veni the time to come.
vremurile s-au înrăutăţit times are hard.
vreţi să vă asociaţi şi dvs.? *F ##1##* would you like to come into it?
vreţi să-mi daţi sarea? may I trouble you for the salt?
vreţi să-mi faceţi favoarea să... be so kind as to...
nu vreţi să-mi faceţi serviciul de a... will you have the kindness to...?
vreţi să fiţi atât de bun să... will you kindly...?
nu vreţi să fiţi de-ai noştri? will you make ore of us?, will you join us?, will you join our party?;
vreţi să fumaţi? will you have a smoke?
nu vreţi să vă luăm cu noi? will you join us?, will you join our party?;
nu vreţi să staţi cu noi?, nu vreţi să rămâneţi cu noi?, nu vreţi să veniţi cu noi? will you join us?, will join our party?
vrute şi nevrute idle talk, empty talk; small talk, *sl.* small gas; odds and ends.
n-am vrut să vă jignesc I meant no offence; no offence meant, no offence was meant.
n-am vrut să vă supăr no harm was meant.
vulpea bătrână nu se prinde *prov.* old birds are not to be caught with chaff.
vulpea când n-ajunge la struguri zice că sunt acri *prov.* the grapes are too green, the grapes are sour;
zarurile au fost aruncate the die is cast; the lot is cast.
zgomotul conversaţiei, zarva conversaţiei *F ##1##* Babel of talk, a Babel of talk; **ce mai zarvă!** what a Babel!, what to do!
a zăbovi asupra unui cuvânt to pause on a word, to pause upon a word.
a nu zăbovi mult; nu voi zăbovi mult I shan't be many minutes, I shan't be a minute;
a zăcea de boală to be sickening for an illness.
a zăcea fără cunoştinţă *F ##1##* to lie like a log.
a zăcea grămadă to lie in a heap; to be piled up.

a zăcea în închisoare *sl.* ##1## to pick oakum.
a zăcea în mormânt to rest in one's grave; to be bedded under ground.
a zăcea în pat to lie in bed; *(ca bolnav)* to keep one's bed, to keep to one's bed; to be laid up.
a zăcea întins la pământ to lie down flat on the ground.
a zăcea la pat cu temperatură to be laid low with a fever.
a zădărnici planurile cuiva 1. to frustrate smb.'s designs, to thwart smb.'s designs, to upset smb.'s designs, to frustrate smb.'s plans, to thwart smb.'s plans, to upset smb.'s plans; to discomfort smb.'s schemes, to defeat smb.'s schemes; *F* ##1## to play the deuce with smb.'s plans, to play hell with smb.'s plans; **2.** to upset smb.'s applecart; to put a spoke in smb.'s wheel, to put a spanner in smb.'s wheel; to throw a spanner into the works; to spike smb.'s guns; to take the wind out of smb.'s sails; to break the eggs in smb.'s pocket; to trip up smb.'s heels, to throw up smb.'s heels, to strike up smb.'s heels, to kick up smb.'s heels; to knock smth. into a cocked hat.
a zădărnici un proiect to upset a project.
a zădărnici speranţele cuiva to dash smb.'s hopes, to disappoint smb.'s hopes, to shatter smb.'s hopes;
a zăngăni armele *fig.* to brandish one's arms.
a zăngăni din sabie to rattle the sabre.
a zăpăci pe cineva cu vorba *F* ##1## to talk smb.'s head off.
a zăpăci de cap pe cineva to make smb.'s brain reel.
a zăpăci pe cineva în bătaie *F* ##1## to knock smb. into a cocked hat.
a zări ceva în treacăt to catch a glimpse of smth.
a zări o navă apropiindu-se to sight a ship.
a zări pământul *mar.* to sight land.
a zări pentru o clipă to have a momentary vision of...
zău!, cu adevărat really; actually; truly; in fact.
zău?, serios? *F* is that so?, is that a fact?, is it true?, are you sure?, are you serious?, are you in earnest?, do you actually mean it?, really?, indeed?
zău aşa! 1. *P* ##2## **zău aşa!, pe cuvânt** upon my word!, honour bright!, *F* ##1## gee whig!, *F* as I live by bread!, *F* ##1## my wig!... and no mistake. **2. zău aşa!, pe legea mea** on my soul!, upon my faith!, by my faith!, by heaven!, by Jove!
zău!, zău că da! *F* my wig! v. şi **{zău aşa}**
zău că nu eu *F* the cat did it.
zău că nu ştiu *F* ##2## I'm sure I don't know.
zău dacă merită să te osteneşti pentru atâta lucru much thanks I got for it!
zău dacă nu *F* I'll bet a cookie, I'll bet my life, I'll bet my boots, I'll bet my hat; you bet your boots, you bet your life; *amer.* you bet; I'll bet my last dollar, I'll bet my bottom dollar;
zău dacă ştiu *F* I'm blessed if I know.
a zăvorî uşa, a zăvorî poarta to bar oneself in; to shut oneself up.
a zâmbi amar to smile a bitter smile.

a zâmbi cuceritor to smile engagingly.
a zâmbi cu gura până la urechi, a zâmbi cu toţi dinţii to give a broad grin, to break into a broad grin; to grin like a Chesire cat.
a zâmbi dulce to smile engagingly.
a zâmbi larg, a zâmbi cu toată faţa; zâmbea cu toată faţa his face was wreathed in smiles.
a zâmbi mânzeşte to force a laugh; to give a forced laugh.
a-i zâmbi cuiva mustaţa *F* ##2## to glow with pride, to glow with satisfaction;
a zâmbi printre lacrimi to smile away one's tears.
a zâmbi prosteşte *aprox.* to grin like a Chesire cat.
a zâmbi satisfăcut *F* ##1## to wear a beatific smile.
a zâmbi silit *v.* **{a zâmbi mânzeşte}**
a zâmbi tot, a zâmbi toată to be all smiles.
a se zbate în zadar *fig.* to melt one's grease.
a se zbate pentru a-şi câştiga existenţa to shift for a living.
a o zbârci 1. *F* ##2## **a o zbârci, a nu reuşi** to fail. **2.** *fig.* to be a bad hit; **a o zbârci, a da greş** to be a flash in the pan; *F* ##2## **ai zbârcit-o!** you've failed.
a zbârci din nas to turn up one's nose.
a-şi zbârli spinarea, a-şi zbârli blana to bristle up; *F* ##1## to set up one's bristles.
a-şi zbârli părul *(d. pisici)* **pisica e zbârlită** the cat's back is up.
a-şi zbârli penele to ruffle one's feathers, to raise one's feathers, to ruffle up one's feathers, to raise up one's feathers;
a se zbârli rău de tot *fig.* to fIare up, to fire up; to fly out; to bristle with anger.
a zbiera ca scos din minţi, a zbiera ca un apucat to bellow like a bull of Bashan.
a zbiera ca din gură de şarpe to shout blue murder, to cry blue murder;
a zbiera după ajutor to scream for help.
a zbiera până răguşeşte to shout oneself hoarse.
a se zborşi la cineva *F* to fly at smb.; to be down upon smb.
a o zbughi după uşă to whip behind the door.
a o zbughi la fugă *F* to scud off, to scour off, to scamper off, to scud away, to scour away, to scamper away; to scuttle away; to run away like a dog with a kettle at his tail.
a zbura ca o săgeată *fig.* to dart along.
a zbura creierii cuiva to blow smb.'s brains out.
a-şi zbura creierii to blow out one's brains; to shoot oneself through the head; to lodge a bullet in one's brains.
a zbura cu avionul to go by air.
a zbura cu propriile-i aripi *fig. F* ##1## to stand on one's own legs; *F* ##1## to strike out for oneself; *P* ##1## to scratch for oneself.
a zbura de colo până colo *şi fig.* to flit about; to flit to and fro.
a zbura din slujbă pe cineva to give smb. the sack, to give smb. the air;

a zbura drept ca o săgeată to fly straight as a dart, to fly straight as an arrow;
a zbura fără vizibilitate *av.* to fly blind.
a zbura în aer *fig.* to be blown up; to explode.
a zbura în ajutorul cuiva to run to help smb.; to hasten to smb.'s aid, to fly to smb.'s aid;
a zbura în înaltul cerului to fly high.
a zbura în mii de bucăţi *(d. sticlă etc.)* to burst into shivers, to break into shivers; to fly in flinders, to break in flinders, to fly into flinders, to break into flinders; to fly to pieces, to burst to pieces; to burst asunder, to burst in pieces; **a zbura în mii de bucăţi, a exploda** to be blown to smithereens.
a zbura în ţăndări *v.* **{a zbura în mii de bucăţi}**
a zbura la mare înălţime to fly high.
a zbura la orizontală *av.* to fly level.
a zbura la plafon *av.* to fly at the ceiling.
a zbura razant *av.* to skim the ground; *(d. păsări)* to skim the ground, to skim over the ground, to skim along the ground;
a zburat păsărica din cuib *F* ##1## the bird has flown; he has fled, he has flown;
a zburat puiul cu aţă one's day is gone; *aprox.* the bird has flown.
a se zburătăci în toate părţile to flit to and fro, to flit about;
zdravăn la minte; nu e zdravăn la minte he is not all there; *F* **nu eşti zdravăn la minte?** are you crazy?, are you out of your senses?;
a zdrăngăni la chitară to thrum a guitar, to strum a guitar, to thrum on a guitar, to strum on a guitar;
a zdrăngăni la pian to thrum on the piano, to pound on the piano, to strum on the piano; to pound out a tune on the piano; to finger the piano.
a-şi zdrobi creierii to dash out one's brains.
a zdrobi ceva cu picioarele to tread smth. under foot, to trample smth. under foot;
a zdrobi duşmanul, a zdrobi inamicul to bear down the enemy; to overwhelm the enemy, to defeat the enemy, to crush the enemy;
a zdrobi inima cuiva to break smb.'s heart.
a înăbuşi în faşă, a zdrobi în faşă to nip in the bud; *(un proiect etc.)* to quench the smoking flax.
a zdrobi în picioare to set one's heel upon; to trample under foot.
a zdrobi o revoltă to stamp out a rebellion.
a zdrobi struguri to tread grapes.
zdrobit de durere prostrate with grief, overwhelmed with grief;
a zdruncina încrederea cuiva to disturb smb.'s confidence, to shake smb.'s confidence, to shatter smb.'s confidence, to disturb smb.'s faith, to shake smb.'s faith, to shatter smb.'s faith;
a i se zdruncina sănătatea *F* ##1## to have had a shake.
zdup! bump!, smash!, flop!, bang!, thud!, tump!
poveste lungă, zeamă lungă *F* long story, long yarn, long rigmarole;

zece pe linie *şcol. amer.* straight A.
zelul fără minte strică zeal without knowledge is a runaway horse.
zero la zero *sport* love all.
a zeţui cu interlinii *tipogr.* to space out the matter.
a zgâi ochii to open one's eyes wide; to stare at..., *F* ##1## to goggle at...
a zgândări nervii cuiva to rasp smb.'s nerves.
a zgândări o rană *fig.* to rub salt on a wound; to rub it in; to rub the wrong way, to rub up the wrong way.
nu zgândări rănile vechi *prov.* let sleeping dogs lie.
a se zgârci la ceva to economize on smth.
zgârcit la vorbă chary of words, scanty of words; of few words, a man of few words; *aprox.* guarded in one's speech.
a zgâria urechile, a zgâria auzul to jar on the ear, to grate on the ear, to jar upon the ear, to grate upon the ear; to offend the ear.
a-l zgâria în gât *F* to feel a scratching in one's throat.
a zgâria pământul, a zgâria pământul cu plugul to plough lightly, to plough land lightly.
a zgudui ceva din temelii *fig.* to shake smth. from its foundations.
zi albă happy day.
zi aşa! why didn't you say so?
ca să zic aşa so to say..., so to speak...; as it were.
va să zică and so; in other words; **va să zică, adică** that is, that is to say.
va să zică, aşa stau lucrurile! *P* ##1## that's the time of day!, so that's the time of day!
zi ce ai de zis! *F* ##1## fire away!, blaze away!;
a zice baiu *P* ##2## not to consent, not to agree; to refuse; to say no.
a nu zice bob *P* ##2## not to drop a word; not to utter a word, not to utter a syllable; *F* ##1## to keep mum.
se zice că... it is said that...; people say that.., they say that..; *F* ##1## it is given out that...; men say that...; the story goes that...; rumour has it that...
ce-ai zice să... what do you say to (cu -ing)?
s-ar zice că... anyone would say that...
a-i zice ceva de dulce *F* ##2## to give smb. a piece of one's mind; *F* ##1## to tell smb. where to get off.
a-i zice cam tare *F* to go it strong, to come it strong;
a zice da to say yes.
ce-ai zice de o ceaşcă cu ceai? *F* what's wrong with a cup of tea?
a i-o zice de la obraz to say it to smb.'s face; to tell smb. so to his face, to tell smb. so in his face; to cast it in smb.'s teeth.
a zice din vioară *P* ##2## to play the violin
a-i zice în faţă *v.* **{a-i zice de la obraz}**
să zicem că... 1. să zicem că..., să presupunem let's suppose that..., suppose..., supposing... **2. să zicem că..., să ne prefacem** let's pretend...
să zicem că e aşa! let us take it that it is so!, well and good!

să zicem că e aşa, ei şi? well, say it were true, what then?
ca să zicem aşa! so to say, so to speak;
să zicem preţul de... *F* ##1## we'll call it three francs.
a nu zice nici pis 1. *F* to keep mum; mum's the word. **2.** *F* **a nu zice nici pis, a nu crâcni** to take it like a lamb, to face the music.
a zice nu to say no.
zice numai, zice numai aşa that's only this way of speaking; he does not mean it.
a zice pas, a zice parole *(la cărţi)* to pass; *amer.* to pass the buck to smb.
zice una şi face alta he says one thing and does another; he plays fast and loose.
ce zici? *F* now really!, you don't say so!, you don't mean it!
să-mi zici cuţu *v.* **{să nu-mi zici pe nume dacă...}**
să nu zici hop până n-ai sărit *prov.* don't cry halloo before you are out of the wood, don't shout before you are out of the wood; let him not halloo till he is out of the wood; don't count your chickens before they are hatched; don't pay yourself on the back too soon; never swop horses while crossing the stream; between the cup and the lip a morsel may slip; say no ill of the ear till it be past; in the evening one may praise the day; never cackle till your egg is laid; don't throw out your dirty water before you get in fresh; call not a surgeon before you are wounded.
să nu-mi zici pe nume dacă... *F* I'll be hanged if...; I'm a Dutchman if...; I'll eat my boots if.., I'll eat my hat if.., I'll eat my head if..;
să nu zici vorbă mare never is a long day, never is a long word; one never knows to what one may be obliged to have recourse.
zic zău! *F* ##2## upon my word!, *F* honour bright!, **zic zău!, pe legea mea** on my soul!, upon my faith!, by my faith!, by Heaven!, by Jove!
o zi da, o zi nu every other day.
zi de nenorocire şi amărăciune day of bale and bitterness.
zi de sărbătoare day of rest; holiday; red-letter day.
zi de zi every day; day by day, day after day; day in, day out.
a zidi o fereastră to brick up a window.
zi după zi day succeeds day.
zi-i înainte! *F* go on!, go ahead!, carry on! *F* keep it up!
zi-i pe nume what-d'you-call-it; what-d'ye-call-him.
zi dacă nu poţi deny it who may.
zidurile au urechi walls have ears, pitchers have ears;
zile caniculare dog-days; cannicular days.
zile de frupt meat days.
zile în şir, zile întregi for days on end; for whole days.
zilele acestea 1. *(în trecut)* the other day, a few days ago, during the last few days, lately, latterly, of late. **2.** *(în viitor)* in the next few days, one of these days, some day, one day, some day this week, soon.
zilele-i sunt numărate his days are few, his hours are few, his days are numbered, his hours are numbered;
zilele trec; zilele sunt numărate the sands are running out.

zilele trecute the other day; one of these days; *amer.* some of these days.
zi plăcută amintirii mele day on which my memory loves to dwell.
zi şi noapte 1. zi şi noapte, tot timpul day and night. **2. zi şi noapte, şi ziua şi noaptea** by day as well as by night.
ai fi zis că..., ai fi crezut că... one would have thought that...
s-a zis cu asta that's over and done with.
s-a zis cu el *F* it's all over with him; *F* ##1## it's all dickey with him; *F* ##1## it's all up with him, it's all UP with him, it's all U.P with him; *F* ##1## his number is up; *F* ##1## his tale is told; *lit.* his fate is sealed.
s-a zis cu mine! *F* I am out; *lit. înv.* ##1## I am undone!
s-a zis cu it is all over with; **s-a zis cu prietenia lor** it is all over with their friendship
zis şi făcut no sooner said than done, no sooner was it said than done; so said so done.
ziua se apropie de sfârşit the day draws to a close; the day is done; the day wastes; the day is far spent; *aprox.* it is well on in the day.
ziua bună de dimineaţă se cunoaşte *prov.* the first blow is half the battle, the first stroke is half the battle; a good beginning is half the battle; a good beginning makes a good ending; as the twig is bent the tree will grow, just as the twig is bent the tree will grow; *aprox.* evening red and morning grey sets the traveller on his way; *aprox.* the better the day the better the deed.
ziua întreagă all day long; *F* ##1## the whole blessed day; day in day out.
ziua de apoi, ziua judecăţii de apoi *rel.* Doomsday; the Day of Judgement.
ziua se lungeşte the days are getting longer.
ziua-n amiaza mare in broad daylight, in full daylight; in the very face of day; at noon.
ziua scade, zilele scad the days are drawing in.
ziua socotelilor the day of the reckoning.
ziua şi noaptea by day as well as by night.
ziua trecu încet the day wore to an end, the day wore to its close;
ziua următoare on the following day.
ziulica întreagă *F* ##2## all day long; *F* ##1## the whole blessed day.
zonă denuclearizată atom-free area.
zonă interzisă prohibited area.
a zori cu o treabă, a se zori cu o treabă to push on the work.
a zori degeaba pe cineva to spur a willing horse, to flog a willing horse;
zorile se arată, zorile se ivesc it is dawning; it is getting light.
a presa pe cineva să plătească, a zori pe cineva să plătească to push smb. for payment
zor nevoie *F* ##2## at any price.
a zugrăvi pe cineva fără a-l înfrumuseţa to paint smb. with his warts.
a zugrăvi ceva ca în realitate, a zugrăvi ceva cât mai aproape de realitate to paint smb. to the life.
a zugrăvi ceva în culori favorabile to paint smth. in bright colours, to

paint smth. in glowing colours;
a zugrăvi ceva în culori nefavorabile to paint smth. in dark colours.
a zvâcni în sus 1. a zvâcni în sus, a sări în picioare to spring up, to spring to one's feet. **2. a zvâcni în sus, a tresări** to start.
a-i zvâcni tâmplele; tâmplele îmi zvâcneau my temples throbbed.
a zvânta în bătaie pe cineva *sl. amer. F* ##1## to kick the crap out of smb.; v. şi **{a snopi în bătaie} {a bate măr}**
a se zvârcoli de durere to writhe with agony, to writhe with pain;
a se zvârcoli în mormânt to turn in one's grave.
a se zvârcoli în pat to toss and turn in bed; to tumble about in bed, to toss about in bed;
a zvârli pe cineva afară din cameră to rush smb. out of the room, to throw smb. out of the room;
a zvârli cu o cărămidă în cineva to sock a brick at smb.
a zvârli cu piatra în cineva to throw stones at smb.
a zvârli praf în ochii cuiva, a arunca praf în ochii cuiva, a zvârli şperlă-n ochii cuiva, a arunca şperlă-n ochii cuiva to throw dust into smb.'s eyes.
se zvoneşte că... it is whispered that..., it is rumoured that...; there is a whisper that...; there is some talk of...; rumours are about that..., rumours are afloat that...; rumours are in the air that...; the report goes that; **s-a zvonit că...** it was noised abroad that...
zvon mincinos false rumour; *amer. P* ##1## report by grapewine telegraph.